HOUSE OF COMMONS

**Issue No. 1**

Monday, November 23, 1992
Tuesday, November 24, 1992

**Chairman:** René Soetens

CHAMBRE DES COMMUNES

**Fascicule nº 1**

Le lundi 23 novembre 1992
Le mardi 24 novembre 1992

**Président:** René Soetens

*Minutes of Proceedings and Evidence of Legislative Committee on*

# BILL C-91

**An Act to amend the Patent Act, to amend another Act in consequence thereof and to provide for other related matters**

*Procès-verbaux et témoignages du Comité législatif sur le*

# PROJET DE LOI C-91

**Loi modifiant la Loi sur les brevets ainsi qu'une autre loi en conséquence et prévoyant des dispositions connexes**

RESPECTING:

Order of Reference

CONCERNANT:

Ordre de renvoi

Third Session of the Thirty-fourth Parliament,
1991-92

Troisième session de la trente-quatrième législature,
1991-1992

25163-1

LEGISLATIVE COMMITTEE ON BILL C-91

*Chairman:* René Soetens

Members

John E. Cole
Dorothy Dobbie
Jim Karpoff
Robert Layton
Ron MacDonald
Jim Peterson
Scott Thorkelson
Brian White—(8)

(Quorum 5)

Stephen Knowles

*Clerk of the Committee*

Pursuant to Standing Order 114(3):

*On Tuesday, November 24, 1992:*

Don Boudria replaced Alfonso Gagliano;

Dorothy Dobbie replaced Peter McCreath;

Jim Peterson replaced Don Boudria.

COMITÉ LÉGISLATIF SUR LE PROJET DE LOI C-91

*Président:* René Soetens

Membres

John E. Cole
Dorothy Dobbie
Jim Karpoff
Robert Layton
Ron MacDonald
Jim Peterson
Scott Thorkelson
Brian White—(8)

(Quorum 5)

*Le greffier du Comité*

Stephen Knowles

Conformément à l'article 114(3) du Règlement:

*Le mardi 24 novembre 1992:*

Don Boudria remplace Alfonso Gagliano;

Dorothy Dobbie remplace Peter McCreath;

Jim Peterson remplace Don Boudria.

Published under authority of the Speaker of the
House of Commons by the Queen's Printer for Canada.

Available from Canada Communication Group – Publishing,
Supply and Services Canada, Ottawa, Canada K1A 0S9

Publié en conformité de l'autorité du Président de la Chambre
des communes par l'Imprimeur de la Reine pour le Canada.

En vente: Groupe Communication Canada – Édition,
Approvisionnements et Services Canada, Ottawa, Canada K1A 0S9

**ORDER OF REFERENCE**

*Extract from the Votes & Proceedings of the House of Commons of Tuesday, November 17, 1992:*

Debate was resumed on the motion of Mr. Blais, seconded by Mrs. Landry,—That Bill C-91, An Act to amend the Patent Act, to amend another Act in consequence thereof and to provide for other related matters, be now read a second time and referred to a Legislative Committee in the Departmental envelope.

And debate continuing;

At 4:45 p.m., the Speaker interrupted the proceedings pursuant to Order made earlier this day, in accordance with the provisions of Standing Order 78(3).

And the question being put on the motion, it was agreed to on division:

Accordingly, the Bill was read the second time and referred to a Legislative Committee in the Departmental envelope.

*ATTEST*

**ORDRE DE RENVOI**

*Extrait des Procès-verbaux de la Chambre des communes du mardi 17 novembre 1992:*

Le débat reprend sur la motion de M. Blais, appuyé par M^me^ Landry,—Que le projet de loi C-91, Loi modifiant la Loi sur les brevets ainsi qu'une autre loi en conséquence et prévoyant des dispositions connexes, soit maintenant lu une deuxième fois et renvoyé à un Comité législatif du Secteur ministériel.

Le débat se poursuit.

À 16h45, conformément à l'ordre adopté plus tôt aujourd'hui, le Président interrompt les délibérations, en vertu de l'article 78(3) du Règlement.

Cette motion, mise aux voix, est agréée par vote:

En conséquence, ce projet de loi est lu une deuxième fois et renvoyé à un Comité législatif du Secteur ministériel.

*ATTESTÉ*

*Le Greffier de la Chambre des communes*

ROBERT MARLEAU

*Clerk of the House of Commons*

## MINUTES OF PROCEEDINGS

MONDAY, NOVEMBER 23, 1992
(1)

[*Text*]

The Legislative Committee on Bill C-91, An Act to amend the Patent Act, to amend another Act in consequence thereof and to provide for other related matters met at 3:37 o'clock p.m. this day, in Room 209, West Block, for the purpose of organization.

*Members of the Committee present:* John Cole, Alfonso Gagliano, Jim Karpoff, Robert Layton, Ron MacDonald, Peter McCreath, Scott Thorkelson and Brian White.

*Other Members present:* Felix Holtmann, Howard McCurdy and Louis Plamondon.

*In attendance: From the Public Bills Office:* Robert Normand, Procedural Clerk. *From the Legislative Counsel Office:* Diane McMurray, Legislative Counsel. *From the Research Branch of the Library of Parliament:* Margaret Smith and Odette Madore, Research Officers.

René Soetens announced his appointment as Chairman of the Committee pursuant to Standing Order 113(2).

The Order of Reference, dated Tuesday, November 17, 1992 being read as follows:

*ORDERED*,—That Bill C-91, An Act to amend the Patent Act, to amend another Act in consequence thereof and to provide for other related matters, be now read a second time and referred to a legislative committee.

On motion of John Cole, it was agreed,—That the Committee print 750 copies of its *Minutes of Proceedings and Evidence* as established by the Board of Internal Economy.

Jim Karpoff moved,—That the Chairman be authorized to hold meetings in order to receive evidence and authorize its printing when a quorum is present provided that five (5) Members are present, including the Chairman and in the absence of the Chairman, the person designated to be Chairman of the Committee provided that a Member of the Opposition is present.

And debate arising thereon;

Peter McCreath moved,—That the motion be amended by striking out the word "five" and replacing it with the word "three".

After debate thereon, the question being put on the amendment, it was agreed to on the following division: Yeas: 4; Nays: 2.

And the question being put on the motion, as amended, it was agreed to, on division.

On motion of Peter McCreath, it was agreed,—That during the questioning of witnesses, the first spokesperson of each party be allotted 10 minutes and thereafter 5 minutes for other members of the Committee.

Jim Karpoff moved,—That the rotation among Members of the Committee for questioning witnesses be as follows: Official Opposition, New Democratic Party and Government.

## PROCÈS-VERBAUX

LE LUNDI 23 NOVEMBRE 1992
(1)

[*Traduction*]

Le Comité législatif chargé du projet de loi C-91, Loi modifiant la Loi sur les brevets ainsi qu'une autre loi en conséquence et prévoyant des dispositions connexes, tient sa séance d'organisation à 15 h 37, dans la salle 209 de l'édifice de l'Ouest.

*Membres du Comité présents:* John Cole, Alfonso Gagliano, Jim Karpoff, Robert Layton, Ron MacDonald, Peter McCreath, Scott Thorkelson et Brian White.

*Autres députés présents:* Felix Holtmann, Howard McCurdy et Louis Plamondon.

*Aussi présents: Du Bureau des projets de loi d'intérêt public:* Robert Normand, greffier à la procédure. *Du Bureau des conseillers législatifs:* Diane McMurray, conseillère législative. *Du Service de recherche de la Bibliothèque du Parlement:* Odette Madore et Margaret Smith, attachées de recherche.

René Soetens annonce qu'il a été nommé président du Comité en application du paragraphe 113(2) du Règlement.

Lecture est donnée de l'ordre de renvoi du mardi 17 novembre 1992:

*IL EST ORDONNÉ*,—Que le projet de loi C-91, Loi modifiant la Loi sur les brevets ainsi qu'une autre loi en conséquence et prévoyant des dispositions connexes, soit maintenant lu une deuxième fois et renvoyé à un comité législatif.

Sur motion de John Cole, il est convenu,—Que le Comité fasse imprimer 750 exemplaires de ses *Procès-verbaux et témoignages*, suivant les directives du Bureau de régie interne.

Jim Karpoff propose,—Que le président soit autorisé à tenir des séances, à entendre des témoignages et en permettre l'impression en l'absence de quorum, pourvu que cinq membres du Comité soient présents, dont le président ou, en son absence, la personne désignée pour le remplacer, ainsi qu'un membre de l'opposition.

Sur quoi, un débat s'ensuit.

Peter McCreath propose,—Que la motion soit modifiée en remplaçant le mot «cinq» par «trois».

Après débat, l'amendement, mis aux voix, est adopté par 4 voix contre 2.

La motion modifiée est mise aux voix et adoptée avec dissidence.

Sur motion de Peter McCreath, il est convenu,—Que lors de l'interrogation des témoins, dix minutes soient accordées au premier intervenant de chaque parti, et cinq minutes par la suite, à chaque autre intervenant.

Jim Karpoff propose,—Que l'alternance lors de l'interrogation des témoins soit la suivante: opposition officielle, nouveau parti démocratique et gouvernement.

And the question being put on the motion, it was negatived on the following division: Yeas: 3; Nays: 5.

Peter McCreath moved,—That the order for questioning witnesses be:

1 — lead spokesperson for the Official Opposition
2 — lead spokesperson for the governement
3 — lead spokesperson for New Democratic Party
4 — followed by all other members of the Committee
5 — followed by all other MPs present.

except when the witness is a Minister of the Crown or his/her representative, in which case the order shall be:

1 — lead spokesperson for Official Opposition
2 — lead spokesperson for New Democratic Party
3 — lead spokesperson for governement
4 — all other members of the Committee

After debate thereon, the question being put on the motion, it was agreed to on the following division: Yeas: 5; Nays: 1.

Jim Karpoff moved,—That the Committee be televised when hearing witnesses.

And debate arising thereon;

Scott Thorkelson moved,—That the motion be amended by adding after the word "witnesses" the following:

"if the television Committee room is available"

After debate thereon, the question being put on the amendment, it was agreed to on the following division: Yeas: 5; Nays: 3.

The question being put on the motion, as amended, it was adopted unanimously.

Jim Karpoff moved,—That the Committee seek authority from the House to travel and hold hearings in each region of Canada.

And debate arising thereon;

By unanimous consent, the motion was withdrawn.

Jim Karpoff moved,—That the Committee seek authority of the House to travel to Washington, D.C. to hold meetings.

And debate arising thereon;

By unanimous consent, the motion was withdrawn.

On motion of Peter McCreath, it was agreed,—That a Sub-Committee on Agenda and Procedure, composed of the Chairman and one representative from each party, draw up a list of witnesses, prepare a meeting schedule, and advise on the matter of televising proceedings and report back to the Committee.

At 5:27 o'clock p.m., the Committee adjourned to the call of the Chair.

TUESDAY, NOVEMBER 24, 1992
(2)

The Legislative Committee on Bill C-91, An Act to amend the Patent Act, to amend another Act in consequence thereof and to provide for other related matters met at 3:37 o'clock p.m. this day, in Room 371 West Block, the Chairman, René Soetens, presiding.

La motion, mise aux voix, est rejetée par 5 voix contre 3.

Peter McCreath propose,—Que l'ordre des interventions soit le suivant:

1 — premier représentant de l'opposition officielle;
2 — premier représentant des ministériels;
3 — premier représentant du nouveau parti démocratique;
4 — les membres du Comité;
5 — les députés présents.

Si le témoin est un ministre, ou son représentant, l'ordre sera le suivant:

1 — premier représentant de l'opposition officielle;
2 — premier représentant du nouveau parti démocratique;
3 — premier représentant des ministériels;
4 — les membres du Comité.

Après débat, la motion, mise aux voix, est adoptée par 5 voix contre 1.

Jim Karpoff propose,—Que la séance soit télévisée lors de l'audition de témoins.

Sur ce, un débat s'ensuit.

Scott Thorkelson propose,—Que l'on ajoute après le mot «télévisée», les mots

«si la salle est disponible».

Après débat, l'amendement, mis aux voix, est adopté par 5 voix contre 3.

La motion modifiée est mise aux voix et adoptée à l'unanimité.

Jim Karpoff propose,—Que le Comité demande à la Chambre la permission de se déplacer et de tenir des audiences dans toutes les régions du Canada.

Un débat s'ensuit.

Du consentement unanime, la motion est retirée.

Jim Karpoff propose,—Que le Comité demande à la Chambre la permission de se rendre à Washington, D.C., pour y tenir des audiences.

Un débat s'ensuit.

Du consentement unanime, la motion est retirée.

Sur motion de Peter McCreath, il est convenu,—Que le Sous-comité du programme et de la procédure, formé du président et d'un représentant de chaque parti, dresse une liste de témoins, prépare un calendrier des réunions et s'informe sur la télédiffusion des séances, puis fasse rapport au Comité.

À 17 h 27, le Comité s'ajourne jusqu'à nouvelle convocation du président.

LE MARDI 24 NOVEMBRE 1992
(2)

Le Comité législatif chargé du projet de loi C-91, Loi modifiant la Loi sur les brevets ainsi qu'une autre loi en conséquence et prévoyant des dispositions connexes, se réunit à 15 h 37, dans la salle 371 de l'édifice de l'Ouest, sous la présidence de René Soetens (*président*).

*Members of the Committee present:* Don Boudria, John E. Cole, Dorothy Dobbie, Jim Karpoff, Robert Layton, Ron MacDonald, Jim Peterson, Scott Thorkelson and Brian White.

*Other Members present:* Phillip Edmonston, Howard McCurdy and Benoît Tremblay.

*In attendance: From the Public Bills Office:* Robert Normand, Procedural Clerk. *From the Research Branch of the Library of Parliament:* Margaret Smith, Research Officer.

The Committee resumed consideration of its Order of Reference dated Tuesday, November 17, 1992 relating to Bill C-91, An Act to amend the Patent Act, to amend another Act in consequence thereof and to provide for other related matters. (*See Minutes of Proceedings and Evidence, Monday, November 23, 1992, Issue No. 1.*)

Ron MacDonald moved,—That the Committee proceed to reexamine all lists of witnesses submitted by Committee Members, on a case by case basis, and that the Committee hear those witnesses at meetings of this Committee between now and adjournment, as well as the last 2 weeks of January and beginning of February, 1993, so as to provide for an open and complete examination of this Legislation.

And debate arising thereon;

Dorothy Dobbie moved,—That the motion be amended by deleting all after the second word "witnesses" and inserting the following:

"starting tonight by hearing Minister Pierre Blais and Minister Michael Wilson,"

By unanimous consent, it was agreed,—That the motion and the amendment be stood until 7:30 o'clock p.m., this day.

At 4:53 o'clock p.m., the Committee adjourned to the call of the Chair.

Stephen Knowles

*Clerk of the Committee*

*Membres du Comité présents:* Don Boudria, John E. Cole, Dorothy Dobbie, Jim Karpoff, Robert Layton, Ron MacDonald, Jim Peterson, Scott Thorkelson et Brian White.

*Autres députés présents:* Phillip Edmonston, Howard McCurdy et Benoît Tremblay.

*Aussi présents: Du Bureau des projets de loi d'intérêt public:* Robert Normand, greffier à la procédure. *Du Service de recherche de la Bibliothèque du Parlement:* Margaret Smith, attachée de recherche.

Conformément à son ordre de renvoi du mardi 17 novembre 1992, le Comité étudie le projet de loi C-91, Loi modifiant la Loi sur les brevets ainsi qu'une autre loi en conséquence et prévoyant des dispositions connexes (*voir les Procès-verbaux et témoignages du lundi 23 novembre 1992, fascicule nº 1*).

Ron MacDonald propose,—Que le Comité réexamine, cas par cas, toutes les listes de témoins soumises par les membres, que le Comité entende les témoins retenus d'ici l'ajournement, de même que pendant les dernières semaines de janvier et du début de février, de manière à assurer une étude publique et complète du projet de loi.

Sur ce, un débat s'ensuit.

Dorothy Dobbie propose,—Que la motion soit modifiée en remplaçant tout ce qui suit le mot «témoins» (à la troisième ligne) par ce qui suit:

«en commençant ce soir même par l'audition des ministres Pierre Blais et Michael Wilson.»

Du consentement unanime, il est convenu,—Que la motion et l'amendement soient reportés à 19 h 30 ce soir.

À 16 h 53, le Comité s'ajourne jusqu'à nouvelle convocation du président.

*Le greffier du Comité*

Stephen Knowles

[*Texte*]

**EVIDENCE**

[*Recorded by Electronic Apparatus*]

Monday, November 23, 1992

• 1535

**The Chairman:** I call to order this meeting of the Legislative Committee on Bill C-91, An Act to amend the Patent Act, to amend another Act in consequence thereof and to provide for other related matters.

I have a letter of appointment that I would like to read into the record. It's addressed to me. It says:

Dear René:

Pursuant to Standing Order 113, this is to confirm your appointment as chairman of the Legislative Committee on Bill C-91, An Act to amend the Patent Act, to amend another Act in consequence thereof and to provide for other related matters.

Yours sincerely,

John Fraser

I shall ask the clerk to give us the order of reference.

**The Clerk of the Committee:** Ordered: That Bill C-91, An Act to amend the Patent Act, to amend another Act in consequence thereof and to provide for other related matters, be now read a second time and referred to a legislative committee.

**The Chairman:** Thank you. Normally at this time I guess there's a spot for the chairman to make any opening comments. I really don't have any, other than that I look forward to what I hope will be a very informative and cooperative committee. So that's really all I would have to comment on.

I'd like to introduce the staff assigned to the committee. From the Research Branch of the Library of Parliament are Margaret Smith and Odette Madore, and from the Office of the Law Clerk and Parliamentary Counsel, Diane McMurray.

Now we have some routine motions that should be covered. The first is that the committee print 750 copies of its *Minutes of Proceedings and Evidence* as established by the Board of Internal Economy.

**Mr. Cole (York—Simcoe):** I so move.

Motion agreed to

**The Chairman:** The next motion concerns receiving and printing of evidence when a quorum is not present: that the chairman be authorized to hold meetings in order to receive evidence and authorize its printing when a quorum is not present provided that—and I guess I shall leave the number for members to fill in—members are present, including the chairman and, in the absence of the chairman, the person designated to be the chairman of the committee. If I could have someone fill in the blank and move it, I'd appreciate it.

**Mr. Karpoff (Surrey North):** I move that the number be fixed at five and that at least one member of the opposition be present.

[*Traduction*]

**TÉMOIGNAGES**

[*Enregistrement électronique*]

Le lundi 23 novembre 1992

**Le président:** Je déclare ouverte cette séance du Comité législatif sur le projet de loi C-91, Loi modifiant la Loi sur les brevets ainsi qu'une autre loi en conséquence et prévoyant des dispositions connexes.

Je vais maintenant vous lire, pour le procès-verbal, une lettre de nomination qui m'a été adressée. La voici:

Cher René

Conformément à l'article 113 du Règlement, la présente confirme votre nomination à titre de président du Comité législatif sur le projet de loi C-91, Loi modifiant la Loi sur les brevets ainsi qu'une autre loi en conséquence et prévoyant des dispositions connexes.

Sincèrement vôtre,

John Fraser

Je demande maintenant au greffier de lire l'ordre de renvoi.

**Le greffier du Comité:** Il est ordonné que le projet de loi C-91, Loi modifiant la Loi sur les brevets ainsi qu'une autre loi en conséquence prévoyant des dispositions connexes soit maintenant lu une deuxième fois et déféré au comité législatif.

**Le président:** Merci. On prévoit normalement qu'après cette lecture le président présente quelques remarques préliminaires. En fait, je n'ai pas de commentaires à vous offrir, je me contenterai donc de vous dire que j'envisage nos travaux avec plaisir et que j'espère que notre comité recueillera des données intéressantes et travaillera en bonne coopération. C'est vraiment le seul commentaire que je puisse faire maintenant.

Permettez-moi maintenant de vous présenter le personnel affecté à notre comité. Voici donc M[mes] Margaret Smith et Odette Madore du Service de recherche de la Bibliothèque du Parlement et M[me] Diane McMurray, du bureau du légiste et conseiller parlementaire.

Nous devons maintenant passer aux motions courantes. La première propose que le comité fasse imprimer 750 exemplaires de ces *Procès-verbaux et témoignages*, ainsi que l'a établi le Bureau de la régie interne.

**M. Cole (York—Simcoe):** Je propose cette motion.

La motion adoptée

**Le président:** La deuxième concerne l'audition et l'impression des témoignages en l'absence du quorum. Je la lis: Que le président soit autorisé à tenir des réunions pour recevoir des témoignages et autoriser leur impression en l'absence de quorum, pourvu que—je laisse aux membres du comité le soin de fixer ce nombre—membres dont le président, ou en son absence, son suppléant, soient présents. Je serai reconnaissant à l'un des membres du comité de suggérer un chiffre et de proposer cette motion.

**M. Karpoff (Surrey-Nord):** Je propose que le nombre de membres du comité présents soit cinq, dont au moins un membre appartenant à l'opposition.

[*Text*]

**Mr. McCreath (South Shore):** Mr. Chairman, I don't have a problem with the part about the opposition, but I think the normal motion for hearing witnesses says three, not five, does it not?

**The Chairman:** It is down below. I guess the normal motion suggests that three members be present, including the chair.

**Mr. McCreath:** I think that would be best, unless Mr. Karpoff has a rationale for why five is more appropriate.

**Mr. Karpoff:** This committee is going to hear a lot of very complex information and evidence, and I think the more of us who can actually hear the witnesses and have a chance to cross-examine them or to ask questions to clarify the issues, the better off we will be. Sometimes the witnesses can present the evidence in a very short period and there is not adequate opportunity to flush out the information. I have already started to look at some of the background information on this that I know some of the witnesses are going to present.

• 1540

A large number of organizations have already contacted me to make sure they have an opportunity to present evidence to this committee, and having only three people out of a committee of eight does not present sufficient opportunity to get at the total evidence. People come often from far distances, and they put in a great deal of time and energy, and in the case of this bill a great deal of money, into accumulating information and presenting it. So I think we owe them the courtesy to have at least a significant part of the committee present to hear the information.

**The Chairman:** Mr. Karpoff, if we put the number at five, we don't need the motion, because quorum is five. I just share with you that we don't need a motion to do what you're suggesting.

**Mr. Layton (Lachine—Lac-Saint-Louis):** Mr. Chairman, just to express a view from the other side, it certainly would be the intent of all committee members to be here for all meetings. You would obviously disappoint witnesses who had planned to be here if, for whatever reason, you had only four and we didn't have a quorum. The committee might want to remember that as well we have a responsibility to the witnesses to provide them with a proper audience, a proper critique, and proper support, and at the same time to recognize that they go out of their way to be with us, sometimes travelling across the country.

**Mr. MacDonald (Dartmouth):** I concur with Mr. Layton. It depends on how many witnesses we have and how full the debate will be—the discussion and the presentations. If we are going to have a full agenda, which I think we will, and to echo what Mr. Karpoff has said, there are a lot of witnesses who want to come here to debate this and to have their input before we put in a report.

[*Translation*]

**M. McCreath (South Shore):** Monsieur le président, je ne m'oppose pas du tout à ce qu'au moins un membre de l'opposition soit présent, mais je crois que le nombre normal de membres d'un comité requis pour l'audition des témoignages est trois, non pas cinq. Ai-je raison?

**Le président:** Je crois que c'est indiqué après le texte de la motion. On suggère la présence de trois membres du comité, dont le président.

**M. McCreath:** Je crois que cela serait préférable, à moins que M. Karpoff ait des raisons l'amenant à souhaiter que cinq membres soient présents.

**M. Karpoff:** Nous allons recevoir des témoignages comportant des renseignements très nombreux et complexes, et je crois que plus nous serons nombreux à entendre les témoins et à les questionner pour clarifier les points soulevés, mieux cela sera. Il arrive qu'un témoin présente son exposé très brièvement et que le comité n'ait pas la possibilité de compléter les renseignements fournis. J'ai déjà consulté quelques documents de référence concernant ce sujet et je sais que certains des témoins se présenteront.

Désireuses de s'assurer qu'elles pourront comparaître devant notre comité, un bon nombre d'organisations m'ont déjà approché à ce sujet. Si seulement trois des huit membres du comité sont présents pour les entendre, ils ne pourront pas tirer des audiences le maximum de renseignements. Les témoins qui comparaissent viennent souvent de très loin et consacrent beaucoup de temps et d'énergie, et dans le cas du projet de loi qui nous intéresse, des sommes considérables, pour réunir les renseignements pertinents et les présenter. Je crois que nous leur devons la politesse de nous assurer qu'il y aura un nombre suffisant de membres du comité présents pour les entendre.

**Le président:** Je vous signale, monsieur Karpoff, que si le nombre de membres présents est de cinq, il n'est pas nécessaire d'avoir une motion étant donné que le quorum est normalement de cinq. Pour obtenir le résultat que vous recherchez, il n'est donc pas nécessaire d'adopter une motion.

**M. Layton (Lachine—Lac-Saint-Louis):** Pour exprimer un autre point de vue, je crois que tous les membres du comité ont certainement l'intention d'être présents à toutes les audiences. Les témoins qui ont prévu de comparaître seront certainement déçus si, pour une raison quelconque, quatre seulement des membres étaient présents, ce qui ne donne pas le quorum. Le comité ne peut oublier, d'autre part, ses responsabilités à l'égard des témoins auxquels il doit assurer un auditoire, une critique, et un appui appropriés, tout en reconnaissant que ces témoins ont fait un effort pour se présenter devant nous, traversant dans certains cas, tout le pays.

**M. MacDonald (Dartmouth):** Je suis tout à fait d'accord avec M. Layton. Tout dépend du nombre de témoins que nous entendrons et de l'ampleur du débat—exposés et discussions. Si nous devons avoir un ordre du jour très chargé, et je crois que ce sera le cas, et pour reprendre les remarques de M. Karpoff, nous devons noter qu'il y a de nombreux témoins qui désirent se présenter pour participer au débat et apporter leur contribution avant que nous préparions un rapport.

[*Texte*]

I don't have any difficulty with three as long as we make sure a member from the opposition, from one of the two parties, is present.

**The Chairman:** Are you amending the existing motion by that, or are we going to have some more debate on it?

**Mr. MacDonald:** I am making a comment as a member of the opposition.

**Mr. McCreath:** I echo those sentiments. But also I would add that I agree with Mr. Karpoff that the evidence presented is extremely important and should be beneficial to the committee. That's why a transcript is taken and made available. Members, as we all know, have many things to do all at the same time in this bizarre business we operate in. That's why sometimes members can't be present when actual hearings are taking place. But the transcript is available.

I would suggest, Mr. Chairman, that we split Mr. Karpoff's motion, unless you can include the part about an opposition member being here as being simply a part of the original motion; and then if it is necessary for a vote, we vote the number. The common practice is three for hearing witnesses, and I would suggest that this committee should follow the well-established practice of Parliament in that regard.

**Mr. McCurdy (Windsor—St. Clair):** In view of the comments by Mr. McCreath, it seems it would be appropriate to split the motion with respect to those two issues. But let me make this argument to the committee.

It is rather routine for most committees to agree that some minimal number, in this instance three, is sufficient for hearing witnesses. This applies to a number of the standing committees. But we should be conscious of the fact that what we're dealing with here is a legislative committee. And what is proposed is that only a minority of the committee will be privy to what could be very significant information and significant discussion.

Quite frankly, in view of the general concern about the way Parliament does its work, the electorate may find it difficult to understand how those who appear before this committee get a fair shake if only a minority of a committee that's going to pass on legislation think it worth while to be bothered hearing discussion, debate, submissions, and so on. It seems to me that if we want to communicate a message that we're serious about the issue to the people who elect us, surely there is a compromise that makes sense and will be seen as making sense to the public at large, and that is four, rather than three; four rather than five. Then at least you're assured that at least half of the committee have heard the submissions, have heard the debate, are privy to information, in this case, as Jim has said, that is highly technical and therefore have formulated their judgment on the basis of a solid involvement in the discussion taking place.

[*Traduction*]

La présence de trois membres du comité pour entendre les témoins me semble acceptable à condition que l'on s'assure de la présence d'un membre de l'un ou l'autre des partis d'opposition.

**Le président:** Voulez-vous amender la motion en ce sens, ou allons-nous débattre cette question?

**M. MacDonald:** Je présente un commentaire à titre de membre de l'opposition.

**M. McCreath:** Je fais écho à ses sentiments. Je voudrais aussi ajouter, cependant, que je suis d'accord avec M. Karpoff et estime que les témoignages que nous recevrons sont extrêmement importants et devraient être très utiles à notre comité. C'est d'ailleurs pour cela que les procès-verbaux sont publiés. Dans le monde bizarre où nous travaillons, nous devons tous, comme vous le savez fort bien, faire plusieurs choses à la fois. C'est pour cela qu'il arrive qu'un ou plusieurs députés ne peuvent être présents lors d'une audience. Mais les procès-verbaux sont toujours disponibles.

Je vous suggère donc, monsieur le président, de séparer les éléments inclus dans la motion de M. Karpoff, à moins que vous ne puissiez incorporer dans le texte original l'obligation d'avoir un membre de l'opposition présent. Ensuite, si cela est nécessaire, nous pourrons avoir un vote portant sur le nombre de membres du comité. En règle générale, on prévoit trois députés pour l'audition des témoins, et je vous suggère que notre comité devrait adopter cette pratique parlementaire bien établie.

**M. McCurdy (Windsor—Sainte-Claire):** Compte tenu des commentaires de M. McCreath, il me semble souhaitable de traiter séparément les deux questions présentes dans la motion. Je voudrais cependant présenter dès maintenant les arguments suivants à mes collègues.

En règle générale, la plupart des comités sont d'accord pour limiter le nombre de députés requis pour l'audition des témoignages; trois dans le cas présent. C'est la coutume observée par bon nombre de comités permanents. Mais nous ne devons pas oublier que nous parlons ici d'un comité législatif. On propose donc qu'une minorité seulement du comité entendrait ce qui pourrait être des renseignements importants et des discussions particulièrement intéressantes.

En toute franchise, et compte tenu des inquiétudes sur la façon dont le Parlement travaille, on peut penser que les électeurs auraient des difficultés à comprendre comment les témoins pourraient être traités avec équité si seulement une minorité des membres du comité chargé de formuler un jugement sur la mesure législative estiment qu'il vaut la peine de se déranger pour entendre les mémoires présentés et participer au débat. Si nous voulons signaler à nos électeurs que nous voulons traiter sérieusement de cette question nous pouvons sûrement arriver à un compromis raisonnable qui serait perçu comme tel par la population et qui consisterait à fixer le nombre à quatre au lieu de trois; quatre au lieu de cinq. Ainsi, vous savez qu'au moins la moitié des membres du comité ont entendu les présentations, ont suivi le débat, ont obtenu l'information et dans ce cas, comme l'a souligné Jim, puisqu'il s'agit d'un sujet extrêmement technique, ils seront mieux placés pour se prononcer après avoir participé sérieusement au débat.

[*Text*]

• 1545

I know the chair will say that there will be transcripts. Yes, but we know the fate of paper that crosses the desks of parliamentarians in a legislative committee.

Therefore I would suggest to this committee and to the chair that, yes, it would consider splitting the motion, but that it be conscious of its obligations to the people and that the obligations to a proper deliberation should mean that at least half of the committee should be here in order to hear submissions made to it.

**Mr. Karpoff:** I'm now wondering just a little about the procedure. The chairman asked for a motion to be put. I sort of obliged him. I put the motion in his terminology and just filled in the blanks for him.

I think if there is disagreement with the motion that is put, then somebody on the other side should make an amendment to the motion, and then we can debate the amendment on one or both parts of it, if they are wanting to amend just the part dealing with the number of people present, or if they are wanting to deal with the other parts of it, and then proceed in that manner. Maybe I could get some clarification from the chair.

**The Chairman:** Mr. Karpoff, might I suggest that there are two points in your motion and, with the agreement of all, we'll split the two points. The first we'll deal with is the number on the committee, and the second we'll deal with is that a member of the opposition should be present. If that's agreeable to all, then I'd be happy to do that.

**Mr. Karpoff:** Fair enough.

**Mr. Gagliano (Saint-Léonard):** What I think is important here is to retain the principle that will always operate in this place, that a member of the opposition will be present. I understand the concerns about the number; but if we look at the membership, whether it's five or three, what is important is that one member of the opposition will be present any time we hear witnesses. Maybe we should establish that principle first and the numbers afterwards.

**The Chairman:** All right. I don't have a problem with that, if it's agreeable. Let's deal with the issue of a member of the opposition being present. I don't know if anybody else wants to speak on that. Shall we just vote on it? Nobody wants to speak. We'll add the clause that one member of the opposition must be present.

Motion agreed to

**The Chairman:** Now we'll deal with the number on the committee. The current motion is for five. Does somebody want to amend that?

**Mr. Cole:** I'd like to amend it to three members to be present. The reason for that—and it has already been discussed and debated—is that it's incumbent upon all of us as members here to get to hear the witnesses, to be here as much as we can. I think we will all try to do that, but there may be extenuating circumstances and I don't think it would be fair to witnesses if there are. That's a minimum; it's certainly by far the opposite of a maximum. I would like to suggest that we go with three.

[*Translation*]

Je sais que le président prétendra qu'il y a des comptes rendus. Toutefois, nous savons tous ce qui arrive aux documents qui passent par les mains des parlementaires en comité législatif.

Par conséquent, permettez-moi de vous proposer de diviser la motion sans pour autant oublier notre obligation envers la population et notre obligation de discuter à fond du projet de loi, ce qui signifie qu'au moins la moitié des membres du comité devraient être présents pour entendre les exposés.

**M. Karpoff:** Je m'interroge sur la procédure. Le président a demandé qu'on présente la motion. Je me suis prêté à sa demande. J'ai présenté son libellé en remplissant les blancs à sa place.

S'il y a des objections à cette motion, je pense qu'un député de l'opposition devrait, afin que nous puissions en débattre, présenter un amendement à l'une ou l'autre partie de la motion, soit un amendement portant sur le nombre de députés présents, ou un amendement sur autre chose et ensuite nous en discuterons. Le président peut peut-être nous donner des directives à cet égard.

**Le président:** Monsieur Karpoff, vous parlez d'une motion en deux volets et si tous en conviennent, nous diviserons la motion en deux. Tout d'abord, examinons la question du nombre de membres et ensuite nous traiterons de celle du nombre de députés de l'opposition. Si cela vous convient tous, je serais heureux de procéder ainsi.

**M. Karpoff:** Très bien.

**M. Gagliano (Saint-Léonard):** L'essentiel, à mon avis, c'est de maintenir le principe fondamental, qu'il faut toujours qu'un député de l'opposition soit présent. Je comprends vos inquiétudes en ce qui concerne le nombre de députés présents; mais quel que soit le nombre de députés, cinq ou trois, l'essentiel, c'est que soit présent, en tout temps, pour entendre les témoignages, un député de l'opposition. Peut-être pourrions-nous d'abord établir ce principe et ensuite régler la question du nombre.

**Le président:** Très bien. Je n'y vois pas d'inconvénient, si cela vous convient. Parlons d'abord de la question de la présence d'un député de l'opposition. Est-ce que quelqu'un d'autre a des opinions à ce sujet. Voulez-vous que nous passions au vote? Personne ne veut prendre la parole. Ajoutons donc la précision qu'un député de l'opposition doit être présent.

La motion est adoptée

**Le président:** Traitons maintenant de la question du nombre de députés présents. La motion actuelle prévoit cinq députés. Est-ce que quelqu'un veut modifier la formule?

**M. Cole:** Je suggère que nous changions cela pour trois députés. Nous en avons déjà discuté, mais je pense qu'il nous incombe à tous d'être présents pour entendre les témoins dans toute la mesure du possible. Je pense que nous tenterons tous de le faire, mais il peut y avoir des circonstances atténuantes qui nous empêchent d'être ici. Dans de tels cas, il ne serait pas juste d'empêcher les témoins de comparaître. Il s'agit d'un nombre minimal; c'est tout le contraire d'un maximum. Je propose donc que nous nous entendions sur trois députés.

[*Texte*]

**Mr. McCurdy:** It's too bad that the public at large can't be privy to that kind of intervention, which says that we are really responsible for being here to listen to witnesses but we might have some other responsibilities that are more important.

Quite frankly, I can hardly think of a responsibility more important than listening to witnesses on a legislative matter, particularly in circumstances where debate rarely exists on legislation brought before the House that finds its way to committee. Informed debate occurs right here. I can imagine no extenuating circumstances that make it appropriate for the legislative work of a committee of this sort to have only a little more than one-third of the committee represented in order to hear witnesses.

It seems to me, as I said before, that it is not an exercise in good parliamentary responsibility to seek ready excuses for a failure to do what it is our job to do and what people are demanding we do, and that is to listen to the people. We've heard it repeated over the last few weeks that Canadians want parliamentarians to listen to them, but here we hear that we have to have a setting of a level of three members of this committee in order to hear representation on a piece of legislation of considerable controversy, about which the sequel will certainly be that the people weren't heard.

• 1550

I think we ought to be conscious of our responsibility and how we can meet those responsibilities without any great inconvenience. I would suggest four members rather than three, half of the committee rather than a third, be here.

**Mr. Karpoff:** Again, I had proposed five and the government seems to feel very strongly about three. Maybe a reasonable compromise is the middle, which is four. That gives us a little more than the standard minimum in a legislative committee. I think it shows to the Canadian public how seriously we take this committee and that this may be one of the more significant pieces of legislation the government has brought before the House in some time. Therefore we provide it with a little more status by saying we're going to go from a tradition of three to at least four, as a minimum, for people to hear witnesses.

**Mr. MacDonald:** Mr. Chairman, so we can get on to some of the other issues of the day—that is, what our mandate is going to be and the list of witnesses and things like that—if four makes everybody happy, I'm happy with it. I think we have to start off on the right foot on this committee. If it makes my friends to the left of me—to the left of me in more than one way—happy, then I guess I'm okay with that as well. I'm in a very, very accommodating mood today.

**Mr. McCreath:** Mr. Chairman, let's be candid and frank. I can't help but wonder if we aren't having a little game of politics played here. I've sat on many legislative committees. I've sat on committees with Mr. McCurdy and with Mr. Karpoff. I've never before heard them suggest the standard practice of having three for hearing of witnesses was not appropriate.

[*Traduction*]

**M. McCurdy:** Il est dommage que le grand public ne puisse pas entendre ce genre d'intervention dans laquelle vous dites que nous avons la responsabilité d'être ici pour entendre les témoignages, mais qu'il pourrait arriver que d'autres responsabilités aient plus de poids.

Très franchement, je n'arrive pas à trouver d'autres responsabilités plus importantes que celle d'entendre les témoignages dans l'examen d'un projet de loi, surtout quand on sait qu'il y a rarement discussion d'un projet de loi en Chambre avant qu'il ne soit renvoyé en comité. C'est ici que se tient le débat éclairé. Je n'arrive pas à m'imaginer de circonstances atténuantes qui justifient la présence d'à peine un tiers des membres du comité pour entendre les témoignages dans le cadre des travaux d'un comité législatif.

À mon avis, comme je l'ai déjà dit, ce n'est pas bien exercé notre responsabilité de parlementaires que de trouver des excuses faciles pour nous soustraire à notre travail à ce que le public exige, c'est-à-dire à écouter la population. Nous avons entendu à maintes reprises au cours des dernières semaines, que les Canadiens veulent que les Parlementaires les écoutent et, mais voici qu'on nous dit que nous devons nous contenter de trois membres présents pour entendre les exposés portant sur un projet de loi très controversé, dont on dira plus tard que le public n'a pu se faire entendre.

Je pense que nous devons nous rappeler nos responsabilités et nous demander comment nous pouvons les remplir sans grand inconvénient. Je propose donc quatre députés plutôt que trois, c'est-à-dire la moitié des membres du comité plutôt qu'un tiers.

**M. Karpoff:** Je le répète, j'ai proposé cinq membres, mais le gouvernement semble tenir fermement à ce que nous soyons environ trois. C'est peut-être un compromis raisonnable que de trancher la poire en deux et de nous entendre sur quatre. Cela nous donnerait un peu plus que le minimum normal en comité législatif. Je pense que cela démontre au public canadien que nous prenons les travaux de ce comité au sérieux puisqu'il s'agit peut-être d'un des projets de loi les plus importants présenté par le gouvernement depuis quelque temps. Nous conférons un peu plus d'importance à ce projet de loi en disant nous allons passer de la tradition de trois à au moins quatre députés pour entendre les témoignages.

**M. MacDonald:** Monsieur le président, dans le but d'accélérer les choses et de passer aux questions importantes—c'est-à-dire notre mandat et la liste des témoins—si quatre vous convient, eh bien j'y consens avec plaisir. Je pense qu'il nous faut démarrer sur le bon pied. Si mes amis à gauche—et j'entends à gauche de plusieurs façons—sont satisfaits, eh bien je pense que cela me conviendrait aussi. Je suis dans un état d'esprit extrêmement conciliant aujourd'hui.

**M. McCreath:** Monsieur le président, soyons francs et honnêtes. Je ne peux m'empêcher de me demander si nous faisons pas un peu de politique. J'ai fait partie de nombreux comités législatifs. J'ai fait partie de comités législatifs avec M. McCurdy et M. Karpoff. Jamais auparavant ne les ai-je entendus s'opposer à la pratique habituelle d'être trois présents pour entendre les témoignages.

[*Text*]

Perhaps they're suggesting that this piece of legislation is uniquely of greater public interest than all other pieces of legislation before Parliament. I frankly doubt it. If there's a reason why this uniquely requires more members as a minimum presence for the hearing of witnesses other than to tell me that... If they're going to tell me that in their view this legislation is more important than all other legislation that comes before Parliament, well, then, fine, persuade me and I'd live with four. But I really think there is a long-standing practice, a practice the NDP has been a part of, the Liberals have been a part of, and the Conservatives have been a part of, I suspect even the Bloc has been a part of when they've been on committees, and we should be getting on with the important business of the committee rather than playing the kind of political games I think are being played here today.

I respectfully suggest the issue be put to the question, unless, of course, there are some compelling reasons of which I'm unaware, in which case I would be delighted to listen, as I'm sure my colleagues would, and be persuaded.

**The Chairman:** Just so we all know where we're at at the moment, we still have an amendment in front of us. The actual amendment says we will have three.

**Mr. McCurdy:** The hon. member has raised the issue of a sudden change in attitudes on the part of the New Democrats and the Liberals. I think most of the electorate would say it's about time. What they have told us rather clearly is that they want a change, and not the least of the changes they want to have are changes that have members of Parliament paying more attention to the electorate. If we have missed that message, then we have missed everything and will not have benefited as a result of the events of the last few months.

Yes, indeed, this is a change. I think it is a change that is sensible. As I argued before, if this is a legislative committee—and let me remind you, a legislative committee that is functioning in a context in which every single debate on every single bill has been limited, so that adequate debate does not occur in the House of Commons, from the point of view of many—then it seems to me we ought to be finding alternative ways to ensure that this committee does its job well and will not be seen as a routine rubber-stamping of what the government presents to this legislative committee, or any other legislative committee.

• 1555

Indeed, the argument in favour of four, to be repeated, is that at the very least the electorate should expect at least half of the people on this legislative committee will be bound to be familiar with material that comes before this committee in submissions from the electorate and the representatives of the electorate on this legislation, on things that are complex, intricate, scientific and technological. Even uttering those words suggest that we should have as many members of Parliament here collectively together to begin to understand the issues involved in this legislation. Yes, it is a change and I think it's a change that ought to be entertained by the government's side as it has been entertained and supported from this side.

[*Translation*]

Peut-être veulent-ils nous convaincre que ce projet de loi soit d'un plus grand intérêt public que tous les autres projets de loi dont est saisi le Parlement. J'en doute franchement. S'il y a une raison qui expliquerait pourquoi, exceptionnellement, il faut un plus grand nombre de députés pour entendre les témoignages que dans d'autres cas... S'ils prétendent qu'à leur avis, ce projet de loi est plus important que tous les autres, eh bien parfait, il suffit de me convaincre et j'accepterai quatre. Mais je pense que c'est une pratique de longue date, une pratique sanctionnée par les Néo-démocrates et les Libéraux, et les Conservateurs, et j'ai l'impression que même les députés du Bloc ont respecté cette tradition lorsqu'ils faisaient partie de comités et je pense que nous devrions passer aux questions importantes plutôt que de continuer à jouer ce petit jeu politique.

Je demanderais, respectueusement, que l'on passe au vote, à moins bien sûr, qu'il n'existe des raisons irrésistibles, que j'ignore, je serais d'ailleurs enchanté de les connaître, tout comme mes collègues, et de me laisser convaincre.

**Le président:** Faisons le point, nous sommes saisis d'un amendement. L'amendement actuel prévoit trois députés.

**M. McCurdy:** L'honorable député a fait mention d'un changement soudain dans l'attitude des Néo-démocrates et des Libéraux. Je pense que la plupart des électeurs diraient qu'il est grand temps. Ils nous ont d'ailleurs dit assez clairement qu'ils voulaient des changements dont le moindre serait que les députés fassent plus attention aux souhaits des électeurs. Si nous n'avons pas compris ce message, alors nous n'avons rien compris et n'aurons tiré aucun profit des événements des quelques derniers mois.

Il s'agit effectivement d'un changement. Un changement, à mon avis, tout à fait raisonnable. Comme je l'ai fait valoir, puisqu'il s'agit d'un comité législatif—et je vous rappelle que dans la conjoncture actuelle, tous les débats, sur tous les projets de loi ont été limités éliminant tout débat adéquat de la Chambre des communes, de l'avis d'un grand nombre—il nous faut donc, à mon avis, trouver d'autres moyens de nous assurer que ce comité fait bien son travail et ne donne pas l'impression d'approuver à l'aveuglette ce que le gouvernement lui présente, pas plus qu'à un autre comité législatif.

En effet, si je réclame quatre députés, je vais répéter, c'est parce qu'à tout le moins, l'électorat devrait s'attendre à ce qu'au moins la moitié des membres du comité législatif ait une idée des questions dont notre comité sera saisi et qui prendront la forme de mémoires des représentants de l'électorat sur ce projet de loi, sur des sujets qui sont complexes, compliqués, scientifiques et technologiques. Si je prends la peine de dire cela, c'est parce qu'il faut que le plus grand nombre possible de députés ici présents commencent à comprendre la matière de ce projet de loi. Oui, c'est un changement, et je crois que le parti ministériel devrait considérer ce changement, comme l'a fait l'opposition.

[*Texte*]

**Mr. Layton:** Mr. Chairman, regarding the four number that has been suggested as an alternative to what we're debating and discussing, which is three, the standard practice is that with one having to come from the opposition, by the agreement we've just come to, that means there must be three from the government in order to have a meeting. Isn't that right?

**Mr. McCurdy:** No.

**Mr. Layton:** A total of four, so that's three. The chairman and two others would have to be here along with any one of the others.

**Mr. McCreath:** Or three of them and the chairman, four members of the committee. It only specifies one has to be from the opposition.

**Mr. Layton:** I see.

**Mr. Karpoff:** Actually, it would make sure that there is at least one Tory present, because the three of us can't have a meeting. Therefore it's a benefit to you.

**Mr. McCreath:** Mr. Chairman, I wonder if we could have a commitment, because I've been on many committees when we sat through hearings and there wasn't anybody from the NDP present. I would agree to the number four if I can have an iron-clad commitment from the New Democratic Party that at all times when the committee is in session there will be an NDP member here.

**Mr. McCurdy:** You can be damn sure of it.

**Mr. McCreath:** If they will make that commitment to me—

**Mr. McCurdy:** You can be sure of that.

**Mr. McCreath:** If they will make that commitment, Mr. Chairman, we will certainly agree to that.

**Mr. McCurdy:** Positively, you can be sure of that.

**Mr. McCreath:** Then I would agree to the four, and I think my colleagues might agree with me. Can we have that commitment unequivocally?

**Mr. McCurdy:** We will have 42 from time to time.

**Mr. McCreath:** Perhaps the amendment might be withdrawn and—

**The Chairman:** If I could have some order, Mr. McCreath, so that I can bring this meeting back to the way it should be, on a debate going across the floor you should all be addressing your comments to me, because I have broad shoulders. Let's try to keep that perspective. I still have an amendment. On the amendment—all those in favour of the amendment that the number be three—

**Mr. McCreath:** Mr. Chairman, why don't we have the the proposal or amendment withdrawn, changed—

**The Chairman:** At the moment all I have is a motion that says we will have three members on the committee. Unless somebody changes it to four, we vote on three.

**Mr. Plamondon (Richelieu):** On a point of order, Mr. Chairman.

[*Traduction*]

**M. Layton:** Monsieur le président, étant donné que ce débat vise à porter de trois à quatre le nombre requis de députés, on se rappelle que, par tradition, l'un de ces députés doit être de l'opposition, et si j'en crois l'entente à laquelle nous venons de parvenir, cela veut dire que trois de ces députés doivent être du gouvernement pour avoir le droit de siéger. Est-ce exact?

**M. McCurdy:** Non.

**M. Layton:** Vous dites quatre députés au total, il y en aurait donc trois du gouvernement. Le président et deux autres devraient être ici, plus un député de l'opposition.

**M. McCreath:** Ou trois députés de l'opposition et le président, ce qui ferait quatre députés au comité. Le règlement précise qu'il ne faut qu'un seul député de l'opposition.

**M. Layton:** Je vois.

**M. Karpoff:** En fait, l'on s'assurerait qu'il y aurait au moins un député conversateur présent, car à trois seulement, on ne pourrait se réunir. C'est donc vous qui avez l'avantage.

**M. McCreath:** Monsieur le président, je me demande s'il y a lieu d'obtenir un engagement, car j'ai siégé à de nombreux comités et j'étais présent à de nombreuses audiences d'où le NPD était absent. Je serais d'accord avec le principe des quatre députés si le Nouveau parti démocratique s'engageait fermement à déléguer un de ses députés à toutes les séances du comité.

**M. McCurdy:** Vous pouvez compter sur nous.

**M. McCreath:** Si le NPD s'engage envers moi. . .

**M. McCurdy:** Vous pouvez compter sur nous.

**M. McCreath:** Si le NPD prend cet engagement, monsieur le président, je donnerai sûrement mon accord.

**M. McCurdy:** Absolument, vous pouvez compter sur nous.

**M. McCreath:** J'accepterais alors le principe des quatre députés, et je crois que mes collègues en feraient autant. Consentez-vous à prendre cet engagement ferme?

**M. McCurdy:** Nous serons parfois 42.

**M. McCreath:** On pourrait peut-être retirer l'amendement et. . .

**Le président:** Vous me permettrez de remettre un peu d'ordre dans ce débat, monsieur McCreath, s'il doit y avoir échange de propos entre les deux côtés, je vous prie de vous adresser à moi, c'est une responsabilité que je suis capable d'assumer. Ne dérogeons pas à cette règle. J'ai donc un amendement. Sur cet amendement: tous ceux qui sont favorables à l'amendement selon lequel le nombre de députés, qui est de trois. . .

**M. McCreath:** Monsieur le président, pourquoi ne pas retirer ou modifier la proposition ou l'amendement. . .

**Le président:** Pour le moment, tout ce que j'ai, c'est une motion qui dit que le nombre réglementaire de députés du comité est de trois. À moins qu'on change ce nombre à quatre, nous allons voter pour le principe des trois députés.

**M. Plamondon (Richelieu):** J'invoque le Règlement, monsieur le président.

[*Text*]

Je voudrais savoir quel est le statut, autour de cette table, des députés qui ne sont pas normalement reconnus par le Président de la Chambre.

**Le président:** Un moment, s'il vous plaît.

I am not just quite good enough.

**M. Plamondon:** J'invoque le Règlement avant le vote pour que je puisse savoir si j'ai le droit de voter ou non. Comme le Bloc québécois a l'intention d'envoyer un député à chacune des séances sur ce projet de loi, est-ce que ce député aura le droit de vote? Est-ce qu'il aura le droit de parole au premier tour ou au deuxième tour? Si je soulève cette quesiton immédiatement, c'est qu'il y aura un vote sur votre amendement. Autrement, je l'aurais fait à la fin. Est-ce que c'est la décision du président ou du Comité? Je ne le sais pas.

**The Chairman:** The duly recognized members to this point on the committee are Mr. Cole, Mr. Gagliano, Mr. Karpoff, Mr. Layton, Mr. MacDonald, Mr. McCreath, Mr. Thorkelson, Mr. White, and myself. Those are the members of the committee. At least to this point I have chosen to recognize members who are not official members of the committee, as I've done with Mr. McCurdy and yourself. I would hope to continue that practice, time permitting, throughout the entire process. I think we have to be cognizant of the time commitments depending on the next motion that is put, but I would certainly hope to acknowledge as many members as I can during any particular phase of the hearings.

**M. Plamondon:** Mais pour ce qui est du vote, est-ce que vous vous en tenez à l'article 119 du Règlement qui dit qu'on ne peut ni voter, ni proposer de motions, ni faire partie du quorum?

**Le président:** Excusez-moi.

I don't get the translation. It's not working.

**M. Plamondon:** Pour ce qui est du droit de vote, de proposer des motions ou de faire partie du quorum, est-ce que vous vous en tenez à l'article 119 du Règlement, ou est-ce que, par consensus, le représentant du Bloc québécois pourrait avoir le droit de vote dans l'étude de ce projet de loi C-91?

• 1600

**Mr. MacDonald:** Mr. Chairman, on the same point of order, I think if my colleague looks at Standing Order 119, he would see it's fairly clear. The members of the committee who would be eligible to vote according to that Standing Order, at least my interpretation of it, are those whose names appeared in the report that was tabled before the House. Any other member, unless the House deems otherwise, or this committee deems otherwise, shall be allowed to sit and to participate in debate but is not able to vote or move any motions, unless the Standing Orders have changed.

**Mr. Karpoff:** I think we're getting two issues totally mixed up. I would suggest that we deal with the motion about the number or people sitting on the committee and then—

**The Chairman:** Mr. Plamondon, on a point of order, did ask a question, and I would accept the point of order being appropriately raised at this time as a matter of clarification.

[*Translation*]

I would like to know what is the status, around this table, of the members who are not normally recognized by the Speaker of the House of Commons.

**The Chairman:** Just one moment, please.

Mon français est insuffisant.

**Mr. Plamondon:** I'm raising a point of order before the vote, so that I can know if I have the right to vote or not. Since the Bloc québécois intends to have one of its members sit on every hearing on this bill, will the member in question have the right to vote? Will he be recognized in the first round or in the second round? I raise this point now because there will be a vote on your amendment. Otherwise, I would have waited till the end to do so. Is that a decision to be made by the Chairman or by the Committee? I do not know.

**Le président:** Les membres officiels du comité sont M. Cole, M. Gagliano, M. Karpoff, M. Layton, M. MacDonald, M. McCreath, M. Thorkelson, M. White et moi-même. Ce sont les membres du comité. Jusqu'à maintenant, j'ai accepté de céder la parole à des députés qui ne sont pas officiellement membres du comité, comme je l'ai fait pour M. McCurdy et vous-même. J'espère conserver cette habitude, si nous en avons le temps, tout au long du processus. Selon la prochaine motion que nous allons entendre, je crois qu'il faut admettre les contraintes de l'horaire, mais il est sûr que je compte céder la parole au plus grand nombre de députés que je pourrai à toutes les audiences.

**Mr. Plamondon:** But as regards the vote, do you adhere to Standing Order 119 that says that we cannot vote, move motions or be part of the quorum?

**The Chairman:** Sorry.

Je n'ai pas entendu l'interprétation. Mon appareil ne fonctionne pas.

**Mr. Plamondon:** As regards the right to vote, to move motions or to be part of the quorum, do you adhere to Standing Order 119 or do you, on the basis of a consensus, grant the right to vote to the representatives of the Bloc québécois in your consideration of of Bill C-91?

**M. MacDonald:** Monsieur le président, au sujet du même article du règlement, je pense que si mon collègue examine l'article 119 du Règlement, il verra que c'est bien clair. Les membres du comité qui seraient autorisés à voter, selon le Règlement, du moins d'après ce que j'en comprends, sont ceux dont les noms figuraient dans le rapport déposé à la Chambre. Les autres, à moins que la Chambre en juge autrement, ou que le présent comité en juge autrement, pourront siéger et prendre part aux délibérations mais ne pourront ni voter ni proposer de motion, à moins que le Règlement ait été modifié.

**M. Karpoff:** Je pense que nous confondons ici deux choses. Je propose que nous traitions de la motion qui a trait au nombre de personnes siégeant au comité et ensuite. . .

**Le président:** Monsieur Plamondon a invoqué le Règlement pour poser une question, et je dirais qu'il a eu raison de le faire à ce moment-ci pour obtenir des clarifications.

[*Texte*]

**M. Plamondon:** L'article 119 dit:

119. Tout député qui n'est pas membre d'un comité permanent, spécial ou législatif peut, sauf si la Chambre ou le comité en question en ordonne autrement, prendre part aux délibérations. . .

Donc, selon l'article 119, j'ai le droit de parole, mais je n'ai pas le droit de proposer de motions, je n'ai pas le droit de voter et je ne fais pas partie du quorum, sauf si le Comité en décide autrement. Monsieur le président, pouvez-vous demander au Comité s'il accepte, pour ce projet de loi C-91, que le représentant du Bloc québécois ait le droit de parole, de vote et de présenter des motions? Je veux savoir si j'ai le consentement du Comité. Sinon, je vais m'en tenir à la procédure.

**The Chairman:** In response, Mr. Plamondon, certainly I will try to acknowledge and recognize you wherever possible throughout the hearings, unless instructed otherwise by the committee, but I cannot change the order of the House. When it comes to voting or moving motions and things of that nature, I have to be guided by the rules that are here, and we will have to live by them.

**Mr. Holtmann (Portage—Interlake):** On the same point of order, Mr. Chairman, as the chairman of the Standing Committee on Consumer and Corporate Affairs I have more than a passing interest in this. What Mr. Plamondon has brought up is of interest to me as well.

Will you give a commitment that any non-official member of this committee will be able to question witnesses, obviously time permitting, but not to be restricted from participating in this committee?

**The Chairman:** Mr. Holtmann, obviously I have to be guided by the wish of the committee, but personally I think I made that comment at the outset, that I would be quite happy to recognize as many members of Parliament as are here in the process, recognizing that if there is a time commitment on—

**Mr. Holtmann:** Would you explain a time commitment to me? I not quite certain what you mean by that.

**The Chairman:** I guess if we slot 45 minutes per witness. . . I presume we are going to deal with another motion shortly. If that motion carries and the three official spokespersons use all up the time and there is no additional time, then obviously I cannot allocate time that isn't there. But if there is time, I will be quite pleased to allow any member who is present to participate.

**Mr. Holtmann:** Would the committee consider televising these hearings?

**The Chairman:** I guess that is an item we can have on the agenda shortly. First, the motion still stands at three.

• 1605

**Mr. Karpoff:** I thought there was a consensus that we were going to four.

**The Chairman:** No.

[*Traduction*]

**Mr. Plamondon:** Standing Order 119 states:

119. Any member of the House who is not a member of a standing, special or legislative committee, may, unless the House or the committee concerned otherwise orders, take part in the public proceedings. . .

Therefore, according to Standing Order 119, I am entitled to speak, but I am not entitled to move any motion nor to be part of any quorum, unless the committee decides otherwise. Mr. Chairman, can you ask of the committee if it agrees, in the case of the Bill C-91, that the Bloc québécois representative be entitled to speak, to vote and to move any motion? I want to know if the committee agrees. Otherwise, I will abide by the procedure.

**Le président:** Monsieur Plamondon, je vais certainement essayer de vous accorder la parole chaque fois que c'est possible au cours des délibérations, à moins que le comité en décide autrement, mais je ne peux pas modifier le Règlement de la Chambre. Pour ce qui est de voter ou de proposer des motions et d'autres questions de ce genre, je dois m'en tenir aux règles qui sont établies, et nous devrons nous en accomoder.

**M. Holtmann (Portage—Interlake):** À ce même sujet, monsieur le président, en tant que président du Comité permanent des consommateurs et des affaires des sociétés, cette question m'intéresse au plus haut point. La question qu'a soulevée M. Plamondon m'intéresse également.

Allez-vous donner l'assurance que toute personne qui ne fait pas officiellement partie de ce comité pourra interroger les témoins, si l'horaire le permet, évidemment, et ne sera pas empêchée de participer aux travaux du comité?

**Le président:** Monsieur Holtmann, je dois naturellement respecter la volonté du comité, et je pense avoir précisé au début que je me ferai grand plaisir d'accorder la parole à autant de députés que possible, étant bien entendu que si nous nous sommes engagés à nous en tenir à un certain horaire. . .

**M. Holtmann:** Pouvez-vous préciser ce à quoi vous pensez? Je ne suis pas certain de bien comprendre ce que vous voulez dire.

**Le président:** Je suppose que si nous réservons 45 minutes à chaque témoin. . . je pense que nous allons avoir à traiter d'une autre motion sous peu. Si cette motion est adoptée et que les trois porte-parole officiels accaparent tout le temps disponible et qu'on ne peut pas prolonger la séance, je ne peux alors certainement pas attribuer du temps puisqu'on n'en n'a plus. Mais si on a du temps, je serai tout à fait disposé à permettre à tout député présent de participer aux travaux du comité.

**M. Holtmann:** Le comité envisage-t-il de télédiffuser ces audiences?

**Le président:** Je pense que c'est un point qui pourrait figurer à l'ordre du jour sous peu. D'abord, la motion parle toujours de trois membres.

**M. Karpoff:** Je pense qu'il y avait un consensus pour qu'il soit question de quatre membres.

**Le président:** Non.

[*Text*]

So on the amendment that the committee be structured with three members, all those in favour?

Amendment agreed to

**The Chairman:** Now I have to go back to the whole motion as amended.

Motion as amended agreed to

**The Chairman:** Now I would like to move on to the next motion, dealing with the questioning of witnesses: that during the questioning of witnesses the first spokesperson for each party be allotted ten minutes. . .and thereafter five minutes for other members of the committee.

**Mr. McCreath:** So moved.

**Mr. MacDonald:** I have a question on that. I've been on committees that have worked in different ways with the rotation around the table. I think the standard practice at the consumer and corporate affairs committee is one that worked fairly well. Different chairs interpret this differently. Would it be the intention of the chair in interpreting this motion, if passed, that you'd start off with the lead critic from the official opposition, then go over to a government member and then over to the New Democratic Party member, and then through the rest of the members? We've had some problems on other committees with this guy. So perhaps we should have a little discussion about exactly what the rotation is so we don't get mired down in debate at some later time.

**Mr. McCreath:** I would suggest that when the witness is one of the ministers of the Crown, the rotation be the lead questioner for the official opposition, followed by the lead questioner for the NDP, followed by the lead questioner for the government party, followed by all other members in rotation, but when the witness is not from the government the practice you suggested be followed, of starting with one from the opposition party, one to the government party, and so on until all members have been done, but rotating between the two opposition parties in who goes first. These are with the non-government witnesses.

So if Mr. Blais were to come, for example, or some other minister of the Crown, we would use the other rotation, but otherwise we would always start with an opposition member, then go back and forth, but alternating the turns of the opposition parties to go first. That seems to be as balanced a way as you can get.

**Mr. MacDonald:** Mr. Chairman, I've not been on a committee where we did that, and that's why I raised it. It normally starts off with the lead critic for the official opposition for each witness, if indeed they wish to question the witness.

The other thing is that rotations can become quite troublesome. Is Mr. McCreath indicating we would go according to the list that was marked down by the chair?

**Mr. McCreath:** No.

[*Translation*]

Êtes-vous d'accord pour adopter la modification selon laquelle le comité devrait se composer de trois membres?

La modification est adoptée

**Le président:** Il faut maintenant revenir à la motion telle que modifiée.

La motion telle que modifiée est adoptée

**Le président:** J'aimerais maintenant que nous passions à la motion suivante, qui a trait à l'interrogation des témoins: que lors de l'interrogation des témoins, 10 minutes soient accordées au premier intervenant de chaque parti, et cinq minutes par la suite, à chaque autre intervenant.

**M. McCreath:** J'en fais la proposition.

**M. MacDonald:** J'ai une question à ce sujet. J'ai fait partie de comités qui fonctionnaient différemment en ce qui a trait à l'interrogation des témoins. J'estime que la pratique suivie au Comité des consommateurs et des affaires des sociétés fonctionne plutôt bien. Des présidents l'interprètent différemment. Selon le sens que le président donne à cette motion, si celle-ci est adoptée, est-ce que vous donneriez d'abord la parole au porte-parole de l'opposition officielle, puis à un membre du gouvernement puis à un membre du Nouveau parti démocratique, et ensuite au reste des membres? Nous avons eu quelques difficultés dans d'autres comités avec ce monsieur. Nuos devrions donc peut-être essayer de savoir exactement en quoi consiste le roulement afin que nous ne nous égarions pas en discussion plus tard.

**M. McCreath:** Je dirais que quand le témoin est un ministre, on alterne ainsi: d'abord un premier intervenant de l'opposition officielle, suivi par le premier intervenant du NPD, suivi par le premier intervenant du parti au pouvoir, suivi par tous les autres membres alternativement, mais quand le témoin n'est pas du gouvernement on s'en tienne à la pratique que vous avez proposée, à savoir qu'on commence par un membre du parti de l'opposition, suivi par un membre du parti gouvernemental, et ainsi de suite jusqu'à ce qu'on ait fait le tour de la table, mais il faudrait alterner entre les deux partis d'opposition quant à savoir qui commencera. Il s'agit dans ce dernier cas des témoins extérieurs au gouvernement.

Donc si M. Blais comparaissait, par exemple, ou un autre ministre, nous nous en tiendrions à l'autre formule de roulement, mais autrement nous commencerions toujours par un membre de l'opposition, pour revenir et ainsi de suite, et on alternerait les tours des partis de l'opposition dans l'attribution du premier tour. Cela semble être la formule la plus équitable qu'on puisse trouver.

**M. MacDonald:** Monsieur le président, je n'ai jamais fait partie d'un comité où l'on procédait ainsi, et c'est pourquoi j'ai posé la question. Normalement, au moment de l'interrogation de chacun des témoins, on cède d'abord la parole au porte-parole de l'opposition officielle, si bien sûr il veut interroger le témoin.

Par ailleurs, le roulement peut devenir très compliqué. Est-ce que M. McCreath donne à entendre que nous nous en tiendrions à la liste établie par la présidence?

**M. McCreath:** Non.

[*Texte*]

**Mr. MacDonald:** After the lead critic speaks.

**Mr. McCreath:** By parties, back and forth across government to an opposition member, government to an opposition member. For example, you would go first, a lead government speaker would go, the NDP person, back to the government, then to the second Liberal, back to the government, and so on until all the members of the committee had been heard. Eventually you'll have to have two or three government members in a row.

**Mr. Holtmann:** On a point of order, Mr. Chairman, would you recognize a non-sitting member if another sitting member yielded his time to that member?

**The Chairman:** Sure. I have no reason not to. But there seems to be some concern—

**Mr. Holtmann:** Without argument from anyone else?

**The Chairman:** Well, I can't stop anyone from raising a point of order.

I haven't chaired all that many committees, to start with. So if you're going to look up my record, you'll find there aren't many there to look at. But as I've gone on the ones I have chaired, I generally sense the witness as being on one side of the issue or the other, then I let the lead person be the person who is either defending or attacking that position. If it's a government witness, obviously, it seems to me, the opposition parties ought to go first. I would normally go to the Liberal lead, depending on whether I sensed the witness was maybe reflecting something more toward the NDP. On occasion I would go that way. That's been my practice.

But listen, I'm in your hands. However you want me to do it, I'm quite willing to be flexible on it. Or I'm quite willing to be firm. Tell me the order you want, and I'll stick to it, or I'll show some flexibility depending on my sense of what the witness presentation is about.

• 1610

**Mr. Thorkelson (Edmonton—Strathcona):** I'd like to bring up another point, and that is—

**The Chairman:** I'd like to resolve this one first.

**Mr. Thorkelson:** Okay.

**Mr. McCreath:** Which point are we dealing with, Mr. MacDonald's or. . .?

**Mr. Karpoff:** Again we seem to be getting about three things being discussed. Probably my experience is even more limited than yours, but it seems to me that normally you have started with the official opposition, then the New Democrats, and then—

**Mr. McCreath:** Only with ministers.

**The Chairman:** We're going to be here all day if we're going to debate across the floor.

[*Traduction*]

**M. MacDonald:** Après que le premier porte-parole ait parlé.

**M. McCreath:** On procéderait par parti, en faisant un aller-retour entre le gouvernement et l'opposition. Par exemple, vous commenceriez, un premier porte-parole du gouvernement parlerait ensuite, puis un porte-parole du NPD, puis on reviendrait au gouvernement, puis ensuite au deuxième porte-parole libéral, pour revenir au côté gouvernemental, et ainsi de suite jusqu'à ce qu'on ait entendu tous les membres du comité. Au bout du compte, deux ou trois membres du parti gouvernemental se succéderont.

**M. Holtmann:** Au sujet du règlement, monsieur le président, accorderiez-vous la parole à un député qui ne fait pas partie du comité si un membre du comité cédait son temps de parole à ce député?

**Le président:** Certainement, je n'aurais pas de raison de ne pas le faire. Mais on semble se préoccuper. . .

**M. Holtmann:** Sans vous préoccuper de l'opinion des autres?

**Le président:** Je ne peux empêcher personne d'invoquer le Règlement.

Pour commencer, je n'ai pas présidé un très grand nombre de comités. Si vous voulez bien examiner mes antécédents, vous constaterez que je n'en n'ai pas présidé beaucoup. Mais d'après ce que j'ai pu constater, je perçois généralement que le témoin défend une position plutôt que l'autre, et je laisse le premier intervenant se charger soit de défendre cette même position soit de l'attaquer. S'il s'agit d'un témoin du gouvernement, évidemment, il me semble que les partis d'opposition doivent prendre la parole les premiers. Je céderais normalement la parole à un premier intervenant libéral, si j'ai l'impression que le témoin présente un raisonnement qui est peut-être plus conforme à la pensée du NPD. À l'occasion, je procède ainsi. C'est ainsi que je fais.

Mais, comprenez bien, je suis à votre service. Quoi que vous vouliez que je fasse, je suis bien disposé à faire preuve de souplesse sur cette question. Tout comme je suis tout à fait disposé à agir avec rigueur. Dites-moi ce que vous voulez, je le ferai, ou je ferai preuve de plus de souplesse selon la perception que j'aurai de l'exposé du témoin.

**M. Thorkelson (Edmonton—Strathcona):** J'aimerais soulever une autre question, et il s'agit de. . .

**Le président:** J'aimerais d'abord régler celle-ci.

**M. Thorkelson:** D'accord.

**M. McCreath:** De quel point traitons-nous, celui de M. McDonald ou. . .?

**M. Karpoff:** Encore une fois, il semble que nous discutions de trois choses: j'ai sans doute moins d'expérience que vous, mais il me semble que vous commencez normalement par l'opposition officielle, suivi par les Néo-démocrates, puis. . .

**M. McCreath:** Seulement dans le cas des ministres qui comparaissent.

**Le président:** Nous n'en finirons pas si nous nous interpellons de cette manière.

[*Text*]

**Mr. Karpoff:** That is the rotation with which I would feel most comfortable, because I think it is the one that is easily understood by everybody and there isn't a great deal of confusion. If you start jumping all over the place, then people begin to think that somehow they've been shunted down the line to a spot where it may be getting late in the time and the pertinent questions have not been put.

**Mr. Layton:** It is my view that we would simply alternate starting with one of the opposition parties, then the government, then the other opposition party, then back to the government, then over to the other opposition party. This would give equal time to all members of the committee.

**The Chairman:** Lacking any motion, I have a motion in front of us that sets the timeframe for each witness. I have to bring that to a vote unless somebody. . .

Mr. Thorkelson.

**Mr. Thorkelson:** I have another point, and that is on the timing, where you have the three lead people having ten minutes and the rest five minutes. That is fine when a minister of the Crown is appearing; the opposition should have that extra time because they are the critics. However, for ordinary witnesses it means that I am a second-class committee member.

I think the timing should be equal. In fact, many of the committees I've been on have treated every member as an equal member. These are committees of the House of Commons. We are all equal in the House of Commons, and to me it's objectionable that the critics for the three lead people have double the time of the rest of us. Frankly, I'm tired of being treated as a second-class committee member on committees. I think it should be equal time except for ministers.

**Mr. MacDonald:** If I could just very quickly address that point, Mr. Thorkelson, I would agree to that if we could have equal representation on the committees; but since the committee representation is not equal, we have by practice assumed a different way to distribute the time.

Mr. Chairman, it has been standard practice to allow the opposition. . .because this is a parliamentary democracy and opposition is absolutely imperative in order to get good legislation through. So what we normally do is to ensure. . .because I don't know that there's not going to be time allocation at some point on how long we can hear witnesses. I've been on one committee where that was done. It's extremely important that we ensure that the voice of the opposition is heard. The voice of the government members can be heard during their caucus, through their parliamentary secretary through to the minister.

This is a very important point. I wouldn't presuppose motions that may be coming down in the future, but I would want to ensure that the opposition, which has limited representation on this committee, has a standard rotation to go through so that our voice is heard on this important legislation.

[*Translation*]

**M. Karpoff:** C'est le système de roulement que je préférerais, parce que je pense que c'est celui qui est le plus facilement compris par tout le monde et qui ne cause pas de confusion. Si l'on ne suis pas un ordre bien précis les membres ont l'impression d'avoir été repoussés en bas de liste et qu'ils ne pourront prendre la parole qu'à la toute fin quand on commencera à manquer de temps suffisant pour poser les questions qui comptent.

**M. Layton:** Je pense que nous alternerions simplement en commençant par un des partis d'opposition suivi par quelqu'un du gouvernement, puis par quelqu'un de l'autre parti d'opposition, pour revenir au gouvernement, et ensuite à l'autre parti d'opposition. On donnerait ainsi un même temps de parole à tous les membres du comité.

**Le président:** Comme il n'y a pas de motion, j'ai devant moi une motion qui fixe le temps de parole de chaque témoin. Je dois la mettre aux voix à moins que quelqu'un. . .

Monsieur Thorkelson.

**M. Thorkelson:** Je veux soulever une autre question, et c'est au sujet de la répartition du temps, à savoir que les trois premiers intervenants ont 10 minutes et les autres cinq minutes. C'est bien quand un ministre comparaît: l'opposition devrait avoir plus de temps pour jouer son rôle de critique. Cependant, dans le cas des autres témoins, cette formule de roulement signifie que je suis alors considéré comme un membre de second ordre.

Je pense que le temps devrait être alloué également. En fait, dans un grand nombre des comités dont j'ai fait partie, le même temps est attribué à chacun des membres. Je parle ici de comités de la Chambre des communes. À la Chambre, nous sommes tous égaux, et il me semble discutable que les trois porte-paroles aient deux fois plus de temps que nous. Vraiment, j'en ai assez d'être considéré, dans les comités, comme un membre de second ordre. Je pense que nous devrions tous avoir le même temps de parole sauf dans le cas où des ministres comparaissent.

**M. MacDonald:** Si vous me permettez de répondre brièvement, monsieur Thorkelson, je serais d'accord là-dessus, si il y avait représentation égale aux comités; mais comme les partis ne sont pas représentés également aux comités , la pratique veut que nous repartissions autrement le temps de parole.

Monsieur le président, selon la pratique habituelle on accorde à l'opposition. . . et parce que nous fonctionnons à l'intérieur d'une démocratie parlementaire et que le rôle de l'opposition est absolument essentiel dans l'adoption d'une bonne législation. Ainsi, normalement, nous nous assurons que. . . car je ne sais pas si l'on va limiter le temps qu'on peut prendre pour recueillir des témoignages. J'ai fait partie d'un comité où on l'a fait. Il est extrêmement important de s'assurer que l'opposition se fait entendre. Les membres du parti gouvernemental peuvent se faire entendre pendant les réunions de leur caucus, pour l'intermédiaire du ministre ou du secrétaire parlementaire.

C'est une question très importante. Je ne préjugerai pas de motion qui pourrait être présentée à l'avenir, mais je tiens à m'assurer que l'opposition, qui n'est pas largement représentée au sein du comité, peut compter sur une formule de roulement qui nous permette de faire valoir notre point de vue sur cette importante mesure législative.

[*Texte*]

**The Chairman:** I have a motion; I have to deal with it. I shall read it: that during the questioning of witnesses, the first spokesperson of each party be allowed ten minutes, and thereafter five minutes for other members of the committee.

Motion agreed to

**Mr. Karpoff:** I move that the normal rotation be the representative from the official opposition, the representative from the New Democratic Party, and then a representative from the government.

**Mr. MacDonald:** I second that.

**Mr. McCreath:** I'd like to move an amendment to that motion.

**The Chairman:** Hold on. Let's make sure we have the first motion down. It has been moved that the rotation for each witness be established as follows: the first person would be a representative from the official opposition, the second would be a member of the NDP, and the third would be a member of the government side. Is that the motion?

• 1615

**Mr. Karpoff:** Yes.

**Mr. McCreath:** Is that for ministers or all witnesses?

**The Chairman:** All witnesses.

**Mr. Layton:** Mr. Chairman, would you and the opposition members also accept that all members have a chance to question and comment before anyone has a second turn?

**Mr. MacDonald:** Yes.

**Mr. Karpoff:** For clarification, are you saying all members of the House or members of this committee?

**Mr. Layton:** Members of the committee present.

**Mr. White (Dauphin—Swan River):** I do not think we should spend a lot of time on this. I am opposed to that motion because I think we should leave it to the discretion of the chair. I think we will find that two or three days into the committee hearings we will forget we were even talking about this, because I don't think we will have any problems. I don't think we should even pass a motion on this. I would sooner leave it in your hands to deal with as you see fit when we have witnesses before us.

**Mr. MacDonald:** Mr. Chairman, I would like to speak to the motion put by my colleague.

If you want to get down to it, there are some awful rumours going through some of the halls of this great place, this great Parliament building, that some members opposite may at some point be moving time allocation on the witnesses. I, as the lead critic for the opposition, am concerned that if we do not pay attention to the practice of allowing both opposition parties to question and, as Mr. Layton said, to making sure members have a chance to speak, we may find ourselves with a very messy situation as witnesses start appearing. I think it is an important practice we have followed in the past, and as a member of this committee, I would be much more comfortable if I knew that was the practice that would take place during these hearings.

[*Traduction*]

**Le président:** Une motion a été proposée; il faut en traiter. Je vais la lire: que lors de l'interrogation des témoins, dix minutes soient accordées au premier intervenant de chaque parti, et cinq minutes par la suite à chaque autre intervenant.

La motion est adoptée

**M. Karpoff:** Je propose que l'alternance se fasse normalement ainsi: le représentant de l'opposition officielle, le représentant du Nouveau parti démocratique, puis un représentant du gouvernement. Par exemple monsieur MacDonald: j'appuie cette proposition.

**M. MacDonald:** J'appuie la motion.

**M. McCreath:** J'aimerais proposé une modification à cette motion.

**Le président:** Un instant. Occupons-nous d'abord de la première motion. Il a été proposé que le roulement lors de l'interrogation des témoins se fasse ainsi: le premier intervenant serait un représentant de l'opposition officielle, le second serait un membre du NPD, et le troisième serait un membre du parti gouvernemental. Est-ce bien le sens de la motion?

**M. Karpoff:** Oui.

**M. McCreath:** Cela vaut-il pour les ministres ou pour tous les témoins?

**Le président:** Tous les témoins.

**M. Layton:** Monsieur le président, permettrez-vous, avec l'assentiment des députés de l'opposition, que tous les membres du comité posent une question avant le début du deuxième tour?

**M. MacDonald:** Oui.

**M. Karpoff:** Voulez-vous parler de tous les députés de la Chambre ou des membres de ce comité?

**M. Layton:** Les membres du comité présents.

**M. White (Dauphin—Swan River):** À mon avis, nous ne devrions pas perdre trop de temps là-dessus. Je m'oppose à la motion, car je crois que cela devrait être laissé à la discrétion de la présidence. Une fois que nous aurons commencé nos audiences, nous oublierons jusqu'au fait que nous avons abordé cette question puisque cela ne posera aucun problème, j'en suis sûr. À mon avis, il est inutile d'adopter une pareille motion. Je préfère m'en remettre à vous lorsque nous entendrons des témoins.

**M. MacDonald:** Monsieur le président, j'aimerais prendre la parole au sujet de la motion proposée par mon collègue.

Une rumeur très attristante circule dans les couloirs de ce grand Parlement, à savoir que certains députés de l'autre côté se proposent de limiter le temps réservé à l'audition des témoins. À titre de principal porte-parole de l'opposition, je crains que nous ne nous retrouvions dans une très mauvaise situation lorsque nous commencerons à entendre des témoins si, comme M. Layton le recommande, nous ne nous assurons pas que les partis d'opposition ainsi que tous les membres du comité ont la chance de poser des questions. À titre de membre du comité, je préférerais qu'on maintienne la pratique importante que nous avons suivie jusqu'ici.

[*Text*]

**Mr. McCurdy:** I don't know why the hon. member opposite would propose a scheme that would eventually become disputatious and perhaps put the chair in a difficult situation.

The practice has been as has been described. I think we should stick to that. And the reasons for it are quite obvious. Everything is in the government's hands. The hon. member talked about time allocation. The chair, moments ago, suggested that it will be 45 minutes. One might be curious about how that comes about and what strings are being pulled here. Clearly the government is the cat-bird seat, and those of us in opposition are here to ensure, as we attempted to do earlier, that the people who have an interest in this legislation, the experts who have an interest in this legislation and the industries that have an interest in this legislation, will have an opportunity to come before this committee and be heard and have what is heard used in trying to improve the legislation.

As the hon. member has said, members of the government party presumably have had a great deal of opportunity to have some influence regarding the shape of the legislation we are going to deal with here, and this is the place, really the only place, where dissent from that point of view can be articulated, either by the opposition or by witnesses coming before us. As was the case with the argument adopted earlier that there should be four for hearing of witnesses, which mysteriously was reduced to three by the action of the chair and the members voting on a motion we thought was going to be changed, here too it is a question of changing the way we do things and not changing things to make things worse.

One of the things we know out there is that people are very much concerned that they are not having enough influence on legislation going through the House. The opposition's job is to ensure that they have influence on that and to make sure their point of view is articulated clearly and that what they have to say is drawn out so they have an opportunity to say all they want to say. I do not see why we would want to change things now to minimize the role of the opposition in a place where the opposition should have its most significant role.

**The Chairman:** Mr. McCurdy, as the chairman I am obviously obliged to remain neutral. On four occasions now you have imputed something in your comments about something I have done. I shall try to continue to remain neutral on this and I shall try to continue to recognize you as long as you similarly keep those comments in mind.

• 1620

I have a motion. It's in front of all of us. The motion is that there be a rotation of questioning of witnesses first by a representative of the official opposition, second by the NDP, and third by the government.

Motion negatived

**Mr. McCreath:** I move that the order for questioning witnesses begin with a spokesperson for the official opposition, to be followed by a spokesperson for the government, to be followed by the lead person for the New Democratic Party, and then alternating government-opposition until all members of the committee have had an opportunity to question prior to other members having a second opportunity, except when the witness is a minister of

[*Translation*]

**M. McCurdy:** Je ne vois pas pourquoi le député de l'autre côté propose une pratique qui risque de susciter une éventuelle controverse et de compliquer la vie du président.

Nous n'avons qu'à nous en tenir à la pratique qu'on a décrite. Nous avons de bonnes raisons de le faire. Tout dépend du bon vouloir du gouvernement. Le député a évoqué la limitation du temps de parole. Le président vient de proposer que la limite soit de 45 minutes. On peut se demander comment il en est arrivé à cette décision. De toute évidence, le gouvernement est en position de force et, comme nous l'avons fait valoir, l'opposition est là pour s'assurer que les spécialistes ainsi que les industries qui s'intéressent à ce projet de loi ont l'occasion de présenter leurs suggestions quant à la façon de l'améliorer.

Comme mon collègue l'a fait remarquer, les députés ministériels ont sans doute déjà été amplement consultés au sujet de la portée du projet de loi, mais ce n'est qu'en comité que les députés de l'opposition ou les témoins peuvent faire connaître leurs vues à sujet. On a proposé plus tôt que le quorum soit de quatre députés pour l'audition des témoins. Grâce à l'intervention mystérieuse du président, le quorum n'est que de trois députés parce qu'il a mis aux voix une motion que nous pensions être tout autre. Dans ce cas-ci aussi, il ne s'agit pas d'empirer les choses, mais de les améliorer.

Nos électeurs se plaignent de ne pas vraiment avoir leur mot à dire au sujet des mesures législatives qui sont adoptées par la Chambre. Or, le rôle de l'opposition est de s'assurer que les citoyens sont en mesure de faire connaître leurs points de vue et de se faire entendre. Pourquoi voudrions-nous faire en sorte que l'opposition ne soit pas en mesure de jouer véritablement son rôle en comité comme elle devrait le faire.

**Le président:** Monsieur McCurdy, en ma qualité de président du comité, je me dois naturellement d'être impartial. À quatre reprises maintenant, vous avez contesté les décisions que j'ai prises. Je vais tâcher de demeurer impartial et je continuerai de vous accorder la parole tant que vous respecterez mes décisions.

Nous sommes saisis d'une motion voulant que, pour l'interrogation des témoins, on suive l'ordre suivant: Opposition officielle, NPD et députés ministériels.

La motion est rejetée

**M. McCreath:** Je propose que, pour l'interrogation des témoins, on suive l'ordre suivant: un porte-parole de l'Opposition officielle, un porte-parole du gouvernement et un porte-parole du Nouveau Parti démocratique. Par la suite, il y aura alternance entre les députés ministériels et les députés de l'opposition, et le deuxième tour ne commencera que lorsque tous les députés auront eu l'occasion de poser une première question. Lorsque le témoin sera un ministre

[*Texte*]

the Crown or his or her representative, in which case the order should be the spokesperson for the official opposition, followed by the spokesperson for the New Democratic Party, followed by the spokesperson for the government, then rotating back and forth—

**The Chairman:** Mr. McCreath, I'm advised by the clerk that in light of the fact that the matter of the speaking order has been dealt with, your motion is out of order.

**Mr. McCreath:** So be it. We'll follow Mr. White's advice.

**The Chairman:** I would like to move on.

**Mr. Karpoff:** The speaking order has not been dealt with.

**Mr. Gagliano:** I think, Mr. Chairman, the motion dealt with having ten minutes for the lead spokesperson of each party. The motion doesn't deal with who will speak first. We had a motion, which was defeated. Fine, in a democracy we accept that. However, now there's another motion, which is proposing another order. I hope you can give me a good reason why that motion should be out of order. Once a motion is defeated, I believe another motion can be put.

**Mr. Karpoff:** On a point of order—

**The Chairman:** On the same point, Mr. Karpoff?

**Mr. Karpoff:** Yes. I'm a little bewildered. Just because a motion was put forward and lost, this does not mean that another motion cannot be put forward dealing with the same matter. We have a vacuum now. There is no guidance for the chair as to the rotation of speakers, and the issue is a serious one. That the motion that was being put forward was ruled out, I think, is going to end up in a great deal of hassling within this committee.

**The Chairman:** You're on the point of order, not his motion, now.

**Mr. Karpoff:** On the point of order, we still have to resolve the issue of the rotation of speakers. There is no direction for the chair, and the chair has not clearly set out a procedure that he is going to follow. It is appropriate that we have a motion, debate it, and make a firm decision on it.

If some of the people across the table want to make a motion that the chair be given the discretion, then that should be the motion. There should be something there.

**The Chairman:** I note that a number of members want to speak. It's evident that the committee wants to deal with this issue, so in that light I'm quite prepared to accept a motion dealing with it, as long as it's not fundamentally the same motion as the one that has already been voted on. In that light, if Mr. McCreath wants to put that motion, then I guess we'll accept it on the basis that the committee clearly wants to deal with it.

**Mr. McCreath:** Can you live with that?

**Mr. Karpoff:** No.

**Mr. McCreath:** Can you live with that proposal?



[*Traduction*]

de la Couronne ou l'un de ses représentants, la parole sera d'abord donnée au porte-parole de l'Opposition officielle, suivi du porte-parole du Nouveau Parti démocratique et ensuite du porte-parole du gouvernement. Il y aura ensuite alternance...

**Le président:** Monsieur McCreath, le greffier m'informe que votre motion est irrecevable étant donné qu'on a déjà réglé la question de l'ordre des intervenants.

**M. McCreath:** Dans ce cas-là, nous suivrons les conseils de M. White.

**Le président:** Passons maintenant à autre chose.

**M. Karpoff:** Nous n'avons pas réglé la question de l'ordre des intervenants.

**M. Gagliano:** Monsieur le président, la motion qui a été adoptée accordait 10 minutes au premier intervenant de chaque parti. La motion ne portait pas sur l'ordre des intervenants. Nous avons proposé une motion qui a été rejetée. Nous l'acceptons, car ainsi va la démocratie. La nouvelle motion dont nous sommes saisis propose un autre ordre. J'aimerais que vous m'expliquiez pourquoi elle est irrecevable. Une fois qu'une motion a été rejetée, je crois qu'on peut présenter une nouvelle motion.

**M. Karpoff:** J'invoque le Règlement...

**Le président:** Sur le même sujet, monsieur Karpoff?

**M. Karpoff:** Oui. Je ne m'y retrouve pas. Le fait qu'une motion ait été rejetée ne signifie pas qu'on ne peut pas présenter une autre motion portant sur le même sujet. Il y a un vide maintenant. Le président ne sait pas à quoi s'en tenir quant à l'ordre des intervenants. La question est sérieuse. Le fait qu'on ait jugé cette motion irrecevable va créer beaucoup de problèmes au comité.

**Le président:** Je vous ai accordé la parole pour faire un rappel au Règlement, et non pas pour intervenir sur la motion.

**M. Karpoff:** Il faudra régler la question de l'ordre des intervenants. Nous n'avons pas donné de directives à ce sujet au président qui ne sait pas quelle règle il devra appliquer. Il convient que nous débattions d'une motion et que nous prenions une décision ferme là-dessus.

Si les gens de l'autre côté veulent proposer que l'ordre des intervenants soit laissé à la discrétion du président, qu'ils présentent une motion en ce sens. Il convient de procéder de la sorte.

**Le président:** Je vois que plusieurs députés veulent prendre la parole. De toute évidence, le comité veut régler cette question, et je suis prêt à accepter une motion à ce sujet pourvu qu'il ne s'agisse pas de la même motion que celle qui a déjà été rejetée. Par conséquent, si M. McCreath veut proposer cette motion, je l'accepterai.

**M. McCreath:** Cette motion vous est-elle acceptable?

**M. Karpoff:** Non.

**M. McCreath:** Acceptez-vous cette proposition?

[*Text*]

**Mr. Karpoff:** No, absolutely not.

**Mr. McCreath:** Then let's vote on it.

• 1625

**The Chairman:** It's moved by Mr. McCreath that the questioning order for witnesses be first the official opposition, followed by the government, followed by the representative of the New Democratic Party.

**Mr. MacDonald:** There's more to it than that.

**Mr. McCreath:** Followed by other members of the committee, then followed by any other members present who may wish to question the witnesses, except when a minister of the Crown is the witness, in which case the order would be official opposition, New Democratic Party, government, and then around until all members of the committee have had a chance to question, followed by any other members who may wish to question the witnesses.

**Mr. White:** Mr. Chairman, I have a comment on Mr. McCreath's motion. Earlier I spoke against a motion by Mr. Karpoff, and my "scheme", as Mr. McCurdy called it—I see Mr. McCurdy isn't with us any more... But I'm also speaking in opposition to Mr. McCurdy's motion, because I feel it should be left to the discretion of the chair. I think we're wasting an incredible amount of time here. I've chaired many, many legislative committees, and it has been handled that way and we've never had a single problem. I think we're wasting time we could be spending on other things. If it's left to the discretion of the chair, if a problem arises, let's deal with it. We're seeing ghosts in the closet. . .that in my opinion will never happen.

There are clearly cases where the lead questioner would be from the Liberal Party, followed by the New Democrats, followed by the government party. There are other cases where that may not be the case. I don't want to see the committee tied to any specific structure. After all, the chairman of a legislative committee represents the Speaker of the House of Commons and is a neutral party. I trust the judgment of the Speaker, and if there is a problem at some point, let's deal with it. Let's not waste our time here today dealing with ghosts. . .that I don't think will ever come to pass.

**Mr. MacDonald:** I appreciate what Mr. White has to say, and I hope he is correct. However, I've been on some committees where we did get mired down and we didn't get the business at hand done. We got into procedural arguments and—

**Mr. McCreath:** Look at what's happening now.

**Mr. MacDonald:** Well, I don't think it is. I think if we can spend an hour in setting the rules, we can get some agreement, we can get some understanding up front, then our committee proceedings should go a lot more smoothly. If at some point the chair wishes to seek some changes, and if there's a good atmosphere at the committee table, it will happen.

As for the chair representing the Speaker, that may be the case, but the Speaker is bound by rules, and we make rules over in the other place. There are many times when we will vote on conventions or changes in the way we do things.

[*Translation*]

**M. Karpoff:** Absolument pas.

**M. McCreath:** Dans ce cas-là, mettons la motion aux voix.

**Le président:** M. McCreath propose que pour l'interrogation des témoins, on suive l'ordre suivant: Opposition officielle, suivie par le gouvernement, suivi par le le représentant du Nouveau Parti démocratique.

**M. MacDonald:** Ce n'est pas aussi simple que cela.

**M. McCreath:** Viendront ensuite les autres membres du comité, suivis de tout autre député présent qui souhaiterait interroger les témoins, sauf lorsqu'il s'agit d'un ministre de la Couronne, auquel cas l'ordre serait le suivant: Opposition officielle, Nouveau Parti démocratique, et députés ministériels. On accorderait ensuite la parole à tous les autres membres du comité qui souhaiteraient poser une question et ensuite à tous les autres députés qui aimeraient le faire.

**M. White:** Monsieur le président, j'ai une observation à faire au sujet de la motion de McCreath. J'ai pris position plus tôt contre une motion proposée par M. Karpoff, et mon «plan» pour reprendre le mot utilisé par M. McCurdy—je vois que M. McCurdy n'est plus ici... Je m'élève aussi contre la motion de M. McCurdy, car je crois que la question de l'ordre des intervenants devrait être laissée à la discrétion du président. Nous gaspillons en ce moment beaucoup de temps. J'ai présidé de nombreux comités législatifs, et cette question n'a jamais posé de problème. Nous gaspillons du temps que nous pourrions consacrer à autre chose. Si un problème se pose à l'égard de l'ordre des intervenants, nous le réglerons en temps opportun. Nous imaginons des problèmes là où il n'y en a pas.

Il est évident que dans certains cas, la parole sera d'abord accordée au Parti libéral, suivi du Nouveau Parti démocratique et ensuite du parti ministériel. Dans d'autres cas, on procédera autrement. Pourquoi le comité voudrait-il restreindre sa marge de manoeuvre? Après tout, le président d'un comité législatif représente le Président de la Chambre des communes et il se doit d'être impartial. Je fais confiance au président. Si un problème se pose, nous le réglerons. Ne gaspillons pas notre temps aujourd'hui à chercher des problèmes qui n'existent pas.

**M. MacDonald:** J'espère que M. White a raison. J'ai cependant siégé à certains comités qui n'ont pas pu faire leur travail parce que ce genre de questions n'avaient pas d'abord été réglées. Cela a donné lieu à des débats de procédure...

**M. McCreath:** Regardez ce qui se passe maintenant.

**M. MacDonald:** Cela n'a rien à voir. J'estime qu'il vaut mieux consacrer une heure maintenant à régler ce genre de questions, car cela facilitera nos travaux par la suite. Si le président veut modifier les règles du jeu à un moment donné, il pourra le faire s'il obtient l'assentiment du comité.

Il est peut-être vrai que le président représente le Président de la Chambre des communes, mais il n'en demeure pas moins que ce dernier est tenu d'appliquer les règles que nous nous sommes données. Nous devons entériner

[*Texte*]

That's all we're doing here. It has nothing to do with challenging the impartiality of the chair. It has everything to do with taking that extra bit of time right now to put forward all those things which may become problematic over the next few days or weeks or however long we're here, so when we do get into some trouble good guidance has been given before we get into the fray here.

So I think this is the best way to deal with it. I support Mr. McCreath's motion. It goes along with the spirit of nearly every committee I've been on. It will ensure we don't get mired down into nit-picking later on as this committee proceeds.

**Mr. Karpoff:** I cannot help but disagree with that motion, because it puts the New Democratic Party at a perpetual disadvantage, where we're always pushed down to at least the third person asking questions whenever witnesses come. I know there's a proviso about the minister, but it is probably going to be once that the minister will appear. I doubt more than one minister will appear, although I'm certainly hoping more than one minister will appear, because a number of ministers are affected.

**Mr. McCreath:** Let's deal with it and get on with it.

**Mr. Karpoff:** There are going to be many witnesses where they certainly will be putting forward the government's point of view, and I think it's very appropriate. With every other committee I've been on, the order always has been the Liberals, the New Democrats, and then the government. All of a sudden now, on such an important committee, we're starting to shove it down. It may be because the government is aware of the strength of the opposition to this bill within the New Democratic Party and the number of people who have contacted us already to make sure they're going to be given an opportunity to appear, to try to explain to the government why they think this is legislation that has to be examined in detail. We have to be given the opportunity to ask questions in an appropriate time, so I cannot agree that it should be as has been outlined.

• 1630

**Mr. McCreath:** Mr. Chairman, if we debate procedure all day we'll never get to hearing any of the witnesses. I respectfully call for the question.

**The Chairman:** I would like to read the question so you all know what it says:

> That the order for questioning witnesses be: one, lead spokesperson for the Official Opposition; two, lead spokesperson for the government; three, lead spokesperson for the NDP; four, followed by all other members of the committee; five, followed by all other MPs present, except where the witness is a Minister of the Crown or his or her representative, in which case the order shall be: one, lead spokesperson for the Official Opposition; two, lead spokesperson for the NDP; three, lead spokesperson for the government; four, all other members of the committee.

Motion agreed to

[*Traduction*]

tout changement qu'on souhaite apporter aux règles. C'est tout ce que nous souhaitons faire. Nous ne contestons pas l'impartialité du président. Nous voulons simplement éviter qu'un problème ne se pose au cours des jours ou des semaines qui suivent, et voilà pourquoi nous croyons bon de consacrer un peu de temps à cette question.

À mon avis, c'est la façon de procéder. J'appuie la motion de M. McCreath. Elle confirme une pratique suivie par la plupart des comités. En l'adoptant, nous éviterons de nous quereller pour des riens par la suite.

**M. Karpoff:** Je ne peux pas accepter cette motion parce qu'elle relègue toujours en dernier lieu le Nouveau Parti démocratique lorsque vient le moment d'interroger les témoins. Quant au ministre, il ne comparaîtra sans doute qu'une seule fois. Malgré le fait que plusieurs ministres soient visés, je doute que plus d'un d'entre eux comparaisse.

**M. McCreath:** Réglons cette question et passons à autre chose.

**M. Karpoff:** Beaucoup de témoins présenteront certainement le point de vue du gouvernement. C'est dans l'ordre des choses. À tous les autres comités auxquels j'ai siégé, l'ordre des intervenants a toujours été le suivant: Libéraux, Néo-démocrates et députés ministériels. Nous voudrions maintenant changer les règles du jeu pour ce comité si important. Peut-être le gouvernement est-il conscient du fait que ce projet de loi suscite beaucoup d'opposition parmi les Néo-démocrates et que beaucoup de gens ont déjà communiqué avec nous pour demander à comparaître devant le comité. Ces personnes souhaitent expliquer au gouvernement pourquoi elles tiennent à ce que ce projet de loi fasse l'objet d'un examen minutieux. Nous devons avoir le temps de poser des questions au moment voulu; je ne peux donc pas accepter la motion proposée.

**M. McCreath:** Monsieur le président, si nous discutons de procédure toute la journée, nous n'entendrons jamais de témoins. Je propose qu'on mette la motion aux voix.

**Le président:** Permettez-moi de lire la motion pour que nous sachions tous de quoi il s'agit:

> Que l'ordre des intervenants soit comme suit: premièrement, le porte-parole de l'Opposition officielle; deuxièmement, le porte-parole du parti ministériel; troisièmement, le porte-parole des Néo-démocrates; quatrièmement, tous les autres membres du comité; cinquièmement, tous les autres députés présents, sauf lorsque le témoin est un ministre ou son représentant; dans ces circonstances, l'ordre sera le suivant: premièrement, le porte-parole de l'Opposition officielle; deuxièmement, le porte-parole des Néo-démocrates; troisièmement, le porte-parole du parti ministériel et, quatrièmement, tous les autres membres du comité.

La motion est adoptée

[*Text*]

**The Chairman:** I would like to move on to the next motion dealing with support staff. The motion reads:

That the Clerk of the Committee, in consultation with the Deputy Principal Clerk, Public Bills Office and the Chairman, be authorized to engage the services of temporary secretarial staff as required, for a period not to exceed 30 working days after the Committee has presented its Report to the House.

It is moved by Mr. McCreath.

Motion agreed to

**Mr. Karpoff:** I would like to move that this committee, when hearing witnesses in Ottawa, be televised.

**The Chairman:** I realize it's very straightforward, but if you wouldn't mind, would you put that in writing?

**Mr. Karpoff:** You'll notice that in the process the motion is slightly changed. I'm going to not restrict it to Ottawa that this committee be televised.

**The Chairman:** Okay. The motion is that the committee be televised when hearing witnesses.

**Mr. Karpoff:** I haven't been around as long as many people, but I know there are committees that have engendered a great deal of interest. But this is the most interest I have ever seen on any of the committees I have sat on, and I've sat on a number of committees involving some contentious types of issues very pertinent to the public. This is an issue that is going to affect every Canadian, and there is quite a divergence of view on it. And the information is fairly complex in many cases.

As we move into an attempt to keep things more open and have more communication with the general public, I think the use of television in committees is one of the more positive things. I was watching over the weekend some of the committees that had been televised and delayed in the broadcast. When I was home, a number of people came up to me and said they had seen the committees. They actually spend more time watching committees and witnesses and the exchange of information than watching the debates in the House. The debates in the House are often much more sterile; they are not dealing with—

**Mr. McCreath:** Not when I speak, or Howard.

**Mr. Karpoff:** They like the opportunity of being able to watch witnesses present the information. Most people in the general public are not going to have the opportunity to read committee reports or *Hansard*, and the media is not going to cover the committee in detail. One of the best opportunities we have to ensure the public is involved in this issue is to have the committee televised.

• 1635

Therefore I would urge all the committee members to support the use of television in this committee.

**Mr. Holtmann:** I used to chair Communications and Culture, and one of the objectives of that was to bring to all Canadians openness of government. Here's one of the most important pieces of legislation this committee will be hearing,

[*Translation*]

**Le président:** J'aimerais maintenant passer à l'autre motion qui porte sur le personnel de soutien. En voici le texte:

Que le greffier du Comité, en consultation avec le greffier principal adjoint du Bureau des projets de loi d'intérêt public, ainsi qu'avec le président, soit autorisé à retenir au besoin les services d'employés additionnels, pour la durée du mandat du Comité, pour une période ne dépassant pas 30 jours ouvrables après le dépôt de son rapport final.

La motion est proposée par M. McCreath.

La motion est adoptée

**M. Karpoff:** Je propose que les audiences du comité, tenues à Ottawa, soient télédiffusées.

**Le président:** Je sais que c'est une motion bien simple, mais pourriez-vous me la présenter par écrit?

**M. Karpoff:** Vous constaterez que la motion écrite est légèrement différente. Je ne me limiterai pas à la télédiffusion de nos audiences aux réunions qui ont lieu à Ottawa.

**Le président:** Très bien. On propose que les réunions du comité soient télédiffusées lorsqu'il accueille des témoins.

**M. Karpoff:** Je ne suis pas député depuis aussi longtemps que d'autres, mais je sais que certains comités ont suscité beaucoup d'intérêt. C'est la première fois que je fais partie d'un comité qui suscite un tel intérêt, et j'ai fait partie de plusieurs comités qui ont étudié des questions qui soulevaient une vive controverse. La question sur laquelle nous nous penchons touchera tous les Canadiens, et il existe toute une gamme d'opinions à ce sujet. En outre, l'information qu'on viendra nous présenter est dans bien des cas fort compliquée.

Nous faisons des efforts pour assurer un processus plus ouvert et pour mieux communiquer avec le grand public, et je crois qu'une des meilleures façons de procéder est de se servir de la télédiffusion des réunions des comités. En fin de semaine, j'ai regardé certaines des émissions sur les séances des comités présentées en différé. Lorsque j'étais dans ma circonscription, certaines personnes m'ont dit qu'elles avaient vu ces émissions. Elles passent plus de temps à regarder les délibérations des comités et à assimiler les renseignements qu'on y donne qu'à regarder les débats à la Chambre. Les débats à la Chambre sont souvent plus stériles; on ne s'y penche pas sur...

**M. McCreath:** Pas quand c'est moi ou Howard qui parle.

**M. Karpoff:** Les gens aiment voir des témoins qui viennent fournir de l'information au comité. La majorité des Canadiens n'aura pas l'occasion de lire les rapports des comités ou les procès-verbaux, et les médias ne se pencheront pas en détail sur les activités des comités. L'un des meilleurs moyens d'assurer la participation de la population à ce débat est de faire téléviser les délibérations du comité.

Par conséquent, j'exhorte tous les membres du comité à appuyer l'idée de faire téléviser nos délibérations.

**M. Holtmann:** J'ai été président du Comité des communications et de la culture, dont l'un des objectifs était de montrer à tous les Canadiens la transparence du gouvernement. Notre comité va bientôt étudier l'un des plus

[*Texte*]

with very important ramifications for all Canadians, as was expressed by the New Democrats, and I think for people to vote such a motion down shows they want to hide something. This is the easiest way to be open about government. And here we're all being criticized as politicians because we're afraid to put it out in front of the public. My view is that anybody who votes against such a motion has something to hide; and the public is pretty cynical about the way we are right now.

**Mr. MacDonald:** Hear, hear!

**Mr. White:** I want to speak in support of Mr. Karpoff's motion. I don't have any problems with this. In fact, it may ensure we have lots of members who show up for the committee meetings. I'm comfortable enough with the arguments in favour of Bill C-91 that I would support the motion.

**Mr. Thorkelson:** I'd like to make an amendment to the motion, and it is that I don't want to see us delay hearings because the room isn't available. So maybe the motion could be amended to read "insofar as it is possible to access the committee room". Then we can decide ourselves.

**The Chairman:** I would add that we don't have exclusive use of that room. Only one room with television coverage is available, and we don't know what other committees may have eyes on it. So I do caution you with that concern.

**Mr. McCurdy:** I just want to say I think we have to understand there are going to be these technical limitations. I'm not so sure I like Mr. Thorkelson's perhaps parenthetic and offhanded remark that we will choose who will be televised. I think that would be completely inconsistent with what is intended by televising these hearings.

But I would like to give full-hearted support to the intervention of my new colleague in openness of government. I think what we're dealing with here is not a trivial issue. It's an issue very fundamental to the democratic process, and consistent with the arguments I made previously about ensuring that people very widely have the opportunity to know what we're doing and why we're doing it.

I would say this is a process we don't see as particularly providing one side or the other any benefit. Presumably the government would not be acting unless it was convinced it had all the substantiation necessary to ensure this is a bill that ought to be passed. Similarly, we have equal confidence that we will present the case, and we will bring witnesses here to present the case, that this bill is wrong-headed and to the detriment of Canada. The people will have an opportunity to judge, as my colleague here said, if they are privy to what goes on in this committee.

I think it will help us too, in our own deliberations, to be conscious of the fact that we are being watched. This will ensure that the way in which we carry out our activities on this committee is consistent with the role the public sees us as having in ensuring what we do is in their best interests.

Insofar as the technical problems of room availability and so on are concerned, I'm sure we can work those out. I would not want to see an amendment introduced to the motion that was surrounded by the message implied in the

[*Traduction*]

importants projets de loi, qui aura des répercussions considérables sur tous les Canadiens, comme les Néo-démocrates l'ont souligné; je pense que ceux qui veulent rejeter une telle motion ont quelque chose à cacher. La télévision est le moyen le plus facile d'assurer la transparence du gouvernement. La population critique les politiciens que nous sommes parce que nous craignons de révéler nos activités. J'estime que quiconque vote contre cette motion a quelque chose à cacher; et la population est assez désabusée de notre attitude actuelle.

**M. MacDonald:** Bravo!

**M. White:** Je me prononce en faveur de la motion de M. Karpoff. Je n'y vois aucun inconvénient. En fait, cela peut amener un bon nombre de députés à participer aux réunions du comité. Je suis assez convaincu du bien-fondé du projet de loi C-91 pour appuyer la motion.

**M. Thorkelson:** J'aimerais proposer une modification à la motion; il ne faudrait pas retarder les audiences sous prétexte qu'il n'y a pas de salle. On pourrait donc modifier la motion de la façon suivante: «dans la mesure où il est possible d'avoir accès à la salle de comité». Ensuite, nous déciderons nous-mêmes.

**Le président:** J'ajoute que nous ne sommes pas les seuls à pouvoir utiliser cette salle. La couverture télévisuelle n'est possible que dans une salle, et nous ne savons pas quels autres comités envisagent de l'utiliser. Nous devons donc tenir compte de ce facteur.

**M. McCurdy:** Nous devons comprendre qu'il y aura des contraintes d'ordre technique. Je ne suis pas d'accord avec M. Thorkelson quand il insinue de façon désinvolte qu'il nous incombera de choisir qui sera télévisé. À mon avis, ce serait tout à fait contraire à l'intention qui sous-tend la couverture télévisuelle des audiences.

Par contre, j'appuie sans réserve l'opinion de mon nouveau collègue concernant la transparence du gouvernement. La question qui nous intéresse n'est pas sans importance. Elle revêt une importance fondamentale dans le processus démocratique et, comme je l'ai déjà dit, elle permet de veiller à ce que la population sache ce que nous faisons et pourquoi nous le faisons.

Je dirais même qu'à notre avis, ce processus n'est avantageux pour personne en particulier. Je présume que le gouvernement n'agirait pas s'il n'était pas convaincu d'avoir tous les arguments nécessaires pour attester du bien-fondé de ce projet de loi. De même, nous sommes convaincus que nous prouverons, et nous amènerons des témoins ici pour prouver que ce projet de loi est mauvais et préjudiciable au Canada. Comme mon collègue l'a dit, la population aura l'occasion d'en juger, si elle est au courant de ce qui se passe dans ce comité.

Il nous sera aussi utile, dans nos délibérations, d'être conscients du fait que l'on nous regarde. Ainsi, les Canadiens pourront voir si notre façon de travailler dans ce comité coïncide avec le rôle que nous sommes censés jouer pour veiller à leurs intérêts.

Quant aux problèmes techniques tels que la disponibilité de la salle, je suis sûr que nous pouvons les régler. Je n'aimerais pas que la motion soit modifiée dans le sens des insinuations de M. Thorkelson. Nous aimerions qu'il y ait

[*Text*]

intervention by Mr. Thorkelson. We would be pleased to have appropriate consultation on how we should handle things to ensure there is fairness in the distribution of television time so there will be a fair representation among the diverse opinions among witnesses who will be heard before this committee.

**Mr. McCreath:** Mr. Chairman, I think my colleagues make very persuasive arguments, particularly my colleague Mr. Holtmann, who when he speaks, we all know, speaks with a voice of fire.

• 1640

I think it's important that we include Mr. Thorkelson's amendment because I wouldn't want the work of the committee to be held up because room 253-D might not be available. In principle, I don't have a problem because I think we all agree that the public have a right to know what we're doing here, so with that amendment I would be prepared to support the motion. Mr. Chairman, that's my view.

**Mr. Layton:** Mr. Chairman, I simply want to correct the impression I got from Mr. McCurdy's remarks that this was somehow to be a review of the principle of the bill. I think that this has already passed in the House of Commons in terms of principle. We're dealing with the clause-by-clause review to see whether it reflects the realities. It certainly isn't a question of principle, and I hope that doesn't go into the record the way it was presented. I also will support the motion as long as there is some reference to time, such as "when readily available" so it doesn't delay the work of the committee.

**Mr. MacDonald:** Mr. Chairman, I agree with the general consensus here and I agree with Mr. Holtmann, with whom I have the pleasure of serving on the consumer and corporate affairs committee. Just to correct the record, Mr. Holtmann is not a new convert to the openness and democracy of government. He's been practising it for a number of years, much to the chagrin of the government at times. I want to correct the record that my honourable colleague to the left of me has just left.

**Mr. Holtmann:** I hope they put this in the record, by the way.

**Mr. MacDonald:** Where are the TV cameras when you need them? Right, Felix?

I think this is an important bill. If we look at the past amendments to the Patent Act that dealt with pharmaceuticals, they were debated, and some say for far too long. There was certainly great public interest. I don't think there is any reason to believe that there would be less public interest at this point in time.

I also happen to believe that a committee that functions well when televised adds a great deal to our regaining some of the respect we've lost. I've only been here a few years, Mr. Chairman, but I can tell you that my most enjoyable time has

[*Translation*]

une consultation en bonne et due forme sur la manière de travailler afin que la répartition du temps d'antenne soit équitable et que la diversité des opinions soit adéquatement respectée par les témoins qui comparaîtront.

**M. McCreath:** Monsieur le président, je pense que mes collègues ont présenté des arguments très convaincants, surtout M. Holtmann qui, comme nous le savons tous, parle avec une voix de feu.

Je pense qu'il est important d'accepter l'amendement proposé par M. Thorkelson, car je n'aimerais pas que les travaux du comité soient suspendus au cas où la salle 253-D ne serait pas disponible. En principe, je n'y vois pas d'inconvénient, car nous sommes tous d'accord sur le fait que la population a le droit de savoir ce que nous faisons ici; par conséquent, avec cet amendement, je serais prêt à appuyer la motion. Merci, monsieur le président.

**M. Layton:** Monsieur le président, j'aimerais tout simplement corriger l'impression que m'a laissée M. McCurdy en disant qu'il s'agissait en quelque sorte de remettre en cause le principe du projet de loi. Je pense que la Chambre des communes a déjà adopté ce principe. Nous procédons à l'étude article par article pour voir si le projet de loi reflète la réalité. Il ne s'agit certainement pas d'une question de principe, et j'espère que l'intervention ne sera pas consignée au procès-verbal telle qu'elle a été présentée. J'appuierai aussi la motion si l'on inclut la notion de temps, en disant par exemple: «quand la salle est disponible», pour ne pas retarder les travaux du comité.

**M. MacDonald:** Monsieur le président, je me rallie au consensus général et je partage l'opinion de M. Holtmann, avec qui j'ai le plaisir de siéger au Comité de la consommation et des affaires commerciales. Afin de rétablir les faits, M. Holtmann n'est pas un néophyte en matière de transparence et de démocratie au sein du gouvernement. Il applique ces principes depuis un certain nombre d'années, parfois au grand dam du gouvernement. Je voulais simplement corriger l'impression qu'a laissée mon honorable collègue à ma gauche.

**M. Holtmann:** Soit dit en passant, j'espère que cela va figurer au procès-verbal.

**M. MacDonald:** Où sont les caméras de la télévision quand on en a besoin? N'est-ce pas, Felix?

Je pense que ce projet de loi est important. Dans le cas des anciens amendements à la Loi sur les brevets portant sur les produits pharmaceutiques, on en a débattu, et selon certains, pendant trop longtemps. Cela intéressait beaucoup la population. Il n'y a pas de raison de croire que cette fois-ci, la population s'y intéressera moins.

De plus, je crois qu'un comité qui fonctionne bien quand il est télévisé contribue beaucoup à rétablir le respect que nous avons perdu. Monsieur le président, je ne suis ici que depuis quelques années, mais je puis vous dire que mes

[*Texte*]

been with colleagues sitting in committees when we've had to tackle very tough legislation. I find that the cameras, instead of making you less responsible make you more responsible, because you're dealing with constituents at home who may or may not see your point of view on matters.

Canadians are not monolithic, and just because they elect a New Democratic member, or a Conservative member, or a Liberal member, or an Independent, or a Bloc Québécois member doesn't mean that everybody in a riding believes or thinks the same way that the member may propose on a particular issue.

I would support the motion. I would also be able to support the amendment if there's some general consensus here that we would do everything possible to ensure that the diversity of witnesses we're going to be hearing here will be seen during those televised hearings. The last thing I would want to do—and I want this on the record—is to find that only those witnesses who are in support of the government's legislation or only those witnesses who were opposed to it are the ones who get the air time because of the way that we're plugging in.

If there's some general consensus around the table here that this is what we're trying to do, then I would also support the amendment.

**Mr. Karpoff:** We've now got an amendment to the motion, and I guess that's what we should be addressing. I'm not too happy about it, although I don't quarrel with the idea that we shouldn't try to hold up the committee. My biggest concern is that we don't end up having some mechanism where we can start to screen the number of people who are going to appear before the committee when television is available. If it isn't available one afternoon, delaying the meeting until the next afternoon isn't going to be a great hardship. I think we would be able to juggle this committee around over the next several weeks to hear witnesses when the committee room that has the television equipment in it is available.

Certainly the number of witnesses are going to take a considerable number of weeks to hear, and I don't see it's going to be a great difficulty getting the television room. Therefore I would not support the amendment.

**Mr. Thorkelson:** Maybe my amendment was too wordy, but my understanding of what we want to achieve is that which Mr. MacDonald enunciated. If the wording is best read as "when available" as long as it doesn't block or hold up the proceedings of the House, that would be fine with me.

**The Chairman:** The amendment we have right now states "if the TV committee room is available."

**Mr. Thorkelson:** That's fine.

**The Chairman:** On the amendment?

• 1645

**Mr. MacDonald:** Mr. Chairman, I need a little further clarification. We have all kinds of committees. We have only one room with television, and I am not exactly sure of the process for sifting down who exactly has priority to use it. I

[*Traduction*]

moments les plus agréables ont été ceux que j'ai passés avec mes collègues en comité pour étudier des projets de loi très difficiles. Je constate que les caméras nous rendent plus responsables, parce que les électeurs nous regardent et veulent connaître notre opinion sur différentes questions.

Les Canadiens ne sont pas un groupe monolithique, et le simple fait d'élire un député néo-démocrate, conservateur, libéral, indépendant ou du Bloc québécois ne signifie pas que tout le monde dans une circonscription partage l'avis du député sur une question donnée.

J'appuie la motion. Je pourrais aussi appuyer l'amendement si les membres du comité sont d'accord pour faire tout leur possible afin que la diversité des témoins que nous recevrons ici apparaisse au cours des audiences télévisées. Je ne veux absolument pas—et il faut le mentionner au procès-verbal—qu'à cause de la façon dont nous nous organisons, le temps d'antenne soit accordé uniquement aux témoins favorables au projet de loi du gouvernement ou à ceux qui y sont opposés.

Si les membres du comité s'entendent là-dessus, j'appuierai aussi l'amendement.

**M. Karpoff:** Maintenant, nous avons un amendement à la motion, et je pense qu'il faut l'étudier. Je ne suis pas tellement d'accord, même si je partage l'idée selon laquelle il ne faut pas essayer de retarder les travaux du comité. Ce qui m'inquiète le plus, c'est que nous ne disposons d'aucun moyen nous permettant de commencer à choisir les personnes qui comparaîtront devant le comité lorsque nous pourrons tenir des séances télévisées. S'il n'est pas possible de tenir une telle séance en après-midi, on peut reporter la réunion à l'après-midi suivant sans qu'il y ait de problème majeur. Je pense qu'au cours des prochaines semaines, nous pouvons nous arranger pour recevoir les témoins lorsque la salle de réunion équipée du matériel de télévision sera disponible.

De toute évidence, l'audition de tous les témoins durera de nombreuses semaines, et je ne pense pas qu'il sera très difficile d'obtenir la salle. Par conséquent, je n'appuie pas l'amendement.

**M. Thorkelson:** Mon amendement est peut-être trop long, mais l'objectif que nous visons est celui qu'a énoncé M. MacDonald. Si nous disons «quand la salle est disponible», je serai d'accord à condition que cela ne retarde pas les travaux de la Chambre.

**Le président:** Maintenant, l'amendement est libellé de la façon suivante: «si la salle des comités télévisés est disponible.»

**M. Thorkelson:** C'est parfait.

**Le président:** Est-ce au sujet de l'amendement?

**M. MacDonald:** Monsieur le président, je ne comprends pas très bien. Nous avons toutes sortes de comités, et une seule salle équipée pour la télévision. Je ne sais pas très bien comment on choisit les comités qui ont la priorité d'utiliser

[*Text*]

do not know how it is done, but I would suggest that in order to try to get some good faith at the beginning of this committee the chair should indicate to whomever looks after that room that this committee has determined that it would like all of its hearings to be televised, this being one of the few pieces of legislation that is currently in committee, and a major piece of legislation at that.

We may be able to get some priority time if the chair, with the unanimous consent of this committee, would send a letter to that effect, or talk to the officials. That may solve part of the problem.

**The Chairman:** Okay. I should just clarify that legislative committees, I am advised, have priority over standing committees while the House is sitting. What I cannot say is what other legislative committees may have an interest in being in the room. I just share that with you.

I believe that is dealt with by the management committee—

**Mr. McCreath:** If there is a conflict.

**The Chairman:** —if there is a conflict.

We have an amendment. All in favour?

Amendment agreed to

**The Chairman:** The original motion, as amended, is that the committee be televised when hearing witnesses if the TV committee room is available.

Motion as amended agreed to

**Mr. Karpoff:** Mr. Chairman, I have another motion, that the committee seek authority from the House to travel and hold hearings in each of the five regions of Canada.

**The Chairman:** Do you want to write that out for us, please?

**Mr. Karpoff:** I have it written out. I am getting smarter.

**Mr. Layton:** Mr. Chairman, may I ask Mr. Karpoff whether his motion was prepared prior to the decision to go on television, because it will be something to which Canadians will have access? It is a big expense to take a committee and move it, with all the equipment and all the support staff, across the country. This is not the standing committee or the special committee that is developing legislation. This is at the legislative hearing stage.

**Mr. Karpoff:** This is a piece of legislation that is going to have tremendous impact right across Canada. Unfortunately, I did not bring my bundle of cards. I will bring it to the next meeting to show to this committee the number of cards I have received from individuals about this matter. That is not counting petitions and everything else.

We have some very diametrically different regional views on this. If you talk to people in Winnipeg they have one point of view. If you talk to people in British Columbia there may be a different point of view.

I understand from my colleagues that many of the members of Parliament and some people from the province of Quebec have a different point of view. We want Canadians to feel they have had the opportunity to come to the committee, to hear and to participate in the committee, and to see the discussions around witnesses.

[*Translation*]

cette salle. J'ignore comment on procède, mais, pour essayer d'établir un peu de bonne foi dès le début, je propose que le président dise à la personne qui s'occupe de cette salle que le comité a exprimé le souhait de faire téléviser toutes ses audiences, car le projet de loi C-91 est l'un des rares qui soient actuellement étudiés en comité, et que c'est un projet de loi très important.

On peut nous accorder une certaine priorité si le président, avec l'accord unanime du comité, envoie une lettre à cet effet ou communique avec les responsables concernés. Cela pourrait régler une partie du problème.

**Le président:** D'accord. On m'a dit que, lorsque la Chambre siège, les comités législatifs ont la priorité par rapport aux comités permanents. Cependant, je ne sais pas si d'autres comités législatifs veulent occuper la salle. Je voulais tout simplement vous le signaler.

Je crois que c'est le comité de gestion qui s'en occupe. . .

**M. McCreath:** En cas de conflit.

**Le président:** . . .en cas de conflit.

Nous avons un amendement. Tous en faveur?

L'amendement est adopté

**Le président:** La première motion, modifiée, stipule que le comité soit télévisé pendant l'audition des témoins si la salle des comités télévisés est disponible.

La motion modifiée est adoptée

**M. Karpoff:** Monsieur le président, je propose une autre motion; que le comité demande la permission de la Chambre pour se déplacer et tenir des audiences dans chacune des cinq régions du Canada.

**Le président:** Voulez-vous la rédiger pour nous, s'il vous plaît?

**M. Karpoff:** Je l'ai déjà fait. Je deviens plus intelligent.

**M. Layton:** Monsieur le président, je voudrais demander à M. Karpoff s'il avait préparé sa motion avant la décision de téléviser nos délibérations, parce que c'est quelque chose à laquelle les Canadiens auront accès? C'est très cher de déplacer un comité, avec tout le matériel et tout le personnel de soutien, dans l'ensemble du pays. Il ne s'agit pas du comité permanent ni du comité spécial qui élabore un texte de loi. Nous en sommes à l'étape des audiences législatives.

**M. Karpoff:** C'est un projet de loi qui aura des répercussions énormes dans l'ensemble du pays. Malheureusement, je n'ai pas apporté mon lot de cartes. Je l'apporterai à la prochaine réunion pour montrer au comité le nombre de cartes que j'ai reçues à ce sujet, sans compter les pétitions et tout le reste.

Les opinions sont diamétralement opposées d'une région à l'autre. Les gens de Winnipeg ont leur opinion, qui est peut-être différente de celle des citoyens de la Colombie-Britannique.

D'après mes collègues, bon nombre de députés et certains citoyens du Québec ont des opinions différentes. Nous voulons que les Canadiens sentent qu'ils ont eu l'occasion de comparaître devant le comité, de participer aux travaux de ce dernier, et de suivre le débat avec les témoins.

[*Texte*]

There is precedence on it. On Bill C-22, the predecessor of this bill, the Senate committee travelled all over, travelled to nearly every province to call and hear witnesses.

One of the things which emerged over the last several months is that the public think we conduct too much of our business in the ivory tower of Ottawa. They want us to go to somewhere like Halifax, or even go down to the member's riding in Lunenburg, and have the opportunity for people to come and be at that committee hearing to see how it is conducted, in addition to seeing it on television.

• 1650

I certainly think when you have nearly every Minister of Health in this country opposing this bill for technical reasons, when you have seniors' organizations opposing the bill for technical reasons, when you have consumer groups, when you have all sorts of other organizations opposing the bill, it is appropriate to have hearings right across the country.

The only thing that would make it difficult, of course, is time. But we have a fair amount of time. We certainly are going to have a recess coming up in the next two or three weeks, and during that recess the committee can take the opportunity to travel, to meet with people across the country, and still be in a position to report back to the House when the House reconvenes early in the new year.

**Mr. McCreath:** Mr. Chairman, as always, I listened with great care to my honourable friend, Mr. Karpoff. But I would respectfully remind him why we're here. This bill was tabled in Parliament on June 23, thereby becoming public. During the intervening months many members of the public have taken an interest in this bill and brought forward their views to members of Parliament, such as Mr. Karpoff and myself. All those views have influenced members of Parliament, I assume, as I know they have members on this side. The debate was held in Parliament on the principle of this bill, and the bill was indeed approved in principle by Parliament. That is no longer a matter at issue. That has now been decided by Parliament.

The task or function of this committee is to examine this as a piece of legislation and see if indeed it does what the minister indicated the bill was supposed to do when he presented his explanation and presentation of the bill on second reading. It is the function of a legislative committee to do that. This is not a royal commission on the pharmaceutical industry in Canada. If there's a need to study the pharmaceutical industry in Canada at length, then I am sure the consumer and corporate affairs committee will undertake such a study. That might be their function. That is not our function. Our function is to deal with this—

**Mr. Holtmann:** If you want to join my committee, you should get on my committee and talk—

**Mr. McCreath:** Our purpose here, as a legislative committee, is not to go on a travelling road show and spend and spend and spend. Our purpose is to study this legislation, see if it meets the principle that was passed and approved by

[*Traduction*]

Ce phénomène n'est pas nouveau. Pour le projet de loin C-22, qui a précédé le C-91, le comité du Sénat a sillonné le pays, siégeant pratiquement dans toutes les provinces pour entendre des témoins.

L'une des choses que nous avons constaté au cours des derniers mois, c'est que la population pense que nous travaillons un peu trop dans notre tour d'ivoire à Ottawa. Les Canadiens veulent que nous allions par exemple à Halifax, ou même dans la circonscription du député à Lunenburg, pour leur donner l'occasion d'assister et de participer aux audiences du comité et de voir comment cela se passe, en plus de le voir à la télévision.

Je crois que quand presque tous les ministres de la Santé de notre pays s'opposent au projet de loi pour des raisons d'ordre technique, quand les organisations de personnes âgées s'opposent à ce projet de loi pour les mêmes raisons, quand des groupes de consommateurs et toutes sortes d'autres organisations s'opposent au projet de loi également, il convient de tenir des audiences dans tout le pays.

La seule chose qui pourrait poser des problèmes, c'est évidemment le manque de temps, mais ce n'est pas le cas, nous disposons d'assez de temps. Le Parlement ajournera dans deux ou trois semaines et le comité pourrait alors saisir l'occasion de voyager, de rencontrer la population pour pouvoir faire rapport à la Chambre quand celle-ci se réunira à nouveau au début de la nouvelle année.

**M. McCreath:** Monsieur le président, j'ai comme toujours écouté avec grande attention mon honorable ami M. Karpoff, mais j'aimerais, avec tout le respect que je lui dois, lui rappeler la raison pour laquelle nous sommes ici. Ce projet de loi a été déposé au Parlement le 23 juin. Il est alors devenu public. Au cours des mois qui ont suivi, la population a pu s'intéresser à la question et faire parvenir son point de vue aux députés, comme M. Karpoff et moi-même. Nous en avons tenu compte, j'en suis sûr, c'est en tout cas ce que nous avons fait de ce côté de la table. Il y a eu débat au Parlement sur le principe du projet de loi. Cette question ne se pose donc plus puisque le Parlement a décidé d'approuver le principe du projet de loi.

La tâche ou le rôle de notre comité est donc de se pencher sur le projet de loi pour voir s'il correspond bien aux déclarations du ministre à la Chambre en deuxième lecture; car tel est bien le rôle d'un comité législatif. Il ne s'agit pas ici d'une commission royale d'enquête sur l'industrie pharmaceutique au Canada. S'il s'avère nécessaire d'étudier la situation de l'industrie pharmaceutique au Canada, je suis sûr que le Comité de la consommation et des affaires commerciales pourra s'en charger. Cette question en effet relève de ce comité et non du nôtre. Nous devons...

**M. Holtmann:** Si vous voulez devenir membre de mon comité, vous devriez parler...

**M. McCreath:** Le but de notre comité législatif n'est pas de se mettre en route et de dépenser à gauche et à droite les deniers publics. Notre but est d'étudier ce projet de loi, de voir s'il correspond bien au principe qui a été adopté et

[*Text*]

the House of Commons at second reading, and then to return it with reasonable dispatch, having heard such witnesses as can contribute to the task of the committee, which is the study of the bill to see if indeed it meets the demands as set forth at second reading.

Therefore I couldn't possibly support Mr. Karpoff's motion.

**Mr. MacDonald:** Mr. Chairman, my understanding of what we're here for is quite different from Mr. McCreath's. The piece of legislation has almost been pre-empted by statements by the government as to the impact and the stated direction in which they wish to go with patent legislation. So whatever the government has on the public record. . .and the minister certainly has. He's done it in the House of Commons. He's made certain assumptions that this bill is going to be good or bad or indifferent. He's made assumptions about a whole number of things this bill is meant to precipitate. So when we do go about our business, I would hope Mr. McCreath is not speaking on behalf of the government. I hope he's speaking on behalf of himself when he sits down and tells us we're doing a technical assessment of the bill.

The role of the legislative committee is not simply to sit down and do a bland, point-by-point technical assessment. We can do that, thank you very much, when we get the officials in. What we're supposed to be here to do is to hear from witnesses to see if the stated intent of the minister responsible and the government, through their public statements in the House and the statements in the House of Commons, will indeed be attained by this particular bill.

I want to put this clearly on the record. If Mr. McCreath thinks the intent of this committee is just to hear from some technical witnesses, then he and I will part company on what we view this committee's role to be. And I'm sure the New Democratic Party feels the same way.

Many assumptions have been put on the floor of the House of Commons and before the people of Canada. There are a lot of witnesses who may support them. But there are also some witnesses who will not support them. So whether or not the committee travels will be a decision of the group here.

Mr. Chairman, I think we're almost premature on the motion. I would almost like to have had a discussion about the witnesses we're going to hear before we decide whether or not we have to go on the road, because indeed, the witnesses who are agreed to by the committee may be witnesses who can be heard in Ottawa. I would like to see everybody's list of witnesses. We may find there's a group of witnesses in a particular region who must be heard. I think the motion would more appropriately be dealt with after we see exactly what the list of witnesses will be.

• 1655

**Mr. McCurdy:** The intervention of the hon. member from the official opposition makes sense, in the sense that where the committee travels will be determined by the number of witnesses and their particular contribution in those

[*Translation*]

approuvé par la Chambre des communes en deuxième lecture et de renvoyer ensuite le projet de loi rapidement à la Chambre après avoir entendu les témoins qui seront utiles.

Je ne pourrais par conséquent appuyer la motion de M. Karpoff.

**M. MacDonald:** Monsieur le président, je ne vois pas du tout les choses comme M. McCreath. Avant de présenter le projet de loi, le gouvernement a déjà fait connaître son point de vue en matière de brevet. Quelle que soit la position du gouvernement—et le ministre a certainement bien expliqué sa position à la Chambre des communes—il a dit ce qu'il pensait du projet de loi et des conséquences que celui-ci aurait. Par conséquent, j'espère que M. McCreath ne parle pas au nom du gouvernement mais bien en son nom propre lorsqu'il nous dit que notre rôle est de procéder à un examen du projet de loi du point de vue technique.

Le rôle d'un comité législatif n'est pas simplement d'examiner les projets de loi point par point et d'un point de vue technique. C'est ce que nous faisons évidemment lorsque les fonctionnaires témoignent. Cependant, ce que nous sommes censés faire, c'est recueillir le point de vue des témoins pour voir si le projet de loi correspond bien à ce qu'en ont dit le ministre compétent et le gouvernement au cours des déclarations publiques à la Chambre.

Je veux donc que cela soit bien clair. Si M. McCreath estime que notre rôle se borne à entendre certains témoins qui pourront nous parler des aspects techniques du projet de loi, nous ne serons pas alors du tout d'accord lui et moi sur le rôle que doit jouer ce comité. Je crois d'ailleurs que le Nouveau Parti démocratique est d'accord avec moi là-dessus.

Beaucoup d'hypothèses ont été énoncées à la Chambre et autre part, lesquelles peuvent rallier les suffrages de beaucoup de témoins alors que d'autres ne seraient pas d'accord. Par conséquent, ce sera à notre groupe de décider si le comité doit voyager ou non.

Monsieur le président, il est trop tôt pour débattre de la motion. Je préférerais que l'on discute des témoins que nous allons entendre avant de parler de voyager. En effet, les témoins que le comité est d'accord pour entendre seront peut-être des témoins que l'on entendra à Ottawa. J'aimerais par conséquent connaître les noms des témoins qui se trouvent sur les différentes listes. Il se peut qu'un groupe de témoins qui doivent être entendus se trouve dans une région. J'estime par conséquent qu'il faudrait se pencher sur la motion après avoir pris connaissance de la liste de témoins.

**M. McCurdy:** L'intervention du député de l'Opposition officielle est sensée, car c'est seulement quand on connaîtra le nombre des témoins dans une région que l'on pourra vouloir s'y rendre. Nous en tiendrons compte, mais je ne

[*Texte*]

regions. We will plan in accord with that, but I don't think that necessarily means we dispense with dealing with the motion to travel now. That we travel is one thing; where we travel is a quite different question. Of course, as you say, that will be determined on the basis of who the witnesses are.

I must say I'm shocked, and I think our audience would have been shocked, by the intervention of Mr. McCreath if it had been on television: his astounding statement—

**Mr. McCreath:** It's parliamentary procedure, that's what it is; parliamentary practice.

**Mr. McCurdy:** —about the inconsistency of at least this hon. member's view of the role of the committee and the rights of the people. His argument seems to be that since the bill has been approved in principle, God Almighty Himself cannot change it, but must accord agreement to the government if the government agrees to certain changes that would improve it. The fact of the matter is even among the government members there could be an explosion of common sense and insight and they could still defeat the bill on third reading. That is possible. That's what Parliament is about. That is democracy.

To use the exorbitant comparison to a royal commission I think is to provide an "auto-insult". That is a new word I've just coined for someone insulting their own intelligence. It certainly should not be tolerated by this committee.

The people have a right, an absolute right, to have reasonable input into the deliberations of this committee. They have a right to the opportunity to influence even those on the government side who deem themselves already to have their minds made up. It seems to me what we've heard specifically articulated is an attitude that has been attributed to parliamentarians and politicians but that does none of us any good. I hope we'll cease and desist with that kind of debate, because it's offensive to the democratic process, and it should be offensive to this committee, that we should look upon this legislation in this way.

This committee has a job to do. Certainly I feel I have a job to do, and I think members of the opposition have a job to do, and I aver members on the government side have a job to do. We should do it with deliberation and dispatch, but not in a way that will be exclusionary to the people of Canada and that fails to recognize there is the possibility we could change our minds even on this legislation.

**Mr. White:** Since the inception of the legislative committee a tradition has been built up that we have listened to witnesses who have disputed the principle of the bill. As a legislative committee, we can make any changes we want to the bill, but any changes we make that change the principle of the bill we're not allowed to do. They would be ruled out of order by the chair. So we are bound by the rules of the House, although we have given ourselves a great deal of leeway in the hearing of witnesses.

But I'm opposed to Mr. Karpoff's motion that the committee travel.

**Mr. McCurdy:** That surprises us.

[*Traduction*]

crois pas que cela devrait nécessairement nous empêcher de voter sur la motion maintenant. Voyager, c'est une chose, mais savoir où nous voyageons, c'en est une autre. Vous l'avez dit, évidemment, tout dépendra des témoins.

Je dois dire que je suis choqué par l'intervention de M. McCreath, et je crois que si celle-ci avait été faite devant la télévision le public aurait été choqué aussi. Il est incroyable...

**M. McCreath:** Il s'agit tout simplement de procédure parlementaire.

**M. McCurdy:** ...la façon dont ce membre du comité envisage le rôle de celui-ci et les droits du public est absolument incroyable. Il semble vouloir dire que, puisque le principe du projet de loi a été approuvé, Dieu même ne pourrait le changer, et que l'on devrait donc appuyer le gouvernement si celui-ci était prêt à adopter certains changements. Le fait est que même les membres du côté ministériel pourraient retrouver leur sens commun et rejeter le projet de loi en troisième lecture. C'est possible. Nous sommes en démocratie après tout.

Il est absolument incroyable de comparer notre comité à une commission royale. En fait, l'insulte se retourne contre lui, et nous ne devrions pas tolérer une telle chose à ce comité.

La population a le droit, le droit absolu, de participer dans une certaine mesure aux délibérations du comité. Elle doit avoir la possibilité d'influencer même ceux qui, du côté ministériel, estiment qu'on ne peut plus les influencer. L'attitude qui a été adoptée et qu'on attribue aux parlementaires et aux politiciens ne nous fait certainement que du tort. Il faudra cesser d'agir de cette façon, car c'est une insulte que l'on fait au processus démocratique et à notre comité.

Nous avons du travail à faire. J'ai certainement du travail à faire, et je crois que les membres de l'opposition en ont également, et je prétends que les membres du gouvernement ont du travail à faire eux aussi. Nous devrions nous en acquitter rapidement et de façon réfléchie, mais non pas en excluant la population canadienne; nous devons agir sans parti pris, car il est toujours possible de changer son point de vue, même dans le cas de ce projet de loi.

**M. White:** Depuis le tout début des comités législatifs, nous avons décidé d'entendre les témoins qui n'étaient pas d'accord avec le principe du projet de loi à l'étude. En tant que comité législatif, nous pouvons apporter tous les changements que nous voulons au projet de loi, pour autant que nous ne modifions pas le principe même de celui-ci, car cela serait jugé irrecevable par la présidence. Nous devons donc nous en tenir aux règlements de la Chambre, même si, pour l'audition des témoins, nous avons toute la latitude voulue.

Cependant, je dois dire que je m'oppose à la motion de M. Karpoff voulant que le comité voyage.

**M. McCurdy:** Cela me surprend!

[*Text*]

**M. Gagliano:** Monsieur le président, je pense que chaque fois qu'on a permis à un comité de voyager à travers le pays, c'était parce qu'on ne voulait pas donner l'impression que le Canada était seulement à Ottawa et que tout le monde devait se déplacer. On voulait donner l'impression qu'on pouvait changer des choses de la façon dont notre pays était géré et qu'on pouvait se rendre dans des régions. Mais on le faisait aussi avec un but précis, soit parce qu'il y avait des demandes de témoins qui pouvaient être mieux servis si on allait dans leurs villes ou leurs régions.

Jusqu'à maintenant, malheureusement, et j'appuie mon collègue à cet égard, on n'a pas établi de liste. Je pense que les compagnies de produits pharmaceutiques pourraient témoigner à Ottawa, mais si on accepte de mettre sur la liste certains consommateurs ou certains individus, on devrait voir à ce moment-là, selon le nombre, s'il nous faut nous déplacer ou les faire venir ici. Si on parle d'adopter le principe de voyager, je dirais oui, mais seulement si c'est nécessaire. Peut-être pourrait-on commencer par établir la liste des témoins et revenir ensuite à ceci.

• 1700

Si c'est une question de principe qu'on veut adopter, on devrait le faire, mais à condition qu'il soit bien clair qu'on le fasse seulement si on considère que c'est nécessaire, une fois qu'on aura établi la liste des témoins. Si on entend seulement des organismes nationaux qui ont les moyens de venir devant le Comité ici, à Ottawa, et qui ont déjà des représentants ici, à Ottawa même, on dépenserait inutilement l'argent des contribuables en se déplaçant pour aller les entendre, de l'argent qui pourrait être utilisé à meilleur escient autrement.

**Mr. Karpoff:** I want to respond to two comments that my colleagues from South Shore made. First of all he's saying that it would be costly. It may be more costly not to travel. If we're having half a dozen to 10 organizations from the province of British Columbia appear, each of them with two or three representatives, we might have 20 people appearing. It would be easier for the committee to travel to British Columbia and save the taxpayers some money. Plus it would give the opportunity that, if we were travelling, instead of just hearing from a half dozen or 10 organizations from British Columbia, while we're there we might want to expand it and hear from 15.

The other point is that I, again like my honourable colleague here, feel that although this is a legislative committee it certainly is going to hear from witnesses who go to the fundamental concept of the bill. I don't see how you could do anything else. This bill is based on a couple of premises; one, that somehow there is an ability to restrict prices. There are witnesses across this country who are going to say that the government has demonstrated it doesn't have the ability to keep the cost of pharmaceuticals from rising. Also, it is based on a whole assumption about the benefits of supposed research and development going back in. There are going to be many, many witnesses who will dispute whether those benefits actually have materialized, whether they're possible, or whether in fact the substance of the bill is based on faulty assumptions.

[*Translation*]

**Mr. Gagliano:** Mr. Chairman, every time we allowed the committee to travel it was because we did not want to create the impression that Canada was Ottawa and that the people had to come to Ottawa. We wanted to give the impression that things could be changed about the way our country is managed and that parliamentarians could go and hear the people in the regions. However, there had to be a good reason for travelling, namely that witnesses who wanted to testify were better served if we travelled to hear them in their specific region.

Unfortunately, up to now, and I agree with my colleague on that matter, we have not established a list of witnesses. I think that the pharmaceutical companies could testify in Ottawa; however, if we agree to put on the list some consumers and some individuals, we could then consider, depending on the number, if we have to travel or if they should come and testify here in Ottawa. I agree with the principle of travelling to hear witnesses, but only if it is necessary. Maybe we should first start by writing up a list of witnesses, and then we could see what to do.

If we want to make a question of principle, we should do it, but it should be very clear that it will be only if need be, once we have established the list of witnesses. If we hear only national organizations that can come here to Ottawa to testify before the Committee or organizations that have already representatives here in Ottawa, then by going ourselves to hear them across Canada, we would waste taxpayers money that could be used better otherwise.

**M. Karpoff:** Je voudrais répondre à deux remarques faites par mon collègue de South Shore. Tout d'abord, il dit que cela serait coûteux. Il pourrait se révéler plus coûteux de décider de ne pas nous déplacer. Si de six à 10 organisations de la Colombie-Britannique comparaissent, et que chaque délégation comporte deux ou trois représentants, cela fera une vingtaine de personnes. Il serait plus facile que le comité se rende en Colombie-Britannique, car cela épargnerait l'argent des contribuables. En outre, si nous nous déplacions, plutôt que de n'entendre que de six à 10 organisations de la Colombie-Britannique, nous aurions la possibilité peut-être d'en entendre 15.

Pour ma part, j'estime, comme mon honorable collègue, que, même si notre comité est un comité législatif, il va entendre des témoins qui vont parler de la notion fondamentale du projet de loi. Je ne vois pas comment il pourrait en être autrement. Ce projet de loi se fonde sur certaines hypothèses: d'une part, qu'on peut d'une certaine façon juguler les prix. Il y a des témoins qui viendront nous dire que le gouvernement a fait la preuve qu'il n'était pas en mesure d'empêcher les prix des produits pharmaceutiques de grimper. En outre, les dispositions du projet de loi supposent que l'on tire des avantages des éventuelles activités de recherche et de développement. Bien des témoins contesteront la réalité de ces bénéfices, leur possibilité, et ajouteront qu'on peut se demander si l'essence même du projet de loi ne repose pas sur des hypothèses boiteuses.

[*Texte*]

It may be after hearing all of these witnesses that the members on this committee will go back to the government and get it to postpone or delay action on this bill until we've had a chance to look at some of the implications of—

**Mr. McCreath:** You might be converted to support it.

**Mr. Karpoff:** Maybe. I'm willing to sit here until we actually come to a consensus. Maybe I will end up supporting it. If we have proper hearings over the next couple of months and we get a chance to hear all the witnesses who are significant to it, maybe we will come to the conclusion that, yes, with some amendments, or with some changes, we can support the bill. But I certainly can't let the comments of my colleague go by, saying this is simply a matter of wasting taxpayers' money and that we should not get out and talk to people because it costs money.

Most Canadians are concerned about the billion dollars this bill is going to cost them out of their pockets for higher drug prices, and they're quite willing to see this Parliament spend a little bit of money going out to hear what the true facts are.

**Mr. McCreath:** Mr. Chairman, I really have some objection to Mr. Karpoff debating the bill. He neglected to mention the 2,400 new jobs that were created as a result of C-22. He neglected to mention the $500 million of investment that's already been committed for when this bill goes through. But let's not debate the bill. Let's put the motion, Mr. Chairman.

**The Chairman:** Getting back to where we were, we're debating a motion put by Mr. Karpoff. I realize that on literally every motion we have dealt with we've had a lot more to say than specifically entailed the motions themselves. I, for one, can't necessarily stop you from doing so, nor am I sure that I want to do so. If this committee wants to talk forever, I think it has the ability to do so. I'm not sure the chairman has the ability to sit here forever, but I know that you can all talk as long as you like.

I've got a motion in front of me. I believe Mr. White—

• 1705

**Mr. White:** I was going to suggest, Mr. Chairman, that we table this motion until such time as we have a look at the witness list and then we can better decide, because a lot of discussion has been based on maybe this, maybe that. I would move that we table it until after such time as we've developed a witness list.

**The Chairman:** I'm advised by the clerk that the appropriate way to proceed, if there is consensus on what you're suggesting, is for the mover to withdraw his motion, which of course does not prevent him from bringing it back when he deems it appropriate. You really can't "table", as such. We either deal with the motion or we ask the mover to withdraw it so that he can bring it back at another point.

[*Traduction*]

Après avoir entendu tous ces témoins, on peut concevoir que les membres du comité pourraient demander au gouvernement de reporter l'adoption de ce projet de loi tant que nous n'aurons pas eu la possibilité d'étudier l'incidence...

**M. McCreath:** Au contraire, vous pourriez avoir été converti entre temps.

**M. Karpoff:** C'est possible. Je suis prêt à siéger tant que nous ne parviendrons pas à un consensus. Il est possible qu'au bout du compte j'appuie ce projet de loi. Si au cours des mois à venir nous tenons des audiences en bonne et due forme, si nous entendons tous les témoins pertinents, peut-être qu'effectivement nous aboutirons à la conclusion qu'à la suite de certains amendements, grâce à certaines modifications, nous sommes en mesure d'appuyer le projet de loi. Mais je ne peux certainement pas laisser passer les propos de mon collègue sans réagir, surtout quand il dit qu'afin de ne pas gaspiller l'argent des contribuables, nous devrions nous abstenir de nous déplacer pour nous entretenir avec eux parce que cela représente un certain coût.

La plupart des Canadiens s'inquiètent du milliard de dollars que ce projet de loi va représenter en dépenses supplémentaires pour eux à cause de la hausse des prix des médicaments et sont tout à fait disposés à ce que le Parlement dépense un peu d'argent pour aller les écouter exposer les faits réels.

**M. McCreath:** Monsieur le président, je vois certainement un inconvénient à ce que M. Karpoff débatte des dispositions du projet de loi. Il oublie de dire que le projet de loi C-22 a donné lieu à la création de 2 400 nouveaux emplois. Il oublie de dire qu'on s'est déjà engagé à investir 500 millions de dollars dès l'adoption des dispositions de ce projet de loi. Mais abstenons-nous de débattre du projet de loi lui-même. Monsieur le président, votons sur la motion.

**Le président:** Je reviens à l'objet de notre discussion, la motion présentée par M. Karpoff. Je me rends bien compte que pour chacune des motions dont nous avons été saisis, on a parlé de bien d'autres choses que du sujet même de la motion. Pour ma part, je ne peux pas forcément vous empêcher de le faire, et je ne suis pas sûr de vouloir vous en empêcher. Si les membres du comité veulent parler indéfiniment, libre à eux. Je ne suis pas sûr que le président puisse vous écouter éternellement, mais je sais que vous pouvez très bien parler aussi longtemps que vous le souhaitez.

J'ai une motion entre les mains. Je pense que M. White...

**M. White:** Monsieur le président, je propose que nous réservions cette motion tant que nous n'aurons pas arrêté la liste des témoins. Nous serons alors mieux placés pour décider, car au cours de la discussion, nous avons entendu beaucoup de conjectures. Je propose qu'elle soit réservée jusqu'à ce que nous ayons établi la liste des témoins.

**Le président:** Le greffier me dit que la procédure veut que, dans le cas d'un consensus dans le sens de ce que vous proposez, celui qui propose la motion la retire, ce qui ne l'empêche pas de la proposer de nouveau au moment qu'il juge opportun. Vous ne pouvez pas «réserver» cette motion. Nous devons soit voter, soit demander à celui qui la propose de la retirer afin de pouvoir la présenter plus tard.

[*Text*]

**Mr. Karpoff:** With the chair's direction that I am at liberty to bring it back at any other point, I would certainly be quite willing to withdraw the motion at this point in time.

**The Chairman:** By consent. We need unanimous consent for that.

**Some hon. members:** Agreed.

**Mr. Karpoff:** I have another motion that I'm sure will meet the same fate. I want to put it on the record, simply have it briefly discussed and then put over. I would move that this committee seek authority of the House to travel to Washington, D.C. to hold hearings.

**The Chairman:** Is this a notice, or are you actually putting the motion?

**Mr. Karpoff:** I want to put it so I can explain to the members, and then we'll do the same as we did before.

**The Chairman:** Have you written it out?

**Mr. Karpoff:** Yes.

**The Chairman:** I have a motion by Mr. Karpoff.

**Mr. Karpoff:** I'll be brief about this. This drug bill has a great deal of its etiology in Washington with the negotiations on NAFTA and the pressure from the American Pharmaceutical Association. The American Pharmaceutical Association have made a number of statements about their intent regarding Canadian drug legislation. Their intent, as they see it, is to get patent protection extended to 20 years and then attack the whole area of price controls that are supposedly being built into this bill.

Also it's very clear that this bill is a prerequisite to the NAFTA trade agreement. We have a President-elect in the United States who has served notice that he intends to do a number of things. One of them is to deal with the whole issue of American medical services, particularly the lack of a medicare system. Second, he intends to deal with the question of the escalating high costs of drugs in the United States, particularly the fact that they're 32% or 33% higher than in Canada.

One of the things that I think it's important for us to find out is whether, with this new President, instead of him and the United States forcing Canada to move to American law, we now have the opportunity for the new President of the United States to move towards Canadian law and compulsory licensing, which has been such a benefit to Canadians in controlling pharmaceutical costs.

**The Chairman:** Mr. Karpoff, if I might interject, this committee does not have the power to hold hearings in Washington or anywhere else in the world except in Canada, so unless you change your motion I'll have to deem it out of order. If I might suggest a change, it should say "to hold meetings".

**Mr. Karpoff:** I would accept your change and also suggest, unless somebody else wants to speak on it, that I would be prepared at this point to withdraw it and have it dealt with at the same time as other—

[*Translation*]

**M. Karpoff:** Étant donné ce que vient de dire le président, à savoir que j'ai tout le loisir de présenter cette motion de nouveau plus tard, je suis tout à fait disposé à la retirer pour l'instant.

**Le président:** Il faut pour cela le consentement unanime.

**Des voix:** D'accord.

**M. Karpoff:** J'ai une autre motion, et je suis sûr qu'elle subira le même sort. Je voudrais en donner avis, et qu'on en parle brièvement. Je propose que le comité demande à la Chambre l'autorisation de se rendre à Washington, D.C., pour y tenir des audiences.

**Le président:** Est-ce un avis, ou présentez-vous votre motion?

**M. Karpoff:** Je voudrais la présenter afin de pouvoir l'expliquer aux membres du comité, et nous procéderons comme dans le premier cas.

**Le président:** L'avez-vous mise par écrit?

**M. Karpoff:** Oui.

**Le président:** J'ai reçu une motion de M. Karpoff.

**M. Karpoff:** Ce projet de loi sur les médicaments doit en grande partie son existence aux négociations qui se poursuivent à Washington sur l'ALENA et aux pressions exercées par l'association américaine de fabricants de produits pharmaceutiques. Cette association a déjà fait certaines déclarations concernant son intention en ce qui a trait à la loi canadienne sur les médicaments. Selon elle, il s'agit dans un premier temps d'obtenir 20 ans de protection et ensuite de s'attaquer au contrôle des prix qui, soit disant, découlerait automatiquement des dispositions de ce projet de loi.

En outre, il est très clair que les dispositions de ce projet de loi sont indispensables à l'accord commercial ALENA. Le président élu des États-Unis a déjà signalé son intention de prendre certaines mesures. Il a dit notamment qu'il s'occuperait de toute la question des services médicaux aux États-Unis, en particulier de l'absence de régime d'assurance-maladie. Deuxièmement, il a l'intention de s'occuper des prix élevés des médicaments aux États-Unis, prix qui ne cessent d'augmenter, particulièrement à la lumière du fait qu'ils sont là-bas de 32 p. 100 ou 33 p. 100 plus élevés qu'au Canada.

À mon avis, il est important que nous tâchions de déterminer, puisque nous avons affaire à un nouveau président, si le Canada ne pourrait pas, au lieu de se laisser convertir à la loi américaine, renverser la vapeur et à son tour convertir le nouveau président des États-Unis aux bienfaits de la loi canadienne et des licences obligatoires, qui ont permis aux Canadiens de si bien juguler l'augmentation des prix des produits pharmaceutiques.

**Le président:** Monsieur Karpoff, permettez-moi d'intervenir. Notre comité n'a pas l'autorisation de tenir des audiences à Washington ou dans un autre pays et doit s'en tenir au Canada. À moins que vous ne modifiiez votre motion, je vais devoir la déclarer irrecevable. Permettez-moi de vous proposer de dire plutôt «pour tenir des réunions».

**M. Karpoff:** J'accepte votre proposition et, pour l'heure, à moins que quelqu'un d'autre ne veuille ajouter quelque chose, je suis prêt à la retirer, et je la présenterai en même temps que l'autre...

[*Texte*]

**The Chairman:** I did have an indication from Mr. MacDonald.

**Mr. MacDonald:** Very briefly, Mr. Chairman, I'm glad that the New Democratic Party has caught up on the issue. The Liberal Party has been making that claim for a number of months. I would give him unanimous consent to withdraw his motion.

• 1710

**The Chairman:** Okay. We are going to have an opportunity to withdraw, assuming we're all in agreement with that.

Motion withdrawn

**Mr. McCreath:** I think there are quite a number of potential witnesses that different members wish to propose. I know from comments made that certainly there are witnesses in which both opposition parties have indicated an interest. I know there are some witnesses in which the government has an interest. I would like to put forward a suggestion, for consideration, that we call the minister to appear before the committee this evening.

**Mr. Layton:** On a point of order. At least I think it's a point of order. Is there something whereby, as a member of the committee, I can question whether we would like to be in camera—

**The Chairman:** Well, I guess—

**Mr. Layton:** —discussing witness lists?

**Mr. McCreath:** If I could just finish my point, Mr. Layton, then if you deem it appropriate you could raise your point.

I was merely going to suggest that we call the minister this evening and that we have a representative from each of the three parties meet to try to come to some agreement on witnesses that would be heard by the committee, with the intent that this group would then report back to the committee with its recommendations.

**The Chairman:** Somewhere along the line I have to deal with Mr. Layton's suggestion about going in camera. I'm quite happy to proceed on this very specific point.

**Mr. McCreath:** If my recommendation is acceptable to the committee, then his concern doesn't have to be raised.

**Mr. Layton:** That's right.

**The Chairman:** Okay. Mr. MacDonald.

**Mr. MacDonald:** If we're proceeding—and I didn't think we were—to examine the list of witnesses, then I would first say that, this being an organizational meeting, I'm not very keen on just members of the government popping names of witnesses that they've prearranged, perhaps, this evening. We have to have a full discussion around this table about the witnesses that all members believe could contribute to our deliberations in the examination of Bill C-91. I smell a rat in that this is an organizational meeting. We haven't even got into the list of witnesses, but a government member tells us that the minister is quite prepared to be here this evening. In most committees I've been on we literally have to bend over

[*Traduction*]

**Le président:** M. MacDonald voulait prendre la parole.

**M. MacDonald:** Très brièvement, monsieur le président, je suis ravi que le Nouveau Parti démocratique soit au fait de la question. Le Parti libéral a répété la même chose pendant des mois. Il peut compter sur notre consentement unanime pour retirer sa motion.

**Le président:** Très bien. La motion peut être retirée, à condition que nous soyons tous d'accord.

La motion est retirée

**M. McCreath:** Je pense que les députés ont un assez grand nombre de témoins éventuels à proposer. D'après certaines observations que j'ai entendues, je sais qu'il y a des témoins éventuels que les deux partis de l'opposition voudront entendre. Je sais que les députés du gouvernement voudront entendre certains témoins. J'aimerais proposer que nous invitions le ministre à comparaître devant le comité ce soir.

**M. Layton:** Je voudrais faire un rappel au Règlement. Du moins, je pense qu'il s'agit d'un rappel au Règlement. Y a-t-il une procédure qui me permette, en tant que membre du comité, de demander si le comité n'aimerait pas siéger à huis clos...

**Le président:** Eh bien, je suppose...

**M. Layton:** ...pour discuter des listes de témoins?

**M. McCreath:** Si vous me permettez de terminer ce que je disais, monsieur Layton, vous pourrez ensuite faire votre rappel au Règlement si vous le jugez toujours approprié.

Je voulais tout simplement proposer que nous invitions le ministre à comparaître ce soir et qu'un petit groupe comprenant un représentant de chacun des trois partis tente d'en arriver à une entente sur les témoins que le comité voudrait entendre et fasse ensuite rapport de ses recommandations au comité.

**Le président:** À un moment donné, il me faudra répondre à M. Layton, qui propose de continuer à huis clos. Je suis tout à fait disposé à examiner cette proposition.

**M. McCreath:** Si ma recommandation est acceptable pour le comité, alors il ne lui sera plus nécessaire de faire cette proposition.

**M. Layton:** C'est exact.

**Le président:** Très bien. Monsieur MacDonald.

**M. MacDonald:** Si nous examinons maintenant la liste des témoins—et je ne croyais pas que nous allions le faire aujourd'hui—, alors je dirais tout d'abord qu'étant donné qu'il s'agit d'une séance d'organisation, je ne suis pas très emballé par l'idée que les députés du gouvernement proposent d'entendre ce soir des témoins qu'ils ont peut-être préalablement invités à comparaître. Nous devons tout d'abord discuter ensemble des témoins qui, selon tous les députés, pourraient contribuer à nos délibérations lors de l'examen du projet de loi C-91. Je crois qu'il y a anguille sous roche. Il s'agit d'une séance d'organisation, nous n'avons pas encore parlé de la liste de témoins, mais voilà

[*Text*]

backwards and kiss butt to get ministers to appear; but in this particular case, with unholy haste, there's probably a minister waiting in the men's washroom down the hall.

Before any motions to hear specific witnesses tonight come forth, I would prefer that we have a fairly substantial discussion among members of the committee—I don't think it has to be in camera—about the witnesses that should be appearing. At that point we should look at the schedule of those witnesses. I don't think we should deal with any individual witness in isolation.

So before motions are put on the floor to hear somebody in 10 minutes', two hours', or four days' time, I think we should have a discussion about which witnesses should appear and what would be the most orderly appearance of these witnesses when we look at them in totality so we can have a good solid deliberation on this particular piece of legislation.

Mr. Chairman, through you, I would ask my colleague from South Shore. . . If that's a suggestion, then I guess we can discuss it. If it's a motion, then I would ask him perhaps to hold off until we can have a look at all of the witnesses and then have an orderly scheduling of the hearing of them.

**Mr. Karpoff:** My reaction is that I'm quite appalled at the suggestion. We've passed a motion that we're going to try to have television, and now we're going to call the minister, the chief witness at a committee hearing, this evening with no television. I'm more than appalled; I'm stunned.

**Mr. MacDonald:** Maybe they have handy-cams or something outside.

**Mr. Karpoff:** Maybe they've got their own Tory TV.

We want this discussion to be as open as we possibly can, with much public participation, and we've got a long process of sorting through the number of witnesses, the order of the witnesses, and when the committee should be sitting over the next period of time. To suggest that we're going to have the minister appear tonight in a committee that is not going to be televised simply boggles the mind.

• 1715

If that was a formal motion, I will certainly oppose it.

Secondly, I don't think we should rush too quickly into going in camera, particularly on the discussion around who is going to appear before this committee, because the more I hear from the members who are suggesting that this is going to be wrapped up in a few days, there isn't any need for witnesses who might be hostile to the government or oppose the substance of the bill, we want to start sitting immediately, tonight, on the first and probably the most important witness, the more it makes me wonder why. I oppose the idea, and I also oppose strenuously this committee going in camera to discuss who is going to appear before it at this time.

[*Translation*]

qu'un député du gouvernement nous dit que le ministre est prêt à comparaître ce soir. Dans la plupart des comités où j'ai siégé, nous devions nous plier en quatre pour obtenir la comparution d'un ministre; mais dans ce cas-ci, avec une hâte indue, il y a sans doute un ministre qui attend dans la salle de toilettes des hommes au bout du couloir.

Avant que l'on propose une motion pour entendre des témoins bien précis, je préférerais que les membres du comité aient un débat assez substantiel sur les témoins que le comité devrait inviter à comparaître et, à mon avis, il n'est pas nécessaire que le débat se déroule à huis clos. Pour l'instant, nous devrions examiner la liste des témoins. Je ne pense pas que nous devrions discuter isolément d'un témoin en particulier.

Donc, avant de proposer une motion afin d'entendre un témoin en 10 minutes, en deux heures ou en quatre jours, je pense qu'il faudrait d'abord discuter des témoins qui devraient comparaître et de l'ordre de comparution de ces témoins lorsque nous en aurons établi la liste, afin que nous ayons un bon débat solide sur ce projet de loi.

Monsieur le président, j'aimerais demander à mon collègue de South Shore. . . Si c'est une suggestion, alors nous pouvons en discuter. S'il s'agit d'une motion, alors je lui demanderais peut-être d'attendre avant de la proposer que nous ayons examiné la liste de tous les témoins et que nous ayons établi un calendrier pour déterminer dans quel ordre nous allons les entendre.

**M. Karpoff:** Cette suggestion me consterne vraiment. Nous avons adopté une motion en vue de la télédiffusion des audiences, et on s'apprête maintenant à inviter le ministre, le principal témoin lors des audiences d'un comité, à comparaître ce soir sans la télévision. Je suis plus que consterné; je suis tout à fait stupéfié.

**M. MacDonald:** Ils ont peut-être des caméras à l'extérieur.

**M. Karpoff:** Ils ont peut-être leur propre équipe de production de télévision pour les Conservateurs.

Nous voulons que ce débat soit le plus transparent possible, que le public puisse y participer le plus possible. C'est un long processus que d'établir la liste des témoins, l'ordre dans lequel ils comparaîtront et quand le comité siégera. Je trouve tout à fait époustouflant que l'on propose d'entendre le ministre ce soir au cours d'une séance qui ne sera pas télévisée.

Si c'est vraiment une motion, je m'y opposerai certainement.

Deuxièmement, je ne pense pas que nous devrions nous presser de délibérer à huis clos, particulièrement au sujet des témoins invités par notre comité, parce que je me pose de plus en plus de questions en entendant les membres du comité dire qu'il faudra en terminer en quelques jours, qu'il n'est pas vraiment nécessaire d'inviter des témoins qui seront hostiles au gouvernement ou qui s'opposeront au contenu du projet de loi, qu'il faut commencer nos séances immédiatement, ce soir, avec le premier et sans doute le plus important des témoins. Je m'oppose à cette idée, et je m'oppose fermement à ce que notre comité commence à délibérer à huis clos pour déterminer qui sera invité à comparaître.

[*Texte*]

**Mr. McCreath:** It could well be the only person this committee hears is Mr. Karpoff, with the length of address today.

Every legislative committee I've ever sat on always begins by hearing the minister first. I'm surprised to hear the opposition are not yet ready to question the minister.

Mr. MacDonald talks about motions. I made no motion. I merely put forward a suggestion. I take it the suggestion is not acceptable to my honourable friends opposite, which is fine. But this bill has been before Parliament for many months.

**Mr. MacDonald:** With five hours of debate.

**Mr. McCreath:** It shouldn't come as a surprise that we have a legislative committee. I believe it is appropriate that we begin and get on. As Mr. McCurdy said earlier, this is a matter of great public importance. There's great public interest. I think we should deal with the matter with expedition. If my honourable friends are not ready to begin the process, if they haven't got together the questions they want to put to the minister on the bill, well, then, let's not ask the minister tonight.

Are they saying they don't want the minister to come? I would have thought they would like the minister to come. I would have thought it appropriate to have the minister come. If they are not ready to begin tonight, let us begin tomorrow morning. But I would assume we would begin by having the minister, so we have a clear understanding of what the bill is all about, because that, after all, is why this committee exists: to observe what the bill is all about and to see if it can be improved and so on, as discussed before.

I put forward the suggestion. Evidently it's not particularly acceptable to the members opposite. They might give us some indication of when they will have their research done and be ready to begin the process of studying this bill. Then we can perhaps set a schedule and get under way.

**Mr. Gagliano:** I didn't want to make this comment, but the member gives me no choice. It's not a question of the opposition not being ready. This is an important piece of legislation and this committee has to start off on the right foot. You know very well there was a public debate in the House that this committee was in such a rush that it struck this committee without the striking committee of the whips having even met. So let's not start this committee with such rhetoric, because we are not going anywhere.

If I could make a reasonable recommendation or suggestion, Mr. Chairman, we have been here a couple of hours already, striking this committee. I think we have made progress. I suggest a spokesperson from each party and you, sir, as chairman, meet and take all the lists and try to make up a list. In the meantime this meeting will take place, a meeting of this so-called striking committee of this committee. Also, we will inquire into the demand that we have television facilities in the House as soon as possible. Then we can proceed. Then we will have a list of witnesses we can schedule and start allocating witness time. That's the normal procedure.

I know the minister was ready to testify even before the committee was struck last Friday. So please—

[*Traduction*]

**M. McCreath:** Étant donné la longueur de son intervention, le comité n'entendra peut-être aujourd'hui que M. Karpoff.

À tous les comités législatifs où j'ai siégé, on a commencé par recevoir le ministre. Je suis surpris d'entendre l'opposition dire qu'elle n'est pas prête à interroger le ministre.

M. MacDonald parle de motions. Je n'ai pas proposé de motion. J'ai simplement fait une suggestion. Je présume que mes amis de l'autre côté de la table n'acceptent pas ma suggestion; tant pis. Le dépôt de ce projet de loi remonte à de nombreux mois.

**M. MacDonald:** Il y a eu cinq heures de débat.

**M. McCreath:** La création de ce comité législatif n'est pas une surprise. Il convient donc à mon avis d'aller de l'avant. Comme le disait plus tôt M. McCurdy, c'est une question importante pour le public. Le public s'y intéresse beaucoup. Je pense que nous devrions commencer à nous pencher là-dessus le plus tôt possible. Si mes honorables collègues ne sont pas prêts, s'ils n'ont pas encore préparé les questions qu'ils veulent poser au ministre au sujet du projet de loi, n'invitons pas le ministre pour ce soir.

Disent-ils qu'ils ne veulent pas inviter le ministre du tout? J'aurais cru le contraire. Il me semble qu'il convient d'inviter le ministre. S'ils ne sont pas prêts ce soir, commençons demain matin. Mais j'aurais cru qu'on commencerait par inviter le ministre, afin de bien comprendre la teneur du projet de loi, puisque c'est la raison d'être de notre comité: savoir en quoi consiste le projet de loi, voir s'il peut être amélioré, etc. On en a parlé précédemment.

J'ai fait une suggestion. De toute évidence, les membres du comité de l'autre côté de la table ne l'acceptent pas d'emblée. Ils pourraient peut-être alors nous dire quand leurs recherches seront terminées et quand ils seront prêts à commencer l'examen du projet de loi. Alors, nous pourrons fixer un calendrier et commencer nos travaux.

**M. Gagliano:** Je ne voulais pas intervenir ainsi, mais mon collègue ne me donne pas le choix. Ce n'est pas que l'opposition n'est pas prête. Il s'agit d'un projet de loi important, et le comité doit partir du bon pied. Vous savez très bien qu'il y a eu un débat à la Chambre au sujet du fait qu'on était si pressé qu'on a créé ce comité sans même qu'il y ait eu rencontre du comité de sélection des whips. Alors, ne nous présentez pas ces arguments, nous n'en finirons pas.

Si vous me permettez de faire une recommandation ou une suggestion raisonnable, monsieur le président, signalons que nous sommes ici depuis déjà quelques heures à organiser le comité. Je pense que nous avons fait quelques progrès. Je suggère qu'il y ait une rencontre entre le président et un représentant de chaque parti pour établir la liste des témoins. Entre-temps, la réunion aura lieu, la réunion du comité de sélection de notre comité. De plus, nous allons nous pencher sur la demande de télédiffusion à la Chambre dès que possible. Alors nous pourrons aller de l'avant. Nous aurons une liste des témoins que nous pourrons inviter, nous pourrons fixer un calendrier. C'est la procédure habituelle.

Je sais que le ministre était prêt à témoigner avant même que le comité soit choisi, vendredi dernier. Alors, de grâce...

[*Text*]

**Mr. McCreath:** I don't have a problem with your suggestion. I think it is an eminently reasonable suggestion.

**Mr. Gagliano:** —spare me that argument that—

**Mr. McCreath:** I put the question again. Do you wish to schedule the minister, or are you suggesting you haven't decided whether or not you wish to call the minister? I just assumed, because it's the practice, you would want to begin with the minister. I'm suggesting we take up Mr. Gagliano's idea, which is a very sensible one, in my judgment, and then ask the question, when is the committee going to meet next, and do we want to have the minister come when the committee does meet next?

• 1720

**Mr. White:** I was just going to bring up the same point Mr. Gagliano did about having one member from each party in an informal striking committee. You tend to get a lot more done that way as far as getting witness lists together and that sort of thing. I support what he said.

**Mr. McCurdy:** I am trying to figure out whether Mr. McCreath in fact has—I guess he has—withdrawn his suggestion, which he attributes to my intervention on the principles of democracy. By withdrawing it, belatedly, he demonstrates that he understands me better than his original suggestion would have indicated.

Certainly it is not consistent with what I said to have a pre-emptive appearance of the minister in the absence of television and the absence of notice, kind of sneaking him in here before anything transpires. I think that when the minister is brought before the committee is appropriately determined by the same process that schedules other witnesses and selects other witnesses, as Mr. Gagliano has suggested. It is a suggestion that I think is consistent with past practices in committee and is consistent with what Mr. McCreath has claimed to have learned so well from my intervention.

**Mr. Karpoff:** I think the suggestion made by our Liberal colleagues is a proper way to proceed at this time; that we have an informal meeting and look at the number of witnesses and how we can schedule them. Also, maybe the clerk can find out for us the availability of a room so we are doing some matching of the things at the same period of time.

But I cannot help but comment on my honourable friend from South Shore. This is a bill that was brought before Parliament on the first day and immediately closure was introduced. I thought we were going to have some period of time to consider this bill in the House, to look at it at second reading. Instead what we have is a government introducing the bill and with less than three hours of discussion closing it off. So all your discussion about the openness of the government, wanting to take a look at this... I was thinking we had at least until the middle of December to deal with it at second reading.

**Mr. MacDonald:** Mr. Chairman, I have listened to the puffery across the table from my colleague from South Shore. I am glad to see he is still in good wind, because most of what he said was nothing short of wind. To sit here in a committee after two hours of going through some procedure, Mr. Chairman—

[*Translation*]

**M. McCreath:** Je suis d'accord avec votre suggestion. Je pense qu'elle est tout à fait raisonnable.

**M. Gagliano:** . . .ne me dites pas. . .

**M. McCreath:** Je pose à nouveau la question. Voulez-vous fixer le moment de la comparution du ministre, si bien sûr vous avez décidé de recevoir ou non le ministre? Je présumais que, comme à l'habitude, vous voudriez commencer par le ministre. Je suggère l'adoption de l'idée de M. Gagliano, qui me semble très raisonnable. Ensuite, on pourra se demander quand sera la prochaine séance du comité et si le ministre y sera invité.

**M. White:** J'allais justement faire la même suggestion que M. Gagliano, soit avoir un comité de sélection informel composé d'un représentant de chaque parti. Il me semble qu'on accomplit beaucoup plus de travail de cette façon, lorsqu'il s'agit par exemple de préparer la liste des témoins. Je suis d'accord avec lui.

**M. McCurdy:** J'essaie de comprendre si M. McCreath a bien, comme je le crois, retiré sa suggestion, qui se rapportait d'après lui à mon intervention sur les principes démocratiques. En la retirant, même tard, il prouve qu'il me comprend mieux que ne le laissait entendre sa première suggestion.

Cela ne cadre certainement pas avec ce que je disais au sujet d'une comparution anticipée du ministre, en l'absence des caméras de télévision et sans préavis, comme si on voulait le recevoir en secret. Je pense que le moment de la venue du ministre doit être établi de la même manière que pour la comparution des autres témoins et la liste de ceux-ci, comme le laissait entendre M. Gagliano. Cette suggestion concorde avec les pratiques antérieures des comités ainsi qu'avec ce que M. McCreath prétend avoir appris grâce à mon intervention.

**M. Karpoff:** Je pense que la suggestion de nos collègues libéraux est la façon convenable d'agir pour l'instant. Nous devrions avoir une rencontre informelle pour déterminer le nombre de témoins et le moment de leur comparution. De plus, le greffier pourrait se renseigner sur la disponibilité des salles afin que l'on puisse établir nos horaires en conséquence.

Mais je ne peux m'empêcher de faire des observations au sujet de l'intervention de mon collègue de South Shore. Ce projet de loi a été déposé au Parlement le premier jour, et la clôture a immédiatement été imposée. Je pensais que nous aurions le temps de l'examiner à la Chambre, de l'examiner en deuxième lecture. Au lieu de cela, le gouvernement dépose le projet de loi et, après moins de trois heures de discussions, impose la clôture. Tout ce que vous avez donc dit sur la transparence du gouvernement, qui veut examiner la question... Je pensais que nous avions au moins jusqu'à la mi-décembre pour l'examen en deuxième lecture.

**M. MacDonald:** Monsieur le président, j'ai écouté les balivernes de mon collègue de South Shore, de l'autre côté de la table. Je suis ravi de voir qu'il a encore du souffle, puisque dans tout ce qu'il a dit il n'y avait que du vent. Monsieur le président, après deux heures de discussion. . .

[*Texte*]

**The Chairman:** If I could bring some order to this meeting... I sense we are going to be here for a long time. We can either be reasonable in the debate from all sides or we can be in a very acrimonious situation. I would hope we are going to try to be reasonable in the debate so we can get a lot of work done.

**Mr. MacDonald:** Mr. Chairman, from one Nova Scotian to another, I was complimenting him on his state of health on coming back to Parliament. I was very, very pleased to see that his lungs are still healthy.

**The Chairman:** The regions of Canada certainly are very different, are they not?

**Mr. McCurdy:** It is an ill wind.

**Mr. MacDonald:** Mr. Chairman, I think the suggestion put forward is indeed a healthy one. It is one that will assist this committee in setting its agenda.

I really do not think the member was serious about our wanting to see the minister this evening. When we did Bill C-22, the bankruptcy bill, our committee sat down and decided when the most appropriate time was to hear from the minister. We made the decision that the most appropriate time was after we heard from departmental officials and after we heard from other witnesses. We scheduled the minister's appearance when we had good background material so we could ask intelligent questions of the minister and not waste his time. I would suggest that is the same course of action we would like to follow.

So I would agree with my colleague that if we had a committee struck we could look at the witnesses, at the availability of TV time, and come back to the whole committee and make some recommendations as to how we proceed.

**Mr. McCreath:** Mr. Chairman, I suggest that we act in that fashion; that we have that striking committee, and that the next meeting of the full committee be at the call of the chair.

**Some hon. members:** Agreed.

**Mr. McCreath:** We should perhaps have some indication, Mr. Chairman, as to when that subcommittee might meet, or is that also going to be at the call of the chair?

**Mr. Karpoff:** I think we could put our heads together before—

**Mr. McCreath:** You mean adjourn the meeting and have the three representatives meet together?

**Mr. Karpoff:** Yes.

• 1725

**The Chairman:** The motion before us says that we will have a subcommittee on agenda and procedure composed of a rep from each party—

**Mr. McCreath:** And the chair.

**The Chairman:** —and the chair—to draw up witness lists and report to the committee.

**Mr. Gagliano:** And also check the television situation.

**The Chairman:** Witness lists, schedule, TV possibilities, and report to this committee—that's the motion.

[*Traduction*]

**Le président:** À l'ordre, s'il vous plaît... Je sens que nous allons être ici encore longtemps. Nous pouvons être raisonnables, de part et d'autre, ou acrimonieux. J'espère que nous allons nous efforcer d'être raisonnables afin d'accomplir beaucoup de travail.

**M. MacDonald:** Monsieur le président, entre Néo-Écossais, je voulais simplement complimenter mon collègue sur sa santé et son retour au Parlement. Je suis tout à fait ravi de voir que ses poumons sont encore en santé.

**Le président:** Les régions du Canada sont certainement différentes les unes des autres, non?

**M. McCurdy:** Ce n'est que du vent, et un vent mauvais.

**M. MacDonald:** Monsieur le président, je crois qu'on a fait une bonne suggestion. Elle aidera le comité à s'organiser.

Je ne pense pas que le député était sérieux au sujet de la comparution du ministre ce soir. Lorsque nous avons examiné le projet de loi C-22 sur la faillite, notre comité a décidé du moment le plus convenable pour recevoir le ministre. Nous avons décidé que le meilleur moment, ce serait après avoir reçu les fonctionnaires du ministère et quelques témoins. Nous avons donc fixé la comparution du ministre de manière à être bien renseignés et à pouvoir lui poser des questions intelligentes, pour ne pas lui faire perdre son temps. Je suggère que l'on agisse de même cette fois-ci.

Je suis donc d'accord avec mon collègue: nous pouvons avoir un comité qui choisira les témoins, qui discutera des créneaux de télévision. Ce comité fera rapport au comité plénier et fera des recommandations sur la façon de procéder.

**M. McCreath:** Monsieur le président, je suggère d'agir ainsi. Nous pouvons avoir une réunion d'un comité de sélection, et la prochaine séance du comité plénier se fera à votre demande.

**Des voix:** D'accord.

**M. McCreath:** Nous aimerions savoir, monsieur le président, quand ce sous-comité tiendra sa réunion. Est-ce à vous d'en décider également?

**M. Karpoff:** Je pense que nous pourrions y réfléchir avant...

**M. McCreath:** Vous voulez dire lever la séance et laisser les trois représentants se rencontrer?

**M. Karpoff:** Oui.

**Le président:** Nous avons donc une motion: nous formerons un sous-comité du programme et de la procédure, composé d'un représentant de chaque parti...

**M. McCreath:** Et du président.

**Le président:**...et du président, et chargé d'établir la liste des témoins et de faire rapport au comité.

**M. Gagliano:** Il doit également se pencher sur la question de la télédiffusion.

**Le président:** La liste des témoins, l'horaire des comparutions, les possibilités de télédiffusion et le rapport au comité. Voilà la motion.

[*Text*]

Motion agreed to

**The Chairman:** For your interest, of course, there have been a lot of requests by witnesses already, contacting the clerk's office. I'll ask the clerk to distribute the list of the people who have indicated their desire to appear before this committee.

I would similarly like to ask for some guidance so we shall understand. The three reps of the committee will meet immediately following this meeting with me so we can hopefully discuss where we're going and how we're doing it? Is that the idea?

**Mr. Karpoff:** Pick a time for the meeting, because we're going to have to go to the House to vote in a few minutes.

**The Chairman:** How about if we have a meeting 10 minutes after the vote is taken?

**Mr. Gagliano:** May I suggest that you adjourn the meeting so we can go and attend to other business and you can attend to yours.

**The Chairman:** The next meeting is at the call of the chair.

**Mr. Gagliano:** Thank you.

**The Chairman:** This meeting stands adjourned.

[*Translation*]

La motion est adoptée

**Le président:** Je vous signale que le bureau du greffier a déjà reçu de nombreuses demandes de comparution. Je vais demander au greffier de distribuer la liste des personnes qui ont manifesté le désir de comparaître devant le comité.

J'aimerais également vous demander conseil, afin que nous nous comprenions bien. Les trois représentants au sous-comité et moi-même nous rencontrerons immédiatement après cette réunion. Nous espérons discuter ce que nous allons faire et comment nous allons le faire. Ai-je bien compris?

**M. Karpoff:** Choisissez un moment pour cette rencontre, parce que nous allons devoir nous rendre à la Chambre dans quelques minutes, pour un vote.

**Le président:** Pourquoi pas dix minutes après le vote?

**M. Gagliano:** Puis-je vous suggérer de lever la séance afin que nous puissions nous occuper de nos autres engagements, comme vous d'ailleurs?

**Le président:** La séance est levée d'ici à la prochaine convocation.

**M. Gagliano:** Merci.

**Le président:** La séance est levée.

---

Tuesday, November 24, 1992

• 1536

**The Chairman:** I would like to bring the meeting of the legislative committee on Bill C-91 to order, and I would like to update all members.

At yesterday's meeting it was left that a steering committee would meet today to see if we could resolve the agenda for this committee, and how we would deal with Bill C-91.

That meeting did take place this morning in my office. One representative of each of the three parties was present at that meeting. It was my observation that there seems to be a clear difference of opinion as to how this committee should proceed, so we do not have in front of you at this time a recommendation agreed to by the three representatives this morning. I guess I'm not going to go into any more detail than that. I'm certainly prepared to, but I think that's a summary of the outcome of this morning's meeting. It was not conclusive. Mr. MacDonald.

**Mr. MacDonald (Dartmouth):** Mr. Chairman, I have a point of order. To clarify this, the meeting broke, I think, about 12:20 p.m. with the understanding that Mr. Cole, who was representing the government, was going to return and indicate whether the government was agreeable to the proposal put forward.

For the record, the proposal from the official opposition and the New Democratic Party was that we want to hear witnesses—we have an extensive list of witnesses—and that those witnesses should be heard at meetings to take place

Le mardi 24 novembre 1992

**Le président:** J'ouvre cette séance du Comité législatif sur le projet de loi C-91. J'aimerais commencer par mettre les membres au courant de la situation.

À la réunion d'hier, il a été convenu qu'un comité directeur se réunirait aujourd'hui pour voir s'il y avait moyen de s'entendre à propos de l'ordre du jour de notre comité et sur la façon d'aborder l'examen du projet de loi C-91.

La réunion a bien eu lieu ce matin dans mon bureau, et s'est déroulée en présence d'un représentant de chacun des trois partis. J'ai pu me rendre compte que les avis semblaient très partagés quant à la façon dont ce comité devait procéder; par conséquent, nous ne pouvons nous saisir immédiatement d'une recommandation appuyée par les trois représentants des partis. Je ne pense pas qu'il soit nécessaire de vous fournir d'autres détails pour l'instant. Je suis tout à fait prêt à le faire, si vous le souhaitez, mais je pense que cela résume la réunion de ce matin, qui n'a pas été concluante. Monsieur MacDonald.

**M. MacDonald (Dartmouth):** Monsieur le président, je souhaite invoquer le Règlement. Permettez-moi de faire une mise au point: lorsque la séance a été levée vers 12h20, on avait donné à entendre aux membres présents que M. Cole, qui représentait le gouvernement, allait revenir pour nous dire si le gouvernement était prêt ou non à accepter la proposition.

Aux fins du procès-verbal, il convient de préciser que la proposition de l'opposition officielle et du Nouveau Parti Démocratique était la suivante: Que nous entendions des témoins—que nous recevions leurs témoignages à des

[*Texte*]

between now and adjournment, and, if necessary, so that we have the fullness of debate for these witnesses, that the meetings would be reconvened some time in late January for a week or two weeks, whatever it took, which would give the government time to have the bill reported in early February.

The indication given by Mr. Cole was that the government wants this bill, wants it quick, and they want it by next Wednesday. The reason there was no conclusion, Mr. Chairman, is that Mr. Cole could not give us an undertaking as to whether the proposal put forward by both opposition critics was one the government could live with. So I'm not sure what the conclusion is, and perhaps, Mr. Chairman, through you, Mr. Cole could explain.

**The Chairman:** Mr. MacDonald, the final outcome of that meeting was that you would be advised some time before 3 p.m. as to the government's view. The government advised me of its particular interest in getting the bill through quickly. That message, I know, was relayed to you and to Mr. Karpoff.

**Mr. Karpoff (Surrey North):** I never received that message at all.

**The Chairman:** I can't fault. You weren't in the House, but at ten to three I called Delia in your office and suggested to her that it was important she advise you of the position of the government.

**Mr. Karpoff:** I was in the House.

**The Chairman:** I was there. Mr. MacDonald got his message in the House from me. I guess all I would say is that is the conclusion that was asked for this morning and agreed would be provided. It was provided as best as was possible.

**Mr. MacDonald:** I have a point of order. I did receive the note. I don't have it on my person. The note indicated that the government wanted the bill, I think it said, soon or sooner, I'm not sure.

**The Chairman:** Reasonably quickly or something to that effect.

• 1540

**Mr. MacDonald:** Reasonably quickly may mean by the middle of January or the beginning of February. To clarify this, because it's an important point—it's one we may spend most of today on—perhaps Mr. Cole could indicate what the timetable of the government is in relation to allowing witnesses to be heard in respect of this legislation.

**Mr. Karpoff:** Just so there's no confusion, I became aware of the fact, through my colleague from the Liberal party, that the government wished the bill immediately. So I'm not coming here surprised—

**Mr. Cole (York—Simcoe):** You said you did know?

[*Traduction*]

réunions qui se dérouleraient d'ici à l'ajournement et, le cas échéant—c'est-à-dire pour permettre un débat approfondi—dans le cadre d'autres réunions qui se tiendraient pendant une ou deux semaines—ou plus longtemps, s'il le fallait—vers la fin du mois de janvier, de sorte que le gouvernement puisse faire rapport du projet de loi au début de février.

Pour sa part, M. Cole nous a indiqué que le gouvernement souhaite faire adopter ce projet de loi, et ce, le plus rapidement possible, c'est-à-dire d'ici à mercredi prochain. Donc, si la réunion de ce matin n'a pas été concluante, monsieur le président, c'est parce que M. Cole n'a pas voulu s'engager à appuyer la proposition déposée par les deux porte-paroles des partis de l'opposition. Je ne sais pas trop où tout cela va nous mener; il conviendrait peut-être, monsieur le président, que vous demandiez à M. Cole de nous dire ce qu'il en est.

**Le président:** Monsieur MacDonald, il avait été convenu, à la fin de cette réunion, qu'on vous communiquerait la position du gouvernement avant 15 heures. Le gouvernement m'a effectivement prévenu qu'il tient à faire adopter ce projet de loi le plus rapidement possible. Je sais que ce même message vous a été transmis, ainsi qu'à M. Karpoff.

**M. Karpoff (Surrey-Nord):** Je n'ai jamais reçu un tel message.

**Le président:** Je ne pense pas qu'on puisse le reprocher à qui que ce soit. Vous n'étiez pas à la Chambre, et par conséquent, j'ai appelé Delia à votre bureau, à 14h50 pour lui dire qu'il était important qu'elle vous communique la position du gouvernement à ce sujet.

**M. Karpoff:** J'étais à la Chambre à ce moment-là.

**Le président:** Moi, aussi. J'ai personnellement transmis le message à M. MacDonald, qui était à la Chambre. Tout ce que je peux vous dire, c'est que ce qui avait été convenu ce matin, a été fait. La réponse a effectivement été communiquée aux intéressés.

**M. MacDonald:** J'invoque le Règlement. J'ai effectivement reçu un petit mot à ce sujet. Je ne l'ai pas avec moi; je sais qu'il disait que le gouvernement allait faire adopter le projet de loi tôt ou tard—en tout cas, il me semble bien que c'était formulé ainsi.

**Le président:** Je pense qu'on parlait d'un délai raisonnable ou de quelque chose du genre.

**M. MacDonald:** Un délai raisonnable peut vouloir dire d'ici à la mi-janvier ou d'ici au début février. Afin de clarifier la situation—puisque c'est un point important auquel nous allons peut-être consacrer la majeure partie de notre discussion d'aujourd'hui—M. Cole pourrait peut-être nous indiquer le calendrier privilégié par le gouvernement pour entendre les témoins.

**M. Karpoff:** Pour que la situation soit bien claire, je vous signale que j'ai été mis au courant des faits nouveaux—c'est-à-dire le fait que le gouvernement voulait faire adopter le projet de loi immédiatement—par mon collègue du Parti libéral. Par conséquent, je suis au courant des événements...

**M. Cole (York—Simcoe):** Vous dites que vous étiez au courant?

[*Text*]

**Mr. Karpoff:** I know, but I was saying I was not informed. There's a difference. Anyway, I want it clear that I did know before I arrived, but there is again the confusion as to what that actually means. Is it Mr. Cole's proposal that we wrap up hearing witnesses by Tuesday, start a clause-by-clause debate on Wednesday, and report the bill back to the House on Friday, or is it some—

**Mr. Boudria (Glengarry—Prescott—Russell):** There's no suggestion. I think we're all entitled to hear what that means. Is that what—

**The Chairman:** Order, please; order. Mr. Karpoff, are you finished with your comments?

**Mr. Karpoff:** Well, I guess we have to hear from the government, not from the chair in a vague motion saying that the government wants the bill soon.

**Mrs. Dobbie (Winnipeg South):** Mr. Chairman, I'd like to suggest that there's ample opportunity to hear witnesses between now and the time the government feels that the bill should be reported back to the House, and that if the opposition were interested in hearing witnesses, they would be doing everything they could to speed up this process. As you may—

**Mr. MacDonald:** I'm slowing the committee down, Mrs. Dobbie. Is that—

**The Chairman:** Please, Mr. MacDonald, order. Mr. MacDonald, please allow Mrs. Dobbie to finish.

**Mrs. Dobbie:** As you may be aware, Mr. Chairman, as early as last week, certainly by Thursday, the minister was prepared to come before the committee, and the rest of the members of the government side of the committee were prepared to meet in order to expedite this process, so we could hear as many witnesses as possible.

In addition, I'm advised by Mr. McCreath that the government side of the committee was prepared to meet through the full day, starting at 9 a.m. and going through until 9 p.m. if necessary, as well as meeting on the weekends if necessary. That can still be done, Mr. Chairman.

I certainly understand my colleagues' interest in hearing as much evidence as we possibly can about the various aspects of this bill. It isn't a very long bill, and I think, with goodwill on all sides and an interest in expediting this process and the business of the day, we can commence with witnesses and we can hear as many witnesses as probably necessary to ensure that we have full understanding of this bill and all of its various clauses.

We can do that and still report back to the House in time to come to third reading before this session closes. That's what I would propose. That's what I would suggest, with all due respect and with a great deal of respect to my colleagues, who I know are just as interested as I am in ensuring that the business goes forward expeditiously, having full regard for hearing as many witnesses as may be necessary.

[*Translation*]

**M. Karpoff:** Mais je n'ai pas été informé de la manière habituelle. C'est très différent. Quoi qu'il en soit, je veux simplement que vous sachiez que j'étais au courant de la situation avant d'arriver, bien que je ne sois pas sûr de bien comprendre ce que veut dire tout cela. M. Cole propose-t-il que nous terminions nos audiences mardi, que nous entamions l'examen article par article mercredi, et que nous renvoyons le projet de loi à la Chambre des communes vendredi, ou...

**M. Boudria (Glengarry—Prescott—Russell):** Il ne propose rien du tout. D'ailleurs, nous avons tous le droit, me semble-t-il, de savoir ce que signifie tout cela. Est-ce bien cela...

**Le président:** À l'ordre, s'il vous plaît. Monsieur Karpoff, avez-vous fini?

**M. Karpoff:** Eh bien, il conviendrait qu'on entende le représentant du gouvernement, plutôt que le président qui se contente de nous parler d'une vague motion dans laquelle le gouvernement nous fait comprendre qu'il souhaite l'adoption du projet de loi dans les plus brefs délais.

**Mme Dobbie (Winnipeg-Sud):** Monsieur le président, à mon sens, nous aurons amplement le temps d'entendre des témoins d'ici à la fin du délai fixé par le gouvernement pour le rapport du projet de loi à la Chambre. Si les membres de l'opposition voulaient vraiment entendre des témoins, ils feraient l'impossible pour accélérer les choses aujourd'hui. Comme vous...

**M. MacDonald:** C'est donc moi qui retarde le travail du comité, madame Dobbie. C'est bien cela...

**Le président:** S'il vous plaît, monsieur MacDonald. Ayez donc l'obligeance de permettre à M^me^ Dobbie de finir.

**Mme Dobbie:** Comme vous le savez sans doute, monsieur le président, la semaine dernière—en tout cas, jeudi, le ministre était disposé à comparaître devant le comité, et les membres de la majorité étaient tout à fait prêts à assister à une réunion à ce moment-là pour accélérer les choses, afin que nous puissions entendre un maximum de témoins.

De plus, M. McCreath vient de me dire que les membres de la majorité étaient même disposés à se réunir toute la journée, de 9 heures jusqu'à 21 heures, s'il le fallait, et même les week-ends. D'ailleurs, cela peut encore se faire, monsieur le président.

Je comprends très bien que mes collègues souhaitent recevoir le plus de témoignages possibles sur les divers aspects du projet de loi. Toutefois, il ne s'agit pas d'un long projet de loi et, avec un peu de bonne volonté de part et d'autre pour accélérer ce processus et faire avancer nos travaux, nous pouvons convenir de commencer dès maintenant à entendre des témoins et à en recevoir le plus possible pour être sûrs de bien comprendre les conséquences de ce projet de loi et de toutes ses dispositions.

Il est tout à fait possible de faire tout cela et de faire rapport à la Chambre suffisamment rapidement pour permettre la troisième lecture avant l'ajournement. Voilà donc ce que je proposerais. Telle est la proposition que je vous fais en sachant que mes collègues, que je respecte beaucoup, souhaitent tout autant que moi accélérer les travaux du comité et entendre le nombre de témoins nécessaire.

[*Texte*]

**Mr. Boudria:** I'm at a loss here in trying to understand what the parliamentary secretary is suggesting. I think I hear her saying that last week we could have started to work on this committee, yet the committee wasn't properly constituted. So someone is going to have to explain to me how one could have constituted the committee properly when it failed to happen at that particular time. Maybe someone can explain that one.

To start with, a committee that doesn't exist has some difficulty in meeting. I suppose it's not impossible, but I can't figure out a procedural way to make a committee meet when it doesn't exist. Them's the breaks.

We are just now constituted. We're starting our meetings today and we're told that this bill, which involves a potential expenditure of some $500 million by consumers, has to be passed after hearing witnesses for three or four days, or something like that.

I tried to get a sense of what the government was seeking from Mr. Karpoff's question, and I thought his question was quite good. If the government is expecting a report stage of this bill by the middle of next week or for us to report to the House by that time or to have clause by clause by that time, it might leave something like two or three days to hear all the witnesses for this, against this, ministers, consumers, elderly, everyone who has appeared on Bill C-22. Presumably, if it was deemed necessary to have a whole bunch of people speak to us on Bill C-22, it must be equally necessary this time. Either that, or the MPs who were there at the time were all wet, all of them, which I don't think was the case, and all others involved in this issue.

• 1545

Perhaps the parliamentary secretary can explain to us just how she thinks all of this is going to be achieved within the timeframe that I think I'm hearing her talk about, although what we're hearing is far from precise thus far.

**Mr. Karpoff:** I guess we went around this a bit this morning, and I'm quite surprised. The government thinks this is good policy from the point of view of health care, investment, taxation, and yet they are not prepared under any circumstances to allow adequate discussion of it, or witnesses.

We calculated this morning that we're talking about 5 days, at 6 hours—that is 30 hours. Ten of these witnesses would take up that time. How many minutes do you think we're going to give the prices review board, the ministers of health from across this country, the various drug programs that have technical information? There's the whole question of the constitutionality of this bill and whether we're passing a bill that in fact is not going to be able to accomplish what the government says it is.

[*Traduction*]

**M. Boudria:** J'avoue que j'ai du mal à comprendre la proposition de la secrétaire parlementaire. Je crois qu'elle vient de dire que nous aurions pu entamer nos travaux la semaine dernière, alors que le comité n'avait pas encore été constitué. Il faudrait donc qu'on nous explique comment on aurait pu se réunir alors que le comité n'avait même pas encore été organisé. J'aimerais bien qu'on me l'explique.

Vous comprenez, un comité qui n'existe pas peut difficilement se réunir. Je suppose que ce n'est pas impossible, mais je vois mal comment on aurait pu passer outre à la procédure normale pour organiser des réunions d'un comité qui n'existe pas. Faut voir la réalité en face.

Nous venons à peine d'être constitué. Nous nous réunissons pour la première fois aujourd'hui, et l'on nous dit que ce projet de loi, qui concerne l'éventuel engagement, par les consommateurs canadiens, de quelque 500 millions de dollars, doit être adopté après trois ou quatre jours de séance, ou quelque chose du genre.

J'ai essayé de comprendre exactement ce que cherche le gouvernement en écoutant la réponse à la question de M. Karpoff, car sa question me semblait pertinente. Si le gouvernement s'attend à ce que d'ici au milieu de la semaine prochaine on en arrive à l'étape du rapport, ou à ce que l'on fasse rapport à la Chambre ou à ce que l'on procède à l'examen article par article, cela va nous laisser au maximum deux ou trois jours pour entendre tous les témoins qui sont pour et contre, qu'il s'agisse de ministres, de consommateurs, de personnes âgées ou autres qui se sont prononcés sur le projet de loi C-22. Je suppose que si l'on a jugé bon d'entendre beaucoup de témoins au sujet du projet de loi C-22, ce serait tout aussi justifié cette fois-ci. Sinon, il faut en conclure que tous les députés qui ont participé la première fois étaient complètement idiots—ce qui n'était pas le cas, selon moi—ainsi que tous les autres qui ont participé au débat.

La secrétaire parlementaire devrait peut-être essayer de nous expliquer comment tout cela va pouvoir se faire dans le délai qu'elle semble proposer, bien que la proposition qui nous a été faite jusqu'à maintenant soit loin d'être précise.

**M. Karpoff:** Nous en avons pas mal discuté ce matin, et je suis donc assez surpris de voir l'évolution des choses. Le gouvernement est convaincu que ce qui est proposé dans ce projet de loi est très positif pour ce qui est des soins de santé, des investissements et des impôts; il semble toutefois résolu à limiter le nombre de témoins et à empêcher ainsi de vraies discussions des propositions.

Nous avons calculé ce matin que si nous passons cinq jours, à raison de six heures par jour, cela donne un total de 30 heures. Il faudrait tout ce temps juste pour entendre 10 témoins. D'après vous, il va nous falloir combien de temps pour entendre les représentants du Conseil d'examen du prix des médicaments brevetés, les ministres de la Santé de toutes les provinces, et des représentants des programmes de médicaments qui ont des renseignements techniques à nous fournir? Ensuite, il y a la question de la constitutionnalité de ce projet de loi, et le fait de savoir si nous allons adopter un projet de loi, qui ne peut réaliser les objectifs du gouvernement.

[*Text*]

There's the whole question of how much investment has taken place in this country from Bill C-22 and what the tax implication is. There is certainly a lot of controversy about the prices and what has happened out of Bill C-22. There is no conceivable way. Last week when they introduced the bill, the first day back to Parliament, immediately government brought in closure, pushed it through the House without adequate debate at principal stage, and wants us to collapse all of this into hearing witnesses by Tuesday, we were told. I'm left with the feeling that they have something to hide. They know very well that this bill will not stand scrutiny in the light of day. There is nothing they have told me this morning, other than that the government wants it... As if this is some big four-year-old kid: "I want it." There is no logical reason or any compelling reason why this cannot wait to come back to the House after the break.

You must be aware that there were commitments made to the ministers of health across this country that seem to have been broken. They examined a great deal in this bill in significant detail and had some major proposals to make to maybe strengthen the bill. Maybe the government is even frightened that this committee might actually be able to improve on the bill.

Philosophically, I doubt you'll change my mind in principle, but we might agree on a number of amendments that would better do what the governments says it is intending to do. There is no conceivable way that this is going to be anything but a sham if we are held to hearing witnesses only in the next few days. If the government thinks the idea of hearing witnesses for 9 or 12 hours day is an enlightened way to digest these kinds of things...

Even coming in here, I had supporters of this bill walking beside me handing me briefs. They're now frightened that they're not going to be heard. The pharmaceutical companies are giving me their cards and asking me to phone them, because they want to discuss the brief they have prepared. What you're doing is denying not only the voice of seniors, the Canadian auto workers, the ministers of health, but you're denying the multinational drug companies who say they support this bill; you're denying the generic drug industry the opportunity to be properly heard, or the research and development people. You're simply trying to ram it through without proper hearings.

[*Translation*]

Il y a également toute la question des investissements faits au Canada après l'adoption du projet de loi C-22, et leurs conséquences fiscales. Ces conséquences ont entrainé une vive controverse au sujet des prix ou des retombées de ce projet de loi. Ce que vous proposez est tout simplement irréaliste. Quand on a déposé le projet de loi la semaine dernière, le premier jour de la réouverture du Parlement, le gouvernement n'a pas tardé à imposer immédiatement la clôture, en précipitant cette première étape à la Chambre sans permettre un débat suffisant sur la question, et maintenant il nous demande d'entendre tous nos témoins d'ici à mardi. Tout cela me donne l'impression que le gouvernement cherche à nous cacher quelque chose. C'est-à-dire qu'il est très conscient des vives critiques qui vont être formulées à l'égard de ce projet de loi quand on va commencer à l'étudier. On ne m'a rien dit ce matin, à part le fait que le gouvernement tient à l'avoir... C'est comme un enfant de quatre ans qui répète sans cesse: «Je le veux.» Il n'y a pas de raison logique pour laquelle nous ne pouvons attendre la réouverture du Parlement après l'ajournement pour finir nos travaux.

Vous n'êtes certainement pas sans savoir que certains des engagements pris vis-à-vis des ministres provinciaux de la Santé ne semblent pas avoir été tenus. Ils ont étudié ce projet de loi en long et en large, et ils avaient un certain nombre de changements importants à proposer pour le renforcer. Le gouvernement craint peut-être que ce comité essaie, lui aussi, de l'améliorer.

Quant aux principes qui sous-tendent le projet de loi, je doute fort qu'on arrive à me faire changer d'avis, mais il est tout de même possible que nous puissions nous en entendre sur un certain nombre d'amendements qui correspondraient davantage aux intentions du gouvernement. Il est impossible que ce processus soit autre chose qu'une mascarade si on veut nous forcer à entendre tous nos témoins dans les quelques jours qui suivent. Si le gouvernement pense qu'on peut passer 9 ou 12 heures par jour à recevoir des témoins et être capables de bien comprendre leurs arguments et suggestions...

En arrivant aujourd'hui, un certain nombre de défenseurs du projet de loi marchait à côté de moi et essayait de me donner leurs mémoires. Ils craignent maintenant de ne pas pouvoir présenter leur point de vue. Les représentants de compagnies pharmaceutiques me donnent leurs cartes d'affaires en me demandant de les appeler, parce qu'ils veulent discuter avec moi du mémoire qu'ils ont préparé. Autrement dit, vous refusez d'entendre non seulement la voix des personnes âgées, des travailleurs de l'automobile et des ministres de la santé, mais aussi celle des multinationales pharmaceutiques qui appuient le projet de loi, semble-t-il; de plus, vous refusez à l'industrie des médicaments génériques et aux responsables de la recherche et du développement d'avoir voix au chapitre. Vous essayez simplement de l'adopter à toute vapeur, sans tenir d'audiences en bonne et due forme.

[*Texte*]

Bill C-22 had 17 full days of hearings spread over 6 weeks, and anything short of that is kidding ourselves. This is far more controversial now than it was then, because all of the promises the government and the pharmaceutical industry made back then about jobs and about keeping costs down—

• 1550

**Mr. White (Dauphin—Swan River):** You are totally wrong. Don't get into that debate.

**Mr. Karpoff:** That's what I want to do. I am prepared to debate you for the next six weeks on this.

**Mr. White:** Let's go.

**Mr. Karpoff:** Let's go. Let's get the witnesses in here.

**Mr. White:** On a point of order, Mr. Chairman. Either we are going to talk about the procedures in this committee. . .if Mr. Karpoff is going to debate the bill itself, that is quite a different matter. I am prepared to sit here and listen to his arguments about procedure, but I am not going to sit here and listen to this garbage he is telling us about the bill.

**Mr. Karpoff:** The trouble is that it is not garbage and you people—

**Mr. White:** It is garbage. It is garbage.

**The Chairman:** Order, order.

**Mr. Karpoff:** Then why don't you let the witnesses come before you. Let Green Shield come. Why don't you let the pharmacy programs across this country come? Why don't you get the ministers of health? Why don't you get the generic drug industry—

**The Chairman:** Mr. White, please.

**Mr. Karpoff:** Let them come. Let them come. Let everybody who wants to appear before this committee come and put their information on the record. Then we will see. Why are you frightened of allowing them to come?

**The Chairman:** Order, please. Enough of this nonsense of yelling across the desk at each other.

We are debating the future work of this committee. I am hard-pressed to restrict individual members' comments about what they want to say, but if you individually make comments that cause others to rise to refute those comments, then this committee will have an extremely interesting afternoon. I would prefer that not to happen. You will all have the opportunity to speak. If some of you want to rebut what others have to say. . .if someone gets so far out of line that you feel you must get out of line, I am sure we can provide that opportunity, but I would ask all of you to refrain from what's been happening so far.

**Mr. Cole:** Mr. Chairman, earlier it was suggested that I was to find out whether the government would accept the opposition proposal for hearing witnesses and debating and one thing or another until February. I thought I made it very

[*Traduction*]

Pour le projet de loi C-22, il y a eu 17 jours d'audiences étalées sur six semaines; il est tout à fait irréaliste de penser qu'on peut le faire en moins de temps. La controverse que soulève ce projet de loi est beaucoup plus vive actuellement qu'elle ne l'était, car nous savons maintenant que toutes les promesses faites par le gouvernement et l'industrie pharmaceutique en ce qui concerne les emplois et la réduction des prix. . .

**M. White (Dauphin—Swan River):** C'est tout à fait faux. N'entamons donc pas une discussion là-dessus.

**M. Karpoff:** Mais c'est jugement ce que je veux faire. Je suis prêt à débattre la question avec vous pendant les six semaines qui viennent.

**M. White:** Allons-y.

**M. Karpoff:** Très bien. Faites venir d'abord les témoins.

**M. White:** J'en appel au Règlement, monsieur le président. S'il nous faut discuter de la procédure que va suivre ce comité. . . c'est-à-dire que si M. Karpoff veut débattre le projet de loi, c'est une toute autre histoire. Je suis disposé à écouter ses arguments concernant la procédure à suivre, mais je ne vais pas rester là à l'entendre débiter des mensonges au sujet du projet de loi.

**M. Karpoff:** Le problème, c'est que ce ne sont pas des mensonges et vous. . .

**M. White:** Ce sont des mensonges. Voilà tout.

**Le président:** À l'ordre, s'il vous plaît.

**M. Karpoff:** Très bien. Faites venir les témoins, alors. Faites venir les représentants de Green Shield. Pourquoi ne voulez-vous pas inviter les représentants des programmes de médicaments et les ministres provinciaux de la santé? Pourquoi ne voulez-vous pas inviter les gens de l'industrie des médicaments génériques. . .

**Le président:** Monsieur White, je vous en prie.

**M. Karpoff:** Qu'ils viennent, alors. Qu'ils viennent tous. Qu'on permette à tous ceux qui veulent comparaître devant le comité de se prononcer là-dessus en public. Ainsi nous allons voir ce qu'ils vont nous dire. Pourquoi avez-vous peur d'eux?

**Le président:** À l'ordre, s'il vous plaît. Cessez de vous invectiver de la sorte.

Nous sommes en train de débattre des travaux futurs du comité. Je préfère ne pas limiter la portée des commentaires des membres du comité, mais si vous vous mettez tous à faire des remarques que d'autres vont vouloir réfuter, la réunion de cet après-midi risque d'être très intéressante. Je préfère éviter ce genre de situation. Vous aurez d'ailleurs tous l'occasion de vous faire entendre. Si certains d'entre vous tiennent à réfuter les commentaires d'un autre. . . C'est-à-dire que si quelqu'un fait une remarque que vous jugez inadmissible et à laquelle vous vous croyez obligé de répondre, nous pourrons probablement vous donner l'occasion de le faire; toutefois, je vous demanderais tous d'éviter, dans la mesure du possible, que ce genre de situation se reproduise.

**M. Cole:** Monsieur le président, on a dit tout à l'heure que j'avais été chargé de me renseigner si le gouvernement était disposé à accepter la proposition des partis de l'opposition, selon laquelle on devait entendre des témoins et

[*Text*]

clear this morning that the government would not accept that, and that I would talk to them about other proposals if something else was available. I made that very clear this morning, and I think Mr. MacDonald understood that and wanted to make his comment, as he did.

At the end of the meeting this morning, and I discussed this with you, Mr. Chairman, I said it was very important that we advise the opposition that the government's position had still not changed, that it was important for a number of different reasons, from investment and all kinds of different aspects, that this bill be brought into place as quickly as possible, and that we wish to pursue it in that way.

At the request of the opposition I did speak to the ministers involved, and they concurred with what I had suggested earlier in the morning—that we try to hear as many witnesses as possible and that we would sit as much as possible to hear important witnesses, so that we could report by the end of next week.

As I suggested this morning, at least two ministers were prepared to come for a couple of hours to sit as witnesses later this afternoon, and other witnesses and committee members would be available to sit tomorrow afternoon and tomorrow evening, Thursday morning, afternoon and evening, Friday and even Saturday if opposition members felt it was important enough. Government members had said that they would be available for that.

In the view of the opposition, that was not available and we accept that, but we did pursue other times, right through next week. If my notes are correct I think we were in the area of 50 or 60 witness times—based on 4 witnesses every three hours—between now and the end of next Wednesday, which would have been a lot of time and hard work by everyone involved but I think everyone seemed prepared and seemed interested in doing that.

• 1555

I think it became something else and some other things came into the mix. It was suggested that there wasn't any delaying tactic by the third party, which I think in effect did happen last week. Mr. Karpoff indicated this morning that the reason the delay was last week was that, in his opinion, the government wanted the legislation through this week. That was not the case, but he indicated that this morning. Mr. MacDonald suggested I hadn't responded; yet Mr. Karpoff was quick to say that Mr. MacDonald had advised him of what the result was and he seemed satisfied with that.

The fact is that the commitments have been made. I think the suggestions are on the table. The government is willing to work extremely hard to hear various numbers of witnesses over the next few days and report this very important bill to the House by the end of next week.

[*Translation*]

faire ceci et cela jusqu'au mois de février. Je pensais avoir clairement indiqué ce matin que le gouvernement n'était pas disposé à accepter une telle proposition, et que je m'engageais à lui soumettre d'autres propositions, dans la mesure du possible. Voilà donc le message que j'ai clairement communiqué ce matin; je pense que M. MacDonald l'a bien compris et qu'il tenait à réagir, comme il l'a fait tout à l'heure.

À la fin de la réunion de ce matin—et j'en ai d'ailleurs discuté avec vous, monsieur le président—j'ai dit qu'il serait important de prévenir les membres de l'opposition que la position du gouvernement n'avait pas changé et que pour diverses raisons, notamment la question des investissements entre autres, le gouvernement tenait à ce que ce projet de loi soit adopté le plus rapidement possible. C'est justement ce que nous souhaitons faire.

À la demande des partis de l'opposition, j'ai discuté de la question avec les ministres concernés qui se sont déclarés d'accord avec ma suggestion du matin—à savoir que nous essayions d'entendre le plus de témoins possible, que nous organisions autant de réunions que possible pour entendre les témoins importants, et que nous renvoyions le projet de loi à la Chambre des communes à la fin de la semaine prochaine.

Comme je l'ai dit ce matin, au moins deux ministres étaient prêts à venir témoigner plus tard cet après-midi; d'autres témoins et membres du comité seraient disposés à siéger demain après-midi et demain soir, jeudi matin, jeudi après-midi et jeudi soir, vendredi et même samedi, si les membres de l'opposition le jugeaient nécessaire. Les membres de la majorité ont également indiqué qu'ils seraient disposés à le faire.

Étant donné l'opposition des membres, nous n'avons pu procéder de cette manière, ce que nous acceptons; mais en même temps, nous avons voulu essayer d'organiser d'autres réunions d'ici à la semaine prochaine. Si mes notes sont exactes, nous envisagions recevoir entre 50 et 60 témoins—à raison de quatre témoins toutes les trois heures—d'ici mercredi soir prochain, ce qui nous aurait donné beaucoup de temps, et forcé à travailler fort; mais je pense que tout le monde était disposé à le faire.

Mais les choses ont changé ensuite; d'autres éléments sont venus s'ajouter au débat. Certains prétendent que l'autre parti a voulu se servir de moyens dilatoires. Je suis bien de cet avis. M. Karpoff indiquait ce matin que la raison du retard de la semaine dernière était, selon lui, le désir du gouvernement de faire adopter le projet de loi cette semaine. Ce n'est pas vrai, mais c'est bien ce qu'il a dit ce matin. M. MacDonald a laissé entendre que je n'avais pas donné de réponse, alors que M. Karpoff nous a dit, d'entrée que M. MacDonald l'avait prévenu du résultat de nos discussions et cette explication a semblé le satisfaire.

Le fait est que certains engagements ont été pris, et plusieurs suggestions ont été faites. Le gouvernement est prêt à faire son possible pour entendre plusieurs groupes de témoins au cours des prochains jours, de manière à renvoyer à la Chambre ce projet de loi important avant la fin de la semaine prochaine.

[*Texte*]

**The Chairman:** If I can just ask your guidance, I've had an indication from a non-member of the committee that they would like to address this committee, but I've also got members of the committee who also want to speak. I guess I'd like your guidance. Do I hear non-members of the committee or do we carry on with the committee?

**Mr. MacDonald:** Mr. Chairman, I think on this important matter, since the committee appears to be shutting down, that any member of Parliament who wishes to participate should be allowed.

**Mr. Boudria:** Sure. Of course.

**Mr. MacDonald:** We're debating principle here and I think they should be allowed, so we have no trouble with that.

**Mr. Karpoff:** On a point of order, I thought we'd clarified that yesterday.

**The Chairman:** No.

**Mr. Karpoff:** As long as there were some members on the committee who wished to speak, they could speak. Then after they were done, we continue. If you want to recognize other Tories first—

**The Chairman:** In fairness, yesterday when we did discuss that, Mr. Karpoff, we were specifically dealing with the issue of witnesses and the speaking order we would follow with the witnesses that were in front of us. This is not where we are today and that's why I'm asking for the advice of this committee. Do we hear from non-committee members?

**Mr. Edmonston (Chambly):** On a point of order, Mr. Chairman.

**The Chairman:** I'm sorry, you don't have any status so I'm not going to acknowledge your point of order. Until such time as I get some guidance—

**Mr. Edmonston:** There are two classes of parliamentarians.

**The Chairman:** —from this committee, I have to deal with the—

**Mr. Edmonston:** What is that?

**The Chairman:** —members of the committee.

**Mr. Edmonston:** Are you saying that there are parliamentarians that can be heard and those that cannot be heard? You're not serious.

**Mr. MacDonald:** Mr. Chairman, as a member of the committee, on a point of order, I think the member is correct. He has a right to be heard unless it is the wish of the committee that he not be heard. So unless somebody is prepared to move a motion that he not be heard, according to the Standing Orders—I think it's 119—he has a right to do it.

**The Chairman:** All I've asked—

**Mrs. Dobbie:** On the same point of order, Mr. Chairman.

**The Chairman:** Mrs. Dobbie.

[*Traduction*]

**Le président:** Si vous me permettez de vous demander conseil: une personne qui n'est pas membre du comité m'a signalé son désir de prendre la parole, alors que d'autres membres du comité souhaitent également parler. J'aurais donc besoin de vos conseils. Dois-je donner la parole aux gens qui ne sont pas membres du comité, ou devrions-nous simplement poursuivre notre discussion en comité?

**M. MacDonald:** Monsieur le président, comme il s'agit là d'une question importante et comme on semble vouloir mettre un terme aux travaux du comité, on devrait, selon moi, permettre à tous les députés qui le souhaitent de participer au débat.

**M. Boudria:** Oui, bien sûr.

**M. MacDonald:** Nous sommes en train de débattre une question de principe; il conviendrait donc de leur permettre de se prononcer. Nous sommes donc tout à fait d'accord.

**M. Karpoff:** J'invoque le Règlement, monsieur le président. Je pensais que nous avions déjà clarifié ce point hier.

**Le président:** Non.

**M. Karpoff:** C'est-à-dire qu'il faut d'abord donner la parole aux membres du comité qui l'ont demandée. Ensuite, on peut entendre les autres. Si vous voulez donner d'abord la parole aux autres députés conservateurs...

**Le président:** En fait, monsieur Karpoff, lorsque nous en avons discuté hier, nous traitions spécifiquement de la question des témoins et de l'ordre dans lequel les membres du comité pourraient les interroger. Ce n'est pas de cela que nous discutons aujourd'hui; voilà pourquoi je demande conseil aux membres du comité. Faut-il ou non donner la parole aux non-membres?

**M. Edmonston (Chambly):** J'invoque le Rèlement, monsieur le président.

**Le président:** Je suis désolé, mais vous n'avez pas de statut officiel dans ce comité et vous n'êtes donc pas autorisé à invoquer le Règlement. Tant que je n'aurai pas reçu les conseils...

**M. Edmonston:** Il y a donc deux catégories de parlementaires.

**Le président:** ...des membres du comité, il va falloir...

**M. Edmonston:** Vous dites?

**Le président:** ...que je donne la priorité aux membres.

**M. Edmonston:** Etes-vous en train de nous dire que certains parlementaires peuvent se faire entendre, et d'autres, non? Vous n'êtes pas sérieux.

**M. MacDonald:** Monsieur le président, à titre de membre du comité, j'invoque le Règlement. Je pense que le député a tout à fait raison. Il a le droit de se faire entendre à moins que le comité n'en décide autrement. Donc, à moins que quelqu'un ne propose une motion qui l'empêche de se faire entendre, selon le Règlement, je crois que c'est à l'article 119, il a le droit de parler.

**Le président:** Je vous demande simplement...

**Mme Dobbie:** J'invoque le Règlement sur le même point, monsieur le président.

**Le président:** Madame Dobbie.

[*Text*]

**Mrs. Dobbie:** I don't think anybody wants to prevent hon. members from being heard, but we are dealing with procedural matters and the member who is asking to be heard is not a member of this committee and was not here with us yesterday. He therefore doesn't have the history to understand what was happening at that time. I happened to be here as an observer, and even though I'm filling in for Mr. McCreath today—it's the same for Mr. Boudria—I think we can deal with matters of procedure. The non-members of the committee can't.

I would ask the members of the committee to say that once everybody has been dealt with, everybody has spoken and everybody has had an opportunity to deal with procedural matters, perhaps then the member could be heard. At this point, however, when we're talking about the business of the committee, which is right now to expedite the witness process so that we can get on with the rest of the business of the committee, I don't really see that it would add anything to hear from other members.

**Mr. Edmonston:** Mr. Chairman—

**The Chairman:** If I might respond so that I can explain—

**Mr. Edmonston:** How can you deal with me without hearing me?

**The Chairman:** I sought your guidance. The fact is that Mr. Edmonston can participate unless the committee deems otherwise. In light of the conversation and the extensive discussion that we had yesterday, I sought the advice of this committee. Failing any other comment, I will have to proceed on the speaking orders that I have.

**Mr. Boudria:** What does that mean?

**The Chairman:** On this point only, Mr. White.

**Mr. White:** On that same point, Mr. Chairman, I don't have any problem, speaking for myself, with hearing what Mr. Edmonston has to say.

**Mr. MacDonald:** Mr. Chairman, if that's the ruling of the chair on the point or order, I would challenge the chair on that because it's in clear contravention of Standing Order 119. Unless there is a member of this committee—

**Mr. Boudria:** Yes.

**Mr. MacDonald:** Mr. Chairman, I'd like to be heard on this. It's a fundamental right of members of Parliament which is outlined in our Standing Orders. It is a fundamental right, and it is not one that should be taken lightly if—

• 1600

**The Chairman:** Mr. MacDonald—

**Mr. MacDonald:** Mr. Chairman, I am on a point of order—

**The Chairman:** If I may respond, you are going into a lengthy debate.

[*Translation*]

**Mme Dobbie:** À mon avis, personne ne souhaite empêcher des députés de se faire entendre; toutefois, nous sommes en train de discuter de questions de procédure, et le député qui demande la parole n'est pas membre du comité et n'était pas là hier. Il n'est donc pas en mesure de bien comprendre la situation. J'étais là à titre d'observatrice, et bien que je remplace M. McCreath aujourd'hui—M. Boudria aussi remplace quelqu'un, je crois—nous pouvons très bien traiter des questions de procédure. Par contre, les non-membres n'ont pas ce droit.

Par conséquent, je proposerais qu'on donne d'abord la parole à tous les membres du comité qui veulent se prononcer sur ces questions de procédure. Une fois que chacun d'entre eux aura eu sa chance, on pourra peut-être donner la parole aux députés qui le demandent. À ce stade, alors que nous parlons des travaux du comité et que nous souhaitons nous entendre sur les témoins de manière à accélérer les choses, je ne vois pas en quoi cela peut nous être utile d'entendre le point de vue d'autres députés.

**M. Edmonston:** Monsieur le président...

**Le président:** Si vous me permettez de répondre, je vais pouvoir vous expliquer...

**M. Edmonston:** Comment pouvez-vous régler le problème sans me donner la parole?

**Le président:** Je vous demandais simplement vos conseils. Le fait est que M. Edmonston a le droit de participer à moins que le comité n'en décide autrement. Etant donné la longue discussion que nous avons eue à ce sujet hier, j'ai voulu demander conseil au comité. Mais à moins d'instruction plus précise, je me vois bien obligé de suivre l'ordre que j'ai déjà inscrit pour les tours.

**M. Boudria:** Que voulez-vous dire par là?

**Le président:** Sur ce point, monsieur White, et uniquement là-dessus.

**M. White:** Sur ce même point, monsieur le président, je n'ai pas d'objection à ce qu'on donne la parole à M. Edmonston.

**M. MacDonald:** Monsieur le président, si c'est bien la décision que vous comptez prendre, je vous préviens tout de suite que j'ai l'intention de la contester, car c'est une violation flagrante de l'article 119 du Règlement. A moins qu'un membre du comité...

**M. Boudria:** Oui.

**M. MacDonald:** Monsieur le président, j'aimerais me faire entendre là-dessus. Cela concerne les droits fondamentaux des députés, qui sont énoncés au Règlement. Il s'agit là d'un droit fondamental, un droit qu'il ne faut pas prendre à la légère...

**Le président:** Monsieur MacDonald...

**M. MacDonald:** Monsieur le président, j'invoque le Règlement...

**Le président:** Si vous me permettez de répondre, vous parlez trop longtemps.

[*Texte*]

**Mr. MacDonald:** Mr. Chairman, I am on a point of order. On a point of order, Mr. Chairman—

**The Chairman:** Mr. MacDonald, you are going to have to allow me—

**Mr. MacDonald:** If that is your ruling, I will challenge the chair.

**The Chairman:** You can challenge anything you like. What I said to you—

**Mr. MacDonald:** I challenge the chair now, Mr. Chairman.

**The Chairman:** What I just said—

**Mr. MacDonald:** And it will go to a vote. I will challenge the chair.

**Mr. Boudria:** It is not a debatable motion, Mr. Chairman. You cannot debate that motion. That motion is duly moved and you have to entertain it.

**The Chairman:** Would you two mind my commenting—

**Mr. Boudria:** No, I do mind. You have no business in commenting. You are chairing right now.

**Mr. MacDonald:** And you have no business, Mr. Chairman—

**Mr. Boudria:** There is a motion on the floor, so entertain it.

**Mr. MacDonald:** Standing Order 119, you should read it.

**Mr. Boudria:** Or learn how to do it.

**Mr. MacDonald:** It is outrageous. If you were a member of the opposition and you were told that you could not sit on a committee and speak, you would be up on your hind haunches running around this room.

**Mrs. Dobbie:** I move that we—

**Mr. Boudria:** There is already a motion on the floor. You can't put another one. And you, Mr. Chairman—

**Mrs. Dobbie:** Don't raise your voice, Mr. Boudria.

If there is a motion, perhaps the chair could tell us. I didn't hear it. There is too much shouting going on. But if there is a motion—

**Mr. Boudria:** That is not my problem. It was moved.

**Mrs. Dobbie:** Mr. Boudria, please control yourself.

If there is a motion on the floor—

**Mr. MacDonald:** Mr. Chairman, there is no debate on the motion.

**Mr. Boudria:** It is undebatable.

**Mrs. Dobbie:** A point of clarification—

[*Traduction*]

**M. MacDonald:** Monsieur le président, j'invoque le Règlement. C'est un rappel au Règlement, monsieur le président...

**Le président:** Monsieur MacDonald, vous allez devoir me laisser...

**M. MacDonald:** Si telle est votre décision, je vous préviens que je vais la contester.

**Le président:** Vous pouvez la contester si vous voulez. Ce que j'essayais de vous dire...

**M. MacDonald:** Je la conteste maintenant, monsieur le président.

**Le président:** Ce que je viens de vous dire...

**M. MacDonald:** Et nous allons voter là-dessus. Je conteste donc la décision du président.

**M. Boudria:** Cette motion ne peut faire l'objet d'un débat, monsieur le président. Il ne faut pas débattre de telle motion. La motion vient d'être déposée, et vous devez en saisir le comité.

**Le président:** Vous deux accepteriez-vous que je fasse quelques commentaires...

**M. Boudria:** Non, je n'accepte pas. Vous n'avez pas le droit de faire des commentaires. Vous êtes là pour présider la réunion.

**M. MacDonald:** Et vous n'avez pas non plus le droit, monsieur le président...

**M. Boudria:** Une motion a été déposée, et il faut donc en saisir le comité.

**M. MacDonald:** Vous devriez peut-être lire l'article 119 du Règlement.

**M. Boudria:** Ou apprendre à le faire.

**M. MacDonald:** C'est tout à fait scandaleux. Si vous étiez député de l'opposition et que l'on vous disait que vous n'avez pas le droit de parler en comité si vous n'êtes pas membre en bonne et due forme, vous seriez déjà en train de pousser des cris et des hurlements.

**Mme Dobbie:** Je propose que nous...

**M. Boudria:** Une motion a déjà été déposée. Vous ne pouvez donc pas en proposer une autre. Et vous, monsieur le président...

**Mme Dobbie:** Ne criez donc pas, monsieur Boudria.

Si une motion a vraiment été déposée, le président devrait peut-être nous en informer. Je n'étais pas au courant. C'est que tout le monde crie trop. Mais s'il y a effectivement une motion de déposée...

**M. Boudria:** Ce n'est pas mon problème. La motion a été dûment déposée.

**Mme Dobbie:** Calmez-vous, monsieur Boudria.

Si une motion a vraiment été déposée...

**M. MacDonald:** Monsieur le président, il n'y a pas de débat sur la motion.

**M. Boudria:** La motion ne peut faire l'objet d'un débat.

**Mme Dobbie:** Je demande un éclaircissement...

[*Text*]

**Mr. Boudria:** There is no such a thing anymore as a point of clarification. You know better. If you find it in the Standing Orders, we will do it.

**Mr. MacDonald:** There is a motion on the floor, Mr. Chairman, and there is no debate on that motion.

**The Chairman:** If I could have some order. I said that failing any motion I would proceed with the speaking order I have. Mr. Edmonston was next on my speaking order. If you wish to challenge that, by all means do so. But that's what I said.

**Mr. Thorkelson (Edmonton—Strathcona):** Can't you understand that?

**Mr. MacDonald:** That is not what you said in the beginning. Nobody on this side of the table understood it. So perhaps you could clarify—

**The Chairman:** Well then, maybe you want to listen. That is exactly what I said.

**Mr. MacDonald:** I will withdraw my challenge to the chair while the chairman clarifies his earlier ruling.

**Mr. Thorkelson:** Not only withdraw, but apologize.

**Mr. MacDonald:** You will get no apology from me.

**The Chairman:** The clerk has the list of the speaking order. Mr. Edmonston was next. I said that failing any motion I would proceed to my speaking order.

So Mr. Edmonston, you have the floor.

**Mr. White:** What about the point of the timing for witnesses?

**The Chairman:** We weren't on timing. I guess we are still debating the whole issue of where this committee is going.

Mr. Cole was the last to speak. Mr. Edmonston, you are next.

**Mr. Edmonston:** Mr. Chairman, with all the respect I could muster for you, I have just been through something I have never been through before.

Partly I am insulted by your attitude. At first it was that I could not speak because I wasn't a member. I would like to bring your attention to what just occurred. It was that one reason that you had used. I didn't have a chance to speak for myself during this debate because you would not recognize me, although I raised the point of order. But then it went to, well—and that was raised by Madam Dobbie—he can speak but he doesn't know enough about the procedures, and I found that to be insulting. The third point is we have more important things to do at the moment, so let's just simply brush by this entire question. And then we got into an argument on the motion.

[*Translation*]

**M. Boudria:** C'est fini les éclaircissements. D'ailleurs, vous devriez le savoir. Si vous trouvez un article au Règlement qui vous donne ce droit, nous allons vous le permettre.

**M. MacDonald:** Monsieur le président, une motion a été déposée, et elle ne peut faire l'objet d'un débat.

**Le président:** À l'ordre, s'il vous plaît. J'ai dit qu'en l'absence d'une motion contraire, je suivrai l'ordre de ma liste pour ce qui est des interventions des membres. M. Edmonston était le prochain sur ma liste. Si vous voulez contester ma décision, libre à vous de le faire. Mais voilà ce que j'ai dit.

**M. Thorkelson (Edmonton—Strathcona):** Vous êtes incapable de comprendre cela?

**M. MacDonald:** Ce n'est pas du tout ce que vous avez dit au départ. En tout cas, personne de ce côté-ci de la table vous a compris. Peut-être pourriez-vous donc tirer au clair la situation...

**Le président:** Il faudrait peut-être que vous m'écoutiez un peu mieux, car c'est exactement ce que j'ai dit.

**M. MacDonald:** Je vais donc retirer ma contestation en attendant que le président clarifie sa décision précédente.

**M. Thorkelson:** Vous devriez non seulement la retirer, mais lui présenter vos excuses.

**M. MacDonald:** Ce n'est pas moi qui vais présenter des excuses.

**Le président:** Le greffier a la liste des membres ayant demandé la parole. M. Edmonston était le prochain sur la liste. J'ai dit qu'en l'absence d'une motion contraire, je suivrai l'ordre de cette liste.

Vous avez donc la parole, monsieur Edmonston.

**M. White:** Et qu'en est-il de notre discussion concernant le délai prévu pour recevoir les témoignages?

**Le président:** Ce n'est pas de cela que nous discutions. Nous parlons encore, je suppose, des travaux du comité.

M. Cole était le dernier intervenant. Maintenant, c'est à vous, monsieur Edmonston.

**M. Edmonston:** Monsieur le président, sauf votre respect, j'avoue que je viens de vivre quelque chose que je n'ai encore jamais vécu.

Dans un sens, je trouve votre attitude insultante. D'abord, on disait que je n'avais pas le droit de parler, étant donné que je ne suis pas membre du comité. Je tiens à vous rappeler exactement ce qui s'est passé. C'est justement ce motif que vous avez invoqué. Je n'ai pas eu l'occasion de parler jusqu'à maintenant, parce que vous avez refusé de me donner la parole, même quand j'ai invoqué le Règlement. Ensuite quelqu'un d'autre—en fait, c'est M^me^ Dobbie qui a soulevé ce point—a dit que j'avais peut-être le droit de parler, mais que cela ne servait à rien puisque je n'étais pas au courant de la procédure—ce que j'ai trouvé tout à fait insultant. Et le troisième argument, c'était que nous avions des questions plus importantes à régler et, par conséquent, qu'il fallait passer outre. Ensuite nous avons commencé à nous disputer au sujet de la motion.

[*Texte*]

There was a motion, I thought, put forward. But the point I would like to raise for future reference, Mr. Chair, and I think it should be on the record, because it was brought to your attention earlier, is Standing Order 119 says:

> 119. Any Member of the House who is not a member of a standing, special or legislative committee, may, unless the House or the committee concerned otherwise orders, take part in the public proceedings of the committee, but may not vote or move any motion nor be part of any quorum.

Mr. Chairman, it does not say anywhere here that he can ask only certain questions. It doesn't say anywhere here that that particular member of the House must wait his turn while the more select members of the committee are heard. It doesn't say anything like that. And I would respectfully ask you, Mr. Chairman, that you move off that position, if that is your position right now. Is that your position, sir?

• 1605

**Mrs. Dobbie:** The chairman doesn't have to answer that question.

**Mr. Edmonston:** I must have that answer, because I intend to participate as—

**Mr. Thorkelson:** Listen, you're speaking for yourself.

**Mr. Edmonston:** I have been given the floor once, but I would just like to—

**The Chairman:** If I may respond—and this will be the last time I respond to questions of this type—when I asked the question of the committee it was on two bases: one, yesterday we spent a considerable period of time discussing the speaking order of members of this committee as it relates to witnesses and so on and, if you recall, when I made my comment I said we did discuss this subject as it relates to witnesses, so I would like some guidance from the committee on whether the order will apply today or not.

That was my question. It was not on any basis of saying yeah or nay, but just for guidance of the committee because Standing Order 119 does say one can participate unless the committee otherwise orders. So I was asking the question based on a lot of conversation and on motions that were dealt with yesterday. The committee did not "otherwise order" and I proceeded to the next person on my list, which was you.

**Mr. Thorkelson:** You are establishing a policy that he can't understand.

**Mr. Edmonston:** Well, no, I think I can understand a policy if—

**Mr. Thorkelson:** Why did you ask the question then? When you are speaking—

**Mr. Edmonston:** Because I did not volunteer initially—

[*Traduction*]

Pour ma part, j'avais cru comprendre qu'une motion avait été déposée. Mais en fait, le point que je soulève, concerne l'article 119 du Règlement, dont on a fait mention tout à l'heure. Je pense qu'il serait important, pour le bénéfice de vos discussions futures, que je vous le lise immédiatement:

> 119. Tout député qui n'est pas membre d'un comité permanent, spécial ou législatif peut, si la Chambre ou le comité en ordonne autrement, prendre part aux délibérations publiques du comité, mais il ne peut y voter ni y proposer une motion, ni faire partie du quorum.

Monsieur le président, il n'est précisé nulle part dans cet article qu'un tel député peut poser seulement certains types de questions. Il n'est pas plus précisé que ce député doit attendre son tour pendant que les membres les plus privilégiés du comité se font entendre. On ne trouve nulle mention de ce genre dans l'article en question. Donc, monsieur le président, je vous demanderais respectueusement de modifier votre position, si tel continue d'être votre avis. Est-ce bien le cas, monsieur le président?

**Mme Dobbie:** Le président n'est pas obligé de répondre à cette question-là.

**M. Edmonston:** Mais il me faut sa réponse, car j'ai l'intention de participer...

**M. Thorkelson:** Écoutez, ici vous parlez pour vous-même.

**M. Edmonston:** On m'a déjà donné la parole une fois, mais j'aimerais simplement...

**Le président:** Si vous me permettez de répondre—et c'est la dernière fois que j'ai l'intention de répondre à ce genre de question —quand j'ai posé la question au comité, c'était pour deux raisons précises: d'abord, hier nous avons discuté longuement de l'ordre dans lequel les membres du comité pourraient interroger les témoins, etc. et vous vous souviendrez que dans mes remarques de tout à l'heure, j'ai mentionné justement que notre discussion d'hier sur le sujet portait sur la question des témoins; et que je demandais donc conseil aux membres pour savoir si le même ordre devait être suivi aujourd'hui ou non.

Voilà la question que je vous posais. Je ne prétendais aucunement dire oui ou non; je cherchais simplement à obtenir les conseils des membres, puisque l'article 119 du Règlement dit bien qu'un député peut participer aux délibérations à moins que le comité n'en ordonne autrement. Donc, ma question était surtout fondée sur les discussions et sur les motions d'hier. Puisque le comité n'en a pas «ordonné autrement», j'ai décidé de suivre l'ordre de ma liste, et de vous donner la parole.

**M. Thorkelson:** Vous êtes en train d'établir une politique qu'il n'arrive pas à comprendre.

**M. Edmonston:** Eh bien, je crois être en mesure de comprendre une politique si...

**M. Thorkelson:** Pourquoi donc avez-vous posé la question? Quand vous parlez...

**M. Edmonston:** Parce que je ne me suis pas porté volontaire au départ...

[*Text*]

**Mr. Thorkelson:** It's delayed. . .and it's antagonistic towards the chairman.

**Mr. Edmonston:** I'm trying to engage in debate. I'm speaking to the chair, if I may.

Mr. Chairman, I did not volunteer the practice that I thought was going to be applied, which is that, as a member, I would only be able to perform in a certain way here.

If I understand the assurance you gave me—and I ask you to tell me if this is a true understanding as you see it—I will be able to perform here in asking questions and intervening within the full protection or full rights under Standing Order 119 without having to wait, in a sense, for all the other members to have finished and without having to speak only on a particular subject, and that I will be a member who is able to speak, as is any other member of this committee. Is that your understanding, too?

**The Chairman:** Mr. Edmonston, I am under the direction of this committee. If the members of the committee pass resolutions dealing with procedural matters, I will be guided by those procedural matters, assuming they conform to the rules that are laid out before us.

**Mr. Edmonston:** But my question was simple. Is that understanding also your understanding, i.e., that I have the full rights of any other member of the committee?

**The Chairman:** At this point in time, you have the rights to participate in the discussion while we're involved in this discussion. I should point out that there are some restrictions—

**Mr. Edmonston:** The restrictions of Standing Order 119. Within those restrictions only.

**The Chairman:** Within the restrictions of Standing Order 119 and within some concept of Beauchesne's article 766, but I'm not looking at any restrictions at this point that will be undue, recognizing that I'm in the hands of the committee.

**Mr. Edmonston:** Thank you, Mr. Chairman. That's the reassurance I sought.

**The Chairman:** Are we on the same point of order or are we going to get back to the discussion about the procedures of this committee? Does anybody wish to speak on the same point of order? Shall we then carry on?

Mr. Edmonston, are you now going to continue on that procedural point?

**Mr. Karpoff:** Now you've been given permission to speak, go ahead.

**Mr. Edmonston:** Well, thank you for the permission to speak.

Mr. Chairman, as you realize that as a member of Parliament representing Quebec, I have a great deal of interest in this particular Bill C-91, I would like to advise that I received hundreds of interventions from people in my riding who are seriously concerned about how this particular bill will increase the price of pharmaceuticals. They have also seen *The New York Times* article, which speaks of a figure of $1 billion. Once again, I did not say it was right or wrong. I said they saw the article, the article was published, and they are concerned.

[*Translation*]

**M. Thorkelson:** C'est trop tard. . .et c'est être hostile envers le président.

**M. Edmonston:** J'essaie simplement de participer à un débat. D'ailleurs, mes propos s'adressent au président.

Monsieur le président, je n'ai pas parlé tout à l'heure de la procédure qui devait être suivi, d'après moi, à savoir qu'à titre de député, ma participation se limite à certaines situations.

Si je comprends bien vos assurances de tout à l'heure—et je vous demanderais de me dire si j'ai bien compris ou non—j'aurais le droit de poser des questions et de participer, grâce à la protection de mes droits en vertu de l'article 119 du Règlement, et ce, sans devoir attendre que tous les membres du comité aient fini de parler et sans être tenu d'aborder seulement certains sujets; autrement dit, j'aurais les mêmes privilèges que tout autre membre du comité. Est-ce bien cela votre interprétation?

**Le président:** Monsieur Edmonston, je dois m'en remettre à la volonté du comité. Si les membres du comité adoptent des résolutions qui traitent de questions de procédure, je vais devoir suivre la procédure adoptée; à condition qu'elle soit conforme aux règlements visant nos activités.

**M. Edmonston:** Mais ma question était simple: Est-ce que votre interprétation est la même que la mienne, c'est-à-dire que j'ai les mêmes droits que tout autre membre du comité?

**Le président:** Disons simplement que vous avez le droit de participer à la discussion tant que cette discussion va durer. Je devrais vous signaler, cependant, que certaines restrictions s'appliquent. . .

**M. Edmonston:** Seulement celles précisées à l'article 119 du Règlement. Ce sont les seules restrictions.

**Le président:** Oui, celles précisées à l'article 119 du Règlement et à l'article 766 de *Beauchesne*, bien que je ne cherche pas à limiter votre participation d'aucune manière; il me faut tout de même accepter la volonté du comité.

**M. Edmonston:** Merci, monsieur le président. Voilà ce que je voulais entendre.

**Le président:** Discutons-nous encore du même rappel au Règlement, ou allons-nous en revenir à notre débat sur la procédure que va suivre le comité? Quelqu'un veut-il parler du rappel au Règlement? Nous continuons, alors?

Monsieur Edmonston, avez-vous l'intention de parler encore de ce point de procédure?

**M. Karpoff:** Maintenant qu'on vous donne le droit de parler, allez-y.

**M. Edmonston:** Merci de m'avoir donné la parole.

Monsieur le président, vous comprendrez évidement qu'à titre de député du Québec, le projet de loi C-91 m'intéresse au plus haut point. Je tiens à vous dire que j'ai déjà reçu des centaines de lettres de gens de ma circonscription qui sont gravement préoccupés par les éventuelles conséquences de ce projet de loi sur le prix des produits pharmaceutiques. Ils ont également lu l'article du *New York Times*, qui mentionne le chiffre de 1 milliard de dollars. Encore une fois, je ne dis pas que c'est vrai ou que c'est faux. Je dis simplement qu'ils ont lu l'article, que l'article a été publié, et qu'ils sont inquiets.

[*Texte*]

But the point I'd like to make—and that's why I'm coming very quickly, if I may, to the point at hand—is that I've read through the list of witnesses and think we have two generic problems, one being the time that's been allowed and the second being the number of witnesses we have to hear. I think we're dealing with a problem that is insoluble if the government doesn't move off this question of time.

• 1610

What I would like to do is to suggest that we look at both of these questions independently. If we look at the time that's allocated, the solution you have may not be the solution that will be viable—to sit all night, to sit up until 9 p.m., and so forth.

What we need here is to see to what point the government can be elastic beyond what it has already expressed as a time period. I'm not quite sure I understand why there is a rush, Mr. Chairman. I think the public would like to know what the rush is. If we're looking at the time the government needs for this, and time that consumers across the country need, I think we should give the benefit of the doubt to consumers. They, of course, are the people who are going to have to live with this for years and years to come.

When we deal with the time allocation, for my benefit and for the benefit of consumers and people who have elected us to the House of Commons, why the rush? Is there any way we can get any more elasticity in the allocation of time that the government's already given us?

**Mr. Thorkelson:** I'd like to respond a little bit to the questions Mr. Karpoff raised about the length of time and concrete reasons.

As just said, there were 17 full days of hearings on Bill C-22. Many arguments that were applied then apply now. We have a few add-ons to this bill. In fact, we are toughening up the prices review board, extending the patent protection for three years. We don't have to go through all of those same arguments, but what we have to do is to cull out those arguments and those people who are pertinent to the new aspects of this bill. So the length of time we need is not the same as it was for Bill C-22.

The other point was that this whole bill arises from GATT. When the free trade agreement was going through, both opposition parties talked about multilateral tariff reductions, working through GATT rather than going through the U.S. or through the free trade agreement. Well, this is exactly what we've done. This commitment arises from GATT negotiations. In return there was a commitment to invest up to $500 million if this bill were done relatively quickly in that timeframe.

[*Traduction*]

Mais ce qui m'intéresse le plus—et c'est là où je veux en venir très rapidement—c'est qu'ayant lu la liste des témoins proposés, il me semble qu'il y a deux problèmes importants à régler—d'abord, celui du délai prévu pour les audiences et, deuxièmement, celui du nombre de témoins que nous devons entendre. Pour moi, ce dernier problème restera insoluble si le gouvernement refuse de modifier sa position concernant le délai prévu pour les audiences.

J'aimerais proposer que nous étudions ces deux questions indépendamment. Pour ce qui est de la période prévue, votre solution ne sera peut-être pas viable—siéger toute la nuit, siéger jusqu'à 9 heures du soir, etc.

Ce que nous devons savoir, c'est jusqu'où peut aller la souplesse du gouvernement au-delà de la période dont il a déjà parlé. Je ne vois pas très bien pourquoi il y a urgence, monsieur le président. Je pense que le public aimerait connaitre la raison d'une telle précipitation. Si nous pensons au temps dont a besoin le gouvernement, et au temps dont ont besoin les consommateurs du pays, je pense que nous devons accorder le bénéfice du doute aux consommateurs. Ce sont eux qui auront à vivre avec ce système pendant des années et des années.

Pour ce qui a trait au temps dont nous disposons, j'aimerais qu'on me dise, pour ma propre information et pour celle des consommateurs, ainsi que pour l'information de ceux qui nous ont élu à la Chambre des communes, pourquoi cette urgence? Peut-on d'une façon ou d'une autre assouplir le calendrier que nous a déjà imposé le gouvernement?

**M. Thorkelson:** Je voudrais répondre brièvement aux questions soulevées par M. Karpoff au sujet des délais envisagés et des raisons immédiates.

Comme cela vient d'être rappelé, 17 journées entières d'audience ont été consacrées au projet de loi C-22. Nombre d'arguments présentés à ce moment-là restent d'actualité. On a ajouté certaines choses dans ce projet de loi. En fait, nous renforçons le Conseil d'examen du prix, des médicaments brevetés, nous prolongeons de trois ans la période de protection des brevets. Nous n'avons pas à reprendre tous les mêmes arguments; nous devons plutôt sélectionner les arguments et les intervenants en fonction des nouveaux éléments contenus dans ce projet de loi. La période de temps dont nous avons besoin n'est donc pas la même que pour le projet de loi C-22.

On a dit également que ce projet de loi découle du GATT. Au moment du débat sur l'Accord de libre-échange, les deux partis de l'opposition parlaient de réduction multilatérale des tarifs; ils privilégiaient le GATT au dépends des États-Unis ou de l'Accord de libre-échange. Eh bien, c'est exactement ce que nous avons fait. Cet engagement fait suite aux négociations du GATT. En échange, nous avons un engagement portant sur des investissements de 500 millions de dollars si ce projet de loi est adopté relativement rapidement, dans les délais.

[*Text*]

By delaying, we're putting a lot of that investment at risk. As the minister has said, there are international companies making investment decisions, placing their money, committing their money to Canada where they could be committing it elsewhere. There is more investment to come. I think by delaying and delaying, we're placing that at risk.

Opposition parties have talked about doing something for the economy. Well, this is doing something for the economy. This is bringing $500 million worth of long-term investment into the country. It gets right back to the timeframe and the procedure.

He wanted to know why we needed it quickly. I'm responding to that. Opposition parties also have called for increased R and D and high-quality value-added jobs. This brings all of that and more to Canada. Those are the reasons why we want this bill. The investment is spread out through the country, so all regions—

**Mr. MacDonald:** On a point of order, Mr. Chairman, I regret having to interject into my colleague's debate, but did I miss something? Do we have a motion on the floor on time allocation here? It seems we're debating the hypothetical about how much time we have. My clear understanding, and this is a point of order, is that a committee is the master of its own destiny subject to—

**Mr. Boudria:** Yes.

**Mr. MacDonald:** Well, it's supposed to be, isn't that right? That's what I read, anyway. It's subject to any restrictions put on it by the House.

I've checked. When this committee was struck I didn't see that there was any timeframe established by that order in the House, by that report, for this committee to report.

Mr. Chairman, I've sat here in bewilderment as I listened to Mr. Cole respond on behalf of the government, ably assisted by Mrs. Dobbie. They've clearly indicated what is the government's agenda. We're all supposed to flip around like trained seals and say that, well, if that's what the government wants, that's what the government gets. What I want clarification on is whether or not this committee has adopted by majority rule a motion on time allocation. If that's what we're debating here, let's have a proper motion on the floor and debate it. If there's not, then we should proceed with the putting together of witnesses and voting on which witnesses appear.

• 1615

**The Chairman:** I appreciate the direction you're all trying to take in your own interests. Mr. Thorkelson tried to respond to comments previously. We do not have a motion, at this point, in front of us. I don't recall our passing one yesterday, so in response to your point, under the normal procedures the committee at this point has its order from the House and it's to deal with it. That's all I can say to you.

[*Translation*]

En retardant les choses, nous compromettons une bonne partie de ces investissements. Comme l'a déclaré le ministre: il y a des entreprises internationales qui attendent pour décider où investir, où placer leur argent; peut-être au Canada, mais peut-être également ailleurs. Il y aura d'autres investissements ultérieurement. Je pense qu'en retardant les choses, nous compromettons tout cela.

Les partis de l'opposition demandent que quelque chose soit fait en faveur de l'économie. Eh bien, avec ce projet de loi, nous faisons quelque chose pour l'économie. Nous attirons pour 500 millions de dollars d'investissements à long terme dans notre pays. Cela dépend du calendrier et de la procédure adoptée.

Il voulait savoir pourquoi nous voulions agir rapidement. Je lui réponds. Le partis de l'opposition ont également demandé que l'on augmente la recherche et le développement, et la création d'emplois de haut niveau à forte valeur ajoutée. Ce projet de loi apporte tout cela au Canada et même plus; c'est pourquoi nous souhaitons l'adopter. L'investissement sera répandu dans l'ensemble du pays, si bien que toutes les régions. . .

**M. MacDonald:** J'invoque le Règlement, monsieur le président. Je regrette d'avoir à intervenir pendant l'intervention de mon collègue, mais quelque chose m'aurait-il échappé? Sommes-nous en train de parler d'une motion sur la limitation du temps disponible? Il me semble que nous parlons de façon hypothétique du temps dont nous disposons. Je suis convaincu, et c'est un rappel au Règlement, que le comité peut agir à sa guise pourvu qu'il. . .

**M. Boudria:** En effet.

**M. MacDonald:** Eh bien, ce devrait être le cas, n'est-ce pas? C'est ce que j'ai lu, tout au moins. Il est assujetti aux restrictions imposées par la Chambre.

J'ai vérifié. Quand le comité a été créé, l'ordre de renvoi émis par la Chambre n'imposait, à ma connaissance, aucun calendrier quant à la date de présentation du rapport du comité.

Monsieur le président, j'étais stupéfait en écoutant M. Cole répondre au nom du gouvernement avec l'aide de M^me^ Dobbie. Ils ont fait savoir clairement quelles sont les intentions du gouvernement. Nous sommes censés nous laisser guider comme des phoques bien dressés et dire que, si c'est ce que veut le gouvernement, c'est ce qu'il obtiendra. Je veux savoir si le comité a, oui ou non, adopté à la majorité une motion sur la limitation du temps dont il dispose. Si c'est ce dont nous parlons, que l'on présente une motion acceptable et qu'on en débatte. Sinon, nous devrions passer à la sélection des témoins et voter pour choisir ceux qui vont comparaître.

**Le président:** Je vois quelle orientation vous cherchez tous à adopter en fonction de vos propres intérêts. M. Thorkelson a essayé précédemment de répondre aux observations. Nous n'avons pas pour le moment de motion. Je ne me rappelle pas que nous en ayons adopté une hier; donc, pour vous répondre, d'après les procédures normales, le comité a un ordre de renvoi de la Chambre et il doit le respecter. Voilà tout ce que je peux vous dire.

[*Texte*]

Mrs. Dobbie, I believe you had a comment on the same point.

**Mrs. Dobbie:** I have a comment on the same point, but I'm not sure where I am in the speaking order. Could you give me some indication?

**The Chairman:** We have a list. Mr. Thorkelson had the floor, then Mr. MacDonald, Mr. Boudria, Mrs. Dobbie, Mr. McCurdy and Mr. Boudria again.

Now Mr. Karpoff would like to be back on this.

**Mrs. Dobbie:** On the question that Mr. MacDonald raised about whether or not there was a majority government motion, there is not one on the table at this point in time. If we could get past these points of order, then I would be able to make a motion about hearing witnesses, so that we could expedite the business of this committee. I'll respectfully wait for my turn to do that, Mr. Chairman, once we get past all of these points of order and other comments we're about to make.

**The Chairman:** If I could return, then, to Mr. Thorkelson.

**Mr. Thorkelson:** In conclusion, I think we should get on with the hearing of witnesses and try to hear as many as possible in the next short timeframe.

**Mr. McCurdy (Windsor—St. Clair):** What does that mean?

**Mr. Thorkelson:** Well, as the House sits...I have certain witnesses I would like to bring who are very interested, and there are others. Maybe that's what we should be doing rather than discussing this hypothetical schedule. Let's start with some witnesses and get onto the task at hand.

**Mr. MacDonald:** Mr. Chairman, this is a very unusual procedure. We had a few hours of debate in the House of Commons, and I underline the word "few". That big, blunt, bloody instrument called closure was used—

**Mr. Boudria:** After three hours.

**Mr. MacDonald:** We at least hoped that this subject matter could be examined fully in committee. This morning, Mr. Chairman, I indicated we had 89 witnesses. We believed we could present a valid argument—none of them are frivolous. Most of them are taken from lists of organizations that appeared during Bill C-22, and have continued to have an interest.

Those witnesses are on all sides of this issue. It's certainly not a jaded list, because we thought we'd give the government its due. If what they're saying is correct, let's put it on the table and have a full debate in here about various provisions and various statements made in relation to the bill. If they're wrong, let's hear that as well. What's happened as a result of this morning's meeting is that the government indicated their desire—I guess that's the best way to put it—not to have the committee meet very long.

Mr. Chairman, I find it absolutely incredible that knowing full well there is in excess...I think the clerk has 51 requests to appear. We have ministers of provincial governments who wish to appear, we have presidents of

[*Traduction*]

Madame Dobbie, je crois que vous vouliez dire quelque chose à ce sujet.

**Mme Dobbie:** Je voudrais faire un commentaire, mais je ne sais pas très bien quelle est ma place sur la liste des intervenants. Pouvez-vous me l'indiquer?

**Le président:** Nous avons une liste. M. Thorkelson a la parole; ce sera ensuite M. MacDonald, M. Boudria, M^me^ Dobbie, M. McCurdy et à nouveau M. Boudria.

M. Karpoff voudrait maintenant y être inscrit à nouveau.

**Mme Dobbie:** À propos de la question de M. MacDonald, quant à l'existence ou non d'une motion majoritaire du gouvernement, aucune n'a pour le moment été présentée. Quand nous en aurons fini avec les rappels au Règlement, je pourrai présenter une motion sur l'audition de témoins afin que nous puissions faire avancer le travail du comité. J'attendrai respectueusement mon tour, monsieur le président, une fois que l'on en aura fini avec tous les rappels au Règlement et les autres commentaires que nous allons entendre.

**Le président:** Je rends donc la parole à M. Thorkelson.

**M. Thorkelson:** Je pense que nous devrions passer à l'audition des témoins, et essayer d'en entendre le plus possible dans les plus brefs délais.

**M. McCurdy (Windsor—Sainte-Claire):** Qu'est-ce que cela veut dire?

**M. Thorkelson:** Eh bien, pendant que la Chambre siège... J'aimerais convoquer quelques témoins qui sont très intéressés, et il y en a d'autres. C'est peut-être ce que nous devrions faire au lieu de parler de ce calendrier hypothétique. Commençons par entendre quelques témoins et faisons notre travail.

**M. MacDonald:** Monsieur le président, c'est une procédure très inhabituelle. Nous avons eu quelques heures de débat à la Chambre des communes, quelques heures seulement, j'insiste, on a eu recours à cette méthode brutale qu'on appelle la clôture...

**M. Boudria:** Au bout de trois heures.

**M. MacDonald:** Nous espérions pouvoir au moins étudier cette question à fond au comité. Ce matin, monsieur le président, j'ai signalé que nous avions 89 témoins. Nous pensions pouvoir justifier nos propositions; tous ces témoins sont sérieux, la plupart viennent des listes d'organismes qui ont comparu au moment de l'examen du projet de loi C-22, et qui ont continué à s'intéresser à la question.

Ces témoins représentent tous des points de vue. La liste n'est certainement pas faussée parce que nous avons pensé que le gouvernement devrait être représenté. Si ce qu'ils disent est juste, abordons franchement les choses en ayant un véritable débat au sujet des différentes dispositions du projet de loi et des différentes déclarations présentées à ce sujet. S'ils se trompent, écoutons aussi ce qu'ils ont à dire. À la suite de la réunion de ce matin, le gouvernement a manifesté sa préférence—je pense que c'est la meilleure façon de le dire—pour que le comité ne se réunisse pas pendant très longtemps.

Monsieur le président, il me paraît absolument incroyable que, en sachant bien qu'il y a plus de... Je crois que le greffier a reçu 51 demandes de comparution. Il y a des ministres des gouvernements provinciaux qui veulent

[*Text*]

corporations who are going to be very much affected by the provisions of this bill if enacted, we have consumer's organizations, union groups, insurance companies, a whole host of experts on every side of this who wish to be heard.

The government indicated this morning that, sorry, but because they have a different agenda from what our committee has, even though they're under a House order, which tells us we should go through this, that somehow we may not hear the witnesses. Mr Chairman, I don't want to hold this committee up, but I would like to get into the subject matter at hand.

I want to make it very clear that the Liberal Party, the official opposition, will not participate in any way, shape or form in a show committee hearing, where the government gets to select, because they have the majority, the witnesses whom they wish to pursue. . .that we're going to run round-the-clock hearings to get this out of the public limelight as quickly as possible, to rush it back to the House for some unknown agenda reason. We will simply not participate in that.

• 1620

I will participate in a productive and positive way with open committee hearings. I think, Mr. Chairman, with great respect to all of my colleagues, what we're witnessing here is a hijacking of the committee. Now, the rules in Parliament have been used in the last number of years in such a way that closure and time allocation don't even get on page 70, let alone on page 7 or page 1, as they used to.

I'm looking at some colleagues opposite here who have spent a lot more time here than I have. They've been here a lot longer, and some are going to be retiring from this place. Surely to goodness, this is not good for the institution; it is not good for any of us who are practising this particular trade, when a committee is basically hijacked by the wishes of a government.

Now, when oppositions come in and play their games and tricks, which they oftentimes do, there are committee chairs and other regulations to deal with that to get us back to our business. But is it unreasonable with a bill that is as comprehensive as this one, that is as controversial as this one, that may cost billions of dollars over the next number of years to provincial health care plans, to provincial governments, to citizens, the individuals who vote in our ridings. . .? Is it that unusual for members of a committee, who met this morning, by the way, and were prepared to share their list. . .? Mr. Karpoff was prepared to share his list; I was prepared to share it. We haven't even examined who is on the list and the government says they have already determined that you only need a few hours to hear them. How in the name of goodness does that do anything to try to put some respect from the public back into this place?

**Mr. Boudria:** Shame!

**Mr. MacDonald:** For goodness' sake, Mr. Chairman, the least the government members could do is sit down and. . . We should be having a debate on the various aspects of the bill that should be examined and which requests from witnesses

[*Translation*]

comparaître; des présidents de sociétés qui seront directement concernés par plusieurs dispositions de ce projet s'il devient loi; nous avons des associations de consommateurs, des syndicats, des compagnies d'assurances, ainsi que de nombreux experts qui souhaitent se faire entendre.

Le gouvernement a signalé ce matin que, à son grand regret, ses projets ne concordaient pas avec ceux de notre comité, même si la Chambre nous a donné pour mandat de tenir des audiences, on veut nous empêcher d'entendre des témoins. Monsieur le président, je ne veux pas retarder le comité mais j'aimerais que nous abordions la question qui nous intéresse.

Je tiens à déclarer que le Parti libéral, l'opposition officielle, ne participera pas, de quelque façon que ce soit, à de prétendues audiences de comité dans lesquelles, profitant de sa majorité, le gouvernement choisit les témoins qu'il veut entendre. . . tient des séances jour et nuit pour que l'attention du public ne se porte sur cette question que le moins longtemps possible, et pour revenir devant la Chambre le plus rapidement possible à cause d'on ne sait quelle priorité. Nous refusons d'être complice de cette manoeuvre.

Je participerai de façon constructive à des séances de comité ouvertes. Je pense, monsieur le président, avec tout le respect que méritent mes collègues, que nous assistons ici à une main-mise sur le comité. Or, avec la façon dont on a utilisé les règles du Parlement ces dernières années, la clôture ou la limitation des débats ne sont même plus mentionnées à la page 70, et encore moins à la page 7 ou aux premières pages comme autrefois.

Je vois certains de mes collègues, en face, qui ont passé ici beaucoup plus de temps que moi. Ils sont là depuis beaucoup plus longtemps, et certains ne se présenteront pas aux prochaines élections. Il est clair que cela n'est pas bon pour cette institution; cela n'est bon pour aucun d'entre nous qui pratiquons ce métier quand le gouvernement prend un comité en otage.

En fait, lorsque les partis de l'opposition viennent se livrer à certains jeux, ce qu'ils font souvent, les présidents des comités et les règlements sont là pour nous forcer à reprendre le travail. Mais, avec un projet de loi d'une telle ampleur, aussi controversé, susceptible d'entraîner au cours des prochaines années des milliards de dollars de dépenses pour les régimes provinciaux de soins de santé, les gouvernements provinciaux, les citoyens, les électeurs dans nos circonscriptions, est-il déraisonnable d'agir ainsi? Est-ce si inhabituel de la part des membres d'un comité, qui se sont déjà réunis ce matin, et qui étaient prêts à communiquer leur liste. . .? M. Karpoff était prêt à communiquer sa liste; j'étais prêt à en faire autant. Nous n'avons même pas étudié qui figure sur la liste et le gouvernement déclare avoir déjà déterminé que quelques heures suffiront pour entendre les témoins. En quoi cela contribue-t-il à faire mieux respecter le Parlement par la population?

**M. Boudria:** C'est honteux!

**M. MacDonald:** Le minimum que pourraient faire les députés du gouvernement, monsieur le président, serait de s'asseoir et. . . Il faudrait avoir un débat sur les différents aspects de la loi qui devraient être étudiés; or, avant que

[*Texte*]

should be heard, but before we even get there, the government has decided that it only needs to hear a number of hours. They don't even care who they hear; if they heard the janitors here, that would be fine for them. They don't care who they hear. They just want to go through the formality of saying they've had a couple of hours of hearings and they're shutting us down.

So, Mr. Chairman, if that's the game that's going to be played here, I want to serve notice we will not participate in it. We will participate in good committee hearings. I want to go back to C-22, the bankruptcy bill, because there are some members of this committee who sat on that committee, and the committee worked well and we worked. Yes, there was a gun at our heads a few times by Minister Blais, and we knocked it aside and delivered to Minister Blais a year later a bill that was infinitely better than anything the department had proposed. I think all members of this committee, from all parties, are fairly proud of the development of the bill.

This is a completely different process. We're told before we even get to the examination of witnesses that we're only going to have a few days because it doesn't matter who you hear, you're not going to change your mind anyway if you're the government. That's what I'm hearing, Mr. Chairman.

**Mr. Boudria:** It's true.

**Mr. MacDonald:** So, Mr. Chairman, to make it clear, I would therefore like to move a motion that we get on with an examination of the list of witnesses who have requested, through submissions to the clerk, to appear at our committee, from any member of the committee, and that we look at holding hearings through the month of December and as well into the latter part of the month of January and, if necessary, early February, so that we can hear the witnesses who have requested to appear.

I'll put it in writing for you, Mr. Chairman.

• 1625

**The Chairman:** I will try to read it so we'll all know what the motion is:

It is moved that the committee proceed to examine all lists of witnesses submitted by committee members on a case-by-case basis and that the committee hear those witnesses at meetings of this committee between now and adjournment, as well as the last two weeks of January and the beginning of February, so as to provide for an open and complete examination of this legislation.

**Mrs. Dobbie:** I would like to move an amendment. What I would suggest is that after the second witnesses—

**Mr. Karpoff:** Before she gets a chance to speak, are you not going to move an amendment?

A point of order. Normally the person who moves a motion at least gets a chance to speak to the motion.

**Mrs. Dobbie:** Well, he spoke to his motion.

[*Traduction*]

nous en soyons même arrivé là, le gouvernement a décidé qu'il a seulement besoin de quelques heures d'audience. Peu lui importe qui l'on entendra; si c'était des concierges, cela conviendrait tout à fait. Peu lui importe qui se fait entendre. Le gouvernement veut seulement pouvoir dire qu'il a organisé quelques heures d'audience; il nous muselle.

Alors, monsieur le président, si c'est à cela que nous devons jouer ici, je dois vous avertir que nous n'y participerons pas. Nous participerons à de bonnes séances de comité. Je veux revenir au projet de loi C-22, le projet de loi sur les faillites, parce que certains membres de notre comité faisaient partie de ce comité; il avait bien fonctionné, et nous avions bien travaillé. Oui, le ministre Blais a fait fortement pression sur nous à quelques reprises mais nous ne nous sommes pas laissé émouvoir et nous avons présenté un an plus tard au ministre Blais le mémoire qui était infiniment meilleur que tout ce qu'avait proposé le ministère. Je pense que tous les membres du comité, quel que soit leur parti, sont très fiers de l'évolution de ce projet de loi.

Nous avons ici une procédure tout à fait différente. Avant même que nous passions à l'examen des témoins, on nous dit que nous n'aurons que quelques jours parce que peu importe qui nous entendons, le gouvernement n'est pas prêt à changer d'avis. Voilà comment je comprends les choses, monsieur le président.

**M. Boudria:** C'est exact.

**M. MacDonald:** Donc, monsieur le président, pour clarifier les choses, je voudrais présenter une motion pour que nous passions à l'examen de la liste des témoins qui ont demandé, par l'intermédiaire du greffier, à comparaître devant notre comité; et pour que nous ayons des audiences pendant tout le mois de décembre ainsi qu'à la fin du mois de janvier et, si nécessaire, jusqu'au au début de février, pour nous permettre d'entendre les témoins qui ont demandé à comparaître.

Je vais mettre cela par écrit, monsieur le président.

**Le président:** Je vais essayer de vous la lire afin que nous sachions tous quelle est la motion:

Il est proposé que le comité commence à examiner individuellement toutes les listes de témoins présentées par des membres du comité, et qu'il entende ces témoins lors de séances tenues d'ici l'ajournement, ainsi que durant les deux dernières semaines de janvier et au début février, afin de permettre une étude publique et complète de ce projet de loi.

**Mme Dobbie:** Je voudrais proposer un amendement. Ma proposition est que, après le deuxième emploi du mot témoins...

**M. Karpoff:** Avant qu'elle ne commence à parler, n'allez-vous pas proposer un amendement?

J'invoque le Règlement. La personne qui présente une motion a normalement l'occasion de la commenter.

**Mme Dobbie:** Eh bien, il a commenté sa motion.

[*Text*]

**The Chairman:** Please, if you could allow Mr. Karpoff to make his point.

**Mr. Karpoff:** I thought the mover of a motion was supposed to have the opportunity to speak to that motion before somebody else was given the floor when recognized, so he could amend the motion so it becomes substantially different. I think my honourable colleague should be given a chance to speak to his motion as to why he has made it.

**Mrs. Dobbie:** He has spoken to his motion, Mr. Chairman, and I would like to move on it.

**The Chairman:** I saw no indication from Mr. MacDonald that he wished to speak further. I did feel he had finished and there was no indication to the contrary.

**Mrs. Dobbie:** I move we amend the motion by deleting everything after the second word "witnesses" and insert, "starting tonight with Minister Pierre Blais and Minister Michael Wilson".

**The Chairman:** You are going to put this in writing?

**Mrs. Dobbie:** Well, I guess.

**The Chairman:** Good.

**Mrs. Dobbie:** I do not have the first part of the. . .

**The Chairman:** Just give us the additional—

**Mr. Karpoff:** A point of order.

**The Chairman:** Please, I have a member putting a motion. I am going to have to let her at least put the motion. I believe that is correct, is it not?

**Mr. Karpoff:** A point of order.

**The Chairman:** I will take your order, Mr. Karpoff. The only thing I would ask is that since Mrs. Dobbie is trying to put an amendment we keep it reasonably on topic.

**Mr. Karpoff:** This is on the amendment.

**The Chairman:** I don't have the amendment yet.

**Mr. Karpoff:** Yes, but wait a second. The amendment is clearly contrary to the original order. The chair has no choice—

**The Chairman:** Mr. Karpoff, I will have to leave that point of order in abeyance. I have asked Mrs. Dobbie for it in writing. Until we have it exactly worded in writing, I cannot very well rule on your point of order. I don't have the amendment.

• 1630

**Mr. Karpoff:** Okay, read out the amendment and then I will make my point of order.

**The Chairman:** The motion put by Mrs. Dobbie is that after the second "witnesses", everything be deleted and the following be added: "starting tonight by hearing Ministers Pierre Blais and Michael Wilson". Therefore, the total motion would read, if this amendment were accepted:

> That the committee proceed to examine all lists of witnesses submitted by committee members on a case-by-case basis and that the committee hear those witnesses, starting tonight by hearing Ministers Pierre Blais and Michael Wilson.

[*Translation*]

**Le président:** Je vous en prie, laissez M. Karpoff s'exprimer.

**M. Karpoff:** Je pensais que la personne qui présente une motion était censée pouvoir la commenter avant que l'on ne donne la parole à quelqu'un d'autre qui souhaite l'amender et la changer profondément. Je pense qu'il faudrait permettre à mon honorable collègue de commenter sa motion et de nous dire pourquoi il l'a présentée.

**Mme Dobbie:** Il l'a commentée, monsieur le président, et je voudrais l'amender.

**Le président:** Monsieur MacDonald ne m'a pas indiqué qu'il voulait continuer à parler. J'ai eu l'impression qu'il avait terminé; je n'ai eu aucune indication contraire.

**Mme Dobbie:** Je propose que nous amendions la motion en supprimant tout ce qui suit le deuxième emploi du mot «témoins», et en ajoutant «en commençant ce soir avec le ministre Pierre Blais et le ministre Michael Wilson».

**Le président:** Allez-vous le mettre par écrit?

**Mme Dobbie:** Oui, je suppose.

**Le président:** Bien.

**Mme Dobbie:** Je n'ai pas la première partie de. . .

**Le président:** Donnez-nous la partie supplémentaire. . .

**M. Karpoff:** J'invoque le Règlement.

**Le président:** S'il vous plaît, il y a un député qui présente une motion. Je vais au moins la laisser présenter sa motion. Je pense que c'est acceptable, n'est-ce pas?

**M. Karpoff:** J'invoque le Règlement.

**Le président:** Je vais vous donner la parole, monsieur Karpoff mais je demanderais simplement que, puisque M^me^ Dobbie est en train d'essayer de présenter un amendement, nous nous en tenions raisonnablement au sujet.

**M. Karpoff:** Il s'agit d'un amendement.

**Le président:** Je n'ai pas encore l'amendement.

**M. Karpoff:** Non, mais attendez une seconde. L'amendement est manifestement contraire à la motion originale. Le président ne peut pas faire autrement. . .

**Le président:** Monsieur Karpoff, je vais devoir laisser votre rappel au Règlement en suspens. J'ai demandé à M^me^ Dobbie de me donner son texte par écrit. Tant que nous n'en avons pas le libellé exact, je ne peux pas me prononcer sur votre rappel au Règlement. Je n'ai pas l'amendement.

**M. Karpoff:** Très bien, lisez l'amendement et je présenterai ensuite mon rappel au Règlement.

**Le président:** La motion présentée par M^me^ Dobbie est la suivante: que l'on supprime tout ce qui suit le deuxième emploi de «témoins» et que l'on ajoute: «dès ce soir en commençant par les ministres Pierre Blais et Michael Wilson». Si cet amendement est accepté, le texte complet de la motion sera le suivant:

> Que le comité commence à examiner individuellement toutes les listes des témoins présentées par les membres du comité et qu'il entende ces témoins en commençant dès ce soir par les ministres Pierre Blais et Michael Wilson.

[*Texte*]

**Mr. Karpoff:** On a point of order. The amendment is directly contrary to the intent of the original motion. It changes the motion by substance and is in fact a new motion. Therefore, I think the chair should rule the amendment to the motion is not valid and is out of order.

**The Chairman:** I am advised that the amendment does make the original motion more specific and the amendment is therefore in order.

**Mr. McCurdy:** Excuse me.

**The Chairman:** Mrs. Dobbie, on the amendment.

**Mrs. Dobbie:** Mr. Chairman, I think it is important that we begin hearing witnesses as quickly as we possibly can. It isn't true that we have not had any debate on Bill C-91. There were debates on September 17, when the House came back after the summer break, and again on November 17 and November 18, so the total time for the debate, I think, has far exceeded the three hours that was suggested by someone on the other side.

The set-up of the committee. . .someone made a comment about the delay, and I think perhaps they should ask Mr. Riis about that; I think he knows a little bit more about the reasons for the delay. Certainly, my honourable colleagues on this side were not responsible, and I apologize if that inference was there. I didn't mean that to be the case.

We were asked why do we want the bill. Why does it have to be so quick? Why do we want to begin hearing witnesses right away? I think this is relevant to the motion. The fact is that hundreds of millions of dollars in investment—

**Mr. Karpoff:** Out of consumers' pockets. They are being fleeced—

**Mrs. Dobbie:** —are tied to this bill. We are in a highly competitive position vis-à-vis other countries right now. If we are not able to attract those kinds of investments when they are ready to be made, which is right now, we may lose them forever. Now, expectations have been built up for the past year. This is not something new. This was around prior to last December and so it isn't as if there hasn't been any notice. Certainly, the investment community in terms of the innovative drug companies have been on notice and have been announcing, since this first came up after the GATT hearings last fall, that they would be contemplating making very major investments in Canada.

Let me give you an example, Mr. Chairman. In Brandon, Manitoba, a drug company, Ayerst, just announced a $123 million expansion. Someone said that doesn't mean very much in terms of jobs. Well, I—

**Mr. McCurdy:** On a point of order. This is a debate. This is not a discussion either of the intent of the motion with respect to the deliberations of this committee or of anything else that has directly to do with what is under consideration here, which is the process of the committee. This is a specific argument in favour of the bill.

[*Traduction*]

**M. Karpoff:** J'invoque le Règlement. L'amendement va directement à l'encontre de la motion initiale. Il en change la nature et constitue, en fait, une nouvelle motion. Je pense donc que le président devrait déclarer que cet amendement n'est pas valable et qu'il est irrecevable.

**Le président:** On me fait savoir que l'amendement précise la portée de la motion initiale, et qu'il est donc recevable.

**M. McCurdy:** Excusez-moi.

**Le président:** Madame Dobbie, au sujet de l'amendement.

**Mme Dobbie:** Monsieur le président, je pense qu'il est important que nous commencions à entendre des témoins dès que possible. Il est faux de dire que nous n'avons pas eu de débat au sujet du projet de loi C-91. Nous avons eu un débat le 17 septembre, quand la Chambre est revenue du congé d'été; puis à nouveau les 17 et 18 novembre. La durée totale du débat a donc, je pense, largement dépassé les trois heures mentionnées par quelqu'un de l'autre côté.

La mise en place du comité. . . quelqu'un a parlé des retards; je pense qu'il faudrait sans doute en parler à M. Riis; je crois qu'il connaît bien les raisons des retards. Mes honorables collègues de ce côté-ci de la table n'y sont certainement pour rien; si telle était l'impression que je donnais, je m'en excuse. Ce n'est pas ce que je voulais dire.

On nous a demandé pourquoi nous voulions ce projet de loi. Pourquoi faut-il agir si rapidement? Pourquoi voulons-nous commencer à entendre des témoins immédiatement? Je pense que cela concerne directement la motion. Le fait est que des centaines de millions de dollars d'investissements. . .

**M. Karpoff:** Venant des poches des consommateurs. On les plume. . .

**Mme Dobbie:** . . .dépendent de ce projet de loi. Nous sommes à l'heure actuelle en concurrence avec d'autres pays. Si nous ne pouvons pas attirer ce genre d'investissements lorsqu'ils sont sur le point d'être faits, c'est-à-dire maintenant, nous risquons de les perdre pour toujours. On a crée des attentes au cours de l'année écoulée; cela n'est pas nouveau. On en parlait avant le mois de décembre dernier; on ne peut donc pas dire qu'il y a eu aucun préavis. Les investisseurs, les compagnies pharmaceutiques innovatrices, étaient informées et elles ont annoncé, depuis qu'on a commencé à parler de cela après les réunions du GATT l'automne dernier, qu'elles envisageraient de très importants investissements au Canada.

Je vais vous donner un exemple, monsieur le président: à Brandon, au Manitoba, une entreprise pharmaceutique, Ayerst, vient d'annoncer une expansion de 123 millions de dollars. Quelqu'un a dit que cela ne correspondait pas à grand chose en matière d'emploi. Eh bien, je. . .

**M. McCurdy:** J'invoque le Règlement. Ceci est un débat. Il ne s'agit pas d'une discussion relative à la portée de la motion vis-à-vis des délibérations du comité ou touchant un autre élément directement relié à ce que nous étudions ici, c'est-à-dire à la procédure suivie par le comité. On nous présente un argument spécifique en faveur du projet de loi.

[*Text*]

**Mrs. Dobbie:** On the same point of order, I am responding to points that were made previously by the opposition about why we want this bill, why we want to begin tonight. This is relevant; these are the reasons why we want to begin tonight. So, Mr. Chairman, just to complete this point—

**The Chairman:** If I may, there are grey areas in all debate and if we try not to have a lot of grey area, then we don't have a lot of people raising points of order. So—

**Mrs. Dobbie:** I am just about completed on that point.

**The Chairman:** —if we could try to stick to the amendments, I would appreciate it. Mrs. Dobbie.

**Mrs. Dobbie:** Just to finish the sentence, in the Manitoba economy, while this $123 million investment doesn't seem like much compared to what it will cost people over a 10-year period when you add it up that way, really it means a great deal. It's $145 million a year to the Manitoba economy. That's so significant that I don't think most people can even absorb how important that is to the jobs and even to the agricultural community in that province.

• 1635

Now, who do we want to hear? I think we want to hear all of the people the opposition has suggested. I think it's important to hear from seniors and I think it's important to hear from the generic drug companies and the innovative drug companies so that we can make improvements to this bill, because I'm sure like with any other bill, there are opportunities for improvement, to make it work better, to make sure that PMPRB, the Patented Medicine Prices Review Board, is much more responsive and really has the watchdog ability we want to give it.

For that reason, Mr. Chairman, I would like to get on with hearing these witnesses as soon as possible—not the health ministers, perhaps, because they have their own consultative mechanisms. They have already met and have made their proposals through other channels, and we're prepared to entertain those proposals as possible amendments, with the concurrence of my colleagues. I think we are prepared to hear witnesses suggested by the other members of the committee. If we can begin, the two ministers are prepared to come after the vote tonight and bear witness here before the committee, and then we can begin examining on a case-by-case basis other witnesses who might appear before us in the next few days.

**Mr. McCurdy:** Mr. Chairman, I put my hand up at a stage at which we were hearing justifications on why this committee's work should proceed and be finished very quickly. We heard interesting arguments from my good friend Mr. Thorkelson, who said that this bill is unique and is rather unusual, and that this all has been considered before so there is just a little housecleaning to deal with what Bill C-91 would provide with respect to changes and what was imposed

[*Translation*]

**Mme Dobbie:** À propos du même rappel au Règlement, je réponds aux observations présentées antérieurement par l'opposition et j'explique pourquoi nous voulons ce projet de loi; et pourquoi nous voulons commencer ce soir. Cela est pertinent; il s'agit des raisons pour lesquelles nous voulons commencer ce soir. Donc, monsieur le président, pour terminer cette remarque...

**Le président:** Si vous me le permettez, il y a des zones grises dans tous les débats et si nous faisons en sorte qu'il n'y en n'ait pas trop, nous n'aurons pas beaucoup de gens qui invoqueront le Règlement. Donc...

**Mme Dobbie:** J'ai presque terminé, mon intervention à ce sujet.

**Le président:** ...si nous pouvions nous en tenir aux amendements, j'en serai heureux. Madame Dobbie.

**Mme Dobbie:** Pour finir ma phrase, pour l'économie du Manitoba, même si cet investissement de 123 millions de dollars ne paraît pas important à comparer à ce que cela va coûter à la population pendant une période de 10 ans, si on fait l'addition de cette façon-là, cela est en fait très important. Cela signifie 145 millions de dollars par an pour l'économie du Manitoba. C'est tellement énorme que j'ai l'impression que la plupart des gens ne se rendent même pas compte de l'importance que cela revêt pour la main d'oeuvre, et même pour les agriculteurs de cette province.

Alors, qui voulons-nous entendre? Je pense que nous voulons entendre toutes les personnes proposées par l'opposition. Je pense qu'il est important d'entendre des personnes âgées, ainsi que des fabricants de médicaments génériques et les compagnies pharmaceutiques innovatrices pour que nous puissions améliorer ce projet de loi. Je suis sûr que, comme pour tout autre projet de loi, celui-ci peut être amélioré, pour qu'il fonctionne mieux, pour que le CEPMB, le Conseil d'examen du prix des médicaments brevetés, tienne mieux compte de la situation et puisse vraiment jouer le rôle de contrôleur comme nous le souhaitons.

Voilà pourquoi, monsieur le président, je voudrais que nous commencions à entendre ces témoins dès que possible—peut-être pas les ministres de la Santé, parce qu'ils ont leur propre mécanisme de consultation. Ils se sont déjà réunis et ils ont présenté leurs propositions par d'autres voies; avec l'accord de mes collègues, nous sommes prêts à refléter éventuellement ces propositions sous forme d'amendement. Je pense que nous sommes prêts à entendre les témoins proposés par les autres membres du comité. Si nous pouvons commencer, les deux ministres sont prêts à venir déposer devant le comité après le vote ce soir. Nous pourrons ensuite commencer à choisir individuellement les autres témoins qui pourront se présenter devant nous dans les jours qui viennent.

**M. McCurdy:** Monsieur le président, lorsque j'ai levé la main, nous entendions des justifications au sujet de la nécessité pour le comité d'avancer et de terminer très rapidement ses travaux. Mon grand ami M. Thorkelson a avancé d'intéressants arguments en disant que ce projet de loi est unique, qu'il est plutôt inhabituel, et que tout cela a déjà été étudié antérieurement; il n'y aurait donc qu'un peu de ménage à faire dans les changements que le projet de loi

[*Texte*]

upon Canadians by Bill C-22. Then we hear Mrs. Dobbie, in what has to be a classic disregard for the principles of democracy as I understand them, producing an argument for dealing with this legislation quickly because Brandon's unemployment situation might thereby be corrected.

The fact is, Mr. Chairman, if you look at this legislation, it could best be described as a special interest piece of legislation, and the government seems bound by every behavioural aspect to do this quickly. What I would like to say to Mr. Thorkelson and Mrs. Dobbie is that whether it's three hours or three days, there is an absolute pattern of behaviour by this government. Virtually every bill that has been brought before the House of Commons has been subjected to time allocation. So there's nothing new. There's no need to look for justification in here except in the bloody-mindedness of this government, the bloody-mindedness and disregard for democracy that has characterized this government and that is discrediting us all.

The amendment to the motion specifically provides for the elimination of a definition of a time to be allocated for the hearing of witnesses. Mr. Chairman, I don't know, but I think that has a deliberate intent that reflects something the member has in mind.

I would certainly like to get clarification on where the chair stands and maybe we'll get some clues about what the government says, because I notice they didn't say that these hearings will be finished by next Tuesday. The chair of this committee said in an interview that he does not feel bound to complete the hearings by any set date, even though trade minister Michael Wilson has said he wants the bill in effect by January 1. Now, excluding this strange motion, which eliminates a hearing period from now to January, could there be knowledge on the part of Mrs. Dobbie that this is the intent of Michael Wilson, that in fact we're playing games here?

**Mrs. Dobbie:** Who's playing games?

**Mr. McCurdy:** Well, this is a game that I want to make perfectly clear to this chair that this party won't play. This party won't play it, because this party knows, as this government evidently does not know, that the people are sick to death with this kind of crap going on in Parliament where you disregard the people!

**The Chairman:** Mr. Edmonston.

• 1640

**M. Edmonston:** Je voudrais parler de l'amendement de M^me^ Dobbie. Je veux savoir si j'ai bien compris ce qu'elle a mis dans la proposition de mon collègue, M. MacDonald.

Premièrement, j'ai l'impression que M^me^ Dobbie n'a pas d'objection avec l'objet principal de la motion de M. MacDonald. Cela veut dire qu'on prend le temps qu'il faut pour écouter les témoins qui vont venir devant le Comité parce que c'était l'objet principal de la motion de notre collègue. Il faut prendre le temps qu'il faut, même si ça prend les quelques premières semaines de février, pour entendre les intervenants devant ce Comité.

[*Traduction*]

C-91 apporterait par rapport à ce que le projet de loi C-22 avait imposé aux Canadiens. Et voilà que M^me^ Dobbie, dans un bel exemple de mépris de ce que je crois être les principes démocratiques, explique qu'il faut traiter rapidement ce projet de loi parce qu'il pourrait permettre de remédier au chômage à Brandon.

En fait, monsieur le président, si on examine ce projet de loi, on dira surtout qu'il représente des intérêts spéciaux, et tout dans le comportement du gouvernement indique qu'il veut l'adopter rapidement. J'aimerais dire à M. Thorkelson et M^me^ Dobbie que l'on parle de trois heures ou de trois jours, le comportement du gouvernement est clair. Pratiquement tous les projets de loi présentés à la Chambre des communes ont été assujettis à une limitation des débats. Ce n'est donc rien de nouveau. Pas besoin d'y chercher une justification, sinon dans l'arrogance du gouvernement, l'arrogance et le mépris de la démocratie qui caractérisent ce gouvernement et qui nous discréditent tous.

L'amendement à la motion prévoit expressément l'élimination d'une définition de la période devant être allouée à l'audition des témoins. Monsieur le président, je n'en suis pas sûr mais il me semble qu'il s'agisse d'une intention délibérée reflétant quelque chose que le député a en tête.

J'aimerais bien savoir ce qu'en pense le président; et nous aurons peut-être une idée de ce que dit le gouvernement, puisque j'ai remarqué qu'il n'était pas question d'interrompre ces audiences mardi prochain. Le président du comité a déclaré lors d'une entrevue qu'il ne se sentait pas tenu de terminer les audiences à une date fixée d'avance; même si le ministre du Commerce, Michael Wilson, a déclaré qu'il voulait que ce projet de loi entre en vigueur le premier janvier. Alors, en dehors de cette étrange motion qui supprime une période des audiences d'ici à janvier, M^me^ Dobbie sait-elle que telles sont les intentions de Michael Wilson, et qu'en fait tout ceci n'est qu'un jeu?

**Mme Dobbie:** Qui se livre à un jeu?

**M. McCurdy:** Eh bien, je veux faire bien comprendre au président que notre parti ne veut pas jouer à ce jeu. Nous n'y jouerons pas parce que nous savons, alors que le gouvernement ne semble pas le savoir, que la population en a plus qu'assez de voir ce genre de bêtises se dérouler au Parlement au mépris de la population!

**Le président:** Monsieur Edmonston.

**Mr. Edmonston:** I would like to refer to Mrs. Dobbie's amendment. I want to make sure I understood what she made of my colleague's proposal, Mr. MacDonald.

Firstly, I am under the impression that Mrs. Dobbie doesn't object to the main intent of Mr. MacDonald's motion. This means that we should take all the time needed to hear the witnesses who are coming before the Committee, since that was the main intent of our colleague's motion. We should take all the time needed, even if that includes the first few weeks of February, in order to hear whoever might speak before this committee.

[*Text*]

Quand j'ai entendu l'amendement de M^me^ Dobbie, je n'ai entendu qu'un seul changement, rien quant au principe avancé par M. MacDonald, mais plutôt un changement dans l'ordre des témoins. Je veux avoir une explication de la part de M^me^ Dobbie. On demande qu'on commence par M. Wilson et par le ministre de la Consommation et des Affaires commerciales, M. Blais. Est-ce que, madame Dobbie, vous avez, par l'entremise de M. le président, une objection au principe fondamental de la motion de M. MacDonald, qui veut que l'on prenne tout le temps nécessaire pour entendre nos témoins?

**Mrs. Dobbie:** Mr. Chairman—

**The Chairman:** Just a moment. Before I make some assumptions here on the procedure you would like me to follow, if you are going to ask questions of each other, do you want me to allow people to answer the questions or do you want me to go to the speaking order based on those who have indicated they want to speak on the amendment?

My gut feeling is that I would like to go with the speaking order of the amendments. If Mrs. Dobbie wants to respond to a question, she can certainly indicate such. So we will follow it on that basis then. Are you finished then?

**M. Edmonston:** Oui, c'est ça.

**The Chairman:** Mr. MacDonald.

**Mr. MacDonald:** To the amendment, Mr. Chairman, unfortunately Mrs. Dobbie was not a party to the discussions that took place, but I am sure she was informed of them. It was indicated yesterday—and Madam Dobbie indicated she was an observer then—and again in the meeting held today with Mr. Cole, Mr. Karpoff and myself, that it was probably not best to have the ministers as the first witnesses. Clearly what we want to do if we are going to take the time of ministers of the Crown on this particular bill is to hear from a number of witnesses first. Because we have heard everthing, with due respect Mr. Chairman, that Mr. Wilson and Mr. Blais have to say at this point in time on this particular bill.

What we want is to wait to hear both those ministers. Indeed on the list we have, if the amendment wasn't forward, we would be going through an examination of not only who we hear but when we hear them. On that particular list I have alluded to in the main motion, we have Minister Blais, Minister Wilson, Minister Bouchard and Minister Jelinek.

I hoped that we could do this in a package. To be quite honest, I don't know what we have to gain. If we hear the ministers tonight, it will be a hit and run. They will come in and they will redo it again, bang, bang, and we won't ever hear them again. We will never get them again because we will be told, later on, that they have appeared and are too busy to return.

We may have really substantive questions to ask if we are allowed to have other witnesses, Mr. Chairman. We may say we have heard from the Consumers Association of Canada and they refute what your goverment is saying, or, we have heard from an expert witness on pharmacological economics in the United States, who may or may not be coming up, that your figures are wrong because of this.

[*Translation*]

When I heard Mrs. Dobbie's amendment, I understood it to change only one thing, not with regard to the principle put forward by Mr. MacDonald but dealing rather with the order of appearance of the witnesses. I would like to get an explanation from Mrs. Dobbie. She suggests that we start with Mr. Wilson and with the Minister for Consumer and Corporate Affairs, Mr. Blais. Mrs. Dobbie, through the Chair, do you object to the basic principle of Mr. MacDonald's motion to the effect that we should take all the time necessary to hear our witnesses?

**Mme Dobbie:** Monsieur le président. . .

**Le président:** Juste un instant. Avant de faire des suppositions à propos de la procédure que vous voulez me voir suivre, si vous devez vous poser des questions les uns les autres, voulez-vous que je vous autorise à répondre directement, ou dois-je suivre leur ordre de parole correspondant aux demandes d'interventions au sujet de cet amendement? J'aurais plutôt tendance à respecter l'ordre de parole relatif à l'amendement?

J'aurais plutôt tendance à respecter l'ordre de paroles relatif à l'amendement. Si M^me^ Dobbie veut répondre à une question, elle peut certainement le faire savoir. Nous allons donc procéder de cette façon. Avez-vous terminé?

**M. Edmonston:** Yes, that's right.

**Le président:** Monsieur MacDonald.

**M. MacDonald:** À propos de l'amendement, monsieur le président, M^me^ Dobbie ne participait malheureusement pas aux discussions antérieures mais je suis sûr qu'elle a été mise au courant. On était d'avis hier—et M^me^ Dobbie a signalé qu'elle était présente à titre d'observatrice—ainsi que lors de la réunion qui s'est tenue aujourd'hui avec M. Cole, M. Karpoff et moi-même, qu'il était sans doute préférable de ne pas commencer par les ministres. Si nous voulons que les ministres de la Couronne consacrent du temps à ce projet de loi, il faut évidemment que nous ayons d'abord entendu un certain nombre de témoins. Nous avons en effet déjà entendu tout ce que M. Wilson et M. Blais ont à dire actuellement au sujet du projet de loi.

Nous préférons donc attendre avant d'entendre ces ministres. En fait, avec la liste que nous avons, si l'amendement n'avait pas été proposé, nous serions en train de décider non seulement qui nous allons entendre, mais quand. Sur cette liste, à laquelle j'ai fait allusion dans la motion principale, nous avons le ministre Blais, le ministre Wilson, le ministre Bouchard et le ministre Jelinek.

J'espérais que nous pourrions les regrouper. Sincèrement, je ne vois pas ce que cela nous apporte. Si nous entendons les ministres ce soir, ils viendront en coup de vent; ils répéteront les mêmes choses, et l'on n'aura plus l'occasion de les entendre. Ils ne reviendront pas parce qu'on nous dira ensuite qu'ils se sont déjà présentés et qu'ils ont trop à faire pour revenir.

Nous pouvons avoir de véritables questions de fonds à leur poser si nous pouvons avoir auparavant d'autres témoins, monsieur le président. Nous pourrons leur dire que nous avons entendu l'Association des consommateurs du Canada et qu'elle réfute ce qu'avance le gouvernement, ou que nous avons eu un expert en économie pharmacologique des États-Unis, qui viendra peut-être, nous dire que vos chiffres sont erronés.

[*Texte*]

There is no sense in hearing the two ministers before we even get a departmental briefing in committee. The ministers clearly want to say they have done their duty, and they can come in before the big axe falls and cuts up this committee. They can say, we had our hearing; don't invite us back. We are far too busy individuals doing the business of Canada to go twice to a committee hearing. We will never get them back if the committee is allowed to sit that long.

• 1645

I am not in favour of the amendment. Those witnesses, Mr. Chairman, are in the list of witnesses. We have them already marked down. If Madam Dobbie had not amended this, and if this motion was approved, instead of debating what we're doing right now, we would be halfway into our witness list. I really think it's up to the committee to determine when they're looking at all of the witnesses that are here what is the most appropriate way to hear them.

Mr. Chairman, I'm getting laughter from the other side. I guess some people on the other side are not as concerned as I am, and as I know my colleagues on this side are, at ensuring that the committee hearings are done in a manner that allows information to flow and unfold, so in the final analysis when this goes back to the House we can end up with some recommendations that hold some water.

Mr. Chairman, I don't want to impugn the motives—and I wouldn't—of my honourable colleague opposite. I'm sure she was just not aware of the discussions that had already taken place between various members of this committee. We had a meeting today, which Mr. Karpoff may wish to speak about a little later when he gets a chance to speak. We talked about this very thing: how important it was not only that we hear witnesses, but that there was a certain order to the witnesses. In my limited experience in dealing with legislation, I have not found it to be terribly productive scheduling to allow ministers of the Crown to appear, because we have nothing to ask them. There are a number of questions that I know we will probably want to ask them that we will not be able to ask them.

Mr. Chairman, I would not support Mrs. Dobbie's amendment. I am interested, since it appears that we may be getting into a procedure where Mrs. Dobbie can respond to questions that have already been put. We are still dealing with the basic problem as to whether or not it is the intent of members of this committee who are representing the interest of the government, most particularly the ministers involved here, to have this committee shut down by the middle of next week. We can debate this until the cows come home, but the fundamental problem, which I'm trying to get looked at here, is whether or not the members opposite, in the spirit of trying to make this committee work, are prepared to go through the list of witnesses and then allow the committee—not by a motion of the committee, hopefully—to determine the particular order of speaking they'd like to see.

[*Traduction*]

Il est absurde d'entendre les deux ministres avant même qu'ait eu lieu une rencontre du comité avec les fonctionnaires du ministère. Les ministres veulent de toute évidence dire qu'ils ont fait leur devoir; ils peuvent venir avant que le couperet tombe et réduire à néant notre comité. Ils pourront dire qu'ils ont comparu et qu'on ne doit pas les réinviter; qu'ils sont trop occupés à veiller aux affaires de l'État pour se présenter deux fois devant un comité. Nous ne les reverrons pas si le comité est autorisé à siéger aussi longtemps.

Je ne suis pas en faveur de cet amendement. Ces témoins, monsieur le président figurent sur la liste. Nous les avons déjà notés. Si M^me^ Dobbie n'avait pas présenté cet amendement et si la motion avait été approuvée, nous aurions déjà couvert la moitié de la liste de témoins au lieu d'avoir ce débat. Je pense vraiment qu'il est du ressort du comité de décider quand nous allons entendre tous les témoins, et quelle est la meilleure façon de procéder.

Monsieur le président, j'entends des rires de l'autre côté. Je pense que certains députés de l'autre côté ne tiennent pas autant que moi et que mes collègues de ce côté-ci à ce que les audiences du comité se déroulent de façon à permettre une large diffusion des informations pour que, en fin de compte, lorsque le texte se retrouvera devant la Chambre, nous ayons des recommandations dignes de ce nom.

Monsieur le président, je ne veux aucunement mettre en doute les intentions de mon honorable collègue de l'autre côté. Je suis sûr qu'elle n'était simplement pas au courant des discussions qui avaient déjà eu lieu entre différents membres du Comité. Nous avons eu une réunion aujourd'hui; M. Karpoff voudra peut-être en parler un peu plus tard lorsqu'il aura l'occasion de prendre la parole. Nous avons précisément parlé de cela: l'importance non seulement d'entendre des témoins, mais également de leur comparution dans un certain ordre. Je n'ai qu'une expérience limitée de l'étude d'un projet de loi, mais j'ai constaté qu'il était peu productif de prévoir une comparution des ministres de la Couronne, car nous n'avons rien à leur demander. Il y a un certain nombre de questions que je sais que nous voudrions sans doute leur poser, mais que nous ne pourrons pas le faire.

Monsieur le président, je n'appuie pas l'amendement de M^me^ Dobbie. J'aimerais l'entendre puisqu'il semble que, avec cette procédure, M^me^ Dobbie pourra répondre aux questions qui ont déjà été posées. Nous en sommes encore au problème fondamental de savoir si les membres du comité qui représentent les intérêts du gouvernement, et plus particulièrement les ministres impliqués, ont l'intention de faire cesser les travaux de notre comité au milieu de la semaine prochaine. Nous pouvons en parler jusqu'à la Saint-Glinglin mais le problème fondamental que je m'efforce de mettre sur le tapis est celui de savoir si, oui ou non, les députés d'en face sont prêts à faciliter le travail du comité et à étudier la liste de témoins pour que le comité puisse déterminer leur ordre de comparution—sans passer, j'espère, par une motion.

[*Text*]

I don't agree with her motion about hearing them tonight. I agree that we should hear them, but it should be up to the committee, after a full examination of all of the witnesses that are here, so we get the maximum bang for our buck when they do show up.

**Mr. Karpoff:** On a point of order. We have a procedural problem. Many of us have to go back to the House to vote. I would suggest that this committee stand down until 7:30 p.m., and that we continue the discussion at 7:30 p.m. on the motion and the amendment before us; that we do as we normally do in a committee, that is, we respond to the bells and go the House to vote.

**The Chairman:** Are you moving an adjournment motion?

**Mr. Karpoff:** Yes. I move that we adjourn and that the committee reconvene at 7:30 p.m. and sit from 7:30 p.m. to 10 p.m. tonight. I think if we get some reasonableness from that side we can resolve this issue tonight and get on with it.

**Mrs. Dobbie:** I think we should vote on the amendment.

**Mr. Thorkelson:** Let's vote on the amendment. That's not a true adjournment motion.

**Mr. Karpoff:** I have a lot of things that I have to say about that amendment.

**Mrs. Dobbie:** You're just trying to hold up proceedings. You clearly don't want to hear witnesses.

**The Chairman:** It seems then that in order for us to have this motion before us at the next meeting, we would have to stand the motion and its amendment. If we simply adjourned, the motions are lost and we would—

**Mrs. Dobbie:** Let's vote on the motion, Mr. Chairman. It takes two seconds. Come on, Mr. Chairman, let's vote on the motion.

**The Chairman:** What I would need is to either stand these motions or have a motion to adjourn to the call of the chair. You can bring them up again at the next meeting, but they would have to be brought up again.

**Mrs. Dobbie:** Mr. Chairman, if we do that, the motion is redundant because the motion involves a timeframe, which is tonight.

**The Chairman:** Mr. Karpoff, I'm trying to respond to your point of order.

**Mrs. Dobbie:** I don't think the opposition is serious about this; they just want to delay us, particularly the NDP.

• 1650

**The Chairman:** Please, Mrs. Dobbie. Mr. Karpoff. Order, please, order.

**Mr. Karpoff:** If you'll give us a pledge that you won't hear witnesses for the next four weeks, you've got it right now.

[*Translation*]

Je ne suis pas d'accord avec sa proposition d'entendre des ministres ce soir. Je suis d'accord pour les entendre mais le comité devrait pouvoir décider quand, après avoir interrogé à fond tous les témoins prévus, afin que nous en ayons vraiment pour notre argent lorsqu'ils se présenteront ici.

**M. Karpoff:** J'invoque le Règlement. Nous avons un problème de procédure. Beaucoup d'entre nous doivent retourner à la Chambre pour voter. Je pense que la séance pourrait être suspendue jusqu'à 19h30, et nous pourrions reprendre la discussion à 19h30 sur la motion et l'amendement que nous traitons actuellement. Nous pouvons faire ce qu'on fait normalement dans un comité, c'est-à-dire que nous obéissons à la sonnerie et nous allons voter en Chambre.

**Le président:** Présentez-vous une motion d'ajournement?

**M. Karpoff:** Oui. Je propose que nous ajournions et que le comité se réunisse à nouveau à 19h30 pour siéger jusqu'à 22 heures ce soir. Je pense que si on se montre assez raisonnable de notre côté, nous pourrons régler cette question ce soir et avancer.

**Mme Dobbie:** Je pense que nous devrions voter sur l'amendement.

**M. Thorkelson:** Votons sur l'amendement. Ce n'est pas une vraie motion d'ajournement.

**M. Karpoff:** J'ai beaucoup de choses à dire au sujet de cet amendement.

**Mme Dobbie:** Vous essayez simplement de ralentir nos travaux. De toute évidence, vous ne voulez pas entendre de témoins.

**Le président:** Il me semble donc que pour pouvoir étudier cette motion lors de la prochaine réunion, nous devrions réserver la motion et l'amendement. Si nous levions simplement la séance, les motions disparaîtraient et nous. . .

**Mme Dobbie:** Votons sur la motion, monsieur le président. Cela prend deux secondes. Allons, monsieur le président, votons sur la motion.

**Le président:** Il faudrait soit réserver les motions, soit présenter une motion d'ajournement jusqu'à nouvelle convocation par le président. Vous pourrez les présenter à nouveau lors de la prochaine réunion, mais il faudra les présenter à nouveau.

**Mme Dobbie:** Monsieur le président, si nous procédons ainsi, la motion devient inutile puisqu'elle comporte une indication de date, ce soir.

**Le président:** Monsieur Karpoff, j'essaie de répondre à votre rappel au Règlement.

**Mme Dobbie:** Je ne pense pas que les députés de l'opposition soient sérieux à ce sujet; ils veulent simplement nous faire perdre du temps, surtout le NPD.

**Le président:** Je vous en prie, madame Dobbie. Monsieur Karpoff, du calme, s'il vous plaît.

**M. Karpoff:** Si vous vous engagez à ne pas convoquer de témoins au cours des quatre prochaines semaines, nous pouvons nous entendre tout de suite.

[*Texte*]

**The Chairman:** Mr. Karpoff, you've raised a point of order. I have advised you how this thing must be dealt with. The bell is ringing.

**Mr. Karpoff:** Taking the direction of the chair, if the proper motion is that this motion be stood down until the committee meets at 7:30 tonight, with the committee being scheduled to meet from 7:30 p.m. until 10 p.m., then I'm willing to have witnesses. Or, if you want, it could be to the call of the chair

**The Chairman:** You need unanimous consent for that.

**Mr. Karpoff:** To the call of the chair?

**The Chairman:** Do we have unanimous consent for that?

**Mrs. Dobbie:** We might as well, Mr. Chairman. It's pretty clear to me that the NDP members particularly are not interested in hearing anyone's position—

**Mr. MacDonald:** A point of privilege.

**The Chairman:** On a point of privilege.

**Mr. MacDonald:** Mr. Chairman, we can get feisty around this table, but to impugn motives—and to do so intentionally—of members of the opposition is not something that we should be into on the second meeting.

Mrs. Dobbie has clearly impugned the motives of the members of this committee about whether or not they want to hear witnesses. My God, there's a motion on the floor to hear witnesses. It's one that I put and I'm a member of the opposition.

**Mrs. Dobbie:** Why don't we vote on it?

**Mr. MacDonald:** Mr. Chairman, if Madam Dobbie could just close her lips for a minute and listen—

**Mrs. Dobbie:** Let's vote.

**Mr. MacDonald:** If you could stop talking and listen... Mr. Chairman, on a point of privilege, I'm asking Mrs. Dobbie to remove those offensive remarks because if not she will do the same thing here that she has done on other committees I have been on. She'll poison the atmosphere early and we will not be terribly productive as long as she sits here.

**Mr. Thorkelson:** Who poisoned the atmosphere by attacking the chair? Who attacked the chair? If there's anything forthcoming it should be from you.

**The Chairman:** I advise that that is not a point of privilege.

I have a motion. I believe I have unanimous consent for that motion, that we stand the amendment and the motion and that this meeting then can adjourn to the call of the chair.

**Some hon. members:** Agreed.

**The Chairman:** This meeting is adjourned.

[*Traduction*]

**Le président:** Monsieur Karpoff, vous avez invoqué le Règlement. Je vous ai signalé comment il faut procéder. Nous entendons la sonnerie.

**M. Karpoff:** D'après les indications du président, il faudrait réserver la motion jusqu'à ce que le comité se réunisse ce soir à 19h30 pour une séance qui durera jusqu'à 22 heures; dans ce cas, je suis prêt à accepter des témoins. Ou, si vous le préférez, ce pourrait être jusqu'à nouvelle convocation par le président.

**Le président:** Pour cela, il vous faut le consentement unanime.

**M. Karpoff:** Pour une convocation par le président?

**Le président:** Est-ce que nous avons le consentement unanime?

**Mme Dobbie:** Ce serait aussi bien, monsieur le président. Il me paraît évident que les députés du NPD en particulier n'ont pas envie d'entendre l'avis de qui que ce soit...

**M. MacDonald:** C'est une question de privilège.

**Le président:** Une question de privilège.

**M. MacDonald:** Monsieur le président, nous sommes parfois agressifs autour de cette table mais mettre en doute, de façon préméditée, la bonne foi, des députés de l'opposition, c'est quelque chose que nous ne devrions pas faire lors de la deuxième réunion d'un comité.

M^me^ Dobbie a clairement mis en doute la bonne foi des membres de ce comité quant à leur intention d'entendre des témoins. Enfin, une motion a bien été présentée à cet effet. C'est moi qui l'ai présentée, et je fais partie de l'opposition.

**Mme Dobbie:** Pourquoi ne votons-nous pas là-dessus?

**M. MacDonald:** Monsieur le président, si M^me^ Dobbie pouvait se taire pendant une minute et écouter...

**M. Dobbie:** Votons.

**M. MacDonald:** Si vous pouviez vous taire et écouter... Monsieur le président, une question de privilège. Je demande à M^me^ Dobbie de retirer ses remarques insultantes car sinon elle fera ce qu'elle a déjà fait dans d'autres comités, auxquels j'ai participé. Elle empoisonnera l'atmosphère dès le début et nous ne serons guère productifs tant qu'elle sera là.

**M. Thorkelson:** Qui a empoisonné l'atmosphère en s'en prenant au président? Qui s'en est pris au président? Si quelqu'un doit présenter des excuses, c'est plutôt vous.

**Le président:** Je vous signale que cela n'est pas une question de privilège.

J'ai une motion. Je pense qu'elle reçoit le consentement unanime; elle propose que nous réservions l'amendement et la motion, et que la séance soit levée jusqu'à nouvelle convocation par le président.

**Des voix:** Adopté.

**Le président:** La séance est levée.

HOUSE OF COMMONS

**Issue No. 2**

Tuesday, November 24, 1992

**Chairman:** René Soetens

CHAMBRE DES COMMUNES

**Fascicule nº 2**

Le mardi 24 novembre 1992

**Président:** René Soetens

*Minutes of Proceedings and Evidence of Legislative Committee on*

# BILL C-91

**An Act to amend the Patent Act, to amend another Act in consequence thereof and to provide for other related matters**

*Procès-verbaux et témoignages du Comité législatif sur le*

# PROJET DE LOI C-91

**Loi modifiant la Loi sur les brevets ainsi qu'une autre loi en conséquence et prévoyant des dispositions connexes**

RESPECTING:

Order of Reference

CONCERNANT:

Ordre de renvoi

Third Session of the Thirty-fourth Parliament, 1991-92

Troisième session de la trente-quatrième législature, 1991-1992

25172-1

LEGISLATIVE COMMITTEE ON BILL C-91

*Chairman:* René Soetens

Members

John E. Cole
Dorothy Dobbie
Jim Karpoff
Robert Layton
Ron MacDonald
Jim Peterson
Scott Thorkelson
Brian White—(8)

(Quorum 5)

Stephen Knowles

*Clerk of the Committee*

Pursuant to Standing Order 114(3):

*On Tuesday, November 24, 1992:*

Joe Fontana replaced Jim Peterson.

COMITÉ LÉGISLATIF SUR LE PROJET DE LOI C-91

*Président:* René Soetens

Membres

John E. Cole
Dorothy Dobbie
Jim Karpoff
Robert Layton
Ron MacDonald
Jim Peterson
Scott Thorkelson
Brian White—(8)

(Quorum 5)

*Le greffier du Comité*

Stephen Knowles

Conformément à l'article 114(3) du Règlement:

*Le mardi 24 novembre 1992:*

Joe Fontana remplace Jim Peterson.

Published under authority of the Speaker of the
House of Commons by the Queen's Printer for Canada.

Available from Canada Communication Group — Publishing,
Supply and Services Canada, Ottawa, Canada K1A 0S9

Publié en conformité de l'autorité du Président de la Chambre
des communes par l'Imprimeur de la Reine pour le Canada.

En vente: Groupe Communication Canada — Édition,
Approvisionnements et Services Canada, Ottawa, Canada K1A 0S9

## MINUTES OF PROCEEDINGS

TUESDAY, NOVEMBER 24, 1992
(3)

[*Text*]

The Legislative Committee on Bill C-91, An Act to amend the Patent Act, to amend another Act in consequence thereof and to provide for other related matters met at 7:45 o'clock p.m. this day, in Room 308, West Block, the Chairman, René Soetens, presiding.

*Members of the Committee present:* John E. Cole, Dorothy Dobbie, Joe Fontana, Jim Karpoff, Robert Layton, Ron MacDonald and Brian White.

*Other Members present:* Felix Holtmann, Howard McCurdy, Jim Peterson and Benoît Tremblay.

*In attendance: From the Public Bills Office:* Robert Normand, Procedural Clerk. *From the Research Branch of the Library of Parliament:* Margaret Smith, Research Officer.

The Committee resumed consideration of its Order of Reference dated Tuesday, November 17, 1992 relating to Bill C-91, An Act to amend the Patent Act, to amend another Act in consequence thereof and to provide for other related matters. (*See Minutes of Proceedings and Evidence, Monday, November 23, 1992, Issue No. 1*).

The Committee resumed consideration of the motion of Ron MacDonald,—That the Committee proceed to reexamine all lists of witnesses submitted by Committee Members, on a case-by-case basis, and that the Committee hear those witnesses at meetings of this Committee between now and adjournment, as well as the last 2 weeks of January and the begining of February, 1993, so as to provide for an open and complete examination of this legislation;.

and of the amendment of Dorothy Dobbie,—That the motion be amended by deleting all the words following the second word "witnesses" and substituting the following therefore:

"starting tonight by hearing Minister Pierre Blais and Minister Michael Wilson"

By unanimous consent, the amendment of Dorothy Dobbie was withdrawn.

Dorothy Dobbie moved,—That the motion be amended by deleting all the words following the second word "witnesses" and substituting the following therefore:

"that we begin hearing witnesses tomorrow at 3:30 p.m."

And a point of order having been raised as to the procedural acceptability of the proposed amendment the Chairman ruled:

### RULING BY THE CHAIRMAN

CHAIRMAN: Citation 567 of the 6th Edition of Beauchesne's *Parliamentary Rules and Forms* states that "the object of an amendment may be either to modify a question in such a way as to increase its acceptability or to present to the House a different proposition as an alternative to the original question"

## PROCÈS-VERBAL

LE MARDI 24 NOVEMBRE 1992
(3)

[*Traduction*]

Le Comité législatif chargé du projet de loi C-91, Loi modifiant la loi sur les brevets ainsi qu'une autre loi en conséquence et prévoyant des dispositions connexes, se réunit à 19 h 45, dans la salle 308 de l'édifice de l'Ouest, sous la présidence de René Soetens (*président*).

*Membres du Comité présents:* John E. Cole, Dorothy Dobbie, Joe Fontana, Jim Karpoff, Robert Layton, Ron MacDonald et Brian White.

*Autres députés présents:* Felix Holtmann, Howard McCurdy, Jim Peterson et Benoît Tremblay.

*Aussi présents: Du Bureau des projets de loi d'intérêt public:* Robert Normand, greffier à la procédure. *Du Service de recherche de la Bibliothèque du Parlement:* Margaret Smith, attachée de recherche.

Conformément à son ordre de renvoi du mardi 17 novembre 1992, le Comité étudie le projet de loi C-91, Loi modifiant la loi sur les brevets ainsi qu'une autre loi en conséquence et prévoyant des dispositions connexes (*voir les Procès-verbaux et témoignages du lundi 23 novembre 1992, fascicule nº 1*).

Le Comité reprend l'examen de la motion de Ron MacDonald,—Que le Comité réexamine, cas par cas, toutes les listes de témoins soumises par les membres, que le Comité entende les témoins retenus d'ici l'ajournement, de même que pendant les dernières semaines de janvier et du début de février, de manière à assurer une étude publique et complète du projet de loi.

Dorothy Dobbie propose,—Que la motion soit modifiée en remplaçant tout ce qui suit le mot «témoins» (à la troisième ligne) par ce qui suit:

«en commençant ce soir même par l'audition des ministres Pierre Blais et Michael Wilson.»

Du consentement unanime, Dorothy Dobbie retire son amendement.

Dorothy Dobbie propose,—Que la motion soit modifiée en supprimant tout ce qui suit le mot «témoins» (troisième ligne) par ce qui suit:

«et que les auditions commencent demain à 15 h 30.»

Un membre ayant invoqué le Règlement quant à la recevabilité de l'amendement proposé, le président déclare ce qui suit:

### DÉCISION DU PRÉSIDENT

LE PRÉSIDENT: Selon le commentaire 567, 6e édition de la Jurisprudence parlementaire de Beauchesne, «un amendement peut avoir pour objet de modifier une proposition pour qu'elle soit accueillie plus favorablement ou d'offrir à la Chambre un nouveau texte susceptible de remplacer la proposition originale».

The Chair therefore finds that the amendment of Dorothy Dobbie is in order.

Whereupon Joe Fontana appealed from the decision of the Chair.

And the question being put by the Chairman:

Shall the decision of the Chair be sustained?

It was, by a show of hands, agreed to.

Jim Karpoff moved,—That the amendment of Dorothy Dobbie be amended by adding the following:

"and that the Committee hear witness between now and December 12, 1992 and from the period of January 15, 1993 to February 1, 1993 with the Committee reporting to the House no later than February 15, 1993."

And debate continuing.

Brian White moved,—That the Committee do adjourn.

And the question being put on the motion, it was agreed to on the following division: Yeas: 4; Nays: 3.

At 8:47 o'clock p.m., the Committee adjourned to the call of the Chair.

Stephen Knowles

*Clerk of the Committee*

Le président déclare donc l'ammendement recevable.

Joe Fontana en appelle alors de la décision du président.

Le président met aux voix la question suivante:

Le décision de la présidence est-elle confirmée?

Par vote à main levée, la décision est confirmée.

Jim Karpoff propose,—Que l'amendement de Dorothy Dobbie soit modifié en y ajoutant ce qui suit:

«et que des audiences se poursuivent d'ici le 12 décembre, puis du 15 janvier au 1er février 1993, et que le Comité présente son rapport à la Chambre au plus tard le 15 février».

Le débat reprend.

Brian White propose,—Que la séance soit levée.

La motion est mise aux voix et adoptée par 4 voix contre 3.

À 20 h 47, le Comité s'ajourne jusqu'à nouvelle convocation du président.

*Le greffier du Comité*

Stephen Knowles

[*Texte*]

**EVIDENCE**

[*Recorded by Electronic Apparatus*]

Tuesday, November 24, 1992

• 1946

**The Chairman:** I call this meeting to order. I would like to resume consideration of the motion put by Mr. MacDonald. To refresh members' memories, I will read it again. He moved that the committee proceed to examine all lists of witnesses submitted by committee members on a case-by-case basis, and that the committee hear those witnesses at meetings of this committee between now and adjournment, as well as the last two weeks of January and beginning of February 1993, so as to provide for an open and complete examination of this legislation. That was moved by Mr. MacDonald. Mrs. Dobbie's amendment reads that after the second witness we insert "starting tonight by hearing ministers Pierre Blais and Michael Wilson". That is where we left off.

**Mrs. Dobbie (Winnipeg South):** Mr. Chairman, I'll have to withdraw that amendment, but I would like to move a replacement amendment, since that amendment... I hope I'm technically correct here. Otherwise we can vote on the main motion and we can move a new motion.

**The Chairman:** Mrs. Dobbie, I need unanimous consent in order for you to be able to withdraw your amendment.

Amendment withdrawn

**Mrs. Dobbie:** Do we want a new amendment?

**The Chairman:** I think you indicated that you wanted to put a new amendment. It is not whether I wanted one.

**Mr. MacDonald (Dartmouth):** Mr. Chairman, the amendment has been withdrawn. Unless Mrs. Dobbie is on the speakers list, I'd like to speak to the main motion.

**Mr. Karpoff (Surrey North):** My name is on the speakers list for the main motion.

**The Chairman:** Mrs. Dobbie was the first to indicate this evening that she wanted to speak, so I started there.

**Mrs. Dobbie:** Why can't you change that amendment since we have unanimous consent for it? I think it's to change it—withdraw the other one and replace it with one that's appropriate now that the time has gone.

**Mr. Karpoff:** No, just withdraw.

**Mrs. Dobbie:** Then I would like to move another amendment if that's all right with you, Mr. MacDonald.

**The Chairman:** Mr. Karpoff, on a point of order.

[*Traduction*]

**TÉMOIGNAGES**

[*Enregistrement électronique*]

Le mardi 24 novembre 1992

**Le président:** La séance est ouverte. Je voudrais revenir à la motion présentée par M. MacDonald. Pour rafraîchir la mémoire des membres du comité, je vais la relire. Il propose que le comité entreprenne d'examiner, une à une, toutes les listes de témoins qui ont été présentées par des membres du comité, et qu'il entende ces témoins dans le cadre d'audiences qu'il tiendra d'ici à l'ajournement de la Chambre, et pendant les deux dernières semaines de janvier et au début de février 1993, de manière à favoriser un examen ouvert et complet de ce texte législatif. C'est la motion de M. MacDonald. L'amendement que propose M^me^ Dobbie consisterait à ajouter, après ... qu'ils entendent ces témoins... les mots «en débutant ce soir avec les ministres Pierre Blais et Michael Wilson». C'est là que nous en étions.

**Mme Dobbie (Winnipeg-Sud):** Monsieur le président, je vais devoir retirer cet amendement, mais je souhaite le remplacer par un autre, étant donné que celui-ci... J'espère que cela va être acceptable sur le plan technique. Autrement, nous pouvons voter sur la motion principale, et ensuite, sur une nouvelle motion.

**Le président:** Madame Dobbie, il me faut le consentement unanime des membres du comité pour que vous puissiez retirer votre amendement.

L'amendement est retiré

**Mme Dobbie:** Voulez-vous que je présente un nouvel amendement?

**Le président:** Oui, c'est ce que vous avez dit tout à l'heure. Que je le veuille ou non, cela n'a rien à voir.

**M. MacDonald (Dartmouth):** Monsieur le président, l'amendement a été retiré. À moins que le nom de M^me^ Dobbie n'apparaisse sur la liste des intervenants, je voudrais discuter un peu de la motion principale.

**M. Karpoff (Surrey-Nord):** Je fais partie de ceux qui ont demandé d'intervenir au sujet de la mention principale.

**Le président:** M^me^ Dobbie est la première sur la liste à avoir demandé à prendre la parole ce soir. C'est pourquoi j'ai commencé par elle.

**Mme Dobbie:** Pourquoi ne pouvez-vous pas modifier cet amendement puisque nous avons le consentement unanime? Le but est de le modifier, je pense—retirez-le donc et remplacez-le par un autre amendement approprié, puisque le moment de le faire est passé.

**M. Karpoff:** Non, retirez-le tout simplement.

**Mme Dobbie:** Dans ce cas, je voudrais proposer un autre amendement, si vous n'avez pas d'objection, monsieur MacDonald.

**Le président:** Monsieur Karpoff, sur un rappel au règlement.

[*Text*]

**Mr. Karpoff:** I think there was a speakers list and it was continuing. This meeting is a continuation of the meeting from this afternoon. There is a speakers list. Are you withdrawing your motion? There are other people who have asked to speak. When it is your turn and you have the floor, you may make the appropriate amendment, if you so wish.

**The Chairman:** Mr. Karpoff, this is a new meeting, but the subject-matter is a continuation of the subject-matter from this afternoon.

**Mr. Karpoff:** I'll speak in due course then.

**The Chairman:** Fine. Mrs. Dobbie, you have the floor.

**Mrs. Dobbie:** I move we change the amendment so that we begin hearing witnesses tomorrow at 3.30 p.m.

• 1950

**The Chairman:** Could you put that in writing?

**Mrs. Dobbie:** Yes.

**The Chairman:** The amendment will read, and I will insert it into the whole motion so you can hear the two combined, that the committee proceed to examine all lists of witnesses submitted by committee members on a case-by-case basis, and that the committee hear those witnesses beginning tomorrow at 3.30 p.m.

**Mr. McCurdy (Windsor—St. Clair):** Can we hear the amendment as it was introduced by Mrs. Dobbie, as it was written to you?

**The Chairman:** After the second witnesses, the amendment is that we begin hearing witnesses tomorrow at 3.30 p.m.

**Mr. McCurdy:** Is that all it says? If that's all it says then the original motion stands in its completness without that amendment.

**Mrs. Dobbie:** No.

**Mr. Karpoff:** We hear witnesses—

**The Chairman:** Excuse me, just hold on.

**Mr. Karpoff:** —in the next three weeks and we start tomorrow. That is the motion of the Tories, I agree. Starting tomorrow, we hear witnesses for the next three weeks—

**Mrs. Dobbie:** The motion was that after the second word "witnesses" we delete all of the previous motion and insert "begin hearing witnesses tomorrow at 3.30 p.m.". The wording may be a little rough, but that is because I didn't have the advantage of the original motion on my—

**The Chairman:** Okay, so after the second word "witnesses" we delete all of the words and insert "that we begin hearing witnesses tomorrow at 3.30 p.m.". That is the amendment proposed.

**Mr. MacDonald:** Mr. Chairman, could you read the amendment in its entirety, including Mrs. Dobbie proposed wording?

[*Translation*]

**M. Karpoff:** Je pense que nous avions une liste d'intervenants qui est toujours en vigueur. Nous poursuivons la séance de cet après-midi, en réalité. Nous avons une liste d'intervenants. Retirez-vous votre motion? Il y a d'autres membres du comité qui ont demandé la parole. Quand votre tour sera venu, vous pourrez présenter votre amendement, si vous le désirez.

**Le président:** Monsieur Karpoff, la séance de ce soir est une nouvelle séance. Nous continuons l'étude entreprise cet après-midi.

**M. Karpoff:** J'interviendrai en temps et lieu, alors.

**Le président:** Très bien. Madame Dobbie, vous avez la parole.

**Mme Dobbie:** Je propose de modifier l'amendement, de manière à ce que nous commencions à entendre des témoins demain, à 15h30.

**Le président:** Pouvez-vous mettre cela par écrit?

**Mme Dobbie:** Oui.

**Le président:** L'amendement se lira donc ainsi, et je vais l'insérer dans la motion principale, de manière à ce que vous puissiez avoir une idée de ce que cela donne, dans l'ensemble: que le comité entreprenne d'examiner, une à une, toutes les listes de témoins qui ont été présentées par des membres du comité, et qu'il entende ces témoins à partir de demain, à 15h30.

**M. McCurdy (Windsor—Sainte-Claire):** Pouvez-vous nous lire l'amendement tel que présenté par M^me^ Dobbie, comme elle vous l'a donné?

**Le président:** Après les mots... qu'il entende ces témoins, l'amendement précise que ce sera à partir de demain, à 15h30.

**M. McCurdy:** C'est tout? Si c'est tout ce que dit l'amendement, alors, la motion initiale demeure entière, sans cet amendement.

**Mme Dobbie:** Non.

**M. Karpoff:** Nous entendons des témoins...

**Le président:** Excusez-moi! Un instant!

**M. Karpoff:** ... pendant les trois prochaines semaines, et nous commençons demain. C'est bel et bien la motion qu'ont présenté les Conservateurs. Je suis d'accord. À partir de demain, nous entendrons des témoins au cours des trois prochaines semaines...

**Mme Dobbie:** La motion veut qu'après les mots... qu'il entende ces témoins..., nous éliminions tout le reste de la motion, et que nous ajoutions «à partir de demain, à 15h30». La formulation n'est peut-être pas parfaite, mais c'est parce que je n'avais pas la motion initiale avant...

**Le président:** D'accord. Donc, après ... qu'il entende ces témoins..., nous remplaçons tout ce qui vient ensuite par «à partir de demain, à 15h30». C'est l'amendement qui est proposé.

**M. MacDonald:** Monsieur le président, pouvez-vous nous lire l'amendement au complet, incluant ce que propose M^me^ Dobbie?

[*Texte*]

**The Chairman:** The entire motion with the amendment inserted?

**Mr. MacDonald:** Yes, please.

**The Chairman:** That the committee proceed to examine all lists of witnesses submitted by committee members on a case-by-case basis and that the committee begin hearing those witnesses tomorrow at 3.30 p.m.

**Mr. MacDonald:** Mr. Chairman, I just want to clarify this. There are two main premises of my motion. My colleague here, Mr. McCurdy, who has far more experience at committee meetings than I do, may assist a bit. There are two main parts of my motion: one is we would go through the list of witnesses, and the second provides for a timetable to hear the witnesses.

I want to be very clear with Mrs. Dobbie. Is the intent of her motion, by negating the second part, to ensure we don't have a motion on the floor that deals with the timetable? I just want to be clear, because that may not have been her intent when she put the motion forward.

**The Chairman:** Mrs. Dobbie, did you want to speak to your amendment?

**Mrs. Dobbie:** The only time I have mentioned in my amendment is the beginning of the process to hear witnesses tomorrow at 3.30 p.m. I have deleted your references to time in proposing that amendment as well.

You have proposed we consider witnesses on a case-by-case basis. I am prepared to do that, but I would like to see that done now so we can begin hearing witnesses tomorrow at 3.30 p.m. There may be an alternative proposal. Perhaps the steering committee wants to meet one more time and prepare a witness list. I think the government is quite open to the suggestions of the opposition for names of witnesses.

**Mr. McCurdy:** I presume, with the odd wording of the motion as it is now reconstructed, the intent, as Mrs. Dobbie says, is the committee will begin deliberating over the list now or over an appropriate period of time, and there is not implied, nor will there be, a limit on the amount of time available to us. This is what we need to have clarified.

• 1955

We're playing silly games if we think we're going to engage in a reasonable selection of witnesses, such that the representation is adequate from the point of view of where representation should come from, and if we think we're going to do all that by next Tuesday.

We've already had an experience with the steering committee, which yielded zilch. In fairness to this committee, at least we can expect some frankness here.

We've had a reasonable motion by the official opposition that would have allowed sufficient time not only to hear adequate numbers of witnesses, but to allow those witnesses time to be notified, to make their travel arrangements if

[*Traduction*]

**Le président:** La motion en entier, avec l'amendement?

**M. MacDonald:** Oui, s'il-vous-plaît.

**Le président:** Que le comité entreprenne d'examiner, une à une, toutes les listes de témoins qui ont été présentées par des membres du comité, et qu'il entende ces témoins à partir de demain, à 15h30.

**M. MacDonald:** Monsieur le président, j'ai une précision à demander. Ma motion renferme deux volets importants. Mon collègue, M. McCurdy, qui a beaucoup plus d'expérience que moi dans le domaine des comités parlementaires, pourra peut-être m'aider un peu. Ma motion comporte donc deux parties importantes. La première veut que nous examinions, dans un premier temps, la liste des témoins, et la seconde prévoit un échéancier relativement à l'audition des témoins retenus.

Je tiens à ce que M^me^ Dobbie nous précise son intention. En éliminant la deuxième partie de la motion, son objectif est-il de faire en sorte que la motion ne comporte aucune échéance? Je veux seulement que ce soit clair, car ce n'était peut-être pas son intention en présentant son amendement.

**Le président:** Madame Dobbie, avez-vous quelque chose à dire au sujet de votre amendement?

**Mme Dobbie:** La seule mention de temps dans mon amendement, c'est que nous commencions à entendre des témoins demain, à 15h30. J'ai donc éliminé toutes les autres que vous proposiez dans votre motion.

Vous proposez d'examiner la liste des témoins, un à un. Je suis disposée à le faire, mais aujourd'hui même, de manière à pouvoir commencer à entendre des témoins demain, à 15h30. Il y a peut-être une autre possibilité. Le comité directeur voudra peut-être se réunir une autre fois et établir une liste des témoins. Je pense que le gouvernement accueillera favorablement des noms de témoins proposés par les députés de l'opposition.

**M. McCurdy:** Si j'en juge par la formulation un peu bizarre de la motion, comme elle est actuellement, je suppose que l'objectif, comme l'a dit madame Dobbie, est que le comité commence dès maintenant, ou dans un déllai approprié, à examiner la liste, et qu'aucune limite implicite ou explicite ne soit imposée au temps dont nous disposerons pour réaliser notre étude. C'est ce qu'il faut préciser.

Nous nous leurrons, si nous pensons pouvoir effectuer un choix raisonnable permi les témoins en tenant compte des critères à respecter quant à leur représentativité et si nous pensons faire tout cela d'ici mardi prochain.

Nous avons déjà tenté l'expérience avec le comité directeur, et cela n'a absolument rien donné. En toute justice, pour le comité, nous pouvons au moins espérer une certaine franchise ici.

Nous avons reçu une motion raisonnable, de la part de l'Opposition officielle, qui aurait prévu suffisamment de temps, non seulement pour entendre un nombre acceptable de témoins, mais aussi pour permettre d'aviser ces témoins,

[*Text*]

necessary, and to prepare themselves to be heard, according to their own schedules, because these are people who are not working full-time in the House of Commons. We have to have that point clarified.

This shadow-boxing is not constructive. If the honourable member on the other side objects to the notion that these hearings should extend to the end of this month and to the beginning of this year, then tell us. Put it out on the table so we'll know what the hell we're doing. Let's stop this shadow-boxing.

We have heard something that is quite inconsistent with the motion that was originally introduced by the honourable member from the opposition, and that probably explains the deletion of the latter part of the motion—that we are in a hurry, because if we don't get this thing through right away jobs will be lost, and that kind of rhetoric, which would imply that there are priorities the government has that override all those we think are appropriate in considering this legislation.

At this stage of the game I would plead with the government side to stop playing games. Give us some clarity on where you stand and where you want to go with this. Do you agree or do you not agree that we're going to have adequate time to hear these witnesses? Adequate time does not mean imposing upon the witnesses a silly schedule of hearings they cannot possibly meet or that members of this committee cannot meet, on the basis of other obligations that they may have or we will have. I ask you that.

**Mr. Karpoff:** I don't want to take up my time on speaking to either the motion or the amendment. I would ask the chairman to rule that amendment out of order. It is directly contradictory to the order.

**The Chairman:** Let's all ignore this amendment.

**Mr. Karpoff:** What you have is a motion that says we will take a certain amount of time and an amendment that has deleted that statement.

If the members of the opposition or of the government do not wish to have a time set out that will specify the next two or three weeks and January, then they must have the guts to stand up and tell the Canadian public that and to vote against the motion. Then they can introduce a motion saying we're going to have this committee wrapped up by Tuesday.

If they pass the motion, then we will deal with that. But to try to pretend that you're going to slide out from underneath it by means of a motion that is clearly out of order and an amendment that is clearly out of order, then get us to agree to a list of witnessess, and then close off this committee in two days, forget it. It ain't gonna happen. So make up your mind. If you are against my honourable friend's motion stand up and vote against it.

I am asking the chair to rule that amendment out of order because it is directly contradictory to the main motion. It is not an amendment.

[*Translation*]

leur donner la possibilité de faire tous les arrangements nécessaires pour leurs déplacements, le cas échéant, et de préparer leurs témoignages, selon leurs disponibilités, car ce sont des gens qui ne travaillent pas à plein temps à la Chambre des communes. Nous devons préciser ce point.

Ce petit jeu n'a rien de constructif. Si l'honorable députée, de l'autre côté de la table, ne veut pas que ces audiences durent jusqu'à la fin du mois et jusqu'au début de l'année prochaine, qu'elle le dise. Dites-le ouvertement, pour que ce soit clair et précis. Cessez ce petit jeu.

Nous avons entendu quelque chose qui ne cadre pas vraiment avec la motion qui a été introduite, initialement, par l'honorable député de l'opposition, ce qui explique probablement l'élimination de la dernière partie de la motion—il faudrait faire vite, parce que si cette loi n'est pas adoptée immédiatement, des emplois seront perdus, et des raisonnements de ce genre, ce qui laisse soupçonner que le gouvernement a des priorités qui l'emportent sur celles que nous considérons appropriées dans le contexte de l'examen de cette loi.

À ce moment-ci, je demande au gouvernement de jouer franc-jeu. Donnez-nous une idée claire et précise de votre position et de l'orientation que vous entendez prendre. Voulez-vous que nous ayons suffisamment de temps pour entendre ces témoins, ou non? Il faut éviter d'imposer aux témoins un programme d'audiences ridicule qu'ils ne pourront jamais respecter, et les membres du présent comité non plus, compte tenu de leurs obligations, ou de celles que nous avons. Je vous le demande.

**M. Karpoff:** Je ne veux pas passer tout le temps dont je dispose à discuter de la motion ou de l'amendement. Je demande au président de déclarer cet amendement irrecevable. Il va directement à l'encontre de l'ordre de renvoi.

**Le président:** Laissons donc tomber cet amendement.

**M. Karpoff:** Nous avons une motion qui prévoit un certain échéancier, et un amendement qui l'élimine.

Si les députés de l'opposition ou du gouvernement ne veulent pas d'un échéancier qui prévoit les deux ou trois prochaines semaines, ainsi que d'autres séances en janvier, qu'ils aient le courage de se lever et de le dire à la population canadienne, et de voter contre la motion. Ils pourront ensuite présenter une motion disant que l'examen du comité prendra fin mardi prochain.

S'ils adoptent cette motion, nous aviserons ensuite. Mais, d'essayer ainsi de contourner la chose au moyen d'une motion qui est, de toute évidence, irrecevable, et au moyen d'un amendement qui l'est tout autant, pour ensuite nous faire adopter une liste de témoins, et mettre fin aux travaux du comité au bout de deux jours, n'y pensez pas! C'est impossible. Décidez-vous! Si vous êtes contre la motion de mon honorable ami, dites-le et votez contre.

Je demande au président de déclarer cet amendement irrecevable, parce qu'il va directement à l'encontre de la motion principale. Ce n'est pas un amendement.

[*Texte*]

**The Chairman:** So I can respond to Mr. Karpoff, I obviously have to take advice of the clerk of the committee, and the clerk advises that in the exact location it's somewhat... I guess he is not saying it is correct and he is not saying it is wrong, but maybe with some clarification on the part of Mrs. Dobbie as to the location of the amendment there would be no problem with the amendment. But at the location in which it is proposed, it may or may not be correct. I am going to ask the clerk to be a little more specific with me on that before I give you an exact ruling.

• 2000

**Mrs. Dobbie:** If the clerk and the chairman would give me a copy of the original amendment, I could clarify this very quickly. I was going from memory from two hours ago.

**The Chairman:** I would be happy to.

**Mrs. Dobbie:** At this time the chairman ruled it was in order.

**Mr. MacDonald:** If that happens, we would have to have Mrs. Dobbie, for the second time in eight minutes, withdraw an amendment to my main motion. Then I would suspect we would go on to the other speakers list. Perhaps when Mrs. Dobbie gets a chance again she may once again try successfully or unsuccessfully to amend. But we have a motion and you have a request to the chair to rule on the appropriateness of the motion.

**Mrs. Dobbie:** I would ask in fairness to the mover of the amendment that I have a chance to read the original motion to see where it should go.

**The Chairman:** You are going to have to wait, then, for me. I am going to wait until I have an exact ruling from the clerk on this motion and then I'll advise you of the procedure.

**Mr. Cole (York—Simcoe):** Colleagues, you are not going to make a point of this. Eventually there is going to be an amendment. Whether it is now or after you talk, it does not matter. There will be an amendment.

**Mr. MacDonald:** There might be fifty tonight. What's the big fuss?

**The Chairman:** Based on section 567 of *Beauchesne's Parliamentary Rules and Forms*, sixth edition, this amendment is in order.

Mr. Karpoff, were you finished on the amendment?

**Mr. Karpoff:** No, I have not even started to talk about the amendment. Could I ask the chair to read out the full motion now before this committee?

**The Chairman:** As it would be amended?

**Mr. Karpoff:** There is confusion as to where that amendment went in, and it would change substantially the...

[*Traduction*]

**Le président:** Afin de pouvoir répondre à M. Karpoff, je vais évidemment devoir consulter le greffier du comité, qui me dit que compte tenu de l'endroit où l'on veut... Je pense qu'il ne se prononce pas vraiment sur la recevabilité de l'amendement, mais avec certains éclaircissements de la part de M^me^ Dobbie, quant à l'endroit précis où viendrait l'amendement, il n'y aurait aucune difficulté. Mais pour l'instant, compte tenu de l'endroit où l'on propose d'insérer l'amendement, il peut être recevable ou non. Je vais demander au greffier d'être un peu plus précis à ce sujet avant de me prononcer.

**Mme Dobbie:** Si le greffier ou le président pouvait me donner un exemplaire de l'amendement initial, je pourrais éclaircir cela très rapidement. Je m'appuyais sur mes souvenirs d'il y a deux heures.

**Le président:** Avec plaisir.

**Mme Dobbie:** Il y a deux heures, le président jugeait l'amendement recevable.

**M. MacDonald:** Le cas échéant, il faudrait demander à M^me^ Dobbie, pour la deuxième en huit minutes, de retirer un amendement proposé à ma motion principale. Après cela, je suppose que nous passerons à la liste des intervenants. Lorsque M^me^ Dobbie en aura à nouveau l'occasion, elle pourra peut-être essayer un nouvel amendement et le faire adopter ou non. Quoi qu'il en soit, nous avons devant nous une motion, ainsi qu'une demande adressée au président pour qu'il se prononce sur sa recevabilité.

**Mme Dobbie:** En toute justice pour le proposeur de l'amendement, je vous demande de me permettre de lire la motion initiale afin de déterminer où devrait aller l'amendement.

**Le président:** Vous allez devoir patienter un peu, dans ce cas. Je vais attendre que le greffier m'ait dit exactement ce qu'il en est au sujet de cette motion, et je vous informerai ensuite de la procédure à suivre.

**M. Cole (York—Simcoe):** Nous n'allons pas en faire tout un plat. En bout de course, il y aura un amendement. Que ce soit maintenant ou après que vous aurez parlé, cela n'a aucune importance. Il y aura bel et bien un amendement.

**M. MacDonald:** Il pourrait même y en avoir 50, ce soir. Pourquoi faire tant d'histoires...?

**Le président:** Selon la règle 567 de *Beauchesne*, jurisprudence parlementaire, sixième édition, cet amendement est recevable.

Monsieur Karpoff, en avez-vous terminé au sujet de l'amendement?

**M. Karpoff:** Non, je n'ai même pas commencé... Puis-je demander au président de lire en entier la motion soumise au comité?

**Le président:** Avec la modification?

**M. Karpoff:** On ne sait pas trop où est placé cet amendement et il modifierait grandement le...

[*Text*]

**The Chairman:** It is moved that the committee proceed to examine all lists of witnesses submitted by committee members on a case-by-case basis and that the committee begin hearing witnesses tomorrow at 3.30 p.m.

**Mr. Karpoff:** What the government is obviously trying to do is to make sure this committee is unable to hear all of the witnesses. They want to hear witnesses up until next Tuesday and then push forward. I think what we already see happening is that if they can limit the witnesses... First of all, they have a big PR campaign with all of their friends from the multinational drug companies here where you cannot walk down the hall without running into one of their PR guys talking to you.

There is no way between now and next Tuesday that this committee can adequately deal with it. In Bill C-22 witnesses were heard for 17 days and during that period a lot of information was put forward on the government's side about the bill, most of which turned out to be erroneous. We are now faced with more difficulty going back over and defining exactly what was promised and exactly what happened. So what we have is that instead of needing 17 days, we probably need more time than was in Bill C-22 because the complexity of the issues that have taken place and the promises made by the government in the drug industry have not happened.

We need witnesses. One of the members talked about the fact that this was simply an offshoot of GATT. That is totally erroneous. This is an offshoot of NAFTA and is clearly spelled out in the NAFTA agreement that has been signed by this government.

GATT does not require this government to bring in the bill, and I think we need the opportunity to bring in people from the trade section, people who have been involved in the negotiation of NAFTA to define what is involved. It might not hurt to travel to Mexico.

**Mr. Cole:** We thought you might like that.

• 2005

**Mr. Karpoff:** Certainly we should be travelling to Washington to hear what Bill Clinton has to say. Certainly we should be travelling. I have some documents here from Mexico about the drug prices in Mexico that it would be very interesting for us to talk about.

**Mrs. Dobbie:** On a point of order, Mr. Chairman, it's clear to me that there's a motion on the table. It's clear to me that the NDP—he just said "it ain't gonna happen"—have absolutely no intention of helping to expedite the process of hearing witnesses, no matter what the motions might read.

**The Chairman:** Are you going to get to a point of order or are you just going to debate?

[*Translation*]

**Le président:** Il est proposé que le comité entreprenne d'examiner, une à une, toutes les listes de témoins qui ont été présentées par des membres du comité, et qu'il entende ces témoins à partir de demain, à 15h30.

**M. Karpoff:** Il est évident que le gouvernement tente d'empêcher le comité d'entendre tous les témoins. Il veut entendre des témoins jusqu'à mardi prochain, et procéder ensuite. Nous pouvons facilement nous rendre compte que s'il parvient à limiter le nombre des témoins... Premièrement, le gouvernement est engagé dans une grosse campagne de relations publiques avec tous ses amis des sociétés pharmaceutiques multinationales ici même, sur la Colline, où l'on ne peut pas marcher dans un corridor sans rencontrer un de leurs représentants.

Il est absolument impossible que le comité parvienne à faire quoi que ce soit de valable à ce sujet d'ici mardi prochain. Au cours de l'examen du projet de loi C-22, nous avons entendu des témoins pendant 17 jours, et, pendant ce temps, le gouvernement a avancé bien des choses au sujet du projet de loi, qui se sont par la suite révélées erronées, pour la plupart. Nous devons aujourd'hui une tâche d'autant plus difficile qu'il faut maintenant revenir en arrière et déterminer précisément quelles promesses ont été faites et ce qui s'est vraiment produit. Donc, plutôt que de 17 jours, comme ce fut le cas pour l'examen du projet de loi C-22, il nous faut probablement aujourd'hui davantage de temps, en raison de la complexité des événements qui se sont produits et des promesses faites par le gouvernement au sujet de l'industrie pharmaceutique, promesses qui ne se sont pas réalisées.

Nous devons rencontrer certains témoins. L'un des députés a dit que cela faisait tout simplement suite au GATT. C'est complètement faux. Il s'agit bien davantage d'une retombée de l'ALENA, d'une disposition clairement énoncée dans l'ALENA qu'a signé le présent gouvernement.

Ce n'est pas le GATT qui oblige le gouvernement à adopter ce projet de loi, et je pense que nous devons avoir la possibilité d'interroger des gens de la section du commerce, des gens qui ont participé aux négociations de l'ALENA, afin de déterminer ce que cela signifie. Il ne serait peut-être pas inutile, non plus, de nous rendre au Mexique.

**M. Cole:** Oui, nous pensions bien que cela pourrait vous plaire.

**M. Karpoff:** Nous devrions sûrement nous rendre à Washington pour entendre ce que Bill Clinton a à dire. Nous devrions sûrement voyager, oui. J'ai ici quelques documents au sujet du prix des médicaments au Mexique, dont il serait fort intéressant que nous discutions.

**Mme Dobbie:** Monsieur le président, j'invoque le Règlement. Il y a, de toute évidence, une motion qui a été présentée. Il me paraît clair que le NPD—il vient tout juste de dire que c'était impossible—n'a aucunement l'intention d'aider à accélérer le processus d'audition des témoins, quelle que soit la formulation des motions présentées.

**Le président:** Allez-vous vraiment invoquer le Règlement, ou est-ce seulement pour débattre davantage de la question?

[*Texte*]

**Mrs. Dobbie:** The point of order is that we have a motion on the table. I think we should deal with that motion on the table. We should vote on it right now.

**Mr. Fontana (London East):** On a point of order, Mr. Chairman, you indicated that the motion or the amendment was in order. I'd like the clerk to first tell us what he's relying on for his interpretation that the amendment is in order. It's clear that the amendment in fact negates the main motion. It's therefore out of the question.

**Mrs. Dobbie:** The clerk has ruled on that.

**Mr. Fontana:** No, the chairman has said so. I want to hear it from the clerk. He can quote the section he's using.

Secondly, the fact is that the chairman had indicated that the placement of the amendment was in question. I would like the clerk to read for us what section.

I then have another point of order, Mr. Chairman.

**The Chairman:** If you'd like the clerk to read the question I referred to in my response, it is section 567. He would be happy to do so.

**Mr. Fontana:** Yes, for the record.

**The Clerk of the Committee:** Mr. Chairman, according to Beauchesne's citation number 567, the object of an amendment may be either to modify a question in such a way as to increase its acceptability or to present to the House a different proposition as an alternative to the original question.

**Mr. Cole:** On a point of order, Mr. Chairman, a number of things have happened this afternoon and again tonight. I'd just like to refer to Beauchesne's as it relates to the chairman of the committee. According to Beauchesne's fifth edition, subsection 471.(1), the chairman's decision, once made, is not subject to debate.

**Mr. Fontana:** I wish to challenge the position of the chair.

**Mr. Cole:** I wish to put it on the record that the chairman has made a decision. I accept the decision.

**Mr. Fontana:** I challenge the chair.

**Mr. Cole:** Again? That's the second time today.

**Mr. Fontana:** I'm challenging the chair's interpretation of the rules. It's properly in order to do so. It's not debatable. I move such a challenge.

**Mrs. Dobbie:** There's a motion on the table. Can't we get to the motion, Mr. Chairman?

**The Chairman:** No, not until you deal with the points of order.

**Mrs. Dobbie:** It's pretty clear to me that you guys have absolutely no intention whatsoever of expediting this meeting tonight.

**Mr. Fontana:** You have no intention, coming from the other side of the table—

**The Chairman:** Order, I bring this meeting to order.

[*Traduction*]

**Mme Dobbie:** J'invoque le Règlement parce qu'une motion a été présentée. Je pense que nous devrions nous occuper de cette motion sans délai. Nous devrions voter immédiatement.

**M. Fontana (London est):** J'invoque le Règlement, monsieur le président. Vous avez indiqué que la motion ou l'amendement est recevable. Je voudrais tout d'abord que le greffier nous dise sur quoi il se fonde pour dire que l'amendement est recevable. Il est clair que l'amendement contredit la motion principale. Il est, par conséquent, irrecevable.

**Mme Dobbie:** Le greffier s'est prononcé là-dessus.

**M. Fontana:** Non, c'est le président qui a dit cela. Je veux l'entendre confirmer par le greffier. Il peut citer le commentaire sur lequel il base son affirmation.

Deuxièmement, le président a également indiqué que l'endroit où serait placé l'amendement pouvait aussi poser des difficultés. Je voudrais que le greffier nous lise ce commentaire.

J'aurai ensuite un autre rappel au Règlement à soulever, monsieur le président.

**Le président:** Si vous voulez que le greffier lise le commentaire auquel j'ai fait allusion dans ma réponse, il s'agit du commentaire 567. Il le fera volontiers.

**M. Fontana:** Oui, pour que ce soit consigné au procès-verbal.

**Le greffier du comité:** Monsieur le président, selon le commentaire numéro 567 du *Beauchesne*, l'amendement pourrait avoir pour objet de modifier une proposition pour qu'elle soit accueillie plus favorablement ou d'offrir à la Chambre un nouveau texte susceptible de remplacer la proposition originale.

**M. Cole:** J'invoque le Règlement, monsieur le président. Il est arrivé bien des choses cet après-midi, et encore ce soir. Je voudrais seulement citer un commentaire du *Beauchesne*, en ce qui concerne le président du comité. Selon le *Beauchesne*, cinquième édition, commentaire 471.(1), la décision du président ne donne lieu à aucun débat.

**M. Fontana:** Je conteste la position du président.

**M. Cole:** Je souhaite consigner au procès-verbal que le président a rendu une décision, décision que j'accepte.

**M. Fontana:** Je conteste la présidence.

**M. Cole:** Encore une fois? C'est la deuxième fois aujourd'hui.

**M. Fontana:** Je conteste l'interprétation des règles que fait le président. Cela est probablement recevable, puisque sa décision ne donne lieu à aucun débat. J'en fais une motion.

**Mme Dobbie:** Il y a déjà une motion dont nous devons nous occuper. Pouvons-nous le faire, monsieur le président?

**Le président:** Non, pas avant d'en avoir terminé avec les rappels au Règlement.

**Mme Dobbie:** Il devient de plus en plus clair que vous n'avez absolument pas l'intention d'accélérer cette séance, ce soir.

**M. Fontana:** C'est vous, de l'autre côté de la table, qui n'avez aucunement l'intention. . .

**Le président:** À l'ordre! À l'ordre!

[*Text*]

The motion before this committee is whether the chair, in its ruling, shall be sustained.

Motion agreed to

**The Chairman:** I am sustained.

**Mr. Layton (Lachine—Lac-Saint-Louis):** How many of us are entitled to vote?

**Mr. Karpoff:** I believe I have more on the amendment.

**The Chairman:** That's fine. Mr. Karpoff has the floor.

**Mr. MacDonald:** Mr. Chairman, on a point of order, I'm not exactly sure it gets picked up by the microphones to go into the *Minutes of Proceedings and Evidence*, but my good friend and colleague from Winnipeg, Mrs. Dobbie, is making all kinds of allegations—

**The Chairman:** That is not a point of order.

Mr. Karpoff, you have the chair.

**Mr. MacDonald:** On a point of order, Mr. Chairman, Mrs. Dobbie has challenged the right of my colleague, Mr. Fontana, to vote. I would like that clarified so that we don't have that problem again this evening.

**Mr. Layton:** Does he have the right to vote?

**Mr. MacDonald:** We have two now who have... Do you have a right to vote?

**Mr. Layton:** I have the right to ask.

**Mr. MacDonald:** I trust that if you're sitting here, you're voting.

**Mr. Layton:** I understood they had only one vote from the NDP and they had two of them voting.

**The Chairman:** We have on this committee seven members who are authorized to vote. We have two Liberals present who are authorized to vote, one NDP member present authorized to vote, and four Conservative members present authorized to vote.

Mr. Karpoff, you have the floor.

**Mr. Karpoff:** Let me just answer the honourable member. All you have to do is clearly say that you will not, in terms of time, limit this committee's debate in calling of witnesses, that you will hear witnesses over the next two or three weeks, that we will hear witnesses if necessary in January, and that we will be ready to report back, and we will get this matter resolved in a few minutes.

• 2010

If you continue to insist that by hook or by crook you are going to have this committee wrapped up by next Tuesday and that you are going to deny 80 out of the 100 witnesses, you are not going to do it with my blessing. I want to hear everyone who is entitled to appear before this committee—

**Mrs. Dobbie:** Get on with it.

[*Translation*]

La motion consiste donc à déterminer si la décision du président est maintenue.

La motion est adoptée

**Le président:** Ma décision est confirmée.

**M. Layton (Lachine—Lac-Saint-Louis):** Combien d'entre nous ont le droit de voter?

**M. Karpoff:** J'ai encore des choses à dire au sujet de l'amendement.

**Le président:** Très bien. M. Karpoff a la parole.

**M. MacDonald:** Monsieur le président, j'invoque le Règlement. Je ne sais pas vraiment si les microphones captent ce qui se dit ici pour les *Procès-verbaux et témoignages*, mais ma bonne amie et collègue de Winnipeg, M^me^ Dobbie, fait toutes sortes d'allégations...

**Le président:** Ce n'est pas un rappel au Règlement.

Monsieur Karpoff, vous avez la parole.

**M. MacDonald:** J'invoque le Règlement, monsieur le président. M^me^ Dobbie conteste le droit de voter de mon collègue, M. Fontana. Je voudrais que la question soit éclaircie, de manière à ce que ce problème ne se pose plus ce soir.

**M. Layton:** A-t-il le droit de voter?

**M. MacDonald:** Nous en avons deux, qui ont... Avez-vous le droit de voter?

**M. Layton:** J'ai le droit de poser une question.

**M. MacDonald:** Je suppose que si vous êtes ici aujourd'hui, c'est que vous pouvez voter.

**M. Layton:** Je pensais que le NPD n'avait droit qu'à un vote, et deux députés du NPD ont voté.

**Le président:** Il y a sept députés qui ont le droit de voter à notre comité. Nous avons ici deux députés libéraux qui sont autorisés à voter, un député du NPD, qui est autorisé à voter et quatre députés conservateurs qui sont autorisés à voter.

Monsieur Karpoff, vous avez la parole.

**M. Karpoff:** Permettez-moi seulement de répondre à l'honorable député. Tout ce que vous avez à faire, c'est de dire clairement que vous ne limiterez pas la période pendant laquelle le comité pourra appeler des témoins, que vous allez entendre des témoins au cours des deux ou trois prochaines semaines, que nous allons entendre des témoins en janvier, si cela est nécessaire, et que nous serons ensuite disposés à faire rapport, et il ne faudra que quelques minutes pour arriver à nous entendre.

Si vous continuez d'utiliser tous les moyens possibles et imaginables pour arriver à vos fins et faire en sorte que le comité mette un terme à son examen mardi prochain, refusant ainsi d'entendre 80 des 100 témoins, ce ne sera sûrement pas avec ma bénédiction. Je veux entendre tous ceux qui ont le droit de comparaître devant le présent comité...

**Mme Dobbie:** Commençons, alors!

[*Texte*]

**Mr. Karpoff:** I am willing to get on with it as soon as you give the assurance that we are not going to be put under time limits to discuss this.

The number of issues that you people over there lectured me on this afternoon, that we had to get this through. . .NAFTA, the fact of a $500-million investment. Well, there is some question about this investment, particularly in my province of British Columbia, where they get only 8% of the supposed R and D and most of—

**The Chairman:** Mr. Karpoff, could you keep yourself to the amendment, please.

**Mr. Karpoff:** Well, it's all dealing with the process in this. We get 8%; you are asking us to go ahead and incur a cost of $40 million a year in additional drug costs for a piddly investment that amounts to $5 million a year in my province.

**Mrs. Dobbie:** I am asking—

**The Chairman:** Mr. Karpoff, you are getting into the subject-matter of another debate.

**Mr. Karpoff:** Seeing that I have the floor, I wish to make another amendment: that after the words that were finished off the amendment be made that the committee hear witnesses between now and December 12, 1992, and from the period January 15 to February 1, 1993, with the committee reporting to the House no later than February 15, 1993.

**Mr. Fontana:** I second the motion.

**Mr. MacDonald:** That is a good motion. I would like to debate the subamendment please.

**Mr. McCurdy:** I think this is called the stick-handling way of finding out government intention. We are going to keep moving motions on length of time until the government confesses what it is going to do.

**The Chairman:** Nobody has the floor at the moment. I have a question, Mr. Karpoff. Would you please clarify where this is to be inserted.

**Mr. Karpoff:** My understanding is that it would be at the end of the motion.

**The Chairman:** At the end of Mrs. Dobbie's motion?

**Mr. Karpoff:** Yes. Her motion would read that we hear witnesses tomorrow at 3.30 p.m. and that the committee hear witnesses between now and December 12, 1992, and from the period January 15, 1993, to February 1, 1993, with the committee to report to the House no later than February 15, 1993.

**The Chairman:** Okay. As that subamendment is in order, Mr. Karpoff, was there more you had to say on that subamendment?

**Mr. Karpoff:** My subamendment is quite clear and I think the government has to face the reality. They are either going to have to be up front, bring in a motion that they are going to close this committee off by next Tuesday, or agree that we will set down a proper time, as I have outlined in my subamendment.

[*Traduction*]

**M. Karpoff:** Je suis prêt à commencer dès que vous nous aurez donné l'assurance qu'aucune limite de temps ne nous sera imposée pour effectuer notre examen.

Toutes les questions à propos desquelles vous m'avez fait la leçon cet après-midi... le fait qu'il fallait adopter ce projet de loi... l'ALENA... cet investissement de 500 millions de dollars... à propos de cet investissement, justement, il y a un certain nombre de questions qui sont posées, notamment dans ma province, la Colombie-Britannique, où l'on ne reçoit que 8 p. 100 des sommes investies en recherche et développement, et la plupart des...

**Le président:** Monsieur Karpoff, tenez-vous-en à l'amendement, je vous prie.

**M. Karpoff:** Tout cela est relié au processus. Nous obtenons 8 p. 100; vous nous demandez d'aller de l'avant et d'accepter de payer 40 millions de dollars de plus annuellement pour les médicaments dans notre province, en échange d'un investissement négligeable de 5 millions de dollars par année.

**Mme Dobbie:** Je demande...

**Le président:** Monsieur Karpoff, vous vous embarquez dans un autre débat.

**M. Karpoff:** Puisque j'ai la parole, je souhaite proposer un autre amendement—qu'à la fin de l'amendement, on ajoute que le comité entendra des témoins entre aujourd'hui et le 12 décembre 1992, et du 15 janvier au 1er février 1993, avec l'obligation pour le comité de faire rapport à la Chambre au plus tard le 15 février 1993.

**M. Fontana:** J'appuie la motion.

**M. MacDonald:** C'est une bonne motion. Je voudrais débattre du sous-amendement, s'il vous plaît.

**M. McCurdy:** C'est un bon moyen de cuisiner le gouvernement au sujet de son intention. Nous allons continuer de proposer des motions concernant la durée des audiences jusqu'à ce que le gouvernement dise vraiment ce qu'il a l'intention de faire.

**Le président:** Personne n'a la parole pour l'instant. Monsieur Karpoff, j'ai une précision à vous demander. Où votre amendement sera-t-il ajouté?

**M. Karpoff:** À la fin de la motion.

**Le président:** À la fin de la motion de Mme Dobbie?

**M. Karpoff:** Oui. Avec cette motion, nous commencerions donc à entendre des témoins demain, à 15h30, et nous continuerions jusqu'au 12 décembre 1992, puis du 15 janvier au 1er février 1993, et le comité devrait faire rapport à la Chambre au plus tard le 15 février 1993.

**Le président:** D'accord. Puisque ce sous-amendement est recevable, monsieur Karpoff, avez-vous quelque chose à ajouter à son sujet?

**M. Karpoff:** Mon sous-amendement est tout à fait clair, et je pense que le gouvernement doit faire face à la musique. Il va devoir soit abattre son jeu, et proposer une motion précisant qu'il va mettre un terme au travail du comité mardi prochain, soit accepter d'établir un échéancier approprié, comme celui que l'on retrouve dans mon sous-amendement.

[*Text*]

I think in five minutes we could then agree to have a steering committee, we could draw up a list of witnesses, and we could start scheduling by 3.30 p.m. tomorrow. I am sure there are some people who would be ready. We could then schedule over the next two or three days, next week and the beginning of the following week; we could start talking to people who would appear in December. I had conversations this afternoon with some of the ministers of health. It would be almost impossible for them to get here by next Tuesday or Wednesday, but they are bloody well anxious to appear before this committee.

So we have to accept this; then we have a start time, a frame of reference, a length of time and a commitment to report back to the House. The government has been talking about their needing a commitment as to when we will report back to the House, that they don't want this to drag on forever. I agree. It is a reasonable thing for them to have some commitment from this committee. I have given us a little bit of flexibility. Rather than February 1, I have said February 15 and that we would be obligated by the motion of the subamendment to report back at that time.

• 2015

So I think it's a very fair and reasonable thing. It allows us to not hear all the witnesses. There's no way in that period of time we could hear all the 100 people that I have documented. I believe my Liberal colleague has another 20 or 30. I'm sure that the government side has a number of people who I'm certainly not going to bust my butt calling, but you might want to. For instance, there are the multinational drug companies and their spokespeople. You may want to have them slotted in.

However, if you think we're going to start a process not knowing where it's going to go, I'm not going to agree to that. There's no way I'm going on a mystery ride. This is not a children's tour where we get on the little train and we mysteriously don't know where it's going and when it's going to stop and what the consequences are. This is a subcommittee of the House of Commons, where we set out procedures, we organize the meeting properly, we know what is taking place and we know the outcome.

I think this subamendment is reasonable. It obliges. It certainly accepts your proposition that we select witnesses and we start hearing them tomorrow. If you want to even make an amendment that we hear them earlier than 3.30 p.m. tomorrow I would be obliged to try.

I think that if the government is sincere in getting this committee going, it will accept my subamendment. We'll be out of here in 15 minutes with a list of witnesses for the chair to call tomorrow that would make everybody happy.

**The Chairman:** Mr. MacDonald.

[*Translation*]

En cinq minutes, nous pourrions alors nous entendre sur une séance en comité directeur, établir une liste de témoins et prévoir le premier pour 15h30, demain. Je suis persuadé qu'il y a des gens qui pourraient déjà venir. Nous pourrions ensuite établir un programme pour les deux ou trois jours suivants, pour la semaine d'après et le début de la semaine suivante; nous pourrions entreprendre de discuter avec des gens qui viendraient témoigner en décembre. J'ai eu des conversations, cet après-midi, avec quelques ministres de la santé. Il leur serait presqu'impossible de se libérer pour mardi ou mercredi prochain, mais ils ont drôlement hâte de venir comparaître devant notre comité.

Nous devons donc accepter cela. Nous aurons ainsi une date de départ, un cadre de référence, nous aurons établi une durée et nous aurons pris un engagement concernant le rapport à remettre à la Chambre. Le gouvernement a parlé de la nécessité d'un engagement relativement au moment où nous ferons rapport à la Chambre, parce qu'il ne veut pas que cet examen s'éternise. Je suis d'accord. Je comprends qu'il veuille un engagement de notre part. Je nous ai donné un peu de latitude. Plutôt que le 1er février, j'ai prévu le 15 février, et je dis que nous serions tenus de faire rapport à la Chambre à ce moment-là.

Je pense donc que c'est juste et raisonnable. Cela nous permet de ne pas entendre tous les témoins. Il est tout à fait impossible d'entendre dans une période aussi courte la centaine de personnes que j'ai dénombrées. Je crois que mon collègue libéral en a 20 ou 30 autres. Je suis certain que les membres du gouvernement voudront entendre des gens pour qui je ne me fendrais pas en quatre, mais qu'ils tiendront certainement à inviter. Il y a par exemple, les multinationales pharmaceutiques et leurs porte-parole. Vous voudrez peut-être les entendre.

Mais si vous pensez que nous allons nous engager dans un processus sans savoir où il nous mènera, vous vous trompez. Je n'ai aucune intention de m'aventurer à l'aveuglette. Il ne s'agit pas d'une excursion enfantine. Nous ne montons pas dans un petit train mystérieux dont la destination, l'arrivée et les conséquences nous sont inconnues. Nous sommes un sous-comité de la Chambre des communes. Nous fixons la marche à suivre, nous organisons les séances correctement, nous savons ce qui se passe et nous connaissons le résultat.

Le sous-amendement me paraît raisonnable. Il comporte des obligations. Il va certainement dans le sens de votre proposition pour que nous choisissions les témoins et commencions à les entendre dès demain. Si vous décidiez de commencer à les entendre avant 15h30, je serais tenu de faire un effort.

Je pense que si le gouvernement cherche sincèrement à faire fonctionner le comité, il acceptera mon sous-amendement. Nous sortirons d'ici dans quinze minutes avec une liste de témoins que le président pourra convoquer demain et qui satisferait tout le monde.

**Le président:** Monsieur MacDonald.

[*Texte*]

**Mr. MacDonald:** Mr. Chairman, let's get this thing straightened out. I don't want to be here arguing with my colleagues from the other side. Let's get things straight.

Mrs. Dobbie, representing the government, wants us to believe—for whoever reads the record after this fiasco tonight—that it actually was trying to allow the committee to do its work. In fact, the true intent of the government is to quickly get us into committee hearings so it can shut us down. If it isn't true, then she should tell us so on behalf of the government.

The intent of the amendment—which has now been amended—clearly was to get the committee started so that she could get her points tomorrow on that big blackboard over in the Prime Minister's office that she had done her job: she got the committee started and then just watch me as I shut it down within the next couple of days because we have a majority on the committee.

We in the opposition on the other side have said no. Even the chair has said no. Mr. Chairman, in case it didn't get into the record before, I want to talk about our committee chairman, Conservative René Soetens, who said he was willing to hear as many witnesses as wanted to appear. I'm glad that the chairman sees there is a necessity not to try by using procedure or fuzzy amendments to amendments to amendments to amendments to try to start up and shut the committee down.

The chairman, in his wisdom, also said in an interview that he does not feel bound to complete the hearings by any set date, even though Trade Minister Michael Wilson has said he wants the bill to take effect by January 1.

I'm going to tell you, Mr. Chairman, the tenacity you've expressed in this particular article, to see that committee work gets done properly, is something I hoped would have been shared by every member of this committee. However, I have to question, Mr. Chairman, very regrettably, the tactics on the other side. I also want to say, Mr. Chairman, that for any member opposite to say that I or my colleague from the New Democratic Party are trying to stop the hearings from starting is simply false. They know it as well as I know it.

What I and my colleague in the New Democratic Party have been trying to do is clear. We want to get on to examining the witness, but we will not get to that point and allow the government at a subsequent committee hearing to use closure by majority to shut the committee down.

I've said before that we have 89 witnesses. None of them are frivolous. Some may be acceptable and some may not. Mr. Chairman, don't for one minute think that I'm going to accept the big stick approach by the parliamentary secretary or any minister of this government that tells me that I should shudder when I think I have a particular duty to the Canadian public to ensure that individuals who wish to be heard on an important piece of legislation should be heard. I'm not going to do it. The original motion, which has now been amended and then there's an amendment to the subamendment to which I am speaking, clearly would do that.

[*Traduction*]

**M. MacDonald:** Monsieur le président, tirons cela au clair. Je ne veux pas argumenter avec mes collègues d'en face. Mettons les points sur les i.

M^me^ Dobbie, qui représente le gouvernement, veut nous faire croire—à tous ceux qui liront le compte rendu après le fiasco de ce soir—que le gouvernement essaie vraiment de permettre au comité de faire son travail. En réalité, l'intention véritable du gouvernement est de nous amener rapidement aux audiences du comité afin de pouvoir nous museler. Si ce n'est pas vrai, elle devrait nous le dire au nom du gouvernement.

Le but de l'amendement—qui a maintenant été amendé—était clairement de faire démarrer les travaux du comité afin que, demain, elle puisse faire noter au grand tableau noir qui se trouve dans le bureau du premier ministre qu'elle a fait son travail et que le comité a commencé ses travaux. Ensuite on verra d'ici quelques jours comment elle fait taire le comité puisque le gouvernement y est majoritaire.

Nous, les membres de l'Opposition officielle, avons dit non. Même le président a refusé. Monsieur le président, au cas où cela n'aurait pas encore été consigné au compte rendu, je veux parler du président de notre comité, le conservateur René Soetens, qui a affirmé vouloir entendre tous les témoins désireux de comparaître. Je suis heureux que le président voie la nécessité de ne pas tenter de museler le comité en invoquant la procédure ou par de vagues sous-amendements de sous-amendements.

Dans sa sagesse, le président a également déclaré dans une entrevue qu'il ne sent pas tenu de terminer les audiences à une date précise, même si le ministre du Commerce Michael Wilson a affirmé vouloir que le projet de loi entre en vigueur le 1^er^ janvier.

Je vous dirai, monsieur le président, que la ténacité dont vous avez fait preuve au sujet de cet article, afin que le comité fasse son travail comme il faut, est une qualité que j'aurais espéré voir chez tous les membres du comité. Malheureusement, monsieur le président, je dois toutefois m'interroger sur les tactiques des gens d'en face. Je veux ajouter, monsieur le président, que les membres d'en face ont tout simplement tort d'affirmer que mon collègue du Nouveau Parti démocratique ou moi essayons d'empêcher les audiences de commencer. Ils le savent aussi bien que moi.

Ce que mon collègue du Nouveau Parti démocratique et moi essayons de faire est très clair. Nous voulons interroger les témoins, mais nous ne voulons pas permettre au gouvernement de se servir plus tard de sa majorité pour mettre fin aux travaux du comité.

J'ai déjà indiqué que nous avons 89 témoins. Aucun d'entre eux n'est frivole. Certains seront acceptables, d'autres peut-être pas. Monsieur le président, ne croyez pas un instant que j'accepterai les menaces d'un secrétaire parlementaire ou d'un ministre qui me dit que je devrais trembler quand il me semble de mon devoir de veiller à ce que les personnes qui souhaitent être entendues au sujet d'un projet de loi aussi important puissent l'être. Je ne l'accepterai pas. La motion de départ qui a été amendée et l'amendement au sous-amendement auraient clairement cet effet.

[*Text*]

The government says it doesn't know where this is going to end. The oppposition is saying it doesn't know either, but it wants some certainty that there will be a process that will allow witnesses to be heard. The parliamentary secretary, on the other hand, wants the certainty at the beginning and let the majority, who happen to be Conservatives and members of the government and members of the government caucus, decide when it ends.

• 2020

The effect of the subamendment is basically to revert the original motion to what it was intended to be, and that is to put our cards on the table, to say these are the timetables we are dealing with, so let's get on to the other business. It's not us that are trying to stop the committee. It is this fancy footwork and *double entendre* from the opposite side that is trying to stop the committee from doing its job.

I would suggest, Mr. Chairman, in conclusion, that if the members opposite truly want to stop the type of non-productive behaviour that's been going on all day at this committee, they should make their intentions known. Mr. Cole, after reporting back to the handlers in the PMO, or wherever it was, came back this afternoon and made it very clear—the government wants this bill back by next Wednesday. It's on the record. There is no question. It's on the record. Mr. Cole put it on the record for us. The government wants it back and the government is going to allow us to do certain things.

Well, Mr. Cole, with the greatest of respect, that's supposed to be up to committee members, but obviously the government has already influenced those sitting on your side. They haven't been able to do it to those on our side, at least not yet. If they put a good argument, perhaps we'll listen to it.

Mr. Chairman, if this committee is to get on with its work, I would urge that this amendment be approved, and then subsequently the main motion, and we will get on to examining the list of witnesses. If that's not to be the case, then I suspect we are going to have a very long night and a very long day tomorrow and a very long day after that. I would rather be productive in hearing witnesses, but if the government insists on hiding its true agenda by some formalities and niceties at committee, we will have to respond in kind. But the members opposite will have to bear the brunt for not having this issue fully aired.

**The Chairman:** I know that I don't normally comment, but I find it interesting that you... I interpret my comments in the press as being supportive of your case. This afternoon the other opposition member decided they weren't. So thank you; I think I am being neutral.

**Mrs. Dobbie:** I must say that if what Mr. MacDonald says is true in terms of his wanting to get on with the business of the committee, and if they aren't filibustering... He did admit, however, that they were involved in non-productive behaviour all day, so clearly there is some attempt to stop the business of the committee. But if we want to get on with it, let's bring this question to a vote.

[*Translation*]

Le gouvernement affirme qu'il ne sait pas où cela nous mènera. L'opposition déclare qu'elle ne le sait pas elle non plus, mais elle veut être assurée qu'un mécanisme permettra aux témoins d'être entendus. Le secrétaire parlementaire, par contre, veut être rassuré dès le départ et laisser déterminer l'échéance par la majorité, qui se trouve être conservatrice, ainsi que par les membres du gouvernement et les membres du caucus gouvernemental.

Le sous-amendement a pour effet de ramener la motion de départ à ce qu'elle devait être, soit de mettre cartes sur table, de s'entendre sur nos échéances et de passer à l'action. Ce n'est pas nous qui essayons de freiner le comité. C'est avec ces entourloupettes et ces sous-entendus que les députés d'en face tentent d'empêcher le comité de faire son travail.

En conclusion, monsieur le président, s'ils veulent vraiment mettre fin au comportement non productif qui n'a pas cessé de la journée ici au comité, ils devraient dévoiler leurs intentions. Après avoir donné son compte rendu aux intermédiaires du Cabinet du premier ministre ou à je ne sais qui, M. Cole est revenu cet après-midi nous dire clairement que le gouvernement veut recevoir le projet de loi mercredi prochain. Il l'a déclaré officiellement. Cela ne fait aucun doute. C'est officiel. M. Cole l'a déclaré officiellement. Le gouvernement veut un rapport et il nous permettra de faire certaines choses.

Avec tout le respect que je dois à M. Cole, cette décision devrait revenir aux membres du comité, mais, de toute évidence, le gouvernement a déjà influencé les membres qui sont de votre côté. Il n'y est pas parvenu pour ceux d'ici, en tout cas pas encore. S'il invoque de solides arguments, nous écouterons peut-être.

Monsieur le président, pour que ce comité se mette au travail, je recommande l'adoption de l'amendement, puis de la motion principale. Nous examinerons ensuite la liste des témoins. Sinon, je pense que la nuit sera très longue, que la journée de demain sera très longue et celle d'après-demain aussi. Je préférerais être productif en entendant des témoins, mais si le gouvernement insiste pour cacher ses vraies intentions derrière des formes et des subtilités, nous devrons répondre avec les mêmes armes. Les membres d'en face devront toutefois assumer les conséquences de ne pas avoir permis à cette question d'être pleinement entendue.

**Le président:** Je sais que je m'abstiens habituellement de toute remarque, mais je trouve intéressant que vous... interprètiez mes remarques dans la presse comme un appui à votre cause. Cet après-midi, l'autre membre de l'opposition a dit le contraire. Par conséquent, je vous remercie, je pense être neutre.

**Mme Dobbie:** Je dois dire que si M. MacDonald dit vrai lorsqu'il affirme vouloir entrer dans le vif du sujet et que s'il ne fait pas de l'obstruction... Il a cependant admis qu'ils s'étaient comporté de façon non productive toute la journée. On tente donc clairement de bloquer les travaux du comité. Mais si nous voulons aller de l'avant, mettons la question aux voix.

[*Texte*]

We have a subamendment, we have an amendment, and we have a motion on the table, and I think we could move the business of the committee ahead if we were prepared to do that. If we are not prepared to do that, then I can only conclude that the members opposite are not at all interested in hearing witnesses tomorrow and I would then ask for adjournment. I think it's a question for them to decide.

**Mr. Karpoff:** Are you asking for adjournment right now?

**Mrs. Dobbie:** I said I would then, if you are not prepared. You have to make up your mind. I am not going to sit here and have filibustering going on until all hours of the night—

**Mr. MacDonald:** By God, she's not going to sit here all night.

**Mrs. Dobbie:** Mr. Chairman, I have the floor.

**The Chairman:** Can we have some order, please. Could we keep the discussion to the subamendment before us. Mrs. Dobbie, you have the floor.

**Mrs. Dobbie:** Thank you.

**Mr. Karpoff:** I think we should—

**The Chairman:** Mr. Karpoff, please.

**Mrs. Dobbie:** The filibustering is non-productive. It doesn't solve the problems. The opposition members have asked, and they have asked fairly and I will answer as fairly as I can, whether or not we want to move this bill ahead in this session. The answer is, to the best of my knowledge, yes, we would like to move the bill ahead in this session. We would like to do that. We cannot do that, in my opinion, unless we are prepared to move the business of the committee ahead. I think if the honourable members are sincere in their desire to hear witnesses, then they will assist us in that endeavour by voting on the motions before us right now—

**Mr. Karpoff:** With the public's input.

**Mrs. Dobbie:** If they are not sincere, on the other hand, Mr. Chairman, then I suggest that they will continue to do what they are doing right now: obstruct the business of the committee, filibuster the work of this committee, and keep us from ever getting anything to a vote. So I leave it up to the honourable members on the other side. I propose that we vote on the subamendment and then on the amendment, and that we then proceed with the business of the committee. If they are not prepared to do that, they should say so now and we might as well adjourn.

**Mr. Fontana:** Mr. Chairman, committees are supposed to be creatures of their own destiny, and for the most part there has always been a protocol that committee members would try to work together constructively to hear the evidence on legislation.

• 2025

In fact, the amendment and the subamendment accomplish what both sides want. The subamendment clearly says that we want all witnesses to be heard and essentially says that the bill, after hearing all the witnesses... And it may

[*Traduction*]

Il y a un sous-amendement, un amendement et une motion devant nous. Je pense que nous pourrions faire avancer le comité si nous prenions une décision. Sinon, je ne peux que conclure que les membres d'en face ne sont pas du tout intéressés à entendre des témoins demain et je demanderais simplement que la séance soit levée. Je pense que c'est à eux de décider.

**M. Karpoff:** Demandez-vous la levée de la séance tout de suite?

**Mme Dobbie:** J'ai dit que je la demanderais ensuite, si vous n'êtes pas prêts à voter. Vous devez vous décider. Je ne passerai pas la nuit ici à endurer l'obstruction...

**M. MacDonald:** Mon Dieu, elle ne passera pas la nuit ici.

**Mme Dobbie:** Monsieur le président, j'ai la parole.

**Le président:** Un peu de silence, je vous en prie. Pouvons-nous nous en tenir au sous-amendement? Madame Dobbie, vous avez la parole.

**Mme Dobbie:** Merci.

**M. Karpoff:** Je pense que nous devrions...

**Le président:** Monsieur Karpoff, s'il vous plaît.

**Mme Dobbie:** L'obstruction n'est pas productive. Elle ne règle pas le problème. Les membres de l'opposition ont demandé—leur question était juste et je tenterai d'y répondre aussi justement que je le peux—si oui ou non, nous voulons faire adopter ce projet de loi pendant la présente session. À ma connaissance, oui, nous aimerions qu'il soit adopté pendant cette session. Nous voudrions le faire. Nous ne le pourrons pas, à mon avis, si nous ne sommes pas disposés à faire avancer les travaux du comité. Je pense que si les membres souhaitent sincèrement entendre des témoins, ils nous faciliteront la tâche en votant sur les motions devant nous actuellement...

**M. Karpoff:** Avec la participation du public.

**Mme Dobbie:** Par contre, monsieur le président, s'ils ne sont pas sincères, je pense qu'ils poursuivront leur petit manège, en faisant obstruction aux travaux du comité et en nous empêchant de voter. Je laisse donc aux membres d'en face le soin de décider. Je propose que nous votions sur le sous-amendement, puis sur l'amendement et que nous poursuivions ensuite les travaux du comité. S'ils ne sont pas prêts à le faire, ils devraient le dire dès maintenant et nous ferions mieux de lever la séance.

**M. Fontana:** Monsieur le président, les comités sont censés être des créatures autonomes et, la plupart du temps, les membres du comité essaient de travailler ensemble de manière constructive afin d'entendre des témoignages sur un projet de loi.

En réalité, l'amendement et le sous-amendement accomplissent ce que veulent les deux camps. Le sous-amendement stipule clairement que nous voulons entendre tous les témoins et que, après les avoir tous entendu, le

[*Text*]

take till the middle of February, it may not, but at least indicates clearly that all witnesses, some 80 or 89 who want to be heard, in fact will be heard. The government wants to get on with hearing the witnesses, and hence that's what the amendment is all about.

So clearly, if I can appeal to the members' good reason and good judgment, in fact both the amendment and subamendment clearly make it possible to hear all the witnesses—

**An hon. member:** And start tomorrow.

**Mr. Fontana:** And start tomorrow and end within a reasonable time.

Mr. Chairman, I must admit that when my colleagues pointed out what you had indicated—one, you wanted the process to be fair, secondly, that you in fact want to hear all the witnesses—that is commendable. And I would ask the other members that if you read the subamendment and the amendment in conjunction with the whole motion, that in fact clearly sets an agenda, a timeframe that is workable and reasonable for all sides.

Now, I must admit the last comments of Mrs. Dobbie, to suggest that if the opposition—and let's put it to a vote, you said—doesn't go along with at least the amendment that she's going to propose adjournment... Firstly, I want to remind you that the last chairman who did that, and I was part of that committee, the GST committee—remember Don Blenkarn, when he tried to invoke closure at the committee—was in fact, if I'm not mistaken, chastized by the Speaker of the House of Commons that closure in committee had only been used one other time before.

I hope you are not suggesting that you intend to move closure in committee. You did it 150 times in the House of Commons in the past four years. You are stifling democracy, you're stifling people from being heard, and that threat is unacceptable. If you think that if this amendment loses and if your amendment passes because you have the numbers and you intend then to move to adjournment, then I think you have a real war on your hands. If you thought the GST campaign and the committee hearings were something else, you'd better start bringing in your night food and your bedding, because that's what we're going to do. We'll be here all night if we have to, and we can do it.

So I'm appealing to you, Mrs. Dobbie, to be a little reasonable. Perhaps you can surprise us all and be a little different from what you've been in the past, and that's to be a little bit reasonable.

**Mr. Karpoff:** It's no go.

**Mr. Fontana:** The subamendment clearly states that witnesses will be heard, that there will be an end to the process, and the amendment says that it'll start tomorrow. Surely we're not being unreasonable to ask this of our fellow colleagues. If we really believed that committees are independent, in fact that we can learn to work with one another—

**Mrs. Dobbie:** A point of order.

[*Translation*]

projet de loi... Cela pourrait bien nous mener à la mi-février, peut-être pas, mais au moins cela indique clairement que tous les témoins, les 80 ou 89 qui voudront être entendus, le seront. Le gouvernement veut que nous commencions à entendre des témoins et c'est ce que vise cet amendement.

Si je veux faire appel à la raison et au jugement des membres, l'amendement et le sous-amendement permettent clairement d'entendre tous les témoins...

**Une voix:** Et de commencer demain.

**M. Fontana:** Et de commencer demain et de terminer dans des délais raisonnables.

Monsieur le président, je dois admettre que lorsque mes collègues ont fait ressortir que vous vouliez, premièrement, un processus équitable et, deuxièmement, entendre tous les témoins, j'ai trouvé votre intention louable. Je demanderais aux autres membres de lire le sous-amendement et l'amendement avec l'ensemble de la motion. Ils constateront que cela établirait clairement un programme, un calendrier réaliste et raisonnable pour toutes les parties.

Je conviens aussi que les dernières remarques de M^me^ Dobbie, qui laisse entendre que si l'opposition—et vous proposez le vote—n'accepte pas au moins l'amendement, elle proposera la levée de la séance... Premièrement, je vous rappelle le cas du dernier président à avoir pris une telle décision, et je faisais partie de ce comité, du comité sur la TPS—rappelez-vous quand Don Blenkarn a tenté d'appliquer la clôture—si je me souviens bien, il a été réprimandé par le président de la Chambre des communes, parce que la clôture n'avait été appliquée qu'une fois auparavant en comité.

J'espère que vous ne laissez pas entendre que vous demanderez la clôture. Vous l'avez fait 150 fois à la Chambre des communes depuis quatre ans. Vous étouffez la démocratie, vous empêchez des gens de se faire entendre et cette menace est inacceptable. Si vous pensez que cet amendement sera rejeté et que le vôtre sera adopté parce que vous êtes majoritaires et que vous proposez ensuite la levée de la séance, je pense que vous vous préparez à une bataille en règle. Si vous avez pensé que la campagne contre la TPS et les audiences du comité étaient une autre histoire, vous feriez mieux de commencer à apporter des vivres et votre sac de couchage, parce que nous passerons la nuit ici s'il le faut et nous le pouvons.

Je vous exhorte donc, madame Dobbie, à être un peu raisonnable. Vous pouvez peut-être nous surprendre tous en agissant autrement que par le passé et en étant un peu raisonnable.

**M. Karpoff:** Impossible.

**M. Fontana:** Le sous-amendement stipule clairement que les témoins seront entendus, qu'il y aura une fin au processus et l'amendement indique que les témoignages commenceront demain. Nous ne faisons certainement pas une demande déraisonnable à nos collègues. Si nous pensions vraiment que les comités sont indépendants, que nous pouvons apprendre à travailler ensemble...

**Mme Dobbie:** Je voudrais invoquer le Règlement.

[*Texte*]

**Mr. Fontana:** —I would hope that this would be the case.

**The Chairman:** A point of order from Mrs. Dobbie.

**Mrs. Dobbie:** Mr. Chairman, it's clear from what we've heard—we've just heard threats—

**Mr. Fontana:** I didn't threaten you, you threatened us.

**Mrs. Dobbie:** —the kinds of problems we're going to have.

**Mr. McCurdy:** On a point of order.

**Mrs. Dobbie:** So, Mr. Chairman, I would move that we adjourn the committee at the call of the chair.

**Mr. Fontana:** Mr. Chairman, you can't do that.

**Mr. McCurdy:** If you don't play the game by my rules, I'm going to take my marbles and go home.

**Mr. Karpoff:** There's a motion on the floor. Call the question on the motion.

**Mr. McCurdy:** Question.

**Mr. Karpoff:** Question on the motion to adjourn.

**Mr. McCurdy:** Move the question.

**The Chairman:** Mrs. Dobbie, if I could—

**Mr. MacDonald:** No, there's a motion.

**The Chairman:** —ask you to please clarify, what is your point of order?

**Mrs. Dobbie:** My point is this, Mr. Chairman: I suggested earlier that we get on with the business of the committee and we have a vote on the amendments that are on the table. The opposition came back with a diatribe—

**Mr. Karpoff:** A point of order.

**Mr. MacDonald:** A point of order.

**Mrs. Dobbie:** —on making accusations—

**The Chairman:** I am listening to a point of order right now, and until I can determine the point of order I will hear Mrs. Dobbie.

**Mrs. Dobbie:** My point is that the debate or the discussion is fruitless, that the opposition has clearly signalled their intention to continue to obstruct the work of the committee, and in my view there is very little point in carrying on. If we can't resolve it today, perhaps when tempers are a little cooler and people are a little bit more rested we'll be able to resolve the issue tomorrow, or perhaps whenever you feel, Mr. Chairman, that you want to recall the committee.

• 2030

**Mr. McCurdy:** Mr. Chairman, she moved a motion of adjournment.

**Mr. MacDonald:** You better learn the rules, because we'll have our best guys on the rules tomorrow. You'll be shut up tomorrow.

[*Traduction*]

**M. Fontana:** . . .j'aurais espéré que c'était le cas.

**Le président:** M^me^ Dobbie veut invoquer le Règlement.

**Mme Dobbie:** Monsieur le président, d'après ce que nous avons entendu—nous n'avons entendu que des menaces. . .

**M. Fontana:** Je ne vous menace pas, c'est vous qui nous menacez.

**Mme Dobbie:** . . .nous savons clairement à quel genre de problème nous nous heurtons.

**M. McCurdy:** Je voudrais invoquer le Règlement.

**Mme Dobbie:** Par conséquent, monsieur le président, je propose que le président lève la séance.

**M. Fontana:** Monsieur le président, vous ne pouvez pas faire ça.

**M. McCurdy:** Si vous ne jouez pas le jeu selon mes règles, je reprends mes billes et je rentre à la maison.

**M. Karpoff:** Une motion a été proposée. Mettez-la aux voix.

**M. McCurdy:** Laquelle?

**M. Karpoff:** Celle sur la levée de la séance.

**M. McCurdy:** Proposez de voter.

**Le président:** Madame Dobbie, puis-je. . .

**M. MacDonald:** Non, il y a une motion.

**Le président:** . . .vous demander d'expliquer votre objection?

**Mme Dobbie:** Voici, monsieur le président: j'ai proposé de commencer les travaux du comité et de voter sur les amendements proposés. L'opposition a répondu par une diatribe. . .

**M. Karpoff:** Je voudrais invoquer le Règlement.

**M. MacDonald:** Moi aussi.

**Mme Dobbie:** . . .en lançant des accusations. . .

**Le président:** J'écoute des explications maintenant et j'entendrai M^me^ Dobbie jusqu'à ce que je sache pourquoi elle invoque le réglement.

**Mme Dobbie:** Le débat ou la discussion est inutile, l'opposition a clairement indiqué son intention de continuer à faire obstruction aux travaux du comité et, à mon avis, il ne sert pas à grand-chose de continuer. Si nous ne pouvons nous entendre aujourd'hui, peut-être quand les esprits se seront refroidis et quand les gens seront un peu plus reposés, nous pourrons régler la question demain ou quand vous jugerez bon, monsieur le président, de convoquer à nouveau le comité.

**M. McCurdy:** Monsieur le président, elle a proposé de lever la séance.

**M. MacDonald:** Vous feriez mieux d'apprendre le Règlement, parce que nous aurons nos spécialistes du Règlement demain. Vous serez muselés demain.

[*Text*]

**The Chairman:** I rule that is not a point of order. Mr. Fontana, you have the floor.

**Mr. McCurdy:** No, there's a motion on the floor, Mr. Chairman.

**The Chairman:** On a point of order—

**Mr. McCurdy:** A clear motion was moved on a point of order. There is no question in the world that a motion was made by Mrs. Dobbie.

**Mr. MacDonald:** There's a motion on the floor.

**Mr. McCurdy:** There's a motion on the floor that is always in order.

**Mr. Karpoff:** A motion to adjourn this committee to the call of the chair tomorrow takes precedence.

**The Chairman:** You cannot move a motion to adjourn during a point of order.

**Mr. MacDonald:** She broke every rule tonight.

**The Chairman:** We must deal with the point of order as a separate issue. When she has the floor she will be allowed to move whatever she wishes. She moved the motion during the point of order. I asked her to clarify the point of order, which I ruled was not a point of order, therefore the motion is not acceptable and Mr. Fontana has the floor.

**Mr. McCurdy:** Her point of order was not a point of order, but even if it was the point of order, it legitimately made her motion out of order. Do I understand that?

**Mr. Karpoff:** By unanimous consent, we can agree with her.

**The Chairman:** If we can have some semblance of order by the members of this committee, she interjected the debate on a point of order. She indicated she had a point of order but she did not. Mr. Fontana, you have the floor.

**Mr. Fontana:** If she did not have a point of order, why didn't you stop her in her diatribe of the point? I would ask to look at the blues to see at what point she finished the point of order and in fact made a motion to adjourn. I would suggest to you the motion to adjourn takes precedence and can be made at any time. Perhaps if the clerk disagrees with that, he could read what section of the rules doesn't permit that.

**Mr. Peterson (Willowdale):** On a point of order, I find it just shocking that anyone on this committee would consider making a motion to adjourn during a point of order.

**Some hon. members:** Oh, oh!

**Mrs. Dobbie:** That was a good point. Who has the floor?

**The Chairman:** At the moment no one has the floor.

**Mrs. Dobbie:** No one has the floor.

**Mr. MacDonald:** We're digging the hole deeper.

**The Chairman:** *Beauchesne's Parliamentary Rules and Forms*, sixth edition, page 96, section 318, subsection 2: "A member cannot rise on a point of order to move a motion, except for a motion that a member be now heard."

[*Translation*]

**Le président:** L'objection n'est pas fondée. Monsieur Fontana, vous avez la parole.

**M. McCurdy:** Non, une motion a été proposée, monsieur le président.

**Le président:** Quand on invoque le Règlement...

**M. McCurdy:** Une motion claire a été proposée dans le cadre d'une objection. Il ne fait aucun doute que M^me^ Dobbie a proposé une motion.

**M. MacDonald:** Une motion a été proposée.

**M. McCurdy:** On a proposé une motion qui est toujours recevable.

**M. Karpoff:** Une motion visant à lever la séance jusqu'à nouvelle convocation du président est prioritaire.

**Le président:** On ne peut pas demander l'ajournement pendant qu'on soulève une objection.

**M. MacDonald:** Elle a enfreint toutes les règles ce soir.

**Le président:** Nous devons considérer l'objection séparément. Quand elle aura la parole, elle pourra proposer ce qu'elle voudra. Elle a proposé la motion pendant qu'elle formulait son objection. Je lui ai demandé d'expliquer son objection, que j'ai jugée non fondée; par conséquent, la motion est irrecevable et M. Fontana a la parole.

**M. McCurdy:** Son objection n'en était pas une, mais même si elle avait été fondée, cela rendait sa motion irrecevable, si j'ai bien compris.

**M. Karpoff:** Si nous avons l'unanimité, nous pouvons être d'accord avec elle.

**Le président:** Un peu de silence, s'il vous plaît. Elle est intervenue dans le débat en invoquant le Règlement. Elle a soulevé une objection qui n'en était pas une. Monsieur Fontana, vous avez la parole.

**M. Fontana:** Si son objection n'était pas fondée, pourquoi ne l'avez-vous pas interrompue dans sa diatribe? Je voudrais avoir les bleus pour déterminer à quel moment elle a terminé son objection et a demandé la levée de la séance. Je pense que la motion d'ajournement l'emporte et peut être proposée n'importe quand. Si le greffier n'est pas d'accord, il pourrait peut-être lire l'article du Règlement qui l'interdit.

**M. Peterson (Willowdale):** J'invoque le Règlement. Je trouve très choquant qu'un membre de notre comité songe à proposer la levée de la séance pendant qu'il soulève une objection.

**Des voix:** Oh, oh!

**Mme Dobbie:** Touché. Qui a la parole?

**Le président:** Pour le moment, personne.

**Mme Dobbie:** Personne.

**M. MacDonald:** Nous nous enfonçons encore plus profondément.

**Le président:** La jurisprudence de *Beauchesne*, sixième édition, page 99, article 318, paragraphe 2: Il est interdit de se servir d'un rappel au Règlement pour présenter une motion, sauf une motion portant qu'un député soit entendu.

[*Texte*]

Mr. Fontana, you have the floor.

• 2035

**Mr. Fontana:** Mr. Chairman, on the basis that the adjournment motion by Mrs. Dobbie is not in order, I would again just appeal to members on the other side that a reasonable attempt has been made to start hearing the witnesses tomorrow at 3.30 p.m. In fact we would hear the witness list and there would be a further meeting to determine which witnesses would be heard. The process would be finished no later than February 15, in fact probably a little earlier. I think that is an honourable compromise. Surely we can all accept that. All we are asking for is a compromise. So I put the question.

**The Chairman:** Mr. McCurdy.

**Mr. McCurdy:** Mr. Chairman, Mrs. Dobbie is very concerned that this committee begin to do its work, but I will just have to reiterate that so little has to be done to allow us to proceed. That is either to indicate that the government side will support the amendment as it was submitted by my colleague here, or on the other hand to indicate that they will allow for some specified period of time deliberations in this committee beyond what we suspect to be the case—next Wednesday. Indication of either alternative would allow us to proceed.

If it is your concern that the opposition will filibuster, count on it. If we do not get a clear idea that we are going to get an adequate opportunity to hear all witnesses, count on it.

Now so much of what has been happening seems to presume that Parliament is in effect an elected dictatorship. We are perfectly pleased to allow you to act like an elected dictatorship, but we will not be—

**The Chairman:** Restrict your comments to the subamendment.

**Mr. McCurdy:** It is to the subadmendment, because what Mrs. Dobbie wants more than anything else is an indication that this committee will proceed with the work of listening to witnesses. This committee will proceed to listening to witnesses as soon as we have an indication from the government side that it is not going to limit the length of time allowed us to do so. That time can be determined on the basis of the number of witnesses if we can agree upon the witnesses. But it will not be determined on the basis of an artificial deadline for us to hear all witnesses. That will be rejected by this party. The Liberals have already indicated they will reject it and you are going to go into filibusters.

So you might just as well move your motion of adjournment if you are not going to do that, because there is every opportunity to filibuster and you must have at least one member of the opposition here to proceed. We are not about to proceed if we are going to be hijacked. We are not about to collude with the process that constitutes nothing more than government dictatorship by fiat.

Now let us know for sure what you are going to do and we will proceed thereafter. Otherwise, in order or out of order, move your motion of adjournment, because we will not proceed unless we get that kind of indication. That is by

[*Traduction*]

Monsieur Fontana, vous avez la parole.

**M. Fontana:** Monsieur le président, vu que la motion d'ajournement de M^me^ Dobbie est irrecevable, je demanderai encore une fois simplement aux membres d'en face d'être raisonnables afin que nous puissions commencer à entendre les témoins demain après-midi à 15h30. Nous pourrions entendre la liste des témoins et décider au cours d'une autre séance quels témoins seraient entendus. Nous terminerions au plus tard le 15 février, et probablement un peu plus tôt. Je pense que c'est un compromis acceptable. Nous pouvons certainement tous nous entendre là-dessus. Tout ce que nous demandons, c'est un compromis. Je propose la motion.

**Le président:** Monsieur McCurdy.

**M. McCurdy:** Monsieur le président, M^me^ Dobbie souhaite vivement que le comité commence ses travaux, mais je rappelle qu'il ne manque pas grand-chose pour que nous puissions nous y mettre. Les membres du gouvernement n'ont qu'à indiquer soit qu'ils appuieront l'amendement proposé par mon collègue, soit qu'ils laisseront les délibérations du comité dépasser pendant un certain temps ce que nous croyons être l'échéance—soit mercredi prochain. Une indication dans un sens ou dans l'autre nous permettrait d'aller de l'avant.

Si vous craignez que l'opposition fasse de l'obstruction, vous avez raison. Si nous ne pouvons être assurés de pouvoir entendre tous les témoins, vous pouvez y compter.

Ce qui arrive semble, pour une bonne part, reposer sur l'hypothèse que le Parlement est une dictature élue. Nous sommes tout à fait d'accord pour vous laisser agir comme une dictature élue, mais nous ne serons pas...

**Le président:** Tenez-vous en au sous-amendement.

**M. McCurdy:** C'est ce que je fais, parce que ce que veut M^me^ Dobbie par-dessus tout, c'est d'être assurée que le comité entendra les témoins. Le comité entendra les témoins dès que les membres du gouvernement nous auront confirmé qu'ils ne limiteront pas le temps qui nous sera alloué pour ce faire. Cette durée peut être déterminée en fonction du nombre de témoins, si nous pouvons nous entendre sur les témoins. Mais elle ne sera pas déterminée par une échéance artificielle. Mon parti s'y opposera. Les Libéraux ont déjà indiqué qu'ils s'y opposeront et il y aura de l'obstruction.

Vous feriez donc tout aussi bien de proposer votre motion d'ajournement si c'est ce que vous voulez, parce que l'obstruction ne saurait être plus facile et qu'il vous faut l'accord d'au moins un membre de l'opposition pour pouvoir aller de l'avant. Nous ne bougerons pas si nous sommes pris en otage. Nous ne serons pas de connivence dans un processus qui ne constitue rien de plus qu'un acte dictatorial et arbitraire de la part du gouvernement.

Dites-nous donc exactement ce que vous ferez et nous réagirons en conséquence. Sinon, Règlement ou pas, proposez votre motion d'ajournement, parce que nous ne bougerons pas sans ce genre d'indication. Les deux partis

[*Text*]

agreement of both opposition parties. So there will be nothing unless we get some indication that there will be a fair opportunity for witnesses to be heard before this committee. Get started on it.

Pass this or give us an acceptable alternative, and we will proceed to allow the steering committee to select witnesses. As soon as all the witnesses are heard and that has been considered adequate, then you can move on to do what you want in the House, but not on the basis of some artificial government-imposed limit on the deliberations of this committee. It will not happen.

**The Chairman:** Mr. Holtmann.

**Mr. Holtmann (Portage—Interlake):** Thank you, Mr. Chairman. I noticed with interest you recognized Mr. McCurdy, who sits here somewhat like I do, an interested member of Parliament in the proceedings of a very important piece of legislation. I am not sure how the official members are going to proceed, but I would be very disappointed if we did not hear a long list of witnesses.

My colleague from Manitoba, who has chaired many legislative committees, has heard many, many witnesses during his duty as a chairman. I would like some indication from the chair that we are in a position on a very important piece of legislation to hear witnesses and not exclude... Well, there may be some the steering committee may consider redundant, but I've had calls from provincial health ministers who have a point of view. They've never been heard on this legislation at a committee, whether it's a standing one or otherwise, and I can't help but believe that I, as a member of Parliament, would like to question their interests on this piece of legislation. I can't dream of members of Parliament of any party not wanting to hear those kinds of witnesses on a very important piece of legislation like this, as my colleague has done in his role in other legislative committees.

• 2040

I don't want to get into a debate as to whether or not we're going to adjourn until tomorrow. Obviously I'm not an official member, but I'm interested in hearing very important witnesses with respect to this legislation and have them convince me or let me discuss with them this legislation, if you would give me the opportunity to do so.

Rather than getting any kind of rhetoric from the other side, I'm just saying that I think we need assurances that (a) it won't be cut off because there's some other agenda out there, and (b) we at least hear the essential people who will be affected by this legislation.

**An hon. member:** Hear, hear.

**Mr. White (Dauphin—Swan River):** There are a couple of points I wanted to get on the record concerning the subamendment. It was mentioned on the other side that the February 15 deadline is a compromise. Well, it's my opinion that it's no such thing as a compromise.

[*Translation*]

d'opposition sont d'accord là-dessus. Ce sera donc l'impasse tant que nous ne serons pas assurés que les témoins auront une possibilité équitable d'être entendus par le comité. Passez à l'action.

Adoptez la motion ou donnez-nous un autre choix acceptable et nous permettrons au comité de direction de choisir les témoins. Dès que tous les témoins auront été entendus et que cela paraîtra jugé suffisant, vous pourrez faire ce que vous voulez à la Chambre, mais pas parce que le gouvernement aura décidé de limiter artificiellement les délibérations de notre comité. N'y comptez pas.

**Le président:** Monsieur Holtmann.

**M. Holtmann (Portage—Interlake):** Merci, monsieur le président. J'ai noté avec intérêt que vous avez donné la parole à M. McCurdy qui siège ici un peu comme je le fais moi-même, c'est-à-dire en tant que député intéressé par les délibérations sur un projet de loi très important. Je ne sais pas trop comment les membres officiels procéderont, mais je serais très déçu si nous n'entendions pas une longue liste de témoins.

Mon collègue du Manitoba, qui a présidé de nombreux comités législatifs, a entendu une foule de témoins pendant sa carrière de président. J'aimerais que le président nous confirme que nous serons en mesure d'entendre des témoins sur un projet de loi très important et que nous n'exclurons pas... Enfin, le comité de direction trouvera peut-être que certains font double emploi, mais j'ai reçu des appels de ministres provinciaux de la Santé qui ont un point de vue à exprimer. Ils n'ont jamais été entendus par un comité, permanent ou autre, au sujet de ce projet de loi et je ne peux m'empêcher de croire que, à titre de député, j'aimerais les interroger sur ce qui les intéresse dans ce projet de loi. Je ne peux m'imaginer que des députés de l'un ou l'autre des partis ne voudraient pas entendre ce genre de témoins sur un projet de loi aussi important que celui-ci, comme l'a fait mon collègue à titre de président d'autres comités législatifs.

Je ne veux pas lancer un débat sur l'ajournement jusqu'à demain. De toute évidence, je ne suis pas un membre officiel, mais je voudrais entendre les témoins importants parler de ce projet de loi et je voudrais qu'ils me convainquent ou discutent avec moi de ce projet de loi, si vous permettez que cela puisse se faire.

Au lieu de nous engager dans la rhétorique des gens d'en face, je dis simplement que nous devons être assurés que a) le processus ne sera pas raccourci à cause de priorités établies ailleurs et b) que nous entendrons au moins les représentants des principaux secteurs touchés par ce projet de loi.

**Une voix:** Bravo.

**M. White (Dauphin—Swan River):** Je voudrais faire quelques remarques à propos du sous-amendement. Les membres d'en face ont indiqué que l'échéance du 15 février est un compromis. Je pense pour ma part que ce n'est pas un compromis.

[*Texte*]

The opposition members sit there sanctimoniously and accuse us of being directed by the government, and we all know that they come here with instructions from their caucus and with a certain position. They are not fooling us at all by saying that we're here on behalf of the government. I mean, as a private member of Parliament, I support this legislation on principle.

I also want to put on the record, Mr. Chairman, that what I witnessed this afternoon and what I've witnessed tonight is a case of shameful disrespect for the chair of a legislative committee, a person I consider to be a competent chair of a legislative committee. In my experience with many, many legislative committees, I've never seen such a shameful display of disrespect for the chair of a legislative committee. I think it is atrocious. The disrespect is absolutely atrocious.

I don't think we're going to be making any progress tonight. In fairness, all three parties probably have their instructions on what direction they're going to be taking—all three of us. No party is innocent of that. We all have instructions. Whether we follow them or not is another case.

It's my opinion that we're not going to make any progress tonight, and I would like to move that the committee adjourn.

**Mr. Karpoff:** A question on the motion: to the call of the chair?

**The Chairman:** That the committee adjourn to the call of the chair.

I might as well ask for this in writing, as I've done with every other motion.

**Mr. MacDonald:** Is there a problem with the motion?

• 2045

**The Chairman:** The motion is in order and reads that it is moved by Mr. White that the committee adjourn. The motion is non-debatable.

Motion agreed to

**The Chairman:** The committee is now adjourned.

[*Traduction*]

Les membres de l'opposition siègent ici béatement et nous accusent de recevoir les ordres du gouvernement. Nous savons tous qu'ils viennent ici après avoir reçu des instructions de leur caucus et afin de défendre une position donnée. Ils ne nous leurrent pas en affirmant que nous sommes à la solde du gouvernement. À titre de député du Parlement, j'appuie le principe de ce projet de loi.

Je veux également indiquer, monsieur le président, que ce que j'ai vu cet après-midi et ce soir, c'est un manque de respect éhonté envers le président d'un comité législatif, quelqu'un que je considère être un président compétent. De toute ma carrière au sein de nombreux comités législatifs, je n'ai jamais vu un manque de respect aussi éhonté envers le président. Je trouve cela atroce. Ce manque d'égards est tout simplement atroce.

Je ne pense pas que nous allons progresser ce soir. Pour être franc, les membres des trois partis ont probablement des instructions sur la position à adopter. Aucun parti n'est à l'abri de cette façon de procéder. Nous avons tous des instructions. Que nous les suivions ou non, c'est une autre histoire.

Je suis d'avis que nous n'avancerons pas ce soir et j'aimerais proposer que la séance soit levée.

**M. Karpoff:** Une question au sujet de la motion: jusqu'à nouvelle convocation du président?

**Le président:** . . .que la séance soit levée jusqu'à nouvelle convocation du président.

Il vaut mieux que je vous demande de me la donner par écrit, comme pour toutes les autres.

**M. MacDonald:** La motion est-elle recevable?

**Le président:** La motion est recevable et stipule que M. White propose la levée de la séance. Elle ne peut être débattue.

La motion est adoptée

**Le président:** La séance est levée.

HOUSE OF COMMONS

**Issue No. 3**

Thursday, November 26, 1992

**Chairman:** René Soetens

CHAMBRE DES COMMUNES

**Fascicule nº 3**

Le jeudi 26 novembre 1992

**Président:** René Soetens

*Minutes of Proceedings and Evidence of Legislative Committee on*

# BILL C-91

**An Act to amend the Patent Act, to amend another Act in consequence thereof and to provide for other related matters**

*Procès-verbaux et témoignages du Comité législatif sur le*

# PROJET DE LOI C-91

**Loi modifiant la Loi sur les brevets ainsi qu'une autre loi en conséquence et prévoyant des dispositions connexes**

RESPECTING:

Order of Reference

CONCERNANT:

Ordre de renvoi

Third Session of the Thirty-fourth Parliament, 1991-92

Troisième session de la trente-quatrième législature, 1991-1992

25188—1

LEGISLATIVE COMMITTEE ON BILL C-91

*Chairman:* René Soetens

Members

George Baker
David Bjornson
Don Boudria
Dorothy Dobbie
Jim Karpoff
Robert Layton
Scott Thorkelson
Brian White—(8)

(Quorum 5)

Stephen Knowles

*Clerk of the Committee*

Pursuant to Standing Order 114(3):

*On Thursday, November 26, 1992:*

Don Boudria replaced Joe Fontana;

Jim Peterson replaced Ron MacDonald;

George Baker replaced Jim Peterson;

David Bjornson replaced John E. Cole.

Published under authority of the Speaker of the House of Commons by the Queen's Printer for Canada.

Available from Canada Communication Group — Publishing, Supply and Services Canada, Ottawa, Canada K1A 0S9

COMITÉ LÉGISLATIF SUR LE PROJET DE LOI C-91

*Président:* René Soetens

Membres

George Baker
David Bjornson
Don Boudria
Dorothy Dobbie
Jim Karpoff
Robert Layton
Scott Thorkelson
Brian White—(8)

(Quorum 5)

*Le greffier du Comité*

Stephen Knowles

Conformément à l'article 114(3) du Règlement:

*Le jeudi 26 novembre 1992:*

Don Boudria remplace Joe Fontana;

Jim Peterson remplace Ron MacDonald;

George Baker remplace Jim Peterson;

David Bjornson remplace John E. Cole.

Publié en conformité de l'autorité du Président de la Chambre des communes par l'Imprimeur de la Reine pour le Canada.

En vente: Groupe Communication Canada — Édition, Approvisionnements et Services Canada, Ottawa, Canada K1A 0S9

## MINUTES OF PROCEEDINGS

THURSDAY, NOVEMBER 26, 1992
(4)

[*Text*]

The Legislative Committee on Bill C-91, An Act to amend the Patent Act, to amend another Act in consequence thereof and to provide for other related matters met at 9:37 o'clock p.m. this day, in Room 307, West Block, the Chairman, René Soetens, presiding.

*Members of the Committee present:* Don Boudria, John E. Cole, Dorothy Dobbie, Jim Karpoff, Robert Layton, Jim Peterson, Scott Thorkelson and Brian White.

*Other Members present:* Edna Anderson, David Bjornson, Phillip Edmonston, Howard McCurdy, Peter Milliken and Benoît Tremblay.

*In attendance: From the Public Bills Office:* Robert Normand, Procedural Clerk. *From the Research Branch of the Library of Parliament:* Odette Madore and Margaret Smith, Research Officers.

The Committee resumed consideration of its Order of Reference dated Tuesday, November 17, 1992 relating to Bill C-91, An Act to amend the Patent Act, to amend another Act in consequence thereof and to provide for other related matters. (*See Minutes of Proceedings and Evidence, Monday, November 23, 1992, Issue No. 1.*)

The Committee resumed consideration of the motion of Ron MacDonald,—That the Committee proceed to reexamine all lists of witnesses submitted by Committee Members, on a case-by-case basis, and that the Committee hear those witnesses at meetings of this Committee between now and adjournment, as well as the last 2 weeks of January and the begining of February, 1993, so as to provide for an open and complete examination of this legislation;

and of the amendment of Dorothy Dobbie,—That the motion be amended by deleting all the words following the second word "witnesses" and substituting the following therefore:

"starting tonight by hearing Minister Pierre Blais and Minister Michael Wilson,"

and the further amendment of Jim Karpoff,—That the amendment of Dorothy Dobbie be amended by adding the following:

"and that the Committee hear witness between now and December 12, 1992 and from the period of January 15, 1993 to February 1, 1993 with the Committee reporting to the House no later than February 15, 1993."

And debate continuing.

At 10:18 o'clock a.m., the sitting was suspended.

At 11:08 o'clock a.m., the sitting resumed.

By unanimous Jim Karpoff moved,—That the Chair of the Legislative Committee on Bill C-91 has lost the confidence of the committee and that the Chair so report to the House.

After debate thereon, the question being put on the motion, it was negatived on the following division: Yeas: 1; Nays: 5.

## PROCÈS-VERBAUX

LE JEUDI 26 NOVEMBRE 1992
(4)

[*Traduction*]

Le Comité législatif chargé du projet de loi C-91, Loi modifiant la loi sur les brevets ainsi qu'une autre loi en conséquence et prévoyant des dispositions connexes, se réunit à 9 h 37, dans la salle 307 de l'édifice de l'Ouest, sous la présidence de René Soetens (*président*).

*Membres du Comité présents:* Don Boudria, John E. Cole, Dorothy Dobbie, Jim Karpoff, Robert Layton, Jim Peterson, Scott Thorkelson et Brian White.

*Autres députés présents:* Edna Anderson, David Bjornson, Phillip Edmonston, Howard McCurdy, Peter Milliken, Benoît Tremblay.

*Aussi présents: Du Bureau des projets de loi d'intérêt public:* Robert Normand, greffier à la procédure. *Du Service de recherche de la Bibliothèque du Parlement:* Odette Madore et Margaret Smith, attachées de recherche.

Conformément à son ordre de renvoi du mardi 17 novembre 1992, le Comité étudie le projet de loi C-91, Loi modifiant la loi sur les brevets ainsi qu'une autre loi en conséquence et prévoyant des dispositions connexes (*voir les Procès-verbaux et témoignages du lundi 23 novembre 1992, fascicule nº 1*).

Le Comité reprend l'examen de la motion de Ron MacDonald,—Que le Comité réexamine, cas par cas, toutes les listes de témoins soumises par les membres, que le Comité entende les témoins retenus d'ici l'ajournement, de même que pendant les dernières semaines de janvier et du début de février, de manière à assurer une étude publique et complète du projet de loi;

ainsi que l'amendement de Dorothy Dobbie,—Que la motion soit modifiée en remplaçant tout ce qui suit le mot «témoins» (à la troisième ligne) par ce qui suit:

«en commençant ce soir même par l'audition des ministres Pierre Blais et Michael Wilson.»

ainsi que du sous-amendement de Jim Karpoff,—Que l'amendement de Dorothy Dobbie soit modifié en y ajoutant ce qui suit:

«et que des audiences se poursuivent d'ici le 12 décembre, puis du 15 janvier au 1er février 1993, et que le Comité présente son rapport à la Chambre au plus tard le 15 février».

Le débat reprend.

À 10 h 18, la séance est suspendue.

À 11 h 08, la séance reprend.

Du consentement unanime, Jim Karpoff propose,—Que la présidence du Comité chargé du projet de loi C-91 ayant perdu la confiance du comité, elle en fasse rapport à la Chambre.

Après débat, la motion, mise aux voix, est rejetée par 5 voix contre 1.

It was agreed,—That a lunch be ordered from the Parliamentary Restaurant for tne Members and staff of the Committee.

The Committee resumed consideration of the motion of Ron MacDonald,—That the Committee proceed to reexamine all lists of witnesses submitted by Committee Members, on a case-by-case basis, and that the Committee hear those witnesses at meetings of this Committee between now and adjournment, as well as the last 2 weeks of January and the begining of February, 1993, so as to provide for an open and complete examination of this legislation;

and of the amendment of Dorothy Dobbie,—That the motion be amended by deleting all the words following the second word "witnesses" and substituting the following therefore:

"starting tonight by hearing Minister Pierre Blais and Minister Michael Wilson,"

and the further amendment of Jim Karpoff,—That the amendment of Dorothy Dobbie be amended by adding the following:

"and that the Committee hear witness between now and December 12, 1992 and from the period of January 15, 1993 to February 1, 1993 with the Committee reporting to the House no later than February 15, 1993."

Brian White moved,—That the debate be now adjourned.

And the question being put, it was agreed to on the following division: Yeas: 5; Nays: 2.

At 12:44 o'clock p.m., the sitting was suspended.

At 12:57 o'clock p.m., the sitting resumed.

Brian White moved,—That the Committee proceed immediately to hear from the Minister of Consumer and Corporate Affairs.

And debate arising thereon;

Don Boudria moved, —That the motion be amended by adding after the word "Affairs" the following:

"after listening to the testimony of all relevant witnesses and not before February 15th, 1993"

And debate arising thereon;

At 1:50 o'clock p.m., the Committee adjourned to the call of the Chair.

AFTERNOON SITTING
(5)

The Legislative Committee on Bill C-91, An Act to amend the Patent Act, to amend another Act in consequence thereof and to provide for other related matters met at 5:48 o'clock p.m. this day, in Room 253-D, Centre Block, the Chairman, René Soetens, presiding.

*Members of the Committee present:* George Baker, Don Boudria, David Bjornson, Dorothy Dobbie, Jim Karpoff, Robert Layton, Scott Thorkelson and Brian White.

*Other Members present:* John E. Cole and Howard McCurdy.

*In attendance: From the Public Bills Office:* Robert Normand, Procedural Clerk. *From the Research Branch of the Library of Parliament:* Odette Madore and Margaret Smith, Research Officer. *From the Broadcasting Branch:* Jacques Léger, Television Director.

Il est convenu,—Qu'un repas soit commandé au Restaurant parlementaire pour le membres et le personnel.

Le Comité reprend l'examen de la motion de Ron MacDonald,—Que le Comité réexamine, cas par cas, toutes les listes de témoins soumises par les membres, que le Comité entende les témoins retenus d'ici l'ajournement, de même que pendant les dernières semaines de janvier et du début de février, de manière à assurer une étude publique et complète du projet de loi;

et de l'amendement de Dorothy Dobbie,—Que la motion soit modifiée en remplaçant tout ce qui suit le mot «témoins» (à la troisième ligne) par ce qui suit:

«en commençant ce soir même par l'audition des ministres Pierre Blais et Michael Wilson.»

ainsi que du sous-amendement de Jim Karpoff,—Que l'amendement de Dorothy Dobbie soit modifié en y ajoutant ce qui suit:

«et que des audiences se poursuivent d'ici le 12 décembre, puis du 15 janvier au 1er février 1993, et que le Comité présente son rapport à la Chambre au plus tard le 15 février».

Brian White propose,—Que le débat soit ajourné maintenant.

La motion, mise aux voix, est adoptée par 5 voix contre 2.

À 12 h 44, la séance est suspendue.

À 12 h 57, la séance reprend.

Brian White propose,—Que le Comité entende immédiatement le ministre de la Consommation et des Affaires commerciales.

Sur ce, un débat s'ensuit.

Don Boudria propose,—Que la motion soit modifié en ajoutant après le dernier mot ce qui suit:

«après avoir entendu le témoignage de tous les témoins importants et pas avant le 15 février 1993».

Un débat s'ensuit.

À 13 h 50, le Comité s'ajourne jusqu'à nouvelle convocation du président.

SÉANCE DE L'APRÈS-MIDI
(5)

Le Comité législatif chargé du projet de loi C-91, Loi modifiant la loi sur les brevets ainsi qu'une autre loi en conséquence et prévoyant des dispositions connexes, se réunit à 17 h 48, dans la salle 253-D de l'édifice du Centre, sous la présidence de René Soetens (*président*).

*Membres du Comité présents:* George Baker, Don Boudria, David Bjornson, Dorothy Dobbie, Jim Karpoff, Robert Layton, Scott Thorkelson et Brian White.

*Autres députés présents:* John E. Cole et Howard McCurdy.

*Aussi présents: Du Bureau des projets de loi d'intérêt public:* Robert Normand, greffier à la procédure. *Du Service de recherche de la Bibliothèque du Parlement:* Odette Madore et Margaret Smith, attachées de recherche. *Du Service de radiotélédiffusion:* Jacques Léger, directeur de la télévision.

The Committee resumed consideration of its Order of Reference dated Tuesday, November 17, 1992 relating to Bill C-91, An Act to amend the Patent Act, to amend another Act in consequence thereof and to provide for other related matters. (*See Minutes of Proceedings and Evidence, Monday, November 23, 1992, Issue No. 1.*)

The Committee resumed consideration of the motion of Brian White,—That the Committee proceed immediately to hear from the Minister of Consumer and Corporate Affairs.

and the amendment of Don Boudria,—That the motion be amended by adding after the word "Affairs" the following:

"after listening to the testimony of all relevant witnesses and not before February 15th, 1993"

By unanimous consent the motion of Brian White and the amendment of Don Boudria were withdrawn.

Dorothy Dobbie moved,—That the Legislative Committee on Bill C-91 shall meet to hear witnesses as follows:

6 hours on Friday, November 27, 1992;
9 hours on Monday, November 30, 1992;
9 hours on Tuesday, December 1, 1992;

—That, on Thursday, December 3, 1992, the Committee shall proceed with Clause by Clause consideration of Bill C-91.

—That, by 5:00 o'clock p.m., on Thursday, December 3, 1992, proceedings before the Committee shall be interrupted, if required, for the purpose of this order and, in turn, every question necessary to dispose of committee stage of the Bill shall be put forthwith and successively, without further debate or amendment.

—That the Committee shall report Bill C-91 to the House on Friday, December 4, 1992.

—That all written briefs shall be printed as appendices to the Committee's Minutes of Proceedings and Evidence.

—That the Committee shall hear the following witnesses, if time permits and if available:

The Honourable Pierre Blais, P.C.

The Honourable Michael Wilson, P.C.

Pharmaceutical Manufacturers Association of Canada

Canadian Pharmaceutical Association

University of Alberta—Dr. Douglas Wilson, Dean Faculty of Medicine

Dr. René Simard, University of Montreal

Dr. Harry Eastman—Patented Medicine Prices Review Board

Canadian Medical Association

Centre de Recherche du Chul (alternate)

Consumers' Association of Canada

Green Shield Prepaid Inc.

Dr. Stephen Schondelmeyer, Economist, PRIME Institute, University of Minnisota

Conformément à son ordre de renvoi du mardi 17 novembre 1992, le Comité étudie le projet de loi C-91, Loi modifiant la loi sur les brevets ainsi qu'une autre loi en conséquence et prévoyant des dispositions connexes (*voir les Procès-verbaux et témoignages du lundi 23 novembre 1992, fascicule nº 1*).

Le Comité reprend l'étude de la motion de Brian White,—Que le Comité entende immédiatement le ministre de la Consommation et des Affaires commerciales;

et de l'amendement de Don Boudria,—Que la motion soit modifié en ajoutant après le dernier mot ce qui suit:

«après avoir entendu le témoignage de tous les témoins importants et pas avant le 15 février 1993».

Avec le consentement unanime, Brian White et Don Boudria retire leurs motions.

Dorothy Dobbie propose,—Que le Comité législatif se réunisse de la manière indiquée ci-après pour entendre des témoins:

6 heures, le vendredi, 27 novembre;
9 heures, le lundi 30 novembre;
9 heures, le 1er décembre;

—Que le jeudi 3 décembre, le Comité commence l'étude article par article du projet de loi.

—Qu'à 17 heures, le jeudi 3 décembre, les délibérations du Comité soient interrompues, le cas échéant, afin de mettre aux voix, sur le champ et succcessivement, sans débat ni amendement, toute question requise pour terminer l'étape de l'étude du projet de loi en comité.

—Que le Comité rapporte à la Chambre le projet de loi le vendredi 4 décembre 1992.

—Que tous les mémoires figurent en annexe aux Procès-verbaux et témoignages du Comité.

—Que, sous réserve de leur disponibilité et si le temps le permet, le Comité entende les témoins suivants:

L'hon. Pierre Blais, C.P.

L'hon. Michael Wilson, C.P.

Association canadienne de l'industrie du médicament

Association pharmaceutique canadienne

Université d'Alberta — Dr Douglasa Wilson, doyen de la Faculté de médecine

Dr René Simard, Université de Montréal

Dr Harry Eastman — Conseil d'examen du prix des médicaments brevetés

Association médicale canadienne

Centre de recherche du Chul (substitut)

Association des consommateurs canadiens

Green Shield Prepaid Inc.

Dr Stephen Schondelmeyer, économiste, PRIME Institute, Université du Minnesota

Canadian Drugs Manufacturers Association

Canadian Seniors Network, (One Voice)

Dave Duncan, Consumer and Corparate Affairs Canada; Dave Blaker, Consumer and Corparate Affairs Canada; Gerald Robertson, Patented Medicine Prices Review Board; Brad Buxton, Patented Medicine Prices Review Board.

Association des Consommateurs du Québec Inc.

Canadian Labour Congress

The Honourable Elizabeth Cull, Minister of Health, B.C.

Canadian Auto Workers

Canadian Health Coalition

Canadian Centre for Policy Alternatives

National Pensioners and Seniors Citizen' Federation

Canadian Union of Public Employees

After debate thereon, the question being put on the motion, it was agreed to on the following division: Yeas: 5; Nays: 2.

At 6:10 o'clock p.m., the Committee adjourned to the call of the Chair.

Stephen Knowles

*Clerk of the Committee*

Association canadienne des fabricants de produits pharmaceutiques

Réseau canadien des aînés, (Une Voix)

Dave Duncan, CACC; Dave Blaker, CACC; Gerald Robertson, CEPMB; Brad Buxton, CEPMB.

Association des consommateurs du Québec Inc.

Congrès du travail du Canada

L'hon. Elizabeth Cull, ministre de la Santé, C.-B.

Travailleurs canadiens de l'automobile

Coalition canadienne de la santé

Centre canadien de recherche en politiques de rechange

Fédération nationale des retraités et citoyens âgés

Syndicat canadien de la fonction publique

Après débat, la motion, mise aux voix, est adoptée par 5 voix contre 2.

À 18 h 10, le Comité s'ajourne jusqu'à nouvelle convocation du président.

*Le greffier du Comité*

Stephen Knowles

[*Texte*]

**EVIDENCE**

[*Recorded by Electronic Apparatus*]

Thursday, November 26, 1992

• 0937

**The Chairman:** I'd like to bring the meeting of the Legislative Committee on Bill C-91 to resume discussion... Could we have the cameras out of the room, please?

**Mr. Karpoff (Surrey North):** Mr. Chairman, I have a point of privilege. I find myself in a very awkward position, because yesterday after the meeting I conveyed to the chairman on a personal basis that certainly anything that was happening in this meeting was not either personally directed at the chair as an institution nor at the chair as an individual. I am very surprised and shocked that the chair, representing the Speaker, appointed by the Speaker, not elected by this committee, would go on the air and make a public statement that is totally partisan, that totally takes the position put forward by the Tory caucas under the direction of the ministers about what is happening in this committee.

What is happening in this committee is that the Tory majority refuses to have a full and proper examination on the bill. We are willing to start right now if you will set out a proper schedule. We have said clearly yesterday we had a motion, there is a motion on the floor that we would start meeting right away and then we would meet for the two weeks of December and we would meet the last two weeks of January and have this bill back February 1. That is a fair and reasonable position.

**The Chairman:** Mr. Karpoff, order.

**Mr. Karpoff:** I'm on a point of privilege.

**The Chairman:** Mr. Karpoff, you are on a point of privilege. To this point you have not indicated how your point of privilege has anything to do with your ability to perform your job as a member of Parliament. So if you would hurry up and proceed to make that point, I will then be able to deal with your point of privilege.

• 0940

**Mr. Karpoff:** In order to understand my point of privilege somebody has to set out the background of what was happening on this committee. Two points of view were being expressed at this committee: one by the Tory majority, that this meeting and committee had to wrap up by next Tuesday, and the other by us—

**The Chairman:** Mr. Karpoff, would you please state your point of privilege.

**Mr. Karpoff:** My point of privilege relates to the conduct of the chair with the media, but in order to understand it—

**The Chairman:** Mr. Karpoff, that is not a point of privilege. I would refer you to section 31. Your statement doesn't fit the criteria for a point of privilege. I rule it out of order.

Now, I would like to carry on. The purpose of this committee is the consideration of Bill C-91, an act to amend—

[*Traduction*]

**TÉMOIGNAGES**

[*Enregistrement électronique*]

Le jeudi 26 novembre 1992

**Le président:** Cette séance du Comité législatif sur le projet de loi C-91 est ouverte... Je prie les cameramen de sortir de la pièce.

**M. Karpoff (Surrey-Nord):** Monsieur le président, j'aimerais soulever une question de privilège. Je suis dans une situation difficile, car après la réunion d'hier, j'ai indiqué à titre personnel au président que ce qui était dit ici ne s'adressait pas personnellement à la présidence ou au président même. Quelle n'a pas été ma stupéfaction de constater que le président de notre comité, représentant le président de la Chambre, nommé par le président de la Chambre et non élu par ce comité, a fait sur les ondes des déclarations publiques tout à fait tendancieuses, adoptant la position prise par les Conservateurs sous l'égide des ministres, au sujet des travaux de ce comité.

En réalité, la majorité conservatrice refuse tout examen exhaustif du projet de loi. Nous sommes disposés à amorcer les travaux dès maintenant si vous fixez un calendrier raisonnable. Nous avons indiqué clairement hier par voie de motion que nous étions prêts à commencer les audiences sans délai et à tenir des réunions pendant deux semaines en décembre et pendant les deux dernières semaines de janvier afin de faire rapport à la Chambre le 1er février. C'est une position juste et raisonnable.

**Le président:** À l'ordre, monsieur Karpoff.

**M. Karpoff:** J'ai soulevé une question de privilège.

**Le président:** Monsieur Karpoff, vous avez soulevé une question de privilège. Or, jusqu'à présent, vous ne nous avez pas indiqué quel est ce manquement à vos privilèges qui vous a empêché de vous acquitter de vos fonctions de député. Je vous prie donc d'en venir au fait le plus rapidement possible afin que je puisse me prononcer sur votre question de privilège.

**M. Karpoff:** Afin que l'on comprenne bien ma question de privilège, je dois décrire le contexte dans lequel oeuvre notre comité. On y a exprimé deux points de vue: Le premier est celui de la majorité conservatrice, qui tient à ce que ce comité termine ses travaux d'ici mardi prochain et l'autre est notre point de vue...

**Le président:** Monsieur Karpoff, auriez-vous l'obligeance d'indiquer la nature de votre question de privilège.

**M. Karpoff:** Ma question de privilège porte sur le comportement du président dans les médias, mais pour le comprendre...

**Le président:** Monsieur Karpoff, cela n'est pas une question de privilège. Je vous renvoie à l'article 31. Votre déclaration ne remplit pas les critères d'une question de privilège. Elle donc irrecevable.

Je poursuis donc. Ce comité se réunit pour étudier le projet de loi C-91, loi modifiant...

[*Text*]

**Mr. Karpoff:** On a point of order.

**The Chairman:** —the Patent Act, to amend another act in consequence thereof, and to provide for other related matters.

The committee, when it last adjourned, had a motion, an amendment to that motion, and a subamendment. Those items are before us this morning.

For your information, I have circulated to members of the committee a proposed witness list. I say "proposed" only because these people have contacted the clerk's office and indicated they would like to appear as witnesses. So don't believe the word "proposed" as inferring anything more than that these are proposals by people who would like to appear, not on any other basis.

I would also like to advise, for your benefit, that I have—

**Mr. Edmonston (Chambly):** On a point of order, Mr. Chairman, in listening to you before—and I wanted to give you as much time to make your introductory remarks as necessary—Mr. Karpoff did raise a point of order after the initial point of privilege and you continued making your introductory remarks. Are you going to finish those remarks and then call upon Mr. Karpoff, or are you just going to proceed with the motion and the amendment?

**The Chairman:** I will be returning to all the points of order that people wish to raise as soon as my opening comments are finished. I only have one more comment to make, then we will return to the floor.

The final comment I wish to make, just for members' information, is that I have asked the clerk to schedule a meeting of the committee for 3:30 p.m. today as well, just in case there is a need for it. I thought I'd advise you of that up front. We have booked Room 253-D for that meeting, which will hopefully eliminate the space problem we have this morning.

Now, Mr. Karpoff, you have a point of order, I believe.

**Mr. Karpoff:** My point of order is that I did not understand why you were ruling my point of privilege out of order. It was dealing with the conduct of the chair, which hurt my ability to function as a member of this committee.

When the chair goes out in public and takes a partisan stand in the media that openly criticizes and blames the members of the opposition and says their behaviour is the worst he's ever seen in Parliament this makes it impossible for me to function as a normal committee member.

The chair is representing the Speaker and the Speaker is a neutral person. He is there to conduct the business of the meeting by the rules and not to become involved in the to-and-fro of the committee. To then go out and become the chief spokesman for the Tory Party and the Tory Party line on this matter is totally unacceptable.

So I don't see how the chair could have ruled that there is no point of privilege. The privilege of my functioning as a committee member has been damaged by the conduct of the chair.

**The Chairman:** On the same point, the chair recognizes Mr. White.

[*Translation*]

**M. Karpoff:** J'invoque le Règlement.

**Le président:** . . .la Loi sur les brevets ainsi qu'une autre loi en conséquence et prévoyant des dispositions connexes.

Lorsqu'il s'est ajourné, notre comité était saisi d'une motion, d'un amendement à cette motion ainsi que d'un sous-amendement. Voilà ce que nous devons étudier ce matin.

À titre de renseignement, j'ai distribué aux membres du comité une liste de témoins possibles. Je dis bien «possibles» car il s'agit seulement des gens qui ont communiqué avec le greffier pour indiquer leur souhait de témoigner devant notre comité. Il s'agit donc de gens qui ont proposé de comparaître devant nous, et rien de plus.

J'aimerais aussi vous faire savoir que j'ai. . .

**M. Edmonston (Chambly):** J'invoque le Règlement, monsieur le président. Je vous ai écouté—j'ai tenté de vous laisser tout le temps de faire vos remarques préliminaires—mais M. Karpoff a invoqué le Règlement après avoir soulevé sa question de privilège et vous avez simplement poursuivi vos remarques. Comptez-vous donner la parole à M. Karpoff après votre introduction ou simplement passer à la motion et à l'amendement?

**Le président:** Dès que j'aurai terminé mes remarques préliminaires, je donnerai la parole à tout ceux qui veulent invoquer le Règlement. Permettez-moi de dire encore une chose, puis les membres du comité auront la parole.

Pour terminer, j'aimerais signaler aux membres du comité que j'ai demandé au greffier de prévoir une réunion à 15h30 cet après-midi, en cas de besoin. Je tenais à vous l'indiquer tout de suite. Nous avons réservé la salle 253-D pour cette réunion, ce qui devrait régler le problème d'espace que nous connaissons ce matin.

Maintenant, monsieur Karpoff, je crois que vous avez invoqué le Règlement.

**M. Karpoff:** J'ai invoqué le Règlement car je n'ai pas compris pourquoi vous avez jugé ma question de privilège irrecevable. Cette question portait sur la conduite du président, laquelle a influé sur ma capacité de remplir mes fonctions de député au sein de ce comité.

Lorsque le président fait des déclaration publiques tendancieuses, critique et blâme ouvertement les députés de l'opposition et affirme que leur comportement est le pire qu'il ait jamais vu au Parlement, il m'est impossible de remplir adéquatement mes fonctions de membre de ce comité.

Le président du comité représente le Président de la Chambre et celui-ci doit rester neutre. Le président du comité a pour fonction d'en diriger les travaux conformément aux règlements, et non de se mêler de ses allées et venues pour ensuite se faire le porte parole principal du Parti conservateur et adopter la position de ce parti; c'est tout à fait inacceptable.

Je vois donc mal comment le président peut juger irrecevable ma question de privilège. Par sa conduite, le président a porté atteinte au privilège dont je jouis de bien m'acquitter de mes fonctions de député au sein de ce comité.

**Le président:** Au sujet du même rappel au Règlement, je donne la parole à M. White.

[*Texte*]

**Mr. White (Dauphin—Swan River):** Mr. Chairman, I would suggest—and would ask for a ruling from the chair—that this whole discussion is out of order. According to the rules, only the House itself may recognize and deal with breaches of privilege that occur in committees. So I suggest that if there is a breach of privilege it should be referred to the House.

**An hon. member:** Hear, hear.

• 0945

**Mr. McCurdy (Windsor—St. Clair):** Yes, there is some merit in the intervention just made. There can be little doubt that the position of the chair as a deputy, in effect, of the Speaker raises a serious point of privilege, in that the chair did, to the hearing of perhaps tens, maybe even hundreds of Canadians, make remarks that cast aspersions in a political and partisan sense upon certain members of this committee. It seems pretty clear, therefore, that there will be a point of privilege raised in the House of Commons this morning.

**The Chairman:** For the benefit of all, section 24, in chapter 2, on privilege, in *Beauchesne's Parliamentary Rules and Forms*, sixth edition, halfway through the paragraph it says:

> The privileges of Parliament are rights which are "absolutely necessary for the due execution of its powers". They are enjoyed by individual Members, because the House cannot perform its functions without unimpeded use of the services of its Members; and by each House for the protection of its members and the vindication of its own authority and dignity.

I'm going to stop this conversation, because I have heard nothing—

**Mr. McCurdy:** Wait, wait—you cannot stop this conversation, sir.

**The Chairman:** I have heard nothing dealing with a—

**Mr. McCurdy:** I have a point of order that has been interrupted by your intervention.

**The Chairman:** I have heard nothing dealing with a point of privilege—

**Mr. McCurdy:** You have not listened to a point of order.

**The Chairman:** If you have a point of privilege, you're—

**Mr. McCurdy:** I am not talking about a point of privilege. I'm talking about a point of order.

**The Chairman:** Mr. McCurdy, if you wouldn't mind, we are dealing with Mr. Karpoff's point of privilege, which Mr. White chose to talk on as well. The point of privilege I am not accepting. There are other places where this point of privilege can be raised if there is any issue that can be raised.

**Mr. McCurdy:** I am not raising a point of privilege. I am raising a point of order.

**The Chairman:** So on the point of privilege—



[*Traduction*]

**M. White (Dauphin—Swan River):** Monsieur le président, j'estime—et j'aimerais que le président se prononce à ce sujet—que toute cette discussion est irrecevable. Aux termes du règlement, seule la Chambre peut se prononcer sur les questions de privilège soulevées en comité. À mon avis, s'il y a eu atteinte au privilège du député, il faut que la Chambre en soit saisie.

**Une voix:** Bravo!

**M. McCurdy (Windsor—Sainte-Claire):** L'intervention qui vient d'être faite a en effet un certain mérite. Il ne fait aucun doute qu'une question de privilège se pose lorsque le président de ce comité, exerçant de fait les fonctions de président adjoint de la Chambre, calomnie certains membres du comité dans un esprit tout à fait sectaire pour un auditoire de dizaines, peut-être de centaines de Canadiens. Il me semble donc évident qu'une question de privilège sera soulevée ce matin à la Chambre des communes.

**Le président:** À titre d'information, voici ce qu'on dit au chapitre 2, article 24 sur le privilège dans «Jurisprudence parlementaire de *Beauchesne*, sixième édition, au milieu du paragraphe»:

> Les privilèges du Parlement sont ceux qui sont «absolument indispensables à l'exercice régulier de ses pouvoirs». Ils sont départis à chacun des députés, parce que la Chambre serait dans l'incapacité de fonctionner si elle ne pouvait disposer librement de leurs services, et à chacune des chambres pour la protection de ses membres et la défense de son autorité et de sa dignité propres.

Je mets fin à cette conversation car je n'ai encore rien entendu...

**M. McCurdy:** Un moment—vous ne pouvez mettre fin à cette conversation, monsieur.

**Le président:** Je n'ai rien entendu qui porte sur...

**M. McCurdy:** Mon rappel au règelement a été interrompu par votre intervention.

**Le président:** Je n'ai rien entendu qui porte sur une question de privilège...

**M. McCurdy:** Vous n'avez pas écouté mon rappel au Règlement.

**Le président:** Si vous soulevez une question de privilège, vous êtes...

**M. McCurdy:** Il ne s'agit pas ici d'une question de privilège. J'ai invoqué le Règlement.

**Le président:** Monsieur McCurdy, je vous en prie: nous traitons de la question de privilège soulevée par M. Karpoff et qu'a aussi commentée M. White. Je ne le recevrai pas car elle devrait être soulevée ailleurs, si vraiment elle doit être soulevée.

**M. McCurdy:** Je n'ai pas soulevé de question de privilège. J'ai invoqué le Règlement.

**Le président:** Par conséquent, pour ce qui est de la question de privilège...

[*Text*]

**Mr. McCurdy:** I am raising a point of order.

**The Chairman:** —that issue will not be discussed further.

**Mr. McCurdy:** Point of order.

**The Chairman:** Mr. McCurdy, on a point of order—

**Mr. McCurdy:** I will continue what I was saying, which you blessedly ignored as I was making, I think, a significant point. There can be no doubt that there is a point of privilege to be raised in the House, and it will be raised at 10 a.m. It casts in a considerable doubt, in my view, the position of the chair as a delegate of the Speaker.

The point of order, sir, is that I think it would be appropriate for this committee to adjourn until the Speaker has ruled on what is going to be a point of privilege likely to be recognized by the Speaker.

You have raised a section in reference to the character of points of privilege. Whether the activities of a member are impeded or not raises the issue of privilege, and if you will look at the rules of order in general, there can be no doubt that within the context of the House of Commons and its traditions and its rules, what you have done, sir, casts considerable doubt on how you can appropriately play your role as a delegate of the Speaker. That is a point of order, not a point of privilege.

**The Chairman:** Mr. Karpoff, on the same point.

**Mr. Karpoff:** Yes, in view of the point of order just made, which I agree with, I would move that this committee stand adjourned until after the ruling by the Speaker. Once you accept that motion, I will then speak on it.

**The Chairman:** Mr. Karpoff, as has been our practice, if you are putting a motion, would you mind giving it to me in writing, so that we have the exact wording and I can determine its status.

**A voice:** Is there a motion on whether we adjourn?

• 0950

**The Chairman:** Mr. Karpoff, I might save you some time. If you'll recall a ruling that we had the other night when someone moved a motion to adjourn on a point of order, it was ruled out of order. I was in the process of hearing Mr. McCurdy's point of order. I asked you if you were speaking on the same point of order, and you indicated that you were.

**Mr. McCurdy:** No you didn't.

**Mr. Karpoff:** You did not. I carefully raised my hand and you recognized me. I did not raise my hand on either a point of order or a point of privilege. I raised my hand and you recognized me. The transcript will show that and you did not say "Mr. Karpoff, on the same point of order". I was listening very carefully. You simply said "Mr. Karpoff". I think we should get the transcripts and—

**The Chairman:** I said "Mr. Karpoff, on the same point"—

[*Translation*]

**M. McCurdy:** J'invoque le Règlement.

**Le président:** . . .la discussion prend fin ici.

**M. McCurdy:** Rappel au Règlement!

**Le président:** M. McCurdy en appel au Règlement.

**M. McCurdy:** Je poursuis mes propos dont vous avez fait fi; pourtant, ils me semblaient importants. Il ne fait aucun doute qu'une question de privilège sera soulevée à la Chambre à 10 heures. Cela remet en question, à mon sens, la position du président du comité à titre de délégué du président de la Chambre.

J'invoque le Règlement, monsieur, car j'estime qu'il conviendrait pour le comité de s'ajourner jusqu'à ce que le président de la Chambre se soit prononcé sur la question de privilège qui y sera soulevée.

Vous avez cité *Beauchesne* sur la nature des questions de privilège. Que l'on fasse obstacle ou non aux activités d'un député soulève une question de privilège et, si vous étudiez le Règlement en général, il ne fait aucun doute que, dans le contexte de la Chambre des communes, de ses traditions et de son Règlement, par votre comportement, monsieur, vous avez remis en question votre capacité d'assumer des fonctions de représentant du président de la Chambre. Il s'agit donc d'un rappel au Règlement, et non pas d'une question de privilège.

**Le président:** Monsieur Karpoff, au sujet du même rappel au Règlement.

**M. Karpoff:** Pour faire suite aux propos qui viennent d'être tenus, et avec lesquels je suis en accord, je propose que notre comité s'ajourne jusqu'à ce que le président de la Chambre rende sa décision. Dès que vous aurez accepté cette motion, j'en parlerai plus longuement.

**Le président:** Monsieur Karpoff, la pratique veut que, lorsqu'on propose une motion, on la couche sur papier afin que j'en connaisse le libellé exact et que je puisse déterminer si elle est recevable.

**Une voix:** A-t-on proposé l'ajournement?

**Le président:** Monsieur Karpoff, je crois pouvoir vous épargner du temps. L'autre soir, vous vous rappellerez qu'on a jugé irrecevable une motion d'ajournement présentée dans le cadre d'un rappel au Règlement. J'allais entendre le rappel au Règlement de M. McCurdy. Je vous ai demandé si vous vouliez vous exprimer sur ce rappel au Règlement, et vous m'avez répondu dans l'affirmative.

**M. McCurdy:** Ce n'est pas ce que vous avez dit.

**M. Karpoff:** Vous n'avez pas dit cela. J'ai levé ma main et vous m'avez donné la parole. Je n'ai pas invoqué le Règlement ni soulevé une question de privilège en levant ma main. J'ai demandé la parole et vous me l'avez donnée. Le compte rendu prouvera que vous n'avez pas dit «Monsieur Karpoff au sujet du même rappel au Règlement». Je vous ai écouté attentivement. Vous avez simplement dit «Monsieur Karpoff». Je propose que nous examinions le compte rendu et. . .

**Le président:** J'ai dit: «Monsieur Karpoff, au sujet du même rappel au Règlement». . .

[*Texte*]

**Mr. Karpoff:** You did not.

**The Chairman:** —and that's how we're proceeding.

**Mr. Karpoff:** You did not.

**The Chairman:** At this point I am not accepting your motion because I am dealing with Mr. McCurdy's point of order.

**Mr. Karpoff:** I would like the clerk to get the transcript and play back exactly what was said.

**The Chairman:** This meeting will continue until such time as you have a transcript.

**Mr. Karpoff:** I think it should be set aside until. . .it's a very—

**The Chairman:** Is there anyone else who wishes to speak on Mr. McCurdy's point of order?

**Mr. Boudria (Glengarry—Prescott—Russell):** Mr. Chairman, I think we want to give a proper listen to the testimony of all the witnesses. I didn't come here to listen to points of order that properly belong in the House. They are points of privilege anyway. I want to listen to the witnesses and I want to listen to them fully.

That is a debate I may get into with the chair in a few moments—whether or not we will be given a proper audience for our witnesses and then afterwards have time to consider their testimony. I will make that argument when the time comes. As to whether or not comments from the chairman of the committee are proper or improper is a matter that only the House can deal with, because points of privilege cannot be entertained in this committee. That's another matter that neither the chair nor the committee as a whole can deal with at the present time.

I'm interested in the testimony of our witnesses. Yesterday Mr. MacDonald and I listened to some very important information which was made available to us by some witnesses. I think it would be in the interests of all of us to hear that testimony, provided of course that we are permitted to do so in a proper fashion. Of course that means not listening to important witnesses at four in the morning because the government decided to have the committee sit all night to wear us out or something like that—not that I would ever accuse them of such a diabolical scheme. I would really like to get to that.

**Mrs. Dobbie (Winnipeg South):** Mr. Chairman, I couldn't agree more with Mr. Boudria. I don't think anybody wants to sit until 4 a.m. What we want to have is an orderly and properly constituted legislative committee that will hear witnesses and get on with business so that we can deal with the technical aspects of the bill before us, Bill C-91.

I believe there is a motion on the floor, Mr. Chairman. Are we going to deal with those motions or with subamendments, an amendment, and a motion? Can we get to that this morning?

[*Traduction*]

**M. Karpoff:** Pas du tout.

**Le président:** . . .et c'est ainsi que nous poursuivrons.

**M. Karpoff:** Ce n'est pas ce que vous avez dit.

**Le président:** Je juge votre motion irrecevable car nous traitons encore du rappel au Règlement de M. McCurdy.

**M. Karpoff:** J'aimerais que le greffier obtienne la transcription de notre discussion afin que nous sachions exactement ce qui a été dit.

**Le président:** Nous poursuivons notre réunion jusqu'à ce que vous ayez obtenu cette transcription.

**M. Karpoff:** Je crois que nous devrions ajourner jusqu'à ce que. . . c'est très. . .

**Le président:** D'autres interventions au sujet du rappel au Règlement de M. McCurdy?

**M. Boudria (Glengarry—Prescott—Russell):** Monsieur le président, je crois que nous voulons écouter attentivement les témoignages de tous ceux qui comparaîtront devant nous. Je ne suis pas venu ici pour entendre des rappels au Règlement qui devraient être présentés à la Chambre. De toute façon, il s'agit en fait de questions de privilèges. Moi, je veux entendre les témoignages avec le plus d'attention possible.

D'ailleurs, je débattrai peut-être de cette question avec le président dans quelques instants—à savoir, nous permettra-t-on d'entendre adéquatement les témoins et d'étudier leurs témoignages attentivement. J'avancerai mes arguments à cet égard en temps et lieu. Pour ce qui est de déterminer si les commentaires du président de notre comité étaient appropriés ou non, seule la Chambre peut être saisie de cette question puisque notre comité ne peut traiter de questions de privilège. C'est là une toute autre question que la Chambre ni le comité dans son ensemble ne peuvent régler maintenant.

Ce qui m'intéresse, ce sont les témoignages. Hier, monsieur MacDonald et moi-même avons obtenu des informations très importantes de la part de certains témoins. Je crois qu'il est dans notre intérêt à tous d'écouter ces témoignages, à condition bien sûr que nous puissions le faire convenablement. Il est évident que cela signifie que nous ne devrions pas être forcés d'entendre des témoins importants à 4 heures du matin parce que le gouvernement aura décidé que notre comité devrait siéger toute la nuit pour nous épuiser, ou quoi que ce soit d'autre de ce genre—bien que je n'oserais jamais les accuser de plans aussi diaboliques. Voilà ce dont j'aimerais que nous discutions.

**Mme Dobbie (Winnipeg-Sud):** Monsieur le président, je suis tout à fait d'accord avec M. Boudria. Je crois que personne ne veut siéger jusqu'à 4 heures du matin. Ce que nous souhaitons, c'est que ce comité législatif soit constitué dans les formes et fonctionne de façon ordonnée afin de pouvoir entendre des témoignages et traiter des questions de forme du projet de loi dont nous sommes saisis, le projet de loi C-91.

Monsieur le président, je crois que nous sommes saisis d'une motion. Allons-nous étudier ces motions ou plutôt la motion, l'amendement et le sous-amendement? Allons-nous les étudier ce matin?

[*Text*]

**The Chairman:** First I would like to come back to Mr. McCurdy's point. Although I listened to him fully, I'm not sure I understood the particular point of order he was making. So that I can rule correctly on your point, Mr. McCurdy, please briefly repeat the specific point of order.

**Mr. McCurdy:** The specific point of order is that a point of privilege calling into question the behaviour of the chair is to be brought to the House at 10 a.m. The logic, sir, is that if such a point of privilege is being raised in the House, it calls into question whether it is appropriate for you to be here and to continue functioning as the chair in a meeting of this committee, or whether it would make more sense for you, sir, to be in the House to defend your position with respect to the matter of privilege to be raised there.

• 0955

**The Chairman:** Thank you for your comments, Mr. McCurdy, but I'm not accepting your point of order.

**M. Edmonston:** Sur le même rappel au Règlement, s'il vous plaît.

**The Chairman:** Is this on a different point of order?

**M. Edmonston:** Non, sur le même sujet. C'est la chose suivante.

Lors du rappel au Règlement de M. Karpoff et de celui de M. McCurdy, il y a eu un commentaire de ce côté-ci de la table. Quelqu'un a dit: Pourquoi ne pas simplement vous excuser pour la remarque que vous avez faite lors d'une entrevue à la radio, je pense?

Le problème de base ici, monsieur le président, c'est que les gens de l'opposition se sont sentis tachés par la remarque que vous avez faite. Je ne veux pas tomber dans le légalisme. Je vous demande simplement, si vous le jugez bon, d'essayer de changer un peu votre comportement, surtout lors d'entrevues que vous donnez aux journaux, à la télé et à la radio pour éviter de créer ce genre de polarisation. C'est une suggestion remplie de gros bon sens, et cela va peut-être améliorer l'atmosphère.

**An hon. member:** If we could get it in writing with three copies, that would be a good idea.

**The Chairman:** To satisfy members of this committee, as happened the day before yesterday, one member raised the interview I made in the press as being negative to the functioning of my position.

It wasn't but three or four hours later that another member of this committee was quoting my excellent words, the same words, as being very representative of a good chairman. Maybe those are not quite the words he used, but he was being very positive about my quote.

I would suggest to you that those two quotes were both from opposition members. I assure you that I will continue to be in the chair, to be as neutral as is both physically and mentally possible. I will not refrain from answering questions put to me by the press. I will, however, try to reflect more than one side of an issue, depending on the question.

[*Translation*]

**Le président:** J'aimerais d'abord revenir aux propos de M. McCurdy. Je l'ai écouté attentivement, mais je ne suis pas certain d'avoir compris la nature de son rappel au Règlement. Auriez-vous l'obligeance, monsieur McCurdy, de répéter brièvement votre rappel au Règlement afin que je puisse rendre une décision.

**M. McCurdy:** Mon rappel au Règlement porte sur le fait qu'une question de privilège relative au comportement du président de notre comité sera soulevée à la Chambre à 10 heures. Mon raisonnement est le suivant, monsieur: puisque cette question de privilège sera soulevée à la Chambre, on est en droit de douter de votre capacité à présider cette séance et de se demander s'il ne serait pas plus logique que vous vous défendiez à la Chambre lorsque cette question de privilège y sera soulevée.

**Le président:** Je vous remercie de vos remarques, monsieur McCurdy, mais je juge votre rappel au Règlement irrecevable.

**Mr. Edmonston:** On the same point of order, please.

**Le président:** S'agit-il d'un autre rappel au Règlement?

**Mr. Edmonston:** No, it is on the same topic. This is what it is about.

When Mr. Karpoff and Mr. McCurdy made their points of order, somebody made a comment on this side of the table. Somebody said: Why do you not just apologize for the comment that you made during that radio interview, I think it was?

The basic problem is, Mr. Chairman, that the opposition members feel they have been stained by your comments. I do not want to get into the legal aspects of the issue. I would simply ask you, if you think it wise, to change your conduct somewhat, especially when you are giving interviews in the newspapers, on television and on the radio so as to avoid this kind of polarization. I think it is a very sensible suggestion which may improve the atmosphere here.

**Une voix:** Si vous pouviez nous donner cela par écrit en trois copies, ce serait une bonne idée.

**Le président:** Ceci satisfera peut-être les membres du comité: comme avant-hier, un député a fait allusion à une entrevue que j'ai donnée à la presse écrite, disant qu'elle avait eu des effets négatifs sur ma capacité à m'acquitter de mes fonctions.

À peine trois ou quatre heures plus tard, un autre membre de ce comité a cité mes propos, presque mot pour mot, disant qu'ils prouvaient ma compétence comme président. Ce ne sont peut-être pas là les termes qu'il a employés, mais il a parlé de ma déclaration de façon très positive.

Or, ce sont deux députés de l'opposition qui ont cité mes paroles. Je peux vous assurer que, tant que je serai président, je tenterai d'être aussi neutre que possible, aussi bien physiquement que mentalement. Je ne m'abstiendrai pas de répondre aux questions que me poseront les médias„ mais je tenterai de refléter les deux côtés de la médaille, selon la question.

[*Texte*]

I want to assure members that any interview I have given at any time during this process has reflected if not a neutral position, then both sides of the issue. What the press chooses to quote is a problem we all face. I have said nothing that I will be retracting. In my opinion I have continued in the process that I have started on from the moment this committee appointed me as chair.

We do have three motions in front of us. I trust you all have them. I don't know if they've been circulated. Let me just read them again so that there is no misunderstanding of what they say.

We have a motion moved by Mr. MacDonald that reads:

That the Committee proceed to reexamine all lists of witnesses submitted by Committee Members, on a case-by-case basis, and that the Committee hear those witnesses at meetings of this Committee between now and adjournment, as well as the last 2 weeks of January and the beginning of February, 1993, so as to provide for an open and complete examination of this legislation.

We then have an amendment put by Mrs. Dobbie:

That the motion be amended by deleting all the words following the second occurrence of the word "witnesses" and substituting the following therefor:

that we begin hearing witnesses tomorrow at 3:30 p.m.

• 1000

We then have a subamendment to that by Mr. Karpoff that the amendment of Dorothy Dobbie be amended by adding the following:

and that the Committee hear witnesses between now and December 12, 1992 and from the period of January 15, 1993 to February 1, 1993 with the Committee reporting to the house no later than February 15, 1993.

That is what is before us this morning.

**Mrs. Dobbie:** Mr. Chairman, I suggest that we vote on the subamendment, but the amendment that I put yesterday is now a little bit out of order. We were talking about today in the context of "tomorrow". Perhaps the clerks could help us with the technical aspects. The intent of that amendment was that we begin hearing witnesses today at 3:30 p.m.

**The Chairman:** I'm advised that to proceed on this matter we would need unanimous consent for the withdrawal of your amendment, Ms Dobbie. That would then make Mr. Karpoff's subamendment in fact an amendment. Did I have that correctly?

**Mrs. Dobbie:** What I'm asking for is—

**The Chairman:** We'll have to be in your hands. If we remove the amendment then we have a problem with the subamendment. I guess I would ask how you would like to proceed on the amendment and the subamendment.

**Mrs. Dobbie:** Given that the intent of the motion was that we begin hearing witnesses yesterday at 3:30 p.m.—because the motion was put on Tuesday—I would ask that the committee accept that on the understanding that the intent of this amendment was for the next sitting of the committee, which would be 3:30 p.m. today.

[*Traduction*]

Je tiens à assurer les membres du comité que toute entrevue que j'ai pu donner au cours de ce processus traduisait sinon une position neutre, du moins l'opinion des deux camps. Ce que les journalistes choisissent de citer est un problème auquel nous sommes tous confrontés. Je n'ai tenu aucun propos que je compte retirer. J'estime m'être bien acquitté de mes fonctions depuis que j'ai été nommé président de ce comité.

Nous sommes saisis de trois motions. Je crois que vous les avez tous sous les yeux. J'ignore si elles ont été distribuées. Permettez-moi de les relire afin qu'il n'y ait aucun malentendu sur leur contenu.

La motion de M. MacDonald est la suivante:

Que le comité procède à un nouvel examen de toutes les listes de témoins soumises par les membres du comité, cas par cas, et que le comité entende ces témoins à ses réunions à compter de maintenant jusqu'à l'ajournement, de même que pendant les deux dernières semaines de janvier et le commencement de février 1993, de manière à permettre un examen complet et libre de ces dispositions législatives.

L'amendement de M^me^ Dobbie se lit comme suit:

Que la motion soit modifiée, par substitution à tous les mots qui suivent la deuxième occurrence du mot «témoins» de ce qui suit:

que nous commencions l'audition des témoins demain à 15h30.

Voici le sous-amendement de M. Karpoff: que l'amendement de Dorothy Dobbie soit modifié par adjonction de ce qui suit:

et que le comité entende les témoins à compter de maintenant jusqu'au 12 décembre 1992 et au cours de la période du 15 janvier au 1^er^ février 1993, et que le comité présente son rapport à la Chambre au plus tard le 15 février 1993.

Voilà ce dont nous sommes saisis ce matin.

**Mme Dobbie:** Monsieur le président, je propose que nous mettions le sous-amendement aux voix, mais l'amendement que j'ai proposé hier n'est plus très pertinent. Hier nous parlions d'aujourd'hui comme étant «demain». Les greffiers pourraient peut-être nous aider à régler ces détails. Avec cet amendement, je voulais proposer que nous commencions à entendre des témoins aujourd'hui à 15h30.

**Le président:** On m'indique que pour régler cette question, il faudrait le consentement unanime du comité pour que votre amendement soit retiré, madame Dobbie. Le sous-amendement de M. Karpoff deviendrait alors un amendement. Est-ce exact?

**Mme Dobbie:** Mais j'aimerais savoir...

**Le président:** Nous nous en remettons à vous. Si nous retirons l'amendement, le sous-amendement nous posera un problème. J'aimerais donc savoir comment vous aimeriez que nous procédions quant à cet amendement et à ce sous-amendement.

**Mme Dobbie:** Étant donné que l'intention de cette motion était le début de l'audience des témoins hier à 15h30—car j'en ai fait la proposition mardi—je prierais le comité d'accepter que cet amendement signifie en fait que nous commencions l'audition des témoins à la prochaine séance du comité, c'est-à-dire aujourd'hui à 15h30.

[*Text*]

**The Chairman:** In order to deal with Ms Dobbie's request, it's recommended—and we would need agreement of the committee to do so—that her amendment be changed to something that says that we begin hearing witnesses this afternoon at 3:30. That would then make both the amendment and the subamendment in order. If we do not have agreement to do that, these two amendments are before the committee and they will have to be dealt with. Ms Dobbie, if I could come back to you—

• 1005

**Mrs. Dobbie:** I would ask for consent from the committee to amend the amendment to make it timely.

**Mr. Karpoff:** There is no consent.

**The Chairman:** So there is no consent to the motions as I read them out earlier. The motion and the amendment and subamendment are before this committee. Mr. McCurdy.

**Mr. McCurdy:** Let's try this once more. We're engaged in a charade, and everybody knows we're engaged in a charade. On this side of the table what is being suggested is that a long time period for consideration of witnesses be set in advance.

Dorothy, you're having a difficult enough time understanding me as it is. Focus your mind.

**Mr. Peterson (Willowdale):** On a point of order, Mr. Chairman, I would suggest that Howard McCurdy and the rest of his side be allowed to—

**The Chairman:** Mr. Peterson, that is not a point of order.

**Mr. McCurdy:** The charade is that on this side there is an attempt to extend the hearings for a period of time that the members on that side regard as excessive and designed to delay. On this side of the table, we feel there are time limits to be imposed that will not allow us a reasonable selection on a sufficient number of witnesses to be satisfactory to what we consider to be an appropriate consideration of this bill.

Now surely there is a basis for reasonable compromise. It is as follows: that we proceed to select the witnesses without any specified time period in advance, and that the length of time be determined by the number of witnesses, the appropriateness of a schedule consistent with what this committee can do and what our witnesses can do. If we can arrive at that, I'm sure we can proceed to consider all of the motions before us.

Mr. Chairman, it's pretty damned clear that is not going to be considered because the hit person, who has a difficult time listening, not to speak of understanding, is talking while all this is going on. It's a clear demonstration that we are going to have a dictated impasse at a time when we could be going on quite full.

**The Chairman:** I have a subamendment before us. Mr. Karpoff.

**Mr. Karpoff:** Speaking on the subamendment again, by the list provided by the clerk this morning we now have 66 individuals and organizations who have requested to appear before this committee. These are not frivolous delegations.

[*Translation*]

**Le président:** Afin de traiter la demande de M^me^ Dobbie, on me recommande d'obtenir l'accord du comité pour que son amendement soit modifié de sorte qu'il propose que nous amorcions l'audition des témoins cet après-midi à 15h30. Ainsi, l'amendement et le sous-amendement seraient recevables. Si nous ne nous entendons pas là-dessus, nous resterons saisis des deux amendements qui devront donc être mis aux voix. Madame Dobbie, j'aimerais revenir à votre amendement...

**Mme Dobbie:** Je demande la permission du comité pour modifier l'amendement, l'actualiser, en quelque sorte.

**M. Karpoff:** Je ne donne pas mon consentement.

**Le président:** Les motions que j'ai lues plus tôt ne peuvent donc pas être présentées. Le comité est saisi de la première motion, de l'amendement et du sous-amendement. Monsieur McCurdy.

**M. McCurdy:** Je peux aborder la question d'une autre façon. Nous savons tous que nous jouons à un jeu. De ce côté-ci de la table, nous voulons un laps de temps plus long prévu d'avance pour l'audition des témoins.

Dorothy, vous avez déjà suffisamment de mal à me comprendre. Prêtez attention, s'il vous plaît.

**M. Peterson (Willowdale):** J'invoque le Règlement, monsieur le président. Je propose que M. Howard McCurdy et ses collègues...

**Le président:** Ce n'est pas un rappel au Règlement, Monsieur Peterson.

**M. McCurdy:** C'est un jeu parce que, de ce côté-ci de la table, nous souhaitons que les audiences se prolongent d'une façon que les députés de l'autre côté jugent excessive et dilatoire. Nous estimons, nous, que les limites imposées ne nous permettront pas un choix raisonnable de témoins en vue d'une étude appropriée du projet de loi.

Il doit y avoir possibilité de compromis. Nous pourrions, par exemple, choisir les témoins sans fixer de limites pour leur audition et prendre le temps qu'il faut pour les entendre, le calendrier étant déterminé par les possibilités du comité et des témoins. Si nous nous entendons là-dessus, je suis sûr que nous pouvons en arriver à examiner toutes les motions qui nous sont présentées.

Il est cependant clair, monsieur le président, qu'une telle solution n'est pas envisagée, parce que la personne chargée de diriger les opérations ne semble pas écouter, encore moins comprendre, et parle pendant les délibérations. C'est le signe que nous nous dirigeons vers une impasse forcée tandis que nous pourrions déjà aller de l'avant.

**Le président:** Le comité est saisi d'un sous-amendement. Monsieur Karpoff.

**M. Karpoff:** Dans le contexte de ce sous-amendement, selon la liste du greffier ce matin, nous avons reçu des demandes à comparaître de 66 individus et organismes. Ce ne sont pas là des demandes frivoles. Elles émanent, entre

[*Texte*]

They are everything from the Canadian Society for Clinical Investigation to people like the CLC, ministers of health from a number of provinces, the United Senior Citizens of Ontario, people from the Canadian Federation of Biological Societies. There are people like Green Shield. Green Shield alone would take two or three hours to hear their evidence, because their evidence has become, in the minds of the Tories, very contentious. Their evidence shows that the increase in the price of drugs has escalated much more than the prices review board says.

**Mr. White:** Wrong. . .apples and oranges.

**Mr. Karpoff:** That may be. That's what we want to find out. That's what you don't understand.

**Mr. White:** I understand perfectly.

**Mr. Karpoff:** I want to find out whether they are comparing apples and oranges. They're not going to do that in five minutes.

**The Chairman:** If I could bring some order to the meeting. . . Mr. White, you'll have an opportunity to speak, I'm sure. Mr. Karpoff, we are on the subamendment, so if we could keep to the amendment—

**Mr. White:** On a point of order, Mr. Chairman, I would welcome the opportunity to speak if I could speak on the merits of the bill as Mr. Karpoff is doing. When he's saying things about the bill and not concentrating on the subamendment, then I'm going to keep challenging the things he's saying.

**The Chairman:** Mr. White, please. I will try to keep members talking about the subamendment before us. Mr. Karpoff has the floor, so I would ask Mr. Karpoff to carry on, but please keep your comments to the subamendment.

• 1010

**Mr. Karpoff:** I think that interruption is the very point that I'm trying to make. There are different points of view, and we're not going to resolve them in this committee or in the public's minds if we simply ramrod this committee through. We must hear witnesses fully and give you the opportunity to sit there and question Green Shield about their figures and ask whether they are comparing apples and oranges. We must give you the opportunity, and everybody on that Tory side, to say look, that information is wrong. There'll be an opportunity to call people like the ministers of health from across this country who are frightened to death that this is going to bankrupt their pharmacy programs.

If you don't agree with their figures and information, then you've got a chance to question them. However, you're not going to do that in five minutes. It's the same as me not being able to question the trade minister in two or three minutes about what is the link between NAFTA and this bill. What are the implications for the export of generic drugs as it relates to this bill? There's a whole series of things. Therefore, in order to have an open and fair and full review of this contentious bill, we're saying that the time that is necessary is a reasonable time.

[*Traduction*]

autres, de la Société canadienne des recherches cliniques, du CTC, des ministres de la santé d'un certain nombre de provinces, des United Senior Citizens of Ontario, de la Fédération canadienne des sociétés de biologie. Il y a également Green Shield. Le témoignage de Green Shield à lui seul pourrait prendre de deux à trois heures, parce qu'aux yeux des Conservateurs, il risque d'être très controversé. Selon Green Shield, l'augmentation du prix des médicaments a été beaucoup plus forte que ne l'a laissé entendre la commission d'examen.

**M. White:** C'est faux. . . vous comparez des pommes et des oranges.

**M. Karpoff:** Peut-être c'est ce que nous voulons être en mesure de juger, justement.

**M. White:** Je comprends très bien à quoi vous voulez en venir.

**M. Karpoff:** Je veux personnellement vérifier s'ils comparent des pommes et des oranges. Il leur faudra cependant plus de cinq minutes pour s'expliquer.

**Le président:** À l'ordre, s'il vous plaît. . . Monsieur White, vous aurez sûrement l'occasion de prendre la parole. Pour l'instant, c'est le tour de M. Karpoff, au sujet du sous-amendement. . .

**M. White:** J'invoque le Règlement, monsieur le président. Je voudrais bien également avoir l'occasion de parler de la teneur du projet de loi, comme le fait actuellement M. Karpoff. S'il parle du projet de loi lui-même et non du sous-amendement, je me réserve le droit de contester ce qu'il dit.

**Le président:** S'il vous plaît, monsieur White. Je vais essayer de faire en sorte que les députés s'en tiennent au sous-amendement. Pour l'instant, cependant, c'est M. Karpoff qui a la parole. Je lui demanderais de poursuivre, sans s'éloigner du sujet.

**M. Karpoff:** Cette dernière interruption illustre bien mon propos. Nous avons des points de vue divergents, et nous n'allons pas réussir à nous entendre si nous décidons d'imposer une solution aux autres. Dans notre intérêt et dans l'intérêt de la population, nous devons être en mesure d'entendre suffisamment de témoins et de discuter à loisir avec des gens comme ceux de Green Shield au sujet des chiffres qui ont été avancés et de leur pertinence. Vous devez avoir la possibilité, du côté conservateur, de contester l'information si elle vous apparaît fausse. Nous pourrons également inviter des gens comme les ministres de la santé du pays qui craignent beaucoup que cette mesure n'accule à la faillite leurs programmes de paiement des médicaments.

Si vous n'êtes pas d'accord avec leurs chiffres et leurs données, vous n'avez qu'à les interroger plus avant. Cependant, vous ne pourrez pas le faire en cinq minutes. Je ne pourrai pas non plus en ce qui me concerne sonder le ministre du commerce au sujet du lien entre l'ALENA et ce projet de loi en deux ou trois minutes. De même, quel est l'impact de ce projet de loi sur l'exportation des médicaments génériques? Nous avons des tas de questions à poser. Pour ce faire, nous devons avoir le temps nécessaire. Nous sommes en présence d'un projet de loi très controversé.

[*Text*]

Bill C-22 did not have as much contention as this because people at that time actually believed the government in the drug industry. Now of course they know that what they said isn't true.

There's going to be a far greater need to call witnesses and to hear them in detail than there was probably in C-22. C-22 sat for 17 days over a six-week period.

You people are talking from last Wednesday till next Tuesday, which is five days or 30 hours. Ten of these witnesses would take up the 30 hours. People such as the seniors and old age pensioners would not have been heard. People such as some union members would not have been heard. People such as those in anti-poverty groups would not have been heard.

Even the last day or two, I have had communications with people in a number of organizations who told me not to participate in a sham. If there's going to be a committee, make sure that it becomes a full and thorough examination of all the things over a reasonable period of time. If it isn't going to be a full and thorough examination, don't allow it to just plop down Michael Wilson and the other ministers that it wants and two or three of the drug companies and a few public relations guys. The number of PR guys working for the multinational drug companies is—

**The Chairman:** Mr. Karpoff, if you could keep to the subamendment that is before the committee...

**Mr. Peterson:** Yes, could you make that a gender-neutral remark, please?

**Mr. Karpoff:** I'm a little lost. What remark are you talking about?

**The Chairman:** I ask you to keep to the subamendment.

**Mr. Karpoff:** I'm speaking on the subamendment. I'm trying to explain to the other side why it's necessary to have a reasonable and balanced period of time to hear this bill. There is no reason why this bill has to be dumped back into the House by next Tuesday or Wednesday or Friday. There is no reasonable way that is going to affect investments if it's held for one additional month. The government has the majority.

We have put in my motion and guaranteed in this committee that we will report back to the House no later than February 15. That's a reasonable time. It's within the first week or so that Parliament is scheduled to return after the Christmas break.

We have offered to use our Christmas break to hear witnesses. Instead of going where I guess most of the Tories like to go—Florida or some other—

**The Chairman:** If you would keep to the subamendment please, Mr. Karpoff...

**A voice:** You said you wanted to go to Mexico. You just said it.

**Mr. Karpoff:** Mexico. Well no, I think we should be going to Washington to meet with people.

[*Translation*]

Le projet de loi C-22 n'était pas aussi contesté parce que la population prêtait foi au gouvernement et à l'industrie pharmaceutique. Maintenant elle sait que leurs projections étaient fausses.

Il est donc beaucoup plus important de convoquer des témoins pour l'étude de cette mesure que ce n'était le cas pour le projet de loi C-22. Or, l'examen de celui-ci a pris 17 jours répartis sur une période de six semaines.

Vous proposez des audiences qui auraient commencé mercredi et qui se prolongeraient jusqu'à mardi, soit cinq jours et à peu près 30 heures. Les 30 heures pourraient être absorbées par dix témoins. Des gens comme les personnes âgées et les retraités ne pourraient pas se faire entendre. Les représentants des syndicats ne pourraient pas se faire entendre. Les groupes voués à la lutte contre la pauvreté ne pourraient pas se faire entendre.

J'ai reçu encore hier ou avant-hier des communications d'organismes qui me mettaient en garde contre le danger de participer à une imposture en disant que si un comité se penche sur la question, il doit procéder à un examen en profondeur et se donner assez de temps. Il ne s'agit pas seulement de faire comparaître Michael Wilson et les autres ministres, deux ou trois compagnies pharmaceutiques et quelques experts en relations publiques. Le nombre de ces experts à l'emploi des compagnies pharmaceutiques multinationales...

**Le président:** Monsieur Karpoff, si vous voulez bien vous en tenir au sujet, qui est le sous-amendement...

**M. Peterson:** Faites des observations applicables aux femmes comme aux hommes.

**M. Karpoff:** Je ne comprends pas. De quoi parlez-vous?

**Le président:** Je vous ai demandé de vous en tenir au sous-amendement.

**M. Karpoff:** Je ne parle pas d'autre chose. J'essaie d'expliquer aux gens d'en face pour quoi il est si nécessaire de prévoir un laps de temps raisonnable pour l'étude du projet de loi. Il n'y a aucune raison pour que le projet de loi soit renvoyé à la chambre dès mardi, mercredi ou vendredi prochain. Ce n'est pas un mois de plus qui va nuire aux investissements. Et le gouvernement est sûr de son coup puisqu'il a la majorité.

Notre motion prévoit que nous ne dépasserons pas le 15 février et nous en avons pris l'engagement. Il me semble que c'est raisonnable. C'est à peu près une semaine après le retour de l'intercession de Noël.

Nous avons même offert d'entendre des témoins au cours de l'intersession de Noël. Au lieu d'aller là où vont la plupart des conservateurs—en Floride ou dans un endroit semblable...

**Le président:** Je vous demande de vous en tenir au sous-amendement, monsieur Karpoff...

**Une voix:** Je pensais que vous vouliez aller au Mexique.

**M. Karpoff:** Pas au Mexique. Nous devrions plutôt aller à Washington.

[*Texte*]

• 1015

**The Chairman:** If we could cut the debate across the floor, you would all have an opportunity to make your eloquent comments at the appropriate time.

**Mr. Karpoff:** Before I was interrupted, I was trying to explain to the Tories across that there is no way that this bill could be properly dealt with in a matter of four or five days, even if you sat around the clock. Maybe people over there are able to function in their sleep or maybe are asleep and think they're still functioning, but I reasonably can sit only—and I have said that in the next two, three weeks, we'll sit six or eight hours a day. In the last couple of weeks in January, when the House isn't sitting, we'll even sit nine hours.

That will give us lots of time to hear witnesses, to debate the bill fully, if you want to debate it, clause by clause, to determine what the bill actually says and what its impact is going to be.

Some horrendous things in this bill are going to stop Canada's exports, clearly hurt Canada's exports. We want to call witnesses who have told me that there is a growing export of generic drugs in this country—

**An hon. member:** Keep to the point.

**Mr. Karpoff:** —and that the—

**An hon. member:** Debate, debate.

**Mr. Karpoff:** What I am trying to explain is why we need to call these witnesses and to hear them in detail. Maybe you could get a glimpse of the complexity we're talking about. It's not just a simple extension of the previous patent protection. These drug companies say that this bill will stop them from exporting drugs to the United States after the patent protections in the United States have been dissolved. Manufacturers can manufacture in the United States, but they cannot manufacture in Canada and export it to the United States, as they are now doing. This is a bill that is going to kill jobs in Canada.

**Mr. Boudria:** On a point of order—I apologize to my colleague—Mr. Chairman, we need a determination from the chair. Is a bell ringing to call the members to a vote? If so, with respect, as I know my colleague would have had more to say, would it not be wise to adjourn the committee to go and vote? Actually, I don't think we have any choice. I think we should suspend, not adjourn; that was an improper choice of words. I apologize.

In order to determine that, could we first of all have clarification from the chair?

**The Chairman:** I am advised it is a call for a vote. It is a 15-minute bell.

Mr. Karpoff, I don't know how much longer you needed. If it was a couple of more minutes, I am sure members would be happy to hear your comments. Alternatively, we can suspend and come back after for you to complete—

[*Traduction*]

**Le président:** S'il vous plaît, mettons fin aux échanges de part et d'autre. Nous aurons tous l'occasion de nous exprimer en temps opportun.

**M. Karpoff:** Avant d'être interrompu, j'essayais d'expliquer aux conservateurs d'en face que ce projet de loi ne pouvait absolument pas être examiné en quatre ou cinq jours, même si le comité siégeait 24 heures sur 24. Ces gens se pensent peut-être capables de fonctionner pendant leur sommeil, où ils dorment peut-être et s'imaginent qu'ils fonctionnent; or, je ne peux raisonnablement siéger que j'ai offert de siéger six ou huit heures par jour au cours des deux ou trois prochaines semaines. Les deux dernières semaines de janvier, lorsque la Chambre sera inactive, le comité pourra même siéger pendant neuf heures.

Nous aurons ainsi suffisamment de temps pour entendre les témoins, étudier à fond le projet de loi, si vous le voulez, l'examiner article par article, juger de sa portée et de son impact.

Il y a des éléments terrifiants dans ce projet de loi qui vont interrompre ou compromettre considérablement les exportations du Canada. Nous voulons entendre les témoins qui m'ont dit que notre pays exporte de plus en plus de médicaments génériques...

**Une voix:** Tenez-vous en au sujet.

**M. Karpoff:** et que...

**Une voix:** Le député engage le débat.

**M. Karpoff:** J'essaie d'expliquer la nécessité de convoquer ces témoins et de leur donner une audience raisonnable. Vous devez essayer de comprendre tout ce qu'implique le projet de loi. Il ne prolonge pas simplement la protection accordée au brevet jusqu'à présent. Des compagnies de médicaments font valoir qu'elles ne pourront pas exporter aux États-Unis après l'expiration de la période de protection des brevets dans ce pays. Les compagnies fabriqueront sur place les médicaments destinés au marché américain, et non pas au Canada, comme c'est le cas actuellement. Le projet de loi éliminera donc des emplois au Canada.

**M. Boudria:** J'invoque le Règlement—je m'excuse auprès de mon collègue. J'aimerais avoir une décision de la présidence. Est-ce bien la sonnerie appelant les députés à voter qui se fait entendre? Si c'est la cas, comme je suis sûr que mon collègue a encore beaucoup de choses à dire, le moment ne serait-il pas bien choisi pour lever la séance? Nous n'avons pas le choix de toute façon. Nous devons suspendre nos travaux, non pas lever la séance, j'ai utilisé la mauvaise expression, je m'en excuse.

La présidence peut-elle indiquer ce qu'elle entend faire?

**Le président:** Il s'agit bien de la sonnerie d'appel, et elle doit durer 15 minutes.

Monsieur Karpoff, je ne sais pas de combien de temps vous avez encore besoin. Si vous en avez encore seulement pour quelques minutes, je suis sûr que les députés seront prêts à vous accorder leur attention. Autrement, nous pouvons suspendre nos travaux et revenir pour vous permettre...

[*Text*]

**Mr. Karpoff:** I would suspend and come back after. It seems it is going to take me a few minutes more than just a couple to convince the opposition or the government to have some reasonable approach to this bill.

**The Chairman:** I would then suggest that I suspend the meeting and reconvene approximately 15 minutes after the vote has been completed.

**Mr. Peterson:** Providing the government doesn't fall on that vote.

**Mr. Boudria:** Then it becomes academic.

**The Chairman:** Then I will let you come back and debate whether I am in order to call the meeting or not.

This meeting stands suspended until after the vote.

• 1020

---

• 1108

**The Chairman:** If I could bring the meeting back to order, I would like to resume consideration of the subamendment. I believe Mr. Karpoff had the floor.

**Mr. Karpoff:** I wish to continue, but I wish to go back to the question of privilege I have raised. This matter was raised in the House—

**The Chairman:** Mr. Karpoff, I will accept your question of privilege, but if I might, I would just like to give you some advice on this matter. I would just like to read the following to you:

> Following the question of privilege in the House this morning, the Speaker ruled, as he usually does, that such matters are normally dealt with in committee, and the House can only act if it receives a report from the committee. Therefore, telling the committee that if a member feels that he or she has a question of privilege, the chair can deal with it if it is followed up by a motion based on the alleged question of privilege. This motion usually takes the form of a censure motion, which is reported to the House.

Mr. Karpoff, you have the floor.

**Mr. Karpoff:** Could I just have the clerk explain his interpretation of the ruling of the Speaker? I have one interpretation. The clerk may have another.

**The Chairman:** You'll find that's the clerk's interpretation.

**Mr. Karpoff:** For a point of clarification from the chair, are you directing that I must make a formal motion of sanction against the chair before we can discuss the question of privilege, or you are now agreeing that the question of privilege is discussable?

**The Chairman:** You can raise your question of privilege, but it must be followed very quickly by a clear motion of censure. Without the motion, it cannot be dealt with.

• 1110

**Mr. Karpoff:** I will then raise the question of privilege and outline it, then make the appropriate motion. The question of privilege is that the impartiality of the chair of this committee has now come into question. That is because of statements the chair made to the press.

[*Translation*]

**M. Karpoff:** Je proposerais que nous suspendions simplement nos travaux. J'aurai besoin de plus de temps pour réussir à convaincre l'opposition et le gouvernement de se montrer raisonnables vis-à-vis du projet de loi.

**Le président:** Je propose donc que le comité suspende ses travaux et reprenne 15 minutes après le vote.

**M. Peterson:** A condition que le gouvernement ne soit pas défait lors de ce vote.

**M. Boudria:** Dans ce cas, la question ne se posera plus.

**Le président:** Je vous laisserai discuter de mon aptitude à reconvoquer le comité.

Les travaux sont suspendus jusqu'après le vote.

---

**Le président:** Le comité reprend ses travaux. J'aimerais que nous continuions à examiner le sous-amendement. M. Karpoff avait la parole.

**M. Karpoff:** Je poursuis donc, en revenant à la question de privilège que j'ai soulevée. Il en a été question à la Chambre...

**Le président:** J'accepte votre question de privilège, monsieur Karpoff, mais j'ai une communication à vous faire à ce sujet. Je vous la lis:

> En ce qui concerne la question de privilège soulevée à la Chambre ce matin, le président a décidé, selon son habitude, que l'affaire doit être traitée en comité et que la Chambre ne peut agir que si elle reçoit un rapport du comité. Donc, une fois qu'elle a avisé le comité que selon un député il y a atteinte à ses privilèges, la présidence peut examiner la question, si l'intervention est accompagnée d'une motion alléguant atteinte au privilège. Cette motion prend habituellement la forme d'une motion de blâme qui fait ensuite l'objet d'un rapport à la Chambre.

Monsieur Karpoff.

**M. Karpoff:** Le greffier peut-il expliquer comment il interprète la décision du président? J'ai une interprétation. Le greffier en a peut-être une autre.

**Le président:** Telle est l'interprétation du greffier.

**M. Karpoff:** Voulez-vous dire que je dois présenter une motion de blâme officielle contre le président avant que le comité puisse discuter de ma question de privilège? Ou ma question de privilège est-elle d'ores et déjà recevable?

**Le président:** Vous pouvez la soulever, mais vous devez la faire suivre rapidement d'une motion de blâme. Sans cette motion, elle ne peut pas être examinée.

**M. Karpoff:** Je vais donc soulever la question de privilège et m'expliquer, avant de présenter la motion appropriée. Elle tient au fait que l'impartialité de la présidence de ce comité est maintenant devenue douteuse. Je cite comme preuve les déclarations du président à la presse.

[*Texte*]

I now have transcripts of these statements and it is clear that the chair has done three things: one, he has identified one side in blaming members of that side for the impasse in this committee, which is not an accurate or impartial statement; two, his statement actually reflected on the conduct of all committee members, thus bringing the reputation and authority of the legislature into ill-repute; third, he showed lack of judgment in speaking to journalists about the progress of the bill, being the representative of the Speaker.

The privilege stems from the fact that the chair is not an elected person from this committee and is in fact functioning as a representative of the Speaker of the House of Commons. Therefore, he is responsible for conducting himself as the Speaker would, in terms of his functions within the committee. For him to undertake behaviour outside the committee that makes it impossible for this committee to function in an impartial manner breaches the privilege of my position as a member.

If you wish to hear the motion I will move it, then we can debate the motion. I move that the chair of the Legislative Committee on Bill C-91 has lost the confidence of the committee.

**The Chairman:** May I have that motion in writing, please?

Mr. Karpoff, if I may say, in response, in order for this motion to be dealt with we would like to suggest as a point of clarification that the following words be added to the motion: "and that the committee report so to the House".

**Mr. Karpoff:** I would accept that as a motion. I thought that by the rules it had to be reported to the House.

• 1115

**The Chairman:** That was the question. And rather than have that as another debatable point, it was recommended by the clerk we add that to the motion.

**Mr. McCurdy:** What does it say?

**The Chairman:** "and that the Chair so report to the House".

**Mr. McCurdy:** So report what?

**The Chairman:** The motion is that the chair of the Legislative Committee on Bill C-91 has lost the confidence of the committee and that the chair so report to the House.

That is a debatable motion. I have Mr. White, Mr. McCurdy, and Mr. Peterson so far. Mr. White.

**Mr. White:** Thank you, Mr. Chairman. I'm going to cede my time to Mrs. Dobbie, if that's all right with the chair.

**The Chairman:** I would like to follow the order I have. Mrs. Dobbie certainly can get on the list by so indicating. Mr. White, you have the floor.

**Mr. White:** I was wanting to get on to the debate we were speaking to previously. I was debating the amendment to the amendment. I will leave it for now, Mr. Chairman.

[*Traduction*]

La transcription de ces déclarations révèle trois choses: le président blâme d'abord un certain groupe de députés pour l'impasse dans laquelle se trouve le comité, ce qui est un jugement inexact et biaisé; sa déclaration est une critique de la conduite de tous les membres du comité, et donc une atteinte à la réputation et à l'autorité de l'assemblée législative; enfin, le président, en tant que représentant de la présidence de la chambre, démontre un manque de discernement en se confiant aux journalistes au sujet de la progression de l'étude d'un projet de loi.

Il y a atteinte au privilège en ce sens que le président n'a pas été élu par le comité; il agit comme représentant du Président de la Chambre des communes. Dans l'exercice de ses fonctions, il doit donc se conduire de la même façon que le Président de la Chambre. J'estime qu'il y a atteinte à mes privilèges en tant que membre du comité lorsque le président se conduit en dehors du comité d'une façon qui selon moi empêche le comité de fonctionner d'une façon impartiale.

Si vous voulez que je présente une motion officielle pour que nous puissions en débattre, je suis prêt à le faire. J'émets l'opinion que le président du comité législatif sur le projet de loi C-91 a perdu la confiance du comité.

**Le président:** Puis-je avoir cette motion par écrit s'il vous plaît?

Si vous me permettez une petite observation, monsieur Karpoff, pour que la motion puisse être examinée, elle doit se terminer par les mots: «et que le comité doit en faire rapport à la Chambre».

**M. Karpoff:** Très bien. Je pensais que le Règlement exigeait qu'il en soit fait rapport à la Chambre de toute façon.

**Le président:** La question se posait. Pour éviter un autre débat, le greffier a recommandé que ces mots soient ajoutés.

**M. McCurdy:** Quels sont-ils?

**Le président:** «Et que le président doit en faire rapport à la Chambre».

**M. McCurdy:** Faire rapport de quoi?

**Le président:** La motion porte que le président du comité législatif sur le projet de loi C-91 a perdu la confiance du comité et que le président doit en faire rapport à la Chambre.

La motion peut faire l'objet d'un débat. J'ai pour l'instant sur ma liste les noms de M. White, de M. McCurdy et de M. Peterson.

**M. White:** Merci, monsieur le président. Je vais me désister en faveur de M^me^ Dobbie, si vous le permettez.

**Le président:** Je préférerais m'en tenir à ma liste. M^me^ Dobbie peut s'y inscrire si elle le désire. Monsieur White, s'il vous plaît.

**M. White:** Je voulais surtout discuter de la question antérieure, qui était le sous-amendement. Je vais donc passer mon tour, monsieur le président.

[*Text*]

**The Chairman:** Mr. Peterson.

**Mr. McCurdy:** Excuse me.

**The Chairman:** Mr. McCurdy, you're after Mr. Peterson.

**Mr. Peterson:** Mr. Chairman, as much as we see eye to eye on many issues with the NDP, we will not be voting with them on this issue. We feel that the main issue before us is not the conduct of the chair, as reprehensible as the three mortal sins might have been, but the question of the substance of this bill and the opportunity to give interested parties from all across Canada the opportunity to be heard and for us to study their comments. We have a problem not with the chair, but with the conduct of the government members on this committee who are not prepared to allow full and complete hearings and debate.

**The Chairman:** Mr. McCurdy.

**Mr. McCurdy:** I think it's important, within the context of this discussion, to reiterate what rule 168 provides:

> Confidence in the impartiality of the Speaker is an indispensable condition of the successful working of procedure, and many conventions exist which have as their object, not only to ensure the impartiality of the Speaker but also, to ensure that there is a general recognition of the Speaker's impartiality.

The Liberals oppose this motion. However, the Liberals, the opposition, in this context are insignificant. The fact is that the chair has to have the support of all parties, just as does the Speaker. Any failure of that calls into question the status of the chair and calls into question whether there can be confidence in the chair. So it makes no difference whether one or two parties would sustain the chair. If one party in the opposition has the sense that the treatment of the committee proceedings is not impartial, then we have an issue of non-confidence.

Excuse me, Dorothy. Listen carefully. Remember your problem.

**The Chairman:** Order, please.

**Mr. McCurdy:** What Mr. Peterson evidently is not aware of is precisely what was said. I have before me the transcript. These are transcripts from the radio broadcasts:

> It has to be, from my personal observation, particularly from members of the opposition, the worst committee I have ever participated on in four years.

Now, that is a clear impugning of a part of the committee in deference to another part of the committee.

Furthermore, on the general issue of the chair's behaviour with respect to the committee:

> People are playing politics with this thing. The committee could be hearing from some very valuable witnesses on either side. Politics is rearing its ugly head.

• 1120

And further:

[*Translation*]

**Le président:** Monsieur Peterson.

**M. McCurdy:** Je vous demande pardon.

**Le président:** Vous venez après M. Peterson, monsieur McCurdy.

**M. Peterson:** Monsieur le président, même si nous sommes sur la même longueur d'onde que le NPD sur plusieurs questions, nous ne voterons pas avec eux cette fois-ci. Nous estimons que la question principale n'est pas la conduite du président, si répréhensibles qu'aient pu être les trois péchés mortels qui lui sont reprochés, mais la teneur du projet de loi et la nécessité de permettre à toutes les parties intéressées au Canada de nous communiquer leurs voeux sur le sujet. Nous ne critiquons donc pas la présidence, mais la conduite des députés ministériels de ce comité qui refusent de permettre un débat approfondi sur le fond de la question.

**Le président:** Monsieur McCurdy.

**M. McCurdy:** Dans le contexte de cette discussion, il convient de citer la règle 168:

> La confiance dans l'impartialité du président est une condition indispensable au bon déroulement de la procédure, et plusieurs conventions existent, non seulement pour assurer l'impartialité du président, mais également pour assurer la reconnaissance de façon générale de l'impartialité du président.

Les Libéraux sont contre la motion. Dans ce contexte, cependant, ils n'ont aucune importance. La présidence du comité, comme la présidence de la Chambre des communes, doit avoir l'appui de tous les partis. Sans cet appui, la situation du président est ébranlée et le climat de confiance est menacé. Peu importe qu'un ou deux partis appuient la présidence. Si un seul parti d'opposition estime que le comité ne fonctionne pas de façon impartiale, la question de censure se pose.

Écoutez attentivement, Dorothy. Vous avez des problèmes, comme vous le savez.

**Le président:** À l'ordre, s'il vous plaît.

**M. McCurdy:** De toute évidence, M. Peterson ne sait pas ce qui a été dit. J'ai la transcription des émissions de radio devant moi:

> D'après mon expérience personnelle, c'est le pire comité auquel j'aie participé au cours des quatre dernières années, notamment à cause des députés de l'opposition.

C'est une critique directe de certains membres du comité par rapport à d'autres.

Voici une autre déclaration illustrant l'attitude du président vis-à-vis du comité:

> Certains cherchent à se faire un capital politique avec cette question. Le comité pourrait entendre des témoins très importants d'un côté comme de l'autre. Cependant, la basse politique se manifeste.

Puis il ajoute:

[*Texte*]

If the committee meeting had been televised, the view of the public would have been less than acceptable, and that would have confirmed everything they think about Ottawa.

Mr. Chairman, it's clear that the role of the chair is to function as an intermediary to ensure that the business of the committee proceeds. It is explicitly not the role of the committee chair to enter into the debate or take sides. It certainly is not acceptable that the chair should act in a partisan way. There can be no other description of what the chair did and said than that the chair behaved in a partisan way.

For those reasons, clearly consistent with the rules, since the chair as the delegate of the Speaker—the Speaker is defined as impartial—must be seen absolutely as being impartial, not by one party or another party, but by all parties. Therefore it is clear that the vote of non-confidence in the chair should be sustained as set out in the question of privilege raised by my colleague.

**Mrs. Dobbie:** Mr. Chairman, the government's side has full confidence in the chair. I think you are totally impartial. Certainly if one looks at the record and sees how many opportunities the government side has had to speak, one would have clear evidence of your impartiality, at least in terms of the government's participation.

Mr. Chairman, I want to point out that we have had many opportunities at this committee to hear witnesses. In fact, since last Thursday, when I know that the chair in his impartial capacity was ready to hold hearings and to hear witnesses and to have an organizational meeting, we would have had at least—

**Mr. Karpoff:** On a point of order, there was no committee struck last Thursday.

**Mrs. Dobbie:** Mr. Chairman, the committee was struck last Thursday. There were challenges—and this is the evidence of the filibustering that's going on now that began even then—in the House that were inappropriate and were ultimately ruled out of order. We could have begun hearing witnesses last Thursday. Had we done so, meeting on a regular basis of only seven hours a day from 9 till 12, from 3:30 till 5:30, from 7:30 till 9:30, we would have had a total of ten hours of debate in regular hours of this particular committee. We could have heard at least 60 witnesses at half an hour apiece, which is quite common for committees of this type, Mr. Chairman.

All those witnesses are being denied their opportunity to come before this committee and speak on the very important technical merits or demerits of Bill C-91, are being denied that opportunity by members of the NDP, who are filibustering, as they said they would do the other night when we were in committee.

Mr. Chairman, we have full confidence in you. We would ask that the members of the opposition give the opportunity to the seniors, to all those who oppose the bill and those who are for the bill, those who have read the bill and see technical merits and demerits. We would ask that the opposition stop filibustering and that they get on with allowing this committee to complete its legitimate business, which is to study the technical merits of this bill.

**The Chairman:** Thank you. On a point of order, Mr. Layton.

25188—3

[*Traduction*]

si la réunion du comité avait été télévisée, la population aurait jugé la situation inacceptable, et son opinion d'Ottawa n'en aurait été que renforcée.

La présidence doit agir en tant qu'intermédiaire et s'assurer que les travaux du comité progressent. De toute évidence, elle ne doit pas participer aux débats ou prendre partie. Il est inacceptable qu'elle fasse preuve d'esprit partisan d'une façon ou d'une autre. Or, dans ce cas, elle a nettement manqué à cette règle.

Puisque le président du comité représente celui de la Chambre des communes—qui est défini comme impartial—il doit être lui aussi absolument impartial, et être perçu comme tel par tous les partis sans exception. Dans ce cas-ci, il est clair qu'un vote de censure à l'endroit du président est justifié tel que proposé par mon collègue à la suite de cette question de privilège.

**Mme Dobbie:** Monsieur le président, le côté ministériel a pleine confiance en notre président. Vous êtes tout à fait impartial. Pour s'en convaincre, il suffit de vérifier le compte rendu et de voir combien de fois le côté ministériel a eu l'occasion de prendre la parole au cours du présent débat.

Monsieur le président, le comité aurait pu entendre des témoins au cours de cette période. À compter de jeudi dernier, le président, à titre impartial, aurait été prêt à tenir des audiences et à entendre des témoins à la suite de la réunion d'organisation. . .

**M. Karpoff:** J'invoque le Règlement. Il n'y a pas eu de comité de formé jeudi dernier.

**Mme Dobbie:** Monsieur le président, le comité a effectivement été formé jeudi dernier. Il y a eu contestation à la Chambre—c'était une autre manifestation de l'obstruction systématique que nous constatons actuellement—mais cela était inopportun et a été jugé irrecevable. Nous aurions donc pu commencer à entendre des témoins dès jeudi dernier. Si nous l'avions fait, en ne siégeant quotidiennement que sept heures par jour, de 9 heures à midi, de 15h30 à 17h30 et de 19h30 à 21h30, nous aurions déjà accumulé 10 heures de débat. Nous aurions pu entendre au moins 60 témoins au rythme d'une demi-heure chacun, un rythme normal pour un comité de ce genre.

Tous ces témoins ont été privés de l'occasion de comparaître devant le comité et de s'exprimer pour ou contre les très importantes dispositions techniques du projet de loi C-91. Ils l'ont été par les députés du NPD qui font de l'obstruction systématique comme ils l'avaient promis.

Monsieur le président, nous vous faisons entièrement confiance. Nous demandons aux députés de l'opposition de donner une chance aux personnes âgées, aux adversaires comme aux partisans du projet de loi, à ceux qui ont lu le projet de loi et en voient les avantages ou les lacunes. Nous demandons à l'opposition de cesser son obstruction systématique et de permettre au comité de s'acquitter de la tâche qui lui revient, c'est-à-dire d'étudier la valeur du projet de loi sur le plan technique.

**Le président:** Merci. M. Layton invoque le Règlement.

[*Text*]

**Mr. Layton (Lachine—Lac-Saint-Louis):** I've listened to the representations from my colleague and listened to the fact that if we had started, as was the original hope of the committee, last Thursday, there would be so many hours per day. Then I thought she said "ten hours of witnesses".

**Mrs. Dobbie:** Thirty hours and sixty witnesses.

**Mr. Layton:** Thank you. That clarifies that.

**The Chairman:** Order please. Mr. Edmonston, you have the floor.

**An hon. member:** Let's move the adjournment of the committee.

**An hon. member:** Quit being hypocritical.

**The Chairman:** Order please. Would all of you quit debating. Mr. Edmonston, you have the floor.

**Mr. Edmonston:** Thank you, Mr. Chairman. Speaking to the issue here, I had asked you previously to spin this thing down from the high degree of animosity, and I thought you had attempted to do so. I took you at your word that you had been misinterpreted—that's pretty well what you had told me—by the press. I feel now somewhat surprised and disappointed, Mr. Chair. This was a radio interview. The point that really surprises me, because I had not seen the text of your remarks...

• 1125

I'm trying to say this in an independent way, but I don't believe this is the worst committee. I'm newer here than you are—I've been here only three years, and you've been here much longer than that—but to call this the worst committee you've ever sat on not only affects the morale of what we're doing now, but affects what people outside think of the committee.

How are they going to view what we bring down? We are looking, I think, for the respect of Parliament, and this being an extension of Parliament... I think you have no other choice than to step down, primarily because I think you misled me and the committee when you said that you were misinterpreted. You were not misinterpreted.

I think your words are sufficient to bring embarrassment to us on the opposition, and I am speaking not just of the NDP but of the Liberals as well. Mr. Boudria has been here far longer than you have been, as has Mr. Peterson. Some members of the NDP have been here for some time as well.

When you told me that you tried to be as neutral as possible, I took you at your word. When I tried to square that with this piece of paper, Mr. Chairman, that is not what you said you said. It's not a question of misinterpretation. So as much as I was onside with you before, Mr. Chairman, I'm offside with you now, and I would certainly be in favour of the motion that you stand down.

**Mr. Karpoff:** I would like to quote from Beauchesne's and get to the substance of the issue.

Confidence in the impartiality of the Speaker

[*Translation*]

**M. Layton (Lachine—Lac-Saint-Louis):** Ma collègue a souligné le fait que si nous avions commencé jeudi dernier, comme nous l'avions espéré, nous aurions pu siéger pendant un certain nombre d'heures. Je pense qu'elle a dit «10 heures de témoins».

**Mme Dobbie:** J'ai dit 30 heures et 60 témoins.

**M. Layton:** Merci.

**Le président:** À l'ordre, s'il vous plaît. M. Edmonston a la parole.

**Une voix:** Proposons l'ajournement du comité.

**Une voix:** Ne soyez pas hypocrite.

**Le président:** À l'ordre, s'il vous plaît. Cessez de discuter entre vous. Monsieur Edmonston.

**M. Edmonston:** Merci, monsieur le président. Je vous avais demandé auparavant d'essayer de calmer les esprits et je pensais que vous aviez fait votre possible pour y arriver. Je vous avais cru lorsque vous aviez prétendu avoir été mal interprété—c'est bien l'explication que vous m'aviez donnée, n'est-ce pas—par la presse. Je suis maintenant quelque peu surpris et déçu, monsieur le président. Je constate qu'il s'agissait d'une interview à la radio. Ce qui m'a le plus étonné, puisque je n'avais pas lu la transcription de vos propos...

Tout en m'efforçant de faire preuve d'objectivité, je dois dire que je ne crois pas que ce comité soit le pire. Je suis plus nouveau que vous—je suis député depuis trois ans seulement et vous, depuis beaucoup plus longtemps—mais en disant qu'il s'agit du pire comité où vous ayez jamais siégé, vous faites plus que saper notre moral, vous influencez l'opinion de gens qui ne font pas partie du comité.

Comment nos décisions vont-elles être perçues? Il me semble que nous cherchons à faire respecter le Parlement. Or, ce comité est une extension du Parlement... Je crois que vous n'avez d'autre choix que celui de démissionner, surtout parce que, selon moi, vous nous avez induit en erreur, le comité et moi, en disant que vous avez été mal interprété. Vous ne l'avez pas été.

Vos propos éclaboussent l'opposition, et je ne parle pas seulement du NPD, mais également des Libéraux. M. Boudria est ici depuis beaucoup plus longtemps que vous, tout comme M. Peterson et certains députés du NPD depuis fort longtemps également.

Lorsque vous m'avez dit que vous aviez tenté d'être aussi neutre que possible, je vous ai cru sur parole. Lorsque j'ai tenté de concilier vos propos avec ce document, monsieur le président, j'ai constaté que vous n'aviez pas dit ce que vous prétendiez avoir dit. Il ne s'agit pas d'une question de mauvaise interprétation. Par conséquent, monsieur le président, je vous retire mon appui avec autant de force que je vous l'avais accordé auparavant, et je serais certainement d'accord avec toute motion qui vous inviterait à quitter votre poste.

**M. Karpoff:** Je souhaite citer Beauchesne pour aller au coeur de la question:

La confiance en l'impartialité du président

[*Texte*]

—and it's important to remember that the chair is representing the Speaker and has the same position as the Speaker—

> is an indispensable condition of the successful working of procedure, and many conventions exist which as their object not only ensure the impartiality of the Speaker, but also ensure that there is general recognition of the Speaker's impartiality.

I think that last part is particularly important—"ensure that there is general recognition of the Speaker's impartiality".

Let's go back and review what we really have here. We have two different points of view. One is that the government side wants a quick-and-dirty committee to hear a few witnesses and ram this thing through—by Tuesday we were told—and report back to the House by next Friday.

I can understand it from their perspective because they do not want the public or seniors or labour groups or ministers of health to come before the committee and explain the problems with this legislation, including the problems that have been identified by industry spokespersons and the legal problems that have been identified. The cost implications are horrendous in terms of public, consumers and particularly ministers of health.

We on the other side have said we will return the bill to the House in a reasonable period of time.

**The Chairman:** Mr. Karpoff, could I ask you to stay on the motion that's before us?

**Mr. Karpoff:** I'm doing the same thing that Mrs. Dobbie did. She went on about what the problem was, and I didn't see the chair cutting her off. She went on as to what the impasse was in what we were doing, and I didn't see the chair intervene.

So we on this side have said that we're not going to be unreasonable. I have more than 100 witnesses. We know that we can't hear them all, but let's be reasonable. Let six members sit for six or eight hours a day over the next three weeks to hear most of the technical witnesses. Some of those witnesses you won't be able to hear in 30 minutes. Are you going to deal with the people from the generic drug industry in 30 minutes? Come on, let's be reasonable.

• 1130

**The Chairman:** Mr. Karpoff, I believe you are straying from the motion before us.

**Mr. Karpoff:** That is what Mrs. Dobbie talked about. We are saying that in order to hear witnesses with sufficient depth to understand... It may be that I will change my mind. It may be that they can convince me they are going to have this tremendous benefit in research and development, that drug prices are not going to go through the ceiling. It may be that we can convince you to accept some of the amendments that have been put forward unanimously by ministers of health across this country.

[*Traduction*]

..il faut garder à l'esprit, en effet, que le président du comité représente le président de la Chambre et occupe la même fonction...

> ...est indispensable au bon fonctionnement de la procédure... De nombreuses conventions ont en effet pour objet de garantir, non seulement l'impartialité du président, mais encore la reconnaissance générale de cette impartialité.

J'estime qu'il faut accorder une importance particulière à la dernière partie de cette citation: «garantir la reconnaissance générale de cette impartialité».

Faisons un peu le point sur la situation. Nous sommes devant deux points de vue distincts. D'une part, les ministériels veulent que le comité fonce à toute vapeur, entende quelques témoins et termine son travail d'ici mardi, nous dit-on, pour être en mesure de faire rapport à la Chambre dès vendredi prochain.

Et je n'ai pas de misère à comprendre leur point de vue. Ils ne souhaitent pas que le public, les personnes âgées, les groupes syndicaux ou les ministres de la santé comparaissent pour expliquer les difficultés que pose cette mesure, notamment, les problèmes soulevés par des porte-parole du secteur pharmaceutique et les difficultés d'ordre juridique que l'on prévoit déjà. Sur le plan des coûts, en effet, les implications sont énormes pour le public, les consommateurs et tout particulièrement les ministres de la santé.

Nous, d'autre part, avons déclaré que nous renverrions le projet de loi à la Chambre dans un délai raisonnable.

**Le président:** Monsieur Karpoff, puis-je vous demander de ne pas perdre de vue le sujet de la motion qui nous intéresse?

**M. Karpoff:** Je ne fais rien d'autre que ce qu'a fait M^me^ Dobbie. Elle a longuement décrit le problème sans que la présidence ne s'interpose. Elle a ensuite pris tout son temps pour expliquer comment nous étions responsables de l'impasse et je n'ai pas vu la présidence intervenir.

De notre côté, nous avons dit que nous n'allions pas être déraisonnables. J'ai plus de 100 témoins. Nous savons qu'il est impossible de les entendre tous, mais soyons raisonnables. Permettons à six députés de siéger durant six ou huit heures par jour au cours des trois prochaines semaines pour entendre la plupart des témoins experts. Certains de ces témoins ne peuvent être entendus en 30 minutes. Allez-vous accorder 30 minutes seulement aux représentants du secteur des médicaments génériques? Allons donc, soyons raisonnables.

**Le président:** Monsieur Karpoff, je crois que vous vous éloignez du sujet de la motion qui nous intéresse.

**M. Karpoff:** C'est de cela qu'avait parlé M^me^ Dobbie. Nous disons que pour entendre des témoins suffisamment en profondeur pour comprendre... Il se peut bien que je change d'idée. Il se peut qu'ils arrivent à me convaincre que les avantages en matière de recherche et de développement vont être très considérables, que les prix des produits pharmaceutiques ne vont pas s'envoler vers des sommets inégalés. Il se peut même que nous soyons en mesure de vous convaincre d'accepter certains des amendements que les ministres de la santé du Canada ont proposés à l'unanimité.

[*Text*]

What we had is an impasse. You have to remember that the chair is representing the Speaker in this situation. Normally one of the things that happens is that because the chair is viewed to be generally impartial, he would try to mediate and try to find some way to resolve it in an amiable fashion, to use his good offices to see if there was some way you could find a middle ground, agree that maybe we don't have to hear the witnesses in January, that we hear them through the month of December, and that we wrap up our hearings with witnesses in December and simply come back and deal with clause-by-clause the first week the House is open in February.

We on this side would have gone along with some reasonable compromise.

**The Chairman:** Mr. Karpoff, if I accept your premise that Mrs. Dobbie strayed a bit—and I was maybe more generous than I needed to be on that occasion—I would suggest that, at this point, you have also strayed substantially more than did Mrs. Dobbie. I would ask you to come back to the motion in front of us.

**Mr. Karpoff:** Okay. This gives the background. We have two different points of view. Going back to Beauchesne's, it says that it is to ensure the impartiality of the Speaker, but also to ensure that there is general recognition of the Speaker's impartiality. Not only must justice be done, but justice must be seen to be done.

What we have instead is the chair, who is in fact the Speaker, going to the media and doing two or three things, saying:

> It has to be, from my personal observation, particularly from members of the opposition, the worst committee I have participated on in four years.

First of all, this tries to say that the impasse is solely because of the opposition. That is blatantly not true. The government has never tried to ram through a committee this type of a major bill without the opportunity to adequately hear and cross-examine witnesses. He's taking sides.

Secondly, that statement reflects upon this committee as a whole. I've only been here four years. There have been some shambles of committees. To say that it's the worst committee is simply causing the reputation of this committee, and therefore of the House, to suffer. It's unreasonable for a chair to make such a public statement.

You go on to say "People are playing politics with this thing". The reality is that it's not politics, but a serious difference of opinion. In fact, we wasted the first day and a half of this hearing because the government would not put on the table its intention, to shut it down by next Tuesday. The government played games and pussyfooted around. It wasn't until we were told by members of the government side, outside of this committee, that this was what they were going to do.

[*Translation*]

Nous étions devant une impasse. Il ne faut pas perdre de vue que le président du comité représente ici le président de la Chambre. Normalement, à cause de la présomption d'impartialité dont il jouit, le président du comité tente d'agir comme médiateur et de trouver une solution à l'amiable, d'employer ses bons offices pour chercher un terrain d'entente. Il aurait pu par exemple convenir du fait qu'il n'est pas nécessaire d'entendre les témoins en janvier tout en acceptant qu'ils soient entendus tout au long du mois de décembre et que le comité attende alors la première semaine de session en février pour l'étude article par article.

De ce côté-ci, nous aurions accepté tout compromis raisonnable.

**Le président:** Monsieur Karpoff, si je reconnais que M^me^ Dobbie a pu digresser, comme vous le prétendez—et que j'ai pu faire preuve d'une générosité superflue à son endroit—je voudrais vous faire valoir maintenant que vous en avez fait autant et même davantage que M^me^ Dobbie. Je vous invite à revenir au sujet de la motion.

**M. Karpoff:** D'accord. Les grandes lignes ont été données. Il y a deux points de vue distincts. Pour revenir à Beauchesne, il y est dit qu'il est nécessaire de garantir l'impartialité de la Présidence mais également de faire en sorte que son impartialité soit généralement reconnue. Non seulement faut-il être juste, mais encore faut-il donner l'impression qu'on l'est.

Or nous avons ici le cas d'un président agissant comme représentant du Président de la Chambre, qui déclare aux médias:

> D'après mon expérience personnelle, c'est le pire comité auquel j'aie participé au cours des quatre dernières années, notamment à cause des députés de l'opposition.

Tout d'abord, dans cette déclaration, on impute entièrement à l'opposition la responsabilité de l'impasse, ce qui est faux de toute évidence. Le gouvernement n'a jamais tenté de faire avaler à un comité un projet de loi de cette nature et de cette importance sans lui donner la possibilité d'entendre et d'interroger les témoins comme il se doit. Il prend donc parti.

Deuxièmement, la déclaration porte un jugement sur le comité dans son ensemble. Je siège ici depuis quatre ans seulement et j'ai pu constater que certains comités fonctionnaient mal. Affirmer que ce comité est celui qui fonctionne le plus mal n'a aucun autre effet que de nuire à sa réputation et, par conséquent à celle de la Chambre. Il n'est pas raisonnable qu'un président fasse une telle déclaration publique.

Puis vous dites que certain cherchent à se faire un capital politique avec cette question. En réalité, il ne s'agit pas de politique mais d'une divergence d'opinion grave. En réalité, nous avons gaspillé la première journée et demie d'audience parce que le gouvernement ne voulait pas reconnaître qu'il avait l'intention de faire cesser les travaux du comité dès mardi prochain. Le gouvernement a voulu jouer au chat et à la souris. Nous n'avons rien su des intentions du gouvernement avant que certains ministériels ne nous en informent à l'extérieur de la salle de comité.

[*Texte*]

**Mrs. Dobbie:** On a point of order, Mr. Chairman, you have been very lenient with the member. You have brought him back to the point several times. Now he's off the point.

**Mr. Peterson:** Mr. Chairman, you're attacked from all sides.

• 1135

**Mrs. Dobbie:** I'm not criticizing the chairman, I'm criticizing the member of the NDP, who has consistently refused to respect the chairman's directive, and I would suggest that it's high time he do so.

**The Chairman:** Mrs. Dobbie, I appreciate the point you're trying to make. I would come back to all members and ask them all, as their speaking order comes up, to try to stay to the motion that is before us. The sooner we finish debating that motion, all of you will then be in a position to decide by a proper vote whether you concur with it or not. Mr. Karpoff.

**Mr. Karpoff:** I was specifically on the point. I mean, that is the point: that people are not playing politics here. There is a serious difference of opinion and we wish to have a full and thorough examination of this bill. We wish to be able to hear witnesses not under time constraints and not at 2 a.m. We wish to hear them so that we can determine... It is not a question of politics. For the chair to go out and tell the public there is no question of substance or difference of opinion or intent is wrong.

Then the third thing: even going and making this type of statement—and there is a difference between the statement that the committee chair made before where he simply said the committee got started and he thinks it's going to be a good committee—this is getting involved in the procedures of the committee and in the difference of opinion. Then to go out to the press and make statements about it shows a lack of judgment. Because of that, you end up with the fact that it's clear. I think the reasonable public will see it's clear that the chair, who is now representing the Speaker—

**Mr. White:** On a point of order, Mr. Chairman.

**The Chairman:** Point of order, Mr. White.

**Mr. White:** I wonder if Mr. Karpoff could give us some idea of how long his filibuster is going to take, and perhaps we could have some sandwiches brought in.

**The Chairman:** I'm sorry, but that's not a point of order. Mr. Karpoff, you have the floor.

**Mr. Karpoff:** Here we go again. I'm not filibustering, I'm trying to explain in some detail to the members of the government—

**An hon. member:** What do you call it then?

**The Chairman:** Order, please.

**Mr. Karpoff:** Maybe I've only been here four years, but I still once in a while think that if a person goes through things in logical order and explains it in detail, the government is going to come to their senses and understand

[*Traduction*]

**Mme Dobbie:** J'invoque le Règlement, monsieur le président, pour dire que vous avez été très patient avec le député. Vous l'avez remis sur la piste à diverses reprises. Il vient encore de s'en écarter.

**M. Peterson:** Monsieur le président, vous êtes assailli de toutes parts.

**Mme Dobbie:** Ce n'est pas le président que je critique, c'est le député du NPD qui persiste à ne pas tenir compte de l'avis du président alors qu'il devrait le faire sans plus tarder, à mon avis.

**Le président:** Madame Dobbie, je comprends votre intention. Je demande à nouveau à tous les députés de s'efforcer de s'en tenir à la motion à l'étude lorsque viendra leur tour de parler. Plus vite nous aurons fini d'en débattre, plus vite vous serez en mesure de vous prononcer. Monsieur Karpoff.

**M. Karpoff:** Je traitais de la question et de rien d'autre. La question, en effet, c'est que personne ici ne tente de se faire du capital politique. Il existe une divergence d'opinions graves et nous souhaitons que le projet de loi soit étudié à fond. Nous souhaitons pouvoir entendre des témoins sans être pressé par le temps et sans le faire à 2 heures du matin. Nous souhaitons les entendre pour être en mesure de déterminer... Il ne s'agit pas d'une question de capital politique. Le président a eu tort de dire publiquement qu'il n'existait pas de divergences de fond ou d'intention.

En troisième lieu, je reproche au président d'avoir fait ce genre de déclaration. Ce n'est pas du tout la même chose que lorsque le président a déclaré que le comité avait commencé ses travaux et qu'il estimait qu'il allait faire du bon travail. Dans ce cas-ci, il s'agit d'une ingérence dans le fonctionnement du comité et dans le débat entre ses membres. Ses déclarations à la presse témoignent d'un manque de jugement. Cela dit, il est clair que toute personne raisonnable verra que le président du comité, qui représente le Président de la Chambre...

**M. White:** J'invoque le Règlement, monsieur le président.

**Le président:** M. White invoque le Règlement.

**M. White:** Si M. Karpoff nous donnait une idée du temps qu'il va consacrer à faire de l'obstruction, nous pourrions peut-être commander des sandwiches.

**Le président:** Je m'excuse, mais le rappel au Règlement n'est pas fondé. Monsieur Karpoff, vous avez la parole.

**M. Karpoff:** Et c'est reparti. Je ne fais pas d'obstruction, je m'efforce d'expliquer en détail aux ministériels...

**Une voix:** C'est quoi alors?

**Le président:** A l'ordre s'il vous plaît.

**M. Karpoff:** Peut-être est-ce parce que je ne suis ici que depuis quatre ans, mais il m'arrive encore de croire que si je prends la peine d'exposer les choses de façon logique et de les expliquer en détail, les ministériels vont finir par retomber

[*Text*]

what is happening—that they're going to understand. I realize it takes a long time to explain in detail and walk the government members through what the process is, but I still have faith that eventually they're going to understand what the point of privilege is we're talking about, and they will agree because they will understand that not only has the chair lost the impartiality, but it's clear to everybody.

What I've done is put a motion that says this committee has lost confidence in the chair and that we should report it to the House.

**The Chairman:** Mr. Cole.

**Mr. Cole (York—Simcoe):** Mr. Chairman, I just wanted the time to speak to this. It's really astounding to hear that there's no filibustering going on when we've heard continuous points of order and outlandish points of privilege, and all kinds of things in this particular meeting and in previous meetings, when in fact the members of the New Democratic Party... I think we can quote the blues pretty closely. We were talking about filibustering just the other day. I think it was something to this effect: "If it is your concern that the opposition will filibuster, you can count on it". I think that is a direct quote from Mr. McCurdy. I don't think he was referring to the Liberals, because he also made a point to say this morning, or a little earlier, that the Liberals were insignificant. I don't consider them to be insignificant, Mr. Chairman.

**An hon. member:** Very significant, officially.

• 1140

**Mr. Cole:** I also don't think it's a point in democracy when one member of a committee decides that his voice is the only voice and it's the one that speaks for all of committee. I don't think that's what democracy is. I think democracy is people expressing their views and then taking a vote and making a decision. Quite frankly, the ability to make those decisions has been taken away from this committee because of the actions of a very few people.

I really can't understand this attitude we're talking about. It seems to me that it's not an intent to hear witnesses; it's an intent not to hear witnesses. As a result of that—

**The Chairman:** Point of order, Mr. McCurdy.

**Mr. McCurdy:** It's evidently clear now. We've had a trade-off of irrelevancies between Mrs. Dobbie and my colleague. I don't think we should start another round. I think there's an obligation to deal with the motion before us. I'm prepared to vote on that.

**The Chairman:** Thank you for that insight, Mr. McCurdy.

I suspect now that between the two speakers on one side and one on the other we're probably in balance. Mr. Cole, please stick to the motion.

**Mr. Cole:** Mr. Chairman, I recognize the difficulty this puts you in because of the pressure. I realize the importance of this bill, as I think most Canadians and most members of this committee do. We are here to hear witnesses, to make

[*Translation*]

sur terre et comprendre la situation. Je continue de croire que, si on y met le temps voulu et qu'on donne patiemment les explications, les ministériels vont finir par comprendre pourquoi nous avons soulevé cette question de privilège et qu'ils vont être d'accord en ayant compris qu'il est clair pour tout le monde que le président a perdu son impartialité.

J'ai déposé une motion selon laquelle le comité a perdu confiance en son président et doit en faire rapport à la Chambre.

**Le président:** Monsieur Cole.

**M. Cole (York—Simcoe):** Monsieur le président, je tenais à m'exprimer sur cette question. Il est plutôt étonnant d'entendre dire que personne ne fait de l'obstruction alors qu'on a constamment recours au Règlement et qu'on soulève des questions de privilège pour les motifs les plus farfelus, non seulement durant cette réunion mais aussi durant des réunions précédentes, alors que, en réalité, les membres du Nouveau parti démocratique... Je pourrais citer assez fidèlement le procès-verbal. L'autre jour, nous parlions justement d'obstruction systématique. M. McCurdy a dit à peu près ceci: «Si vous vous inquiétez de l'obstruction systématique de l'opposition, vous avez bien raison». Je ne pense pas qu'il parlait des Libéraux puisqu'il a pris la peine de dire ce matin, ou un peu plus tôt, que les Libéraux n'avaient aucune importance. Je ne trouve pas qu'ils n'ont aucune importance, monsieur le président.

**Une voix:** Ils sont très importants, officiellement.

**M. Cole:** Je n'ai pas non plus l'impression que la démocratie triomphe lorsqu'un membre du Comité décide que la seule voix est la sienne et qu'il est le porte-parole de l'ensemble du Comité. Pour moi, ce n'est pas cela, la démocratie. En démocratie, me semble-t-il, les gens expriment leurs opinions et puis ils votent et prennent une décision. Franchement, je pense que le Comité n'est plus en mesure de prendre des décisions à cause des agissements d'une minorité.

Je n'arrive pas à comprendre l'attitude dont nous parlons. Nous ne constatons pas l'intention d'entendre des témoins, mais bien celle de ne pas en entendre. Il en résulte que...

**Le président:** Monsieur McCurdy invoque le Règlement.

**M. McCurdy:** En matière de propos non pertinents, il est maintenant clair que M^me^ Dobbie et mon collègue terminent la première période à égalité. Une deuxième période ne me semble pas utile. Il me semble que notre devoir est de traiter de la motion qui nous intéresse. Je suis disposé à voter.

**Le président:** Je vous remercie de votre lucidité, monsieur McCurdy.

J'imagine que nous avons à peu près atteint l'égalité maintenant entre les deux intervenants. Monsieur Cole, je vous prie de vous en tenir à la motion.

**M. Cole:** Monsieur le président, je suis sensible aux difficultés que vous causent ces pressions. Je comprends l'importance du projet de loi, tout comme la plupart des Canadiens, je le crois, et la plupart des membres du Comité.

[*Texte*]

recommendations on the bill. We haven't been able to do that, for whatever reasons, and I'm sure the frustrations we all feel could be felt by all individuals. I for one have full confidence in the chair and your ability, but I certainly sympathize with what's going on here and your frustrations, as I'm sure all members of the committee feel frustration with what is going on and the lack of progress we have made in our ability to hear witnesses and improve on this piece of legislation.

**Mr. Boudria:** Mr. Chairman, I want to stick exactly to the topic at hand. The question we have is one of want of confidence in the chair. The comparison has been made between the role of the chair and that of the Speaker, because the chairman is appointed by the Speaker and is in fact an agent of the Speaker in chairing this meeting.

I would submit to you that there's no doubt that the chairman must act impartially. However, the degree of that impartiality and the requests upon it are somewhat different in the case of the chair than they are in the case of the Speaker. I only refer to Beauchesne's number 168:

> In order to ensure complete impartiality the Speaker has usually relinquished all affiliation with any parliamentary party. The Speaker does not attend any party caucus nor take part in any outside partisan political activity.

This gives you, Mr. Chairman, and gives all of us the intensity at which the Speaker is intended to be neutral. Obviously, none of us expect the chairman of the committee not to hand out a government cheque in his riding this weekend when he goes back there. So the intensity of what is being asked in terms of impartiality is somewhat different. My colleague Mr. Peterson has indicated, therefore, that we would not be able to support the motion from the New Democratic Party.

Additionally, 170 of Beauchesne's says that the Speaker's ruling, once given, can't be appealed or even debated. Obviously that doesn't apply here. So there are differences in terms of how it applies.

Having said that, Mr. Chairman, the question remains whether or not the comments of the chair were appropriate. I clearly think they were not. Notwithstanding the fact that they were inappropriate, are they of such magnitude that the chair should be called to step down? There, of course, Mr. Peterson has spoken on behalf of both of us, saying that we do not think they meet that test—in other words, that they are so offensive that the chair should be called to step down. But that doesn't mean we support the comments made by the chair. Clearly we don't.

[*Traduction*]

Nous sommes ici pour entendre des témoins et pour faire des recommandations au sujet de cette mesure. Nous n'avons pas réussi à le faire pour diverses raisons et je suis convaincu que n'importe qui pourrait comprendre les frustrations que nous partageons. Pour ma part, j'ai entièrement confiance en la présidence et en vos compétences et je partage tout à fait vos frustrations à l'égard du processus, tout comme l'ensemble des membres du Comité qu'impatiente certainement notre lenteur pour ce qui est d'accueillir des témoins et d'améliorer cette mesure législative.

**M. Boudria:** Monsieur le président, je souhaite m'en tenir strictement à la question qui nous intéresse. Il s'agit du manque de confiance à l'égard de la présidence. On a comparé le rôle du président du Comité à celui du Président de la Chambre, étant donné que le premier est nommé par le second et agit même comme son représentant lorsqu'il préside une réunion du Comité.

Je dirai tout d'abord que la nécessité pour le président d'agir de façon impartiale ne fait aucun doute. Cependant, son degré d'impartialité et les exigences qu'on peut lui imposer à cet égard ne sont pas les mêmes que pour le Président de la Chambre. Je me bornerai à citer l'article 168 de Beauchesne:

> Afin que soit garantie son impartialité absolue, il est d'usage que l'Orateur renonce à tous les rapports officiels qu'il pourrait entretenir avec son parti. Il ne participe ni au Caucus de celui-ci, ni à toute autre forme d'activité politique extérieure.

Voilà, monsieur le président, qui nous indique le degré de neutralité qui est attendu du Président de la Chambre. Il est évident que personne d'entre nous ne s'attend à ce que le président du Comité ne puisse pas remettre un chèque du gouvernement à quelqu'un au cours de la prochaine fin de semaine lorsqu'il ira dans sa circonscription. Ainsi, le degré d'impartialité auquel on s'attend n'est pas tout à fait le même. Par conséquent, mon collègue, M. Peterson, a fait savoir que nous ne serions pas en mesure d'appuyer la motion du Nouveau parti démocratique.

De plus, selon l'article 170 de Beauchesne, toute décision de la Présidence, une fois rendue, ne peut faire l'objet ni d'un appel, ni d'un débat. Ces restrictions ne s'appliquent certainement pas dans notre contexte. Ainsi, les règles ne s'appliquent donc pas de la même façon.

Cela dit, monsieur le président, il reste à savoir si, oui ou non, les commentaires du président étaient opportuns. Ils ne l'étaient certainement pas, à mon avis. Pourtant, même s'ils ne l'étaient pas, étaient-ils d'une telle énormité qu'on devrait demander au président de donner sa démission? À cet égard, M. Peterson a évidemment répondu pour moi aussi bien que pour lui lorsqu'il a dit que, d'après nous, ce qui avait été dit n'était pas assez grave pour justifier la démission du président. Ce qui ne signifie pas pour autant que nous sommes d'accord avec les commentaires du président. Nous ne le sommes évidemment pas.

[*Text*]

In one of the three comments, not having seen the full quote but just what has been attributed to the chair, it gives us the impression that the comments are not those that we can agree with or support. But they are not, in my opinion, of the magnitude that should cause the resignation of the chair. I clearly wish the comments had not been made, but I'll leave it at that, Mr. Chairman.

• 1145

My colleague and I, as we have previously indicated, will not be supporting the motion put forward by the New Democratic Party. But let there be no mistake, this does not mean that we agree with what has been said by the chair if the comments attributed to the chair in the transcript that I've seen are accurate, or even close to being accurate.

Mind you, just briefly, other comments attributed to the chair were of the kind that I think all members could have supported. I see, for instance, a comment in *The Edmonton Journal* in which the chair said that he wasn't bound by the government's agenda, that he was bound by what the committee decided, and so on. I'm paraphrasing here. That clearly is speaking for the committee, where the chair indicated that the committee was supreme and not the government. I've seen those comments of the chair before. Those are certanly the kinds of comments that I think are proper. Those of today are not again to our agreement, but they are not of the magnitude of which we think the chair should resign.

I will just conclude at that. It is not my intention to filibuster. I just wanted to take a couple of minutes to indicate in further detail how my colleague and I felt about this.

**M. Tremblay (Rosemont):** Monsieur le président, je voudrais simplement vous féliciter pour votre impartialité et surtout pour votre patience, et dire que je souhaite qu'on vote et qu'on commence à travailler rapidement. Merci.

**The Chairman:** Thank you, Mr. Tremblay.

I have to this point listened to all members speak on the question. If members have had the chance to discuss the issue, I would like to say something. That is, I would like to get on with the process of this committee.

With that in mind, I would simply like to deal with this motion. I think everyone has been heard from who has so indicated, so at this point, barring any comment, I would like to put the question.

The motion is that the chair of the Legislative Committee on Bill C-91 has lost the confidence of the committee and that the chair so report to the House.

Motion negatived

**The Chairman:** We will now return to the subamendment. For your information I would just like to share with you some thoughts, so that members can make appropriate plans, barring any decision of this committee.

[*Translation*]

Je n'ai pas lu l'ensemble du texte mais seulement ce qui a été attribué au président. Nous estimons ne pas être d'accord avec ces commentaires et ne pas pouvoir les appuyer. Cependant, ils ne sont pas à tel point énormes qu'on doive demander au président de démissionner. J'aurais certainement préféré que les commentaires ne soient pas faits, mais je vais m'en tenir à cela, monsieur le président.

Comme nous l'avons déjà dit, mon collègue et moi n'allons pas appuyer la motion proposée par le Nouveau Parti démocratique. Mais il faut qu'il soit bien clair que cela ne veut pas dire que nous sommes d'accord avec les propos tenus par le président si les commentaires qu'on lui attribuent dans la transcription dont j'ai pris connaissance sont exacts, même approximativement.

Il faut dire cependant que d'autres commentaires attribués au président auraient pu susciter l'appui de tous les membres du comité. Je pense, par exemple, à des propos cités par le *Edmonton Journal* et selon lesquels le président déclare qu'il n'est pas lié par le programme du gouvernement, mais plutôt par les décisions du comité, et ainsi de suite. Je paraphrase évidemment. À cette occasion, le président parle certainement au nom du comité lorsqu'il déclare que le comité est libre de ses décisions et ne dépend pas du gouvernement. Ce n'est pas la première fois que le président parle de la sorte. Ce genre de commentaires est tout à fait à-propos. Nous ne sommes pas d'accord avec ceux dont il est question aujourd'hui, mais ils ne sont pas énormes au point de justifier la démission du président.

Je n'en dirai pas davantage puisque je n'ai pas l'intention de faire de l'obstruction. Il me fallait simplement quelques minutes pour donner plus de détails au sujet de mon opinion et de celle de mon collègue.

**Mr. Tremblay (Rosemont):** Mr. Chairman, I would simply like to congratulate you for your impartiality and even more so for your patience and tell you that I hope we vote and begin our work as soon as possible. Thank you.

**Le président:** Je vous remercie, monsieur Tremblay.

J'ai maintenant entendu tous les députés. Si les membres du comité ont eu l'occasion de discuter la question, j'aurais maintenant quelque chose à dire. Plus précisément, je souhaite que le comité poursuive ses travaux.

Cela dit, j'aimerais disposer de cette motion. Je crois que tous ceux qui voulaient être entendus l'ont été, de sorte que, s'il n'y a pas d'autre commentaire, je propose que nous passions au vote.

La motion porte que le président du comité législatif sur le projet de loi C-91 a perdu la confiance du comité et que le président fasse rapport à ce sujet à la Chambre.

La motion est rejetée

**Le président:** Nous revenons maintenant au sous-amendement. Je souhaiterais maintenant partager avec vous, à titre d'information, certaines réflexions, de manière à ce que les membres du comité puissent planifier en conséquence, sans préjuger de toute décision du comité.

[*Texte*]

It is my intention to call a meeting for 3:30 p.m. today, 7 p.m. tonight; tomorrow at 9 a.m., 3:30 p.m. and 7 p.m.; Saturday at 9 a.m. and at 1 p.m.; Sunday at 9 a.m. and at 1 p.m.; Monday—well, you'll get notice of all these.

Let me repeat then: Thursday, 3:30 p.m. and 7 p.m.; Friday at 9 a.m., 3:30 p.m., and 7 p.m.; Saturday at 9 a.m. and 1 p.m.; Sunday at 9 a.m. and 1 p.m.; and Monday at 9 a.m. and 7:30 p.m.

I'm just serving you notice that it's my intention, unless there is some decision of the committee in the meantime—

**An hon. member:** Just to show your partiality. When the government can't do it, he'll do it for them.

**Mr. McCurdy:** Mr. Chairman, I think there's an assumption that inevitably, as a consequence of the vote we just had, the matter of privilege is concluded. It is not. I think that apart from the prematurity of the chair's engaging in unilateral scheduling, it once again raises the issue of impartiality.

• 1150

I can't see that there is any basis in any discussion that we've had, whatever, to schedule meetings in the fashion the chair has just had done. I'm sure I don't have to elaborate on the contingencies it has ignored in setting this schedule. There is the contingency that some members of committee may already have commitments that are as important, in parliamentary terms, as meetings of this committee. It's also equally clear that this committee has not contacted any witnesses whatever to invite them to this meeting.

You'll have to forgive me if I suspect that we have once again an indication of a lack of impartiality, because there could be one reason only for suggesting the scheduling you just uttered to us, and that is that between—

**The Chairman:** On a point of order, Mr. White.

**Mr. White:** Mr. Chairman, could you please clarify for me if my name is first on the list for debate once we're back on to the subamendment?

**The Chairman:** Yes, it is.

**Mr. White:** Are we on that debate now, or are we on a point of order?

**The Chairman:** We're now on responding to Mr. McCurdy's question about my statement with regard to the schedule that I'm proposing for the committee.

**Mr. McCurdy:** It's clear that this schedule that you have just uttered, unilaterally and pre-emptively, was not a result of consultations with members of this committee, certainly not on this side of the table. There could be only one reason for it, and that is that the impartial chair's schedule is dictated by the schedule of the government, which has been repeated, described, defined and justified by members on the other side.

If ever there was a clear argument, if ever there was clear evidence, if ever there was a clear indication that the motion that just was rejected was improperly and mistakenly rejected it is that announcement. It is in many ways absolutely unprecedented.

I have never in my life in this House of Commons heard a committee chairman jump up, unilaterally, without reference to the business of the committee, and pre-emptorily say that we're going to meet every hour of the day, except for

[*Traduction*]

J'ai l'intention de convoquer des réunions aux jours et aux heures suivantes. Aujourd'hui: 15h30 et 19h; demain: 9h, 15h30 et 19h; samedi: 9h et 13h; dimanche: 9h et 13h; lundi—bon, vous allez recevoir un avis pour toutes ces réunions.

Je répète: jeudi: 15h30 et 19h; vendredi: 9h, 15h30 et 19h; samedi: 9h et 13h; dimanche: 9h et 13h; et lundi: 9h et 19h30.

Je vous avise donc simplement de mon intention, à moins que le comité n'en décide autrement dans l'intervalle. . .

**Une voix:** Belle preuve de votre partialité. Lorsque le gouvernement n'y arrive pas, il prend la relève.

**M. McCurdy:** Monsieur le président, on semble supposer que le vote qui vient d'être tenu a réglé de façon définitive la question de privilège. Il n'en est rien. La programmation unilatérale du président est non seulement prématurée, elle soulève à nouveau la question de son impartialité.

D'après nos discussions, je ne vois pas du tout sur quoi le président se base pour programmer des réunions comme il vient de le faire. Je ne crois pas avoir besoin d'en dire davantage au sujet des aspects dont le président n'a pas tenu compte en déterminant ce programme. Tout d'abord, il se peut que certains membres du comité aient pris des engagements comme parlementaires qui sont tous aussi importants que les réunions du comité. Il est également évident par ailleurs que le comité n'a encore invité aucun témoin à comparaître.

Vous devrez me pardonner si je soupçonne que nous avons affaire, une fois de plus, à un manque d'impartialité. En effet, je ne vois qu'une seule raison pour laquelle on proposerait le programme que vous venez de nous soumettre et c'est que. . .

**Le président:** Monsieur White invoque le Règlement.

**M. White:** Monsieur le président, pouvez-vous me dire s'il est vrai que mon nom est le premier à figurer sur la liste lorsque nous reviendrons au sous-amendement?

**Le président:** Oui, en effet.

**M. White:** Y sommes-nous arrivés maintenant ou sommes-nous en train de débattre un rappel au Règlement?

**Le président:** Nous sommes en train de répondre à la question posée par M. McCurdy au sujet du programme que je propose au comité.

**M. McCurdy:** De toute évidence, le programme dont vous avez pris l'initiative unilatérale n'est pas le fruit de consultations avec les membres du comité, certainement pas avec ceux qui siègent de ce côté-ci de la table en tout cas. Une seule explication s'impose: le programme de notre président impartial est subordonné à celui du gouvernement, programme que nos amis d'en face ont décrit, défini et justifié à satiété.

Rien ne peut montrer plus clairement, plus manifestement, de façon plus éclatante que le comité a eu tort de rejeter la motion qu'il vient d'écarter. Ce qui vient de se passer est sans précédent à bien des égards.

Dans tout le temps que j'ai passé à la Chambre des communes, c'est bien la première fois qu'un président de comité prend la parole de façon unilatérale et péremptoire sans avoir tenu compte des affaires du comité pour dire que

[*Text*]

meals and sleep, over a weekend at one day's notice. You claim to be impartial. You claim not to be responding to an agenda that is set by the messenger. How dare the chair engage in such pretention?

I have asked this committee to be honest. I've asked the chair to be honest. I've asked the government side to be honest and it has refused to be honest. The government members of the committee have refused to be honest.

**An hon. member:** He is not even a member of the committee.

**The Chairman:** Mr. McCurdy, I did not say this will be the schedule. I put it forward for your consideration that, barring any other decision of this committee, I would consider proceeding in that fashion.

You may have the floor at some point. You can continue to impugn me as you like, but I decide as we go along who to recognize. You can impugn me all you like, as often as you get the floor.

**Mr. McCurdy:** Mr. Chairman, you say that this is something that just kind of entered into your head as an enlightened approach to ensuring that this—

**The Chairman:** Mr. Cole, on a point of order.

**Mr. Cole:** Mr. Speaker, before you were interrupted again and again, I think you were asking—

**Mr. McCurdy:** I'm the one being interrupted; you're mistaken.

**Mr. Cole:** —as a result of a point of order I was trying to make, when the honourable member suggested that I lied to this committee. I think this is very unparliamentary and I would ask that it be withdrawn and taken off the record.

• 1155

**Some hon. members:** Hear, hear.

**Mr. Cole:** It's just totally intolerable as far as I'm concerned.

**Mr. McCurdy:** I said that members on the other side are not being honest.

**Mr. Boudria:** On a point of order, Mr. Chairman, I must bring something to the attention of the chair here. As I understand it, there is a motion on the floor. There is an amendment to the motion on the floor. There is a subamendment to the amendment on the floor, and here we are discussing a schedule that has been offered, which I don't see as being an amendment. The motion itself deals with the times and days of sitting and the amendments amend those times and days of sitting. I don't see how we could possibly be debating a schedule that doesn't form part of either the subamendment, the amendment, or the motion on the floor at the present time.

If the chair proposed an amendment to the amendment to the amendment, then I suggest that's out of order, because there's no procedure by which we can do this. If the amendment to the amendment is defeated, the amendment is defeated and the motion is defeated, possibly then someone can move that particular schedule proposed by the chair. But as far as I know, there's no procedure by which we could have a third amendment to a motion. If this isn't an

[*Translation*]

nous allons nous réunir à toute heure du jour, sauf aux heures de repas et de sommeil, pour toute une fin de semaine et ce, à un jour d'avis. Et vous prétendez être impartial. Vous prétendez ne pas vous inspirer d'un programme qui vous est transmis par messager. Comment le président ose-t-il le prétendre?

J'ai demandé au comité de faire preuve d'honnêteté. J'en ai demandé autant à la présidence. J'ai demandé aux ministériels de faire preuve d'honnêteté et ils n'ont pas voulu. Les ministériels qui siègent au comité ont refusé l'honnêteté.

**Une voix:** Il ne fait même pas partie du comité.

**Le président:** Monsieur McCurdy, je n'ai pas imposé ce programme. Je vous l'ai proposé en déclarant que c'était ce que j'envisageais de faire à moins que le comité ne prenne d'autres décisions.

Vous aurez la parole à un moment donné. Vous pouvez continuer à m'attaquer à votre gré, mais c'est moi qui décide à qui j'accorde la parole. Vous pouvez continuer de m'attaquer à votre gré, aussi souvent que vous obtenez la parole.

**M. McCurdy:** Monsieur le président, vous êtes en train de nous dire que l'idée de ce programme vous est venue à l'esprit tout à coup comme une sorte d'illumination pour faire en sorte que ce...

**Le président:** M. Cole invoque le Règlement.

**M. Cole:** Monsieur le président, avant d'être interrompu à maintes reprises, il me semble que vous demandiez...

**M. McCurdy:** Vous vous trompez, c'est moi qu'on interrompt.

**M. Cole:** ...je tentais d'invoquer le Règlement lorsque le député a laissé entendre que j'avais menti au comité. C'est tout à fait antiparlementaire, selon moi, et je demande que ce commentaire soit retiré et qu'il soit rayé du procès-verbal.

**Des voix:** Bravo!

**M. Cole:** A mon avis, c'est absolument intolérable.

**M. McCurdy:** J'ai dit que les députés d'en face ne sont pas honnêtes.

**M. Boudria:** Un rappel au Règlement, monsieur le président, j'aimerais attirer votre attention sur un fait. Si j'ai bien compris, une motion a été proposée, suivie d'un amendement et d'un sous-amendement. Maintenant, nous discutons d'un calendrier qui a été proposé, et que je ne considère pas comme étant un amendement. La motion même concerne les heures et les jours de séance, et les amendements visent à les modifier. Je ne vois pas comment nous pouvons discuter d'un calendrier qui ne fait parti ni du sous-amendement, ni de l'amendement, ni de la motion qui nous intéressent en ce moment.

Si le président a proposé un amendement du sous-amendement, je pense qu'il est irrecevable, car il n'existe pas de procédure nous permettant de le faire. Si le sous-amendement est rejeté, si l'amendement l'est aussi, et enfin la motion, il est alors possible que quelqu'un propose le calendrier mentionné par le président. Cependant, autant que je sache, aucune procédure ne nous permet d'avoir un troisième amendement à une motion. S'il ne s'agit pas d'un

[*Texte*]

amendment, it shouldn't be debated at all, because there's a motion on the floor.

**Mr. McCurdy:** On that point of order, the fact is, honourable Liberal colleague, it's pretty clear that the chairman did say it. There's only one solution, and that is for him to withdraw it—otherwise, it's subject to discussion; otherwise, it's subject to question. Withdraw it now, get it off the table, and we can go on with the debate.

**The Chairman:** I want to emphasize to all of you that I did not put a motion. It is not my intention, and in fact I don't think I'm capable from the chair of putting a motion. It was a schedule for your consideration. I will make myself available, and at some point this committee will have to decide. . .as I clearly indicated, direction from the committee would be appropriate.

I want to return to the subamendment before us. Mr. White, you have the floor.

**Mr. Karpoff:** On a point of order, Mr. Chairman—

**The Chairman:** No, Mr. Karpoff. We're now on the subamendment and Mr. White has the floor.

**Mr. Karpoff:** Excuse me, just for a point of clarification—

**The Chairman:** There's no such thing as a point of clarification, but you can ask for a point of order.

**Mr. Karpoff:** When the committee broke and it was set over I was speaking on the subamendment.

**Some hon. members:** No.

**Mr. Karpoff:** Yes, I was.

**The Chairman:** Order, please. Mr. Karpoff, I concur with your comment. I believe it was correct. It was also you who raised the point of privilege in the meantime, so I return to you on the matter at hand—the subamendment.

**Mr. Karpoff:** Let's go back to the subamendment, which is really—

**The Chairman:** Order, please. Mr. Karpoff, you have the floor.

**Mr. Karpoff:** The government talks about filibustering. The reality is that we could start witnesses fairly quickly if the government gives us the guarantee they're not going to cut this committee off so that we do not have the opportunity to fully examine the issues and to call sufficient witnesses so we may understand the nuances within this bill. I'll have to go back again to look at the number of people who asked to appear.

The subamendment sets out a period of time in which we will hear witnesses, and that period of time is starting now until December 12 and allows the committee to come back the last two weeks in—we're getting out the big weapons now—and allows the committee to come back during the last two weeks in January and also does what the government would be very happy with, I thought, in making a commitment by this committee to return the bill to the House within an appropriate time and fairly quickly for this major bill. We're not talking about next June or May or sometime next spring; we're saying within that first week or so that the House is back—the House is coming back only in

[*Traduction*]

amendement, nous ne devons pas en discuter du tout, puisque une motion a été proposée.

**M. McCurdy:** En ce qui concerne ce rappel au Règlement, honorable collègue libéral, c'est tout à fait clair que le président l'a dit. Il y a une seule solution, c'est qu'il retire sa proposition—sinon, on peut en discuter; sinon, on peut la remettre en question. Retirez-la maintenant et nous pouvons poursuivre le débat.

**Le président:** Je tiens à souligner que je n'ai pas proposé de motion. Telle n'est pas mon intention; en fait, je ne pense pas que le président puisse proposer de motions. Il s'agissait d'un calendrier à étudier. Je serai à votre disposition et, à un moment donné, le comité devra décider. . . Comme je l'ai dit clairement, il appartient au comité de décider.

Revenons au sous-amendement qui nous intéresse. Monsieur White, vous avez la parole.

**M. Karpoff:** Un rappel au Règlement, monsieur le président. . .

**Le président:** Non, monsieur Karpoff. Nous étudions maintenant le sous-amendement, et M. White a la parole.

**M. Karpoff:** Excusez-moi, juste une mise au point. . .

**Le président:** Pas question de mise au point, mais vous pouvez faire un rappel au Règlement.

**M. Karpoff:** Quand le comité a suspendu ses travaux, je parlais du sous-amendement.

**Des voix:** Non.

**M. Karpoff:** Si.

**Le président:** A l'ordre, s'il vous plaît. Monsieur Karpoff, je suis d'accord avec vous. Vous avez raison. C'est vous aussi qui avez entretemps soulevé la question de privilège; je reviens donc à vous pour la question qui nous intéresse, c'est-à-dire le sous-amendement.

**M. Karpoff:** Revenons au sous-amendement, qui est vraiment. . .

**Le président:** A l'ordre, s'il vous plaît. Monsieur Karpoff, vous avez la parole.

**M. Karpoff:** Le gouvernement parle d'obstruction systématique. En réalité, nous pouvons commencer à entendre les témoins assez rapidement si le gouvernement nous garantit qu'il ne va pas interrompre nos travaux et qu'il nous donnera l'occasion d'examiner les questions de manière exhaustive et de convoquer assez de témoins pour comprendre les subtilités de ce projet de loi. Il faudra que je revoie le nombre de personnes qui ont demandé à comparaître.

Le sous-amendement prévoit une période pour l'audition des témoins, et cette période va de maintenant jusqu'au 12 décembre et permet au comité de revenir—maintenant nous prenons les grands moyens—pendant les deux dernières semaines de janvier; le sous-amendement contient aussi une proposition qui ferait bien l'affaire du gouvernement car il engage le comité à déposer le projet de loi en Chambre dans un délai raisonnable, un peu court même pour cet important projet de loi. On ne parle pas du mois de mai ou de juin prochain, ni même du printemps prochain; on mentionne plutôt la première semaine de session après le congé—la Chambre ne revient qu'au début de février—et, pour nous

[*Text*]

the first part of February—and in order to allow a couple of days the specific motion said "no later than February 15".

• 1200

This then means that we would have a period of time in which to properly hear witnesses and to consider their testimony. For example, with regard to the Canadian Medical Association, Mrs. Dobbie suggested half an hour. You're going to deal with the Canadian Medical Association in half an hour on a complex issue that is going to affect its members' ability to prescribe drugs and treat patients for years to come; that is going to determine that a doctor may not be able to provide adequate treatment to his or her patient because the patient cannot afford the drugs due to the additional costs that will ensue because of the passage of this bill because they're doing away—

**The Chairman:** Mrs. Dobbie, on a point of order.

**Mrs. Dobbie:** Mr. Karpoff is off the topic. He is supposedly talking to the subamendment and I would ask that he be restricted to the subamendment.

**Mr. Karpoff:** That's exactly what I am doing.

**Mrs. Dobbie:** He is into debate.

**The Chairman:** Mr. Karpoff, you are, in my opinion, straying somewhat from the subamendment. If you could limit your comments to the subamendment, I would appreciate it.

**Mr. Karpoff:** My discussion is directly related to the subamendment. I'm trying to get across to the members of the government and to the chair, because the chair seems to be part of the government—

**The Chairman:** Order. Mr. Karpoff, if the situation were reversed I suspect I would be rising on a question of order or of privilege, so I would appreciate if you would keep your comments to the subamendment before us.

**Mr. Karpoff:** Thank you. What we have set out is a reasonable period of time, over the next two or three weeks, plus the latter part of January when the House isn't sitting, so we don't have to sit on Sundays and Saturdays when all of us know we have commitments back in our ridings and simply cannot be here and we cannot cancel on one day's notice arrangements that have been made in the ridings, and so we will have time. The government has argued that we don't need this amount of time.

So I was trying to ask the members of the government side how we are to hear the representatives of the Canadian Medical Association in half an hour? The government side has calculated that we could hear 60 witnesses if we heard one every half hour. More doctors are going to be faced with the reality that drugs, particularly some of the—

**The Chairman:** Mr. Karpoff, you do seem to be straying again.

**Mr. Karpoff:** Well, I disagree with you. I'm trying to explain why it's going to take—

[*Translation*]

donner quelques jours, la motion précise: «au plus tard le 15 février ».

Cela signifie que nous aurons assez de temps pour entendre les témoins et étudier leurs témoignanges. Par exemple, M^me^ Dobbie a proposé une demi-heure pour l'Association médicale canadienne. Cela signifie que nous allons donner une demi-heure à l'association pour étudier une question complexe qui aura des répercussions sur la capacité de ses membres de prescrire des médicaments et de soigner des patients pendant les années à venir; le projet de loi empêchera peut-être un médecin de bien soigner un patient parce que ce dernier n'aura pas les moyens de payer les médicaments à cause des coûts supplémentaires qui découleront de l'adoption de ce projet de loi, car il supprime...

**Le président:** Madame Dobbie, pour un rappel au Règlement.

**Mme Dobbie:** M. Karpoff est hors sujet. Il est censé parler du sous-amendement, et je propose qu'il s'en tienne au sous-amendement.

**M. Karpoff:** C'est exactement ce que je fais.

**Mme Dobbie:** Il en est au débat.

**Le président:** Monsieur Karpoff, à mon avis, vous vous éloignez un peu du sous-amendement. Je vous prie de parler uniquement du sous-amendement.

**M. Karpoff:** Mon intervention porte directement sur le sous-amendement. Je m'adresse aux députés du gouvernement et au président, car le président semble faire partie du gouvernement...

**Le président:** À l'ordre. Monsieur Karpoff, si les rôles étaient inversés, je crois que j'invoquerais le Règlement ou une question de privilège. Par conséquent, j'aimerais que votre intervention porte uniquement sur le sous-amendement qui nous intéresse.

**M. Karpoff:** Merci. Nous avons prévu un délai raisonnable, c'est-à-dire les deux ou trois prochaines semaines, et la fin du mois de janvier, lorsque la Chambre sera en congé, pour que nous ne soyons pas obligés de nous réunir les samedis et les dimanches, journées où nous avons des engagements dans nos circonscriptions respectives et où nous ne pouvons tout simplement pas être ici, car nous ne pouvons pas annuler du jour au lendemain des engagements que nous avons pris dans nos circonscriptions. Donc, nous aurons du temps. Le gouvernement a prétendu que nous n'avons pas besoin de tout ce temps.

Alors, j'essayais de demander aux députés du gouvernement comment nous allons entendre les représentants de l'Association médicale canadienne en trente minutes. D'après les calculs du gouvernement, nous pouvons entendre 60 témoins à raison d'un témoin par demi-heure. De plus en plus de médecins vont se rendre compte que les médicaments, surtout ceux...

**Le président:** Monsieur Karpoff, vous semblez encore vous éloigner du sujet.

**M. Karpoff:** Eh bien, je ne suis pas d'accord. J'essaie de vous expliquer pourquoi il faudra...

[*Texte*]

**The Chairman:** I'm in the chair and I'm suggesting you are.

**Mr. Karpoff:** I'm trying to explain why it's going to take a certain amount of time to hear the representatives of the Canadian Medical Association. They can't be dealt with in a few minutes.

**An hon. member:** Nobody's arguing with that.

**Mr. Karpoff:** They may not even be available on Sunday afternoon. These are organizations.

**An hon. member:** That's fine. That's a good idea.

**Mr. Karpoff:** We will need to have a reasonable time, over a reasonable period, in which we will be able to hear witnesses and examine them. In the case of the Canadian Medical Association, just stop and think of the kind of position you're going to put doctors in. Where there's one drug that's caught in the pipeline in this bill, that will increase the cost by $147 million in British Columbia alone.

**An hon. member:** That is pure bunk.

**An hon. member:** Ask for a wake-up call, Mr. Karpoff.

**Mr. Karpoff:** And the doctors—

• 1205

**The Chairman:** Mr. Karpoff, please, you're into debate of the bill.

**Mr. Karpoff:** No. The doctors would like to come here and explain to you what the impact is going to be on their patients if an AIDS drug that is now caught in the pipeline is not available as a generic.

**Mr. White:** A point of order, Mr. Chairman. Is Mr. Karpoff speaking about a new AIDS drug developed by one of the innovative companies when he makes that point?

**The Chairman:** That is not a point of order.

**Mr. Karpoff:** I think it's an excellent question and I would like to—

**The Chairman:** Mr. Karpoff, if I might, I did say that was not a point of order, and I would only suggest that it doesn't warrant a reply from you. If you would keep on the subamendment before us. . . If you want to get onto the list of witnesses, I believe that's part of the main motion we will be debating at some point as soon as we deal with the subamendment and the amendment.

**Mr. Karpoff:** I won't respond to the person across from me, but I think it's an interesting idea that we have the Canadian Medical Association appear and be able to talk about drugs being developed for such illnesses as AIDS. We'd be able to find out what is the impact on their ability to practise medicine in this country and the ability of patients to afford the medicine.

**The Chairman:** Mr. Karpoff, if I could bring you back to the subamendment, please, not to the main motion or the content of what a witness might have to say before this committee. We are dealing with the subamendment.

[*Traduction*]

**Le président:** Je suis le président et je vous dis que vous vous éloignez du sujet.

**M. Karpoff:** J'essaie d'expliquer pourquoi il faudra un certain temps pour entendre les représentants de l'Association médicale canadienne. Quelques minutes ne suffisent pas.

**Une voix:** Personne n'en disconvient.

**M. Karpoff:** Ils pourraient ne même pas être disponibles le dimanche après-midi. Nous parlons ici d'associations.

**Une voix:** Parfait. C'est une bonne idée.

**M. Karpoff:** Il nous faudra assez de temps, sur une période raisonnable, pour pouvoir entendre les témoins et étudier leur témoignage. Dans le cas de l'Association médicale canadienne, réfléchissez un peu et imaginez dans quelle situation vous allez mettre les médecins. Si un médicament est coincé dans le circuit à cause de ce projet de loi, cela occasionnera des coûts supplémentaires de 147 millions de dollars en Colombie-Britannique seulement.

**Une voix:** Ce sont des foutaises.

**Une voix:** Réveillez-vous, monsieur Karpoff.

**M. Karpoff:** Et les médecins. . .

**Le président:** Monsieur Karpoff, s'il vous plaît, vous débattez déjà du projet de loi.

**M. Karpoff:** Non. Les médecins aimeraient venir ici vous expliquer ce qui arrivera à leurs patients si un médicament contre le SIDA qui est actuellement coincé dans le système n'est pas disponible comme générique.

**M. White:** Un rappel au Règlement, monsieur le président. M. Karpoff est-il en train de parler d'un nouveau médicament contre le SIDA mis au point par l'une des sociétés innovatrices?

**Le président:** Ce n'est pas un rappel au Règlement.

**M. Karpoff:** Je pense que c'est une question très pertinente, et j'aimerais. . .

**Le président:** Monsieur Karpoff, si vous permettez, j'ai dit que ce n'était pas un rappel au Règlement et j'estime que vous n'avez pas besoin d'y répondre. Veuillez vous en tenir au sous-amendement qui nous intéresse. . . Si vous voulez parler de la liste de témoins, je pense que cela fait partie de la motion principale dont nous allons débattre à un moment donné, dès que nous aurons fini de parler du sous-amendement et de l'amendement.

**M. Karpoff:** Je ne répondrai pas à mon collègue d'en face, mais je pense qu'il serait intéressant de convoquer l'Association médicale canadienne pour pouvoir parler de médicaments que l'on est train de mettre au point pour des maladies comme le SIDA. Ce la nous permettrait de savoir ce qu'il adviendra de la capacité des médecins de faire leur travail dans ce pays et de la possibilité pour les malades de se faire soigner.

**Le président:** Monsieur Karpoff, s'il vous plaît, revenons au sous-amendement, et non à la motion principale ni aux propos qu'un témoin pourrait tenir devant ce comité. Nous parlons du sous-amendement.

[*Text*]

**Mr. Karpoff:** We have set out a process. Over the next two or three weeks we would propose sitting eight hours a day, and we could sit again in January. At that point we would have the opportunity to hear these witnesses, and hear them with some thought and some detail. People like the Canadian Hospital Association—

**The Chairman:** Mr. Karpoff, please. We are not to discuss the witnesses. That is part of the main motion. I would like to keep you on the subamendment, which deals with the timing of the meetings.

**Mr. Karpoff:** If I can't mention some of them, can I talk about wanting to hear from general people like seniors? There are a number of organizations in here that—

**The Chairman:** Mr. Karpoff, the purpose of the subamendment is to talk about the timeframe as to when the committee will meet. If you could keep to that subject matter, I would appreciate it.

**Mr. Karpoff:** I am. I'm trying to explain to the government members that there are witnesses who want to appear; that there's simply no way they can be heard thoroughly and with some care and some consideration in the timeframe the government wants. Therefore, we have made a subamendment that sets out a reasonable time.

For most committees, it is a reasonable time to take two or three weeks now, take a couple of weeks in January to have opportunity to fully debate this bill, to consider amendments to the bill. There are already people who are proposing complex amendments. Are we simply going to push them aside and say, we're not even going to listen to your amendments?

The ministers of health in this country, under the direction of Benoît Bouchard, studied this bill and prepared a list of amendments they want to present to this committee, and to have this committee properly consider and debate them. In order to do that, we need a reasonable amount of time. We need a balance. So we've put forward in the subamendment a balance that says we'll start hearing witnesses between now and December 12, and from the period of January 15 to February 1, and that we'll report back to the House no later than February 15, 1993—and that's reasonable.

How do you look at a bill and examine amendments on it in detail in the period of time the government is suggesting? How do you even call witnesses who are going to document the question of R and D in this country because there are contrary opinions out there? There's a whole issue about how much the multinational companies are in fact investing in R and D. It's considerably different whether you use the gross figures or you use net figures after tax breaks.

[*Translation*]

**M. Karpoff:** Nous avons défini un processus. Au cours des deux ou trois prochaines semaines, nous nous proposons de siéger pendant huit heures par jour, et nous pourrions reprendre nos travaux en janvier. À ce moment-là, nous aurons l'occasion d'entendre les témoins et de réfléchir en profondeur sur leurs témoignages. Par exemple, l'Association des hôpitaux du Canada...

**Le président:** Monsieur Karpoff, s'il vous plaît. Nous n'allons pas parler des témoins; cela fait partie de la motion principale. J'aimerais que vous parliez uniquement du sous-amendement, qui traite du calendrier des réunions.

**M. Karpoff:** Si je ne peux pas en mentionner quelques-uns, puis-je parler de notre volonté d'entendre des représentants du grand public, les aînés par exemple? Il y a un certain nombre d'organismes qui...

**Le président:** Monsieur Karpoff, le sous-amendement porte sur le calendrier des réunions du comité. Je vous serais reconnaissant de vous en tenir à ce sujet.

**M. Karpoff:** Je le fais. J'essaie d'expliquer aux députés du gouvernement qu'il y a des témoins qui désirent comparaître et qu'il est tout simplement impossible de les entendre de façon exhaustive, attentive et respectueuse dans les délais que propose le gouvernement. Par conséquent, nous avons proposé un sous-amendement qui énonce un calendrier raisonnable.

Pour la plupart des comités, il est raisonnable de prendre deux ou trois semaines maintenant et quelques semaines en janvier pour avoir l'occasion de débattre en profondeur de ce projet de loi et d'étudier les amendements connexes. Certains proposent déjà des amendements complexes. Allons-nous tout simplement les mettre de côté en disant que nous ne sommes même pas prêts à les écouter?

Sous la direction de M. Benoît Bouchard, les ministres de la Santé au Canada ont étudié le projet de loi et ont préparé une liste d'amendements qu'ils veulent présenter au comité pour que celui-ci les examine judicieusement. Pour ce faire, il nous faut assez de temps. Nous devons assurer un certain équilibre, et c'est cela que nous avons proposé dans le sous-amendement en disant qu'il faut commencer à entendre les témoins de maintenant au 12 décembre, et du 15 janvier au 1er février; ensuite, nous renverrons le projet de loi à la Chambre le 15 février 1993 au plus tard—et c'est un délai raisonnable.

Comment peut-on étudier en détail un projet de loi et les amendements connexes dans le délai que le gouvernement propose? Comment peut-on même convoquer les témoins qui vont parler de la recherche et du développement au Canada, car les opinions sont divergentes à ce sujet? On se demande combien les multinationales investissent dans la recherche et le développement. La réponse varie considérablement selon qu'on utilise les chiffres bruts ou les chiffres nets après les allégements fiscaux.

[*Texte*]

• 1210

I don't understand how I could deal with this bill until I had the opportunity to make sure we heard witnesses from the taxation department who can explain to us how much of a tax write-off there is for every dollar investment in R and D in this country. The companies say they're investing $100,000. The information I have is that they're really only investing $30,000 and there is a tax write-off.

**The Chairman:** Order, please.

**Mr. Karpoff:** Maybe he has some other figures. I want to call people—

**The Chairman:** Mr. Karpoff, you again are straying. I would again ask you to come back to the point of the subamendment.

**Mr. Karpoff:** Let's read the subamendment again so it's clear what we're talking about:

that the committee hear witnesses between now and December 12

That's lots of time to hear people and cross-examine them and call them. That's a reasonable point in time. That isn't next Tuesday. It's not rushing it through so that it's a superficial examination and the government can call its PR flacks. People like Judy Erola will appear and give the spiel for the multinational drug companies.

**The Chairman:** Mr. Karpoff, would you please stay off the subject of the witnesses. That's part of the main motion. I'd appreciate it if you'd keep on the subject of the timing of the committee meetings.

**Mr. Karpoff:** We now have 66 witnesses who have already let the clerk know they want to appear. I have a list of over 100. I know the Liberals had something like 96 the last time I had the opportunity to talk to my colleagues. I'm sure that number has gone up.

These are not frivolous witnesses. I'm honouring the chair's direction in that I can't talk about who they are, but they are prominent people in academic settings across this country and they need to be heard in full. Thus, we set out a period of time between now and December 12.

**The Chairman:** A point of order, Mrs. Dobbie.

**Mrs. Dobbie:** I think everybody would agree that we want to hear anything relevant that a member has to say about a particular motion. However, this member is being repetitive and I can only believe that he's being repetitive, saying the same things over and over again in trying to make his point, to filibuster. If he has something new to add, I would be delighted to hear him, but if he has nothing new to add, perhaps the chair could recognize someone else who may want to intervene.

**The Chairman:** Please, that is not a point of order. Mr. Karpoff.

**Mr. Karpoff:** I will say it clearly again for this—

[*Traduction*]

Je ne comprends pas comment nous pourrions étudier ce projet de loi sans avoir eu l'occasion d'entendre des témoins du ministère du Revenu nous dire quel est le pourcentage de déduction fiscale dans les investissements pour la recherche et le développement au Canada. Par exemple, quand une entreprise dit qu'elle investit 100 000$, nous apprenons par d'autres sources qu'elle n'investit en réalité que 30 000$ à cause des déductions fiscales.

**Le président:** À l'ordre, s'il vous plaît.

**M. Karpoff:** Il a peut-être d'autres chiffres. J'aimerais que le comité convoque...

**Le président:** Monsieur Karpoff, vous sortez encore du sujet. Une fois de plus, je vous invite à revenir au sous-amendement.

**M. Karpoff:** Lisons encore le sous-amendement pour savoir exactement de quoi nous parlons:

que le comité entende les témoins à compter de maintenant jusqu'au 12 décembre

Cela nous donne beaucoup de temps pour convoquer les témoins, les entendre et leur poser des questions. C'est un délai raisonnable. On ne parle pas de mardi prochain. Il ne s'agit pas de précipiter les choses, de procéder à un examen superficiel pour que le gouvernement fasse recours à ses agents de relations publiques, pour que des gens comme Judy Erola montent au créneau pour baratiner les sociétés pharmaceutiques multinationales.

**Le président:** Monsieur Karpoff, s'il vous plaît, cessez de parler des témoins. Cela fait partie de la motion principale. Veuillez vous en tenir au calendrier des réunions du comité.

**M. Karpoff:** Actuellement, 66 témoins ont déjà fait savoir au greffier qu'ils ont l'intention de comparaître. J'ai une liste de plus de 100 témoins. La dernière fois que j'ai parlé à mes collègues libéraux, ils en avaient 96. Je suis sûr que ce nombre a augmenté.

Ce ne sont pas des témoins fantaisistes. Je respecte l'instruction du président, dans la mesure où je ne les nomme pas; mais il s'agit d'éminentes personnalités universitaires venant de toutes les régions du pays et dont les témoignages doivent être entendus intégralement. Par conséquent, nous avons choisi la période qui va de maintenant au 12 décembre.

**Le président:** Un rappel au Règlement, madame Dobbie.

**Mme Dobbie:** Nous sommes tous d'accord sur le fait qu'il faut entendre toute chose pertinente qu'un député a à dire sur une motion donnée. Cependant, je crois que ce député se répète, car il dit sans cesse les mêmes choses pour faire de l'obstruction. S'il a du nouveau à ajouter, je serai ravie de l'entendre, mais dans le cas contraire, je propose que le président donne la parole à quelqu'un d'autre.

**Le président:** S'il vous plaît, ce n'est pas un rappel au Règlement. Monsieur Karpoff.

**M. Karpoff:** Je répète clairement...

[*Text*]

**Mr. Peterson:** Sometimes you have to repeat things so people can understand them.

**Mr. Karpoff:** Yes.

**The Chairman:** Order, please. Mr. Karpoff, you have the floor.

**Mr. Peterson:** Speak very slowly.

**Mr. Karpoff:** I'll try. My wife always complains that I speak far too quickly.

**The Chairman:** Mr. Karpoff, she has nothing to do with the motion before us.

**Mr. Karpoff:** I will certainly try to follow her directions and slow down.

I'll be right up front with my point. If this government thinks we are going to willingly and voluntarily participate in a sham and call a few witnesses superficially so they can say they've had committee hearings, forget it. It ain't going to happen.

If you want to have a proper committee, we will cooperate. If you want to play your little games and try to ramrod this through without the opportunity for people to be heard, for seniors to be heard, for unions to be heard, for people from the industry to be heard, to have them properly cross-examined, and to examine this bill properly... If you think we're going to assist you in doing that, you are mistaken, and we will block you from doing that, in justice to the Canadian public, in justice to patients across this country. If you simply want to push the bill through the House with no hearings—

• 1215

**The Chairman:** Mr. Karpoff.

**Mr. Karpoff:** —with no examination, you go right ahead and do it. You have the majority and you can play jackboot and you can do it. But if you want a proper and full examination of this bill, we will cooperate. If you do not, we will not cooperate, and we've said that from day one; the Liberals have said that from day one. We are willing to cooperate if this is going to be a proper committee. If it's a sham—

**The Chairman:** Mr. Karpoff.

**Mr. Karpoff:** —a charade, we are not going to cooperate.

**The Chairman:** Mr. Karpoff, would you return to the subamendment, please.

**Mr. Karpoff:** I was responding to my colleague's thoughtful intervention.

**The Chairman:** Mr. White.

**Mr. Karpoff:** Wait a second, I had the floor.

**The Chairman:** I'm sorry. I thought you had stopped.

**Mr. Karpoff:** No; I was being interrupted.

**The Chairman:** Sorry about that. Mr. Karpoff, you still have the floor.

[*Translation*]

**M. Peterson:** Parfois, il faut répéter des choses pour que les gens puissent comprendre.

**M. Karpoff:** En effet.

**Le président:** À l'ordre, s'il vous plaît. Monsieur Karpoff, vous avez la parole.

**M. Peterson:** Parlez très lentement.

**M. Karpoff:** Je vais essayer. Ma femme me reproche toujours de parler beaucoup trop vite.

**Le président:** Monsieur Karpoff, elle n'a rien à voir avec la motion qui nous intéresse.

**M. Karpoff:** Je vais certainement suivre ses conseils et ralentir.

J'irai droit au but. Si le gouvernement pense que nous allons participer de plein gré à une mascarade et convoquer quelques témoins à la légère, pour qu'il puisse dire que le comité a tenu des audiences, il n'en est pas question. Les choses ne se passeront pas ainsi.

Par contre, si vous voulez que le comité fonctionne comme il faut, nous allons collaborer. Si vous voulez jouer à votre petit jeu et essayer de précipiter les choses sans donner aux gens l'occasion de se prononcer, sans donner aux aînés, aux syndicats et aux industries l'occasion de présenter leurs points de vue, de répondre aux questions du comité et d'étudier judicieusement ce projet de loi... Si vous pensez que nous allons vous aider à le faire, vous vous trompez, et nous allons vous en empêcher pour rendre justice aux Canadiens et à tous ceux qui sont malades dans ce pays. Si vous voulez tout simplement précipiter l'adoption du projet de loi par la Chambre sans tenir d'audiences...

**Le président:** Monsieur Karpoff.

**M. Karpoff:** ...et sans aucun examen, allez-y et faites-le. Vous avez la majorité et vous pouvez l'imposer. Par contre, si vous voulez une étude judicieuse et intégrale du projet de loi, nous allons collaborer. Dans le cas contraire, nous n'allons pas collaborer, et nous l'avons dit dès le départ; les Libéraux l'ont dit dès le premier jour. Nous sommes prêts à collaborer si le comité doit fonctionner comme il faut. S'il s'agit d'une mascarade...

**Le président:** Monsieur Karpoff.

**M. Karpoff:** ... d'un simulacre, nous n'allons pas collaborer.

**Le président:** Monsieur Karpoff, veuillez revenir au sous-amendement, s'il vous plaît.

**M. Karpoff:** Je répondais à l'intervention intelligente de ma collègue.

**Le président:** Monsieur White.

**M. Karpoff:** Un instant, j'avais la parole.

**Le président:** Je suis désolé. Je pensais que vous aviez fini.

**M. Karpoff:** Non. On m'a interrompu.

**Le président:** Excusez-moi. Monsieur Karpoff, vous avez encore la parole.

[*Texte*]

**Mr. Karpoff:** I got momentarily distracted because of the bantering between my two colleagues across the table. I thought they were intervening—

**The Chairman:** Mr. Karpoff, you have the floor.

**Mr. Karpoff:** —and that the committee member was not paying enough attention. I paused so she could regain her composure and start paying attention to what I'm saying, because it's significant.

**The Chairman:** Mr. Karpoff, on the subamendment, please.

**Mrs. Dobbie:** You're making yourself look foolish.

**The Chairman:** Order, please. There is nothing to be gained out of these comments at each other across the floor. If you're not sure what it is we are debating... I believe we have circulated the subamendment so everyone has it. If you look at the bottom of the page, you'll be able to read the subamendment. Please keep your comments to that subamendment.

Mr. Karpoff, you have the floor.

**M. Tremblay:** J'invoque le Règlement! Monsieur le président, vous pouvez comprendre que, de temps à autre, on ait besoin d'un peu de distractions étant donné l'obligation qu'on a d'écouter cela.

**The Chairman:** That is really not a point of order.

Mr. Karpoff, you have the floor.

**Mr. Karpoff:** I find it hard not to respond to my colleague. If I saved seniors and families and the provincial drug programs from the consequences of this bill, and in the process made myself look foolish, I'd be quite happy. I'm prepared to serve the needs of seniors and families and the provincial pharmacy programs, and if it takes some self-sacrifice I'm prepared to do it. The government has done that so badly now—

**The Chairman:** Mr. Karpoff, please.

**Mr. Karpoff:** —that it cannot be any worse.

**The Chairman:** Mr. Karpoff, I've asked you to stay to the subamendment. Would you please do so.

**Mr. Karpoff:** I'm quite happy if you could—

**The Chairman:** Mr. Karpoff, please.

**Mr. Karpoff:** The second part of the subamendment is, of course, not only dealing with the period between now and December, but it says also from the period of January 15, 1993 to February 1, 1993.

We want to be able to hear significant witnesses now, analyse what they have had to say and to call, during that break when there is not as much pressure on the House, other witnesses. Both we and the Liberals have indicated that one of the things that we think would be very helpful for the committee would be to hear a number of witnesses, particularly industry witnesses, tax experts, people that are involved in the NAFTA negotiations, and then to hear the ministers, so the ministers have the opportunity to respond to information provided—

[*Traduction*]

**M. Karpoff:** J'ai été distrait pendant un moment à cause des railleries de mes deux collègues d'en face. Je pensais qu'ils intervenaient...

**Le président:** Monsieur Karpoff, vous avez la parole.

**M. Karpoff:** ...et que ma collègue n'était pas assez attentive. Je me suis arrêté pour qu'elle reprenne son calme et recommence à écouter ce que je dis, parce que c'est important.

**Le président:** Monsieur Karpoff, parlez du sous-amendement, s'il vous plaît.

**Mme Dobbie:** Vous êtes ridicule.

**Le président:** À l'ordre, s'il vous plaît. Cette dispute ne vous avance à rien. Si vous ne savez pas ce dont nous discutons... je pense que nous avons distribué le texte du sous-amendement à tout le monde. Il figure au bas de la page. Vos propos doivent se limiter au sous-amendement.

Monsieur Karpoff, vous avez la parole.

**Mr. Tremblay:** On a point of order. Mr. Chairman, you can understand that, from time to time, we need some entertainment since we have to listen to that.

**Le président:** Ce n'est pas un rappel au Règlement.

Monsieur Karpoff, vous avez la parole.

**M. Karpoff:** Il m'est difficile de ne pas répondre à ma collègue. Si je peux protéger les personnes âgées, les familles et les programmes pharmaceutiques provinciaux des répercussions de ce projet de loi tout en étant ridicule, j'en serai ravi. Je suis disposé à défendre les intérêts des aînés, des familles et des programmes pharmaceutiques provinciaux, même au prix de quelques sacrifices personnels. Le gouvernement l'a tellement mal fait...

**Le président:** Monsieur Karpoff, s'il vous plaît.

**M. Karpoff:** ...qu'on ne peut pas faire pire.

**Le président:** Monsieur Karpoff, je vous ai demandé de vous en tenir au sous-amendement. Veuillez obtempérer.

**M. Karpoff:** J'aimerais que vous...

**Le président:** Monsieur Karpoff, s'il vous plaît.

**M. Karpoff:** Bien entendu, la deuxième partie du sous-amendement traite non seulement de la période allant de maintenant à décembre, mais aussi de celle qui s'étend entre le 15 janvier et le 1er février 1993.

Nous voulons entendre les témoins importants maintenant, analyser ce qu'ils ont à dire et convoquer d'autres témoins pendant le congé, lorsque la Chambre ne sera pas très occupée. Les Libéraux et nous-mêmes avons indiqué qu'il serait très utile pour le comité d'entendre un certain nombre de témoins, surtout les représentants de l'industrie, les fiscalistes, les négociateurs de l'ALENA et ensuite les ministres, pour que ces derniers aient l'occasion de répondre aux différents témoignages...

[*Text*]

**The Chairman:** Mr. Karpoff, you are again on the main motion, rather than the subamendment. Would you please stay to the subamendment?

• 1220

**Mr. Karpoff:** The subamendment is part of that. To give an opportunity, we're saying let's come back in January when there isn't a pressure on the House. The ministers aren't going to be in the House and they can come. They can digest the information that's been presented to the committee up until then and they can respond to it. We're saying, yes, let's get going, as quickly as possible, let's hear witnesses in the next two or three weeks and then let's take a break, digest the information, come back in January, and call more witnesses if necessary, so that we will have a thorough, full and frank examination of this bill.

This bill deserves to be examined in detail. It's a complex bill. I don't know how many significant parts it has. There are certainly nearly 100 sections in the bill, some of them are quite complex, and the consequences of them are not easily understood. Amendments might be put, so we have to have the opportunity to thoroughly examine the bill, to look at possible ways of improving it. It seems to me that the one thing the government is frightened about is that we may be able to improve the bill, that if we really got people from the industry, from governments, from the senior population, and looked at it, there may be significant ways of improving the bill.

I've seen some supposed amendments that I think would considerably improve the bill. These are not amendments that somebody's pulled out of the hat; these are amendments that have been developed after careful examination of the bill.

**The Chairman:** Mr. Karpoff, it seems that I must continuously remind you, so I will do so once again, that we are on the subamendment. The points you are making may be very important and very valid. Some of them are more appropriately, in my opinion, made elsewhere, but could you please keep to the subject of the subamendment. I do have five other speakers who are interested on this very important point, and I would ask you to please carry on to conclude your comment.

**Mr. Karpoff:** Well, the subamendment makes reference specifically to that period of January 15 to February 1, 1993; during that period we're proposing to hear additional witnesses. There are three components to the subamendment: that we hear witnesses between now and December 12, 1992; that we hear witnesses between January 15 and February 1, 1993; and that we report to the House no later than February 15, 1993.

When I proposed the subamendment, I decided I would respond to the concerns raised by the government and I would respond in a positive and firm way. The government had expressed concern that we were going to continue to sit

[*Translation*]

**Le président:** Monsieur Karpoff, vous passez encore du sous-amendement à la motion principale. Voulez-vous vous en tenir au sous-amendement, s'il vous plaît?

**M. Karpoff:** Mais je le fais. Pour leur donner cette occasion, nous proposons que le comité revienne en janvier, quand la Chambre sera en congé. Les ministres ne seront pas en Chambre, et ils pourront venir. Ils réfléchiront sur les informations qui auront été présentées au comité et ils pourront y répondre. Le comité doit donc commencer à travailler le plus rapidement possible, entendre les témoins au cours des deux ou trois prochaines semaines et ensuite, faire une pause pour réfléchir sur les informations obtenues, revenir en janvier et convoquer d'autres témoins s'il y a lieu. Ainsi, nous aurons une étude approfondie, exhaustive et franche de ce projet de loi.

Ce projet de loi mérite d'être examiné en détail. Il est complexe et il comporte un bon nombre de parties importantes. Dans ce projet de loi, il y a certainement près de 100 articles; certains d'entre eux sont assez complexes et l'on n'en comprend pas facilement la portée. Des amendements pourraient être proposés, par conséquent, nous devons avoir l'occasion d'étudier attentivement le projet de loi pour voir dans quelle mesure on peut l'améliorer. Il me semble que le gouvernement a peur que nous puissions l'améliorer, car si nous invitons vraiment les représentants de l'industrie, des gouvernements et des personnes âgées pour l'étudier, on pourrait y apporter des améliorations considérables.

J'ai vu certaines propositions d'amendements qui, à mon avis, pourraient améliorer substantiellement le projet de loi. Ces amendements ne sont pas improvisés, mais ils ont été formulés après une étude attentive du projet de loi.

**Le président:** Monsieur Karpoff, j'ai l'impression qu'il faut constamment vous rappeler à l'ordre; une fois de plus, je vous rappelle que le débat porte sur le sous-amendement. Ce que vous dites est peut-être très important et très valable. À mon avis, certaines de vos observations devraient être faites dans un autre contexte; veuillez donc vous en tenir au sous-amendement. Cinq autres personnes veulent intervenir sur cette question importante, et je vous demande de bien vouloir conclure votre intervention.

**M. Karpoff:** Eh bien, le sous-amendement porte précisément sur la période allant du 15 janvier au 1er février 1993; pour cette période, nous proposons que le comité entende d'autres témoins. Dans le sous-amendement, on propose trois choses: que le comité entende les témoins entre maintenant et le 12 décembre 1992; que le comité entende des témoins entre le 15 janvier et le 1er février 1993; et que le comité dépose le projet de loi à la Chambre le 15 février 1993 au plus tard.

Quand j'ai proposé le sous-amendement, j'ai décidé que je répondrais aux préoccupations exprimées par le gouvernement, et je vais le faire de façon positive et ferme. Le gouvernement s'était préoccupé du fait que nous allions

[*Texte*]

forever, that we would not get back to the House in a reasonable time. So I said I could put myself in the government's shoes and that if they had a commitment from this committee to continue to report back to the House within the few days or the week of the House returning to sit in February—

**The Chairman:** Mr. Karpoff, forgive my intervention again, but I've had a number of people indicate how long we may be sitting. It's not my intent to cut you off. The question I'm merely asking the committee... We do have a committee budget and a number of people have asked about lunch. In order for me to deal with that matter, I would need somebody on the committee to suggest that we order in lunch if we believe we're going to continue to that period. Therefore, Mr. Karpoff, I will return to your comments if I can have some indication from the committee on how they'd like me to proceed.

**Mr. Boudria:** Mr. Chairman, I have no objection to sitting through the lunch period. Our intention is to hear the witnesses. As a matter of fact, we desperately want them to be heard; we want all of them to be heard. The only thing we disagree with is the possibility of sitting all night and finishing next Tuesday. But in terms of hearing witnesses, by all means. And if ordering lunch means we can get some business done until 1:45 p.m., or so, so be it. As far as I'm concerned, let's do it. My efforts and those of my colleague, Mr. Peterson, are not for us to filibuster or anything like that; it's to have the witnesses heard. I've been saying that, and so has Mr. MacDonald today.

• 1225

**The Chairman:** I don't want a five-hour debate on whether we order lunch. Is there some concurrence in the committee?

Mr. Edmonston.

**Mr. Edmonston:** I have a problem with that. For medical reasons I require a special diet.

**An hon. member:** Well, leave.

**Mr. Edmonston:** To simply say, then just leave, without responding to the colleague directly—

**The Chairman:** Mr. Edmonston, if there's—

**Mr. Edmonston:** I would just like to tell you, Mr. Chairman, that I intend to participate in this committee. I don't want to miss what's going on in the committee. And if we're going to listen to what my colleague has to say, I think we should do it after having a meal in a regular restaurant. I don't think we should be sitting through lunch.

This is not boot camp. If we are going to agree to sit until 9 o'clock or 10 o'clock and come back at 7 o'clock, we have to have, Mr. Chairman, some semblance of normality. I believe we should simply break for lunch, for an hour, and then come back, not be cooped up in this room for eight to ten hours.

[*Traduction*]

tenir des séances interminables et que nous n'allions pas faire rapport à la Chambre dans un délai raisonnable. Alors, j'ai dit que je pouvais me mettre à la place du gouvernement et que s'il avait obtenu de la part du comité l'engagement de rendre compte à la Chambre quelques jours ou une semaine après la reprise en février...

**Le président:** Monsieur Karpoff, excusez-moi de vous interrompre une fois de plus, mais un certain nombre de personnes ont attiré mon attention sur la durée de la réunion. Je n'ai pas l'intention de vous couper la parole. Je demande tout simplement au comité... Nous avons un budget, et certaines personnes m'ont demandé si le déjeuner était prévu. Afin de régler cette question, j'aimerais qu'un membre du comité propose que l'on commande le déjeuner si vous estimez que la séance va se poursuivre pendant cette période. Par conséquent, monsieur Karpoff, je reviendrai à vous une fois que le comité m'aura indiqué la démarche à suivre.

**M. Boudria:** Monsieur le président, je ne vois aucun inconvénient à ce que la séance se poursuive pendant le déjeuner. Notre intention est d'entendre les témoins. En fait, nous le voulons désespérément; nous voulons les entendre tous. Là où nous ne sommes pas d'accord, c'est quand on envisage de siéger toute la nuit pour finir mardi prochain. Pour ce qui est de l'audition des témoins, absolument. Si, en commandant un déjeuner, nous pouvons travailler jusqu'à 13h45 environ, soit. Pour ma part, je n'y vois pas d'inconvénient. Comme mon collègue, M. Peterson, je n'essaie absolument pas de retarder le débat. Nous tenons à entendre les témoins. C'est bien ce que M. MacDonald et moi-même avons affirmé aujourd'hui.

**Le président:** Qu'on ne passe pas cinq heures à se demander si l'on doit commander un déjeuner. Les membres du comité sont-ils d'accord?

Monsieur Edmonston.

**M. Edmonston:** J'y vois un inconvénient car pour des raisons médicales, je dois suivre un régime spécial.

**Une voix:** Vous n'avez qu'à partir.

**M. Edmonston:** Voilà qu'on me demande de partir et sans répondre directement au collègue...

**Le président:** Monsieur Edmonston, si...

**M. Edmonston:** Monsieur le président, sachez que j'ai l'intention de participer aux délibérations du comité. Je ne veux rien rater. Si nous choisissons d'écouter ce que mon collègue a à dire, il faudrait que nous le fassions après avoir pris un repas dans un restaurant normal. Nous ne devrions pas siéger pendant l'heure du déjeuner.

Ce ne sont pas les travaux forcés. Si nous convenons de siéger jusqu'à 21 heures ou 22 heures, de reprendre la séance à 7 heures, monsieur le président, il faut que nous suivions un régime normal. Je pense que nous devrions tout simplement interrompre nos délibérations pendant une heure, pour aller déjeuner, et poursuivre au retour, sans rester cloîtrés ici huit ou dix heures d'affilée.

[*Text*]

**The Chairman:** Mrs. Dobbie.

**Mrs. Dobbie:** Mr. Chairman, we're glad to sit through the lunch hour and whatever number of hours are required to get on with the business of the committee. If the NDP don't want to sit through lunch, they are perfectly at liberty to have a different kind of lunch. But we would be delighted to have some sandwiches or whatever might be appropriate brought in so we can carry the business of the committee through.

**The Chairman:** I need a motion to do so.

**Mrs. Dobbie:** I so move.

**Mr. Karpoff:** Wait a second. You can only put a motion on the floor if you have the floor.

**The Chairman:** With unanimous consent we can—

**Mr. Karpoff:** Wait a second. I have the floor, and I'm willing to make the motion on behalf of my colleague across there, who obviously needs her lunch, that we bring in lunch.

**The Chairman:** Are you moving, Mr. Karpoff, that we bring in lunch?

**Mr. Karpoff:** I move that we bring in lunch. I'm hungry too.

**The Chairman:** We have a motion then.

Motion agreed to

**The Chairman:** If there is a special dietary requirement, we will try to accommodate that as well.

Mr. Karpoff, you have the floor.

**Mr. Karpoff:** The reason I thought we might have lunch is I'm about to wrap up my remarks. But I'm sure Mrs. Dobbie has at least half an hour or three-quarters of an hour of things she would want to say in response to this motion, explaining the government's behaviour, trying to explain to the Canadian public why the government is determined not to have a full and adequate hearing of this bill.

I go back to the one point that I think is critical in my motion. It was made with sincerity. I had thought that the government's chief concern was that we were not going to report back to the House in a timely fashion. I was even willing to make it February 1. But on hearing some of the other colleagues saying that the House could be delayed a week coming back, or that we may want to recall a witness, or we may want to have an opportunity to look at some amendments as a committee, I said, let's make it February 15.

But I think it is important that it go on the record that I and my Liberal colleagues made it clear that there was a commitment to report back to this House in a timely fashion—that it was not open-ended; that it wasn't to go on forever. And we would probably report back with a greatly improved bill, a bill that might actually have some teeth in it, a bill that might actually protect consumers, a bill that might actually guarantee the promises made by the multinational drug companies about research and development, that they are going to be held to them, that they are going to make the investments they keep talking about, and that they are not going to use tax write-offs and pretend they are contributions

[*Translation*]

**Le président:** Madame Dobbie.

**Mme Dobbie:** Monsieur le président, nous sommes tout à fait prêts à siéger pendant l'heure du déjeuner et à consacrer les heures nécessaires aux travaux du comité. Si les Néo-démocrates ne veulent pas siéger pendant l'heure du déjeuner, ils peuvent très bien sortir. Quant à nous, nous nous contenterons de sandwichs ou d'autre chose afin que le comité puisse poursuivre ses travaux.

**Le président:** Il faut que vous présentiez une motion à cet effet.

**Mme Dobbie:** J'en fais la proposition.

**M. Karpoff:** Un instant. Vous ne pouvez présenter de motion que si vous avez la parole.

**Le président:** Avec le consentement unanime nous pouvons. . .

**M. Karpoff:** Un instant. C'est moi qui ai la parole et je suis prêt à présenter une motion au nom de ma collègue, qui doit absolument déjeuner, et je propose qu'on commande le déjeuner.

**Le président:** Monsieur Karpoff, proposez-vous que nous commandions le déjeuner?

**M. Karpoff:** C'est ce que je propose. J'ai faim moi aussi.

**Le président:** Je suis saisi d'une motion.

La motion est adoptée

**Le président:** Si quelqu'un doit suivre un régime spécial, nous allons tâcher d'en tenir compte.

Monsieur Karpoff, vous avez la parole.

**M. Karpoff:** Si j'ai proposé que nous commandions le déjeuner, c'est que j'ai presque terminé. Je suis sûr que M^me^ Dobbie voudra parler pendant 30 ou 45 minutes en réponse à cette motion, pour expliquer l'attitude du gouvernement, pour expliquer au public canadien pourquoi le gouvernement tient absolument à ce qu'il n'y ait pas d'audiences en bonne et due forme à propos de ce projet de loi.

Je reviens à l'élément critique de ma motion. Je l'ai présentée en toute sincérité. Je croyais que le gouvernement avait pour préoccupation centrale le risque que nous ne fassions pas rapport à la Chambre en temps opportun. J'étais prêt à proposer le 1^er^ février. Certains collègues ont laissé entendre que la Chambre pourrait reprendre ses travaux une semaine plus tard que prévu, qu'il se pourrait qu'on veuille entendre un témoin une seconde fois ou qu'on veuille avoir la possibilité d'étudier certains amendements en comité; voilà pourquoi j'ai proposé le 15 février.

Mais je pense qu'il est important de bien dire ici que pour ma part, avec mes collègues libéraux, j'ai affirmé très clairement qu'on s'engageait à faire rapport à la Chambre en temps opportun, que nos délibérations ne dureraient pas indéfiniment. Le rapport que nous enverrons à la Chambre contiendra sans doute d'énormes améliorations au projet de loi, et le projet de loi risque en effet d'être plus sérieux, de véritablement protéger les consommateurs, d'offrir toutes les garanties promises par les sociétés de produits pharmaceutiques multinationales quant à la recherche et au développement. Le projet de loi pourrait alors obliger ces sociétés à respecter leurs engagements, à faire les

[*Texte*]

to research and development. We might actually have come back with a bill that would have support on all three sides. We can't in these two or three days.

• 1230

We made a commitment, an honest and open and fair commitment, to ensure that this bill would be back in the House within a week or two weeks of Parliament's returning. I actually thought that would satisfy the government, that it had a commitment to return the bill to the House in a reasonable time, that it had a reasonable amount of time to hear witnesses, that it was at a time when everybody could help, and therefore what it would do is agree.

However, it's obvious that the government does not. It wants to ram this bill through, not having proper examination, bringing it back and closing it off by next Tuesday, going clause by clause and then pushing it into the House by Friday.

If it wants a sham, it can have its sham. It will not have it with our cooperation and consent. We have set out something that is reasonable, as contained in this subamendment. I urge the government to come to its senses and support the subamendment and then we'll get on this afternoon hearing witnesses.

**Mr. White:** Mr. Karpoff's subamendment seeks to set out a very definite time schedule for this committee. I've sat on a lot of legislative committees; I've chaired a lot of legislative committees. There's no requirement in the orders of this place that a legislative committee set a finite schedule for its work on the bill. In the committees I've worked on they've always started hearing witnesses, after which time it's decided later on, determined later on in the consideration of the bill, that they have heard so many witnesses they should therefore set aside this much more time to hear witnesses. If every committee did this you could probably at least double the time every committee spends on a piece of legislation.

We could spend weeks on this point, because it's obvious there's no agreement between this side and opposition members on the time schedule that we should have. We've had a filibuster for the past several days.

**Mr. Karpoff:** Adjourn the House in two days.

**Mr. White:** Mr. Karpoff, I sat and listened in great pain to you without saying a word. I'd appreciate the same.

As I said, we've had nothing short of a filibuster now for several days. I thought Mrs. Dobbie made a good point earlier that in the time we've spent in the discussions we've had on this particular subject on this motion, we could have heard many, many witnesses. I could have sat here and told Green Shield, for example, that I don't dispute its numbers, but we're talking apples and oranges, that its figures are just as right as the PMPRB. I could have asked other groups to

[*Traduction*]

investissements dont elles ne cessent de parler sans se prévaloir de dégrèvements fiscaux en prétendant qu'elles contribuent à l'avancement de la recherche et du développement. Dans les conditions que je propose, nous pourrions avoir un projet de loi recueillant la faveur des trois partis. Cela n'est pas possible en deux ou trois jours.

Nous nous sommes engagés, honnêtement, équitablement, de façon ouverte, à ce que le projet de loi soit renvoyé à la Chambre la première ou la deuxième semaine suivant la reprise parlementaire. Je croyais vraiment que le gouvernement se satisferait de cela, qu'il obtenait l'engagement que nous allions faire rapport dans des délais raisonnables, que l'on disposerait du temps voulu pour entendre des témoins et que tout le monde pourrait mettre l'épaule à la roue.

Toutefois, il est évident que ce n'est pas le cas. Le gouvernement veut faire adopter ce projet de loi en catastrophe, sans l'examen qui s'impose, pour qu'il soit renvoyé à la Chambre et que tout soit terminé mardi prochain, étude article par article comprise, la troisième lecture étant prévue pour vendredi prochain.

Si le gouvernement veut une parodie, soit. Il devra se débrouiller toutefois sans notre coopération ou notre consentement. Nous avons fait une proposition raisonnable, comme en témoigne ce sous-amendement. J'invite instamment le gouvernement à voir clair et à appuyer ce sous-amendement après quoi nous procéderons cet après-midi à l'audition des témoins.

**M. White:** Le sous-amendement de M. Karpoff propose un calendrier très précis pour les travaux du comité. J'ai siégé à de nombreux comités législatifs. J'ai présidé de nombreux comités législatifs. Dans notre mandat, rien n'oblige un comité législatif à prévoir un calendrier précis pour ses travaux sur un projet de loi. D'après mon expérience, on a toujours commencé par entendre des témoins, après quoi, plus tard, on décide si on a assez entendu de témoignages pour fixer une limite. Si chaque comité législatif procédait de la sorte, il faudrait beaucoup plus de temps pour l'étude de chaque projet de loi.

Nous pourrions consacrer des semaines à ce projet de loi car manifestement, notre côté et les députés de l'opposition ne s'entendent pas sur le calendrier. Les débats traînent en longueur depuis plusieurs jours.

**M. Karpoff:** Vous n'avez qu'à ajourner la Chambre dans deux jours.

**M. White:** Monsieur Karpoff, je vous ai écouté douloureusement sans dire un mot. Faites preuve de la même courtoisie.

Comme je le disais, depuis plusieurs jours, le débat traîne en longueur. Tout à l'heure, M^me^ Dobbie a fait remarquer tout à fait à propos que le temps consacré aux discussions sur cette motion aurait pu être utilisé pour l'audition de bien des témoins. J'aurais pu quant à moi dire aux représentants de Green Shield, par exemple, que je ne conteste pas leurs chiffres mais que nous parlons de deux choses différentes, et que leurs chiffres sont tout aussi justes

[*Text*]

justify the outrageously false claims about costs of this legislation. I could have already done that if we had heard the witnesses over the past several days.

The Minister of Consumer and Corporate Affairs has been available and willing to appear before this committee going back to last week. I don't think this committee has to set a finite schedule at this point. We can begin to hear the witnesses, as Mr. Boudria said earlier. In the interests of beginning the hearing of witnesses, I would move that the debate be now adjourned.

**The Chairman:** Could we have that in writing, please?

• 1235

**Mr. Karpoff:** On a point of order—

**The Chairman:** I'm sorry, the vote has been called.

Motion agreed to

**Mr. White:** Just to clarify, that motion was not that the meeting adjourn. The debate is adjourned in the interests of beginning to hear witnesses.

Mr. Chairman, could we have a ruling from the clerk to explain this to Mr. Peterson. Sit down, listen carefully, Mr. Peterson, and you'll get an explanation of what just happened.

**The Chairman:** You'll just have to wait for a moment while we consult with all of the necessary resources. I'm going to wait until I have some counsel.

**An hon. member:** Then what do you do, sit and twiddle your thumbs?

**The Chairman:** Why don't you all have a coffee while we're waiting.

**An hon. member:** I think I may have had too many coffees, actually.

**The Chairman:** We've gone outside the room for some additional advice.

**An hon. member:** They've sent out for advice as to what they've just done.

**The Chairman:** For your benefit, I have been advised that the debate on the subamendment, the amendment and the main motion have been adjourned. The slate is clean. We are now moving on to other business of the committee.

Mr. White has the floor.

**Mr. White:** Mr. Chairman, I would like to move that the committee proceed immediately to hear from the Minister of Consumer and Corporate Affairs.

**The Chairman:** Mr. Karpoff has the floor on a point of order.

**Mr. Karpoff:** I would like the clerk to cite the references that say that after there is still a motion on the floor—the motion hasn't been dealt with... I want the reference because the debate has been adjourned; the motion has not been dealt

[*Translation*]

que ceux du Conseil d'examen du prix des médicaments brevetés. J'aurais pu demander aux représentants d'autres groupes d'expliquer les affirmations tout à fait fausses qu'ils profèrent à propos des coûts qu'entraîneront les dispositions du projet de loi. Tout cela, j'aurais pu le faire si j'avais entendu des témoins au cours des derniers jours.

Le ministre de la Consommation et des Affaires commerciales est prêt à comparaître et ce, depuis la semaine dernière. Je ne pense pas que les membres de ce comité aient prévu un calendrier précis pour l'instant. Nous pouvons commencer à entendre des témoins, comme M. Boudria le réclamait tout à l'heure. À cette fin, je propose que ce débat soit ajourné.

**Le président:** Pouvez-vous mettre cela par écrit, s'il vous plaît?

**M. Karpoff:** J'invoque le Règlement...

**Le président:** Excusez-moi, la question a été mise aux voix.

La motion est adoptée

**M. White:** Une précision. Cette motion ne visait pas à faire lever la séance, n'est-ce pas? Le débat est ajourné dans le but d'entendre les témoins.

Monsieur le président, pouvez-vous demander l'avis du greffier et donner des explications à M. Peterson. Monsieur Peterson, asseyez-vous et écoutez attentivement. On va vous expliquer ce qui vient de se produire.

**Le président:** Vous devrez attendre un instant, le temps que je consulte toutes les références. Nous allons attendre l'avis des experts.

**Une voix:** Que fait-on alors? On s'asseoit et on se tourne les pouces?

**Le président:** Pourquoi n'allez-vous pas prendre un café en attendant?

**Une voix:** J'ai déjà pris trop de café.

**Le président:** Nous sommes allés consulter des experts à l'extérieur.

**Une voix:** On est allé consulter des experts sur ce qui vient d'être fait.

**Le président:** Pour votre gouverne, on me dit que le débat sur le sous-amendement, l'amendement et la motion principale a été ajourné. Nous repartons à zéro. Nous passons à une autre question.

M. White a la parole.

**M. White:** Monsieur le président, je propose que le comité entende immédiatement le ministre de la Consommation et des Affaires commerciales.

**Le président:** M. Karpoff a la parole pour un rappel au Règlement.

**M. Karpoff:** Je voudrais que le greffier nous donne des références expliquant que nous sommes toujours saisis d'une motion... La motion n'a pas été mise aux voix... Je voudrais des références sur l'ajournement du débat. La motion n'a pas

[*Texte*]

with. That motion is still before the committee and you cannot bring in other business of the committee. It didn't say *sine die*. You cannot bring other motions before the committee until that motion is dealt with.

• 1240

**The Chairman:** On what basis are you making that point of order?

**Mr. Karpoff:** I'm asking the clerk for his authority to say that you can bring forward a motion when there is already a motion on the floor that has not been dealt with. Adjourning debate has not dealt with that. So you give me the thing. . .

**Mr. White:** Mr. Chairman, you were—

**The Chairman:** I'm on a point of order, that's what I'm on. I am waiting to issue a ruling on the point of order. Once I've made that ruling we will return, subject to the ruling, of course. Until I make the ruling I'd better not say what I'm going to do.

The clerk has asked for a few more minutes and since I have been in the chair since 9:30 a.m., I'm going to take a slight recess so that I can look after pressing matters.

• 1244

---

• 1256

**The Chairman:** I call this meeting back to order. On Mr. Karpoff's point of order, I would advise him to refer to several sections. Standing Order 116 says:

> In a standing, special or legislative committee, the Standing Orders shall apply so far as may be applicable, except the Standing Orders as to the election of a Speaker, seconding of motions, limiting the number of times of speaking and the length of speeches.

That is the first reference. The second reference I would use is Standing Order 58:

> When a question is under debate, no motion is received unless to amend it; to postpone it to a day certain; for the previous question; for reading the Orders of the Day; for proceeding to another order; to adjourn the debate; to continue or extend the sitting of the House; or for the adjournment of the House.

I would also refer you to Standing Order 67.(2):

> All other motions, unless otherwise provided in these Standing Orders, shall be decided without debate or amendment.

So I would give you those references.

**Mr. Karpoff:** Could you read the second one again, only more slowly?

**The Chairman:** That would be Standing Order 58:

> When a question is under debate, no motion is received unless to amend it; to postpone it to a day certain; for the previous question; for reading the Orders of the Day; for proceeding to another order; to adjourn the debate; to continue or extend the sitting of the House; or for the adjournment of the House.

[*Traduction*]

été mise aux voix. Le comité est toujours saisi de cette motion et vous ne pouvez pas aborder un autre sujet. On n'a pas précisé que c'était *sine die*. Vous ne pouvez pas saisir le comité d'une autre motion tant que celle-ci n'a pas été mise aux voix.

**Le président:** Sur quoi vous fondez-vous pour faire ce rappel au Règlement?

**M. Karpoff:** Je demande au greffier de nous expliquer comment on peut saisir le comité d'une motion quand celle dont il est saisi n'a pas été mise aux voix. Le fait d'ajourner le débat ne règle rien. Donnez-moi. . .

**M. White:** Monsieur le président, vous. . .

**Le président:** J'en suis à ce rappel au Règlement. D'ici peu, je rendrai une décision sur ce rappel au Règlement. Quand ce sera fait, suivant la décision, nous reprendrons nos travaux. D'ici là, je préfère m'abstenir de dire quoi que ce soit.

Le greffier demande quelques minutes supplémentaires et puisque je suis ici depuis 9h30, je vais faire une petite pause pour régler quelque chose d'urgent.

---

**Le président:** Je déclare la reprise de nos travaux. Je demanderai à M. Karpoff de se reporter à plusieurs articles du Règlement à propos de son rappel. L'article 116 précise:

> Un comité permanent, spécial ou législatif observe le Règlement de la Chambre dans la mesure où il y est applicable, sauf les dispositions relatives à l'élection de l'Orateur, à l'appui des motions, à la limite du nombre d'interventions et à la durée des discours.

C'est la première référence. Deuxièmement, je me reporte à l'article 58 du Règlement:

> Lorsqu'une question fait l'objet d'un débat, aucune motion n'est reçue, si ce n'est en vue de l'amender, de la renvoyer à une date déterminée, de poser la question préalable, de faire lire l'Ordre du jour, de procéder à une autre affaire inscrite au *Feuilleton*, d'ajourner le débat, de continuer à siéger ou de prolonger la séance de la Chambre, ou d'ajourner la Chambre.

Je cite encore le paragraphe 67.(2):

> Toutes les autres motions, sauf disposition contraire du présent Règlement, sont résolues sans débat ni amendement.

Voilà les références que je voulais vous donner.

**M. Karpoff:** Pouvez-vous lire le deuxième article encore une fois et un peu plus lentement?

**Le président:** Il s'agit de l'article 58:

> Lorsqu'une question fait l'objet d'un débat, aucune motion n'est reçue, si ce n'est en vue de l'amender, de la renvoyer à une date déterminée, de poser la question préalable, de faire lire l'Ordre du jour, de procéder à une autre affaire inscrite au *Feuilleton*, d'ajourner le débat, de continuer à siéger ou de prolonger la séance de la Chambre, ou d'ajourner la Chambre.

[*Text*]

Those three references are the basis on which we have proceeded. Mr. White, you have the floor.

**Mr. White:** Mr. Chairman, I'll be very brief. The motion I have put—

**Mr. Boudria:** Is that the new motion?

**Mr. White:** Yes, it is the new motion.

**The Chairman:** Would you like me to repeat it for the benefit of all? I did ask for it in writing and I did receive it:

I move that the committee proceed immediately to hear from the Minister of Consumer and Corporate Affairs.

**Mr. White:** Thank you, Mr. Chairman. I hesitate to use a motion that I used previously to adjourn the debate on the previous motion, but after the many hours we've spent so far in fruitless debate, I thought it was time we got to the matter of hearing witnesses. We can determine when this committee wishes to hold hearings at a later time, but I think it's very important that we begin debate. The Minister of Consumer and Corporate Affairs has been ready to appear for some time now, and that is why I brought the motion that we hear from the Minister of Consumer and Corporate Affairs.

**Mr. Boudria:** Mr. Chairman, I do not intend to support this motion at the present time. This is for two reasons. First, it has been the position of the member for Dartmouth that we listen to the witnesses first and to the minister afterwards, not the other way around.

Secondly, the Minister of Consumer and Corporate Affairs is very busy. I know this because I'm a member of the consumer and corporate affairs and government operations committee, and we have been unsuccessfully trying for months to get him to testify. I wouldn't want to busy the minister at a time when he has been called before another committee, and he hasn't had time to attend it. I know he will want to give priority to that because he has been asked there previously, and in a great spirit of cooperation with the Minister of Consumer and Corporate Affairs, I would not want to unduly disturb his schedule.

• 1300

I want him to appear before the consumer and corporate affairs committee because it has been threatened by some members that they will actually subpoena him because he has failed to even defend his estimates. He won't go before the committee, Mr. Chairman.

Therefore, I move that we add the following words after the word "Affairs", and it's seconded by my colleague, Mr. Peterson:

after listening to the testimony of all relevant witnesses, and not before February 15, 1993.

[*Translation*]

Voilà les trois références qui nous ont amenés à rendre la décision qui a été annoncée. Monsieur White, vous avez la parole.

**M. White:** Monsieur le président, je serai bref. La motion que j'ai déposée. . .

**M. Boudria:** S'agit-il d'une nouvelle motion?

**M. White:** Oui, c'est une nouvelle motion.

**Le président:** Voulez-vous que je la relise à votre intention à tous? J'ai demandé qu'elle soit mise par écrit et je l'ai reçue:

Je propose que le comité procède sur-le-champ à l'audition du témoignage du ministre de la Consommation et des Affaires commerciales.

**M. White:** Merci, monsieur le président. J'ai hésité avant d'avoir recours à une motion pour ajourner le débat sur la question préalable, mais après toutes ces heures que nous avons consacrées à des discussions oiseuses, je pensais que le moment était venu de passer à l'audition des témoins. Nous pourrons choisir les heures de séance du comité plus tard, car j'estime qu'il est important de lancer le débat. Le ministre de la Consommation et des Affaires commerciales est prêt à comparaître depuis un certain temps et voilà pourquoi j'ai présenté une motion portant que nous entendions son témoignage.

**M. Boudria:** Monsieur le président, je n'ai pas l'intention d'appuyer cette motion pour l'instant, pour deux raisons. Tout d'abord, le député de Dartmouth est d'avis que nous devrions entendre d'abord les témoins et le ministre ensuite, et non pas l'inverse.

Deuxièmement, le ministre de la Consommation et des Affaires commerciales est très occupé. Je sais cela parce que je suis membre du comité de la Consommation et des Affaires commerciales et de l'Administration gouvernementale, et il y a des mois que j'essaie d'obtenir de lui qu'il vienne témoigner devant ce comité, mais en vain. Je me garderais bien d'imposer une tâche supplémentaire au ministre quand il a été appelé à témoigner devant un autre comité et qu'il n'a pas trouvé le temps de le faire. Je sais que ce comité aurait la priorité car il y a déjà un certain temps qu'on lui a demandé de comparaître et pour témoigner de ma plus grande collaboration avec le ministre de la Consommation et des Affaires commerciales, je m'en voudrais de bouleverser son emploi du temps.

Je souhaite qu'il comparaisse devant le Comité de la consommation et des Affaires commerciales parce que certains députés ont menacé de l'assigner à comparaître puisqu'il avait négligé de venir y défendre les prévisions budgétaires de son ministère. Il refusera de comparaître devant ce comité, monsieur le président.

Par conséquent, je propose que nous ajoutions ce qui suit après le mot «commerciales», et M. Peterson, appuie ma motion:

après avoir entendu le témoignage de tous les témoins intéressés et ce, pas avant le 15 février 1993.

[*Texte*]

**The Chairman:** We have an amendment moved by Mr. Boudria, which says by adding after the word "Affairs":

after listening to the testimony of all relevant witnesses, and not before February 15, 1993.

**Mr. McCurdy:** I certainly would support, I think, the well-considered motion by the hon. member from Glengarry—Prescott—Russell. It makes such eminent common sense that I have not the slightest doubt the government side will reject it.

I think we have to put the debate on this motion within a context, particularly since not very long ago I was accurately quoted as saying that unless we come to a satisfactory method of proceeding, this member and my colleague will continue to filibuster.

Let's make this clear. Mr. White deliberately and reasonably from his point of view provided us with a dilatory motion, one that eliminated a number of motions that were under discussion, and I understand that. He has used the parliamentary weapon at his disposal.

We have a parliamentary weapon in committee and it is the filibuster. Now why did I say what I said? I said what I said because as I analyse this impasse, it is based on the following. On the one hand, my colleague Mr. Karpoff submitted a motion that provides for a period for hearing witnesses that the government side thinks excessive. It would delay things too long. On the other hand, there is every bit of clear evidence from the utterances and the actions of virtually everybody who is not a Liberal or a Conservative around this table to provide for the hearings to end next Tuesday, and for it to be disposed of before the House rises.

**An hon. member:** That is not true.

**Mr. McCurdy:** Mr. Chairman, I think it is reasonable to suspect, indeed there is evidence explicitly provided—expressions such as "before this session ends", such as Tuesday being mentioned a number of times, such as the almost *reductio ad absurdum* proposition that we meet every hour of the day except for food and sleep over the weekend, regardless of whether witnesses or members of this committee are indisposed or not, whether they are prepared or not. The fact is, Mr. Chairman, it seems clear that the intention of the government is to get this legislation and all other legislation through before it prorogues the House. And you know, the least bit of honesty with respect to that would provide us with some understanding. But let us pretend we understand. Let's pretend that we are seriously serving on this committee to some good parliamentary and therefore democratic purpose.

• 1305

So on the point of view of the two impassed sides, there must be something in between the two extremes. I think the essential principle my colleague has been trying to present, and the Liberals have tried to present, is there should not be a preordained limitation on the length of time or the scheduling of this committee that would exclude a reasonable selection of witnesses to serve the reasonable purpose of insuring that all perspectives are brought to bear on this

[*Traduction*]

**Le président:** M. Boudria propose un amendement, à savoir ajouter après le mot «commerciales»:

après avoir entendu le témoignage de tous les témoins intéressés et ce, pas avant le 15 février 1993.

**M. McCurdy:** J'appuie la motion tout à fait à propos du député de Glengarry—Prescott—Russell. Sa motion est tellement sensée que je ne doute pas un instant que les membres du parti ministériel vont la rejeter.

À mon avis, il faut débattre de cette motion dans un certain contexte, surtout parce qu'il n'y a pas très longtemps, on a dit à très juste titre qu'à moins que nous ne nous entendions sur une façon de procéder, mon collègue et moi-même allions continuer à faire de l'obstruction.

Que les choses soient bien claires. M. White, d'une façon délibérée et tout à fait raisonnable selon lui, nous a saisis d'une motion dilatoire, une motion qui a anéanti certaines motions dont nous débattions, ce que j'accepte. Il a eu recours à l'outil parlementaire dont il disposait.

En comité, l'outil parlementaire de choix est l'obstruction. Pourquoi ai-je dit cela? Quand j'analyse les causes de l'impasse, je constate ceci: d'une part, mon collègue M. Karpoff a présenté une motion comportant des délais pour l'audition des témoins, délais que le gouvernement trouve excessifs. Le gouvernement estime que ce serait trop long. D'autre part, tous ceux qui ne sont pas libéraux ou conservateurs et qui sont autour de cette table affirment clairement qu'on devrait envisager que les séances de comité se termineront mardi, afin que la question puisse être réglée avant que la Chambre ne s'ajourne.

**Une voix:** Ce n'est pas vrai.

**M. McCurdy:** Monsieur le président, je pense qu'on est en droit de supposer et, en fait, nous en avons la preuve flagrante dans des expressions comme «avant que la session ne se termine», comme la date de mardi qui revient sans cesse, comme une proposition quasi absurde que nous siégions nuit et jour à toute heure sauf pendant les heures de repas et de sommeil, au cours du week-end quels que soient les inconvénients que cela comporte pour les membres du comité ou les témoins, peu importe qu'ils soient préparés ou non. Monsieur le président, il semble clair que le gouvernement a l'intention de faire adopter ce projet de loi et tout autre projet de loi avant la prorogation de la Chambre. Vous le savez, si on nous disait les choses honnêtement, nous pourrions comprendre. Nous pouvons prétendre comprendre toutefois. Prétendons donc que nous servons sérieusement les intérêts de ce comité dans un but tout à fait parlementaire et démocratique.

Comme les deux côtés se retranchent dans leur position, il faut trouver un compromis entre ces extrêmes. Je pense que le principe essentiel que mon collègue essaie d'exposer, et que les Libéraux ont essayé d'expliquer, c'est que nous ne devrions pas imposer de limites précises de durée d'intervention ou d'échéancier pour les travaux du comité car nous risquerions alors d'exclure toute une brochette de témoins sérieux qui nous garantiraient qu'on a envisagé

[*Text*]

legislation, to insure that we can move appropriate amendments if necessary, and to enlighten the members of this committee on all aspects of all points of view so we can deliberate properly with respect to any amendments that might be proposed.

In the absence of any other information I cannot understand why the proposition that we agree to proceed with the selection of witnesses without trying to fit them into some schedule that remains essentially secret from the members of the opposition is so utterly offensive to the government side. I have said repeatedly that the government side wants to get this done by next Tuesday—never denied. I've said they want it out of the House by next Friday—never denied. I've said that the chairman's schedule reflects that schedule—not denied. We have not the honesty to say clearly and unequivocally this is the game that's being played. I think that is an obvious and, I think, contemptible disregard for the parliamentary and the democratic process.

We have paper all over the place here talking about people across this country who want an opportunity to speak to this legislation. They say—in response to an admittedly inaccurate report—that the Tories are to be denounced. This is in response to something that is said in *The Gazette* on November 26. It says:

> The Conservative majority on the committee, which held its first meeting on Monday, voted to end its hearings next Tuesday and report Bill C-91 back to the House of Commons by Friday. So far, the committee hasn't heard one witness.

It has not heard one witness because... Although that is inaccurate in terms of motions passed in this committee, it is obviously clear that is exactly what the Conservatives are doing, and I mean every Conservative on this committee is acting consistent with that schedule. If it were not for that schedule there would be, I think, a disposition on this side—and I'm sure the Liberals would concur—to seriously consider the issue of the scheduling and the number of witnesses.

But there has not been the slightest suggestion of any compromise whatever on that matter. There has not even been an admission on that side that this is what is going on here. Yet we have sanctimonious accusations against the opposition that we are the ones who are responsible for this impasse. What an abuse. What a distortion.

**The Chairman:** Mr. McCurdy—

**Mr. McCurdy:** What a fairy tale—

**The Chairman:** Mr. McCurdy, if I might... If you would keep yourself to the amendment that is before us, I would appreciate it.

**Mr. McCurdy:** Mr. Chairman, I haven't wandered nearly as far as is typical in a House debate, and the question is whether or not we should hear the minister. It must be clear to you—

[*Translation*]

toutes les facettes de ce projet de loi, qu'on veille à présenter les amendements qui s'imposent au besoin et qu'on renseigne les membres du comité sur tous les détails afin qu'ils puissent délibérer comme il se doit sur toute proposition éventuelle d'amendement.

Étant donné les renseignements que je possède, je ne comprends pas pourquoi nous ne procédons pas au choix des témoins sans essayer de les caser dans un échéancier dont on se garde bien de révéler les détails aux membres de l'opposition, ni pourquoi cette proposition est si mal reçue du côté ministériel. A plusieurs reprises, j'ai déclaré que le gouvernement voudrait que tout soit terminé d'ici mardi prochain, ce qui n'a jamais été démenti. J'ai ajouté que le gouvernement voudrait que toutes les étapes à la Chambre soient franchies d'ici vendredi prochain, et cela non plus n'a pas été démenti. J'ai dit que l'échéancier proposé par le président confirmait mes soupçons et cela n'a pas été démenti. Pourquoi n'admet-on pas honnêtement et sans détour que c'est ce que l'on voudrait. On est en présence d'un outrage manifeste au processus parlementaire et démocratique.

Dans les journaux des quatre coins du pays, on dit que les gens veulent avoir l'occasion de se prononcer sur ce projet de loi. En réponse à un rapport erroné, il faut le reconnaître, les gens disent que les Conservateurs doivent être dénoncés. C'est en réponse à ce que l'on a pu lire dans le journal *The Gazette* du 26 novembre; je cite:

> La majorité conservatrice au comité, qui a tenu sa première réunion lundi, a fait adopter une motion portant que le comité terminerait ses travaux mardi prochain et ferait rapport au sujet du projet de loi C-91 à la Chambre des communes avant vendredi, mais jusqu'à présent le comité n'a pas encore entendu de témoins.

Nous n'avons pas entendu de témoins parce que... Même s'il est faut de dire que nous avons adopté une telle motion, il est manifeste que c'est exactement ce que veulent les Conservateurs, car je constate que chaque député conservateur membre du comité agit dans ce sens. Si l'on n'avait pas fixé cet échéancier, de notre côté,—et je suis sûr que les Libéraux en feraient autant—nous envisagerions sérieusement de procéder à l'établissement du calendrier et au choix des témoins.

Toutefois, on n'a pas donné l'ombre d'un élément de compromis et, de l'autre côté, on refuse de reconnaître que c'est effectivement ce qui se passe. Pourtant, on profère contre l'opposition des accusations moralisatrices en prétendant que nous sommes responsables de l'impasse. De quel abus veut-on parler? Quelle déformation de la réalité?

**Le président:** Monsieur McCurdy...

**M. McCurdy:** C'est une histoire à dormir debout...

**Le président:** Monsieur McCurdy, permettez-moi... Je vous serais reconnaissant de vous en tenir à l'amendement dont nous sommes saisis.

**M. McCurdy:** Monsieur le président, je ne me suis pas éloigné du sujet autant qu'il est coutume de le faire dans un débat à la Chambre, mais nous sommes en train de nous demander si oui ou non nous devrions entendre le ministre. Vous devez bien comprendre...

[*Texte*]

**The Chairman:** Mr. McCurdy—

**Mr. McCurdy:** —the relationship between what I am saying and that amendment. The amendment says that we not hear the minister until we hear other witnesses. Obviously the number of witnesses and when we have those witnesses, the scheduling of those witnesses and what limits there are imposed by the government side with respect to those witnesses, is exactly relevant to that issue. I think you understand that. It must be clear to you that there will be no disposition of this amendment until the issue of the witnesses, their number, their character and their scheduling has been resolved. It will not be resolved with the concurrence of this member or my colleagues—and I'm sure that applies to the Liberals—without getting an indication from the government side that it is prepared to do reasonable business.

• 1310

Reasonable business means there has to be some give and take. We declared ourselves openly in favour of some give and take, but all we have heard is take. There is no way in the world we are going to succumb to this.

Our purpose as members of the opposition, as it ought to be for members of the government, is to represent the interests of the people of Canada, to make sure the actions of the Parliament of Canada, and its committees with respect to the actions of the Parliament of Canada, have the full glare of the light of information shed upon what we do. What the government would have us do is offensive to the principle that democracy is only capable of functioning correctly on the basis of a responsible, elected representative acting on behalf of an informed electorate. This is what we are abusing if we limit in an artificial way, as this government seems determined to do, the opportunities for people to be heard with respect to this legislation.

It is unmitigatedly clear that the abuse of Parliament and the parliamentary process, of which we are witnessing an example now, is what has cast us all into disrepute. It is outrageous that the government side does not recognize that it is its fault that Parliament is now being regarded as an elected dictatorship, because it is the behaviour that characterizes our processes.

Surely my colleague Mr. Boudria said something really very pertinent in the context of this contempt of the democratic process. What he said is that another committee—I mean, this would be unbelievable if it wasn't part of such a consistent pattern—had its invitation, its insistence to the minister that it is going to invite immediately, absolutely rejected and ignored to the point where it's going to threaten to subpoena the minister. If there was ever a clearer example of the pattern of government behaviour to which this country has been subject, this is it. It is convenient for the government. It is suitable for the government. What the government and its friends want is to be sure to have the minister here. But the issue of whether the people and those organizations representing the people will be here. . .oh, that is treated with typical contempt.

[*Traduction*]

**Le président:** Monsieur McCurdy. . .

**M. McCurdy:** . . .le rapport qu'il y a entre ce que je dit et l'amendement. L'amendement prévoit que nous n'entendions le ministre qu'après avoir entendu les autres témoins. Manifestement, le nombre des témoins et le moment où ils viendront témoigner, le calendrier que cela suppose et les limites que les députés du parti ministériel imposeront aux choix des témoins, tout cela est tout à fait pertinent dans le cas qui nous occupe. Je pense que vous le comprenez. Vous devez comprendre que cet amendement ne pourra être décidé tant que la question des témoins, c'est-à-dire de leur nombre, de leur sélection et de leur date de comparution n'aura pas été réglée. Ni moi, ni mes collègues—et je suis sûr qu'il en va de même pour les Libéraux—n'accepteront de décision à ce sujet tant que les membres du parti ministériel n'auront pas indiqué qu'ils sont prêts à travailler de façon raisonnable.

Quand on travaille de façon raisonnable, c'est donnant, donnant. Or, nous avons bien dit que nous étions prêts à faire des concessions, mais le gouvernement ne veut pas en faire de son côté. Vous pouvez être sûr que nous ne laisserons pas les choses se passer ainsi.

Notre mission, en tant que membres de l'opposition, comme ce devrait être le cas pour les membres du parti ministériel, est de représenter les intérêts des Canadiens, de faire en sorte que le Parlement du Canada et ses comités s'acquittent de leurs travaux en pleine connaissance de cause et sur le foi de toutes les informations voulues. Ce que le gouvernement essaie de nous faire accepter va à l'encontre du principe de la démocratie, qui exige que les représentants élus puissent prendre des décisions éclairées et responsables au nom d'un électorat bien informé. C'est à ce principe que nous nous en prenons si nous limitons de façon artificielle, comme semble vouloir le faire ce gouvernement, les occasions qu'a le public de se faire entendre relativement à ce projet de loi.

Il est manifeste que ce genre d'abus du Parlement et du processus parlementaire, que l'on veut nous faire accepter, est à l'origine du discrédit qui nous frappe tous autant que nous sommes. Il est scandaleux que le parti ministériel ne veuille pas le reconnaître, et c'est à lui que l'on doit que le Parlement est maintenant considéré comme une dictature élue, parce que c'est le comportement qui caractérise nos processus.

À n'en pas douter, mon collègue, M. Boudria, a dit quelque chose de très pertinent en ce qui concerne ce mépris du processus démocratique. Il a dit qu'un autre comité—à vrai dire, tout cela serait incroyable s'il ne s'agissait pas d'une tendance qui se généralise de plus en plus—avait essuyé un refus catégorique après qu'il eut invité le ministre et insisté pour que celui-ci comparaisse immédiatement; on a fait fi de son invitation, de sorte que le comité envisage maintenant de citer le ministre à comparaître. Voilà un exemple flagrant du genre de comportement auquel les Canadiens sont soumis par ce gouvernement. Cela arrange le gouvernement. Cela lui convient. Ce que veulent le gouvernement et ses amis, c'est inviter le ministre à comparaître. mais quand il s'agit de savoir si les particuliers et les groupes représentant les Canadiens seront invités. . . alors,là, le gouvernement réagit avec son mépris habituel.

[*Text*]

Mr. Chairman, I think that in view of what we have had transpire, in view of what will continue to transpire, this amendment, moved by my Liberal colleague, should be supported. I know it will be like wrenching their teeth out of their jaws to do so, but they should concede that this is a most reasonable proposition. It is a proposition that, if approved, would begin to indicate that the hard wall of anti-democratic resistance is being cracked and that these government members on the other side are willing to engage in the kind of exchange, discussion and conciliatory engagement about which this place should be about, and so consistently in recent time has not been about.

I pose the issue to you, sir, one more time. There is a reasonable sense, I think, on the government side, that this side wants to stretch out the time for hearing witnesses interminably, excessively. On the other hand, it is clear from the shamefaced looks on the other side of the table that they want this stuff over by next Tuesday.

• 1315

I would just say parenthetically that when I said "shamefaced looks", I assumed they were listening to me and would look up when I said that. They did. The reason why they were looking down was perfectly clear to me, as it is clear, I am sure, to all who are witnessing this discussion.

They say, they claim, that they are acting in a reasonable and democratic and parliamentary way. What they are saying, however—no they are not saying it, they refuse to say it. They are are only acting, acting to ensure that this committee will not proceed beyond next Tuesday, acting to ensure that Parliament will dispose of this legislation by next Friday, acting to ensure that the promise of their government to its multinational supporters that this legislation will be through by January 1 will be satisfied, moving to ensure that their legislative agenda is clear after the new year so that they can come in and pretend they have a new program.

Worst of all, they are acting to ensure, although I am sure they are going to fail, that those who do not agree with the substance of the legislation or parts of the legislation, those who have constructive contributions to make to changing the legislation, will not be heard. Whether they are members of the opposition or members of the general electorate, they are not to be heard.

Once more I would plead with those who are engaged in all kinds of different activities on the other side of the table—reading *The Globe and Mail*, learning how to write and other things—would pay attention to what is being offered here. What is being offered here in this amendment, what is being offered by this member on behalf of my colleagues in the New Democratic Party, what I am sure would be concurred with by the Liberals, is that we begin to

[*Translation*]

Monsieur le président, il me semble, étant donné ce qui vient de se produire et ce qui continuera à se produire, que cet amendement, proposé par mon collègue libéral, devrait être appuyé. Je sais que ce sera comme leur arracher une dent, mais les ministériels devraient reconnaître qu'il s'agit d'une proposition des plus raisonnables. Cette proposition, si elle était acceptée, serait le signe que le mur de pierre auquel j'assimile la résistance à la démocratie commence à se fissurer et que les ministériels sont prêts à participer au genre d'échange d'idées, de discussions et de concessions qui devraient caractériser le travail parlementaire et qui fait systématiquement défaut ces derniers temps.

Je vous pose la question, monsieur, une dernière fois. On peut raisonnablement supposer que les ministériels considèrent que les membres de ce côté-ci veulent prolonger ad infinitum le temps consacré à l'audition des témoins. Par contre, il est évident, à voir l'air honteux de ceux d'en face, qu'ils veulent que tout soit terminé d'ici mardi prochain.

Soit dit en passant, quand j'ai parlé de leur «air honteux», je supposais qu'ils m'écoutaient et qu'ils lèveraient les yeux à ce moment-là. C'est ce qu'ils ont fait. La raison pour laquelle ils avaient les yeux baissés me paraît tout à fait claire, et je suis sûr qu'elle paraît tout aussi claire à tous ceux qui assistent à cette discussion.

Ils disent, ils prétendent, qu'ils agissent de façon raisonnable et démocratique, selon la tradition parlementaire. Ce qu'ils disent en réalité, cependant—non, ils ne le disent pas, ils refusent de le dire. Ils ne font que jouer la comédie, pour faire en sorte que le comité ne prolonge pas ses travaux au-delà de mardi prochain, pour être certains que le Parlement pourra adopter cette loi au plus tard vendredi prochain, pour donner suite à l'engagement que le gouvernement a pris envers ses partisans représentant les multinationales, à savoir que le projet de loi serait adopté au plus tard le premier janvier, pour s'assurer d'avoir fait tout ce qui se trouvait sur leur programme législatif afin de pouvoir revenir au début de la nouvelle année et de prétendre proposer un nouveau programme.

Le pire dans tout cela, c'est que nos amis d'en face veulent museler, si je suis sûr qu'ils échoueront, tous ceux qui s'opposent à la loi ou à certaines des mesures qu'elle prévoit et ceux qui ont des suggestions constructives à formuler quant aux modifications à apporter à la loi. Qu'il s'agisse des membres de l'opposition ou des membres du grand public, personne n'aura voix au chapitre.

Je supplie encore une fois ceux d'en face qui vaquent à toutes sortes d'occupations, comme lire le *Globe and Mail* ou apprendre à écrire, de porter attention à ce que je leur propose. Ce que je leur offre dans cet amendement, au nom de mes collègues du Nouveau Parti démocratique, et qui obtiendra sûrement l'approbation des Libéraux, c'est de commencer à discuter, de façon raisonnable et peut-être sans qu'il y ait de motion, de la façon dont nous pourrions nous y

[*Texte*]

discuss reasonably, maybe without motion, how we could proceed to hear all of the witnesses that can appropriately be heard, and to do so without prejudice with respect to time limits, to do so without prejudice with respect to scheduling, to do so without prejudice with respect to who should be heard.

If we could do that, Mr. Chairman, then we could get around to hearing the minister. After we have heard that select group of witnesses—and I mean select in terms of those we have selected—we would be in a position, and on an informed basis, to listen to the Minister of Consumer and Corporate Affairs.

In view of the difficulties with the committee on consumer and corporate affairs, it is interesting that we have been able to find the minister. Having found him, we should communicate to that other committee that we have found him so that they can lay claim to him as well.

In any case, it's clear to me, as it ought to be clear to everyone, that if we are going to hear the minister, certainly the minister can shed light on a number of things with respect to all of those issues on the basis of which they are promoting this legislation, and answer some questions about details that I'm sure cause not only us problems but also members of the government side, problems that need to be addressed by amendment.

We can do this. We can do this in a superior way by virtue of the kind of consultation that a legislative committee should appropriately engage in and which this committee has so far not succeeded in scheduling.

So we put our case. We put our case for compromise. We put our case for progress. We put our case for advancing the business of this committee and the business, ultimately, of the House of Commons. We hope, we will continue to hope, and we will talk until we do see some hope or the inevitable further action of contempt against this committee in Parliament. We will talk to the issue until we see the light of day.

Some looking at the activities of this committee from time to time see a light at the end of the tunnel. In fact, the real light we see down the tunnel is a train coming. That train is the intent and absolute commitment on the Minister of International Trade and the Minister of Consumer and Corporate Affairs to ram this through, to drive everyone off the track who would want to suggest that this government, in complete contrast to its own opinion of itself, is not infallible and has not been elected to an absolute dictatorship.

• 1320

What we ask, as the chair and others engage in attempts to stay awake for the debate, is some reaching out across partisan lines, across party lines, across opinion lines to some consensus that would allow us, in a meaningful fashion, to proceed. Let me summarize what I've had to say so far just once more.

[*Traduction*]

prendre pour entendre tous les témoins que nous pouvons raisonnablement entendre, et de le faire sans parti pris quant à l'échéancier à respecter, quant au calendrier à appliquer ou quant au choix des témoins à entendre.

Ensuite, monsieur le président, nous pourrions nous entendre pour accueillir le ministre. Après que nous aurons entendu les témoins sélectionnés—et j'entends par là ceux que nous aurons sélectionnés—nous serions en mesure d'écouter, de façon éclairée, le ministre des Affaires commerciales et de la consommation.

Étant donné les difficultés qu'a eu à cet égard le comité des affaires commerciales et de la consommation, il est intéressant de constater que nous avons réussi à dénicher le ministre. Puisque nous l'avons trouvé, nous pourrions en faire part à cet autre comité pour qu'il puisse, lui aussi, lui mettre la main dessus.

En tout cas, il me paraît—comme à tout le monde sans doute—que, si nous l'entendions, le ministre pourrait certainement nous éclairer sur un certain nombre d'éléments relatifs à toutes ces questions qui ont incité le gouvernement à présenter ce projet de loi, et répondre à des questions au sujet de détails qui font problème non seulement pour nous, mais pour les membres du parti ministériel, détails problématiques exigeant des amendements.

Nous pouvons faire cela. Nous pouvons le faire de façon noble, par suite du genre de consultations qu'un comité législatif devrait conduire et que ce comité n'a pas jusqu'ici réussi à tenir.

Nous plaidons donc notre cause. Nous plaidons en faveur du compromis, en faveur du déloquage. Nous plaidons pour faire avancer le travail du comité et, au bout du compte, celui de la Chambre des communes. Nous espérons, nous continuerons d'espérer et nous continuerons de discuter tant que nous ne verrons pas une lueur d'espoir ou tant que notre comité n'aura pas essuyé de nouveau le mépris dont il sera sûrement l'objet au Parlement. Nous continuerons à discuter de la question tant que nous n'aurons pas vu la lumière.

Ceux qui suivent les activités de ce comité voient de temps à autre une lumière au bout du tunnel. En fait, c'est la lumière du train qui se rue vers nous. Ce train, c'est celui de la détermination du ministre du Commerce international et du ministre des Affaires commerciales et de la Consommation qui veulent à tout prix faire adopter ce projet de loi à toute vapeur, quitte à balayer sur leur passage tous ceux qui voudraient donner à entendre que ce gouvernement, contrairement à ce qu'il pense de lui-même, n'est pas infaillible et n'a pas été élu pour jouer les dictateurs absolus.

Ce que nous demandons, pendant que le président et d'autres s'efforcent de rester éveiller pour le débat, c'est qu'on s'élève au-dessus des divisions partisanes, des divisions de parties, des divergences d'opinion, afin d'en arriver à un consensus qui nous permettrait d'accomplir de véritables progrès. Permettez-moi de résumer une dernière fois ce que j'ai dit jusqu'à maintenant.

[*Text*]

We have had a motion put to this committee. The motion put to this committee is that we immediately—this afternoon—hear the errant Minister of Consumer and Corporate Affairs. I suppose that everybody on that side is privy to this. I want to congratulate you on having found him and having found him with the time to appear. Maybe one of the questions that my colleague could ask is where did you find him, and how soon can we find him again.

I find that it is amazing that the motion has been presented at all. My colleague Mr. White is a sensible man, a man of a good analytic mind and a man unshackled from the controls being imposed by the government on the members of this committee; normally a rational and conciliatory man. That motion, which is reasonable in the abstract, is not reasonable in the particular because that motion practically means there is no way that any witnesses would have been heard before the minister appears here.

We have this amendment that illuminates, by its clarity and its reasonableness, our deliberations. It says simply that before we hear the minister we should make up our minds about hearing other witnesses; that we should schedule other witnesses. It occurs to me that the only motions having to do with witnesses, apart from this main motion and the amendment, are those two. We have only one motion before us.

I may have gone too fast again.

**An hon. member:** Explain it more thoroughly.

**Mr. McCurdy:** There is a motion that was moved by Mr. White that would have the elusive Minister of Consumer and Corporate Affairs appear before the committee. There was then an amendment moved, which said in effect that the minister would not be heard until we have heard other witnesses.

**Mr. Boudria:** The elusive minister.

**Mr. McCurdy:** The witnesses may be equally elusive. As far as I can understand, since we have eliminated the only motions that have to do with the selection of witnesses, we have not yet decided upon a process for deciding who is going to come before this committee, which is something we have to do. I said earlier that were this amendment passed, I would hope the government would agree that they should abandon the artificially imposed time limit that would have everything end by next Tuesday as far as this committee is concerned and in the House by next Friday.

• 1325

I guess I'm going to have to repeat it all over again. As I was saying when the attention of that person—who I think more than any other has to understand what I'm saying...

Oh, I think I may have to repeat it again, because having missed it, they will not understand it. Let me make it clear. Let me make it clear that if this amendment and the motion passed, then we should, I think, attempt to come to some understanding, without motions and all these stringent limitations on the discourse that allows us to reconcile different points of view... If the government side would abandon its implicit limitation on the deliberation of this

[*Translation*]

Le comité est saisi d'une motion. Cette motion porte que nous entendions immédiatement—cet après-midi même—le ministre errant des Affaires commerciales et de la Consommation. Je suppose que tous ceux d'en face sont dans le secret. Je tiens à vous féliciter de l'avoir trouvé et de l'avoir fait à temps pour qu'il puisse comparaître. Peut-être que mon collègue pourrait vous demander où vous l'avez trouvé et combien de temps il faudra attendre pour le trouver à nouveau, après cela.

Je trouve étonnant que la motion ait même pu être présentée. Mon collègue, M. White, est un homme sensé, doué d'un bon esprit d'analyse, un homme libre des contraintes que le gouvernement impose aux membres de ce comité; en temps normal, c'est un homme rationnel et conciliant. Cette motion, qui est raisonnable dans l'abstrait, n'est pas raisonnable en pratique, car elle signifie, à toutes fins utiles, qu'aucun témoin n'aura pu être entendu avant que les ministres ne comparaissent devant nous.

Nous avons cet amendement qui éclaire, par son propos clair et raisonnable, nos délibérations. Il précise simplement qu'avant d'entendre le ministre, nous devrions décider de l'audition d'autres témoins; que nous devrions prévoir la comparution d'autres personnes. Il me semble que les deux seules motions concernant les témoins sont la motion principale et l'amendement. Nous sommes saisis d'une seule motion.

Je suis peut-être allé trop vite encore une fois.

**Une voix:** Expliquez-vous donc de façon plus complète.

**M. McCurdy:** M. White a proposé une motion pour que le ministre fuyant des Affaires commerciales et de la Consommation comparaisse devant le comité. Un amendement a ensuite été proposé, selon lequel le ministre ne serait pas entendu tant que nous n'aurons pas entendu d'autres témoins.

**M. Boudria:** Le ministre fuyant.

**M. McCurdy:** Il se peut que les témoins soient tout aussi fuyants. À ce que je vois, comme nous avons éliminé les seules motions concernant la sélection des témoins, nous n'avons pas encore décidé d'un processus pour déterminer qui comparaîtra devant le comité, et il nous faut prendre une décision à cet égard. Comme je l'ai dit tout à l'heure, si cet amendement était adopté, j'ose espérer que le gouvernement accepterait de renoncer à l'échéancier artificiel qu'il cherche à imposer pour que notre comité termine son étude au plus tard mardi prochain et que la Chambre en finisse au plus tard vendredi prochain.

À ce que je vois, je devrai tout répéter de nouveau. Comme je le disais, lorsque l'attention de cette personne—qui, plus que toute autre, doit comprendre ce que je dis...

Eh bien, je pense que je devrai répéter encore une fois, car, s'ils n'ont pas entendu, ils ne pourront pas comprendre. Je tiens à être bien compris. Je tiens à bien faire comprendre que si cet amendement et la motion sont adoptées, nous devrions, à mon avis, chercher à nous entendre, sans motion et sans toutes ces contraintes très strictes imposées aux discussions qui nous permettraient de concilier les différents points de vue... Si le parti gouvernemental acceptait de

[*Texte*]

committee and, therefore, the limits on whom we should hear, and that includes the next Tuesday deadline, the next Friday deadline, and the extraordinary, pre-emptory imposition upon the committee of a schedule that is likely to prove difficult for members of this committee, but equally witnesses, unless, of course, as a part of this game plan, we already have a list of witnesses who have already been invited...

We have motions, we have schedules, we have everything else on that side that has already been agreed to. I suspect that probably there is a list that is prepared to be invoked for that weekend schedule, witnesses who have more information about the deliberations of this committee than we do, who are fitted in and indeed perhaps part of that decision-making process that has led to these limitations.

In any case, if all of that could be abandoned, if the government side would indicate to the slightest degree a willingness to say, okay, we'll cool it on our limits, find another way to ensure that there will be a reasonably, non-partisan, consensual approach to who should be invited, and only after...

Oh, I guess I'm going to have to say it all over again, because I know it won't be understood in a few minutes. So I will repeat it, but I will repeat it slowly.

**The Chairman:** Mr. McCurdy, there are some suggestions that at some point repetition is not necessary.

**Mr. McCurdy:** Well, it is.

**The Chairman:** I would just caution how often you wish to repeat yourself before this committee.

**Mr. McCurdy:** Mr. Chairman, there are difficulties of comprehension. I talk for a long time and I find that repetition helps those whose attention span is very short, so let me just reiterate briefly. It's not a repetition, it's a reiteration, an attempt to say in different words what I think needs to be understood.

**An hon. member:** I didn't understand it the first time.

**Mr. McCurdy:** I figured I'd get you after three.

What we're saying here is that if we were to abandon what they regard as an extreme with respect to scheduling, we would be prepared... They ought to be prepared to abandon what we think is an extreme. They think we would insist on too much time; we think they are going to allow us no time.

I'm saying that we should proceed to the consideration of witnesses in an objective way, in a balanced way, to ensure that both sides are appropriately represented among the witnesses we hear, and after we have concluded our selection, then set the time schedule accordingly.

[*Traduction*]

renoncer à la limite implicite qu'il veut imposer aux délibérations de ce comité et, par conséquent, aux limites quant aux témoins que nous devrions entendre—et j'entends par là la limite fixée à mardi prochain, la limite de vendredi prochain et la décision du gouvernement d'imposer au comité, de façon extraordinaire et par anticipation, un calendrier qui posera sans doute des problèmes pour les membres du comité, mais aussi pour les témoins, à moins que, bien entendu, on ait poussé la planification jusqu'à dresser une liste de témoins qui ont déjà été invités...

Nous sommes aux prises avec des motions, des échéanciers et toutes sortes de choses sur lesquelles les membres d'en face se sont déjà entendus. Je soupçonne qu'il existe sans doute une liste de témoins auxquels on pourra faire appel pour les séances que l'on veut tenir en fin de semaine, des témoins qui en connaissent davantage sur les délibérations du comité que nous, à qui l'on a trouvé le moyen de donner la parole et qui ont peut-être même pris part au processus qui a conduit à la décision d'imposer ces limites.

Quoi qu'il en soit, si l'on renoncait à tout cela, si le parti gouvernemental indiquait le moindre désir de dire: Bon! d'accord, donnons un peu de lest sur nos limites, trouvons un autre moyen de faire en sorte que le choix des personnes invitées à témoigner soit fait de façon raisonnable, où le consensus l'emporte sur l'esprit partisan, et après seulement...

Ah, je vois que je devrai tout reprendre depuis le début, car je sais que, dans quelques instants, on ne me comprendra pas. Alors, je répète, mais je le ferai très lentement.

**Le président:** Monsieur McCurdy, on semble dire qu'il n'est pas nécessaire de répéter ainsi sans cesse.

**M. McCurdy:** Au contraire, il faut répéter.

**Le président:** Je vous inviterai simplement à la prudence quant au nombre de fois où vous choisirez de vous répéter devant ce comité.

**M. McCurdy:** Monsieur le président, il semble qu'on ait du mal à comprendre. Je parle longtemps et je constate que la répétition aide ceux qui ne peuvent pas se concentrer bien longtemps, alors, permettez-moi de réitérer brièvement. Il ne s'agit pas d'une répétition, mais d'une réitération, d'une tentative visant à exprimer, en des termes différents, ce qui, à mon avis, doit être compris.

**Une voix:** Je n'ai pas compris la première fois.

**M. McCurdy:** J'avais pensé que vous comprendriez la troisième fois.

Ce que nous disons, c'est que si nous étions prêts à renoncer à ce qu'ils considèrent comme un échéancier excessivement rigoureux, nous serions disposés... Ils devraient être disposés à renoncer à ce que nous considérons comme excessif. Ils croient que nous réclamerons trop de temps; nous croyons qu'ils ne nous accorderont pas de temps du tout.

Je dis que nous devrions passer à l'examen des témoins, selon une approche objective et équilibrée, de façon que les deux points de vue soient bien représentés parmi les témoins que nous entendrons, et qu'une fois que nous aurons arrêté notre choix, nous pourrons fixer le calendrier en conséquence.

[*Text*]

**An hon. member:** You have changed your mind.

**Mr. McCurdy:** No, I have not changed my mind. That's what I mean, Mr. Chairman. I've said this now, I think, about eight times in the last three days, and only now are all hon. members on the other side beginning to grasp what I've said.

I have said it repeatedly; I will say it again. I think a fair analysis of the situation we have before us is that we are presenting an uncompromising position, and we know that the other side is presenting an uncompromising position. I'm saying that we could make some progress, if each side abandoned its uncompromising position. I've said that a dozen times. If we could do this, then we could proceed to select the witnesses, to ensure that those witnesses in the amendment, who are to be heard before the minister, are agreed upon so that the Liberal witnesses, if they differ from our witnesses, will be heard. Our witnesses will be heard if they differ from the Liberal witnesses, and the Conservative witnesses, which certainly differ from our witnesses, will be heard. If we can agree upon a schedule commensurate with their being able to attend the committee meeting and present their cases, then we could subsequently reach a decision about our scheduling, about the termination of our activities, and about when we report to the House.

• 1330

Mr. Chairman, I think it is clear that any objective person looking at that proposition. . .certainly the seniors and the nurses who are quoted in this newspaper article—the One Voice-Seniors Network and the nurses organization, the Canadian Labour Congress—will all have their concerns addressed. All of them would regard what we decided to do as making sense. None of them would consider a proposition of this sort unreasonable.

I'm absolutely confident that anyone who witnesses this debate, listens to what I just said and finds out it has been rejected would have nothing except the greatest contempt for those of us who are unable to reach that kind of compromise. This compromise must inevitably be the basis for the democratic process and the method of democratic behaviour that has been so consistently betrayed for the last eight years.

So I would urge those on the other side who are, I think, beginning to reflect on my words, to reflect upon them more in terms of those within your own ridings who want to have their voices and opinions heard with respect to this piece of legislation. I know you are reasonable people in the absence of the shackles that bind you now, and that under ordinary circumstances you would go out to your people. I have no doubt you send out to your householders day after day in every speech you give. You insist you are democrats, and you want all voices to be heard when the government makes decisions, when the government adopts policies, and when the government introduces and passes legislation.

[*Translation*]

**Une voix:** Vous avez changé d'avis.

**M. McCurdy:** Non, je n'ai pas changé d'avis. Vous voyez ce que je veux dire, monsieur le président. Cela fait maintenant huit fois que je me répète en trois jours, et ce n'est que maintenant que tous les députés d'en face commencent à comprendre ce que je dis.

Je l'ai dit à maintes reprises et je le répéterai. Je crois qu'il est juste d'affirmer que le problème auquel nous nous heurtons vient du fait que notre position n'admet aucun compromis et que nous savons que celle des membres d'en face ne permet pas non plus de compromis. Je dis que nous pourrions réaliser certains progrès si, de part et d'autre, nous renoncions à nos positions catégoriques. Je l'ai déjà dit une dizaine de fois. Si nous arrivions à faire des compromis, nous pourrions alors choisir les témoins qui, aux termes de l'amendement, seraient entendus avant le ministre, et nous pourrions ainsi faire en sorte que les témoins sélectionnés par les Libéraux, s'ils diffèrent de ceux que nous aurons proposés, puissent aussi être entendus. Nos témoins pourront donc être entendus, même si notre liste ne correspond pas à celle des Libéraux, et les témoins des Conservateurs, qui ne seront certainement pas les mêmes que ceux que nous voulons proposer, seront entendus. Si nous pouvons convenir d'un calendrier qui permettrait à ces témoins de venir devant le comité pour présenter leurs points de vue, nous pourrions ensuite nous entendre sur l'échéancier, c'est-à-dire sur le moment où nous mettrons fin à nos travaux et où nous présenterons notre rapport à la Chambre.

Il ne fait aucun doute, monsieur le président, que toute personne impartiale—ce serait certainement le cas des aînés et des infirmières dont on parle dans cet article du *One Voice-Seniors Network*, ainsi que l'Association des infirmières et le Congrès du travail du Canada—considérerait que cette proposition permettrait de tenir compte de toutes les préoccupations. Tous ces gens considéreraient que nous aurions agi de façon sensée. Personne ne jugerait déraisonnable une telle proposition.

Je suis convaincu que quiconque, après avoir suivi ce débât et écouté ce que j'ai dit, apprenant que la proposition aurait été rejetée, n'éprouverait que le plus grand mépris pour ceux d'entre nous qui sont incapables d'en arriver à ce genre de compromis. Ce genre de compromis est la condition sine qua non de l'application du principe démocratique qui est violé de façon systématique depuis huit ans.

Alors, j'invite ceux d'en face qui, je pense, commencent à réfléchir à ce que j'ai dit, à y réfléchir en fonction de ce que pensent leurs électeurs, qui veulent que leurs points de vue soient entendus à propos de ce projet de loi. Je sais que vous êtes tous des gens raisonnables, en l'absence des chaînes qui vous gênent actuellement, et qu'en temps normal, vous tendriez la main à ceux que vous représentez. C'est ce que vous faites tous les jours, j'en suis sûr, dans tous les discours que vous prononcez. Vous dites que vous êtes démocrates, que vous voulez que tous les points de vue soient entendus lorsque le gouvernement prend des décisions, lorsqu'il adopte des politiques et lorsqu'il présente des mesures législatives et qu'il les fait adopter.

[*Texte*]

I think if you went to your honest consciences, you would support this amendment. If you went to your constituents and listened to them, you would support this amendment. If you were to respond to your natural sense of equity and fairness, you would support this amendment. It's obvious the only reason why you should reject this amendment and will reject this amendment, I'm sure, is because of the shackles that bind you to a dictated. . .my honourable colleague smiles. An eloquent silence it is because he knows that what I say is exactly true. You find yourselves in conflict between what is fair and what is reasonable, between what your constituents expect of you and what you are being deliberately forced to do right now.

It may very well be I have to challenge things I'm asked to do, and indeed I do. One of the ways in which I express that rejection of the too tight shackles on what I should do in this committee is to do as I've just done, as the member who moved the motion has done. I try to find a compromise that would allow us to proceed to do what we're supposed to be doing, to hear witnesses and move amendments and get back to the House.

• 1335

Mrs. Dobbie quoted me this morning as saying I am going to filibuster because I do not get my own way. This is not my way. I don't want to be sitting here wasting my time. I don't want to be here arguing with people who in other contexts I find to be very nice, most of you. I'm trying to get the message across that I am here not by preference but by responsibility.

When I say that I will filibuster, I am not saying that I am against action or progress of deliberation or having this committee work. What I am saying is that if I go back to my riding and I talk with people in my riding, the people will say go back there and fight those s.o.b.'s, they're killing the country.

They're going to pass C-91. While it might not be fair to categorize it in that way, they are mad. I am trying to reflect the views of my constituency; I am an electioneer.

**The Chairman:** Mr. McCurdy, if I might for a moment, I realize you're starting to warm up again, and in light of the interest of the visitors to the committee, I would like to advise them that there are sandwiches, if they would like to help themselves.

**Mr. McCurdy:** Don't take mine.

**The Chairman:** We know that you require a lot of energy in participating here.

I'm sorry to interject. Carry on.

**Mr. McCurdy:** What I'm saying is that the process in which I'm engaged is a process that I admit is one in which my constituents would have me engaged. They want me to stop everything that this government does, if I can possibly do it. You cannot begin to imagine the kinds of things that in Windsor they would have me do to prevent this government. . . I have said no, I will live by the democratic process. They say you can't believe that, you must be crazy,

[*Traduction*]

Je pense que, si vous interrogiez honnêtement votre conscience, vous appuieriez cet amendement. Si vous consultiez vos électeurs et que vous les écoutiez, vous appuieriez cet amendement. Si vous suiviez votre penchant naturel pour l'équité et la justice, vous appuieriez cet amendement. Il est évident que la seule raison qui vous inciterait, qui vous incitera, j'en suis sûr, à rejeter cet amendement, c'est que vous ne vous êtes pas libérés des chaînes qui vous lient à une conduite qui vous a été dictée—mon honorable collègue sourit. Son silence est éloquent, car il sait que je dis vrai. Vous vous trouvez devant une contradiction, entre ce qui est juste et raisonnable, ce que vos électeurs attendent de vous et la conduite que l'on vous impose.

Il m'arrive à moi aussi de devoir m'opposer à certaines choses que l'on veut m'imposer, et je le fais. Un des moyens que j'ai à ma disposition pour écarter ces chaînes que l'on veut m'imposer à ce comité, c'est de faire ce que je viens de faire et ce qu'a fait le député qui a proposé la motion. J'essaie de trouver un compromis qui nous permette de poursuivre nos travaux afin de faire ce que nous sommes censés faire, c'est-à-dire entendre des témoins, proposer des amendements et faire rapport à la Chambre.

M^me^ Dobbie a déclaré ce matin que j'avais indiqué mon intention de faire de l'obstruction, car on ne voulait pas faire comme moi je voulais. Or, ce n'est pas du tout ce que je veux. Je ne veux pas être ici à perdre mon temps. Je ne veux pas me quereller avec des gens que je considère, dans d'autres contextes, comme très bien, pour la plupart. J'essaie de vous faire comprendre que je suis ici, non pas par choix, mais par devoir.

Quand je déclare mon intention de faire de l'obstruction, je ne dis pas que je m'oppose à ce que les délibérations progressent ou à ce que le comité poursuive ses travaux. Ce que je dis, c'est que si je retourne dans ma circonscription, les électeurs me diront de retourner là-bas et de lutter contre ces crétins qui sont en train de signer l'arrêt de mort du pays.

Ils vont adopter le projet de loi C-91. Bien qu'il ne soit peut-être pas juste de le décrire ainsi, ils sont furieux. J'essaie de me faire le porte-parole de mes électeurs; je mène une campagne électorale.

**Le président:** Si vous me permettez de vous interrompre un moment, monsieur McCurdy, je vois que vous êtes sur le point de redémarrer et je tiens à dire aux visiteurs qui sont ici parmi nous, qu'ils peuvent se servir des sandwiches.

**M. McCurdy:** Ne prenez pas les miens.

**Le président:** Nous savons que vous avez besoin de beaucoup d'énergie pour continuer ainsi.

Je suis désolé de vous avoir interrompu. Vous pouvez poursuivre.

**M. McCurdy:** Ce que je dis, c'est que la lutte que je suis en train de livrer recueille l'appui de mes électeurs. Ils veulent que je fasse tout mon possible pour faire échec à ce que fait ce gouvernement. Vous ne pouvez pas vous imaginer le genre de choses que les gens de Windsor me conseillent de faire pour empêcher ce gouvernement. . . Je leur dis non, je dis que je respecterai le processus démocratique. Ils me disent qu'ils n'en croient pas leurs oreilles, que je dois être cinglé,

[*Text*]

there is no democratic process up there. I said I've got to keep on trying. I said the democratic process is not what it appears to be in Ottawa; there is not an elected dictatorship. It should not be such.

Even if the government has an agenda, governments in the past have attempted to listen and to perhaps change legislation, even if it has some ideological base, so that it is more acceptable and more responsible for the needs and concerns of the people. They say that has not been characteristic of this government, and I have to say I feel the same frustration.

They ask me why I do not go up there and do something. What can I do? They say I must be able to do something. I say they don't understand how unreasonable those people are.

**Mrs. Dobbie:** A point of order, Mr. Chairman. The member is not only making a mockery of this committee's work and of Parliament, he's not being relevant, he's not sticking to the motion. We've listened to his diatribe for several minutes now, perhaps 35 of them. The least he can do is try to stick to the point, even though he is making a mockery of the process.

**Mr. McCurdy:** You see what I mean, I've been talking about the democratic process.

**The Chairman:** I would ask Mrs. Dobbie to please refrain from interjecting; it was not a point of order. I do acknowledge that Mr. McCurdy was straining somewhat and I would ask him to keep to the subject matter of the motion.

**Mr. McCurdy:** Let me see if I can make a—

**Mr. Boudria:** On a point or order. It's 20 minutes to Question Period, Mr. Chairman. I wonder if we could get some sort of a commitment to adjourn to attend Question Period, as is our duty, and to reconvene at the normal time for committees to reconvene, which I think is 3:30 p.m., which permits Question Period and Routine Proceedings afterwards.

**Mr. Karpoff:** There is another committee room scheduled for 3:30 p.m.

**The Chairman:** I guess I need some guidance from the committee.

**Mr. Karpoff:** I think it is a reasonable suggestion that we go to Question Period. Just recess until 3:30 p.m. I also think it might be worthwhile to have—

• 1340

**The Chairman:** Just to put some parameters to this, Mr. Boudria, are you suggesting that we would carry on until 1:50 p.m.? Is that. . .?

**Mr. Boudria:** For another five minutes or so. It's just that I didn't want to interrupt my colleague while he was in full flight there.

[*Translation*]

qu'il n'y a pas de processus démocratique là-bas. Je leur réponds que je me dois de continuer mes efforts. Je leur dis que le processus démocratique n'est pas ce qu'il semble être à Ottawa; il n'y a pas de dictature élue. Il ne devrait pas en être ainsi.

Par le passé, les gouvernements, même s'ils avaient un programme qu'ils voulaient appliquer, s'efforcaient d'écouter la population et acceptaient parfois de modifier leurs mesures législatives, même lorsque celles-ci correspondaient à leur idéologie, de manière à les rendre plus acceptables et plus responsables, et à répondre aux besoins et aux préoccupations de la population. Les gens disent que le gouvernement actuel n'a pas suivi cette tradition, et je dois avouer que je partage leur sentiment de frustration.

Ils me demandent pourquoi je ne vais pas là-bas pour faire quelque chose. Que puis-je faire? Ils disent que je devrais pouvoir faire quelque chose. Je leur réponds qu'ils ne savent pas à quel point ceux à qui j'ai affaires sont déraisonnables.

**Mme Dobbie:** J'invoque le Règlement, monsieur le président. Non seulement le député se moque des travaux du comité et du Parlement, mais ses propos ne sont pas pertinents, puisqu'il s'écarte de la motion. Nous écoutons sa diatribe depuis déjà plusieurs minutes, peut-être 35 minutes. Il pourrait à tout le moins s'en tenir à la motion, même s'il tourne en dérision le processus.

**M. McCurdy:** Vous voyez ce que je veux dire, je vous parle du processus démocratique.

**Le président:** Je demanderais à M^me^ Dobbie de bien vouloir s'abstenir d'interrompre le député; il ne s'agissait pas d'un rappel au Règlement. Je reconnais que M. McCurdy s'éloigne quelque peu et je l'inviterais à bien vouloir s'en tenir à l'objet de la motion.

**M. McCurdy:** Bon, voyons si je peux. . .

**M. Boudria:** J'invoque le Règlement. Il ne reste que 20 minutes avant la période des questions, monsieur le président. Je me demande si nous pourrions nous entendre pour lever la séance afin que nous puissions assister à la période des questions, comme c'est notre devoir et reprendre nos travaux à l'heure où les comités siègent normalement, soit à 15h30, afin de donner le temps nécessaire à la période des questions et aux affaires courantes qui suivent la période des questions.

**M. Karpoff:** Une autre salle est prévue pour 15h30.

**Le président:** J'ai besoin de savoir ce que pensent les membres du comité.

**M. Karpoff:** Je trouve raisonnable la proposition voulant que nous puissions aller à la période des questions. Levons simplement la séance jusqu'à 15h30. Je pense aussi qu'il pourrait être utile d'avoir. . .

**Le président:** Histoire de nous situer, monsieur Boudria, proposez-vous que nous continuions jusqu'à 13h50? Est-ce que c'est ça?

**M. Boudria:** Poursuivons encore cinq minutes environ. Je ne voulais pas interrompre mon collègue en pleine envolée.

[*Texte*]

**Mrs. Dobbie:** We would like Mr. McCurdy to have the full time that he needs to complete his interventions, so that he doesn't have to be interrupted for Question Period.

**The Chairman:** I suggest that we go until 1:50 p.m. It's 1:40 p.m. right now, so we'll go another 10 minutes, at which point we'll recess.

**Mr. Karpoff:** On a point of order. It might be helpful to leave a little earlier to talk to our colleagues and see if there is some reasonable way out of this impasse, because I think the government is starting to get the message that there is an impasse.

**An hon. member:** Is this a point of order?

**Mr. Karpoff:** They think they can ram it through. I think by now they're beginning to realize they can't.

**The Chairman:** I suggested that we take a recess at 1:50 p.m. If it is more pleasing to the members, I'll be happy to make it 1:45 p.m. I want your guidance. I don't want to spend 10 minutes debating what time we will recess.

**Mr. Peterson:** I would like one minute before we leave, Mr. Chairman.

**The Chairman:** You are not next on my list.

Do we have some concurrence? Do we agree to 1:45 p.m.? No.

Mr. McCurdy, you have the floor.

**Mr. McCurdy:** What is the disposition of that question?

**The Chairman:** I didn't get concurrence, so carry on.

**Mr. McCurdy:** Mr. Chairman, we're talking about a process that goes on within a presumed democratic context, and we have an hon. member who still has great difficulty understanding, having intervened on a point of order to indicate so, that she doesn't understand what democracy is.

She says democracy and democratic principles are irrelevant, and my argument is that democratic principles are absolutely critical in their application. Democratic principles are absolutely fundamental to the argument I'm making, so I guess I will have to go even more slowly.

We are members of Parliament. We are elected representatives of the people. We have it as our obligation to act for the people in a well-informed way. That includes not only the deliberations in the House of Commons and participation in debate in the House of Commons, it also includes the manner of our participation in committee, and it is equally important that the processes of the committee reflect that obligation.

That is the meaning of the amendment, and Mrs. Dobbie still doesn't understand the relationship between this amendment and democracy. She did not hear me, so she will probably interrupt in a minute to say I'm being irrelevant.

I think we're being fundamental in our considerations here. It must be seen as being fundamental that democracy is not responded to by a set of procedures designed to provide that only the minister is heard by all of the members of this

[*Traduction*]

**Mme Dobbie:** Nous souhaitons que M. McCurdy ait tout le temps nécessaire pour terminer son intervention, de façon que nous n'ayons pas à l'interrompre pour la période de questions.

**Le président:** Je propose que nous continuions jusqu'à 13h50. Comme il est 13h40, nous allons continuer encore 10 minutes avant de lever la séance.

**M. Karpoff:** J'invoque le Règlement. Il serait peut-être souhaitable que nous partions un peu plus tôt pour parler à nos collègues afin de voir s'il y a une façon raisonnable de sortir de cette impasse, parce que je crois que le gouvernement commence à comprendre qu'il y a effectivement une impasse.

**Une voix:** Est-ce un appel au Règlement?

**M. Karpoff:** Ils pensent qu'ils peuvent nous faire avaler ça. Maintenant, je crois qu'ils commencent à se rendre compte qu'ils ne le pourront pas.

**Le président:** J'ai proposé que nous levions la séance à 13h50. Si les membres le préfèrent, je serai heureux de la lever à 13h45. J'ai besoin de votre avis. Je ne veux pas passer 10 minutes à discuter sur l'heure à laquelle la séance sera levée.

**M. Peterson:** J'aimerais que vous m'accordiez une minute avant que nous partions, monsieur le président.

**Le président:** Vous n'êtes pas le prochain sur ma liste.

Sommes-nous tous d'accord? Sommes-nous d'accord pour lever la séance à 13h45? Non.

Monsieur McCurdy, vous avez la parole.

**M. McCurdy:** Qu'avez-vous décidé sur cette question?

**Le président:** Je n'ai pas obtenu l'accord des membres, alors, continuez.

**M. McCurdy:** Monsieur le président, nous parlons d'un processus qui se déroule dans un contexte qui est censé être démocratique, et une député a encore bien du mal à comprendre ce que signifie la démocratie, et elle en a même appelé au Règlement pour nous en faire le preuve.

Cette député dit que la démocratie et les principes démocratiques n'ont aucune importance; pour ma part, je soutiens que les principes démocratiques ont une déterminante critique dans leur application. Les principes démocratiques sont absolument fondamentaux pour moi, de sorte que je pense que je devrai m'exprimer encore plus lentement.

Nous sommes des députés. Nous sommes des représentants élus du peuple. Nous avons l'obligation de représenter nos commettants en étant bien informés. Et nous devons être bien informés non seulement pour participer aux délibérations et aux débats à la Chambre des communes, mais aussi pour participer aux travaux des comités, et il est tout aussi important que la procédure des comités reflète cette obligation qui nous incombe.

C'est ce que l'amendement signifie, et M^me^ Dobbie ne comprend toujours pas la relation entre l'amendement et la démocratie. Elle ne m'a pas entendu, de sorte qu'elle va probablement m'interrompre dans quelques instants pour dire que mes propos ne sont pas pertinents.

Je pense que nous touchons ici à quelque chose de fondamental. Il faut que nous comprenions qu'il est fondamental qu'un ensemble de procédures conçues pour faire en sorte que seul le ministre soit entendu par tous les

[*Text*]

committee. It is not democratic. . .if that were to be wrong. It is not democratic to insist that the minister appear before this committee. In my view it is not democratic that we should be presented with the minister in advance of having been presented with dissenting voices, with constructive voices, and with those who otherwise want to be heard with respect to this legislation. That is the meaning of this amendment.

This amendment cannot be considered separate from the main motion, so I beg for an indication from the other side that it will accept this amendment. I beg for an indication from the other side that they will manifest to us clearly that they understand the democratic process; that the democratic process is more important to them than the facade that a prorogation would permit them to produce for us in January or February.

• 1345

I would like to see them demonstrate that they too are democrats, that they too understand the process and our responsibilities.

Mr. Chairman, we will have no difficulty—when all of this is over and the various actions of limits of debate, closure and all of those—in going out to the people and saying, they have done it again; they have abused democracy. They have abused democracy because it is not that they do not understand democracy—well, it is not that they all do not understand democracy; some evidently do not—but it is because they are contemptuous of it. Or if they are not contemptuous of it, they have been forced to act against their will. In any of those cases, Mr. Chairman, these people do not represent, as they should represent, the democratic process.

This amendment should be approved. This amendment should be supported. This amendment should open the way for honest and reasonable attempts at reconciliation between two almost diametrically opposed views.

If I saw that there was the slightest inclination to allow to happen what should happen, then I would celebrate, and the people would celebrate that at long last there has been a change—a change that otherwise will not take place until, as the Prime Minister said, eight months from now. But as surely as eight months from now comes, there will be a change.

But the people are saying, change it now, change it now. Let us behave in a fashion that shows to people such as those who are outraged in this article, ordinary citizens of Canada, let us get the message across to them that we are capable of bringing about ourselves the kinds of change that the great big "no" indicated last month. We'd better or we are all going to go. I do not expect to go, but I know a lot of folks over there are going to go. They are going to go and they are going to go for good reason. They are going to go because they ignore the constructive contributions of people like my Liberal colleague—yes, a constructive contribution by a Liberal colleague. From time to time, I have seen

[*Translation*]

membres du comité ne respectent pas les principes de la démocratie. Ce n'est pas démocratique... comme si la démocratie était un mal. Il n'est pas démocratique d'insister pour que le ministre comparaisse devant le comité. À mon avis, il n'est pas démocratique qu'on nous fasse entendre le ministre avant tous ceux qui pourraient être en désaccord avec lui, avant tous ceux qui pourraient faire des critiques constructives et avant ceux qui voudraient être entendus au sujet du projet de loi. C'est ce que l'amendement signifie.

L'amendement ne saurait être dissocié de la motion principale, de sorte que je prie les gens d'en face de me dire qu'ils l'accepteront. Je les prie instamment de dire s'ils vont nous montrer clairement qu'ils comprennent le processus démocratique et nous montrer que ce processus est plus important pour eux que la façade qu'une prorogation leur permettrait de nous servir en janvier ou en février.

J'aimerais qu'ils nous montrent qu'ils sont eux aussi des partisans de la démocratie et qu'ils comprennent eux aussi le processus et les responsabilités qui nous incombent.

Monsieur le président, quand tout cela sera terminé et qu'ils auront limité la discussion, et mis fin au débat par une motion de clôture, nous n'aurons aucun mal à dire aux gens qu'ils ont abusé de la démocratie, une fois de plus. Ils ont abusé de la démocratie, non pas parce qu'ils ne la comprennent pas, c'est-à-dire non pas parce qu'ils ne la comprennent pas tous, que certains d'entre eux ne la comprennent manifestement pas, mais parce qu'ils la méprisent. Et s'ils ne la méprisent pas, ils ont été forcés d'agir contre leur volonté. Dans un cas comme dans l'autre, monsieur le président, ces gens-là ne représentent pas le processus démocratique, alors qu'ils devraient le représenter.

L'amendement devrait être approuvé. L'amendement devrait être appuyé. L'amendement devrait ouvrir la voie à des efforts honnêtes et raisonnables de conciliation de deux points de vue presque diamétralement opposés.

Si j'avais l'impression que ces gens-là tendent le moindrement à laisser arriver ce qui devrait arriver, je serais fou de joie, et nos concitoyens seraient heureux de voir qu'il y a enfin eu un changement, un changement qui ne se produira pas avant huit mois, comme le premier ministre l'a dit. Mais il y aura un changement aussi sûrement que ces huit mois passeront.

Le fait est que nos concitoyens nous disent qu'ils veulent un changement maintenant, dès maintenant. Comportons-nous donc de façon à montrer à des gens comme ceux qui étaient indignés dans cet article, et des citoyens ordinaires, que nous sommes nous-mêmes capables d'apporter des changements comme ceux que le gros «non» du mois dernier réclamait. Nous avons intérêt à le faire si nous ne voulons pas être rejetés par la population. Je ne m'attends pas à être rejeté, mais je connais bien des gens de l'autre côté qui vont l'être. Ils vont être rejetés, et ils vont l'être pour de bonnes raisons. Ils vont être rejetés parce qu'ils font fi des contributions constructives de gens comme mon collègue

[*Texte*]

constructive contributions from Conservative colleagues. But I don't hear that today.

Yet we have an opportunity to pass this motion and get started. We have an opportunity to say, yes, we will hear as many witnesses as are necessary to be heard in order to improve this legislation to the degree that it can be improved.

It may very well be ultimately that legislation that displeases me and displeases most people in this country will get passed, but people will understand that. People will understand that decisions are often made, even in the face of a majority of opinion if that decision is taken properly. But a dictatorial decision? An absolutist decision? A decision that disregards the interests and the voices of the people? That will never be understood. That kind of decision should be wiped out by prorogation. It should be wiped out by the greatest fear of the multinationals and this government, that this bill will not make it before you close down the House for prorogation.

**Mr. Karpoff:** Is that what they are trying to do?

**Mr. McCurdy:** Well, my dear colleague asks, is that what they are trying to do? There has not been a single voice on the other side. One voice on the other side, indeed just four days ago, admitted precisely that. This is not a game. They are not here because they deliberately want to limit debate. They are honest people over there. They are acting under the gun. They have to get this thing through, as they have to get an awful lot of other things through before prorogation, and that is their attempt.

Within the context of democracy, it would be such a move forward if they were to say they were going to reject this amendment and the scheduling of witnesses because of that. It would be a light in darkness to have such honesty.

• 1350

**Mr. Peterson:** On a point of order. Could we have unanimous consent to break for the House of Commons?

**The Chairman:** Do we have unanimous consent to recess until 3:30 p.m.? We are meeting in room 253 in the centre block.

**An hon. member:** What happened to the notice I got earlier?

**The Chairman:** There was a correction sent out. It is room 253, centre block.

This meeting stands adjourned until 3:30 p.m.

[*Traduction*]

libéral—oui, un collègue libéral a fait une contribution constructive. Il m'arrive de temps en temps d'être témoin de contributions constructives de collègues conservateurs. Malheureusement, ce n'est pas le cas aujourd'hui.

Et pourtant, nous avons l'occasion d'adopter cette motion et de faire un pas dans le bon sens. Nous avons l'occasion de dire: oui, nous allons entendre autant de témoins qu'il le faut pour améliorer ce projet de loi dans toute la mesure où il peut l'être.

En définitive, il se peut fort bien qu'un projet de loi qui me déplaît et qui déplaît aussi à la plupart des citoyens du pays soit adopté, mais nos concitoyens le comprendront. Ils comprendront que des décisions sont souvent prises même contre l'avis de la majorité, pourvu que ces décisions soient prises dans les formes prescrites. Par contre, ils ne comprendront jamais les décisions dictatoriales, les décisions absolutistes, les décisions qui ne tiennent pas compte des intérêts et des opinions de la population. La prorogation devrait éliminer ce genre de décisions. Ces décisions ne devraient pas être prises en raison de la plus grande crainte des multinationales et du gouvernement, à savoir que le projet de loi ne sera pas adopté avant la prorogation.

**M. Karpoff:** Est-ce ce qu'ils tentent de faire?

**M. McCurdy:** Eh bien, mon cher collègue demande si c'est ce qu'ils tentent de faire. Je n'ai pas entendu les autres parler d'une même voix. En fait, il y a tout juste quatre jours, l'un d'eux a précisément admis ce que j'avance. Ce n'est pas un jeu. Ils ne sont pas ici parce qu'ils veulent délibérément limiter la discussion. Il y a des gens honnêtes chez eux. On fait pression sur eux. Ils doivent faire adopter ce projet de loi et en faire adopter aussi bien d'autres avant la prorogation, et c'est pourquoi ils tentent de limiter la discussion.

Dans le contexte démocratique, ce serait magnifique s'ils disaient qu'ils vont rejeter l'amendement et le calendrier de comparution des témoins pour cette raison. Une honnêteté pareille serait comme un flambeau dans les ténèbres.

**M. Peterson:** J'invoque le Règlement. Pourrions-nous décider à l'unanimité de lever la séance pour pouvoir aller à la Chambre des communes?

**Le président:** Sommes-nous tous d'accord pour lever la séance jusqu'à 15h30? Nous nous réunirons à la salle 253 de l'Édifice du centre.

**Une voix:** Comment se fait-il que ce n'est pas cette salle qui est mentionnée dans l'avis que j'ai reçu?

**Le président:** Nous avons distribué un correctif. Nous allons nous réunir à la salle 253 de l'Édifice du centre.

La séance est levée jusqu'à 15h30.

[*Text*]

AFTERNOON SITTING

• 1747

**The Chairman:** I would like to reconvene the meeting of the legislative committee dealing with Bill C-91. I understand there have been some discussions this afternoon, and so that we might hear the results of those discussions I would need unanimous consent that we stand the motions we were debating this morning in order to hear of the discussions that took place this afternoon.

**Mr. Karpoff:** It would be more appropriate if we adjourned them.

**The Chairman:** For the moment I am suggesting we stand them. Do we have unanimous consent for that?

**Mr. Boudria:** Why don't we just withdraw the motion and the amendment?

**Mr. Karpoff:** We have unanimous consent to withdraw them both.

Motion and amendment withdrawn

**The Chairman:** So that we might know what was discussed, who is going to report on the. . .Mrs. Dobbie?

**Mrs. Dobbie:** Mr. Chairman, we have come to an agreement on a motion. I want to thank all of my colleagues for their cooperation and all of the good will that went into this. I think it is going to make the business of the committee run very smoothly.

For the record, I would like to move that the legislative committee on Bill C-91 shall meet to hear witnesses as follows: six hours on Friday, November 27, 1992; nine hours on Monday, November 30, 1992; nine hours on Tuesday, December 1, 1992. I move that on Thursday, December 3, 1992, the committee shall proceed with clause-by-clause consideration of Bill C-91. By 5 p.m. on Thursday, December 3, 1992, proceedings before the committee shall be interrupted, if required, for the purpose of this order and, in turn, every question necessary to dispose of committee stage of the bill shall be put forthwith and successively without further debate or amendment. I further move that the committee shall report Bill C-91 to the House on Friday, December 4, 1992. I also move that all written briefs shall be printed as appendices to the committee's *Minutes of Proceedings and Evidence* and that the committee shall hear the following witnesses if time permits and if available.

Mr. Chairman, I will read the government's list and then I would ask if the members of the Liberal Party and then the members of the NDP would read their list.

• 1750

The government list is not in any particular order: the Hon. Pierre Blais and the Hon. Michael Wilson will appear together; the Pharmaceutical Manufacturers Association; the Canadian Pharmaceutical Association; from the University of Alberta, Dr. Douglas Wilson, Dean of the Faculty of Medicine; Dr. René Simard. Dr. Harry Eastman of the PMPRB, and the Canadian Medical Association.

[*Translation*]

SÉANCE DE L'APRÈS-MIDI

**Le président:** Je déclare rouverte la séance du comité législatif sur le projet de loi C-91. Si je comprends bien, il y a eu des discussions cet après-midi; pour qu'on nous informe des résultats, j'ai besoin du consentement unanime des membres pour reporter à plus tard les motions que nous avons étudiées ce matin, afin de passer tout de suite aux discussions de cet après-midi.

**M. Karpoff:** Il serait préférable d'ajourner ces motions-là.

**Le président:** Pour le moment, je propose que nous les reportions à plus tard. Ai-je votre consentement unanime?

**M. Boudria:** Pourquoi ne retirerions-nous pas simplement la motion et l'amendement?

**M. Karpoff:** Nous avons le consentement unanime des membres de les retirer tous les deux.

La motion et l'amendement sont retirés

**Le président:** Qui nous fera un rapport pour savoir de quoi il a été question. . .madame Dobbie?

**Mme Dobbie:** Monsieur le président, nous nous sommes entendus sur une motion. Je tiens à remercier tous mes collègues pour leur collaboration et pour la bonne volonté dont ils ont fait preuve. Je pense que le comité va pouvoir fonctionner rondement.

Je voudrais proposer que le comité législatif sur le projet de loi C-91 se réunisse pour entendre des témoins de la façon suivante: six heures le vendredi 27 novembre 1992; neuf heures le lundi 30 novembre 1992; et neuf heures le mardi 1er décembre 1992. Je propose en outre que, le jeudi 3 décembre 1992, le comité passe à l'étude article par article du projet de loi C-91. À 17 heures ce jour-là, le jeudi 3 décembre 1992, les délibérations du comité seront interrompues au besoin pour que cet ordre soit respecté, et toutes les questions à trancher à l'étape de l'étude du projet de loi en comité seront mises aux voix immédiatement et successivement sans autre discussion ou amendement. Je propose en outre que le comité fasse rapport du projet de loi C-91 à la Chambre des communes le vendredi 4 décembre 1992. Enfin, je propose que tous les mémoires écrits soient joints en annexe aux Procès-verbaux et témoignages du comité, et que le comité entende les témoins suivants, si le temps le lui permet et s'ils sont disponibles.

Monsieur le président, je vais lire la liste des témoins que le gouvernement voudrait faire comparaître, et puis je demanderai aux représentants du Parti libéral et du NPD de lire leurs listes respectives.

La liste des témoins du gouvernement n'est pas dressée dans un ordre particulier: l'honorable Pierre Blais et l'honorable Michael Wilson comparaîtront ensemble; nous voulons aussi faire comparaître l'Association canadienne de l'industrie du médicament; l'Association pharmaceutique canadienne; le Dr Douglas Wilson, doyen de la faculté de médecine de l'Université de l'Alberta; le Dr René Simard, le Dr Harry Eastman, du CEPMB, et l'Association médicale canadienne.

[*Texte*]

As well, Mr. Chairman, the members have agreed that we will put forward the name of one alternate, and I think it's also understood that there will be flexibility should some of these possible witnesses not be able to appear. Our formal alternate would be Centre Hospitalier de l'Université Laval, CHUL.

**The Chairman:** Could we have a copy of that list for our information? Does that conclude your comments?

**Mrs. Dobbie:** Yes, it does.

**Mr. Boudria:** Mr. Chairman, I believe there is an understanding that the ministers are to appear on the last day. It wasn't stated but I think it's an understanding. I thought we'd put that on the record. Can we get that confirmed?

**Mrs. Dobbie:** That's agreed.

**Mr. Boudria:** Thank you. Of course, this is not what we want, Mr. Chairman. Let us all be clear that this is not what we want.

**The Chairman:** And what you are about to read is what you want.

**Mr. Boudria:** No, this is not what we want. This is what we know we can get; it is not what we want. Here is the list of witnesses that we want to add to the list just offered by Mrs. Dobbie: the Consumers' Association of Canada; Green Shield Prepaid; Dr. Schondelmeyer—we will get details on that; he's the American researcher that some of us might be familiar with; the CDMA and the Canadian Seniors' Network.

We also want a coalition of groups to include the following: Mr. David Duncan, Mr. Dave Blaker, Gerald Robertson and Brad Buxton. Those are people who have all made similar statements, and we want them to appear together. And Association des consommateurs du Québec Inc. as well. We want Dr. Jane Fulton, a health care expert from the University of Ottawa, to be our alternate.

I believe we have to indicate which of these we would like to have an extended presentation from. Do we have to indicate that right now?

**Mrs. Dobbie:** No, I think—

**Mr. Layton:** It can be spread over more than one.

**Mr. Boudria:** We can get together with the clerk and do that if it's suitable.

Again, Mr. Chairman, this is not what we want; this is what we know we can get. We want at least some people to be heard. Our ultimate preference is still that a far greater number of people should be heard.

**The Chairman:** Mr. Boudria, do you have a copy of that list for us?

**Mr. Boudria:** Yes, Mr. Chairman.

**The Chairman:** Thank you. Mr. Karpoff, do you have some comments?

[*Traduction*]

Monsieur le président, les membres du comité ont accepté que nous puissions substituer un témoin à ceux que j'ai déjà mentionnés, et je pense que nous nous sommes entendus aussi pour procéder avec souplesse si certains des témoins ne peuvent pas se présenter. Notre témoin de substitution serait le Centre hospitalier de l'Université Laval, le CHUL.

**Le président:** Pourrions-nous avoir une copie de la liste, pour information? Avez-vous terminé?

**Mme Dobbie:** Oui.

**M. Boudria:** Monsieur le président, je pense que nous nous sommes entendus pour que les ministres comparaissent le dernier jour. On ne l'a pas dit, mais je pense que nous nous sommes entendus là-dessus. Je voudrais que ce soit inscrit au compte rendu. Pouvons-nous avoir une confirmation?

**Mme Dobbie:** C'est entendu.

**M. Boudria:** Merci. Bien sûr, ce n'est pas ce que nous voulons, monsieur le président. Je veux qu'il soit bien clair que ce n'est pas ce que nous voulons.

**Le président:** Et la liste que vous allez nous lire, c'est ce que vous voulez.

**M. Boudria:** Non, ce n'est pas ce que nous voulons non plus. Cette liste, c'est ce que nous savons que nous allons pouvoir obtenir. Ce n'est pas ce que nous voulons. Voici la liste des témoins que nous voulons ajouter à celle que M^me^ Dobbie vient de lire: l'Association des consommateurs du Canada; Green Shield Prepaid; le D^r^ Schondelmeyer—nous vous donnerons des précisions sur lui; c'est le chercheur américain que certains d'entre nous connaissent peut-être déjà; la CDMA et Le réseau canadien des aînés.

Nous voulons aussi faire comparaître une coalition de groupes composée des personnes suivantes: M. David Duncan, M. Dave Blaker, Gerald Robertson et Brad Buxton. Ce sont des gens qui ont tous fait des déclarations analogues, et nous voulons qu'ils comparaissent ensemble. Nous voulons aussi faire comparaître l'Association des consommateurs du Québec. Nous voulons faire témoigner la D^r^ Jane Fulton, une spécialiste des soins de santé de l'Université d'Ottawa, à titre de substitut.

Je crois que nous devons préciser pour lequel de ces témoins nous aimerions réserver plus de temps. Devons-nous le préciser dès maintenant?

**Mme Dobbie:** Non, je pense...

**M. Layton:** Vous pouvez accorder plus de temps à plus d'un témoin.

**M. Boudria:** Nous allons en parler avec le greffier, et c'est ce que nous ferons si c'est possible.

Monsieur le président, je le répète, cette liste de témoins, ce n'est pas ce que nous voulons, c'est ce que nous savons que nous pouvons obtenir. Nous voulons donner au moins à certaines personnes la possibilité de se faire entendre. Nous préférerions que bien plus de gens puissent se faire entendre.

**Le président:** Monsieur Boudria, avez-vous une copie de cette liste pour nous?

**M. Boudria:** Oui, monsieur le président.

**Le président:** Merci. Monsieur Karpoff, avez-vous quelque chose à ajouter?

[*Text*]

**Mr. Karpoff:** The names that I wish to add to the list are the following: the B.C. Minister of Health, Elizabeth Cull, on behalf of the provincial ministers of health; the Canadian Labour Congress; the Canadian Auto Workers; the Canadian Health Coalition; the Canadian Centre for Policy Alternatives; and the National Pensioners and Senior Citizens' Federation. Our alternative for the seventh slot would be the Canadian Union of Public Employees, but I also want to comment on the motion.

We had actually gone into this hoping that we would have a full and thorough hearing of all the witnesses who wanted to appear on this bill, and I guess what has emerged, particularly in the last few hours... I originally thought the government would extend hearings until after Christmas, and when it became obvious that they wouldn't—it appears that they're going to prorogue the House—it became obvious that they were going to have this bill, with or without witnesses. At that point we've basically capitulated, and we felt it was better to have at least some people appear and testify than nobody at all.

• 1755

I would like to extend my apologies to the 50 people who had contacted me who are not going to be heard. I hope they continue to be interested in this. I am glad that the motion allows any written briefs they get to be appended. I think as we hear the witnesses, we're going to increasingly understand why there really was a need for an extended period of time. Thank you.

**The Chairman:** If I may say something on behalf of the clerk, he said that obviously we may not have all the contact people for these witnesses. We won't know who they were, of course, until they've been read. If you have names of contact people and phone numbers, please give them to the clerk as quickly as possible so that the necessary contacts can be made. That would certainly be appreciated and helpful.

**Mr. Boudria:** Agreed.

**The Chairman:** I have another question for my information. I take it that the list of witnesses has been allocated on a comparable time basis so that each witness will be allotted a similar amount of time. However, if I understood correctly, there's some concurrence that one witness for each side will have a longer time. Is that right?

**Mrs. Dobbie:** That is correct, Mr. Chairman. The agreement is that—

**Mr. Boudria:** Eight hours.

**Mrs. Dobbie:** —we have eight hours to divide between our witnesses.

**The Chairman:** Each party has—

[*Translation*]

**M. Karpoff:** Je voudrais ajouter à la liste les témoins suivants: la ministre de la Santé de la Colombie-Britannique, Elizabeth Cull, au nom des ministres provinciaux de la Santé; le Congrès du travail du Canada; le Syndicat national des travailleurs et travailleuses de l'automobile, de l'aérospatiale et de l'outillage agricole du Canada; la Coalition canadienne de la santé; le Centre canadien de recherche en politiques de rechange; et la Fédération nationale des retraités et citoyens âgés. Notre substitut, ou, si vous préférez, notre septième témoin, serait le Syndicat canadien de la fonction publique, mais cela dit, je tiens à faire un commentaire sur la motion.

Nous avons amorcé la discussion en espérant que nous pourrions entendre tout ce que les témoins qui veulent s'exprimer sur le projet de loi ont à dire, et je suppose, surtout ces dernières heures, qu'il est arrivé autre chose... Au départ, je pensais que le gouvernement allait prolonger les audiences jusqu'après Noël, et quand il est devenu manifeste qu'il ne voulait pas le faire—je crois qu'il va proroger la Chambre—il est devenu évident qu'il allait adopter ce projet de loi, que les témoins soient entendus ou pas. À ce moment-là, nous avons somme toute capitulé; nous nous sommes dit qu'il était préférable qu'au moins quelques personnes viennent témoigner; c'est mieux que rien.

J'aimerais faire des excuses aux 50 personnes qui ont communiqué avec moi et qui ne pourront pas témoigner. J'espère qu'elles continueront de s'intéresser à nos travaux. Je suis content de savoir que la motion présentée prévoit que tous les documents qui nous parviendront seront annexés au compte rendu. Je pense qu'à mesure que nous entendrons les témoins, nous allons comprendre de mieux en mieux pourquoi il fallait vraiment nous accorder plus de temps. Je vous remercie.

**Le président:** Je voudrais faire une intervention au nom du greffier. Il m'a dit que nous n'avons de toute évidence pas tous les noms des contacts de ces témoins. Bien sûr, nous ne savions pas qu'elles seraient les témoins avant que les listes soient lues. Si vous avez les noms et les numéros de téléphone de ces personnes, veuillez les communiquer au greffier le plus tôt possible, pour qu'il fasse les démarches nécessaires. Ce serait bien utile, et nous vous en saurions gré.

**M. Boudria:** D'accord.

**Le président:** Je voudrais poser une autre question, pour éclairer ma lanterne. Si j'ai bien compris, on a accordé une période comparable pour chaque liste de témoins, afin que tous les témoins disposent à peu près autant de temps les uns que les autres. Toutefois, vous semblez vous être entendus pour qu'un témoin proposé par chaque parti ait plus de temps que les autres. Est-ce exact?

**Mme Dobbie:** C'est exact, monsieur le président. Nous avons convenu de...

**M. Boudria:** Huit heures.

**Mme Dobbie:** Huit heures par parti, à répartir entre ces témoins.

**Le président:** Chaque parti a...

[*Texte*]

**Mrs. Dobbie:** Each party has eight hours. We agreed on six or seven witnesses each, with alternates. The general agreement is that one witness perhaps would get more than one hour.

The government side is flexible. If members of the opposition would like to share the time a little differently and give someone 75 minutes and someone else 30 minutes, we would have no objection to that.

**The Chairman:** Will the members of the party be advising the clerk who that witness is who would be getting the extra allotted time?

**Some hon. members:** Yes.

**Mr. Karpoff:** We'll be advising the clerk.

**The Chairman:** That would be done.

Are there any other procedural matters? Recognizing that tomorrow morning is quick, are there some witnesses readily available that you're aware of who will be available tomorrow morning?

**Mrs. Dobbie:** Yes, Mr. Chairman. We know that there are at least two witnesses from the government side who are available to come on very short notice. Some of them are here from out of town so it's very convenient for them. The clerk will be so advised.

**The Chairman:** Okay. Can the opposition members do the same? If there are one or two witnesses who can help us out to proceed tomorrow—

**Mr. Boudria:** We'll do our best, Mr. Chairman.

**The Chairman:** —that would also be helpful, then.

**Mr. Boudria:** Hear, hear.

**The Chairman:** Okay.

**Mr. Karpoff:** A point of clarification. I've made the assumption that the previous motion that was passed by the committee said that these hearings, whenever possible, should take place in this room where the television still stands.

**The Chairman:** We'll certainly attempt to do that, Mr. Karpoff.

**Mr. Karpoff:** Yes.

**The Chairman:** I understand there's a problem with some bookings next week, but we are here tomorrow and I believe we are televised tomorrow. The notice that went out only dealt with the morning meeting, but we can quickly change that to accommodate the needs of the committee. We'll attempt to get this room and be televised for the information of the committee.

I had some discussion with the broadcast people. Because of the backlog of prerecorded committee meetings, it was asked whether they wanted me to show part of our process tomorrow or on the weekend. There was not enough time to show it all and I suggested that it would be better to save the block and run it the following weekend rather than do a little bit. I made that suggestion to them and I hope you concur with that.

[*Traduction*]

**Mme Dobbie:** Chaque parti a huit heures. Nous nous sommes entendus pour convoquer chacun six ou sept témoins, avec un substitut. Nous avons convenu qu'un des témoins pourrait comparaître pendant plus d'une heure.

Notre parti est prêt à faire preuve de souplesse. Si les députés de l'opposition souhaitent répartir le temps qui leur est alloué autrement, en accordant 75 minutes à l'un de leurs témoins et 30 minutes à un autre, nous n'y voyons pas d'inconvénient.

**Le président:** Informerez-vous le greffier de l'identité du témoin qui disposera de plus de temps?

**Des voix:** Oui.

**M. Karpoff:** Nous en informerons le greffier.

**Le président:** Vous l'informerez.

Y a-t-il d'autres questions de procédure? Nous commençons dès demain; avez-vous déjà des témoins prêts à comparaître demain matin?

**Mme Dobbie:** Oui, monsieur le président. Nous savons que, de notre côté, au moins deux témoins pourront se présenter à quelques minutes d'avis. Certains de nos témoins de l'extérieur de la ville sont actuellement à Ottawa, ce qui est pratique pour eux. Nous donnerons l'information nécessaire au greffier.

**Le président:** Très bien. Les députés de l'opposition peuvent-ils faire de même? Si vous avez un ou deux témoins qui pourraient nous aider à poursuivre nos travaux demain...

**M. Boudria:** Nous ferons de notre mieux, monsieur le président.

**Le président:** . . .Ce serait très utile.

**M. Boudria:** Bravo.

**Le président:** Très bien.

**M. Karpoff:** Je voudrais une précision. Je suis parti du principe que la dernière motion adoptée par le comité portait que les audiences devaient se dérouler, dans toute la mesure du possible, dans cette salle, qui est équipée de caméras de télévision.

**Le président:** Nous allons certainement nous efforcer de tenir les audiences dans cette salle, monsieur Karpoff.

**M. Karpoff:** Oui.

**Le président:** Je crois qu'il y aura peut-être des conflits d'horaires la semaine prochaine, mais nous serons dans cette salle demain, et je crois que nous travaillerons devant les caméras. L'avis que j'ai fait distribuer ne portait que sur la séance du matin, mais nous pouvons rapidement changer de salle pour satisfaire les besoins du comité. Nous allons tenter de réserver cette salle et de travailler devant les caméras, pour pouvoir enregistrer les témoignages.

J'ai rencontré les télédiffuseurs. En raison de l'arriéré des séances de comités déjà enregistrées, ils m'ont demandé si je voulais qu'ils diffusent une partie de nos travaux demain ou pendant la fin de semaine. Comme ils n'avaient pas assez de temps pour diffuser toutes nos séances, je leur ai proposé d'attendre à la fin de semaine prochaine pour les diffuser en bloc plutôt que par bribes. J'espère que vous êtes d'accord.

[*Text*]

**An hon. member:** Better to show it all together.

**The Chairman:** I do have a question from the clerk with regard to the motion, particularly that part that says all written briefs shall be printed as appendices to the committee's *Minutes of Proceedings and Evidence*. Is it a problem of possibly translating all of these, or are we affixing them as we receive them?

**Mr. Karpoff:** I'd be willing to have them affixed as received rather than delaying the submission of them. If at some other date the committee decided that there was a particularly significant brief that they wanted translated, I think we could come back either to the committee or to the House and ask that that be done.

• 1800

**The Chairman:** I gather it wasn't quite as I suggested and I apologize. I guess all these briefs will in fact be translated. The problem is that in waiting for the translation, if they are lengthy briefs, it will delay the committee's ability to print its issues. I am not sure what the clerk is now suggesting.

**Mr. Karpoff:** It would be ironic if after all this we found out the feasibility to translate it is going to hold it up until after Christmas.

**The Chairman:** No. I guess what is being suggested by the clerk is that although obviously all submissions are extremely important, if individual members saw a brief that they felt particularly should be appended to the *Minutes of Proceedings and Evidence* and so indicated this one, it would be a lot easier for the committee, the clerk and the staff to get things out quickly than if we have to wait until it is all ready.

**Mr. Karpoff:** I am now confused. I think having the briefs appended is going to be significant to the organizations that went ahead and prepared them. I don't think they are going to be upset if they were appended and then if there had to be translation, the translation was appended later on. But for us to select and decide which ones. . .I would be in the position of saying all of them should be. I don't think we are farther ahead.

**Mrs. Dobbie:** I thought we agreed that they would be appended as received.

**Mr. Boudria:** Mr. Chairman, I just don't understand what the problem is. Unlike the House *Hansard*, or the committee *Hansard*, or the committee however it is called, the committee issue is a bilingual publication. It is always bilingual, so there is certainly not going to be anything in it that isn't bilingual, that's for sure. First of all, it is improper, so I don't think that is going to be done.

The only thing I would like to say is, for instance, if we receive a brief today, or tomorrow or one that we have already, it doesn't have to be appended to tomorrow's *Hansard*; just append them to the last day's *Hansard* of our deliberations, even if that means that particular day will be a much thicker *Hansard* or an appendix to it which may be published two or three days later, or a week later, or however it is put. I don't know how one sorts that out, but as far as I

[*Translation*]

**Une voix:** Il est préférable de tout montrer en bloc.

**Le président:** Le greffier m'a posé une question au sujet de la motion: tous les documents qui nous sont soumis doivent être annexés au *Procès-verbaux et témoignages*. Il risque d'y avoir un problème de traduction de tous ces documents. Allons-nous les annexer à mesure que nous les recevrons?

**M. Karpoff:** Je préférerais que nous les annexions à mesure que nous les recevons plutôt que d'en retarder le dépôt. Si le comité décide, à une date ultérieure, qu'un document est particulièrement important et qu'il veut le faire traduire, je pense que nous pourrions demander qu'il le soit au comité ou à la Chambre.

**Le président:** Je n'avais pas bien compris. Je dois vous prier de m'excuser. Je pense que tous ces documents seront traduits. Le problème, c'est que, s'ils sont longs et que nous devons attendre la traduction, nous ne pourrons pas publier nos fascicules aussi vite que nous aimerions le faire. Je ne comprends pas très bien ce que le greffier nous propose.

**M. Karpoff:** Il serait vraiment paradoxal que, après tout ce qui s'est passé, un problème de traduction retarde nos travaux jusqu'après Noël.

**Le président:** Non. Je pense que le greffier nous propose ceci: Bien que tous les documents soient manifestement vraiment importants, si les membres du comité estiment qu'un de ces documents devrait être annexé au compte rendu, il serait beaucoup plus facile pour le comité, le greffier et le personnel de soutien d'imprimer rapidement les fascicules en n'y annexant que les documents jugés d'intérêt particulier, au lieu d'attendre jusqu'à ce que tous les documents soient traduits.

**M. Karpoff:** J'y perds mon latin. Le fait d'annexer les documents est extrêmement important pour les organismes qui ont pris la peine de les préparer. Je ne pense pas qu'ils se vexent si leurs documents sont annexés dans la version originale et que, s'ils doivent être traduits, la traduction est annexée au compte rendu à une date ultérieure. Cela dit, nous demander de choisir les documents à annexer. . . à mon avis, ils devraient tous l'être. Je ne pense pas que cela change grand-chose.

**Mme Dobbie:** Je croyais que nous avions convenu que les documents seraient annexés à mesure que nous les recevrions.

**M. Boudria:** Monsieur le président, je ne vois pas où est le problème. Contrairement au hansard de la Chambre des communes, ou au hansard des comités, si c'est bien son nom, les fascicules des comités sont des publications bilingues. Ce sont toujours des documents bilingues, de sorte qu'il n'y aura certainement rien dans nos fascicules qui ne soit pas bilingue, je puis vous l'assurer. Premièrement, c'est contraire au Règlement, de sorte que je ne vois pas comment nous pourrions le faire.

Toutefois, par exemple, si nous recevons un document aujourd'hui ou demain ou que nous l'avons déjà reçu, nous n'avons pas besoin de l'annexer au compte rendu de demain; nous n'avons qu'à l'annexer à celui de la dernière journée de nos travaux, même si cela signifie que, ce jour-là, le fascicule sera beaucoup plus épais que d'habitude. Nous pourrions aussi publier une annexe deux ou trois jours plus tard, ou une semaine plus tard, et ainsi de suite. Je ne sais pas comment

[*Texte*]

am concerned, if the brief is received tomorrow, it doesn't have to be appended to tomorrow's *Hansard*. Providing it is appended to the *Hansard* of the committee on Bill C-91, that suits me.

**The Chairman:** I realize this is a logistical problem. I think we all understand that there may be a logistical problem. If we did in fact proceed with the motion as it is in front of us, and then tomorrow the clerk can maybe return and tell us if this is a logistical problem, at that point maybe we can come up with some motion to finetune whatever this motion requires, based on the logistics.

**Mr. Boudria:** Agreed.

Motion agreed to on division

**Mrs. Dobbie:** Is it appropriate at this point in time to talk about the hours of sitting for the committee?

**Mr. Boudria:** For tomorrow.

**Mr. Layton:** Maybe Monday.

**The Chairman:** There has been a notice sent for tomorrow morning at 9 a.m., but I am open to suggestions.

**Mrs. Dobbie:** We have an agreement for six hours, so perhaps 9 a.m. to 11 a.m. and—

**Mr. Layton:** Then 12 noon to 4 p.m.

**Mrs. Dobbie:** —12 noon to 4 p.m.

• 1805

**Mr. Boudria:** No, you can't sit 12 a.m. to 4 p.m. The House finishes at around 12:05 p.m.

**The Chairman:** What about 12:30 p.m. to 4:30 p.m.?

**Mr. Boudria:** Well, 12:30 p.m. to 4:30 p.m. sounds fine with me if you get sandwiches brought in. If you don't, there's some in the lobby and we can sit from 1 p.m. to 5 p.m.

**Mr. Thorkelson (Edmonton—Strathcona):** I would prefer, if you don't mind, 12:30 p.m. to 4:30 p.m. I have to catch an airplane.

**Mr. Boudria:** Okay. Have something brought in.

**The Chairman:** It will be 9 a.m. to 11 a.m. and 12:30 p.m. to 4:30 p.m. on Friday. On Monday we're supposed to meet for nine hours. I presume we will go from 9 a.m. to 12 a.m., from 3:30 p.m. to 6 p.m., from 7 p.m. to 10:30 p.m.

**Mr. Layton:** Let's cut the night a little shorter and make the morning session a half hour longer.

**Mr. Boudria:** Why don't we go 9 a.m. to 1 p.m.?

**The Chairman:** All right, it will be 9 a.m. to 1 p.m., 3:30 p.m. to 6 p.m., and 7 p.m. to 9:30 p.m. That gives us the nine hours on Monday. Will it be the same hours on Tuesday?

**Mr. Boudria:** Yes, unless we want to change it on Monday. Now we have enough that tomorrow we can start adjusting.

[*Traduction*]

trancher la question, mais, pour ma part, j'estime que les documents que nous recevrons demain ne devront pas nécessairement être annexés au fascicule de demain. Tout ce que je veux, c'est qu'ils soient annexés au compte rendu officiel du Comité chargé de l'étude du projet de loi C-91.

**Le président:** Je me rends compte que c'est un problème logistique. Nous comprenons tous, je pense, que nous risquons d'avoir un problème logistique. Si nous adoptons la motion dont le Comité est saisi et que le greffier peut nous dire demain s'il y a effectivement un problème logistique, nous pourrons peut-être présenter une motion modifiée en conséquence.

**M. Boudria:** D'accord.

La motion est adoptée avec dissidence

**Mme Dobbie:** Puis-je maintenant parler des heures de séance du comité?

**M. Boudria:** Pour demain.

**M. Layton:** Peut-être lundi.

**Le président:** Un avis a été envoyé pour la séance de demain matin 9 heures, mais je suis prêt à entendre vos propositions.

**Mme Dobbie:** Nous nous sommes entendus pour siéger six heures demain, alors peut-être de 9 heures à 11 heures et...

**M. Layton:** Puis de midi à 16 heures.

**Mme Dobbie:** ...de midi à 16 heures.

**M. Boudria:** Non, nous ne pourrons pas siéger de midi à 16 heures. La Chambre siège jusqu'à 12h05.

**Le président:** Que diriez-vous de 12h30 à 16h30?

**M. Boudria:** De 12h30 à 16h30, ça me va, si vous nous commandez des sandwichs. Si vous n'en commandez pas, il y en a dans le couloir de toute façon; nous pourrons siéger de 13 heures à 17 heures.

**M. Thorkelson (Edmonton—Strathcona):** Si vous n'y voyez pas d'inconvénient, je préférerais siéger de 12h30 à 16h30. Je dois prendre l'avion.

**M. Boudria:** D'accord. Commandez-nous de quoi manger.

**Le président:** Nous siégerons donc de 9 heures à 11 heures et puis de 12h30 à 16h30, vendredi. Lundi, nous devons siéger neuf heures. Je suppose que ce sera de 9 heures à midi, et puis de 15h30 à 18 heures et enfin de 19 heures à 22h30.

**M. Layton:** Ne siégeons pas si tard en soirée; prolongez la séance du matin d'une demi-heure.

**M. Boudria:** Pourquoi ne siégerions-nous pas de 9 heures à 13 heures?

**Le président:** Très bien: de 9 heures à 13 heures, de 15h30 à 18 heures et enfin de 19 heures à 21h30. Cela nous donne neuf heures le lundi. Voulez-vous le même horaire pour le mardi?

**M. Boudria:** Oui, à moins que nous ne voulions le modifier lundi. À partir de demain, nous pourrons commencer à modifier l'horaire.

[*Text*]

**The Chairman:** Are we agreed to those hours?

**Some hon. members:** Agreed.

**The Chairman:** For your information, television is available Monday morning until 3 p.m., and Thursday afternoon and evening.

**Mr. Boudria:** Mr. Chairman, may I ask you, is it public information as to who else is using the television between now and then?

**Mr. Jacques Léger (Television Director, Broadcasting Branch, House of Commons):** If I may, it's the environment committee on Monday afternoon and a subcommittee on finance Monday night and Wednesday afternoon.

**Mr. Boudria:** It doesn't matter. We don't need it that day; it's budget.

**The Chairman:** If there's nothing else, this meeting stands adjourned.

[*Translation*]

**Le président:** Nous entendons-nous sur cet horaire-là?

**Des voix:** D'accord.

**Le président:** Je vous signale que nous pourrons avoir des caméras de télévision lundi matin et après-midi jusqu'à 15 heures, ainsi que jeudi après-midi et jeudi soir.

**M. Boudria:** Monsieur le président, puis-je vous demandez quel autre comité tient des séances télévisées d'ici là?

**M. Jacques Léger (directeur de la télévision, Service de radio-télédiffusion, Chambre des communes):** Si je puis me permettre de répondre cette question, c'est le comité de l'environnement, lundi après-midi et un sous-comité des finances, lundi soir et mercredi après-midi.

**M. Boudria:** Ça n'a pas d'importance. Nous n'en avons pas besoin ce jour-là; c'est le budget.

**Le président:** S'il n'y a pas d'autres questions, je déclare la séance levée.

HOUSE OF COMMONS

**Issue No. 4**

Friday, November 27, 1992

**Chairman:** René Soetens

CHAMBRE DES COMMUNES

**Fascicule nº 4**

Le vendredi 27 novembre 1992

**Président:** René Soetens

*Minutes of Proceedings and Evidence of Legislative Committee on*

# BILL C-91

**An Act to amend the Patent Act, to amend another Act in consequence thereof and to provide for other related matters**

*Procès-verbaux et témoignages du Comité législatif sur le*

# PROJET DE LOI C-91

**Loi modifiant la Loi sur les brevets ainsi qu'une autre loi en conséquence et prévoyant des dispositions connexes**

RESPECTING:

Order of Reference

CONCERNANT:

Ordre de renvoi

WITNESSES

(See back cover)

TÉMOINS

(Voir à l'endos)

Third Session of the Thirty-fourth Parliament, 1991-92

Troisième session de la trente-quatrième législature, 1991-1992

25194 – 1

LEGISLATIVE COMMITTEE ON BILL C-91

*Chairman:* René Soetens

Members

Don Boudria
David Bjornson
Robert Horner
Jim Karpoff
Robert Layton
Ron MacDonald
Brian Moore
Scott Thorkelson—(8)

(Quorum 5)

Stephen Knowles

*Clerk of the Committee*

Pursuant to Standing Order 114(3):

*On Friday, November 27, 1992:*

Ron MacDonald replaced George Baker;

Robert Horner replaced Brian White;

Barry Moore replaced Dorothy Dobbie.

COMITÉ LÉGISLATIF SUR LE PROJET DE LOI C-91

*Président:* René Soetens

Membres

Don Boudria
David Bjornson
Robert Horner
Jim Karpoff
Robert Layton
Ron MacDonald
Brian Moore
Scott Thorkelson—(8)

(Quorum 5)

*Le greffier du Comité*

Stephen Knowles

Conformément à l'article 114(3) du Règlement:

*Le vendredi 27 novembre 1992:*

Ron MacDonald remplace George Baker;

Robert Horner remplace Brian White;

Barry Moore remplace Dorothy Dobbie.

Published under authority of the Speaker of the
House of Commons by the Queen's Printer for Canada.

Available from Canada Communication Group – Publishing,
Supply and Services Canada, Ottawa, Canada K1A 0S9

Publié en conformité de l'autorité du Président de la Chambre
des communes par l'Imprimeur de la Reine pour le Canada.

En vente: Groupe Communication Canada – Édition,
Approvisionnements et Services Canada, Ottawa, Canada K1A 0S9

**MINUTES OF PROCEEDINGS**

FRIDAY, NOVEMBER 27, 1992

(6)

[*Text*]

The Legislative Committee on Bill C-91, An Act to amend the Patent Act, to amend another Act in consequence thereof and to provide for other related matters met at 9:02 o'clock a.m. this day, in Room 253-D, Centre Block, the Chairman, René Soetens, presiding.

*Members of the Committee present:* David Bjornson, Don Boudria, Robert Horner, Jim Karpoff, Robert Layton and Scott Thorkelson.

*Other Members present:* Howard McCurdy and Robert Kaplan.

*In attendance: From the Public Bills Office:* Stephen Knowles, Procedural Clerk. *From the Research Branch of the Library of Parliament:* Odette Madore, Research Officer.

*Witnesses: From the Canadian Medical Association:* Dr. Ron Whelan, President; Lucian Blair, Director of Communication and Government Relations; William Tholl, Director of Health Policy and Economics and Anne Carter, Associate Director of Health Care and Promotion. *From the Canadian Pharmaceutical Association:* Leroy Fevang, Executive Director, Pharmacist; Ernest Stefanson, President, Pharmacist and Community Pharmacy Owner, Gimli, Manitoba and Elizabeth Turbayne, Director, Government and Public Affairs, Canadian Pharmaceutical Association.

The Committee resumed consideration of its Order of Reference dated Tuesday, November 17, 1992 relating to Bill C-91, An Act to amend the Patent Act, to amend another Act in consequence thereof and to provide for other related matters. (*See Minutes of Proceedings and Evidence, Monday, November 23, 1992, Issue No. 1*).

Ron Whelan made an opening statement and, with the other witnesses, answered questions.

Pursuant to an order of the Committee made on Thursday, November 26, 1992, it was agreed,—That the brief of the Canadian Medical Association be printed as an appendix to this day's *Minutes of Proceedings and Evidence. (See Appendix "C-91/1")*.

Leroy Fevang and Ernest Stefanson made a joint opening statement and answered questions.

Pursuant to an order of the Committee made on Thursday, November 26, 1992, it was agreed,—That the brief of the Canadian Pharmaceutical Association be printed as an appendix to this day's *Minutes of Proceedings and Evidence. (See Appendix "C-91/2")*.

At 12:00 o'clock p.m., the Committee adjourned to the call of the Chair.

SÉANCE DE L'APRÈS-MIDI

(7)

The Legislative Committee on Bill C-91, An Act to amend the Patent Act, to amend another Act in consequence thereof and to provide for other related matters met at 1:32 o'clock p.m. this day, in Room 253-D, Centre Block, the Chairman, René Soetens, presiding.

**PROCÈS-VERBAUX**

LE VENDREDI 27 NOVEMBRE 1992

(6)

[*Traduction*]

Le Comité législatif chargé du projet de loi C-91, Loi modifiant la loi sur les brevets ainsi qu'une autre loi en conséquence et prévoyant des dispositions connexes, se réunit à 9 h 02, dans la salle 253-D de l'édifice du Centre, sous la présidence de René Soetens (*président*).

*Membres du Comité présents:* David Bjornson, Don Boudria, Robert Horner, Jim Karpoff, Robert Layton et Scott Thorkelson.

*Autres députés présents:* Howard McCurdy et Robert Kaplan.

*Aussi présents: Du Bureau des projets de loi d'intérêt public:* Stephen Knowles, greffier à la procédure. *Du Service de recherche de la Bibliothèque du Parlement:* Odette Madore, attachée de recherche.

*Témoins: De l'Association médicale canadienne:* Dr Ron Whelan, président; Lucian Blair, directeur, Communications et relations gouvernementales; William Tholl, directeur, Politiques de la santé et de l'économie; Anne Carter, directrice associée, Soins médicaux et promotion. *De l'Association pharmaceutique canadienne:* Leroy Fevang, directeur général, pharmacien; Ernest Stefanson, président, pharmacien local (Gimli, Manitoba); Elizabeth Turbayne, directrice, Affaires gouvernementales et publiques, Association pharmaceutique canadienne.

Conformément à son ordre de renvoi du mardi 17 novembre 1992, le Comité étudie le projet de loi C-91, Loi modifiant la loi sur les brevets ainsi qu'une autre loi en conséquence et prévoyant des dispositions connexes (*Voir les Procès-verbaux et témoignages du lundi 23 novembre 1992, fascicule nº 1*).

Ron Whelan fait un exposé puis, avec les autres témoins, répond aux questions.

Suivant l'ordre adopté le jeudi 26 novembre 1992, il est convenu,—Que le mémoire de l'Association médicale canadienne figure en annexe aux *Procès-verbaux et témoignages* d'aujourd'hui (*Voir Appendice «C-91/1»*).

Leroy Fevang et Ernest Stefanson font un exposé conjoint et répondent aux questions.

Suivant l'ordre adopté le jeudi 26 novembre 1992, il est convenu,—Que le mémoire de l'Association pharmaceutique canadienne figure en annexe aux *Procès-verbaux et témoignages* d'aujourd'hui (*Voir Appendice «C-91/2»*).

À 12 heures, le Comité s'ajourne jusqu'à nouvelle convocation du président.

AFTERNOON SITTING

(7)

Le Comité législatif chargé du projet de loi C-91, Loi modifiant la loi sur les brevets ainsi qu'une autre loi en conséquence et prévoyant des dispositions connexes, se réunit à 13 h 32, dans la salle 253-D de l'édifice du Centre, sous la présidence de René Soetens (*président*).

*Members of the Committee present:* David Bjornson, Robert Horner, Jim Karpoff, Robert Layton, Ron MacDonald, Barry Moore and Scott Thorkelson.

*Other Member present:* Dave Worthy.

*In attendance: From the Public Bills Office:* Stephen Knowles, Procedural Clerk. *From the Research Branch of the Library of Parliament:* Odette Madore, Research Officer.

The Committee resumed consideration of its Order of Reference dated Tuesday, November 17, 1992 relating to Bill C-91, An Act to amend the Patent Act, to amend another Act in consequence thereof and to provide for other related matters. (*See Minutes of Proceedings and Evidence, Monday, November 23, 1992, Issue No. 1*).

Robert Horner moved,—That notwithstanding the motion adopted on Thursday, November 26, 1992, the Legislative Committee on C-91 shall meet to hear witnesses as follows:

11 hours on Monday, November 30, 1992;

11 hours on Tuesday, December 1, 1992;

That, on Thursday, December 3, 1992, the Committee shall proceed with Clause by Clause consideration of Bill C-91.

That, by 5:00 p.m. on Thursday, December 3, 1992, proceedings before the Committee shall be interrupted, if required, for the purpose of this order and, in turn, every question necessary to dispose of committee stage of the Bill shall be put forthwith and successively, without further debate or amendment.

That, the Committee shall report Bill C-91 to the House on Friday, December 4, 1992.

That, all written briefs shall be printed as appendices to the Committee's Minutes of Proceedings and Evidence.

And that, the Committee shall hear the following witnesses, if time permits and if available:

The Honourable Pierre Blais, P.C.

The Honourable Michael Wilson, P.C.

Pharmaceutical Manufacturers Association of Canada

Canadian Pharmaceutical Association

University of Alberta —Dr. Douglas Wilson, Dean Faculty of Medicine

Dr. René Simard, University of Montreal

Dr. Harry Eastman -Patented Medicine Prices Review Board

Canadian Medical Association

Centre de Recherche de Chul (alternate)

Consumers' Association of Canada

Green Shield Prepaid Inc.

Dr. Stephen Schondelmeyer, Economist, PRIME Institute, University of Minnesota

Canadian Drugs Manufacturers Association

*Membres du Comité présents:* David Bjornson, Robert Horner, Jim Karpoff, Robert Layton, Ron MacDonald, Barry Moore et Scott Thorkelson.

*Autre député présent:* Dave Worthy.

*Aussi présents: Du Bureau des projets de loi d'intérêt public:* Stephen Knowles, greffier à la procédure. *Du Service de recherche de la Bibliothèque du Parlement:* Odette Madore, attachée de recherche.

Conformément à son ordre de renvoi du mardi 17 novembre 1992, le Comité étudie le projet de loi C-91, Loi modifiant la loi sur les brevets ainsi qu'une autre loi en conséquence et prévoyant des dispositions connexes (*Voir les Procès-verbaux et témoignages du lundi 23 novembre 1992, fascicule nº 1*).

Robert Horner propose,—Que, par dérogation à la motion adoptée le jeudi 26 novembre 1992, le Comité législatif se réunisse de la manière indiquée ci-après pour entendre des témoins:

11 heures, le lundi 30 novembre;

11 heures, le mardi 1er décembre;

Que le jeudi 3 décembre, le Comité commence l'étude article par article du projet de loi.

Qu'à 17 heures, le jeudi 3 décembre, les délibérations du Comité soient interrompues, le cas échéant, afin de mettre aux voix, sur-le-champ et successivement, sans débat ni amendement, toute question requise pour terminer l'étape de l'étude du projet de loi en comité.

Que le Comité rapporte à la Chambre le projet de loi le vendredi 4 décembre 1992.

Que tous les mémoires figurent en annexe aux Procès-verbaux et témoignages du Comité.

Que, sous réserve de leur disponibilité et si le temps le permet, le Comité entende les témoins suivants:

L'hon. Pierre Blais, C.P.

L'hon. Michael Wilson, C.P.

Association canadienne de l'industrie du médicament

Association pharmaceutique canadienne

Université d'Alberta —Dr Douglas Wilson, doyen de la Faculté de médecine

Dr René Simard, Université de Montréal

Dr Harry Eastman —Conseil d'examen du prix des médicaments brevetés

Association médicale canadienne

Centre de recherche du Chul (substitut)

Association des consommateurs canadiens

Green Shield Prepaid Inc.

Dr Stephen Schondelmeyer, économiste, PRIME Institute, Université du Minnesota

Association canadienne des fabricants de produits pharmaceutiques

Canadian Seniors Network, (One Voice)

Dave Duncan, Consumer and Corporate Affairs Canada; Dave Blaker, Consumer and Corporate Affairs Canada; Gerald Robertson, Patented Medicine Prices Review Board; Brad Buxton, Patented Medicine Prices Review Board

Association des consommateurs du Québec Inc.

Canadian Labour Congress

The Honourable Elizabeth Cull, Minister of Health, B.C.

Canadian Auto Workers

Canadian Health Coalition

Canadian Centre for Policy Alternatives

National Pensioners and Seniors Citizens' Federation

Canadian Union of Public Employees

At 1:37 o'clock p.m., the Committee adjourned to the call of the Chair.

Robert Normand

*Clerk of the Committee*

Réseau canadien des aînés, (Une voix)

Dave Duncan et Dave Blaker, Consommation et Affaires commerciales Canada; Gerald Robertson et Brad Buxton, Conseil d'examen du prix des médicaments brevetés

Association des consommateurs du Québec Inc.

Congrès du travail du Canada

L'hon. Elizabeth Cull, ministre de la Santé, C.-B.

Travailleurs canadiens de l'automobile

Coalition canadienne de la santé

Centre canadien de recherche en politiques de rechange

Fédération nationale des retraités et citoyens âgés

Syndicat canadien de la fonction publique

À 13 h 37, le Comité s'ajourne jusqu'à nouvelle convocation du président.

*Le greffier du Comité*

Robert Normand

[*Text*]

**EVIDENCE**

[*Recorded by Electronic Apparatus*]

Friday, November 27, 1992

• 0901

**The Chairman:** I would like to bring this meeting of the legislative committee dealing with Bill C-91 to order. Bill C-91 is an act to amend the Patent Act, to amend another act in consequence thereof and to provide for other related matters associated with it.

This morning we are to hear from two groups of witnesses. Our first witnesses are from the Canadian Medical Association. We have scheduled about one hour for your visit with the committee. We would ask that you keep that in mind. We would of course like to hear your comments, but we would also hope you will leave some time for questioning by members of the committee. I would ask you to please introduce yourselves. Welcome to the committee.

For the information of the committee, they do have a brief, which is being photocopied at this particular moment. Following this witness's presentation, I'll ask the clerk to update us on the witness schedule, because I think in the next hour some additional work can be done on that.

Welcome to the committee.

**Dr. Ron Whelan (President, Canadian Medical Association):** Thank you, Mr. Chairman. Members of the committee, allow me to introduce the members of our delegation. Mr. William Tholl is the Director of the Department of Health Policy and Economics for the CMA; Mr. Lucian Blair is the Director of Communications and Government Relations; and Dr. Anne Carter is the Associate Director of the Department of Health Care and Promotion.

Thank you for giving Canadian physicians the opportunity to provide to you our views on Bill C-91. The Canadian Medical Association represents about 46,000 physicians across the country. Our mission is to provide leadership for physicians and to promote the highest standards of health and health care for Canadians.

Pharmaceuticals are an integral part of any health care system and have been since time immemorial. Physicians view them as an essential element in their arsenal for treating disease and restoring good health. Our members prescribe drugs every day in order to cure illness and help patients. They more than anyone else are aware that some of their patients simply cannot afford to purchase the medicines that would improve their overall health status.

We know only too well the proper use of the proper drug at the proper time at the proper price can be both efficacious and cost-effective. Given the current policy environment, however, we also recognize that there is room for improvement.

[*Translation*]

**TÉMOIGNAGES**

[*Enregistrement électronique*]

Le vendredi 27 novembre 1992

**Le président:** Je déclare ouverte cette séance du Comité législatif chargé d'étudier le projet de loi C-91. Le projet de loi C-91 est une loi modifiant la Loi sur les brevets ainsi qu'une autre loi en conséquence et prévoyant des dispositions connexes.

Nous recevons, ce matin, deux groupes de témoins dont le premier est l'Association médicale canadienne. Nous vous avons réservé environ une heure. Nous vous demandons de ne pas l'oublier, car nous voulons évidemment entendre votre déclaration, mais nous aimerions également avoir le temps de vous poser des questions. Je vais vous demander de bien vouloir vous présenter. Nous vous souhaitons la bienvenue.

Pour la gouverne du comité, je vous signale que les témoins ont un mémoire que l'on est en train de photocopier. Quand ce groupe aura terminé son exposé, je demanderai au greffier de nous faire une mise à jour de la liste des témoins, car je pense que nous allons pouvoir y travailler encore un peu au cours de la prochaine heure.

Encore une fois, nous vous souhaitons la bienvenue.

**Dr Ron Whelan (président, Association médicale canadienne):** Merci, monsieur le président. Permettez-moi de vous présenter les membres de notre délégation. M. William Tholl est le directeur du Département des politiques et de l'économique de la santé de l'AMC. M. Lucian Blair est notre directeur des Communications et des relations gouvernementales et le D[r] Anne Carter est directrice associée du Département des soins et de la promotion de la santé.

Nous vous remercions de donner aux médecins canadiens l'occasion de vous faire connaître leurs opinions au sujet du projet de loi C-91. L'Association médicale canadienne représente environ 46 000 médecins des quatre coins du pays. Notre mission consiste à agir en chef de file auprès des médecins et à promouvoir les normes les plus élevées de santé et de soins de santé pour les Canadiens.

Les produits pharmaceutiques sont depuis toujours un rouage intégral de tout système de soins de santé. Les médecins les considèrent comme un élément essentiel de l'arsenal dont ils disposent pour traiter les patients et les remettre en santé. Nos membres prescrivent des médicaments chaque jour afin de soigner des maladies et d'aider des patients. Plus que quiconque, ils savent que certains de leurs patients n'ont tout simplement pas les moyens d'acheter des médicaments qui amélioreraient leur état de santé général.

Nous savons trop bien que l'utilisation appropriée du bon médicament peut être à la fois efficace et rentable. Néanmoins, étant donné le climat politique actuel, nous reconnaissons la nécessité d'apporter certaines améliorations sur ce plan.

[*Texte*]

Health care spending in Canada as a proportion of the gross national product is large and is growing. Physicians and the other major sectors of the health care system have been asked to do their part to curb the rise in health spending in recognition of the current environment of fiscal restraint. Unfortunately, total spending on pharmaceuticals continues to contribute disproportionately to health care cost increases.

• 0905

According to the most recent public figures available from Health and Welfare Canada, the proportion of total health care spending going to the drug sector increased from 8.9% in the mid-1970s to 13.3% in 1990. Drug spending as a proportion of the gross national product has doubled over the same period. Some estimates suggest that if one includes the additional 2% attributable to pharmaceutical products dispensed in hospitals and the dispensing fees for prescription drugs, total drug spending will soon surpass total spending on physician services.

The Canadian Medical Association recognizes that the federal government has limited constitutional authority over specific health care matters, including the pricing of non-patented drugs; however, more must be done to assure Canadians continued access to necessary drugs at an affordable cost. This is especially true in a fiscal or economic environment where provincial governments are being forced to cut back on publicly funded drug benefit programs for the elderly and where employee health benefit plans in the private sector are being scaled back in favour of job security and international competition. As more Canadians are paying more out of pocket for needed drugs, it has never been more important to ensure that reasonable prices for patent and generic products be established and maintained over time.

Within this environment of change, the Canadian Medical Association believes Bill C-91 needs to be assessed in terms of three overriding policy imperatives: one, the need to ensure that cost-effective drug therapies are available at the time and to the extent needed; two, the need to ensure that medically required drugs are accessible to Canadians at fair and reasonable prices; and three, the need to ensure that the total cost of pharmaceuticals is affordable in the context of the overall fiscal constraints facing governments and the economic hardships facing many people in Canada.

The proposed legislation before this committee is of significance both to physicians and to their patients. On the one hand, Bill C-91 seeks to afford the pharmaceutical industry the same patent protection already enjoyed by other

[*Traduction*]

Les dépenses consacrées à la santé au Canada sont importantes et à la hausse, en proportion du PNB. On a demandé aux médecins et aux autres grands secteurs du système des soins de santé de faire leur part pour freiner la montée des dépenses de santé compte tenu du contexte actuel des restrictions budgétaires. Malheureusement, le total des dépenses consacrées aux produits pharmaceutiques contribue toujours excessivement aux augmentations des coûts des soins de santé.

Selon les statistiques publiques les plus récentes que l'on peut obtenir de Santé et Bien-être social Canada, la proportion du total des dépenses de santé qui est consacrée au secteur des médicaments est passée de 8,9 p. 100 au milieu des années 70 à 13,3 p. 100 en 1990. En proportion du PNB, les dépenses consacrées aux médicaments ont doublé au cours de la même période. Certaines estimations laissent entendre que si l'on inclut les deux points de pourcentage supplémentaires attribuables aux produits pharmaceutiques dispensés dans les hôpitaux et les frais d'ordonnances relatifs aux médicaments prescrits, le total des dépenses consacrées aux médicaments dépassera bientôt celui des dépenses consacrées aux services médicaux.

L'Association médicale canadienne reconnaît que le gouvernement fédéral a un pouvoir constitutionnel limité sur des questions précises qui ont trait aux soins de santé, y compris l'établissement des prix des médicaments non brevetés. Il faut toutefois faire plus pour assurer que les Canadiens continuent d'avoir accès aux médicaments dont ils ont besoin à un prix abordable. C'est particulièrement vrai dans un contexte où les gouvernements provinciaux se voient forcés de réduire les programmes de médicaments subventionnés par l'État à l'intention des personnes âgées, et où la sécurité d'emploi et la compétitivité internationale grugent les régimes de prestations de santé des employés du secteur privé. Comme plus de Canadiens paient davantage de leur poche pour obtenir les médicaments dont ils ont besoin, il n'a jamais été plus important que l'on fixe à un niveau raisonnable les prix des produits brevetés et génériques, et qu'on les maintienne au fil des années.

Dans ce contexte de changements, l'Association médicale canadienne croit qu'il faut évaluer le projet de loi C-91 en regard de trois impératifs politiques prédominants, soit la nécessité d'assurer, premièrement, que des médicaments rentables sont disponibles au moment et dans la mesure du besoin; deuxièmement, que les Canadiens ont accès aux médicaments dont ils ont besoin pour des raisons médicales, à des prix justes et raisonnables; et troisièmement, que le coût total des produits pharmaceutiques est abordable dans le contexte des compressions budgétaires générales à lesquelles font face les gouvernements et des difficultés économiques que connaissent beaucoup de Canadiens.

La mesure législative proposée dont le comité est saisi est importante à la fois pour les médecins et pour leurs patients. D'une part, le projet de loi C-91 vise à protéger les brevets de l'industrie pharmaceutique de la même façon que

[*Text*]

sectors, thereby encouraging more research in Canada and enhancing the availability of quality drugs to Canadians. On the other hand, the bill recognizes the responsibility of government to ensure that Canadians have access to needed pharmaceuticals at reasonable prices.

The CMA supports this basic policy orientation, which aims to balance the interest of the producer and the consumer. At the same time, we believe there are some key areas in which the bill can and should be strengthened to further protect the health interests of Canadians and we would respectfully make the following recommendations to you.

1. That a precise definition of the term "research and development" be established for the purposes of interpreting the act.

2. That the members of the Pharmaceutical Manufacturing Association of Canada further increase their commitment in terms of returning a larger share of annual sales in the form of research and development, including dedicating $300 million over the next five years to scientific research through an arm's length peer review organization, such as the Medical Research Council.

3. That fines levied for non-compliance be earmarked for pharmaceutical-related health services research.

4. That when setting prices the Patented Medicine Prices Review Board take into account profit margins of multinational companies in addition to the information already specified in clauses 80 and 85.

5. That the Patented Medicine Prices Review Board be granted the power to require the Patent Commissioner to partially or fully revoke the patent period in the case of repeat offenders who fail to comply with the information disclosure requirement and/or price excessively.

• 0910

6. That the composition of the Patented Medicine Prices Review Board specifically include representation from the medical profession and that all members serve one seven-year term.

7. That the positions of chairperson and chief executive officer of the price review board be assumed by two different individuals and that all senior staff of the price review board be full-time employees.

8. That the responsibility and authority for the Patented Medicine Prices Review Board be delegated to the Minister of National Health and Welfare.

9. That the national drug formulary service, as proposed by the federal and provincial ministers of health, be established as soon as possible, with adequate funding.

The Canadian Medical Association supports the need to protect intellectual property rights in the pharmaceutical industry and the need to ensure increased support for scientific research and new product development. Bill C-91, if

[*Translation*]

ceux d'autres secteurs, et à encourager ainsi la recherche au Canada tout en améliorant la disponibilité de médicaments de qualité pour les Canadiens. Le projet de loi reconnaît, par ailleurs, la responsabilité du gouvernement qui doit assurer que les Canadiens ont accès, à des prix raisonnables, aux produits pharmaceutiques dont ils ont besoin.

L'AMC appuie conditionnellement cette orientation de principe fondamentale qui vise à établir un équilibre entre les intérêts des producteurs et ceux des consommateurs. Par ailleurs, nous croyons qu'il est possible de muscler le projet de loi C-91 dans certains domaines clé et qu'il faudrait le faire afin de protéger davantage les intérêts des Canadiens dans le domaine de la santé et c'est dans ce but que nous nous permettons de vous faire les recommandations suivantes.

1. Que l'on définisse avec précision la recherche et le développement pour les fins de l'interprétation de la loi.

2. Que les membres de l'Association canadienne de l'industrie du médicament augmentent encore davantage leur engagement, qui prévoit d'affecter à la R-D une part plus importante de leurs ventes annuelles, en consacrant notamment 300 millions de dollars au cours des cinq prochaines années à la recherche scientifique par l'intermédiaire d'une organisation indépendante qui fait appel à l'examen par les pairs comme le Conseil de recherches médicales.

3. Que les amendes perçues pour inobservation soient réservées à la recherce pharmaceutique reliée aux services de santé.

4. Que dans l'établissement des prix, le Conseil d'examen du prix des médicaments brevetés tienne compte des marges bénéficiaires des multinationales en plus des renseignements déjà exigés dans les articles 80 et 85.

5. Que l'on accorde aussi au Conseil d'examen du prix des médicaments brevetés le pouvoir d'exiger que le Commissaire aux brevets révoque en partie ou en totalité la période de brevet dans le cas des délinquants qui omettent de se conformer aux exigences relatives à la divulgation de renseignements, ou qui pratiquent des prix excessifs.

6. Que la profession médicale soit représentée spécifiquement au Conseil d'examen du prix des médicaments brevetés et que tous les membres du Conseil servent un seul mandat de sept ans.

7. Que les postes de président et de directeur général soient occupés par deux personnes différentes et que toute la haute direction du Conseil soit constituée d'employés à plein temps.

8. Que la responsabilité et l'autorité à l'égard du Conseil d'examen du prix des médicaments brevetés soient déléguées au ministre de la Santé et du Bien-être social.

9. Que le service du formulaire national pharmaceutique proposé par les ministres fédéral et provinciaux de la Santé soit établi le plus tôt possible et que l'on prévoit les fonds nécessaires.

L'Association médicale canadienne appuie le besoin de protéger les droits à la propriété intellectuelle de l'industrie pharmaceutique et la nécessité d'appuyer davantage la recherche scientifique et la mise au point de nouveaux

[*Texte*]

amended as requested by the Canadian Medical Association, will work towards achieving these short-term goals and the longer-term health care objective of ensuring the availability of quality drugs to Canadians.

It is imperative that Canadian pharmaceutical policies remain relevant to the health care system of the future, a system under stress caused by the rapid expansion of information, increased fiscal pressures, and a greater focus on quality health care for Canadians.

In developing forward-looking drug strategies, it is essential that the government and all stakeholders commit themselves to ensuring that pharmaceuticals remain available and accessible to Canadians at an affordable cost to society.

Finally, we believe that using infringements on patent protection to achieve price and cost policy objectives is the wrong way to arrive at a national pharmaceutical strategy. It must be recognized that there are a range of policy instruments, extending well beyond Bill C-91 and the Patent Act, that must be coordinated to achieve these health care objectives.

Mr. Chairman, this concludes our opening comments. My colleagues and I would be pleased to try to answer any questions you might have. Thank you for your attention.

**The Chairman:** Thank you very much, Dr. Whelan, for your comments.

Mr. Boudria, you have 10 minutes.

**Mr. Boudria (Glengarry—Prescott—Russell):** I was particularly interested in the remarks that were made about the spending, or the cost of prescription drugs if you add those who are supplied in hospital situations with those prescribed generally, that you have costs in which the drug spending surpasses physician services. We are—

**Dr. Whelan:** Not yet.

**Mr. Boudria:** But you're saying it's getting close to that.

**Dr. Whelan:** It's approaching.

**Mr. Boudria:** Some of what I'm hearing as an opposition member, by the government, for instance, is to the effect that we shouldn't worry, that it's no big deal because prescription drugs are such a small component of health care spending anyway. What do you answer to that?

**Dr. Whelan:** Well, they formerly constituted a small proportion. However, as research and development has continued in the pharmaceutical industry and as physician education has increased in the use of pharmaceuticals, they are constituting a larger proportion. We are very much afraid that this will get out of hand. This is one of the reasons why in our brief we advocate a price review board strengthening so that the costs can be more readily controlled.

[*Traduction*]

produits. S'il est modifié comme le souhaite l'AMC, le projet de loi C-91 aidera à réaliser ces buts à court terme et à atteindre les objectifs à long terme dans le domaine de la santé, qui sont d'assurer la disponibilité de médicaments de qualité aux Canadiens.

Il est impératif que les politiques pharmaceutiques canadiennes demeurent pertinentes au système de santé de l'avenir, système qui doit supporter des pressions causées par l'expansion rapide de l'information, l'alourdissement des charges fiscales et une plus grande orientation vers des soins de santé de qualité pour les Canadiens.

Dans l'élaboration de stratégies pharmaceutiques modernes, il est essentiel que le gouvernement et tous les intervenants s'engagent à faire en sorte que les produits pharmaceutiques demeurent disponibles et accessibles pour les Canadiens, à un coût abordable pour la société.

Enfin, nous estimons que ce n'est pas en réduisant la protection offerte par les brevets pour atteindre les objectifs visés en matière de prix et de coûts que l'on doit élaborer une stratégie nationale sur les produits pharmaceutiques. Il faut, en outre, reconnaître qu'il existe tout un éventail de moyens d'intervention qui vont beaucoup plus loin que le projet de loi C-91 et la Loi sur les brevets, et qu'il faut les coordonner si l'on veut atteindre ces objectifs dans le domaine des soins de santé.

Monsieur le président, voilà qui termine notre déclaration liminaire. Mes collègues et moi-mêmes nous ferons un plaisir de répondre à vos questions. Merci de votre attention.

**Le président:** Merci beaucoup, docteur Whelan.

Monsieur Boudria, vous avez 10 minutes.

**M. Boudria (Glengarry—Prescott—Russell):** C'est avec beaucoup d'intérêt que je vous ai entendu dire que si l'on fait le total des coûts des médicaments prescrits par les médecins et de ceux qui sont fournis aux patients des hôpitaux, les médicaments coûtent plus cher que les services de médecin. Nous sommes. . .

**Dr Whelan:** Pas encore.

**M. Boudria:** Mais vous avez dit que l'on s'en rapprochait.

**Dr Whelan:** En effet.

**M. Boudria:** En tant que député de l'opposition, j'entends dire le gouvernement, notamment, qu'il n'y a pas lieu de s'inquiéter, que la situation n'est pas grave étant donné que les médicaments ne représentent qu'une faible proportion du coût total de la santé. Que répondez-vous à cela?

**Dr Whelan:** Jusqu'ici, les médicaments représentaient une faible proportion des coûts. Toutefois, la situation a changé du fait que l'industrie pharmaceutique a continué à mettre au point de nouveaux médicaments, lesquels sont davantage prescrits par les médecins. Nous craignons que les coûts augmentent hors de toute proportion. C'est une des raisons pour lesquelles nous préconisons, dans notre mémoire, de consolider le conseil d'examen des prix afin de mieux contrôler le coût des médicaments.

[*Text*]

• 0915

**Mr. Boudria:** I don't know if you've heard of a report that was made in the United States—it was referred to in the House of Commons. I believe that it was covered quite extensively in a story in *The New York Times*. In effect, the cost of prescription drugs would increase. . .well, some say $550 million as a result of the passage of this kind of bill. How do you feel about the money going there as opposed to elsewhere in the health care system? The amount of money we all have is finite, at least I think it is. When funds go one place in the health care system, I submit they probably doesn't go elsewhere, because the funds have already been spent.

There would be a number of dollars lost elsewhere in the system because they are going there. Where else should these dollars be spent as opposed to there? In other words, are there priorities that you feel would be far greater than that particular one for those scarce health care dollars?

**Mr. William Tholl (Director of Health Policy and Economics, Canadian Medical Association):** With respect to the member's first part of the question in terms of the amount of money, the additional cost attributable to this bill, I think there is a wide range of estimates. But I think that's secondary to his main point, which is priority setting. I think the CMA would argue that priorities ought to be set on the basis of relative health benefits. There are some drugs which, for example, save the rest of the health care system measurable amounts of money. Others don't.

In general, the CMA's approach has been to advocate evidence-based approaches to determining not only what's on a drug formulary and what's not on it, but what's on a list of physician-insured benefits and what's not. So the general answer to your question is evidence based, where you take into account costs and effect in terms of improved health status of Canadians. That would be the general priority setting.

**Mr. Boudria:** In other words, you go back to your strengthening of the board, to ensure that where amounts are increased there's justification for it and benefit for the increase that the people will be subjected to.

**Mr. Tholl:** I think it's important to understand that the board can only control part of the equation: total costs or function of the price of patented products, non-patented products, and the utilization of both. So we recognize that there's only a limited amount this committee and the federal government can do in terms of regulating or trying to control escalating prices of patented products.

In terms of the prices of non-patented products, that's a provincial matter, and we understand that the national formulary service—it's coming now under a different name, the agency—will in part address that pricing problem. The medical profession stands ready and has spoken to ministers of health collectively on at least three separate occasions, indicating we're prepared to participate in the quantity side to ensure that the prescription patterns, one of the important determinants of overall cost increases, are reflective of the kind of decision role that I just indicated.

[*Translation*]

**M. Boudria:** Vous avez peut-être entendu parler d'un rapport américain dont il a été question à la Chambre des communes. Je crois qu'il en a longuement été question dans *The New York Times*. En fait, l'adoption de ce genre de mesure ferait augmenter le coût des médicaments vendus sur ordonnance—certains parlent de 550 millions de dollars. Que pensez-vous de la possibilité que les médicaments, plutôt que les autres services, absorbent la majeure partie du budget de la santé? Le montant d'argent dont nous disposons est limité, du moins je le crois. Si l'argent doit servir à une fin, il ne peut pas être utilisé ailleurs, car il ne reste plus rien.

Les autres services de santé manqueraient d'argent parce qu'il serait consacré aux médicaments. Où faudrait-il plutôt dépenser ces dollars? Autrement dit, y a-t-il, selon vous, d'autres priorités beaucoup plus importantes que celle-ci étant donné le budget limité des services de santé?

**M. William Tholl (directeur des Politiques de la santé et de l'économie, Association médicale canadienne):** Pour répondre à la première partie de la question du député concernant les coûts supplémentaires attribuables à ce projet de loi, je crois que les opinions varient beaucoup. Mais il s'agit d'un aspect moins important que l'essentiel de sa question qui concerne l'établissement des priorités. Je crois pouvoir dire que l'AMC estime que les priorités devraient être fixées en fonction des avantages relatifs des soins. Certains médicaments, par exemple, font économiser beaucoup d'argent aux autres services de santé, tandis que ce n'est pas le cas pour d'autres.

En général, l'AMC préconise de tenir compte des résultats pour déterminer non seulement les médicaments qui doivent être inscrits au codex, mais également quels sont ceux que les médecins sont prêts à garantir. Par conséquent, pour répondre à votre question, il s'agit de tenir compte des résultats, c'est-à-dire à la fois des coûts et des effets bénéfiques des médicaments sur l'état de santé des Canadiens. C'est ainsi qu'il faudrait procéder à l'établissement des priorités générales.

**M. Boudria:** Autrement dit, vous préconisez, une fois de plus, de consolider le conseil d'examen des prix pour veiller à ce que les hausses de prix éventuelles soient justifiées.

**M. Tholl:** Il faut bien comprendre que le conseil ne peut contrôler qu'une partie de l'équation, soit le coût total ou le rapport entre le prix des médicaments brevetés et non brevetés et leur utilisation. Par conséquent, votre comité et le gouvernement fédéral ne disposent là que d'un moyen d'action limité pour réglementer ou essayer de limiter la hausse du prix des médicaments brevetés.

Pour ce qui est des médicaments non brevetés, cette question est du ressort des provinces et nous croyons que le formulaire national—il porte maintenant un autre nom—va résoudre, en partie, le problème du prix. Les médecins sont prêts et ont fait valoir, au moins à trois reprises, aux ministres de la santé, qu'ils étaient disposés à faire leur part, sur le plan quantitatif, pour faire en sorte que leurs ordonnances, qui figurent parmi les principaux facteurs déterminant les hausses de coût globales, reflètent l'engagement que je viens de décrire.

[*Texte*]

**Mr. Boudria:** I will change gears just a little bit to the review board, the PMPRB. The powers of that board right now are going to be left up to the government to determine, largely through regulation. I, as a legislator, will not see those powers. I won't be able to debate them. You won't be able to make a submission before a parliamentary committee as to how that'll operate and so on. I'm of the opinion that those powers should be in the bill: first, so that I can look at them; and second, so that people such as you, and even those who have a totally different points of view, should be able to at least comment and give us opinions as to how that will work. How do you feel about that?

• 0920

**Dr. Whelan:** Mr. Chairman, and through you to Mr. Boudria, we are in favour of any mechanism that works to strengthen that board as a safeguard to both the consumer and the whole profession. But that board stands as the only defence mechanism to ensure that the consumer and the physician are going to be acting in concert for the interest of health care. It's one of the reasons we mention in our brief that there should be a physician on that board. That board has to be publicly responsible. It's a major mechanism for controlling costs—and escalating costs—and we can't emphasize that too strongly.

**Mr. Boudria:** What I'm driving at is that in fact, not only are we not provided with the assurance that you're seeking, but we're not even provided with any kind of assurance concerning the powers of the board, because they would be left up to regulations as opposed to being generally in the bill. You won't be able to comment at that time, other than hope that your contribution today is going to be read by someone who's going to prepare those regulations some time down the road. If we're lucky, those minions are sitting in this room taking copious notes of what you're now saying, but it's not much of an assurance, is it?

**Dr. Whelan:** Mr. Chairman, we intend to watch very closely what happens, and we will be very vocal in our opposition to this bill if the recommendations do not lead to a properly controlled price review board.

**Mr. Thorkelson (Edmonton—Strathcona):** My question relates to your recommendation that $300 million be committed to the Medical Research Council and that this be spent by the council, I presume, in conjunction with the drug companies. Can you elaborate on how you see that working and how we can make them have that commitment, in your mind?

**Dr. Whelan:** We see that at the moment just over 8% from the Pharmaceutical Manufacturers Association companies goes back into the research portfolio. We feel that should be at least 10%, and we want it escalated. We anticipate that the passage of this bill will result in increased income to some of these companies over the next five or eight years or whatever the passage of it is. We feel the major onus of this bill should be on the protection of

[*Traduction*]

**M. Boudria:** Je voudrais changer un peu de sujet pour parler du conseil d'examen, le CEPMB. C'est le gouvernement qui va déterminer les pouvoirs de ce conseil, en grande partie au moyen de règlements. En tant que législateur, je ne verrai pas quels sont ces pouvoirs. Je ne pourrai pas en discuter. Vous ne pourrez pas adresser à un comité parlementaire un mémoire concernant la façon dont ils seront appliqués. Personnellement, j'estime que ces pouvoirs devraient être précisés dans le projet de loi. Premièrement, cela me permettrait de voir en quoi ils consistent et, deuxièmement, les gens comme vous et même ceux qui ont des opinions diamétralement opposées pourraient au moins nous en parler et nous expliquer comment ils s'appliqueront. Qu'en pensez-vous?

**Dr Whelan:** Monsieur le président, et par votre entremise, monsieur Boudria, nous préconisons tout mécanisme qui renforcera le conseil et protégera les consommateurs aussi bien que la profession en général. Mais ce conseil est le seul mécanisme de défense qui veillera à ce que le consommateur et le médecin agissent de concert, dans l'intérêt de la santé. C'est pourquoi nous affirmons dans notre mémoire qu'un médecin devrait faire partie du conseil. Le conseil doit rendre des comptes à la population. C'est un mécanisme important pour le contrôle des coûts grandissants. Nous ne saurions trop insister là-dessus.

**M. Boudria:** Là où je veux en venir, c'est qu'en plus de ne pouvoir compter sur la protection que vous recherchez, on ne reçoit aucune garantie quant aux pouvoirs du conseil, parce qu'ils dépendront des règlements plutôt que d'être stipulés dans la loi. Vous ne pourrez alors rien faire, sinon espérer que votre témoignage d'aujourd'hui aura été lu par quelqu'un qui préparera ces règlements, un peu plus tard. Avec un peu de chance, certains de ces pions sont ici et notent soigneusement ce que vous dites. Ce n'est tout de même pas très rassurant, n'est-ce pas?

**Dr Whelan:** Monsieur le président, nous avons l'intention de suivre de près ce qui va arriver et nous ne manquerons pas de décrier vivement ce projet de loi si les recommandations ne mènent pas à un conseil d'examen du prix des médicaments qui sera bien contrôlé.

**M. Thorkelson (Edmonton—Strathcona):** Ma question se rapporte à votre recommandation selon laquelle 300 millions de dollars devraient être accordés au Conseil de recherches médicales qui les dépenserait, je présume, conjointement avec les sociétés pharmaceutiques. Pourriez-vous nous dire comment cela fonctionnerait et comment nous pouvons les obliger à prendre cet engagement, à votre avis?

**Dr Whelan:** Actuellement, seulement un peu plus de 8 p. 100 du budget des sociétés membres de l'Association canadienne de l'industrie du médicament sert à la recherche. Nous estimons que ce devrait être au moins 10 p. 100, avec augmentations ultérieures. Nous prévoyons que l'adoption du projet de loi va accroître les recettes de certaines de ces sociétés au cours des cinq à huit prochaines années, selon ce qui sera adopté. Nous pensons que le principal objectif du

[*Text*]

intellectual rights and properties and that, of any accumulated dividend profit, a great proportion should be given back in the form of research grants. The Medical Research Council, as an example, would be one of the bodies to administer that. We have made a recommendation that $60 million a year for five years, a total of $300 million over the next five years, be allocated from those funds to go back into the field.

**Mr. Thorkelson:** How would you see the government forcing these companies? Would there be a formula, and if so, what kind of formula? Do you not think the companies would plow a lot of their profits back into research and development? The pharmaceutical game is a fast-moving game. Drugs are constantly being superseded by new drugs and you have to develop, research, and put new drugs on the market because there's competition by other companies.

**Dr. Whelan:** One of the problems we have seen in the past is that although the drug companies have indeed put money back into research and development, a lot of it, however, has gone into the development and the marketing side and not as much as we would like to have seen has gone into the field of research. The Canadian pharmaceutical industry and the scientists who work in it, both at the high institutes of learning and those who work directly with the industry, have need of a greater amount of research money, which will be subject to peer review—not subject to stipulations by the pharmaceutical company but by a peer review committee that will oversee how that money is to be spent. One of the agencies we perceive able to do that without bias would be the Medical Research Council. I am sure there are others.

• 0925

I would like Mr. Tholl to add to that.

**Mr. Tholl:** To respond a bit more directly to one part of your question on how this would be enforced, I don't think one can legislate such a commitment. On the other hand, we understand that this whole matter of the Patent Act extension going back to Bill C-22 is subject to mandatory legislative review in 1996. We believe that if this committee and the government can manage to secure that kind of public commitment by the PMAC, the performance of the industry in relation to that commitment would be factored into the fulsome review in 1996.

**Mr. Thorkelson:** Some of you have been physicians for many, many years, and over the years you have seen new drugs come up. Would you say that many of these new drugs have decreased the cost of health care by providing new and different types of therapy, rather than surgical things that would be remedied by surgical procedures, or people would have died earlier, and that sort of thing?

[*Translation*]

projet de loi devrait être la protection de la propriété intellectuelle et des droits d'auteur et qu'une bonne proportion des profits et dividendes accumulés devrait être consacrée à la recherche, sous forme de subventions. Le Conseil de recherches médicales pourrait par exemple être un organisme chargé de l'administration de ces fonds. Nous avons recommandé qu'une somme de 60 millions de dollars par année, pendant cinq ans, soit 300 millions de dollars au cours des cinq prochaines années, soit tirée de ces budgets pour servir à la recherche.

**M. Thorkelson:** Comment le gouvernement pourrait-il imposer cela aux compagnies? Y aurait-il une formule? De quel genre? Pensez-vous que les compagnies redistribueraient une large part de leurs profits dans le secteur de la recherche et du développement? Dans le domaine pharmaceutique, les choses se produisent rapidement. De nouveaux médicaments en supplantent rapidement d'anciens et il faut faire de la recherche, mettre au point et mettre sur le marché des médicaments, étant donné la concurrence des autres compagnies pharmaceutiques.

**Dr Whelan:** L'un des problèmes que nous avons déjà vus, c'est que les entreprises investissent de l'argent dans la recherche et le développement, mais une bonne part de ces sommes sert au développement et à la mise en marché. Il y en a moins qui est consacrée à la recherche même. L'industrie pharmaceutique canadienne et les scientifiques qui y travaillent, que ce soit dans les grandes écoles ou au sein même de l'industrie, ont besoin de bien davantage d'argent pour la recherche. La distribution de cet argent devrait être relever d'un comité de pairs au lieu de dépendre des décisions des compagnies pharmaceutiques. Un comité d'examen de pairs devrait être chargé d'examiner la façon dont cet argent est dépensé. Le Conseil de recherches médicales serait à notre avis un organisme capable de s'en charger en toute objectivité. Il y en a certainement d'autres.

M. Tholl a quelque chose à ajouter.

**M. Tholl:** Pour répondre plus directement à une partie de votre question sur l'application de ce principe, je dirais qu'un tel engagement ne peut pas être imposé par la loi. Par ailleurs, toute la question de la prolongation de la Loi sur les brevets qui remonte au projet de loi C-22 sera soumise à un examen législatif obligatoire en 1996. Nous pensons que si votre comité et le gouvernement peuvent obtenir de l'Association canadienne de l'industrie du médicament ce genre d'engagement public, la façon dont l'industrie se serait acquittée de cet engagement serait prise en compte dans l'examen complet de 1996.

**M. Thorkelson:** Certains d'entre vous sont médecins depuis de très nombreuses années. Avec le temps, vous avez vu arriver de nouveaux médicaments sur le marché. Pensez-vous que nombre de ces médicaments ont réduit les coûts des soins de santé en offrant des thérapies nouvelles et différentes, sans qu'il soit nécessaire de recourir à des méthodes chirurgicales? Pensez-vous que de nombreux décès seraient autrement survenus plus tôt, par exemple?

[*Texte*]

**Dr. Whelan:** I don't think there is any question about the fact that the newer drugs are subject to much more stringent efforts at quality control and fewer side effects than pharmaceuticals we had available, say, 20 years ago or so. And there is no question about the fact that some of the newer pharmaceuticals are enabling people to maintain their work and to continue to be active rather than become invalids.

But the cost of new drug development is very expensive. Canada has been in the forefront of pharmaceutical research. We haven't taken a back seat. We have many examples of Canada having contributed to it, all the way from insulin up to the new HIV vaccine that they are now working on. We have been in the forefront of it, and we want to support that type of research. But I do feel that the newer drugs and pharmaceuticals in the short term may lead to more expense for the elderly in our population, but will lead to a more healthy younger population.

I would like Dr. Carter to elaborate on the answer. I don't know if I have answered your question adequately or not, but I have tried to.

**Dr. Anne Carter (Associate Director of Health Care and Promotion, Canadian Medical Association):** The one thing I would like to emphasize is what the research for new drugs contributes to our health care system in general. I have heard other people say, we will just let them do research elsewhere and then we will use the products of that research in Canada and it will be a lot cheaper for us. But I think you have to realize that the research activities themselves contribute to the quality of our health care system.

These centres of excellence just breed quality through the health care system, and if the people who are the core of that leave the country to do research elsewhere, or else they stay here and they are not funded to do the research here, that core quality disappears and our whole health care system will feel that.

**Mr. Thorkelson:** Do you think that if we didn't pass this legislation, over time there would be quite a few PhD researchers who would eventually leave the country and do their research elsewhere?

**Dr. Carter:** Leaving the country, of course, is a personal decision. They would either choose to leave the country or they would stay here but not stay on top of their field because they're not funded to do so and do that research. It is a personal decision whether they leave, but either way we lose something.

**Mr. Thorkelson:** You want to increase the amount of research in the R and D. You say there has been too much within the 8%, what is called research and development, spent on clinical trials and development and not enough on

[*Traduction*]

**Dr Whelan:** Je pense qu'indubitablement, les nouveaux médicaments sont soumis à des contrôles de qualité plus serrés et présentent moins d'effets secondaires que les produits pharmaceutiques dont nous disposions il y a environ 20 ans. De plus, certains des nouveaux produits pharmaceutiques ont assurément permis à des gens de continuer à travailler et de demeurer actifs plutôt que de devenir des invalides.

Mais le coût de la mise au point de nouveaux médicaments est très élevé. Le Canada est un chef de file en matière de recherche pharmaceutique. Il n'a rien à envier à personne. Nous avons de nombreux exemples de contributions canadiennes à la recherche pharmaceutique, allant de l'insuline à la mise au point prochaine d'un vaccin contre le HIV. Nous avons été à l'avant-garde dans ce domaine et nous voulons soutenir ce genre de recherche. Il est vrai que les nouveaux médicaments et produits pharmaceutiques pourraient à court terme engendrer davantage de dépenses pour la population âgée, mais ils aideront également à améliorer la santé des plus jeunes.

Je vais laisser le Dre Carter vous donner davantage de détails. Je ne sais pas si j'ai bien répondu à votre question, mais je m'y suis efforcé.

**Dre Anne Carter (directrice associée, Département des soins et de la promotion de la santé, Association médicale canadienne):** J'aimerais insister sur une chose: la recherche menée pour trouver de nouveaux médicaments est utile à notre système de soins de santé en général. Certaines personnes prétendent que nous devrions laisser la recherche se faire ailleurs, car nous pourrons ensuite utiliser les produits de cette recherche au Canada et cela nous coûtera bien moins cher. Il faut se rendre compte que les activités de recherche elles-mêmes contribuent à la qualité de notre système de soins de santé.

Ces centres d'excellence engendrent la qualité au sein de notre système de soins de santé. Si les gens qui en forment le coeur quittent notre pays pour faire de la recherche à l'étranger, ou s'ils restent ici mais n'ont pas les fonds nécessaires pour faire de la recherche, cette qualité de base disparaîtra et tout notre système de santé s'en ressentira.

**M. Thorkelson:** Pensez-vous que sans cette loi, un grand nombre de chercheurs finiraient par émigrer pour faire de la recherche à l'étranger?

**Dre Carter:** La décision de quitter le pays est bien sûr une décision personnelle. Ils décideraient de quitter le pays ou y resteraient, mais ils ne seraient plus à la fine pointe de leur domaine parce qu'ils n'auraient pas l'argent nécessaire pour faire de la recherche. C'est une question personnelle, de rester ou de partir; d'une façon ou d'une autre, nous y perdrions quelque chose.

**M. Thorkelson:** Vous voulez qu'on augmente les sommes consacrées à la recherche et au développement. Vous dites que sur les 8 p. 100 des fonds consacrés à la recherche et au développement, une trop grande partie a

[*Text*]

research. Have you ever thought about asking companies to develop world-product mandates, do manufacturing, and establish centres of excellence within their corporate entities? Would that help bring research to Canada, more research rather than clinical research and clinical trials and development?

• 0930

**Dr. Whelan:** Some of that is already taking place. An example would be the Connaught lab in Canada, which is a centre of excellence world-wide and has been responsible for some major breakthroughs. So there has been increased funding. I believe we should look to funding anything that centralizes the effort and brings international attention to an issue, wherever it is.

**Mr. Karpoff (Surrey North):** Thanks very much for appearing on such short notice and preparing a very thoughtful brief. I have a number of questions because I think you have come to grips with the guts of this bill. It's research and development on one hand and price control on the other.

I think we have to remember our experience of Bill C-22, the promises made and what actually happened. I want to focus on research and development. They said there would be 3,000 research jobs and there aren't; there are less than 500. At the same time, there was a loss of manufacturing jobs in the drug industry in this country because it allowed multinationals to manufacture offshore and import.

You talk about the increase of $300 million in research, but for every dollar one of the multinationals puts into research, most of it is tax money. It is simply tax write-offs. In Quebec it amounts to 70%; in Ontario, to 50%. So they are not putting in $300 million of their money. Let's say that was split between the two provinces. In Ontario they would be putting in $75 million of tax money and $75 million of the drug companies' money, and we don't have any control.

The government admits that increasing the price of drugs is going to cost $550 million. Others estimate it will cost at least $800 million, and some say it's going to cost $1 billion. Instead of the drug companies putting in, let's say, $150 million, we are giving them $1 billion and it's costing them only $150 million in research.

Wouldn't it be better simply to do what you are suggesting through the taxation structure or a levy on the drug companies? Have 2% or 3% of their gross sales go into government coffers, then they put it out through an arm's length peer review organization. If something is discovered it, would be the intellectual property of Canadians who have paid for it through higher drug prices rather than the intellectual property of the multinationals.

[*Translation*]

servi aux essais cliniques et à la mise en marché plutôt qu'à la recherche. Avez-vous déjà songé à demander aux compagnies pharmaceutiques de se donner des missions de développement de produits à l'échelle mondiale, de faire la fabrication et de mettre sur pied des centres d'excellence au sein de leur entreprise? Est-ce que cela aiderait à susciter au Canada un plus grand effort dans le domaine de la recherche, je dis bien la recherche et non pas la recherche clinique ou les essais cliniques et le développement.

**Dr Whelan:** Cela se fait déjà. À titre d'exemple, le laboratoire Connaught au Canada est reconnu à l'échelle mondiale comme centre d'excellence et réussit des percées très importantes. Son financement a donc été accru. Je pense qu'il nous faut songer à financer tout projet qui centralise l'effort et qui attire l'attention des milieux internationaux sur une question, quelle qu'elle soit.

**M. Karpoff (Surrey-Nord):** Merci beaucoup de vous être déplacés sans grand préavis et d'avoir rédigé un mémoire très approfondi. J'ai plusieurs questions à vous poser car je pense que vous avez cerné l'essentiel de ce projet de loi. D'une part, il s'agit de la recherche et du développement, et d'autre part, du contrôle des prix.

Il ne faut pas oublier, je pense, l'expérience du projet de loi C-22, les promesses faites, et la réalité. J'aimerais m'attarder à la recherche et au développement. On nous avait dit que le projet de loi créerait 3 000 emplois dans le domaine de la recherche, mais il n'en a rien été, il y a eu moins de 500 emplois. Par ailleurs, on a constaté une perte des emplois de fabrication dans le secteur pharmaceutique, car le projet de loi permettait aux multinationales de fabriquer leurs produits à l'étranger et de l'importer.

Vous parlez d'injecter 300 millions de dollars dans la recherche, mais la plus grande partie de chaque dollar investi par les multinationales dans la recherche vient du régime fiscal. Il s'agit tout simplement de montants déductibles aux fins de l'impôt. Au Québec, cela représente 70 p. 100; en Ontario, 50 p. 100. Les multinationales n'investissent donc pas 300 millions de dollars de leur argent. Si l'on répartit la somme entre les deux provinces, cela signifie qu'en Ontario, les compagnies pharmaceutiques investiraient 75 millions de dollars de deniers publics et 75 millions de dollars de leur argent mais sans que nous exercions le moindre contrôle sur cette recherche.

Le gouvernement admet qu'il en coûtera 550 millions de dollars de plus pour les médicaments. D'autres évaluent ce montant à au moins 800 millions de dollars et certains même à 1 milliard de dollars. Les compagnies pharmaceutiques, au lieu d'investir disons 150 millions de dollars, recevront 1 milliard de dollars en recettes et il leur en coûtera seulement 150 millions de dollars pour la recherche.

Ne vaudrait-il pas mieux suivre votre suggestion et modifier la structure fiscale ou imposer des prélèvements aux compagnies pharmaceutiques? Si elles versaient 2 ou 3 p. 100 de leur chiffre d'affaires brut au gouvernement, ces sommes pourraient être distribuées par un organisme indépendant d'examen par les pairs. Ainsi toute nouvelle découverte, au lieu de devenir la propriété intellectuelle des multinationales, deviendrait celle des Canadiens qui ont payé la note en payant leurs médicaments plus cher.

[*Texte*]

**Dr. Whelan:** I am going to ask Mr. Tholl to address that.

**Mr. Tholl:** That is a broad-ranging question, Mr. Chairman. As relates to the Income Tax Act and the treatment of pharmaceuticals though a corporation income tax, I think that's another matter for perhaps another day.

**Mr. Karpoff:** No, it isn't.

**Mr. Tholl:** What we have said in the brief is that this bill only covers part of the cost control problem. We hadn't, quite frankly, thought about changing the Income Tax Act.

The only extent to which we considered the Income Tax Act is the inadequacy of the definition of research and development in that act which is used for interpretation of the R and D at 8.8%, and particularly the part of that act that allows all the marketing and sales-related research to get defined as R and D.

With respect to the $300 million and the rationale for why we came up with that number, there is a real cottage industry trying to estimate the impact of this bill. We decided in the end to go with the Consumer and Corporate Affair's estimate of $300 million, not the $1 billion, which I think is extreme in terms of Minister Lankin's remark that this would cost $1 billion, which I think is extreme.

• 0935

So the rationale for the $300 million relates back to what we think is probably the fairest estimate of the cost impact of this bill; in other words, returning to Canadians via the Medical Research Council, at least in part if not in full, the additional profits that would accrue to the brand-name product manufacturers in Canada—essentially what one could call revenue neutral. If the argument is made that the real reason for this bill is to improve the R and D playing field, then that ought not to be a concern to the PMAC.

The last point, Mr. Chairman, perhaps in relation to this point, is that in terms of returning the moneys back to and through the government, we believe that's the wrong way to go. That is to say, you don't know where it might go, whether it goes to the MRC or other places.

What we did suggest is that in terms of the fines that might be levied, we don't think that is a likely scenario; but to the extent that is true, the fines ought to be returned to evaluative research via some mechanisms such as the National Health Research and Development Program and not go back into government coffers, but be redirected. We say in the brief that if it's okay to sequester funds in terms of proceeds of illicit drug use, then it no less will be required in the case of proceeds and fines from excess of pricing.

**Mr. Karpoff:** You've raised more questions. I want to check with the chairman if we wish to switch back and forth during our 10 minutes. Is that agreeable?

[*Traduction*]

**Dr Whelan:** Je vais demander à M. Tholl de vous répondre.

**M. Tholl:** Voilà une question très vaste, monsieur le président. En ce qui concerne la Loi de l'impôt sur le revenu et le traitement fiscal des sociétés pharmaceutiques, je pense que cette question est hors de propos.

**M. Karpoff:** Au contraire.

**M. Tholl:** Nous disons dans notre mémoire que ce projet de loi ne s'attaque que partiellement au problème du contrôle des coûts. À vrai dire, nous n'avions pas songé à modifier la Loi de l'impôt sur le revenu.

En ce qui concerne la Loi de l'impôt sur le revenu, nous n'avons examiné que les lacunes de la définition de la recherche et du développement qui permettent de fixer le pourcentage à 8,8 p. 100 et tout particulièrement les dispositions de la loi qui incluent dans la recherche et le développement les coûts de la recherche associée à la commercialisation et à la promotion.

Quant aux 300 millions de dollars, vous savez sans doute qu'il y a tout un secteur artisanal qui tente d'évaluer l'incidence de ce projet de loi. Nous avons décidé de retenir les prévisions du ministère de la Consommation et des Affaires commerciales, qui fixent le montant à 300 millions de dollars, et non le milliard de dollars avancé par le ministre Lankin, ce qui est excessif, à mon avis.

Nous avons donc retenu 300 millions de dollars parce que nous pensons que c'est probablement l'estimation la plus juste de ce que coûtera ce projet de loi; en d'autres termes, les Canadiens, par l'entremise du Conseil de recherches médicales, récupérerons au moins une partie sinon la totalité des bénéfices supplémentaires que les fabricants de produits connus toucheront au Canada—c'est donc essentiellement une mesure sans incidence fiscale. Si par ailleurs l'on prétend que ce projet de loi vise essentiellement à améliorer l'égalité des chances dans la recherche et le développement, alors cela ne regarde pas vraiment l'Association canadienne de l'industrie du médicament.

Une dernière chose, monsieur le président, toujours sur ce dernier point, l'administration de ces sommes par le gouvernement n'est pas à notre avis la formule à retenir. C'est-à-dire, il est impossible de déterminer à quoi seront destinées ces sommes, si elles seront versées au CRM ou ailleurs.

En ce qui concerne les amendes, nous ne pensons pas que ce soit très réaliste; toutefois, dans la mesure où l'on prélèvera des amendes, celles-ci devraient servir à la recherche évaluative par l'entremise d'organismes tels que le Programme national de recherche et de développement en matière de santé; elles ne devraient pas tout simplement retourner au Trésor. Dans notre mémoire, nous disons que s'il est normal de saisir les sommes provenant de l'utilisation de drogues illicites, pourquoi ne pas au moins envisager la même chose dans le cas des amendes imposées à ceux qui pratiquent des prix excessifs.

**M. Karpoff:** Vous m'avez inspiré encore d'autres questions. Je veux d'abord vérifier auprès du président si nous pouvons partager n$^{os}$ 10 minutes. Est-ce possible?

[*Text*]

**The Chairman:** I'm sure that's—

**Mr. Karpoff:** Okay. You set out a whole raft of amendments. If they're not made, will you still support the bill?

**Dr. Whelan:** We will look at what context the final bill assumes. These recommendations are strongly felt by our members. We want this to have teeth. We want to make sure the recommendations are somewhere seen in there or that similar recommendations are followed. Whether or not we will support the bill depends upon how far that is taken.

**Mr. Karpoff:** In other words, if there are not some changes to the bill, you will not be supporting it.

**Dr. Whelan:** Not without some of these recommendations, or most of these recommendations, being on the table.

**Mr. Karpoff:** Let me get it clear. Unless there are amendments to the bill, you will not be supporting this bill?

**Dr. Whelan:** That's right.

**Mr. Karpoff:** Okay. So unless there is a strengthening of the R and D and a strengthening of the ability of the board to protect prices, you will not be supporting it.

**Dr. Whelan:** That's right. We want to protect the consumer and we want to protect the pharmaceutical research industry in this country; but at the same time, the consumer has to be guarded.

**Mr. Karpoff:** I couldn't agree with you more. My concern is that this bill doesn't do either of the things you want. There is nothing in this bill that compels the companies to invest anything in R and D. Where in the bill does it require them to invest anything in R and D?

**Dr. Whelan:** Mr. Chairman, we live in the naïve belief that if enough political suasion and enough of the profession and the consumer groups bring pressure on the pharmaceutical industry, they will have to behave as proper corporate citizens—not that they're not doing it now. But we believe that the passage of this bill needs some changes before we can accept it. We've made those recommendations. I believe they will make those changes.

**Mr. Karpoff:** Can I point out that 40% of all new drugs coming on the market since the passage of Bill C-22 have been over and above the guidelines established by the prices review board.

**Dr. Whelan:** Then that's one of the reasons why we feel the prices review board needs more teeth.

**Mr. Karpoff:** Are you also aware that many constitutional experts, including the constitutional expert from Osgoode Hall, say that the prices review board portion of this bill is unconstitutional, and the multinational drug companies are simply waiting for it to be passed. . .they'll have their patent protection, and they'll have the prices review board declared unconstitutional and then we'll have nothing.

[*Translation*]

**Le président:** Je suis persuadé que. . .

**M. Karpoff:** Très bien. Vous proposez toute une gamme de modifications. Si celles-ci ne sont pas adoptées, allez-vous quand même appuyer ce projet de loi?

**Dr Whelan:** Nous allons examiner le libellé final du projet de loi. Nos membres tiennent beaucoup à ces recommandations. Nous voulons que ce projet de loi ait du mordant. Nous voulons nous assurer que nos recommandations y figurent ou tout au moins des recommandations semblables. Notre appui du projet de loi dépend des suites données à ces recommandations.

**M. Karpoff:** En d'autres termes, s'il n'y a aucune modification au projet de loi, vous ne l'appuierez pas.

**Dr Whelan:** Si certaines de ces recommandations, ou en fait la plupart d'entre elles ne sont pas adoptées.

**M. Karpoff:** Soyons clairs, si ce projet de loi n'est pas modifié, vous ne l'appuierez pas?

**Dr Whelan:** En effet.

**M. Karpoff:** Très bien. Si l'on ne renforce pas les dispositions sur le recherche et le développement et celles qui touchent le pouvoir du conseil d'examen des prix, vous n'appuierez pas le projet de loi.

**Dr Whelan:** En effet. Nous voulons protéger et le consommateur et l'industrie de la recherche pharmaceutique au Canada, mais c'est toujours le consommateur qu'il faut protéger.

**M. Karpoff:** Je partage tout à fait votre avis. Je crains que ce projet de loi ne fasse ni l'un ni l'autre. Rien ici ne force les compagnies à investir dans la recherche et le développement. Où dans le projet de loi est-il dit qu'elles doivent investir dans la recherche et le développement?

**Dr Whelan:** Monsieur le président, nous croyons tout bonnement que si l'industrie pharmaceutique fait l'objet de pressions politiques suffisantes, de pressions des groupes professionnels et des groupes de consommateurs, ses membres se comporteront en bon citoyens—sans vouloir dire que ce n'est pas le cas actuellement. Néanmoins, nous pensons qu'il faut que ce projet de loi soit modifié avant d'être adopté pour que nous puissions l'accepter. Nous avons formulé des recommandations à cet effet. Je pense que les changements seront faits.

**M. Karpoff:** Permettez-moi de vous faire remarquer que 40 p. 100 de tous les nouveaux médicaments lancés sur le marché depuis l'adoption du projet de loi C-22 coûtent plus cher que prévu dans les directives du Conseil d'examen du prix des médicaments brevetés.

**Dr Whelan:** C'est pourquoi nous estimons qu'il faut donner plus de moyens à ce conseil.

**M. Karpoff:** Savez-vous également que de nombreux experts constitutionnels, y compris celui de Osgoode Hall, prétendent que le conseil d'examen des prix prévu dans ce projet de loi n'est pas constitutionnel et que les compagnies multinationales attendent tout simplement que le projet de loi soit adopté. . . elles auront ainsi une plus grande protection en matière de brevet et elles pourront faire déclarer inconstitutionnel le conseil d'examen des prix et nous nous retrouverons sans rien.

[*Texte*]

**Dr. Whelan:** I cannot believe they would behave in such a deceitful fashion, because I really believe there will be too much political pressure brought to bear on them to do otherwise.

• 0940

**Mr. Karpoff:** If I had about three minutes more I'd look it up, but I'll paraphrase the head of the American drug manufacturers' association. I will get the quote and give it to you later. He said they are after two things: the first is to get the patent protection extended in Canada and the second is to go after the price control. This person was quoted in *The New York Times* as saying this is the goal and the aim of the multinational drug industry.

**Mr. Horner (Mississauga West):** I too want to welcome the witnesses and thank them for their thoughtful brief and especially for these recommendations, which I think are laid out so all committee members can have a good look at them.

I want to talk about the Patented Medicine Prices Review Board. You've had a chance to look at it since the passage of Bill C-22. I'm concerned about the cost of drugs the same as everyone else. I'm told the cost of drugs has gone up by 11%, which seems like quite a bit. I'm also told the cost of patent drugs has gone up 2.9%, which is less than the cost of inflation, and the cost rise is often among generic drugs and other things. Do you believe the review board has been working since the passage of Bill C-22?

**Mr. Tholl:** Perhaps I could take a stab at that. I would answer partly yes, partly no. To the extent it was given sufficient powers to work, it has worked well. I mentioned earlier there are a lot of different parts to this puzzle. You're talking about the prices of drugs after introductory prices have been established. While I would disagree with a number of points raised on this side, the board itself acknowledges in its most recent report that 40% of introductory prices have been excessive. This bill, in our view, addresses that problem by giving them more power to set prices retroactively and recoup those amounts of money that would otherwise have accrued back to the industry because they're being tardy in some cases in terms of providing the information necessary. So by partially giving the board a bit more power in terms of information, I think that part of the problem will disappear.

Again, to emphasize, it's true to say on the one hand the cost of drugs is increasing at 11% year over year and you're comparing that to sectors that are frozen in many cases or going down. The 2.9% is only a small part of the total question.

**Mr. Horner:** Yes, 2% of drugs.

[*Traduction*]

**Dr Whelan:** Je n'arrive pas à croire que les compagnies pharmaceutiques se comporteraient avec duplicité, car en réalité, je suis persuadé que les pressions politiques seront trop fortes, elles devront se conformer.

**M. Karpoff:** Si j'avais trois minutes de plus, je ferais la recherche, mais je vais me contenter de paraphraser le directeur de l'Association américaine des fabricants de médicaments. Je trouverai la citation et je vous la donnerai plus tard. Il a donc dit qu'ils voulaient deux choses: tout d'abord, obtenir des brevets de plus longue durée au Canada et deuxièmement, s'en prendre au contrôle des prix. Dans le *New York Times*, on rapportait les propos de cette personne qui décrivait ainsi l'objectif et le but de l'industrie multinationale des produits pharmaceutiques.

**M. Horner (Mississauga-Ouest):** Je tiens moi aussi à souhaiter la bienvenue aux témoins et à les remercier de nous avoir préparé un mémoire aussi bien pensé et surtout, qui contient ces recommandations très détaillées que tous les membres du comité pourront étudier.

J'aimerais discuter du Conseil d'examen du prix des médicaments brevetés. Vous avez eu l'occasion d'examiner la situation depuis l'adoption du projet de loi C-22. Comme tout le monde, je m'inquiète du prix des médicaments. On me dit qu'il y a eu augmentation de 11 p. 100, ce qui me semble beaucoup. On me dit également que le prix des médicaments brevetés a augmenté de 2,9 p. 100, ce qui est moins que l'inflation, et que souvent l'augmentation vient des produit génériques notamment. À votre avis, le conseil d'examen des prix donne-t-il les résultats escomptés depuis l'adoption du projet de loi C-22?

**M. Tholl:** Peut-être puis-je essayer de répondre à cette question. Je dirais, en partie oui, en partie non. Dans la mesure où le conseil a reçu des pouvoirs suffisants, il fonctionne bien. J'ai mentionné précédemment que de nombreux éléments interviennent. Vous parlez du prix des médicaments après l'établissement des prix de lancement. Bien que je conteste plusieurs des points soulevés de ce côté-ci, le conseil lui-même reconnaît dans son dernier rapport que 40 p. 100 des prix de lancement étaient excessifs. À notre avis, ce projet de loi cherche à remédier à ce problème en accordant au conseil le pouvoir de déterminer les prix rétroactivement et de recouvrer les argents que l'industrie a touchés, faute d'avoir fourni au conseil l'information nécessaire. Je pense donc qu'en accordant un pouvoir plus étendu au conseil en ce qui concerne l'information, cette partie du problème disparaîtra.

Encore, je le répète, d'une part on peut dire que le prix des médicaments a augmenté de 11 p. 100, année après année mais vous comparez à des secteurs bloqués et même dans certains cas à des secteurs où les prix sont à la baisse. Les 2,9 p. 100 ne sont qu'un élément infime de toute la question.

**M. Horner:** Oui, 2 p. 100 des médicaments.

[*Text*]

**Mr. Tholl:** We strongly believe you can't look at this bill in isolation. We believe it is tied and we believe ministers of health provincially have tied passage of this bill to the national formulary service to try to keep the prices of non-patented products under control as well as the prices of patented products.

**Mr. Horner:** I'm sure the Canadian Medical Association realizes this bill is not being considered for any other reason, in my belief, than to bring Canada in line with other industrialized countries in the world. Do you agree with that statement?

**Dr. Whelan:** Yes, I think that's true. We have to have a level playing field for our scientific community that corresponds to what is taking place in the rest of this continent and elsewhere in the world.

**Mr. Horner:** Do you also believe, as I believe, that if we hadn't extended patent protection in Bill C-22 a further three years, which doesn't seem like an awful lot, some of the pharmaceutical industry we presently enjoy in Canada would have gone offshore?

**Dr. Whelan:** It's difficult to speculate on that but there certainly have been examples in the past where when an industry is disenfranchised, the experts from that industry vanish from the country. I think the best example of that would be the aviation industry at the time of the cancellation of the Avro Arrow. What happened to all of the experts in the field, who were recognized throughout the world as the top people, was that for the most part they vanished from Canada.

• 0945

**Mr. Horner:** I mentioned that because I happened to be at the opening of the Hoffmann-LaRoche plant. They moved from Montreal and they had decided to leave Canada. They opened their new and very expensive plant in Mississauga, and I was at the opening. In his statement the president said that if Bill C-22 hadn't been passed, they would not have been in Canada. I just wanted to bring that to your attention.

I want to shift to the Patented Medicine Prices Review Board. In 1990 they reported that basic research—we're talking about basic research as compared to clinical trials and marketing and this type of thing—had reached 27% of total R and D expenditures. Perhaps this is not enough but it's in line with research in other countries, such as in the U.S. Is it not enough to say that 27% is good enough? There has to be a certain amount of research on clinical trials. As physicians, you know that.

**Dr. Whelan:** We do not feel that 27%, if that is the total figure, is an adequate amount to go into pure research. We think—

**Mr. Horner:** Are you talking about basic, fundamental research?

**Dr. Whelan:** That's right. We feel it should be a much larger proportion. That is the short answer. Perhaps Dr. Carter would like to—

[*Translation*]

**M. Tholl:** Nous sommes persuadés qu'il est impossible d'examiner ce projet de loi dans l'absolu. Nous croyons qu'il est lié à d'autres aspects, notamment au fait que les ministres provinciaux de la Santé ont lié l'adoption de ce projet de loi au formulaire pharmaceutique national afin d'exercer un contrôle sur le prix des produits pharmaceutiques non brevetés ainsi que des produits brevetés.

**M. Horner:** Je suis persuadé que l'Association médicale canadienne comprend que ce projet de loi n'a été déposé, à mon avis, que pour que les conditions au Canada soient conformes à ce qu'elles sont dans les autres pays industrialisés. En convenez-vous?

**Dr Whelan:** Oui, je crois que c'est juste. Il faut que nos chercheurs aient les mêmes possibilités que celles qui existent ailleurs sur le continent et ailleurs dans le monde.

**M. Horner:** Croyez-vous aussi, tout comme moi, que si nous n'avions pas accordé trois ans de protection de plus sur les brevets dans le projet de loi C-22, ce qui ne semble pas très long, certaines sociétés pharmaceutiques qui se trouvent actuellement au Canada nous auraient quittés pour d'autres cieux?

**Dr Whelan:** Il est difficile de se lancer dans les spéculations, mais nous avons certainement vu des exemples par le passé où les spécialistes ont quitté le pays faute d'avenir. Le meilleur exemple en est peut-être l'industrie de l'aviation au moment où l'on a annulé le projet du Avro Arrow. Qu'est-il arrivé à tous les spécialistes du domaine, reconnus à travers le monde comme les meilleurs, eh bien pour la plupart ils ont quitté le Canada.

**M. Horner:** J'ai abordé cette question parce qu'il se trouve que j'étais à l'ouverture de l'usine Hoffmann-LaRoche. La compagnie avait décidé de quitter Montréal et même décidé de quitter le Canada. Elle a ouvert une nouvelle usine très coûteuse à Mississauga et j'étais à la cérémonie. Dans son allocution, le président de la compagnie a déclaré que si le projet de loi C-22 n'avait pas été adopté, il ne serait pas resté au Canada. Je tenais simplement à le souligner.

Passons maintenant au Conseil d'examen du prix des médicaments brevetés. En 1990, le conseil signalait que la recherche fondamentale—par opposition aux essais cliniques et à la commercialisation, etc.—atteignait 27 p. 100 des dépenses globales de recherche et de développement. C'est peut-être insuffisant, mais c'est conforme à ce qui se fait dans d'autres pays, notamment les États-Unis. Ne suffit-il pas de dire que 27 p. 100, c'est suffisant? Il doit se faire des essais cliniques, comme médecins, vous le savez.

**Dr Whelan:** À notre avis, 27 p. 100, si c'est bien le chiffre, ne représente pas un pourcentage adéquat de recherche pure. Nous pensons...

**M. Horner:** Parlez-vous de la recherche fondamentale?

**Dr Whelan:** Oui. À notre avis, il faut un pourcentage beaucoup plus élevé. Ça c'est en bref. Le Dr Carter aimerait peut-être...

[*Texte*]

**The Chairman:** If you could be quick with the response, I'd appreciate it.

**Dr. Carter:** It's the actual handling of the research funds that bothers us. We feel that any research that's peer-reviewed and put through an arm's length agency is good for us, good for Canadian patients, good for the Canadian health care system, and it should be encouraged and done. It's the other kind of research, the kind you can't get your hands on—exactly what was done or why it was done, and what the accountants are doing with the money and that sort of thing. That's why we want to take it out and put it in an MRC-type of thing.

**Mr. Karpoff:** On a point of order, Mr. Chairman, could I get the clerk to photocopy this quote and read it into the record. It says the Gerald Mossinghoff—

**The Chairman:** That is really not a point of order, Mr. Karpoff. I know that it was raised during your questioning. If you'd like to circulate it, I'd be happy to have you do so. Mr. Kaplan is the next questioner.

**Mr. Kaplan (York Centre):** Mr. Chairman, I hope that intervention, which came after you recognized me, doesn't get charged out of my three minutes.

**The Chairman:** You have five minutes.

**Mr. Kaplan:** Dr. Whelan, I'd like to ask you about two areas. First, did you consult with the Pharmaceutical Manufacturers Association of Canada in the preparation of your brief or in the preparation of your position on this subject?

**Dr. Whelan:** No, we did not.

**Mr. Kaplan:** And did you consult with the generic drug association?

**Dr. Whelan:** No, we did not.

**Mr. Kaplan:** The point I'd like to—

**Mr. Lucian Blair (Director of Communications and Government Relations, Canadian Medical Association):** Mr. Chairman, there were no official consultations between the CMA and the two organizations to which Mr. Kaplan has alluded. However, in the past year we have had representations from both organizations appear at various council and committee meetings of our association, to discuss this among other matters. I can't emphasize enough that there was no consultation or input by either of those two in terms of formulating a final CMA position. It is a CMA position, period.

**Mr. Kaplan:** The single issue that I'd like to focus the rest of my time on is your conviction that the need to protect intellectual property rights requires the abolition of compulsory licensing. I gather that is your position—that compulsory licensing is incompatible with the due recognition of intellectual property rights. I can't help but wonder why. There's nothing logical about that conclusion, and I'd like to explore it a bit. Why do you feel intellectual property rights

[*Traduction*]

**Le président:** Si vous pouviez faire vite, je vous en serais reconnaissant.

**Dre Carter:** Ce qui nous inquiète, c'est la façon dont on gère les fonds consacrés à la recherche. Nous estimons que toute recherche qui fait l'objet d'un examen par les pairs, qui est administrée par un organisme indépendant, serait à notre avantage, à l'avantage des patients canadiens, du régime de santé canadien, et doit donc être encouragée et mise en place. C'est cet autre genre de recherche, le genre qu'on ne peut pas cerner—où on ne voit pas exactement ce qui a été fait et pourquoi, où ce sont les comptables qui gèrent l'argent, voilà ce que nous voulons éviter et voilà pourquoi nous voulons un système semblable à celui du Conseil de recherches médicales.

**M. Karpoff:** J'invoque le Règlement, monsieur le président. Puis-je demander au greffier de photocopier cette citation et puis-je la consigner au procès-verbal. Il s'agit de Gerald Mossinghoff...

**Le président:** Ce n'est pas vraiment un rappel au Règlement, monsieur Karpoff. Je sais que vous en avez parlé au cours de votre période de question. Si vous voulez distribuer l'article, je n'ai aucune objection. M. Kaplan est suivant.

**M. Kaplan (York-Centre):** Monsieur le président, j'espère que cette intervention, survenue après que vous m'aviez donné la parole, ne diminuera pas mes trois minutes.

**Le président:** Vous avez cinq minutes.

**M. Kaplan:** Dr Whelan, j'aimerais vous interroger sur deux sujets. Tout d'abord, avez-vous consulté les représentants de l'Association canadienne de l'industrie du médicament au cours de la préparation de votre mémoire ou de votre position sur ce sujet?

**Dr Whelan:** Non.

**M. Kaplan:** Et avez-vous consulté des représentants de l'Association des fabricants de produits génériques?

**Dr Whelan:** Non.

**M. Kaplan:** J'aimerais faire valoir...

**M. Lucian Blair (directeur des Communications et des relations avec le gouvernement, Association médicale canadienne):** Monsieur le président, il n'y a eu aucune consultation officielle entre l'AMC et les deux organisations qu'a mentionnées M. Kaplan. Toutefois, au cours de la dernière année, nous avons accueilli des délégations des deux organisations à diverses réunions du conseil et de comité de notre association afin de discuter notamment de ces questions. Toutefois, je ne saurais trop répéter qu'il n'y a eu aucune consultation ni contribution par l'une ou l'autre de ces organisations dans la formulation de la position finale de l'AMC. Il s'agit de la position de l'AMC, un point c'est tout.

**M. Kaplan:** J'aimerais consacrer le temps qu'il me reste à une seule question: votre conviction qu'il faut, pour protéger les droits de propriété intellectuelle, abolir les licences obligatoires. Je présume que vous avancez que les licences obligatoires sont incompatibles avec la reconnaissance en bonne et due forme des droits de propriété intellectuelle. Je ne peux que me demander pourquoi. Cette conclusion n'a rien de logique. Examinons-là ensemble. Pourquoi estimez-

[*Text*]

are not adequately recognized, for example, by a compulsory licensing system that pays a royalty?

**Mr. Tholl:** Obviously that's a very contentious part of this bill. There are some who believe very strongly—Robert Sherwood has written an entire book on the answer to your question. I'd be happy to provide the reference to the committee. I won't get into that other than to say that our brief, in terms of how we have dealt with it, stresses that you need to match the policy instrument with the policy target. The policy target in this case is creating what is now the rest of the world's R and D playing field, which is 20-year patent protection. If that is a consideration—not the only one, but if it's a consideration and an important one in terms of meeting R and D objectives for Canada—then this bill moves us in that direction.

• 0950

I hasten to add, however, that we go on to say that while that will address the availability policy objective with an appropriate policy instrument, there are other policy instruments that need to be used in conjunction with this bill to make sure that it is accessible at affordable prices, affordable to Canadians individually and affordable to Canada as a collectivity. We are arguing here that it is a question of matching the targets and the policy instruments. What many are trying to do with this bill is to use one policy instrument to hit too many policy targets.

**Dr. Whelan:** I believe also that if the younger scientists entering our field are given a choice as to where they will practise, they want the same competitive edge in this country as is available elsewhere. We don't want to lose the best and the brightest.

**Mr. Kaplan:** I can't help but think again, just as a basic logical principle, that there is no real logical connection between the regime that we offer pharmaceutical drug companies and the decisions about where manufacturing and where research go on. The way I look at it, it is a threat that is being made by the pharmaceutical companies saying that unless they get what they want they won't manufacture here. They certainly are not constrained by the present law, or even by the one before Bill C-22, from manufacturing, from doing their research and development here, from getting exactly the same protection in all the countries of the world, including Canada, that they would get if they would work elsewhere; and it seems to me that their position is holding Canada hostage to changing our patent system.

**Mr. Tholl:** Mr. Chairman, perhaps I can give a different cut at the question. I'm an economist. What this bill represents to me, in terms of the research and development logic, is the elimination of investment distortions both internal to Canada and for Canada versus the world. Within Canada you have market distortions in terms of encouraging investments in things other than drugs, by virtue of the fact that you give a patent to toasters but not to drugs. It is a

[*Translation*]

vous qu'un régime de licence obligatoire assorti de redevances ne reconnaît pas de façon adéquate les droits de propriété intellectuelle.

**M. Tholl:** Évidemment, c'est là une partie très litigieuse du projet de loi. Certains croient très fermement—Robert Sherwood a écrit tout un livre sur cette question. Je serais heureux de donner la référence au comité. Je n'entrerai pas dans les détails, sauf pour dire que nous soulignons dans notre mémoire qu'il faut marier les moyens d'intervention aux objectifs. En l'occurrence, les objectifs de politique visent à créer ici les mêmes conditions qu'ailleurs au monde dans le domaine de la recherche et du développement, et donc des brevets de 20 ans. C'est une des conditions, pas la seule, mais une condition importante qui permet d'atteindre pour le Canada les objectifs de recherche et de développement—alors le projet de loi nous permet d'avancer dans cette direction.

Je m'empresse toutefois d'ajouter que nous mentionnons également que même si ces mesures permettront par des moyens d'intervention appropriés d'assurer la disponibilité, il faut avoir recours à d'autres moyens d'intervention de concert avec ce projet de loi afin de s'assurer que le produit est disponible à des prix abordables, abordables pour les Canadiens à titre individuel, abordables pour le Canada dans son ensemble. Nous tentons de faire valoir qu'il faut marier les objectifs et les moyens d'intervention. Trop nombreux sont ceux qui tentent au moyen de ce projet de loi d'utiliser un seul moyen d'intervention pour atteindre un trop grand nombre d'objectifs et de politiques.

**Dr Whelan:** Je pense aussi que si les jeunes chercheurs qui arrivent dans le domaine ont le choix, ils voudront avoir les mêmes avantages compétitifs dans ce pays qu'ailleurs. Nous ne voulons pas perdre les meilleurs et les plus brillants.

**M. Kaplan:** Encore une fois, je ne peux m'empêcher de penser que sur le plan logique, il n'y a aucun lien réel entre le régime offert aux fabricants de produits pharmaceutiques et le choix d'un lieu de fabrication, d'un lieu de recherche. À mon avis, les compagnies de produits pharmaceutiques nous menacent en disant que si elles n'obtiennent pas ce qu'elles souhaitent, elles ne fabriqueront plus ici. La loi actuelle, tout comme la précédente, n'interdît pas à ces entreprises de fabriquer ici, de faire leur recherche et leur développement ici, d'obtenir exactement les mêmes avantages ici que dans tous le autres pays du monde; or, j'ai l'impression qu'elles rançonnent le Canada pour nous forcer à modifier notre régime de brevet.

**M. Tholl:** Monsieur le président, puis-je tenter de répondre à cette question. Je suis économiste. Pour moi, ce projet de loi représente, sur le plan de la recherche et du développement, l'élimination au niveau des investissements d'une distorsion interne et d'une distorsion vis-à-vis du monde extérieur. Au Canada même, il y a distorsion du marché en encourageant les investissements dans d'autres secteurs que les produits pharmaceutiques puisque l'on

[*Texte*]

question of creating and getting rid of a market distortion within Canada, and in terms of investment decisions of multinationals between Canada and other equally competitive considerations that go into investment decisions. It is part of this bill, and the logic of the CMA's position in conditionally supporting this bill lies in the fact that we believe that if R and D is the objective, then you need to eliminate those investment distortions, and I hasten to add within Canada as well as external to Canada.

**Mr. Bjornson (Selkirk—Red River):** Your first recommendation talks about a precise definition of R and D. I know both Mr. McCurdy and I have worked for a long time to try to get something in the Income Tax Act for that declaration. Do you have something drafted or proposed that could be taken along with this bill of what you would consider a precise definition of R and D?

**Mr. Tholl:** Maybe my colleagues will add something. First, about five years ago the CMA, in debating Bill C-22, said exactly the same thing: before you pass that bill, define R and D, and don't refer to another act that is intended to condition other situations in terms of this particular area. The short answer to your question is no, we haven't developed our definition of R and D because we don't believe we are legislative drafters.

Are we prepared to sit down with others who have an interest in defining R and D? Yes. And that is what our brief says. We are prepared to work with whomever to try to develop a sensible definition of R and D.

• 0955

The third point I'd make is that if you want to refer to an existing piece of legislation or an existing accepted definition within government, there are other places, such as the Ministry of State for Science and Technology, and others, who use much finer definitions of R and D for the purposes of assembling numbers on gross expenditure on R and D in Canada as an example. So there are even better R and D definitions currently in use within the government. But I would invite others to—

**Dr. Carter:** The only thing I have to add is that the third part of the current definition, which allows research into marketing to be considered R and D, is causing the largest amount of trouble. That's where the biggest problem is arising.

**Mr. Bjornson:** I want to follow up on a comment made by Mr. Boudria at the beginning of the questioning showing his concern about the powers of the PRB and how they're created and then how they're evaluated. We both, I think, the government and you, are putting a lot of strength in the ability of PRB to become very functional. In some other instances the government has put an external watch-dog to make sure the objective of the government is accomplished.

[*Traduction*]

accorde des brevets pour un grille-pain mais non pour un médicament. Il s'agit donc d'éliminer une distorsion au Canada même et d'influencer les décisions des multinationales lorsqu'il s'agit d'investir au Canada ou ailleurs et de tenir compte également d'autres aspects liés à la compétitivité dans leurs décisions. C'est un des aspects du projet de loi, et si l'AMC a décidé d'appuyer avec réserves le projet de loi, c'est parce que nous croyions que si l'objectif est la recherche et le développement, alors il faut éliminer ces distorsions financières et j'ajouterai au Canada comme à l'étranger.

**M. Bjornson (Selkirk—Red River):** Dans votre première recommandation, vous parlez de définir avec précision la recherche et le développement. M. McCurdy et moi-même travaillons depuis longtemps pour obtenir une telle définition dans la Loi de l'impôt sur le revenu. Avez-vous un libellé ou une proposition que nous pourrions présenter avec ce projet de loi, une définition précise de la recherche et du développement?

**M. Tholl:** Mes collègues ont peut-être quelque chose. Tout d'abord, il y a environ cinq ans, l'AMC, au cours du débat sur le projet de loi C-22, avait dit exactement la même chose: avant d'adopter ce projet de loi, définissez la recherche et le développement, ne faites pas un renvoi à une autre loi qui vise des conditions tout à fait différentes. Mais rapidement, non, nous n'avons pas élaboré notre propre définition de la recherche et du développement, car nous ne sommes pas des rédacteurs juridiques.

Sommes-nous disposés à rencontrer ceux qui veulent définir la recherche et le développement? Oui. Et c'est ce que nous disons dans notre mémoire. Nous sommes disposés à travailler avec quiconque tentera d'élaborer une définition intelligente de la recherche et du développement.

Troisièmement, j'aimerais faire valoir que si vous souhaitez vous référer à une loi actuelle ou à une définition utilisée actuellement au gouvernement même, il y a d'autres organismes tels que le ministère d'État à la Science et la Technologie entre autres où l'on utilise des définitions beaucoup plus précises de la recherche et du développement aux fins de préparer des chiffres sur les dépenses brutes dans ce domaine au Canada. Il y a donc de meilleures définitions encore de la recherche et du développement actuellement utilisées au gouvernement. Mais j'invite les autres...

**Dre Carter:** Tout ce que je peux ajouter, c'est que la troisième partie de la définition actuelle qui permet d'inclure les recherches sur la commercialisation dans la recherche et le développement pose le plus de difficulté. C'est là que se pose le plus grave problème.

**M. Bjornson:** J'aimerais continuer dans la même veine que M. Boudria plus tôt qui se préoccupait des pouvoirs du conseil, de son mode de création et de son évaluation. Tous deux, je pense, le gouvernement et vous accordez beaucoup de poids à la capacité qu'aura le conseil de devenir très fonctionnel. Dans certains autres cas, le gouvernement a choisi un organisme externe de surveillance pour s'assurer que des objectifs sont réalisés. Le Vérificateur général fait

[*Text*]

The GST is obviously audited by the Auditor General. Do you think it's possible to create an external watch-dog over the PRB to make sure that what we all want to have accomplished actually does happen?

**Mr. Horner:** A watch-dog on the watch-dog.

**Mr. Karpoff:** Well, who's going to watch him?

**Mr. Horner:** Who's watching the watcher?

**Dr. Whelan:** It seems evident that the PRB has not been working as well as everybody would have hoped it would work. We've made certain recommendations that we feel will make it work better—one, by appointing a physician and by having a permanent chief executive officer and a permanent chairman. We'll be watching very closely how they perform, and I'm sure others will as well. If that doesn't prove to be enough, then I assume there'll have to be some formal watch-dog or some other new method of assessing the effectiveness of the price review board.

**The Chairman:** Mr. Layton.

**Mr. McCurdy (Windsor—St. Clair):** Hold it. Hold it.

**Mr. Karpoff:** You're supposed to come back to this side.

**The Chairman:** I'm sorry. The rule, as passed by the motion, is that I'm to deal with all committee members first and then I will go to other members of the committee.

**Mr. Layton (Lachine—Lac-Saint-Louis):** Thank you, Mr. Chairman, and welcome to our guests.

In quickly reading the brief, I came to the affordability paragraph on page 13 and found myself asking the question, regarding your text, where other major sectors of the health care system have been asked to do their part to curb the rise in health spending in recognition of the current environment of fiscal restraint—total agreement. It reads: "Unfortunately, total spending on pharmaceuticals continues to contribute disproportionately to health care cost increases."

Are there not instances in which the introduction of new drugs actually reduces health care costs by either eliminating the need, or offering an alternative solution to a medical concern? Have some of the drugs that have come on the market not actually allowed us to do without other more expensive—surgical, for instance—alternatives?

**Dr. Whelan:** Yes, you're absolutely right. It's very difficult to measure that and to get the information on which specific ones are having the impact. We know it is happening and we are working on trying to assess how much is actually being saved. But overall the rises are quite worrisome.

**Mr. Layton:** The fact that we're all living longer is evidence that there is obviously a gradual improvement in the health care services, notwithstanding the increase of cost.

**Dr. Whelan:** Yes, we're all living longer, and what is even more important is that the quality of life during that longevity is far better.

**Mr. Layton:** Right.

[*Translation*]

évidemment la vérification de la TPS. Croyez-vous qu'il est possible de constituer un organisme de surveillance externe pour surveiller le conseil et s'assurer qu'il atteigne ses objectifs?

**M. Horner:** Un gardien du gardien.

**M. Karpoff:** Qui va garder le gardien?

**M. Horner:** Qui surveille qui?

**Dr Whelan:** Il semble évident que le conseil n'a pas aussi bien fonctionné que nous l'espérions. Nous avons formulé des recommandations qui en amélioreraient le fonctionnement—notamment la nomination d'un médecin ainsi qu'un directeur général permanent et un président permanent. Nous allons les suivre de très près tout comme d'autres j'en suis persuadé. Si c'est insuffisant, alors je présume qu'il faudra nommer officiellement quelqu'un pour surveiller le conseil ou alors trouver un autre mécanisme pour évaluer son efficacité.

**Le président:** Monsieur Layton.

**M. McCurdy (Windsor—Sainte-Claire):** Un instant. Un instant.

**M. Karpoff:** Vous êtes censé revenir de ce côté-ci.

**Le président:** Excusez-moi. D'après le règlement, adopté ici, je suis censé donner d'abord la parole à tous les membres du comité pour ensuite céder la parole aux autres.

**M. Layton (Lachute—Lac-Saint-Louis):** Merci, monsieur le président, je souhaite la bienvenue à nos invités.

En lisant rapidement le mémoire, je suis tombé sur le paragraphe sur l'abordabilité, à la page 14, et je me posais la question, en lisant qu'on avait demandé aux autres grands secteurs du système des soins de santé de faire leur part pour freiner la montée des dépenses de santé compte tenu du contexte actuel des restrictions budgétaire—parfaitement d'accord. Vous dites: «Malheureusement, le total de dépenses consacrées aux produits pharmaceutiques contribue toujours excessivement aux augmentations des coûts des soins de santé.»

N'y a-t-il pas d'exemples où de nouveaux produits pharmaceutiques réduisent le coût des soins de santé soit en éliminant le besoin de soins ou en offrant des solutions de rechange aux soins médicaux? Certains des médicaments qui existent maintenant ne nous ont-ils pas en fait permis d'éliminer des procédures plus coûteuses, la chirurgie par exemple?

**Dr Whelan:** Oui, vous avez parfaitement raison. Il est très difficile d'évaluer cet aspect, d'obtenir de l'information sur les interventions précises qui ont ce résultat. Nous savons que c'est le cas, nous tentons d'évaluer les montants vraiment économisés. Quoi qu'il en soit, dans l'ensemble, l'augmentation des coûts est assez inquiétante.

**M. Layton:** Le fait que nous vivons tous plus longtemps témoigne de l'amélioration progressive évidente des services de soins de santé, nonobstant l'augmentation des coûts.

**Dr Whelan:** Oui, nous vivons tous plus longtemps, et plus important encore, notre qualité de vie s'est également améliorée.

**M. Layton:** En effet.

[*Texte*]

• 1000

**Mr. Tholl:** Mr. Chairman, I would like to reiterate that there are good and bad drugs in terms of cost-effectiveness. The problem in Canada is that we haven't yet come up with a process for subjecting each drug to a cost-effectiveness set of guidelines. That's why we endorse the proposal for a national formulary service that would put that kind of information in the hands of decision-makers at the governmental level, the institutional level, and the physicians level, so that cost-effectiveness information is used to determine which drugs work and which don't.

**The Chairman:** Thank you very much. I'd like to thank the delegation for your presentation this morning. It's certainly been interesting and very helpful. Thank you for being with us.

**Dr. Whelan:** Thank you, Mr. Chairman.

**The Chairman:** At the start of the meeting, we did have a request for an update as to the witness schedule for this afternoon. I'd like to advise you that Mr. Knowles, one of the clerks, is still in the process of making phone calls for the witness schedule this afternoon.

To this point, all those people who are resident in the Ottawa area have advised that they are not able to make a presentation this afternoon. So we do not have any additional witnesses after Question Period. I have asked the clerk to come to the meeting at about 10:55 a.m. to update us on further progress that he maybe has been able to achieve.

I would at this point call forward our next witness, who is from the Canadian Pharmaceutical Association.

**Mr. McCurdy:** Did you say the Canadian Pharmaceutical Association?

**The Chairman:** That's what it says here. I'd like to welcome members of the delegation to the committee this morning. We are certainly anxious to hear your comments. As you can appreciate, we would like time for questioning on your comments and would ask you to please introduce yourselves and then proceed with your comments.

**Mr. Ernest Stefanson: (President, Canadian Pharmaceutical Association):** Thank you. I'm a community pharmacist from Gimli, Manitoba.

**Mr. Leroy Fevang (Executive Director, Canadian Pharmaceutical Association):** I'm a pharmacist licensed in the province of British Columbia.

**Ms Elizabeth Turbayne (Director, Government and Public Affairs, Canadian Pharmaceutical Association):** I am Director of Government and Public Affairs for the Canadian Pharmaceutical Association.

**The Chairman:** On a point of order, Mr. Boudria.

**Mr. Boudria:** I apologize to our witnesses. Is there a copy of the written brief? I understand it's here. If so, I'd like to have it.

**The Chairman:** We do have a copy of the brief. If it's acceptable to the delegation, we'll—

**Mr. Boudria:** Has it been tabled?

[*Traduction*]

**M. Tholl:** Monsieur le président, je tiens à répéter que les médicaments ne se valent pas tous sur le plan du rapport coût-efficacité. Au Canada, malheureusement, nous n'avons pas encore des systèmes d'analyse coût-efficacité des médicaments. Voilà pourquoi nous appuyons la proposition d'un formulaire national grâce auquel les décideurs des secteurs gouvernemental, institutionnel et médical seraient en mesure d'évaluer les médicaments à partir de renseignements sur le rapport coût-efficacité.

**Le président:** Je vous remercie. Je tiens à remercier la délégation de votre exposé de ce matin. Il a été fort intéressant et extrêmement utile. Merci encore de votre participation.

**Dr Whelan:** Je vous remercie, monsieur le président.

**Le président:** Au début de la réunion, on nous a demandé une mise à jour du programme des comparutions pour cet après-midi. M. Knowles, l'un de nos greffiers, est encore en train de faire des appels téléphoniques pour confirmer le programme de l'après-midi.

À l'heure qu'il est, tous les témoins qui résident dans la région d'Ottawa nous ont avisés qu'ils n'étaient pas en mesure de comparaître cet après-midi. Nous n'avons donc pas d'autres témoins après la période de questions. J'ai demandé au greffier de venir vers 10h55 pour nous faire le point sur ses démarches.

Je vais maintenant inviter notre prochain témoin, qui représente l'Association pharmaceutique canadienne.

**M. McCurdy:** Avez-vous dit l'Association pharmaceutique canadienne?

**Le président:** C'est ce qui est inscrit ici. Je voudrais souhaiter la bienvenue ce matin aux membres de la délégation. Nous sommes certainement impatients de connaître vos points de vue. Comme vous vous en doutez bien, nous voudrions avoir du temps pour vous poser des questions et je vous demanderais donc de vous présenter et de passer ensuite à vos commentaires.

**M. Ernest Stefanson (président, Association pharmaceutique canadienne):** Merci. Je suis pharmacien communautaire à Gimli, au Manitoba.

**M. Leroy Fevang (directeur général, Association pharmaceutique canadienne):** Je suis pharmacien, agréé dans la province de la Colombie-Britannique.

**Mme Elizabeth Turbayne (directrice, Affaires gouvernementales et publiques, Association pharmaceutique canadienne):** Je suis la directrice des Affaires gouvernementales et publiques pour l'Association pharmaceutique canadienne.

**Le président:** Monsieur Boudria invoque le Règlement.

**M. Boudria:** Je m'excuse auprès de nos témoins. Avons-nous copie du mémoire? Je crois savoir qu'il est ici. Si c'est le cas, j'aimerais l'avoir en mains.

**Le président:** Nous avons en effet un exemplaire du mémoire. Si la chose est acceptable pour la délégation, nous allons...

**M. Boudria:** A-t-il été déposé?

[*Text*]

**The Chairman:** We do have a copy. I guess we have had a request that—

**Mr. Boudria:** Well, if it's been tabled, Mr. Chairman, with respect, it belongs to the committee.

**The Chairman:** Mr. Clerk, please distribute the brief.

**Mr. Boudria:** Thank you.

**Mr. Stefanson:** Thank you, Mr. Chairman. We appreciate the opportunity to appear today before this committee. As the national association representing the profession of pharmacy, we have a very strong interest in Bill C-91.

The Canadian Pharmaceutical Association has more than 10,000 members representing all fields of pharmacy in all 10 provinces. Our members include community pharmacists, hospital pharmacists, academic and research pharmacists, students, interns and administrators. All of our members will be affected by Bill C-91, perhaps none more so than the community pharmacist, who is the health professional at the important interface with the consumer for most of the drug dispensing in Canada.

We have participated in many recent debates on health policy and drug use reform. We have contributed to the Science Council of Canada's review of medication and health policy, drug product licensing, adverse drug reaction reporting, the national panel on risk benefit management of drugs, and the advisory committee on pharmaceutical research in Canada known as the Simard report. We are actively involved in current discussions on the national pharmaceutical strategy and the national drug formulary service.

• 1005

**Mr. Fevang:** The Canadian Pharmaceutical Association has examined Bill C-91 for its impacts on the health care system, the third-party insurers, the profession of pharmacy, research and development and, most importantly, on consumers. We have considered these impacts in the context of the trends towards globalization, free trade and the mounting public debt, both federal and provincial.

The association recognizes that changes to Canada's patent drug laws appear to be necessary in order to meet our international trade obligations and to advance Canada's industrial development policies. The association believes that any revisions to the Drug Patent Act should strike a balance between the return on investment that accrues to the innovative sector and the benefits of maintaining a strong generic industry in Canada.

[*Translation*]

**Le président:** Nous avons un exemplaire. Je suppose qu'on nous a demandé...

**M. Boudria:** Avec tout le respect que je vous dois, monsieur le président, si le mémoire a été déposé, il appartient au comité.

**Le président:** Monsieur le greffier, veuillez distribuer le mémoire.

**M. Boudria:** Merci.

**M. Stefanson:** Merci, monsieur le président. Nous sommes heureux de témoigner devant le comité aujourd'hui. En tant que porte-parole national de la profession pharmaceutique, nous nous intéressons de près au projet de loi C-91.

L'Association pharmaceutique canadienne compte plus de 10 000 membres représentant tous les domaines de la profession dans chacune des dix provinces, notamment les pharmaciens et pharmaciennes communautaires, les pharmaciens et pharmaciennes en milieu hospitalier, les pharmaciens et pharmaciennes en enseignement et en recherche, des étudiants, des stagiaires et des administrateurs. Tous nos membres seront touchés par le projet de loi C-91, mais aucun ne le sera peut-être autant que le pharmacien et la pharmacienne communautaires, le professionnel de la santé qui assure l'interface capitale avec le consommateur lorsqu'il s'agit d'exécuter la plupart des ordonnances au Canada.

Nous avons pris part à de nombreux débats ces derniers temps au sujet de la réforme des politiques de santé et de l'utilisation des médicaments. Nous avons collaboré à l'examen du Conseil des sciences du Canada sur les politiques de santé et de pharmacothérapie, le brevetage des produits pharmaceutiques et la rédaction de rapports sur les effets nocifs des médicaments, de même qu'aux travaux du Groupe consultatif national sur la gestion des risques et bienfaits des médicaments et à ceux du Comité consultatif sur la recherche pharmaceutique au Canada, le Comité Simard. Nous participons activement aux discussions actuelles au sujet de la stratégie pharmaceutique nationale et du Formulaire pharmaceutique national.

**M. Fevang:** L'Association pharmaceutique canadienne a étudié les répercussions qu'aurait le projet de loi C-91 sur le système de soins de santé, les sociétés d'assurance de responsabilité civile, la profession pharmaceutique, la recherche et développement et, avant tout, sur les consommateurs. Notre étude s'est inscrite dans le contexte des tendances à la mondialisation, à la libéralisation du commerce et à l'accroissement constant de la dette publique, tant fédérale que provinciale.

L'association reconnaît que des changements aux lois canadiennes régissant le brevetage des médicaments semblent s'imposer si nous voulons répondre à nos obligations en matière de commerce international et faire progresser les politiques de développement industriel au Canada. L'association estime que toute révision aux lois régissant le brevetage des médicaments devrait assurer un juste équilibre entre le rendement des investissements effectués par les entreprises innovatrices de l'industrie pharmaceutique, d'une part, et les avantages de maintenir une solide industrie des produits génériques, d'autre part.

[*Texte*]

The association recognizes that the changes to the patent laws proposed in Bill C-91 could adversely affect the cost of drug prices in Canada. The government information accompanying the bill at the tabling anticipated a cumulative $129 million increase from 1992 to 1996 in drug purchase costs to pharmacies and hospitals. Other estimates claim far higher amounts for this.

We note that some of the offsets accrue from improved drug therapies and/or substitution of new drug therapy for surgery and hospitalization. Nevertheless, there seems to be agreement that overall drug costs will increase and that these will be borne by the provincial health care plans, private insurers, individuals and, ultimately, all Canadians.

We're concerned about the potential cost increases for drug purchase linked to Bill C-91. However, we know that drug prices are but just one component of the drug cost increases to governments, insurers and the public. Changes in drug utilization, coverage, compliance problems, the mix of drugs used and the use of higher-priced new drugs are all other factors that contribute to these increases, but the entry price of new products is a major factor that must be constrained.

Strategies to maintain other contributing factors should become the focus of discussion. The degree of patent protection is only one strategy—perhaps even the least important strategy—in arriving at the total cost of drug usage for Canadians.

**Mr. Stefanson:** The pharmacist is the health professional with that unique knowledge of drug products and their use. It is the pharmacist who, using this unique knowledge and skill, is in the best position to deliver optimal, cost-effective drug therapy to consumers.

We therefore recommend that any national and provincial government plans to limit drug prices or the overall cost of pharmaceutical products or to make any changes in other elements affecting drug costs, be developed in consultation with pharmacists. Bill C-91 may have some unanticipated effects on the practice of pharmacy. There may be a decrease in the number of generic products available for resale. Litigation over patent infringement may involve the pharmacist while court cases proceed and there will be an increased pressure to justify drug prices to the consumer.

[*Traduction*]

L'association reconnaît que les modifications aux lois régissant le brevetage des médicaments proposées dans le projet de loi C-91 risquent de faire augmenter le prix des médicaments au Canada. Selon les notes documentaires publiées par le gouvernement lors du dépôt du projet de loi, on prévoit une hausse cumulative de 129 millions de dollars du coût des médicaments achetés par les pharmacies et les hôpitaux entre 1992 et 1996. Par contre, d'autres prévoient des taux beaucoup plus élevés.

Nous constatons cependant que certains avantages compensatoires pourront en résulter par suite de l'amélioration des thérapies médicamenteuses et de l'apparition de nouveaux médicaments qui remplaceront peut-être les opérations chirurgicales et les séjours à l'hôpital. Quoi qu'il en soit, il semble reconnu que dans l'ensemble, les médicaments coûteront plus cher et que ces coûts plus élevés seront assumés par les régimes provinciaux des soins de santé, les assureurs privés, les particuliers et, en fin de compte, tous les Canadiens et Canadiennes.

L'association s'inquiète des éventuelles hausses du prix des médicaments découlant du projet de loi C-91. Cependant, nous savons que ce prix ne représente que l'une des composantes de l'accroissement des coûts que devront supporter les pouvoirs publics, les assureurs et le grand public. Des changements au titre de l'utilisation, de la couverture d'assurance, des problèmes d'observance, la combinaison de médicaments consommés et le recours à de nouveaux médicaments plus coûteux sont autant d'autres facteurs expliquant ces hausses. Mais le prix de lancement des nouveaux produits reste un élément central auquel il faut appliquer des restrictions.

Il convient de discuter de stratégies visant à contrôler les autres facteurs contributifs. L'étendue de la protection accordée par les brevets ne constitue que l'une de ces stratégies—peut-être même la moins importante—qui permettront de déterminer le coût total de l'utilisation de médicaments par les Canadiens.

**M. Stefanson:** Le pharmacien et la pharmacienne sont les professionnels de la santé qui connaissent le mieux les produits pharmaceutiques et la façon de les utiliser. Compte tenu de leurs connaissances et de leurs compétences uniques, ils sont les mieux placés pour proposer à leurs clients les pharmacothérapies optimales offrant le meilleur rapport qualité-prix.

Nous recommandons donc que tout programme des autorités fédérales ou provinciales ayant pour objet de contrôler le prix des médicaments ou les coûts globaux des produits pharmaceutiques, ou d'exercer quelque influence que ce soit sur les autres facteurs contributifs du coût des médicaments, soit élaboré en consultation avec les pharmaciens et les pharmaciennes. Le projet de loi C-91 aura peut-être des répercussions imprévues sur la façon dont se pratique la profession pharmaceutique. Le nombre de produits génériques diminuera peut-être, les pharmaciens et les pharmaciennes seront peut-être appelés à témoigner dans des procès pour violation de droits brevetés; des pressions accrues s'exerceront peut-être pour que les prix des médicaments soient justifiés aux yeux des consommateurs.

[*Text*]

The Canadian Pharmaceutical Association welcomes the industry's commitment to increase research and development spending, which was estimated in a news release accompanying the bill to be over $2 billion in the next five years. We expect this spending to be monitored and verified and spread across Canada.

We further welcome the attempt to apply $100 million of this to health services research. For reasons set out in this brief, we believe this to be a critical area of research in which to find solutions to many of the most pressing problems in the delivery of health care services in this decade. We really believe that health practice research can be extremely cost effective in our health delivery system.

We expect the government's plans for enhanced health service research to be implemented with the full participation of the profession of pharmacy. The association is pleased that the government is proposing to expand the powers of the Patented Medicine Prices Review Board. We reiterate here our request that the board's powers be further expanded to include new and existing drugs, both patented and unpatented. We are aware of the possible constitutional difficulty with this proposal, but we believe governments should search for arrangements that would allow the board to operate with these expanded powers.

• 1010

The Canadian Pharmaceutical Association believes drug pricing and patent protection are but two of the many issues facing Canadians in the provision of cost-effective health care. The importance and complexity of these issues are reflected in the number of task forces and committees involved in the search for solutions to the problems facing our medicare system.

The intensity of the public debate reflects the priority Canadians place on health care. We are concerned that much of this debate is repetitious. Discussions are tending to remain focused on problems and cost-cutting, but are failing to produce tangible solutions and benefits.

**Mr. Fevang:** The association believes great benefits could accrue to the Canadian public if drug policy reform is high on the agenda of the overall health care reform. We recommend that governments, health care professionals and other interested parties include drug use review and the achievement of rational, cost-effective drug use on health care reform agendas.

[*Translation*]

L'Association pharmaceutique canadienne constate avec plaisir que l'industrie s'est fermement engagée à accroître ses dépenses de recherche et développement qui, selon le communiqué de presse accompagnant le projet de loi, devraient s'établir à 2 milliards de dollars au cours des cinq prochaines années. Nous nous attendons à ce que ces dépenses soient contrôlées et vérifiées et à ce qu'elles soient réparties dans l'ensemble du Canada.

Nous voyons également d'un bon oeil le projet visant à consacrer 100 millions de dollars de ce total à la recherche en matière de services de santé. Pour les raisons que nous exposons ici, nous estimons qu'il s'agit là d'un champ critique de recherche dans lequel on pourra trouver des solutions à un grand nombre des problèmes les plus pressants de la fourniture des services de santé au cours de la présente décennie. Nous sommes convaincus que la recherche visant les soins de santé peut être très rentable pour notre régime de soins de santé.

Nous nous attendons à ce que les mesures adoptées par les autorités gouvernementales afin d'améliorer la recherche en matière de services de santé soient appliquées avec la pleine participation de la profession pharmaceutique. L'association est heureuse de constater que le gouvernement se propose d'élargir les pouvoirs du Conseil d'examen du prix des médicaments brevetés. Nous répétons ici une demande que nous avons déjà faite, à savoir que les pouvoirs du Conseil d'examen soient étendus pour englober les médicaments anciens et nouveaux, brevetés ou non. Nous savons que cette proposition risque de soulever d'éventuels problèmes de juridiction. Nous pensons que les pouvoirs publics devraient trouver les modalités qui permettraient au Conseil d'exercer ces pouvoirs élargis.

L'Association pharmaceutique canadienne croit que le prix des médicaments et la protection des médicaments brevetés ne sont que deux des nombreuses préoccupations des Canadiens et Canadiennes dans la recherche de soins de santé abordables. L'importance et la complexité de ces préoccupations se reflètent dans le nombre de groupes de travail et de comités qui cherchent des solutions aux problèmes de nos régimes d'assurance-maladie.

L'intensité du débat public témoigne de la priorité qu'accorde la population canadienne aux soins de santé. Nous nous inquiétons de voir que ce débat est très répétitif. Les discussions tendent à se concentrer sur les problèmes et les mesures d'économie, sans proposer de solutions ou d'avantages concrets.

**M. Fevang:** L'Association estime que le public canadien ne pourrait que profiter d'une réforme des politiques régissant les médicaments à laquelle la priorité serait accordée dans le cadre de la réforme globale des soins de santé. Nous recommandons que les autorités gouvernementales, les professionnels de la santé et d'autres intervenants intéressés inscrivent à l'ordre du jour de la réforme des soins de santé un examen de l'utilisation des médicaments et l'élaboration d'une politique rationnelle et rentable en la matière.

[*Texte*]

The national pharmaceutical strategy is a welcome initiative in the integration and liaison. The overall goal of this work is to enable Canadians to have access to the best drug therapy the country can afford.

The Canadian Pharmaceutical Association believes there are three main components of the work to achieve this goal of the best possible drug therapy we can afford: first, obtaining better drugs; second, obtaining better information about drugs and their effects; and third, ensuring the information is used at the practice level to achieve cost-effective, optimum drug therapy for each patient.

We recognize the challenge to society in striking a balance between industrial policies to support a strong research-based pharmaceutical industry and in maintaining good access to products at a reasonable cost. Bill C-91 will encourage manufacturers to develop and introduce new and improved drugs.

As concerns the pharmaceutical strategy, the first component of obtaining better drugs, we think the bill does support that. As well, reforms in the drug regulatory process and the keenly awaited report from Professor Gagnon on this process may provide some help in getting better drugs to the consumer more efficiently and effectively.

The second component of the strategy is to get better information. The association believes the areas of obtaining and using better information are critical to the success of achieving optimal cost-effective drug therapy. We believe all players in the health care system, including the manufacturers and the consumers, must focus on these as priority topics.

Development of good therapeutic information and guidelines remains a challenge. Even if good clinical trial data are available, critical, unbiased evaluation of such data is vital. In many cases, the evaluation has to include expert therapeutic opinion. There may be considerable expertise in obtaining and evaluating good clinical data to support drug use, but expertise in obtaining good economic data on cost-effectiveness under the usual conditions of use is far less readily available. We need to improve methodology in this area and also increase our pool of skilled human resources.

The bottom line is that major investment in research is needed in the areas of pharmacological epidemiology, pharmacological economics and social and behavioural aspects of drug prescribing and drug use. The Canadian Pharmaceutical Association believes the implementation of recommendations in the Simard report and the developments in health care services research at the Medical Research Council will aid this investment.

[*Traduction*]

La stratégie pharmaceutique nationale est une initiative d'intégration et de liaison fort opportune. Son objectif global doit être d'aider les Canadiens et les Canadiennes à avoir accès à la meilleure pharmacothérapie possible, compte tenu de nos moyens financiers.

L'Association pharmaceutique canadienne est d'avis que la réalisation d'un tel objectif passe par trois grands axes prioritaires: tout d'abord, disposer de meilleurs médicaments; en deuxième lieu, disposer d'une meilleure information sur les médicaments et leurs effets; et, troisièmement, s'assurer que cette information est utilisée pour dispenser à chaque patient une pharmacothérapie optimale offrant le meilleur rapport qualité-prix.

Nous reconnaissons que ce sera un défi pour la société canadienne que d'essayer de trouver un juste équilibre entre, d'une part, adopter des politiques industrielles à l'appui d'une solide industrie pharmaceutique tournée vers la recherche et, d'autre part, maintenir un bon accès à des produits à coût raisonnable. Le projet de loi C-91 incitera les fabricants à élaborer des médicaments nouveaux et améliorés et à les mettre en marché.

Pour ce qui est de la première composante stratégique qui consiste à disposer de meilleurs médicaments, nous estimons que le projet de loi la favorise. Par ailleurs, la réforme du processus de réglementation des médicaments et le rapport du professeur Gagnon à ce sujet, qui est attendu avec d'impatience, nous aideront peut-être à offrir au consommateur de meilleurs médicaments, de façon plus efficace et plus rentable.

Pour ce qui est maintenant du deuxième volet de la stratégie, l'association estime que les mesures visant à élaborer et utiliser une meilleure information sont essentielles pour dispenser les médicaments les plus efficaces offrant le meilleur rapport qualité-prix. Nous pensons que tous les intervenants du système de soins de santé, y compris les fabricants et les consommateurs, doivent accorder la priorité à ces questions.

L'élaboration de données et de lignes directrices efficaces sur les effets thérapeutiques des médicaments demeure un défi. Même lorsque des données utiles ont été produites lors d'essais cliniques, il est essentiel d'en faire une évaluation objective. Dans de nombreux cas, pareille évaluation doit englober l'opinion d'experts en thérapeutique. Les experts capables de produire et d'évaluer des données cliniques utiles à l'appui de tels ou tels usages thérapeutiques sont nombreux, mais beaucoup moins nombreux sont ceux qui sont en mesure de produire de solides données économiques sur la rentabilité d'un produit utilisé dans des conditions ordinaires. Il nous faut améliorer la méthodologie dans ce domaine et élargir le bassin d'experts qualifiés.

En fin de compte, des investissements majeurs dans la recherche s'imposent dans les domaines de la pharmaco-épidémiologie, de la pharmaco-économie et des aspects sociaux et comportementaux de l'acte de prescrire et d'utiliser un médicament. L'Association pharmaceutique canadienne croit que la mise en oeuvre des recommandations du rapport Simard et les progrès réalisés en matière de recherche sur les services de santé du Conseil de recherches médicales faciliteront ces investissements.

[*Text*]

• 1015

The Simard report, you may have seen, has been published. It's called *A Time to Act* and seeks to develop a strategy in the growth sector for pharmaceutical research. It's mandate was to examine the impediments and incentives to enhance industry investment in pharmaceutical research in Canada.

We believe this will increase Canadian capability to provide information necessary to achieve the goal of realizing optimum drug use.

The Canadian Pharmaceutical Association can provide valuable assistance in the design and implementation of these research programs. Good information and good drugs are useless unless they are used properly, and that's where cost-effectiveness comes in.

Assuming better information is obtained, we must ensure this improved information is integrated into the clinical decision-making process and actually leads to the improvement of cost-effective drug outcomes for patients. This will require significant behavioural changes by physicians, pharmacists and consumers. If there is no behavioural change, there will be no significant lowering of cost.

This is the area where we believe pharmacists and the Canadian Pharmaceutical Association may be able to make important contributions with respect to the evaluation of drug information and the development of therapeutic and economic guidelines on the use of drugs.

The next area is the dissemination and use of this information by practitioners. In the development and implementation of a drug use management program, we have to manage the use of drugs more effectively. We have to develop and use electronic mediums in order to get this information out to users in a very convenient and low-cost method.

In Canada, there are several important resource groups that could critically evaluate drug information and develop this information into therapeutic guidelines on how drugs should be used for the individual indications. Clinical epidemiologists, clinical pharmacologist and expert clinician groups have all demonstrated the required expertise.

In addition, pharmacists who work in regional drug information centres and on hospital formulary committees have developed expertise in the critical evaluation of the published literature and have a good grasp of the practical problems of drug use as a result of their inquiry answering services. Also, there are pharmacists who have worked to make hospital formularies such a success in lowering drug costs in hospitals. They know the difficulties of blending

[*Translation*]

Comme vous le savez peut-être, le rapport Simard a été publié. Ce rapport, qui s'intitule *Le temps d'agir*, vise l'élaboration d'un stratégie de croissance pour le secteur de la recherche pharmaceutique. Ses auteurs avaient le mandat de proposer des moyens d'accroître l'investissement dans le secteur de la recherche pharmaceutique au Canada en analysant les entraves existantes et les mesures d'incitation possibles.

On sera ainsi mieux en mesure, au Canada, de diffuser l'information nécessaire à la réalisation de l'objectif du meilleur rapport qualité-prix des applications pharmaceutiques.

L'Association pharmaceutique canadienne peut offrir une aide précieuse au titre de la conception et de la réalistation de tels programmes de recherche. De meilleurs médicaments et une meilleure information ne suffisent pas. Il faut également utiliser ces éléments de façon optimale, d'où l'importance du rapport coût-efficacité.

Si nous produisons une information de meilleure qualité, nous devrons nous assurer ensuite qu'elle est intégrée au processus décisionnel en milieu clinique et qu'elle aboutit réellement à l'amélioration des applications thérapeutiques pour nos patients. Cela nécessitera des modifications importantes dans le comportement des médecins, des pharmaciens et des pharmaciennes et des consommateurs. Sans ces modifications, aucune réduction importante des coûts ne peut être attendue.

C'est dans ce domaine que les pharmaciens et les pharmaciennes et l'Association pharmaceutique canadienne pourront apporter d'importantes contributions en ce qui regarde, premièrement, l'évaluation de l'information sur les médicaments et l'élaboration de lignes directrices thérapeutiques et économiques.

Il faut ensuite assurer la diffusion et l'utilisation de cette information par les praticiens. En ce qui concerne l'établissement et la mise en oeuvre de programmes de gestion de l'utilisation des médicaments, nous devons gérer de façon plus efficace l'utilisation des médicaments. Il faut également mettre au point et utiliser des services électroniques pour que cette information soit transmise aux utilisateurs d'une manière très pratique et peu coûteuse.

Il existe au Canada plusieurs groupes ressource importants qui pourraient se charger de l'élaboration d'information pharmacothérapeutique et de son évaluation critique, puis traduire cette information en lignes directrices thérapeutiques sur l'utilisation des médicaments en fonction des cas particuliers. Les épidémiologistes cliniciens, les pharmacologistes cliniciens et les groupes d'experts-cliniciens ont tous montré le savoir-faire voulu.

De plus, les pharmaciens et les pharmaciennes qui travaillent dans les centres régionaux d'information pharmacothérapeutique et ceux qui font partie des comités des formulaires hospitaliers sont devenus experts de l'évaluation critique de la documentation publiée et ont une bonne connaissance des problèmes liés à l'utilisation des médicaments, car ils ont pour rôle de répondre à des demandes de renseignement en la matière. En outre, les

[*Texte*]

therapeutic and economic information to ensure that therapeutic guidelines and formulary policies can work in practice. It is critical to the success that these groups work closely and effectively together with all the colleagues within the pharmaceutical industry. Finally, physicians, pharmacists and nurses, who will be faced with having to use this information in every day practice, have to be involved as well. If these front-line health care practitioners fail to integrate this better therapeutic and economic information into their routine patient care, then the goal of optimizing cost-effective drug therapy will not be realized.

It is perhaps the most important challenge we face: to achieve appropriate changes in the behaviour of these front-line practitioners. While this challenge will be difficult, we feel governments and key players must begin to focus on these behavioural changes because any system to increase value for money requires behavioural change by the key players.

Even if governments seek to implement change through stiffer administrative guidelines, regulations or statutes, behavioural change will be necessary if health care practitioners are to comply with such guidelines. Critical attention needs to be paid to the development of appropriate incentives for this behavioural change.

• 1020

While some pharmacists can make important contributions to the evaluation of therapeutic and economic information, the key function of disseminating and using this information at the drug use decision-making level is where pharmacists can best contribute to achieving the overall goal of the best therapy we in Canada can afford for individuals.

**Mr. Stefanson:** What is needed is a drug use management system. At the macro level many of the proposals contained in the national pharmaceutical strategy meet this need, and they are as follows:

(1) Better therapeutic and economic evaluation of drugs; harmonization of regulations to lighten the regulatory burden on the industry;

(2) Better systems of adverse drug reaction monitoring and post-marketing surveillance;

(3) Establishment of drug use review programs on regional, provincial and national bases—

**Mr. McCurdy:** On a point of order, Mr. Chairman, I wonder if the witnesses realize we have an hour allocated to hearing the brief and that we are fast approaching consuming all the time allotted with just the reading of the brief. Quite frankly, I have read it already.

[*Traduction*]

pharmaciens et les pharmaciennes qui ont travaillé à faire une réussite des programmes de formulaires hospitaliers en termes de réduction des coûts des médicaments pour les hôpitaux savent les difficultés que l'on rencontre lorsqu'on tente d'amalgamer de l'information sur les applications thérapeutiques et des données économiques pour s'assurer que les lignes directrices thérapeutiques et les politiques relatives aux formulaires sont concrètement applicables. Il est essentiel que ces groupes travaillent de façon étroite et efficace avec leurs collègues de l'industrie pharmaceutique. Et enfin, les médecins, les pharmaciens et les pharmaciennes et le personnel infirmer qui devront utiliser cette information dans leur pratique de tous les jours doivent intervenir dans le processus. Si ces professionnels de la santé de première ligne n'intègrent pas cette meilleure information thérapeutique et économique aux soins qu'ils dispensent normalement à leurs patients, il sera futile d'espérer une thérapie optimale offrant un meilleur rapport qualité-prix.

C'est peut-être le défi le plus important que nous ayons à relever: opérer les changements qui s'imposent dans le comportement des médecins, des pharmaciens et des pharmaciennes et des consommateurs. Même s'il s'agit d'un défi de taille, nous estimons que les autorités gouvernementales et les principaux intervenants doivent commencer à s'y attaquer dès maintenant, car tout système visant à optimaliser les ressources appelle des changements dans le comportement de ses acteurs clés.

Même si le gouvernement cherche à opérer des changements en resserant ses lignes directrices administratives, ses règlements ou ses lois, il faudra que les professionnels de la santé modifient leur comportement pour pouvoir se conformer à de telles directives. Il est essentiel d'adopter des mesures incitatives qui aboutiront aux changements comportementaux nécessaires.

Certains pharmaciens et pharmaciennes peuvent apporter une importante contribution à l'évaluation de l'information thérapeutique et économique, mais c'est en intervenant aux étapes essentielles de la diffusion et de l'utilisation de cette information au niveau de la prise de décision pharmacothérapeutique que le pharmacien et la pharmacienne peuvent jouer le rôle le plus important pour offrir la meilleure pharmacothérapie possible, compte tenu de nos moyens financiers.

**M. Stefanson:** Ce dont nous avons besoin, c'est un système de gestion de l'utilisation des médicaments. Un grand nombre des propositions de la stratégie pharmaceutique nationale répondraient à ce besoin en termes généraux:

(1) Une meilleure évaluation thérapeutique et économique des médicaments; l'harmonisation de la réglementation pour alléger le fardeau réglementaire de l'industrie;

(2) De meilleurs systèmes de contrôle des effets nocifs des médicaments et de surveillance après la mise en marché;

(3) La mise sur pied de programmes de revue de l'utilisation des médicaments à l'échelle régionale, provinciale et nationale...

**M. McCurdy:** Un rappel au Règlement, monsieur le président. Nous avons prévu une heure pour l'audition de ces témoins, mais ils vont bientôt épuiser le temps qui leur est alloué en lisant uniquement leur mémoire. Franchement, je l'ai déjà lu.

[*Text*]

I am just wondering whether the witness might want to paraphrase the last sections of the brief so that there can be at least some opportunity for interchange.

**The Chairman:** I would respectfully say that this is really not a point of order. I understand the question you're raising and I would leave it up to the witnesses to decide.

I did indicate at the start that we would like some time for questions, so please proceed as you believe appropriate.

**Mr. Stefanson:** Thank you, Mr. Chairman. One notable omission from the pharmaceutical strategy and most debates on drug reform use is an action to achieve greater participation by the consumer, which we think is very important.

Strategies are also needed at the micro level to promote changes in behaviour of pharmacy in the home and in the physician's office. Pharmacists have to do more to critically monitor and review therapy and to ensure optimal cost-effective drug use for the individual patient.

Common examples of ineffective drug use that I see in my pharmacy include the use of an expensive drug when a cheaper alternative is available, routine use of products when their use should be restricted to specific acute situations, excessive duration of use, and prescribed regimens that are unnecessarily complex, leading to non-compliance and possibly adverse drug reactions.

Recent experience has also shown that under-use of drugs can be a problem. These examples of lack of cost-effectiveness in drug use, as well as common drug-related therapeutic problems need detection and resolution or prevention, and pharmacists can do this.

The pharmacist has a covenantal responsibility to the patient to ensure optimal drug therapy that produces desired health outcomes. However, if pharmacists and physicians are going to improve drug use management, they need the tools and the incentives. Community pharmacists need access to clinical data their colleagues in the hospital pharmacy—

**Mr. Karpoff:** On a point of order, I realize a great deal has gone into the brief, but a considerable amount of the brief deals with other aspects.

The rotation for questioning is that the Liberal members get 10 minutes, the Conservative members get 10 minutes, and we on this side get 10 minutes. Half the time has now been taken up with reading half the brief and if we continue to hear the brief we will get no opportunity to pose questions.

I think the brief has raised a number of significant points and I would ask the delegation to paraphrase the last page in a minute or two and allow us to start posing questions.

[*Translation*]

Les témoins peuvent-ils résumer la dernière partie de leur mémoire pour laisser au moins un peu de temps à la période des questions?

**Le président:** Sauf votre respect, il ne s'agit pas d'un rappel au Règlement. Je comprends votre inquiétude, mais je laisse aux témoins le soin de décider.

J'ai dit au début que nous aimerions avoir un peu de temps pour poser des questions; veuillez donc continuer comme vous voulez.

**M. Stefanson:** Merci, monsieur le président. Il y a cependant une lacune d'importance dans la stratégie et dans la plupart des débats sur la réforme de l'utilisation des médicaments: on n'y trouve aucune mesure visant à accroître la participation du consommateur, et nous pensons que c'est très important.

Il faut également adopter des stratégies plus étroitement focalisées pour promouvoir des changements comportementaux dans les pharmacies, dans les foyers et dans les bureaux des médecins. Les pharmaciens et les pharmaciennes doivent faire du surplus pour assurer un suivi critique et examiner les médicaments prescrits pour s'assurer qu'ils dispensent des thérapies optimales offrant à chaque patient le meilleur rapport qualité-prix.

Voici des exemples courants d'utilisations qui ne sont peut-être pas économiques: recours à un médicament coûteux alors qu'il existe un succédané moins cher; consommation courante de produits pharmaceutiques dont l'utilisation devrait être limitée à des manifestations aiguës bien précises; durée excessive d'utilisation; et ordonnances inutilement compliquées que les patients n'observent pas et qui peuvent provoquer des réactions nocives.

L'expérience récente a également démontré que la sous-utilisation des médicaments peut parfois provoquer des problèmes chez certains patients. Il faut déceler ces cas d'utilisation non rentables des médicaments, tout comme les problèmes thérapeutiques courants liés aux médicaments, et les régler ou les prévenir. Les pharmaciens et les pharmaciennes peuvent jouer ce rôle.

Le pharmacien et la pharmacienne ont une responsabilité solennelle envers leurs patients, celle de leur offrir la pharmacothérapie optimale qui aura les effets voulus sur leur santé. Cependant, pour pouvoir améliorer la gestion de l'utilisation des médicaments, les pharmaciens et les pharmaciennes et les médecins ont besoin d'outils et d'incitatifs. Les pharmaciens et les pharmaciennes communautaires doivent avoir accès aux données cliniques dont disposent souvent leurs collègues en milieu hospitalier. . .

**M. Karpoff:** Un rappel au Règlement. Je constate que le mémoire est le fruit d'un travail considérable, mais une grande partie de ce mémoire porte sur d'autres aspects de la question.

Pour la période de questions, on prévoit 10 minutes pour les députés libéraux, 10 minutes pour les conservateurs et 10 minutes pour nous. La lecture du mémoire a déjà pris la moitié du temps prévu, et si on continue à lire le mémoire, nous n'aurons pas l'occasion de poser des questions.

Je pense que dans le mémoire, les témoins ont soulevé des questions importantes, et j'aimerais leur demander de résumer la dernière page en une minute ou deux pour nous permettre d'entamer la période des questions.

[*Texte*]

**The Chairman:** Mr. Karpoff, I appreciate your interest but this is not a point of order. I did have an indication from Mr. Boudria that the Liberal members would be willing to shorten their allotted question time if all others were interested in doing the same. The witnesses have the time to make their presentation.

I would hope you would keep in mind the comments of some members of the committee in concluding your comments, Mr. Stefanson, but please proceed to make the presentation you feel is necessary.

**Mr. Stefanson:** Thank you. Continuing on the community pharmacists aspect, I think community pharmacy needs that access to clinical data our colleagues in hospital and residential care often have. The drug benefit managers have to examine those programs to determine how the pharmacist's expertise can be used to reduce waste and ineffectiveness and to make drug expenditures more cost-effective.

• 1025

I would also like to point out that pharmacists can play a very important part... If we move to the area of therapeutic and class substitution, I think our knowledge in this area lends itself very well to cost-effective drug therapy.

**Mr. Fevang:** I appreciate your comments.

To summarize, the Canadian Pharmaceutical Association is committed to the goal of optimizing cost-effective drug therapy, and we believe that Bill C-91 is one element in the whole process. We believe that Bill C-91, with the amendments to the mandate of the Patented Medicine Prices Review Board, together with our suggestion of expanding those mandates further to include all drugs, will adequately deal with the issues and allow us to realize that goal of cost-effective drug leadership. But society has to move beyond this issue and look at the bigger policy if we're really concerned about affecting drug prices and drug costs. The issue of patent protection is a very minor issue in the total scheme of things, and we have to go beyond it and look at addressing these more important issues.

**Mr. MacDonald (Dartmouth):** First of all, I'm sorry that I was unable to be here for yesterday afternoon's session. I had some personal commitments in my riding. I had to be at the doctor's office with a member of my family. I understand that we have made some arrangements to hear witnesses, and I gather you are our second witness. I just flew in about 30 minutes ago. I'm glad that we are at least starting to hear some witnesses.

I have some questions. I've quickly scanned your brief, but coming from the Canadian Pharmaceutical Association, I do have some questions. I've just heard that patent protection does not have much to do with costs. I beg to differ. The government's own figures show that once a prescription drug has a compulsory licence issued against it, the average cost of that particular drug to consumers goes down from 25% to 31%. That's a substantial cost saving.

[*Traduction*]

**Le président:** Monsieur Karpoff, je comprends votre préoccupation, mais il ne s'agit pas d'un rappel au Règlement. M. Boudria a dit que les députés libéraux seraient disposés à réduire leur temps de parole si les autres étaient prêts à en faire autant. Les témoins ont le temps de finir leur exposé.

Monsieur Stefanson, j'espère que vous tiendrez compte des observations des membres du comité en terminant votre exposé, mais veuillez continuer comme bon vous semble.

**M. Stefanson:** Merci. Je disais donc que les pharmaciens et les pharmaciennes communautaires doivent avoir accès aux données cliniques dont disposent souvent leurs collègues en milieu hospitalier et dans les autres établissements de soins. Les directeurs des régimes d'assurance-médicaments doivent examiner leurs programmes pour déterminer de quelle façon ils peuvent recourir à l'expertise du pharmacien et de la pharmacienne pour réduire les gaspillages et les inefficacités afin de rationaliser leurs dépenses.

Je tiens également à souligner que les pharmaciens et les pharmaciennes peuvent jouer un rôle très important... En matière de substitution thérapeutique, nos connaissances nous permettent très bien d'administrer une pharmacothérapie économique.

**M. Fevang:** Merci.

Pour récapituler, permettez-moi de dire que l'Association pharmaceutique canadienne est fermement décidée à réaliser l'objectif de dispenser à tous les Canadiens et Canadiennes une pharmacothérapie optimale offrant le meilleur rapport qualité-prix; c'est dans ce cadre que s'inscrit le projet de loi C-91. Nous croyons que ce projet de loi et les modifications que nous proposons au mandat du Conseil d'examen du prix des médicaments brevetés représentent des solutions adéquates à ces problèmes et nous permettent d'offrir de bons médicaments à un prix abordable. Cependant, si nous voulons vraiment influer sur les prix et les coûts des médicaments, la société doit aller au-delà de cette question et mettre en place une politique plus générale. La protection des brevets est une question relativement mineure, et nous devons la dépasser pour étudier des questions plus importantes.

**M. MacDonald (Dartmouth):** Tout d'abord, excusez mon absence à la séance d'hier après-midi. J'avais des engagements personnels dans ma circonscription. Je devais accompagner un membre de ma famille chez le médecin. J'ai appris que nous avons pris des dispositions pour entendre des témoins, et que nous en sommes à notre deuxième témoin. Je suis arrivé par avion il y a 30 minutes seulement. Je suis heureux que nous ayons au moins commencé à entendre des témoins.

J'ai quelques questions à poser. J'ai parcouru rapidement votre mémoire et, en tant que membre de l'Association pharmaceutique canadienne, j'ai quelques questions à vous poser. On vient de dire que la protection des brevets n'a rien à voir avec les coûts. Je ne suis pas d'accord. D'après les statistiques gouvernementales, une fois qu'un médicament prescrit fait l'objet d'une licence obligatoire, son coût moyen baisse de 25 p. 100 à 31 p. 100. C'est une économie

[*Text*]

Given the fact that some of the leading-edge drugs in the marketplace today may have annual sales in Canada approaching $100 million, the effect of extended patent protection could be as high as $30 million. If the government's own figures are correct, and those figures and assumptions are that with the introduction of a compulsory licence for a generic drug a competitor on average will drop the cost of a prescription drug by around 30%...

I don't have the article in front of me right now, but an article in *The Gazette* the other day indicated that there is one drug alone that does $100 million in sales in the Canadian marketplace. I don't think a potential decrease in the cost of that drug of $30 million is something that is of no concern to anybody; that isn't the basic issue here.

I have something here from the Ontario Pharmacists' Association, which seems to take a slightly different perspective on that. Mr. Chairman, if you wish to have this placed in the record, you can have it appended rather than have me read it. The Ontario Pharmacists' Association is extremely concerned about Bill C-91's effect on drug prices in the marketplace. I'm sure you also represent them. They're probably a member organization.

We've heard a lot about research and development. In Bill C-22, the previous bill that was introduced and passed in about 1987, there were commitments to research and development, and every time we hear from PMAC they tell us they're going to put more money into research and development, they're going to do more investment. An article on page 18 in this week's *Business Week*, the November 16, 1992 issue, clearly indicates that there's a shrinkage in jobs in the pharmaceutical industry world-wide.

• 1030

Is it your assertion that this bill will indeed lead to an expansion of the industry in Canada? If so, where does the money come from to finance that? Does it just appear or does it come out of consumers' pockets? Third, why would the trend in Canada be expected to be any different from what *Business Week* says is the trend in all of the other developed nations, particularly the United States?

**Mr. Stefanson:** I'd like to get back to the first point you had regarding the prescription drug before it receives its compulsory licence.

This is my experience as a practising pharmacist. At the rate at which pharmaceuticals are coming out on the market these days, yes, when a drug is patented, the generic equivalent is less expensive. But what is far more important is the prescribing habits of the physicians. They tend to use the newer drugs, which are superior. They have less side effects. So they often are not using that particular drug when it comes off patent.

The issue of patent protection is really only a small part of the total drug cost. There are so many components to it. Prescribing habits are definitely one of them.

[*Translation*]

considérable. Étant donné que certains médicaments de pointe actuellement commercialisés au Canada peuvent rapporter environ 100 millions de dollars par an, la prorogation des brevets pourrait rapporter 30 millions de dollars. Si les chiffres gouvernementaux sont exacts, et ces chiffres sont fondés sur l'hypothèse selon laquelle l'imposition d'une licence obligatoire pour un médicament générique amène le concurrent à réduire d'environ 30 p. 100 le prix d'un médicament prescrit...

Je n'ai pas l'article en main, mais dans un article publié l'autre jour, *The Gazette* a rapporté qu'il existe un médicament qui, à lui seul, rapporte 100 millions de dollars sur le marché canadien. Je ne pense pas qu'une réduction possible de 30 millions de dollars sur le coût de ce médicament soit quelque chose qui ne préoccupe personne; là n'est pas la question fondamentale.

J'ai ici un document de l'Ontario Pharmacists' Association, qui semble avoir une opinion légèrement différente. Monsieur le président, si vous voulez l'annexer au procès-verbal, je pense que c'est mieux que de le faire lire. L'Ontario Pharmacists' Association est extrêmement préoccupée des répercussions du projet de loi C-91 sur les prix des médicaments. Je suis convaincu que vous les représenter aussi. Elle fait probablement partie de votre organisation.

On a beaucoup parlé de recherche et développement. Dans le projet de loi C-22, qui a été déposé et adopté vers 1987, le gouvernement a pris des engagements en faveur de la recherche et du développement, et chaque fois, l'Association canadienne de l'industrie du médicament nous dit qu'elle va investir davantage dans ce domaine. Cette semaine, à la page 18 de son numéro du 16 novembre 1992, *Business Week* dit clairement qu'il y a une réduction du nombre d'emplois dans l'industrie pharmaceutique à l'échelle mondiale.

Pensez-vous que ce projet de loi favorisera l'expansion de l'industrie au Canada? Le cas échéant, d'où viendra l'argent pour financer cette expansion? Le processus sera-t-il spontané ou financé par les consommateurs? Troisièmement, pourquoi la tendance au Canada serait-elle différente de celle que *Business Week* a observée dans tous les pays développés, surtout aux États-Unis?

**M. Stefanson:** Je reviens à votre première question qui portait sur la situation des médicaments prescrits avant qu'ils ne reçoivent une licence obligatoire.

Je me fonde sur mon expérience de pharmacien. De nos jours, au rythme où les nouveaux produits pharmaceutiques entrent sur le marché, oui, lorsqu'on accorde une licence pour un médicament, son équivalent générique est moins coûteux. Toutefois, les habitudes de prescription des médecins sont beaucoup plus importantes. Ces derniers ont tendance à prescrire les médicaments plus récents qui sont supérieurs et qui ont moins d'effets secondaires. Souvent, ils ne les utilisent plus quand ils cessent d'être protégés par des brevets.

La protection par les brevets ne représente en réalité qu'une petite portion du coût total des médicaments. Le coût est fonction de nombreux facteurs. Les habitudes de prescription en sont certainement un.

[*Texte*]

**Mr. MacDonald:** The problem is that this bill cannot deal with the prescribing habits of physicians. This bill does deal with the effective patent period for a drug, which has an impact on the cost.

I am going to read from this letter by Garry Cruikshank, who is with the Ontario Pharmacists' Association. It was sent to Michael Wilson, Minister for International Trade, on January 23. It says:

> Our association is of the view that your decision, ostensibly taken in the context of the current GATT negotiations, will have a negative impact on the price of drugs in our province of Ontario.

Clearly when you talk about the ability of individuals to take advantage of the most advanced pharmacological technology, cost is a major factor. Look at cost to the health care system generally. The government likes to say that it's only 8% or 12% of cost. When you are dealing in tens of billions of dollars, that's a lot of money. When you are dealing in provinces such as Ontario, which used to be a wealthy province but doesn't appear to be today, or provinces such as Nova Scotia, which has been a have-not province for a long time, we are seeing pharmacare programs of de-listing drugs, not listing some of those new drugs.

You say that patent protection is only a small part of it. Well, because of the rising cost of drugs to those pharmacare programs, some individuals, the elderly, the impoverished and the disabled, will not have available to them the latest in pharmacological treatments. The cost of drugs is going up. The reality of the world is that when consumers or governments are paying for those drugs, it isn't a bottomless pit.

I want to get back to the costing factor. With great respect, I think you are going at another issue. The costing factor is the one raised by almost every provincial government and nearly every consumer's group in Canada, even one of your own member associations.

**Mr. Fevang:** Indeed. In fact, in our brief we comment about the adverse cost of drugs. We are concerned about that. We don't want to underestimate that aspect.

We have to differentiate between prices and cost of drugs. Prices are attempted to be controlled by the Patented Medicine Prices Review Board. They have controlled the price of patent medicine below the cost of living.

**Mr. MacDonald:** So they claim.

**Mr. Fevang:** I am in no position to dispute that. That's the published information, that the prices of those patented drugs are being contained. The biggest problem is the entry price of new drugs.

The Patented Medicine Prices Review Board knows this is a problem. With the expanded mandate in the bill and what we are recommending, we hope we will be able to come to grips with this problem in a more equitable way.

That deals with prices. You're talking about costs. Yes, costs are going up higher than the CPI, but one component of cost is the price. The drug programs are concerned about their costs, but the number of Canadians who are using drugs



[*Traduction*]

**M. MacDonald:** Le problème, c'est que le projet de loi ne peut pas traiter des habitudes de prescription des médecins. Il porte sur la période de validité du brevet d'un médicament, période qui a une incidence sur le coût.

Je vais vous lire un extrait d'une lettre envoyée par M. Garry Cruikshank, de l'Ontario Pharmacists' Association, à M. Michael Wilson, ministre du Commerce extérieur, le 23 janvier dernier. Je cite:

> Notre association estime que votre décision, qui a été manifestement prise dans le cadre des négociations actuelles du GATT, aura des répercussions néfastes sur le prix des médicaments en Ontario.

De toute évidence, quand on parle de la possibilité, pour les particuliers, de bénéficier des techniques pharmacologiques les plus avancées, le coût est un facteur important. Prenons par exemple, les soins de santé en général. Le gouvernement aime bien dire qu'ils ne représentent que 8 ou 12 p. 100 des dépenses, mais quand il s'agit de dizaine de milliards de dollars, c'est énorme. Dans des provinces comme l'Ontario, qui était riche autrefois mais qui ne l'est plus aujourd'hui, ou comme la Nouvelle-Écosse, qui est pauvre depuis longtemps, certains nouveaux médicaments ne sont plus couverts par l'assurance-médicaments.

Vous dites que la protection par les brevets ne représente qu'une petite partie des coûts. Eh bien, étant donné que les médicaments coûtent de plus en plus cher pour les régimes d'assurance-médicaments, certaines personnes comme les aînés, les pauvres et les handicapés ne pourront pas se procurer les médicaments les plus récents. Le coût des médicaments augmente. En réalité, les consommateurs, ou les gouvernements, ne peuvent pas continuer indéfiniment à engouffrer des fonds dans l'achat de ces médicaments.

Revenons au facteur coût. Sauf votre respect, je pense que vous abordez là un autre point. La question du coût est soulevée par presque tous les gouvernements provinciaux et tous les groupes de défense des consommateurs au Canada, et même par l'une de vos associations membres.

**M. Fevang:** En effet. Dans notre mémoire, nous parlons des coûts prohibitifs des médicaments. Cela nous préoccupe. Nous ne voulons pas sous-estimer cet aspect de la question.

Nous devons faire la distinction entre les prix et les coûts des médicaments. Le Conseil d'examen du prix des médicaments brevetés essaie de contrôler les prix, et il les a maintenus au-dessous de l'indice des prix à la consommation.

**M. MacDonald:** C'est du moins ce qu'il prétend.

**M. Fevang:** Je ne suis pas bien placé pour en disconvenir. Ce sont des informations qui ont été publiées selon lesquelles les prix des médicaments brevetés sont contenus. Le plus gros problème, c'est le prix initial des nouveaux médicaments.

Le Conseil d'examen du prix des médicaments brevetés en est conscient. Grâce au mandat élargi prévu dans le projet de loi et à nos recommandations, nous espérons être en mesure de régler ce problème de façon plus équitable.

Voilà pour les prix. Parlons maintenant des coûts. En effet, ils augmentent plus vite que l'IPC; mais le prix est un élément du coût. Les régimes d'assurance-médicaments sont préoccupés par les coûts, mais un nombre sans cesse croissant

[*Text*]

is increasing. Those Canadians who do use drugs are using more drugs. They are using more drugs longer. They are using more expensive drugs longer. All of those factors increase drug costs, which is what drug program managers are complaining about.

• 1035

This has to be addressed. That's really what we're saying in this report. Let's get on with the problem of addressing drug costs. Drug prices are contained by the Patent Medicine Prices Review Board. We'll monitor them—

**Mr. MacDonald:** I want to ask you one question, because this is very important. Some people take it as gospel; people such as myself do not. However, the Patented Medicine Prices Review Board has been able to do the job that we thought it was mandated to do under Bill C-22. Clearly, if I hear your statement correctly, they have not been able to moderate effectively the entry-level price of new drugs coming on the marketplace. Clearly, that's one of the reasons for the higher drug costs.

Secondly, there's a problem. We have reports, such as the Green Shields report, that are coming out. The Ontario government report clearly indicates that the cost to consumers of drugs is rising much quicker.

I know I'm going to get cut off in a second by our chair.

**The Chairman:** In ten seconds.

**Mr. MacDonald:** Third, I want to ask you this: You mentioned the PMPRB. That's an extremely important price control mechanism. We have here an opinion prepared by James C. MacPherson, Dean of the Osgoode Hall Law School, which seriously draws into question the legality of the compliance section, proposed section 81, of the PMPRB.

**The Chairman:** Thank you very much, Mr. MacDonald. That's a very interesting point—

**Mr. MacDonald:** I was wondering if you could comment on what would happen if the bill did not have the compliance section.

**The Chairman:** That's a very interesting point. If you'd like to respond in about 15 seconds or so, I guess the committee would be willing to hear your response.

**Mr. Fevang:** We're not constitutional lawyers to answer that. We recognize there are some weaknesses, but we believe the principles that established PMPRB are so important that a mechanism should be found to ensure that this regulatory board can operate effectively to achieve the goals that society wants of it. I don't know how to do it. We throw it back to you.

**Mr. McCurdy:** On a point of order, I'm just wondering if the other side would concede on the order of things. I have to run. I'd like to get a chance to get in. Could we switch, with permission of the other side?

**The Chairman:** Mr. Horner, you're next. It's up to you to decide.

**Mr. Karpoff:** Mr. McCurdy has to leave here at about 10:50 a.m.

[*Translation*]

de Canadiens utilisent des médicaments, plus souvent et plus longtemps; des médicaments plus coûteux également. Tous ces facteurs contribuent à en hausser le prix, d'où l'inquiétude des gestionnaires des régimes d'assurance-médicaments.

Il faut étudier cette question, et c'est ce que nous disons dans ce rapport. Il faut se pencher sur les coûts des médicaments. Le Conseil d'examen du prix des médicaments brevetés limite les prix. Nous allons les surveiller...

**M. MacDonald:** Je veux vous poser une question très importante. Certains tiennent cela pour parole d'évangile, mais pas des gens comme moi. Cependant, le Conseil d'examen a pu faire le travail que nous pensions être le sien en vertu du projet de loi C-22. De toute évidence, si je vous ai bien compris, il n'a pas réussi à contenir efficacement le prix initial des nouveaux médicaments que l'on met sur le marché. C'est l'une des raisons pour lesquelles les coûts des médicaments sont plus élevés.

Deuxièmement, il y a un problème. Des rapports sont publiés, notamment celui de Green Shields. Le rapport du gouvernement ontarien indique clairement que le coût à la consommation augmente beaucoup plus rapidement.

Je sais que le président va m'interrompre dans un instant.

**Le président:** Dans dix secondes.

**M. MacDonald:** Ma troisième question est la suivante: vous avez parlé du CEPMB, qui est un mécanisme de contrôle de prix très important. Nous avons ici un avis préparé par M. James C. MacPherson, doyen de l'Osgoode Hall Law School, qui remet sérieusement en question la légalité de l'article 81 proposé, relatif à l'exécution de l'ordonnance du CEPMB.

**Le président:** Merci beaucoup, monsieur MacDonald. C'est un point très intéressant...

**M. MacDonald:** J'aimerais que vous nous disiez ce qui se passerait si le projet de loi ne renfermait pas cette disposition.

**Le président:** C'est une question très intéressante. Vous avez environ 15 secondes pour y répondre, car j'estime que les membres du comité veulent savoir ce que vous en pensez.

**M. Fevang:** Étant donné que nous ne sommes pas des constitutionnalistes, nous ne pouvons pas y répondre. Nous reconnaissons qu'il y a des lacunes, mais nous croyons que les principes qui sous-tendent le CEPMB sont si importants qu'il faut trouver un mécanisme pour veiller à ce que cet organisme de réglementation fonctionne efficacement pour atteindre les objectifs qui lui sont assignés. Je ne sais pas comment procéder. C'est à vous de le dire.

**M. McCurdy:** Un rappel au Règlement. Mes collègues d'en face accepteraient-ils qu'on change l'ordre d'intervention? Il faut que je parte, mais j'aimerais avoir l'occasion de poser quelques questions. Puis-je échanger mon tour de parole avec un collègue d'en face?

**Le président:** Monsieur Horner, vous êtes le suivant. Il vous appartient de décider.

**M. Karpoff:** Monsieur McCurdy doit partir d'ici à 10h50 environ.

[*Texte*]

**The Chairman:** Mr. Horner, the floor is yours, unless you're willing to concede to the request.

**Mr. Horner:** I don't know why we should concede to any request. I have my questions too.

**The Chairman:** Mr. Horner, you have the floor.

**Mr. Horner:** I want to thank you for being here. I want to thank you for your brief.

You mentioned that there were factors other than the Drug Patent Act that were far more important than dealing with the drug cost issue. I tend to agree with that. Can you suggest how federal or provincial governments—you've mentioned some of the other factors—can deal with these other factors?

**Mr. Stefanson:** I'll start. One of them is this area of health research. The bill states there that they hope to invest $100 million into health research. I think it's really important to find ways of changing the prescribing habits and the methods of distribution. Involving the consumer in the process of prescribing drugs is very important. I think it's a whole behavioural change that we have to try to effect to get optimal drug reform in this country.

**Mr. Horner:** Yes.

**Mr. Fevang:** We're looking at the practice behaviour, basically, of physicians and pharmacists. If we want to achieve a change in the system, we have to achieve behavioural change in those two areas. I can't speak too much for physicians and I don't pretend to, but both of our practitioners behave based upon tradition and the regulations within which we operate.

With pharmacists, we've had to focus our attention upon the distributive process and try to make that process as efficient as possible. Current regulations and the economic system of compensation are disincentives for the pharmacist to step back and take an overview on drug usage.

We don't have enough information. We don't know really why the drug is prescribed. There has to be some access to the diagnosis in order to look. Is this drug appropriate? Unless somebody reviews that, drugs will continue to be used in perhaps not the most appropriate method.

We need an increase in information. We need a change in the incentive method. If we see a prescription that is perhaps not the best, if we intervene and don't dispense it, we're penalized financially. Except for in the province of Quebec, there's no method of recognizing the contribution to society of not dispensing that. If you intervene and don't dispense things, you are really adversely affecting your own income. That obviously has to change, so you can become more involved in this overview process.

• 1040

I hope I have addressed some of the concerns.

[*Traduction*]

**Le président:** Monsieur Horner, vous avez la parole, à moins que vous ne vouliez accéder à la demande.

**M. Horner:** Je ne vois pas pourquoi j'accepterais. Moi aussi, j'ai des questions à poser.

**Le président:** Monsieur Horner, vous avez la parole.

**M. Horner:** Je vous remercie d'être venus et d'avoir déposé un mémoire.

Vous avez dit qu'il existait des facteurs autres que la Loi sur les brevets pharmaceutiques qui étaient beaucoup plus importants que la question du coût des médicaments. Je partage votre opinion. Pouvez-vous nous dire comment les gouvernements fédéral ou provinciaux peuvent faire face aux autres facteurs que vous avez mentionnés?

**M. Stefanson:** Je vais commencer. L'un des facteurs concerne la recherche médicale. D'après le projet de loi, on espère investir 100 millions de dollars dans ce domaine. Je pense qu'il est vraiment important de trouver les moyens de changer les habitudes de prescription et les méthodes de distribution. Il est tout aussi important de faire participer le consommateur au processus de prescription. Nous devons essayer de promouvoir tout un changement de comportement pour parvenir à une réforme optimale dans le domaine pharmaceutique au Canada.

**M. Horner:** En effet.

**M. Fevang:** Nous pensons surtout au comportement professionnel des médecins et des pharmaciens. Si nous voulons changer le système, nous devons effectuer des changements de comportement dans ces deux domaines. Je ne peux pas tellement parler au nom des médecins et je n'en ai pas la prétention, mais tant les médecins que les pharmaciens travaillent selon la tradition et les règlements qui les gouvernent.

En ce qui concerne les pharmaciens, nous avons concentré notre attention sur le processus de distribution et essayé de le rendre le plus efficace possible. Les règlements actuels et le système économique de compensation découragent le pharmacien de prendre du recul et d'avoir une vue d'ensemble de l'utilisation des médicaments.

Nous n'avons pas assez d'informations. Nous ne savons vraiment pas pourquoi on prescrit les médicaments. Il faut avoir accès au diagnostic pour le savoir. Tel médicament est-il approprié? Si nous ne nous penchons pas sur la question, les médicaments continueront d'être utilisés de façon peut-être pas tout à fait judicieuse.

Nous devons être plus informés. Nous devons modifier les mesures incitatives. Lorsque nous avons une prescription qui n'est peut-être pas la meilleure, si nous intervenons en ne la livrant pas, nous sommes pénalisés financièrement. À l'exception du Québec, aucune province ne reconnaît que le refus de donner suite à une telle prescription est avantageux pour la société. Si le pharmacien intervient en refusant de vendre un médicament, il subit une perte. De toute évidence, il faut que cela change pour que nous puissions participer davantage à la mise en place d'une politique globale.

J'espère que j'ai répondu à vos questions.

[*Text*]

**Mr. Horner:** Yes, you have. On page 2 of your brief you say that there may be a decrease in the number of generic products available for resale. I find that very strange. Given the fact that only 150 out of more than 2,000 off-patent products are being produced by generics in Canada, do you believe the generic industry can continue to grow and to provide cost savings by focusing on this large, untapped basket of off-patent products?

**Mr. Stefanson:** I think what we were getting at here was that there will be a lag time of approximately three years before the generic industry can put those products on the market. I think in reference to the other drugs that are not now being produced generically, obviously the generic industry has made an economic decision and feels that their usage just doesn't warrant the manufacture.

**Mr. Horner:** That's right. This brings up the issue of something we don't have in Canada: orphan drugs. It's an American term. A drug called syncavite—you know it—is now going off the market. There are people who really need this drug. There are people who have cystic fibrosis, with liver involvement and so on, who need this drug, and it's going off the market. Does the generic industry pick it up?

**Mr. Stefanson:** I guess that's an economic concern and I share those concerns with you.

**Mr. Horner:** Of course.

**Mr. Stefanson:** As a practising pharmacist, it's very unnerving when you really have to search the country to find a medication for your patient.

**Mr. Horner:** I know. I don't know what the answer is. Do you think the drug prices review board should say that these drugs are essential and therefore they have to be produced?

**Mr. Stefanson:** Possibly.

**Mr. Horner:** The pharmaceutical industry has shown an interest in participating in drug utilization review programs, perhaps at the provincial or the national level. Have you done that?

**Mr. Fevang:** The drug utilization program is part of the Canadian pharmaceutical strategy. It's one of the elements that's up there in the master plan, but because of resource constraint this is one element that has not gone forward.

There are a number of ad hoc measures. In fact, right now, I think since yesterday, Saskatchewan is meeting with pharmacy and medicine to see if they can establish a drug utilization review program within their province. These can develop on an ad hoc basis because of the need. We have to adopt other strategies rather than just implementing band-aid approaches based upon price only. We have tried those for the last 15 years and they haven't worked.

[*Translation*]

**M. Horner:** Oui, en effet. À la page deux de votre mémoire, vous dites qu'il pourrait y avoir une réduction du nombre de médicaments génériques à revendre. À mon avis, c'est très bizarre. Étant donné que sur plus de 2 000 produits qui ne sont plus protégés par des brevets, 150 seulement sont produits par des fabricants de génériques au Canada, pensez-vous que l'industrie des génériques peut continuer à croître et à faire baisser les coûts en se concentrant sur cet important marché inexploité des produits non protégés par des brevets?

**M. Stefanson:** Il y aura un délai d'environ trois ans avant que les fabricants de génériques puissent mettre ces produits sur le marché. Pour ce qui est des autres médicaments qui ne sont pas actuellement produits de façon générique, l'industrie des génériques a pris une décision économique et estime que leur utilisation n'en justifie pas nécessairement la fabrication.

**M. Horner:** Vous avez raison. Cela m'amène à parler d'un produit qui n'existe pas au Canada, c'est-à-dire «les médicaments orphelins». C'est un terme américain. Actuellement, on est en train de retirer du marché un médicament appelé «syncavite, soluble K1»—vous le connaissez. Il y a des gens qui en ont vraiment besoin. Des personnes atteintes de la fibrose kystique, d'une maladie hépatique, etc, ont besoin de ce médicament, et on est en train de le retirer du marché. L'industrie des génériques va-t-elle en assurer la production?

**M. Stefanson:** Je pense qu'il s'agit d'un problème économique, et je partage vos préoccupations à cet égard.

**M. Horner:** Évidemment.

**M. Stefanson:** En tant que praticien, je trouve qu'il est très énervant de chercher partout au pays le médicament dont votre patient a besoin.

**M. Horner:** Je le sais, mais je n'ai pas la solution. Pensez-vous que le Conseil d'examen du prix des médicaments doive déclarer que ces médicaments sont essentiels et, par conséquent, qu'ils doivent être produits?

**M. Stefanson:** Peut-être.

**M. Horner:** L'industrie pharmaceutique a exprimé sa volonté de participer à des programmes d'examen de l'utilisation des médicaments, à l'échelle provinciale ou nationale. L'avez-vous fait?

**M. Fevang:** Le programme d'utilisation des médicaments fait partie de la stratégie pharmaceutique canadienne. C'est l'un des éléments du plan directeur, mais, faute de ressources, nous n'y avons pas donné suite.

Nous avons pris un certain nombre de mesures ponctuelles. En effet, actuellement, je crois depuis hier, le gouvernement de la Saskatchewan rencontre les pharmaciens et les médecins pour voir s'il est possible d'établir un programme d'examen de l'utilisation des médicaments dans cette province. On peut le faire de façon ponctuelle, car le besoin existe. Nous devons adopter d'autres stratégies au lieu de nous contenter de solutions superficielles fondées uniquement sur les prix. Au cours des 15 dernières années, nous avons essayé ces solutions sans succès.

[*Texte*]

**Mr. Stefanson:** Right now, with the support of some of the pharmaceutical manufacturers, our own research director is doing a pilot project in the Hamilton area on drug utilization reviews.

**Mr. Horner:** After the passage of Bill C-22, the innovative pharmaceutical companies—and there are a number in Canada—promised to spend a certain percentage, I think it was 8% or 10% by 1995, of their gross sales in research. They have surpassed that, but the research, we're being told, is more marketing research. We believe that basically research has reached 27%. Do you believe this is being spread across the country? I understand that possibly Manitoba and British Columbia feel a little left out of some of this.

• 1045

**Mr. Stefanson:** That's a hard thing to judge. I know you certainly hear from some of the groups. We have the St. Boniface Research Centre in Manitoba, which does basic science research. It certainly would like to get more spin-off of the R and D, but then there are other areas where they're heavily involved.

In Alberta, the pharmaceutical companies have put a chair at the university into asthma research. So it's a mixed bag. I would really like to see some uniformity and see it being spread across the country.

**Mr. Horner:** During the debate on Bill C-22 we were told the generic industry was going to die and so on. Has this happened, or is the generic industry flourishing in Canada today?

**Mr. Stefanson:** I really think it's a healthy industry and I'm very happy with that too. We need a healthy generic industry.

**Mr. Horner:** Absolutely. It has to work hand in hand with the innovative pharmaceutical companies. I think those are all my questions.

**Mr. Karpoff:** Mr. McCurdy is going to take our time.

**The Chairman:** I presume that's agreeable to the members.

**Mr. Karpoff:** If not, we'll just put in a substitute form and he'll be there.

**Mr. McCurdy:** I want to thank the Canadian Pharmaceutical Association for appearing. I don't know how much time you had to prepare for these hearings or to prepare your brief, but I'm stricken by the fact you seem to accept Bill C-91, although that's not explicitly clear.

I must say, rather uncritically, you have a number of valuable suggestions to make about how government would intervene to control drug costs more effectively, even after agreeing that evidently Bill C-91 is a good bill.

Let's take an example of this. The Canadian Pharmaceutical Association welcomes the industry's commitment to increase R and D spending, which is estimated in the news release accompanying the bill at $2

[*Traduction*]

**M. Stefanson:** Actuellement, avec l'appui de certains fabricants de produits pharmaceutiques, notre directeur de la recherche est en train de mener un projet-pilote d'examen sur l'utilisation des médicaments dans la région de Hamilton.

**M. Horner:** Après l'adoption du projet de loi C-22, les compagnies pharmaceutiques innovatrices—et il y en a un certain nombre au Canada—ont promis de consacrer à la recherche un certain pourcentage—8 ou 10 p. 100, je crois—de leur chiffre d'affaires brut d'ici 1995. Elles ont dépassé cet objectif, mais on nous dit que cette recherche porte davantage sur la commercialisation. Nous croyons que la recherche proprement dite a atteint 27 p. 100. Pensez-vous que tel est le cas dans l'ensemble du pays? Il semble que la province du Manitoba et la province de la Colombie-Britannique se sentent un peu laissées pour compte.

**M. Stefanson:** C'est difficile à dire. Évidemment, c'est ce que prétendent certains groupes. Nous avons le Centre de recherche de St-Boniface, au Manitoba, qui fait de la recherche scientifique fondamentale. Il aimerait certainement bénéficier davantage des retombées de la recherche et du développement, mais il existe d'autres domaines dans lesquels il travaille intensément.

En Alberta, les sociétés pharmaceutiques ont créé une chaire à l'université pour faire de la recherche sur l'asthme. Donc, la situation diffère d'un endroit à l'autre. J'aimerais que l'on procède à une certaine uniformisation dans l'ensemble du pays.

**M. Horner:** Au cours du débat sur le projet de loi C-22, nous avons appris notamment que l'industrie des produits génériques allait mourir. Est-elle morte ou est-elle florissante au Canada aujourd'hui?

**M. Stefanson:** Je pense qu'elle est vraiment saine et j'en suis très ravi. Nous avons besoin d'une industrie générique solide.

**M. Horner:** Absolument. Elle doit collaborer étroitement avec les compagnies pharmaceutiques innovatrices. J'en ai terminé.

**M. Karpoff:** M. McCurdy va parler à notre place.

**Le président:** Je présume que les membres du comité n'y voient pas d'inconvénient.

**M. Karpoff:** Sinon, nous allons trouver une solution de rechange pour lui donner la parole.

**M. McCurdy:** J'aimerais remercier les représentants de l'Association pharmaceutique canadienne d'avoir comparu. J'ignore combien de temps vous avez eu pour préparer cette audience et votre mémoire, mais je suis frappé par le fait que vous semblez accepter le projet de loi C-91, même si vous ne le dites pas clairement.

Sans vous critiquer, je dois dire que vous avez formulé un certain nombre de propositions valables sur la manière dont le gouvernement doit intervenir pour contrôler plus efficacement les coûts des médicaments, même si vous convenez évidemment que le projet de loi C-91 est bon.

Prenons un exemple. L'Association pharmaceutique canadienne est favorable à l'engagement pris par l'industrie d'augmenter les fonds consacrés à la recherche et au développement, fonds qui, dans le communiqué de presse

[*Text*]

billion for the next five years. Now, of course, the news release accompanying the bill is a disinterested objective evaluation being presented by the government in order to support its bill. I was wondering whether perhaps you would take a look at what others might be saying about the real increases, which variously are reported at half a billion dollars to other figures over a five-to seven-year period.

If you look at the province of Quebec, 70% of the money the pharmaceutical manufacturers invest in research in fact comes from the taxpayers' pockets. In Ontario, 50% of the money claimed to be new investment in R and D by the pharmaceutical manufacturers comes from the taxpayers' money. This is a combination of tax concessions and incentives from those two levels. On the other hand, the Province of Quebec, the Province of Ontario and virtually every province will be spending additional money on drugs, variously estimated to be from $100 million over 10 years to $1 billion a year, as costs increase year by year over the next 10 years.

Did you examine that? Did you look to see whether the cost-benefits out of all of this really make sense? If those figures are true, how can they be justified?

**Mr. Fevang:** Whether the money comes from the pockets of the industry or the pockets of the taxpayer is really determined by our Income Tax Act and Revenue Canada. It is something we don't have any control over.

We're taking the situation we have as a given and have to work at it. We didn't see our mandate being to remake the world, the Income Tax Act and all of those things at this time. We're trying to look at the specifics here. What are given and what are the most important things?

We know R and D is increasing, but we know there are weaknesses. That's why we went to the Simard report and put our efforts into addressing the areas that have not been addressed.

• 1050

**Mr. McCurdy:** Well, excuse me. With all due respect, we're not talking about general health policy. You're here as citizens; you're not here to accept as given what the government says is true. You're not here to say it is given that we have certain policies in place.

The question is that in the Income Tax Act, the tax concessions you're talking about in fact lay the groundwork for a significant change in the way drugs are priced in Canada. We had a system established in 1969 that didn't steal drugs from the pharmaceutical manufacturers. What it said was that after a certain period, at that stage of the game, there would be compulsory licensing.

Compulsory licensing allowed the generics, for a royalty paid to the original discoverers, to manufacture those drugs, and that produced in Canada a low drug cost situation compared to a situation before 1969 when drugs were more expensive in Canada than any place else in the world. It was market driven. Now we're having legislation that eliminates that altogether.

[*Translation*]

accompagnant le projet de loi, sont évalués à 2 milliards de dollars pour les cinq prochaines années. Bien entendu, ce communiqué est un document objectif que le gouvernement présente pour appuyer son projet de loi. Que répondez-vous à ceux qui disent que les augmentations réelles s'élèvent à un demi milliard de dollars environ sur une période de cinq à sept ans?

Au Québec, par exemple, 70 p. 100 des fonds que l'industrie pharmaceutique investit dans la recherche proviennent des contribuables. En Ontario, la proportion est de 50 p. 100. Il s'agit d'une combinaison de concessions et d'incitations fiscales provenant des deux paliers de gouvernement. D'autre part, le Québec, l'Ontario, et presque toutes les provinces consacrent aux médicaments des fonds supplémentaires que l'on estime différemment, de 100 millions de dollars sur 10 ans à 1 milliard de dollars par an, car les coûts augmenteront progressivement au cours des dix prochaines années.

Avez-vous examiné cette question, avez-vous essayé de voir si le rapport coût-avantages est vraiment favorable? Si ces chiffres sont exacts, comment peut-on les justifier?

**M. Fevang:** C'est la Loi de l'impôt sur le revenu et Revenu Canada qui déterminent si l'argent vient de l'industrie ou du contribuable. C'est un domaine qui nous échappe.

Nous prenons la situation telle qu'elle est et nous essayons de la modifier. À notre avis, notre travail ne consiste pas à refaire le monde, la Loi de l'impôt sur le revenu, etc. Nous essayons de nous pencher sur des problèmes précis, de nous demander quels sont les acquis et quelles sont les priorités.

Nous savons que le financement de la recherche et du développement augmente, mais nous savons aussi qu'il existe des lacunes. C'est pour cela que nous avons lu le rapport Simard et déployé des efforts pour répondre aux questions demeurées en suspens.

**M. McCurdy:** Je m'excuse, mais il ne s'agit pas ici de discuter de la politique générale en matière de santé. Vous êtes ici en tant que citoyen et il ne vous incombe par conséquent pas de tenir pour acquis ce que dit le gouvernement et que certaines politiques sont déjà mises en oeuvre.

Le fait est que les concessions fiscales dont vous parlez permettront de modifier de façon importante la façon dont le prix des médicaments est établi. En 1969, nous avons instauré un système qui ne prévoyait pas du tout le piratage des produits pharmaceutiques. À l'époque il s'agissait simplement d'établir une licence obligatoire.

Ce système a permis aux fabricants de produits génériques, contre des redevances versées aux inventeurs du produit pharmaceutique, de fabriquer ce produit; cela a permis de baisser les prix des médicaments alors qu'avant 1969, le Canada était le pays où les produits pharmaceutiques étaient les plus chers. Ils étaient tout simplement établis par le marché et, à l'heure actuelle, cette nouvelle loi mettra fin à tout cela.

[*Texte*]

What you're arguing in support of the government is that this means there will be more money put into research. But the fact is that when you net it out, for every penny the pharmaceutical corporations in Quebec invest in R and D, 70% of it comes out of taxpayers' pockets.

In Ontario, 50% of it's coming out of the taxpayers' pocket. And don't forget, there is no other purpose for this bill than to increase profits. No other. That's the only reason for it. Where are the increased profits going to come from? They're going to come from the taxpayers' pockets because they're going to pay additional costs for drugs through drug plans, and so on. Or it's going to come out of the individual's pocket.

**Mr. MacDonald:** You got it.

**Mr. McCurdy:** Where is the increase in research investment from the pharmaceutical companies? It's coming from our pockets. Think of it in those terms. Those are real. I can cite you the figures. They're easily available. They show that there will be no net increase in research investment except from the taxpayers' pockets. Did you look at that when you said this is fine?

**Mr. Stefanson:** We have both sides of the argument. One is saying we're going to spend a lot on R and D and the other side is saying not much. These are things in the future, and I don't know how we can really judge those.

We are asking that R and D spending be monitored and verified, and we are asking for increased powers for the PMPRB to control not only the price of patented new drugs, but all drugs in the marketplace, because there's no control at all on the price of an unpatented drug.

**Mr. McCurdy:** How do you really expect that the Patented Medicine Prices Review Board is going to be able to expand its mandate when its constitutional right to control drug prices as specified in the bill is likely to come under constitutional attack? There's a considerable body of legal opinion that says it is unconstitutional. If the bill passes and there's a court decision after, you're going to have a completely free situation for the pharmaceutical companies, absent any competition, to set prices wherever they are.

You made a statement earlier, just to paraphrase, I think, that newer drugs are superior and provide fewer side effects. Who told you that? Who tells you that? Who tells you that, and who tells the doctors that? Straightforwardly, give me an answer, please.

**Mr. Stefanson:** I can tell you from my experience as a pharmacist that it generally is true.

**Mr. McCurdy:** I'm sorry?

**Mr. Stefanson:** As a pharmacist, I can tell you that is generally true. As there are improvements in, let's say, an anti-hyper—

**Mr. McCurdy:** Who tells you that? What literature tells you that? You don't administer it. You're not the person who gives it. You're not the person who does the diagnosis. You're not the one who tells whether the health of a person

[*Traduction*]

Vous prétendez, à l'appui du gouvernement, qu'avec le nouveau système, on investira davantage dans la recherche. Le fait est que, tout bien calculé, pour chaque dollar que l'industrie pharmaceutique québécoise investit en recherche et développement, 70c. proviennent des contribuables.

En Ontario, cette proportion est de 50 p. 100. Et n'oubliez pas que ce projet de loi n'a aucun autre but que d'augmenter les profits des compagnies pharmaceutiques. Aucun autre. C'est sa seule raison d'être. Quelle sera la source de cette augmentation de profits? Mais tout simplement les contribuables qui devront payer davantage pour leur assurance ou, directement, pour leurs produits.

**M. MacDonald:** Parfaitement!

**M. McCurdy:** D'où viendront les fonds supplémentaires que les compagnies pharmaceutiques consacreront à la recherche sinon de nos propres poches? Il ne faut pas l'oublier, je peux vous citer des chiffres qu'on peut se procurer facilement. Ils montrent que tous les investissements supplémentaires dans la recherche se feront aux dépens des contribuables. Avez-vous envisagé la chose de cette façon avant de dire que le projet de loi était bon?

**M. Stefanson:** Nous connaissons les deux aspects de la question. D'un côté, on dit que l'on dépensera beaucoup en recherche et en développement et de l'autre, qu'on ne dépensera pas beaucoup. Mais il s'agit là de l'avenir et je ne crois pas que l'on puisse véritablement préjuger de celui-ci.

Nous demandons que l'on surveille et que l'on vérifie les dépenses en R-D; nous demandons également des pouvoirs accrus pour le Conseil d'examen du prix des médicaments brevetés afin que ce conseil puisse contrôler non seulement le prix des nouveaux médicaments brevetés, mais de tous ceux qui se trouvent sur le marché; en effet, à l'heure actuelle, aucun contrôle n'est exercé sur le prix des médicaments non brevetés.

**M. McCurdy:** Comment vous attendez-vous à ce que le Conseil d'examen du prix des médicaments brevetés puisse élargir son mandat alors que l'on mettra peut-être en doute le droit constitutionnel de ce conseil de contrôler le prix des médicaments, comme le prévoit le projet de loi. Beaucoup estiment en fait que le mandat de ce conseil est inconstitutionnel. Si le projet de loi est adopté et que les tribunaux se prononcent sur la question, les compagnies pharmaceutiques seront alors tout à fait libres d'établir les prix comme elles le veulent, en l'absence de toute concurrence.

Vous avez dit, si je ne me trompe, que les nouveaux médicaments sont supérieurs et provoquent moins d'effets secondaires. Qui vous a dit cela? Qui dit ce genre de choses aux médecins? J'aimerais avoir une réponse claire, s'il vous plaît.

**M. Stefanson:** Je peux vous certifier, d'après mon expérience de pharmacien, que c'est généralement le cas.

**M. McCurdy:** Pardon?

**M. Stefanson:** En tant que pharmacien je peux vous dire que c'est généralement le cas. Au fur et à mesure que l'on améliore des médicaments, comme les...

**M. McCurdy:** De qui tenez-vous cela? Où l'avez-vous lu? Vous ne prescrivez pas le médicament ni ne posez un diagnostic. Vous ne savez pas si la santé du malade s'améliore grâce aux médicaments en question. Qui peut

[*Text*]

has improved. Who tells you that a drug is superior with respect to side effects? Is it the literature? Is it the biochemical and pharmacological literature, or for doctors and pharmacists, is it not in the main what the drug companies tell you?

**A witness:** No.

**Mr. McCurdy:** And if the drug companies don't tell you that, do they not tell you in literature sponsored by them? And does that not mean that in the circumstances of Bill C-91, that bill designed to increase profits, those choices for those 40% of drugs that have increased beyond the guidelines as set up by the Patented Medicine Prices Review Board. . .that there is here a closed circle? They provide the information that leads doctors to prescribe expensive drugs, pharmacists get the information essentially from the same place, and so the drug prices rise because the professionals are led by the literature to prescribe those drugs. More money goes into so-called research which is not being paid for by them but is going to be paid by us.

• 1055

**The Chairman:** I'll allow the witness some time to answer that question and then we'll have to move on to the next.

**Mr. Fevang:** In the current system for a new drug to be introduced in Canada, the only person who knows anything about the drug is the manufacturer. They have the world-wide body of knowledge.

**Mr. McCurdy:** And now they have freedom to set prices.

**The Chairman:** I'd like the witness to answer the question and then I have to move on to the next.

**Mr. Fevang:** In the current system that's the way it is. What we need—and in fact, the system is moving to that. It's shifting from drug information at pre-clearance to a post-marketing drug surveillance. So after the drug is used—and this is the research that was referred to—we're finding out what the side effects, the toxic characteristics, are and if they match the profile. That's the body of knowledge that is really going to be more important. It's an example of where we have to shift our focus, from pre-clearance, dependent of upon industry-generated information, to post-marketing information based upon actual usage and facts, which will be gathered by independent organizations.

**The Chairman:** I would like now to go to Mr. Layton.

**Mr. Layton:** Thank you, Mr. Chairman, and welcome to our guests.

**The Chairman:** I would point out that we only have about three minutes and then—

[*Translation*]

prétendre qu'un médicament provoque moins d'effets secondaires? Est-ce qu'on peut le lire quelque part? Peut-on obtenir ces renseignements dans les publications biochimiques ou pharmacologiques ou dans celles qui se destinent aux médecins et aux pharmaciens? N'est-ce pas en fait ce que nous disent les compagnies pharmaceutiques elles-mêmes?

**Un témoin:** Non.

**M. McCurdy:** S'il ne s'agit pas d'informations provenant directement des compagnies pharmaceutiques, ne les trouve-t-on pas dans les brochures qu'elles parrainent elles-mêmes? Et cela ne veut-il pas dire, dans le contexte du projet de loi C-91, qui a pour but d'accroître les profits des compagnies pharmaceutiques, que pour ces 40 p. 100 de médicaments qui ont dépassé le maximum prévu par les directives du Conseil d'examen des prix des médicaments brevetés, nous ne faisons que tourner un vase clos? Ce sont les compagnies pharmaceutiques qui rédigent les brochures d'information qui poussent les médecins à prescrire des médicaments coûteux et ce sont ces mêmes brochures dont se servent les pharmaciens. Le prix des médicaments augmente tout simplement parce que les professionnels de la santé se fient aux informations des compagnies pharmaceutiques pour les prescrire. Mais en fin de compte, c'est le contribuable qui financera la recherche.

**Le président:** Je vais donner au témoin du temps pour répondre à cette question, puis nous devrons passer au député suivant.

**M. Fevang:** D'après le système actuel, lorsqu'un nouveau médicament est introduit au Canada, la seule personne qui en connaisse quelque chose c'est le fabricant. Ce sont les fabricants de produits pharmaceutiques qui disposent de toutes les connaissances en la matière.

**M. McCurdy:** Et maintenant ils auront toute liberté pour établir les prix.

**Le président:** J'aimerais que le témoin ait la possibilité de répondre à la question, après quoi je passerai au député suivant.

**M. Fevang:** Dans le système actuel, c'est ainsi que se passent les choses. Ce qu'il faut, et c'est dans ce sens que le système s'oriente, c'est passer de l'information à l'étape de la pré-homologation, à la surveillance après la commercialisation. Une fois le médicament en circulation—et c'est de ce genre de recherche dont il était question—on peut se rendre compte des effets secondaires, des effets toxiques et s'ils répondent au profil du médicament. Il va falloir passer des renseignements à l'étape de la pré-homologation, lesquels sont fournis à l'heure actuelle par l'industrie pharmaceutique, aux renseignements que l'on obtient une fois le médicament mis en circulation; ils pourront être rassemblés par des organismes indépendants.

**Le président:** Je passe maintenant à M. Layton.

**M. Layton:** Merci, monsieur le président et bienvenue à nos témoins.

**Le président:** Je vous signale que nous n'avons que trois minutes et . . .

[*Texte*]

**Mr. Layton:** So I'd better be quick with my questions if I want answers. Thank you, Mr. Chairman.

**Mr. Karpoff:** I would ask for unanimous consent to extend this hearing until all of us have a chance to cross-examine the witnesses. I will miss Question Period voluntarily.

**The Chairman:** We don't have unanimous consent.

Mr. Layton, you have the floor.

**Mr. MacDonald:** Mr. Chairman, on a point of order, I'm not sure what just happened but I think my colleague asked for unanimous consent that we... For the record, Mr. Chairman, I would like to clarify this. If my colleague asked for unanimous consent, I want to say first of all that I would give it.

**The Chairman:** Mr. MacDonald, that is not a point of order.

**Mr. MacDonald:** A point of clarification, perhaps.

**The Chairman:** Points of clarification don't exist.

**Mr. MacDonald:** So has the chair denied us the right to sit to hear the witness or is it the Conservative members opposite? I'm not sure. I think it was both.

**Mr. Layton:** Mr. Chairman, I'd like to pose a question to our visitors and witnesses as to the whole question of testing, pre-testing, and you were talking of post-usage testing.

Are the standards that we're applying reasonable and/or excessive? Is this supported by the results of Bill C-22? You had said in your text that Bill C-91 may have some unanticipated effects on the practices of pharmacy. There may be a decrease in the number of generic products available for resale. I ask myself, is that something that is demonstrable or is it just there maybe as a professional opinion?

As drugs are largely world-wide now and becoming more so in usage, I find myself as a typical user wondering why some drugs are not available here, because they haven't been tested here, while there may have been tests right around the world that would demonstrate to a responsible body that this would be the case.

I understand also that there are an awful lot of drugs being prescribed. A study in Ontario indicates that 36,000 senior citizens actually used over 100 separate prescription drugs in 1990 per individual. Reforms to reduce this kind of drug utilization would evidently have an immediate impact on the cost of our system. Does your association and the CMA, who proceeded you, have a role to play in this reform or is there underneath a conflict of interest?

**Mr. Fevang:** You've asked a number of questions, and I'll try to answer all of them.

**Mr. Layton:** I thought the chair was going to cut me off at any minute.

[*Traduction*]

**M. Layton:** Je devrais donc me dépêcher si je veux obtenir des réponses à mes questions. Merci, monsieur le président.

**M. Karpoff:** J'aimerais obtenir le consentement unanime pour prolonger la période de questions jusqu'à ce que nous ayons eu la possibilité de poser toutes celles que nous voulons adresser aux témoins. Je suis prêt à rater la période des questions à la Chambre.

**Le président:** Nous n'avons pas le consentement unanime.

Monsieur Layton, vous avez la parole.

**M. MacDonald:** Monsieur le président, j'invoque le Règlement. Je ne sais pas exactement ce qui s'est passé, mais je crois que mon collègue a demandé si l'on pouvait obtenir le consentement unanime afin de... J'aimerais donc mettre officiellement au clair cette question, monsieur le président. Si mon collègue veut obtenir le consentement unanime, je peux l'assurer de ma collaboration.

**Le président:** Monsieur MacDonald, il ne s'agit pas là d'un rappel au Règlement.

**M. MacDonald:** Une question de clarification, peut-être.

**Le président:** Cela n'est pas prévu au Règlement.

**M. Macdonald:** Le président nous a-t-il empêchés de siéger pour entendre les témoins ou est-ce que ce sont les membres du Parti conservateur qui siègent de l'autre côté de la table qui nous en empêchent? Je ne saurais le dire. En fait, je pense que ce sont les deux.

**M. Layton:** Monsieur le président, j'aimerais poser une question à nos visiteurs et aux témoins au sujet de la vérification avant ou après la mise en circulation du médicament.

Estimez-vous que nos normes sont raisonnables ou excessives? Les résultats qu'a donnés le projet de loi C-22 sont-ils concluants? Vous avez dit, dans votre mémoire, que le projet de loi C-91 aura peut-être certaines conséquences inattendues sur la pratique de la pharmacie. Le nombre de produits génériques disponibles diminuera, peut-être. Peut-on démontrer cela, ou est-ce simplement une opinion professionnelle?

À l'heure actuelle, les médicaments et leur usage sont de plus en plus répandus dans le monde entier et je me demande pourquoi certains médicaments ne sont pas disponibles ici, tout simplement parce qu'on ne les a pas mis à l'essai au Canada alors qu'ils l'ont été dans d'autres pays.

De plus, il semblerait que l'on assiste, à l'heure actuelle, à une surmédication. D'après une étude réalisée en Ontario, 36 000 personnes de l'âge d'or ont consommé en 1990, par personne, plus de 100 différents médicaments sur ordonnance. Tout effort visant à réduire cette surmédication aurait évidemment des effets immédiats sur les coûts. Votre association et l'AMC qui vous a précédé ont-elles un rôle à jouer dans cette réforme ou y aurait-il là un conflit d'intérêts?

**M. Fevang:** Vous avez posé plusieurs questions et je vais essayer d'y répondre.

**M. Layton:** Je pensais que le président allait me couper la parole.

[*Text*]

• 1100

**Mr. Fevang:** Certainly a great deal of initiative is going on to introduce a harmonization and standardization of the regulatory approval process for drugs. This is addressed in the Gagnon report, which we are expecting to come down shortly, so I won't say any more because I think that review of the process has been an in-depth one and hopefully it will make a contribution to society if those recommendations are implemented.

The drug product licensing process that is currently being suggested will—if we move along that avenue—also embrace many of the standardization procedures. The major economic powers are meeting together. What are their standards? Why should the Canadian standards be out of sync with those of Germany, France, the U.K., and so forth? They are working towards harmonizing those standards and the drug product licensing procedure is one of the results.

Why would a company choose to market a drug first in Canada, then in the U.S.? There are many reasons. They are known to the company, and it could well be that the researchers can better obtain the clinical data are here. If the company is a foreign one, many foreign companies often come to Canada as a stepping-stone to entry into the U.S. because of the regulatory procedures and the parent companies. So there are a number of reasons why that occurs.

The Ontario study reinforces many of the statements we have made here to the effect that there is tremendous wastage in the present system. If we can address those problems we will realize an economic saving far beyond what is realized in Bill C-91, and that's the point we want to raise. The issue is not just economic.

You may have seen the *W5* television program two Sundays ago. A quote was made that 4,000 Canadians—senior citizens—die because of adverse drug reactions. That kind of thing is a real and terrible indictment of the system—to the extent that the information is true—that the system is not working. We need to readdress the issue in order to avoid that kind of inefficiency and cost in human life as well as in economic terms.

**The Chairman:** I want to thank the members of the Canadian Pharmaceutical Association for their appearance before the committee this morning. Your input has certainly been very helpful. Thank you very much for it.

**Mr. Fevang:** Thank you very much.

**The Chairman:** At this point I would ask Mr. Knowles, the clerk of the committee, to update us on the status of the witness schedule, for the information of members.

**The Clerk of the Committee:** Thank you, Mr. Chairman. Last night, upon the adjournment of the committee, we proceeded to contact every person possible who was available in the Ottawa area, in some cases telephoning contacts at home, and we were successful in a number of cases. But the only witnesses who were able to appear were the ones you heard this morning, mainly because the other groups had scheduling problems. There seemed to be some phenomenon

[*Translation*]

**M. Fevang:** On s'oriente à l'heure actuelle vers une plus grande harmonisation et normalisation du processus d'approbation réglementaire des médicaments. Le rapport Gagnon, qui sera publié bientôt traite de cette question. Je n'en dirai par conséquent pas davantage, car ce rapport étudie en profondeur ce sujet et les recommandations qu'il renferme permettront, je l'espère, d'améliorer la situation.

Le processus de licence des médicaments proposé actuellement comprendra un grand nombre des procédures de normalisation. Quelles sont-elles? Pourquoi les normes canadiennes devraient-elles être incompatibles avec celles de l'Allemagne, de la France, du Royaume-Uni, etc.? On cherche donc à harmoniser les différentes normes et le processus de licence des produits pharmaceutiques est un des résultats de cette harmonisation.

Pourquoi une compagnie pharmaceutique voudrait-elle commercialiser un médicament au Canada avant de le faire aux États-Unis? Il y a plusieurs raisons à cela et tout dépend de la compagnie elle-même. Peut-être est-ce parce que les chercheurs peuvent obtenir de meilleures données cliniques au Canada. S'il s'agit d'une compagnie étrangère, peut être veut-elle se servir du Canada comme d'un tremplin pour entrer sur le marché américain à cause de la question de la réglementation et des avantages qu'offre le système de filiales. Il y a donc toutes sortes de raisons.

L'étude ontarienne renforce ce que nous avons dit au sujet du gaspillage incroyable qui existe dans le système actuel. Si l'on peut régler ces problèmes, on réalisera des économies qui dépasseront de loin ce qu'on espère obtenir grâce au projet de loi C-91. Voilà la question que nous voulons soulever et qui n'est pas simplement de nature économique.

Vous avez peut-être vu l'émission de télévision à *W5*, il y a deux dimanches. On prétendait que 4 000 Canadiens du troisième âge sont morts à cause de réactions fatales, suite à certains médicaments. Ce fait, s'il est avéré, est une condamnation réelle et terrible du système qui serait donc défaillant. Il faut donc redresser les choses, afin d'éviter ce genre de coûts, d'inefficiences ainsi que les tragédies humaines.

**Le président:** Je tiens à remercier les membres de l'Association pharmaceutique canadienne d'avoir comparu devant le comité ce matin. Votre contribution a été certainement très utile. Nous vous en remercions.

**M. Fevang:** Merci.

**Le président:** Je demanderai maintenant à M. Knowles, greffier du comité, de renseigner les membres du comité au sujet des heures de comparution des prochains témoins.

**Le greffier du Comité:** Merci, monsieur le président. Hier soir, après l'ajournement du comité, nous avons essayé d'entrer en contact avec toutes les personnes qui se trouvaient possiblement dans la région d'Ottawa. Nous avons téléphoné à certains témoins chez eux et nous avons pu en rejoindre quelques-uns. Les seuls qui pouvaient comparaître sont ceux qui l'ont fait ce matin. Les autres groupes avaient des problèmes d'horaire. La plupart des organisations,

[*Texte*]

of most organizations having other plans for Friday afternoon, Mr. Chairman.

So in spite of our best efforts—and that includes those of our staff—we were not able to confirm any of the organizations or persons on the three lists submitted for this afternoon. We do apologize for that, Mr. Chairman.

We are now proceeding to schedule witnesses for Monday, and that list is coming along. We are probably about half-way through it now, for the various slots that are available, and expect to be able to confirm things during the day.

Mr. Chairman, it probably takes about four phone calls per witness before you receive any confirmation. There is the first contact, then the witnesses have to get back to you due to their boards of directors and that sort of thing. So the process is slow and we will probably not know where we are for Monday's meeting until late this afternoon.

Of course, we are also working on the witness list for Tuesday. In some cases Tuesday is well looked after because of the minister already being available.

That is really the situation right now. I should mention that with time zone differences, we hesitated to phone some people, but we will be getting at those calls very shortly. All our staff are working on this task.

• 1105

**Mr. Karpoff:** I appreciate very much the efforts of the clerk, but what is happening is what we've said is happening. The whole committee is turning into a sham.

**Mr. MacDonald:** You've got it.

**The Chairman:** Mr. Karpoff, we're discussing the scheduling of witnesses. If you want to discuss that, I'd be happy to proceed on that matter.

**Mr. Karpoff:** Scheduling the witnesses. This is exactly what we've been saying would happen. Because of the artificial deadline of next Tuesday, you could not have a proper committee, because you could not get people here, and it's proven true—

**The Chairman:** Mr. Karpoff.

**Mr. Karpoff:** —and the same with time.

**The Chairman:** Mr. Karpoff, please—

**Mr. Karpoff:** No, I will not—

**The Chairman:** On the scheduling of witnesses—

**Mr. Karpoff:** This is exactly what we said would happen: that you could not on short notice schedule people, that we would not have full and thorough investigation of this bill simply because physically the time deadline that you people artificially imposed was not feasible for people out in the community to meet. Then we have the ridiculous thing that the Tories are denying extension of the time—

**The Chairman:** Mr. Karpoff, we are discussing the report of the clerk—

[*Traduction*]

monsieur le président, avaient également d'autres projets pour vendredi après-midi.

Ainsi, en dépit de tous les efforts que nous avons déployés—et notre personnel a été très actif—nous n'avons pu confirmer la comparution des organismes ou des personnes qui se trouvaient sur les trois listes établies pour cet après-midi. Nous nous en excusons, monsieur le président.

Nous essayons maintenant de dresser une liste de témoins pour lundi. Nous en avons terminé la moitié et espérons pouvoir vous donner confirmation de tout cela plus tard dans la journée.

Monsieur le président, il est parfois nécessaire de téléphoner à quatre reprises à un témoin avant d'obtenir confirmation. Il y a le premier contact, puis le témoin doit confirmer auprès de son conseil d'administration etc. Le processus est donc lent et nous ne saurons probablement pas avant la fin de l'après-midi ce qui se passera à la réunion de lundi.

Nous travaillons évidemment sur la liste des témoins prévus pour mardi. Les choses se passent bien jusqu'ici, puisque le ministre sera libre.

Telle est donc la situation à l'heure actuelle. De plus, nous avons hésité à téléphoner à certaines personnes à cause de la différence de fuseau horaire, mais nous nous attellerons à la tâche très bientôt. Notre personnel y travaille diligemment.

**M. Karpoff:** Je remercie beaucoup le greffier pour ses efforts, mais ce qui se passe maintenant est bien ce que nous avions prédit. Ce comité est devenu véritablement une parodie.

**M. MacDonald:** Parfaitement.

**Le président:** Monsieur Karpoff, nous sommes en train de parler de l'horaire et de la comparution des témoins. Si vous voulez discuter de cette question, je pourrai la poursuivre.

**M. Karpoff:** Vous parlez de l'horaire et de la comparution des témoins. C'est bien de cela qu'il s'agit. La limite de mardi qui nous a été artificiellement imposée, ne permet pas au comité de fonctionner comme il se doit, parce que les témoins ne peuvent se présenter, ce qui confirme...

**Le président:** Monsieur Karpoff.

**M. Karpoff:** ...et il en est de même de l'horaire.

**Le président:** Monsieur Karpoff, s'il vous plaît.

**M. Karpoff:** Non, je ne...

**Le président:** Nous parlons de l'horaire et de la comparution des témoins.

**M. Karpoff:** Ce que nous avions craint se produit bel et bien. Il est impossible de faire comparaître des témoins dans des délais aussi courts; cela signifie qu'il nous sera impossible d'étudier le projet de loi complètement et à fond. Votre limite arbitraire ne donne pas la possibilité aux témoins de venir nous rencontrer. De plus les conservateurs nous empêchent de prolonger les séances, c'est vraiment ridicule...

**Le président:** Monsieur Karpoff, nous sommes en train de discuter du rapport du greffier.

[*Text*]

**Mr. Karpoff:** The report of the clerk confirms everything we've been saying for the last week—

**The Chairman:** I would ask you to return to that discussion, Mr. Karpoff.

**Mr. Karpoff:** I mean that—

**The Chairman:** Mr. Karpoff, I'd appreciate your restricting your comments, please, to the report of the clerk.

**Mr. Karpoff:** The report of the clerk is that out of the six hours that we have allocated for today, only two are being utilized. That's one-third. We're only getting one-third of the time that had been negotiated, and this is exactly what we said would happen. People out in the community cannot drop everything and come here on one day's notice and prepare briefs. There are hundreds of organizations that have prepared briefs like yours and they are never even going to get to present them because this government is saying this bill has to be back by Tuesday.

**The Chairman:** Mr. Karpoff, the list of witnesses was put together with your input and that of the Liberal Party and the Conservative Party. If witnesses are unavailable, that is unfortunate. The list was agreed to by you and other members of the committee. The clerk has presented to us the report of the success he has achieved in contacting those people, including those that you have put forward. If you'd like to continue on that point... Otherwise I will move on to Mr. MacDonald.

**Mr. Karpoff:** I want to thank the clerks for their hard effort. I know the difficulty. We've been trying for the last several days to contact some of our people and get them prepared, and it is difficult. That's why my researcher is not here. He's also trying to contact people. We also have a shortage of time. We said that hearing some witnesses for an hour was not feasible. There were significant questions that should have been put to the Canadian Medical Association, and we couldn't. Everything that I feared about this committee is turning true.

**Mr. MacDonald:** Mr. Chairman, first of all, I want to indicate my satisfaction with the work of the clerks. I think they've done an admirable job, given the fact—

**Mr. Karpoff:** A superb job.

**Mr. MacDonald:** —that we've given them very, very few hours in which to try to do a very difficult job. I want to speak specifically to the report they have, Mr. Chairman. I think it's important for everybody watching these hearings to realize that I've never been on a committee where we put such pressure on clerks to provide witnesses from around the country in such a short period of time. I'm sure that it has added a great deal of strain to their lives.

The fact remains, however, Mr. Chairman, that as Mr. Karpoff said, the ability to schedule the witnesses has a direct bearing on whether or not this committee is going to be seen as a hollow attempt to go through process or as a reasonable

[*Translation*]

**M. Karpoff:** Le rapport du greffier confirme les pires craintes que nous avons exprimées la semaine dernière.

**Le président:** Je vous demanderai de ne pas vous écarter du sujet, monsieur Karpoff.

**M. Karpoff:** Je suis sérieux...

**Le président:** Monsieur Karpoff, je vous demanderai de limiter vos commentaires au rapport du greffier.

**M. Karpoff:** D'après ce rapport, sur les six heures que nous avions prévues pour aujourd'hui, seules deux ont pu être utilisées. C'est-à-dire un tiers du temps. On nous donne un-tiers du temps qu'on a négocié; c'est précisément une situation de ce genre que nous craignions. Les gens ne peuvent pas simplement tout laisser tomber pour venir témoigner, et rédiger des mémoires avec un jour de préavis. Il y a des centaines d'organisations qui ont préparé des mémoires comme les vôtres et elles ne pourront même pas venir les présenter, parce que ce gouvernement exige que l'on fasse rapport du projet de loi mardi.

**Le président:** Monsieur Karpoff, la liste des témoins a été établie avec votre participation et celle des Libéraux et des Conservateurs. Si les témoins ne sont pas libres, c'est regrettable. La liste a été agréée par vous et tous vos collègues. Le greffier nous a présenté son rapport; il nous a dit ce qu'il avait pu réaliser, les témoins avec qui il avait pris contact, y compris certains de ceux que vous aviez proposés. Si vous voulez poursuivre la question... Autrement je passerai à M. MacDonald.

**M. Karpoff:** Je remercie les greffiers de leurs efforts. Je sais que ce n'est pas chose facile. Nous avons, nous aussi, au cours des quelques derniers jours, essayé de prendre contact avec certains témoins figurant sur notre liste pour qu'ils se préparent, mais c'est difficile. C'est la raison pour laquelle mon chargé de recherche n'est pas ici. Il essaie, lui aussi, d'atteindre les gens. Le temps nous manque. On a dit qu'il n'était pas possible d'entendre certains témoins pendant une heure. On aurait dû poser des questions importantes à l'Association médicale canadienne, mais on n'a pas pu le faire. Toutes mes craintes au sujet de ce comité sont en train de se réaliser.

**M. MacDonald:** Monsieur le président, tout d'abord, je tiens à signaler mon appréciation du travail des greffiers. Ils ont été admirables, étant donné...

**M. Karpoff:** Un travail superbe.

**M. MacDonald:** ...que nous ne leur avons donné que quelques heures pour faire un travail très difficile. Je fais allusion tout particulièrement à leur rapport, monsieur le président. Il est important que toutes les personnes qui suivent ces audiences réalisent que, dans aucun comité, on ne soumet pas les greffiers à une telle pression, ni leur demande-t-on dans un délai aussi court de réunir des témoins de tous les coins du pays. Je suis sûr que cela les a considérablement stressés.

Le fait est cependant, monsieur le président, comme l'a dit M. Karpoff, que la possibilité de convoquer les témoins aura un impact direct sur la façon dont ce comité sera perçu par la population. Celle-ci pourra juger s'il s'agit vraiment

[*Texte*]

examination of a major piece of legislation that affects each and every Canadian, no matter where they live. At some point in their lives, I would suspect every Canadian has to undergo some kind of drug therapy.

There are major issues involved. The witnesses who have been listed pretty much cover the waterfront, given the fact that we wanted 89 witnesses and the government indicated that they would invoke closure. With a gun at our head, just like the New Democratic Party, we came up with a list of witnesses that we thought was representative. I have to say, Mr. Chairman, that at no time did I believe the chair would be basically ruling my colleague out of order when he was raising a question that has seized this committee for probably the better part of a week, and that was whether or not the timetables that were imposed on us and on the New Democrats by the government were sufficient to hear the witnesses. I am extremely concerned with the report of the clerks, with the greatest of respect to their efforts.

• 1110

We are now in a situation where we had about 150 witnesses who wanted to be heard. The government said no. They were prepared to invoke closure. The opposition parties, under duress—I want that on the record—and against the better judgment of many, agreed to an abbreviated series of hearings rather than have closure. I think there was an underlying assumption that we would still end up with 24 hours of hearings.

I am extremely concerned, Mr. Chairman. We probably should have had about 140 hours of hearings but the government says no, it's 24. I'm extremely concerned about this report from the clerks if the impact is that we've been further reduced by 15% to 20% in the time we will have allowed to us by the government to examine this major piece of legislation.

If that is the case, Mr. Chairman, I would indicate that the agreement reached last evening may have to be revisited by the Liberal Party. I am not in any way saying that we are abandoning the process of negotiation, but negotiation is a two-way street.

The clerks have done everything in their power, with the gun that was loaded and levelled at all of our temples yesterday by the government, to try to get witnesses. If the witnesses cannot appear, I would like to ask the chair whether this means, in effect, that all witnesses who have been submitted will be contacted and will be heard next week. If the impact of this is that we have four extra hours of sitting next week, will we indeed have four extra hours of sitting? If it does not mean that, then I have no choice but to indicate that the agreements reached under duress last night would have to be revisited by the Liberal Party.

**Mr. Layton:** Mr. Chairman, just to set the record straight, my colleagues from the opposition parties have implied that there was a restriction imposed by the government. Anyone who shared in the meetings we had for

[*Traduction*]

d'un exercice vide de sens ou d'un essai raisonnable d'étudier un projet de loi important qui touche tous les Canadiens et Canadiennes où qu'ils habitent. Car, à un moment ou un autre de notre vie, nous devons tous un jour ou l'autre prendre des médicaments.

Les questions à l'étude sont très importantes. Les 89 témoins que nous avions choisis représentent tous les intérêts en cause. Cependant, le gouvernement a évoqué la possibilité de clôture. Il nous a mis le couteau sur la gorge. Les Libéraux comme les Néo-démocrates ont présenté une liste de témoins qu'ils considéraient représentatifs. Je n'aurais jamais pensé que vous auriez jugé la question de mon collègue irrecevable, monsieur le président, alors qu'il s'agit d'une question qui nous a occupés pendant presque toute la semaine et qui était celle de savoir si les horaires qui nous ont été imposés ainsi qu'aux Néo-démocrates, nous permettraient d'entendre tous les témoins. Le rapport des greffiers me préoccupe beaucoup, malgré tout le respect que je leur dois.

Il y avait 150 témoins qui voulaient comparaître. Le gouvernement a dit qu'il n'était pas d'accord, qu'il était prêt à invoquer la clôture. Les partis de l'opposition se sont vus contraints, et je veux qu'on en prenne acte, à accepter un calendrier beaucoup moins long, afin d'éviter la clôture. Cependant, on semblait tous penser que nous disposerions quand même de 24 heures d'audiences.

Je me préoccupe énormément de cette question, monsieur le président. Nous aurions sans doute dû disposer de 140 heures de séances, mais le gouvernement nous a refusé un tel calendrier. Nous n'avons donc que 24 heures. Et maintenant, on semble encore avoir rogné 15 ou 20 p. 100 de notre temps pour examiner ce projet de loi si important. C'est la raison pour laquelle le rapport des greffiers me préoccupe au plus haut point.

Si tel est le cas, monsieur le président, je pense que l'entente que nous avons conclue hier soir devra sans doute être réétudiée par le Parti libéral. Je ne prétends pas que nous voulions mettre fin aux négociations, mais je vous signale simplement que tout ceci n'est pas à sens unique.

Les greffiers ont fait tout ce qu'ils pouvaient étant donné les menaces que nous avons reçues du gouvernement hier. Les greffiers ont essayé de convoquer les témoins. S'ils ne peuvent comparaître, j'aimerais demander au président si cela signifie, en fait, qu'ils seront entendus la semaine prochaine. De plus, disposerons-nous de quatre heures supplémentaires la semaine prochaine? Sinon, il faudra que le Parti libéral se repenche sur l'entente qui nous a été arrachée de force.

**M. Layton:** Monsieur le président, il faut mettre les choses au clair. Mes collègues des partis de l'opposition semblent vouloir dire que le gouvernement leur a imposé certaines restrictions. Quiconque a participé aux réunions de

[*Text*]

this past week will know that the government's representatives on this committee tried over and over to get us started on the witness list. What finally happened yesterday came as a result of negotiations in which all parties participated. They all presented their list of key witnesses to come before this committee. I think we were all pleased that there was a balance between them. So to suggest now that because of the difficulties of time...

I would be happy if we could find other solutions, but I would certainly want the record straight that it was a collective decision of the committee and not of the government. We actually represent only 6 of the total 18 or 19 witnesses that we've scheduled to hear. I would be hopeful that, either by rescheduling or by curtailing time, we could have the input of as many of the witnesses as possible.

The record must be clear that every effort we made for a period of five or six days, hour after hour around this committee table, was to get this process started. If we had, we would have all kinds of time for witnesses. The filibustering approach taken by the opposition members is the cause of some of our grief. I hope we can overcome it.

**Mr. Karpoff:** I think we should make the record very clear that we agreed yesterday because it was obvious that this government was prepared to push this bill through the House without calling any witnesses if necessary. We were left with the choice of hearing some limited witnesses or none at all. It was under duress that we did.

You talk about wasting time. It's the Tories who adjourned the committee for two full days last week without even having any committee hearings.

**Mr. Layton:** It was one afternoon.

**Mr. Karpoff:** You adjourned it for two full days. Let's make it abundantly clear—

**The Chairman:** Mr. Karpoff, I will make it clear. I called the meetings; the Tories did not. They did adjourn the first meeting. I'm the person who scheduled the second meeting. It was not the government side that set the schedule for the meetings in the past week.

**Mr. Karpoff:** I think we could get into a debate as to whether or not the chair is simply representing the government, as has been shown in the last few days anyway.

• 1115

I think we have a serious problem. I want to make it very clear that I respect and appreciate the efforts of the clerk. I know the difficulty. My own researcher has been trying to contact our people and see if they are available to get a brief together.

Many organizations were caught totally by surprise when the government brought this bill into the House a week ago and then closed it off. It brought closure into the House immediately, so we had two days' debate. Most organizations

[*Translation*]

cette semaine saura que les représentants du gouvernement au comité ont essayé à maintes reprises d'entendre les témoins portés sur la liste. Ce qui s'est finalement passé hier, a été le résultat de négociations auxquelles ont participé tous les partis. Ils ont tous présenté leur liste de témoins clés. Nous étions tous bien contents de voir qu'un certain équilibre prévalait. Dire maintenant qu'à cause des difficultés de temps...

Je serais heureux qu'on puisse trouver d'autres solutions, mais je voudrais qu'il soit bien clair qu'il s'agira d'une décision collective de la part du comité et non d'une décision du gouvernement. Nous n'avons que six des 18 ou 19 témoins que nous sommes censés entendre. J'espère que nous pourrons accueillir autant de témoins que possible soit en prévoyant d'autres séances, soit en diminuant la longueur des interventions.

Il faut dire clairement qu'au cours des cinq ou six derniers jours, heure après heure autour de cette table, nous avons essayé de mettre le processus en branle. Si cela avait eu lieu, nous aurions tout le temps voulu pour entendre les témoins. Cette obstruction systématique de la part des membres de l'opposition est la cause de certaines de nos plaintes. J'espère que nous pourrons surmonter cela.

**M. Karpoff:** Il faudrait bien préciser ceci: hier, nous nous sommes mis d'accord parce qu'il était devenu évident que le gouvernement était prêt à faire adopter ce projet de loi à la Chambre, au besoin sans même convoquer des témoins. Nous avions donc le choix d'entendre un nombre restreint de témoins ou pas du tout. Nous avons consenti sous pression.

Vous parlez de perte de temps. Ce sont les Conservateurs qui ont ajourné le comité pendant deux jours la semaine passée sans le reconvoquer.

**M. Layton:** Il s'agissait d'un après-midi.

**M. Karpoff:** Non, vous l'avez ajourné pendant deux jours entiers. Il faut que cela soit bien clair.

**Le président:** Monsieur Karpoff, je vais apporter les précisions voulues. J'ai convoqué les réunions, ce ne sont pas les Conservateurs qui l'ont fait. Eux, ont ajourné la première réunion. J'en ai reconvoqué une autre. Ce n'est pas les députés ministériels qui ont établi l'horaire des réunions de cette semaine.

**M. Karpoff:** On pourrait certainement débattre pour savoir si le président n'est pas tout simplement en train de représenter le gouvernement, comme on a pu le voir au cours des quelques derniers jours.

Je crois que nous avons un problème sérieux. Je précise que j'apprécie les efforts déployés par le greffier. Je sais à quel point la situation est difficile. Mon propre chercheur a essayé de contacter des témoins pour leur demander s'ils étaient libres et s'ils pouvaient présenter ensemble un mémoire.

Beaucoup d'organisations ont été prises totalement par surprise, alors que le gouvernement a présenté le projet de loi en Chambre il y a une semaine, pour ensuite adopter la clôture à la Chambre immédiatement. Il nous restait donc

[*Texte*]

thought once the bill was introduced there would be a long period of time when it would be debated. Normally there is a committee so they would have weeks, if not months, to prepare a brief. All of a sudden they are being asked, on three days' notice, to prepare a brief, document all the facts and come before the committee. They are having difficulty.

That is what we've been saying over the last week. We agreed we would have 24 hours of hearings. We have lost four of them, and as my colleague points out, that's 20% erosion.

**Mr. MacDonald:** Mr. Chairman, perhaps I can help here. I would like to move a motion that the committee add as many additional hours of hearings—

**The Chairman:** I am sorry, I don't have a quorum, so I cannot accept motions.

**Mr. MacDonald:** Well, what's a quorum for motions, Mr. Chairman?

**The Chairman:** Five.

**Mr. MacDonald:** Well, Mr. Chairman—

**The Chairman:** Mr. Karpoff has the floor.

**Mr. MacDonald:** Mr. Chairman, on a point of order, I think it might be incumbent upon the chair to clarify his understanding of the agreement that was reached last evening, because this conversation may be moot. If it is the understanding of the chair that the witnesses who perhaps would have been heard today, if they had sufficient time to show up, would be heard next week, then we could probably go about our business of scheduling witnesses and future business.

**The Chairman:** Mr. Karpoff, I do have to return to you because you did have the floor. Mr. MacDonald, I will try to deal with your questions at the appropriate time.

**Mr. Karpoff:** If you wish to answer his point of order first, then I—

**The Chairman:** It wasn't really a point of order.

**Mr. MacDonald:** It was a point of order.

**The Chairman:** I am quite prepared to allow you to continue, Mr. Karpoff, and then I will come back to you, Mr. MacDonald.

**Mr. Karpoff:** In view of what has happened today, the members of the New Democratic Party and I are going to have to review the agreement that was reached yesterday. It was based on certain premises that are not materializing and we are going to have to review it.

**Mr. Layton:** On a point of order, Mr. Chairman, it just strikes me that as we are now discussing the format of committee operations, perhaps we ought to thank the witnesses for having shared the morning with us and free them to go about their work.

**The Chairman:** I'm sorry, I thought I had done that. Certainly you are welcome to listen to this—

**Mr. Fevang:** This is the best part of the whole thing.

**The Chairman:** But as the previous witness, you are certainly welcome to leave our company if you so choose.

[*Traduction*]

deux jours de débat. La plupart des organisations avaient pensé que les débats se poursuivraient pendant longtemps, car normalement elles disposent de semaines, sinon de mois, pour préparer un mémoire. Or, tout à coup, on leur demande, à trois jours de préavis, d'en rédiger un et d'avoir tous les faits voulus pour témoigner devant le comité. Ces organisations se trouvent dans une situation difficile.

C'est ce que nous avons dit toute la semaine. Nous nous étions mis d'accord pour avoir 24 heures d'audiences. Nous en avons déjà perdu quatre et, comme mon collègue le dit, nous avons perdu 20 p. 100 de notre temps.

**M. MacDonald:** Monsieur le président, je pourrais peut-être faire une proposition utile. J'aimerais présenter une motion prévoyant que le comité ajoutera autant d'heures supplémentaires d'audiences. . .

**Le président:** Dommage, mais il n'y a pas quorum et je ne pourrai donc accepter des motions.

**M. MacDonald:** Quel est le quorum pour la présentation de motions, monsieur le président?

**Le président:** Cinq.

**M. MacDonald:** Monsieur le président. . .

**Le président:** Monsieur Karpoff a la parole.

**M. MacDonald:** Monsieur le président, j'invoque le Règlement. Je crois qu'il incombe au président de préciser de quelle façon il envisage l'entente qui a été conclue hier soir. La conversation que nous avons n'est peut-être pas pertinente. Si le président était d'accord pour que les témoins qui n'ont pas pu être entendus aujourd'hui viennent la semaine prochaine, si c'est possible, nous pourrions alors prévoir la comparution des témoins et le calendrier des travaux du comité.

**Le président:** Monsieur Karpoff, je devrais vous rendre la parole, car c'est vous qui l'aviez. Monsieur MacDonald, j'essaierai de répondre à votre question en temps et lieu.

**M. Karpoff:** Si vous voulez répondre à ce rappel au Règlement, je. . .

**Le président:** Il ne s'agissait pas là à proprement parler d'un rappel au Règlement.

**M. MacDonald:** Si.

**Le président:** Je suis prêt à vous laisser continuer monsieur Karpoff, puis je vous rendrai la parole, monsieur MacDonald.

**M. Karpoff:** Étant donné ce qui s'est passé ici aujourd'hui, les membres du Nouveau parti démocratique et moi-même devrons nous pencher à nouveau sur l'entente qui a été conclue hier. Certaines conditions n'ont pas été remplies et nous devrons par conséquent réétudier cette entente.

**M. Layton:** J'invoque le Règlement monsieur le président. Nous sommes en train de discuter de la façon de procéder, mais nous devrions peut-être remercier les témoins qui sont venus ici ce matin et leur laisser reprendre leurs activités.

**Le président:** Je m'excuse, je pensais l'avoir déjà fait. Mais vous pouvez certainement rester pour écouter. . .

**M. Fevang:** C'est la meilleure partie de toute la séance.

**Le président:** Mais vous pouvez certainement nous quitter si vous le désirez.

[*Text*]

Mr. Karpoff.

**Mr. Layton:** Keep them here all afternoon.

**Mr. Karpoff:** We reluctantly agreed yesterday afternoon, and I thought the negotiations were entered into with sincerity on all sides. I don't think there was any attempt, even on the government side, to get us into the situation we now find ourselves in.

I think the government members who were involved in the negotiations did it in a sincere effort to make sure sufficient witnesses were heard. In spite of their sincerity, the reality is coming home to roost.

**Mr. Layton:** You should have had more alternates.

**Mr. Karpoff:** No, it is not a question of alternates. We should have had about three weeks to do this.

**Mr. Layton:** You can't change that.

**Mr. Karpoff:** We can't change that. The government still has the ability to change it.

I would request the Conservative members of this committee to go back to the government and say, listen, this is simply not feasible; we are not going to have a thorough examination if we stick to the timetable of next Tuesday. Again, ask the government on behalf of Canadians, seniors and provincial pharmacare programs, which are going to have to absorb the higher drug costs, to extend this deadline, take the gun away from our heads and let us have a proper examination of this bill.

**Mr. MacDonald:** Agreements between parties are made assuming certain things. Often, when circumstances change, the undertakings that facilitated the agreement change. I think it's fairly clear to me that both opposition parties present today—I'm representing the official opposition and Mr. Karpoff represents the New Democratic Party—clearly are concerned about the report that we've just received from our clerk.

• 1120

The clerk has not been able to... Mr. Karpoff was perfectly right. The opposition has said right from day one that if you have these breakneck-speed hearings we may not be able to hear even an abbreviated list of witnesses.

If indeed, Mr. Chairman, it is the wish of the government not to appear as if it's marching with jackboots through the committee process on a bill as important as this, I would hope that the government members opposite would be able to indicate that the government is prepared to sit down and look at modifying the agreement of last evening.

The agreement was reached again under duress. Let's be fair here. The government was prepared to invoke closure if the committees were not under way. The leadership of my party tells me that it was prepared to invoke closure, so we were left with little option over here.

[*Translation*]

Monsieur Karpoff.

**M. Layton:** On pourrait les garder ici tout l'après-midi.

**M. Karpoff:** Nous avons donc conclu cette entente hier à contre-coeur, et je pensais que tout le monde était sincère. Je ne pensais pas que quiconque, même pas le côté ministériel, avait l'envie de nous mettre dans la situation où nous nous trouvons maintenant.

Je pense que les ministériels qui ont participé aux négociations ont fait un effort sincère pour s'assurer qu'un nombre de témoins suffisant seraient entendus. En dépit de leur sincérité, les faits confirment bien nos craintes.

**M. Layton:** Vous auriez dû avoir plus de remplaçants.

**M. Karpoff:** Ce n'est pas du tout une question de remplaçants, nous aurions dû pouvoir disposer de trois semaines.

**M. Layton:** Vous ne pouvez rien y changer.

**M. Karpoff:** C'est vrai. Mais le gouvernement peut toujours le faire.

Je demanderai donc aux membres conservateurs du comité d'expliquer la situation au gouvernement, de lui dire que les choses ne sont tout simplement pas possibles, que l'on ne pourra pas procéder à un examen complet du projet de loi d'ici mardi. Il faudra qu'ils demandent au gouvernement, au nom des Canadiens, des personnes âgées, des programmes d'assurance-médicaments provinciaux qui devront absorber des coûts plus élevés, de prolonger les délais, de cesser de nous mettre sous pression et de nous permettre de procéder à un examen convenable du projet de loi.

**M. MacDonald:** Les ententes entre parties se basent sur certaines hypothèses. Souvent, quand les circonstances changent, les engagements pris pour permettre d'en arriver à un compromis changent également. Il est clair que les représentants des deux partis de l'opposition—pour ma part, je représente l'opposition officielle, alors que M. Karpoff représente le Parti néo-démocrate—sont très inquiets par ce rapport que nous venons de recevoir du greffier.

Le greffier n'a pas pu... M. Karpoff avait tout à fait raison. Depuis le tout début, l'opposition maintient que si vous insistez pour tenir des audiences à la va-vite, nous n'aurons même pas assez de temps pour entendre même un nombre réduit de témoins.

Monsieur le président, si le gouvernement ne veut pas donner l'impression qu'il suit des méthodes tout à fait dictatoriales pour faire adopter en vitesse un projet de loi aussi important que celui-ci, eh bien, les membres de la majorité pourraient peut-être nous indiquer que le gouvernement est prêt à modifier l'entente d'hier soir.

Cette entente a été conclue sous la contrainte. Soyons juste tout de même. Le gouvernement était prêt à imposer la clôture si le comité n'entamait pas immédiatement ses travaux. Les dirigeants de mon parti m'ont dit que le gouvernement était prêt à nous imposer sa volonté par la force de la clôture et, par conséquent, nous n'avions pas vraiment d'option.

[*Texte*]

**Mr. Karpoff:** We were told.

**Mr. MacDonald:** We were told. We either heard no witnesses or we heard 24 hours of witnesses.

I'm not very happy about the 24 hours. I'll tell you that. I'm pretty damn upset about the 24 hours of hearings. However, I've accepted it because when you've got a gun at your head there's not a lot you can do except blow your brains out or go along with whoever has their finger on the trigger.

Now we're down with a 20% reduction and it's not because of anything I, the clerks or the witnesses have done. It's because of a timetable which now appears to have been as unworkable as what I've said and what Mr. Karpoff has said. Does the government want to smile and say that it knocked off another two witnesses who won't be heard on the bill? If so, it should tell us that. It should tell that to the public and to those interest groups that want to be heard on this bill.

I'm not looking for extended hours. Mr. Chairman, if I thought for one minute that there was a way I could negotiate extended hearings, I'd do it, but I'm not trying to do that. There's an agreement on the table for 24 hours of hearings. There's a little caveat carefully written at the bottom that says if time permits and if available.

Time obviously does not permit the witnesses to appear today. Time didn't permit for me to be here today. I'm the official opposition critic. I had to be with my wife at a medical appointment yesterday afternoon and I flew back at the first opportunity. However, because of the gun-at-the-head approach yesterday, I had to miss the first witness.

We worked for a year on this bill. That's okay, though; we'll pick it up. However, there are witnesses whose names appear on the list who aren't going to get an opportunity to speak here.

Mr. Chairman, I'm appealing to you not only as a chair but as a member of Parliament whose constituents are consumers and who may be members of some of the groups that will be denied a hearing here, because we're not talking about 160 groups any more; we're talking about the shortest list of witnesses I've ever seen since I got elected a few short years ago for a bill this important.

If it's the government's intent that we now lose 20% of our abbreviated hearings, well, then just tell us that. If that's what they want to do, then I don't have any qualms about saying that I might just break this gentlemen's agreement. It's clear that perhaps there weren't as many gentlemen at the table as I thought there were when I consulted with my colleagues last evening.

**The Chairman:** If I might try—

**Mr. Karpoff:** One question.

[*Traduction*]

**M. Karpoff:** On nous a simplement transmis la consigne.

**M. MacDonald:** Exactement. On nous a dit que le choix était de ne pas entendre de témoins du tout, ou d'en entendre pendant 24 heures seulement.

Je ne suis pas très content d'apprendre que nous n'aurons que 24 heures de témoignages. Je vous dirais même que j'en suis bigrement mécontent. Si je l'ai accepté, c'est parce que lorsqu'on vous met le couteau sur la gorge, vous n'avez d'autre recours que de vous soumettre à celui qui tient le couteau.

Nous en sommes maintenant réduits à 20 p. 100 du nombre original, et ce n'est ni ma faute, ni celle des greffiers ou des témoins. C'est la faute d'un calendrier qui se révèle tout aussi impossible que moi et M. Karpoff le trouvions dès le départ. Le gouvernement va-t-il maintenant nous annoncer, avec un grand sourire, qu'il vient d'éliminer deux autres témoins? Dans l'affirmative, il devrait nous le dire immédiatement. Il devrait également l'annoncer au public et aux autres groupes de pression qui veulent faire entendre leur point de vue sur le projet de loi.

Je ne cherche pas à vous faire accepter des heures de séance prolongées. Monsieur le président, si j'avais le moindre espoir qu'on puisse négocier pareilles heures, je le ferais—mais je n'essaie même pas. Une entente a été conclue qui prévoit 24 heures d'audiences. Et il y a même une petite mise en garde au bas de la page, où l'on précise que c'est uniquement s'il y a suffisamment de temps et si les témoins sont disponibles.

Il est clair que nous n'avions pas vraiment le temps de recevoir des témoins aujourd'hui. Pour ma part, je n'avais pas non plus vraiment le temps d'assister à la séance d'aujourd'hui. J'ai dû accompagner ma femme chez le médecin hier après-midi, et puisque je suis le porte-parole de l'opposition officielle, je suis retourné à Ottawa le plus rapidement possible. Mais étant donné l'approche dictatoriale qu'adopte le gouvernement, je n'ai pas pu entendre le premier témoin.

Cela fait un an que nous travaillons à ce projet de loi. Là, il n'y a pas de problème; nous allons arriver à suivre. Cependant, il y a des témoins dont les noms figurent sur la liste qui ne vont même pas pouvoir comparaître.

Monsieur le président, je m'adresse à vous qui êtes président et député et dont certains électeurs sont peut-être des consommateurs ou des membres des groupes que l'on refuse de recevoir, en vous demandant d'être tolérant, puisqu'il ne s'agit plus de 160 groupes; nous voilà réduit à la liste la plus courte, pour un projet de loi aussi important que celui-ci, que j'aie jamais vue depuis mon entrée à la Chambre des communes il y a quelques années.

Si le gouvernement insiste maintenant pour nous enlever encore 20 p. 100 de la liste abrégée, eh bien, il faudrait qu'il nous le dise clairement. Si c'est bien cela qu'il entend faire, je n'hésiterai pas à ce moment-là à vous dire que je n'ai pas l'intention de respecter une entente conclue supposément par des gens de parole. Pour moi, il est clair qu'il y avait moins de gens de parole autour de la table que je ne le pensais au moment de consulter mes collègues hier soir.

**Le président:** Si vous me permettez...

**M. Karpoff:** Une question, d'abord.

[*Text*]

**The Chairman:** Mr. Karpoff.

**Mr. Karpoff:** To the clerk. So far, you now have now six witnesses for Monday.

**The Chairman:** Yes, six witnesses are confirmed for Monday.

**Mr. Karpoff:** You've got the two ministers, at least, on Tuesday. Out of those six witnesses, how many of them are government witnesses and how many are witnesses that I and my Liberal colleagues put forward?

**The Clerk:** There's just one government witness.

**The Chairman:** One government witness. That means the five must be somebody else's—mainly yours—from the Liberal Party.

**Mr. Karpoff:** We've come down to 18 witnesses out of 100 who are going to be heard. We've lost four of them, so we're down to 14 witnesses.

• 1125

**Mr. Layton:** We had two extra hours in our schedule for each party. Why can't we fill the—

**Mr. Karpoff:** When we tried to use some of that extra time this morning, we were denied it. The government side would not let us extend the time, so we were denied the opportunity to use some of that extra time. We could have still—

**Mr. Layton:** That's extending hours. The understanding was—

**Mr. Karpoff:** When we finally do get witnesses here, the government won't even let us properly cross-examine them.

**The Chairman:** Mr. Karpoff, if you could try to respond to—

**An hon. member:** It's hysterics.

**Mr. Karpoff:** So this whole thing is turning out to be a total sham.

**The Chairman:** Mr. Karpoff, if I can try to respond to the points that have been raised, first, as chairman of this committee I have to be bound by the motion that was passed yesterday. That motion very clearly sets out the numbers of hours during which we would hear witnesses. It also sets out the fact that we would hear the witnesses based on a list provided by each party. To this point—at least for today—two of the government witnesses were available; unfortunately, no others were available today. That is obviously something that is outside our control.

The committee, through the staff, will work to line up as many of the witnesses as we can. I cannot arbitrarily extend hours because, of course, I have to live with the motions that are before the committee. But I would certainly try to negotiate some additional hours where possible, whether that may mean sitting through lunch and dinner breaks in that timeframe so that we have some extended hours on Monday and Tuesday. There may be those periods or periods during our question time.

[*Translation*]

**Le président:** Monsieur Karpoff.

**M. Karpoff:** Ma question s'adresse au greffier. Jusqu'ici, vous avez réussi à obtenir six témoins pour lundi.

**Le président:** Oui, six témoins sont confirmés pour lundi.

**M. Karpoff:** Mardi, vous avez au moins les deux ministres. Sur ces six témoins, combien d'entre eux sont sélectionnés par le gouvernement, et combien sont des témoins proposés par moi-même et mes collègues du Parti libéral?

**Le greffier:** Seul un témoin a été choisi par le gouvernement.

**Le président:** Un témoin pour le gouvernement. Donc, les cinq autres doivent venir de quelque part—je suppose qu'ils ont dû être recommandés par vous, c'est-à-dire le Parti libéral.

**M. Karpoff:** Nous en sommes donc à 18 témoins sur 100 qui devaient comparaître. Et puisque nous venons d'en perdre encore quatre, nous n'avons plus que 14 témoins.

**M. Layton:** Nous avions prévu deux heures supplémentaires à notre horaire pour chaque parti. Pourquoi ne pouvons-nous pas remplir le...

**M. Karpoff:** Lorsque nous avons tenté d'utiliser une partie de ce temps supplémentaire ce matin, on nous l'a refusé. Les députés du gouvernement ne nous ont pas laissés prolonger la séance, de sorte que l'on nous a refusé l'occasion d'utiliser une partie de ce temps supplémentaire. Nous aurions quand même pu...

**M. Layton:** C'est prolonger les heures. L'entente était...

**M. Karpoff:** Lorsqu'on réussit enfin à faire venir des témoins, le gouvernement ne nous laisse même pas les interroger à notre tour, comme il se doit.

**Le président:** Monsieur Karpoff, si vous voulez bien essayer de répondre à...

**Une voix:** C'est de l'hystérie.

**M. Karpoff:** Alors toute cette affaire est en train de devenir une véritable parodie.

**Le président:** Monsieur Karpoff, si vous me le permettez je vais tenter de répondre aux points qui ont été soulevés. D'abord, en tant que président de ce comité, je suis lié par la motion qui a été adoptée hier. Cette motion fixe très clairement le nombre d'heures pendant lesquelles nous pouvons entendre des témoins. Elle stipule également que nous devons les entendre selon une liste fournie par chaque parti. Jusqu'à présent—du moins pour aujourd'hui—deux des témoins du gouvernement étaient disponibles; malheureusement, aucun autre ne l'était. De toute évidence, c'est une chose qui échappe à notre volonté.

Le comité, par l'intermédiaire du personnel, va essayer de trouver le plus grand nombre de témoins possible. Je ne peux pas prolonger les heures de façon arbitraire, car, naturellement, je dois respecter les motions que le comité a adoptées. Mais je vais certainement essayer de négocier des heures supplémentaires lorsque cela est possible, même si cela signifie que le comité siégera à l'heure du déjeuner et du dîner de façon à pouvoir prolonger les heures lundi et mardi. Nous pourrions siéger pendant ces heures ou pendant notre période de questions.

[*Texte*]

I appreciate that by tradition we don't do those kind of things, but certainly some of those hours are available, so we could perhaps pick up the time that has been lost. I will try to negotiate an agreement between the three parties to make that happen.

We also have Wednesday, which I realize was excluded from the motion, for what I presume are very valid reasons. But perhaps, in hindsight, the committee can come back to that decision and see if we can readdress that subject-matter.

It seems there are still some options open to us, but at the moment I am bound by the motion that has been agreed to by the committee. As much as I can give you my comments about what I will try to do, I obviously don't have the individual authority to extend the time, and neither does any one of the three of you. We require a motion in this committee to change some of the hours proposed, and I hope I can negotiate that on behalf of the committee.

**Mr. Karpoff:** I appreciate the chairman saying he hopes he can negotiate, on behalf of the committee, a method for hearing more of the witnesses.

My researcher has been working since last night. We've managed to find out that five of our witnesses can probably appear during the next couple of days, but they are scrambling to try to put briefs together. Of course, they're asking if we can make it Tuesday afternoon because that would give them sufficient time to prepare a brief, but we can't hear everybody on Tuesday afternoon.

We may not hear from a couple of the most significant people, including the provincial ministers of health, who cannot just pick up and leave all their other duties on a moment's notice and get here by Tuesday. I think it would be a travesty if the ministers of health are not heard by the committee.

I appreciate your willingness to convey to the government side the fact that there is a need for renegotiation of the agreement. Certainly we will try to provide as much flexibility in our witnesses as possible and as much flexibility in the time available. But we are already committed to sitting for nine hours on each of Monday and Tuesday. I have a fair amount of stamina and I can even talk for a fair amount of time if necessary, but after nine hours I get a little groggy and I'm not sure I'm going to benefit much from hearing witnesses into the twentieth hour of a day.

• 1130

**Mr. MacDonald:** Mr. Chairman, I want to thank you for undertaking to negotiate a deal. I certainly am able to negotiate a deal on behalf of our party. I think Mr. Karpoff is. I appreciate that the government ministers wish to be consulted before any deal is made.

**The Chairman:** I wasn't planning on talking to the government ministers.

**Mr. MacDonald:** No, but perhaps some of the Conservative members opposite. I know the parliamentary secretary is on the committee, although she hasn't been able to be here today.

[*Traduction*]

Je comprends que, selon la tradition, nous ne siégeons pas pendant ces heures, mais cela pourrait peut-être nous permettre de rattraper un peu le temps perdu. Je vais essayer de négocier une entente entre les trois partis à cet effet.

Il y a également le mercredi qui a été exclu de la motion pour des raisons, je présume, très valables. Mais peut-être que le comité pourra reconsidérer cette possibilité et revenir sur sa décision.

Il semble donc que nous ayons encore quelques options, mais pour l'instant, je suis lié par la motion qui a été adoptée par le comité. Je peux vous dire ce que je vais tenter de faire, mais naturellement je n'ai pas personnellement le pouvoir de prolonger les heures, et aucun de vous trois n'a le pouvoir de le faire. Pour changer certaines des heures qui ont été proposées, il est nécessaire que le comité adopte une motion, et j'espère que je peux négocier cela au nom du comité.

**M. Karpoff:** Je remercie le président qui nous dit espérer pouvoir négocier au nom du comité une façon d'entendre un plus grand nombre de témoins.

Mon attaché de recherche travaille depuis hier soir. Nous avons réussi à savoir que cinq de nos témoins pourraient sans doute comparaître au cours des prochains jours, mais ils se dépêchent de préparer leur mémoire. Naturellement, ils ont demandé s'ils pouvaient comparaître mardi après-midi, car cela leur donnerait un peu plus de temps pour le rédiger, mais nous ne pouvons pas tous les entendre mardi après-midi.

Nous n'entendrons peut-être pas certains des témoins les plus importants, notamment les ministres provinciaux de la Santé, qui ne peuvent tout simplement pas tout laisser tomber à la dernière minute pour être ici mardi. Je pense que ce serait une véritable parodie si le comité n'entendait pas les ministres de la Santé.

Je vous remercie de bien vouloir faire comprendre aux députés du gouvernement le fait qu'il est nécessaire de renégocier une entente. Nous allons certainement essayer de faire preuve de la plus grande souplesse possible pour faire entendre nos témoins dans le temps mis à notre disposition. Mais nous nous sommes déjà engagés à siéger pendant neuf heures lundi et mardi. J'ai assez de résistance et je peux parler pendant assez longtemps au besoin, mais après neuf heures d'audience, je commence à être un peu fatigué et je ne suis pas certain de pouvoir vraiment mettre à profit les témoignages que j'aurai entendus à une heure aussi tardive.

**M. MacDonald:** Monsieur le président, je tiens à vous remercier de vous être engagé à négocier une entente. Je suis certainement en mesure d'en négocier une au nom de mon parti. Je pense que M. Karpoff l'est également. Je comprends que les ministres du gouvernement souhaitent être consultés avant qu'une entente soit conclue.

**Le président:** Je n'avais pas l'intention de parler aux ministres du gouvernement.

**M. MacDonald:** Non, mais peut-être que certains députés conservateurs en avaient l'intention. Je sais que la secrétaire parlementaire fait partie du comité, même si elle ne pouvait pas être ici aujourd'hui.

[*Text*]

So I fully appreciate that. I thank you for that undertaking.

I'm a little surprised, to be quite honest, that some of the witnesses the government has put forward are saying that they can't be here today. This is a government timetable. The government basically told us what we had to do or they would shut down the committee.

**Mr. Layton:** We're asking the ministers to come in.

**Mr. MacDonald:** There are other witnesses. The Pharmaceutical Manufacturers Association of Canada is one of the witnesses that the government has proposed. It has basically been lobbying the hell out of every member of Parliament for the last year on this bill. They've taken out seven-and eight-page supplements. Surely to goodness they would have been ready today.

**The Chairman:** We had indications by the committee of some of the orders in which they would like witnesses to appear. For example, the ministers will be towards the end. There was also indication that they would like to hear from the Pharmaceutical Association and the Canadian Drug Manufacturers Association towards the end so that all of the important questions you would like to ask can be properly prepared from some presentations of the previous witnesses.

The fact is, of the six government witnesses, two have been dealt with, three have been requested to appear towards the end, and the sixth is scheduled for Monday. Based on indications so far, the government witnesses have responded to the wishes of the committee.

**Mr. MacDonald:** You might be able to help me. My understanding wasn't that there had been a specific request for PMAC to appear at the end. I can certainly say that I would have preferred them to appear at the end, but this is a moving target that we're dealing with here.

Our hours are getting decreased. They have a lobby here right here in Ottawa. We've all seen the lobby almost on a daily basis over the last little while. They certainly seem to have their position papers together. I have about a dozen of them in my office.

I'm just wondering if I could ask the clerk whether or not he had taken that route when it appeared that we were not going to have witnesses for today, if any of those other organizations were contacted, or if it was indeed his understanding that we should leave it until the end.

**The Chairman:** I would also like to ask you a question, Mr. MacDonald. The other day you called a hasty press conference with many Ottawa-based lobby groups that are in opposition to this. Why aren't any of them available this afternoon?

**Mr. MacDonald:** Mr. Chairman, we submitted a list of witnesses. Those individuals are not an organized lobby.

**The Chairman:** The CLC?

**Mr. MacDonald:** There was a coalition that came together—

[*Translation*]

Je comprends donc cela tout à fait. Je vous remercie.

Mais pour être honnête, je suis quelque peu surpris que certains des témoins proposés par le gouvernement ne puissent pas être ici aujourd'hui. C'est le gouvernement qui a établi le calendrier des audiences. Le gouvernement nous a dit essentiellement que si nous ne suivions pas le calendrier proposé, il arrêterait les travaux des comités.

**M. Layton:** Nous demandons que les ministres comparaissent.

**M. MacDonald:** Il y a d'autres témoins. L'Association canadienne de l'industrie du médicament est l'un des témoins que le gouvernement a proposés. Cela fait un an qu'elle fait du lobbying auprès de pratiquement tous les députés au sujet de ce projet de loi. Elle a produit des suppléments de sept et de huit pages. Elle aurait sûrement été prête aujourd'hui.

**Le président:** Les membres du comité ont indiqué dans quel ordre ils aimeraient entendre les témoins. Par exemple, les ministres viendraient témoigner vers la fin. Ils ont également signalé qu'ils aimeraient entendre l'Association canadienne de l'industrie du médicament et l'Association canadienne des fabricants de produits pharmaceutiques, vers la fin pour que vous puissiez bien préparer toutes les questions importantes que vous aimeriez leur poser après avoir entendu les témoins précédents.

Le fait est que, sur les six témoins proposés par le gouvernement, deux ont été entendus, trois ont été invités à comparaître vers la fin, et le sixième doit se présenter lundi. D'après ce que l'on a pu constater jusqu'à présent, les témoins du gouvernement ont répondu aux souhaits du comité.

**M. MacDonald:** Vous pouvez peut-être m'aider ici. D'après ce que j'avais compris, on n'avait pas demandé précisément que l'Association canadienne de l'industrie du médicament comparaisse à la fin. J'aurais certainement préféré qu'elle témoigne à la fin, mais cela n'est pas absolument nécessaire.

Nos heures diminuent. Cette association a un lobby ici à Ottawa. Nous avons tous vu ce lobby presque quotidiennement au cours des derniers mois. Cet organisme semble certainement prêt à présenter un mémoire écrit. J'ai environ une douzaine de ces mémoires dans mon bureau.

J'aimerais simplement demander au greffier s'il a communiqué avec ces autres organismes, lorsqu'on a constaté qu'il n'y aurait pas de témoins pour aujourd'hui, ou s'il avait compris que nous devrions les garder pour la fin.

**Le président:** J'aimerais moi aussi vous poser une question, monsieur MacDonald. L'autre jour, vous avez convoqué à la hâte une conférence de presse avec de nombreux groupes de lobbyistes qui se trouvent à Ottawa et qui s'opposent à ce projet de loi. Pourquoi aucun de ces groupes n'est-il disponible cet après-midi?

**M. MacDonald:** Monsieur le président, nous avons proposé une liste de témoins. Ces personnes ne sont pas un groupe de pression organisé.

**Le président:** Le CTC?

**M. MacDonald:** Il y a une coalition qui a été mise sur pied...

[*Texte*]

**The Chairman:** The National Action Committee on the Status of Women?

**Mr. MacDonald:** Mr. Chairman, with the greatest respect—

**The Chairman:** I'm sorry.

**Mr. MacDonald:** —as chairman you wield considerable authority. If I interrupted and—

**The Chairman:** My apologies. Please carry on.

**Mr. MacDonald:** —asked the types of questions you just did, you'd rule me out of order. I don't have that authority, unfortunately, because I would have ruled you out of order.

The witnesses we put together the other night we called the night before. They did their very best to come in. They are preparing briefs. By the way, not all of them are going to get to be heard because the government, using the tyranny of the majority, has decided that we can't call all the witnesses.

So we're doing our level best. Keep in mind that as an opposition member, Mr. Chairman, I have probably two staff. Given the fact that there are three ministries involved, they probably have hundreds of staff working on this bill. My staff do the very best they can. They were up all night. I wonder how many of the minister's staff were up all night trying to get their witnesses in. I rest my case on that one.

**Mr. Karpoff:** In terms of the order of the witnesses, I was involved in all of the discussions. There was consensus that the minister should appear towards the end. There was no discussion with me about PMAC appearing towards the end.

**Mr. MacDonald:** Let's get them in now.

**Mr. Karpoff:** I understand that this was a request solely by one of the government members and had nothing to do with any discussion I was involved in. I think they're here in Ottawa. Let's have the clerk phone them. We'll take a recess for a half hour. Let's see if they can appear this afternoon.

**Mr. MacDonald:** If anybody's ready, they are.

• 1135

**The Chairman:** I have heard it suggested we would like to have witnesses, where possible, come in groups to discuss the subject-matter available. We had a request from the Canadian Drug Manufacturers Association in writing to appear toward the latter part of the time schedule. We're trying to accommodate that.

We've also had requests by members of this committee to lump witnesses together. Where possible, I asked the clerks to put together the witnesses where we were going to be talking about pricing, for example, or where I perceived the witness would discuss pricing. I asked the clerks to try to lump those witnesses together as a group so the subject-matter of the meeting would be very similarly related.

[*Traduction*]

**Le président:** Le Comité canadien d'action sur le statut de la femme?

**M. MacDonald:** Monsieur le président, avec le plus grand respect. . .

**Le président:** Je suis désolé.

**M. MacDonald:** . . .en tant que président vous exercez une autorité considérable. Si je vous interrompais et. . .

**Le président:** Toutes mes excuses. Veuillez continuer.

**M. MacDonald:** . . .et que je vous posais le genre de questions que vous venez de m'adresser, vous diriez que j'enfreins le Règlement. Malheureusement, je n'ai pas cette autorité, car je dirais alors que vous contrevenez au Règlement.

Les témoins que nous avons rassemblés l'autre soir avaient été appelés la veille. Ils ont fait de leur mieux pour se présenter devant notre comité. Ils préparent des mémoires. Au fait, ils ne pourront pas tous être entendus, car le gouvernement, en utilisant la tyrannie de la majorité, a décidé que nous ne pouvions pas inviter tous les témoins à comparaître.

Nous faisons donc tout notre possible. N'oubliez pas qu'en tant que député de l'opposition, monsieur le président, j'ai sans doute deux personnes qui travaillent pour moi. Étant donné que ce projet de loi intéresse trois ministères, je suppose qu'il y a sans doute des centaines de personnes qui y travaillent. Mes employés font de leur mieux. Ils ont passé la nuit à travailler. Je me demande combien d'employés du ministre ont travaillé toute la nuit pour essayer d'obtenir que leurs témoins viennent. Je m'arrête donc ici.

**M. Karpoff:** Pour ce qui est de l'ordre des témoins, j'ai participé à tous les débats sur la question. Il y a eu consensus afin que le ministre comparaisse vers la fin et il n'a pas été question que l'Association canadienne de l'industrie du médicament témoigne vers la fin.

**M. MacDonald:** Invitons-les à comparaître maintenant,

**M. Karpoff:** Je crois comprendre que cette demande provenait uniquement d'un des députés du gouvernement et qu'il n'en a jamais été question au cours des discussions auxquelles j'ai participé. Je pense qu'ils sont ici à Ottawa. Demandons au greffier de leur téléphoner. Faisons une pause d'une demi-heure. Voyons s'ils peuvent comparaître cet après-midi.

**M. MacDonald:** Si un groupe est prêt à venir, c'est certainement celui-là.

**Le président:** Quelqu'un a suggéré de regrouper les témoins, dans la mesure du possible, pour discuter d'un sujet donné. L'Association canadienne des fabricants de produits pharmaceutiques a demandé par écrit de comparaître vers la fin de nos délibérations. Nous allons essayer de trouver le moyen de le faire.

Des membres du comité ont aussi demandé que les témoins soient regroupés. J'ai demandé que les greffiers, dans la mesure du possible, dressent la liste des témoins utiles lorsque nous parlerons des prix, par exemple, ou lorsque je pourrai prévoir qu'il s'agira de prix. J'ai demandé aux greffiers de regrouper les témoins pour que le sujet d'une séance porte sur des éléments comparables.

[*Text*]

I realize the time constrictions may not always make that possible. Last night after the meeting I asked the clerks to try to fit them in in that schedule, recognizing we had a limited timeframe.

**Mr. Karpoff:** Under normal circumstances I would agree with you to lump them together. I just wanted to make it clear that was not part of our negotiations. We did request the ministers appear toward the end. I know the Canadian Drug Manufacturers Association had made its request to appear at the end. If circumstances were normal I would agree, but now we are in danger of losing witnesses because we don't have the time to hear people. Therefore I think it would be very appropriate if the representatives from the Pharmaceutical Manufacturers Association of Canada are available this afternoon, to proceed and hear them. We would have four hours this afternoon to hear them.

**Mr. McCurdy:** I'd just like to support that in the strongest terms. We know, as far as the deliberations of this committee are concerned, we want to hear the minister close to the end. No witness has the right to appear at any particular time, nor to request us to respond to that.

Some common sense should be applied. We know the Canadian Drug Manufacturers and PMAC are more than ready and they are here. We've reached an agreement on a certain number of witnesses within a certain period of time. It's just ridiculous for us to waste this afternoon when we could be asking somebody to appear who is ready to appear. We are getting ourselves into a situation based on some artificially constructed schedule and we are just going to waste time this afternoon.

**The Chairman:** I've asked the clerks if the letter is available. I have seen a letter from the Canadian Drug Manufacturers Association indicating it would prefer not to appear prior to November 30 so it can finish preparing its brief. I realize we can ignore that request if you say both groups are ready. I guess all I would say to you is the Canadian Drug Manufacturers Association has indicated in writing it would want to wait until November 30.

**Mr. MacDonald:** I agree with Mr. McCurdy. We wanted a certain flow, but let's make it clear: the flow the opposition party wanted would have seen an excess of 60 witnesses, which we thought was a minimum for a good hearing. The flow has been disrupted because the government said no. Now we seem to have a flow without a witness. We have hours this afternoon and we don't have any witnesses to hear.

You've said the Canadian Drug Manufacturers Association had sent a letter. I can't remember receiving a letter from the representatives of the Pharmaceutical Manufacturers Association of Canada indicating it wanted to

[*Translation*]

Je me rends compte que les contraintes de temps pourraient nous empêcher d'agir ainsi. Hier soir, après la réunion, j'ai demandé aux greffiers d'essayer de prévoir un emploi du temps dans ce sens, tout en reconnaissant les contraintes de temps.

**M. Karpoff:** Dans des conditions normales, je serais d'accord avec vous pour regrouper les témoins. Je tiens à signaler que nous n'en avons pas parlé lors de nos négociations. Nous avons demandé que les ministres comparaissent vers la fin des délibérations. Je sais que l'Association canadienne des fabricants de produits pharmaceutiques a demandé la même chose. Dans des conditions normales, je vous appuierais, mais nous courons le risque de devoir renoncer à entendre des témoins parce que nous n'en aurons pas le temps. Par conséquent, il serait tout indiqué d'entendre dès cet après-midi, s'ils sont libres, les représentants de l'Association canadienne de l'industrie du médicament. Nous disposons de quatre heures cet après-midi.

**M. McCurdy:** J'appuie cette proposition avec enthousiasme. Aux fins de nos délibérations en comité, nous souhaitons entendre le ministre à la fin. Les témoins n'ont pas le loisir de demander à comparaître à un moment donné.

Il faut faire preuve de bon sens. Nous savons que l'Association canadienne des fabricants de produits pharmaceutiques et l'Association canadienne de l'industrie du médicament sont tout à fait disposées à témoigner et leurs représentants sont sur place. Nous nous sommes entendus pour entendre certains témoins dans des délais précis. Il est ridicule de perdre un après-midi quand on pourrait très bien demander à ceux qui sont disposés à le faire de comparaître. Nous sommes en train de nous enferrer dans un échéancier artificiel et nous allons tout simplement perdre tout l'après-midi.

**Le président:** J'ai demandé aux greffiers si la lettre était disponible. J'ai lu une lettre de l'Association canadienne des fabricants de produits pharmaceutiques signalant que leurs représentants préféreraient ne pas venir témoigner avant le 30 novembre, afin de pouvoir finir de préparer le mémoire de l'Association. Je sais que nous pourrions très bien ne pas tenir compte de cette requête si vous prétendez que les deux groupes sont prêts. Tout ce que je peux vous dire, c'est que l'Association canadienne des fabricants de produits pharmaceutiques a fait savoir par écrit qu'elle souhaitait ne pas comparaître avant le 30 novembre.

**M. MacDonald:** Je suis d'accord avec M. McCurdy. Nous voulons que les choses aillent rondement, mais qu'il soit bien clair que, quant à eux, les députés de l'opposition voulaient entendre plus de 60 témoins, car nous estimions que c'était là le minimum pour faire un bon travail. Cela ne se concrétisera pas parce que le gouvernement en a décidé autrement. Il semble maintenant que les choses aillent rondement, mais sans témoins. Une séance est prévue cet après-midi et nous n'avons pas de témoin à entendre.

Vous avez dit que l'Association canadienne des fabricants de produits pharmaceutiques avait envoyé une lettre. Je ne me souviens pas d'une lettre semblable de la part des représentants de l'Association canadienne de l'industrie du

[*Texte*]

appear toward the end. I'm not aware if it was ever the subject of any negotiations between the three parties. Perhaps the chair could tell the committee members which members requested that. How do we handle these requests? Do we just tell the chair when we want people in and it's done, or should the committee be informed and make the decision?

**The Chairman:** I come back to my point. It was clear through this process of these hearings, at least in my mind, that as we got to that schedule we were going to try to lump witnesses in groups so we could have common subject-matters, if I can describe it as such, in front of the committee where practical. With the request of the Canadian Drug Manufacturers Association, which I tried to honour—at least I asked the clerk to try to accommodate, with the indication from this discussion that has taken place over the last five days that we wanted to hear from lots of witnesses so that when those two associations appeared before us you would have the opportunity to ask the many important questions that you felt were appropriate. It certainly became my view that you were anxious to have those two witnesses near the end rather than near the beginning.

• 1140

I have undertaken in my comments to try to negotiate an additional timeframe to make up for the possible loss that we will experience this afternoon. I guess all I can say to you is that I can either continue to stay here and respond to your questions or I can go and see if I can negotiate the time. I'm kind of betwixt and between here. I understand that the intent of the motion yesterday was to allow for 24 hours of hearing witnesses, and I will try to accommodate, within the ability I have as chairman, and see if we can get those 24 hours. I, like you, would not be happy to lose the time this afternoon without picking it up someplace else.

I also have to respect the comments made by Mr. Karpoff that if he has to sit here for 9 hours in a day and listen to witnesses, and maybe we extend that to 11... I too have to be in the chair for those 11 hours and I understand that added challenge. Maybe mine is a little different from Mr. Karpoff's, but we all face that challenge. I will do what I can to negotiate. Obviously while we're sitting here, if PMAC is available this afternoon or if some of those other Ottawa-based witnesses that have found they are not available this afternoon can find themselves to be available this afternoon, I'd be glad to hear from them, but until somebody says they're available this afternoon, we don't have anybody this afternoon. We can talk all that we want, but we can't make them appear.

**Mr. MacDonald:** Mr. Chairman, there's one other point that I think we have to put to the record here. This morning's hearings were interesting. I've looked through both briefs. I think both witnesses, if they had been given sufficient

[*Traduction*]

médicament nous demandant de les entendre vers la fin de nos délibérations. Que je sache, cet élément n'a jamais fait partie des négociations entre les trois partis. Le président pourrait peut-être dire aux membres du comité quels députés ont demandé que l'on procède ainsi. Que faire dans de telles circonstances? Suffit-il de dire au président que nous voulons entendre un témoin donné à tel ou tel moment ou les membres du comité doivent-ils en être informés pour prendre une décision?

**Le président:** Permettez-moi de revenir à ce que je disais. Il ressortait très clairement de ces séances, du moins à mon sens, que dans le cadre de cet échéancier, nous allions regrouper les témoins suivant des sujets communs, pour des raisons pratiques. Avec la requête de l'Association canadienne des fabricants de produits pharmaceutiques, à laquelle j'ai essayé de me rendre—j'ai en tous cas demandé au greffier de trouver un moyen—fort de la discussion que nous avons depuis cinq jours et dont il ressort que nous voulons entendre un grand nombre de témoins, de sorte que lorsque ces deux associations comparaîtront devant nous, vous puissiez leur poser les nombreuses questions importantes que vous estimez s'imposer. J'ai très vite compris que vous souhaitiez vivement entendre ces deux témoins-là vers la fin de nos délibérations plutôt qu'au commencement.

Je me suis engagé à essayer de négocier des séances supplémentaires pour compenser le temps que nous perdrons cet après-midi. Pour l'heure, je peux rester ici et répondre à vos questions ou je peux tout de suite faire le nécessaire pour mener à bien ces négociations. Je suis entre deux feux. L'intention de la motion présentée hier était de prévoir 24 heures pour l'audition des témoins, et je vais essayer de trouver le moyen d'y parvenir, avec la compétence que me donne mon poste de président, et nous essaierons donc de trouver ces 24 heures. Tout comme vous, je n'aimerais pas perdre le temps de cet après-midi sans pouvoir le remplacer.

Il me faut aussi tenir compte ce ce qu'a dit M. Karpoff: s'il doit siéger ici neuf heures d'affilée pour entendre des témoins, avec un prolongement possible jusqu'à 11 heures... Quant à moi, je dois présider la séance pendant ces 11 heures avec ce que cela représente. Ma situation est peut-être un peu différente de celle de M. Karpoff, mais j'y ferai face. Je vais faire de mon mieux pour négocier. Manifestement, puisque nous siégeons, si l'Association canadienne de l'industrie du médicament peut envoyer un représentant cet après-midi, ou si d'autres témoins d'Ottawa qui avaient au départ un empêchement mais qui désormais sont libres pouvaient venir témoigner, je serais heureux de les entendre, mais tant que nous n'aurons pas une confirmation quelconque, rien n'est prévu pour cet après-midi. Nous pouvons continuer de parler indéfiniment, mais nous ne pouvons pas les faire apparaître.

**M. MacDonald:** Il faudrait signaler un autre point. La séance de ce matin a été fort intéressante, et j'ai étudié les deux mémoires. Je pense que les deux témoins, avec un peu plus de temps pour se préparer, nous auraient présenté des

[*Text*]

time to prepare more extensive briefs, would have. The 11 or 12 or 13 areas the committee has identified as areas that need to be looked into during this deliberation more likely than not could have been addressed. We could have distributed those areas to assist the witnesses, but because of the haste in putting this together it didn't happen.

Secondly, it is extremely difficult, no matter how familiar you are with the subject area, to find out 10 minutes before you come into a hearing who has agreed to be examined. It would be like somebody going into a court case and finding out as they're walking into the court house what the charge is and what the circumstances are; yet you're going to go in and do a defence or a prosecution. It wouldn't really be good justice, would it?

Mr. Chairman, I once again want to underline that I think the clerks have done an admirable job. I just question whether or not the members of the committee and the witnesses will be able to do justice to the concerns they wish to raise about the issue at hand because of these deadlines that have been imposed against the wishes of the opposition.

**The Chairman:** Mr. MacDonald, I understand your point and I think it's certainly a very valid point. The concern I would have in trying to deal with what you're raising, which is that you would like PMAC to appear this afternoon, as certainly has been suggested by the two opposition parties—

**Mr. MacDonald:** We could deal with them.

**The Chairman:** —is that I have heard throughout this debate that in fact what many of the other witnesses will be saying will be very useful information for when PMAC appears before the committee In order to allow time for the opposition to question the full brief of PMAC, it seems to me we would be better, in the service of this committee, to try to gain that additional time we are losing this afternoon some time early next week than to hear from PMAC today and proceed with whatever questions you have.

• 1145

**An hon. member:** The chairman is correct.

**The Chairman:** Mr. McCurdy.

**Mr. McCurdy:** I am beginning to find the intervention of the chair almost incomprehensible.

I am trying to figure out, and I've been working very hard to understand, who it was, why it was, and when the presumption arose that PMAC would come at the end. I really don't understand the theorem that we would be in better shape if we listened to everybody before we listened to PMAC. I mean, the same argument could be made about the Canadian Drug Manufacturers Association, the same argument could have been made about the Canadian Medical Association, the same argument could be made about the Canadian Manufacturers' Association. Almost any of the briefs that represent the views of any significant group in relation to the issues that arise in Bill C-91 could be subject

[*Translation*]

mémoires plus complets. Les quelque 11, 12 ou 13 sujets que le comité proposait d'examiner lors de ces délibérations auraient sans doute été traités. Nous aurions pu donner la liste de ces sujets aux témoins, mais comme tout se fait en grande hâte, nous ne l'avons pas fait.

Deuxièmement, même si un sujet nous est très familier, il est extrêmement difficile de se présenter à une séance du comité dix minutes après avoir été mis au courant de l'identité des témoins. Ce serait un peu comme si quelqu'un se présentait pour défendre une cause et découvrait à la minute où il entrait dans la salle du tribunal les chefs d'accusation et les circonstances. Peut-on dans ces conditions préparer une défense ou une poursuite. Serait-ce une façon satisfaisante d'administrer la justice?

Monsieur le président, je tiens à signaler encore une fois l'excellent travail accompli par les greffiers. Je me demande encore une fois si les membres du comité et les témoins vont pouvoir parler de façon satisfaisante des préoccupations qu'ils souhaitent signaler à propos des questions dont nous sommes saisis étant donné les délais impartis, en dépit des souhaits des membres de l'opposition.

**Le président:** Monsieur MacDonald, je comprends votre argument, et il est assurément tout à fait valable. Ce qui me préoccupe cependant, c'est que vous semblez vouloir que les représentants de l'Association canadienne de l'industrie du médicament comparaissent dès cet après-midi, comme le proposent les membres des deux partis d'opposition...

**M. MacDonald:** Nous pouvons certainement les entendre.

**Le président:** ...mais au cours du débat, nous avons dit qu'il serait très utile d'entendre bien d'autres témoignages avant d'entendre celui des représentants de l'Association canadienne de l'industrie du médicament. Pour permettre aux membres de l'opposition de poser des questions à-propos du mémoire de l'Association canadienne de l'industrie du médicament, il me semble que nous ferions mieux, dans l'intérêt des travaux du comité, d'essayer d'obtenir un remplacement pour la séance de cet après-midi, au début de la semaine prochaine par exemple, afin d'entendre les représentants de l'Association à ce moment-là.

**Une voix:** Le président a raison.

**Le président:** Monsieur McCurdy.

**M. McCurdy:** Je commence à ne plus rien comprendre aux interventions du président.

J'essaie depuis un certain temps de comprendre les tenants et les aboutissants qui justifieraient que l'Association canadienne de l'industrie du médicament ne vienne témoigner qu'à la fin de nos délibérations. Je ne comprends pas ce que nous obtiendrons de plus si nous entendons les représentants de l'Association une fois que nous aurons entendu tous les autres témoins. On pourrait en dire autant de l'Association canadienne des fabricants de produits pharmaceutiques, de l'Association médicale canadienne ou encore de l'Association des manufacturiers canadiens. On peut suggérer la même chose pour n'importe quel mémoire représentant le point de vue d'un groupe important face à l'enjeu que représente les

[*Texte*]

to the same argument that everybody should come before them. That is easily *reductio ad absurdum*.

On the other hand, equally absurd is the situation, quite predictable, that we have this afternoon. My argument was at the outset that it was absurd to try to impose a specific period of time, a deadline, in which we were going to hear all of the witnesses, without in the first instance determining who the witnesses were, when they could appear, when we could sit, and to develop a reasonable schedule on that basis.

We have had forced upon us the limit that was being pursued all along, and what has happened? We are seeing the consequences of it. We made a decision to hear witnesses over a period of time and, my God, we're coming up to Friday afternoon and four hours of empty space, and no significant moves to get people who are perfectly ready to come here.

It is just beyond belief that anybody should even suggest that it is not possible for PMAC to come here. I would submit that even if they think they don't have a brief before Monday, the same could apply to the Canadian Drug Manufacturers Association. They have been fighting it out since 1986 or 1987. It is certainly not a surprise to them that they are going to come here, and there is no doubt in the world that their arguments are well set. Heck, they are published in newspapers all over the place, the *Hill Times* has had pages on it, every newspaper has pages on it, everyone of us has received briefs, everyone of us has looked at those briefs. We know that most people come here with already pre-done briefs, and all that happens is that one tries to paraphrase those briefs.

So we have a situation that has to be filled. There is no necessary reason—I heard you mention that earlier—that we should group similar witnesses. I don't think anybody said that we should, in the general sense, group similar witnesses. . .I don't know, by hair colour or what. Certainly the PMAC and the Canadian Drug Manufacturers are not to be seen as related witnesses. Groups of seniors, pensioners and so on, who might have a similar point of view, are appropriate groupings of witnesses but, my God, it is absurd to think that we are going to group the PMAC and the Canadian Drug Manufacturers as one group. They are independent. Surely they have disparate points of view, so when they are scheduled relative to one another, or when they are scheduled relative to anybody else, is irrelevant, and we should try to get them here as soon as possible.

**The Chairman:** Mr. Horner.

**Mr. Horner:** Thank you, Mr. Chairman. I want to apologize. I understood that there would be a break for Question Period and therefore—

**The Chairman:** There were lots of questions.

**Mr. Horner:** —I left the room. Apparently that wasn't the case.

[*Traduction*]

dispositions du projet de loi C-91 et prétendre que tous les autres témoins devraient être entendus auparavant. On tombe facilement dans l'absurdité.

D'autre part, il est aussi absurde, et c'était prévisible, de se retrouver dans la situation qui s'annonce pour cet après-midi. Au départ, j'ai bien dit qu'il était absurde d'essayer d'imposer un délai précis, une date limite pour l'audition de tous les témoins, sans auparavant en avoir dressé la liste, les avoir consultés sur leur disponibilité, avoir vérifié quelle était la nôtre, à partir de quoi on aurait pu établir un calendrier sensé.

On nous a imposé les délais que l'on avait déjà arrêtés et qu'arrive-t-il? Nous en supportons les conséquences. Nous avons pris la décision d'entendre les témoins dans des délais bien précis et, grand Dieu, nous voilà à la veille de vendredi après-midi devant quatre heures disponibles, sans que l'on prenne les dispositions nécessaires pour inviter des gens qui sont parfaitement prêts à venir témoigner.

Il est inconcevable de prétendre que les représentants de l'Association canadienne de l'industrie du médicament ne peuvent pas venir cet après-midi. Je dirais que même s'ils estiment que leur mémoire ne peut pas être prêt avant lundi, on pourrait en dire autant de l'Association canadienne des fabricants de produits pharmaceutiques. La bagarre dure depuis 1986 ou 1987. Ces associations ne s'étonnent certainement pas d'être invitées à témoigner, et il est indéniable que leurs arguments sont prêts. Pardi, on les retrouve dans tous les journaux, des pages entières dans le *Hill Times*, d'autres pages dans d'autres quotidiens, et chacun de nous a reçu les mémoires et a pu les étudier. Nous savons que la plupart des témoins se présentent avec un mémoire déjà préparé et s'emploient par la suite à les paraphraser.

Nous avons une plage qu'il nous faut remplir cet après-midi. Vous avez dit tout à l'heure qu'il fallait regrouper les témoins qui aborderaient le même sujet. Il n'y a aucune obligation de le faire. Je pense que personne n'a demandé de grouper les témoignages de même ordre. . . Pourquoi ne pas les grouper suivant la couleur des cheveux? Assurément, il n'y a pas de rapprochement à faire entre l'Association canadienne de l'industrie du médicament et l'Association canadienne des fabricants de produits pharmaceutiques. Bien entendu, regrouper des personnes âgées et des retraités qui pourraient avoir un point de vue comparable serait tout à fait indiqué mais, grand Dieu, il est absurde de même songer à regrouper l'Association canadienne de l'industrie du médicament et l'Association canadienne des fabricants de produits pharmaceutiques. Ce sont deux associations indépendantes qui défendent des points de vue divergents de sorte que le moment où on les entendra, l'une par rapport à l'autre ou par rapport aux autres témoins n'est absolument pas pertinent, et nous devrions essayer de les entendre dans les plus brefs délais.

**Le président:** Monsieur Horner.

**M. Horner:** Merci monsieur le président. Permettez-moi de m'excuser. J'ai cru que nous allions interrompre nos délibérations pour la période des questions. . .

**Le président:** Il y a beaucoup de questions ici.

**M. Horner:** . . .J'ai quitté la salle. De toute évidence vous avez poursuivi.

[*Text*]

As chairman of the justice committee, where the three political parties tend to try to come to some consensus and get along together, we get good work done because of the cooperation we have. I find here what I am hearing is a total double-speak on behalf of the New Democratic Party. Let me tell you why I find it a double-speak.

• 1150

Here are people who have filibustered the time that could have been spent examining witnesses, having more witnesses and getting them here. They've filibustered the time away. Time has gone and time has gone and time has gone.

Now, all of a sudden, what happens? When we finally come to an agreement that we will hear witnesses, it's very difficult. These witnesses have to prepare and they have to come some distance. All of a sudden we can't get witnesses when they think they should be here. Something that they have planned and foreseen in the filibustering of the negotiation stage, now they're complaining about. They can't have it both ways.

We have to hear the witnesses. I don't care if they're grouped. What does it matter when we hear them as long as we hear the witnesses that have something to say about this bill?

**Mr. Karpoff:** It's obvious that this member has not been sitting on this committee.

**The Chairman:** Mr. Horner, I presume you're finished. Mr. Karpoff.

**Mr. Horner:** For now, apparently.

**The Chairman:** Mr. Karpoff.

**Mr. Karpoff:** It's obvious that this member has not been sitting on this committee this last week or he would have known that the biggest time loss was because the Tories adjourned the committee and we had two days of nothing. It wasn't because of any discussions about the procedure. If he would just have his members say, look, we don't have to have a deadline. . .

You talk about the justice committee. Does your justice committee function by the Tories going in and saying, look, you will hear all your witnesses by next Tuesday and we really don't care whether we have any witnesses; we're going to report back to the House?

**The Chairman:** Order, please.

**Mr. Karpoff:** Is that the way the justice committee functions?

**The Chairman:** Mr. Karpoff, order, please. Mr. Karpoff, order.

**Mr. Karpoff:** This committee has not been a very democratic committee. That's the problem.

**The Chairman:** Order! Mr. Karpoff, please come to order. If you wish to address your comments they should be appropriately addressed to the chair. And I would request that you do so.

**Mr. Karpoff:** Through the chair, this is the problem. We tried to develop a reasonable formula. We said, look, let's hear the witnesses over the next three weeks; let's hear them in January, and come back to the House. We made a

[*Translation*]

Comme président du comité de la justice, où les trois partis politiques tentent de s'entendre, je peux témoigner du bon travail accompli grâce à cette coopération. J'entends ici un discours qui montre la la duplicité des députés néo-démocrates. Je vais vous expliquer pourquoi.

Voici des gens qui ont fait de l'obstruction systématique alors que nous aurions pu entendre des témoins et en faire comparaître d'autres. Ils ont fait perdre le temps du comité et voilà que le temps s'est envolé.

Soudain, que constate-t-on? Quand enfin nous tombons d'accord pour entendre des témoins, cela se révèle très difficile. Il faut que ces témoins se préparent et viennent jusqu'ici. Voilà que nous ne pouvions pas obtenir la présence de ces témoins ici alors que ces derniers estiment qu'ils devraient être ici. Ils se plaignent maintenant de ce qu'ils ont préparé et prévu pendant leur obstruction des négociations. On ne peut pas jouer sur les deux tableaux.

Il nous faut entendre des témoins. Peu m'importe s'ils sont regroupés. Peu importe quand on les entendra du moment que l'on entend des témoins qui ont quelque chose à dire sur les dispositions du projet de loi.

**M. Karpoff:** Il est manifeste que ce député n'a pas siégé au comité.

**Le président:** Monsieur Horner, je suppose que vous avez terminé. Monsieur Karpoff.

**M. Horner:** Il semble que oui, apparemment.

**Le président:** Monsieur Karpoff.

**M. Karpoff:** Il est manifeste que ce député n'a pas siégé au comité la semaine dernière car, s'il l'avait fait, il saurait que nous avons perdu énormément de temps à cause des conservateurs qui ont ajourné les délibérations du comité et que nous sommes restés en plan pendant deux jours. Ce n'était pas à cause de discussions concernant la procédure. Il suffirait que les membres de son parti acceptent qu'il n'y ait pas de limites de temps. . .

Vous avez parlé du comité de la justice. Au comité de la justice, les membres du parti ministériel vous imposent-ils d'entendre tous les témoins avant un certain jour et vous disent-ils que peu leur importe si les témoins sont entendus? Peu importe, nous allons faire rapport à la Chambre?

**Le président:** Je vous rappelle à l'ordre.

**M. Karpoff:** Est-ce ainsi que fonctionne le comité de la justice?

**Le président:** Monsieur Karpoff, je vous rappelle à l'ordre. Monsieur Karpoff.

**M. Karpoff:** Les choses ne se sont pas passées très démocratiquement dans ce comité-ci. C'est là la difficulté.

**Le président:** Monsieur Karpoff, je vous rappelle à l'ordre. Si vous avez quelque chose à dire, il faudrait que vous passiez pas l'intermédiaire du président. Je vous demande de respecter cette règle.

**M. Karpoff:** C'est là la difficulté, monsieur le président. Nous avons essayé de nous entendre sur une formule raisonnable. Nous avons demandé que les témoins soient entendus au cours des trois prochaines semaines et encore en

[*Texte*]

commitment to come back to the House on February 1. If the member had been on this committee he would know from day one that the opposition asked for a reasonable time. We were told, no, all witnesses will be heard not later than next Tuesday.

**Mr. Horner:** We've killed enough time to hear all of them.

**Mr. Karpoff:** Killed enough time?

**The Chairman:** Please, please. Mr. Horner, I'd appreciate it if didn't interject and then maybe Mr. Karpoff won't stray either. Mr. Karpoff, please.

**Mr. Karpoff:** We've been over this before, and the public know full well that this committee was set up and ramrodded through by the direction of the Tories. There was no democracy here about trying to figure out if we could hear witnesses in a reasonable manner. There was no democracy. We were just told how it's going to be and now our worst fears have come true.

**The Chairman:** Mr. Karpoff, please.

**Mr. Karpoff:** It's a sham.

**The Chairman:** I have given a commitment that I will go and try to negotiate. I can continue to sit here and listen to the arguments that you have made or we can adjourn this meeting and I can go and see what I can do. I guess all I can say to you is that I'm in your hands. We can either debate or we can try and do something.

**Mr. MacDonald:** Mr. Chairman, let's look at the most productive course now, because we've been through this so many times. The chair has obviously offered to go and consult with the three parties involved to see if this issue of making up the time can be resolved. I think we should adjourn the committee to allow the chair to do that. I'll certainly be around this afternoon. I think my colleagues from the New Democratic will be around. If there have to be some negotiations in the back of the House, we'll be there for them. We'll leave this to the call of the chair.

**Mr. Horner:** Mr. Chairman, on that very question, the question I want to ask is, aren't there some spare hours over and above the number of witnesses that you wanted to hear?

**Mr. Karpoff:** No.

**The Chairman:** Mr. Horner, we have scheduled—

**Mr. Horner:** What's the problem? You've filibustered them all away.

**The Chairman:** Please, order. We have 24 hours of witness time based on the motion before us. I believe we have 18 witnesses plus a couple of alternates that would be considered if some were not available. However, there was clearly an indication in that 24-hour timeframe that some witnesses would be granted additional time and the parties would indicate who those are.

[*Traduction*]

janvier et de faire rapport à la Chambre ensuite. Nous nous sommes engagés à le faire le 1er février. Si le député avait siégé au comité, il saurait depuis le début que l'opposition a demandé des délais raisonnables. On nous les a refusés, en nous imposant d'entendre tous les témoins avant mardi prochain.

**M. Horner:** Si vous n'aviez pas perdu tout ce temps, vous auriez pu tous les entendre.

**M. Karpoff:** Perdu tout ce temps?

**Le président:** Je vous en prie. Monsieur Horner, je vous demanderais de ne pas intervenir, et M. Karpoff fera peut-être preuve d'un peu plus de discipline. Monsieur Karpoff, s'il vous plaît.

**M. Karpoff:** Nous avons déjà parlé de tout cela, et le public sait très bien que le comité a été constitué et aiguillé par les Conservateurs. Les choses ne se sont pas passées démocratiquement quand il s'est agi de déterminer si nous entendrions des témoins de façon raisonnable. La démocratie a été bafouée. On nous a dit comment les choses se passeraient et voilà que nos pires craintes s'avèrent.

**Le président:** Monsieur Karpoff, je vous en prie.

**M. Karpoff:** C'est une parodie.

**Le président:** Je me suis engagé à essayer de négocier. Je peux continuer de siéger et écouter les arguments que vous avez déjà présentés ou nous pouvons lever la séance, ce qui me permettra de voir ce que je peux faire. Je m'en remets à vous. Nous pouvons poursuivre le débat ou nous pouvons essayer de résoudre l'impasse.

**M. MacDonald:** Monsieur le président, choisissons la voie la plus fructueuse, parce que nous avons déjà beaucoup discuté de la question. Le président offre manifestement de consulter les trois partis afin de voir si une séance de rattrapage peut être prévue. Je pense que nous devrions lever la séance pour lui permettre de le faire. Quant à moi, je serai sur place cet après-midi. Je pense que mes collègues du Nouveau Parti démocratique seront ici aussi. S'il faut négocier dans les coulisses, nous serons disponibles. Nous nous en remettons au président.

**M. Horner:** Monsieur le président, je voudrais précisément poser la question suivante: n'y a-t-il pas des heures disponibles outre ce qui est prévu pour les témoins jusqu'à présent?

**M. Karpoff:** Non.

**Le président:** Monsieur Horner, nous avons prévu. . .

**M. Horner:** Où est la difficulté? Vous n'avez pas cessé de faire obstruction.

**Le président:** Je vous en prie. Nous avons prévu 24 heures pour l'audition des témoins et cela est contenu dans la motion dont nous sommes saisis. Dix-huit témoins sont prévus plus un ou deux remplaçants au cas où certains ne seraient pas disponibles. Toutefois, dans cette grille de 24 heures, il a été dit clairement que certains témoins disposeraient de temps supplémentaire, et ce sont les partis qui en décideront.

[*Text*]

• 1155

For example, there was a feeling that the ministers would obviously have more time than the "hour" that I guess is being considered. The opposition side would specify other witnesses that they felt should also have more than an hour up to the 24-hour timeframe. So, yes, there is some time if you restrict the time of those who would possibly go longer than an hour.

Having said that, I would like to come back to my point. I would be happy to try to negotiate something to see... If we could adjourn, then I could talk to the members about what they would be willing to accept. Then I can go see who I can find.

**Mr. Horner:** I think you're certainly the voice of reason here.

**Mr. Karpoff:** I suggest that rather than just adjourn at the call of the chair...because that is very difficult, including if we're not going to be hearing witnesses. I may change my travel plans for the fourth time in the last 24 hours.

I suggest we meet at a specific time, at 1 p.m. or 1:30 p.m., to hear back from the chair as to whether there is any possibility of hearing people this afternoon or to finalize any negotiations.

**The Chairman:** It's presently noon. You have a notice right now that says we're going to meet at 1 p.m. If it would be acceptable to you, maybe 1:30 p.m. to—

**Mr. Karpoff:** I think we should meet at 1:30 p.m to find out what the progress has been.

**Mr. McCurdy:** I just want to say that this seems eminently sensible to me. I just must express some curiosity that a member who has not been at any of the meetings should have missed the point. I just want to make the point—

**Mr. Horner:** Order.

**Mr. McCurdy:** No, I have the floor.

**The Chairman:** You have the floor. Undoubtedly somebody else will want the floor. This will carry on.

**Mr. McCurdy:** We reached a compromise that was under the gun, a compromise that still basically offends the principles we were defending. That principle was that neither the government nor the members representing the government on the other side had the right to submit this committee to a situation where, because of the government's priorities with respect to when it would prorogue, we would be forced to get this bill out this week. We've reached a compromise that sets hours that allow us to hear as many witnesses as possible within that period of time.

The argument I was presenting from the beginning was that if we made a decision to choose witnesses on their merits, and accept our schedule on the basis of their availability, then only after we had decided collectively how

[*Translation*]

Par exemple, on a estimé en général que les ministres disposeraient évidemment de plus de temps que l'«heure» envisagée. Les députés de l'opposition préciseraient également les autres témoins qui doivent être entendus plus longtemps, sans toutefois dépasser les 24 heures prévues. Pour répondre à votre question on pourrait effectivement disposer de temps si on écourtait le temps de parole de ceux qui pourraient parler plus d'une heure.

Cela dit, je reviens à ce que je disais. Je serais tout à fait disposé à négocier... Si nous pouvions lever la séance, je pourrais m'entretenir avec les membres du comité pour voir ceux qui sont prêts à accepter. Ensuite, je verrai quel témoin est prêt à venir.

**M. Horner:** Ce que vous venez de dire est tout à fait raisonnable.

**M. Karpoff:** Au lieu de lever la séance jusqu'à nouvel ordre—ce qui cause des difficultés, en particulier si nous n'entendons pas de témoins. Cela m'amènera peut-être à changer mes projets de déplacement une quatrième fois en 24 heures.

Je propose que nous nous réunissions à 13 heures ou à 13h30 pour entendre le président nous faire part du résultat de ces négociations. Nous saurons alors si nous pouvons entendre des témoins cet après-midi ou s'il faut mettre une dernière main aux négociations.

**Le président:** Il est midi. Vous avez reçu un avis vous annonçant que nous nous réunirions à 13 heures. Si vous voulez bien, nous nous réunirons à 13h30 pour...

**M. Karpoff:** Je pense qu'il nous faudrait nous réunir à 13h30 pour apprendre le résultat de vos négociations.

**M. McCurdy:** Cela me semble plein de bon sens. Toutefois, il me semble singulier qu'un député qui n'a pas été présent aux autres réunions soit dans une telle confusion. Je tiens à dire...

**M. Horner:** Je vous rappelle à l'ordre.

**M. McCurdy:** Non, c'est moi qui ai la parole.

**Le président:** Vous avez la parole. Indéniablement, quelqu'un d'autre voudra répliquer et les choses vont s'éterniser.

**M. McCurdy:** C'est sous la menace que nous avons accepté un compromis, compromis qui fait encore entorse aux principes que nous défendons. En effet, ni les membres du parti ministériel, ni le gouvernement, à cause de ses priorités de prorogation, n'avaient le droit de forcer les membres du comité à liquider le projet de loi cette semaine. Nous nous sommes entendus sur le nombre d'heures qui nous permettra d'entendre autant de témoins que possible dans les délais impartis.

Depuis le départ, j'affirme que si nous avions pris la décision d'entendre les témoins utiles, et si nous avions arrêté l'échéancier en tenant compte de leur disponibilité, en décidant seulement ensuite collectivement combien de

[*Texte*]

many witnesses we would hear would we set any limits on the deliberations of this committee. That was not accepted by the government side. It was not accepted by the people sitting on the Conservative side in this place. What we have is unsatisfactory. It remains unsatisfactory to most people. It remains unsatisfactory to me.

I will say quite proudly that we attempted by filibustering to get some sense out of the committee. We are going to have no less and no more opportunity to hear witnesses than would have been the case without that long debate. But one of the things that long debate did get across to the country is that this committee was hamstrung not by the opposition but by the government side, which does not recognize a perfect democratic process as a necessity for appropriate hearings of the public. That was rejected by this government.

**The Chairman:** At this point I'll adjourn the meeting.

AFTERNOON SITTING

• 1155

**The Chairman:** I would like to bring this meeting of the legislative committee dealing with Bill C-91 to order.

During the process this morning there were apparently some discussions on the lack of witnesses this afternoon and there was concern about the time that would be lost if we did not hear witnesses this afternoon.

I would like to report to the committee that, as indicated in this morning's meeting, I did talk to members of all three parties to see if we could negotiate how we would pick up the four hours of lost witness time that would have occurred this afternoon. I believe we have an arrangement, which has been indicated to me, at least verbally, as acceptable to all three parties. So that we may get that arrangement on the floor, we will hear from Mr. Horner.

**Mr. Horner:** Thank you very much, Mr. Chairman.

Notwithstanding the previous decision of the committee, I would like to move that the Legislative Committee on Bill C-91 shall meet to hear witnesses as follows: for 11 hours on Monday, November 30, and 11 hours on Tuesday, December 1, and that makes up the number of hours that have been lost; and that on Thursday, December 3, 1992, the committee shall proceed with clause-by-clause consideration of Bill C-91; and that by 5 p.m. on Thursday, December 3, 1992, proceedings before the committee shall be interrupted, if required, for the purpose of this order and, in turn, every question necessary to dispose of the committee stage of the bill shall be put forthwith and successively without further debate or amendment; and that the committee shall report Bill C-91 to the House on Friday, December 4, 1992; and that all written briefs shall be printed as appendices to the committee's *Minutes of Proceedings and Evidence*; and that the committee shall hear the following witnesses if time permits and if available.

Motion agreed to on division [See *Minutes of Proceedings*]

[*Traduction*]

témoins nous retiendrions, nous aurions pu alors établir des limites aux délibérations du comité. Le gouvernement s'y est refusé. Les membres du parti ministériel, et conservateur, ont refusé. La situation actuelle n'est pas satisfaisante pour la plupart d'entre nous. Elle est insatisfaisante pour moi.

Je dirai sans honte que nous avons essayé de retarder les choses pour faire entendre raison aux membres du comité. Si nous n'avions pas eu ce long débat, nous n'aurions pas eu plus ou moins de temps pour entendre les témoins. Toutefois, ce long débat a permis d'expliquer à la population que les travaux du comité ont été paralysés non pas par les députés de l'opposition mais par ceux du parti ministériel, car le gouvernement ne reconnaît pas la nécessité de respecter le processus démocratique pour que le public se fasse entendre. Le gouvernement s'y est refusé.

**Le président:** Je vais maintenant lever la séance.

SÉANCE DE L'APRÈS-MIDI

**Le président:** Cette séance du comité législatif examinant le projet de loi C-91 est ouverte.

Ce matin, il a été question de l'absence de témoins pour cet après-midi, et on s'est inquiété du temps que nous perdrions si c'était le cas.

Comme il a été dit ce matin, j'ai parlé aux représentants des trois partis pour déterminer comment nous pourrions rattraper les quatre heures que nous allions perdre cet après-midi. Je pense que nous nous sommes entendus, car on m'a dit, du moins verbalement, que la solution envisagée était acceptable pour les trois partis. Pour que nous soyons saisis de cette proposition, la parole est à M. Horner.

**M. Horner:** Merci beaucoup, monsieur le président.

Nonobstant la décision prise au préalable par les membres du comité, je propose que le comité législatif sur le projet de loi C-91 se réunisse pour entendre des témoins aux heures et aux dates suivantes: à 11 heures le lundi 30 novembre et à 11 heures le mardi 1er décembre. Ces deux séances compenseront les heures qui seront perdues cet après-midi. Je propose également que le jeudi 3 décembre 1992, le comité entreprenne l'étude article par article du projet de loi C-91 et qu'au plus tard à 17 heures le jeudi 3 décembre 1992, les délibérations du comité sur cette question soient interrompues, au besoin, et que l'on procède immédiatement au vote sur toutes les questions dont le comité est saisi, sans autre débat ni amendement. Je propose que le comité fasse rapport du projet de loi C-91 à la Chambre vendredi 4 décembre 1992 et que tous les mémoires rédigés soient annexés aux *Procès-verbaux et témoignages* du comité et que le comité entende les témoins suivants dans la mesure où ils sont disponibles et où le temps le permet.

La motion est adoptée avec dissidence [Voir *Procès-verbaux et témoignages*]

[*Text*]

**Mr. Karpoff:** I just have two very quick suggestions. The suggestion as to time has been to take a half-hour break at suppertime and reconvene the meeting at 7 p.m. If there was overwhelming agreement with me, I would prefer to have an hour's supper break and start at 7.30 p.m., but would leave that for the discretion of the chair to sort out.

The other suggestion I have is in terms of witnesses. If we have a space next week for which we cannot get somebody to appear and if the Minister of National Health and Welfare is available, even if only under a great deal of persuasion, I suggest we slot him into that time, even for only half an hour, because he's a major player in this matter with provincial ministers. So if suddenly we don't have a witness on Tuesday morning and if Mr. Bouchard is available for half an hour, I think he could shed a great deal of light on this bill.

**The Chairman:** Mr. Karpoff, if I may, I'll try. What you're proposing with regard to the time slot is that instead of meeting from 3:30 p.m. until 6:30 p.m., we meet from 3:30 p.m. until 6 p.m. to extend the half-hour and thereby pick up the half-hour at the end of the evening. I'll try to accommodate your request.

**Mr. Karpoff:** No, I was proposing that we go to 6:30 p.m., but not start again until 7:30 p.m., then go on to 10:30 p.m. But I'm not hung up on that timing.

**The Chairman:** Fine. We'll try to accommodate your request as best we can.

• 1335

**Mr. Layton:** Mr. Chairman, would you clarify just what the hours in each of those days are.

**The Chairman:** We will meet from 9 a.m. until 2 p.m. We will meet from 3:30 p.m. to 6:30 p.m., and from 7 p.m. until 10 p.m., which would pick up the extra time on each day. That's the way we would hope to slot the time, trying to accommodate some flexibility in the schedule of the witnesses. That is what we're trying to achieve.

**Mr. Karpoff:** I move that the meeting stand adjourned until Monday.

**The Chairman:** I have a motion to adjourn.

**Some hon. members:** Agreed.

**The Chairman:** The meeting stands adjourned.

[*Translation*]

**M. Karpoff:** Je voudrais faire deux brèves suggestions. On a proposé de faire une pause d'une demi-heure pour le dîner et de se réunir de nouveau à 19 heures. Si les autres membres du comité voulaient m'appuyer, je préférerais que nous disposions d'une heure pour le dîner et que nous reprenions les délibérations à 19h30, mais c'est le président qui en décidera.

Je voulais faire une suggestion quant aux témoins. Si la semaine prochaine, nous disposons d'une période sans témoins, le ministre de la Santé nationale et du Bien-être social, dans la mesure où il est disponible, pourrait comparaître, même si cela exigeait beaucoup de persuasion et si ce n'était que pour une demi-heure, car il joue un rôle majeur auprès des ministres provinciaux. Donc, si nous nous retrouvions sans témoins mardi matin et si M. Bouchard est disponible pour une demi-heure, je pense qu'il pourrait nous donner des explications fort intéressantes sur les dispositions du projet de loi.

**Le président:** Monsieur Karpoff, je vais faire de mon mieux. Pour ce qui est de l'horaire, vous proposez qu'au lieu de siéger de 15h30 à 18h30, nous siégions de 15h30 à 18 heures et que nous rattrapions en fin de soirée la demi-heure ainsi perdue. Je vais voir si je peux me rendre à votre requête.

**M. Karpoff:** Non, je proposais que nous siégions jusqu'à 18h30, mais que nous reprenions nos travaux qu'à 19h30, en prolongeant la séance jusqu'à 22h30. Je ne tiens toutefois pas absolument à ces heures-là.

**Le président:** Très bien. Nous allons essayer de tenir compte de votre souhait dans la mesure du possible.

**M. Layton:** Monsieur le président, pourriez-vous de nouveau préciser les heures de séance de ces jours-là.

**Le président:** Nous nous réunirons de 9 heures à 14 heures. Ensuite, nous nous réunirons de 15h30 à 18h30 et de 19 heures à 22 heures, et ainsi nous aurons des heures supplémentaires chaque jour. C'est ainsi que nous espérons répartir le temps, en essayant d'être assez souples à l'égard de nos témoins. C'est ce que nous essayons de faire.

**M. Karpoff:** Je propose que nous levions la séance jusqu'à lundi.

**Le président:** J'ai reçu une motion d'ajournement.

**Des voix:** D'accord.

**Le président:** La séance est levée.

## APPENDIX "C-91/1"

Canadian Medical Association
Association des médecins du Canada

# BRIEF
# MÉMOIRE

**Brief to the**

**House of Commons**
**Legislative Committee**
**Studying Bill C-91**
**"An Act to Amend the Patent Act"**

**Canadian Medical Association**

**Ottawa, Ontario**
**November 26, 1992**

**For further information:**
**Department of Communications (613) 731-9331**

## CANADIAN MEDICAL ASSOCIATION (CMA)

The Canadian Medical Association is a voluntary professional association with approximately 46,000 physician members. Its organizational structure includes 12 divisions (10 provincial and 2 territorial medical associations) and 38 affiliated societies including the College of Family Physicians of Canada, the Royal College of Physicians and Surgeons of Canada, the Canadian Medical Protective Association and most medical specialty bodies.

## INTRODUCTION

The Canadian Medical Association (CMA) appreciates this opportunity to provide its views on Bill C-91 (An Act to Amend the Patent Act) to the Committee. The CMA is a voluntary organization representing about 46,000 physicians across Canada who are involved in providing health care to patients, in teaching as well as in biomedical and health services research. Our mission is to provide leadership for physicians and to promote the highest standard of health and health care for Canadians.

The proposed legislation before this committee is of significance both to physicians and their patients. On the one hand, Bill C-91 seeks to afford the pharmaceutical industry the same patent protection already enjoyed by other sectors, thereby encouraging more research in Canada and enhancing the availability of quality drugs to Canadians. On the other hand, the Bill recognizes the responsibility of government to ensure that Canadians have access to needed pharmaceuticals at reasonable prices.

The CMA conditionally supports this basic policy orientation which aims to balance the interests of producers and consumers. At the same time, we believe there are some key areas in Bill C-91 that can and should be strengthened to protect further the health interests of Canadians.

This brief explains why the CMA supports the elimination of compulsory licensing but also favours stronger measures to reinforce the policy objectives of accessible and affordable health care. It offers some specific suggestions as to how these concerns could be addressed in terms

of amendments to the Bill. It also stresses the need to view Bill C-91 in the broader context of developing a more comprehensive and coherent pharmaceutical policy for Canada.

## POLICY CONTEXT

The CMA's interest in and concerns about Bill C-91, at least in part, stem from the current health policy environment in Canada. This climate can be characterized, in general, as one of change. It is our opinion that the legislation must be assessed in terms of how it positions the system for tomorrow as well as how it responds to concerns of today.

One aspect of this change is the exponential expansion of scientific knowledge, which is doubling every few years. Nowhere is this growth more evident than in such fields as pharmacology and biomedical research. This poses both an opportunity and a challenge. The opportunity comes in the form of new and better ways to deal with a host of debilitating or life-threatening diseases. The challenge comes in terms of balancing rising patient and provider expectations with current fiscal realities.

Another aspect of the current health policy environment is the widespread concern about rising health care costs. Canada currently spends over $65 billion per year in health care, or about 9.9 percent of our Gross National Product (GNP). Inevitably, efforts to contain costs involve making choices. Each new possibility must be assessed not only in terms of its potential health risks and benefits but also in terms of its economic costs.

A third aspect of the changing health policy environment is the increased attention being paid to improving the quality of care available to Canadians. The premise of quality-oriented programs is that effective interventions should be encouraged while those with limited or no health benefits should be eliminated. We know only too well that proper use of the proper drug can be both efficacious and cost-effective. The CMA, through its "Partnerships in Quality" program and other initiatives, stands ready to work with its divisions and others to meet the challenge of change in the health system generally and in the pharmaceutical sector in particular.

All three of these pressures are important in conditioning responses to Bill C-91. Pharmaceuticals are an integral part of any health care system and have been since time immemorial. Physicians view them as an essential element in their arsenal for treating disease and restoring good health. Our members prescribe drugs every day in order to cure illness and help patients. They, more than anyone else, are aware that some of their patients simply cannot afford to purchase the medicines that would improve overall health status. Given the current policy environment, however, we also recognize that there is room for improvement.

## MATCHING POLICY INSTRUMENTS AND TARGETS

Within this environment of change, the CMA believes that Bill C-91 needs to be assessed in terms of three overriding policy imperatives: (1) the need to ensure that cost-effective drug therapies are <u>available</u> at the time and to the extent of need; (2) the need to ensure that medically-required drugs are <u>accessible</u> to Canadians at fair and reasonable prices; and (3) the

need to ensure that the total cost of pharmaceuticals is affordable in the context of overall fiscal constraints facing governments and the economic hardships facing many Canadians.

Working from the premise that at least as many different policy instruments are required as there are policy targets, the brief assesses Bill C-91 in relation to each of the three policy needs or targets listed above.

**(1) Availability: Supplying "State of the Art" medicines**

In 1987, the CMA's brief to the House of Commons Committee studying Bill C-22 stressed the importance of protecting the intellectual property rights of the Canadian pharmaceutical industry. We continue to believe that using infringements on patent protection to achieve price and cost policy objectives is a fundamental mismatch of policy instruments and targets. The costs to Canadian society in terms of forgone research opportunities and an outflow of our brightest and our best biomedical researchers are just too high. The CMA is even more convinced today (given the globally competitive environment), that the government was and is on the right path. This is why we support conditionally those provisions of Bill C-91 that would eliminate compulsory licensing, something we see as the last step in putting the pharmaceutical industry on a level playing field.

According to the most recent annual report of the Patent Medicine Prices Review Board (PMPRB), the Pharmaceutical Manufacturers Association of Canada (PMAC) has almost attained

its target of increasing its research and development (R&D)-to-sales ratio to 10% by 1996 (it currently stands at 8.8%). However, according to another recently-released report prepared by Consumer and Corporate Affairs Canada (CCA), most of this increased R&D effort has focussed unfortunately on conducting clinical trials of little or no potential benefits to Canadian consumers. The same study suggests that job creation in Canada is still well below expected levels and that 50% of these new jobs have been in sales and marketing, not scientific research!

While there can be little doubt that the brand-name pharmaceutical companies, represented by PMAC, have increased significantly their investments in Canada, the CMA continues to have major concerns about the lack of a clearly understood definition of "R&D" that takes into account the unique market characteristics of the pharmaceutical industry. In 1987, the CMA recommended that such a definition be clearly spelled out in the Act and that it emphasize the importance of biomedical and health services research (hereafter referred to as "scientific research") for new product development. Unfortunately, this advice went unheeded at the time. It is still a problem as far as the current proposed legislation is concerned.

**The CMA believes that a much stronger commitment to scientific research is required.** The definition of R&D provided under the Income Tax Act serves as a poor substitute for that needed to increase the availability of new and better pharmaceutical products for Canadians. We therefore wish to reiterate our 1987 recommendation, namely that a suitable definition of scientific research be developed for the pharmaceutical sector with stakeholder input and that it be set out either in the Patent Act or in regulations pursuant to the Act. In addition,

pharmaceutical manufacturers (i.e. the industry) should be required to publicly account for funds spent on scientific research.

Furthermore, given the long-term nature of Canada's commitment to the pharmaceutical sector under Bill C-91, the CMA calls upon the industry to increase further its R&D-to-sales commitment for a period extending beyond the 1996 mandatory review of the legislation. The extent of such an increased commitment would be a function of the definition of R&D used. At a minimum, it would include a commitment to channel $300 million over five years into scientific research through the Medical Research Council or other such arm's-length, peer-reviewed organizations deemed appropriate. This earmarking of funds for scientific research seems reasonable since it represents only about 1/5 of the estimated increased annual cost of drugs associated with the elimination of compulsory licensure (see CCA report).

In this connection, the Committee will know that some estimates of the cost impact go much higher than this (up to $1 billion over the remainder of the 1990s). The CMA recognizes that although such a commitment cannot be legislated, the government can certainly seek and receive a public commitment to increase spending. Progress toward meeting these scientific research spending targets would be factored into the scheduled 1996 review of the impact of the 1987 Patent Act changes.

These recommendations are all intended to increase the availability of "state-of-the-art" medicines by encouraging young Canadians to dedicate themselves to the biomedical sciences.

It is critical that part of the advantage to industry from Bill C-91 be fed back into the system for improved clinical research and the provision of advanced learning opportunities for Canadian investigators. By maintaining and enhancing our stock of scientists, we would not only increase the odds of "breakthrough drugs" being developed and manufactured in Canada but would also create a greater critical scientific mass to assess the full range of risks, benefits and costs of products developed elsewhere to be used in Canada.

**(2) Accessibility and Accountability: Assurance of reasonable prices**

Ready access to medically-required health care services, at the time of and to the extent of need, is the cornerstone of Canadian health care policy. While pharmaceuticals are not covered universally under public insurance programs (except when provided through in patient hospital care), there is an onus of responsibility on the federal government to ensure that reasonable prices prevail. This responsibility flows from the fact that patent protection, by definition, confers a monopoly on the patentee over the "period of exclusivity". The federal government acknowledged this responsibility, in principle, with the establishment of the PMPRB in 1987. It has yet to be realized in practice.

The CMA accepts that the PMPRB has carried out its mandate to the best of its abilities given the powers accorded it under Bill C-22. The average rate of increase in prescription prices under the Board's control has been held below inflation. However, as the Board itself has noted, over the past year "the prices of 35 products were found to be outside the Guidelines.

The excess revenues attributable to the products priced outside the Guidelines were $1.06 million". A recent study by Green Shield suggests that the average price of a prescription claim has risen at a rate of over 11% per year (compounded) between 1987 and 1991. According to the same study, 41.8% of the increase in costs of existing drugs occurred in 1988, with 6.4% average annual increases thereafter. The study released by CCA tends to confirm this picture of prices.

The CMA believes that the "remedies" proposed in Bill C-91 are, or will be considered, last resort measures to guard against excessive pricing of patent drugs by the pharmaceutical industry. Fines and jail terms will not work in practice and may, in fact, simply result in long, drawn-out court cases. The CMA therefore proposes that the legislation be strengthened in the following areas: (1) increased information requirements; (2) expansion of non-compliance remedies; (3) broader representation on the PMPRB; and (4) delegation of ministerial responsibility for the PMPRB.

*Information Requirements*

The CMA supports the information requirements currently set out in sections 80 and 85. Under Bill C-91, every patentee of an invention for medicine is required, on the request of the PMPRB, to provide information pertaining to the identity of the medicine, market price, cost of producing and marketing the medicine and other information deemed necessary by the Board. This information will be used by the Board to monitor prices and determine the presence of excessive pricing.

The CMA also notes that under sections 80(1)(c) and (2), patentee holders are required to provide only that information which is available to them in Canada or is within the knowledge or control of the patentee. Information, therefore, that is not available to Canadian-based operations would not be required to be submitted for review to the PMPRB.

This provides a large loop-hole since the requirements fail to recognize that the pharmaceutical industry is dominated by large, multi-national companies operating in highly segmented markets for the supply of fine chemicals. Furthermore, given the differences in tax laws between countries, such companies can engage in transfer pricing that indirectly affects the cost figures provided to the Board. At least one other country, the United Kingdom, recognizes this and requires that information be made available on the taxable profits reported by multinationals operating in that country.

**The CMA recommends that such information also be required under section 80 of Bill C-91.** This would help the Board in carrying out its mandate in the Canadian context in two ways. First, it would help to ensure comparability over time in the true costs and benefits associated with drug manufacturing in Canada. Second, it would help guide Board decisions on what constitutes a fair price in relation to the industry's need to earn a reasonable return on its investment in Canada.

*Non-Compliance Remedies*

Disclosure of information pertaining to the identity of the medicine, market price, cost of production and marketing, in addition to other sources of information, are all pertinent factors influencing decisions regarding excessive pricing. Section 76.1 of the Bill stipulates that those persons failing to comply with the information disclosure requirements (as stated in sections 80 and 85) may be required to pay a fine or face imprisonment.

Furthermore, section 81 of the Bill sets out a series of remedies available to the PMPRB in the event of excessive pricing. In general, the provisions stipulate that a patentee found guilty of excessive pricing, may be required to lower the price of the drug or another drug for a specified period of time necessary to offset the excessive revenues. If the patentee fails to comply with this remedy, the PMPRB may require the patentee to reduce the prices so as to offset twice the amount generated in excessive revenue. The PMPRB may also, in serious cases of excessive pricing, require the patentee to pay an amount determined by the Board.

These amounts are payable to "the government". The CMA believes that in the event that fines are levied, they should be redirected back into health services research; the money should not simply disappear into the Consolidated Revenue Fund. The precedent has already been set in terms of sequestering fines and seizures relating to illicit drugs for drug awareness and other programming. No less should be contemplated in this case.

The remedies proposed are long overdue and address what was a major oversight in the formulation of Bill C-22. The CMA is concerned, however, about the time frame to initiate proceedings and the powers of the PMPRB. The CMA notes that sections 76.1(3) and 81(5) place a limitation on the PMPRB's ability to commence proceedings to enforce the Act. In the case of non-compliance with information requirements, the PMPRB must commence proceedings within two years of the offending practice. Section 80(5) stipulates that proceedings may be initiated (i.e. to address excessive pricing) against a patent holder up to two years after the expiration of a patent. The CMA questions the appropriateness of these time frames to ensure that those at fault are reprimanded.

With respect to the PMPRB's powers, the CMA is concerned that the proposed remedies only partially restore some of the current power of the Board. In particular, under current law the Board can, at any time, issue a compulsory license in the event that a manufacturer is found (after due process) to be in non-compliance. With the elimination of compulsory licensure, this will no longer be possible under Bill C-91. **The CMA recommends, therefore, that the PMPRB be granted additional powers to require the Patent Commissioner to partially or fully revoke a patent period in the case of repeat offenders.** Such penalties are not unprecedented and, indeed, are currently being considered in the United States.

*Patent Medicine Prices Review Board*

It is imperative that the composition of the PMPRB reflect the Board's increased responsibilities to ensure compliance in the aforementioned areas. Under the current Patent Act, the PMPRB

shall "... consist of no more than five members appointed by the government. The members will be selected from the pharmaceutical industry, consumer groups and other such persons as deemed proper by the Minister". Members serve for five years and are eligible for re-appointment after the first term. One of the members of the Board is currently designated the Chairperson and Chief Executive Officer with supervisory powers over the work and direction of the Board.

In 1987, the CMA recommended that the Board include representation from the medical profession in recognition of the key "patient advocate" role physicians play in prescribing drugs. This recommendation was not accepted at the time and **the CMA wishes to reiterate its strongly-held view that a physician with suitable background and expertise in pharmacology be appointed to the Board.**

The Board must not only act, but must be seen to be acting, at arm's-length from government. Given that members are appointed by the Government, it is essential that they not be placed in the position of taking decisions that might be seen as jeopardizing their prospects for re-appointment. **The CMA, therefore, also recommends that the term of appointment be extended from five to seven years and that appointments be limited to one term.** For the same reasons, the CMA believes that the Chairperson of the Board must have a free hand to overrule the advice or recommendations forwarded by staff when deemed appropriate. **We therefore recommend that the Chief Operating Officer be a full-time appointment and an ex-officio, non-voting member of the Board.**

*Ministerial Responsibility*

Responsibility for the Patent Act rests with the Minister of Consumer and Corporate Affairs. In situations such as these, where the interests of consumers and providers are not necessarily or usually in harmony, the Minister is inevitably placed in potential conflict of interest. Accordingly, **the CMA recommends that administration of the Act as it pertains to drugs (i.e., the PMPRB) be delegated to the Minister of National Health and Welfare.** A precedent has been established with respect to similar conflict-of-interest situations under the Hazardous Products Act whereby the Minister of National Health and Welfare has been delegated Parliamentary responsibility for administering specific portions of the Act.

**(3) Affordability: Looking at Overall Costs**

As indicated earlier, health care spending in Canada as a proportion of the GNP is large and growing. The other major sectors of the health care system have been asked to do their part to curb the rise in health spending in recognition of the current environment of fiscal restraint. Unfortunately, total spending on pharmaceuticals continues to contribute disproportionately to health care cost increases.

According to the most recent public figures available from Health and Welfare Canada, the proportion of total health care spending going to the drug sector has increased from 8.9% in the mid-1970s to 13.3% in 1990. Drug spending as a proportion of GNP has doubled over the same period. Some estimates suggest that if one includes the additional two percentage points

attributable to pharmaceutical products dispensed in hospitals and the dispensing fees for prescription drugs, total drug spending will soon surpass total spending on physician services.

The CMA recognizes that the federal government has limited constitutional authority over specific health care matters, including the pricing of non-patented drugs. However, more must be done to assure Canadians' continued access to necessary drugs at an affordable cost. This is especially true in an environment where provincial governments are being forced to cut back on publicly-funded drug benefit programs for the elderly and where employee health benefit plans in the private sector are being scaled back in favour of job security and international competitiveness. As more Canadians are paying more "out-of-pocket" for needed drugs, it has never been more important to ensure that reasonable prices for patent and generic products be established and maintained over time.

This requires looking beyond the ambit of Bill C-91 since it can only apply to part of the total cost equation. The objectives of sections 80 and 81 are to control excessive pricing for brand name drugs only. This, however, leaves unaddressed questionable pricing practices of the generic manufacturers and the price of over-the-counter (OTC) drugs. CMA is also aware of and is actively supporting the objectives of the proposed National Drug Formulary Service. By avoiding duplication of efforts across the country and by making available the best possible scientific information, the de facto "purchasing power" of the provincial plans will be enhanced and administration costs reduced. Such an initiative could go a long way toward curbing the

overall rate of increase in the cost of drugs, provided that governments assure that it is adequately funded.

There is also the question of the volume or quantity of drugs prescribed, which is a major factor in drug cost increases. In this connection, the CMA wishes to impress upon the Committee that physicians across Canada are actively working with other stakeholders to review drug utilization increases. In the interest of both quality care and cost-effectiveness, we are prepared to do much more in terms of taking the lead in working with organizations such as the PMAC to develop appropriate guidelines in this area.

## CONCLUSION

The CMA supports the need to protect intellectual property rights in the pharmaceutical industry and the need to ensure increased support for scientific research and new product development. Bill C-91, if amended as requested by the CMA, will work toward achieving these short-term goals and the longer-term health objectives of ensuring the availability of quality drugs to Canadians. It is imperative that Canadian pharmaceutical policies remain relevant to the health care system of the future, a system under stress caused by the rapid expansion of information, increased fiscal pressures and a greater focus on quality health care for Canadians.

In developing forward-looking drug strategies, it is essential that the Government and all stakeholders commit themselves to ensuring that pharmaceuticals remain available and accessible

to Canadians at an affordable cost to society. Furthermore, it must be recognized that there are a range of policy instruments, extending well beyond Bill C-91 and the Patent Act, that must be coordinated to achieve these health care objectives.

## SUMMARY OF CMA RECOMMENDATIONS

The brief sets out a series of specific recommendations to address the concerns of the CMA with respect to Bill C-91.

**THE CMA RECOMMENDS THAT:**

**(1) A PRECISE DEFINITION OF RESEARCH AND DEVELOPMENT BE ESTABLISHED FOR THE PURPOSES OF INTERPRETING THE ACT;**

**(2) THE MEMBERS OF PMAC INCREASE FURTHER THEIR COMMITMENT IN TERMS OF RETURNING A LARGER SHARE OF ANNUAL SALES IN THE FORM OF R&D, INCLUDING DEDICATING $300 MILLION OVER THE NEXT FIVE YEARS TO SCIENTIFIC RESEARCH THROUGH AN ARM'S-LENGTH PEER-REVIEW ORGANIZATION SUCH AS THE MEDICAL RESEARCH COUNCIL;**

**(3) FINES LEVIED FOR NON-COMPLIANCE BE EARMARKED FOR PHARMACEUTICAL-RELATED HEALTH SERVICES RESEARCH;**

**(4) WHEN SETTING PRICES, THE PMPRB TAKE INTO ACCOUNT PROFIT MARGINS FROM MULTI-NATIONAL COMPANIES IN ADDITION TO THE INFORMATION ALREADY SPECIFIED IN SECTIONS 80 AND 85;**

(5) THE PMPRB BE GRANTED THE POWER TO REQUIRE THE PATENT COMMISSIONER TO PARTIALLY OR FULLY REVOKE THE PATENT PERIOD IN THE CASE OF REPEAT OFFENDERS WHO FAIL TO COMPLY WITH THE INFORMATION DISCLOSURE REQUIREMENTS AND/OR WHO PRICE EXCESSIVELY;

(6) THE COMPOSITION OF THE PMPRB SPECIFICALLY INCLUDE REPRESENTATION FROM THE MEDICAL PROFESSION AND THAT ALL MEMBERS SERVE ONE SEVEN-YEAR TERM;

(7) THE POSITIONS OF CHAIRPERSON AND CEO OF THE PMPRB BE ASSUMED BY TWO DIFFERENT INDIVIDUALS AND THAT ALL SENIOR STAFF OF THE PMPRB BE FULL-TIME EMPLOYEES;

(8) RESPONSIBILITY AND AUTHORITY FOR THE PMPRB BE DELEGATED TO THE MINISTER OF NATIONAL HEALTH AND WELFARE; AND

(9) THE NATIONAL DRUG FORMULARY SERVICE AS PROPOSED BY THE FEDERAL/PROVINCIAL MINISTERS OF HEALTH BE ESTABLISHED AS SOON AS POSSIBLE WITH ADEQUATE FUNDING.

# APPENDIX "C-91/2"

CANADIAN PHARMACEUTICAL ASSOCIATION

ASSOCIATION PHARMACEUTIQUE CANADIENNE

1785, prom. Alta Vista Drive, Ottawa, Ontario K1G 3Y6 (613) 523-7877 Fax (613) 523-0445

November 20, 1992

**Presentation to the Legislative Committee on C-91**

Thank you Mr. Chairman. Ladies and Gentleman.

We appreciate the opportunity to appear today before this Committee. As the national association representing the profession of pharmacy, we have a very strong interest in Bill C-91.

The Canadian Pharmaceutical Association has over 10,000 members representing all fields of pharmacy in all 10 provinces. Our members include community pharmacists, hospital pharmacists, academic and research pharmacists, students, interns and administrators. All of our members will be affected by Bill C-91, perhaps none more so than the community pharmacist who is the health professional at the important interface with the consumer for most of the drug dispensing in Canada.

We have participated in many recent debates on health policy and drug use reform. We contributed to the Science Council of Canada's review of medication and health policy, drug product licensing, adverse drug reaction reporting, the National Panel on Risk Benefit Management of Drugs, and the Advisory Committee on Pharmaceutical Research in Canada (Simard). We are actively involved in current discussions on the National Pharmaceutical Strategy and the National Drug Formulary Service.

The Canadian Pharmaceutical Association has examined Bill C-91 for its impacts on the health care system, third party insurers, the profession of pharmacy, R&D, and consumers. We have considered these impacts in the context of the trends to globalization, freer trade, and the mounting public debt federally and provincially.

The Association recognizes that changes to Canada's drug patent laws appear to be necessary in order to meet our international trade obligations and to advance Canada's industrial development policies.

The Association believes that any revisions to the drug patent laws should strike a balance between the return on investment that accrues to the innovative sector of the pharmaceutical industry and the benefits of maintaining a strong generic industry.

The Association recognizes that the changes to the patent laws that are proposed in Bill C-91 could adversely affect the cost of drug purchases in Canada. The government's information accompanying the Bill at tabling anticipated a cumulative $129M increase from 1992-1996 in drug purchase cost to pharmacies and hospitals. Other estimates claim far higher amounts than this. We note that some offsets may accrue from improved drug therapies and/or substitution of new drug therapy for surgery and hospitalization. Nevertheless it seems to be agreed that overall drug costs will increase and that these will be borne by the provincial health care plans, private insurers, individuals, and ultimately all Canadians.

The Association is concerned about the potential drug purchase cost increases linked to Bill C-91. However, we know that drug prices are but one component of drug cost increases to governments, insurers and the public. Changes in utilization, coverage, compliance problems, mix of drugs used, and the use of higher-priced new drugs are other contributors to these increases. But the entry price of new products is a major factor that must be constrained.

Strategies to manage other contributing factors should become the focus of discussion. The degree of patent protection is only one strategy.

The pharmacist is the health professional with the unique knowledge of drug products and their use. It is the pharmacist who, using this unique knowledge and skill, is in the best position to deliver optimal cost-effective drug therapy to consumers. **We therefore recommend that any national and provincial government plans to limit drug prices or the overall cost of pharmaceutical products, or to make any changes in the other elements affecting drug costs, be developed in consultation with pharmacists.**

Bill C-91 may have some unanticipated effects on the practice of pharmacy. There may be a decrease in the number of generic products available for resale; litigation over patent infringement may involve the pharmacist while court cases proceed; there will be increased pressure to justify drug prices to the consumer.

The Canadian Pharmaceutical Association welcomes the industry's commitment to increase R&D spending, which was estimated in the news release accompanying the Bill at $2B over the next five years. **We expect this spending to be monitored and verified.** We further welcome the intent to apply $100M of this to health services research. For reasons set out in this brief, we believe this to be a critical area of research in which to find solutions to many of the most pressing problems in the delivery of health care services this decade.

**We expect the government's plans for enhanced health services research to be implemented with the full participation of the profession of pharmacy.**

The Association is pleased that the government is proposing to expand the powers of the Patented Medicines Prices Review Board. **We reiterate here our request that the Board's powers be further expanded to include new and existing drugs, both patented and unpatented. We are aware of the possible constitutional difficulty with this proposal. We believe governments should search for arrangements that would allow the Board to operate with these expanded powers.**

The Canadian Pharmaceutical Association believes that drug pricing and patent protection are just two of many issues facing Canadians in the provision of cost-effective health care. The importance and complexity of these issues are reflected in the number of task forces and committees involved in the search for solutions to the problems facing our medicare system. The intensity of the public debate reflects the priority that Canadians place on health care. We are concerned that much of the debate is repetitious. Discussions are tending to remain focused on problems and cost-cutting and are failing to produce tangible solutions and benefits.

**The Association believes great benefits could accrue to the Canadian public if drug policy reform is high on the agenda of overall health care reform.** We recommend that governments, health care professionals and other interested parties include drug use review and the achievement of rational, cost-effective drug use on the health care reform agenda.

The National Pharmaceutical Strategy is a welcomed initiative in integration and liaison. The overall goal of this work has to be to enable Canadians to have access to the best drug therapy that the country can afford.

The Canadian Pharmaceutical Association believes that there are three main components of the work to achieve this goal:

- obtaining better drugs
- obtaining better information about the drugs and their effects
- ensuring information is used to achieve cost-effective, optimum drug therapy for each patient.

We recognize the challenge to society in striking an appropriate balance between industrial policies to support a strong research-based pharmaceutical industry and maintaining good access to products at reasonable cost. **Bill C-91 will encourage manufacturers to develop and introduce new and improved drugs.**

Reforms in the drug regulatory process and the keenly-awaited report from Professor Gagnon on this process may provide some help in getting better drugs to the consumer more efficiently and effectively.

The Association believes that the areas of obtaining and using better information are critical to success in achieving optimal cost-effective drug use. We believe all players in the health care system, including the manufacturer and the consumer, must focus on these as priority topics. Development of good therapeutic information and guidelines remains a challenge. Even if good clinical trial data are available, critical, unbiased evaluation of such data is vital. In many cases, the evaluation has to include expert therapeutical opinion.

There may be considerable expertise with obtaining and evaluating good clinical data to support drug use, but expertise at obtaining good economic data on cost-effectiveness under usual conditions of use is far less. We need to improve methodology in this area and also increase our pool of skilled human resources. The bottom line is that major investment in research is needed in the areas of pharmacoepidemiology, pharmacoeconomics and social and behavioural aspects of drug prescribing and drug use. **The Canadian Pharmaceutical Association believes that the implementation of the recommendations made in the Simard Report and the developments in health services research at the Medical Research Council will aid this investment.**

This will increase Canadian capability to provide the information necessary to achieve the goal of achieving optimal drug use.

The Canadian Pharmaceutical Association can provide valuable assistance in the design and implementation of these research programs.

Assuming that better information is obtained, we must ensure that this improved information is integrated into clinical decision-making and actually leads to improvement in drug outcomes for patients. **This will require significant changes in behaviour by physicians, pharmacists and consumers.**

This is the area where pharmacists and the Canadian Pharmaceutical Association may be able to make important contributions with respect to:

- the evaluation of drug information and the development of therapeutic and economic guidelines
- the dissemination and use of this information
- the development and implementation of drug use management
- the development and use of electronic services.

In Canada, there are several important resource groups that could develop and critically evaluate drug information and develop this information into therapeutic guidelines. Clinical epidemiologists, clinical pharmacologists and expert clinician groups have all demonstrated the required expertise.

Pharmacists who work in regional drug information centres and on hospital formulary committees have developed expertise in the critical evaluation of the published literature and have a good grasp of the practical problems of drug use as a result of their enquiry-answering services.

In addition, those pharmacists who have worked to make hospital formularies a success know the difficulties of blending therapeutic and economic information to ensure that therapeutic guidelines and formulary policies can work in practice. It is critical for success that these groups work closely and effectively with colleagues in the pharmaceutical industry. Finally, physicians, pharmacists and nurses who will be faced with having to use this information in every-day practice have to be involved. **If these front line health care professionals fail to integrate this better therapeutic and economic information into routine patient care, then optimal, cost-effective drug therapy will not be realized**.

**This is perhaps the most important challenge: to achieve appropriate changes in the behaviour of prescribers, pharmacists and consumers**. While this challenge will be difficult we feel that governments and key players must begin to focus on these behavioural changes, because any system to increase value for money requires behavioural change by the key players. Even if governments seek to implement change through stiffer administrative guidelines, behavioural change will be necessary if health care professionals are to comply with such guidelines. Critical attention needs to be paid to the development of appropriate incentives for behavioural change.

While some pharmacists can make an important contribution to the evaluation of therapeutic and economic information, the key function of disseminating and using this information at the drug use decision-making level is where pharmacists can best contribute to achieving the best drug therapy we can afford.

**What is needed is a drug use management system**. At the macro-level, many of the proposals contained in the National Pharmaceutical Strategy meet this need:

- better therapeutic and economic evaluation of drugs
- harmonization of regulations to lighten the regulatory burden on industry
- better systems of adverse drug reaction monitoring and post-marketing surveillance

- establishment of drug use review programs on regional, provincial and national bases.

A notable omission from the Strategy and most debates on drug use reform is:

- action to achieve greater participation by the consumer.

For example:

- establish a resource centre to develop and disseminate information to consumers
- establish mass media advertising campaigns to encourage consumers to treat drugs with respect and ask for information
- fund research to improve labelling and patient information leaflets
- develop educational campaigns and programs to encourage health care professionals to spend more time talking to patients
- develop programs to inform health care professionals and consumers that generic substitutes are just one tool to reduce drug costs.

But strategies are also needed at the micro-level to promote changes in behaviour in the pharmacy, in the home and in the physician's office. Pharmacists have to do more to critically monitor and review therapy to ensure optimal cost-effective drug use for the individual patient.

Common examples of drug use which may not be cost-effective include: use of an expensive drug when a cheaper alternative is available; routine use of products when use should be restricted to specific acute situations; excessive duration of use; and prescribed regimens that are unnecessarily complex leading to non-compliance. Recent experience has also shown that under-use of drugs can be a problem in some patients. These examples of lack of cost-effectiveness in drug use as well as common drug-related therapeutic problems need detection and resolution or prevention. Pharmacists can do this. The pharmacist has a covenantal responsibility to the patient to ensure optimal drug therapy which produces desired health care outcomes.

However, if pharmacists and physicians are going to improve drug use management, they need tools and incentives.

Community pharmacists need to enjoy the access to clinical data that their colleagues in hospital pharmacy and residential care pharmacy often have. Drug benefit plan managers have to examine their programs to determine how the pharmacist's expertise can be used to reduce waste and ineffectiveness to make their drug expenditures more cost-effective.

To achieve society's goals, alternative methods of reimbursement are needed. Good working partnerships need to be established with physicians to improve prescribing.

Examples include: drug information bulletins, feedback of statistics on prescribing patterns, educational outreach programs or cost comparison charts to raise awareness and consideration of cost in the treatment decision. If therapeutic and economic criteria can be developed which place one drug in a therapeutic class as the superior choice for most patients, then we may well see pharmacists having a mandate to perform therapeutic substitution where they change drugs not just drug products. If we see the shift of a major therapy for a common chronic disease to non-prescription drug status, then we may see pharmacists playing a greater direct role in therapeutics. Further radical changes may occur. In this state of flux, it is even more essential for industry to work effectively in partnership with pharmacists and physicians to ensure optimal drug use and improved health care outcomes.

In the future, electronic information services will be fundamental to the effective dissemination of information. These will permit high speed searching through the vast amount of new drug information generated by manufacturers in pre-marketing evaluation, and through post-marketing evaluation studies. Bill C-91 will promote the generation of information.

The Canadian Pharmaceutical Association has invested heavily in developing an electronic-based drug information service. This goes far beyond the concept of an electronic CPS (Compendium of Pharmaceuticals and Specialties). The Canadian Pharmaceutical Association is keen to work with all partners to ensure effective dissemination of better drug information. **There can be no doubt that modern information technology is set to lead to major changes in the process of drug prescribing, drug dispensing, drug information and claims processing.** The subsequent database on drug use form electronic claims processing will become a valuable research instrument and will be an essential aid to formulating drug use management policies.

In summary, the Canadian Pharmaceutical Association is committed to the goal of achieving optimal, cost-effective drug therapy for Canadians. We believe that drug pricing and patent protection are just two of the many issues facing Canadians in the provision of cost-effective health care. We believe that Bill C-91, with the amendments to the mandate of the Patented Medicines Prices Review Board we have suggested, will deal adequately with these issues.

**The Canadian Pharmaceutical Association believes strongly, however, that government must take a leadership role in addressing other equally important issues facing Canadians in the quest for optimal, cost-effective drug use.**

We hope that our suggestions to build on the foundation of Bill C-91 will be instrumental in achieving the best drug therapy for all Canadians that we can afford.

*Contact person: Elizabeth Turbayne, Director, Government and Public Affairs; telephone 613-523-7877; facsimile 613-523-0445.*

APPENDICE «C-91/1»

Canadian Medical Association

Association des médecins du Canada

# BRIEF

# MÉMOIRE

## Mémoire au

## Comité législatif de la Chambre des communes chargé d'étudier le projet de loi C-91 «Loi modifiant la Loi sur les brevets»

## Association médicale canadienne

## Ottawa (Ontario) le 26 novembre 1992

**Pour information :**
**Département des communications (613) 731-9331**

## ASSOCIATION MÉDICALE CANADIENNE (AMC)

L'Association médicale canadienne est une association professionnelle volontaire qui compte environ 46 000 membres médecins. Elle est constituée de 12 divisions (10 divisions provinciales et 2 divisions territoriales), et compte 38 sociétés affiliées dont le Collèges des médecins de famille du Canada, le Collège royal des médecins et chirurgiens du Canada, l'Association canadienne de protection médicale et la plupart des organismes de spécialités médicales.

## INTRODUCTION

L'Association médicale canadienne (AMC) remercie le Comité de lui permettre de lui présenter ses vues sur le projet de loi C-91 (Loi modifiant la Loi sur les brevets). L'AMC est une organisation volontaire qui représente environ 46 000 médecins d'un littoral à l'autre du Canada, qui œuvrent dans les secteurs des soins de santé aux patients, de l'enseignement ainsi que de la recherche biomédicale. Notre mission consiste à agir en chef de file auprès des médecins et à promouvoir les normes les plus élevées de santé et de soins de santé pour les Canadiens.

La mesure législative proposée dont le Comité est saisi est importante à la fois pour les médecins et pour leurs patients. D'une part, le projet de loi C-91 vise à protéger les brevets de l'industrie pharmaceutique de la même façon que ceux d'autres secteurs, et à encourager ainsi la recherche au Canada tout en améliorant la disponibilité de médicaments de qualité pour les Canadiens. Le projet de loi reconnaît par ailleurs la responsabilité du gouvernement qui doit assurer que les Canadiens ont accès, à des prix raisonnables, aux produits pharmaceutiques dont ils ont besoin.

L'AMC appuie conditionnellement cette orientation de principe fondamentale qui vise à établir un équilibre entre les intérêts des producteurs et ceux des consommateurs. Par ailleurs, nous croyons qu'il est possible de muscler le projet de loi C-91 dans certains domaines clés et qu'il faudrait le faire afin de protéger davantage les intérêts des Canadiens dans le domaine de la santé.

Dans ce mémoire, nous expliquons pourquoi l'AMC appuie l'élimination des licences obligatoires, mais favorise aussi l'adoption de mesures plus fortes afin de renforcer les objectifs de principe que constituent des soins de santé accessibles et abordables. On y suggère des façons précises de répondre à ces préoccupations en modifiant le projet de loi. On insiste aussi sur la nécessité de considérer le projet de loi C-91 dans le contexte plus général de l'élaboration, pour le Canada, d'une politique plus complète et cohérente sur les produits pharmaceutiques.

## LE CONTEXTE POLITIQUE

L'intérêt et les préoccupations de l'AMC à l'égard du projet de loi C-91 découlent, du moins en partie, du contexte actuel de la politique de santé au Canada. On peut dire qu'il s'agit en général d'un contexte de changement. Nous sommes d'avis qu'il faut évaluer la mesure législative en fonction de la façon dont elle positionne le système face à l'avenir et répond aux préoccupations d'aujourd'hui.

L'explosion exponentielle des connaissances scientifiques, qui doublent toutes les quelques années, est une facette de ce changement. Cette croissance est la plus évidente dans des domaines comme la pharmacologie et la recherche biomédicale, ce qui présente à la fois une occasion et un défi. L'occasion, ce sont des façons nouvelles et meilleures de traiter une foule de maladies débilitantes ou graves. Le défi consiste à établir un équilibre entre la montée des attentes des patients et des fournisseurs de soins, d'une part, et la réalité budgétaire de l'autre.

Les préoccupations générales que suscite la montée des coûts des soins de santé constituent un autre aspect du contexte actuel de la politique de santé. Le Canada consacre actuellement plus de 65 milliards de dollars par année aux soins de santé, soit environ 9,9 % de son produit national brut (PNB). Pour contenir les coûts, il faut inévitablement faire des choix. Il faut évaluer chaque possibilité nouvelle en fonction non seulement des risques et des avantages possibles qu'elle présente sur le plan de la santé, mais aussi de ses coûts économiques.

L'attention accrue que l'on accorde à l'amélioration de la qualité des soins offerts aux Canadiens constitue un troisième volet de l'évolution du contexte de la politique de santé. Les programmes axés sur la qualité reposent sur une prémisse selon laquelle il faudrait encourager les services de soins efficaces et éliminer ceux qui présentent des avantages limités ou nuls pour la santé. Nous savons trop bien que l'utilisation appropriée du bon médicament peut être à la fois efficace et rentable. L'AMC est prête à collaborer avec ses divisions et avec d'autres intervenants par le biais de son programme de «Partenariats pour la qualité» et d'autres initiatives, afin de relever le défi que pose l'évolution du système de santé en général et du secteur pharmaceutique en particulier.

Ces trois secteurs de pression jouent un rôle important dans la formulation de réponses au projet de loi C-91. Les produits pharmaceutiques sont depuis toujours un rouage intégral de tout système de soins de santé. Les médecins les considèrent comme un élément essentiel de l'arsenal dont ils disposent pour traiter des patients et les remettre en santé. Nos membres prescrivent des médicaments chaque jour afin de soigner des maladies et d'aider des patients.

Plus que quiconque, ils savent que certains de leurs patients n'ont tout simplement pas les moyens d'acheter les médicaments qui amélioreraient leur état de santé général. Vu le contexte politique actuel, toutefois, nous reconnaissons aussi que des améliorations sont possibles.

## LE JUMELAGE DES MOYENS D'INTERVENTION ET DES CIBLES

Dans ce contexte de changement, l'AMC croit qu'il faut évaluer le projet de loi C-91 en regard de trois impératifs politiques prédominants, soit la nécessité d'assurer (1) que des médicaments rentables sont disponibles au moment et dans la mesure du besoin; (2) que les Canadiens ont accès aux médicaments dont ils ont besoin pour des raisons médicales, à des prix justes et raisonnables; et (3) que le coût total des produits pharmaceutiques est abordable dans le contexte des compressions budgétaires générales auxquelles font face les gouvernements et des difficultés économiques que connaissent beaucoup de Canadiens.

En nous fondant sur la prémisse selon laquelle il faut au moins autant de moyens d'intervention différents qu'il y a d'objectifs, nous analysons dans le mémoire le projet de loi C-91 en regard de chacun de ces trois grands besoins ou objectifs énumérés ci-dessus.

### (1) La disponibilité : fournir des médicaments «à la fine pointe de la technologie»

En 1987, dans le mémoire qu'elle a présenté au Comité de la Chambre des communes chargé d'étudier le projet de loi C-22, l'AMC a souligné qu'il importait de protéger les droits à la

propriété intellectuelle de l'industrie pharmaceutique canadienne. Nous croyons toujours qu'empiéter sur la protection des brevets dans le but d'atteindre les objectifs de politiques relatives aux prix et aux coûts constitue une incompatibilité fondamentale entre les moyens d'intervention et les objectifs. Il en coûte tout simplement trop cher à la société canadienne sous forme de possibilités de recherche disparues et d'exode de nos chercheurs biomédicaux les plus brillants et les meilleurs. L'AMC est même encore plus convaincue aujourd'hui (étant donné la mondialisation de la concurrence) que le gouvernement était et demeure dans la bonne voie. Voilà pourquoi nous appuyons à certaines conditions les dispositions du projet de loi C-91 qui supprimeraient les licences obligatoires. Nous considérons ces mesures comme la dernière étape à franchir dans le but d'assurer «des chances égales» à l'industrie pharmaceutique.

D'après le dernier rapport annuel du Conseil d'examen du prix des médicaments brevetés (CEPMB), l'Association canadienne de l'industrie du médicament (ACIM) a presque atteint son objectif, qui était d'augmenter de 10 % en 1996 le ratio entre sa recherche et développement (R-D) et ses ventes (qui s'établit actuellement à 8,8 %). Cependant, un autre rapport publié récemment par Consommation et Affaires commerciales Canada (CACC), la majeure partie de cet effort accru de R-D a malheureusement porté essentiellement sur l'exécution d'essais cliniques qui présentent des avantages potentiels minimes ou nuls pour les consommateurs canadiens. Dans la même étude, on laisse entendre que la création d'emplois au Canada demeure très inférieure aux niveaux attendus et que 50 % de ces nouveaux emplois ont été créés dans le secteur des ventes et du marketing et non dans celui de la recherche scientifique!

Les fabricants de médicaments de marque, représentés par l'ACIM, ont sans aucun doute augmenté considérablement leurs investissements au Canada, mais l'absence de définition clairement comprise de l'expression «R-D» qui tienne compte des caractéristiques de marché particulières de l'industrie pharmaceutique préoccupe toujours énormément l'AMC. En 1987, l'AMC a recommandé que la loi énonce clairement une telle définition et qu'elle mette l'accent sur l'importance de la recherche biomédicale et relative aux services de santé (appelé désormais «recherche scientifique») pour la mise au point de nouveaux produits. On n'a malheureusement pas suivi ce conseil à l'époque et le problème demeure en ce qui concerne le projet de mesure législative à l'étude.

**L'AMC croit qu'un engagement beaucoup plus musclé envers la recherche scientifique s'impose.** La définition de la R-D contenue dans la Loi de l'impôt sur le revenu constitue un succédané médiocre à celle qui s'impose si l'on veut accroître la disponibilité de produits pharmaceutiques nouveaux et meilleurs pour les Canadiens. C'est pourquoi nous voulons réitérer notre recommandation de 1987, soit que l'on élabore, avec la contribution des intéressés, une définition convenable de l'expression «recherche scientifique» pour le secteur pharmaceutique et que celle-ci figure dans la Loi sur les brevets ou dans ses règlements d'application. Les fabricants (c'est à dire, l'industrie) devraient de plus être tenus de rendre compte publiquement des fonds dépensés pour la recherche scientifique.

En outre, étant donné la nature à long terme de l'engagement pris par le Canada envers le secteur pharmaceutique en vertu du projet de loi C-91, l'AMC demande à l'industrie d'accroître

encore davantage le ratio entre sa R-D et ses ventes durant une période qui s'étendra au-delà de la revue obligatoire de la législation en 1996. L'ampleur de cet engagement accru serait fonction de la définition utilisée de la R-D. L'engagement devrait au moins prévoir l'affectation à la recherche scientifique de 300 millions de dollars en cinq ans par l'intermédiaire du Conseil de recherches médicales, ou d'autres organisations indépendantes de revue par les pairs jugés appropriés. Ce montant de fonds consacrés à la recherche scientifique semble raisonnable car il représente seulement un cinquième, environ, de l'augmentation estimative du coût annuel des médicaments liée à l'élimination des licences obligatoires (voir le rapport de CACC).

À cet égard, le Comité saura que certaines estimations de l'impact de cette mesure sur les coûts sont beaucoup plus élevées (jusqu'à un milliard de dollars pendant le reste des années 1990). L'AMC reconnaît que même s'il est impossible de légiférer un tel engagement, le gouvernement peut certainement chercher à obtenir une promesse publique d'augmentation des dépenses et y parvenir. La revue prévue pour 1996 des répercussions des modifications apportées en 1987 à la Loi sur les brevets tiendrait compte des progrès réalisés vers l'atteinte de ces objectifs au niveau des dépenses consacrées à la recherche scientifique.

Ces recommandations visent toutes à accroître la disponibilité des médicaments «à la fine pointe de la technologie» en encourageant de jeunes Canadiens à se consacrer aux sciences biomédicales. Il est d'une importance primordiale qu'une partie des avantages dont le projet de loi C-91 procure à l'industrie soit réachiminée vers le système afin d'améliorer la recherche scientifique et fournir aux chercheurs canadiens des occasions d'apprentissage avancé. Si nous

maintenons et augmentons notre bassin de scientifiques, en plus d'accroître nos chances de «découvrir des médicaments» et de les fabriquer au Canada, nous nous trouverons aussi à constituer une plus grosse masse critique de connaissances scientifiques qui permettront d'évaluer l'éventail complet des risques, des retombées et des coûts de produits mis au point ailleurs pour être utilisés au Canada.

**(2) L'accessibilité et responsabilité : prix raisonnables garantis**

La politique canadienne des soins de santé pivote sur l'accès facile à des services de santé requis sur le plan médical, au moment et dans la mesure où l'on en a besoin. Les produits pharmaceutiques ne font peut être pas l'objet d'une couverture universelle dans les régimes publics d'assurance (sauf dans le cadre des soins aux patients hospitalisés), mais le gouvernement fédéral doit assurer que les prix sont raisonnables. Cette responsabilité découle du fait que la protection des brevets confère par définition, au titulaire du brevet, un monopole pendant la «période d'exclusivité». Le gouvernement fédéral a reconnu, en principe, cette responsabilité en créant le CEPMB en 1987. La théorie ne s'est pas encore traduite dans la pratique.

L'AMC admet que le CEPMB s'est acquitté de son mandat dans la mesure de ses capacités, compte tenu des pouvoirs que lui conférait le projet de loi C-22. Le taux moyen d'augmentation du coût des médicaments prescrits contrôlés par le Conseil a été maintenu au-dessous de l'inflation. Cependant, comme le Conseil le signalait lui-même, au cours de l'année écoulée,

les prix de 35 produits ont dépassé les niveaux prévus par les lignes directrices. L'excédent des recettes attribuables aux produits en cause s'est établi à 1,06 million de dollars. Dans une étude récente, le Bouclier vert laisse entendre que le prix moyen d'une demande de remboursement d'ordonnance a grimpé à un taux (composé) de plus de 11 % par année entre 1987 et 1991. D'après la même étude, 41,8 % de l'augmentation du coût des médicaments existants a eu lieu en 1988 et nous avons constaté une augmentation de 6,4 % en moyenne par année par la suite. L'étude rendue publique par CACC tend à confirmer cette tendance des prix.

L'AMC est d'avis que les «solutions» proposées dans le projet de loi C-91 sont ou seront considérées comme des mesures de protection de dernier recours contre les prix excessifs établis par l'industrie pharmaceutique dans le cas des médicaments brevetés. Les amendes et les peines de prison ne donneront pas de résultats pratiques et risqueront tout simplement, en fait, de dégénérer en affaires judiciaires longues et interminables. L'AMC propose donc de renforcer la mesure législative dans les domaines suivants : (1) besoins de renseignements accrus; (2) augmentation des recours en cas d'inobservation; (3) élargissement de la représentation au CEPMB; (4) délégation de responsabilités ministérielles au CEPMB.

*Les renseignements exigés*

L'AMC est d'accord avec les renseignements dont les articles 80 et 85 exigent la production. En vertu du projet de loi C-91, tout titulaire de brevet à l'égard d'une invention médicale doit, à la demande du CEPMB, produire des renseignements sur l'identité du médicament, son prix commercial, son coût de production et de commercialisation, et d'autres renseignements jugés

nécessaires par le Conseil. Celui-ci utilisera ces renseignements pour surveiller les prix et déterminer si l'on pratique des prix excessifs.

L'AMC note aussi qu'en vertu des paragraphes 80(1)c) et (2), les brevetés sont tenus de fournir uniquement les renseignements auxquels ils ont accès au Canada, dont ils ont connaissance ou qu'ils contrôlent. Les services canadiens d'une entreprise n'auraient donc pas à soumettre au CEPMB les renseignements dont ils ne disposeraient pas.

Ces dispositions créent une échappatoire importante, car elles ne reconnaissent pas que l'industrie pharmaceutique est dominée par de grosses multinationales qui œuvrent sur un marché très fragmenté en ce qui a trait à l'offre de produits chimiques fins. De plus, étant donné les écarts entre les pays au niveau de la législation fiscale, ces entreprises peuvent pratiquer des prix de cession qui affectent indirectement les statistiques relatives aux coûts qui sont fournies au Conseil. Au moins un autre pays, soit le Royaume-Uni, reconnaît ce phénomène et exige des renseignements sur les bénéfices imposables déclarés par les multinationales actives dans son territoire.

**L'AMC recommande que l'on exige aussi de tels renseignements en vertu de l'article 80 du projet de loi C-91**, ce qui aiderait de deux façons le Conseil à s'acquitter de son mandat dans le contexte canadien. Tout d'abord, une telle mesure aiderait à assurer la comparabilité dans le temps des coûts et des avantages réels liés à la fabrication des médicaments au Canada. En second lieu, elle aiderait à orienter les décisions du Conseil quant à ce qui constitue un prix

équitable par rapport au fait que l'industrie doit tirer un rendement raisonnable de son investissement au Canada.

***Les recours en cas d'inobservation***

En plus d'autres sources de renseignements, la divulgation de renseignements portant sur l'identité du médicament, son prix sur le marché et son coût de production et de commercialisation influe sur les décisions relatives aux prix excessifs. L'article 76.1 du projet de loi porte que quiconque contrevient aux exigences relatives à la divulgation de renseignements (formulées aux articles 80 et 85) encourt une amende ou une peine de prison.

L'article 81 du projet de loi établit en outre une série de recours dont dispose le CEPMB en cas de prix excessifs. En général, les dispositions portent qu'un breveté qui est trouvé coupable d'avoir pratiqué des prix excessifs peut être obligé d'abaisser le prix du médicament en cause ou celui d'un autre médicament pendant une période prescrite suffisante pour compenser les recettes excessives. Si le breveté omet de se conformer, le CEPMB peut l'obliger à réduire les prix de façon à compenser deux fois le montant des recettes excessives. Dans les cas graves de prix excessifs, le CEPMB peut aussi obliger le breveté à payer un montant établi par le Conseil.

Les montants en question sont payables au «gouvernement». L'AMC est d'avis que les amendes perçues devraient être réaffectées à la recherche sur les services de santé et que l'argent ne devrait pas simplement disparaître dans le Trésor. Le précédent a déjà été établi dans le cas des mises sous séquestre du revenu provenant d'amendes et de saisies en ce qui a trait aux

drogues illicites au profit de programmes anti-drogues et autres. Il ne faudrait pas envisager de mesures moins sévères dans le cas qui nous intéresse.

Les recours proposés s'imposent depuis longtemps et comblent ce qui était une lacune importante du projet de loi C-22. Le temps nécessaire pour entreprendre des procédures et les pouvoirs du CEPMB préoccupent toutefois l'AMC. L'AMC note que les paragraphes 76.1(3) et 81(5) limitent la capacité du CEPMB d'intenter des procédures afin d'appliquer la loi. Dans les cas d'inobservation des exigences relatives aux renseignements, le CEPMB doit amorcer des procédures dans les deux ans suivant la pratique prohibée. Le paragraphe 80(5) prévoit qu'un décret (portant sur des prix excessifs par exemple) peut être pris contre un breveté jusqu'à deux ans après la date d'expiration du brevet. L'AMC remet en question la pertinence de ces délais si l'on veut que les contrevenants soient réprimandés.

Quant aux pouvoirs du CEPMB, l'AMC craint que les recours proposés ne rétablissent qu'en partie seulement certains des pouvoirs actuels du Conseil. Plus particulièrement, la loi actuelle permet au Conseil d'imposer n'importe quand une licence obligatoire lorsqu'on juge (après une application régulière de la loi) qu'un fabricant enfreint la loi. Après la disparition des licences obligatoires, cela ne sera plus possible en vertu du projet de loi C-91. **L'AMC recommande donc que l'on accorde des pouvoirs supplémentaires au CEPMB afin qu'il puisse exiger que le commissaire aux brevets révoque en partie ou en totalité une période de validité d'un brevet en cas de récidive.** De telles sanctions ne sont pas sans précédent et sont en fait envisagées à l'heure actuelle aux États-Unis.

*Conseil d'examen du prix des médicaments brevetés*

Il est impératif que la composition du CEPMB reflète les responsabilités accrues qu'il a d'assurer l'observation dans les domaines susmentionnés. En vertu de l'actuelle Loi sur les brevets, le CEPMB est «... composé d'au plus cinq conseillers nommés par le gouvernement. Les membres sont choisis parmi les représentants de l'industrie pharmaceutique, les consommateurs et d'autres personnes jugées appropriées par le ministre.» Les membres ont un mandat de cinq ans qui peut être renouvelé. Un des membres du Conseil est actuellement président et directeur général, et a le pouvoir de surveiller les activités et l'orientation du Conseil.

En 1987, l'AMC a recommandé que le Conseil comporte des représentants de la profession médicale, compte tenu du rôle clé de «défenseur des patients» que les médecins jouent en prescrivant des médicaments. Cette recommandation n'a pas été acceptée à l'époque et **l'AMC répète qu'elle est convaincue qu'il faudrait nommer au Conseil un médecin possédant des antécédents et des connaissances spécialisées appropriés en pharmacologie.**

Non seulement le Conseil doit-il agir indépendamment du gouvernement, mais il faut qu'on s'en rende compte. Étant donné que ses membres sont nommés par le gouvernement, il est essentiel de ne pas les obliger à prendre des décisions qui pourraient mettre en danger les possibilités de renouvellement de leur mandat. C'est pourquoi **l'AMC recommande aussi que la durée des mandats soit portée de cinq à sept ans et que ceux-ci ne soient pas renouvelés.** L'AMC est d'avis, pour les mêmes raisons, que le président du Conseil doit avoir toute liberté d'agir pour

renverser les conseils ou les recommandations du personnel lorsqu'il le juge approprié. C'est pourquoi **nous recommandons que le chef de la direction soit un employé à plein temps et membre d'office du Conseil, mais sans droit de vote.**

***La responsabilité ministérielle***

C'est le ministre de la Consommation et des Affaires commerciales qui doit administrer la Loi sur les brevets. Dans de telles situations, lorsque les intérêts des consommateurs et des fournisseurs ne sont pas nécessairement ou habituellement sur un pied d'égalité, le ministre se trouve inévitablement placé en situation de conflit d'intérêts possible. C'est pourquoi **l'AMC recommande de déléguer au ministre de la Santé nationale et du Bien-être social la responsabilité d'administrer la loi en ce qui a trait aux médicaments (c.-à-d. le CEPMB).** Un précédent a déjà été établi dans des cas semblables de conflits d'intérêts en vertu de la Loi sur les produits dangereux : on a délégué au ministre de la Santé nationale et du Bien-être social la responsabilité parlementaire d'administrer certaines parties de la loi en particulier.

**(3) L'abordabilité : les coûts dans l'ensemble**

Comme nous l'avons indiqué plus tôt, les dépenses consacrées à la santé au Canada sont importantes et à la hausse, en proportion du PNB. On a demandé aux autres grands secteurs du système des soins de santé de faire leur part pour freiner la montée des dépenses de santé compte tenu du contexte actuel des restrictions budgétaires. Malheureusement, le total de dépenses consacrées aux produits pharmaceutiques contribue toujours excessivement aux augmentations des coûts des soins de santé.

Selon les statistiques publiques les plus récentes que l'on peut obtenir de Santé nationale et Bien-être social Canada, la proportion du total des dépenses de santé qui est consacrée au secteur des médicaments est passée de 8,9 % au milieu des années 70 à 13,3 % en 1990. En proportion du PNB, les dépenses consacrées aux médicaments ont doublé au cours de la même période. Certaines estimations laissent entendre que si l'on inclut les deux points de pourcentage supplémentaires attribuables aux produits pharmaceutiques dispensés dans les hôpitaux et les frais d'ordonnance relatifs aux médicaments prescrits, le total des dépenses consacrées aux médicaments dépassera bientôt celui des dépenses consacrées aux services médicaux.

L'AMC reconnaît que le gouvernement fédéral a un pouvoir constitutionnel limité sur des questions précises qui ont trait aux soins de santé, y compris l'établissement des prix des médicaments non brevetés. Il faut toutefois faire plus pour assurer que les Canadiens continuent d'avoir accès aux médicaments dont ils ont besoin à un prix abordable. C'est particulièrement vrai dans un contexte où les gouvernements provinciaux se voient forcés de réduire les programmes de médicaments subventionnés par l'État à l'intention des personnes âgées, et où la sécurité d'emploi et la compétitivité internationale grugent les régimes de prestations de santé des employés du secteur privé. Comme plus de Canadiens paient davantage «de leur poche» pour obtenir les médicaments dont ils ont besoin, il n'a jamais été plus important que l'on fixe à un niveau raisonnable les prix des produits brevetés et génériques, et qu'on les maintienne au fil des années.

À cette fin, il faut voir plus loin que la portée du projet de loi C-91 puisque celui-ci ne peut s'appliquer qu'à une partie de l'équation totale des coûts. Les articles 80 et 81 visent à contrôler les prix excessifs dans le cas des médicaments de marque seulement. Ces dispositions ne tiennent toutefois pas compte de pratiques douteuses d'établissement de prix adoptées par les fabricants de médicaments génériques, ni du prix des médicaments en vente libre. L'AMC est aussi au courant des objectifs du service du Formulaire national pharmaceutique proposé et les appuie activement. En évitant les efforts en double partout au pays et en rendant disponibles les meilleurs renseignements scientifiques possibles, on améliorera le «pouvoir d'achat» réel des régimes provinciaux et on réduira les coûts d'administration. Une telle initiative pourrait faire beaucoup pour ralentir le taux global d'augmentation du coût des médicaments, pourvu que les gouvernements en assurent le financement suffisant.

Il y a également la question du volume ou de la quantité des médicaments prescrits, qui joue un rôle important dans l'augmentation des coûts des médicaments. À cet égard, l'AMC souhaite faire comprendre au Comité que des médecins d'un littoral à l'autre du Canada collaborent activement avec d'autres intervenants afin d'examiner la hausse de l'utilisation des médicaments. Dans l'intérêt à la fois de la qualité des soins et de la rentabilité, nous sommes disposés à faire beaucoup plus et à jouer un rôle de chef de file en collaborant avec des organisations comme l'ACIM afin d'élaborer des lignes directrices appropriées dans ce domaine.

## CONCLUSION

L'AMC appuie le besoin de protéger les droits à la propriété intellectuelle de l'industrie pharmaceutique et la nécessité d'appuyer davantage la recherche scientifique et la mise au point de nouveaux produits. S'il est modifié comme le souhaite l'AMC, le projet de loi C-91 aidera à réaliser ces buts à court terme et à atteindre les objectifs à long terme dans le domaine de la santé, qui sont d'assurer la disponibilité de médicaments de qualité aux Canadiens. Il est impératif que les politiques pharmaceutiques canadiennes demeurent pertinentes au système de santé de l'avenir, système qui doit supporter des pressions causées par l'expansion rapide de l'information, l'alourdissement des charges fiscales et une plus grande orientation vers des soins de santé de qualité pour les Canadiens.

Dans l'élaboration de stratégies pharmaceutiques qui vont de l'avant, il est essentiel que le gouvernement et tous les intervenants s'engagent à faire en sorte que les produits pharmaceutiques demeurent disponibles et accessibles pour les Canadiens, à un coût abordable pour la société. Il faut en outre reconnaître qu'il existe tout un éventail de moyens d'intervention qui vont beaucoup plus loin que le projet de loi C-91 et la Loi sur les brevets, et qu'il faut coordonner si l'on veut atteindre ces objectifs dans le domaine des soins de santé.

## RÉSUMÉ DES RECOMMANDATIONS DE L'AMC

Le mémoire formule une série de recommandations précises afin de dissiper les préoccupations de l'AMC à l'égard du projet de loi C-91.

**L'AMC RECOMMANDE :**

**(1) QUE L'ON DÉFINISSE AVEC PRÉCISION LA RECHERCHE-DÉVELOPPEMENT POUR LES FINS DE L'INTERPRÉTATION DE LA LOI;**

**(2) QUE LES MEMBRES DE L'ACIM AUGMENTENT ENCORE DAVANTAGE LEUR ENGAGEMENT, QUI PRÉVOIT D'AFFECTER À LA R-D UNE PART PLUS IMPORTANTE DE LEURS VENTES ANNUELLES, EN CONSACRANT NOTAMMENT 300 MILLIONS DE DOLLARS AU COURS DES CINQ PROCHAINES ANNÉES À LA RECHERCHE SCIENTIFIQUE PAR L'INTERMÉDIAIRE D'UNE ORGANISATION INDÉPENDANTE QUI FAIT APPEL À L'EXAMEN PAR LES PAIRS COMME LE CONSEIL DE RECHERCHES MÉDICALES;**

**(3) QUE LES AMENDES PERÇUES POUR INOBSERVATION SOIENT RÉSERVÉES À LA RECHERCHE PHARMACEUTIQUE RELIÉE AUX SERVICES DE SANTÉ;**

**(4) QUE DANS L'ÉTABLISSEMENT DES PRIX, LE CEPMB TIENNE COMPTE DES MARGES BÉNÉFICIAIRES DES MULTINATIONALES EN PLUS DES RENSEIGNEMENTS DÉJÀ EXIGÉS DANS LES ARTICLES 80 ET 85;**

**(5) QUE L'ON ACCORDE AUSSI AU CEPMB LE POUVOIR D'EXIGER QUE LE COMMISSAIRE AUX BREVETS RÉVOQUE EN PARTIE OU EN TOTALITÉ LA PÉRIODE DE BREVET DANS LE CAS DES DÉLINQUANTS QUI OMETTENT DE SE CONFORMER AUX EXIGENCES RELATIVES À LA DIVULGATION DE RENSEIGNEMENTS, OU QUI PRATIQUENT DES PRIX EXCESSIFS;**

**(6) QUE LA PROFESSION MÉDICALE SOIT REPRÉSENTÉE SPÉCIFIQUEMENT AU CEPMB ET QUE TOUS LES MEMBRES DU CONSEIL SERVENT UN SEUL MANDAT DE SEPT ANS;**

**(7) QUE LES POSTES DE PRÉSIDENT ET DE DIRECTEUR GÉNÉRAL DU CEPMB SOIENT OCCUPÉS PAR DEUX PERSONNES DIFFÉRENTES ET QUE TOUTE LA HAUTE DIRECTION DU CEPMB SOIT CONSTITUÉE D'EMPLOYÉS À PLEIN TEMPS;**

**(8) QUE LA RESPONSABILITÉ ET L'AUTORITÉ À L'ÉGARD DU CEPMB SOIENT DÉLÉGUÉES AU MINISTRE DE LA SANTÉ NATIONALE ET DU BIEN-ÊTRE SOCIAL;**

**(9) QUE LE SERVICE DU FORMULAIRE NATIONAL PHARMACEUTIQUE PROPOSÉ PAR LES MINISTRES FÉDÉRAL ET PROVINCIAUX DE LA SANTÉ SOIT ÉTABLI LE PLUS TÔT POSSIBLE ET QUE L'ON PRÉVOIT LES FONDS NÉCESSAIRES.**

# APPENDICE «C-91/2»

CANADIAN PHARMACEUTICAL ASSOCIATION

ASSOCIATION PHARMACEUTIQUE CANADIENNE

1785, prom. Alta Vista Drive, Ottawa, Ontario K1G 3Y6 (613) 523-7877 Fax (613) 523-0445

le 20 novembre 1992

**Présentation au Comité législatif sur C-91**

Merci, Monsieur le Président. Bonjour, Mesdames et Messieurs.

Nous sommes heureux d'avoir l'occasion de témoigner devant le Comité aujourd'hui. En tant que porte-parole national de la profession pharmaceutique, nous nous intéressons de près au projet de loi C-91.

L'Association pharmaceutique canadienne compte plus de 10 000 membres représentant tous les domaines de la profession dans chacune des dix provinces, notamment des pharmaciens et pharmaciennes communautaires, des pharmaciens et pharmaciennes en milieu hospitalier, des pharmaciens et pharmaciennes en enseignement et en recherche, des étudiants, des stagiaires et des administrateurs. Tous nos membres seront touchés par le projet de loi C-91, mais aucun ne le sera peut-être autant que le pharmacien et la pharmacienne communautaires, le professionnel de la santé qui assure l'interface capitale avec le consommateur lorsqu'il s'agit d'exécuter la plupart des ordonnances au Canada.

Nous avons pris part à de nombreux débats ces derniers temps au sujet de la réforme des politiques de santé et de l'utilisation des médicaments. Nous avons collaboré à l'examen du Conseil des sciences du Canada sur les politiques de santé et de pharmacothérapie, le brevetage des produits pharmaceutiques et la rédaction de rapports sur les effets nocifs des médicaments, de même qu'aux travaux du Groupe consultatif national sur la gestion des risques et bienfaits des médicaments et à ceux du Comité consultatif sur la recherche pharmaceutique au Canada (Comité Simard). Nous participons activement aux discussions actuelles au sujet de la Stratégie pharmaceutique nationale et du Formulaire pharmaceutique national.

L'Association pharmaceutique canadienne a étudié les répercussions qu'aurait le projet de loi C-91 sur le système des soins de santé, les sociétés d'assurance de responsabilité civile, la profession pharmaceutique, la recherche et développement et les consommateurs. Notre étude s'est inscrite dans le contexte des tendances à la mondialisation, à la libéralisation du commerce et à l'accroissement constant de la dette publique, tant fédérale que provinciale.

L'Association reconnaît que des changements aux lois canadiennes régissant le brevetage des médicaments semblent s'imposer si nous voulons répondre à nos obligations en matière de commerce international et faire progresser les politiques de développement industriel du Canada.

L'Association estime que toute révision aux lois régissant le brevetage des médicaments devrait assurer un juste équilibre entre le rendement des investissements effectués par les entreprises innovatrices de l'industrie pharmaceutique d'une part et les avantages de maintenir une solide industrie des produits génériques.

L'Association reconnaît que les modifications aux lois régissant le brevetage des médicaments proposées dans le projet de loi C-91 risquent de faire augmenter le prix des médicaments au Canada. Selon les notes documentaires publiées par le gouvernement lors du dépôt du projet de loi, on prévoit une hausse cumulative de 129 millions de dollars du coût des médicaments achetés par les pharmacies et les hôpitaux entre 1992 et 1996. Par contre, d'autres estiment des taux beaucoup plus élevés. Nous constatons cependant que certains avantages compensatoires pourront en résulter par suite de l'amélioration des thérapies médicamenteuses et(ou) de l'apparition de nouveaux médicaments qui remplaceront peut-être les opérations chirurgicales et les séjours à l'hôpital. Quoi qu'il en soit, il semble reconnu que dans l'ensemble, les médicaments coûteront plus cher et que ces coûts plus élevés seront assumés par les régimes provinciaux de soins de santé, les assureurs privés, les particuliers et, en fin de compte, tous les Canadiens et Canadiennes.

L'Association s'inquiète des éventuelles hausses du prix des médicaments découlant du projet de loi C-91. Cependant, nous savons que ce prix ne représente que l'une des composantes de l'accroissement des coûts que devront supporter les pouvoirs publics, les assureurs et le grand public. Des changements au titre de l'utilisation, de la couverture d'assurance, des problèmes d'observance, la combinaison de médicaments consommés et le recours à de nouveaux médicaments plus coûteux sont autant d'autres facteurs expliquant ces hausses. Mais le prix de lancement des nouveaux produits reste un élément central auquel il faut appliquer des restrictions.

Il conviendrait de discuter de stratégies visant à contrôler les autres facteurs contributifs. L'étendue de la protection accordée par les brevets ne constitue que l'une de ces stratégies.

Le pharmacien et la pharmacienne sont les professionnels de la santé qui connaissent le mieux les produits pharmaceutiques et la façon de les utiliser. C'est eux qui, faisant appel à leurs connaissances et à leurs qualifications uniques, sont le mieux placé pour proposer à leurs clients les pharmacothérapies optimales offrant le meilleur rapport qualité-prix. **Nous recommandons donc que tout programme des autorités fédérales ou provinciales ayant pour objet de contrôler le prix des médicaments ou les coûts globaux des produits pharmaceutiques, ou d'exercer quelque influence que ce soit sur les autres facteurs contributifs du coût des médicaments, soit élaboré en consultation avec les pharmaciens et les pharmaciennes.**

Le projet de loi C-91 aura peut-être des conséquences imprévues sur la façon dont se pratique la profession pharmaceutique. Le nombre de produits génériques diminuera peut-être; les pharmaciens et les pharmaciennes seront peut-être appelés à témoigner lors de procès pour violation de droits brevetés; des pressions accrues s'exerceront peut-être pour que les prix des médicaments soient justifiés aux yeux des consommateurs.

L'Association pharmaceutique canadienne constate avec plaisir que l'industrie s'est fermement engagée à accroître ses dépenses de recherche et développement, qui, selon le communiqué de presse accompagnant le projet de loi, devraient s'établir à 2 milliards de dollars au cours des cinq prochaines années. **Nous nous attendons à ce que ces dépenses soient contrôlées et vérifiées.** Nous voyons également d'un bon oeil le projet visant à consacrer 100 millions de dollars de ce total à la recherche en matière de services de santé. Pour les raisons que nous exposons ici, nous estimons qu'il s'agit là d'un champ critique de recherche dans lequel on pourra trouver des solutions à un grand nombre des problèmes les plus pressants de la fourniture des services de santé au cours de la présente décennie.

**Nous nous attendons à ce que les mesures adoptées par les autorités gouvernementales afin d'améliorer la recherche en matière de services de santé soient appliquées avec la pleine participation de la profession pharmaceutique.**

L'Association est heureuse de constater que le gouvernement se propose d'élargir les pouvoirs du Conseil d'examen du prix des médicaments brevetés. **Nous répétons ici une demande que nous avons déjà faite, à savoir que les pouvoirs du Conseil d'examen soient étendus pour englober les médicaments anciens et nouveaux, brevetés ou non. Nous savons que cette proposition risque de soulever d'éventuels problèmes de juridiction. Nous pensons que les pouvoirs publics devraient trouver des modalités qui permettraient au Conseil d'exercer ces pouvoirs élargis.**

L'Association pharmaceutique canadienne croit que le prix des médicaments et la protection des médicaments brevetés ne sont que deux des nombreuses préoccupations des Canadiens et Canadiennes dans la recherche de soins de santé à coût raisonnable. L'importance et la complexité de ces préoccupations se reflètent dans le nombre de groupes de travail et de comités qui cherchent des solutions aux problèmes de nos régimes d'assurance-maladie. L'intensité du débat public témoigne de la priorité qu'accorde la population canadienne aux soins de santé. Nous nous inquiétons de voir que ce débat est très répétitif. Les discussions tendent à se concentrer sur les problèmes et les mesures d'économie, sans proposer de solutions ou d'avantages concrets.

**L'Association estime que le public canadien ne pourrait que profiter d'une réforme des politiques régissant les médicaments à laquelle la priorité serait accordée dans le cadre de la réforme globale des soins de santé.** Nous recommandons que les autorités gouvernementales, les professionnels de la santé et d'autres intervenants intéressés inscrivent à l'ordre du jour de la réforme des soins de santé un examen de l'utilisation des médicaments et l'élaboration d'une politique rationnelle et rentable en la matière.

La Stratégie pharmaceutique nationale est une initiative d'intégration et de liaison fort opportune. Son objectif global doit être d'aider les Canadiens et les Canadiennes à avoir accès à la meilleure pharmacothérapie possible, compte tenu de nos moyens financiers.

L'Association pharmaceutique canadienne est d'avis que la réalisation d'un tel objectif passe par trois grands axes prioritaires :

- disposer de meilleurs médicaments
- disposer d'une meilleure information sur les médicaments et leurs effets
- s'assurer que cette information est utilisée pour dispenser à chaque patient une pharmacothérapie optimale offrant le meilleur rapport qualité-prix

Nous reconnaissons que ce sera un défi pour la société canadienne que d'essayer de trouver un juste équilibre entre d'une part adopter des politiques industrielles à l'appui d'une solide industrie pharmaceutique tournée vers la recherche, et d'autre part maintenir un bon accès à des produits à coût raisonnable. **Le projet de loi C-91 incitera les fabricants à élaborer des médicaments nouveaux et améliorés et à les mettre en marché.**

La réforme du processus de réglementation des médicaments et le rapport du professeur Gagnon à ce sujet, qui est attendu avec beaucoup d'impatience, nous aideront peut-être à offrir au consommateur de meilleurs médicaments, de façon plus efficace et plus rentable.

L'Association estime que les mesures visant à élaborer et à utiliser une meilleure information sont essentielles pour dispenser les médicaments les plus efficaces offrant le meilleur rapport qualité-prix. Nous pensons que tous les intervenants du système de soins de santé, y compris les fabricants et les consommateurs, doivent accorder la priorité à ces questions. L'élaboration de données et de lignes directrices efficaces sur les effets thérapeutiques des médicaments demeure un défi. Même lorsque des données utiles ont été produites lors d'essais cliniques, il est essentiel d'en faire une évaluation objective. Dans de nombreux cas, pareille évaluation doit englober l'opinion d'experts en thérapeutique.

Les experts capables de produire et d'évaluer des données cliniques utiles à l'appui de tel ou tel usage thérapeutique sont nombreux, mais beaucoup moins nombreux sont ceux qui sont en mesure de produire de solides données économiques sur la rentabilité d'un produit utilisé dans des conditions ordinaires. Il nous faut améliorer la méthodologie dans ce domaine et élargir le bassin d'experts qualifiés. En fin de compte, des investissements majeurs à la recherche s'imposent dans les domaines de la pharmaco-épidémiologie, de la pharmaco-économie et des aspects sociaux et comportementaux de l'acte de prescrire et d'utiliser un médicament. **L'Association pharmaceutique canadienne croit que la mise en oeuvre des recommandations du Rapport Simard et les progrès réalisés en matière de recherche sur les services de santé du Conseil de recherches médicales faciliteront ces investissements.**

On sera ainsi mieux en mesure, au Canada, de diffuser l'information nécessaire à la réalisation de l'objectif du meilleur rapport qualité-prix des applications pharmaceutiques.

L'Association pharmaceutique canadienne peut offrir une aide précieuse au titre de la conception et de la réalisation de tels programmes de recherche.

Si nous produisons une information de meilleure qualité, nous devrons nous assurer ensuite qu'elle est intégrée au processus décisionnel en milieu clinique et qu'elle aboutit réellement à l'amélioration des applications thérapeutiques pour nos patients. **Cela nécessitera des modifications importantes dans le comportement des médecins, des pharmaciens et des pharmaciennes et des consommateurs.**

C'est dans ce domaine que les pharmaciens et les pharmaciennes et l'Association pharmaceutique canadienne pourront peut-être apporter d'importantes contributions en ce qui regarde :

- l'évaluation de l'information sur les médicaments et l'élaboration de lignes directrices thérapeutiques et économiques
- la diffusion et l'utilisation de cette information
- l'établissement et la mise en oeuvre de programmes de gestion de l'utilisation des médicaments
- la mise sur pied et l'utilisation de services électroniques

Il existe au Canada plusieurs groupes de ressources importants qui pourraient se charger de l'élaboration d'information pharmacothérapeutique et de son évaluation critique, puis de traduire cette information en lignes directrices thérapeutiques. Les épidémiologistes cliniciens, les pharmacologistes cliniciens et les groupes d'experts-cliniciens ont tous montré le savoir-faire voulu.

Les pharmaciens et les pharmaciennes qui travaillent dans les centres régionaux d'information pharmacothérapeutique et ceux qui font partie des comités des formulaires hospitaliers sont devenus experts de l'évaluation critique de la documentation publiée et ont une bonne connaissance des problèmes liés à l'utilisation des médicaments, car ils ont pour rôle de répondre à des demandes de renseignement en la matière.

En outre, les pharmaciens et les pharmaciennes qui ont travaillé à faire une réussite des programmes de formulaires hospitaliers savent les difficultés que l'on rencontre lorsqu'on tente d'amalgamer de l'information sur les applications thérapeutiques et des données économiques pour s'assurer que les lignes directrices thérapeutiques et les politiques relatives aux formulaires sont concrètement applicables. Il est essentiel que ces groupes travaillent de façon étroite et efficace avec leurs collègues de l'industrie pharmaceutique. Et enfin, les médecins, les pharmaciens et les pharmaciennes, et le personnel infirmier qui devront utiliser cette information dans leur pratique de tous les jours doivent intervenir dans le processus. **Si ces professionnels de la santé de première ligne n'intègrent pas cette meilleure information thérapeutique et économique aux soins qu'ils dispensent normalement à leurs patients, il sera futile d'espérer une thérapie optimale offrant le meilleur rapport qualité-prix.**

**C'est peut-être le défi le plus important que nous ayons à relever : opérer les changements qui s'imposent dans le comportement des médecins, des pharmaciens et des pharmaciennes, et des consommateurs**. Mais même s'il s'agit d'un défi de taille, nous estimons que les autorités gouvernementales et les principaux intervenants doivent commencer à s'y attaquer dès maintenant, car tout système visant à accroître le rendement en contrepartie de l'argent dépensé appelle des changements dans le comportement de ses acteurs clés. Même si le gouvernement cherche à opérer des changements en resserrant ses lignes directrices administratives, il faudra que les professionnels de la santé modifient leur comportement pour pouvoir se conformer à de telles directives. Il est essentiel d'adopter des mesures incitatives qui aboutiront aux changements comportementaux nécessaires.

Certains pharmaciens et pharmaciennes peuvent apporter une importante contribution à l'évaluation de l'information thérapeutique et économique, mais c'est en intervenant aux étapes essentielles de la diffusion et de l'utilisation de cette information au niveau de la prise de décision pharmacothérapeutique que le pharmacien et la pharmacienne peuvent jouer le rôle le plus important pour offrir la meilleure pharmacothérapie possible, compte tenu de nos moyens financiers.

**Ce dont nous avons besoin, c'est d'un système de gestion de l'utilisation des médicaments.** Un grand nombre des propositions de la Stratégie pharmaceutique nationale répondraient à ce besoin en termes généraux :

- une meilleure évaluation thérapeutique et économique des médicaments
- l'harmonisation de la réglementation pour alléger le fardeau réglementaire de l'industrie
- de meilleurs systèmes de contrôle des effets nocifs des médicaments et de surveillance après la mise en marché
- la mise sur pied de programmes de revue de l'utilisation des médicaments à l'échelle régionale, provinciale et nationale.

Il y a cependant une lacune d'importance dans la Stratégie et dans la plupart des débats sur la réforme du l'utilisation des médicaments :

- on n'y trouve aucune mesure visant à accroître la participation du consommateur.

Par exemple :

- l'ouverture d'un centre de ressources chargé d'élaborer de l'information et de la diffuser aux consommateurs
- le lancement de campagnes dans les masse-médias pour encourager les consommateurs à faire preuve de respect envers les médicaments et à s'informer à leur sujet
- le financement de travaux de recherche visant à améliorer l'étiquetage et les feuillets d'information s'adressant aux patients
- le lancement de campagnes de sensibilisation et de programmes ayant pour objet d'inciter les professionnels de la santé à dialoguer davantage avec leurs patients
- l'élaboration de programmes pour informer les professionnels de la santé et les consommateurs que les produits génériques de remplacement ne sont qu'un outil pour réduire les coûts des médicaments.

Mais il faut également adopter des stratégies plus étroitement focalisées pour promouvoir des changements comportementaux dans les pharmacies, dans les foyers et dans les bureaux des médecins. Les pharmaciens et les pharmaciennes doivent faire de surplus pour assurer un suivi critique et examiner les médicaments prescrits pour s'assurer qu'ils dispensent des thérapies optimales offrant à chaque patient le meilleur rapport qualité-prix.

Voici des exemples courants d'utilisations qui ne sont peut-être pas économiques : recours à un médicament coûteux alors qu'il existe un succédané moins cher; consommation courante de produits pharmaceutiques dont l'utilisation devrait être limitée à des manifestations aiguës bien précises; durée excessive d'utilisation; et ordonnances si inutilement compliquées que les patients ne les observent pas. L'expérience récente a également démontré que la sous-utilisation des médicaments peut parfois provoquer des problèmes chez certains patients. Il faut déceler ces cas d'utilisation non rentable des médicaments, tout comme les problèmes thérapeutiques courants liés aux médicaments, et les régler ou les prévenir. Les pharmaciens et les pharmaciennes peuvent jouer ce rôle. Le pharmacien et la pharmacienne ont une responsabilité solennelle envers leurs patients, celle de leur offrir la pharmacothérapie optimale qui aura les effets voulus sur leur santé.

Cependant, pour pouvoir améliorer la gestion de l'utilisation des médicaments, les pharmaciens et les pharmaciennes, et les médecins ont besoin d'outils et d'incitatifs.

Les pharmaciens et les pharmaciennes communautaires doivent avoir accès aux données cliniques dont disposent souvent leurs collègues en milieu hospitalier et dans les autres établissements de soins. Les directeurs des régimes d'assurance-médicaments doivent examiner leurs programmes pour déterminer de quelle façon ils peuvent recourir à l'expertise du pharmacien et de la pharmacienne pour réduire les gaspillages et les inefficacités afin de rationaliser leurs dépenses. Pour réaliser les objectifs sociétaux, nous avons besoins d'autres méthodes de remboursement. Il faut également établir de bonnes relations de travail avec les médecins pour améliorer la prescription des médicaments.

Voici des exemples : bulletins d'information pharmacothérapeutique; diffusion de statistiques sur les tendances relevées dans leurs ordonnances; programmes d'éducation ou tableaux de comparaison des coûts des médicaments pour les sensibiliser à la question des coûts et les amener à la prendre en considération dans leurs décisions thérapeutiques. Si l'on peut établir des critères thérapeutiques et économiques selon lesquels tel ou tel produit d'une catégorie thérapeutique donnée représente le médicament de choix pour la plupart des patients, nous pourrons bien voir des pharmaciens et des pharmaciennes qui seront autorisés à opérer des substitutions thérapeutiques, c'est-à-dire changer le médicament lui-même, et non le produit pharmaceutique. Si l'on commence à privilégier une thérapie non médicamenteuse pour telle ou telle maladie chronique courante, alors les pharmaciens et les pharmaciennes seront peut-être appelés à jouer un rôle direct plus important en matière thérapeutique. Nous assisterons peut-être à d'autres changements radicaux. En ces temps caractérisés par des transformations profondes, il est d'autant plus essentiel que l'industrie collabore étroitement avec les pharmaciens et les pharmaciennes, et les médecins pour garantir une utilisation optimale des médicaments et l'amélioration de l'état de santé.

À l'avenir, les services d'information électroniques seront essentiels à la diffusion efficace de l'information. Ils nous permettront de dépouiller très rapidement la quantité phénoménale d'information sur les nouveaux médicaments qui est publiée par les fabricants dans le cadre d'évaluations antérieures et postérieures à la mise en marché. Le projet de loi C-91 entraînera la production de données encore plus nombreuses.

L'Association pharmaceutique canadienne a investi d'importantes sommes dans l'élaboration d'un service électronique d'information pharmacothérapeutique, qui va bien au-delà d'un simple CPS (Compendium des produits et des spécialités pharmaceutiques) électronique. L'Association est enthousiaste à l'idée de collaborer avec tout les partenaires pour assurer la diffusion efficace d'une information pharmacothérapeutique améliorée. **Il ne fait aucun doute que les technologies modernes d'information opéreront des changements profonds dans la façon dont les médicaments sont prescrits et dispensés, dans la façon dont l'information les concernant est diffusée,**

**et dans la façon dont les demandes de remboursement sont traitées.** La future base de données sur l'utilisation des médicaments aux fins du traitement électronique des demandes de remboursement deviendra un instrument de recherche précieux et un outil essentiel pour la formulation de politiques de gestion de l'utilisation des médicaments.

Pour récapituler, permettez-moi de dire que l'Association pharmaceutique canadienne est fermement décidée à réaliser l'objectif de dispenser à tous les Canadiens et les Canadiennes une pharmacothérapie optimale offrant le meilleur rapport qualité-prix. Nous croyons que le prix des médicaments et la protection des médicaments brevetés ne représentent que deux des nombreuses préoccupations des Canadiens et des Canadiennes lorsqu'il est question de rationaliser les coûts du système de soins de santé. Nous croyons que le projet de loi C-91 et les modifications que nous proposons au mandat du Conseil d'examen du prix des médicaments brevetés représentent des solutions adéquates à ces problèmes.

**L'Association pharmaceutique canadienne est cependant fermement convaincue que les autorités gouvernementales doivent prendre la tête de file lorsqu'il s'agit de régler d'autres questions tout aussi importantes dans la recherche des médicaments les plus efficaces au meilleur rapport qualité-prix.**

Nous espérons que nos suggestions visant à élargir la portée du projet de loi C-91 joueront un rôle important lorsqu'il s'agira d'offrir à l'ensemble des Canadiens et des Canadiennes la meilleure pharmacothérapie possible, compte tenu de nos moyens financiers.

*Veuillez contacter Elizabeth Turbayne, Directeur, Affaires gouvernementales et publiques; téléphone 613-523-7877; télécopieur 613-523-0445.*

Monday, November 30, 1992

Chairman: René Soetens

Minutes of Proceedings and Evidence of Legislative Committee on

# BILL C-91

An Act to amend the Patent Act, to amend another Act in consequence thereof and to provide for other related matters

RESPECTING:

Order of Reference

WITNESSES:

(See back cover)

Third Session of the Thirty-fourth Parliament,
1991-92

CHAMBRE DES COMMUNES

Fascicule nº 5

Le lundi 30 novembre 1992

Président: René Soetens

Procès-verbaux et témoignages du Comité législatif sur le

# PROJET DE LOI C-91

Loi modifiant la Loi sur les brevets ainsi qu'une autre loi en conséquence et prévoyant des dispositions connexes

CONCERNANT:

Ordre de renvoi

TÉMOINS:

(Voir à l'endos)

Troisième session de la trente-quatrième législature,
1991-1992

WITNESSES

*From the Canadian Medical Association:*

Dr. Ron Whelan, President;

Lucian Blair, Director of Communication and Government Relations;

William Tholl, Director of Health Policy and Economics;

Anne Carter, Associate Director of Health Care and Promotion.

*From the Canadian Pharmaceutical Association:*

Leroy Fevang, Executive Director, Pharmacist;

Ernest Stefanson, President, Pharmacist and Community Pharmacy Owner, Gimli, Manitoba;

Elizabeth Turbayne, Director, Government and Public Affairs, Canadian Pharmaceutical Association.

TÉMOINS

*De l'Association médicale canadienne:*

Dr Ron Whelan, président;

Lucian Blair, directeur du département des communications et des relations gouvernementales;

William Tholl, directeur du département des politiques de la santé et de l'économie;

Anne Carter, directrice associée du département des soin médicaux et de la promotion.

*De l'Association pharmaceutique canadienne:*

Leroy Fevang, directeur général, pharmacien;

Ernest Stefanson, président, pharmacien et pharmacien propriétaire, (Gimli, Manitoba);

Elizabeth Turbayne, directrice, Affaires gouvernementales et publiques, Association pharmaceutique canadienne.

Available from Canada Communication Group — Publishing,
Supply and Services Canada, Ottawa, Canada K1A 0S9

En vente: Groupe Communication Canada — Édition,
Approvisionnements et Services Canada, Ottawa, Canada K1A 0S9

HOUSE OF COMMONS

**Issue No. 5**

Monday, November 30, 1992

**Chairman:** René Soetens

CHAMBRE DES COMMUNES

**Fascicule nº 5**

Le lundi 30 novembre 1992

**Président:** René Soetens

---

*Minutes of Proceedings and Evidence of Legislative Committee on*

# BILL C-91

**An Act to amend the Patent Act, to amend another Act in consequence thereof and to provide for other related matters**

*Procès-verbaux et témoignages du Comité législatif sur le*

# PROJET DE LOI C-91

**Loi modifiant la Loi sur les brevets ainsi qu'une autre loi en conséquence et prévoyant des dispositions connexes**

---

RESPECTING:

Order of Reference

CONCERNANT:

Ordre de renvoi

---

WITNESSES:

(See back cover)

TÉMOINS:

(Voir à l'endos)

Third Session of the Thirty-fourth Parliament, 1991-92

Troisième session de la trente-quatrième législature, 1991-1992

25201—1

LEGISLATIVE COMMITTEE ON BILL C-91

*Chairman:* René Soetens

Members

Edna Anderson
Mark Assad
John E. Cole
Dorothy Dobbie
Jim Karpoff
Robert Layton
Ron MacDonald
Peter McCreath—(8)

(Quorum 5)

Stephen Knowles

*Clerk of the Committee*

*Pursuant to Standing Order 114(3):*

On Monday, November 30, 1992:

John E. Cole replaced David Bjornson;
Louise Feltham replaced Brian White;
Peter McCreath replaced Dorothy Dobbie;
Alfonso Gagliano replaced Don Boudria;
Ron MacDonald replaced George Baker;
Steven Langdon replaced Jim Karpoff;
George Baker replaced Alfonso Gagliano;
Dorothy Dobbie replaced Scott Thorkelson;
Gabriel Fontaine replaced Louise Feltham;
Christine Stewart replaced George Baker;
Mark Assad replaced Christine Stewart;
Edna Anderson replaced Gabriel Fontaine.

Published under authority of the Speaker of the House of Commons by the Queen's Printer for Canada.

Available from Canada Communication Group — Publishing, Supply and Services Canada, Ottawa, Canada K1A 0S9

COMITÉ LÉGISLATIF SUR LE PROJET DE LOI C-91

*Président:* René Soetens

Membres

Edna Anderson
Mark Assad
John E. Cole
Dorothy Dobbie
Jim Karpoff
Robert Layton
Ron MacDonald
Peter McCreath—(8)

(Quorum 5)

*Le greffier du Comité*

Stephen Knowles

*Conformément à l'article 114(3) du Règlement:*

Le lundi 30 novembre 1992:

John E. Cole remplace David Bjornson;
Louise Feltham remplace Brian White;
Peter McCreath remplace Dorothy Dobbie;
Alfonso Gagliano remplace Don Boudria;
Ron MacDonald remplace George Baker;
Steven Langdon remplace Jim Karpoff;
George Baker remplace Alfonso Gagliano;
Dorothy Dobbie remplace Scott Thorkelson;
Gabriel Fontaine remplace Louise Feltham;
Christine Stewart remplace George Baker;
Mark Assad remplace Christine Stewart;
Edna Anderson remplace Gabriel Fontaine.

Publié en conformité de l'autorité du Président de la Chambre des communes par l'Imprimeur de la Reine pour le Canada.

En vente: Groupe Communication Canada — Édition, Approvisionnements et Services Canada, Ottawa, Canada K1A 0S9

## MINUTES OF PROCEEDINGS

MONDAY, NOVEMBER 30, 1992
(8)

[*Text*]

The Legislative Committee on Bill C-91, An Act to amend the Patent Act, to amend another Act in consequence thereof and to provide for other related matters met at 9:04 o'clock a.m. this day, in Room 253-D, Centre Block, the Chairman, René Soetens, presiding.

*Members of the Committee present:* John E. Cole, Dorothy Dobbie, Gabriel Fontaine, Jim Karpoff, Robert Layton, Peter McCreath, Ron MacDonald and Christine Stewart.

*Other Members present:* Ian Angus, George Baker, Louise Feltham, Alfonso Gagliano, Steven Langdon, Howard McCurdy and Marcel Prud'homme.

*In attendance: From the Public Bills Office:* Stephen Knowles, Procedural Clerk. *From the Research Branch of the Library of Parliament:* Margaret Smith, Research Officer.

*Witnesses: From the University of Alberta—Faculty of Medicine:* Dr. Lorne Tyrrell. *From the Fédération nationale des Associations des consommateurs du Québec:* Roger Beaudoin, Coordinator, Health Committee and Professionnal Services; Béatrice Chiasson, Coalition québécoise pour le maintien de la gratuité des soins de santé. *From the Canadian Centre for Policy Alternatives:* Bruce Campbell, Researcher and Roy Davidson, Retired Public Servant. *From the Consumers' Association of Canada:* Jean Jones, Chairperson; Mark Haney, Director, Policy Research. *From the Department of Health, British Columbia:* The Honourable Elizabeth Cull, Minister of Health and Jack Gresham, Executive Director, Pharmacare Program, British Columbia.

The Committee resumed consideration of its Order of Reference dated Tuesday, November 17, 1992 relating to Bill C-91, An Act to amend the Patent Act, to amend another Act in consequence thereof and to provide for other related matters. (*See Minutes of Proceedings and Evidence, Monday, November 23, 1992, Issue No. 1*).

Lorne Tyrrell made an opening statement and answered questions.

Robert Layton moved,—That reasonable travelling and living expenses be paid to Lorne Tyrrell from the University of Alberta—Faculty of Medicine, who appeared before the Legislative Committee this day.

The question being put on the motion, it was agreed to.

Roger Beaudoin and Beatrice Chiasson, in turn, made an opening statement and answered questions.

Ron MacDonald moved,—That reasonable travelling and living expenses be paid to Roger Beaudoin and Beatrice Chiasson representatives from the Fédération nationale des Associations des consommateurs du Québec, who appeared before the Legislative Committee this day.

The question being put on the motion, it was agreed to.

Bruce Campbell and Roy Davidson, in turn, made an opening statement and answered questions.

## PROCÈS-VERBAUX

LE LUNDI 30 NOVEMBRE 1992
(8)

[*Traduction*]

Le Comité législatif chargé du projet de loi C-91, Loi modifiant la Loi sur les brevets ainsi qu'une autre loi en conséquence et prévoyant des dispositions connexes, se réunit à 9 h 04, dans la salle 253-D de l'édifice du Centre, sous la présidence de René Soetens (*président*).

*Membres du Comité présents:* John E. Cole, Dorothy Dobbie, Gabriel Fontaine, Jim Karpoff, Robert Layton, Peter McCreath, Ron MacDonald, Christine Stewart.

*Autres députés présents:* Ian Angus, George Baker, Louise Feltham, Alfonso Gagliano, Steven Langdon, Howard McCurdy, Marcel Prud'homme.

*Aussi présents: Du Bureau des projets de loi d'intérêt public:* Stephen Knowles, greffier à la procédure. *Du Service de recherche de la Bibliothèque du Parlement:* Margaret Smith, attachée de recherche.

*Témoins: De l'Université d'Alberta—Faculté de médecine:* Dr Lorne Tyrrell. *De la Fédération nationale des Associations des consommateurs du Québec:* Roger Beaudoin, coordonnateur du Comité santé et services professionnels; Béatrice Chiasson, Coalition québécoise pour le maintien de la gratuité des soins de santé. *Du Canadian Centre for Policy Alternatives:* Bruce Campbell, recherchiste; Roy Davidson, fonctionnaire retraité. *De l'Association des consommateurs du Canada:* Jean Jones, président; Mark Haney, directeur. *Du ministère de la Santé, Colombie Britannique:* L'honorable Elizabeth Cull, ministre de la Santé, Colombie-Britannique; Jack Gresham, directeur adjoint, Programme des soins pharmaceutiques, Colombie-Britannique.

Conformément à son ordre de renvoi du mardi 17 novembre 1992, le Comité étudie le projet de loi C-91, Loi modifiant la Loi sur les brevets ainsi qu'une autre loi en conséquence et prévoyant des dispositions connexes (*voir les Procès-verbaux et témoignages du lundi 23 novembre 1992, fascicule nº 1*).

Lorne Tyrrell fait un exposé et répond aux questions.

Robert Layton propose,—Que des frais de déplacement et de séjour jugés raisonnables soient remboursés à Lorne Tyrrell, de la Faculté de médecine de l'Université d'Alberta, qui a témoigné aujourd'hui.

La motion est mise aux voix et adoptée.

Roger Beaudoin et Béatrice Chiasson font chacun un exposé et répondent aux questions.

Ron MacDonald propose,—Que des frais de déplacement et de séjour jugés raisonnables soient remboursés à Roger Beaudoin et Béatrice Chiasson, de la Fédération nationale des Associations des consommateurs du Québec, qui ont témoigné aujourd'hui.

La motion est mise aux voix et adoptée.

Bruce Campbell et Roy Davidson font chacun un exposé et répondent aux questions.

Jean Jones and Mark Haney, in turn, made an opening statement and answered questions.

The Honourable Elizabeth Cull made an opening statement and answered questions.

Pursuant to an order of the Committee made on Thursday, November 26, 1992, the following briefs are printed as appendices to this day's *Minutes of Proceedings and Evidence:*

—Dr. Lorne Tyrrell, Faculty of Medicine, University of Alberta (*See Appendix "C-91/3"*)

—Fédération nationale des Associations des consommateurs du Québec (*See Appendix "C-91/4"*)

—Consumers' Association of Canada (*See Appendix "C-91/5"*)

—The Province of British Columbia (*See Appendix "C-91/6"*)

At 2:05 o'clock p.m., the Committee adjourned until 3:30 o'clock p.m., this day.

Robert Normand

*Clerk of the Committee*

Jean Jones et Mark Haney font chacun un exposé et répondent aux questions.

L'honorable Elizabeth Cull fait un exposé et répond aux questions.

Suivant l'ordre adopté le jeudi 26 novembre 1992, les mémoires énumérés ci-après sont ajoutés en annexe aux *Procès-verbaux et témoignages* d'aujourd'hui:

—Dr Lorne Tyrrell, Faculté de médecine, Université d'Alberta (*Voir Appendice «C-91/3»*);

—Fédération nationale des Associations des consommateurs du Québec (*Voir Appendice «C-91/4»*).

—Association des consommateurs du Canada (*Voir Appendice «C-91/5»*).

—Province de Colombie-Britannique (*Voir Appendice «C-91/6»*).

À 14 h 05, le Comité suspend ses travaux jusqu'à 15 h 30.

*Le greffier du Comité*

Robert Normand

AFTERNOON SITTING
(9)

The Legislative Committee on Bill C-91, An Act to amend the Patent Act, to amend another Act in consequence thereof and to provide for other related matters met at 3:40 o'clock p.m. this day, in Room 701, Promenade Building, the Chairman, René Soetens, presiding.

*Members of the Committee present:* Edna Anderson, Mark Assad, John E. Cole, Dorothy Dobbie, Jim Karpoff, Robert Layton, Peter McCreath and Ron MacDonald.

*Other Members present:* Don Boudria, Phillip Edmonston and Howard McCurdy.

*In attendance: From the Public Bills Office:* Robert Normand, Procedural Clerk. *From the Research Branch of the Library of Parliament:* Margaret Smith, Research Officer.

*Witnesses: From One Voice, The Canadian Seniors Network:* Andrew Aitkens, Director of Research and Helen Heeney, Past Chair, Ontario Coalition of Senior Citizens' Organizations, Panel Member of Senior Citizens' Consumer Alliance for Long Term Care Reform. *From the University of Montreal:* René Simard, Vice Rector of Education and Research. *From the University of Toronto:* Jennifer Sturgess, Associate Dean, Research, Faculty of Medicine. *From the University of British Columbia:* Bernard Bressler, Associate Vice-President, Research, Health Sciences. *From the Canadian Health Coalition:* Kathleen Connors, President; Pam Fitzgerald, Executive Co-Ordinator and Joel Lexchin, Medical Reform Group. *From the National Pensioners and Senior Citizens Federation:* Ted Azevedo, President, and Edith Johnston, Secretary.

SÉANCE DE L'APRÈS-MIDI
(9)

Le Comité législatif chargé du projet de loi C-91, Loi modifiant la Loi sur les brevets ainsi qu'une autre loi en conséquence et prévoyant des dispositions connexes, se réunit à 15 h 40, dans la salle 701 de l'immeuble La Promenade, sous la présidence de René Soetens (*président*).

*Membres du Comité présents:* Edna Anderson, Mark Assad, John E. Cole, Dorothy Dobbie, Jim Karpoff, Robert Layton, Peter McCreath et Ron MacDonald.

*Autres députés présents:* Don Boudria, Phillip Edmonston et Howard McCurdy.

*Aussi présents: Du Bureau des projets de loi d'intérêt public:* Robert Normand, greffier à la procédure. *Du Service de recherche de la Bibliothèque du Parlement:* Margaret Smith, attachée de recherche.

*Témoins: De La Voix, Le réseau canadien des aînés:* Andrew Aitkens, directeur de recherches; Helen Heeney, ancienne présidente, Ontario Coalition of Senior Citizens' Organizations, membre du conseil, Senior Citizens' Consumer Alliance for Long Term Care Reform. *De l'Université de Montréal:* Dr René simard, vice-recteur à l'enseignement et à la recherche. *De l'Université de Toronto:* Dr Jennifer Sturgess, doyenne associée, Recherches, Faculté de médecine. *De l'Université de la Colombie-Britannique:* Dr Bernard Bressler, vice-président associé, Recherches, Sciences de la santé. *De la Coalition canadienne de la santé:* Kathleen Connors, présidente; Pam Fitzgerald, coordonnatrice adjointe; Joel Lexchin, Groupe de la réforme médicale. *De la Fédération nationale des retraités et citoyens âgés:* Ted Azevedo, président; Edith Johnston, secrétaire.

The Committee resumed consideration of its Order of Reference dated Tuesday, November 17, 1992 relating to Bill C-91, An Act to amend the Patent Act, to amend another Act in consequence thereof and to provide for other related matters. (*See Minutes of Proceedings and Evidence, Monday, November 23, 1992, Issue No. 1*).

Andrew Aitkens and Helen Heeney made statements and answered questions.

On motion of Jim Karpoff, it was agreed,—That reasonable travelling and living expenses be paid to Helen Heeney from One Voice, The Canadian Seniors Network, who appeared before the Legislative Committee this day.

Pursuant to an order of the Committee made on Thursday, November 26, 1992, the brief submitted by One Voice, The Canadian Seniors Network is printed as an appendix to this day's *Minutes of Proceedings and Evidence. (See Appendix "C-91/7")*

René Simard, Jennifer Sturgess and Bernard Bressler made statements and answered questions.

Pursuant to an order of the Committee made on Thursday, November 26, 1992, the brief submitted by René Simard from the University of Montreal is printed as an appendix to this day's *Minutes of Proceedings and Evidence. (See Appendix "C-91/8")*

On motion of Don Boudria, it was agreed,—That a letter of December 11, 1991 from Wayne Schnarr, Research Director, Canadian Drug Manufacturers Association, to René Simard, University of Montreal be printed as an appendix to this day's *Minutes of Proceedings and Evidence. (See Appendix "C-91/9")*

Kathleen Connors and Joel Lexchin made statements and, with Pam Fitzgerald, answered questions.

Pursuant to an order of the Committee made on Thursday, November 26, 1992, the brief submitted by the Canadian Health Coalition and the Medical Reform Group is printed as an appendix to this day's *Minutes of Proceedings and Evidence. (See Appendix "C-91/10")*

Ted Azevedo and Edith Johnston made statements and answered questions.

On motion of John E. Cole, it was agreed,—That reasonable travelling and living expenses be paid to Ted Azevedo and Edith Johnston from the National Pensioners and Senior Citizens Federation, who appeared before the Legislative Committee this day.

Pursuant to an order of the Committee made on Thursday, November 26, 1992, the brief submitted by the National Pensioners and Senior Citizens Federation is printed as an appendix to this day's *Minutes of Proceedings and Evidence. (See Appendix "C-91/11")*

At 6:37 o'clock p.m., the Committee adjourned to the call of the Chair.

Stephen Knowles

*Clerk of the Committee*

Conformément à son ordre de renvoi du mardi 17 novembre 1992, le Comité étudie le projet de loi C-91, Loi modifiant la Loi sur les brevets ainsi qu'une autre loi en conséquence et prévoyant des dispositions connexes (*voir les Procès-verbaux et témoignages du lundi 23 novembre 1992, fascicule n° 1*).

Andrew Aitkens et Helen Heeney font des exposés et répondent aux questions.

Sur motion de Jim Karpoff, il est convenu,—Que des frais de déplacement et de séjour jugés raisonnables soient remboursés à Helen Heeney, de La Voix, Le réseau canadien des aînés, qui a témoigné aujourd'hui.

Suivant l'ordre adopté le jeudi 26 novembre 1992, il est convenu,—Que le mémoire de La Voix, Le réseau canadien des aînés, figure en annexe aux *Procès-verbaux et témoignages* d'aujourd'hui (*voir Appendice «C-91/7»*).

René Simard, Jennifer Sturgess et Bernard Bressler font des exposés et répondent aux questions.

Suivant l'ordre adopté le jeudi 26 novembre 1992, il est convenu,—Que le mémoire présenté par René Simard de l'Université de Montréal, figure en annexe aux *Procès-verbaux et témoignages* d'aujourd'hui (*voir Appendice «C-91/8»*).

Sur motion de Don Boudria, il est convenu,—Que la lettre datée du 11 décembre 1991 adressée par Wayne Schnarr, directeur de recherche, Association canadienne des fabricants de produits pharmaceutiques, à René Simard de l'Université de Montréal, figure en annexe aux *Procès-verbaux et témoignages* d'aujourd'hui (*voir Appendice «C-91/9»*).

Kathleen Connors et Joel Lexchin font des exposés puis, de même que Pam Fitzgerald, répondent aux questions.

Suivant l'ordre adopté le jeudi 26 novembre 1992, il est convenu,—Que le mémoire présenté par la Coalition canadienne de la santé et le Groupe de la réforme médicale, figure en annexe aux *Procès-verbaux et témoignages* d'aujourd'hui (*voir Appendice «C-91/10»*).

Ted Azevedo et Edith Johnston font des exposés et répondent aux questions.

Sur motion de John E. Cole, il est convenu,—Que des frais de déplacement et de séjour jugés raisonnables soient remboursés à Ted Azevedo et Edith Johnston, de la Fédération nationale des retraités et citoyens âgés, qui ont témoigné aujourd'hui.

Suivant l'ordre adopté le jeudi 26 novembre 1992, il est convenu,—Que le mémoire présenté par la Fédération nationale des retraités et citoyens âgés, figure en annexe aux *Procès-verbaux et témoignages* d'aujourd'hui (*voir Appendice «C-91/11»*).

À 18 h 37, le Comité s'ajourne jusqu'à nouvelle convocation du président.

*Le greffier du Comité*

Stephen Knowles

[*Text*]

**EVIDENCE**

[*Recorded by Electronic Apparatus*]

Monday, November 30, 1992

• 0904

**The Chairman:** I'd like to bring this meeting of the legislative committee on Bill C-91 to order. It's an act to amend the Patent Act and to amend another act in consequence thereof and to provide for other related matters.

We are continuing the process of hearing witnesses on Bill C-91. We have a full slate of witnesses scheduled for today. Our first witness today is Dr. Lorne Tyrrell, from the University of Alberta.

Dr. Tyrrell, welcome. Our process is to allow for some comments from the witnesses and to have some questioning. We've set aside approximately 45 minutes for your appearance before the committee. We would appreciate it if you would first introduce yourself more formally and then give us your comments. Welcome to the committee.

• 0905

**Dr. Lorne Tyrrell (Chairman, Department of Medical Microbiology and Infectious Diseases, Faculty of Medicine, University of Alberta):** Thank you very much and thank you to the committee for allowing me to make the presentation.

First, I'll tell you a little bit about who I am and what my qualifications are in coming before this committee. I'm the chairman of the Department of Medical Microbiology and Infectious Diseases at the University of Alberta. I obtained a BSc in chemistry in 1964, an MD from the University of Alberta in 1968 and a PhD from Queen's University in 1972. This was followed by training in internal medicine and infectious diseases.

In 1976 I was an MRC centennial fellow in the Karolinska Institute in Stockholm from 1976 to 1978. Since 1978 I've been back at the University of Alberta. Since 1986 I've been the chairman of the Department of Medical Microbiology and Infectious Diseases.

I've served on a number of committees including seven years on the microbiology and infectious disease committee of the Medical Research Council, a number of committees through the Alberta Heritage Foundation for Medical Research, and most recently I was the chairman of the provincial advisory committee on health research in Alberta.

There's no doubt that you've heard there's great concern in Canada about our support of basic medical research. The Medical Research Council of Canada funds approximately 20% to 25% of applicants for studentships and post-doctoral fellowships. The council funds about 20% to 25% of new grant applications and about 60% of renewal applications.

The spending on biomedical research in Canada is considerably below that of many other western countries. Our per capita budget for biomedical research is about 25% of that of the United States. This has made it very difficult in many of the universities in recent years.

[*Translation*]

**TÉMOIGNAGES**

[*Enregistrement électronique*]

Le lundi 30 novembre 1992

**Le président:** J'aimerais ouvrir cette séance du Comité législatif sur le projet de loi C-91. Il s'agit de la loi modifiant la Loi sur les brevets et une autre loi en conséquence et prévoyant des dispositions connexes.

Nous poursuivons l'audition de témoins sur le projet de loi C-91. Nous en entendrons tout au long de la journée. Le premier sera le D[r] Lorne Tyrrell de l'Université de l'Alberta.

Soyez le bienvenu, D[r] Tyrrell. Notre procédure consiste à vous demander de faire un exposé avant de vous poser des questions. Nous vous avons réservé environ 45 minutes. Nous aimerions que vous vous présentiez d'abord de manière un peu plus formelle, puis de nous faire part de vos vues. Soyez le bienvenu au comité.

**Dr Lorne Tyrrell (président, Département de microbiologie médicale et des maladies infectieuses, Faculté de médecine, Université de l'Alberta):** Je vous remercie, ainsi que les membres du comité, de me permettre de vous faire cet exposé.

Je voudrais d'abord vous dire un peu qui je suis et quelles sont mes qualifications. Je suis le président du Département de microbiologie médicale et des maladies infectieuses de l'Université de l'Alberta. J'ai obtenu un baccalauréat en chimie en 1964, un diplôme en médecine de l'Université de l'Alberta en 1968, puis mon doctorat à l'Université Queen's en 1972. Ces études ont été suivies d'une formation en médecine interne et en maladies infectieuses.

En 1976, j'ai été boursier du centenaire du CRM à l'Institut Karolinska de Stockholm, où j'ai séjourné de 1976 à 1978. Je suis ensuite revenu à l'Université de l'Alberta. Depuis 1986, je suis président du Département de microbiologie médicale et des maladies infectieuses.

J'ai siégé à un certain nombre de comités, dont notamment cette année au Comité de la microbiologie et des maladies infectieuses du Conseil de la recherche médicale, ainsi qu'à un certain nombre de comités par le biais de la Alberta Heritage Foundation for Medical Research, et j'ai présidé plus récemment le Comité consultatif provincial sur la recherche sanitaire de l'Alberta.

Vous êtes sans doute au courant de la grande préoccupation ressentie au Canada quant au financement de la recherche médicale fondamentale. Le Conseil de la recherche médicale du Canada finance environ 20 à 25 p. 100 des demandes de bourses de recherche pré et postdoctorales. Il accepte de 20 à 25 p. 100 des nouvelles demandes de subvention et environ 60 p. 100 des demandes de renouvellement.

Les dépenses consacrées à la recherche biomédicale au Canada sont considérablement inférieures à celles de nombreux pays occidentaux. Notre budget per capita pour la recherche biomédicale ne représente guère 25 p. 100 de celui des États-Unis. Cela a placé les universités dans une situation très difficile ces dernières années.

[*Texte*]

Without a doubt, Bill C-22 has had a very positive impact on biomedical research in Canada. We've seen an increase in funding at the University of Alberta from the pharmaceutical industry. It's grown faster than any other sector of research funding. It's grown by 345% over a period of five years compared to changes of 11% from the Alberta Heritage Foundation and approximately 30% from the Medical Research Council of Canada. I think that our university is quite indicative of other universities as well. There should be a considerable increase in funding from the pharmaceutical industry.

I want to give this as a particular example of the role industry has played in the development of the research that I've been involved in. I tell you from the outset that my work for the last four years has been very extensively supported by industry—in particular by Glaxo Canada—in developing a new therapy for the disease hepatitis B.

Hepatitis B is a disease that the World Health Organization has identified as one of the five major diseases we should have been trying to develop therapy for several years ago. About 300 million people in the world are carriers of hepatitis B, and approximately 1 million people per year develop cancer of the liver secondary to this viral infection. In Canada we have something like 75,000 to 125,000 people who are carrying the hepatitis B virus and in whom there is no specific therapy.

About five years ago we had some ideas as to how we might be able to develop a screening system to detect agents for the treatment of hepatitis B. As a result of that work and technology transfer grants from the Alberta Heritage Foundation for Medical Research, we were rapidly able to identify certain compounds that had potential. We obtained patents through the University of Alberta for these compounds, and in 1989 we were in a position to carry this discovery to a development phase, rather than simply continue as a discovery phase.

• 0910

The Medical Research Council of Canada and the Alberta Heritage Foundation for Medical Research played extremely important roles in establishing the original basic research to make this discovery. What was realized is that you could not depend on the national granting agencies or the Alberta Heritage Foundation for Medical Research to carry a discovery like this further than into the development phase. It is absolutely crucial to carry this type of work to the development phase through the partnership with industry. It is far too expensive for the development of these compounds to be carried by either the Medical Research Council or the Heritage Foundation.

As a result, in 1989, we obtained funding from Glaxo Canada. They've spent approximately $1.5 million on our research for antiviral therapy for hepatitis. This has developed quite rapidly. Last week we received approval from

[*Traduction*]

Sans aucun doute, le projet de loi C-22 a eu des effets très positifs sur la recherche biomédicale au Canada. À l'Université de l'Alberta, nous avons vu augmenter les crédits venant de l'industrie pharmaceutique, dont le volume s'est accru à un rythme beaucoup plus rapide que dans les autres domaines de recherche. Cette croissance se chiffre à 345 p. 100 sur cinq ans, comparée à une hausse de 11 p. 100 seulement des fonds provenant de l'Alberta Heritage Foundation et de 30 p. 100 environ des crédits du Conseil de la recherche médicale du Canada. Je pense que notre université n'est pas une exception à cet égard. Les crédits venant de l'industrie pharmaceutique devraient augmenter considérablement également dans les autres universités.

Je voudrais vous donner un exemple du rôle que l'industrie a joué dans la conduite des recherches dont je m'occupe. Je peux vous dire d'emblée que mes travaux des quatre dernières années, soit la mise au point d'un nouveau traitement de l'hépatite B, ont été très largement financés par l'entreprise privée et en particulier par Glaxo Canada.

L'hépatite B est une maladie que l'Organisation mondiale de la santé a isolée il y a quelques années comme l'une des cinq grandes maladies qu'il faudrait tenter de guérir. Près de 300 millions de personnes dans le monde sont porteuses de l'hépatite B et près de 1 million de personnes par an font un cancer du foie consécutif à cette infection virale. Nous avons au Canada entre 75 000 et 125 000 porteurs du virus de l'hépatite B, sans que l'on dispose pour les soigner d'une thérapie spécifique.

Il y a cinq ans environ, nous avions quelques idées sur les moyens d'établir un système de dépistage pour détecter des agents en vue du traitement de l'hépatite B. Suite à ce travail il y a eu des subventions finançant un transfert de technologie provenant de l'Alberta Heritage Foundation for Medical Research, et nous avons été en mesure d'isoler rapidement certains composés prometteurs. Nous avons fait breveter ces composés, par l'intermédiaire de l'Université de l'Alberta et nous avons pu mener ces découvertes jusqu'à la phase du développement en 1989, au lieu d'en rester à la simple découverte.

Le Conseil de la recherche médicale du Canada et l'Alberta Heritage Foundation for Medical Research ont joué des rôles extrêmement importants dans la conduite de la recherche fondamentale originale qui a permis cette découverte. On s'est rendu compte ensuite qu'on ne pouvait s'en remettre aux seuls organismes nationaux de subvention ou à l'Alberta Heritage Foundation for Medical Research pour passer à la phase de développement avec une découverte comme celle-ci. Il est absolument indispensable d'entreprendre ce genre de travail de développement en partenariat avec l'industrie. Les travaux coûtent en effet beaucoup trop cher pour qu'ils puissent être financés soit par le Conseil de la recherche médicale, soit par la Heritage Foundation.

De ce fait, en 1989, nous avons obtenu des crédits auprès de Glaxo Canada. La firme nous a accordé près de 1,5 million de dollars pour notre recherche sur la thérapie antivirale de l'hépatite. Les choses ont avancé assez

[*Text*]

the FDA to begin clinical trials of a compound that was detected through the screening system. This work is now a partnership between Glaxo Canada, Biochem Pharma in Montreal and the University of Alberta. We would not be able to do this through our normal granting agencies. This would have to be done outside of Canada if it were not for support that we've obtained from industry.

We hope to have approval soon from the Health Protection Branch, as we submitted this proposal to both the FDA and the Health Protection Branch approximately a month ago to begin clinical trials. I think this led, on October 6, to further announcement by Glaxo Canada to fund an AIDS and hepatitis research institute at the University of Alberta. Glaxo Canada has earmarked $15 million over the next 10 years to support basic and applied research for AIDS and hepatitis and the herpes viruses.

This represents a very major boost to our research endeavours. It helps us in recruiting young scientists. It helps us in retaining young scientists in Canada. It provides very valuable financing for the development of a research floor in the Heritage Building at the University of Alberta, and it provides some moneys for equipment. We expect in two years we'll be employing between 35 and 50 young people in highly technical, high-skilled positions in our Glaxo Heritage Research Institute. I think this is a very concrete example of something that is being done that we could not do without industry help in developing in Canada a new compound like this.

I think it is a myth to think that Canada's basic research is not in a position to take advantage of some of these discoveries. In fact, there is now more excitement around the university through the potential of interaction with industry to see discoveries carried on to the development phase.

On October 16, we had another meeting at which I introduced three more projects to Glaxo for their evaluation of discoveries that might be carried to development phases. Two of those three have already received very positive indications from Glaxo that they will come in and help develop them. This happens very rapidly in industry, much more rapidly than we could in going through competitive agencies. I look at the money coming from industry as a supplement to much of the work that we do in basic sciences and applied research.

There is no question that this type of support is vital to Canadian universities across the country. At a time when the Canadian universities are suffering very difficult financial times, I think we're going to have to rely more and more on industrial partnerships with universities. The president of the Medical Research Council of Canada, Henry Friesen, pointed out that it's going to be extremely important for MRC to form some of these industrial partnerships and to use models very similar to the one we've developed at the University of Alberta to supplement our basic research programs and our applied research with moneys from industry.

[*Translation*]

rapidement. La semaine dernière nous avons reçu l'autorisation de la FDA pour entamer la mise à l'essai clinique d'un composé qui a été détecté par le système de dépistage. Ce travail est maintenant effectué en partenariat entre Glaxo Canada, Biochem Pharma de Montréal et l'Université de l'Alberta. Nous n'aurions pas réussi à le faire avec les organismes de financement normaux. Sans l'aide que nous avons obtenu de l'entreprise privée, ces travaux auraient dû être menés à l'étranger.

Nous espérons obtenir bientôt l'autorisation de la Direction de la protection de la santé pour commencer les essais cliniques, étant donné que nous avons présenté la demande il y a environ un mois à la FDA et à la Direction de la protection de la santé. Je pense que cela a motivé Glaxo Canada d'annoncer le 6 octobre le financement d'un institut de recherche sur le SIDA et l'hépatite à l'Université de l'Alberta. Glaxo Canada a réservé 15 millions de dollars sur dix ans au financement de la recherche fondamentale et appliquée sur les virus du SIDA, de l'hépatite et de l'herpès.

Cela représente un coût de fouet très important en notre recherche. Cela nous aide à recruter de jeunes scientifiques. Cela nous aide à retenir au Canada les jeunes scientifiques. Cela nous apporte un soutien financier très précieux pour la création d'un étage de recherche dans le Heritage Building de l'Université de l'Alberta et nous permet d'acheter des équipements. Nous pensons que dans deux ans nous emploierons entre 35 et 50 jeunes dans des postes hautement qualifiés de notre Glaxo Heritage Research Institute. Je pense que c'est là un exemple très concret d'une réalisation—le développement au Canada d'un nouveau composé comme celui-ci—qui aurait été impossible sans l'aide de l'industrie.

Je pense que c'est un mythe que la recherche fondamentale canadienne n'est pas en mesure de mettre à profit certaines de ces découvertes. En fait, on se passionne maintenant à l'université pour le potentiel que l'interaction avec l'industrie offre lorsqu'il s'agit de mener les découvertes jusqu'à la phase du développement.

J'ai eu une autre réunion le 16 octobre avec des représentants de Glaxo, à laquelle je leur ai soumis trois autres projets intéressant de découvertes qui pourraient être menés jusqu'à la phase de développement. Deux de ces projets ont déjà reçu un accueil très positif de la part de Glaxo. Ces décisions se prennent très rapidement par l'industrie, beaucoup plus rapidement que dans les organismes de financement étatiques. Je considère les crédits de l'industrie comme un complément des travaux que nous menons en recherche fondamentale et appliquée.

Il ne fait nul doute que ce genre d'aide est vital pour les universités canadiennes de tout le pays. À un moment où elles traversent une crise financière très grave, je pense que nous allons devoir faire appel de plus en plus à des partenariats entre les universités et l'industrie. Le président du Conseil de la recherche médicale du Canada, Henry Friesen, a fait remarquer qu'il allait devenir extrêmement important pour cet organisme de former des partenariats avec l'industrie, selon des modèles très similaires à celui que nous avons établi à l'Université de l'ALberta en vue de compléter notre programme de recherche fondamentale et notre recherche appliquée avec des crédits du secteur privé.

[*Texte*]

• 0915

The Coalition for Biomedical and Health Research, which really is the associate deans from all 16 medical schools in Canada, also voiced their strong support for Bill C-91 and for more industrial money being invested in research in Canada, particularly in our universities.

We are not in the position in Canada. . .we have not seen large independent pharmaceuticals develop because the environment has not been right since 1969 for their development. Since 1987 we are again seeing a real involvement of industry back in universities.

I might add that it takes time for universities and industry to develop their interactions. For a while there was scepticism on behalf of academics about money coming from industry. I think a lot of that scepticism is beginning to melt away. If we are going to be competitive, we need to have partnerships between academia, university and industry. This is what is happening at the present time.

If Bill C-91 was not passed, I think it would be extremely detrimental to our national granting agencies and to all of our universities that support biomedical research at the present time.

Over the last 20 years we have seen a large increase in the number of compounds and drugs for treatment. Most of this was based on a large amount of screening of compounds in pharmaceutical industries. Today we are coming into a new era of molecular biology and very precise defining of protein structure and design of new drugs. Canada's basic research is positioned to take advantage of this. We have excellent universities and excellent science in this country. We do not have much in the way of the development phase. I hope that with the passage of Bill C-91 we would be in a position for the next 20 years to take advantage of what has been built up in our universities and biomedical research in Canada through cooperation with industry.

At this point, I am happy to answer any questions.

**The Chairman:** Thank you very much, Dr. Tyrrell, for your comments.

**Mr. MacDonald (Dartmouth):** Dr. Tyrrell, I want to thank you for coming here on short notice.

You presently serve as a member on the board of the Medical Research Council?

**Dr. Tyrrell:** Yes, I am on the Medical Research Council Programs Committee.

**Mr. MacDonald:** Is that a private body or is it a government body?

**Dr. Tyrrell:** It is a government. . .through the Medical Research Council.

**Mr. MacDonald:** How does one get appointed to that? Is it a government appointment?

[*Traduction*]

La Coalition for Biomedical and Health Research, composée des doyens adjoints des 16 facultés de médecine du Canada, ont également exprimé leur fort soutien au projet de loi C-91 et à l'accroissement des crédits privés investis dans la recherche au Canada, et particulièrement dans nos universités.

Nous ne sommes pas en mesure au Canada. . .nous n'avons pas vu se former de grosses compagnies pharmaceutiques indépendantes parce que le climat depuis 1969 ne s'y prêtait pas. Mais, depuis 1987, nous voyons de nouveau l'industrie collaborer avec l'université.

J'ajoute qu'il faut du temps pour que les universités et l'industrie puissent mettre en place cette interaction. Pendant quelques temps, les universitaires se sont montrés sceptiques quant aux crédits que l'on pouvait espérer obtenir de l'industrie. Je pense que ce septicisme commence à disparaître. Si nous voulons être compétitifs, il nous faut des partenariats entre le monde universitaire et le secteur privé. C'est ce que nous voyons se réaliser à l'heure actuelle.

Si le projet de loi C-91 était rejeté, je pense que ce serait extrêmement néfaste pour nos organismes de financement nationaux et toutes les universités qui appuient actuellement la recherche biomédicale.

Au cours des 20 dernières années nous avons assisté à une forte expansion du nombre des composés et des médicaments thérapeutiques. Cela était possible grâce à un vaste travail de criblage des composés dans les industries pharmaceutiques. Nous entamons aujourd'hui une ère nouvelle en biologie moléculaire et l'on parvient à définir de façon très précise la structure des protéines et à concevoir de façon très précise les nouveaux médicaments. La recherche fondamentale canadienne est bien placée pour tirer parti de cette évolution. Nous avons d'excellentes universités et d'excellents savants dans notre pays. Nous n'avons en revanche pas grand-chose au niveau de la phase de développement. J'espère qu'avec l'adoption du projet de loi C-91, nous serons en mesure de mieux tirer parti au cours des 20 prochaines années des découvertes de nos universités et de notre recherche biomédicale canadienne, en collaboration avec l'industrie.

Je suis maintenant à votre disposition pour répondre à vos questions.

**Le président:** Merci infiniment, docteur Tyrrell, de ces remarques.

**M. MacDonald (Dartmouth):** Docteur Tyrrell, je vous remercie d'avoir comparu à si bref préavis.

Vous êtes actuellement membre du Conseil d'administration du Conseil de la recherche médicale?

**Dr Tyrrell:** Oui, je siège au Comité des programmes du Conseil de la recherche médicale.

**M. MacDonald:** Est-ce un organisme privé ou public?

**Dr Tyrrell:** C'est un organisme gouvernemental. . .qui dépend du Conseil de la recherche médicale.

**M. MacDonald:** Comment y est-on nommé? Est-ce une charge publique?

[*Text*]

**Dr. Tyrrell:** You are usually appointed by the president of the Medical Research Council.

**Mr. MacDonald:** Is it a Governor in Council appointment by the government?

**Dr. Tyrrell:** No, I do not believe the appointment to the Medical Research Council is appointed by the government per se. You are appointed by the Medical Research Council of Canada, usually on advice internally or from the university.

**Mr. MacDonald:** You talked quite a bit about research and development, and in the biomedical-technology field that Bill C-22 has been a great boon. I talked to some medical schools and they disagree with you. I talked to some medical schools that had a little bit of funding after 1987 when the federal government put together about a $100 million fund. It gave it to the provinces to try to compensate for increased drug costs as a result of Bill C-22.

In the province of Nova Scotia, those dollars went to Dalhousie medical school. Dalhousie has basically been up on the rocks since then and has had very little success in getting dollars spent at the university level for research and development.

I am wondering if you can give me some idea of the dollars you are talking about. You indicated that since Bill C-22 came in there has been all this money made available for basic research. Can you tell me in your estimation how much additional money has been made available? How much more has been made available post-Bill C-22 than before Bill C-22?

**Dr. Tyrrell:** I can give you quite an accurate estimation of that at the University of Alberta. Do you mind if I just read some figures for you?

**Mr. MacDonald:** Just to be clear, your figures are from the University of Alberta. They are not from all the universities and medical schools across Canada.

**Dr. Tyrrell:** I do not know the figures for all the way across Canada, but I can tell what impact Bill C-22 has had at the University of Alberta.

• 0920

In the Faculty of Medicine at the University of Alberta our MRC funding in 1985-86 was approximately $6 million; in 1990 it was approximately $10 million; an increase of 69%. That is related to quite a heavy recruitment that went on during that period. Our funding from NCI was $1.6 million in 1985; in 1990 it was $1.6 million; almost unchanged. From the Alberta Heritage Foundation, it was approximately $10 million in 1985-86; $12 million in 1989-90. From industry, $1.1 million in 1985-86; $5.3 million in 1989-90; an increase of 345% related directly to industry coming in to the University of Alberta. It is by far the largest increase in our funding, and I'm quite sure that figure has continued to increase in the last year or two.

[*Translation*]

**Dr Tyrrell:** Habituellement on est nommé par le président du Conseil de la recherche médicale.

**M. MacDonald:** Est-ce une nomination par décret?

**Dr Tyrrell:** Non, je ne pense pas que la nomination soit le fait du gouvernement en soi. On est nommé par le Conseil de la recherche médicale du Canada, habituellement par cooptation ou sur recommandation de l'université.

**M. MacDonald:** Vous avez pas mal parlé de la recherche-développement disant que le projet de loi C-22 s'était avéré un grand atout dans le domaine de la technologie biomédicale. J'ai parlé avec quelques facultés de médecine et elles ne sont pas d'accord avec vous. J'ai parlé avec quelques facultés de médecine qui ont obtenu quelques crédits après 1987, lorsque le gouvernement fédéral a constitué un fonds d'environ 100 millions de dollars. Il l'a versé aux provinces, pour tenter de compenser la hausse de prix des médicaments par suite du projet de loi C-22.

En Nouvelle-Ecosse, ces fonds sont allés à l'École de médecine de l'Université Dalhousie. Depuis, l'université manque de fonds et n'a guère trouvé de crédits pour ses travaux de recherche et développement.

J'aimerais que vous nous donniez une idée des montants dont il s'agit. Vous avez dit que depuis l'adoption du projet de loi C-22, il y a eu un afflux de crédits pour la recherche fondamentale. A votre avis, à combien se monte ce surcroît? Quelle a été l'augmentation de ces crédits après le projet de loi C-22?

**Dr Tyrrell:** Je peux vous donner un chiffre très précis pour l'Université de l'Alberta. Permettez-vous que je vous lise quelques chiffres?

**M. MacDonald:** Pour que ce soit clair, vos chiffres intéressent l'Université de l'Alberta. Ce n'est pas un total pour toutes les universités et facultés de médecine du Canada.

**Dr Tyrrell:** Je ne connais pas les chiffres pour tout le Canada, mais je peux vous dire quel a été l'impact du projet de loi C-22 à l'Université de l'Alberta.

À la Faculté de médecine de l'Université de l'Alberta, nos crédits MRC pour 1985-1986 étaient d'environ 6 millions de dollars; en 1990, ils atteignaient environ 10 millions de dollars, soit une augmentation de 69 p. 100. Cela est lié à un recrutement assez important intervenu au cours de cette période. Nos crédits du NCI étaient de 1,6 million en 1985 et sont restés presque inchangés jusqu'en 1990, avec toujours 1,6 million. De l'Alberta Heritage Foundation, nous avons touché environ 10 millions de dollars en 1985-1986, 12 millions de dollars en 1989-1990. En provenance de l'industrie, nous avions 1,1 million de dollars en 1985-1986 et 5,3 millions de dollars en 1989-1990, soit une augmentation de 345 p. 100 liée directement à la nouvelle collaboration entre l'industrie et l'Université de l'Alberta. C'est de loin la plus forte hausse de nos crédits et je suis sûr que le chiffre a continué à grimper au cours des deux dernières années.

[*Texte*]

**Mr. MacDonald:** Well, that's very good. I wish that the experience with all of the other medical schools had been the same, but I know them not to be.

I have a couple of questions for you. Since the multinational drug companies will get about a 40% expansion of their monopolistic patent period, which obviously is going to give them a lot more money, why is that you would not. . .? You haven't mentioned that you were in favour of a greater requirement of R and D to sales being invested in Canada.

I also want to ask you whether you would be in favour—as the Canadian Medical Association was when they appeared on Friday—of setting up a special fund to fund university-based research and development.

I'm going to ask you three or four questions at once so that we're not wasting time.

I also want to find out whether or not you are concerned about the level of basic research that's actually done out of that 9.8% that the PMPRB says is being invested. I have some figures here that show—there are PMPRB figures and there are independent figures as well—that of all the dollars that are R and D in Canada only 26.7% is really being spent on basic research.

However in the United States, just a little south of us here, they have approximately. . .I think they spend 12.4% as a ratio of sales, and of that 12.4%, 46.5% of it, nearly double, is being spent on basic research.

Indeed most of the stuff that they consider to be research here is. . .I'm reading it here. It says:

> consists of testing potential drugs, usually discovered in other countries on animals and humans in order to pass Canadian food and drug regulations. Some money is spent on product development; testing different forms of certain drugs, such as pills, tablets, creams or solutions.

In the field that you're in, would you not want a bill that was strengthened to require more money to be spent on basic research in Canada than the 26.7% that currently is?

**Dr. Tyrrell:** I think that you're correct. We would like to see more of that go into basic research. And I think that will happen. But I believe that since Bill C-22 was passed in 1988 there has been a period of acclimatization by our researchers within the universities. Many of them did not realize the importance of Bill C-22 immediately. It's only in the last few years that we have seen the impact of Bill C-22 on the basic medical research.

In my department, from 1986 until now, research funding has grown from $500,000 a year to $3,500,000 a year. Of that, about $1,500,000 is now coming from industry. Most of that is going directly into basic research.

We see other departments at the university using this as a model to try to develop more industrial research going into basic science.

[*Traduction*]

**M. MacDonald:** Eh bien, c'est très bien. J'aimerais que toutes les autres facultés de médecine aient fait la même expérience, mais je sais que ce n'est pas le cas.

J'ai quelques questions pour vous. Sachant que les compagnies pharmaceutiques multinationales vont bénéficier d'un allongement de 40 p. 100 de la durée de leur brevets monopolistiques, ce qui va évidemment leur rapporter énormément d'argent, comment se fait-il que vous. . .? Vous n'avez pas mentionné que vous souhaitiez un meilleur rapport entre l'investissement dans la recherche et le développement Canada et le chiffre d'affaires.

Je voudrais également vous demander si vous seriez en faveur—comme l'Association médicale canadienne, lors de sa comparution vendredi—de la création d'un fond spécial pour financer la recherche et développement universitaire.

Je vais vous poser trois ou quatre questions à la fois pour ne pas gaspiller le temps.

J'aimerais savoir aussi si vous vous inquiétez du niveau de recherche fondamentale qui est effectuée au moyen de ces 9,8 p. 100 qui sont investis, selon le CEPMB. J'ai ici des chiffres qui montrent—ce sont des chiffres du CEPMB et il y a aussi des chiffres de sources indépendantes—montrant que de tous les crédits de recherche et développement au Canada, seuls 26,7 p. 100 sont consacrés à la recherche fondamentale.

Alors qu'au États-Unis, juste un peu au sud de nous, ils ont environ. . . Je pense que la proportion du chiffre d'affaires est de 12,4 p. 100, et sur ces 12,4 p. 100, 46,5 p. 100, soit presque le double, vont à la recherche fondamentale.

En fait, une bonne partie des travaux que l'on qualifie de recherche ici.. Je cite:

> consiste en des essais de médicaments potentiels, habituellement découverts dans d'autres pays, et réalisés sur des animaux et des humains en vue d'obtenir l'agrément des autorités canadiennes. Certaines dépenses visent le développement de produits, des essais de différentes formes de certains médicaments, tel que pilules, comprimés, crèmes ou solutions.

Étant donné votre domaine, est-ce que vous ne souhaiteriez pas que le projet de loi soit renforcé de façon à exiger que l'on consacre au Canada davantage à la recherche fondamentale que les 26,7 p. 100 actuels?

**Dr Tyrrell:** Je pense que vous avez raison. Nous aimerions que l'on fasse davantage de recherche fondamentale et je pense que ce sera le cas. Mais je crois que depuis l'adoption du projet de loi C-22 en 1988, il y a eu une certaine période d'acclimatation de nos chercheurs dans les universités. Beaucoup n'ont pas réalisé immédiatement l'importance du projet de loi C-22. Ce n'est qu'au cours des dernières années que nous avons constaté son impact sur la recherche médicale fondamentale.

Dans mon département, depuis 1986, les crédits de recherche ont grimpé de 500 000$ à 3 500 000$ par an. Sur ce chiffre, environ 1 500 000$ proviennent aujourd'hui de l'industrie. La plus grande part de ces fonds vont directement à la recherche fondamentale.

D'autres départements de l'université s'inspirent de cet exemple pour essayer d'intéresser davantage l'industrie à la recherche fondamentale.

[*Text*]

The climate for developing or having industry money coming into basic research takes a bit of time to develop. I fully believe that in time this will be approximately the same as we see in the United States. You will see 40% or 45% of it going into basic research as people become used to using and working with industry in an environment of trust. It is developing very quickly.

**Mr. MacDonald:** Let me give you these two quotes because both are government quotes. I would like you to respond to them. One is from an ISTC report, Industry, Science and Technology. It's by J.W. Gilman. It's called "Impact of Pharmaceutical Company Sponsored Research on Basic Research at Canadian Universities". It says Canadian medical schools have found that Bill C-22 has had a minimal impact on basic research and development in Canada. So a government report, ISTC, is saying something quite different from what you're telling us here.

• 0925

The second is from Eastman, from the PMPRB:

> The location of significant research and development in the pharmaceutical industry is principally determined by the location of the patent firm headquarters.

What they're saying in both those quotes is first, that the impact has been minimal across the board. It might have been good at the University of Alberta; I don't question that. Second, the location of the research and development is principally back in the country where the company is headquartered.

Just to add to that, a newsletter called *The Monitor* says that U.S. companies allocated approximately 72% of their expenditures in the U.S.A., 21% in Europe, around 7% in Japan. The article goes on to indicate clearly that as times get tougher these companies are putting more money back into their home base.

Why would you think that by extending patent protection we're going to reverse a trend that has been under way since Bill C-22 was installed, backed up by ISTC, backed up by Eastman, and backed up by the last publication I just quoted, without any further requirement in the bill that more money come back into Canada?

**Dr. Tyrrell:** I think the requirement of the bill is that 10% of the money be spent in Canada.

**Mr. MacDonald:** The requirement in Bill C-22—and we're not dealing with Bill C-22 any more—was 10%. The industry says they're up to about 9.8% and we'll debate that as the committee hearings go along. The bill effectively increases monopolistic patent protection by 40% without asking or requiring the industry to give one more percent to R and D in Canada.

[*Translation*]

Il faut un peu de temps pour que le climat se mette en place ou que les crédits privés aillent à la recherche fondamentale. Je suis convaincu que, dans quelque temps, nous serons dans la même situation que les États-Unis. Nous verrons de 40 à 45 p. 100 consacrés à la recherche fondamentale une fois que les gens s'habitueront à collaborer avec l'industrie dans un climat de confiance. Les choses bougent très rapidement.

**M. MacDonald:** Je voudrais vous lire deux citations car toutes deux émanent du gouvernement. J'aimerais connaître votre réaction. La première provient d'un rapport du ministère de l'Industrie, des Sciences et de la Technologie. Son auteur est J.W. Gilman et il porte le titre «Impact of Pharmaceutical Company Sponsored Research on Basic Research at Canadian Universities». Je cite: Les facultés de médecine canadiennes se sont aperçu que le projet de loi C-22 n'a eu qu'une incidence minime sur la recherche fondamentale et le développement au Canada. Un rapport du gouvernement, plus précisément du ministère de l'Industrie, des sciences et de la technologie, dit donc quelque chose qui est très différent de ce que vous vous nous dites.

La deuxième déclaration a été faite par Eastman, du Conseil d'examen du prix des médicaments brevetés, et je cite:

> L'endroit où se déroule les travaux de recherche et de développement importants dans l'industrie pharmaceutique est principalement déterminé par l'emplacement du siège de la société qui détient le brevet.

Ce qu'ils disent, dans ces deux déclarations, c'est que, premièrement, l'incidence a été minime en général. C'était peut-être bon à l'université de l'Alberta. Je ne dis pas le contraire. Deuxièmement, le travail de recherche et de développement se fait principalement dans le pays où la compagnie a son siège.

Pour ajouter encore quelque chose à cela, un bulletin de nouvelles intitulé *The Monitor* dit que les compagnies américaines ont effectué environ 72 p. 100 de leurs dépenses aux États-Unis, 21 p. 100 en Europe et près de 7 p. 100 au Japon. L'article poursuit en indiquant très clairement qu'au fur et à mesure que les temps deviennent plus difficiles, ces compagnies investissent davantage d'argent chez elles.

Pourquoi pensez-vous qu'en prolongeant la protection des brevets, l'on renverserait une tendance engagée depuis l'adoption du projet de loi C-22, et soutenue par le ministère de l'Industrie, des sciences et de la technologie, par Eastman et la dernière publication que je viens de citer, si le projet de loi n'exige pas que davantage d'argent revienne au Canada?

**Dr Tyrrell:** Je pense que ce qu'exige le projet de loi c'est que 10 p. 100 de l'argent soit dépensé au Canada.

**M. MacDonald:** L'exigence contenue dans le projet de loi C-22—mais nous ne discutons plus du projet de loi C-22—était de 10 p. 100. L'industrie nous dit qu'elle approche des 9,8 p. 100, et nous y reviendrons dans le cadre des travaux du comité. Le projet de loi augmente la protection de brevets monopolistes de 40 p. 100 sans demander ou exiger que l'industrie contribue 1 p. 100 de plus à la recherche et au développement au Canada.

[*Texte*]

**Dr. Tyrrell:** We have already seen that almost 10% of the gross sales of patent drugs is being spent in Canada, which is a very significant research investment compared to many other industries in Canada. I've seen the quote that it's in the top five of the industrial sectors. So it is actually very rapid to see this type of development and re-investment in research in Canada when you consider Bill C-22 was passed in 1988. Before that, the environment of investing for the pharmaceutical industry in Canada was totally hostile. When you considered there was no protection for any of their patents, why would they invest in Canada at that time? That has changed since Bill C-22, and I expect with Bill C-91 it will continue to change.

**Mr. Layton (Lachine—Lac-Saint-Louis):** Much of the information presented in connection with Bill C-91 states that it takes an average of 10 years from the filing of a patent application for a drug to bring the drug to market. Most of this period is taken up with product development and regulatory scrutiny to ensure that the drug is safe and effective.

Does this 10-year average still apply? Is it changing? Is it shortening? On average how long does the drug review process undertaken by the Department of National Health and Welfare take? Perhaps you could mention what measures you understand are being taken by the Department of National Health and Welfare to reduce the time taken for this drug review process and respond to whether these measures will increase a drug's period of market exclusivity.

I guess fundamental to it all is this: how long does the average drug actually meet the market requirement, the term that we're offering being 20 years?

**Dr. Tyrrell:** It takes probably 8 to 10 years from the time a drug is discovered or patented until that drug is licensed to be sold in a country. Under the current circumstances that's quite a realistic number. A significant portion of that time is taken up by regulatory agencies analysing the data. I think efforts are being made to speed the evaluation by regulatory agencies, which will be extremely important to the pharmaceutical industry to increase the length of patent viability.

**Mr. Layton:** There was a question raised, I think, in our discussions last week about the possibility that international standards might be developed that would mean each country didn't duplicate the regulatory review process. Is this happening or likely to happen?

[*Traduction*]

**Dr Tyrrell:** Nous avons déjà vu que près de 10 p. 100 des revenus bruts des ventes de médicaments brevetés sont dépensés ici au Canada, ce qui est un investissement de recherche fort important comparativement à celui consenti par de nombreuses autres industries au Canada. J'ai vu citer quelque part que l'industrie des produits pharmaceutiques se classe parmi les cinq premiers secteurs industriels. L'évolution en ce qui concerne le développement et le réinvestissement dans la recherche au Canada a donc été très rapide, lorsqu'on sait que le projet de loi C-22 a été adopté en 1988. Avant cela, l'environnement pour l'investissement par l'industrie pharmaceutique au Canada était tout à fait hostile. Souvenez-vous qu'il n'y avait à l'époque aucune protection pour les brevets, alors pourquoi une compagnie aurait-elle voulu investir au Canada? La situation a changé depuis l'adoption du projet de loi C-22, et je m'attends à ce que cette évolution se poursuive si le projet de loi C-91 devient loi.

**M. Layton (Lachine—Lac-Saint-Louis):** Bon nombre des documents d'information déposés relativement au projet de loi C-91 disent qu'il faut compter en moyenne 10 ans entre le dépôt d'une demande de brevet pour un médicament et la commercialisation du produit. Le gros de cette période est accaparé par la mise au point des produits et par des contrôles de vérification de son efficacité et de son innocuité.

Cette moyenne de 10 ans vaut-elle toujours aujourd'hui? Les délais à prévoir sont-ils en train de changer? De raccourcir? Combien de temps demande en moyenne le processus d'examen des médicaments de Santé et Bien-être social Canada? Vous pourriez peut-être également nous dire quelles mesures ce dernier a selon vous prises en vue de réduire la durée de ce processus et si ces mesures augmenteront la période d'exclusivité sur le marché des médicaments.

La question fondamentale dans tout cela est sans doute la suivante: pendant combien de temps un médicament moyen satisfait-il les exigences du marché, la période que nous proposons étant de 20 ans?

**Dr Tyrrell:** Il faut sans doute compter entre huit et 10 ans entre le moment où un médicament est découvert ou breveté et celui où sa vente dans un pays donné est autorisée. Dans les circonstances actuelles, cette durée est réaliste. Une part importante de ce temps est accaparée par l'analyse des données par les organismes de réglementation. Je pense que des efforts sont en train d'être faits pour accélérer l'évaluation effectuée par les organismes de réglementation, ce qui sera très important pour l'industrie pharmaceutique qui aimerait augmenter la durée de vie des brevets.

**M. Layton:** Je pense qu'il a été question lors de nos discussions de la semaine dernière de la possibilité que soient élaborées des normes internationales, ce qui éviterait que chaque pays soit obligé d'effectuer son propre processus d'examen. Cela se fait-il déjà, ou bien est-ce au moins probable?

[*Text*]

• 0930

**Dr. Tyrrell:** This is happening. The compound that we're developing for the treatment of hepatitis B—this is centred in Canada, the work has evolved out of Canada, but now we're coming to clinical trials and the trials will start in the United States, Canada, England, Belgium and the Netherlands.

All of these regulatory agencies have been approached and in many cases... For example, the data from Canada and the United States will be exchanged so that we don't have to set up independent and separate data. There will be different data analysis, but the data will be common between the two so that it can be done much quicker.

**Mr. Layton:** In answer to my first question, is there a typical or an average life of a patented drug before it's replaced by new drugs?

**Dr. Tyrrell:** From the time of patenting until it's replaced by new drugs is something in the order of 15 to 17 years, perhaps even shorter. One of the things you must realize is that a patent is a public document. When a patent is published...

There are two or three reasons to take out a patent. If we discovered an antiviral agent for the treatment of hepatitis B and simply published this in a journal, and this has happened many times in Canada in the last 20 years...if you publish it without patenting, that will essentially kill the drug from ever being developed. No company will ever pick up information that's in the public domain.

They can't afford to when it costs $100 million to $300 million to go through all the regulatory agencies and develop a compound. If it can be picked up by anybody to sell, no company's going to make that investment. You must take out a patent in order to see a compound developed, so that some company will make this investment.

Secondly, a patent is a public document. Once it is published, it is read by many other companies. We see competition, we see information from patents and publications. People get ideas. This is how we advance from our basic sciences into applied medicine, and how we come up with new ideas and new approaches. So I think you will see new and better compounds come about as a result of the information that's published in scientific literature and in patents.

**Mr. Layton:** An area that Dr. Tyrrell and the University of Alberta have been concentrating on...with Glaxo...the viral diseases include AIDS, hepatitis B and herpes. Is there a direct relationship to the research that is being done and should be done on these problems, and medical solutions for them? Obviously the concern is AIDS, which is so much in the public domain.

[*Translation*]

**Dr Tyrrell:** C'est ce qui se passe. Le composé que nous sommes en train de mettre au point pour le traitement de l'hépatite B—ce travail est centré au Canada; le travail a commencé au Canada, mais nous allons maintenant passer aux essais cliniques, et ceux-ci vont débuter aux États-Unis, au Canada, en Angleterre, en Belgique et aux Pays Bas.

Tous ces organismes de réglementation ont été pressentis et dans de nombreux cas... Par exemple, les données pour le Canada et les États-Unis seront échangées de façon à éviter de devoir établir des données indépendantes et distinctes. On fera des analyses différentes des données, mais celles-ci seront les mêmes pour les deux pays, afin que les choses puissent aller plus vites.

**M. Layton:** En réponse à ma première question, y a-t-il une durée de vie moyenne ou typique pour les médicaments brevetés avant que ceux-ci ne soient remplacés par de nouveaux produits?

**Dr Tyrrell:** Il faut compter entre 15 et 17 ans, et parfois moins encore entre le moment où un brevet est accordé et où le médicament concerné est remplacé par de nouveaux produits. Une chose qu'il faut se rappeler est qu'un brevet est un document publique. Lorsqu'un brevet est publié...

Il y a deux ou trois raisons pour lesquelles on cherchera à obtenir un brevet. Si l'on découvrait un agent antiviral pour le traitement de l'hépatite B et si l'on se contentait de publier les renseignements dans un journal, et cela s'est produit de nombreuses fois au Canada au cours des vingt dernières années... Si vous publiez les renseignements sur le médicament sans être protégé par un brevet, vous condamnez essentiellement le médicament à ne jamais être produit. Aucune compagnie ne prendra des renseignements qui relèvent du domaine public.

Ils ne peuvent pas se le permettre lorsque cela coûte entre 100 et 300 millions de dollars pour passer par tous les organismes de réglementation et mettre au point un composé. Si n'importe qui peut la vendre, aucune compagnie ne va faire un tel investissement. Il faut obtenir un brevet pour qu'un composé donné puisse être commercialisé, pour qu'une compagnie veuille faire l'investissement nécessaire.

Deuxièmement, un brevet est un document public. Une fois publié, il est lu par de nombreuses autres compagnies. Nous voyons ce que fait la concurrence, nous voyons des renseignements sur des brevets et des publications. Cela donne des idées aux gens. Voilà comment l'on est amené à passer du travail scientifique de base à la médecine appliquée. Voilà comment on trouve de nouvelles idées et de nouvelles approches. C'est pourquoi je pense que vous verrez apparaître de nouvelles et meilleures préparations avec les renseignements publiés dans les revues scientifiques et dans les textes de brevets.

**M. Layton:** Un domaine sur lequel se concentrent le D[r] Tyrrell et l'Université de l'Alberta... avec Glaxo... comptent parmi les maladies virales le SIDA, l'hépatite B et l'herpès. Y a-t-il un rapport direct entre la recherche qui est et qui devrait être faite relativement à ces problèmes et les solutions médicales adoptées? Bien sûr, la grosse préoccupation, c'est le SIDA, dont on parle énormément

[*Texte*]

**Dr. Tyrrell:** You must realize that one of the problems with AIDS research in Canada. . .it's difficult to train people, to send them away for adequate training and bring them back and establish a strong AIDS research program. The money we've received from Glaxo—$15 million over the next 10 years—has already helped us greatly in securing people to come in to establish AIDS research.

Our work on hepatitis has gone from very basic research—the chemistry of synthesizing compounds that we think might have been active against hepatitis B—to developing the first method in the world for screening antiviral compounds for hepatitis B. There are now a number of researchers who are using these techniques to screen other compounds. There is clearly competition in developing antiviral therapy for hepatitis B from other companies, so this information is getting out.

The AIDS, hepatitis and herpes research that will go on at the University of Alberta will be directed from the very basic work, including chemistry and basic virology, through applied, even—as we're doing now with hepatitis—going into clinical trials.

**Mr. McCurdy (Windsor—St. Clair):** Thank you for appearing before the committee this morning. I'm sure the notification was rather brief. You must have had to rush to get yourself—

**Dr. Tyrrell:** It was rushed. I was notified on Friday.

**Mr. McCurdy:** I would be interested in hearing more about your antiviral agents, but we're talking about Bill C-91 this morning.

I was interested in hearing about the background of the funding of your research at the University of Alberta. Let's go back over that. Make it simple for me under the present circumstances.

• 0935

How much of your funding comes from the Medical Research Council per annum?

**Dr. Tyrrell:** It's about $120,000 per annum.

**Mr. McCurdy:** What about from the Heritage Foundation?

**Dr. Tyrrell:** You'd have to look at personnel support. The Heritage Foundation does not provide operating grants. Early in the research they provided two grants of technology transfer. One was for $25,000. A second one was for $75,000 in the early phases of our development of antiviral therapy.

**Mr. McCurdy:** Just to backtrack, you said earlier that you're talking about figures as high as $6 million, $10 million.

**Dr. Tyrrell:** Yes. This is for the Faculty of Medicine at the University of Alberta. This isn't specifically for our antiviral research.

[*Traduction*]

**Dr Tyrrell:** Il vous faut savoir que l'un des problèmes avec la recherche sur le SIDA au Canada. . . il est difficile de former des gens, de les envoyer obtenir une formation adéquate, de les faire revenir et d'établir un solide programme de recherche sur le SIDA. L'argent que nous avons reçu de Glaxo—soit de 15 millions de dollars sur les dix prochaines années—nous a déjà beaucoup aidés à recruter de bons éléments pour établir un programme de recherche sur le SIDA.

Notre travail sur l'hépatite est passé de recherches très élémentaires—la chimie de composés de synthétisation qui, selon nous, pourrait être utile contre l'hépatite B—à l'élaboration de la toute première méthode au monde de dépistage de composés antiviraux pour l'hépatite B. Un certain nombre de chercheurs utilisent aujourd'hui les techniques pour dépister d'autres composés. Il y a clairement concurrence entre les compagnies pharmaceutiques dans la recherche de thérapies antivirales pour l'hépatite B, et c'est pourquoi ces renseignements sortent.

Le travail de recherche sur le SIDA, l'hépatite et l'herpès qui se fera à l'Université de l'Alberta ira du travail fondamental, y compris chimie et virologie élémentaires, aux recherches appliquées, pouvant même aller—et c'est ce que nous faisons déjà avec l'hépatite—jusqu'à des essais cliniques.

**M. McCurdy (Windsor—Sainte-Claire):** Je vous remercie d'être venu comparaître devant le comité ce matin. Je suis certain que le préavis qu'on vous a donné a été très court. Vous avez du courir pour. . .

**Dr Tyrrell:** C'était serré. On m'en a avisé vendredi.

**M. McCurdy:** J'aimerais en savoir plus au sujet de vos agents antiviraux, mais nous discutons ce matin du projet de loi C-91.

J'ai écouté avec beaucoup d'intérêt vos explications sur l'historique du financement de vos travaux de recherche à l'Université de l'Alberta. J'aimerais y revenir. Je vous demanderais de m'expliquer, de façon très simple, comment cela se déroule à l'heure actuelle.

Quelle part de votre financement annuel provient du Conseil de recherches médicales?

**Dr Tyrrell:** Environ 120 000$ par an.

**M. McCurdy:** Et que recevez-vous de l'Alberta Heritage Foundation for Medical Research?

**Dr Tyrrell:** Il faudrait regarder du côté du soutien pour le personnel. L'Alberta Heritage Foundation ne nous verse pas de subventions d'exploitation. Au début de nos travaux de recherche, elle nous a versé deux subventions pour le transfert d'expertise, l'un pour 25 000$ et le deuxième, pour 75 000$. Cela s'est fait dans les premières étapes de notre travail sur des thérapies antivirales.

**M. McCurdy:** Pour revenir un petit peu en arrière, vous avez mentionné tout à l'heure des chiffres aussi élevés que 6 et 10 millions de dollars.

**Dr Tyrrell:** C'est pour la Faculté de médecine de l'Université de l'Alberta. Ce n'est pas pour le programme de recherches antivirales en tant que tel.

[*Text*]

**Mr. McCurdy:** For the medical faculty, then, run that by me again.

**Dr. Tyrrell:** I can give you the sheets. I will at the end of this.

**Mr. McCurdy:** Just give me the per annum figures.

**Dr. Tyrrell:** In 1985-86, it was approximately $6 million.

**Mr. McCurdy:** That's from...?

**Dr. Tyrrell:** The Medical Research Council. In 1989-90, it was approximately $10 million.

**Mr. McCurdy:** That's from the MRC.

**Dr. Tyrrell:** Yes.

**Mr. McCurdy:** Then there was almost a doubling between 1985 and 1990.

**Dr. Tyrrell:** Yes. It's about a 70% increase.

**Mr. McCurdy:** From the Heritage Foundation...?

**Dr. Tyrrell:** It was $10.8 million in 1985-86 and $12 million in 1989-90.

**Mr. McCurdy:** Then from the drug industry...?

**Dr. Tyrrell:** It was $1.1 million in 1985-86 to $5.3 million in 1989-90, an approximate increase of 345%.

**Mr. McCurdy:** Do you have any knowledge of the tax incentives provided to the pharmaceutical industry in order to have provided that $5.5 million to the medical faculty?

**Dr. Tyrrell:** I don't know the exact tax implications. I am aware that basic and applied research is covered in the tax incentives, but I don't know the exact tax implications.

**Mr. McCurdy:** Could I give you some clues?

**Dr. Tyrrell:** Sure.

**Mr. McCurdy:** In Quebec, the combination of provincial incentives and federal incentives results in the fact that for every dollar spent by the pharmaceutical industry, the government pays 70¢. In Ontario, for every dollar spent on R and D, the government provides 55¢. In Alberta it's likely around 60¢.

So of the additional $5.5 million you got from the drug companies, about $3 million came from governments in the first place.

**Dr. Tyrrell:** As tax incentives go, I guess it's a very positive tax incentive, but it's actually much less than the petroleum incentive that came out through the energy bill in 1982—

**Mr. McCurdy:** I don't want to get into the slippery slope of petroleum. What I want to get at is the cost-benefit analysis.

[*Translation*]

**M. McCurdy:** C'est donc pour la Faculté de médecine, c'est bien cela?

**Dr Tyrrell:** Je peux vous donner les feuilles. Je le ferai à la fin de la réunion.

**M. McCurdy:** Donnez-moi tout simplement les chiffres annuels.

**Dr Tyrrell:** En 1985-1986, c'était environ 6 millions de dollars.

**M. McCurdy:** Qui provenaient de...?

**Dr Tyrrell:** Du Conseil de recherches médicales. En 1989-1990, le total était environ 10 millions de dollars.

**M. McCurdy:** Toujours du Conseil de recherches médicales.

**Dr Tyrrell:** Oui.

**M. McCurdy:** Le montant a donc presque doublé entre 1985 et 1990.

**Dr Tyrrell:** En effet. Il y a eu une augmentation d'environ 70 p. 100.

**M. McCurdy:** Et pour ce qui est de l'Alberta Heritage Foundation...?

**Dr Tyrrell:** Sa contribution s'est chiffrée à 10,8 millions de dollars en 1985-1986 et à 12 millions de dollars en 1989-1990.

**M. McCurdy:** Et pour ce qui est de l'industrie pharmaceutique...?

**Dr Tyrrell:** Cela est passé de 1,1 million de dollars en 1985-1986 à 5,3 millions de dollars en 1989-1990, soit une augmentation d'environ 345 p. 100.

**M. McCurdy:** Savez-vous quels encouragements fiscaux ont été offerts à l'industrie pharmaceutique pour que celle-ci puisse verser ces 5,5 millions de dollars à la Faculté de médecine?

**Dr Tyrrell:** Je ne suis pas très au courant de cet aspect. Je sais que la recherche fondamentale et appliquée est couverte par les encouragements fiscaux, mais je n'en connais pas les détails.

**M. McCurdy:** Me permettez-vous de vous donner quelques indices?

**Dr Tyrrell:** Bien sûr.

**M. McCurdy:** Au Québec, si l'on ajoute ensemble les encouragements provinciaux et les encouragements fédéraux, pour chaque dollar dépensé par l'industrie pharmaceutique, le gouvernement paie 70c. En Ontario, pour chaque dollar consacré à la recherche et au développement, le gouvernement verse 55c. En Alberta, cela tourne sans doute au tour de 60.

Par conséquent, des 5,5 millions de dollars supplémentaires que vous avez reçus des compagnies pharmaceutiques, trois ont été versés par le gouvernement.

**Dr Tyrrell:** Il s'agit sans doute d'un encouragement fiscal très positif, mais il est inférieur à l'encouragement pétrolier mis en place dans le cas du programme énergétique en 1982...

**M. McCurdy:** Je ne voudrais pas me hasarder sur la pente glissante du pétrole. J'aimerais parler un peu de l'analyse coûts-avantages.

[*Texte*]

It's not overly surprising that a cash-starved research community at the universities is looking for any rope they can find to get them out of the mess. But what we're talking about here are a whole host of disputed figures. We're told the drug companies had promised to provide an additional $1.4 billion. Let's just guess this is about $1.8 billion to be provided over the next decade.

We now have figures from a variety of sources. Green Shield and a number of experts have looked at this situation. What is disputed, of course, is what will be the additional costs to governments and to Canadians, having provided this. I'm sure you understand, as do most of us, that there's no other reason for Bill C-91 than to increase profits.

• 0940

**Dr. Tyrrell:** There is also for Bill C-91, I believe, a very strong incentive to see research dollars come into the university.

**Mr. McCurdy:** Let's be serious about this.

**Dr. Tyrrell:** I'm serious about it. I'm very serious about it.

**Mr. McCurdy:** The basic argument for the bill is to give more protection.

**Dr. Tyrrell:** Certainly. It's to give international standards of protection for patented drugs in Canada.

**Mr. McCurdy:** We don't need to qualify it. I just want to get a straight answer. Is it not clear that the function of Bill C-91 is to increase profit?

**Dr. Tyrrell:** To international levels. That's right.

**Mr. McCurdy:** We want to do this in a fashion that is going to have a cost-benefit result, that it is going to be to the benefit of Canadians.

**Dr. Tyrrell:** And to recognize intellectual property rights, as we do with copyright and everything else.

**Mr. McCurdy:** Let's separate the two issues.

**Dr. Tyrrell:** They are not separable.

**Mr. McCurdy:** They are in my analysis here. What I want to ask you is this. Of the $1.8 billion that is going to be invested in research, if we can assume that roughly nationwide about $1 billion of this is going to come out of the taxpayers' pockets and the taxpayers are going to spend anywhere from $500 million additional for patent drugs in this country, mounting to an additional annual cost of $1 billion by the year 2000, wouldn't you think it might be easier for the government just to give you the money rather than give away all that money and cost so much to the system?

**Dr. Tyrrell:** With the current government financing, I don't believe that the government will give this money—

[*Traduction*]

Il n'est guère étonnant que les équipes de chercheurs des universités, qui n'ont pas beaucoup d'argent, cherchent à se raccrocher à n'importe quoi pour s'en sortir. Mais on parle ici d'une série de chiffres contestés. On nous dit que les compagnies pharmaceutiques avaient promis de verser 1,4 milliard de dollars supplémentaires. Disons qu'il s'agit d'environ 1,8 milliard de dollars à être versés au cours de la prochaine décennie.

Nous disposons de chiffres en provenance de diverses sources. Green Shield et un certain nombre d'experts se sont penchés sur la situation. Ce qui est contesté, bien sûr, ce sont les coûts supplémentaires que cela imposera au gouvernement et aux Canadiens. Je suis certain que vous comprenez, comme c'est le cas de la plupart d'entre nous, que le seul but du projet de loi C-91 est d'amener une augmentation des profits.

**Dr Tyrrell:** Il y a également, toujours relativement au projet de loi C-91, je pense, une très forte incitation à verser des dollars pour la recherche à l'université.

**M. McCurdy:** Soyons sérieux.

**Dr Tyrrell:** Je suis sérieux, très sérieux.

**M. McCurdy:** Le principal argument avancé pour défendre le projet de loi est qu'il accorderait une plus grande protection.

**Dr Tyrrell:** Bien sûr. Il s'agit de mettre en place des normes internationales de protection des médicaments brevetés au Canada.

**M. McCurdy:** Il n'est pas nécessaire d'apporter des nuances. J'aimerais tout simplement qu'on me donne une réponse claire. N'est-il pas manifeste que l'objet du projet de loi C-91 est d'augmenter les profits?

**Dr Tyrrell:** Pour les porter aux niveaux internationaux. C'est exact.

**M. McCurdy:** Nous voulons procéder d'une façon qui soit productive sur le plan coûts-avantages, qui bénéficie aux Canadiens.

**Dr Tyrrell:** Et qui reconnaisse les droits à la propriété intellectuelle, comme ce qui se fait dans le cas du droit d'auteur, et de tout le reste.

**M. McCurdy:** Séparons les deux questions.

**Dr Tyrrell:** Elles ne sont pas séparables.

**M. McCurdy:** Elles le sont dans l'analyse que je suis en train de faire. La question que j'aimerais vous poser est la suivante. Si l'on suppose que des 1,8 milliard de dollars qui vont être investis dans la recherche 1 milliard proviendront de la poche des contribuables, et si ces derniers dépenseront 500 millions de dollars supplémentaires pour des médicaments brevetés, ce qui donne un montant annuel supplémentaire de 1 milliard de dollars d'ici l'an 2000, ne pensez-vous qu'il serait plus simple pour le gouvernement de tout simplement vous remettre cet argent, au lieu de le distribuer partout et d'imposer de tels coûts au système?

**Dr Tyrrell:** Avec l'actuel financement gouvernemental, je ne pense pas que le gouvernement donne cet argent...

[*Text*]

**Mr. McCurdy:** That's not the question.

**Dr. Tyrrell:** I am not saying—

**Mr. McCurdy:** That's not the question. My question to you is, does it sound to you just a little bit worth examining that the drug companies for a monopoly are going to provide—let's make it $2 billion of additional research money. If it is going to cost the system another $1 billion per annum, perhaps an accumulative additional cost of anywhere from $3 billion to $5 billion over that 10-year period, is that a reasonable cost benefit?

**Dr. Tyrrell:** If we are to maintain and develop the industry in Canada, I think it's a very reasonable investment. If we are going to create jobs for young scientists in Canada, I think it's a very reasonable investment. If we are going to—

**Mr. McCurdy:** Would it not be a reasonable investment just to give you the $2 billion—

**Dr. Tyrrell:** —retain these jobs in Canada—

**Mr. McCurdy:** —out of taxpayers' money directly rather than circulating it?

**The Chairman:** Order, please. I realize a very important point is being discussed in this particular presentation and, Mr. McCurdy, I know you like to make your point, but I believe the witness should also be allowed to answer to your point. Mr. McCurdy, you do have the floor, but I would appreciate it if you would allow the witness to respond.

**Mr. McCurdy:** Just give me an answer to this simple question. It is a very simple question. If it is going to cost us $5 billion, taxpayers' money, to generate $2 billion for research—and by the way, I strongly believe that universities should be more heavily funded for R and D. I am a former research scientist in a university and I know what you mean, but let's think about this just for a minute.

If it's going to cost the taxpayers $5 billion to provide you with $2 billion for R and D, does it sound as though the public would say that's a good cost-benefit outcome?

**Dr. Tyrrell:** I must admit that I have lost you somewhere along the line, when you said that $5 billion in costs is going to result in $2 billion. I must admit that somewhere along the line we have lost some of the train of thought.

However, I do believe that an investment in research and development in Canada is extremely important, and I do believe in intellectual property rights. I do believe in copyright. If you want to take the analogy, why don't we go out and do away with copyright for all of the. . .? Textbooks and libraries are becoming more expensive.

**Mr. McCurdy:** As a matter of fact, copyright provides—

**The Chairman:** At this point, Mr. McCurdy, I ask you to conclude—

**Mr. McCurdy:** —royalties to people who use copyrighted material.

[*Translation*]

**M. McCurdy:** Là n'est pas la question.

**Dr Tyrrell:** Je ne dis pas. . .

**M. McCurdy:** Là n'est pas la question. La question que je vous pose est la suivante: ne pensez-vous pas qu'il serait utile d'examiner de plus près le fait que les compagnies pharmaceutiques pour un monopole vont fournir. . . disons qu'il va s'agir de 2 milliards de dollars supplémentaires pour la recherche. Si cela va coûter 1 milliard de dollars de plus au système chaque année, pour un coût supplémentaire cumulatif de 3 à 5 milliards de dollars pendant cette période de 10 ans, est-ce un rapport coûts-avantages intéressant?

**Dr Tyrrell:** Si nous voulons maintenir et développer l'industrie au Canada, je pense qu'il s'agit là d'un investissement très raisonnable. Si nous voulons créer des emplois pour de jeunes chercheurs au Canada, je pense que c'est un investissement très raisonnable. Si nous voulons. . .

**M. McCurdy:** Ne serait-il pas un investissement raisonnable que de vous donner tout simplement les 2 milliards de dollars. . .

**Dr Tyrrell:** . . .conserver ces emplois au Canada. . .

**M. McCurdy:** . . .en puisant directement dans l'argent versé par les contribuables plutôt qu'en faisant des acrobaties?

**Le président:** À l'ordre, s'il vous plaît. Je sais que l'on discute d'un aspect très important de l'exposé et je sais, monsieur McCurdy, que vous tenez à vous faire comprendre, mais je pense que le témoin devrait se voir donner la possibilité de répondre. Monsieur McCurdy, vous avez la parole, mais je vous demanderais de permettre au témoin de répondre.

**M. McCurdy:** Donnez-moi une réponse à la question très simple qui suit. La question est extrêmement simple. Si cela va coûter aux contribuables 5 milliards de dollars pour verser 2 milliards de dollars à la recherche. . . et, soit dit en passant, je crois fermement que les universités devraient recevoir davantage de fonds pour la recherche et le développement. Je faisais moi-même autrefois de la recherche scientifique dans une université et je sais ce que vous voulez dire, mais réfléchissons un instant.

Si cela va coûter 5 milliards de dollars aux contribuables pour vous donner 2 milliards de dollars pour la recherche et le développement, pensez-vous que le public va dire que c'est là un bon rapport coûts-avantages?

**Dr Tyrrell:** Je dois avouer ne pas avoir très bien suivi lorsque vous avez dit que des coûts de 5 milliards de dollars vont donner lieu à 2 milliards de dollars. On n'a pas très bien suivi quelque part.

Quoi qu'il en soit, je pense qu'un investissement dans la recherche et le développement au Canada est extrêmement important, et je crois également en la protection des droits à la propriété intellectuelle. Je crois au droit d'auteur. Si vous voulez établir une analogie, pourquoi ne pas aller supprimer le droit d'auteur pour tous les. . .? Les manuels scolaires et autres deviendraient coûteux.

**M. McCurdy:** À ce propos, le droit d'auteur procure. . .

**Le président:** Monsieur McCurdy, je vous invite à mettre fin. . .

**M. McCurdy:** . . .des redevances aux personnes qui utilisent des documents protégés par le droit d'auteur.

[*Texte*]

**The Chairman:** —the conversation. Mr. McCurdy, order, please.

**Mr. McCurdy:** We are talking about the same thing as licensing.

**The Chairman:** Mr. McCurdy, order please. I would like to move on to the next questioner. Mr. Cole.

**Mr. Cole (York—Simcoe):** Thank you, Mr. Chairman.

Dr. Tyrrell, I appreciate your coming today.

Last Friday, we heard from the Canadian Medical Association. They were quoting a report that said there were little or no potential benefits to Canadian consumers as a result of input, as a result of this research and what have you. I would like your comments as a research scientist on that particular statement. I would also like you to comment on how you would characterize the value of research and research funding from the brand name pharmaceutical industries over the last four or five years.

• 0945

**Dr. Tyrrell:** I saw the statement from the Canadian Medical Association and I must admit I was disappointed in their analysis of research spending. With all due respect, most members of the Canadian Medical Association would never be involved in research. It represents all physicians within the country, and 90% or more of them are probably involved in practice rather than research.

If you want to have a better understanding of the importance of clinical research and clinical trials research, the Canadian Society for Clinical Investigation would give you a much more representative answer than the Canadian Medical Association.

To say that clinical trials are a waste of money or unimportant is really not understanding the importance of clinical trials. I will give you examples of how clinical trials have changed some of our basic knowledge.

When I went through medical school, we understood that the diagnosis of acute leukemia in a child meant that child would live approximately three months. Today when we diagnose acute leukemia in a child, we expect greater than probably 50% to 80% survivals with 80% or 90% at least a 10-year survival. That's a very marked change in that disease.

**Mr. Cole:** It is significant.

**Dr. Tyrrell:** That has really come about through careful clinical trials done to improve the use of many compounds, old and new. So clinical trials and cancer research have made dramatic changes in some of our outcomes.

[*Traduction*]

**Le président:** . . .à la conversation. À l'ordre, s'il vous plaît.

**M. McCurdy:** C'est la même chose que pour l'octroi de permis.

**Le président:** Monsieur McCurdy, à l'ordre, s'il vous plaît. Je donne maintenant la parole à l'intervenant suivant. Monsieur Cole.

**M. Cole (York—Simcoe):** Merci, monsieur le président.

Docteur Tyrrell, je vous suis reconnaissant d'être venu aujourd'hui.

Vendredi dernier, nous avons entendu des porte-parole de l'Association médicale canadienne. Ils ont cité un rapport selon lequel ces travaux de recherche, etc., procurent peu ou pas d'avantages aux consommateurs canadiens. J'aimerais savoir ce que vous, en tant que chercheur, pensez de cette déclaration. J'aimerais également que vous nous donniez votre évaluation de l'importance des recherches menées—et du financement de ces recherches—par les compagnies pharmaceutiques de médicaments de marque au cours des quatre ou cinq dernières années.

**Dr Tyrrell:** J'ai lu la déclaration de l'Association médicale canadienne, et j'avoue que son analyse du financement des recherches médicales m'a déçu. Je respecte les membres de l'Assocation mais je suis convaincu que la plupart d'entre eux ne font jamais de recherche. Cette association représente tous les médecins au Canada, donc 90 p. 100 ou plus sont en exercice privé et ne font donc pas de recherche.

Si vous voulez vraiment mieux comprendre l'importance de la recherche et des essais cliniques, la Société canadienne de recherches cliniques serait mieux placée que l'Association médicale canadienne pour vous répondre.

Prétendre que les essais cliniques représentent une perte d'argent et de temps, c'est montrer qu'on ne comprend pas bien l'importance des essais cliniques. Permettez-moi de vous donner quelques exemples de l'incidence des essais cliniques sur nos connaissances de base.

Lorsque j'étais étudiant en médecine, nous savions qu'un diagnostic de leucémie aiguë chez l'enfant signifiait que cet enfant vivrait encore environ trois mois. Or, de nos jours, nous pouvons nous attendre à un taux de survie se situant entre 50 et 80 p. 100, avec une période de survie d'au moins dix ans dans 80 ou 90 p. 100 des cas de leucémie aiguë chez les enfants. Il s'agit donc d'un changement très substantiel.

**M. Cole:** Oui, en effet.

**Dr Tyrrell:** Cette réalisation résulte justement d'essais cliniques rigoureux effectués pour améliorer l'utilisation de nombreux composés déjà connus et nouveaux. Donc, les essais cliniques et la recherche sur le cancer ont permis de modifier radicalement l'efficacité de certains traitements.

[*Text*]

Clinical trials have made the difference in the survival of AIDS patients. We expected many of our AIDS patients in the beginning to survive 12 to 14 months. Today we see these patients in a very short period of time through careful clinical trials, and understanding how to use anti-bacterials or antivirals much better, we look at survivals of five and six years in many AIDS patients.

Another very good example of how clinical trials have changed our understanding, I would say that in 1980 when Zovirax or acyclovir, the compound we use to treat herpes infections, came on the market, there was very little understanding by most family physicians of the nature of herpes infections. They didn't understand the difference between primary, the first infection, and the recurrent herpes infections.

It was through careful clinical trials carried out on the studies and the use of Zovirax in the treatment of herpes that led to a much better understanding of diseases such as herpes simplex encephalitis, such as genital herpes, and now most clinicians have a much better understanding. That came directly through clinical trials, not through basic research.

Many clinical trials are maybe not as exciting as that, and I understand that, but you have to understand that many of the clinical trials are also dictated by the Health Protection Branch in Canada on what has to be done before a compound can be marketed. A lot of it is directed from government on what what has to be done and what trials must be carried out.

**Mr. Cole:** So the result of this, if I might just paraphrase a little bit, is that the Canadian consumer, the Canadian patient, the individual Canadian, certainly benefits, maybe not directly at the time, but certainly indirectly as it comes on stream. Is that a fair analysis?

**Dr. Tyrrell:** There has been a terrific benefit through carefully conducted clinical trials in understanding disease and understanding a better therapeutic approach to different diseases.

**Mr. Cole:** So not only have we allowed that dirty word "profit" to succeed in one phase of our society, we have also created a better society, and Canadians, as individuals, have benefited most often as a result of this. Is that correct?

**Dr. Tyrrell:** I believe that sincerely. I was involved in some of the early trials of Zovirax and in the treatment of genital herpes. I know what our state of knowledge was before we began the clinical trials and what it is today. It is a dramatic change, and most family physicians now understand the disease much better as a result of the careful clinical trials done in that particular disease.

[*Translation*]

En ce qui concerne le taux de survie des malades atteints du SIDA, les essais cliniques ont fait toute la différence. Au début, nous nous attendions à ce que la plupart des malades atteints du SIDA puissent vivre de 12 à 14 mois. Aujourd'hui, nous entamons le traitement de ces malades très rapidement, au moyen d'essais cliniques rigoureux, et comme nous avons réussi à optimiser l'utilisation des agents antibactériens et antiviraux, le taux de survie de nombreux malades atteints du SIDA est de cinq ou six ans.

Autre bon exemple de l'importance des essais cliniques dans l'approfondissement de nos connaissances: en 1980 lorsque le composé Zovirax ou acyclovir, utilisé pour traiter les infections herpétiques, a été commercialisé, la majorité des médecins de famille comprenaient très peu la nature des infections herpétiques. Ils ne comprenaient pas bien la différence entre l'infection primaire, c'est-à-dire la première infection, et les infections herpétiques récidivantes.

C'est grâce aux essais cliniques rigoureux effectués dans le cadre de recherches médicales et à l'utilisation de Zovirax pour traiter les infections herpétiques que nous avons réussi à mieux comprendre des maladies comme l'herpès simplex encéphalétique et l'herpès génital; de nos jours, la plupart des cliniciens comprennent beaucoup mieux ces deux types d'infections. J'affirme que c'est le résultat direct d'essais cliniques, et non pas de recherches fondamentales.

La plupart des essais cliniques ne donnent peut-être pas des résultats aussi spectaculaires—et je serais le premier à le reconnaître—mais il faut comprendre que c'est la Direction générale de la protection de la santé qui décide quels composés doivent faire l'objet d'essais cliniques avant d'être commercialisés. C'est donc surtout le gouvernement qui dirige cette activité en décidant de la nécessité ou non d'essais cliniques.

**M. Cole:** Il s'ensuit donc—si vous me permettez de résumer un peu votre pensée—que les consommateurs et les malades canadiens profitent, non pas directement au moment des essais cliniques, mais indirectement de ces activités lorsque les produits sont enfin commercialisés. Acceptez-vous mon analyse?

**Dr Tyrrell:** Je peux vous affirmer que la réalisation d'essais cliniques rigoureux nous a effectivement permis de mieux comprendre les maladies et d'adopter de meilleures méthodes thérapeutiques pour le traitement de certaines maladies.

**M. Cole:** Donc, non seulement cette activité a permis à un segment de notre société de faire—et là je vais utiliser un gros mot—des «profits», mais nous avons créé une meilleure société, puisque d'une manière générale, les Canadiens ont souvent profité de ces initiatives, n'est-ce pas?

**Dr Tyrrell:** Oui, j'en suis tout à fait convaincu. J'ai participé à certains des premiers essais cliniques de Zovirax et de produits utilisés pour traiter l'herpès génital. Je suis donc bien placé pour comparer l'état de nos connaissances avant les essais cliniques, et nos connaissances actuelles. Je peux vous dire qu'il y a eu un changement dramatique, car la majorité des médecins de famille de nos jours comprennent mieux cette maladie, et c'est justement grâce aux essais cliniques rigoureux qui ont été effectués.

[*Texte*]

**Mr. Cole:** We have talked about numbers. Could you give me any indication as to the numbers at your particular university of researchers, PhD's or whomever, who are involved now compared to involvement say prior to five years ago? Is there a significant increase in the number of people involved in the programs?

• 0950

**Dr. Tyrrell:** I can give you the example of my own department. In my department five years ago, we had seven graduate students, two research associates and a research budget of $5 million. Today we have a research budget of about $3.5 million and 32 graduate students, 12 of whom are supported through industrial money of some type. We have 23 research associates or post-doctoral fellows, 9 of whom are receiving their funding directly from industry.

**The Chairman:** Thank you very much, Dr. Tyrrell. Unfortunately, as we're going to find all day, we're going to run out of time with each witness. We appreciate your taking the time to appear before the committee and to present us with your comments and thoughts on Bill C-91.

**Mr. Karpoff (Surrey North):** On a point of order, Mr. Chairman, what are the time allocations? We have five people appearing this morning. What time allocations have you allotted for each of them?

**The Chairman:** Basically it's 45 minutes until 12 p.m., where we've allotted an hour. That's the way we're going to try to do it. There will be an hour for the Minister of Health from British Columbia.

**Mr. Karpoff:** I thought we had requested that this was one of the witnesses to be heard for at least an hour and a half.

**The Chairman:** I believe it was the CLC—

**Mr. Karpoff:** Wait a second, we've negotiated an agreement based on that.

**The Chairman:** Mr. Karpoff, you'd indicated that the CLC would be the witness your group would like the extra time for. We'd be happy to switch it from the CLC to the other witnesses.

**Mr. Karpoff:** We get two groups. We have an extra hour to allocate.

**The Chairman:** Mr. Karpoff, my concern about—

**Mr. Karpoff:** Let's not take time. We'll straighten it out.

**The Chairman:** Well, that's the problem. We will lose time as we go on.

Dr. Tyrrell, thank you for being with us.

Nos prochains témoins sont les représentants de la Fédération nationale des associations de consommateurs du Québec.

Before we hear from this witness, it is moved by Mr. Cole that we accommodate payment of the expenses of the witness who just appeared.

[*Traduction*]

**M. Cole:** Nous avons mentionné un certain nombre de chiffres. Pourriez-vous me dire combien de chercheurs, de titulaires de doctorats ou d'autres personnes font des recherches à l'heure actuelle dans votre université, par rapport au nombre il y a cinq ans? Y a-t-il eu une augmentation importante du nombre de personnes qui participent aux programmes de recherches?

**Dr Tyrrell:** Je peux vous citer l'exemple de mon propre service. Chez nous, il y a cinq ans, nous avions sept étudiants de troisième cycle, deux chercheurs associés et un budget de recherche de 5 millions de dollars. Aujourd'hui, notre budget pour la recherche se chiffre à environ 3,5 millions de dollars, et nous avons 32 étudiants de troisième cycle, dont 12 reçoivent des fonds de l'entreprise privée. Nous avons 23 chercheurs associés ou boursiers de recherche post-doctorales, dont neuf reçoivent leur financement directement du secteur privé.

**Le président:** Merci beaucoup, docteur Tyrrell. Malheureusement nous commencons à manquer de temps, et j'imagine qu'il en sera de même pour tous les témoins. Nous tenons donc à vous remercier d'avoir pris le temps de venir et de nous présenter votre point de vue sur le projet de loi C-91.

**M. Karpoff (Surrey-Nord):** J'invoque le Règlement, monsieur le président. Quel est notre emploi du temps? Nous recevons cinq témoins ce matin, et j'aimerais savoir combien de temps vous comptez accorder à chacun d'entre eux?

**Le président:** Grosso modo, 45 minutes, jusqu'à midi, et ensuite une heure. Voilà ce que nous prévoyons de faire. Nous avons prévu une heure pour le ministre de la Santé de la Colombie-Britannique.

**M. Karpoff:** Il me semble que nous avons demandé qu'on accorde au moins une heure et demie à ce témoin.

**Le président:** C'est ce qui a été convenu, je pense pour le CTC...

**M. Karpoff:** Écoutez, nous avons tout de même négocié une entente là-dessus.

**Le président:** Monsieur Karpoff, vous avez indiqué que votre groupe aimerait avoir un peu plus de temps pour le CTC. Mais nous serions très heureux de prévoir un temps d'interrogation plus long pour les autres témoins, si vous le préférez.

**M. Karpoff:** Nous avons le droit de le faire pour deux groupes. Nous avons une heure de plus à utiliser.

**Le président:** Monsieur Karpoff, ce qui me préoccupe...

**M. Karpoff:** Ne prenons pas trop de temps maintenant. Nous allons régler ce détail tout à l'heure.

**Le président:** C'est cela le problème, justement. Nous allons perdre du temps pendant la séance.

Docteur Tyrrell, je vous remercie encore une fois de votre présence.

Our next witnesses are from the Fédération nationale des associations de consommateurs du Québec.

Avant de donner la parole à nos témoins, je vous signale que M. Cole propose que nous couvrions les dépenses du témoin qui vient de nous quitter.

[*Text*]

**Some hon. members:** Agreed.

**Mr. McCreath (South Shore):** Shouldn't these motions preccde the witness? I think it's only fair to the witness.

**The Chairman:** I guess we'll do them all as the requests come in.

As I mentioned, our next witnesses are from the Fédération nationale des associations de consommateurs du Québec. I would like to welcome the two of you to the committee. We would ask for your opening comments after you introduce yourselves. We will proceed to questions following your comments. We've set aside about 45 minutes for the combination of comments and questions.

**M. Roger Beaudoin (coordonnateur du Comité santé et services professionnels, Fédération nationale des associations de consommateurs du Québec):** Merci, monsieur le président. Bonjour, mesdames et messieurs les membres du Comité.

Je vais d'abord vous présenter les personnes qui vous parlent. Ce sont M^me^ Béatrice Chiasson, représentante de la Coalition pour le maintien de la gratuité des soins de santé au Québec, coalition dont la FNACQ fait partie étroitement. Pour ma part, je m'appelle Roger Beaudoin et je suis le coordonnateur du Comité santé et services professionnels de la Fédération nationale des associations de consommateurs du Québec.

D'abord, il faut vous dire qu'on aurait souhaité vous présenter un mémoire un peu plus consistant et un peu plus détaillé. Nous aurions souhaité une consultation plus longue sur le projet de loi et nous aurions préféré venir ici quelques jours plus tard. Cela dit, nous avons fait un effort pour ramasser nos idées assez rapidement, même si nous ne sommes pas toujours très documentés sur différents points que nous aurions aimé creuser.

• 0955

D'autre part, l'avis de convocation officiel est arrivé très tardivement et, malheureusement, nous n'avons pas pu amener avec nous une personne élue de notre Fédération. Notre Fédération est composée de cinq associations de consommateurs du Québec, parmi lesquels il y a des consommateurs et des consommatrices bénévoles qui sont impliqués. Malheureusement, on n'a pas pu venir ici accompagnés d'une personne bénévole.

Brièvement, notre Fédération regroupe cinq associations du Québec: l'Association coopérative d'économie familiale de l'Estrie, l'ACEF de Granby, l'ACEF de Québec et l'ACEF de Longueuil, ainsi que le groupe Auto-psy de Québec.

Notre Fédération intervient dans différents domaines en termes de protection des consommateurs, notamment dans les domaines agro-alimentaire, de la téléphonie, des coûts de l'électricité, de la problématique de l'endettement, du crédit et de la santé et des services professionnels.

Au niveau de la santé et des services professionnels, nous nous sommes intéressés particulièrement, au cours des dernières années, à la question de la protection des consommateurs face aux professionnels, face aux actes

[*Translation*]

**Des voix:** D'accord.

**M. McCreath (South Shore):** Ces motions ne devraient-elles pas être présentées avant la comparution du témoin? Il me semble que ce serait plus juste pour lui.

**Le président:** Je suppose que nous allons étudier les demandes à mesure qu'elles sont présentées.

Comme je vous l'ai déjà dit, nos prochains témoins représentent la Fédération nationale des associations de consommateurs du Québec. Je souhaite donc la bienvenue aux deux représentants de l'association. Nous vous demanderions de vous présenter et de nous faire ensuite vos remarques liminaires. La période de questions suivra votre exposé. Nous avons prévu 45 minutes pour votre exposé et les questions des députés.

**Mr. Roger Beaudoin (Coordinator, Health and Professional Services Committee, Fédération nationale des associations de consommateurs du Québec):** Thank you, Mr. Chairman. Good morning, ladies and gentlemen, members of the Committee.

I would like to begin by introducing the people who will be speaking to you this morning. They are Mrs. Béatrice Chiasson, representing the Coalition pour le maintien de la gratuité des soins de santé au Québec, a coalition for maintaining free health care services in Quebec with which the FNACQ has very close ties. My name is Roger Beaudoin, and I am coordinator of the Health and Professional Services Committee of the Fédération nationale des associations de consommateurs du Québec.

To begin with, I feel I must point out that we would have liked to present you with a longer and more detailed brief this morning. We were hoping for more extensive consultations on the legislation and we therefore would have preferred to appear a few days later. However, we have made an effort to collect our thoughts quickly, even though we have not researched all the points that we would like to discuss in detail.

Furthermore, the official notice to appear arrived quite late and, unfortunately, we were not able to bring an elected member of our Federation. Our Federation is made up of five Quebec consumer associations, which include volunteer members. Unfortunately, we could not bring a volunteer with us today.

To be brief, our Federation comprises five associations in Quebec: the Association coopérative d'économie familiale de l'Estrie, the Granby ACEF, the Quebec City ACEF and the Longueuil ACEF, as well as the Quebec City Auto-psy Group.

Our Federation is involved in areas that concern consumer protection, for example, the agri-food industry, telephones, the cost of electricity, problems associated with going into debt, credit, health and professional services.

In the area of health and professional services, over the past few years we have become particularly interested in the issue of protecting consumers with respect to professionals and professional services, the issue of free health care for

[*Texte*]

professionnels, ainsi qu'à la question du maintien de la gratuité des soins pour l'usager et l'usagère et à d'autres points comme le maintien de la confidentialité des renseignements personnels dans le domaine de la santé, surtout depuis que l'informatisation accroît énormément les possibilités de bris de confidentialité.

Notre travail se situe beaucoup au niveau du Québec, mais nous sommes déjà intervenus dans différents enjeux fédéraux canadiens, entre autres, en 1987, sur le projet de loi C-22. Il y a un Comité santé qui travaille à cela. Ce sont des personnes bénévoles appuyées par deux personnes de la permanence.

Je m'excuse. Ayant fait notre mémoire très rapidement, on n'en a pas apporté assez de copies, mais on me dit qu'on est en train de le photocopier.

**Mr. MacDonald:** Mr. Chairman, on a point of order. Do we have the brief or is it being photocopied?

**The Chairman:** The only document we do have is the one they brought with them and it is being photocopied right now.

**Mr. MacDonald:** Okay. Thank you.

**M. Beaudoin:** On m'avait dit que je pouvais arriver ici avec un document à faire photocopier.

Donc, pour aider le traducteur, on est à la page 5. Comme association de consommateurs, on est très sensibles à la réalité économique des consommateurs et des consommatrices. On ne vous répètera pas tout ce qui sort dans les journaux et dans les médias depuis des années. Vous savez qu'on est en une période de récession économique et qu'il y a énormément de chômage, énormément de personnes qui vivent de l'aide sociale, énormément de gens au Canada et au Québec qui ont perdu une partie de leur pouvoir d'achat au cours des dernières années. Sauf peut-être pour un certain nombre de personnes gagnantes, la réalité n'est pas rose, pas du tout.

Au niveau de la confiance des consommateurs et des consommatrices, on a dit dans certains médias que c'est en partie parce que les consommateurs ne dépensent pas assez qu'on n'est pas dans une relance économique actuellement. On trouve malheureux que certaines personnes, politiciens et journalistes, aient insinué qu'il fallait blâmer les consommateurs, car la réalité des consommateurs n'est pas du tout rose. Le niveau d'endettement est très élevé, et les gens ont peur de perdre leur emploi ou, s'ils en ont encore un, ont peur de perdre des possibilités financières.

Donc, c'est une situation très dure pour la majorité de la population. Dès lors, le projet de loi C-91, qui entraînera une hausse des coûts des médicaments s'il est adopté, doit être examiné avec circonspection.

Tout le monde s'entend pour dire que le prix des médicaments augmentera à la suite de l'adoption du projet de loi C-91 s'il est adopté. L'estimation gouvernementale est de 550 millions de dollars au cours des huit prochaines années; d'autres estimations sont de l'ordre de plusieurs milliards de dollars. De toute façon, la note sera salée. Compte tenu des intérêts en place, nous pensons que la réalité se situera entre les deux. C'est-à-dire qu'il y a des gens qui ont intérêt à

[*Traduction*]

users and other issues such as the privacy of personal information in the area of health-especially since the use of computers has substantially increased the potential for breach of privacy.

We work mainly in Quebec, but we have been involved in various Canadian federal issues, for example, in 1987, Bill C-22. We have a health committee working on that. It is made out of volunteers supported by two permanent members of staff.

I am sorry. We wrote our brief very quickly and we did not bring enough copies, but I am told that it is being photocopied.

**M. MacDonald:** Monsieur le président, un rappel au Règlement. Avons-nous le mémoire ou est-il en train d'être photocopié?

**Le président:** Le seul document que nous avons est celui qu'ils ont apporté avec eux et on est en train de le photocopier.

**M. MacDonald:** D'accord.

**Mr. Beaudoin:** I was told that I could come with the one document and that it could be photocopied.

So, to help the interpretes, we are on page 5. As a consumer association, we are very aware of the economic reality of consumers. We will not repeat everything that has been in the papers and in the media for years. You know that we are in a period of economic recession and that there is an enormous amount of unemployment, an enormous number of people living on welfare, an enormous number of people and in Quebec who have lost a part of their purchasing power over the past few years. Except perhaps for some who have benefited, the picture is not rosy, not rosy at all.

In terms of consumer confidence, some of the media have said that the economy has not yet recovered, in part because consumers are not spending. We think it is too bad that some people, politicians and journalists have insinuated that consumers must be blamed because those same consumers are faced with difficult circumstances. Their debts are very high, and they are afraid of losing their job or, if they have a job, they are afraid of losing financial opportunities.

Therefore, the situation is very difficult for most people. Thus, Bill C-91, which will push up the cost of medication if it is passed, should be examined very carefully.

Everyone agrees that the price of drugs will increase after Bill C-91 is passed, if it is passed. The governement estimate is $550 million over the next eight years; others estimate it to be in the order of several billion dollars. In any case, the bill will be steep. Given current interest rates, we think that the final figure will be somewhere between the two. In other words, it is in some people's interest to show that it will not be too expensive, and it is in other people's interest to show

[*Text*]

montrer que cela ne coûtera pas si cher que cela, alors qu'il y a des gens qui ont intérêt à montrer que cela coûtera très cher. La réalité se situera probablement entre les deux, mais de toute façon, cela coûtera très cher aux consommateurs.

• 1000

Qui paiera pour cela? On dit que 50 p. 100 des coûts seront assumés par les régimes d'assurance-maladie, 25 p. 100 par les assurances privées et 25 p. 100 par les consommateurs.

En ce qui concerne les primes d'assurance privée, en annexe de notre mémoire, vous avez une coupure de presse qui indique qu'au Québec, cette année, les primes d'assurance privée vont augmenter de 15 p. 100. Au cours des dernières années, il y a eu des augmentations importantes. Durant les prochaines années, il y en aura encore pour toutes sortes de raisons. Une des raisons pourrait être l'augmentation du prix des médicaments.

Au niveau des programmes publics, la pression sur les finances publiques est telle que les gouvernements, en particulier de l'Ontario et du Québec, ont modifié leurs programmes publics d'assurance-médicaments pour qu'ils coûtent moins cher. Au niveau de l'Ontario, on a enlevé des médicaments de la liste des médicaments remboursés. Au Québec, pour les personnes âgées, on a introduit un ticket modérateur de 2$ par médicament par prescription, jusqu'à un maximum de 100$ par année.

Dans un contexte où les finances publiques sont en difficulté, quand on parle d'un projet de loi qui augmentera le prix des médicaments, on peut s'attendre à d'autres mesures au niveau provincial, soit de diminution de la couverture, soit d'augmentation des frais modérateurs pour compenser ces coûts.

Les coûts directs pour les consommateurs seront de 25 p. 100, dit-on. Mais de toute façon, ce sont les consommateurs qui vont payer la note, soit par leurs impôts, soit par des primes plus élevées au niveau des assurances privées, bien que les entreprises contribuent aussi à cela, soit directement de leur poche. Fondamentalement, les consommateurs et les contribuables paieront les trois quarts de la note. Donc, on aura une grosse note de plusieurs milliards de dollars d'ici quelques années.

La situation économique de l'industrie pharmaceutique: Nous n'avons pas pu procéder à un examen très détaillé de la situation économique, mais nous avons regardé des coupures de presse. Nous avons également examiné le rapport Eastman qui contient beaucoup de renseignements jusqu'à 1986. Nous avons regardé un peu les cours des actions, et notre impression générale est que l'industrie pharmaceutique au Canada se porte très bien actuellement, contrairement à beaucoup d'autres secteurs économiques. C'est un secteur qui n'a pas nécessairement besoin de nouveaux avantages. C'est un secteur qui est en plein développement, en bonne partie parce que la demande augmente. C'est très important. Même M. Eastman, dans son rapport, en 1985, disait qu'au Canada l'industrie pharmaceutique progressait très bien, en bonne partie parce que la demande augmentait. On est dans un créneau qui n'a pas vraiment de gros problèmes économiques.

[*Translation*]

that it will be very expensive. It will probably be somewhere between the two, but in any case, the cost to consumers will be very high.

Who will pay? It is said that 50% of the costs will be paid by health insurance plans, 25% by private insurance plans and 25% by the consumers.

In terms of private insurance premiums, our brief includes an appendix which is a press clipping showing that in Quebec, this year, the private insurance premiums will increase 15%. Over the last few years, there have been significant increases. Over the next few years, there will be more for various reasons. One of the reasons will be the increase in the cost of drugs.

In terms of public programs, public finances are under such stress that governments, in particular Ontario and Quebec, have changed their public insurance programs for medicine so that they will cost less. In Ontario, some drugs have been removed from the list of drugs one can be reimbursed for. In Quebec, for seniors, a user fee of $2 per medication per prescription has been introduced, up to a maximum of $100 a year.

Given the financial constraints faced by government, if a bill will cause the price of drugs to increase, then we should expect other provincial measures, either decreasing coverage or increasing user fees to offset costs.

It is said that consumers will absorb 25% of the costs. But in any case, it is the consumers who are going to pay the bill, either through taxes or by paying more for private insurance, even though companies are also paying, out of their own pockets. In the end, consumers and taxpayers will pay three quarters of the bill. Therefore, there will be a big bill over the next few years of several billion dollars.

The economic situation of the pharmaceutical industry: we have not been able to examine the economic situation in detail, but we did look at press clippings. We also studied the Eastman report, which contains a good deal of information up to 1986. We also looked at the valve of stocks and our general impression is that the pharmaceutical industry in Canada is currently in very good shape, unlike many other economic sectors. This is a sector that does not necessarily need further breaks. It is a sector that is developing considerably, largely because demand is increasing. That is very important. Even Mr. Eastman, in his 1985 report, said that in Canada, the pharmaceutical industry was growing significantly, largely because demand was increasing. This is a sector that does not really have any serious economic problems.

[*Texte*]

Malheureusement, les pratiques de mise en marché de l'industrie pharmaceutique contribuent jusqu'à un certain point à la mauvaise consommation ou à la surconsommation des médicaments. Nous pensons que les gouvernements et l'industrie devraient se responsabiliser davantage à cet égard. Nous savons qu'il y a des initiatives, et c'est très bien. Cela dit, nous n'aimons pas qu'on ait tendance, comme plusieurs gouvernements, à responsabiliser seulement les consommateurs pour leur mauvaise consommation. Les consommateurs connaissent très peu ce qu'est un médicament et ce que c'est que bien utiliser un médicament, et des centaines de millions de dollars sont dépensés chaque année par l'industrie pharmaceutique pour pousser la consommation de médicaments. Cela contribue au problème.

Les investissements promis: Nous sommes une association du Québec. Quand on dit que le projet de loi C-91 est nécessaire pour l'industrie pharmaceutique au Québec et pour la création d'emplois, on est interpellés directement comme citoyens et comme citoyennes du Québec.

À notre avis, ce n'est pas à n'importe quel prix que les consommateurs du Canada et du Québec sont prêts à encourager un certain pourcentage d'augmentation de la recherche et du développement. Deuxièmement, on a des indications selon lesquelles il ne s'agit pas vraiment d'une guerre entre l'Ouest et le Québec, parce que l'Ontario aussi est beaucoup impliqué au niveau des investissements. Le Québec l'est aussi, mais de toute façon, ce n'est pas pour nous l'élément fondamental.

Donc, grosso modo, l'industrie pharmaceutique au Canada est en très bonne santé. Elle n'a pas besoin d'incitatifs financiers supplémentaires. Déjà elle a promis des investissements en recherche et développement en 1987 et elle doit continuer à respecter ses engagements.

Comme consommateurs, il est très important qu'on ait accès à des produits génériques, parce que cela contribue à la possibilité de choisir un produit qui est moins cher mais équivalent, et aussi parce que cela contribue, par la concurrence que cela entraîne au niveau des médicaments, à abaisser les coûts. C'est une chose très importante.

Quand on augmente la protection des brevets, comme dans le projet de loi C-91, on diminue la possibilité de mise en marché de produits génériques et on contribue à l'augmentation des coûts.

• 1005

La compétition internationale: On nous dit qu'ailleurs dans le monde, la protection des brevets est supérieure à celle qu'on trouve ici. Nous croyons qu'on ne doit pas céder au chantage des multinationales qui jouent un pays contre un autre. D'autre part, dans d'autres pays, il y a peut-être des protections plus longues au niveau des brevets, mais dans certains autres pays, il y a davantage de contrôles sur les prix. Je pense par exemple à l'Italie. Si on fait une comparaison, il faut la faire sur tous les points. Nous pensons que le Canada et le Québec sont un marché très intéressant pour l'industrie pharmaceutique: une demande qui grandit, un vieillissement de la population et une demande solvable; du moins, c'est

[*Traduction*]

Unfortunately, the marketing methods of the pharmaceutical industry contribute to some extent to the wrong kind of consumption or over-consumption of drugs. We think that governments and the industry should be more responsible in this respect. We know that initiatives have been taken and we applaud them. However, we do not like the tendency that several governments have had to make only consumers responsible for misuse of medication. Consumers are not very aware at all of what a particular drug is and how to use it properly, and hundreds of millions of dollars are spent every year by the pharmaceutical industry to push the consumption of drugs. That contributes to the problem.

Promised investments: we are an association from Quebec. When we are told that Bill C-91 is necessary for the pharmaceutical industry in Quebec and for the creation of jobs, we, the citizens of Quebec, are being addressed directly.

In our opinion, Canadian and Quebec consumers are not willing to encourage an increase in research and development at any price. Second, there are indications that this is not really a war between the West and Quebec, because Ontario is also greatly involved in investing. Quebec is too, but this is not the fundamental issue for us.

Therefore, in general, the Canadian pharmaceutical industry is in very good health. It does not need more financial incentives. It already promised investment in research and development in 1987 and it should continue to honour those commitments.

As consumers, it is very important that we have access to generic products because that allows us to choose between an equivalent but cheaper product and also because competition in the production of drugs will lower prices. That is a very important point.

When you increase the protection of patents, as does Bill C-91, you decrease the possibility marketing generic products and help push up prices.

International competition: we are told that in other parts of the world, there is more protection for patents than there is here. We do not think that we should let ourselves be blackmailed by multinationals that pit one country against another. Furthermore, there may be more extensive protection for patents in other countries, but in some countries, there is also more control over prices. I'm thinking of Italy for example. If one is going to make a comparison, it should be done across the board. We think that Canada and Quebec are a very attractive market for the pharmaceutical industry: demand is increasing, the population is aging and demand is solvent; at least, that's still the case, even though

[*Text*]

encore le cas, même si les consommateurs s'appauvrissent actuellement. Donc, il y a de l'argent à faire au Canada pour l'industrie, et on n'a pas nécessairement besoin d'en ajouter avec le projet de loi C-91.

Pour ce qui est du Conseil d'examen du prix des médicaments brevetés, nous pouvons dire qu'on trouve intéressante l'idée d'augmenter les pouvoirs du Conseil, puisque le président du Conseil lui-même reconnaissait qu'il manquait de pouvoirs pour appliquer son mandat. On trouve cela très intéressant et on aurait tendance à vous suggérer d'adopter les articles du projet de loi qui augmentent les pouvoirs du Conseil d'examen du prix des médicaments brevetés.

Cependant, notre association de consommateurs ne veut pas payer cette augmentation de pouvoirs des milliards de dollars. On ne veut pas du prolongement de trois ans de la protection des brevets pharmaceutiques. S'il y a quelque chose à garder dans le projet de loi, c'est justement le renforcement des pouvoirs du Conseil, même si cela pourrait déranger l'industrie. Cependant, s'il est à toutes fins pratiques impensable d'augmenter les pouvoirs du Conseil sans donner plus d'avantages à l'industrie, oublions le projet de loi C-91.

Comme membres de la Fédération nationale des associations de consommateurs du Québec, nous nous sommes beaucoup impliqués dans la Coalition québécoise pour le maintien de la gratuité des soins de santé. Nous avons été très impliqués avec des personnes âgées en vue de garder l'accès gratuit au programme d'assurance-médicaments québécois. Nous avons fait toutes sortes de démarches avec eux, et nous avons été très sensibilisés au problème des médicaments et des coûts des médicaments.

Au lieu d'augmenter les tickets modérateurs des médicaments pour les personnes âgées, on préférerait nettement que nos gouvernements essaient d'agir sur certains déterminants des coûts des médicaments, incluant ce qui est en question aujourd'hui. C'est une des raisons supplémentaires pour lesquelles on est contre le projet de loi C-91.

À ma droite, il y a une représentante de la Coalition québécoise pour le maintien de la gratuité des soins de santé, M^me^ Chiasson. Elle pourra tout à l'heure répondre à vos questions si nécessaire. J'ai ici quelques dépliants qui, malheureusement, sont seulement en français. C'est malheureux pour les personnes qui ont du mal à comprendre cette langue.

**M. Prud'homme (Saint-Denis):** On est habitués à cela de l'autre côté.

**M. Beaudoin:** Si cela vous intéresse, je pourrais vous distribuer un dépliant de la Coalition québécoise pour le maintien de la gratuité des soins de santé et un dépliant de l'Association québécoise de défense des droits des retraités concernant le ticket modérateur de 2$ au Québec. Si cela vous intéresse, ils sont ici. Je ne sais pas si quelqu'un peut venir les prendre pour les distribuer.

Grosso modo, au moment où le régime public de la santé et des services sociaux est remis en question au moins partiellement un peu partout au Canada, surtout à cause de l'augmentation des coûts et des difficultés financières des

[*Translation*]

consumers are currently getting poorer. Therefore, there is money to be made by the industry in Canada and we do not necessarily need to give it more with Bill C-91.

In terms of the Patented Medicines Prices Review Board, we think that the idea of increasing the Board's power is an interesting one, because the chairman of the Board himself admitted that he did not have enough powers to carry out their mandate. We think that is very interesting, and we would tend to suggest that you adopt those clauses of the bill that increase the powers of the Patented Medicines Prices Review Board.

However, our consumer association does not want to pay billions of dollars for this increase in powers. We do not want to extend the protection of pharmaceutical patents for three years. If there is something to keep in the bill, it is precisely the strengthening of the Board's powers, even though that might bother the industry. However, if in practical terms, it is impossible to increase the Board's powers without giving more incentives to the industry, then forget Bill C-91.

As members of the Fédération nationale des associations de consommateurs du Québec, we have been very involved in the Coalition québécoise pour le maintien de la gratuité des soins de santé. We have been very involved with seniors in trying to maintain free access to the Quebec drug insurance program. We have worked a lot with them and we are very aware of the problem of drugs and the cost of drugs.

Instead of increasing user fees for medication for older people, we would by far prefer that our governments try to work on factors influencing the cost of drugs, including what is being discussed today. That is another reason why we are against Bill C-91.

To my right, I have a representative of the Coalition québécoise pour le maintien de la gratuité des soins de santé, Mrs. Chiasson. She will answer questions later, if necessary. I have a few pamphlets here that, unfortunately, are only in French. It is unfortunate for those people who have trouble understanding French.

**Mr. Prud'homme (Saint-Denis):** We on the other side are used to that.

**Mr. Beaudoin:** If you're interested, I could distribute a pamphlet published by the Coalition québécoise pour le maintien de la gratuité des soins de santé and a pamphlet published by the Association québécoise de défense des droits des retraités about the $2 user fee in Quebec. If you are interested, I have them here. Perhaps someone could take them and hand them out.

In summary, given that public health and social services are being called into question at least in part all over Canada—especially because of increases in cost and financial difficulties of governments—and given that many consumers

[*Texte*]

gouvernements, et où un grand nombre de consommateurs et de consommatrices du Canada et du Québec vivent une situation très difficile, il nous apparaît inopportun que le gouvernement fédéral mette de l'avant un projet de loi qui amènera certainement une importante pression à la hausse sur le prix des médicaments. Nous demandons donc au gouvernement de ne pas aller de l'avant avec les dispositions qui prévoient un allongement de la période de protection des brevets.

Par contre, les éléments du projet de loi qui rejoignent nos préoccupations sont ceux qui prévoient un renforcement des pouvoirs du Conseil d'examen du prix des médicaments brevetés. Mais nous ne voulons pas d'un tel renforcement s'il est accompagné d'autres dispositions qui amènent une pression à la hausse sur les prix.

Je vous remercie. Je cède la parole à M^me^ Chiasson de la Coalition québécoise pour le maintien de la gratuité des soins de santé.

**Mme Béatrice Chiasson (Coalition québécoise pour le maintien de la gratuité des soins de santé):** La lettre que la Coalition a fait parvenir à ce Comité est entre les mains de quelqu'un qui doit s'occuper de la faire reproduire en ce moment.

• 1010

Je vous rappelle que la Coalition regroupe l'ensemble des grandes organisations syndicales au Québec, les groupes d'aînés, les groupes de femmes, les groupes de consommateurs, ainsi que des organismes populaires et communautaires. Pour ma part, je travaille à la CEQ, la Centrale de l'enseignement du Québec. La présidente de la CEQ a fait parvenir une lettre à tous les membres de ce Comité au cours des dernières semaines. Vous ne l'avez peut-être pas sur vous, parce qu'elle est peut-être encore dans le courrier qui attend sur vos bureaux, mais elle est aussi en train d'être reproduite. Nous avons envoyé cette lettre à quatre ministres du gouvernement fédéral ainsi qu'à tous les membres de ce Comité.

Je vous rappelle qu'à l'intérieur de la Coalition, la CEQ elle-même représente 111 000 personnes du réseau de l'éducation, du réseau de la santé et du réseau des loisirs. Nous représentons également les personnes retraitées.

Nous nous opposons au projet de loi C-91. Ce n'est pas la première fois que nous intervenons dans des domaines concernant la santé. Nous intervenons au moins depuis 1986, l'année où la Commission Rochon a été mise sur pied à la CEQ. Dès cette époque, nous nous sommes inquiétés de la toute-puissance feutrée de l'industrie pharmaceutique. Nous sommes intervenus encore l'année dernière, à la commission parlementaire qui étudiait le financement de la santé et des services sociaux au Québec. Encore à cette occasion, nous avons sonné la cloche d'alarme, parce que M. Michael Wilson, à ce moment-là, avait déjà annoncé ce qui s'est traduit dans le projet de loi C-91, c'est-à-dire le prolongement de la protection des brevets des compagnies pharmaceutiques.

Nous sommes aussi, comme organisation, en train de faire face à une augmentation de nos primes d'assurance privée. Dans notre cas, ces augmentations sont de 25 p. 100. Le principal élément externe qui explique cette

[*Traduction*]

in Canada and in Quebec are in a very difficult situation, we think it is inappropriate that the federal government propose a bill that will no doubt significantly contribute to pushing up the cost of medication. We therefore ask the government not to proceed with the clauses that provide an extension of the period of patent protection.

However, the elements of the bill that reflect our concerns are those that help strengthen the powers of the Patented Medicines Prices Review Board. But we do not want this strengthening if it is accompanied by clauses that will push up prices.

Thank you. I now give the floor to Mrs. Chiasson, from the Coalition québécoise pour le maintien de la gratuité des soins de santé.

**Mrs. Béatrice Chiasson (Coalition québécoise pour le maintien de la gratuité des soins de santé):** The letter that the Coalition sent the committee is currently being photocopied by someone.

Let me remind you that the Coalition includes all the major Quebec unions, seniors' groups, women's groups, consumer groups, as well as grassroots and community organizations. Personally, I work for the CEQ, the Centrale de l'enseignement du Québec. The president of the CEQ wrote to each member of the committee over the past few weeks. You may not have that letter before you as it may still be in waiting for you in your mail, but it is also being photocopied right now. This letter was sent to four federal Cabinet ministers as well as all members of this committee.

Within the Coalition, the CEQ represents 111,000 people in the fields of education, health and recreation. We also represent retirees.

We are opposed to Bill C-91. This is not the first time that we've become involved in the area of health. We have done so since at least 1986, which is when the Rochon Commission was established within the CEQ. Since that time, we have been concerned about the hidden power of the pharmaceutical industry. We intervened again last year before the parliamentary commission examining the funding of health care and social services in Quebec. On that occasion, we set off an alarm, because at that point, Michael Wilson had already announced what is now reflected in Bill C-91, namely the extension of patent protection for pharmaceutical companies.

As an organization, we are also faced with an increase in our private insurance premiums. Our premiums have increased by 25%. The main external reason for that increase is the increase in the price of drugs. The Quebec Health

[*Text*]

augmentation, c'est l'augmentation du prix des médicaments. La Régie de l'assurance-maladie du Québec a clairement identifié que depuis 1987, année de l'adoption de la Loi C-22, les médicaments ont augmenté de beaucoup plus que le taux d'inflation, soit à une moyenne de 10,1 p. 100 par année. Si le projet de loi C-91 était adopté, il y aurait probablement une augmentation encore plus importante du prix des médicaments.

Pour ce qui est des promesses d'emploi et d'investissement, d'après un document qui provient d'un groupe de travail du gouvernement fédéral, en 1987, il y avait eu 3 000 emplois de promis; un peu moins de 1 400 ont été effectivement créés, semble-t-il. La justification est le processus de rationalisation qui a eu cours dans l'industrie. De plus, ces emplois ne sont pas du type durable; ce sont, semble-t-il, des emplois facilement transférables, principalement dans le domaine de la vente. On sait que dans l'industrie pharmaceutique, les sommes consacrées à la publicité sont énormes. Nous croyons qu'au lieu de prendre des mesures qui auront pour effet d'augmenter les prix des médicaments, vous devriez plutôt agir en vue de freiner l'augmentation des prix des médicaments.

Merci.

**The Chairman:** Thank you very much for your presentation. Mr. Gagliano.

**M. Gagliano (Saint-Léonard):** Merci, monsieur le président.

Je veux tout d'abord souhaiter la bienvenue à M. Beaudoin et à M^me^ Chiasson. Malheureusement, je n'ai pas votre mémoire devant moi. Il est à la photocopie. On va l'avoir plus tard et je vous assure que, de notre côté, nous allons l'étudier avec attention.

Ce matin, j'aimerais surtout me référer à une lettre que l'Association des consommateurs du Québec a envoyée le 19 novembre 1992 au Premier ministre. Elle en a fait parvenir une copie aux membres de ce Comité. Dans cette lettre, l'Association prend position contre le projet de loi C-91. Dans la conclusion du document, on dit que le gouvernement s'était engagé à ne pas allonger la période d'exclusivité avant 1996, après qu'une étude parlementaire détaillée des impacts de la Loi C-22 aura été effectuée.

On est en 1992. Le gouvernement présente le projet de loi quatre ans plus tôt que ce à quoi il s'était engagé. Deuxièmement, on sait qu'il n'y a pas eu d'étude parlementaire sur les effets de la Loi C-22.

• 1015

Ma question est très simple. Pourquoi le gouvernement a-t-il encore brisé une de ses promesses? Quelles sont les raisons pour lesquelles il agit ainsi? Pourquoi agit-il quatre ans plus tôt que prévu, alors qu'il n'a pas fait l'étude qu'il s'était engagé à faire avant 1996?

**M. Beaudoin:** Tout d'abord, je voudrais vous donner une précision. Pour les personnes qui ne connaissent pas beaucoup le mouvement des consommateurs au Québec, je vais vous préciser quelque chose au départ.

[*Translation*]

Insurance Commission has clearly identified that since 1987, which is when Bill C-22 was passed, drug prices have risen much more than the rate of inflation, by an average of 10.1% per year. If Bill C-91 is passed, there would probably be an even greater increase in the price of drugs.

With regard to promises of employment and investment, according to a document issued by a federal government working group, 3,000 jobs were promised in 1987. It seems that fewer than 1,400 were actually created. The justification for this was the rationalization process that the industry is undergoing. Moreover, these are not permanent jobs. They are apparently jobs that are easily transferable, mainly in sales. It is widely known that the advertising budgets of pharmaceutical companies are enormous. We feel that instead of adopting measures that will increase the price of drugs, you should do something to curb those increases.

Thank you.

**Le président:** Merci beaucoup pour votre présentation. Monsieur Gagliano.

**Mr. Gagliano (Saint-Léonard):** Thank you, Mr. Chairman.

First of all, I would like to welcome Mr. Beaudoin and Mrs. Chiasson. Unfortunately, I do not have your brief before me. It is being photocopied. We will receive it later, and I can assure that we on our side will examine it attentively.

This morning, I would mainly like to refer to a letter that the Association des consommateurs du Québec sent to the Prime Minister on November 19, 1992. The organization sent a copy of that letter to members of this committee. In it, the Association writes that it is against Bill C-91. In the conclusion, they state that the government had committed itself to not extending the period of exclusivity before 1996, after it has conducted a detailed parliamentary review of the impact of Bill C-22.

This is now 1992. The government is tabling a bill four years earlier than it had promised. Secondly, there has been no parliamentary study of the impact of Bill C-22.

My question is very simple. Why did the government break one of its promises again? What prompted the government to take this action? Why is it taking action four years ahead of schedule, when in fact it hasn't even done the study that it committed itself to doing before 1996?

**Mr. Beaudoin:** First of all, I would like to make one thing clear. For those people who are not very familiar with the consumers movement in Quebec, I would like to make one thing clear at the outset.

[*Texte*]

La Fédération nationale des associations de consommateurs du Québec, dont je suis membre, n'est pas la même association que l'Association des consommateurs du Québec, qui est une autre association. Au niveau du Canada, nous n'avons aucun lien avec l'Association des consommateurs du Canada. Je vous précise cela parce qu'il n'est pas toujours facile de se démêler là-dedans.

D'autre part, l'Association des consommateurs du Québec et notre association sont parfois du même avis, mais il arrive qu'on n'est vraiment pas du même avis. Par exemple, sur la question de la TPS et de la taxe de vente du Québec, on n'était pas du tout du même avis. Cela explique jusqu'à un certain point pourquoi il y a différentes associations. C'est qu'on n'a pas toujours le même point de vue.

**M. Gagliano:** Vous êtes du même avis...

**M. Beaudoin:** Concernant le projet de loi C-91, nous sommes du même avis, même si nous sommes des associations situées au Québec. Cela indique qu'à certains moments, il y a des associations de consommateurs qui font la même analyse et adoptent la même position.

**M. Gagliano:** Je l'espère.

**M. Beaudoin:** Oui, mais il faut faire attention. Pourquoi y a-t-il plusieurs partis? Pourquoi y a-t-il plusieurs centrales syndicales? Cela fait partie de la vie démocratique.

D'autre part, pourquoi le gouvernement veut-il changer maintenant certaines règles du jeu? Ce n'est pas tout à fait à nous de répondre, mais on peut penser aux négotiations qui entourent l'Accord de libre-échange nord-américain et au travail très coûteux des lobbyistes de l'industrie pharmaceutique canadienne qui fabrique des produits brevetés. Également, il est vrai qu'il y a une tendance relative à augmenter légèrement la protection des brevets dans différents autres pays et qu'on parle actuellement de mondialisation des marchés et de s'harmoniser aux autres.

Mais il faut faire attention. D'abord, il ne faut pas nécessairement remettre en question nos propres choix à nous, comme société canadienne et québécoise. Deuxièmement, il faut aller voir le détail de ce qui se passe dans d'autres pays. Parfois, les tenants de l'augmentation de la protection des brevets nous arrivent avec des renseignements qui ne sont pas tout à fait exacts. Ils nous vantent ce qui se fait ailleurs, mais ils ne nous disent pas tout. Par exemple, dans certains pays, il y a un examen des prix beaucoup plus poussé qu'ici. On n'est pas dans les bottines du parti au pouvoir, mais on aimerait mieux qu'il y ait en 1996 un examen détaillé des résultats de la Loi C-22, et on avisera à ce moment-là. On aimerait beaucoup mieux cela.

**Mme Chiasson:** Je voudrais ajouter que, pour ce qui est de 1996, on peut supposer que si on n'a pas attendu cette période, c'est sans doute à cause de la négociation des accords de libre-échange. Il semble que les Mexicains soient plus habiles que nos gouvernements à se protéger, parce qu'on m'a signalé qu'il y a un article de l'Accord de libre-échange nord-américain qui fait que les Mexicains se protègent des médicaments canadiens et américains pour une

[*Traduction*]

The Fédération nationale des associations de consommateurs du Québec, of which I am a member, is an entirely different association from the Association des consommateurs du Québec. As far as the national level is concerned, we have absolutely no ties with the Consumers' Association of Canada. I'm telling you this because it is sometimes difficult to sort all of this out.

However, the Association des consommateurs du Québec and our association sometimes agree, but not always. For example, we disagreed over the GST and the Quebec sales tax. This explains somewhat why there are different associations. We do not always see eye to eye on everything.

**Mr. Gagliano:** You do agree...

**Mr. Beaudoin:** As far as Bill C-91 is concerned, we agree, even though our associations are located in Quebec. This fact shows that there are times when consumer associations make the same analysis and adopt the same position.

**Mr. Gagliano:** I would hope so.

**Mr. Beaudoin:** Yes, but you have to be careful. Why are there several parties? Why are there several union groups? Because it is all part and parcel of democratic life.

Furthermore, why does the government want to change some of the ground rules at this point? Although it is not really up to us to answer this question, certain things do come to mind, such as the negotiations surrounding the North American Free Trade Agreement and the very expensive work done by lobbyists representing the Canadian pharmaceutical industry that manufactures the patented products. Also, there is a trend in other countries to strengthen patent protection to some extent, and everyone is talking about the globalization and harmonization of markets.

But we must be careful. First of all, we do not necessarily have to question choices that we have made as a Canadian society and as a Quebec society. Secondly, you have to pay attention to the details of what is occurring in other countries. Sometimes, advocates of increased patent protection provide us with information that is not always quite accurate. They paint a rosy picture about what is happening elsewhere, but they do not tell us everything. For instance, in some countries, prices are reviewed much more closely than here. We are not standing in the shoes of the party in power, but we would by far prefer to see a detailed review of the impact of Bill C-22 carried out in 1996, and at that point, we will see where things stand. We would prefer that approach by far.

**Mrs. Chiasson:** I would like to add that we can assume that the government did not wait until 1996 because of the free-trade agreement negotiations. It appears that the Mexicans are more skilled at protecting themselves than are our governments, because I was informed that the North American Free Trade Agreement contains a section stipulating that the Mexicans will be protected from both Canadian and American pharmaceutical products for a period

[*Text*]

période de dix ans. Alors qu'ici, notre gouvernement fait des cadeaux aux multinationales, le gouvernement mexicain se protège contre l'envahissement de ces mêmes compagnies.

Je pense que si on n'a pas attendu 1996, c'est parce que les multinationales de médicaments ont réussi à faire des pressions efficaces. Elles semblent plus puissantes que les citoyens et les citoyennes de ce pays.

**M. Gagliano:** Le gouvernement et certains groupes prétendent que le prolongement additionnel de la période de protection des brevets créera des emplois et de la recherche au Québec et au Canada.

Dans votre présentation, si j'ai bien compris, vous remettez en question la prétention des compagnies de produits pharmaceutiques brevetés quant au nombre des emplois qu'elles ont créés avec la Loi C-22 ainsi que la nature de ces emplois. Est-ce que la recherche a vraiment bénéficié de l'adoption de la Loi C-22? Est-ce que le projet de loi C-91 augmenterait cette recherche et ces emplois?

• 1020

Ma question est très spécifique. Bien sûr, nous étudions le projet de loi et nous devons, comme Comité, tirer des conclusions ou apporter des amendements. Croyez-vous que la recherche est bien définie dans le projet de loi C-91, pour nous assurer qu'il y aura des investissements futurs à cause de C-91? Est-ce que le projet de loi contient suffisamment de choses pour nous assurer qu'on investira dans la vraie recherche? Est-ce qu'il y a des points précis sur lesquels le projet de loi est silencieux? J'aimerais avoir votre point de vue. Pour nous, c'est très important parce qu'étant donné qu'on n'a pas beaucoup de temps, vous serez probablement les seuls témoins québécois à témoigner devant notre Comité. Pour nous, il est important d'entendre le point de vue du Québec.

**M. Beaudoin:** Premièrement, on regrette énormément qu'il y ait très, très peu de témoins du Québec. Certains disent qu'il y a dans ce projet de loi des choses qui opposent les autres provinces canadiennes au Québec. On n'aime pas tellement cette optique-là. Il aurait donc été souhaitable qu'il y ait plus de gens du Québec.

Deuxièmement, nous n'avons pas étudié le projet de loi dans le détail. Nous ne savons pas vraiment si ce qui y a été prévu est suffisant. Nous savons seulement deux choses. Premièrement, les dépenses en recherche et développement de l'industrie pharmaceutique, comme cela a été révélé par de nombreux intervenants et aussi, en 1985, par le rapport Eastman, sont en grande partie des dépenses orientées vers la mise en marché, beaucoup plus que vers la recherche fondamentale. Deuxièmement, on peut penser que, quand on donne des avantages aux compagnies pharmaceutiques qui disposent de brevets, et donc un chiffre d'affaires accru, on augmente la possibilité pour ces compagnies-là de faire de la recherche, mais en réalité, on augmente leurs profits, leur chiffre d'affaires, leurs moyens pour faire la mise en marché, etc. Là-dedans, il y a un pourcentage qui va à la recherche et au développement, mais il n'est pas facile de le déterminer.

[*Translation*]

of ten years. Our government, however, has decided to give a gift to the multinationals, whereas the Mexican government is protecting itself from any invasion from these same companies.

I think that we did not wait until 1996 because of the effective pressure tactics used by the pharmaceutical multinationals. These multinationals appear to have more power than the citizens of this country.

**Mr. Gagliano:** The government and certain groups are claiming that by extending the patent protection period, we will be creating jobs and promoting research in Quebec and Canada.

In your presentation, if I'm not mistaken, you challenged the claim made by companies that manufacture patented drugs about the number and type of jobs that they created under Bill C-22. Did the passage of Bill C-22 really lead to significant benefits for research in Canada? Do you think Bill C-91 will lead to more research and more jobs?

My question is a very specific one. Of course the committee must examine the bill and draw conclusions or make amendments. Do you feel that research is defined clearly enough in Bill C-91 to ensure future investments in this area as a result of the legislation? Do you feel the legislation contains enough safeguards to ensure that money will be invested in real research? Are there specific points or areas the legislation does not address? I would be interested in hearing your views on this. Your input is very important because we have very little time, and you will probably be the only witnesses from Quebec to appear before the Committee. Consequently, it is important that we hear the Quebec point of view.

**Mr. Beaudoin:** First of all, we must express our regrets that there will be so few witnesses from Quebec. Some people have been saying that this legislation contains provisions that bring Quebec into direct conflict with other provinces. We do not really accept that viewpoint. However, it would certainly have been preferable to hear from a greater number of Quebeckers on this issue.

Secondly, we have not in fact studied the legislation in detail. So, we really are not in a position to say whether the provisions are adequate or not. We are certain of two things only. First of all, R&D expenditures in the pharmaceutical industry, as has been pointed out by a number of interested parties as well by the Eastman report in 1985, are primarily directed at marketing, rather than at basic research. Secondly, although we may think that by providing specific benefits to pharmaceutical companies who hold patents, and therefore have higher sales, we are giving them an opportunity to conduct research, the fact is we are actually only increasing their profits, their sales and their ability to market their products. Of that money, a certain percentage is indeed devoted to research and development, but it is not easy to determine just exactly what the proportion is. The reason it is difficult is because there are very few independant

[*Texte*]

C'est difficile parce qu'il n'y a pas beaucoup d'évaluations indépendantes. Il y a des gens du lobby des fabricants de produits génériques qui vont démontrer que rien ne s'est dépensé là. D'un autre côté, on nous dit qu'on a dépensé là des sommes énormes. Où sont les études indépendantes auxquelles on peut vraiment se fier? C'est difficile.

J'ai cru comprendre de la part d'autres intervenants, entre autres vendredi, qu'il fallait préciser davantage ce qu'on entend par recherche et développement dans la loi parce que ce n'était pas assez clair. Nous ne nous sommes pas vraiment penchés là-dessus.

D'autre part, les évaluations des retombées pour le Québec sont très diversifiées. Il y a des évaluations qui disent que le projet de loi C-91 est absolument nécessaire pour la survie de l'industrie pharmaceutique à Montréal. Il y en a d'autres qui disent qu'avec le projet de loi C-91, environ 15 p. 100 des retombées iront au Québec.

On n'a pas eu le temps d'engager un recherchiste ou de vérifier ces estimations qui sont très différentes les unes des autres. On aurait beaucoup aimé que d'autres personnes et groupes du Québec puissent regarder cette situation-là et nous éclairer là-dessus.

**Mrs. Feltham (Wild Rose):** Does your organization speak for Quebec senior citizens?

**M. Beaudoin:** Ce n'est pas le cas de notre Fédération, mais la Coalition pour le maintien de la gratuité des soins de santé regroupe entre autres deux associations de personnes âgées du Québec: l'Association québécoise de défense des droits des retraités et préretraités et la Coalition des aînés.

**Mme Chiasson:** La Coalition des aînés représente un demi-million de personnes âgées.

• 1025

**Mrs. Feltham:** Are you aware, then, of an organization in your province, the Quebec federation of senior citizens? It represents, I think, about 175,000 people aged 50 and over in Quebec. Are you aware that the federation has indicated its support for Bill C-91?

**M. Beaudoin:** Je suis au courant de l'existence de cette fédération. Je crois qu'il s'agit de la Fédération de l'âge d'or du Québec, la FADOQ, une fédération importante de personnes âgées. Il y a plusieurs associations de personnes âgées au Québec, mais je vous rappelle que la Coalition des aînés représente environ 500 000 personnes âgées du Québec. La FADOQ, en 1987, avait appuyé le projet de loi C-22. Cependant, vous m'apprenez aujourd'hui que la FADOQ a appuyé le projet de loi C-91. Je ne le savais pas.

**Mrs. Feltham:** Well, the Quebec federation of senior citizens has examined a record of the Patented Medicine Prices Review Board, and they are satisfied that the prices of the patented medicines have been adequately protected. They are aware now of the patent protection for the brand name industry and that it will lead to research for its members.

[*Traduction*]

assessments made. The generic products manufacturers may try to prove that no money is actually being spent in those areas. On the other hand, we are told that enormous amounts of money are being spent there. Where are the independent studies that would allow us to verify this information? So, it is really difficult to know.

I understood, from listening to other witnesses—mainly, Friday—that there was a need for a better definition of research and development in the legislation, because the current wording is not clear enough. We, however, have not really looked at that.

Also, assessments of the spinoffs in Quebec have produced quite different conclusions. Some maintain that Bill C-91 is absolutely necessary to ensure the survival of the pharmaceutical industry in Montreal. Others maintain that as a result of Bill C-91, about 15% of the spinoffs will go to Quebec.

We have not had the time to hire a researcher or to verify such estimates, which are certainly strikingly different. We would very much have hoped that other groups and individuals in Quebec could look further into this and provide us with more detailed information.

**Mme Feltham (Wild Rose):** Votre organisation représente-t-elle les personnes âgées du Québec?

**Mr. Beaudoin:** Well, our federation does not, but the Coalition pour le maintien de la gratuité des soins de santé ncludes two Quebec senior groups: the Association québécoise de défense des droits des retraités et préretraités and the Quebec Coalition of Seniors.

**Mrs. Chiasson:** The Quebec Coalition of Seniors represents approximately a half million senior citizens.

**Mme Feltham:** Connaissez-vous une organisation provinciale qui s'appelle la Fédération de l'âge d'or du Québec? Je pense qu'elle représente environ 175 000 personnes âgées de 50 et plus au Québec. Saviez-vous que la fédération appuie le projet de loi C-91?

**Mr. Beaudoin:** I am aware that such a federation exists. I believe you are referring to the Fédération de l'âge d'or du Québec, the FADOQ, a large organization representing seniors. There are in fact a number of seniors' associations in Quebec, but I would remind you that the Quebec Coalition of Seniors represents some 500,000 people in Quebec. The FADOQ supported Bill C-22 in 1987. And you have just told me that the FADOQ now supports Bill C-91. I was not aware of that.

**Mme Feltham:** Eh bien, la Fédération de l'âge d'or du Québec a étudié les statistiques du Conseil d'examen du prix des médicaments brevetés, et elle est convaincue que le prix de ces médicaments est suffisamment protégé. Elle est au courant du fait que ce projet de loi prévoit une meilleure protection des brevets de l'industrie des médicaments de marque et que cette protection garantira des activités de recherche accrues dont pourront bénéficier ses membres.

[*Text*]

Would you agree that the Quebec seniors have an interest in ensuring that research is encouraged into finding new cures for the diseases that especially affect the elderly?

**M. Beaudoin:** Nous croyons qu'à toutes fins pratiques, ce sont les consommateurs et les consommatrices qui vont payer les conséquences du projet de loi C-91. Nous pensons que la situation actuelle est très mauvaise au niveau du pouvoir d'achat des consommateurs et qu'une loi prévoyant des augmentations des prix des médicaments n'est pas la bienvenue. De plus, l'industrie pharmaceutique est en très bonne situation financière et économique. Donc, elle n'a pas nécessairement besoin d'avantages supplémentaires pour continuer les recherches. De plus, il serait tout à fait inadmissible que l'industrie pharmaceutique ne fasse pas de recherche compte tenu du fait que la demande pour ces produits augmente et que le chiffre d'affaires augmente continuellement.

Oui, une protection accrue donnerait à l'industrie pharmaceutique plus de possibilités de faire de la recherche, mais cela augmenterait surtout son chiffre d'affaires, ses capacités de mise en marché, de publicité, etc. Cela augmenterait sa possibilité de faire des profits, et cela pourrait possiblement pousser les gens à consommer trop de médicaments.

Nous pensons que dans la situation actuelle, avec la conjoncture économique actuelle, les avantages actuels prévus par la Loi C-22 sont suffisants. C'est une question d'équilibre.

Notre Fédération n'est pas tant que cela montée contre l'industrie pharmaceutique; pas tant que cela. On reconnaît qu'elle est nécessaire, mais on pense qu'elle a à se discipliner du côté de certaines pratiques de mise en marché et on croit qu'elle a assez de moyens actuellement pour faire la recherche indispensable.

**Mme Chiasson:** Et il ne faut pas oublier que la concurrence dans le secteur pharmaceutique est une bonne chose. Le libre marché, semble-t-il, est devenu le credo de nos gouvernements, mais tout à coup, quand il s'agit des médicaments, ce n'est plus bon, la concurrence. Il faut à l'industrie la protection d'une espèce de monopole pendant une période qui n'en finit pas.

Il ne faut pas oublier que les bénéfices que tirent les compagnies des protections prolongées des brevets durent bien au-delà de la protection des brevets eux-mêmes. On n'a qu'à penser à la question de l'Aspirine et du Tylenol. Ces médicaments-là existent depuis longtemps et ils se vendent beaucoup plus cher, comme produits de marque, que les produits qui se vendent sous le nom générique: l'acétaminophène pour le Tylenol et l'acide acétylsalicylique pour l'Aspirine.

Je vais vous raconter une anecdote. Au début des années 60, j'ai visité une compagnie pharmaceutique à Montréal. Quand on nous a fait visiter la salle où on faisait l'Aspirine, on était tout fier de nous dire qu'on faisait 1 000 p. 100 de profit pour l'Aspirine.

[*Translation*]

Êtes-vous d'accord pour dire que c'est dans l'intérêt des personnes âgées du Québec d'encourager la recherche afin de trouver de nouveaux médicaments qui permettent de mieux traiter les maladies qui touchent particulièrement les personnes âgées?

**Mr. Beaudoin:** It is our view that for all intents and purposes, the consumers are the ones who will end up paying the price for Bill C-91. The current economic situation is poor in terms of the purchasing power of consumers and legislation providing for increases in the prices of medication is certainly not something we would welcome. Furthermore, the pharmaceutical industry is in a very good financial and economic position. It does not necessarily need additional incentives in order to pursue its research. Also, it would be completely unacceptable, in our view, for the pharmaceutical industry not to pursue that research, considering that the demand for pharmaceutical products is increasing and that sales of such products are constantly going up.

So, while it may be true that greater protection for the pharmaceutical industry will provide it with more opportunities to conduct research, it is also true that it will lead to bigger sales, better marketing opportunies, increased advertising, etc. It is likely to mean better profits for the industry, and it could also possibly prompt people to depend too heavily on medication.

We believe that given the current economic context, the current protection provided by Bill C-22 is adequate. It is really a question of balance.

I also want to point out that our federation is not especially opposed to the pharmaceutical industry—not really. We recognize that it plays an important role, but we also feel that it should be more disciplined in its use of certain marketing practices and that it can currently afford to carry out essential research.

**Mrs. Chiasson:** It should also not be forgotten that competition in the pharmaceutical sector is a good thing. Our governments always seem to be extolling the virtues of a free market economy, and yet all of a sudden, competition is no longer a good thing when it involves pharmaceuticals. Suddenly the industry requires protection amounting to a virtual monopoly for an indefinite period of time.

It should not be forgotten that the financial benefits of extended patent protection for pharmaceutical companies last well beyond the actual patent protection itself. Aspirin and Tylenol are excellent exemples of this. Those products have been around for some time now, but as brand name products, they are still much more expensive than the generic products—acetaminophene, in the case of Tylenol, and acetylsalicylic acid, in the case of Aspirin.

Actually, I have an interesting story to relate in that regard. In the early sixties, I visited a pharmaceutical company in Montreal. When they took us to the room where they make aspirins, they proundly declare that they made 1,000 per cent profit on aspirins.

[*Texte*]

Pour ce qui est de la recherche, il ne faut pas perdre de vue qu'une bonne part de la recherche est un peu de l'ordre de l'assaisonnement dont on se sert en cuisine pour améliorer le goût des plats ou en changer la couleur pour les rendre plus attrayants. Il n'y a pas que de la recherche fondamentale qui se fait là. Il y a beaucoup de recherche qui est de l'ordre du marketing.

• 1030

En 1989, il y avait au Québec des titres qui annonçaient que les compagnies investissaient en moyenne 7 000$ par médecin par année en publicité. Ce n'est pas de la recherche fondamentale, cela. C'est nous qui payons cela. On le paie par nos impôts, par nos assurances privées et par les bouteilles de pilules qu'on achète. Ils font assez d'argent.

**Mrs. Feltham:** You talked about increased protection. Do you not feel that Bill C-91 does give some protection? Especially, it will strengthen the powers—

**Mme Chiasson:** Il y en a trop.

**Mrs. Feltham:** —of the Patented Medicine Prices Review Board. What more powers do you want to see that board have?

**Mme Chiasson:** Un comité devait faire son travail d'ici 1996. Pour commencer, qu'il le fasse, son travail.

**M. Beaudoin:** Écoutez, je vais ajouter un point là-dessus. D'abord, on n'est pas contre une augmentation du pouvoir du Conseil d'examen du prix des médicaments brevetés. Il y a certains éléments du projet de loi qui donnent plus de pouvoirs au Conseil d'examen du prix des médicaments brevetés. Comme association de consommateurs, nous sommes séduits par cela, bien sûr. Cependant, la tendance lourde à prolonger la protection des brevets pharmaceutiques va représenter des centaines de millions de dollars et même des milliards de dollars de plus en coûts, au bout du compte. Même si on a un Conseil très musclé, la tendance lourde sera la tendance principale. Nous préférons le statu quo, ou encore une augmentation des pouvoirs du Conseil d'examen du prix des médicaments brevetés, mais sans avantages supplémentaires pour l'industrie pharmaceutique. Nous ne pensons pas que la protection d'un Conseil d'examen du prix des médicaments brevetés est suffisante si on donne trois ans de plus de protection à l'industrie.

**Mrs. Feltham:** Many consumers suffering from disease, from chronic illness, from allergies, from asthma or from Alzheimer's are really interested in having more research done. Do you represent the best interests of these people at this time?

**Mme Chiasson:** Ils peuvent faire de la recherche avec l'argent dont ils se servent pour faire de la publicité en ce moment. Les compagnies font bien assez d'argent. Qu'elles fassent les recherches qu'elles se sont déjà engagées à faire. Elles promettent la même chose partout en ce moment. Il n'est pas évident qu'elles vont tenir les promesses qu'elles font. Elles n'ont pas tenu celles de 1987.

[*Traduction*]

So, when we are talking about research, it must be remembered that a significant part of the research done by these companies may be related to the seasonings we use when cooking to improve the taste or change the color of food, so as to make more attractive. We are not talking just about basic research here. Much of the research that is carried out relates to marketing.

In 1989, there were headlines in Quebec's newspapers announcing that on average, these compagnies spend $7,000 per doctor, per year, on advertising. That is not basic research. And we are the ones paying for it. We pay for it through our taxes, through our private insurances and through the bottles of pills that we purchase. They are already making lots of money.

**Mme Feltham:** Vous avez parlé d'une protection accrue. Ne pensez-vous pas que le projet de loi C-91 assure une certaine protection? Il va surtout nous permettre de renforcer. . .

**Mrs. Chiasson:** There is too much.

**Mme Feltham:** . . .les pouvoirs du Conseil d'examen du prix des médicaments brevetés. Faut-il lui confier encore d'autres responsabilités, selon vous?

**Mrs. Chiasson:** A committee should do that work between now and 1996. We should start by allowing it to do that work.

**Mr. Beaudoin:** I would like to comment on this. First of all, we are not against increasing the powers of the Patented Medicine Prices Review Board. There are some provisions of the legislation that do in fact give increased powers to the Board. As a consumers' association, we are obviously very pleased about that. However, the strong trend towards providing increased protection for pharmaceutical patents will eventually end up costing hundreds of millions of dollars more, and possibly even billions of dollars more. Even if we give extensive powers to the Board, this general trend is likely to prevail. Our preference would be for the status quo, or even increased powers for the Patented Medicine Prices Review Board—but no additional benefits for the pharmaceutical industry. We do not feel the Patented Medicine Prices Review Board is in a position to adequately protect consumers if the industry gets three additional years of patented protection.

**Mme Feltham:** De nombreux consommateurs atteints de diverses infections, qu'il s'agisse de maladies chroniques, d'allergies, d'asthme ou de la maladie d'Alzheimer, souhaitent vivement qu'on fasse davantage de recherche. Croyez-vous vraiment représenter l'intérêt de ces gens-là en adoptant une telle position sur le projet de loi?

**Mrs. Chiasson:** But they can do research with the money they are currently using for advertising. These companies are already making enough money. We think they should be doing the research to which they have already committed themselves. They are all making the same promises now. But it is not clear whether or not they are actually going to keep those promises. They certainly have not kept the promises they made back in 1987.

[*Text*]

**M. Beaudoin:** Évidemment, la recherche fondamentale sur les problèmes dont vous parlez est absolument indispensable. Malheureusement, de la recherche fondamentale, il ne s'en fait pas autant que cela. Effectivement, l'argent va beaucoup au marketing et à la mise au point de nouveaux produits pas toujours indispensables.

Donc, il y a assez d'argent pour faire plus de recherche. Deuxièmement, il serait peut-être pensable que les gouvernements consacrent eux-mêmes un peu plus d'argent au soutient à la recherche. Mais, cela dit, les finances publiques sont dans un mauvais état.

Donc, dans les chiffres d'affaires, il y a déjà des montants très importants qui peuvent être utilisés davantage pour la recherche fondamentale.

**The Chairman:** Thank you very much. Mr. Langdon.

**M. Langdon (Essex—Windsor):** Bienvenue à notre Comité. Je voudrais poser une question qui m'intéresse. Nous avons ici un projet de loi visant à réduire la concurrence. Le gouvernement parle toujours de l'efficacité de la concurrence, mais dans ce projet de loi, il vise à réduire la concurrence. Nous avons vu la même chose il y a quelques années, lors du projet de loi C-22.

• 1035

Je me demande pourquoi vous pensez que le gouvernement ne peut pas présenter d'études indépendantes pour indiquer que le projet de loi C-22 a été utile pour l'emploi et pour la recherche et le développement. Pourquoi ces études indépendantes ne sont-elles pas disponibles? Pensez-vous que le gouvernement a fait faire ces études et n'est pas disposé à les publier, ou que le gouvernement a décidé de présenter ce projet de loi sans études indépendantes? Que pensez-vous?

**M. Beaudoin:** Comme association de consommateurs qui n'a pas tellement de moyens, qui manque de ressources humaines, financières, etc., comme d'ailleurs presque toutes les associations de consommateurs au Canada et au Québec, on est très mal à l'aise d'être pris entre deux gangs, c'est-à-dire l'industrie pharmaceutique canadienne de type multinationale et les fabricants de médicaments génériques.

Les deux côtés ont engagé des lobbyistes. Les deux côtés ont engagé des relationnistes à la mesure de leurs moyens. Ils ont fait des annonces à la télévision et dans tous les médias. Ils ont fait des déclarations publiques. Ils essaient de nous séduire. On n'a pas eu vraiment d'études indépendantes. Remarquez qu'elles existent peut-être, mais on ne les connaît pas. Ce qu'on trouve intéressant, c'est le rapport Eastman de 1985. Mais il date de 1985. Là-dedans, il y a beaucoup de choses qui ont été reconnues comme étant assez justes et assez précises par beaucoup d'intervenants. Cela prête à discussion. Il y a là-dedans des précisions, notamment des précisions sur la méthodologie, ce qui est très important pour l'évaluation.

D'autre part, un organisme qui existait auparavant et qu'on trouvait très intéressant, le Conseil économique du Canada, faisait un bon travail d'étude indépendante. C'est dommage qu'il n'existe plus.

[*Translation*]

**Mr. Beaudoin:** Certainly, basic research on the medical problems you referred to is absolutely necessary. Unfortunately, however, there is not all that much basic research being conducted. The fact is that much of the money is used for marketing and for developing new products that may not be really necessary.

So, adequate funds are already available for research purposes. Secondly, governments should perhaps consider devoting additional public funds to supporting research. Having said that, however, we realize that the government's current financial situation is extremely poor.

So, through sales, significant sums of money are already available that could be used to conduct more basic research.

**Le président:** Merci beaucoup. Monsieur Langdon.

**Mr. Langdon (Essex—Windsor):** I would like to welcome you to the Committee. I would like to ask you something that is of particular interest to me. We are dealing here with a bill that is intended to reduce competition. The government is always talking about the efficiency of competition, and yet this bill is intended to reduce competition. We witnessed the same thing a few years ago, when Bill C-22 was introduced.

I'm wondering why you think the government can't bring forward some independent studies that would indicate whether or not Bill C-22 has in fact been beneficial in terms of employment and research and development. Why are these independent studies not available? Do you think the government has conducted the studies but simply does not wish to publish them, or that the government has decided to bring forward this legislation without the benefit of independent studies? What is your opinion?

**Mr. Beaudoin:** As a consumers' association with very few means and few human, financial or other resources at our disposal—which would probably apply to every other consumers' association in Canada and Quebec—we are very uncomfortable about being caught in the middle between the two opposing parties, namely the multinational pharmaceutical companies and the generic drug manufacturers.

Both sides have hired lobbyists. Both have also, according to their means, hired public relations experts. They have been advertising on television and in all the media. They have been making public statements. They are trying hard to win us over. But there have not really been any independent studies. Indeed, such studies may exist but we are not aware of them. The Eastman report, published in 1985, was of great interest to us. However, it does date back to 1985. That report contains a number of points that many consider to be both fair and accurate. It is certainly a paper that stimulates discussion on this whole issue. It contains a number of clarifications, particularly regarding methodology, and that is especially important for assessment purposes.

Another organization that used to exist and that did a lot of interesting work was the Economic Council of Canada, which prepared very good independent studies. It is a shame that the Council has been disbanded.

[*Texte*]

Troisièmement, on a rencontré des fonctionnaires du gouvernement fédéral. Ils nous ont donné certains renseignements, mais il n'était pas toujours clair que c'était vraiment la vérité. Il n'est pas facile de déterminer l'impact en recherche et développement, par exemple.

Donc, on aurait souhaité avoir un peu plus d'information indépendante dans ce dossier-là.

**Mme Chiasson:** J'ajouterai que la seule personne que j'ai entendu dire que l'augmentation du coût des médicaments avait été moindre que le taux d'inflation est M. Blais. Dans toutes les recherches que j'ai consultées, on parle d'une augmentation annuelle moyenne de 10 à 11 p. 100 du prix des médicaments depuis 1987. C'est bien au-delà de l'inflation. En tout cas, les chiffres de la Régie de l'assurance-maladie du Québec sont très clairs.

Il y a peut-être un problème d'information. Les chiffres ne sont pas les mêmes partout, et il y en a qui ont l'air étrangement dégonflés, on ne sait trop par quel processus.

**M. Langdon:** Comme vous l'avez indiqué dans votre mémoire, le gouvernement de l'Ontario a fait des études. Les résultats de ces études indiquent que l'augmentation des coûts de la santé sera peut-être de l'ordre d'un milliard de dollars sur 10 ans. C'est beaucoup d'argent pour une seule province. Est-ce que la province du Québec a fait des études semblables?

• 1040

**Mme Chiasson:** J'ai cité le rapport de statistiques annuel de 1990 de la Régie de l'assurance-maladie du Québec. Il fait référence aux augmentations faramineuses des prix des médicaments de façon très claire.

**M. Beaudoin:** On pourrait penser que l'impact du projet de loi C-91 serait à peu près du même ordre qu'en Ontario, peut-être un peu moins, mais en l'ajustant au niveau de la population. Il faut aussi dire que la politique de substitution des médicaments au niveau du remboursement des médicaments n'est pas la même au Québec. L'impact au Québec serait probablement un peu inférieur à ce qu'il serait en Ontario, mais il serait certainement de l'ordre de 500 ou 600 millions de dollars en 10 ans.

**M. Langdon:** Qu'on paie cela comme consommateurs ou qu'on le paie par nos impôts, il n'y a aucune différence.

**M. Beaudoin:** Ce sont les mêmes personnes qui paient. Au Canada et au Québec, il y a beaucoup de gens qui ont des revenus moyens, mais ils sont très durement touchés par la baisse de leur pouvoir d'achat au niveau de leurs conditions de travail et par le chômage. Il y a de plus en plus de gens qui sont appauvris, et il y a beaucoup de personnes qui vivent des situations très graves de pauvreté au Canada et au Québec. Malheureusement, cela entraîne une plus grande consommation de médicaments, entre autres parce qu'encore aujourd'hui, les médecins ont tendance à donner des tranquillisants aux personnes qui vivent des situations de détresse sociale. Il y a eu un progrès à cet égard. Les

[*Traduction*]

Thirdly, we did actually meet with some federal government representatives. They provided some information to us, but it wasn't always clear to us whether the information was accurate or not. It really isn't easy to determine what the impact has been on research and development, for instance.

Consequently, we would have liked to have a little more independent information on this particular issue.

**Mrs. Chiasson:** I would just like to add that as far as I know, the only person to have stated that the increase in the cost of drugs was less than the inflation rate is Mr. Blais. In all the research studies I have looked at, reference is made to an average annual increase in the price of drugs of 10% to 11% since 1987. That is well beyond the inflation rate. In any case, the figures made available by the Régie de l'assurance-maladie du Québec speak for themselves.

The problem may be one of information. The figures given do not always correspond and some seem to be curiously low—although we don't quite know how they were arrived at.

**Mr. Langdon:** As you pointed out in your brief, the Ontario government has in fact conducted some studies. The results of those studies indicate that the increase in health costs will probably be in the order of $1 billion over the next ten years. That is a great deal of money for a single province. Has the province of Quebec done similar studies?

**Mrs. Chiasson:** I spoke a few moments ago of the 1990 annual statistical report published by the Régie de l'assurance-maladie du Québec. It very clearly cites tremendous increases in the price of drugs.

**Mr. Beaudoin:** One tends to think that the impact of Bill C-91 would be very similar in Quebec as it would in Ontario, or perhaps slightly less severe, based on different population levels. It should also be mentioned that the drug substitution policy with respect to refunds for drug purchases is not the same in Quebec. The impact in Quebec would therefore probably be less dramatic than in Ontario, although it would certainly mean an extra $500 or $600 million more over a ten-year period.

**Mr. Langdon:** Whether we end up paying that as consumers, or whether we pay it through our taxes, the result if the same.

**Mr. Beaudoin:** Yes, the same people will end up paying. In Quebec and throughout Canada, there are many people with only modest incomes and who have been very hard hit by the decline in their purchasing power, difficult working conditions and unemployment. There is an increasing number of poorer people in Canada. And there are a great many people living in severe poverty in both Canada and Quebec. Unfortunately, that leads to increased drug use, partly because doctors still have a tendency to prescribe tranquilizers to people experiencing social distress. There has been some progress in that respect. Doctors are now more sensitive to social problems, but unfortunately, even now,

[*Text*]

médecins sont plus sensibles aux problématiques sociales, mais malheureusement, encore aujourd'hui, on donne un peu trop facilement des médicaments à des gens dont les problèmes ne sont pas de cet ordre-là. Ce sont plus des problèmes sociaux, des problèmes de pauvreté, des problèmes familiaux. C'est une tendance malheureuse qui amène encore une pression à la hausse sur les coûts des médicaments.

**M. Langdon:** Ma dernière question porte sur le Conseil d'examen du prix des médicaments brevetés. C'est une grande agence. Est-ce que cette agence peut vraiment réglementer l'industrie et éviter des augmentations des prix des médicaments? Est-il possible de renforcer cette agence afin qu'il se fasse plus de recherche et de développement que ce qu'il y a eu après l'adoption du projet de loi C-22?

**M. Beaudoin:** Il y aurait deux ou trois manières d'améliorer son pouvoir, entre autres en précisant davantage ce qu'on entend par recherche et développement pour que ce soit mieux évalué. Deuxièmement, l'agence devrait avoir plus de dents au niveau des sanctions possibles. Troisièmement, on ne nie pas que le Conseil ait pu avoir une utilité à la suite de l'application du projet de loi C-22. On ne peut pas dire que les compagnies pharmaceutiques peuvent faire tout ce qu'elles veulent. Elles ont quand même des comptes à rendre. Cependant, cela pourrait être plus contraignant au niveau du rôle du Conseil.

Il y a un dernier élément. Il faudrait examiner la possibilité d'évaluer les prix suite à une évaluation des coûts de production, et pas seulement en comparaison avec d'autres produits semblables ou avec l'inflation. Il serait intéressant de pouvoir déterminer des coûts de production et des niveaux acceptables de prix. Cela serait intéressant, même si cela peut causer des problèmes de méthodologie.

**M. Langdon:** Oui, ce serait très intéressant.

**The Chairman:** I'm sorry, Mr. Langdon, we've run out of time.

I do want to thank the witnesses for appearing before the committee with some very valuable information. Thank you for being with us.

• 1045

**Mr. MacDonald:** On a point of order, Mr. Chairman, so that the record will show, I think these are the only witnesses we have from Quebec, but a list had been submitted with 25 names of witnesses from Quebec, but because we've had government-forced truncated hearings—

**The Chairman:** Mr. MacDonald, that is not a point of order.

**Mr. MacDonald:** —you will unfortunately have to be the representative for the consumers of Quebec.

**The Chairman:** To correct what you've said, we do have on the agenda a witness from the University of Montreal—and I believe Montreal is still in the province of Quebec. I believe there's also another witness on Tuesday from the Centre Hospitalier de l'Université Laval, and I believe that's also in Quebec.

[*Translation*]

medications is too often provided to people whose problems are of a completely different nature. They are social problems, problems of poverty, and family problems. That is an unfortunate tendency that tends to put upward pressure on the cost of drugs.

**Mr. Langdon:** My last question has to do with the Patented Medicine Prices Review Board. We are talking about a large organization. Can this organization really regulate the industry and avoid increases in the prices of medication? Is it possible to strengthen that organization so that it is able to do more research and development than has occurred since Bill C-22 was passed?

**Mr. Beaudoin:** Well, there are two or three different ways of increasing its powers; one way would be to give a more precise definition of research and development so that such work can be more accurately assessed. Secondly, there is a need to give the board more teeth in terms of potential sanctions. Thirdly, we are not denying that the board has played a useful role since Bill C-22 was passed. It would not be accurate to say that pharmaceutical companies can simply do whatever they like. They are accountable to a certain degree. However, that accountability could be increased by strengthening the role of the board.

There is one last point I should mention. Thought should be given to the possibility of assessing prices subsequent to an assessment of production costs—and not only in relation to other similar products or the inflation rate. It would be very useful to be able to determine exactly what acceptable levels are with respect to production costs and drug prices. This kind of information would be helpful, even if it did cause problems with respect to methodology.

**Mr. Langdon:** Yes, indeed.

**Le président:** Excusez-moi, monsieur Langdon, mais notre temps est épuisé.

J'aimerais remercier les témoins de leur présence aujourd'hui et de l'information fort utile qu'ils nous ont fournie. Merci encore une fois.

**M. MacDonald:** J'invoque le Règlement, monsieur le président. Aux fins du compte rendu, il convient de mentionner que les témoins que nous venons de recevoir sont les seuls à représenter le Québec, bien qu'on ait soumis une liste de 25 témoins du Québec; mais étant donné que le gouvernement nous impose des audiences réduites au strict minimum...

**Le président:** Monsieur MacDonald, ce n'est pas un rappel au Règlement.

**M. MacDonald:** ...c'est à vous qu'il incombera de représenter les consommateurs du Québec.

**Le président:** Simplement pour corriger ce que vous venez de dire, nous avons prévu de recevoir un autre témoin, de l'Université de Montréal—et que je sache, Montréal continue de se trouver au Québec. Il me semble qu'il y a également un autre témoin du Centre hospitalier de l'université Laval—qui se trouve au Québec, si je ne m'abuse—qui doit comparaître mardi.

[*Texte*]

**Mr. MacDonald:** Mr. Chairman, I stand corrected. It was three out of twenty-seven.

**The Chairman:** At this point the chairman would like a brief recession, so we will take a recess and be back shortly.

• 1046

---

• 1051

**The Chairman:** If I could bring this meeting back to order and invite forward our next witnesses from the Canadian Centre for Policy Alternatives. Mr. Bruce Campbell and Mr. Roy Davidson, welcome to the committee. We've set aside about 45 minutes for your presentation, which would, of course, include some time for questioning by members of the committee. We ask you to introduce yourselves and then please proceed to give us your opening comments.

**Mr. Bruce Campbell (Researcher, Canadian Centre for Policy Alternatives):** Thank you, Mr. Chairman. I am a research fellow at the Canadian Centre for Policy Alternatives. With me is Roy Davidson, a retired federal public servant who was involved directly in the 1969 compulsory licensing legislation as director of mergers and monopolies in the Bureau of Competition Policy.

We don't have a written brief given the shortness of notice. Mr. Davidson will make our opening presentation and then we'd be happy to answer questions.

**The Chairman:** Please proceed.

**Mr. Roy Davidson (Canadian Centre for Policy Alternatives):** I propose to deal with only three major points. The first question I'd like to draw the committee's attention to is the link between the level of research and the strength of patents. The second question I want to direct the committee's attention to is the argument that compulsory licences mean that Canadians are free riders on other people's research. The third question I want to look at is the effectiveness of the Patented Medicine Prices Review Board.

To go back to number one, on the question of the linkage between the level of research and the strength of Canadian patents, I think you have to start off with the fact that Canada accounts for less than 2% of the world consumption of pharmaceutical products. When pharmaceutical companies do research and development they're aiming for patent protection worldwide. So what we have here is a situation where additional patent protection in Canada means that 98% of the market for the manufacturers is unaffected by that change in Canada.

[*Traduction*]

**M. MacDonald:** Excusez-moi, monsieur le président. Nous en avons donc trois sur 27.

**Le président:** Si vous n'y voyez pas d'inconvénient, nous allons faire une brève pause, et revenir dans quelques minutes.

---

**Le président:** Je rouvre la séance en invitant nos prochains témoins, du Centre canadien de recherche en politiques de rechange, à se présenter. Je souhaite la bienvenue aux représentants du centre, MM. Bruce Campbell et Roy Davidson. Nous avons prévu 45 minutes pour votre exposé ainsi que les questions des membres du comité. Nous vous demanderions de commencer par vous présenter et de nous faire ensuite vos remarques liminaires.

**M. Bruce Campbell (recherchiste, Centre canadien de recherche en politiques de rechange):** Merci, monsieur le président. Je suis un chercheur universitaire rattaché au Centre canadien de recherche en politiques de rechange. Je suis accompagné aujourd'hui de Roy Davidson, fonctionnaire fédéral retraité qui a participé directement à la préparation du projet de loi de 1969 concernant l'octroi obligatoire de licences dans le domaine des produits pharmaceutiques, et ce, à titre de directeur des fusions et monopoles au Bureau de la politique de concurrence.

Nous n'avons pas de mémoire écrit à vous présenter, vu le très bref préavis qu'on nous a donné. M. Davidson va faire un exposé liminaire, et nous pourrons ensuite répondre à vos questions.

**Le président:** Allez-y.

**M. Roy Davidson (Centre canadien de recherche en politiques de rechange):** J'ai l'intention d'aborder seulement trois points. J'aimerais commencer par attirer l'attention du comité sur la relation qui existe entre l'étendue des activités de recherche et la protection accordée aux détenteurs de brevets. Deuxièmement, j'ai l'intention d'examiner avec vous l'argument selon lequel l'octroi obligatoire de licences signifie nécessairement que les Canadiens profitent des recherches menées par d'autres personnes. Et troisièmement, j'aimerais parler un petit peu de l'efficacité du Conseil d'examen du prix des médicaments brevetés.

Pour en revenir à mon premier point, à savoir la relation qui existe entre l'envergure des activités de recherche et la protection accordée aux détenteurs de brevets canadiens, il convient de vous faire remarquer que le Canada représente moins de 2 p. 100 de la consommation mondiale de produits pharmaceutiques. Les compagnies pharmaceutiques qui font de la recherche et du développement cherchent surtout à obtenir une protection, grâce aux brevets, à l'échelle mondiale. Par conséquent, même si l'on accorde une meilleure protection aux détenteurs de brevets au Canada, 98 p. 100 du marché de ces derniers ne sont pas touchés par un tel changement au Canada.

[*Text*]

The question, therefore, is how PMAC and the government expect that more patent protection in 2% of their market will stimulate substantial research aimed at developing patents for the world. On its face, it seems highly improbable, but I want to look at that question more closely.

• 1055

First, Canada is a negligible force in basic research in the worldwide pharmaceutical industry. Basic research is concentrated in the United States, Germany, Switzerland, the United Kingdom, France and Japan. As an example of our position in basic research, Professor Harry Eastman points out in his report that between 1940 and 1977 the United States is credited with the introduction of 658 new single-chemical drug products. Canada, over the same period, is credited with 3. That is some indication of how significant we are in basic research.

U.S. firms, which dominate the Canadian pharmaceutical market, do 85% of their research in the United States and most of the rest in the United Kingdom, Germany and France. The favourite location for foreign research by the European firms is, not surprisingly, the United States.

The research and development carried on in Canada is chiefly of a clinical sort. Much of the clinical R and D is required by the federal Drugs Directorate before marketing is permitted, and it is therefore not dependent at all on the patent system. Even if we didn't have patents, you would still have to go before the Drugs Directorate to provide evidence of the safety and efficacy of the drug before you would be permitted to market it. So that part of clinical R and D has nothing to do with the patent system.

Much of the rest of the clinical R and D is not attributable to the strength of Canadian patents either, but reflects generous tax treatment, the existence of a highly skilled medical establishment, hospitals with excellent facilities, and most important of all, close proximity to the United States. In other words, as Professor Eastman says in his study—and I think this is a terribly important point for the committee to consider:

> The fact that compulsory licensing reduces the profitability of a subsidiary's operations in Canada is irrelevant to whether or not to invest in research in Canada if cost conditions for research are favourable.

[*Translation*]

La question qu'on doit se poser est donc la suivante: comment l'Association canadienne de l'industrie du médicament et le gouvernement peuvent-ils s'attendre à ce qu'une meilleure protection des médicaments brevetés, visant 2 p. 100 de leur marché, va entraîner des efforts de recherche substantiels en vue de mettre au point des médicaments brevetés pouvant être commercialisés partout dans le monde. De prime abord, une telle supposition semble fort improbable, mais j'aimerais traiter cette question plus en profondeur dans quelques instants.

D'abord, en ce qui concerne la recherche fondamentale, la contribution canadienne à l'industrie mondiale des produits pharmaceutiques est tout à fait négligeable. La recherche fondamentale est surtout menée aux États-Unis, en Allemagne, en Suisse, au Royaume-Uni, en France et au Japon. Pour vous donner un exemple de la contribution du Canada à l'avancement de la recherche fondamentale, le professeur Harry Eastman indique dans son rapport qu'entre 1940 et 1977, les États-Unis auraient introduit 658 nouveaux produits pharmaceutiques axés sur un seul produit chimique. Pendant cette même période, le Canada en aurait introduit seulement trois. Voilà donc une bonne indication de l'importance de notre rôle dans la recherche fondamentale.

Les entreprises américaines, qui dominent le marché des produits pharmaceutiques canadiens, font 85 p. 100 de leurs recherches aux États-Unis, les autres recherches étant menées au Royaume-Uni, en Allemagne et en France. Il n'est donc guère surprenant que les entreprises européennes préfèrent, elles aussi, faire leurs recherches à l'étranger aux États-Unis.

Les activités de recherche et de développement menées au Canada se présentent principalement sous forme d'essais cliniques. La majorité de ces essais cliniques sont d'ailleurs exigés par la Direction des médicaments du gouvernement fédéral, avant la commercialisation du produit; ces exigences n'ont donc rien à voir avec le système d'octroi des brevets. Même si les brevets n'existaient pas, les entreprises pharmaceutiques seraient tout de même tenues de fournir à la Direction des médicaments des preuves suffisantes de l'innocuité et de l'efficacité du produit avant sa commercialisation. Donc, cet aspect des activités de R-D n'a rien à voir avec le système des brevets.

Quant aux autres activités de R-D, elles non plus ne peuvent être attribuées à la protection accordée aux détenteurs de brevets canadiens; elles sont plutôt le résultat de mesures d'incitation fiscale généreuses, de la présence d'un corps médical fort compétent et d'hôpitaux dotés d'équipements avancés et, plus important encore, de la proximité du Canada et des États-Unis. Autrement dit, comme le précise le professeur Eastman dans son étude—et pour moi cet argument doit intéresser au plus haut point les membres du comité:

> Même si l'octroi obligatoire de licences réduit la rentabilité des opérations d'une filiale canadienne, ce seul fait n'influencera nullement la décision d'investir des fonds dans la recherche au Canada si les conditions relatives au financement de ces recherches sont favorables.

[*Texte*]

What I'm saying is that if the forecast of the Pharmaceutical Manufacturers Association of Canada about increasing research over the next few years turns out to be true, the major reason for that will be that the cost conditions for doing that kind of research in Canada are favourable compared with the alternative, which in this case would probably be the United States, and has very little to do with strengthened patent protection in 2% of the market.

I'll leave the first point at that and go on to the second point, which is the question of whether Canadians are free riders on other people's research. The first point here is that most drugs have never been the subject of compulsory licensing and have enjoyed a full patent monopoly in Canada, so there's no free ride as far as those drugs are concerned.

• 1100

Even drugs for which compulsory licences are issued enjoy an early period of monopoly, so you can't argue we're taking a free ride on that early period. After a compulsory licence is issued, any new producer must pay the patent owner a royalty, which has been established at 4% of selling price. You could argue there's a limited free ride there. Canadian subsidiaries of foreign parents are often charged a fee explicitly for the R and D benefits they receive, so they're paying for part of the alleged free ride there.

Canadian subsidiaries sometimes make indirect contributions to R and D through management fees, higher transfer prices when they buy from affiliated companies abroad, or the repatriation of profits. Depending on the amounts we're talking about here, that may overcome any consideration of a free ride. Let's look at the profits.

Mr. H.C. Eastman points out in his report:

> Profits in the pharmaceutical industry are very high for the most successful firms, and average profits for the industry are among the highest in Canada.

That doesn't sound like a free ride to me. Though profits are lower in Canada than in the United States, they are higher in Canada than in France, Germany, Japan, Switzerland or the United Kingdom, the principal homelands of multinational drug companies outside the U.S.

[*Traduction*]

Autrement dit, si les prévisions de l'Association canadienne de l'industrie du médicament concernant l'accroissement de la recherche au cours des prochaines années se révèlent justes, ce sera surtout parce que les conditions de financement des activités en question sont favorables au Canada, par rapport aux autres pays, c'est-à-dire probablement les États-Unis; cela n'a donc rien à voir avec le fait que les détenteurs de brevets canadiens bénéficient d'une protection accrue à l'égard de 2 p. 100 de leur marché.

Je vais m'en tenir là pour ce qui est du premier point et passer immédiatement à mon deuxième, c'est-à-dire la question de savoir si les Canadiens profitent des recherches menées ailleurs. Il convient de vous faire remarquer, d'entrée de jeu, que la majorité des médicaments n'ont jamais fait l'objet de licences obligatoires et ont donc bénéficié d'une protection complète et monopolistique au Canada; il est donc parfaitement faux de prétendre que le Canada a profité des recherches menées ailleurs en ce qui concerne ces médicaments-là.

Il y a toujours une période pendant laquelle les nouveaux médicaments pour lesquels une licence obligatoire a été délivrée ont un monopole, de sorte qu'on ne saurait prétendre que nous les avons sans payer un juste prix pendant cette période. Une fois que la licence obligatoire est délivrée, le nouveau producteur doit payer au titulaire du brevet une redevance équivalant à 4 p. 100 du prix de vente du médicament. On pourrait dire que le «juste prix» est limité dans ces conditions. Les filiales canadiennes de sociétés mères étrangères se font souvent facturer des frais correspondant expressément aux avantages de R-D qu'elles obtiennent, de sorte qu'elles payent elles-mêmes une partie du «juste prix». Ce n'est pas gratuit.

Les filiales canadiennes versent parfois une contribution indirecte à la R-D en payant des frais de gestion ou des prix de transfert particulièrement élevés quand elles achètent des médicaments à des sociétés affiliées de l'étranger, ou quand elles ne payent pas pour un rapatriement des profits. Autrement dit, il se peut fort bien que rien ne soit gratuit, car les sommes dont nous parlons peuvent être passablement élevées. Passons aux profits.

M. H.C. Eastman a souligné ce qui suit dans son rapport:

> Dans l'industrie pharmaceutique, les profits des entreprises les plus prospères sont très élevés, et les profits moyens pour l'ensemble de l'industrie comptent parmi les plus élevés au Canada.

J'ai bien l'impression que nous payons le juste prix et que ces médicaments ne sont pas gratuits. Les profits des entreprises pharmaceutiques sont plus bas au Canada qu'aux États-Unis, mais ils sont plus élevés au Canada qu'en France, en Allemagne, au Japon, en Suisse ou au Royaume-Uni, les principaux pays qui abritent des entreprises pharmaceutiques multinationales, les États-Unis mis à part.

[*Text*]

Finally, and this is a very important point, the Canadian government provides very substantial tax incentives for research that are among the highest in the world. That again comes from Eastman's report. If there was any validity left to the argument of free ridership, before you look at the research funded by the tax incentives, such free ridership disappears as an argument.

With reference to the Patented Medicine Prices Review Board, although the system may be more sophisticated than in some other such schemes, the proposed system of price control will never be able to match the unrelenting pressure and discipline of competitive markets.

> One of the special problems that the board has to face is that new drugs are normally introduced at high prices that are much in excess of materials and manufacturing costs.

That's a quotation from Eastman's report. My own experience in days gone by indicated there were some new drugs introduced at prices that were over a hundred times the material and manufacturing costs. Those would have been very important drugs, of course, but the point here is new drugs are introduced at monopoly prices. So what's the implication of that? The implication is this: in competitive markets, very high prices for new products, when they're introduced, gradually declined. Here we have the Patented Medicine Prices Review Board, which is equipped to disqualify prices if they rise faster than the cost-of-living index, but the expectation normally would be the prices would fall. If they have been introduced at high prices, which are very much in excess of materials and manufacturing costs, over time you would expect the prices to fall. It is therefore of little consolation to buyers to know the board will not permit such prices to rise very much. They are answering the wrong question. The question they should be answering is whether the prices fell as much as they should.

• 1105

Another special problem is that almost all active ingredients used by all pharmaceutical firms in Canada have been and are currently produced outside Canada. Then, according to Eastman, the statistical evidence indicates that multinational drug companies are able to shift profits by using transfer prices to their affiliates, and do so. The total effect of such activities on profits in Canada and Canadian tax revenue could not be estimated in Professor Eastman's study.

So if the board is going to do the job it is expected to do, it has to be able to determine whether profits are being shifted in the transfer prices for the active ingredients that everybody uses here. Professor Eastman, in his study, could not do it.

[*Translation*]

Enfin, et c'est très important, le gouvernement du Canada favorise la recherche grâce à des stimulants fiscaux très alléchants, qui comptent parmi les meilleurs du monde. Je tire ce renseignement-là aussi du rapport Eastman. Si l'argument de ceux qui prétendent que nous ne payons pas le juste prix des médicaments avait encore quelque validité, avant que nous passions à la recherche subventionnée grâce aux stimulants fiscaux, il n'en aurait aucune une fois ce facteur pris en compte.

En ce qui concerne le Conseil d'examen du prix des médicaments brevetés, et bien que ce soit peut-être un système particulièrement perfectionné, le fait est qu'un mécanisme de contrôle des prix pareil ne pourra jamais égaler la pression sans relâche et la discipline qu'imposent des marchés compétitifs.

> Le conseil devra notamment surmonter les difficultés inhérentes au fait que les nouveaux médicaments sont normalement mis sur le marché à des prix élevés qui dépassent de loin le coût de leurs ingrédients et de leur production.

Je viens de vous citer un extrait du rapport Eastman. Ma propre expérience m'a appris que certains médicaments sont introduits à des prix équivalant à plus de 100 fois le coût de leurs ingrédients et de leur production. Il s'agissait, bien sûr, de médicaments très importants, mais le principe que je veux faire valoir, c'est que les nouveaux médicaments sont mis sur le marché à des prix de monopole. Qu'en résulte-t-il? Tout simplement ceci: sur les marchés compétitifs, les prix des nouveaux produits, qui étaient très élevés au moment de leur introduction, ont peu à peu baissé. Ici, nous avons le Conseil d'examen du prix des médicaments brevetés, qui aura le pouvoir d'interdire les prix augmentant plus vite que l'indice du coût de la vie, alors que nous devrions normalement nous attendre à ce que les prix baissent. Si les nouveaux médicaments ont été mis en marché à des prix élevés dépassant de beaucoup le coût des ingrédients et de leur production, nous devrions nous attendre à ce que les prix baissent avec le temps. Il n'est donc pas très réconfortant pour les consommateurs de savoir que le conseil ne permettra pas que ces prix élevés augmentent beaucoup. C'est répondre à la mauvaise question. La question à laquelle il faudrait répondre, c'est de savoir si les prix baissent autant qu'ils le devraient.

Il y a aussi une autre difficulté bien particulière, imputable au fait que presque tous les ingrédients actifs utilisés par les entreprises pharmaceutiques au Canada ont traditionnellement été produits à l'extérieur de notre pays et qu'ils le sont encore. Selon Eastman, les statistiques révèlent que les compagnies pharmaceutiques multinationales sont en mesure de maquiller leurs prix en faisant des transferts de prix entre filiales, et qu'elles ne s'en privent pas. L'effet global d'activités de ce genre sur les profits au Canada et sur les recettes fiscales canadiennes est impossible à estimer dans le rapport Eastman.

Bref, pour que le conseil puisse s'acquitter de la tâche qu'il aurait pour mandat d'accomplir, il devrait être en mesure de déterminer si les profits sont transférés grâce aux mécanismes de transfert des prix des ingrédients actifs que toutes les entreprises pharmaceutiques utilisent au Canada. Dans son rapport, le professeur Eastman a été incapable de le préciser.

[*Texte*]

This problem is particularly acute with semi-finished goods, because there is no arm's length price available for comparison. No revenue department in the world has a good handle on transfer pricing across international boundaries between affiliates of a multinational enterprise, yet the prices review board is expected somehow to come up with answers here.

The conclusion of this representation is that Bill C-91 fails to take account of the fact that the patent system has rarely stimulated much R and D in Canada, because, I argue, so much of our industry is foreign owned and the parent companies understandably prefer to carry on serious R and D at home or in their largest markets.

Canadians pay a high price in granting patent monopolies. Ninety-five percent of Canadian patents are owned abroad, but we have the worst record for R and D of all major industrial countries. Bill C-91 is going in exactly the wrong direction.

A generalized system of compulsory licensing, comparable to that for drugs, was precisely what was recommended by the Economic Council of Canada in its 1971 report on intellectual and industrial property. The Economic Council saw this—that is, a generalized system of compulsory licensing—as the best means of more nearly balancing the costs and benefits of the international patent system for a country in Canada's position.

Canada's real interest requires that we assume the least onerous obligations that are allowable under the international patent convention while we encourage research and development by other means, such as special tax measures, joint ventures of government, business and university, and government funding of university research.

Thank you, gentlemen.

**Mr. MacDonald:** Mr. Campbell and Mr. Davidson, I want to thank you for what I think is an incredibly well thought-out, well put-together presentation, and one that certainly puts this whole issue into perspective.

What you have indicated in the last 15 minutes appears scandalous, that we are in a position in which government is proceeding with extending patent protection under the guise of creating more research and development in Canada, when clearly the body of evidence that this is not substantially going to happen is irrefutable, and that is what we've seen in our office over the last 12 months that we've looked at this issue.

[*Traduction*]

Ce problème est particulièrement important dans le cas des produits semi-finis, parce qu'il n'y a pas de prix indépendant sur lequel nous pouvons fonder une comparaison. Aucun ministère du Revenu du monde n'est arrivé à calculer le fonctionnement du transfert des prix au-delà des frontières internationales entre les filiales d'une multinationale, et pourtant, on s'attend à ce que le Conseil d'examen du prix des médicaments brevetés y arrive.

Je dois conclure en disant que le projet de loi C-91 ne tient pas compte du fait que le système des médicaments brevetés a rarement stimulé d'importantes activités de R-D au Canada, parce que, selon moi, une très grande partie de notre industrie pharmaceutique appartient à des intérêts étrangers et que les sociétés mères préfèrent concentrer leurs activités importantes de R-D dans leur pays d'origine ou dans leur plus gros marché, et c'est bien compréhensible.

Les monopoles accordés grâce aux brevets coûtent cher aux Canadiens. Quatre-vingt-quinze p. 100 des brevets canadiens appartiennent à des intérêts étrangers, mais nous avons la pire fiche de R-D de tous les grands pays industrialisés. Le projet de loi C-91 est un pas dans une direction diamétralement opposée à celle que nous devrions prendre.

Un système généralisé d'octroi de licences obligatoires comparable à celui que nous avons pour les médicaments est précisément le mécanisme que le Conseil économique du Canada a recommandé dans son rapport de 1971 sur la propriété intellectuelle et industrielle. Le Conseil économique considérait ce système généralisé d'octroi de licences obligatoires comme le meilleur moyen d'optimiser l'équilibre des coûts et des avantages du système international des brevets pour un pays comme le Canada.

Pour bien servir les intérêts réels du Canada, nous devons assumer les obligations les moins lourdes possible dans le contexte de la Convention internationale sur les brevets, tout en favorisant la recherche et le développement par d'autres moyens, comme des mesures fiscales spéciales, des projets conjoints du gouvernement, de l'entreprise et des universités et des subventions gouvernementales à la recherche universitaire.

Messieurs, je vous remercie.

**M. MacDonald:** Monsieur Campbell, monsieur Davidson, je tiens à vous remercier pour nous avoir donné un exposé qui me paraît extrêmement bien pensé et bien préparé, et qui situe de toute évidence cette question dans son contexte.

Ce que vous nous avez dit au cours des 15 dernières minutes me paraît scandaleux: le gouvernement s'apprête à élargir la protection accordée par les brevets en prétendant favoriser la recherche et le développement au Canada, alors que, de toute évidence, nous avons des preuves irréfutables que, dans l'ensemble, ce n'est pas cela qui va se passer. C'est ce que nous avons constaté dans notre bureau au cours des 12 derniers mois, depuis que nous étudions la question.

[*Text*]

• 1110

You've talked about these large multinational companies, the most profitable companies in Canada and perhaps in the world, which are so complex and have subsidiaries all over the place, and may be involved in legal—and I underline "legal"—tax avoidance. You call it transfer pricing. You indicate that these guys are so big and so powerful that most western governments can't even get a handle on what they're doing.

You've quoted from reports, the Eastman report and from others, that clearly indicate that this piece of nonsense giving multinationals an increased period of monopoly on patent drugs is not going to lead to more investment in Canada; it's probably going to lead to more money being transferred to other subsidiaries where there's better tax treatment somewhere around the globe.

With all this being said and done, it begs the question, in your opinion—and I think that your opinion carries some weight because of who you are and what you've done in your past life in the public service of Canada—why in the name of God is this government going like a steamroller forward to push through a piece of legislation that has so little, if any, benefits to Canadians, particularly in research and development; that has a negligible effect and impact on prices globally or profitability globally of these companies. Why are they doing it? Why are they going so headstrong on this bill? Why do we have truncated hearings? Why did we have closure in the House? Why, in the name of goodness, is the government pushing like crazy to get this bill through if none of the stated goals are going to be attained, most likely?

**Mr. Davidson:** I think Bruce Campbell can answer that in part. My view is that the government is under intense pressure from the United States to make these changes.

**Mr. Campbell:** Let me try to add to this. I think this agenda is externally driven. I think it may coincide with domestic interests, but I think it's driven in the first instance by a small group of pharmaceutical companies primarily of the United States that have been very active in recent years in making intellectual property part of the trade agenda. At the Tokyo round in the GATT, intellectual property was not part of the agenda. It has only become part of the agenda since the beginning of the Uruguay round. It's a testimony to the effectiveness of this lobby that intellectual property was put on the agenda as a very high priority. That's the start. I think also the second breakthrough for this agenda was Bill C-22 in 1987. I could go on, but I sense that you have another question.

[*Translation*]

Vous nous avez parlé de ces grandes multinationales, les compagnies les plus prospères du Canada, et peut-être du monde entier, des compagnies extrêmement complexes, qui ont des filiales partout dans le monde et qui peuvent se livrer à des manoeuvres d'évasion fiscale légales, et je souligne le mot «légales». Il s'agit de ce que vous appelez le transfert des prix. Selon vous, ces compagnies sont si grosses et si puissantes que la plupart des gouvernements occidentaux sont incapables même d'avoir une idée de ce qu'elles font.

Vous nous avez cité des extraits de rapports, et notamment du rapport Eastman, qui montrent clairement que l'idée ridicule d'accorder aux multinationales une période accrue de monopole des médicaments brevetés ne les incitera pas à investir davantage au Canada, mais probablement à transférer plus d'argent à des filiales à l'étranger, où elles pourront bénéficier d'un régime fiscal plus favorable.

Cela dit, vous vous demandez bien pourquoi—et je pense que votre opinion a un certain poids, car nous savons qui vous êtes et ce que vous avez fait dans le passé dans la fonction publique du Canada—pourquoi diable le gouvernement joue-t-il les rouleaux compresseurs pour nous faire avaler un projet de loi qui a si peu à offrir aux Canadiens, particulièrement en matière de recherche et de développement, si même il a quelque chose à nous offrir à cet égard, et qui a un effet négligeable sur les prix ou sur la rentabilité de ces compagnies à l'échelle planétaire. Pourquoi le gouvernement agit-il ainsi? Pourquoi fait-il tant pression pour faire adopter ce projet de loi? Pourquoi avons-nous des audiences si courtes? Pourquoi a-t-on imposé la clôture à la Chambre? Pourquoi, bonté divine, le gouvernement fait-il tant d'efforts pour faire adopter ce projet de loi si aucun des objectifs qu'il est censé atteindre n'a vraisemblablement de chances de l'être?

**M. Davidson:** Je pense que Bruce Campbell peut vous donner une réponse partielle là-dessus. A mon avis, le gouvernement réagit à d'énormes pressions des États-Unis, qui veulent imposer ces changements.

**M. Campbell:** Permettez-moi de préciser: je pense que nous réagissons à des intérêts de l'extérieur. Le projet de loi correspond peut-être à certains intérêts canadiens, mais je pense qu'il est au départ dû aux pressions d'un petit groupe de compagnies pharmaceutiques, principalement américaines, qui ont milité très activement ces dernières années pour que la propriété intellectuelle soit partie intégrante des négociations commerciales. Pendant les négociations du «Tokyo Round» du GATT, il n'était pas question de propriété intellectuelle. C'est une notion dont on parle seulement depuis le début de l'Uruguay Round. Et c'est grâce à un lobbying très efficace qu'on a accordé une très grande priorité à la propriété intellectuelle dans les négociations. Tout procède de là. Je crois aussi que la deuxième percée des intérêts pharmaceutiques a été le projet de loi C-22 qui avait été déposé en 1987. Je pourrais continuer, mais je pense que vous avez une autre question.

[*Texte*]

**Mr. MacDonald:** You're opening up an area in these truncated hearings that we wanted to pursue. It is very clear from the evidence that the Liberal Party has looked at, and I'm sure the New Democratic Party and any interested observer has looked at, that this agenda is an externally driven agenda. Bill C-22 was a piece of pre-FTA legislation.

Indeed, I'm looking at a publication here by the Canadian Centre for Policy Alternatives. It's called *Pharmaceuticals: Patents and Politics Canned in Bill C-22*. It clearly states in this one that when Reagan and Mulroney met at the shamrock summit our good old Prime Minister, always looking after Canadian interests, was chided by officials for not being as quick on the agenda of the United States dealing with giving extended patent protection. Indeed, in one of the pages here, I guess it's page 5, it states:

> The Americans gave the final proof of the linkage between the two issues the day after the successful conclusion of the free trade talks.
>
> A U.S. summary of the agreement said the accord contained a clause "to make progress toward establishing adequate and effective protection of pharmaceuticals in Canada by liberalizing licensing provisions".

I'm sure this document that you've produced is controversial. The members opposite probably don't want even to admit that it exists. It gives clear evidence that Bill C-22 was driven by a U.S. agenda from the highest levels and that with Bill C-91 it is again being done.

• 1115

I want you to comment about the timing of Bill C-91. We now have a President-elect in the United States, Governor Clinton, who has clearly targeted the multinational drug lobby, the most powerful and profitable drug lobby probably in the world. He has clearly targeted the lobby. He said once that if he was elected, the drug lobby was not going to be dictating public policy in health care. He was going to go after them. In his acceptance speech the night he was elected, he mentioned the powerful international Washington-based drug lobby.

In your opinion, is one of the reasons the government is pushing this through to ensure that when Governor Clinton becomes President Clinton, the last vestige of compulsory licensing is gone, that there's not a working, breathing, living example just north of the border that a U.S. administration might want to look at to try to moderate price increases in the United States?

**Mr. Campbell:** I think you're right. This is very much that NAFTA is the second stage of the pharmaceutical agenda. In the first stage, which was represented by Bill C-22, they didn't get what they were looking for completely. They

[*Traduction*]

**M. MacDonald:** Vous ouvrez une avenue que nous voulions explorer dans le cadre de ces audiences d'une durée vraiment trop limitée. Il est très clair, d'après les témoignages que le Parti libéral a étudiés et que le Nouveau Parti démocratique et n'importe quel observateur intéressé a pu étudier aussi, j'en suis sûr, que toute cette question nous est imposée par des intérêts étrangers. Le projet de loi C-22 avait été déposé avant la signature de l'ALE.

J'ai ici un document publié par le Centre canadien de recherche en politiques de rechange. Il est intitulé: *Pharmaceuticals: Patents and Politics Canned in Bill C-22* et précise clairement que, quand MM. Reagan et Mulroney se sont réunis au sommet du trèfle, notre bon vieux premier ministre, qui cherchait comme toujours à défendre les intérêts du Canada, s'est fait reprocher par des dignitaires américains son manque d'empressement à accorder une protection accrue aux brevets, comme les Américains le voulaient. Je vais d'ailleurs vous citer un extrait de ce document, à la page 5, je pense:

> Les Américains ont donné une dernière preuve du rapport entre ces deux questions le lendemain de la conclusion des négociations qui ont abouti à l'Accord de libre-échange.
>
> Un résumé de l'accord préparé aux États-Unis disait qu'il contenait la clause suivante: «. . .évoluer vers l'établissement d'une protection suffisante et efficace des produits pharmaceutiques au Canada grâce à une libéralisation des conditions de délivrance des licences».

Je suis sûr que le document que vous avez produit est controversé. Les députés de l'autre côté ne veulent probablement même pas admette qu'il existe. Il montre clairement que le projet de loi C-22 a été inspiré à partir des plus hauts paliers par des intérêts américains, et que l'histoire se répète avec le projet de loi C-91.

Je voudrais que vous me parliez du moment choisi pour le dépôt du projet de loi C-91. Les États-Unis ont actuellement un président élu, le gouverneur Clinton, qui a clairement déclaré son intention de s'attaquer au lobby des multinationales du médicament, qui est probablement le lobby le plus puissant et le plus riche du monde. Il a clairement déclaré qu'il s'attaquerait à ce lobby, en disant que, s'il était élu, ce n'était pas le lobby qui allait dicter la politique gouvernementale en matière de soins de santé. Il a dit qu'il s'attaquerait aux pressions. Dans son discours d'acceptation, le soir des élections, il a mentionné le puissant lobby international du médicament basé à Washington.

Selon vous, l'une des raisons pour lesquelles le gouvernement s'efforce de faire adopter le projet de loi si vite ne pourrait-elle pas être due au fait qu'il voudrait que le dernier vestige des licences obligatoires soit disparu au moment où le gouverneur Clinton deviendra le président Clinton, pour qu'il n'y ait plus d'exemple, juste au nord de la frontière canado-américaine, d'un mécanisme que l'administration Clinton pourrait avoir envie d'étudier pour essayer de contrôler les augmentations des prix des médicaments aux États-Unis?

**M. Campbell:** Je crois que vous avez raison. Il est évident que l'ALENA est la deuxième étape de la démarche du lobby du médicament. Dans la première étape, qui correspond au projet de loi C-22, les multinationales du

[*Text*]

got some concessions, but they wanted something that would effectively eliminate compulsory licensing. That didn't happen. An intellectual property chapter was not entrenched in the FTA.

That was of some concern to the Bush administration. On a number of occasions the Bush administration indicated that it had targeted Canadian compulsory licensing and would like to have seen that eliminated. It got its chance in the NAFTA negotiations. It was the highest priority of the American administration, right from the beginning, as indicated by early drafts that were leaked to the public.

We now have a public document, a finalized NAFTA. We have an intellectual property chapter in there. It's clear that this piece of legislation should perhaps more appropriately have been included as the package of implementing legislation that will follow some time early in the new year. It really does entrench what the government has agreed to in the NAFTA.

Just to extend that one step further, there is an accession clause in the NAFTA that will allow for the entry of other countries into this free trade agreement. One of the preconditions that the American administration puts on these countries to be eligible for entering negotiations with respect to accession to NAFTA is that they sign an intellectual property code.

That was the case for Mexico before it formally entered negotiations in 1990, that Mexico reform its patent laws and entrench that in a convention. This is now entrenched in an agreement. Future governments in neither Mexico nor Canada can come along and reverse this process without abrogating the North America Free Trade Agreement.

**Mr. MacDonald:** I want to get this very clear.

**The Chairman:** That's your last question, Mr. MacDonald.

**Mr. MacDonald:** I want to get this very clear, Mr. Chairman, since we're watching the clock so intently.

What we're talking about here, in the viewpoint of the witnesses, is that all the talk about R and D and becoming a world centre is bogus by any stretch of the imagination, looking at historical data in the current marketplace, and that the effect of our compulsory licensing system in Canada has not had a disastrous effect on the profitability of these companies, which are among the world's most profitable multinationals. The Canadian government is following an agenda driven from Washington in order to please a multinational drug lobby, probably the most powerful of any lobby in Washington. To please them and please the U.S., Canadian consumers may be paying billions of dollars more over the next decade for pharmaceuticals.

[*Translation*]

médicament n'ont pas obtenu tout ce qu'elles voulaient. Elles ont obtenu certaines concessions, mais elles voulaient l'élimination complète des licences obligatoires. Elles ne l'ont pas obtenue. Il n'y a pas de chapitre sur la propriété intellectuelle dans l'ALE.

C'était un irritant pour l'administration Bush. Elle a d'ailleurs déclaré à plusieurs reprises qu'elle s'opposait aux licences obligatoires imposées par la loi canadienne et qu'elle aurait aimé les faire éliminer. Et elle a eu l'occasion de le faire dans le cadre des négociations de l'ALENA. L'élimination des licences obligatoires était dès le début la plus grande priorité de l'administration Bush, comme en témoignent les versions préliminaires de l'accord dont le public a pu prendre connaissance grâce aux fuites.

Nous avons maintenant un document public, une version définitive de l'ALENA, qui contient un chapitre sur la propriété intellectuelle. Il est clair que, logiquement, ce projet de loi aurait sans doute dû être regroupé avec les projets de loi de mise en oeuvre qui seront déposés au début de l'année prochaine. Il confirme manifestement ce que le gouvernement a accepté en négociant l'ALENA.

Je vais juste vous donner une précision supplémentaire: l'ALENA contient une clause d'accès autorisant l'adhésion d'autres pays à l'Accord de libre-échange nord-américain. L'administration américaine a imposé notamment comme condition préalable à l'adhésion de ces pays que, pour pouvoir commencer à négocier leur adhésion à l'ALENA ils doivent signer un code de propriété intellectuelle.

Le Mexique a dû le faire avant d'entamer les négociations qui ont mené à l'ALENA, en 1990; il a dû réformer son droit des brevets et le confirmer par une convention qui est maintenant entérinée par un accord tripartite. À l'avenir, aucun gouvernement du Mexique ou du Canada ne pourra renverser la vapeur sans abroger tout l'accord de libre-échange nord-américain.

**M. MacDonald:** Je veux que ce soit très clair.

**Le président:** C'est votre dernière question, monsieur MacDonald.

**M. MacDonald:** Je veux que ce soit très clair, monsieur le président, puisque le temps nous est si compté.

Ce que les témoins nous disent, c'est que tout ce qu'on a raconté sur la R-D et sur les chances du Canada de devenir un centre mondial dans ce domaine est une pure fumisterie, compte tenu des données historiques sur le marché actuel et du fait que notre système canadien d'octroi de licences obligatoires n'a pas eu de répercussions désastreuses sur la rentabilité des compagnies pharmaceutiques, qui comptent parmi les multinationales les plus prospères du monde. Le gouvernement canadien a agi sous l'impulsion de l'administration américaine, qui cherche à répondre au désir du lobby des multinationales du médicament, le lobby sans doute le plus puissant à Washington. Pour plaire en situation de présence et pour plaire à l'administration américaine, le gouvernement du Canada risque de forcer les consommateurs canadiens à payer des milliards de dollars de plus pour leurs médicaments au cours de la prochaine décennie.

[*Texte*]

Is it your viewpoint that, in effect, this bill will do that? Will this lead to substantially higher drug costs overall for Canadian consumers? If that's the case, do you think that the government, if they insist on pursuing this particular path, should demand that a higher percentage of dollars get reinvested? Is there any chance that we could force R and D if this bill did go through?

• 1120

**Mr. Davidson:** I think there may be some significant increase in research. As I tried to point out, if there is it will not be because of any change in the Patent Act but because Canada is a cost-effective place to do clinical research. It's more and more interesting for American parents to use Canada for that purpose.

As far as price is concerned, it's clear to me that all the new drugs are coming in at a monopoly price. They're not cost-based at all. So it's an exercise in futility to ensure that the price won't increase. Over time the price should come down in a competitive market, so my view is that with this arrangement drug costs in the future will continue to rise substantially.

**Mr. Cole:** I have only a couple of questions, and I want to thank the witnesses for coming today.

One of the things you talked about was that drugs in Canada have 2% of the consumption. I get the impression that we have the potential to do a lot more than 2% of the research. We have a lot more than 2% of the drug companies in the development that's taking place, and I think that's a very positive thing for Canadians. After all, if we do have a situation where there is a favourable environment for research and development, it's based on these companies making profits, and if they're not here they're obviously not going to make any profits in this country. I think there is some balance to that kind of thing.

I'm sure you have these numbers at your fingertips because you've been talking about them. You've talked about how it's going to affect drug prices. Could you tell me how much of the Canadian drug pricing and the cost of drugs to Canadians overall—how much of that relates to patent drugs?

**Mr. Davidson:** I can't tell you but the figure is available.

**Mr. Cole:** Would it be 50% or be closer to 5%?

**Mr. Davidson:** It would be closer to 50% than 5%.

On the question that you were addressing at the beginning, I think there is potential for Canada in the field of pharmaceutical research, but it's not going to be stimulated by stronger patents; it's going to be stimulated by the other measures that I mentioned.

**Mr. Cole:** Okay, but the fact is that we do have to be on the same kind of level as the rest of the world is. If we assume that GATT speaks for roughly 100 countries around the world, and the ones you have referred to are members of

[*Traduction*]

Selon vous, est-ce là l'effet qu'aura ce projet de loi? Fera-t-il augmenter nettement le prix des médicaments pour les consommateurs canadiens? Si c'est le cas, croyez-vous que, dans l'éventualité où le gouvernement persisterait dans cette voie, il devrait exiger qu'un pourcentage plus élevé de l'argent soit réinvesti? Croyez-vous que nous pourrions contraindre les multinationales à faire de la R-D si le projet de loi était adopté?

**M. Davidson:** Je pense qu'il y aurait peut-être une augmentation sensible du volume de la recherche. Toutefois, comme j'ai essayé de le préciser, si cela devait se produire, ce ne serait pas en raison d'une modification quelconque de la Loi sur les brevets, mais parce que le Canada est un pays où la recherche clinique est rentable. Il est de plus en plus intéressant pour les sociétés mères américaines d'avoir recours à leurs filiales canadiennes pour la recherche.

D'un autre côté, en ce qui concerne les prix, je suis sûr que tous les nouveaux médicaments sont lancés à un prix de monopole. Le prix de lancement n'est absolument pas fonction de leur coût. Autrement dit, il est futile d'essayer de faire en sorte que les prix n'augmentent pas. Avec le temps, les prix baisseraient, dans un marché compétitif, alors que, avec le régime qui s'en vient, ils continueront à augmenter nettement.

**M. Cole:** Je n'ai que deux questions à poser, et je tiens à remercier les témoins d'être venus nous parler aujourd'hui.

Vous avez dit qu'on consomme au Canada 2 p. 100 de l'ensemble de ces médicaments. J'ai l'impression que nous avons le potentiel de faire bien plus que 2 p. 100 de la recherche dans ce domaine. Nous avons bien plus que 2 p. 100 de l'activité de développement des compagnies pharmaceutiques, et je pense que c'est très positif pour les Canadiens. Après tout, s'il existe au Canada une situation favorable à la recherche et au développement, c'est parce que ces compagnies réalisent des profits, et, si elles ne sont pas établies au Canada, elles ne vont manifestement pas faire de profits chez nous. Je pense qu'il y a un point d'équilibre dans ce contexte.

Je suis sûr que vous connaissez les statistiques sur le bout du doigt, parce que vous nous en avez parlé. Vous nous avez dit comment l'adoption du projet de loi allait influer sur les prix des médicaments. Pourriez-vous me dire quel est le pourcentage du coût total des médicaments achetés par les Canadiens qui correspond à des médicaments brevetés?

**M. Davidson:** Je ne peux pas vous le dire, mais il m'est possible de l'obtenir.

**M. Cole:** Serait-ce de l'ordre de 50 p. 100 ou de 5 p. 100?

**M. Davidson:** Plutôt de l'ordre de 50 p. 100 que de 5 p. 100.

Je voudrais revenir à la question que vous avez abordée au début. A mon avis, le Canada a du potentiel en matière de recherches pharmaceutiques, mais ce n'est pas en accordant des brevets plus généreux qu'il va pouvoir réaliser ce potentiel; pour le réaliser, il devra avoir recours aux autres mesures que j'ai mentionnées.

**M. Cole:** C'est très bien. Néanmoins, le fait est que nous devons nous situer sensiblement au même niveau que le reste du monde. Si nous partons du principe que le GATT s'applique à une centaine de pays et que ceux dont vous nous

[*Text*]

GATT and certainly would support the position that GATT is taking, I think our licensing position has to be similar to those in other countries. In my view, it has not been until now, and increasing this from 17 to 20 will certainly bring it in line with virtually all the other countries around the world.

It is very interesting when you talk about the profits of companies here in Canada and compare them with the inordinate amount of profit they're making. When you look at the period 1987 to the present and you look at steel prices, their profits are about 12%, and publishing and printing are over 9%, yet for pharmaceuticals, which is supposed to be a great conglomerate of companies that has all this profit and the ability to make exorbitant amounts of money, their increases are 8.8%. They're ranked sixth in the major industries.

• 1125

So I think it's highly irregular to suggest that they're effectively the ones leading the way and taking over this aspect of profits in Canadian industry. I think it really is out of line to suggest it in that way.

Maybe it's wrong to show a profit in today's society. I don't happen to think it is. I think that if these companies are allowed to show a profit, they develop and show profits here in Canada, they invest here in Canada and they do research and development, just as you have said that they do research and development here in Canada—more than the 2% that Canadians consume. That's very positive and a major plus for Canada and for Canadians to get involved with this kind of thing.

The other area I'd be very interested in is one I'm sure you've looked at also, because you're very specific about the patent medicine profits. Could you tell me the profits of the generic companies over the last five years? Have their profits gone down the tube because of Bill C-22, as is the implication, or have their profits increased?

**Mr. Davidson:** I haven't looked at that, but I assume they've increased because they've been growing fast. Their growth now is certainly going to be curtailed by the elimination of compulsory licensing.

**Mr. Cole:** But it's my understanding that they've increased to the tune of 33% over the last five years.

**Mr. Davidson:** That could be and I'm—

**Mr. Cole:** That's much larger than all the others, yet it's the other group you're complaining about.

[*Translation*]

avez parlé sont membres du GATT et qu'ils vont certainement appuyer la proposition que celui-ci a prise, je pense que nous devons adopter une position analogue à celle des autres pays en matière de licences. À mon avis, ce n'est que maintenant qu'elle est comparable à celle de presque tous les autres pays du monde, car nous allons faire passer la période de 17 à 20 ans.

Je trouve très intéressant de vous entendre parler des profits réalisés par les compagnies pharmaceutiques au Canada, surtout quand vous dites qu'ils sont exorbitants. Si je consulte un tableau de l'évolution des profits dans différents secteurs d'activité depuis 1987, je constate que les profits de l'industrie sidérurgique sont d'environ 12 p. 100 et que ceux des maisons d'édition et d'impression dépassent 9 p. 100, alors que dans le secteur pharmaceutique, qui serait composé d'après vous d'un grand conglomérat de compagnies qui font tous ces profits et qui sont capables de faire des quantités faramineuses d'argent, les profits ne sont que de 8,8 p. 100. Les compagnies pharmaceutiques se classent au sixième rang des grandes entreprises.

Je pense donc que vous avez grand tort de dire que ce sont elles qui dominent et qui sont en train de s'emparer de cet aspect des profits dans l'industrie canadienne. Je crois que vous exagérez vraiment en décrivant la situation de cette façon.

Peut-être est-il mauvais de faire des profits dans le monde d'aujourd'hui. Pour ma part, je ne le crois pas. Je pense que, si nous laissons ces compagnies réaliser des profits, elles se développeront et continueront à faire des profits au Canada, et elles investiront ici en faisant de la recherche et du développement, comme vous l'avez d'ailleurs dit: vous avez dit qu'elles font de la recherche et du développement au Canada. Et je crois que la recherche et le développement qu'elles font équivalent à plus que les 2 p. 100 de médicaments que les Canadiens consomment. C'est très positif, et il est extrêmement avantageux pour le Canada et pour les Canadiens de participer à ce genre d'activités.

Il y a un autre domaine qui m'intéresse beaucoup, et je suis sûr que vous l'avez étudié, parce que vous avez donné un exposé très précis sur les profits réalisés grâce aux médicaments brevetés. Pourriez-vous me dire quels profits les entreprises qui produisent des médicaments génériques ont réalisés au cours des cinq dernières années? Leurs profits ont-ils chuté par suite de l'adoption du projet de loi C-22, comme vous le laissez entendre, ou ont-ils au contraire augmenté?

**M. Davidson:** Je n'ai pas étudié cette question, mais je suppose qu'ils ont augmenté, parce que ces entreprises ont connu une expansion rapide. Cette expansion va certainement être ralentie par l'élimination des licences obligatoires.

**M. Cole:** Je crois savoir qu'ils ont augmenté de 33 p. 100 au cours des cinq dernières années.

**M. Davidson:** C'est possible, et je...

**M. Cole:** C'est une augmentation beaucoup plus importante que celle des profits correspondant aux médicaments brevetés, mais c'est pourtant contre ces derniers que vous protestez.

[*Texte*]

**Mr. Davidson:** One big difference between the Canadian subs of multinationals and Canadian-owned companies in Canada is that you can tell what profits the Canadian-owned ones are making. With the multinationals you can't tell because it's too easy to swing profits from one jurisdiction to another through changing transfer prices, through management fees, through fees for research and so on. The two can't easily be compared.

**Mr. Cole:** Don't you agree that this bill is going to improve the situation for Canadian companies?

**Mr. Davidson:** No, not for the Canadian-owned companies.

**Mr. Cole:** The Canadian-owned companies are not going to be improved because of this bill? Their potential for doing better, their potential for being more successful, a Canadian-owned company is not going to improve?

**Mr. Davidson:** No, it isn't.

**Mr. Cole:** Companies like Biochem and Allelix and Quadra Logic and Bio-Mega, none of those companies are going to improve?

**Mr. Davidson:** Well, those are special companies—

**Mr. Cole:** They're Canadian, pharmaceuticals, patent, do research and development.

**Mr. Davidson:** Yes, but they're not producing for the wide market—

**Mr. Cole:** They're not American-owned. They're Canadian.

**The Chairman:** Mr. Cole, I know you have some points you'd like to make and I know the witness would like to respond. Please, let's allow both to happen.

**Mr. Davidson:** There are some small companies that are growing in Canada, and that's a great development. They are relying on some of the more esoteric fields in biochemical research and they're not all relying only on their commercial success. Some of them are getting various kinds of tax breaks and support from governments. But when you're looking at Canadian companies that rely only on the market, they're going to be injured by this legislation.

• 1130

**Mr. Karpoff:** I have a large number of questions, and I'm sure I won't get through them all, but I want to make sure I understand one of your major points; that is, there is no way the prices review board can determine what the actual costs are. They can transfer them by paying an exorbitant price for fine chemicals, for management fees, and for such things as research done offshore. Therefore, you can't really determine what the cost is in Canada because they transfer those profits somewhere else. Is that correct?

[*Traduction*]

**M. Davidson:** La grande différence qui distingue les filiales canadiennes de multinationales des compagnies canadiennes oeuvrant au Canada, c'est qu'il est possible de savoir quels sont réellement les profits des compagnies canadiennes. Dans le cas des multinationales, c'est impossible, parce qu'il leur est trop facile de faire passer des profits d'une filiale à une autre en modifiant les prix de transfert, en facturant des frais de gestion ou des frais de recherche, et ainsi de suite. Il n'est vraiment pas facile de comparer les deux types d'entreprises.

**M. Cole:** Ne reconnaissez-vous pas que ce projet de loi va améliorer la situation des entreprises canadiennes?

**M. Davidson:** Non, pas celle des entreprises appartenant à des intérêts canadiens.

**M. Cole:** La situation des entreprises appartenant à des intérêts canadiens ne s'améliorera pas grâce à l'adoption de ce projet de loi? La capacité des entreprises appartenant à des intérêts canadiens de progresser et d'avoir plus de succès ne s'améliorera pas?

**M. Davidson:** Non.

**M. Cole:** La situation de compagnies comme Biochem, Allelix, Quadra Logic et Bio-Mega ne s'améliorera pas?

**M. Davidson:** Eh bien, ce sont des compagnies assez particulières...

**M. Cole:** Ce sont des compagnies canadiennes de médicaments brevetés qui font de la recherche et du développement.

**M. Davidson:** Oui, mais elles ne produisent pas de médicaments pour le marché général...

**M. Cole:** Elles n'appartiennent pas à des intérêts américains. Ce sont des entreprises canadiennes.

**Le président:** Monsieur Cole, je sais que vous avez certains points à faire valoir, et je sais aussi que le témoin aimerait vous répondre. Je vous en prie, donnez-vous une chance.

**M. Davidson:** Certaines petites entreprises canadiennes se développent, c'est vrai, et c'est très heureux. Ces compagnies oeuvrent dans certaines des disciplines les plus ésotériques de la recherche biomédicale, et elles ne sont pas uniquement tributaires de leurs succès commerciaux. Certaines d'entre elles obtiennent divers types de dégrèvements fiscaux et de subventions gouvernementales. Par contre, les compagnies canadiennes qui sont entièrement tributaires du marché seront lésées par ce projet de loi.

**M. Karpoff:** J'ai de nombreuses questions à poser, et je suis sûr que je n'aurai pas le temps de les poser toutes, mais je veux m'assurer d'avoir bien compris l'un des grands principes que vous nous avez exposés, à savoir qu'il est absolument impossible que le Conseil d'examen du prix des médicaments brevetés puisse déterminer le coût réel de ces médicaments. Les entreprises pharmaceutiques peuvent transférer ces coûts en payant des prix exorbitants pour leurs produits chimiques raffinés, pour leurs frais de gestion et pour des activités comme la recherche effectuée à l'étranger. Par conséquent, il est absolument impossible de déterminer quel est le coût de leurs produits au Canada parce qu'elles transfèrent les profits réalisés dans un autre pays. C'est bien cela?

[*Text*]

**Mr. Davidson:** Yes, it's very, very difficult.

**Mr. Karpoff:** Mr. Davidson, I know you have done a lot of looking at international trade. If I understand what you're saying, you feel this bill is externally driven and that it really has nothing to do with GATT, because the GATT agreement has collapsed and the requirement to move on intellectual property has not been ratified, but that really it is complying with a section of the NAFTA, the North American Free Trade Agreement. Your suggestion was that this bill should not be dealt with at all now but should be dealt with as a part of the package of implementing the North American Free Trade Agreement, particularly article 1709 of the NAFTA.

I think Mr. Campbell had dealt with that; maybe he could respond.

**Mr. Campbell:** I think what's in this bill and what's in the NAFTA, as the entrenchment of this bill in an international agreement, goes beyond the GATT proposals, but the GATT is still in negotiation. There's no indication that agreement will be concluded or what the final package will look like, and all we can deal with at this point is what we have before us. We have a North American Free Trade Agreement. We have an intellectual property chapter. Part of that intellectual property chapter deals with patents and the provisions of that are reflected in this bill. It's clear to me that although there are internal interests that support this legislation, there's enormous external pressure applied and that in a negotiation of this sort it was presumably on the bargaining table and that Canada paid a price for it. I'm not sure what that price was. It doesn't seem to have gained a whole lot in the NAFTA negotiations. In any case, that's how it appears to me.

I would like to make a final point. Because it involves the voluntary commitments with respect to research and development that have been made, down the road should those commitments not be complied with and a future government decide to strengthen requirements so that they in effect become performance requirements, the changes in the North American Free Trade Agreement—that is, changes in addition to what was in the first agreement, the FTA—impose prohibitions on performance requirements, specifically with respect to technology transfer and with respect to world product mandates.

Although in the FTA you could still impose performance requirements with respect to those two areas, you can't under the proposed NAFTA.

[*Translation*]

**M. Davidson:** Oui, c'est très, très difficile.

**M. Karpoff:** Monsieur Davidson, je sais que vous avez longuement étudié le commerce international. Si j'ai bien compris ce que vous nous dites, vous croyez que le projet de loi est motivé par des pressions de l'extérieur et qu'il n'a rien à voir avec le GATT, parce que l'entente du GATT s'est effondrée et que l'obligation des pays signataires de légiférer sur la propriété intellectuelle n'a pas été ratifiée, mais que le projet de loi a réellement pour objet d'entériner un chapitre de l'ALENA, l'Accord de libre-échange nord-américain. Vous nous avez dit que le projet de loi n'aurait pas dû être étudié maintenant, mais bien plus tard, dans le contexte de toutes les lois de mise en oeuvre de l'Accord de libre-échange nord-américain, et plus particulièrement de l'article 1709 de cet accord, l'ALENA.

Je crois que c'est M. Campbell qui nous a parlé sur ce point; peut-être pourrait-il me répondre.

**M. Campbell:** Je crois que ce qu'il y a dans le projet de loi et dans l'ALENA, comme l'enchâssement de ce projet de loi dans un accord international, se situe au-delà des propositions du GATT, mais on n'a pas encore fini de négocier l'accord du GATT. Rien ne nous laisse entendre que l'accord sera effectivement conclu ou ne nous permet de prédire de quoi il aura l'air s'il devait l'être, de sorte que nous ne pouvons nous prononcer pour le moment que sur les textes que nous avons en main. Nous avons un Accord de libre-échange nord-américain qui contient un chapitre sur la propriété intellectuelle. Une partie de ce chapitre porte sur les brevets, et cette partie-là se reflète dans le projet de loi. À mon avis, il est clair que, même si certains intérêts canadiens l'appuient, le projet de loi est aussi appuyé par d'énormes pressions de l'extérieur. Dans une négociation comme celle qui a mené à l'ALENA, il a probablement été question de ce dossier, et le Canada a dû payer un certain prix. Je ne sais pas précisément quel a été ce prix. Le Canada ne semble pas avoir gagné grand-chose dans les négociations qui ont abouti à l'ALENA. Du moins, c'est ce que je crois.

Le projet de loi reprend les engagements volontaires contractés en matière de recherche et de développement. S'il devait arriver que ces engagements ne soient pas respectés et si le gouvernement canadien devait décider d'intervenir et d'imposer l'équivalent de normes pour les faire respecter, les modifications que l'Accord de libre-échange nord-américain a apportées à notre régime, en plus de celles que contient déjà le premier accord de libre-échange, l'ALE, équivalent à une interdiction de l'imposition de normes de ce genre, particulièrement en ce qui concerne le transfert technologique et les conditions applicables à des produits vendus dans le monde entier.

Avec l'ALE, nous pouvions toujours imposer des normes d'exécution dans ces deux domaines, mais ce n'est plus possible dans le contexte de l'ALENA qu'on nous a proposé.

[*Texte*]

**Mr. Karpoff:** I want to understand this clearly. You're saying that if suddenly, after we pass this, multinational drug companies do not in fact do the research and development that they have promised—and there's nothing compelling them—because it's a North American Free Trade Agreement, a future government could not then step in and say they will make it compulsory for them to invest in research and development.

**Mr. Campbell:** That's right.

**Mr. Karpoff:** That's right. In other words, the North American Free Trade Agreement is going to forever lock out Canadian governments from making the drug companies comply with their commitments around research and development.

**Mr. Campbell:** Unless a future government comes to power that is committed to abrogating the NAFTA.

**Mr. Karpoff:** Okay. I'll give you two or three pieces of information, which I am sure you know, and then ask you to comment on them, particularly on your thrust that this is driven by external powers.

• 1135

It is interesting to look at the balance of trade in the pharmaceutical industry since the passage of Bill C-22. In 1985 Canada was exporting about $160 million worth of drugs. That increased to $230 million by 1990. We started with imports at about $500 million and we are now up to $940 million, so the deficit in imports over exports has gone from $350 million to $717 million with Bill C-22. In other words, we are not making more of our drugs in Canada; we are buying them because they now have extended patent protection. They are being manufactured offshore, and Canada has become a drug warehouse.

I now want to read you a couple of quotes from very powerful people in the American drug industry that show what is happening. One is a quote from Edgar G. Davies, who is the former vice-president of Eli Lilly Canada Inc., which is a big pharmaceutical manufacturer. He says:

> Putting the patent provisions in the North American accord was a masterful stroke. It shows what an industry that has its act together can accomplish.

Gerald Mossinghoff, president of the Pharmaceutical Manufacturers Association, said his members would like "to eliminate Canada's price controls. The American drug makers also oppose drug formulas". He goes on to say that they were first going to get rid of the compulsory licensing and then they were going to go after drug controls.

[*Traduction*]

**M. Karpoff:** Je veux comprendre clairement ce que vous me dites. Vous dites que, une fois que nous aurons adopté ce projet de loi, s'il devait arriver subitement que des compagnies pharmaceutiques multinationales ne fassent pas les travaux de recherche et de développement qu'elles se sont engagées à faire—et rien ne les y oblige—parce que ces principes sont enchâssés dans un Accord de libre-échange nord-américain, il serait impossible pour le gouvernement d'intervenir et de dire qu'il va les contraindre à investir dans la recherche et le développement.

**M. Campbell:** C'est exact.

**M. Karpoff:** C'est exact. Autrement dit, l'Accord de libre-échange nord-américain empêchera toujours le gouvernement du Canada de contraindre les compagnies pharmaceutiques à respecter leurs engagements en matière de recherche et de développement.

**M. Campbell:** À moins qu'un jour un gouvernement bien décidé à abroger l'ALENA ne prenne le pouvoir.

**M. Karpoff:** D'accord. Je vais vous donner quelques détails que vous connaissez déjà, j'en suis sûr, et je vais vous demander de me dire ce que vous en pensez, particulièrement compte tenu de votre théorie selon laquelle le projet de loi est motivé par des intérêts étrangers.

L'examen de la balance commerciale de l'industrie pharmaceutique depuis l'adoption du projet de loi C-22 est révélatrice. En 1985, le Canada exportait des médicaments d'une valeur d'environ 160 millions de dollars. Cette valeur est passée à 230 millions de dollars en 1990. Nous avons commencé la même période avec des importations d'environ 500 millions de dollars qui atteignent maintenant près de 940 millions de dollars, de sorte que le déficit des importations par rapport aux exportations, qui était de 350 millions de dollars en 1985, est passé à 717 millions de dollars depuis l'adoption du projet de loi C-22. En d'autres termes, nous ne produisons pas une proportion plus importante de nos médicaments au Canada; nous en importons davantage parce que les compagnies pharmaceutiques jouissent désormais d'une protection prolongée de leurs brevets. Les médicaments sont produits à l'étranger, et le Canada est devenu un entrepôt de médicaments.

Je vais maintenant vous lire deux citations de représentants très influents de l'industrie pharmaceutique américaine; elles illustrent ce qui se passe. La première est une citation d'Edgar G. Davies, l'ancien vice-président d'Eli Lilly Canada Inc., une grande entreprise pharmaceutique:

> L'ajout des dispositions sur les brevets à l'accord nord-américain a été un coup de maître qui montre ce qu'une industrie qui planifie bien est capable d'accomplir.

Gerald Mossinghoff, le président de la Pharmaceutical Manufacturers Association, a déclaré quant à lui que ses membres aimeraient «éliminer les mesures de contrôle des prix de la législation canadienne. Les producteurs américains de médicaments s'opposent aussi aux formules dans ce domaine». Et M. Mossinghoff poursuivait dans la même veine en disant que les compagnies pharmaceutiques vont commencer par se débarrasser des licences obligatoires, avant de se lancer à l'attaque des mécanismes de contrôle des prix des médicaments.

[*Text*]

These are the Americans who own these Canadian subsidiaries. Those are the goals they have clearly laid out: get it in the North American Free Trade Agreement, get rid of compulsory licensing, and then go after price controls.

Taking that information into consideration, where do you see us ending up down the road in terms of exports and imports of pharmaceuticals and our ability to control prices in Canada?

**Mr. Campbell:** I think your analysis is accurate and it concurs with what I have observed in the balance of trade figures.

I also know it will be easier to remit royalty payments without restrictions under the current trade agreement. It removes and limits the ability of R and D in pharmaceuticals, especially, for Canada in the future. It precludes and curtails or truncates the development of a domestic generic industry in Canada and also in Mexico, for that matter. If it is extended throughout the hemisphere for those countries that intend to accede to a western hemisphere arrangement, it will have an adverse effect on the balance of our current account, not only on the merchandise side but on the invisible side as well. One has to search very hard to see positives in this legislation and its entrenchment.

I guess the biggest problem for me is the fundamentally anti-democratic nature of this piece of legislation as it's entrenched in an international treaty. It makes it virtually impossible for a future government to reintroduce compulsory licensing if it wants to, without abrogating the whole agreement, which is an extremely difficult thing to do.

**The Chairman:** I want to thank the witnesses for appearing before the committee this morning. Your input has certainly been very useful. Thank you.

• 1140

Our next witnesses are from the Consumers' Association of Canada. We've set aside approximately 45 minutes for your presentation, which of course would include time for questioning from the members. We'd like to welcome you to the committee and invite you to make your opening comments, but before you do, perhaps you wouldn't mind introducing yourself to the committee.

**Ms Jean Jones (Chairperson, National Health Council, Consumer's Association of Canada):** I chair the National Health Council of CAC. With me is Mark Haney, who is Director of Policy Research for CAC. In the interest of saving time, we are going to abridge our comments at times.

The Consumers' Association of Canada, CAC, founded in 1947, is a voluntary non-profit and non-governmental organization representing consumers across Canada. The organization's objectives are to unite the strength of

[*Translation*]

Je vous ai cité les paroles d'Américains qui sont propriétaires de filiales canadiennes du secteur du médicament. Ces objectifs, ils les ont clairement formulés: incorporer la protection des brevets dans l'Accord de libre-échange nord-américain, éliminer les licences obligatoires, puis faire disparaître les mécanismes de contrôle des prix des médicaments.

Compte tenu de ce que je viens de vous dire, comment pensez-vous que nous nous retrouverons en ce qui concerne les exportations et les importations de produits pharmaceutiques, et croyez-vous que nous serons en mesure de contrôler les prix des médicaments au Canada?

**M. Campbell:** Je pense que votre analyse est tout à fait fondée; elle concorde avec mes observations personnelles sur la balance commerciale.

Je sais aussi qu'il sera beaucoup plus facile pour les compagnies pharmaceutiques d'éliminer toutes les restrictions sur le paiement des redevances dans le contexte de l'accord commercial actuel. L'accord élimine carrément ou limite les possibilités canadiennes de recherche et de développement, particulièrement dans le secteur pharmaceutique. Il empêche, réduit ou limite les possibilités de développement d'une industrie locale des médicaments génériques au Canada, ainsi qu'au Mexique d'ailleurs. Si la portée de l'accord est élargie à tout l'hémisphère pour les pays qui aimeraient avoir accès à un accord de libre-échange de l'hémisphère occidental, il aura des conséquences néfastes pour notre balance commercial actuel, non seulement de façon tangible, en ce qui concerne les marchandises échangées, mais aussi de façon intangible. Il faut vraiment se creuser les méninges pour trouver des aspects positifs à ce projet de loi et à son enchâssement dans l'ALENA.

À mon avis, le plus gros problème résulte de la nature fondamentalement antidémocratique d'un projet de loi comme celui-ci, qui serait enchâssé dans un traité international. Cela signifie qu'il serait virtuellement impossible pour un gouvernement de réintroduire des licences obligatoires sans abroger tout l'ALENA, ce qui serait extrêmement difficile.

**Le président:** Je tiens à remercier les témoins d'avoir comparu ce matin devant le comité. Votre contribution a certainement été très utile. Merci.

Les témoins suivants représentent l'Association des consommateurs du Canada. Nous avons réservé environ 45 minutes pour votre exposé et pour les questions que les députés voudront vous poser. Je vous souhaite la bienvenue au comité et je vous invite à faire votre exposé d'ouverture, mais, auparavant, auriez-vous l'obligeance de vous présenter aux membres du comité?

**Mme Jean Jones (présidente, Conseil de la santé au Canada, Association des consommateurs du Canada):** Je suis présidente du Conseil de la santé au Canada, de l'ACC. Je suis accompagnée de Mark Haney, directeur de la Politique et de la recherche à l'ACC. Pour gagner du temps, nous allons abréger certaines parties de notre exposé.

Fondée en 1947, l'Association des consommateurs du Canada (ACC) est un organisme de bénévoles, non gouvernemental et à but non lucratif, qui représente les consommateurs de tout le Canada. Les objectifs de

[*Texte*]

consumers to improve the standards of living in Canadian homes, to study consumer problems and make recommendations for their solution, to bring the views of consumers to the attention of government, trade and industry, to provide a channel from these to the consumer, to obtain and provide for consumers' information and council on consumer goods and services and to conduct research and tests for a better accomplishment of the objects of the association.

Our background to this issue is that CAC has a long history of contributions on matters relating to the treatment of pharmaceuticals under the Patent Act. Our record of participation in this area spans four decades and includes public appearances and submissions before the Harley committee in 1966, the Eastman commission in 1984, both the Senate special committee on Bill C-22 and the committee of the House of Commons legislation, as well as participation in a coalition of 14 national organizations opposed to Bill C-22 and countless informal consultations and correspondences with federal ministers and other senior government officials.

In all of these forums we have consistently argued for an open market-based system that is fair to producers, consumers and researchers. During the Eastman commission and later in the debate leading up to the 1987 Patent Act amendments, Bill C-22, CAC argued in favour of maintaining the compulsory licensing provisions provided under section 41 of the act. In doing so, we emphasized how this market-based approach to controlling drug prices was not only more effective compared to direct price monitoring and regulation but it was also fair, in that it provided Canadian pharmaceutical companies significant returns on their investments and levels of profitability comparable to those realized in other countries without compulsory licensing.

At this time, we also made special note of the economic inefficiencies associated with using the monopoly patent system to stimulate investment and research spending by the drug industry and encouraged the government to employ alternative means of achieving this objective. Finally, but no less important, we asked that the government recognize and take into account the important role that pharmaceuticals play with respect to the health and well-being of Canadians and the deleterious impact that higher drug prices would have on both public and private costs of health care.

In our various submissions made to the House of Commons and the Senate on the matter of Bill C-22, we made numerous observations concerning how the then proposed changes to the Patent Act would yield negative or

[*Traduction*]

l'organisme sont de regrouper les forces des consommateurs de façon à améliorer la qualité de vie dans les foyers canadiens; d'étudier les problèmes des consommateurs et de faire des recommandations en vue de leur solution; de porter à l'attention du gouvernement, du commerce et de l'industrie le point de vue des consommateurs et d'assurer la liaison entre ces secteurs et les consommateurs; d'obtenir et de fournir aux consommateurs des renseignements et des conseils sur les biens de consommation et sur les services et d'effectuer des recherches et des essais afin de réaliser le mieux possible les objectifs de l'association.

Depuis longtemps, l'ACC contribue au débat qui porte sur le traitement que réserve la Loi sur les brevets aux produits pharmaceutiques. Dans ce domaine, notre activité s'étend sur quatre décennies et comprend la présentation de mémoires et des comparutions publiques devant le Comité Harley en 1966, la Commission Eastman en 1984, le Comité spécial du Sénat et le Comité législatif de la Chambre des communes sur le projet de loi C-22 en 1987, de même que la participation à une coalition formée de 14 organismes nationaux opposés au projet de loi C-22, et un nombre incalculable de consultations et de correspondances non officielles avec des ministres du gouvernement fédéral et d'autres cadres supérieurs du gouvernement.

Dans toutes ces tribunes, nous avons plaidé en faveur d'un système ouvert et fondé sur les forces du marché, qui soit équitable pour les producteurs, les consommateurs et les chercheurs. Dans le cadre des activités de la Commission Eastman et, plus tard, du débat qui a mené aux modifications apportées en 1987 à la Loi sur les brevets (projet de loi C-22), l'ACC a plaidé en faveur du maintien des dispositions législatives relatives à l'octroi obligatoire de licences prévu par l'article 41 de la loi. Ce faisant, nous avons insisté sur le fait que cette démarche fondée sur les forces du marché et visant à contrôler le prix des médicaments était non seulement plus efficace que la surveillance et la réglementation directe des prix, mais qu'elle était aussi équitable, dans la mesure où elle permettait aux sociétés pharmaceutiques canadiennes de réaliser un rendement considérable sur leurs investissements et des niveaux de rentabilité comparables à ceux qu'on observe dans d'autres pays qui n'ont pas adopté l'octroi obligatoire de licences.

À cette époque, nous avons également observé l'inefficacité, sur le plan économique, du recours au système de brevets monopolistiques pour stimuler les investissements et les dépenses effectués par l'industrie pharmaceutique dans le secteur de la recherche; nous avons encouragé le gouvernement à avoir recours à des solutions de rechange pour réaliser cet objectif. Fait tout aussi important, nous avons finalement demandé au gouvernement de reconnaître et de prendre en considération le rôle important que joue l'industrie pharmaceutique dans la santé et le mieux-être des Canadiens, de même que les effets nuisibles que l'augmentation des prix des médicaments aurait sur les coûts privés et publics de l'assurance-maladie.

Dans les divers mémoires que nous avons présentés à la Chambre des communes et au Sénat sur la question du projet de loi C-22, nous avons fait de nombreuses observations visant à montrer que les modifications proposées à la Loi sur

[*Text*]

inadequate responses to the policy concerns purportedly addressed by the bill. Despite our claims and opposition to Bill C-22, it was enacted, and today, some five years later, we have little comfort in the government's own interdepartmental review, which demonstrated that our position was completely valid.

• 1145

Through Bill C-91, we in the Canadian public at large are faced with additional proposals to change the Patent Act. If these were made law, we would see the worsening of a bad situation. By way of this submission, we'll again address five policy issues: intellectual property, health care, industrial benefits, consumer protection and international relations. These were raised initially by the federal government in providing its rationale for Bill C-22.

In presenting our reasons for opposing Bill C-91, we'll also speak to other policy issues—regulatory review and trade liberalization—that comprise significant elements of the federal government's current economic agenda. We believe these will offer valid reasons for not proceeding with this legislation. Mark will speak to regulatory review.

**Mr. Mark Haney (Director, Policy Research, Consumers' Association of Canada):** In the February budget of 1992, the federal government announced plans to proceed with a review of the federal regulatory system. It detailed examinations of three departments.

The main focus of this initiative is to determine how regulation affects Canada's competitiveness, and in doing so, to consider alternatives to traditional forms of regulation and ways to minimize the burden which regulation imposes on governments, businesses and others.

CAC is troubled over the apparent inconsistency between the well-deserved attention the federal government places on looking for more efficient means of achieving regulatory objectives and the command-and-control system of regulation that emerged from Bill C-22 that will be further strengthened under Bill C-91.

Bill C-91 will see the system of market regulation provided under compulsory licensing replaced by a resource-intensive system of bureaucratic controls and a significant increase in the regulatory burden experienced by the federal government in all affected businesses.

In addition, in view of the emphasis being placed on promoting Canada's competitiveness in world markets as part of this exercise, we're surprised by the lack of attention that's been awarded to the impact of Bill C-91 on Canada's export

[*Translation*]

les brevets répondaient de façon négative ou inadéquate aux préoccupations concernant les politiques que devait régler le projet de loi. Malgré nos prétentions et notre opposition au projet de loi C-22, il a été adopté et, aujourd'hui, soit quelque cinq années plus tard, nous trouvons peu de réconfort dans le fait que l'examen interministériel auquel le gouvernement s'est lui-même livré ait montré que notre position était entièrement valable.

Par l'entremise du projet de loi C-91, l'association et le public canadien dans son ensemble sont confrontés à de nouvelles propositions visant à modifier la Loi sur les brevets qui, si elles étaient adoptées, entraîneraient la dégradation d'une situation déjà mauvaise. À l'aide du présent mémoire, nous voulons une fois de plus aborder cinq questions de politique—la propriété intellectuelle, les soins de santé, les avantages pour l'industrie, la protection des consommateurs et les relations internationales—que le gouvernement fédéral, à l'origine, a lui-même soulevées, dans la présentation du bien-fondé du projet de loi C-22.

En faisant part des raisons qui motivent notre opposition au projet de loi C-91, nous aborderons également d'autres questions de politique—examen réglementaire et libéralisation des échanges—qui comprennent d'importants éléments du programme économique actuel du gouvernement fédéral et qui, croyons-nous, représentent des raisons valables militant en faveur du rejet des dispositions législatives en question. Mark vous parlera maintenant de l'examen réglementaire.

**M. Mark Haney (directeur, Politique et recherche, Association des consommateurs du Canada):** Dans le budget de février 1992, le gouvernement fédéral a annoncé son intention d'amorcer un examen du système fédéral de réglementation et une étude détaillée des programmes de réglementation de trois ministères.

Cette initiative vise d'abord et avant tout à établir dans quelle mesure la réglementation influe sur la compétitivité du Canada et, ce faisant, à examiner des solutions de rechange aux formes de réglementation traditionnelles, de même que des moyens d'alléger le fardeau que la réglementation fait porter au gouvernement, aux entreprises et à d'autres intervenants.

L'ACC est troublée par le déséquilibre apparent qu'on observe entre l'attention bien méritée que le gouvernement fédéral accorde à la recherche de moyens plus efficaces pouvant permettre de réaliser les objectifs de réglementation et le système de réglementation de type «commande et contrôle» qu'a produit le projet de loi C-22, système que renforcera le projet de loi C-91.

Le projet de loi C-91 verra le système de réglementation du marché qu'offre l'octroi obligatoire de licences remplacé par un système de contrôle bureaucratique qui utilisera de nombreuses ressources et accroîtra de façon considérable le fardeau de réglementation que doivent porter le gouvernement fédéral et les entreprises concernées.

En outre, en raison de l'accent mis sur la promotion de la compétitivité du Canada au sein des marché mondiaux, dans le cadre de l'examen réglementaire, et d'autres initiatives, nous sommes surpris par le manque d'attention

[*Texte*]

performance. All parties engaged in this debate, whether they're drug manufacturers, governments and public and special interest groups, all agree that Bill C-91 will lead to higher drug prices in Canada. We believe these higher prices domestically will lead to inflationary pressures, increased tax burdens and costs incurred by both Canadian consumers and businesses.

As well, such price increases will impose additional costs on provincial health systems which will likely lead to further tax increases in most jurisdictions. We're concerned that the cost, fairness and competitiveness impacts of the regulatory changes proposed by Bill C-91 are not being adequately addressed.

We're also concerned that no credible attempt was made in the passage of Bill C-22, or leading up to Bill C-91, to assess the impact of changing the Patent Act in terms of economic efficiency. In this context, we would like to see a proper and full accounting of all the costs and benefits associated with these legislative changes. This would provide decision-makers with the information they require to make the right choices among competing recommendations and also serve to correct what we perceive as a fundamental misunderstanding about the benefits of Bill C-91.

In this regard, we continually hear ministers, government and drug company officials, lobbyists and others refer to research and development expenditures, investments and jobs purportedly resulting from these bills as economic benefits. This isn't accurate and we'd like to put an end to this misunderstanding.

In this regard, research and development expenditures, investments in plant and equipment and labour costs are not an end to themselves. They're instead the means employed to earn revenue. They represent resources which could be used to manufacture pharmaceuticals or any other good or service, possibly at a greater return.

From the point of view of a pharmaceuticals company, profits are the net benefit or bottom line which result from employing capital and labour in the development and the manufacture of drugs. To accurately describe the monetary benefits that arise from granting further patent protection to pharmaceuticals, one should refer to the increase in revenues expected by the patent drug industry. A more complete description would focus on the net benefits of the profits these companies hope to realize.

[*Traduction*]

accordée aux effets que le projet de loi C-91 aura sur le rendement du Canada au chapitre des exportations. Toutes les parties concernées par ce débat, qu'il s'agisse des fabricants de produits pharmaceutiques, des gouvernements ou des groupes d'intérêts publics et particuliers, affirment que le projet de loi C-91 entraînera une augmentation du prix des produits pharmaceutiques au Canada. Nous croyons que le prix à la hausse des produits pharmaceutiques, sur le marché intérieur, entraînera des pressions inflationnistes et accroîtra le fardeau fiscal, coûts que doivent assumer les entreprises et les consommateurs canadiens.

En outre, de telles hausses de prix feront augmenter les coûts des services de santé provinciaux, ce qui entraînera vraisemblablement de nouvelles augmentations d'impôt dans la plupart des provinces. Nous sommes inquiets de constater que les répercussions sur les coûts et la compétitivité des modifications de la réglementation proposées en vertu du projet de loi C-91 ne sont pas prises en considération.

Nous sommes également très préoccupés par le fait qu'aucune tentative crédible n'a été faite, que ce soit au moment de l'adoption du projet de loi C-22 ou dans le cadre du débat qui a entouré la proposition du projet de loi C-91, pour évaluer, du point de vue de l'efficacité économique, l'impact des modifications apportées à la Loi sur les brevets. Dans ce contexte, nous aimerions qu'on établisse un bilan complet et correct de l'ensemble des coûts et des avantages réels associés à de telles modifications législatives. Une telle analyse permettrait non seulement aux décideurs d'obtenir les informations dont ils ont besoin pour faire les bons choix, en ce qui a trait à des recommandations divergentes, mais aussi de corriger ce que nous considérons comme une incompréhension fondamentale des avantages que présente le projet de loi C-91.

À cet égard, nous entendons constamment les ministres, les représentants du gouvernement et de l'industrie pharmaceutique, les lobbyistes ainsi que d'autres intervenants faire état des avantages économiques, c'est-à-dire les dépenses de recherche et développement, les investissements et les emplois, que devraient entraîner ces projets de loi. Cela est inexact. Nous aimerions mettre un terme à cette incompréhension.

Les dépenses de recherche et développement, les investissements dans les usines et dans l'équipement ainsi que les coûts de la main-d'oeuvre ne constituent pas des fins en eux-mêmes. Ce sont plutôt des moyens qu'on utilise pour obtenir un revenu. Ils représentent des ressources qui pourraient servir à la conception et à la fabrication de produits pharmaceutiques ou de tout autre bien ou service, et qui pourraient peut-être entraîner des gains plus grands.

Du point de vue des sociétés pharmaceutiques, les profits sont les avantages nets ou les bénéfices nets qui résultent de l'emploi de ressources en capital et en main-d'oeuvre pour la conception et la fabrication de produits pharmaceutiques. Pour décrire correctement les avantages pécuniaires qui découlent de l'octroi d'une plus grande protection, en ce qui concerne les produits pharmaceutiques, on devrait faire référence à l'augmentation des revenus attendue par l'industrie des produits pharmaceutiques brevetés. Une description plus complète mettrait l'accent sur les avantages nets ou sur les profits que ces sociétés espèrent réaliser.

[*Text*]

In light of these and other concerns, the Consumers' Association of Canada requests that the Government of Canada withdraw Bill C-91 and live up to its previous commitment to conduct a comprehensive statutory review in 1996 of the 1987 Patent Act amendments. CAC believes that it's essential to follow this schedule in order that a sufficient history of impacts can be realized for detailed study. Moreover, as part of this review, we believe that it's equally important to undertake a comprehensive assessment of all of the costs and benefits associated with the 1987 Patent Act amendments as well as other regulatory options and alternatives in support of Canada's patent policy with respect to pharmaceuticals. This review must also take into account other considerations including competitiveness impacts related to the 1987 amendments.

[*Translation*]

À la lumière de ces préoccupations, l'Association des consommateurs du Canada demande que le gouvernement du Canada retire le projet de loi C-91 et respecte l'engagement qu'il a contracté et suivant lequel il doit mener, en 1996, un examen réglementaire exhaustif des modifications entraînées par la Loi sur les brevets de 1987. L'ACC croit qu'il est essentiel de respecter ce calendrier afin de permettre la réalisation d'un historique suffisant des répercussions, historique qui devrait faire l'objet d'une analyse détaillée. De plus, dans le cadre de cet examen, nous croyons qu'il est également important d'entreprendre une évaluation exhaustive de tous les coûts et avantages associés aux modifications qu'a entraînées la Loi sur les brevets de 1987, de même que des autres options et solutions de rechange relatives à la réglementation, à l'appui de la politique canadienne des brevets applicable aux produits pharmaceutiques. Cet examen doit également prendre en considération d'autres éléments, y compris les effets sur la compétitivité des modifications entraînées par la Loi sur les brevets de 1987.

• 1150

The next section I'll deal with is trade liberalization. CAC is fully aware of the rationale for Bill C-91 put forward by lobbyists in the patented drug industry, which relates to the need to bring Canada's patent laws for pharmaceuticals in line with those of its trading partners. Despite our general support of GATT initiatives, we do not take any comfort in knowing that Bill C-91 will help to harmonize Canadian patent laws with those provisions for intellectual property contained in the GATT Dunkel draft tabled in December 1991.

La partie suivante de mon exposé porte sur la libéralisation des échanges. L'ACC connaît en détail l'argument que font valoir les lobbyistes et l'industrie des produits pharmaceutiques brevetés pour justifier leur appui au projet de loi C-91. Il porte sur la nécessité, pour le Canada, d'aligner ses lois relatives aux produits pharmaceutiques sur celles de ses partenaires commerciaux. En dépit de l'appui général que nous accordons aux initiatives du GATT, nous ne tirons aucun réconfort de l'idée que le projet de loi C-91 contribuera à harmoniser les lois canadiennes sur les brevets avec les dispositions sur la propriété intellectuelle contenues dans le rapport provisoire que le président du GATT, M. Dunkel, a déposé en décembre 91.

Our principal reason for not agreeing with this rationale lies in how we and others, including the federal government, perceive the granting of extended monopoly patent protection for pharmaceuticals, namely as a means of attracting investment in research and development spending. We believe that given the financial well-being of the drug industry relative to others, and the widespread appeal of its research-intensive operations, it has become a prime target of many nations vying for a slice of the pharmaceuticals pie.

Si nous sommes en désaccord avec ce raisonnement, c'est principalement parce que, comme d'autres, y compris le gouvernement fédéral, nous considérons l'octroi d'une période prolongée de monopole d'invention pour les produits pharmaceutiques comme un moyen d'attirer des investissements et des dépenses de recherche et développement. Nous croyons qu'étant donné la santé financière de l'industrie pharmaceutique, par rapport à celle d'autres secteurs, et l'attrait généralisé qu'elle exerce en raison des intenses activités de recherche qu'elle présuppose, elle est devenue une cible de choix pour de nombreuses nations qui cherchent à se tailler une part du marché des produits pharmaceutiques.

International competition for investments by the pharmaceutical sector has now reached the stage where countries are openly using their patent system as a means of attracting investments. To quote the Government of Canada's study recently made public by the access to information application by Southam Press, the 1991 pharmaceutical review by the Government of Canada interdepartmental working group dated October 1991:

La concurrence internationale est si féroce que les pays vont maintenant jusqu'à utiliser ouvertement leurs systèmes de brevets comme moyen d'attirer les investissements. Citons une étude du groupe de travail interministériel du gouvernement du Canada, *The 1991 Pharmaceutical Review*, d'octobre 1991, qui a été rendue publique récemment à la suite d'une demande d'accès à l'information présentée par Southam Press:

[*Texte*]

there has been increasing competition by national governments for investments and changes in the style and intensity of such intergovernmental competition. Some foreign governments, have or are planning to, implement patent term extension legislation and/or other industrial policies that will influence R&D and manufacturing decisions.

Evidence of such government strategy is not difficult to identify. Two days before the tabling of the Dunkel draft, the European Community agreed to implement a system of supplementary protection certificates to extend patent protection for pharmaceuticals a further five years. At its own admission, this move was intended to attract additional R and D spending by the drug industry to the community. Despite Canada's move to match the period of drug patent protection offered by its trading partners, these same countries have undermined Canada's efforts.

Canada has now joined the league of nations that are wishfully trying to use patent protection to attract investment dollars in R and D spending at the expense of consumers and taxpayers. It is an inefficient strategy, one that flies in the face of free trade policies that are supposed to provide for open and fair competition in world markets.

This type of action will not result in the efficient allocation of capital resources between nations in a way that maximizes social welfare, but instead will induce the world's resources to flow to those nations whose taxpayers and consumers have the deepest pockets and who are best able to afford to subsidize their industrial base.

In other industrial sectors of the world we are seeing liberalization of trade practices and the dismantling of protectionist barriers. Implicit subsidies are being made more transparent or explicit in order that they can be measured and monitored more easily. Tariffication is a good example.

We propose that a similar approach be applied with respect to patents for pharmaceuticals under GATT where a maximum, not a minimum, patent period would be agreed to by all signatories. Provisions should be included to replace patent extensions where warranted on the grounds of recovering research and development costs, with royalty payments paid by manufacturers of generic substitutes. Compulsory licensing should also be permitted, provided that licensees pay patent royalties that ensure patent holders due monetary reward for their R and D efforts.

[*Traduction*]

les gouvernements des pays se sont livré une concurrence de plus en plus grande dans le domaine des investissements et des modifications apportées au style et à l'intensité d'une telle concurrence intergouvernementale. Certains gouvernements étrangers ont adopté des mesures législatives visant à prolonger la durée des brevets et (ou) d'autres politiques industrielles qui influenceront les activités de recherche et développement et les décisions relatives à la fabrication, ou encore prévoient le faire.

Il n'est pas difficile de trouver des preuves d'une telle stratégie gouvernementale. Deux jours avant le dépôt du rapport provisoire Dunkel, la Communauté européenne avait accepté l'adoption d'un système de certificats de protection supplémentaire qui avait pour objet de prolonger de cinq années la protection des brevets de produits pharmaceutiques. De son propre aveu, la Communauté européenne cherchait à attirer sur son territoire une part plus grande des dépenses de recherche et développement effectuées par l'industrie pharmaceutique. Le Canada a tenté de se donner une période de protection des brevets applicables aux produits pharmaceutiques équivalente à celle offerte à ses partenaires commerciaux, mais ces pays ont affaibli l'initiative canadienne en accordant une protection supplémentaire à leurs propres industries pharmaceutiques.

Le Canada a maintenant joint les rangs des nations qui tentent d'utiliser la protection des brevets pour attirer des investissements et des dépenses de recherche et développement, au détriment des consommateurs et des contribuables. Il s'agit d'une stratégie inefficace qui va à l'encontre des politiques de libre-échange, lesquelles, en principe, assurent la concurrence ouverte et équitable au sein des marchés mondiaux.

Ce type de mesures ne se traduira pas par la répartition efficace de ressources en capital et en main-d'oeuvre entre les nations, ce qui maximiserait le bien-être social: au contraire, de telles mesures entraîneront le drainage des capitaux mondiaux vers les pays dont les contribuables et les consommateurs ont les portefeuilles les mieux garnis et qui ont davantage les moyens de subventionner leur secteur industriel.

Dans d'autres secteurs industriels de l'économie mondiale, on constate la libéralisation des pratiques commerciales et le démantèlement des barrières protectionnistes. Les subventions implicites sont devenues plus transparentes ou plus explicites, de façon à pouvoir être mesurées et surveillées de façon plus précise. La tarification en constitue un bon exemple.

Nous proposons qu'en vertu des accords du GATT, une démarche analogue s'applique aux brevets des produits pharmaceutiques. Suivant cette démarche, l'ensemble des signataires s'entendraient sur une période de validité maximale, et non minimale des brevets. En vertu d'un tel système, des dispositions visant à remplacer les prolongations de brevets devraient être incluses, là où il convient de le faire, en fonction du recouvrement des coûts de la conception des produits pharmaceutiques, des redevances étant payées par les fabricants de produits pharmaceutiques génériques. L'octroi obligatoire de licences devrait également être permis, à condition que les titulaires de licences paient des redevances qui assurent aux titulaires de brevets les récompenses pécuniaires qui leur sont dues en raison des efforts qu'ils ont déployés au chapitre des activités de recherche et développement.

[*Text*]

We recommend that the Government of Canada introduce into the GATT negotiations a system of patent protection for pharmaceuticals that depends on a maximum patent term, and that uses royalty payments to allow for protection periods that do not provide inventors sufficient monetary reward to recover their development costs. Such a system should also provide for compulsory licensing. The Government of Canada must not act against the interests of Canada by enacting Bill C-91, nor should it proceed with its plan to eliminate compulsory licensing retroactively to the arbitrary date of December 20, 1991. This provision of the bill is unfair to all concerned parties given that the legislation was not brought forward in the House of Commons until June 1992.

• 1155

The next issue I will deal with is intellectual property. As the multinational drug companies have intensified their lobbying efforts to undermine the system of compulsory licensing, we have repeatedly heard both industry spokespersons and others accuse Canada of theft or of acting as a scavenger in the area of intellectual property.

CAC believes the theft argument is invalid in that there is no logical argument to suggest that a patent can confer protection only in the form of an absolute and lengthy period of monopoly pricing. In 1987 when we presented our case before the Government of Canada for the abandonment of Bill C-22, we recommended that a system be maintained that would ensure medicines be made available to Canadians at the lowest possible cost while at the same time providing patent holders due reward for their R and D efforts. To this end we recommended that compulsory licensing of pharmaceuticals be continued and the government, based on careful study and analysis, make recommendations to change the royalty system to ensure it provides adequate returns to inventors of medicines. Our position on this has not changed.

While some may argue that circumstances, specifically the palatability of compulsory licensing, have changed since 1985 with the tabling of the Dunkel draft and other international developments, we have presented what we believe to be a sound case for concluding that international trends in the provision of patent protection are misdirected.

To repeat our position, we believe the granting of such property rights has moved beyond the point of providing inventor incentives and rewards to clear-cut protectionism in capital markets.

[*Translation*]

Nous recommandons que le gouvernement du Canada introduise dans les négociations du GATT un système de protection des produits pharmaceutiques qui prévoie une période maximale de validité des brevets et utilise le paiement de redevances pour instaurer des périodes de protection qui assurent aux concepteurs des récompenses pécuniaires suffisantes leur permettant de recouvrer les coûts du développement de produits. Un tel système devrait également prévoir l'octroi obligatoire de licences. Le gouvernement ne doit pas agir à l'encontre des intérêts du Canada en adoptant le projet de loi C-91, ni aller de l'avant avec son projet d'élimination de l'octroi obligatoire de licences qui s'appliquerait, rétroactivement, à compter du 20 décembre 1991, date fixée arbitrairement. Comme elle n'a pas été présentée à la Chambre des communes avant juin 1992, cette disposition est injuste pour toutes les parties concernées.

Je parlerai maintenant de la propriété intellectuelle. Comme les sociétés multinationales qui fabriquent des produits pharmaceutiques ont intensifié leurs efforts de lobbying afin de miner le système d'octroi obligatoire de licences, nous avons à de nombreuses reprises entendu des porte-parole de l'industrie et d'autres personnes accuser le Canada d'effectuer des «vols» ou d'agir comme un «charognard» dans le domaine de la propriété intellectuelle.

L'ACC croit que l'argument du «vol» n'est pas valable, dans la mesure où aucun argument logique ne permet de soutenir qu'une période d'établissement de prix de monopole absolue et prolongée constitue la seule forme de protection qu'un brevet puisse accorder. En 1987, à l'époque où nous demandions au gouvernement du Canada de renoncer au projet de loi C-22, nous avons recommandé le maintien d'un système qui assure l'accessibilité des Canadiens aux médicaments au plus bas prix possible, tout en accordant aux titulaires de brevets les récompenses auxquelles ils ont droit en raison des efforts déployés au chapitre des activités de recherche et développement. À cette fin, nous avons recommandé qu'on continue d'autoriser l'octroi obligatoire de licences pour les produits pharmaceutiques et que le gouvernement, en se fondant sur des études et des analyses minutieuses, procède aux modifications requises par le système de redevances de façon à assurer aux concepteurs de médicaments des gains adéquats. À cet égard, notre position n'a pas changé.

Certains pourraient soutenir que les circonstances, notamment la pertinence de l'octroi obligatoire de licences, ont changé depuis 1985, en raison du dépôt du rapport provisoire Dunkel et d'autres développements internationaux. Nous avons présenté ce que nous croyons être une bonne argumentation qui permet de conclure que les tendances internationales, en ce qui concerne les dispositions relatives à la protection des brevets pour les produits pharmaceutiques, sont mal orientées.

Pour réitérer notre position, nous croyons que l'octroi de tels droits de propriété va bien au-delà des récompenses et des encouragements offerts aux concepteurs. Il s'agit en fait d'un cas manifeste de protectionnisme dans les marchés de capitaux.

[*Texte*]

The Consumers' Association of Canada recommends that the Government of Canada maintain market-based licensing as part of the patent system pertaining to pharmaceuticals and that it undertake a detailed analysis and act on its findings of modifying royalty rates paid by licence-holders to ensure they provide adequate levels of incentive for innovation and financial returns to inventors.

The last section I will deal with is industrial benefits. Many of the purported economic gains stemming from Bills C-22 and C-91 lie in the area of industrial benefits. These include increased R and D expenditures, new investments in plant and equipment, and increased employment. Despite their obvious appeal, one has to consider at what cost these benefits are realized and who, in actual fact, is paying for them. It is also helpful to question whether or not these benefits can be obtained more efficiently without the use of the patent system.

When Bill C-22 was introduced, the federal government reported that this change to the Patent Act would generate more than a billion dollars in R and D spending in Canada between 1987 and 1996, as well as 3,000 new jobs. According to the Government of Canada in the 1991 *Pharmaceutical Review*, incremental R and D spending by the PMAC member firms, directly attributed to the 1987 Patent Act amendments, totalled over $265 million between 1988 and 1990.

On the employment side, the same study reports that by the end of 1990, PMAC member companies generated only 1,386 of the promised 3,000 new jobs. We estimate that using the same methodology employed in the study by the end of 1991, incremental spending attributable to Bill C-22 was about $478 million.

Despite these modest gains, much of their value is diminished when one examines in what areas they have occurred. Of the total R and D spending undertaken by PMAC members and reported to the PMPRB between 1988 and 1991, over 75% has taken place in support of applied and other qualifying research. This is, in other words, the clinical and pre-clinical trials required to bring new products onto the market. Only 25% of this R and D spending was used for scientific investigations.

A similar pattern is evident with regard to employment. In this case the federal government estimates from the same study, the 1991 *Pharmaceutical review*, that one half of the 1,386 jobs created by Bill C-22 were in the area of marketing and sales. Only 443 of the newly created jobs are in the area of medical research and development. It is also important to stress that the Government of Canada interdepartmental working group has itself questioned the degree to which the

[*Traduction*]

L'Association des consommateurs du Canada recommande que le gouvernement du Canada maintienne l'octroi de licences fondé sur les forces du marché comme élément du système de brevets ayant trait aux produits pharmaceutiques, qu'il procède à une analyse détaillée et, en fonction des conclusions, qu'il modifie le taux des redevances versées aux titulaires de brevets pour assurer des gains financiers adéquats aux concepteurs, ainsi que des incitatifs qui favorisent l'innovation.

Pour conclure, je parlerai des avantages du point de vue industriel. Nombre des gains économiques qui sont censés découler de la Loi sur les brevets et du projet de loi C-91 concernent l'industrie. On y compte l'augmentation des dépenses en R-D dans le secteur pharmaceutique, les nouveaux investissements touchant les usines et le matériel, et l'accroissement des possibilités d'emploi. Malgré l'attrait apparent de ces «avantages», il faut envisager ce qu'il en coûte d'en disposer et déterminer qui en fait vraiment les frais au bout du compte. Il est également utile de se demander s'il est possible d'obtenir ces «avantages» plus efficacement sans recourir aux brevets.

Au moment où le projet de loi C-22 a été présenté, le gouvernement fédéral a déclaré que cette modification de la Loi sur les brevets entraînerait une hausse de plus de 1 milliard de dollars des dépenses en R-D au sein de l'industrie des produits pharmaceutiques brevetés entre 1987 et 1996. La mesure allait déboucher aussi sur la création de quelque 3 000 emplois. Selon le rapport *1991 Pharmaceutical Review*, du gouvernement du Canada, les dépenses progressives en R-D des compagnies membres de l'Association canadienne de l'industrie du médicament qui peuvent être attribuées directement aux modifications de la Loi de 1987 sur les brevets ont représenté plus de 265 millions de dollars entre 1988 et 1990.

Sur le plan de l'emploi, les auteurs de la même étude signalent que les compagnies membres de l'ACIM avaient créé seulement, à la fin de 1990, 1 386 des 3 000 nouveaux emplois promis. À l'aide de la méthodologie qui a servi à l'étude, on a calculé que les dépenses progressives totales attribuables au projet de loi C-22 jusqu'à la fin de l'année 1991 étaient de 478 millions de dollars.

En étudiant ces modestes gains, on constate que leur valeur diminue considérablement selon les secteurs touchés. Du total des dépenses en R-D engagées par les compagnies membres de l'ACIM et déclarées au CEPMB pour la période allant de 1988 à 1991, plus de 75 p. 100 étaient destinées à soutenir les projets de recherche appliquée et autres projets admissibles, autrement dit les essais cliniques et précliniques qu'il faut réaliser avant de lancer un nouveau produit sur le marché. Seulement 25 p. 100 de ce montant a servi à financer les projets de recherche à caractère scientifique.

C'est sensiblement le même phénomène qui semble caractériser la création d'emplois. Dans le cas qui nous occupe, le gouvernement fédéral estime que la moitié des 1 386 emplois créés grâce au projet de loi C-22—toujours à partir de la même étude: *1991 Pharmaceutical Review*—la moitié des 1 386 emplois créés grâce au projet de loi C-22 se situe dans les domaines du marketing et de la vente. Seulement 443 des nouveaux emplois touchent la recherche

[*Text*]

employment and R and D spending increase is attributable to the 1987 Patent Act amendments.

Quoting from this study:.

Finally, it is important to note that the world structure of the pharmaceutical industry has been changing and it will continue to do so throughout the 1990s. The world trend in R&D appears to be toward expansion. More and more companies are investing a greater percentage of their revenues into the R&D of new chemical entities. Evidence was presented which shows that the major countries conducting pharmaceutical R&D had reached an average level of R&D to sales equal to 12.7% in 1987/88. Such evidence has led some commentators to suggest the possibility that Canada is only getting the share of an increased R&D pot that it would have received in any event.

• 1200

Another chapter of the study dealing with the impact of Bill C-22 reads:

As well, given the concurrent increased in R&D in other countries it is not clear that the increase in pharmaceutical R&D in Canada represents an absolute rise in the quantity of R&D that Canada may have received in any event.

With these estimates of industrial benefits in mind, it is important to assess their costs for Canadians. According to the same study, the 1987 Patent Act amendments have cost Canadian consumers and taxpayers in excess of $300 million annually. This suggests that between 1988 and 1992, consumers and taxpayers in Canada have paid over $1.5 billion more for drugs than they would have in the absence of Bill C-22. Of the $1.2 billion transfer that occurred from the pockets of Canadians to the multinational pharmaceutical companies between 1988 and 1991, the patent drug industry spent an additional $478 million on R and D, surely an attractive arrangement from the drug industry's point of view.

In terms of employment, Bill C-22 has generated 1,386 jobs at a cost to Canadian taxpayers and consumers of more than $650,000 per newly employed worker. CAC is deeply troubled by the enormous expense that Canadians have incurred as a result of Bill C-22 and the fact that they are being asked to pay more as a result of Bill C-91 with the prospect of such minimal returns. In the three years for which employment data are available, Canadians have paid over $2 million for each of the 443 research jobs created.

[*Translation*]

et le développement dans le domaine médical. Il importe aussi de souligner que le groupe interministériel du gouvernement du Canada lui-même s'est demandé à quel point ces augmentations des dépenses en R-D découleraient vraiment des modifications apportées à la Loi de 1987 sur les brevets.

Voici un extrait de l'étude en question:

Enfin, il importe de souligner que la structure de l'industrie pharmaceutique est en évolution sur le plan mondial et que cette évolution se poursuivra au cours des années 90. La tendance mondiale au chapitre de la recherche et du développement semble être à l'expansion. Un nombre toujours croissant de compagnies investissent une proportion accrue de leurs recettes dans les projets de R-D qui touchent de nouvelles entités chimiques. Selon les renseignements recueillis, les principaux pays qui effectuent de la recherche et du développement dans le domaine des produits pharmaceutiques ont atteint en 1987-1988 un ratio de 12,7 p. 100 quant aux dépenses R-D par rapport aux recettes. Ces renseignements ont poussé certains commentateurs à avancer que le Canada obtient seulement la part qui lui revient normalement d'une assiette financière plus grande en R-D.

Voici un extrait d'un autre chapitre, qui porte sur les conséquences de l'adoption du projet de loi C-22:

En outre, étant donné les augmentations enregistrées au chapitre de la recherche et du développement dans d'autres pays, il est difficile de savoir si l'augmentation des dépenses en R-D pour ce qui touche les produits pharmaceutiques au Canada représente, en termes absolus, un accroissement véritable des fonds consacrés à la recherche et au développement au Canada.

À la lumière de ces estimations concernant les avantages des mesures visées sur le plan industriel, il importe d'évaluer les coûts pour les Canadiens. Toujours d'après la même étude, les modifications apportées à la Loi de 1987 sur les brevets ont coûté plus de 300 millions de dollars par année aux consommateurs et contribuables canadiens. Cela donne à penser qu'entre 1988 et 1992, les consommateurs et contribuables du Canada ont dépensé la somme supplémentaire de 1,5 milliard de dollars à cause du projet de loi C-22. À même le transfert de 1,2 milliard de dollars qui est passé des poches du contribuables aux multinationales pharmaceutiques entre 1988 et 1991, l'industrie du médicament breveté a consacré 478 millions de dollars supplémentaires à la recherche et au développement, arrangement qui est certainement attrayant du point de vue de l'industrie pharmaceutique.

Pour ce qui est des emplois, le projet de loi C-22 a permis d'en créer 1 386 à un coût estimé qui s'établit, pour les consommateurs et les contribuables canadiens, à plus de 650 000$ par nouveau travailleur. L'Association des consommateurs s'inquiète profondément des dépenses énormes que les Canadiens ont engagées par suite de l'adoption du projet de loi C-22. On leur demande de payer encore, dans le contexte du projet de loi C-91, avec la perspective d'un rendement minimal. Au cours des trois années pour lesquelles il existe des données relatives à l'emploi, les Canadiens ont versé plus de 2 millions de dollars pour chacun des 443 postes en recherche.

[*Texte*]

**Mr. MacDonald:** Mr. Chairman, can we repeat that figure? I missed it.

**The Chairman:** I am sure on your questioning will have plenty of opportunity to do that.

**Mr. MacDonald:** Mr. Chairman, on a point of order, I am trying to listen to the testimony of the witness and there was somebody behind me.

**The Chairman:** That's not a point of order.

**Mr. MacDonald:** Could the witness repeat that, please?

**The Chairman:** Would you please carry on?

**Mr. MacDonald:** Would you repeat that, please? I didn't hear it.

**Mr. Haney:** The last line read:

> In the three years for which employment data are available, Canadians have paid over $2 million for each of the 443 research jobs created.

Current estimates of the cost to Canadians resulting from Bill C-91 are equally frightening. Both ISTC and PMAC members project that Canadian consumers and taxpayers will pay about $125 million more as a result of Bill C-91 between 1992 and 1996, and an additional $425 million between 1997 and the year 2000. In the initial years following the proposed changes to the Patent Act, it is estimated that the direct costs will appear relatively small as few drugs will be affected. By the middle of the decade, however, the additional costs of longer monopoly prices will total some $100 million annually.

PMAC members are currently forecasting an additional $2 billion in R and D spending between 1992 and 1996, and a further $400 million in new research, capital and manufacturing expenditures as a direct result of the new legislation. These forecasts imply a significant reduction in the research and development growth compared to the post-1987 era and a return to growth levels characteristic of the 1969 to 1986 period. The current $2 billion that PMAC forecasts assumes annual increases in R and D spending averaging around 5% per year, the same rate of increase that occurred before Bill C-22.

With PMAC sales growing by 5.5% percent per year on average between 1988 and 1991, and assuming even faster revenue growth in the future under the monopoly provisions of Bill C-91, it appears that the relative R and D effort of PMAC firms will actually decline or, at best, remain constant under the new patent rules.

In light of the apparent inefficiencies associated with the industrial incentives provided by Bill C-22 and those proposed by Bill C-91, CAC recommends that the Government of Canada consider applying a system of direct cash

[*Traduction*]

**M. MacDonald:** Monsieur le président, le témoin peut-il répéter le chiffre? Il m'a échappé.

**Le président:** Je suis certain que pendant vos questions vous aurez l'occasion de le demander.

**M. MacDonald:** Monsieur le président, j'invoque le Règlement. J'essaye d'écouter le témoin, et il y a quelqu'un derrière moi.

**Le président:** Ce n'est pas un appel au Règlement.

**M. MacDonald:** Le témoin voudrait-il répéter le chiffre, s'il vous plaît?

**Le président:** Veuillez poursuivre.

**M. MacDonald:** Voulez-vous répéter le chiffre, s'il vous plaît? Je n'ai pas entendu.

**M. Haney:** La dernière ligne était celle-ci:

> Au cours des trois années pour lesquelles il existe des données relatives à l'emploi, les Canadiens ont versé plus de 2 millions de dollars pour chacun des 443 postes en recherche.

Les estimations actuelles quant aux coûts du projet de loi C-91 pour les Canadiens sont tout aussi effrayantes. L'ACIM et ISTC prévoient tous deux que les consommateurs et contribuables canadiens verseront, avec l'adoption du projet de loi C-91, 125 millions de dollars supplémentaires entre 1992 et 1996, et 425 millions de dollars de plus entre 1997 et l'an 2000. Durant les premières années où les modifications proposées de la Loi sur les brevets seront en vigueur, il est estimé que le coût direct paraîtra relativement faible, car peu de médicaments seront touchés. Au milieu des années quatre-vingt-dix, toutefois, les coûts supplémentaires associés à des prix monopolistiques en vigueur depuis plus longtemps s'élèveront à quelque 100 millions de dollars par année.

Les compagnies membres de l'ACIM projettent actuellement de dépenser 2 milliards de dollars «supplémentaires» au chapitre de la recherche et du développement entre 1992 et 1996, et 400 millions de dollars encore pour «les nouvelles recherches, les immobilisations et la fabrication, «conséquence directe» de la nouvelle loi». Ces prévisions supposent qu'il y aura une réduction considérable de la croissance du volet R-D par comparaison avec la période entourant 1987, et un retour au taux de croissance caractéristique de la période qui s'est écoulée entre 1969 et 1986. Les prévisions actuelles, les 2 milliards de dollars, sont calculées à partir d'augmentations annuelles qui se situent en moyenne autour de 5 p. 100, soit le taux enregistré durant l'époque précédant l'adoption du projet de loi C-22.

Compte tenu du fait que les recettes de l'ACIM ont augmenté de 5,5 p. 100 par année en moyenne entre 1988 et 1991 et si l'on tient pour acquis que la croissance des recettes se fera plus grande encore à l'avenir du fait des dispositions monopolistiques du projet de loi C-91, il semble que l'effort relatif de l'ACIM au chapitre de la recherche et du développement connaîtra en réalité une baisse ou demeurera tout au moins constant.

Compte tenu des lacunes apparentes des mesures incitatives prévues dans la Loi de 1987 sur les brevets et proposées dans le projet de loi C-91, l'Association des consommateurs recommande que le gouvernement du

[*Text*]

contributions or tax credits as a means of providing research and development and investment incentives for the pharmaceuticals industry. Such incentives should focus on stimulating basic research and research and development linkages with Canadian universities, hospitals and laboratories. As well, the PMPRB should focus on monitoring only basic research undertaken by the patented drug industry.

**The Chairman:** I might interject for a moment. Is it your intention to read the entire brief? We do want to leave some time for questioning.

• 1205

**Ms Jones:** We have abridged it somewhat, so that we will have time for questions.

**The Chairman:** I caution we're losing time on questioning. Please proceed to make the points you think are appropriate.

**Ms Jones:** We would like to make several points under each of the headings we designated.

I shall speak to health care. Clearly, consumers have an interest in innovative health research; however, this does not include research in support of imitative and costly "me too" or copy-cat medicines that provide little if any therapeutic value. Insofar as valuable resources are misallocated toward the development of "me too" medicines, research into truly innovative drugs suffers and the health and well-being of all Canadians are sacrificed. CAC believes that to the detriment of Canadian consumers and taxpayers the Patent Act amendments of 1987 spawned an increase in wasteful R and D activity by the pharmaceuticals industry and the introduction of many new products that fall into the "me too" category.

It is important to recognize that the monopoly rights conferred by patent protection do not in themselves generate incentives to develop and market imitative medicines. It is the combination of patent protection and price controls put in place to protect consumers from monopoly prices that encourage the introduction of new but low-value drugs into the market. Returns on existing products are limited by market growth and allowed price increases, such as those imposed in Canada by the PMPRB.

In response to this type of system, drug companies introduce new products of limited therapeutic value at the highest possible price in order to maximize their revenue performance. We believe there is persuasive evidence of this type of commercial strategy being practised by patented pharmaceutical companies in Canada since the 1987 amendments to the Patent Act.

[*Translation*]

Canada envisage d'employer des contributions directes en espèces ou des crédits d'impôt pour inciter l'industrie pharmaceutique à investir et à faire de la recherche et du développement. Les mesures incitatives en question devraient viser à stimuler la recherche fondamentale et la création de liens au profit de la R-D entre les universités, les hôpitaux et les laboratoires au Canada. En outre, nous recommandons que le CEPMB s'applique à surveiller uniquement les projets de recherche fondamentale de l'industrie des médicaments brevetés.

**Le président:** Permettez-moi de vous interrompre. Avez-vous l'intention de faire la lecture de tout votre mémoire? Nous voudrions réserver du temps aux questions.

**Mme Jones:** Nous l'avons quelque peu écourté, de sorte qu'il restera du temps pour les questions.

**Le président:** Je vous préviens que nous perdons du temps réservé aux questions. Je vous invite à poursuivre en nous présentant les points que vous jugez appropriés.

**Mme Jones:** J'aimerais présenter plusieurs points sous chacune des catégories que nous avons établies.

Je vais maintenant parler des soins de santé. Il est évident que les consommateurs ont un intérêt dans les recherches novatrices effectuées dans le domaine de la santé. On n'entend pas par là les médicaments onéreux et d'imitation qui ont une faible valeur thérapeutique. Lorsque des ressources précieuses sont allouées à la mise au point de médicaments d'imitation, la recherche de médicaments véritablement innovateurs s'en trouve atteinte, et la santé et le bien-être de l'ensemble des Canadiens sont sacrifiés. L'ACC croit que les modifications apportées en 1987 à la Loi sur les brevets se sont faites au détriment des consommateurs et des contribuables canadiens et qu'elles ont entraîné, au sein de l'industrie pharmaceutique, un accroissement des activités de recherche et développement inutiles ainsi que l'introduction de nombreux nouveaux médicaments appartenant à la catégorie des produits d'imitation.

Il est important de reconnaître que les droits de monopole conférés par la protection des brevets ne contiennent pas en eux-mêmes des encouragements visant à mettre au point et à commercialiser des médicaments d'imitation. C'est la conjugaison de la protection des brevets et du contrôle des prix établi afin de mettre les consommateurs à l'abri des prix de monopole qui encourage l'introduction sur le marché de nouveaux produits pharmaceutiques de faible valeur. La croissance du marché et les augmentations autorisées de prix, par exemple ceux qu'imposent au Canada le CEPMB, limitent les gains réalisés sur les produits existants.

En réaction à ce type de système, les sociétés pharmaceutiques ont introduit de nouveaux produits dont la valeur thérapeutique est limitée et qui sont vendus au prix le plus élevé possible, de façon à maximiser la rentabilité. Depuis les modifications apportées en 1987 à la Loi sur les brevets, nous croyons qu'il a été clairement démontré que ce type de stratégie commerciale est utilisé par les sociétés qui fabriquent des produits pharmaceutiques brevetés et qui exercent leurs activités au Canada.

[*Texte*]

In the most recent PMPRB report the board's chairman notes that the prices at which some new medicines were introduced into the Canadian market continue to give the board concern. In its annual reports the PMPRB consistently reported that a very significant proportion of the new drugs reviewed exceeded its price guidelines—over 40% in 1991, 34% in 1990 and 40% in 1989. It is also noteworthy that since January 1988, of the 310 new drugs submitted to the PMPRB, only 12 were classified as representing breakthroughs or substantial improvements.

Finally, there's another argument related to health care that offers a meaningful rationale for limiting the patent protection granted to inventors of pharmaceuticals. In that medicines are an integral part of our health care system, they represent a public good from which all members of our society benefit. They contribute to improved health and longevity and thus add to the productivity of our paid and unpaid workforce, to our quality of life and to our culture in general. Taxpayers, both workers and business, and governments benefit from our increased productivity and, to the extent that medicines are used effectively in providing health care, from reduced health care costs and taxes. For these reasons alone, there exist legitimate grounds for limiting the private property rights that pertain to medicines and possibly increased government ownership in the development and provision of pharmaceuticals.

Therefore, in addition to our request that the federal government withdraw Bill C-91 and maintain a system of compulsory licensing for pharmaceuticals in Canada, CAC recommends that the Government of Canada consider making direct cash contributions towards the research and development of innovative pharmaceutical products. In return for these contributions and any existing transfers or incentives, including scientific R and D tax credits, we recommend it receive royalties from their sale. Such royalties should be applied to a federal pharmaceuticals fund dedicated to ensuring that all Canadians have access to insured pharmacare services at a reasonable costs.

On consumer protection, all parties involved in discussions concerning Bill C-91 agree that consumers and taxpayers will pay more for pharmaceuticals under the proposed changes to the Patent Act. As noted above, both

[*Traduction*]

Dans le plus récent rapport du CEPMB, le président du conseil fait remarquer que les prix auxquels certains nouveaux médicaments ont été introduits sur le marché canadien continuent d'être préoccupants. Régulièrement, dans ses rapports annuels, le CEPMB relève qu'une proportion très importante des nouveaux médicaments examinés ne respectaient pas les lignes directrices relatives aux prix—plus de 40 p. 100 en 1991, 34 p. 100 en 1990 et 40 p. 100 en 1989. De même, il convient de noter que depuis janvier 1988, seulement 12 des 310 nouveaux médicaments présentés au CEPMB ont été classifiés comme médicaments novateurs ou produits pharmaceutiques présentant des innovations ou des améliorations considérables.

Enfin, un autre argument lié aux soins de santé illustre de façon convaincante le bien-fondé de la limitation de la protection des brevets accordés aux concepteurs de produits pharmaceutiques. Dans la mesure où les médicaments font partie intégrante de notre infrastructure sanitaire, ils représentent un bien public dont bénéficient tous les membres de notre société. Ils contribuent à l'amélioration de la santé et à l'accroissement de la longévité et, ce faisant, ils favorisent la productivité de notre main-d'oeuvre rémunérée et non rémunérée, notre qualité de vie et notre culture en général. Les contribuables, les travailleurs, les entreprises et les gouvernements profitent de l'augmentation de notre productivité et, dans la mesure où les médicaments servent efficacement à la prestation de soins de santé, de la réduction des coûts et des taxes et impôts associés aux soins de santé. Pour ces seules raisons, il existe des motifs légitimes qui militent en faveur de la limitation des droits de propriété privée s'appliquant aux médicaments et, peut-être, d'une participation gouvernementale accrue à la mise au point et à la vente des produits pharmaceutiques.

Par conséquent, outre qu'elle demande le retrait par le gouvernement fédéral du projet de loi C-91 et le maintien d'un système d'octroi obligatoire de licences pour les produits pharmaceutiques au Canada, l'ACC recommande que le gouvernement du Canada songe à accorder des contributions pécuniaires pour la recherche et la mise au point de produits pharmaceutiques novateurs et que, en échange de ces contributions et de tout transfert ou de tout incitatif existants, y compris les crédits d'impôt pour les activités de recherche et de développement scientifiques, il touche des redevances sur leurs ventes. De telles redevances devraient être affectées à un fonds fédéral sur les produits pharmaceutiques visant à assurer à tous les Canadiens des services d'assurance-médicaments à un coût raisonnable.

En ce qui concerne la protection des consommateurs, toutes les parties qui ont pris part aux discussions sur le projet de loi C-91 s'entendent pour dire que les consommateurs et contribuables paieront plus cher les

[*Text*]

the federal government and PMAC estimate that over the first four to five years these changes will cost Canadians a total $125 million. In the following four-year period, as more and more drugs are affected by these changes in legislation, this cost is expected to exceed $100 million per year.

The reason for these additional costs in medicine purchases is straightforward. According to Industry, Science and Technology Canada, generic drugs save consumers between 30¢ and 50¢ on the dollar compared to more expensive patent medicines.

While the board reports that from January 1987 to December 1991 the average price of existing patented drugs increased at an average rate less than the average increase in the CPI, it has also reported that a significant number of individual existing drugs exceeded PMPRB pricing guidelines over this period. Of the 255 existing patented drugs reviewed in the first six months of 1989, nearly 30% exceeded the board's guidelines. In 1990 the PMPRB found that 22% of the existing patented drugs it reviewed exceeded its pricing guidelines. Clearly, this evidence indicates that there has been an unwillingness on the part of some patented drug firms to comply with PMPRB pricing rules, and that the board itself has been ineffective in its enforcement efforts.

• 1210

The impact of this non-compliance has been at the direct expense of Canadian consumers and taxpayers. As we noted earlier, the effectiveness of the PMPRB in enforcing its pricing guidelines for new patented drugs is even less impressive.

When one takes into account the combined impacts of new patented drugs entering the Canadian market and these documented violations of PMPRB pricing guidelines, drug prices in Canada have increased at a much faster rate than one would be led to believe by the average price increases of existing patented drugs reported by the board.

A recent report by Green Shield, a not-for-profit Ontario corporation offering extended health service plans, examines the discrepancy between PMPRB claims concerning drug price increases since 1987 and its own data, which suggest that drug costs have actually risen at a much faster rate. The principal conclusion of the Green Shield study is that the average cost of a prescription claim has risen at a rate in excess of 11% annually between 1987 and 1991, compared to an annual increase in the CPI of only 4.3%. The Green Shield study demonstrates that this increase in the average cost per drug claim since 1987 can be attributed largely to the cost of new drugs entering the market. The study shows that

[*Translation*]

produits pharmaceutiques si les modifications proposées à la Loi sur les brevets sont adoptées. Comme nous l'avons fait remarquer plus haut, le gouvernement fédéral et l'ACIM estiment tous les deux que les changements prévus coûteront 125 millions de dollars aux Canadiens durant les quatre ou cinq premières années. Durant les quatre années suivantes, au fur et à mesure qu'un nombre croissant de médicaments seront visés par ces modifications, le coût devrait dépasser 100 millions de dollars par année.

La justification de ces coûts supplémentaires à l'achat de médicaments est simple. Selon Industrie, Sciences et Technologie Canada, les médicaments génériques font économiser entre 30c. et 50c. par dollar au consommateur, par rapport aux médicaments brevetés.

Alors que le conseil signale qu'entre janvier 1987 et décembre 1991 le prix moyen des médicaments brevetés sur le marché a augmenté moins rapidement en moyenne que l'indice des prix à la consommation, le prix demandé pour un nombre considérable de médicaments en particulier était supérieur aux lignes directrices fixées par le CEPMB à l'égard de la période. Parmi les 255 médicaments brevetés existants qui ont été évalués durant les six premiers mois de 1989, près de 30 p. 100 n'étaient pas conformes aux prescriptions du conseil sur le plan des prix. En 1990, le CEPMB a constaté que le prix de 22 p. 100 des médicaments brevetés existants à l'étude dépassait les lignes directrices prescrites. De toute évidence, certaines compagnies de l'industrie du médicament breveté ont montré qu'elles étaient peu disposées à se conformer aux normes du CEPMB concernant les prix, et le conseil lui-même n'est pas parvenu à faire respecter ses propres lignes directrices.

Ce sont les consommateurs et contribuables canadiens qui ont fait directement les frais de ce défaut de conformité. Comme nous l'avons déjà fait remarquer, le CEPMB est parvenu avec encore moins de succès à faire respecter ses lignes directrices pour ce qui touche le prix des nouveaux médicaments brevetés.

Compte tenu de l'effet combiné de l'arrivée des nouveaux médicaments brevetés sur le marché canadien et des violations confirmées des lignes directrices du CEPMB, le prix des médicaments au Canada a connu une augmentation beaucoup plus rapide qu'on ne serait porté à le croire, à regarder seulement l'augmentation moyenne des prix enregistrés en ce qui concerne les médicaments brevetés qui se trouvaient déjà sur le marché selon le conseil.

Un rapport produit récemment par Green Shield, organisme sans but lucratif qui offre des régimes de services complémentaires de santé en Ontario, fait ressortir les écarts entre les affirmations du CEPMB concernant l'augmentation des prix depuis 1987 et ses propres données, qui donnent à penser que le prix des médicaments a augmenté à un rythme nettement supérieur. Conclusion principale de l'étude de Green Shield: le coût moyen d'une demande de remboursement relative à un médicament d'ordonnance a augmenté de plus de 11 p. 100 chaque année entre 1987 et 1991, par opposition à l'augmentation annuelle de l'IPC, soit seulement 4,3 p. 100. L'étude de Green Shield montre que

[*Texte*]

the cost of new drugs alone has contributed to over 42% of the increase in average claim costs since 1987. Price increases of existing drugs are estimated to have accounted for over 41% of the rise in average claim costs. That is according to the Green Shield study.

It is most evident to CAC and others that the consumer protection provisions provided by PMPRB are clearly ineffective. Moreover, despite the changes to the enforcement regulations of the board proposed by way of Bill C-91, as well as the board's own ongoing efforts to improve its pricing guidelines, we believe any such system to control drug prices in Canada to be inadequate compared to the market-based system provided by compulsory licensing. Regardless of how diligent the board might be in attempting to regulate the prices of patented pharmaceuticals, drug companies will continue to follow commercial strategies involving the introduction of new drugs at high prices in order to replace existing, less lucrative products whose price increases are more easily controlled.

The introductory prices of such new products are assessed by the board by comparing them with a few specified countries that have high monopoly prices, surely a defective control system. The impact will be to provide for continual and substantial price increases and increasingly high drug costs for all Canadians.

In light of the evidence presented in the Green Shield study and the PMPRB reports, CAC requests that the federal government withdraw Bill C-91 and proceed with the statutory review of Bill C-22 as the government promised it would. In the interim, CAC requests that the PMPRB exclude the U.S. as one of the countries with which it compares new drugs for the purpose of determining excessive price and replace it with another country with an effective price control.

As well, the PMPRB should institute a system for measuring and reporting annual changes in the prices of all new patented drugs and supplement its existing guidelines, compliance requirements, and enforcement authorities in order that it may regulate the prices of such drugs on the basis of R and D and manufacturing costs.

On international relations, despite claims to the contrary by federal ministers and government officials, many believe that the 1987 amendments to the Patent Act were introduced in response to growing pressure by the U.S. during trade talks with Canada.

[*Traduction*]

cette augmentation du coût moyen par demande de remboursement de médicaments depuis 1987 peut être attribuée pour une bonne part au coût des nouveaux médicaments lancés sur le marché. L'étude montre que le seul coût des médicaments peut expliquer plus de 42 p. 100 de l'augmentation du coût moyen des demandes de remboursement depuis 1987. Les accroissements du prix des médicaments existants compteraient pour plus de 41 p. 100 de l'augmentation du coût moyen des demandes. C'est ce que soutient Green Shield dans son étude.

Il est évident pour l'Association des consommateurs comme pour d'autres intervenants que les dispositions visant la protection du consommateur, telles qu'elles peuvent être appliquées par le CEPMB, sont inefficaces. De plus, malgré les changements apportés à la réglementation pour que le conseil puisse faire respecter ses lignes directrices par l'entremise du projet de loi C-91, et malgré les efforts que le conseil déploie lui-même pour améliorer ses normes en matière de prix, nous croyons que cette façon de contrôler le prix des médicaments au Canada est inadéquate, par rapport à la formule des licences obligatoires, qui est fondée sur le marché. Si diligent que soit le conseil quand il cherche à réglementer le prix des produits brevetés, les compagnies pharmaceutiques continueront à appliquer des stratégies commerciales qui consistent à lancer de nouveaux médicaments sur le marché à des prix plus élevés pour remplacer les anciens produits, moins lucratifs, dont le prix peut être contrôlé plus facilement.

A titre de comparaison, le conseil confronte le prix de ces nouveaux produits à ceux de certains pays où l'industrie pharmaceutique est monopolistique. C'est donc une façon inadéquate de contrôler les prix. Résultat: il y aura des augmentations constantes et considérables du prix des médicaments pour tous les Canadiens.

A la lumière des données présentées dans l'étude de Green Shield et dans les rapports du CEPMB, l'Association des consommateurs demande que le gouvernement fédéral retire le projet de loi C-91 et procède, comme il l'avait promis, à un examen du projet de loi C-22. Dans l'intervalle, l'Association des consommateurs demande que le CEPMB exclue les États-Unis de la liste des pays qui sert à déterminer les prix excessifs de nouveaux médicaments par comparaison. A sa place, on utiliserait le cas d'un autre pays où le contrôle des prix est efficace.

De même, le CEPMB devrait mettre en place une méthode pour mesurer et documenter l'évolution annuelle du prix de tous les nouveaux médicaments brevetés, et apporter un complément à ses lignes directrices courantes, à ses exigences concernant le respect de ces normes et aux moyens dont il dispose pour faire respecter ses lignes directrices, de sorte qu'il puisse réglementer les prix de tels médicaments en fonction du coût de la fabrication et de la recherche et du développement.

En ce qui concerne les relations internationales, même si les ministres fédéraux et les autorités gouvernementales affirment le contraire, nombre de personnes croient que les modifications apportées en 1987 à la Loi sur les brevets étaient une réaction aux pressions croissantes exercées par les Américains durant les pourparlers avec le Canada sur un accord de commerce.

[*Text*]

**Mr. Karpoff:** On a point of order, Mr. Chairman, this brief is very good, but I wonder if the delegation is aware that we have a maximum of 45 minutes. There are some significant questions all of us would like to follow up on. We're going to be frozen out so that we're not able to ask those questions.

**The Chairman:** Mr. Karpoff, that's not a point of order. I did ask the witness earlier to try to be brief—

**Mr. Karpoff:** If they could summarize the last part of their—

**The Chairman:** I've given them the time they need because the opposition—certainly Mr. MacDonald—thought we should be doing so.

So please proceed with your presentation.

• 1215

**Ms Jones:** Yes, I will move ahead. CAC believes that with the new administration about to take office in the United States, Canada has no reason to proceed with Bill C-91 on the grounds of previous deals with the old U.S. administration to eliminate compulsory licensing. Moreover, given President-elect Clinton's interest in improving the U.S. health care system and reducing its costs, we believe the current circumstances provide an excellent opportunity to establish a new working relationship between Canada and the U.S., aimed at controlling drug prices in both countries.

The results of the promised 1996 statutory review of Bill C-22 would certainly be an asset to this task and its meaningful conclusion.

Therefore, CAC requests that the Government of Canada initiate a joint working relationship with the new U.S. federal administration on ways to control pharmaceutical prices and promise as part of this initiative the results of the comprehensive statutory review of the 1987 Patent Act amendments, to be completed in 1996.

We also urge that the Government of Canada work with the provinces through the existing national pharmaceutical strategy or other means towards the development of a joint governmental drug formulary, with the intent that this formulary service serve as the basis for listing pharmaceutical products deemed to be of good value, for coverage under pharmacare plans.

Finally, an ideal conclusion to this debate, from the point of view of the Consumers' Association of Canada, would be a return to the system of compulsory licensing that operated in Canada between 1969 and 1986.

[*Translation*]

**M. Karpoff:** J'invoque le Règlement, monsieur le président. Le mémoire est excellent, mais je me demande si la délégation est consciente du fait que nous ne disposons que de 45 minutes. Il y a des questions importantes qui se posent dont nous aimerions tous pouvoir discuter. Il ne restera pas suffisamment de temps pour que nous puissions poser ces questions.

**Le président:** Ce n'est pas là un rappel au Règlement, monsieur Karpoff. J'ai demandé au témoin tout à l'heure de bien vouloir être brève...

**M. Karpoff:** S'ils pouvaient résumer la dernière partie de leur...

**Le président:** Je leur ai dit de prendre le temps qu'il leur fallait parce que l'opposition—du moins, M. MacDonald—croyait qu'il devrait en être ainsi.

Vous pouvez continuer votre exposé.

**Mme Jones:** Oui, d'accord, je continue. Comme une nouvelle administration s'apprête à s'installer à la Maison Blanche, l'Association des consommateurs croit qu'il n'y a pas lieu d'adopter le projet de loi C-91 sous le seul prétexte que le Canada s'était entendu avec l'ancienne administration américaine en ce qui touche l'élimination des licences obligatoires. En outre, étant donné que le futur président Clinton désire améliorer l'infrastructure sanitaire américaine et réduire les coûts qui y sont associés, nous estimons que le contexte est favorable à l'établissement de nouvelles relations de travail entre le Canada et les États-Unis, relations de travail qui permettraient de contrôler le prix des médicaments dans les deux pays.

Les résultats de l'examen prévu par le projet de loi C-22, promis pour 1996, seraient certainement utiles à l'accomplissement de cette tâche et au dénouement de la question.

Par conséquent, l'Association des consommateurs demande que le gouvernement du Canada noue des relations de travail avec la nouvelle administration fédérale américaine pour trouver des façons de contrôler le prix des produits pharmaceutiques et qu'il promette de mener à terme, dans le contexte, un examen exhaustif des modifications visant la Loi de 1987 sur les brevets, au plus tard en 1996.

Nous demandons instamment par ailleurs que le gouvernement du Canada, par le truchement de la stratégie pharmaceutique nationale ou par d'autres moyens, travaille de concert avec les provinces pour mettre au point un formulaire. Ce formulaire servirait à établir la liste des produits pharmaceutiques considérés comme dignes d'être couverts par les régimes d'assurance-médicaments.

Enfin, quelle serait la conclusion idéale à ce débat? Du point de vue de l'Association des consommateurs du Canada, ce serait le retour à la formule des licences obligatoires qui était en vigueur au Canada entre 1969 et 1986.

[*Texte*]

Realistically, however, on the eve of the most recent proposal to amend the Patent Act, we are forced to request that the Government of Canada withdraw Bill C-91 and delay any further legislative changes to the Patent Act that pertain to pharmaceuticals until such time as the government has undertaken a comprehensive statutory review of the 1987 Patent Act amendments in 1996, as the government has promised.

Neither the GATT nor the NAFTA agreements require that Canada move ahead immediately with the elimination of compulsory licensing. The costs of the 1987 changes to the Patent Act far outweigh any of the benefits that have materialized or that may occur in the future. In the spirit of economic prosperity for Canada, we urge that the Government of Canada not proceed until it has a clear understanding of those impacts resulting from the previous legislative actions.

Thank you.

**The Chairman:** Thank you very much for your presentation to the committee.

Before I move to Mr. MacDonald, we do need a motion dealing with the payment of the expenses of the witness from the Fédération Nationale des Associations des consommateurs du Québec.

**Mr. MacDonald:** I so move.

Motion agreed to

**Mr. Karpoff:** Mr. Chairman, on a point of order, I believe that if we're now going to an approach of 10 minutes per side for questions we would never get to me. So I would request that, by unanimous consent, we cut down the time for questioning to five minutes per side.

**The Chairman:** Based on the time available, in trying to adhere to a 45-minute schedule, we have two minutes per side. I was going to proceed on that basis, barring any other—

**Mr. MacDonald:** You have agreement on that.

Mr. Chairman, if I do have the floor to question the witnesses, I first want to say, for anybody who's watching or the membership of the Consumers' Association of Canada, that the brief you've presented is incredibly well done. It touches on each and every one of the concerns that have been raised by many Canadians and many different interest groups about the inappropriateness of this legislation. Your brief also raises clearly the reason why the government wanted truncated hearings, or no hearings at all, on Bill C-91.

We now have the spectacle, Mr. Chairman, of a witness who has put together an incredible brief that is a condemnation and scathing indictment of the government's attempt to ram this legislation through, and we're going to have six minutes to question them.

This organization represents hundreds of thousands of consumers, and while the chairman and members opposite sit there with little smiles on their faces at the fact that they've shut down another witness and another committee, I want



[*Traduction*]

Pour être réalistes, toutefois, maintenant que les plus récentes modifications visant la Loi sur les brevets sont sur le point d'être présentées, nous sommes obligés de demander que le gouvernement du Canada retire le projet de loi C-91 et retarde toute modification de la Loi sur les brevets, dans la mesure où elle touche les produits pharmaceutiques, jusqu'à ce qu'il ait mené à terme un examen exhaustif des modifications, d'ici 1996, tel que promis.

Ni le GATT, ni l'ALENA n'obligent le Canada à aller immédiatement de l'avant et à éliminer l'octroi de licences obligatoires. Les coûts associés aux modifications de la Loi de 1987 sur les brevets sont nettement supérieurs aux avantages qui se sont concrétisés ou qui pourraient se concrétiser à l'avenir. Dans l'esprit de la prospérité économique du Canada, nous incitons le gouvernement à ne pas avancer dans le dossier tant qu'il n'aura pas saisi pleinement les conséquences des mesures législatives antérieures.

Je vous remercie.

**Le président:** Merci beaucoup pour cet exposé que vous venez de nous présenter.

Avant que je ne cède la parole à M. MacDonald, il faudrait une motion prévoyant le remboursement des dépenses du témoin de la Fédération nationale des associations de consommateurs du Québec.

**M. MacDonald:** Je le propose.

La motion est adoptée

**M. Karpoff:** J'invoque le Règlement, monsieur le président, car il me semble que si nous nous en tenons à ce qui était prévu, c'est-à-dire 10 minutes de questions pour chaque parti, le temps sera écoulé avant qu'on arrive à moi. Alors, je demanderais le consentement unanime pour que chaque parti n'ait droit qu'à cinq minutes pour les questions.

**Le président:** Compte tenu du temps qui reste, pour que nous nous en tenions à 45 minutes comme prévu, il reste 2 minutes pour chaque parti. C'est ainsi que j'avais l'intention de répartir le temps, à moins que...

**M. MacDonald:** Vous avez notre consentement.

Monsieur le président, si vous me donnez la parole pour que j'interroge les témoins, je veux tout d'abord faire remarquer, à l'intention de ceux qui suivent nos délibérations ou encore des membres de l'Association des consommateurs du Canada, que le mémoire qui nous a été présenté est vraiment très bien fait. On y aborde chacune des préoccupations qui ont été soulevées par beaucoup de Canadiens et par beaucoup de groupes d'intérêts pour souligner les lacunes du projet de loi. Votre mémoire fait bien ressortir également la raison pour laquelle le gouvernement a voulu tenir des séances écourtées ou ne pas tenir de séances du tout sur le projet de loi C-91.

Quel triste spectacle, monsieur le président, que ces audiences où nous accueillons un groupe qui a rédigé un mémoire extraordinaire qui condamne de façon très percutante les efforts du gouvernement pour faire adopter cette mesure à toute vitesse et où nous n'aurons que six minutes pour poser des questions.

Cet organisme représente des centaines de milliers de consommateurs et, si le président et les membres d'en face sont là avec, au coin des lèvres, le sourire moqueur de ceux qui ont réussi à bâillonner encore une fois un témoin et un

[*Text*]

the record to clearly show, from the Liberal Party's position, our dismay that the government is trying to shut down witnesses such as the representatives of the Consumers' Association of Canada and prevent them from being fully heard and fully questioned by members of Parliament.

• 1220

Mr. Chairman, I could ask at least an hour's worth of questions based on this presentation, but I'm not going to have the chance to do it. The people out there have a reason to be concerned about this sham we're calling committee hearings that's currently under way with the complicity of the government members opposite. I think it's outrageous and I apologize to the Consumers' Association of Canada for having to participate in such a sham.

**The Chairman:** Mr. McCreath, on a point of order.

**Mr. McCreath:** That was an absolutely and outrageous allegation.

**Mr. MacDonald:** That's not a point of order.

**Mr. McCreath:** There had been no effort whatsoever by the government members to shut this thing down.

**Mr. MacDonald:** Get to the point of order.

**Mr. McCreath:** The witnesses were all told the timeframe involved.

**Mr. MacDonald:** Where's the point of order? There's no point of order, Mr. McCreath.

**The Chairman:** Mr. McCreath, please get to the point of order.

**Mr. MacDonald:** He doesn't have one.

**Mr. McCreath:** My point of order is that Mr. MacDonald should not misinform the committee with the remarks he just made.

**Mr. MacDonald:** If you want to get into a debate we can, but to get into a point of order you'd better read your Standing Orders.

**The Chairman:** Mr. MacDonald, if you would stay out of this thing, I could easily chair this meeting. That is not a point of order.

Mr. MacDonald, you have the floor.

**Mr. MacDonald:** As a member of Parliament, I want to express my apologies to the Consumers' Association of Canada for not giving you the time to go through your brief fully. That's the first thing.

Secondly, I want to apologize for not having a full examination of some of the implications of the comments you have made, both orally and in your brief. I want to apologize. It was out of my control.

[*Translation*]

comité, je tiens à dire bien clairement la consternation que nous ressentons, du moins parmi les membres du Parti Libéral, du fait que le gouvernement tente de faire taire des témoins comme les représentants de l'Association des consommateurs du Canada et de les empêcher de présenter leur point de vue de façon complète et d'être interrogés de façon complète par les députés.

Monsieur le président, je pourrais interroger les témoins sur leur exposé pendant au moins une heure, mais je n'en aurais pas l'occasion. Le public est en droit de s'inquiéter de ces prétendues audiences de comité qui ne sont qu'une mascarade à laquelle se prêtent gentiment les membres du parti ministériel d'en face. Je trouve cela scandaleux, et je m'excuse auprès de l'Association des consommateurs du Canada d'avoir à participer à une telle fourberie.

**Le président:** Rappel au Règlement, monsieur McCreath.

**M. McCreath:** Voilà une allégation des plus choquantes.

**M. MacDonald:** Il ne s'agit pas d'un rappel au Règlement.

**M. McCreath:** Il n'y a eu aucune tentative de la part des ministériels de clore le débat.

**M. MacDonald:** Venez-en à votre rappel au Règlement.

**M. McCreath:** Les témoins ont tous été informés du temps dont ils disposaient.

**M. MacDonald:** Quel est le motif de votre rappel au Règlement? Il n'y en a pas, monsieur McCreath.

**Le président:** Monsieur McCreath, veuillez nous faire part du motif de votre rappel au Règlement.

**M. MacDonald:** Il n'en a pas.

**M. McCreath:** J'invoque le Règlement parce que j'estime que M. MacDonald ne devrait pas induire le comité en erreur comme il vient de le faire.

**M. MacDonald:** Je veux bien m'engager dans un débat avec vous, mais, si vous voulez invoquer le Règlement, vous feriez mieux de le lire.

**Le président:** Monsieur MacDonald, je vous demanderais de bien vouloir vous mêler de ce qui vous regarde, car je n'ai pas besoin de votre aide pour présider la séance. Il ne s'agit pas d'un rappel au Règlement.

Monsieur MacDonald, vous avez la parole.

**M. MacDonald:** En tant que député, je tiens à m'excuser auprès des représentants de l'Association des consommateurs du Canada du fait qu'ils n'ont pas pu nous présenter le texte intégral de leur mémoire. Voilà ma première observation.

Deuxièmement, je tiens à m'excuser de n'avoir pas pu examiner de façon complète certaines des conséquences qui découlent des observations que vous avez faites, tant dans votre exposé oral que dans votre mémoire. Je m'en excuse, mais je n'y suis pour rien.

[*Texte*]

From the evidence you've given, it's very clear what's going on here. You talked about drug costs. The system of compulsory licensing in Canada has moderated drug costs to Canadian consumers. Indeed, the government's figures would indicate that Canadian consumers, when they're faced with a generic competitor to a patented drug, can reasonably expect lower drug costs of between 25% and 30%.

- I would like your comments on this report to the chairman of the Subcommittee on Health and Environment, Committee of Energy and Commerce, House of Representatives, through the United States General Accounting Office. I want to read this into the record. They say:

> For the prescription drugs we examined, drug manufacturers charge wholesalers significantly more in the United States than the same manufacturers do in Canada. If a common U.S. prescription of each drug included in our study was purchased at a factory price in both countries, the entire basket of 121 prescriptions would cost 32% more in the United States than Canada. Alternately, when price differentials are computed drug by drug, the median price differential per package between the United States and Canada was 43%.

This is in a system that has no price control mechanisms. Indeed, we have another press release here from the Family USA Foundation. One of their key findings was that the top 20 prescription drugs purchased by non-elderly rose 82% in price in the six-year period from 1985 to 1991, almost quadrupling the rate of annual inflation during that period of time.

In Italy, we have a situation where a number of years back they entered into this crazy system that Bill C-91 and the bunch opposite want us to go into. In *Patent Monopoly in Italy: Consequences*, by Pablo Challú, it says that "following patent granting, drugs were marketed at 60% over their counterparts in the United States". So once they did away with their system of price controls, there was an increase of over 200% in a decade in the price Italians were paying for their drugs. They used to pay less than Americans, and now they're paying about 200% more.

It is clear from the evidence that without compulsory licensing Canadians are going to pay more. It is also clear from previous witnesses and things that you've put forward, that the cost—they like to talk about the economic benefits in Canada. This figure you've given us is startling, and I'd like you to comment on it. Your figures indicate that Bill C-22 cost Canadian consumers $1.5 billion more.

[*Traduction*]

D'après le témoignage que vous venez de nous donner, nous voyons bien ce qui se passe ici. Vous avez parlé du coût des médicaments. La formule des licences obligatoires au Canada a freiné la hausse du coût des médicaments pour les consommateurs canadiens. En fait, d'après les chiffres du gouvernement, lorsqu'ils ont le choix entre un médicament breveté et un substitut générique, les consommateurs peuvent s'attendre à payer entre 25 p. 100 et 30 p. 100 moins cher.

Je voudrais savoir ce que vous pensez de ce rapport qui a été présenté au président du Sous-comité de la Santé et de l'Environnement, du Comité de l'Énergie et du Commerce, de la Chambre des représentants, par l'entremise du General Accounting Office des États-Unis. Je veux en lire un extrait pour qu'il figure dans le compte-rendu. On dit dans ce rapport:

> Dans le cas des médicaments d'ordonnance que nous avons évalués, les fabricants demandent un prix beaucoup plus élevé aux grossistes américains qu'à leurs homologues canadiens. En supposant que les 121 médicaments d'ordonnance visés par notre étude aient été inclus dans la même ordonnance et achetés au prix de gros dans chacun des deux pays, on arrive à un écart de 32 p. 100 en faveur du Canada. Par ailleurs, si l'on fait le calcul pour chaque médicament, l'écart médian entre les États-Unis et le Canada est de 43 p. 100.

Voilà ce que donne un système qui ne prévoit pas de contrôle des prix. J'ai également ici un autre communiqué de presse de la Family USA Foundation. Une des principales constatations de cet organisme est que le prix des 20 médicaments d'ordonnance les plus souvent achetés par les personnes autres que les aînés a augmenté de 82 p. 100 pendant la période de six ans allant de 1985 à 1991, soit presque quatre fois le taux annuel d'inflation pour cette période.

Je vous cite également l'exemple de l'Italie où l'on a adopté, il y a un certain nombre d'années, ce système ridicule que prévoit le projet de loi C-91 et que les crétins d'en face veulent nous imposer. Dans son ouvrage intitulé *Patent Monopoly in Italy: Consequences*, Pablo Challú dit que «par suite de l'adoption de la formule d'octroi de brevets, les médicaments se sont vendus à un prix 60 p. 100 plus élevé que celui de médicaments comparables aux États-Unis.» Ainsi, après avoir supprimé leur régime de contrôle des prix, les Italiens ont vu augmenter le prix des médicaments de plus de 200 p. 100 en l'espace de 10 ans. Auparavant, ils payaient moins que les Américains, et ils payent maintenant 200 p. 100 de plus.

Les chiffres montrent bien qu'en l'absence d'un régime de licences obligatoires, les Canadiens devront payer davantage. Votre témoignage et celui des témoins qui vous ont précédés montrent bien également que le coût—ils aiment bien parler des avantages économiques pour le Canada. Ce chiffre que vous avez cité est étonnant, et je voudrais que vous nous donniez plus de détails à ce sujet. D'après vos chiffres, le projet de loi C-22 a coûté 1,5 milliard de dollars de plus au consommateur canadien.

[*Text*]

In terms of the economic and industrial benefits, you've indicated that 2,500 jobs have not been created, as the industry likes to claim. There have been 1,386, and of that only 443 are in research and development. You further say that this is at a cost of $2 million per research job.

Can you take us into that a little more? PMAC would have you believe that they're being terribly generous in investing in Canada. Could you expand on this a little bit more? They're taking from consumers' pockets and they're keeping some of it for themselves, and a few dollars are going for R and D.

• 1225

**Mr. Haney:** The key point I'd like to make with regard to those figures is the purported benefits realized from extending patent protection in terms of increased R and D expenditures and jobs are not without cost.

When one puts those costs up against those benefits, one realizes the costs are disproportionately greater than the benefits. As a result it is an inefficient use of society's resources available to them. We would be much better off putting that money into public infrastructure or some other industrial target to create jobs if that is the objective. This does not seem to be an efficient use of society's resources.

**The Chairman:** At this point I'd like to move to Mr. Layton.

**Mr. MacDonald:** Mr. Chairman, I think I had 10 minutes.

**The Chairman:** You've used it. Mr. Layton, you're on.

**Mr. MacDonald:** Mr. Chairman, on a point of order, there is a motion before this committee. If the chair wishes to start selectively enforcing it, there is a motion that this committee may, dealing with the questioning of witnesses and the time allocation allowed—

**The Chairman:** Mr. MacDonald—

**Mr. MacDonald:** Mr. Chairman, you made it extremely clear there were six minutes left before we had to finish hearing this witness. There is a motion of this committee that would give 10 minutes to the official opposition.

**The Chairman:** Mr. MacDonald—

**Mr. MacDonald:** If it is the intention of the chair to start changing that, I would like to have that debated now by way of a motion.

**The Chairman:** Mr. MacDonald, order, please. You took the floor at 12:17 p.m. On my watch it is now 12:27 and a half. Mr. Layton, you have the floor.

**Mr. Layton:** The figures being quoted by our witness with regard to job creation since Bill C-22 and also the investments made by the industry don't coincide, I find, with the reports made by our own prices review board. It's possible

[*Translation*]

En ce qui concerne les avantages sur le plan économique et industriel, vous avez fait remarquer que ce n'est pas 2 500 emplois qui ont été créés, comme le prétend l'industrie, mais bien 1 386, dont 443 seulement sont dans le domaine de la recherche et du développement. Vous dites également qu'il en a coûté 2 millions de dollars pour chacun de ces emplois créés dans le secteur de la recherche.

Pouvez-vous étoffer ce que vous nous avez dit? l'Association canadienne des fabricants de produits pharmaceutiques donne à entendre que ses membres investissent de façon très généreuse au Canada. Pourriez-vous entrer dans le détail là-dessus? Ils prennent de l'argent des consommateurs, ils s'en gardent une partie, puis ils consacrent quelques dollars à la recherche et au développement.

**M. Haney:** Le point-clé que je veux faire valoir au sujet de ces statistiques, c'est que les prétendus avantages d'une prolongation de la protection des médicaments brevetés—à savoir une augmentation des investissements et la création d'emploi dans la R-D—n'ont rien de gratuit.

En fait, le coût de ces avantages l'emporte de très loin sur leur valeur. Autrement dit, prolonger la protection des médicaments brevetés, c'est mal utiliser les ressources de la société. Nous ferions bien mieux d'investir cet argent dans les infrastructures publiques ou dans d'autres secteurs d'activité, si notre objectif consiste à créer des emplois. Ce ne semble pas être une utilisation efficiente des ressources de la société.

**Le président:** Je voudrais maintenant passer à M. Layton.

**M. MacDonald:** Monsieur le président, je croyais que j'avais 10 minutes.

**Le président:** Vous les avez eues. Monsieur layton, à vous la parole.

**M. MacDonald:** Monsieur le président, j'invoque le Règlement. Le Comité est saisi d'une motion. Si le président veut l'appliquer de façon sélective, je lui rappelle que, en ce qui concerne les questions à poser aux témoins et du temps alloué, le Comité peut. . .

**Le président:** Monsieur MacDonald. . .

**M. MacDonald:** Monsieur le président, vous avez été très clair. Il nous restait six minutes pour interroger ce témoin. Le Comité a adopté une motion prévoyant que l'opposition officielle disposerait de 10 minutes.

**Le président:** Monsieur MacDonald. . .

**M. MacDonald:** Si le président a l'intention de changer la façon d'appliquer la motion, je voudrais que nous en discutions, et que quelqu'un présente une motion à cette fin.

**Le président:** Monsieur MacDonald, je vous en prie! Je vous ai donné la parole à 12h17; ma montre indique 12h27 et trente secondes. Monsieur Layton, vous avez la parole.

**M. Layton:** Les statistiques que notre témoin a avancées au sujet de la création d'emploi depuis l'adoption du projet de loi C-22 et des investissements consentis par l'industrie pharmaceutique ne correspondent pas avec celles qui figurent

[*Texte*]

the dates chosen for the purpose of representing these figures differ. The number of jobs created is actually closer to 2,500 to the end of 1991 and well on target for reaching the 3,000 which would have been proposed for 1996.

Investment to date or until the end of last year is $1 billion, not $250 million, as has been quoted by the witness. I was impressed by the article that was prepared for the General Accounting Office in the United States. Why are Canadian drug prices considerably lower on almost all products than the comparative drugs in the US? The study done for the General Accounting Office summarizes that price differentials in Canada appear to be driven by factors that influence how much manufacturers can charge for drug products in the U.S. and Canadian markets. Manufacturers selling drugs in Canada face two constraints that don't exist in the US.

The first constraint is federal regulations that are designed to restrain introductory prices for new patented drugs as well as price increases for existing patented drugs. The second constraint is provincial drug benefit plans. These constraints on our operations here are significant and show a major difference in prices. The ODB formulary in Ontario is updated periodically. During the time of this study the ODB shifted from a semi-annual to an annual update, at which time manufacturers must submit updated BAPs for their products. If a submitted drug price is deemed too high, the Ontario drug program branch may negotiate a lower price with the manufacturer or refuse to list the drug on the new formulary.

In July 1991, 200 of the 2,437 prices submitted by the manufacturers reflected price increases that were considered excessive. In October 1991, 42 of these products were dropped from the formulary. There are constraints and they are having an effect. I wonder if our witnesses would comment on the PRB record of the increase over the past four years of only 2.9% in the cost of patented drugs. I'm sure the cost of drugs is going higher to the recipient because of drug utilization, of more people applying for drugs, and finally the relationship of drugs to people.

Just a few days ago on CBC the patent protection for brand-name drugs was the subject. Mr. Aitkens was critical of Bill C-91 but he now says, as a senior citizen, that Bill C-91 gives the board more teeth, and that's something we certainly support.

[*Traduction*]

dans les rapports de notre propre Conseil d'examen du prix des médicaments. Il est possible que les dates auxquelles les statistiques correspondent diffèrent. D'après le conseil, le nombre d'emplois créé était bien plus près de 2 500 à la fin de 1991, et il devrait atteindre d'ici à 1996 le nombre proposé pour cette année-là, soit 3 000.

Les investissements effectués jusqu'à présent ou jusqu'à la fin de l'année dernière s'élèvent à 1 milliard de dollars et non à 250 millions de dollars, contrairement à ce que le témoin nous a dit. L'article qui a été préparé pour le General Accounting Office des États-Unis m'a impressionné. Pourquoi les prix de presque tous les médicaments canadiens sont-ils presque toujours beaucoup plus bas que ceux des médicaments comparables vendus aux États-Unis? On explique dans cette étude que les différences de prix semblent être attribuables à des facteurs qui influent sur ce que les fabricants peuvent facturer pour des médicaments sur les marchés américain et canadien. Les fabricants qui vendent des médicaments au Canada doivent tenir compte de deux facteurs qui ne s'appliquent pas aux États-Unis.

Le premier de ces facteurs, c'est la réglementation fédérale qui est conçue pour limiter les prix de lancement des nouveaux médicaments brevetés ainsi que les augmentations des prix des médicaments brevetés déjà sur le marché. Le second facteur correspond aux programmes de médicaments provinciaux. Les deux influent nettement sur nos opérations au Canada et se soldent par d'importantes différences dans les prix des médicaments. Le formulaire du programme de médicaments de l'Ontario est régulièrement mis à jour. Pendant la période envisagée dans l'étude dont je parle, le gouvernement ontarien est passé d'une mise à jour semestrielle à une mise à jour annuelle, pour laquelle les fabricants doivent présenter une mise à jour des prix suggérés pour leurs produits. Si les autorités ontariennes jugent les prix suggérés trop élevés, elles peuvent négocier des prix plus bas avec les fabricants ou refuser que le médicament en question figure au nouveau formulaire.

En juillet 1991, 200 des 2 437 prix suggérés par les fabricants reflétaient des augmentations de prix qui ont été jugées excessives. En octobre 1991, la mention de 42 des produits visés a été retirée du formulaire. C'est un facteur qui influe sur le prix des produits. Je me demande si nos témoins pourraient nous dire ce qu'ils pensent des statistiques du Conseil d'examen du prix des médicaments brevetés, qui révèle une augmentation de seulement 2,9 p. 100 du prix des médicaments brevetés au cours des quatre dernières années. Je suis sûr que le coût de production des médicaments est plus élevé pour l'utilisateur étant donné qu'on utilise davantage de médicaments, que plus de gens veulent s'en procurer et que la relation entre les médicaments et les consommateurs évolue.

Il y quelques jours, j'ai écouté à Radio-Canada un reportage sur la protection accordée en vertu des brevets aux médicaments de marque. M. Aitkens s'opposait au Projet de loi C-91, mais il déclare maintenant, à titre de citoyen de l'âge d'or, que le projet de loi C-91 accroît les pouvoirs du conseil; c'est certainement un changement que nous appuyons.

[*Text*]

• 1230

The other problem, however, is that that only controls new patented medicines and there's a whole pile of medicines out there that aren't covered by the board. These are the ones that are increasing dramatically. How does the Consumers' Association respond to that?

**Ms Jones:** I'll respond to part of it. Mark will respond to the rest.

I draw your attention to the Green Shield study in Ontario that indicated the increased cost per prescription. I'd also draw your attention to the fact that the Ontario health minister has indicated there is a 17% annual increase in the Ontario drug benefit plan, which is unsustainable for Ontario to continue. Those are two points that are related to your dependence on the drug formularies as an effective curb. It is a curb. We note that, too, but it has the primary function of looking at the quality.

**The Chairman:** Before you proceed, Mr. Layton, we've come to the end of the allotted time for this witness. I guess if we're going to carry on questioning, I'd like the consent of the committee that we in fact allow for you to complete your time and for the NDP to have its appropriate time.

**Some hon. members:** Agreed.

**The Chairman:** We have an agreement on that. Mr. Layton.

**Mr. Layton:** I'll be brief, Mr. Chairman. I just wanted to put this on the record and ask a question of our witnesses.

This industry, and particularly its commitment over these past years, has resulted in investments that are sizeable. I won't try to put an exact number. I know we're talking about hundreds of millions of dollars. In research activities it's beyond that, perhaps a billion.

My community is on the west island of Montreal, which is one of the centres in Canada for this kind of research and development. For the first time, we have a return drain. The brain drain that had been going on for literally a generation or more had suddenly reversed itself. Scientists who decided to locate in South Carolina or south California chose to come back to the job opportunities created by this industry.

This is so considerable in its impact to the community we're part of that I would hope the Consumers' Association would recognize this as evidence of the very positive factors that come when an environment for investment is part of the policy of the government.

[*Translation*]

Il reste malheureusement que le conseil ne contrôle que le prix des nouveaux médicaments brevetés, et qu'il y a toutes sortes de médicaments à l'égard desquels il n'a aucun pouvoir. C'est le prix de ces médicaments-là qui grimpe en flèche. Comment l'Association des consommateurs réagit-elle à ce phénomène?

**Mme Jones:** Je vais vous donner une réponse partielle. Mark la complétera.

J'attire votre attention sur l'étude réalisée en Ontario par la Green Shield, qui a fait état de l'augmentation du coût par ordonnance. Je vous signale aussi que le ministre de la Santé de l'Ontario a déclaré que le programme des médicaments de la province accuse une augmentation annuelle de 17 p. 100, et que l'Ontario ne pourra se payer longtemps une augmentation pareille. Ce sont là deux points que nous pouvons relier à l'importance que vous attachez aux formulaires des médicaments comme moyen de limiter les augmentations des prix. Ces formulaires sont effectivement un moyen de limiter les prix. Nous le savons, nous aussi, mais les formulaires ont pour principale fonction de contrôler la qualité des médicaments.

**Le président:** Je dois vous interrompre quelques instants. Monsieur Layton, nous en sommes arrivés à la fin de la période prévue pour interroger ce témoin. Pour que nous puissions continuer à l'interroger, j'aimerais que le comité consente à ce que je vous autorise à poursuivre jusqu'à l'expiration du temps qui vous est alloué et à ce que le NPD dispose ensuite du temps qui lui est réservé.

**Des voix:** D'accord.

**Le président:** Nous sommes d'accord. Monsieur Layton.

**M. Layton:** Je serai bref, monsieur le président. Je voulais juste que mon intervention figure au compte rendu, et je n'ai qu'une question à poser à nos témoins.

L'industrie du médicament a fait de gros investissements, en raison surtout des engagements qu'elle a contractés ces dernières années. Je n'essaierai même pas de calculer le montant global de ces investissements, mais je sais qu'ils se chiffrent à des centaines de millions de dollars. Dans le domaine de la recherche, les investissements sont plus importants encore; ils totalisent peut-être un milliard de dollars.

Je représente une circonscription de l'ouest de l'Île de Montréal, qui est l'un des centres canadiens de recherche et de développement dans ce domaine. Pour la première fois, nous avons un afflux des cerveaux. L'exode des cerveaux auquel nous assistions depuis au moins une génération vient de s'inverser. Des scientifiques qui avaient décidé d'aller se relocaliser en Caroline du Sud ou dans le sud de la Californie reviennent maintenant chez nous, attirés par les emplois créés dans ce secteur d'activité.

Le phénomène a des répercussions si considérables pour les gens de la région que j'aimerais que l'Association des consommateurs reconnaisse que c'est une preuve des retombées très positives de l'intégration à la politique gouvernementale d'un milieu favorable aux investissements.

[*Texte*]

**Mr. Haney:** I'll respond to the member's question. I'm glad you're aware that sizeable investments have been realized. I think the Government of Canada study puts it at $478 million between 1988 and 1991. We wanted to point that out to compare it with the $1.5 billion that consumers paid in terms of higher prices. I agree that the investments are sizeable, but the costs are much larger.

**Mr. Layton:** Bring it up to date.

**Mr. Haney:** To bring it up to date is the other point I wanted to speak of. We've quoted from the Government of Canada's own interdepartmental study, which we saw as being an objective source. The PMPRB, this study and Statistics Canada all show numbers that vary to some degree. Some of them are a little bit more current than others. I'd agree that there's some uncertainty with regard to what the true benefits are and what those numbers are. Therefore, that's why we suggest we should wait until 1996 to do the statutory review. Then we'd know for certain.

You also referred to the GAO study and read from it. In our written submission we include an excerpt from the GAO study as well:

> It should be noted that the increase of $2.86 does not demonstrate the full impact of new drug prices introduced over the four year period.

I'm sorry, I'm reading from the wrong study.

**Mr. Layton:** Could we ask for a reference on where this study that you've been quoting from could be found?

**Mr. Haney:** It's the 1991 *Pharmaceutical Review* prepared by a Government of Canada interdepartmental working group. It was conducted by Consumer and Corporate Affairs, Finance, External and ISTC over the 1991 year. It was this study that was recently obtained by Southam through the access to information process. It's a compendium of four or five very detailed assessments of different aspects of the 1987 Patent Act amendments.

**Mr. Layton:** We'll ask the clerk to see if can have copies.

**Mr. Karpoff:** Thank you very much. I must say your brief was very, very thorough and covered a wide variety of points. It made the same points that I and other New Democrats have been making, particularly that the idea of pushing this bill through by tomorrow night is absolutely wrong, it's against the interests of Canadians, and it does not allow for a thorough and realistic examination of the bill. We're forced to hear a total of 18 witnesses instead of the 100 that have

[*Traduction*]

**M. Haney:** Je vais répondre à la question du député. Je suis heureux de constater que vous savez qu'il y a eu des investissements importants. Je crois que l'étude du gouvernement du Canada les évalue à 478 millions de dollars entre 1988 et 1991. Je le précise pour pouvoir comparer cette somme à celle de 1 milliard et demi de dollars que les consommateurs ont dû dépenser pour se procurer des médicaments dont les prix ont augmenté. Je reconnais que les investissements sont considérables, mais leur coût est bien plus élevés encore.

**M. Layton:** Faites une mise à jour.

**M. Haney:** Je voulais précisément aborder cette question d'une mise à jour. Nous vous avons cité des statistiques de l'étude interministérielle réalisée pour le compte du gouvernement du Canada, car nous la considérons comme une source objective. Les rapports du CEPMB, cette étude et Statistique Canada ont tous produit des résultats qui diffèrent jusqu'à un certain point. Certains d'entre eux sont un peu plus à jour que d'autres. Je reconnais que nous ne sommes pas absolument sûrs du montant des véritables avantages et des statistiques. C'est pourquoi nous estimons qu'il faudrait attendre jusqu'en 1996 pour procéder à l'examen prévu par la Loi, car nous serions alors sûrs de nos chiffres.

Vous avez aussi fait allusion à l'étude du gouvernement du Canada et vous nous en avez lu un extrait. Dans notre communication, nous avons nous aussi cité un extrait de cette étude:

> Il convient de souligner que l'augmentation de 2,86$ ne rend pas compte de tout l'effet des prix des nouveaux médicaments introduits au cours de cette période de quatre ans.

Je vous prie de m'excuser; je vous cite un extrait de la mauvaise étude.

**M. Layton:** Pourriez-vous nous dire où nous pourrions trouver cette étude que vous avez citée?

**M. Haney:** C'est l'étude sur l'industrie pharmaceutique réalisée en 1991 par un groupe de travail interministériel composé de représentants de Consommation et Corporations Canada, du ministère des Finances, du ministère des Affaires extérieures et d'ISTC pour l'année 1991, à l'intention du gouvernement du Canada. C'est cette étude que Southam a récemment obtenue en vertu de la Loi sur l'accès à l'information. C'est une compilation de quatre ou cinq évaluations très détaillées de différents aspects des conséquences des modifications apportées en 1987 à la Loi sur les brevets.

**M. Layton:** Nous allons demander au greffier s'il pourrait nous en procurer des exemplaires.

**M. Karpoff:** Je vous remercie beaucoup. Je dois dire que votre exposé a été extrêmement complet et qu'il a porté sur des sujets extrêmement variés. Vous avez fait valoir les mêmes arguments que moi et que d'autres Néo-démocrates, particulièrement en disant qu'il est absolument condamnable de nous faire avaler ce projet de loi d'ici à demain soir, que cela revient à agir à l'encontre des intérêts des Canadiens et ne nous permet pas d'étudier le projet de loi en profondeur

[*Text*]

requested to appear. We're forced to try to deal with you people in 45 minutes instead of the 2 hours we probably need. I think Canadians are not going to forget easily the way this has been railroaded through Parliament and through this committee.

• 1235

I want to ask you to go over a couple of pieces of information because I think your mathematics about its costing $650,000 per job is interesting; I think it's wrong, and I'll tell you why. You assume that the $1 million the drug companies invest is their money. In Quebec, for every dollar they invest they get 70¢ back in tax concessions. In Ontario it's 55% in tax concessions. In Alberta it's about 60%. If you take an average of 60% across this country, in fact they haven't invested $478 million of their own money; $286 million of that is taxpayers' money through tax concessions to them. When you start adding that up, instead of costing $650,000 per job, it costs nearly $1 million per job—$936,000 of taxpayers' money per job, either consumers' money in higher drug prices or taxpayers' money in tax concessions to the multinational drug companies.

In your study, did you look at the tax incentives and tax write-offs enjoyed by the multinational drug companies when they invest in R and D in this country? Or when they said they put in $478 million, did you simply accept that it was actually their money rather than our money, the consumers' money?

**Mr. Haney:** We didn't conduct our own study. This is the Government of Canada's study. I'm not aware that it took into account those sorts of incentives. Those incentives are not reflected in those figures.

**Mr. Karpoff:** If you started to do it, do you follow the logic? I'm saying it's not their $478 million. Most of it is taxpayers' or consumers' money. It's taxpayers' money through tax concessions, and therefore the multinationals really invest very little. Yet they gain control of all new pharmaceutical products in this country for that minor investment. What's your feeling about that? They now have control over new product lines coming out simply by putting in very minor amounts of money.

Second, I think you said, and I want to make sure, that it would be much better for the government, maybe through one of the health research organizations, to make the money available to research universities and then to control patent protection so that the total community benefits from discoveries rather than a few multinational corporations owned in some other country.

[*Translation*]

et de façon réaliste. Nous sommes obligés de nous limiter à un total de 18 témoins au lieu de pouvoir entendre les cent qui ont demandé de comparaître. Nous ne pouvons pas vous accorder plus de 45 minutes au lieu des deux heures qui seraient probablement nécessaires. Je ne crois pas que les Canadiens soient prêts d'oublier la manière dont on a fait avaler ce projet de loi à la Chambre et à ce comité.

Je voudrais que vous reveniez sur un ou deux points, car le chiffre de 650 000$ auxquels vous parveniez dans vos calculs est intéressant; je crois personnellement qu'il est faux, et je vous dirais pourquoi. Vous partez du principe que le million de dollars investis par les entreprises pharmaceutiques vient de leurs poches. Au Québec, pour chaque dollar qu'elles investissent, elles récupèrent 70c. sous forme d'allègements fiscaux. En Ontario, ces allègements représentent 55 p. 100 du total; en Alberta, environ 60 p. 100. Si vous prenez une moyenne de 60 p. 100 pour l'ensemble du pays, ces entreprises n'ont pas investi 478 millions de dollars de leus propres fonds; 286 millions de dollars viennent, en fait, des allègements fiscaux accordés à ces entreprises. Lorsque vous faites le total, cela ne coûte plus 650 000$ par emploi, mais près de un million de dollars... 936 000$ de l'argent du contribuable par emploi, soit sous forme des prix plus élevés que doivent payer les consommateurs pour les produits pharmaceutiques, soit au titre des allègements fiscaux consentis aux sociétés pharmaceutiques multinationales.

Dans votre étude, avez-vous examiné les encouragements fiscaux et les possibilités de radiation dont jouissent ces multinationales lorsqu'elles investissent dans la R-D au Canada? Ou bien, lorsque ces sociétés on déclaré que leur apport était de 478 millions de dollars, avez-vous pris pour acquis qu'il s'agissait en réalité de leur argent et non du nôtre, celui des contribuables?

**M. Haney:** Ce n'est pas notre étude. Il s'agit de celle du gouvernement du Canada. Je ne pense pas qu'on y est tenu compte de ces formes d'encouragement; en tout cas, les chiffres ne le montrent pas.

**M. Karpoff:** Si vous procédiez ainsi, comprenez-vous la logique de mon raisonnement? Ces 478 millions de dollars ne viennent pas de la poche des entreprises pharmaceutiques, mais en grande partie, de celle du contribuable ou du consommateur. C'est l'argent du contribuable par le biais d'allègements fiscaux, ce qui signifie que les multinationales investissent en fait très peu d'argent. Pourtant, malgré ce faible investissement, elles s'assurent le contrôle de tous les nouveaux produits pharmaceutiques vendus dans notre pays. Qu'en pensez-vous? Il leur suffit d'investir très peu d'argent pour avoir le contrôle des nouvelles gammes de produits.

Ensuite, je crois que vous avez dit—je voudrais m'en assurer—qu'il serait bien préférable que le gouvernement, peut-être par l'intermédiaire d'un des organismes de recherches médicales, subventionne les universités qui font de la recherche et contrôle la protection des brevets de manière à ce que ce soit l'ensemble de la collectivité qui bénéficie des découvertes plutôt qu'une poignée de sociétés multinationales à propriété étrangère.

[*Texte*]

**Ms Jones:** We urged that this be explored as an alternative where we saw merit.

**Mr. Karpoff:** So you're saying that maybe each multinational should be required to put 5% of sales into a research fund controlled by the government, which could then give this money to universities and research centres?

**Ms Jones:** It's a bit more complex than that, I think.

**Mr. Haney:** Yes, I think you're confusing a couple of recommendations. One was that the government should consider making direct cash payments, R and D incentives, grants as a means of providing incentive for spending in research and development. That is more efficient than using the price system to stimulate the sorts of industrial benefits the government is hoping to achieve by changing the Patent Act. It's more efficient. It can be directed better.

• 1240

We also also said that in return for that—and this wasn't our own recommendation; it was actually a recommendation, I believe, that was brought before the U.S. Senate—the government consider receiving royalties, part ownership for new drugs that are invented. So here would be a way that the government could encourage research and development in areas that it wanted. It could in turn receive revenues from the advent and sale of new drugs, and those revenues could be dedicated to such things as a pharmacare plan for Canadians.

**Mr. Karpoff:** The other point I'd like you to expand on, because it's come up repeatedly from a number of witnesses, is that this bill seems to be being pushed forward because it's part of the North American or Mexican-Canada free trade agreement. It's required as part of that. And the anxiety for this government to get it through is because if they don't get it through now, maybe in six weeks when the new president takes office he's going to take a second look at the American system of pricing pharmaceuticals and the patent protection; and yes, he's going to want a level playing field, but he's going to decide that the level playing field should be the Canadian level playing field. Then he would start pushing through their trade agreements and GATT that we all go to a system of compulsory licensing rather than our being forced to go to the American system. That seemed to be what you were talking about.

**Ms Jones:** We certainly commented in our final remarks that we felt it was not appropriate to move at this point when a new administration is coming in in the U.S. There could be maybe not the specific adjustment you referred to, but different adjustments made in their expectation of our extending the patent protection and eliminating compulsory licensing.

**Mr. Karpoff:** Do you, representing consumers in Canada, feel that this whole bill is being externally driven by the American drug manufacturers? I'd like to read you a quote of Gerald Mossinghoff, who's the president of the American

[*Traduction*]

**Mme Jones:** Nous avons insisté pour que l'on envisage cette formule lorsqu'elle se justifiait.

**M. Karpoff:** D'après vous, chaque multinationale pourrait donc être obligée de verser 5 p. 100 du produit de ses ventes à un fonds de recherches régi par le gouvernement, qui pourrait alors remettre cet argent aux universités et aux centres de recherches?

**Mme Jones:** Je crois que c'est un peu plus compliqué que cela.

**M. Haney:** Oui, je crois que vous confondez là deux recommandations différentes. L'une était que le gouvernement envisage de faire des paiements directs en espèces, de stimuler la R-D, d'accorder des subventions afin d'encourager la recherche et le développement. C'est plus efficace que d'utiliser le système de prix afin de stimuler le type d'avantages industriels que le gouvernement espère obtenir en modifiant la Loi sur les brevets. C'est plus efficace; c'est plus facile à diriger.

Nous avons également dit qu'en contre-partie—et il ne s'agissait en fait pas là de notre recommandation mais d'une recommandation présentée, je crois, devant le Sénat américain—le gouvernement devrait envisager de percevoir des redevances, de devenir partiellement propriétaire des nouveaux produits pharmaceutiques inventés. Ce serait là un moyen pour lui d'encourager la recherche et le développement dans les domaines qu'il souhaiterait privilégier. Il pourrait à son tour tirer des recettes de la création et de la vente de nouveaux produits pharmaceutiques, recettes qui pourraient être consacrées, par exemple, à un régime d'assurance-médicaments pour les Canadiens.

**M. Karpoff:** J'aimerais également que vous reveniez plus en détail sur un autre point qu'évoquent constamment les témoins, à savoir que l'on a l'impression qu'on veut faire avaler ce projet de loi parce qu'il entre dans le cadre de l'Accord de libre-échange nord-américain ou entre le Canada et le Mexique. C'est l'une des exigences de cet accord. Et si le gouvernement est si pressé de le faire adopter c'est parce que, si cela ne se fait pas dès maintenant, il se peut que dans six semaines, lorsque le nouveau président entrera en fonction, il réenvisage la façon dont on établi le prix des produits pharmaceutiques et protège les brevets dans le système américain. Bien sûr, il voudra que les règles du jeu soient équitables, mais c'est lui qui décidera ce que devront être les règles canadiennes. Ensuite, par le jeu du GATT et des accords commerciaux, il s'efforcera de nous amener tous à adopter un système de licences obligatoires, plutôt que de nous contraindre à adopter le système américain. C'est du moins ce que vous sembliez dire.

**Mme Jones:** Nous avons effectivement déclaré, en conclusion, qu'il ne convenait pas d'agir au moment où une nouvelle administration s'apprête à entrer en fonctions aux États-Unis. A défaut de l'aménagement auquel vous faîtes allusion, d'autres aménagements pourraient être apportés du fait que les États-unis s'attendent à ce que nous prolongions la durée de protection des brevets et éliminions les brevets obligatoires.

**M. Karpoff:** En tant que représentants des consommateurs canadiens, avez-vous l'impression que les fabricants américains de produits pharmaceutiques sont derrière le traitement accéléré de ce projet de loi? Je

[*Text*]

pharmaceutical manufacturers' association, in which he says that first of all they want to eliminate compulsory licensing, and then he says his members would like to see the elimination of the Canadian government's price controls and the elimination of formularies.

So they're saying this is just step one to get rid of compulsory licensing; step two is to get rid of the price controls; step three is to get rid of provincial pharmacy programs. Do you feel like I do, and the rest of Canadians, that we consumers are being hammered because of external things rather than something that is in the interest of Canadian consumers and health care plans?

**Mr. Haney:** It's certainly a force we've identified as a major one. We also believe there's a notion that these changes will also bring about jobs and research and development spending within Canada. So it's part of a domestic industrial strategy. We think that strategy's an inefficient one, that the costs are in excess of the benefits that will be realized.

**The Chairman:** I'd like to thank the witnesses for appearing before us this morning and this afternoon, and I appreciate your input into the legislation. Thank you very much.

At this point I'm going to take a two-minute or so recess.

**Mr. Karpoff:** I have a point of order. I trust that their brief in its entirety is going to be filed with the committee so we have the opportunity to refer back to it.

**The Chairman:** As per a decision of the committee, we—

**Mr. Karpoff:** I would request it be filed. It was a tremendous brief.

**The Chairman:** We have the brief already, Mr. Karpoff.

**Mr. Karpoff:** Okay.

• 1244

---

• 1248

**The Chairman:** I'd like to bring this meeting back to order.

I would like to remind all members of the press that there is no recording allowed during the process of the committee meeting. The clerk has been advising some of you to that effect. I would just like to remind you now that there is no recording of the presentation.

I would like to welcome to the committee our next witness, the Hon. Elizabeth Cull, Minister of Health for British Columbia. We have set aside until 1 p.m. for this presentation and the included timeframe for questioning by members.

**Mr. Layton:** Mr. Chairman, you said 1 p.m.

[*Translation*]

voudrais vous lire une citation de Gerald Mossinghoff, qui est le président de l'«American parmaceutical manufacturer's association». Il déclare que son association voudrait que l'on commence par éliminer l'octroi de licences obligatoires, et il ajoute que ses membres souhaiteraient voir l'élimination des formulaires et du contrôle des prix par le gouvernement canadien.

C'est donc là, pour eux, la première étape destinée à éliminer l'octroi de licences obligatoires; la deuxième consiste à supprimer le contrôle des prix; la troisième, à supprimer les programmes provinciaux d'assurance-médicaments. Pensez-vous, comme moi et comme le reste des Canadiens, que c'est nous, les consommateurs qui faisons les frais de l'affaire, à cause de facteurs extérieurs, au lieu que l'on adopte un système qui soit dans l'intérêt des consommateurs et des régimes de soins de santé canadiens?

**M. Haney:** C'est certainement là un facteur qui nous paraît extrêmement important. Nous croyons également que certains pensent que ces changements contribueront également à la création d'emplois et à des dépenses de recherche et de développement au Canada. Cela fait donc partie d'une stratégie industrielle interne. A notre avis, cette stratégie est inefficace et les coûts sont supérieurs aux avantages que l'on en retirerait.

**Le président:** Je remercie les témoins d'avoir bien voulu comparaître devant nous ce matin et cet après-midi. Je vous sais gré de votre apport à l'étude de ce projet de loi. Merci beaucoup.

Nous allons maintenant faire une pause de deux minutes environ.

**M. Karpoff:** J'en appelle au Règlement. Je suppose que le mémoire intégral présenté par ces témoins sera déposé devant le comité afin que nous puissions nous y référer.

**Le président:** Conformément à une décision du comité, nous...

**M. Karpoff:** J'insiste pour qu'il soit déposé. C'est un document remarquable.

**Le président:** Nous l'avons déjà, monsieur Karpoff.

**M. Karpoff:** Bien.

---

**Le président:** Retournons à nos séances.

Je tiens à rappeler à tous les représentants des médias qu'aucun enregistrement n'est autorisé pendant le déroulement d'une réunion de ce comité. Le greffier a déjà averti certains d'entre vous à ce sujet. Je tiens simplement à vous rappeler dès maintenant qu'aucun enregistrement des exposés n'ait permis.

Pour notre comité, je souhaite la bienvenue à notre témoin suivant, l'honorable Elizabeth Cull, ministre de la Santé de la Colombie-Britannique. Nous avons jusqu'à 13 heures pour la présentation de son exposé et les questions des membres du comité.

**M. Layton:** Monsieur le président, vous avez dit 13 heures.

[*Texte*]

**The Chairman:** I'm sorry, it's 2 p.m. It's no wonder you smiled when I said that. I'm sorry, I was thinking in British Columbia time.

Welcome to the committee. Please introduce yourself and proceed to your comments. I know there will be questions from members.

**Hon. Elizabeth Cull (Minister of Health, Province of British Columbia):** I'd be most pleased to speak until 1 p.m. British Columbia time, but I will try to be a bit shorter.

• 1250

With me is John Gresham, who is the Executive Director of our PharmaCare Program in British Columbia.

I'm here today to register my serious concern about the implications of proposed Bill C-91, and I speak both in my capacity as a Minister of Health responsible for British Columbia's drug program, which is called PharmaCare, and on behalf of a number of provincial and territorial ministers of health who met in Newfoundland this September.

**Mr. MacDonald:** Mr. Chairman, I have a point of order. Please forgive me, Madam Minister, do we not have a brief that we could refer to and makes notes?

**The Chairman:** We do have a copy of the brief. The minister requested that we not distribute, but it does belong to the committee and, as we did before, if members ask we'll distribute it.

**Mr. MacDonald:** Mr. Chairman, with due respect to the minister, it would be helpful. It means that we may not have to make as many notes. We can make notes to her presentation.

**Ms Cull:** The clerk, I believe, was making copies. I don't know whether that has taken place yet.

**The Chairman:** We have copies so we'll distribute them.

**Ms Cull:** I am not only representing British Columbia and the position of the government and the Ministry of Health there, but I am also speaking on behalf of a number of provincial and territorial ministers of health who met in St. John's, Newfoundland, this September. All provincial and territorial ministers were at this conference with the exception of Quebec, Alberta and the Yukon Territory. The Yukon Territory, as you know, has had a change in government and we have been unable to confirm whether they support this position. Alberta has now been in contact with me and supports the position that I will be presenting today. Quebec is not attending these joint conferences and so is outside of the presentation I'm making.

I have a number of points that I want to bring to the committee's attention, but at the outset I want to say very clearly that we are not opposed to the protection of intellectual property. We welcome research and development.

[*Traduction*]

**Le président:** Excusez-moi, c'est 14 heures. Ce n'est pas étonnant que vous ayez souri lorsque j'ai dit cela. Excusez-moi, j'étais à l'heure de la Colombie-Britannique.

Soyez la bienvenue à ce comité. Veuillez vous présenter et faire ensuite vos commentaires. Je sais que nos membres auront des questions à vous poser.

**L'honorable Elizabeth Cull (ministre de la Santé, Province de la Colombie-Britannique):** Je serais ravie de parler jusqu'à 13 heures, heure de la Colombie-Britannique, mais je vais essayer d'être un peu plus brève que cela.

Je suis accompagné de John Gresham, directeur général de notre programme d'assurance-médicaments en Colombie-Britannique.

Je suis venu vous faire part des graves réserves que m'inspire le projet de loi C-91; et je parle à la fois en tant que ministre de la Santé, responsable du programme d'assurance-médicaments de la Colombie-Britannique, que nous appelons le programme PharmaCare, et au nom d'un certain nombre de ministres de la Santé provinciaux et territoriaux qui se sont réunis à Terre-Neuve, en septembre denier.

**M. MacDonald:** Monsieur le président, j'en appelle au Règlement. Veuillez m'excuser, madame la ministre, mais n'y a-t-il pas un mémoire auquel nous pourrions nous reporter pour pouvoir prendre des notes.

**Le président:** Nous en avons un exemplaire. La ministre nous a demandé de ne pas le distribuer, mais ce document appartient au comité et, comme nous l'avons déjà fait, si les membres le demandent, nous le distribuerons.

**M. MacDonald:** Monsieur le président, avec tout le respect que je dois au ministre, cela nous serait utile. Nous ne serions pas obligé de prendre autant de notes. Nous pouvons prendre des notes pendant son exposé.

**Mme Cull:** Je crois que le greffier en faisait des copies. Je ne sais pas si elles sont déjà prêtes.

**Le président:** Nous les avons et nous allons donc les distribuer.

**Mme Cull:** Je ne représente pas uniquement la Colombie-Britannique et la position de son gouvernement et de son ministère de la Santé; je parle également au nom d'un certain nombre de ministres de la Santé provinciaux et territoriaux qui se sont réunis Saint-John's en septembre. Tous ces ministres ont assisté à cette conférence, à l'exception de ceux du Québec, de l'Alberta et du Yukon. Comme vous le savez, le Yukon a changé de gouvernement et nous n'avons pas pu nous assurer s'ils partageaient notre position. L'Alberta a, depuis, communiqué avec moi et approuve la position que je vais vous présenter aujourd'hui. Le Québec n'assiste pas à ces conférences conjointes et je le laisserai donc de côté.

Je voudrais appeler l'attention du comité sur un certain nombre de points, mais je tiens à déclarer très clairement d'emblée que nous ne sommes pas opposés à la protection de la propriété intellectuelle. Nous sommes favorables à la

[*Text*]

But I also have to make it clear that we do not welcome it and we do not hold our opposition at any cost. The cost we estimate is going to be very substantial and the initial position of the health ministers in Newfoundland was to oppose Bill C-91 and to ask that it be withdrawn. As that now appears to be highly unlikely, we are requesting that you seriously consider the 11 amendments that have been conveyed to the Minister of National Health and Welfare.

Let me begin with escalating drug costs. They are a significant problem for all provinces. British Columbia's pharmacare data shows that we have controlled the volume of increases to approximately the rate of population growth, and dispensing fees in our province have actually gone down. Drug costs, however, have increased at over 15% per year. Between 1985 and 1991, drug costs went up by over 133%.

Most of this increase is attributable to new drug prices. Green Shield data shows a similar pattern. Between 1987 and 1991, average drug prices increased at a rate in excess of 11% annually when drugs introduced both before and after the 1987 Patent Act are included. In 1991 the average cost per claim of new patented drugs was more than twice as much as the average for all drugs. This shows that new patented drugs are indeed driving up costs.

Bill C-91 will increase costs even more. Under Bill C-91, the system of compulsory licensing will be eliminated as of December 20, 1991. Generic copies will not be permitted until drug patents have expired at the end of a 20-year period. This means that there will be a net gain to the period of market exclusivity of about 3 years on average. New patents are often granted for drugs that are only slightly modified variations of existing drugs. In these cases it takes only a few years to get the new drug to the market, thus creating a considerably longer period of market exclusivity. In these cases it could be up to 17 years additional.

Cost benefits to the provinces and the consumers from increased access to generic drugs will be lost. Ontario estimates that generic drug costs saved their drug plan $80 million to $100 million per year or 15% of the total drug costs of their program.

• 1255

In the United States, drug costs are 32% higher than they are in Canada. Canada's lower prices are attributable to the history of encouraging generic copies under the system of compulsory licensing. The proposed change to the Patent Act is expected to cause Canadian drug prices to rise to the level of American prices. Federal estimates of the increased costs due to Bill C-91 do not give an accurate picture of the cost impacts on drug plans and consumers, because they are based

[*Translation*]

recherche et au développement. Je tiens également à préciser que ce n'est pas à n'importe quel prix. Or, selon nos estimations, ce prix sera considérable et, à Terre-Neuve, les ministres de la Santé avaient tout d'abord décidé de faire opposition au projet de loi C-91 et d'en demander le retrait. Comme il est très improbable que cela puisse se faire maintenant, nous vous demandons d'examiner attentivement les onze amendements qui ont été transmis au ministre fédéral de la Santé nationale et du Bien-être social.

Commençons par l'augmentation du coût des médicaments. Cela constitue un sérieux problème pour toutes les provinces. Les données du régime d'assurance-médicaments de la Colombie-Britannique montrent que nous sommes à peu près parvenus à aligner le volume des augmentations sur le taux d'augmentation de la population, et que dans notre province, les honoraires du pharmacien ont en fait baissé. Le coût des médicaments a cependant augmenté de plus de 15 p. 100 par an. Entre 1985 et 1991, l'augmentation totale a été de plus de 133 p. 100.

Cette augmentation est due, en grande partie, aux prix des nouveaux médicaments. Les données fournies par Green Shield révèlent une tendance analogue. En 1987 et 1991, le prix moyen des médicaments a augmenté de plus de 11 p. 100 par an, si l'on tient compte des médicaments mis sur le marché avant et après l'option de la Loi sur les brevets de 1987. En 1991, le coût moyen de remboursement de nouveaux médicaments brevetés était plus du double de la moyenne de tous les médicaments. Cela confirme que les nouveaux médicaments brevetés contribuent à la hausse des prix.

Le projet de loi C-91 contribuera encore plus à la hausse des prix. En vertu du projet de loi C-91, le système d'octroi de licence obligatoire sera supprimé à compter du 20 décembre 1991. Les copies génériques ne seront autorisées qu'à l'expiration des brevets, à la fin d'une période de 20 ans. Cela signifie un gain net d'exclusivité commerciale d'environ trois ans, en moyenne. On octroie souvent des brevets à des médicaments qui ne sont que des variantes légèrement modifiées de médicaments existants. Dans de tels cas, il ne faut que quelques années pour pouvoir commercialiser le nouveau médicament, ce qui crée une période d'exclusivité beaucoup grande. Dans certains cas, celle-ci pourrait être prolongée de 17 ans.

Nous perdrons les économies qu'un accès accru à des médicaments génériques pourrait apporter aux provinces et aux consommateurs. L'Ontario estime que le coût inférieur des médicaments génériques a permis à son régime d'assurance-médicaments de réaliser des économies annuelles de 80 à 100 millions de dollars, soit 15 p. 100 du total des médicaments du régime.

Aux États-Unis, le coût des médicaments est de 32 p. 100 supérieur à ce qui se paie au Canada. Nos prix inférieurs s'expliquent par le fait que, jusqu'à présent, le système d'octroi de licences obligatoires encourage la commercialisation de copies génériques. On s'attend à ce que le changement proposé à la Loi sur les brevets provoque une augmentation des prix canadiens, qui s'aligneront sur les prix américains. Les estimations faites par des autorités fédérales

[*Texte*]

on too short a timeframe and because they do not control for the market dynamics of particular drugs.

Let me give you some examples to illustrate this point. Ranitidine, an ulcer medication, and Diltiazen, an anti-hypertensive, together account for almost 50% of B.C.'s pharmacare expenditures on drugs introduced between 1981 and 1988. Analysis of Ranitidine shows that when a generic competitor was introduced in 1987, it was sold at roughly 50% of the per unit price of the patented drug and it captured 25% of the prescriptions. Over the course of four years, three additional generic products were introduced and by 1991 generic forms had captured over three-quarters of the prescriptions. Expenditures on the patented product Zantac actually decreased or remained constant every year after the entry of the first generic formulation.

Had the patentee enjoyed an additional four years of market exclusivity, we estimate that it would have cost our pharmacare program an additional $3 million for Ranitidine in 1991, an increase of 40%. This represents 1% of our entire pharmacare budget for one drug alone.

Analysis of Diltiazen showed a very different picture. Market shares of generics have remained under 10% since the first generic was launched in 1989. Why? It seems that just as the generic firms began to introduce their products, the patentee produced a sustained release formulation. By 1992, these formulations were prescribed over 50% of the time and accounted for over 60% of expenditures on the product.

Other analysis also demonstrates that straight-line projections of total drug cost increases, particularly those based on the 1992-96 time-frame favoured by the federal government and by the industry, are misleading. Consider the case of the cardiovascular agent enalapril, analaporal, brand-name Vasotec. It is one of the drugs that has an outstanding application for a compulsory licence. If Bill C-91 becomes law, this licence will not be granted in 1994. Instead, Vasotec will be protected until the year 2007.

Our projection, based on the assumption that generics would obtain at best one-third of all prescriptions in the first two years on the markets and conservative pricing, is that the additional cost of enalapril for the next 15 years will be approximately $120 million to government and all other payers and consumers; that is, $60 million to the government, and $60 million to all other payers in B.C., including direct consumers and private insurance companies.

[*Traduction*]

au sujet de l'augmentation des coûts due au projet de loi C-91 ne constituent pas un reflet fidèle de leurs répercussions sur les régimes d'assurance-médicaments et sur les consommateurs, car ces estimations couvrent une période trop courte et ne tiennent pas compte de la dynamique commerciale de certains médicaments.

Permettez-moi de vous donner quelques exemples pour illustrer ce point. La ranitidine, médicament pour les ulcères et le diltiazen, médicament contre l'hypertension, représentent, à eux deux, près de 50 p. 100 des dépenses du régime d'assurance-médicaments de la Colombie-Britannique pour des médicaments qui ont été lancés sur le marché entre 1981 et 1988. L'analyse du cas de la ranitidine montre que lorsqu'un concurrent générique a été lancé en 1987, son prix unitaire était d'environ 50 p. 100 moindre et il figurait dans 25 p. 100 des ordonnances. En l'espace de quatre ans, on a commercialisé trois produits génériques supplémentaires et, en 1991, ils figuraient dans trois quarts des ordonnances. Les dépenses consacrées au zantac, un produit breveté, ont en fait diminué ou sont demeurées constantes chaque année, après l'apparition sur le marché du premier produit générique.

Si le breveté avait joui d'une exclusivité commerciale supplémentaire de quatre ans, nous estimons que cela aurait coûté à notre régime d'assurance médicaments 3 millions de dollars de plus pour la ranitidine en 1991, soit une augmentation de 40 p. 100. Cela représente 1 p. 100 de notre budget total, pour un seul médicament.

L'analyse du cas du diltiazen a donné des résultats très différents. Les parts du marché détenues par les médicaments génériques sont demeurées inférieures à 10 p. 100 depuis le lancement du premier de ces produits en 1989. Pourquoi? Il semble qu'au moment où les entreprises de produits génériques ont commencé à les commercialiser, le breveté a produit une formule à libération prolongée. En 1992, c'était le genre de formule prescrite dans plus de 50 p. 100 des cas et elle représentait plus de 60 p. 100 des dépenses relatives à ce produit.

D'autres analyses montrent également que les extrapolations linéaires des augmentations du coût total des médicaments, en particulier celles qui sont fondées sur la période de 1992 à 1996 préférée par le gouvernement fédéral et l'industrie, sont trompeuses. Prenez le cas de l'enalapril, un agent cardiovasculaire vendu sous le nom de Vasotec. C'est un des médicaments qui font l'objet d'une demande de licence obligatoire encore en instance. Si le projet de loi C-91 est adopté, cette licence ne sera pas octroyée en 1994. Au lieu de cela, le Vasotec sera protégé jusqu'en 2007.

Selon nos prévisions, qui sont fondées sur une estimation prudente des prix et sur le fait qu'au mieux, les produits génériques seraient choisis dans un tiers des ordonnances au cours des deux premières années de commercialisation, le coût supplémentaire de l'enalapril pour les 15 prochaines années sera d'environ 120 millions de dollars pour le gouvernement et tous les autres intervenants et consommateurs; plus précisément, 60 millions de dollars pour le gouvernement, et 60 millions de dollars pour tous les autres en Colombie-Britannique, y compris les consommateurs directs et les compagnies d'assurance privée.

[*Text*]

A similar analysis for lovastitine, brand-name Mevacor, an anti-cholesterol agent, predicts an additional $25 million expenditure because patent protection is extended an additional six years by the proposed legislation.

What this shows is that in British Columbia our citizens will pay out over $145 million more due to Bill C-91, for two drugs alone. Ontario estimates that Bill C-91 will cost the citizens of Ontario an additional $1 billion over the next decade.

This is an example of federal legislation that has significant effects for provincial governments and individual Canadians, but little impact on federal costs, and this change is happening at a time when the federal government is offloading its costs onto the provinces, withdrawing its support for health programs, and telling the provinces to do more with less. It is simply unreasonable to do this and then propose changes that drive up the provinces' costs. Bill C-91 should be withdrawn unless significant changes are made to offset the increased cost to the provinces.

• 1300

The provincial and territorial ministers, who were in Newfoundland in September, recommend the following changes to Bill C-91 to deal with this issue:

1. The federal government should provide transitional payments to the provinces to compensate for these increased costs.

2. In instances in which one generic has already been licensed, other licences should be granted to ensure optimal price competition by more than one alternative product. Otherwise, Bill C-91 is simply protecting the first generic, not the original patent.

3. Bill C-91 should not be retroactive to December 20, 1991, but should be effective on the date that the legislation is passed.

The Patented Medicine Prices Review Board does not effectively control drug prices. It's obvious that the review board has not been effective in controlling overall drug costs. The strengthened powers for the review board that are currently in Bill C-91 are essential and appreciated, and they must not be eroded before the bill is passed. However, further changes are still required.

The review board reported that of those new drugs reviewed, 40% of the new drugs introduced in 1991 were at prices in excess of the board's guidelines, costing purchasers an additional $700,000. The board requested price adjustments for these drugs, but the roll-back is not retroactive. Total excess revenues from overpriced patented drugs was $6.6 million in 1991, according to the review board.

[*Translation*]

Selon une analyse analogue consacrée à la lovastitine, produit vendu sous le nom de Mevacor, un produit inhibant du cholestérol, on prévoit des dépenses supplémentaires de 25 millions de dollars car le projet de loi permettrait de prolonger la protection du brevet six années de plus.

Cela signifie qu'en Colombie-Britannique nos citoyens paieront plus de 145 millions de dollars de plus à cause du projet de loi C-91, et cela, rien que pour deux médicaments. L'Ontario estime que le projet de loi C-91 coûtera un milliard de dollars de plus aux Ontariens au cours de la prochaine décennie.

Voilà un exemple de loi fédérale qui a des répercussions importantes sur les gouvernements provinciaux et les Canadiens, mais peu d'effets sur les coûts encourus par les autorités fédérales. Or, ce changement se produit au moment même où le gouvernement fédéral se décharge de ses coûts sur les provinces, auxquelles il supprime l'aide aux programmes de santé, et à qui il demande d'en faire plus avec moins. Il n'est vraiment pas raisonnable de procéder ainsi alors que l'on propose des changements qui contribueront à accroître les frais assumés par les provinces. Le projet de loi C-91 devrait être retiré, à moins qu'on ne lui apporte des changements importants afin de compenser le coût accru pour les provinces.

Les ministres territoriaux et provinciaux qui se sont réunis à Terre-Neuve en septembre, recommandent que l'on apporte les modifications suivantes au projet de loi C-91 afin de régler cette question:

1. Le gouvernement fédéral devrait apporter des rajustements provisoires aux paiements en faveur des provinces afin de compenser ses augmentations de coûts.

2. Dans les cas où une licence a déjà été octroyée à un médicament générique, d'autres licences devraient également l'être, afin d'optimiser la concurrence des prix entre plusieurs produits de remplacement. Autrement, le projet de loi C-91 ne protégera que le premier médicament générique, et non le brevet original.

3. Le projet de loi C-91 ne devrait pas être rétroactif au 20 décembre 1991, mais il devrait entrer en vigueur à la date de sa promulgation.

Le Conseil d'examen du prix des médicaments brevetés n'assure pas un contrôle efficace du prix des médicaments. Il est évident que le conseil n'a pas réussi à assurer un contrôle global de ces prix. Le renforcement des pouvoirs du conseil d'examen prévu par le projet de loi C-91 est indispensable et il est apprécié à sa juste mesure; il ne faut pas que ses pouvoirs soient affaiblis avant même que le projet de loi ne soit adopté. Cependant, d'autres changements s'imposent.

Le conseil a annoncé que sur tous nouveaux médicaments qu'il avait examinés, 40 p. 100 de ceux qui avaient été commercialisés en 1991 avaient des prix supérieurs à ses lignes directrices et coûtaient 700 000$ de plus aux acheteurs. Le conseil a demandé que les prix de ces médicaments soient rajustés, mais cette mesure n'est pas rétroactive. Le surplus de recettes dû au prix excessif de médicaments brevetés a été de 6,6 millions de dollars en 1991, selon le conseil d'examen.

[*Texte*]

The review board has not been effective because only 3% of all drugs fall under it, and the prices of other drugs are not controlled at all. The board has not been effective in controlling the price of new drugs. Some drug companies in fact appear to be compensated for controlled prices of patented drugs by inflating introductory prices and through large price increases for non-patented drugs, which have no price controls at all. Some companies have even cancelled patents to avoid the controls of the review board. Therefore, to make any real gains in cost containment, it's necessary to control the costs associated with all these factors.

The board has been ineffective because it has not had the will to enforce its powers effectively and because it has a policy of voluntary compliance with the guidelines. If the companies do not voluntarily comply, the board must hold a hearing. However, to date the board has held only one hearing into excessive prices.

The review board has not been sensitive to the issues and the concerns of the provinces and has not consulted with the provinces in the development of policies and procedures. We have been completely ignored in this process.

The provincial and territorial ministers, who were in Newfoundland in September, recommend the following changes to the bill to strengthen the review board:

1. The Governor General in Council should appoint three of the five members of the Patented Medicine Prices Review Board from lists presented by the provincial lieutenant governors according to a rotational method agreed to by all the provinces.

2. A dual board model should be adopted whereby one board, with a majority of provincial representatives, would approve policy and guidelines and a second board would carry out the quasi-judicial functions of the current review board.

3. Bill C-91 and the Food and Drugs Act should be amended so that Health and Welfare will not grant notices of compliance unless the initial price is within the guidelines set by the review board.

4. The legislation should strengthen the limits on price increases, including making them conditional on research and development performance.

5. Funds collected as a result of penalties levied by the review board should be split among the provincial drug plans or equivalents.

6. The review board should be placed under the jurisdiction of Health and Welfare rather than Consumer and Corporate Affairs.

7. The review board should be required to preserve its jurisdiction to act, to address excessive or unreasonable prices, by filing a conservatory notice of motion within the two-year period following the expiry of a patent.

[*Traduction*]

Le conseil d'examen n'a pas été efficace parce que 3 p. 100 seulement de tous les médicaments relèvent de sa compétence, et que les prix des autres produits ne sont pas du tout contrôlés. Le conseil n'a pas réussi à contrôler le prix des nouveaux médicaments. Certaines entreprises pharmaceutiques paraissent, en fait, compenser le contrôle des prix des médicaments brevetés en gonflant leur prix de lancement et en augmentant considérablement ceux des médicaments non brevetés, qui ne sont assujettis à aucun contrôle des prix. Certaines entreprises ont même annulé les brevets afin d'éviter les contrôles du conseil d'examen. Pour pouvoir vraiment juguler les coûts, il est donc indispensable de pouvoir contrôler ceux qui sont liés à tous ces facteurs.

Le conseil n'a pas été efficace parce qu'il n'a pas voulu exercer ses pouvoirs de manière efficace et parce que ses lignes directrices prévoient une politique d'observation bénévole. Si les entreprises ne s'y soumettent pas bénévolement, le conseil est obligé de tenir une audience. Cependant, jusqu'à présent, le conseil n'a tenu qu'une seule audience pour examiner un cas de prix excessif.

Le conseil d'examen n'a pas tenu compte des problèmes et des préoccupations des provinces et n'a pas consulté celles-ci lors de l'élaboration de ces politiques et de ses procédures. Nous avons été complètement oubliés dans ce processus.

Les ministres provinciaux et territoriaux qui se trouvaient à Terre-Neuve en septembre recommandent les changements suivants au projet de loi afin de donner plus d'autorité au conseil d'examen:

1. Le gouverneur général en conseil devrait choisir trois des cinq membres du Conseil d'examen du prix des médicaments brevetés dans les listes soumises par les lieutenants-gouverneurs provinciaux, conformément à une méthode de rotation approuvée par toutes les provinces.

2. Il conviendrait d'adopter un modèle comportant deux conseils; le premier, comportant une majorité de représentants provinciaux, approuveraient les politiques et les lignes directrices, et le second remplirait les fonctions quasi-judiciaires du conseil d'examen actuel.

3. Il conviendrait de modifier le projet de loi C-91 et la Loi des aliments et drogues de manière à ce que Santé et Bien-être social n'accorde plus d'avis de conformité qu'à condition que le prix initial soit conforme aux lignes directrices établies par le conseil d'examen.

4. La loi devrait imposer des limites plus fermes aux augmentations de prix, et assujettir ceux-ci aux résultats obtenus dans le domaine de la recherche et du développement.

5. Les fonds constitués par les amendes perçues par le conseil d'examen devraient être partagés entre les divers régimes provinciaux d'assurances-médicaments, ou leurs équivalents.

6. Il conviendrait de placer le conseil d'examen sous l'autorité de Santé et Bien-être social plutôt que sous celle de Consommation et Corporations Canada.

7. Le conseil d'examen devrait être tenu de conserver ses pouvoirs d'intervention, pour régler le problème des prix excessifs ou déraisonnables, en déposant un avis de motion conservatoire dans les deux années suivant la date d'expiration d'un brevet.

[*Text*]

8. We recommend that the other factors that are now in proposed subsection 82.(2) be moved to proposed subsection 82.(1) so that all factors can be considered by the board to determine whether a price is reasonable, unreasonable, or excessive.

• 1305

The federal government is justifying these changes by claiming that the increased drug cost will be offset by increased research and development investment in Canada. I'm very skeptical about that. The benefits that provinces outside central Canada can expect are minimal and insignificant in relation to the increased drug costs. Since the Patent Act was last changed in 1987, B.C.'s small share of research and development has actually dropped. Further, while pharmaceutical companies have followed through on their 1987 commitment to increase the R and D to sales ratio, investment levels have been much lower than expected.

It is questionable whether many of the research and development projects recently promised by the pharmaceutical companies are good deals for the provinces when the impacts on drug costs are taken into consideration. For example, a project announced for British Columbia by Merck Frosst is supposed to invest $15 million; however, the company is stipulating that the province must first provide a $15 million research facility and also support Bill C-91 or there is no deal.

These figures pale when they are compared to the $146 million for just two drugs, as I mentioned a few minutes ago. I am highly skeptical that the promised R and D investment will actually appear. I am concerned that the research and development projects that have recently been proposed in many provinces are simply carrots to encourage the province to accept Bill C-91. There is no mechanism to require the companies to continue investing in Canada or to follow through with their current proposals.

Even if the promised R and D does materialize, there are other problems. R and D is not equally distributed across the country, although the costs of increased drugs to provincial drug programs certainly will be equally distributed across the country according to our population. Further, R and D activities tend to focus on the development of new drugs that will be introduced at higher prices and may not substantially improve health.

All provincial and territorial ministers of health recommended in Newfoundland that Bill C-91 be amended to require agreement from the provinces on the definition of research and development to be used in the act and to make price increases conditional on R and D performance.

[*Translation*]

8. Nous recommandons que les autres facteurs figurant actuellement au paragraphe 82.(2) proposé soient inclus au paragraphe 82.(1) proposé afin de pouvoir être tous examinés par le conseil et de permettre à celui-ci de décider si un prix est raisonnable, déraisonnable, ou excessif.

Le gouvernement justifie ces changements en prétendant que l'augmentation du coût des médicaments sera compensée par les investissements accrus dans le domaine de la recherche et du développement au Canada. J'avoue être très sceptique à ce sujet. Les avantages que les provinces autres que celles du centre du Canada peuvent espérer, sont minimes et insignifiants par rapport à l'augmentation des coûts des médicaments. Depuis les derniers changements qui ont été apportés à la Loi sur les brevets en 1987, la part de la recherche et du développement détenue par la Colombie-Britannique, qui était déjà faible, a en fait encore diminué. En outre, bien que les entreprises pharmaceutiques aient respecté les engagements pris en 1987 d'accroître le ratio entre la R-D et les ventes, les investissements ont été beaucoup plus faibles que prévus.

Il est douteux qu'un grand nombre des projets de recherche et de développement récemment promis par ces entreprises constituent une bonne affaire pour les provinces, si l'on tient compte des répercussions du coût des médicaments. Par exemple, Merck Frosst est censé investir 15 millions de dollars dans un projet annoncé par la Colombie-Britannique; cette société stipule cependant que la province devra tout d'abord lui fournir des installations de recherche de 15 millions de dollars et donner son aval au projet de loi C-91, sans quoi rien ne va plus.

Ces chiffres paraissent insignifiants lorsqu'on les compare aux 146 millions d'augmentation, rien que pour deux médicaments, comme je l'ai dit il y a quelques instants. Je doute fort que l'investissement de R-D promis se ne concrétise jamais. Je crains que les projets de recherche et développement récemment proposés dans de nombreuses provinces ne soient que de simples carottes agitées devant le nez des provinces pour les encourager à accepter le projet de loi C-91. Il n'existe pas de mécanisme qui contraigne ces sociétés à continuer à investir au Canada ou à donner suite aux propositions qu'elles ont déjà faites.

Même si la R-D promise se concrétise, il y a d'autres problèmes. La répartition de la R-D est inégale dans notre pays; par contre, les augmentations de coûts des médicaments pour les régimes d'assurance médicaments provinciaux seront certainement réparties de façon égale dans tout le pays, en fonction de la population. En outre, les activités de R-D tendent à être axées sur le développement de produits nouveaux qui seront commercialisés à des prix plus élevés et ne contribueront par nécessairement à une amélioration sensible de la santé.

Tous les ministres provinciaux et territoriaux de la santé réunis à Terre-Neuve ont recommandé que le projet de loi C-91 soit modifié de manière à ce que la définition de la recherche et du développement utilisée dans la Loi soit approuvée par les provinces, et que les augmentations de prix soient assujetties aux résultats de R-D.

[*Texte*]

In conclusion, Mr. Chair, I want to say that the provinces have not been consulted in a meaningful way. I believe the federal government has shown a lack of good faith in the matter of Bill C-91 by failing to consult with the provinces and by forcing the bill through Parliament in a terrible rush without proper consultations. Despite the fact that the provinces and the territories are primary players for the drugs and will be greatly affected by any measure that increases drug costs, the federal government has refused to consult in any meaningful way with us. One has to ask, what is the rush?

The provincial and territorial ministers of health, represented in Newfoundland in September, developed by unanimous consent 11 specific changes to Bill C-91 that would help to address the concerns about cost impacts resulting from the bill. Many of these I have mentioned today. To date, not a single one of these changes has been made to address the concerns of the provinces and territories.

I believe Bill C-91 is a bad deal for Canadians. It should not be passed without the amendments that have been recommended by the provinces and territories. Bill C-91 is unacceptable in its present form. It will only be acceptable if the investment commitments are guaranteed and the protection against price gouging is ironclad. I believe the amendments the provinces and territories have proposed will go a long way toward ensuring the second.

**The Chairman:** I thank you very much.

**Mr. MacDonald:** Madam Minister, I want to thank you for coming here today. If ever there was a clear enunciation as to why this bill should not go forward in its present terms, you've certainly made it. I'm sure you're going to be very popular with the media as soon as you finish here. They'll want to speak to you, not just as a minister of the Crown from British Columbia but also as a minister of the Crown from British Columbia representing all of the Canadian ministers of health, *sans* one, who are going to be left with the consequences of this bill.

• 1310

Clearly, what you indicated is that those consequences are going to be higher drug costs for the consumers, higher drug costs for provincial pharmacare programs, and either higher taxes to compensate for that or decreased ability to provide universal, affordable, quality health care to all the citizens of British Columbia, Prince Edward Island, Nova Scotia, Ontario, or wherever.

I want to touch on three things. One of the things—and I might as well put it to the record—that has really given me some difficulty is the veracity and the tactics of the multinational drug lobby when it comes to this particular bill.

[*Traduction*]

En conclusion, monsieur le président, je tiens à souligner que les provinces n'ont pas été consultées de manière valable. J'estime que le gouvernement fédéral n'a pas fait preuve de bonne foi dans cette affaire en omettant de consulter les provinces et en précipitant l'adoption du projet de loi C-91, sans consultations appropriées. En dépit du fait que les provinces et les territoires sont les principaux intéressés dans le domaine pharmaceutique et qu'ils seront profondément touchés par toute mesure d'augmentation du coût des médicaments, le gouvernement fédéral a refusé de tenir de véritable consultations avec nous. Force est de se demander pourquoi toute cette précipitation?

Les ministres provinciaux et territoriaux de la santé, représentés à Terre-Neuve en septembre, ont, à l'unanimité, rédigé onze changements précis au projet de loi C-91, changements qui offriraient une solution possible aux problèmes soulevés par les augmentations de coûts découlant de ce projet de loi. J'en ai mentionné plusieurs aujourd'hui. Jusqu'à présent, pas un seul de ces changements n'a été apporté pour répondre aux inquiétudes des provinces et des territoires.

À mon avis, le projet de loi C-91 est une mauvaise affaire pour les Canadiens. Il ne devrait pas être adopté sans les amendements recommandés par les provinces et les territoires. Sous sa forme actuelle, le projet de loi C-91 est inacceptable. Il ne sera acceptable que si les promesses d'investissements sont garanties et si la protection contre la pratique de prix abusifs est à toute épreuve. J'estime que les modifications proposées par les provinces et les territoires contribueront beaucoup à assurer cette protection.

**Le président:** Merci beaucoup.

**M. MacDonald:** Madame la ministre. Je vous remercie d'avoir bien voulu comparaître aujourd'hui. S'il est un exposé clairement exprimé des raisons pour lesquelles ce projet de loi ne devrait pas être accepté sous sa forme actuelle, c'est bien celui que vous venez de faire. Je suis certain que vous allez avoir beaucoup de succès auprès des médias, dès que vous en aurez terminé ici. Il vont vouloir vous parler, pas seulement en tant que ministre de la couronne de la Colombie-britannique mais aussi en tant que ministre de la couronne de la Colombie-britannique représentant tous les ministres canadiens de la santé, sauf un, qui auront à subir les conséquences de ce projet de loi.

Manifestement, vous pensez que cela va entraîner une augmentation du coût des médicaments pour les consommateurs, pour les programmes provinciaux d'assurance-médicaments, et soit une augmentation des impôts pour compenser cela, soit une capacité réduite de fournir des soins de santé universels de haute qualité et à prix raisonnable à tous les citoyens de la Colombie-Britannique, de l'Île-du-Prince-Édouard, de la Nouvelle-Écosse, de l'Ontario, ou d'ailleurs.

Je voudrais revenir sur trois points. Une des choses que j'ai vraiment du mal à accepter—autant que cela soit inscrit au compte-rendu—c'est la véracité des arguments et la tactique du lobby pharmaceutique multinational, dans le cas

[*Text*]

I certainly understand that you hire people to try to persuade people that your point of view is the right way to go. However, it's been my view—and I'll put it to the record here—that some of the tactics used have been pretty despicable. We had promises of investment in Nova Scotia where they sort of have forgotten. We don't get any real regional impact down there from R and D. It's always tied to but only if you give them this bill, which effectively will give them billions of dollars more and they'll put a little bit back over to our province.

Are you telling me in the province of British Columbia that the Merck Frosst proposed investment of $15 million, of which they'll probably get some tax benefit through the federal taxation department—it probably isn't $15 million, it's probably about $10 million—in return for that, do they want the Province of British Columbia to put up $15 million and support the bill that is going to cost the people of British Columbia $146 million? That's not a bad deal for the drug companies, but it may not be a very good deal for British Columbia or a very good deal for B.C. taxpayers.

I want you as a minister who has a very difficult job in this time when there have been cuts to federal transfers to health care. . .what is your immediate response to that type of carrot-and-stick approach by a multinational drug lobby in trying to persuade a government to go forward and support a bill that is not in the best interest of their citizens?

**Ms Cull:** The $146 million I referred to in my presentation is only for the two drugs, so we expect the cost to be far in excess of that. Simply put, I think what we are being asked to do at the provincial level is to choose between supporting profits for drug companies or providing services to the citizens in our province. As a provincial health minister, I would far rather spend my very limited health dollars on increasing services to people and putting them into those areas of our economy that will actually impact on people's health in the long run.

**Mr. MacDonald:** The figures you quoted dealing with just those two drugs are startling. We know there's a body of evidence out there, and it's from all over the place. Independent sources tell us that when a generic competitor is allowed into the marketplace it moderates prices. Let's not cry too hard for the large companies on either side of this. They're all making mega-profits, generic and patent.

You're telling me that your department looked at the cost to the B.C. . .I don't know if it's the pharmacare program or the consumers in B.C. generally, and with one drug, Vasotec, you estimated that over the next 15 years, as a result of this bill, it will cost $120 million more just to B.C. consumers?

[*Translation*]

particulier de ce projet de loi. Je comprends fort bien que l'on recrute quelqu'un pour essayer de convaincre les autres que votre point de vue est le bon. J'estime cependant—et je tiens à ce que cela figure au compte rendu—que certaines des tactiques utilisées ont été assez abjectes. On nous avait promis des investissements en Nouvelle-Écosse, mais nous les attendons toujours. L'impact de la R-D dans cette région n'est guère sensible. Il y a toujours des conditions; si vous adoptez ce projet de loi qui, dans la pratique, leur permettra de gagner des milliards de dollars de plus, ces gens-là daigneront peut-être alors en réinvestir un peu dans notre province.

Voulez-vous me dire par là qu'en Colombie-Britannique, la société Merck Frosst a proposé d'investir 15 millions de dollars, ou plus probablement 10 millions de dollars—qui lui vaudra probablement des avantages fiscaux consentis par Revenu Canada—et qu'en contrepartie, cette société veut que la province de la Colombie-Britannique fournisse 15 millions de dollars et donne son aval à un projet de loi qui va coûter 146 millions de dollars à ses habitants? Ce n'est pas une mauvaise affaire pour les entreprises pharmaceutiques, mais elle n'est peut-être pas très bonne pour la Colombie-Britannique ni pour les contribuables de cette province.

Je voudrais que vous me disiez, vous qui êtes ministre et qui avez une tâche très difficile à remplir à une époque de réduction des paiements de transfert fédéraux aux soins de santé. . . quelle est votre rédaction immédiate à ce jeu de la carotte et du bâton pratiqué par un lobby pharmaceutique multinational pour essayer de persuader un gouvernement fédéral de soutenir un projet de loi qui n'est pas dans le meilleur intérêt de ses citoyens?

**Mme Cull:** Les 146 millions dont j'ai parlé au cours de mon exposé ne concernent que les deux médicaments; nous nous attendons donc à ce que le coût soit très supérieur à cela. En un mot, je crois que ce que l'on nous demande de faire à l'échelon provincial, c'est de choisir entre apporter un soutien au profit des entreprises pharmaceutiques et fournir des services aux citoyens de notre province. À titre de ministre de la santé provinciale, je préférerais de beaucoup dépenser le peu d'argent dont je dispose dans ce domaine pour accroître les services à notre population et l'utiliser dans les secteurs de notre économie qui auront réellement un effet à long terme sur leur santé.

**M. MacDonald:** Les chiffres que vous nous avez donnés pour ces deux seuls médicaments sont surprenants. Nous savons que les preuves de cette situation abondent, et qu'elles nous arrivent de toute part. Des sources indépendantes nous apprennent que lorsqu'un concurrent est autorisé à vendre des produits génériques sur le marché, il contribue à modérer les prix. Ne versons pas trop de larmes pour les grandes sociétés, que leurs produits soient génériques ou brevetés; elles réalisent toutes d'énormes profits.

Vous me dites que votre ministère a étudié le coût pour la Colombie-Britannique. . . je ne sais pas s'il s'agit du coût pour le régime d'assurance-médicaments ou pour l'ensemble des consommateurs de la province, mais dans le cas d'un de ces médicaments, le Vasotec, vous avez estimé qu'au cours des 15 prochaines années, l'adoption du projet de loi augmenterait les coûts de 120 millions de dollars, rien que pour les consommateurs de la Colombie-Britannique?

[*Texte*]

**Ms Cull:** That's correct.

**Mr. MacDonald:** You've looked at a second drug. And what was the second drug, Madam Minister?

**Ms Cull:** Lovostatin.

**Mr. MacDonald:** How much more is that drug going to cost to. B.C., as a result of Bill C-91, if it goes through unamended?

**Ms Cull:** Another $25 million over the six years that the extension of the protection would be granted.

**Mr. MacDonald:** That's just for British Columbia and just on two drugs.

**Ms Cull:** That's correct.

**Mr. MacDonald:** So multiply that by all of the other provinces and all of the other drugs in the system and we're dealing with a billion dollar bonus here for somebody, aren't we?

**Ms Cull:** Another way I can put this is that we clearly are keeping our prescriptions in pace with our population growth. The number of prescriptions are not growing faster than population or aging.

The dispensing fee paid to our pharmacists has actually gone down in the last number of years. But the pharmacare budget is increasing somewhere between 15% to 19% per year. If that continues at this rate, we will be systematically shifting resources out of hospital care, out of community-based care and out of other forms of medical care and into prescription drugs. I don't think that's in the best health interests of our people.

• 1315

**Mr. MacDonald:** I want to ask you another question because it is of real concern. A legal opinion was offered by Mr. James MacPherson, Dean of the Osgoode Hall Law School, in Toronto, Ontario, dated September 14, 1992. I'm sure you're probably aware of it. Mr. MacPherson has basically said that with regard to the compliance clause—which I believe is clause 81 of the bill, which deals with the PMPRB and the way that it can roll back prices—it is his opinion that, if challenged in court, the whole compliance mechanism might be found to be unconstitutional, based on the fact that it was in the wrong jurisdiction. The federal government did not have that jurisdiction.

I want to ask you three questions in that regard. First, if you are aware of that legal opinion, have you discussed it with your Attorney General? Secondly, is your Attorney General prepared to seek a reference from the court on this issue? Because my understanding is that as a provincial government it can seek such a reference from the court—the federal or provincial crown attorneys can do so. Thirdly, would you make a general comment about what would happen if this bill passed without the amendments you propose and then the compliance clause is suddenly stricken down, which would effectively leave us in exactly the same position as the United States, with unregulated, unfettered trade in prescription drugs without any price controls?

[*Traduction*]

**Mme Cull:** C'est exact.

**M. MacDonald:** Vous avez également étudié le cas d'un deuxième médicament. Qu'était ce médicament, madame?

**Mme Cull:** La Lovastitine.

**M. MacDonald:** Si le projet de loi C-91 est adopté sans modification, combien ce médicament va-t-il coûter de plus à la Colombie-Britannique?

**Mme Cull:** Vingt-cinq millions de plus au cours des six années de prolongement de la protection.

**M. MacDonald:** Uniquement pour la Colombie-Britannique, et uniquement pour deux médicaments.

**Mme Cull:** C'est exact.

**M. MacDonald:** Donc, si vous multipliez cela par toutes les autres provinces et par tous les autres médicaments, cela veut dire que quelqu'un se met un milliard de dollars de plus dans les poches, n'est-ce pas?

**Mme Cull:** Je puis également vous dire que, manifestement, le nombre des ordonnances n'augmente pas plus rapidement que la population ou le taux de vieillissement.

Les frais d'exécution d'ordonnance ont, en fait, diminué au cours de ces dernières années. Mais le budget du régime d'assurance-médicaments augmente de 15 à 19 p. 100 par an. Si cela continue au même rythme, nous serons systématiquement obligés de retirer des ressources aux soins hospitaliers, aux soins communautaires et aux autres formes de soins médicaux pour les consacrer aux produits d'ordonnance. Je ne pense pas que cela soit particulièrement bon pour nos citoyens, sur le plan de la santé.

**M. MacDonald:** Je voudrais vous poser une autre question car elle est très importante. M. James MacPherson, doyen de la Faculté de droit d'Osgoode Hall, à Toronto, nous a présenté une opinion juridique daté du 14 septembre 1992. Vous êtes problabement au courant. M. MacPherson a décaré, en ce qui concerne la clause d'observation—qui est, je crois, l'article 81 du projet de loi concernant le CEPMB et la manière dont il peut baisser les prix—il estime que si ce mécanisme était contesté devant les tribunaux, il pourrait s'avérer inconstitutionnel, étant donné qu'il s'agit d'un pouvoir que le gouvernement fédéral ne détient pas.

Je voudrais vous poser trois questions à cet égard. Premièrement, connaissez-vous cette opinion juridique; en avez-vous discuté avec votre procureur général? Deuxièmement, votre procureur général est-il prêt à demander à la cour de se prononcer à ce sujet—les procureurs de la Couronne fédéral ou provinciaux peuvent le faire. Troisièmement, voudriez-vous nous dire, d'une façon générale ce qui se passerait si ce projet de loi était adopté sans les modifications que vous proposez et si la clause d'observation est soudainement radiée, ce qui, dans la pratique, nous laisserait dans exactement la même situation que les États-Unis, avec un commerce des produits d'ordonnance non réglementé, totalement affranchi, et sans aucun contrôle des prix?

[*Text*]

**Ms Cull:** Yes, I am aware of the legal opinion, and, yes, our Attorney General is also aware of the opinion and agrees with it. We have not yet made any decision on any action the province might take on the legal opinion, but we have a number of concerns about what could happen should the section be struck down, because, as you point out, the whole field would be unregulated and it would be extremely difficult for us to bring something back in that would be effective.

It's for that reason that my presentation and the unanimous agreement of the health ministers on behalf of whom I am speaking is to strengthen and put teeth into the Patented Medicine Prices Review Board so that consumers can't be gouged and so there is an accountability by drug companies to the people who are actually having to pay for the drugs, through their pharmacare program, their taxes, or their pocketbooks.

**Mr. MacDonald:** I also want to ask a question because you're here with a number of hats on, so to speak. One hat is that of representing all the other provincial ministers of health, a number of whom had requested of the clerk of this committee that they appear, but because of government actions we have had truncated hearings and have not been able to have all those ministers appear.

I want to ask you specifically about whether or not the other ministers—because I know that when we've been dealing with officials of the province of Manitoba they've expressed concerns, I know they've expressed concerns from Prince Edward Island, and I know they've expressed concerns from Ontario... I want to get some sense as to the feeling of the provincial health care ministers about the process they now find themselves being pushed through, where there is not adequate time for input from those ministries about the unique difficulties in which this bill will put their health care systems.

**Ms Cull:** We're extremely concerned about the lack of consultation and the rushed process we're going through. Since I've been a health minister—just over 12 months—I've been at three separate meetings of health ministers, one of which also included finance ministers, and the provincial health ministers have raised, as their number one point of concern, stable funding for health. This process destabilizes the health care funding and financing in a very significant way.

We first raised the issue with Benoît Bouchard in January 1992. We were told that something would be looked into. We raised the issue again in September and have only just recently received a very noncommittal letter, less than two weeks ago, thanking us very much for our eleven recommendations and saying they're looking at or considering them.

[*Translation*]

**Mme Cull:** Oui, je connais cette opinion juridique et, oui, notre procureur général la connaît également et est d'accord avec elle. Nous n'avons pas encore décidé des mesures que la province pourrait prendre à cet égard, mais nous nous inquiétons de ce qui pourrait se produire si cet article était radié, car, comme vous le dites, il n'y aurait plus de réglementation dans ce domaine et il nous serait extrêmement difficile de créer un système efficace.

C'est la raison pour laquelle mon exposé, avec l'accord unanime du ministre de la Santé que je représente, a pour objet de renforcer le Conseil d'examen du prix des médicaments brevetés et de lui donner du poids, afin d'éviter que les consommateurs ne soient exploités et d'obliger les entreprises pharmaceutiques à assumer leur responsabiité à l'égard des personnes qui sont obligées de payer ces médicaments, de leur poche, ou par le biais de leurs impôts ou du programme d'assurance-médicaments.

**M. MacDonald:** Je voudrais également vous poser une question, car vous jouez ici un rôle multicéphale, en quelque sorte. Vous représentez notamment tous les autres ministres provinciaux de la Santé, dont un certain nombre ont demandé au greffier de ce comité de comparaître, mais que nous n'avons pas pu convoquer en raison des mesures du gouvernement qui nous ont obligés à écourter les audiences.

Je voudrais vous demander précisément si les autres ministres—lorsque nous avons recontré des fonctionnaires du Manitoba, ceux-ci ont exprimé des réserves que partageaient l'Île-du-Prince-Édouard et aussi l'Ontario... Je voudrais me faire une idée de ce que les ministres provinciaux de la santé pensent du processus dans lequel ils se trouvent entraînés de force, processus pour lequel leurs ministères n'ont pas disposé de suffisamment de temps pour exposer les difficultés dans lesquelles ce projet de loi placera leurs régimes de santé.

**Mme Cull:** L'absence de consultation et la précipitation manifestée nous inquiètent profondément. Depuis que j'occupe le poste de ministre de la Santé—un peu plus de 12 mois—j'ai participé à trois réunions différentes de ministres de la Santé, dont une où les ministres des Finances étaient également présents, et tous mes collègues provinciaux dans le domaine de la santé ont déclaré que ce qui était le plus important pour eux, c'était un système stable de financement des soins de santé. Or ce processus déstabilise grandement le financement de ces soins.

Nous avons soulevé la question pour la première fois devant Benoît Bouchard en janvier 1992. On nous a dit qu'on s'en occuperait. Nous avons soulevé à nouveau la question en septembre et nous venons seulement de recevoir une lettre n'engageant absolument rien, il y a moins de 15 jours, nous remerciant vivement de nos onze recommandations et nous disant qu'elles sont à l'étude.

[*Texte*]

**Mr. MacDonald:** I'm going to ask you a question you asked, if that's permissible, Mr. Chairman. In your report you said there's been no consultation in any meaningful way and the provincial health care ministers are extremely concerned that this bill is going through and that somebody's riding shotgun on this one. You asked the question that should be asked: why the rush? Do you have any insights into why the rush?

• 1320

**Ms Cull:** I have to assume that the federal government has a different agenda from the provinces on this one. Our agenda is to try to maintain the principles of medicare, to maintain a high quality health care system that meets the needs of our people right across this country and also protects our provincial economies from undue financial burdens. The federal government seems to be, as is often the case these days, on a totally different agenda from the rest of the country.

**Mrs. Dobbie (Winnipeg South):** You mentioned that you were speaking for a number of provincial and territorial ministers of health. I wonder if you were speaking for Alberta when you made your presentation. I have before me a letter in which Alberta says that it supports proceeding with Bill C-91, in a letter sent to you, I believe, and a copy made available to myself.

They also said that while the existence of compulsory licensing has had some effect on drug pricing, Alberta believes that strengthened power for the PMPRB in Bill C-91 and the commitment of the federal government to provide greater influence for the provinces over board policies and appointments are very positive developments that should not be overlooked. Mr. Stewart also mentions in here the federal government's commitment to many of the recommendations of the committee, perhaps not to all of them but to many of them.

Were you speaking for Alberta when you made your presentation?

**Ms Cull:** I spoke to Mr. Stewart over the weekend. I don't want to repeat my entire presentation, but I thought I made it clear that in September, when the health ministers gathered in Newfoundland, Alberta was not at the table. Our initial position, which we made very clear to the federal Minister of National Health and Welfare, was to oppose Bill C-91. He made it perfectly clear to us that the bill was going to proceed, so we determined at that point to work towards a set of unanimous amendments that we believe are necessary if this bill is to proceed. Alberta has been consulted, as were all the other provinces, in the development of these eleven amendments. Their letter says that they do support the consensus that has been reached by the other provinces.

**Mrs. Dobbie:** Also, you mentioned in your presentation the Green Shield study. I just wanted to point out that it is not really comparing apples to oranges when you talk about the Green Shield study because the Green Shield study dealt

[*Traduction*]

**M. MacDonald:** Je vais vous poser une question que vous avez déjà vous-même posée, si vous m'y autorisez, monsieur le président. Dans votre rapport vous disiez qu'il n'y a pas eu de consultation valable et que les ministres provinciaux de la Santé craignent beacoup que ce projet de loi passe tel quel et que quelqu'un ne pousse à la roue. Vous avez posé la question qu'il fallait: pourquoi toute cette précipitation? Pouvez-vous expliquer cette précipitation?

**Mme Cull:** Je dois présumer que le gouvernement fédéral n'a pas les mêmes priorités que les gouvernements provinciaux dans ce domaine. Nous, nous tentons de protéger les principes de l'assurance-maladie, de maintenir un système de soins de premier ordre qui réponde aux besoins de nos concitoyens d'un bout à l'autre du pays, et aussi d'éviter que nos économies provinciales aient à supporter de trop lourdes charges financières. Comme cela se voit plus fréquemment maintenant, le gouvernement fédéral n'est pas du tout dans le même bateau que le reste du pays.

**Mme Dobbie (Winnipeg-Sud):** Vous nous avez dit que vous étiez la porte-parole de plusieurs ministres provinciaux et territoriaux de la Santé. Je me demande si vous parliez aussi pour l'Alberta, puisque j'ai sous les yeux une lettre dans laquelle le gouvernement albertain dit être en faveur du projet de loi C-91. Si je ne m'abuse, cette lettre vous a été adressée et on m'en a fait parvenir une copie.

On y lit également que, même si les licences obligatoires ont eu un effet sur le prix des médicaments, l'Alberta croit que le renforcement des pouvoirs du Conseil d'examen, que prévoit le projet de loi C-91, et l'engagement du gouvernement fédéral à laisser les gouvernements provinciaux influer davantage sur la nomination des membres du conseil et sur ses décisions sont des modifications très intéressantes qu'il ne faut pas négliger. M. Stewart rappelle aussi que le gouvernement fédéral n'a pas entériné toutes les recommandations du comité, mais tout de même un grand nombre de celles-ci.

Donc, étiez-vous également la porte-parole de l'Alberta quand vous avez fait votre exposé?

**Mme Cull:** J'ai parlé avec M. Stewart pendant la fin de semaine. Au risque de me répéter, je croyais avoir bien précisé qu'en septembre dernier, quand les ministres de la Santé se sont réunis à Terre-Neuve, celui de l'Alberta était absent. Au départ, nous avons clairement fait comprendre au ministre fédéral de la Santé nationale et du Bien-être social que nous étions contre le projet de loi C-91. Il nous a répondu qu'il ne retirerait pas le projet de loi. Nous avons donc décidé à ce moment-là de rédiger les amendements que nous jugeons tous indispensables. L'Alberta a été consultée, comme toutes les autres provinces, lors de l'élaboration des onze amendements. Dans la lettre, l'Alberta appuie les décisions unanimes des gouvernements provinciaux.

**Mme Dobbie:** Dans votre exposé, vous avez mentionné l'étude de la Green Shield. Je voulais vous faire remarquer que ce n'est pas vraiment comparer des pommes et des oranges de parler de cette étude puisque celle-ci a porté sur

[*Text*]

with the cost of drugs—all drugs, patented and unpatented—to their particular plan. In fact, all we're dealing with here in Bill C-91 is the cost of patented drugs, those drugs that are under patent and are under review by the prices review board. So I think the Green Shield study is not something we can use to compare these prices with.

**Ms Cull:** It's interesting, because what is happening with a number of the drug companies is that because of the restrictions around their new patented drugs, we are finding that their non-patented drugs are having price increases that seem quite excessive. In fact, we have written confirmation from one company that says that's indeed what it is doing.

**Mrs. Dobbie:** I don't see how that has anything to do with the price of patented drugs.

You also mentioned Vasotec, and you point out that this is going to cost quite a lot more to taxpayers. However, I think you're basing your comment on a very false premise. You say that if Bill C-91 becomes law, this licence will not be granted in 1994; instead, it will be protected until the year 2007. But in fact it will be protected only until the year 1997, which indicates that your figures of $120 million have to be quite off.

You also mentioned Lovostatin, brand name Mevacor, and you predict that this will cost an additional $25 million because it will have an extended six years, according to your brief, of patent protection. But that is not true. The extension will be only three years. Would you not agree that, based on those facts, your figures are probably quite exaggerated?

**Ms Cull:** I don't accept your statement of the facts. The information we have is as I have presented it to you. We did some extensive research this summer to try to determine the prices of several drugs and that's the information I have.

**Mrs. Dobbie:** In speaking with the manufacturers, or at least Apotex, which wishes to manufacture Lovostatin, they told me that this would add an additional three years. I must rely on what they're saying.

• 1325

You mentioned you thought the review board has not been effective. As was previously mentioned, a study was done for the general accounting office of the U.S. that has been extensively quoted erroneously and inaccurately in some newspapers. It very clearly states the major reasons for prices in Canada being lower than they are in the United States. The first reason has to do with the federal regulations designed to restrain introductory prices for new patented drugs, as well as price increases for existing patented drugs. The second reason is provincial drug benefit plans—in other words, provincial formularies.

[*Translation*]

le coût de tous les médicaments, brevetés ou non, qui ont fait l'objet d'un remboursement par le régime de la Green Shield. Or, le projet de loi C-91 vise uniquement le coût des médicaments brevetés, ceux qui sont visés par le Conseil d'examen du prix des médicaments brevetés. Par conséquent, nous ne pouvons pas nous servir de l'étude de la Green Shield pour faire une comparaison des prix.

**Mme Cull:** C'est intéressant, parce que nous avons constaté que plusieurs sociétés pharmaceutiques, vu les restrictions imposées pour leurs nouveaux médicaments brevetés, ont augmenté exagérément le prix de leurs médicaments non brevetés. D'ailleurs, l'une de ces sociétés nous en a donné la confirmation par écrit.

**Mme Dobbie:** Cela n'a rien a voir avec le prix des médicaments brevetés.

Vous avez parlé de Vasotec en soulignant que le médicament coûterait beaucoup plus cher aux contribuables. Cependant, je trouve que vous vous fondez sur une fausse prémisse. Vous dites que si le projet C-91 devient loi, la licence ne sera pas accordée en 1994 puisque le médicament sera protégé jusqu'en 2007. En fait, il ne sera protégé que jusqu'en 1997, ce qui signifie que le montant de 120 millions de dollars est loin de la réalité.

Vous parlez aussi de Lovastitine, marque de commerce Mevacor, et vous prédisez que cela coûtera 25 millions de dollars de plus parce que, selon votre mémoire, le brevet sera protégé pendant six années de plus. C'est faux. La protection ne sera prolongée que de trois années. Reconnaissez-vous, alors, que vos chiffres sont probablement fort exagérés?

**Mme Cull:** Je conteste vos affirmations. Les renseignements que nous avons sont conformes à ceux que je vous ai présentés. Nous avons fait des recherches exhaustives l'été dernier pour tenter de calculer le prix de plusieurs médicaments et nos calculs sont fondés sur les renseignements qu'on nous a communiqués.

**Mme Dobbie:** J'en ai discuté avec les fabricants, du moins avec Apotex, qui souhaite fabriquer Lovastitine, et ils m'ont dit seulement trois années de plus. Je dois leur faire confiance.

Selon vous, le conseil d'examen n'a pas été efficace. Comme on l'a déjà dit, une étude a été faite pour l'agence fédérale américaine des comptes et certains journaux ont fait des erreurs en rapportant certaines de ces conclusions. L'étude énonce clairement que le fait que les prix soient plus bas au Canada qu'aux Etats-Unis s'explique premièrement par la réglementation fédérale conçue afin de contrôler le prix de lancement des nouveaux médicaments brevetés, ainsi que par l'augmentation des prix de ceux qui sont déjà sur le marché. Deuxièmement, cela s'explique par l'existence de régimes provinciaux d'assurance-médicaments, c'est-à-dire les formulaires provinciaux.

[*Texte*]

In addition, last week one of the seniors who had concerns about the bill admitted Bill C-91 gives the PMPRB more teeth, and the problem is really not with patented drugs but with all those other medicines and drugs out there that are not patented. You mentioned this yourself in your brief. These are the ones having dramatic price increases.

You also mentioned only 3% of drugs fall under the Patented Medicines Prices Review Board. It seems to me if that's the case, and I'm quoting from your own brief, if there are price increases they are outside the jurisdiction of Bill C-91 in the Patented Medicines Prices Review Board. Perhaps some of the things people are being led to believe about the price of drugs are not quite accurate.

**Ms Cull:** Let's start with the senior. I also said the improvements that have been made to the prices review board in the current Bill C-91 are welcomed, but I don't believe they go far enough. I think the senior and I would agree on that one. I don't see how you can argue the U.S. opinion on the one hand that the prices review board has kept the prices down and then on the other hand argue that since they only cover 3% maybe the impact or the pressure is coming from somewhere else. I think that's inconsistent.

I think it's also inconsistent for anyone to argue the prices review board has in fact kept the prices lower in Canada when they only cover 3%. We are finding while the year to year inflationary increases in the drugs are quite acceptable and within limits, it is the introductory price, which they have chosen to exercise no control over, that is really of concern. I think if I represented a drug company and the price was coming in high enough initially, I would be quite satisfied with small year-to-year increases.

**Mrs. Dobbie:** I've noticed several times within your brief you would like to see the PMPRB have jurisdiction over more than just prices for patented drugs, because that's what it does. You would like to see that jurisdiction with perhaps some mechanism set up to cover all drugs. I can understand that.

You also mention on page 6 of your brief:

> B.C.'s small share of R and D has actually dropped. My information and statistics show British Columbia's share of R and D dollars since 1988 has gone from $5.3 million to $9 million in 1991.
>
> How do you reconcile those two statements?

**Ms Cull:** The dollar amount has decreased the relative share British Columbia has of research and development dollars in the nation. It has decreased from just under 4% to just over 3%. We're going backwards.

**Mrs. Dobbie:** It has not gone up tremendously since Bill C-22. That really has nothing to do at all with Bill C-91. Perhaps with the changes in other regulations and atmosphere in British Columbia itself, those are things that are not relevant to this drug bill.

[*Traduction*]

En outre, la semaine dernière, l'une des personnes âgées qui avait des réserves au sujet du projet de loi a reconnu que le projet de loi C-91 donnait plus de pouvoir au Conseil d'examen et que ce n'était pas seulement les médicaments brevetés qui faisaient problème, mais tous les autres médicaments et produits pharmaceutiques qui ne le sont pas. Vous le dites d'ailleurs vous-même dans votre mémoire. Ce sont les médicaments non brevetés qui ont subi des hausses de prix spectaculaires.

Vous avez dit aussi que 3 p. 100 seulement des médicaments étaient visés par le Conseil d'examen du prix des médicaments brevetés. Le cas échéant, et c'est écrit dans votre mémoire, je pense qu'alors la hausse des prix n'est pas du ressort du Conseil d'examen ni du projet de loi C-91. Peut-être que certaines des idées que les gens sont portés à se faire sur le prix des médicaments ne sont pas conformes à la réalité.

**Mme Cull:** Commençons par les personnes âgées. Moi aussi j'ai dit que le projet de loi C-91 améliorait le Conseil d'examen du prix des médicaments brevetés et que c'était une bonne chose, mais je trouve que la loi ne va pas assez loin. Je pense que votre personne âgée et moi serions d'accord là-dessus. Comment pouvez-vous en même temps faire valoir la conclusion de l'étude américaine voulant que le conseil d'examen ait empêché la hausse des prix et prétendre que les pressions à la baisse viennent d'ailleurs, puisque le conseil ne s'intéresse qu'à 3 p. 100 des médicaments. Vous n'êtes pas logique.

Ce n'est pas logique non plus de prétendre que, si les prix sont plus bas au Canada, c'est grâce au conseil d'examen puisqu'il ne vise que 3 p. 100 des médicaments. Nous trouvons que l'augmentation annuelle du prix des médicaments est tout à fait acceptable et raisonnable. Ce qui nous inquiète, c'est le prix de lancement sur lequel le conseil a choisi de n'exercer aucun contrôle. Si j'étais représentant d'une compagnie pharmaceutique et que mon prix de lancement était très élevé, je me satisferais très bien de faibles augmentations annuelles.

**Mme Dobbie:** J'ai remarqué qu'à plusieurs endroits dans votre mémoire, vous dites que le Conseil d'examen du prix des médicaments brevetés devrait avoir le pouvoir de contrôler le prix des autres médicaments. Vous souhaiteriez que ce conseil examine tous les prix. C'est compréhensible.

À la page 6 de votre mémoire, on peut également lire ce qui suit:

> La faible part de la Colombie-Britannique dans le domaine de la R-D s'est en fait rétrécie. D'après mes renseignemnts et les statistiques, cette part était de 5,3 millions de dollars en 1988 et de 9 millions de dollars en 1991.
>
> Comment expliquez-vous cette contradiction apparente?

**Mme Cull:** Même si le montant de la recherche et du développement a augmenté, par rapport aux sommes investies dans l'ensemble du pays, la part relative de la Colombie-Britannique a diminué. Elle est passée d'un tout petit peu moins de 4 p. 100 à un peu plus de 3 p. 100. Les choses se détériorent.

**Mme Dobbie:** Il n'y a pas eu de grande augmentation depuis l'adoption du projet de loi C-22. Cela n'a absolument rien à voir avec le projet de loi C-91. Peut-être cela est-il imputable à de nouveaux règlements provinciaux ou au climat dans la province, ce qui n'a rien à voir avec le projet de loi à l'étude.

[*Text*]

**Ms Cull:** I beg to differ about whether those are significant increases. The whole point about the research and development is that compared to the cost of provincial drug programs they're going to bear, the research money is not enough to cover the increased costs our taxpayers are going to have to bear or the reduction in services.

**Mrs. Dobbie:** I guess that's the point we're trying to make here. Bill C-91 will attract new development and new research dollars and those will benefit British Columbia as well as other provinces.

When we're talking about the control of prices, we're talking only about the control of prices for patented drugs. That is what we're talking about in the British Columbia study as well the U.S. study. That is also what we're talking about here in Bill C-91. If you have a quarrel with the price of drugs, perhaps your concern is more with the generic companies that have no control over their ability to increase their products except those controls exerted by market influences and the fact governments may drop them from their formularies because their prices are too high. As a matter of fact, we have another...

**Ms Cull:** We don't have a formulary in British Columbia, but our concern is with patented drugs. Our analysis shows that these new drugs are responsible for the major increase in the cost of our pharmacare program over the last number of years.

• 1330

**Mrs. Dobbie:** I wanted to mention that some of the provinces do have provincial formularies. Earlier we heard—you weren't here so you might be interested in hearing it now... Again, this is from the independent study done in the U.S. where they were trying to find out why Canadian prices were so much cheaper than American prices. They talked about provincial formularies and they said that if a submitted drug price is deemed too high, the Ontario Drug Programs Branch may negotiate a lower price with the manufacturer or refuse to list the drug on the new formulary. They go on to say that in July 1991, 200 of the 2,437 prices submitted by manufacturers reflected price increases that were considered excessive in October 1991, and 42 of these products were dropped from the formulary. They also point out that Ontario accounts for most of the drugs that are purchased in Canada.

My last question has to do with the comment in your very last paragraph that the federal government has not consulted with the provinces, yet I understand that the federal health minister or his officials have formally met with all of the provinces at least four times in the past year alone.

**Ms Cull:** I'm sorry, our information—and I will defer to my executive director if necessary—is that the first contact we had was this summer. We got very short notice and the meeting was very unsatisfactory.

[*Translation*]

**Mme Cull:** Je ne suis pas d'accord. L'important, c'est de savoir que la recherche et le développement ne rapportent pas suffisamment pour compenser la hausse des coûts du programme provincial de médicaments que devront subir les contribuables, à moins qu'il y ait une réduction des services.

**Mme Dobbie:** C'est ce que nous tentons de démontrer ici. Le projet de loi C-91 attirera de nouveaux investissements en recherche et développement, dont profiteront la Colombie-Britannique et les autres provinces.

Quant au contrôle des prix, il ne s'applique qu'aux médicaments brevetés. Ceux dont il est question dans l'étude de la Colombie-Britannique et dans l'étude américaine; ceux que vise également le projet de loi C-91. Si vous n'appréciez pas le prix des médicaments, vous devriez peut-être vous tourner vers les fabricants de produits génériques, qui n'ont pas d'autre moyen que d'établir leurs prix selon le marché, en tenant compte du fait que les gouvernements pourraient retirer leurs médicaments de leur formulaire si les prix sont trop élevés. D'ailleurs, il y a d'autres...

**Mme Cull:** Nous n'avons pas de formulaire en Colombie-Britannique. Nous, ce sont les médicaments brevetés qui nous inquiètent. D'après notre analyse, ces nouveaux médicaments sont la cause de l'importante augmentation des coûts de notre programme d'assurance-médicaments depuis quelques années.

**Mme Dobbie:** Je tiens à dire que certains gouvernements ont des formulaires provinciaux. On a dit tout à l'heure—comme vous n'étiez pas là, vous voudrez peut-être l'entendre maintenant... c'est tiré encore une fois de l'étude indépendante faite aux États-unis afin de déterminer pourquoi les prix étaient beaucoup plus bas au Canada qu'aux États-unis. Au sujet des formulaires provinciaux, on a dit que lorsque le prix demandé pour un médicament paraissait trop élevé, la Direction des programmes des médicaments de l'Ontario peut négocier à la baisse avec un fabricant ou refuser d'inscrire le nouveau médicament au nouveau formulaire. L'étude dit aussi qu'en juillet 1991, 200 des 2 437 prix soumis par les fabricants représentaient une hausse jugée excessive en octobre 1991, et que 42 de ces produits ont été retirés du formulaire. Toujours selon l'étude, c'est en Ontario que se vendent la plupart des médicaments au Canada.

Ma dernière question se rapporte à votre commentaire dans le tout dernier paragraphe. Vous dites que le gouvernement fédéral n'a pas consulté les provinces. Pourtant, je crois savoir que le ministre fédéral de la Santé ou ses hauts fonctionnaires ont rencontré officiellement tous les gouvernements provinciaux au moins quatre fois au cours de la dernière année seulement.

**Mme Cull:** Je suis désolée, mais d'après nos renseignements—et s'il y a lieu je vais demander à mon directeur général de vous répondre—le premier contact a eu lieu cet été. Nous avons reçu un très bref préavis et la réunion n'a pas été satisfaisante du tout.

[*Texte*]

With respect to the question you raise about formularies, I have to repeat that we don't have one in British Columbia. Our drug prices are actually lower than in other provinces despite the fact that we don't have a formulary, and that has to do with other mechanisms that we employ within our own pharmacare program. So I wouldn't attach too much to the formularies in one province. It's not borne out in British Columbia.

**The Chairman:** Thank you.

**Mr. Karpoff:** Thank you for appearing. I think the significance of your appearance can only be recognized by somebody like myself from British Columbia. When as a minister of the Crown you've been forced to take the "red eye" and leave B.C. at 11 p.m. to come here and fly back to B.C. at 6 p.m. I think it reflects the seriousness with which you take this matter and the impact it will have on the province of British Columbia and all of Canada. I thank you for going beyond the call of duty.

I want to ask questions in three separate areas: first, on the process we're going through right now; second, on the whole question of cost; and third, on R and D.

Like you and everyone else, I am at a total loss as to why this government is pushing this through so that we have only three days of calling witnesses. It is an inadequate amount of time to get them to present their briefs. Do you see anything wrong with my request that we have hearings over the next three weeks where people can present briefs at leisure and be cross-examined? We could then take the two last weeks in January either to examine the bill clause by clause, to examine the impact of some of the amendments you people have put forward, or to hear additional witnesses and bring the bill back into the House on February 1. Do you see any reason why that timetable would not meet the needs of all Canadians and give all Canadians a right to be heard?

**Ms Cull:** No, I don't. I think it would be very wise for the federal government to give additional time to consider this bill. I think the provinces have worked cooperatively with the federal health and welfare minister, and we would be delighted to continue to work with the federal government to make improvements to the bill, to have a look at the impacts and to make sure we're coming up with something that is in the best interest of Canadians.

**Mr. Karpoff:** If there was a reasonable process going on, would you be recommending to your attorney general that part of that process would be an immediate referral by the province of British Columbia to the Supreme Court to see whether the cost containment parts of this bill would actually stand up to a constitutional challenge?

• 1335

**Ms Cull:** As I said, we're very concerned that that section might be challenged even before the bill is passed and struck. If that were the case, we would be left without any protection. I don't have confidence at this point that we are

[*Traduction*]

Au sujet des formulaires, je répète qu'il n'y en a pas en Colombie-Britannique. En fait, le prix des médicaments est même plus bas chez nous que dans d'autres provinces, malgré l'absence de formulaires. C'est à cause des autres mécanismes que nous utilisons pour notre programme de médicaments gratuits. Il ne faudrait donc pas attacher trop d'importance aux formulaires d'une province en particulier. En Colombie-Britannique, il n'y en a pas.

**Le président:** Je vous remercie.

**M. Karpoff:** Je veux vous remercier d'être venue. Seul quelqu'un qui vient de la Colombie-Britannique comme moi, peut savoir ce que signifie votre présence ici. Quand on pense qu'il vous a fallu prendre le vol de nuit qui part à 23 heures de la Colombie-Britannique pour être ici à temps et pouvoir reprendre le vol de 18 heures pour rentrer, c'est bien la preuve que vous prenez l'affaire au sérieux et que le projet de loi aura tout un impact sur la Colombie-Britannique et le reste du pays. Je vous remercie d'en faire plus que votre devoir ne l'exige.

Je veux aborder trois sujets: premièrement, le processus que nous suivons, deuxièmement, les coûts, et troisièmement, la R-D.

Comme tout le monde, je ne m'explique absolument pas la précipitation avec laquelle le gouvernement veut faire adopter le projet de loi, en ne nous laissant que trois jours pour entendre des témoins. Ce n'est pas assez. D'après vous, y a-t-il des inconvénients à siéger pendant les trois prochaines semaines pour que les gens aient vraiment le temps de bien présenter leur mémoire et d'être interrogés. Il nous resterait ensuite les deux dernières semaines de janvier, soit pour faire l'étude article par article, soit pour étudier les répercussions de certains des amendements que les témoins auront proposés, ou encore pour entendre de nouveaux témoins. Nous pourrions faire rapport du projet de loi à la Chambre le 1er février. Est-ce que vous croyez qu'un tel échéancier répondrait aux besoins de tous les Canadiens et leur donnerait l'occasion de se faire entendre?

**Mme Cull:** Je ne comprends vraiment pas ce qui presse. Le gouvernement fédéral serait très avisé de consacrer un peu plus de temps à l'étude du projet de loi. Les gouvernements provinciaux ont coopéré avec le ministre fédéral de la Santé et du Bien-être social et nous serions ravis de poursuivre notre collaboration en vue d'améliorer le projet de loi, d'étudier toutes ses répercussions et de produire ce qui répondrait le mieux aux intérêts des Canadiens.

**M. Karpoff:** Si les choses se passaient de façon raisonnable, est-ce que vous recommanderiez à votre procureur général de présenter un renvoi à la Cour suprême, de la part de la Colombie-Britannique, pour vérifier la constitutionnalité des dispositions du projet de loi concernant le contrôle des prix?

**Mme Cull:** Je le répète, nous craignons vraiment que l'article soit contesté avant même l'adoption du projet de loi et qu'il soit déclaré inconstitutionnel. Le cas échéant, nous n'aurions plus aucune protection. Les discussions n'ont pas

[*Text*]

far enough along in our discussions at the provincial level, and certainly between the provinces and the federal government, to have an alternative mechanism that would give us the protection we need.

So it's a very grave concern in B.C., and as I said to the earlier questionner, a decision hasn't been made by the Attorney General.

**Mr. Karpoff:** Going to the whole question of price, and that's a major one, I think your documentation on the costs of two drugs alone is very, very valuable because it gets away. You know, the federal government has said it's going to cost $550 million over the next period of eight years. Other estimates are that it's going to be $1 billion. Some estimates have been that by the turn of the century it'll be $1 billion a year.

The whole point I think you've been trying to make is that part of the problem is to do with new drugs coming onto the market. Is that your major concern—that there doesn't seem to be any viable way of getting a realistic and actual cost of the new drugs coming onto the market?

**Ms Cull:** Yes, that's one of our major concerns.

**Mr. Karpoff:** We heard testimony this morning from a person who has been involved in price competition. He says that there is no way, no matter how much teeth you put into the Patented Medicine Prices Review Board, that they can ever deal with this issue, because the multinationals have ways of floating off the costs to subsidiaries in other countries: by transfer fees or purchases of fine chemicals at exorbitant costs; by fees paid for supposed administration of their company supplied by parent companies in other jurisdictions; or even by fees paid for supposed research for new drugs done in other countries.

Have you people had the opportunity to examine those issues around the question of the entry price of new drugs? Is that something you've had the opportunity to make a detailed study on?

**Ms Cull:** Not in the terms you're suggesting, but that is one of the reasons why we make the recommendation that other factors be moved up in the legislation, so that the PMPRB can consider a broad range of issues including the cost of obtaining materials from offshore, etc., in the determination of the price.

I think what we have to say about this whole issue is that the impact on costs is very frightening to us. What we have seen happen since C-22 has been frightening enough, and this just opens it up yet another level. If anyone could pin down the cost precisely and absolutely to the last cent—I don't think that's going to happen, but the indications and the trends that we have seen are very concerning and very frightening.

**Mr. Karpoff:** You made a very interesting point that it's another example of the federal government enacting legislation that may be of some benefit to them—in other words, if there's more research activity out there, they would get back a certain amount of money in increased taxes from personal income tax and other sources—but that the costs, all of the costs of increased drug prices, are going to be borne by either consumers or the provinces. Is that your point?

[*Translation*]

suffisamment progressé entre les provinces et entre les provinces et le fédéral pour que nous ayons en place un mécanisme qui nous protégerait en cas de besoin.

C'est une grande inquiétude de la Colombie-Britannique, et comme je l'ai dit tout à l'heure, le procureur général n'a pas encore pris de décision.

**M. Karpoff:** Quant au prix, ce qui est une question importante, je trouve que vos renseignements sur le coût de deux médicaments seulement sont vraiment très précieux. Comme vous le savez, le gouvernement fédéral a affirmé que cela coûterait 550 millions de dollars au cours des huit prochaines années. Selon d'autres sources, la somme serait plutôt de 1 milliard de dollars. Certains ont même prédit qu'au tournant du siècle, les coûts seraient de 1 milliard de dollars par année.

Ce que vous essayez de nous dire, c'est que le problème est en partie imputable aux nouveaux médicaments qui arrivent sur le marché. Est-ce là votre principale préoccupation—qu'il n'existe aucun moyen utile d'obtenir un prix effectif réaliste pour les nouveaux médicaments mis en marché?

**Mme Cull:** Oui, c'est l'une de nos grandes craintes.

**M. Karpoff:** L'un des témoins de ce matin a déjà traité de la concurrence des prix. Selon lui, quel que soit le pouvoir le Conseil d'examen du prix des médicaments brevetés, jamais il ne pourra régler le problème parce que les multinationales ont le tour de gonfler les frais des filiales dans les autres pays: des frais de transfert, des coûts d'achat, à un prix exorbitant, de produits chimiques raffinés, des frais pour les services administratifs prétendument fournis par la société mère à ses filiales, et même des frais payés pour la recherche supposément menée sur de nouveaux médicaments dans d'autres pays.

Avez-vous eu l'occasion de vous pencher là-dessus en discutant du prix de lancement d'un nouveau médicament? Avez-vous déjà fait une étude détaillée de la question?

**Mme Cull:** Pas de ce point de vue, mais c'est l'une des raisons pour lesquelles nous recommandons que d'autres facteurs soient prévus dans la loi. Ainsi, le conseil d'examen pourra étudier un plus large éventail de sujets, notamment le coût des matériaux provenant de l'étranger, avant de se prononcer sur le prix.

Ce qu'il nous faut dire, c'est que nous craignons énormément les répercussions sur les coûts. C'est déjà effrayant ce qui nous est arrivé depuis l'adoption du projet de loi C-22 et les choses pourraient empirer. Si quelqu'un pouvait arriver à calculer très précisément au cent près le montant des coûts—je doute que cela soit possible, mais les indices et les tendances que nous avons pu observer sont vraiment très inquiétants.

**M. Karpoff:** Vous avez fait une remarque très intéressante quand vous avez dit que c'était un autre exemple d'une loi que le gouvernement fédéral adoptait parce qu'il en tirerait un certain avantage. Autrement dit, s'il se fait davantage de recherches au Canada, les recettes fiscales du gouvernement fédéral augmenteront, mais tous les coûts liés à la hausse des prix des médicaments seront assumés par les consommateurs ou par les gouvernements provinciaux. C'est bien ce que vous voulez dire?

[*Texte*]

**Ms Cull:** Yes.

**Mr. Karpoff:** I want to go to this question of R and D, because I have had discussions with a number of people in British Columbia about it.

Using the example you've used of $15 million over three years, or $5 million dollars a year, after we spend $15 million... Are you aware that in the province of Quebec, for every dollar the drug companies spend on R and D, 70¢ comes from the taxpayer through tax concessions? In Ontario it's 55¢ for every dollar, in Alberta 60¢ for every dollar. So even if they spent $15 million over five years, out of their pocket would probably be something around $6 million; so $6 million over three years, or $2 million a year. How do you balance that against the $40 million, $50 million, or $60 million a year that you, as the Minister of Health, are going to be forced to spend on additional drug prices? Wouldn't it be better for you to take your $2 million or $3 million and give it directly to UBC, so that they can do the research you want them to do? Then you control the patent protection.

• 1340

**Ms Cull:** The point I was making when referring to the proposal being made in British Columbia by Merck Frosst was in fact to contrast the investment dollars with the estimated costs. They are not even close. There is certainly a considerable cost to British Columbia and its pharmacare program just to get this investment.

To take another point of view, I am puzzled as to why the drug companies would oppose the kinds of recommendations we are making for amendments to the legislation. We are not saying don't give protection to intellectual property rights. We are not saying no research and development. We are just saying that consumers and taxpayers in the provinces need some protection and need some guarantees that the prices that are going to be established are going to be reasonable and not excessive. Somebody has to be the watchdog and this watchdog can't be a toothless watchdog.

**Mr. Karpoff:** You're saying that you also want some guarantee tied to their ability to increase drug prices, some guarantee that they are in fact going to do the research and development, and that there be some mechanism to force them to follow through on that.

**Ms Cull:** We want some trade-off, that if we are to accept increased prices we also do get this promised research and development. As I said, British Columbia's share has gone down in the last five years. I don't want to see that drop another 1% or 2% in the next five years.

**Mr. Karpoff:** Thank you very much.

**Mr. McCreath:** I certainly welcome Madam Minister to the meeting today.

[*Traduction*]

**Mme Cull:** Oui.

**M. Karpoff:** Je voudrais alors aborder la question de la R-D parce que j'en ai discuté avec du monde de la Colombie-Britannique.

Pour reprendre votre exemple de 15 millions de dollars en trois ans, soit 5 millions de dollars par année, pour des dépenses de 15 millions de dollars... Est-ce que vous savez qu'au Québec, pour chaque dollar que les compagnies pharmaceutiques dépensent en recherche et développement, 70c. proviennent des contribuables sous forme d'allégements fiscaux? En Ontario, cette proportion est de 55 p. 100 et en Alberta, de 60 p. 100. Donc, même si les compagnies pharmaceutiques dépensaient 15 millions de dollars en cinq ans, leurs dépenses effectives seraient de l'ordre de 6 millions de dollars seulement; sur trois ans, cela donne 2 millions de dollars par année. Comment cela peut-il faire contrepoids aux 40, 50, voire 60 millions de dollars que vous, à titre de ministre de la Santé, allez être obligé de dépenser à cause de la hausse des prix des médicaments? Ne vaudrait-il pas mieux verser ces deux ou trois millions de dollars directement à l'Université de Colombie-Britannique pour qu'elle mène la recherche que vous voulez? A ce moment-là, vous auriez un contrôle sur le protection des brevets.

**Mme Cull:** Quand j'ai parlé de la proposition que Merck Frosst a présenté à la Colombie-Britannique, je voulais mettre en contraste les sommes investies et les coûts estimés. Ils ne se comparent même pas. Le coût de cet investissement sera considérable pour le programme de médicaments gratuits de la Colombie-Britannique.

Par contre, je ne comprends pas pourquoi les compagnies pharmaceutiques s'opposent aux amendements que nous avons recommandés. Nous ne refusons pas la protection des droits de propriété intellectuelle. Nous ne refusons pas la recherche et le développement, mais nous croyons qu'il faut protéger les consommateurs et contribuables en leur garantissant que les prix seront raisonnables et non pas exagérés. Il faut que quelqu'un surveille et ce quelqu'un doit avoir du pouvoir.

**M. Karpoff:** Vous dites que vous voulez aussi une garantie liée à la capacité d'augmenter les prix des médicaments, la garantie que les compagnies feront davantage de recherche et développement. Vous voulez un mécanisme qui les oblige à tenir parole.

**Mme Cull:** Ce doit être donnant-donnant. Si nous acceptons une hausse des prix, il faut que nous obtenions la recherche et le développement promis. Je le répète, la part de la Colombie-Britannique a diminué depuis cinq ans. Je ne voudrais pas qu'elle diminue encore de 1 p. 100 ou de 2 p. 100 au cours des cinq prochaines années.

**M. Karpoff:** Merci beaucoup.

**M. McCreath:** Je souhaite aujourd'hui la bienvenue à madame la ministre.

[*Text*]

If I heard you correctly, you indicated to Mr. MacDonald that you saw this bill destablizing health care costs in Canada. Yet it's my understanding that patented medicine represents approximately 3% of the total health care costs in Canada. Therefore, that seems to me an exaggerated claim.

I'm sure you've done very extensive studies of the potential impact of that in arriving at your decision. If we assume, as you indicate, that prices may be revised upward as a result of this legislation, so also might we assume that amongst those other 97% of health care costs, there might be savings because of the impact of the new medicines that will result from the investment and the research that's done in consequence of this legislation.

For example, since the Minister of Industry, Science and Technology first announced this legislation back in January, some $500 million of investment commitments have been made already. One has to assume, in 1991, as a result of the previous legislation, there was some $386 million worth of research investment.

Could you therefore tell us what studies you've done and what your expected impact will be in terms of savings as a result of the benefits of the research that will result directly from this legislation?

**Ms Cull:** First of all, I believe the 3% figure you're using doesn't pertain to health expenditures in Canada. It pertains only to provincial health budgets. I'm sure you will appreciate that many, many millions of dollars are spent by consumers, particularly on drugs, in excess of what's covered by provincial programs.

With respect to your comment on the destablizing of health costs, in British Columbia and in all other provinces we have been working extremely hard to contain health costs. As you are no doubt aware, we put a cap on medical expenditures in British Columbia this year. It has been a very painful cap for the government to impose, and no doubt painful for some of the doctors to accept. We have always had a cap on our hospitals budget and our community health budget has been woefully underfunded because of lack of resources.

The single part of my budget for which I do not have the ability to cap expenditures is the pharmacare program. While it is not the largest part of the budget, it is growing by 15% to 19% a year and is taking needed money out of other parts of the health care system and out of other parts of the provincial economy.

• 1345

You mentioned studies with respect to savings from the impact of new medicines. No doubt there are medicines that will be developed that will have an impact. I won't dispute that. We may discover something in the next number of years that will have a tremendous impact on health costs.

[*Translation*]

Si j'ai bien compris, vous avez dit à M. MacDonald que le projet de loi allait déstabiliser les coûts des soins de santé au Canada. Pourtant, il me semble que les médicaments brevetés ne représentent qu'environ 3 p. 100 du coût total des soins de santé au Canada. Par conséquent, vous exagérez.

Vous avez certainement fait des études exhaustives sur les répercussions possibles du projet de loi avant de prendre votre décision. Si nous supposons, comme vous le prétendez, que les prix seront révisés à la hausse suite à l'adoption du projet de loi, nous pouvons aussi présumer que vous pourrez réaliser des économies sur le reste, c'est-à-dire 97 p. 100 des coûts, grâce aux nouveaux médicaments qui résulteront des investissements et de la recherche que cette nouvelle loi encouragera.

Par exemple, depuis que le ministre de l'Industrie, des Sciences et de la Technologie a annoncé le dépôt du projet de loi en janvier dernier, les sociétés se sont déjà engagées à investir 500 millions de dollars. En 1991, grâce à l'adoption de la loi antérieure, on aurait investi quelque 386 millions de dollars dans la recherche.

Pourriez-vous alors nous dire quelles études vous avez faites et quelles économies vous pourriez réaliser grâce aux retombées de la recherche résultant directement du projet de loi?

**Mme Cull:** tout d'abord, ce chiffre de 3 p. 100 que vous utilisez ne se rapporte pas à l'ensemble des dépenses pour la santé au Canada. Il vaut uniquement pour les budgets provinciaux dans le secteur de la santé. Vous savez certainement que les consommateurs dépensent des millions de dollars de plus pour l'achat de médicaments qui ne sont pas remboursés par les programmes provinciaux.

Quant à votre commentaire sur la déstabilisation des coûts de la santé, en Colombie-Britannique et dans toutes les autres provinces, nous avons fait énormément d'efforts pour empêcher l'augmentation de ces coûts. Vous savez sûrement que la Colombie-Britannique a plafonné la rémunération versée aux médecins cette année. C'est un geste que le gouvernement a eu beaucoup de mal à poser et que certains médecins ont certainement beaucoup de mal à accepter. Nous avons toujours plafonné les budgets des hôpitaux et nos services de santé communautaires sont sérieusement sous-financés faute de ressources.

La seule rubrique de mon budget que je n'ai pas le pouvoir de plafonner, c'est le programme d'assurance-médicaments. Il ne représente pas la plus grande proportion du budget, mais il augmente de 15 à 19 p. 100 par année et il siphone les fonds d'autres programmes de santé et d'autres secteurs de l'économie provinciale.

Vous avez parlé d'études sur les économies réalisables grâces aux nouveaux médicaments. Il est certain que les médicaments qui seront mis au point auront une incidence; c'est indéniable. D'ici quelques années, on pourrait bien découvrir quelque chose qui aura un effet appréciable sur les coûts de services de santé.

[*Texte*]

We also see, coming under and being protected by this legislation, things like sustained-release drugs, which are very minor variations on existing drugs. The switch, through heavy marketing pressure on the physicians, is to go to the sustained-release drugs. The cost impact on consumers and on pharmacare is enormous.

**Mr. McCreath:** The numbers that you've been sharing might be somewhat exaggerated, as my colleague, I think, pointed out. It might be that you haven't really tried to offset the impact of the financial savings that will come as a result of the new drugs that undoubtedly will result. This has been the case in the past.

Take a company in British Columbia like Quadra Logic Technologies Inc., which is doing a lot of cancer research. One would expect there would be a tremendous saving of lives. I assume that if one is really looking at costs, one assesses what's the value of a life that's saved. Research is undertaken because investment is brought about because a climate is created within a country that encourages investment and research to take place.

These are real fuzzy things to try to get a handle on, but I guess what I'm saying is that it's very easy to pull things out in isolation and try to suggest that there's a tremendous cost on this side of the equation, when in fact there doesn't seem to be any effort whatsoever to measure the value on the other side of the equation.

Similarly, for example, when we look at the increasing costs of health care and drugs, we have to balance apples with apples and oranges with oranges. When we look at increasing costs, how many people are in fact participating in the system? How many prescriptions are they each doing?

Ontario's minister has talked about increasing costs in his province. Yet if you do a more detailed study of his province, you'll find a lot more people drawing on the system for a greater variety of things and for a greater number of prescriptions for individuals. We have to be very careful if we try to base an argument with respect to this legislation strictly speaking on dollars.

We should look at all the elements in terms of costs, including the value of human life that may be saved as a result of the research that's done. I'd be interested in your comment on this.

**Ms Cull:** The volume of prescriptions in British Columbia is indeed keeping pace with population growth when aging is factored in. We don't have the situation of the same number of people or more people having more prescriptions per capita. We've managed to control that to some extent in British Columbia. Dispensing fees have gone down. It's the drug cost that's going up.

On your comment about human life, there's no denying the fact that a miracle drug, when it is discovered, will save life. There's no denying the fact that there are some very high-tech interventions that can be made to saves lives or

[*Traduction*]

Mais nous prévoyons aussi que ce nouveau projet de loi protégera des nouveautés telles que les médicaments à libération prolongée, qui sont en fait des variations très mineures de médicaments déjà sur le marché. À grand renfort de publicité, on incite les médecins à prescrire ces médicaments. La différence de coût est considérable pour les consommateurs et le programme de l'assurance-médicaments.

**M. McCreath:** Les chiffres que vous donnez sont quelque peu exagérés comme ma collègue et moi l'avons fait remarquer. Peut-être n'avez-vous pas réellement tenté de tenir compte des économies que vous pourriez réaliser grâces à la mise au point de nouveaux médicaments qui découlera certainement du projet de loi. C'est ce qui s'est produit par le passé.

Prenez par exemple la société Quadra Logic Technologies Inc. de Colombie-Britannique qui fait énormément de recherches sur le cancer. On pourrait s'attendre à ce que le fruit de sa recherche sauve éventuellement bien des vies. Si l'on veut sérieusement étudier les coûts, il faut évaluer le coût des vies humaines qui seront sauvées. Il y a de la recherche quand le climat est propice aux investissements.

Il est difficile de bien cerner ces questions, mais ce que je veux dire, c'est qu'il n'a rien de plus simple que de faire des affirmations dans l'absolu en vue de démontrer tout ce que cela peut coûter, mais sans faire aucun effort pour montrer le revers de la médaille.

De plus, quand on parle de l'augmentation des coûts des soins de santé et des médicaments, il faut comparer des choses comparables. On parle de la hausse des coûts, mais combien de personnes profitent des programmes? A combien d'ordonnances chaque médicament donne-t-il lieu?

Le ministre de l'Ontario a parlé de l'accroissement des coûts dans sa province. Pourtant, quand on fait une analyse plus détaillée de l'Ontario, on constate que le régime profite à un plus grand nombre de personnes, assure une plus grande diversité de services et que le nombre d'ordonnances par personne a augmenté. Il faut faire très attention de ne pas évaluer le projet de loi uniquement en fonction de l'argent.

Il faut tenir compte de tous les éléments de coût, y compris la valeur des vies humaines qui pourront être sauvées grâce aux fruits de la recherche. J'aimerais bien savoir ce que vous en pensez.

**Mme Cull:** Le nombre d'ordonnances en Colombie-Britannique est proportionnel à l'accroissement de la population, compte tenu de son vieillissement. Le nombre de personnes est à peu près le même et le nombre d'ordonnances par personne aussi. Nous avons réussi à contrôler cet aspect dans une certaine mesure. Les frais d'exécution des ordonnances ont diminué; c'est le prix des médicaments qui a augmenté.

Quant à la valeur de la vie humaine, il est certain que le jour où un médicament miracle sera découvert, on pourra sauver des vies. Il est évident qu'il est maintenant possible de sauver des vies ou de prolonger la vie en faisant des

[*Text*]

prolong lives. However, what we're dealing with right across the country now is a question of scarce resources. We don't have sufficient money in our health care budget to do everything that's possible and to continue practising and delivering health care in the way that we have in the past.

I have to tell you that if I had more money to spend on health, I would spend it first on reducing poverty, because that is the number one thing that's going to save lives in this country in the long run.

**The Chairman:** Mr. Cole.

**Mr. Cole:** Madam Minister, I appreciate you coming here today. I have just one or two brief comments and questions.

Earlier this morning we had one of the researchers from the University of Alberta who spoke to us about the marvellous work they're doing now studying diseases, particulary AIDS, HIV, hepatitis B and herpes. They said that because of the extra funds they've been able to access, the patent protection, the intellectual property rights and the respect, that they've been able to develop new processes and new techniques. Eventually, I hope there's a new treatment or cure. I think that is something they are certainly working on very much right at the present time. What was very obvious from them is that without that kind of funding it's not going to happen and they are not going to be able to continue in that vein.

• 1350

So I would like to know if you, in your role, support what different groups, and I am sure the ones from B.C. would agree...that there must be access to new treatment and it depends on that respect, really, for intellectual property rights, for the ability of the investor and the researcher to protect what it is that he or she develops or they develop in the process. How are we going to be able to do that if we don't provide some protection for them through the system?

**Ms Cull:** The eleven amendments the health ministers have proposed would strengthen the prices review board and strengthen the protection that consumers and provincial drug plans have under the Patent Act.

Perhaps we had earlier today too many presentations that called totally for the withdrawing of this bill. That is not what I am asking for on behalf of the health ministers. We are asking for improvements to the bill so that the companies can have the protection they need, but so that equally consumers can have the protection we need, and that we, as provincial health ministers and provincial governments with very severe budget problems, can have the protection we need.

I cannot see why the amendments we are proposing, which would allow for more provincial involvement, for a broader scope, should be opposed by the drug companies. I think anyone looking at them would see they are quite fair and quite balanced.

[*Translation*]

interventions grâce à des technologies de pointe. Néanmoins, le problème à l'heure actuelle, partout au pays, c'est le manque d'argent. Nous n'avons plus suffisamment d'argent pour faire tout ce qui est possible et pour continuer à offrir les mêmes services que par le passé.

Je dois avouer que si j'avais plus d'argent, je commencerais par diminuer le nombre de pauvres parce qu'à longue échéance, c'est la mesure qui permettra de sauver le plus grand nombre de vies.

**Le président:** Monsieur Cole.

**M. Cole:** Madame la ministre, je suis content que vous soyez venue ici aujourd'hui. Je n'ai que deux ou trois commentaires et questions.

Ce matin, nous avons entendu un chercheur de l'Université de l'Alberta nous expliquer le travail fantastique qu'ils font dans l'étude de maladies, notamment le SIDA, le VIH, l'hépatite B et l'herpès. Il nous a dit que grâce aux fonds supplémentaires qu'ils ont réussi à obtenir, grâce à la protection des brevets, aux droits de propriété intellectuelle et à leur crédibilité, ils ont réussi à mettre au point de nouveaux procédés et de nouvelles techniques. J'espère qu'éventuellement ils trouveront un nouveau traitement ou un remède. Ils y travaillent d'arrache-pied en ce moment. Ce qui leur paraît évident, c'est que s'ils perdaient leur financement, ils ne pourraient pas poursuivre leur recherche.

Je voudrais donc savoir si, à titre de ministre, vous appuyez ces divers groupes de chercheurs, et je suis certains que ceux de la Colombie-Britannique le confirmeraient... Il faut que nous ayons accès à de nouveaux traitement et cela dépend réellement si l'on respecte les droits de propriété intellectuelle, la possibilité pour les investisseurs et les chercheurs de protéger le fruit de leur travail. Comment y parviendrons-nous si le système ne les protège pas?

**Mme Cull:** Les onze amendements que les ministres provinciaux de la Santé ont proposés donneraient plus de pouvoir au Conseil d'examen et amélioreraient la protection que la Loi sur les brevets assure aux consommateurs et aux programmes d'assurance-médicaments gratuits des provinces.

Peut-être que vous avez entendu jusqu'à présent trop de mémoires qui réclamaient le retrait pur et simple du projet de loi. Ce n'est pas ce que je vous demande au nom des ministres provinciaux de la Santé. Nous demandons simplement que le projet de loi soit amélioré afin que les compagnies pharmaceutiques puissent jouir de la protection dont elles ont besoin et qu'il en soit de même pour les consommateurs ainsi que pour les ministres provinciaux de la Santé et les gouvernements provinciaux qui ont de très graves problèmes budgétaires.

Je n'arrive pas à comprendre pourquoi les compagnies pharmaceutiques rejetteraient les modifications que nous proposons, qui permettraient une plus grande participation des provinces et un élargissement de la portée de la Loi. Il me semble que ces amendement devraient paraître justes et équitables aux yeux de tous.

[*Texte*]

**Mr. Cole:** Would it not be appropriate for you in your ministry to have some form of prices review board for the non-patent medicine, if you like, the patent medicines being the responsibility of the federal government? It seems that for some reason there isn't a control there in your particular province, and maybe in some of the others, more or less. I think that would be where your particular responsibility is, and if that was your wish, I don't think there is anything in this legislation that would stop an individual province from doing something if that was their particular wish.

**Ms Cull:** It seems to be the Canadian way to keep wanting to add other bodies when we already have a body that could in fact do the job perfectly well. I would suggest that the prices review board, with the teeth we are proposing it be given, could do this job, not only on behalf of British Columbia, but on behalf of all provinces across the country.

**Mr. Cole:** Maybe I misunderstood, but I thought I heard some increased things in your presentation to get more and more people involved in it. I guess maybe that's one of the concerns we all have as these things start to build up, that we lose the responsibility and the effectiveness and pretty soon it becomes so diluted or so convoluted that nothing gets done as a result of it. That is very often the case. I hope that's not the case, and I hope it's not what you are suggesting.

One final thing. I know you put ten or eleven points down. Would it be possible, or could I assume that the eleven recommendations you put forth would be in a priority list? Are they just different recommendations, or have you thought of priorizing?

**Ms Cull:** Certainly I would be willing to point out British Columbia's priorities with respect to the eleven, but I have not consulted with the other health ministers to be able to give a unanimous listing of priorities. We did not discuss that.

**Mr. Cole:** Could you do that for us? I certainly would appreciate it.

**Ms Cull:** I would be most happy... British Columbia's, or to get the others?

**Mr. Cole:** Yes, we can just get British Columbia's. You don't need to do that today.

**Ms Cull:** Thank you. I will send that to you.

**Mr. Cole:** Thank you.

**Ms Cull:** If I could just mention, without looking at my letter, but off the top of my head: the retroactivity, of having a transition period that is more sensible, as is indicated in the letter from the Alberta health minister, which would be more transitional and not just going back to December 20, 1991; the compensation to the provinces for this cost and when one generic is in place having other generics being able to come in so that we don't just protect through patent protection the last generic or the first generic that comes in, but we allow price competition. Those three are of great concern to British Columbia.

[*Traduction*]

**M. Cole:** Votre ministère ne pourrait-il pas créer un conseil d'examen du prix des médicaments non-brevetés, puisque les médicaments brevetés sont de compétence fédérale? Pour une raison ou pour une autre, votre gouvernement ne semble exercer aucun contrôle, alors que d'autres provinces exercent un contrôle bien mitigé. Rien dans le projet de loi ne pourrait empêcher un gouvernement provincial d'adopter une telle mesure s'il le souhaitait.

**Mme Cull:** Au Canada, on réagit toujours en créant de nouveaux organismes alors qu'il en existe déjà un qui pourrait fort bien faire ce travail. Je crois que le Conseil d'examen du prix des médicaments brevetés, grâce aux nouveaux pouvoirs que nous voudrions lui confier, pourrait fort bien s'en charger, au nom de la Colombie-britannique et de toutes les autres provinces du Canada.

**M. Cole:** J'avais peut-être mal compris, mais je croyais que vous vouliez proposer la participation d'un beaucoup plus grand nombre de personnes. Quand un organisme se met à grossir, on craint toujours de perdre le contrôle et de se retrouver avec un taux d'efficacité tellement réduit que plus rien ne se fait. Cela s'est déjà produit. Ce n'est pas ce que je souhaite, ni ce que vous souhaitez non plus, je l'espère.

Une dernière chose. Je sais que vous proposez une dizaine de modifications. Serait-il possible de les placer par ordre de priorité, à moins que tous ces amendements soient prioritaires? Avez-vous pensé à établir un ordre de priorité?

**Mme Cull:** Je peux certes vous indiquer quelles sont les priorités de la Colombie-Britannique parmi cette liste, mais comme je n'ai pas consulté les autres ministres de la Santé, je serais incapable de vous donner les priorités du groupe. Nous n'en avons pas discuté.

**M. Cole:** Pourriez-vous vous en charger? Je vous en serais très reconnaissant.

**Mme Cull:** Avec plaisir. Vous voulez la liste de priorités de la Colombie-Britannique ou de tous les ministres?

**M. Cole:** Commençons par celle de la Colombie-Britannique. Vous n'êtes pas obligée de la donner tout de suite.

**Mme Cull:** Merci. Je vous enverrai une liste.

**M. Cole:** Merci.

**Mme Cull:** Si vous permettez, de mémoire, je dirais la rétroactivité, une période de transition plus raisonnable, comme le dit dans sa lettre le ministre de la Santé de l'Alberta, des mesures plus transitoires et non pas une simple rétroactivité au 20 décembre 1991; l'indemnisation des provinces pour les coûts et la possibilité d'ajouter de nouveaux produits génériques au fur et à mesure de leur réalisation, c'est-à-dire laisser la concurrence fixer les prix au lieu de protéger au moyen du brevet le premier produit générique réalisé. Voilà les recommandations auxquelles la Colombie-Britannique tient le plus.

[*Text*]

• 1355

Beyond that, the other concern we have is for some really meaningful provincial involvement in this, and we make a number of suggestions. I would hesitate to priorize those.

**The Chairman:** Mrs. Stewart.

**Mrs. Stewart (Northumberland):** I was able in my office to hear your testimony. Thank you very much. You are very articulate in stating the case of the provincial health ministries.

You are quoted in a B.C. paper as saying that drug costs are going to be higher if we don't have competition of generic drugs. Obviously that affects the consumer. It also affects the provincial health care budget, and our nation supports a health care system that is supposed to be not only universal but comprehensive. If health care costs rise because of this legislation, what would you foresee to be your province's needs in terms of compensation for those higher drug costs in the health care system in B.C.?

You might also have some comment to make that in this country there is a principle, I think, about health care, and as we develop new, let's say, surgical intervention techniques, there's a principle that you don't patent those techniques and allow just one or two doctors who develop the procedure with the technicians to have a monopoly on providing that to the public. It would seem to me, as we become more and more dependent upon pharmaceuticals for health care and prevention of institutionalization among other things, that the same principle should apply to pharmaceuticals. Could you comment?

**Ms Cull:** I don't have an estimate of the costs we would be looking at in terms of transition payments, but I would suggest that would be subject to negotiation between the provinces and the federal government. I think the provinces would want an opportunity to sit down, to share our information, and to work out something over a time period that would provide us with the transition we need.

Your comments about comprehensiveness and universality are really troubling, because what happens with programs like the drug program is that they are not protected under the Canada Health Act. The five principles of medicare we all hold so dear as Canadians, which make us so proud of the program we have, don't apply to drug programs, and when we are under enormous pressure to cut costs we don't have too many places we can look.

I know from discussing with the health minister in Ontario the tremendous work she had to go through to trim $50 million off her pharmacare budget this year, all of which will be eliminated if Bill C-91 goes through in its present form. So all of that pain, if you like, political pain for making some very tough decisions she probably did not wish to make, will be for naught.

**Mrs. Stewart:** Thank you very much.

**The Chairman:** Mr. Layton.

[*Translation*]

Il y a aussi la participation réelle des provinces. Pour le reste, il y a plusieurs suggestions que je ne veux pas placer par ordre de priorité

**Le président:** Madame Stewart.

**Mme Stewart (Northumberland):** J'ai pu suivre votre témoignage dans mon bureau. Je vous remercie beaucoup. Vous avez très bien présenté la position des ministères provinciaux de la Santé.

D'après un journal de la Colombie-Britannique, vous auriez dit que le prix des médicaments augmenterait en l'absence de médicaments génériques concurrents. Cela touche évidemment le consommateur et aussi le budget provincial des soins de santé. Or, notre pays est en faveur d'un régime de santé qui soit universel et exhaustif. Si, à cause du projet de loi, le coût des services de santé devait augmenter, quel serait le montant de l'indemnisation dont votre province aurait besoin?

Vous avez peut-être un mot à dire au sujet du principe voulant qu'au Canada, ceux qui par exemple mettent au point de nouvelles techniques d'intervention chirurgicale ne soient pas autorisés à les breveter afin de permettre uniquement à quelques médecins de la pratiquer. Comme nous sommes de plus en plus tributaires des produits pharmaceutiques pour les soins de santé et pour empêcher l'hospitalisation notamment, ne croyez-vous pas que le même principe devrait s'appliquer aux produits pharmaceutiques?

**Mme Cull:** Je n'ai aucune estimation sur les coûts pour lesquels nous demanderions une indemnisation, mais je crois qu'il devrait y avoir négociation entre les gouvernements provinciaux et le gouvernement fédéral. Je pense que les provinces voudront se réunir pour s'échanger leurs données et pour déterminer ce qui leur facilitera la transition.

Ce que vous dites au sujet d'un régime universel et exhaustif me trouble beaucoup puisque des programmes comme celui des médicaments gratuits ne sont pas protégés par la Loi canadienne sur la santé. Les cinq principes de l'assurance-maladie qui sont si chers aux Canadiens et qui les rendent si fiers de leur régime ne s'appliquent pas au programme de médicaments; c'est pourquoi, quand nous somme vraiment obligés de comprimer les dépenses, nous n'avons pas vraiment le choix.

En discutant avec la ministre de la Santé de l'Ontario, j'ai appris tous les efforts qu'elle avait déployés pour réduire de 50 millions de dollars cette année le budget de son programme de médicaments. Mais tous ces sacrifices politiques, si l'on peut dire, étant donné les décisions très pénibles qu'elle a dû prendre, auront été en vain si le Projet de loi C-91, dans son libellé actuel, devait être adopté.

**Mme Stewart:** Merci beaucoup.

**Le président:** Monsieur Layton.

[*Texte*]

**Mr. Layton:** Thank you, Minister, for joining us on short notice after a long trip. I haven't been subjected to it, only coming from the west end of Montreal, but I know from the reports I get from my colleagues that it's not an easy day to get down here and back.

Your presentation covered one of our major investors out in the West Island of Montreal, Merck Frosst. You mentioned they have been talking with you about investing in British Columbia, and in your notes you say that the company stipulates that the province should provide a research facility. Is this kind of an initial involvement from the public sector to reinforce the private sector's readiness to invest? Is this to develop the synergy and students and the capacity, or does it already exist to a degree in British Columbia?

**Ms Cull:** It exists to some extent in British Columbia, but the additional $15 million is for capital lab costs that would be required at the University of British Columbia.

**Mr. Layton:** At the university?

**Ms Cull:** At the university. But again, don't misunderstand me on this. I'm not criticizing the $15 million that Merck Frosst wants to invest in our province. I'm not criticizing the $15 million that may have to come out of our ministry of advanced education budget to support it. I am merely using those dollar amounts to contrast the investment potential with the cost potential to our pharmacare budget.

• 1400

**Mr. Layton:** With the investment the province would make in the capital structure and the equipment required to set something up, the university would obviously be in favour of benefits far broader and wider than the company is suggesting. It's something they hope you would do. I know a research centre of that type would not be there, although it might be in partnership with any one or half a dozen of our pharmaceutical companies. It isn't specifically for Merck Frosst.

**Ms Cull:** I haven't had sufficient discussions with the Minister of Advanced Education to determine what, if any, capacity this would have for other users of the system. Obviously it would have some benefits to the University of British Columbia. But clearly, Merck Frosst is interested in the University of British Columbia because we have some benefits to offer it through our very highly qualified and highly respected researchers.

**Mr. Layton:** You mentioned also one of the requests of the ministers when they met with you earlier in Newfoundland was the legislation should strengthen limits on price increases, including making them conditional on research and development performance. Has this concept of relationship and control or prerequisite been advanced in terms that relate specifically to C-91? Are there ideas here that might be put into some kind of contextual form that would allow us to look at just what this might mean?

**Ms Cull:** I can bring those comments to you only within the context of Bill C-91. That's what I'm here to make my presentation on today, so I can't provide a wider context for it.



[*Traduction*]

**M. Layton:** Merci, madame la ministre, d'avoir pu venir, presque à la dernière minute, et malgré un long voyage. C'est un voyage que je n'ai jamais fait puisque je viens de l'ouest de Montréal, mais d'après ce que m'en ont dit mes collègues, la journée est longue quand il faut faire l'aller-retour depuis la Colombie-Britannique.

Dans votre exposé, vous avez mentionné l'un des principaux investisseurs dans l'Ouest de l'Île de Montréal, Merck Frosst. Vous dites que cette société a discuté avec vous des possibilités d'investissements en Colombie-Britannique et qu'elle a exigé que la province fournisse un centre de recherche. Est-ce que cette participation initiale du secteur publique vise à renforcer les velléités du secteur privé? Est-ce pour former des étudiants, créer un centre et une synergie ou cela existe-t-il déjà dans une certaine mesure en Colombie-Britannique?

**Mme Cull:** Cela existe déjà dans une certaine mesure en Colombie-Britannique, mais les 15 millions de dollars supplémentaires serviraient à la construction de laboratoires dont aurait besoin l'Université de la Colombie-Britannique.

**M. Layton:** À l'université?

**Mme Cull:** Oui. Comprenez moi bien. Je ne me plains pas des 15 millions de dollars que Merck Frosst veut investir dans notre province. Je ne me plains pas du fait que 15 millions de dollars devront probablement provenir du budget du ministère des Études supérieures. J'ai mentionné ces montants simplement pour comparer le rendement des investissements aux coûts possibles de notre programme d'assurance-médicaments.

**M. Layton:** Étant donné ce qu'investirait le gouvernement provincial dans les immeubles et dans le matériel nécessaire, l'université pourrait en tirer des bénéfices bien supérieurs à ceux qu'annonce l'entreprise. L'université doit espérer que vous allez accepter. Je sais qu'il n'y aurait pas un tel centre de recherches là-bas, même s'il pourrait être construit en association avec n'importe laquelle des sociétés pharmaceutiques. Il n'y a pas que Merck Frosst.

**Mme Cull:** Je n'en ai pas suffisamment discuté avec le ministre de l'Éducation supérieure pour savoir qu'elles pourraient être les avantages pour les autres usagers du système. C'est évident que l'université de la Colombie-Britannique en tirerait profit. Merck Frosst s'intéresse évidemment à cette université à cause des autres avantages qu'elle y trouverait, notamment d'éminents chercheurs extrêmement qualifiés.

**M. Layton:** D'après ce que vous avez dit, lorsque vous vous êtes réunis à Terre-Neuve, les ministres ont demandé entre autres que le projet de loi renforce le contrôle des hausses de prix, en permettant notamment d'imposer des conditions liées à la recherche et au développement. Est-ce qu'un tel lien au préalable pourrait être imposé par le projet de loi C-91? Y-a-t-il des idées là-dedans que nous pourrions envisager dans le cadre du C-91?

**Mme Cull:** Je ne peux vous parler que du projet de loi C-91. C'est là-dessus que porte mon exposé aujourd'hui et je ne peux pas en élargir la portée.

[*Text*]

Many of these ideas were discussed by the federal, provincial, and territorial committee I believe was chaired by Dan Michaels. So these ideas have come up through discussions at that committee level.

**The Chairman:** Madam Minister, I want to thank you for appearing before the committee today. I appreciate the effort that it must take to be here, based on the flight schedules required.

I'd just like to advise the members of the committee we tried to negotiate with the people who hold this room this afternoon at 3:30. To this point I believe we have been unsuccessful in securing this room, so our meeting will be as per the notice you've received. I will probably not be here at 3:30. If I am not, Mr. Layton will be in the chair. This meeting stands adjourned until then.

---

AFTERNOON SITTING

• 1538

**The Chairman:** I call this meeting to order. Pursuant to Standing Order 113.(4), I have been designated by our chairman as his replacement for part of this afternoon. I hope all of you will be very patient.

We will continue our discussion of Bill C-91. Our witnesses this afternoon are from One Voice, The Canadian Seniors Network. Andrew Aitkens is the Director of Research.

**Mr. Andrew Aitkens (Director of Research, One Voice, The Canadian Seniors Network):** Thank you for the opportunity to be here. I am the Director of Research for One Voice, The Canadian Seniors Network. I am not a senior myself, as I hope you can see.

**The Chairman:** There are so few of us.

• 1540

**Mr. Aitkens:** I do bring to you the considered opinion of seniors from across the country. I'm also pleased to introduce Mrs. Helen Heeney, who has come from Toronto today to be with us. Mrs. Heeney is past chair of the Ontario Coalition of Senior Citizens Organizations. She's currently a panel member of the Senior Citizens Consumer Alliance for Long Term Care Reform and is also a member of the issues committee of One Voice. So she brings several connections.

She has asked me to make the first presentation and then she will follow with hers.

I have submitted a complete brief, developed by One Voice, to the clerk of the committee. In order to make this session go a little faster, I have prepared a summary of our position, which I've also given to the clerk. I've given him ample copies to distribute to the committee members. I'd like to go through that now.

[*Translation*]

Plusieurs de ces idées ont été explorées par le comité fédéral-provincial et territorial que présidait Dan Michaels, si je ne m'abuse. Ces idées ont filtré de là.

**Le président:** Madame la ministre, je veux vous remercier d'être venue ici aujourd'hui. Je comprends les contingences dont vous avez dû vous accommoder, étant donné l'horaire des vols.

Je veux informer les membres du comité que nous avons essayé de négocier avec ceux pour lesquels la pièce est réservée cette après midi à 15h30. Jusqu'à présent, nous n'avons pas réussi à garder la même pièce. Notre réunion se tiendra donc à l'endroit indiqué dans l'avis de convocation. Je ne serai probablement pas là à 15h30. Le cas échéant, c'est M. Layton qui présidera. La séance est levée.

---

SÉANCE DE L'APRÈS-MIDI

**Le président:** La séance est ouverte. En vertu du paragraphe 113.(4) du Règlement, j'ai été désigné par notre président pour le remplacer pendant une partie de l'après-midi. J'espère que vous vous armerez tous de patience.

Nous allons poursuivre notre discussion du projet de loi C-91. Cet après-midi, nous entendrons La Voix—le réseau canadien des aînés. M. Andrew Aitkens en est le directeur de recherches.

**M. Andrew Aitkens (directeur de recherche, La Voix—Le réseau canadien des aînés):** Je vous remercie de m'avoir donné l'occasion de comparaître devant vous. Je suis le directeur de recherches pour La Voix—le réseau canadien des aînés. Comme j'espère que vous pouvez le constater, je ne suis pas moi-même un aîné.

**Le président:** Nous sommes si peu nombreux.

**M. Aitkens:** Je viens vous faire part de réflexions d'aînés de tous les coins du pays. Je suis heureux aussi de pouvoir vous présenter M^me^ Helen Heeney, qui est venue de Toronto aujourd'hui pour se joindre à nous. M^me^ Heeney est la présidente sortante de la Coalition ontarienne des organisations d'aînés. Elle siège actuellement au conseil de l'Alliance ontarienne des consommateurs aînés pour la réforme des soins à long terme ainsi qu'au comité d'étude des problèmes de La Voix. Autrement dit, elle a plusieurs contacts précieux.

M^me^ Heeney m'a demandé de commencer; elle vous adressera la parole quand j'aurai terminé mon exposé.

J'ai remis au greffier du comité un document exhaustif préparé par La Voix. Afin d'accélérer un peu le rythme, j'ai rédigé un résumé de ce document, et je l'ai aussi remis au greffier. Je lui en ai donné suffisamment de copies pour qu'il puisse les distribuer à tous les membres de votre comité. J'aimerais maintenant vous en parler.

[*Texte*]

One Voice is a national network of seniors and seniors' organizations. We have affiliated provincial and local groups all across the country. For example, the Manitoba Society of Seniors is a member of One Voice. The Alberta Council on Aging is a member of One Voice. The New Brunswick Senior Citizens Federation is a member of One Voice. These represent hundreds of thousands of seniors.

One Voice opposes Bill C-91 on the basis of increased drug costs both to seniors, through user fees or private insurance plans, and taxpayers, whose tax dollars pay for pharmacare plans. This bill will continue the steady erosion of medicare.

Seniors vigorously opposed Bill C-22 on the same grounds. Promised benefits of that legislation have not materialized, drug prices have increased, fewer new jobs were created than predicted, and there's been little improvement in basic breakthrough research in Canada.

Doing away with compulsory licensing will diminish the competitiveness of the pharmaceutical industry in Canada and will cost Canadians more.

Out of necessity, seniors are high users of medications. They have no choice but to take them. Although most seniors are covered by provincial drug plans, many must pay a user fee for each prescription. These fees are rapidly increasing. Private plans have also increased premiums and both provincial drug plans and private plans have reduced the number of products they cover, forcing seniors to pay for the whole cost themselves.

Seniors are parents and grandparents. They know that family members—infants and sick people—need drugs that may be extremely costly. They oppose this bill on the part of all Canadians.

Policy-makers are passing laws such as this one based on mistaken assumptions that seniors are rich. The guaranteed income supplement, a means-tested benefit that brings income levels close to but short of the poverty line, goes to over 41% or 1.3 million seniors, 65% of whom are women. This is a good indicator of the poverty of older people. These people are living in poverty. A person living on $900 a month can't afford an extra $200 a year in drug increases.

Any wealth that seniors may have is typically tied up in the value of the home. An average 60% of assets for Canadians over age 65 is held in the home. Selling the house is a last resort option for most seniors because it is central to independence.

[*Traduction*]

La Voix est un réseau national d'aînés et d'organisations d'aînés. Nous avons des groupes affiliés provinciaux et locaux dans tout le pays. Par exemple, la Société manitobaine des aînés est membre de La Voix, tout comme l'Alberta Council on Aging et la Fédération des aînés du Nouveau-Brunswick. Ces organisations représentent des centaines de milliers d'aînés.

La Voix s'oppose au projet de loi C-91 parce qu'il fera augmenter le coût des médicaments à la fois pour les aînés, qui devront payer des frais d'utilisation ou souscrire à des régimes d'assurance privés, et les contribuables, dont les impôts servent à payer les programmes provinciaux d'assurance-médicaments. Le projet de loi est une mesure de plus pour saper l'assurance-maladie.

Les aînés se sont déjà opposés énergiquement au projet de loi C-22 pour les mêmes raisons. Les avantages qu'on avait fait miroiter pour faire adopter ce projet de loi ne se sont pas concrétisés; les prix des médicaments ont augmenté, il s'est créé moins de nouveaux emplois qu'on ne l'avait prédit, et il n'y a guère eu d'améliorations dans le domaine de la recherche fondamentale au Canada.

L'élimination des licences obligatoires limitera la concurrence dans l'industrie pharmaceutique canadienne et coûtera plus cher aux Canadiens.

Les aînés sont de grands consommateurs de médicaments, par nécessité. Ils n'ont pas le choix d'en prendre. Bien que la plupart d'entre eux soient protégés par des programmes provinciaux d'assurance-médicaments, nombreux sont ceux qui doivent payer des frais d'utilisation pour chaque ordonnance. Et ces frais augmentent rapidement. Les régimes d'assurance privés ont eux aussi augmenté leurs primes et réduit le nombre de produits assurés, à l'instar des programmes provinciaux, de sorte que les aînés sont forcés d'assumer eux-mêmes le coût total des médicaments qu'ils consomment.

Les aînés sont des parents et des grands-parents. Ils savent que les membres de leur famille—des nouveaux-nés aux gens simplement malades—ont besoin de médicaments qui peuvent coûter très cher. Ils s'opposent au projet de loi au nom de tous les Canadiens.

Les législateurs adoptent des lois comme celle-ci parce qu'ils croient que les aînés sont riches. Eh bien, ils se trompent. Le supplément de revenu garanti, un avantage social fondé sur la situation financière qui augmente les revenus jusqu'à un niveau légèrement inférieur au seuil de la pauvreté, est versé à plus de 41 p. 100 des aînés, soit 1,3 million de Canadiens, dont 65 p. 100 sont des femmes. C'est un bon indice du niveau de pauvreté des personnes âgées. Ces gens-là sont pauvres. Ceux qui subsistent avec 900$ par mois ne peuvent pas se payer le luxe d'une augmentation de 200$ par année du prix de leurs médicaments.

Habituellement, l'essentiel de l'avoir des aînés, c'est leur maison. En moyenne, 60 p. 100 de l'actif des Canadiens de plus de 65 ans est bloqué dans leur maison. La plupart d'entre eux n'acceptent de vendre leur maison qu'en dernier ressort, parce que c'est un élément clé de leur indépendance.

[*Text*]

Inflation, falling interest rates and escalating property taxes are gobbling up the incomes of seniors without any benefit in return.

Wealth and cashflow are entirely different. Failure to make this differentiation is leading many people to see seniors as fat cats who are getting a free ride out of society. This erroneous view must be challenged at every opportunity, particularly when rationale for legislation is based on such a fallacious assumption.

Drug price increases will put unnecessary pressure on health budgets. Taxpayers who foot the bill may lose their commitment to the principles of medicare as contained in the Canada Health Act.

Research shows that people who can't afford drugs, or the user fees for drugs, simply don't take them, leading to deterioration and a crisis where a more costly intervention is required. This also puts strain on medicare. These increases could lead to the dismantling of one of the finest national health insurance and health care systems in the world.

• 1545

There are several measures in Bill C-91 that we think are a good idea. We'd like to comment on those and make some suggestions for strengthening them. While the system of voluntary compliance has proven relatively effective for the PMPRB, we endorse the strengthening of its powers to assess penalties and impose fines and jail terms for non-compliance. We also support revisions to the guidelines used by the board to determine whether introductory prices for new patented medicines are excessive. We would further propose that the guidelines for line extensions and "me too" drugs that provide only modest improvements be altered so that these minor modifications would not receive the same generous protection as breakthrough products.

Given the clear evidence of price increases of medicines that are off-patent, we urge serious consideration of expanding the mandate of the board to cover these products as well. A federal-provincial formulary agreement and a national pharmaceutical strategy would also be welcomed by older Canadians.

[*Translation*]

L'inflation, la chute des taux d'intérêt et l'ascension des taxes foncières grugent les revenus des aînés, sans qu'ils reçoivent rien en contrepartie.

La richesse et les liquidités sont des notions entièrement différentes. Faute d'être capables de le comprendre, bien des gens s'imaginent que les aînés s'engraissent aux dépens de la société. C'est une fausse impression, et nous devons saisir toutes les occasions de la réfuter, particulièrement quand un projet de loi est fondé sur une hypothèse aussi fallacieuse.

Les augmentations du prix des médicaments vont obérer inutilement les budgets de la santé. Les contribuables, qui paient la note, risquent de ne plus croire aussi fermement aux principes de l'assurance-maladie qui sont énoncés dans la Loi canadienne sur la santé.

La recherche a montré que les gens qui n'ont pas les moyens d'acheter des médicaments ou de payer les frais d'utilisation qu'on leur impose ne prennent tout simplement pas de médicaments, ce qui aggrave leur état et risque qu'ils se retrouvent en situation de crise, auquel cas une intervention plus coûteuse devient nécessaire. Et c'est d'autant plus difficile pour les régimes d'assurance-maladie. Bref, ces augmentations pourraient aboutir au démantèlement de l'un des meilleurs régimes nationaux d'assurance-maladie et de soins de santé du monde.

Le projet de loi C-91 contient néanmoins plusieurs dispositions qui nous semblent bonnes. Nous aimerions vous les souligner et vous proposer quelques moyens de les renforcer. Bien que le système de conformité volontaire se soit révélé relativement efficace pour le CEPMB, nous aimerions que les pouvoirs en soient renforcés afin de permettre l'imposition de pénalités, d'amendes et même de peines d'emprisonnement en cas de non-respect des règles. Nous sommes favorables aussi à des révisions des lignes directrices sur lesquelles le conseil se fonde pour juger si les prix de lancement de nouveaux médicaments brevetés sont excessifs. De plus, nous aimerions proposer que les lignes directrices applicables aux produits d'extension de gammes de médicaments et aux médicaments nouveaux mais plus ou moins identiques à d'autres déjà sur le marché, et qui ne constituent qu'une modeste amélioration par rapport à ceux-ci soient modifiées, afin que des modifications aussi mineures ne bénéficient pas de la même protection généreuse que des médicaments vraiment originaux.

Comme il est évident que les prix des médicaments qui ne sont pas considérés comme brevetés ont augmenté, nous vous pressons instamment de songer sérieusement à élargir le mandat du conseil, de façon qu'il puisse statuer aussi sur ces produits-là. En outre, nos aînés seraient heureux qu'une entente fédérale-provinciale sur les formulaires soit conclue et que le Canada se donne une stratégie nationale sur les produits pharmaceutiques.

[*Texte*]

The requirements for spending on research and development should not only be more explicitly required by the bill but the board's monitoring of spending should also be refined to encourage genuine basic research, not simply clinical testing. If the government is serious in its desire to see Canada become a world leader in development, this measure would contribute to such a goal.

One Voice and most seniors across the country oppose Bill C-91 on the grounds of increased drug costs. We believe the generic drug industry and the compulsory licensing system have helped control costs in recent years. We do not see that abandoning the system would yield significant benefits to Canadians. On the contrary, the proposed system would inevitably result in increased drug costs and taxation to pay for pharmacare plans.

We are deeply concerned that the strain on health care budgets caused by higher drug prices will result in diminished ability of the system to maintain the well-being of Canadians. We also fear that these strains will accelerate already disturbing trends to reduce services and will ultimately compromise the principles of the Canada Health Act on which medicare is based. Any bill that contributes to this erosion must be opposed.

We urge this committee to recommend that Bill C-91 be withdrawn and that the promised statutory review of the impact of Bill C-22 be conducted before any similar legislation is introduced again.

**The Chairman:** Thank you, Mr. Aitkens.

Mrs. Heeney, would you like to add a few words.

**Mrs. Helen Heeney (Ontario Coalition of Senior Citizens' Organizations; Senior Citizens Consumer Alliance for Long Term Care Reform):** I certainly would like to add a few words. I'd also like to ask a presumptuous question, sir. Where is the committee?

**Mr. McCreath:** If I can speak for myself, they're trying to find the room. I went to the other room. I don't know about the others.

**The Chairman:** It was a decision that had to be taken just before lunch. I guess it didn't get through.

**Mrs. Heeney:** I thought there were 13 people on the committee.

**Mr. McCreath:** Just so the witness will know, everything said is taken down for the *Minutes of Proceedings and Evidence*. Members of the committee, whether here or not, still have an opportunity to review the testimony.

**The Chairman:** Mrs. Heeney, we are a committee of seven, plus the chairman. With four and two and one, we're very close today.

[*Traduction*]

L'obligation pour les compagnies pharmaceutiques d'investir dans la R-D devrait bien sûr être précisée de façon plus explicite dans le projet de loi, mais il faudrait aussi que le contrôle des dépenses que fait le conseil soit modifié de façon à favoriser une véritable recherche fondamentale plutôt que de simples essais cliniques. Si le gouvernement veut vraiment que le Canada devienne un leader mondial du développement des produits pharmaceutiques, cette mesure l'aidera à atteindre son objectif.

La Voix et la plupart des aînés du pays s'opposent au projet de loi C-91 en raison de l'augmentation du coût des médicaments qui en résultera. Selon nous, l'industrie des médicaments génériques et le système de licences obligatoires ont contribué à contrôler les coûts ces dernières années. Nous ne croyons pas que renoncer à ce système puisse procurer d'importants avantages aux Canadiens. Au contraire, le système proposé fera immanquablement augmenter le coût des médicaments, et il fera aussi augmenter les impôts qui servent à financer les programmes d'assurance-médicaments.

Nous craignons beaucoup que les pressions exercées sur les budgets des soins de santé par l'augmentation du prix des médicaments sapent la capacité du système de préserver le bien-être des Canadiens. Et nous craignons aussi que ces pressions accélèrent des tendances déjà inquiétantes en vue de la compression des services, au point d'aboutir, en définitive, à compromettre les principes de la Loi canadienne sur la santé, pierre angulaire de notre régime d'assurance-maladie. Et nous devons nous opposer à tout projet de loi qui contribue à cette érosion.

Nous pressons instamment le comité de recommander que le projet de loi C-91 soit retiré et qu'on procède à l'examen juridique qu'on avait promis des conséquences du projet de loi C-22 avant qu'un autre projet de loi analogue soit déposé.

**Le président:** Merci, monsieur Aitkens.

Madame Heeney, voudriez-vous ajouter quelques mots?

**Mme Helen Heeney (Coalition ontarienne des organisations d'aînés; Alliance des consommateurs aînés pour la réforme des soins à long terme):** J'aimerais certainement ajouter quelques mots. J'aimerais aussi vous poser une question présomptueuse, monsieur. Où est le comité?

**M. McCreath:** À mon avis, ses membres essaient de trouver cette salle. Je suis allé à l'autre salle. Je ne sais pas ce que les autres ont fait.

**Le président:** C'est une décision qu'il a fallu prendre juste avant le déjeuner. Je pense que le message n'est pas passé.

**Mme Heeney:** Je croyais que votre comité était composé de 13 membres.

**M. McCreath:** Juste pour la gouverne du témoin, je lui dirai que tout ce qui se dit ici figurera dans les *Procès-verbaux et témoignages*. Que les membres du comité soient ici ou pas, ils auront l'occasion de prendre connaissance des témoignages.

**Le président:** Madame Heeney, nous sommes actuellement sept, plus le président. Les partis sont représentés respectivement par quatre, deux et un membres; nous sommes vraiment près de la limite aujourd'hui.

[*Text*]

**Mrs. Heeney:** The Ontario Coalition of Senior Citizens' Organizations is an umbrella group of 42 seniors groups and represents about 300,000 people in Ontario. We united in 1985 to successfully protest the proposed de-indexing of seniors' pensions. We continue to advocate for seniors' quality of life issues.

Last year we joined with the United Senior Citizens of Ontario, a grassroots organization of some 300,000 people, and the Consumers' Association of Canada, Ontario Branch, for the purpose of providing a purely consumer response to long-term care in Ontario. No stakeholders but consumers gave this response. It was very successful. I hope the government has listened to that report.

We represent some 1 million people in Ontario. In our public hearings we had over 100 submissions in 16 days. Our consumer panel heard the PMAC, the CDMA, plus expert medical witnesses, academics, and the Ontario Drug Reform Review at those hearings. Informative briefs presented to our public hearings clearly educated and informed our approach that drug reform is pivotal to controlling costs.

• 1550

At present our friends have been protesting Bill C-91 on the Hill. You may have heard them on television: the CAW, the OFL, nurses' groups, retired people, and others travelled a long way by bus—witnesses you have had no time to hear in committee.

There must be no doubt in this committee's mind that seniors are indeed well informed about generic versus brand name drugs. They're well informed about cost efficiency, about fair market practices, and most important, the erosions into medicare that will result if C-91 is passed. You're telling us our taxes are going up.

One Voice, The Canadian Seniors Network, has linked us nationally with CAC as well. Together these organizations, several million voters, agree heartily in strongly opposing Bill C-91. We have a consensus from coast to coast on this measure and its threat to medicare.

Since elected in 1988 the federal government has imposed a crazy quilt of federal fiscal changes, such as Bill C-69 and C-20, by which EPF transfers are designed to steadily erode medicare, and stealthily I might add. This is the social

[*Translation*]

**Mme Heeney:** La Coalition ontarienne des organisations d'aînés regroupe 42 organisations d'aînés représentant en tout environ 300 000 Ontariens. Ces organisations se sont unies en 1985 pour protester contre le projet de désindexation des pensions de vieillesse. Notre campagne a porté des fruits, et nous continuons à intervenir sur les questions qui influent sur la qualité de vie des aînés.

L'an dernier, nous nous sommes regroupés avec les Aînés unis de l'Ontario, organisation communautaire qui représente elle aussi environ 300 000 personnes, ainsi qu'avec la filiale ontarienne de l'Association des consommateurs du Canada, afin de donner le point de vue des consommateurs proprement dit sur les soins de santé à long terme en Ontario. J'ai bien dit le point de vue des consommateurs et non pas celui d'une partie intéressée ou d'une autre. Notre campagne a très bien fonctionné, et j'espère que le gouvernement a pris bonne note de notre rapport.

Bref, nous représentons environ 1 million d'Ontariens. Quand nous avons tenu des audiences publiques, nous avons reçu plus de 100 communications et témoignages en 16 jours. Notre comité de consommateurs a entendu les témoignages de représentants de l'Association canadienne de l'industrie du médicament et de l'Association canadienne des fabricants de produits pharmaceutiques, ainsi que des spécialistes des questions médicales, des universitaires et des représentants de la Commission ontarienne d'examen de la réforme des médicaments. Au cours de ces audiences, nous avons distribué des documents d'information pour sensibiliser le public à notre point de vue, à savoir que la réforme du secteur du médicament est indispensable au contrôle du coût des médicaments.

A l'heure actuelle, nos alliés ont déjà commencé à contester le projet de loi C-91 sur la Colline. Vous les avez peut-être entendus à la télévision: ce sont les Travailleurs canadiens de l'automobile, la FTO, les associations d'infirmiers et d'infirmières, de retraités et d'autres groupes encore, qui ont fait de longs trajets en autocars pour se rendre à Ottawa. Ce sont des témoins que votre comité n'a pas eu le temps d'entendre.

N'en doutez pas, les aînés sont très bien informés sur les avantages des médicaments génériques comparativement aux médicaments de marque. Ils sont bien informés sur l'efficience des coûts, sur les pratiques commerciales équitables et, ce qui est le plus important, sur l'érosion des régimes d'assurance-maladie qu'entraînerait l'adoption du projet de loi C-91. En sommes, vous nous dites que nos impôts vont augmenter.

La Voix—le réseau canadien des aînés nous a aussi donné des contacts avec l'ACC à l'échelle nationale. Ces organisations qui représentent plusieurs millions d'électeurs dénoncent énergiquement le projet de loi C-91. Nous avons un consensus d'un océan à l'autre sur ce projet de loi et sur le danger qu'il représente pour l'assurance-maladie.

Depuis les élections de 1988, le gouvernement fédéral a imposé une série insensée de mesures qui ont modifié notre régime fiscal, comme les projets de loi C-69 et C-20, qui ont établi le FTE, dont les paiements de transfert sont conçus

[*Texte*]

program that seniors most value. Through partial indexation, through the FTA and now NAFTA—that can't be denied any longer because *The Toronto Star* said so in its November 17 issue—agreements are being made with multinational drug companies that could destroy the tenuous financing provinces depend upon to finance drug programs and medicares.

Seniors realize that Bill C-91 is a further sell-out of our drug market by extended patent protection. This government agrees with us—that's good—that costs will increase by at least $500 million. This is a great mistake in judgment for this government in these recessionary times, since this industry has not developed the jobs in research promised in 1987 with Bill C-22, as explained in previous briefs.

The higher costs will be borne by taxpayers who fund medicare. We in the Consumer Alliance and One Voice view—

**Mr. McCurdy:** I don't think it contributes to the opportunity of these witnesses to be heard, nor does it lend great credibility to this committee to have, during the presentation of representatives of a significant number of citizens of this country, a member continually uttering, "that's nonsense, that's nonsense".

**Mrs. Heeney:** Thank you.

**The Chairman:** Mrs. Heeney.

**Mrs. Heeney:** We in the Senior Citizens Consumer Alliance and One Voice view ourselves as customers purchasing pharmaceuticals. Our duly elected government is an agent to regulate by legislation the best value for Canadian products. You promised a statutory review of C-22 to take place in 1996.

It must be no surprise that we, the electorate, charge that you're being unaccountable to the trust we've placed in you. You have no mandate to proceed with C-91. As well, the new GATT rules have not been decided upon.

Fiscal costs have been admitted. Human costs over and above money for those not on drug programs—and those are seniors under 65; I can include myself in that group. I recently had to purchase twice a medication for $36. That medication harmed me, so therefore I went to one for $8.95 which proved equally effective. The inconvenience and the cost to myself physically—I had to rise above all that, but I won't forget the expense of that new, unproven medication that I tried first.

[*Traduction*]

pour saper régulièrement l'assurance-maladie, et encore de façon détournée. Pourtant, l'assurance-maladie est le programme social le plus important pour les aînés. Dans le contexte de l'indexation partielle du prix des médicaments rendue possible par l'ALE, puis par par l'ALENA—et le gouvernement ne peut plus le nier, depuis que le *Toronto Star* l'a claironné dans son numéro du 17 novembre—on est en train de conclure avec les multinationales du médicament des ententes qui risquent de détruire les minces ressources de financement dont les provinces ont besoin pour subventionner les programmes d'assurance-médicaments et d'assurance-maladie.

Les aînés se rendent compte que le projet de loi C-91 est une autre abdication, qui laisse notre marché du médicament à la merci des multinationales, par une extension de la protection des brevets. Le gouvernement reconnaît, tout comme nous—et c'est très bien—que le coût des médicaments va augmener d'au moins 500 millions de dollars. C'est une grosse erreur de jugement pour un gouvernement, en période de récession, étant donné que l'industrie du médicament n'a pas créé les emplois qu'elle avait promis de créer dans le secteur de la recherche, en 1987, grâce au projet de loi C-22; des documents déjà déposés l'expliquent.

Le coût plus élevé devrait être absorbé par les contribuables qui subventionnent l'assurance-maladie. À l'Alliance des consommateurs et à La Voix, nous...

**M. McCurdy:** Je ne pense pas qu'un membre qui passe son temps à répéter «foutaise, foutaise» aide des témoins qui représentent une grande partie des citoyens de notre pays à se faire entendre et contribue à donner beaucoup de crédibilité à notre comité.

**Mme Heeney:** Merci.

**Le président:** Madame Heeney.

**Mme Heeney:** À l'Alliance des consommateurs aînés et à La Voix, nous nous considérons comme des clients qui achètent des produits pharmaceutiques. Notre gouvernement dûment élu est chargé de fixer, en légiférant, la meilleure valeur des produits canadiens. Vous avez promis qu'il y aurait une révision juridique du projet de loi C-22 en 1996.

Vous ne devriez pas être étonnés que nous, c'est-à-dire les électeurs, vous accusions de ne pas assumer de responsabilités compatibles avec la confiance que nous vous avons accordée. Vous n'aviez pas mandat de déposer le projet de loi C-91. En outre, les nouvelles règles du GATT n'ont pas encore été établies.

Le gouvernement a admis le coût fiscal du projet de loi. Toutefois, il a passé sous silence le coût humain pour les personnes qui ne bénificient pas des programmes d'assurance-médicaments, c'est-à-dire les aînés qui ont moins de 65 ans; je puis me ranger dans ce groupe. Récemment, j'ai dû acheter deux fois un médicament qui m'a coûté 36$ chaque fois. Ce médicament a aggravé mon état; j'en ai dont acheté un autre, efficace, à 8,95$. J'ai dû m'élever au-dessus des inconvénients associés au nouveau médicament non éprouvé que j'avais commencé par acheter, sans compter ce qu'il m'a fait subir physiquement, mais je n'oublierai pas tout l'argent qu'il m'a coûté.

[*Text*]

• 1555

Chronic problems and new malignancies are being diagnosed every day, and human suffering goes on. Desperate choices are being made by people who have no insurance and are not on programs, and those choices may take them to the drug store. They may decide that they have to buy food this week, that they cannot afford a certain prescription. Consumers have been hit with 11% increases per prescription per year since 1987. I can add and seniors can add.

And that is only the fiscal cost. In these times, by introducing Bill C-91, the Tories are flaunting their disdain of human costs. The cost estimates of Bill C-91 range up to $800 million U.S., economists say. In Ontario our program will see the cost to the taxpayer rise by $1 billion over five years. Most of this will occur after five years, according to the MOH.

The November 16 broadcast of *60 Minutes* showed a segment of ill persons in the United States who had chained themselves to the bottom of the drug industry's delivery transports to protest high drug prices. A significant number of elderly people may have to do that too. We will be lobbying like this in Canada. We have a right to accessible care, but is it accessible if we cannot afford to get our prescriptions filled? I would say that treatment would be inaccessible, but our doctor bill will be paid.

In our own family, Uncle Gord, aged 76, says that he would have lost his home if he had lived in the United States. This would be necessary in order to pay for his drugs, which amount to $400 a month for himself and his wife, both of whom have chronic obstructive pulmonary disease. He has just retired from work.

Both have independent, positive outlooks and a fierce will to survive, so they praise the ODB program. They are lucky, but will they have medicare for their children and their grandchildren?

Drugs may be more dangerous to our health. There are dangers to seniors' treatment programs. First, new drugs may be inappropriate. Of all prescriptions, 25% to 40% are inappropriate. This is according to Lowy and Goldberg and the CPNS. Prescribing is inappropriate if a drug is unnecessary, if a more effective drug is available, if an equally effective drug is available at lower cost, or if the drug prescribed will interact with another prescription the person is taking, or if the drug is prescribed in the wrong strength. Older people often fall out of the margins of the trial run of a drug because they might have reduced kidney or liver conditions. This causes adverse reactions.

[*Translation*]

On découvre tous les jours de nouveaux problèmes chroniques et de nouvelles tumeurs, et les gens continuent à souffrir. Poussés par le désespoir, des gens qui n'ont pas d'assurance et qui ne bénéficient pas de programmes de médicaments peuvent faire des choix qui les amènent à la pharmacie. Ils peuvent décider aussi qu'ils ont besoin d'acheter de quoi manger cette semaine et qu'ils ne peuvent pas se payer les médicaments qu'on leur a prescrits. Chaque année depuis 1987, les consommateurs ont écopé d'une augmentation de 11 p. 100 par ordonnance. Je sais compter, et les aînés savent compter.

Pourtant, ce n'est là que le coût budgétaire. En déposant le projet de loi C-91 en période de récession, les Conservateurs affichent leur mépris du coût humain de leurs décisions. Selon les économistes, le coût du projet de loi C-91 pourra atteindre jusqu'à 800 millions de dollars américains. En Ontario, notre programme devra imposer aux contribuables une augmentation de 1 milliard de dollars d'impôt sur cinq ans. Et la plus grande partie de l'augmentation se fera sentir après cinq ans, d'après le ministère de la Santé de l'Ontario.

Dans l'émission du 16 novembre de *60 Minutes*, un reportage a montré des Américains malades qui s'étaient enchaînés au bas d'un véhicule de transport de produits pharmaceutiques pour protester contre le prix élevé des médicaments. Il se peut que beaucoup de personnes âgées doivent en faire autant. Nous ferons du lobbying de ce genre au Canada. Nous avons droit à des soins de santé accessibles, mais le sont-ils encore si nous n'avons pas les moyens de nous payer les médicaments qui nous sont prescrits? Je dirais que le traitement n'est pas accessible, même si les honoraires de nos médecins seront payés.

Dans ma propre famille, mon oncle Gord, qui a 76 ans, a dit qu'il aurait perdu sa maison s'il avait vécu aux États-Unis. Il aurait dû la vendre pour payer ses médicaments et ceux de sa femme qui leur coûtent 400$ par mois. Ils souffrent tous les deux d'une obstruction pulmonaire chronique. Et l'oncle Gord vient juste de prendre sa retraite.

Et lui et sa femme sont des gens indépendants, qui pensent positivement et qui ont une volonté de survivre bien ancrée, de sorte qu'ils n'ont que des louanges pour le Programme de médicaments de l'Ontario. Ils ont de la chance, mais leurs enfants et leurs petits-enfants auront-ils encore un régime d'assurance-maladie?

Les médicaments peuvent être parfois plus dangereux que bénéfiques. Des programmes de traitement des aînés sont plein de dangers. En effet, les médicaments nouveaux peuvent être contre-indiqués. De 25 à 40 p. 100 des médicaments prescrits sont contre-indiqués, selon Lowy et Goldberg et la CPNS. Il est contre-indiqué de prescrire un médicament s'il n'est pas nécessaire, s'il existe un médicament plus efficace, s'il existe un médicament moins cher tout aussi efficace ou si le médicament prescrit risque d'avoir une interaction avec un autre médicament que le patient consomme, ou encore si le médicament est prescrit au mauvais dosage. Les personnes âgées sont souvent en dehors des limites des essais cliniques des médicaments, parce qu'elles risquent d'avoir des problèmes de rein ou de foie susceptibles de causer des réactions dangereuses.

[*Texte*]

Inappropriate prescribing causes 19.4% of hospital admissions for those over 60 years. That is awfully high. This is from a study undertaken in 1987 in a centre for geriatric medicine. Studies show that adverse reactions in hospital are commonly overlooked. Each person receives an average of eight different drugs in hospital. Polypharmacy often results in confusion for an elderly person, and often in unnecessary subsequent institutionalization. Responsibility for prescriptions lies with physicians.

[*Traduction*]

La prescription de médicaments contre-indiqués est la cause de 19,4 p. 100 des admissions de personnes âgées de plus de 60 ans à l'hôpital. C'est un pourcentage épouvantablement élevé, que nous tirons d'une étude effectuée en 1987 dans un centre de médecine gériatrique. En outre, des études ont démontré que, dans les hôpitaux, on ne se rend souvent pas compte que des malades ont des réactions dangereuses aux médicaments. À l'hôpital, chaque patient consomme en moyenne huit médicaments différents. Cette consommation rend souvent les personnes âgées confuses et fait souvent qu'elles se retrouvent dans une institution, alors qu'elles auraient pu l'éviter. Le choix des médicaments prescrits, c'est la responsabilité du médecin.

• 1600

Secondly, half the amount for marketing is spent on detailed promotions. Aggressive promotion of drugs by the drug industry is targeted, as you may remember, at only 55,000 doctors. It clearly contributes to inappropriate prescribing. Five hundred million dollars was spent last year to promote brand name drugs. Physicians' main source of information is expensive ads, which add revenue to medical journals. They are used to educate doctors, giving an article an aura of authenticity.

Par ailleurs, la moitié du budget de commercialisation des compagnies pharmaceutiques est consacrée à des campagnes de publicité détaillées. Vous vous rappelez sans doute que l'industrie du médicament destine sa publicité accrocheuse à 55 000 médecins seulement. Et cette publicité contribue manifestement à inciter les médecins à prescrire des médicaments contre-indiqués. L'an dernier, les compagnies pharmaceutiques ont dépensé 500 millions de dollars en publicité pour les médicaments de marque. La principale source d'information des médecins vient d'annonces publiées à prix fort par des revues médicales, qui s'en servent pour augmenter leurs recettes. Elles confèrent un air d'authenticité aux articles, et les compagnies pharmaceutiques s'en servent pour faire connaître leurs produits.

Drug promotions must be more ethical. They must be more regulated. Doctors cite patient demands for over-prescribing, but in studies about half of patients expressed disappointment at not receiving a prescription. It takes a lot less time to prescribe than to explain why you are not going to prescribe a drug.

La publicité des médicaments doit respecter des normes d'éthique plus élevées. Elle doit être plus réglementée. Les médecins justifient leur tendance à prescrire trop de médicaments en disant que les patients en réclament, mais des études ont révélé qu'environ la moitié des patients se disent déçus de ne pas obtenir d'ordonnances. Il faut bien moins de temps pour prescrire des médicaments que pour expliquer aux gens pourquoi on refuse de leur en prescrire.

Doctors on salary have more therapeutic time to spend with the elderly. The Cowan study found little difference in satisfaction between patients who received a prescription for symptoms of a cold and those who received medical advice. We spent $400 million in OHIP billings last year trying to treat the common cold, which is a virus and does not respond to antibiotics. You can imagine how many inappropriate prescriptions have been given. Studies have been done on just that issue.

Les médecins salariés ont plus de temps à consacrer aux soins thérapeutiques destinés aux personnes âgées. Le rapport Cowan a conclu que le degré de satisfaction était à peu près le même chez les patients qui s'étaient fait prescrire des médicaments pour traiter des symptômes de rhume que chez ceux qui avaient reçu des conseils médicaux. L'an dernier, le RAMO a payé pour 400 millions de dollars de factures pour des traitements du coryza, qui est causé par un virus et qui ne peut donc pas être traité par des antibiotiques. Vous pouvez imaginer le nombre de médicaments inutiles qui ont été prescrits. On a fait des études juste sur cette question là.

There is more intensive prescribing to the elderly without increased morbidity according to the Lowy drug inquiry. For the management of isolation and abusive situations of older women, they tend to be treated with mood altering drugs three times more than men. There are nine studies to show that. Over 6% of these have been suicidal on Valium and inappropriately treated.

D'après les auteurs de l'enquête Lowy, il se prescrit plus de médicaments aux personnes âgées, sans que leur taux de morbidité augmente. Pour traiter les cas d'isolement et d'abus de femmes âgées, les médecins ont tendance à utiliser des drogues psychotropes trois fois plus souvent que lorsque leurs patients sont des hommes. Neuf études le démontrent. Plus de 6 p. 100 des femmes en question étaient suicidaires lorsqu'elles prenaient du Valium et qu'elles ne recevaient pas les traitements appropriés.

[*Text*]

If more intense prescribing is occurring, more costly drugs being chosen and the cost of drugs escalating, is it any wonder our Canadian medicare program costs are the second highest in the world? Hospitals are really struggling with this.

**The Chairman:** Mrs. Heeney, I would like to remind you we want to have a period where my colleagues can have a chance to raise questions.

**Mrs. Heeney:** You are right.

**The Chairman:** If your submission could be brief...

**Mrs. Heeney:** I will try to pick out some highlights.

We feel if the quality of outcome is questioned when a doctor prescribes, if the quality of a person's life is going to be improved, then the senior should take the prescription and have it filled. But they are taking many things they do not need.

As for increased research, I think the CAC proved this is a myth, and we will not swallow it this time given the record of broken promises from Bill C-22. There is evidence nations that have strong welfare systems are also prosperous and thriving, according to a study by Linda McQuaig. Canadian industries have no need to supply the costly insurance plans needed in the United States. That's a cost-effective reason for them to invest in Canada.

There is a major consensus of seniors and consumer groups, and every province of Canada is represented. Our message to the legislative committee on Bill C-91 is an unequivocal rejection of further patent protection for transnational companies.

Stresses on the social net must cease. As unemployment causes middle income groups to fall into the welfare roles, we are getting a two-tiered system in our medicare. This cannot be allowed to happen. The middle class in Canada must remain strong and present. More and more people are falling into the subsidies in the seniors groups. We agree with the CAC about this protectionism, that it must cease.

Medicare must be supported by the federal government, not whittled away, and we seniors are going to say this by our vote. We will have a say in our country. We demand you withdraw this bill, Bill C-91.

• 1605

**The Chairman:** Thank you, Mrs. Heeney.

**Mr. MacDonald:** I want to thank both Mr. Aitkens and Mrs. Heeney for appearing today. Most particularly I want to thank Mr. Aitkens for his participation last week in the coalition group, which I think has had limited success but

[*Translation*]

Si l'on prescrit plus de médicaments, qu'on choisit des médicaments plus coûteux et que le coût des médicaments augmente, y a-t-il de quoi s'étonner que le régime canadien d'assurance-maladie soit au deuxième rang parmi les plus chers du monde? Nos hôpitaux sont déjà aux prises avec cette réalité.

**Le président:** Madame Heeney, je voudrais vous rappeler que vous devrez nous laisser un certain temps pour que mes collègues puissent vous poser des questions.

**Mme Heeney:** Vous avez raison.

**Le président:** Si vous pouviez être un peu plus brève...

**Mme Heeney:** Je vais essayer de me limiter aux points essentiels.

À notre avis, si nous pouvons douter de la qualité des résultats quand un médecin prescrit des médicaments mais que la qualité de la vie du patient âgé devrait normalement s'en trouver améliorée, le patient devrait obtenir les médicaments prescrits. Cela dit, les personnes âgées prennent bien des médicaments dont elles n'ont pas besoin.

En ce qui concerne l'augmentation des budgets de recherche, je crois que l'ACC a prouvé que ce n'est qu'un mythe et nous n'allons pas avaler cette couleuvre une deuxième fois, compte tenu de toutes les promesses qui ont été faites dans le contexte du projet de loi C-22 et qui n'ont pas été tenues. Une étude de Linda McQuaig a montré que nous avons de bonnes raisons de croire que des pays ayant d'excellents régimes de bien-être social sont aussi prospères et florissants. Les industries canadiennes n'ont pas besoin de souscrire aux régimes d'assurance coûteux dont leurs homologues américaines ont besoin. C'est un facteur de rentabilité qui incite les Américains à investir au Canada.

Les aînés et les groupes de consommateurs ont obtenu un consensus important dans toutes les provinces du Canada. Ce que nous disons au comité législatif sur le projet de loi C-91, c'est de rejeter sans équivoque toute augmentation de la protection accordée par les brevets aux entreprises transnationales.

Les pressions exercées sur le filet de la sécurité sociale doivent cesser. Au moment où le chômage fait inscrire des Canadiens à revenu moyen sur les listes des bénéficiaires de l'aide sociale, on est en train d'établir un système d'assurance-maladie à deux paliers. Nous ne devons pas permettre que cela se fasse. La classe moyenne du Canada doit demeurer forte et présente. Chez les aînés, de plus en plus de gens sont dans une situations telle qu'ils sont admissibles aux programmes d'aide sociale. Nous sommes d'accord avec l'ACC au sujet de ce protectionnisme: il doit cesser.

Le gouvernement fédéral doit appuyer le régime d'assurance-maladie plutôt que de le saper, et nous, les aînés, nous allons le dire aux élections. Nous tenons à avoir notre mot à dire dans notre pays. Nous exigeons que vous retiriez ce projet de loi, le projet de loi C-91.

**Le président:** Merci, madame Heeney.

**M. MacDonald:** Je tiens à remercier M. Aitkens et M^me^ Heeney d'être venus témoigner aujourd'hui. Je tiens tout particulièrement à remercier M. Aitkens d'avoir participé la semaine dernière aux démarches de la coalition qui, selon

[*Texte*]

more success than we would have had if he hadn't done it. We do not have full hearings, the 140 to 150-odd witnesses will not be heard, we have truncated hearings, but nevertheless a few groups representing hundreds of thousands, indeed millions, of Canadians are having an opportunity for a brief—I underline "brief"—hearing.

Mrs. Heeney, I don't know whether you were around this morning, but we had a provincial minister in. We actually asked for about six of them, but we couldn't get them, so one was allowed to appear. Exactly what you're talking about has been underlined.

The provincial Minister of Health in British Columbia clearly indicated that this bill has come basically out of nowhere and that there has been no consultation with those individuals who are most directly affected, which are the provincial ministers who administer the health care system in Canada.

She further indicated that the result of the elimination of compulsory licensing would have a net impact, in her province of British Columbia, on just two drugs—just two drugs. One is diltiazen, whatever that is, and the other is—

**Mr. McCreath:** She has been shown to be wrong on that information.

**Mrs. Heeney:** Excuse me, she's right; that's part of them.

**Mr. MacDonald:** Mr. Chairman, perhaps the member opposite could hold his comments until he gets on the list. He was disruptive to the witness—

**Mr. McCreath:** You shouldn't misinform the committee. She said after that the information was wrong.

**Mr. MacDonald:** —and he's disruptive now to what's going on.

**A voice:** On a point of order.

**The Chairman:** Please, Mr.—

**Mr. MacDonald:** Well, if Mr. McCreath could keep his tongue in his mouth and his lips shut until he gets a chance to speak, maybe we'll get somewhere.

**The Chairman:** Mr. MacDonald, we need the cooperation of all members. You all know there is a vote and we have a full set of witnesses here, so we have to try to squeeze this in.

**Mr. MacDonald:** Mr. Chairman, I'm trying to do that. Perhaps you can keep some colleagues on the other side in line.

**The Chairman:** I'll do my best; it's not easy.

**Mr. MacDonald:** The other one is Vasotec. Clearly, from the British Columbia point of view, the effect of the elimination of compulsory licensing on just those two drugs, over a period of I think 12 or 15 years, is an additional

[*Traduction*]

moi, n'a eu qu'un succès limité, mais tout de même plus de succès que nous n'en n'aurions eu s'il ne s'était pas joint à nos efforts. Nous n'avons pas d'audiences complètes; nous ne pourrons entendre les 140 à 150 témoins qui voulaient comparaître. Les audiences ont été amputées, mais quand même quelques groupes qui représentent des centaines de milliers, voire des millions de Canadiens ont eu l'occasion de se faire entendre brièvement, et j'insiste sur le mot brièvement.

Madame Heeney, je ne sais pas si vous étiez ici ce matin, quand nous avons entendu une ministre provinciale. Nous avons demandé à entendre six ministres provinciaux, mais nous n'avons pas pu les faire comparaître, de sorte que nous avons dû nous contenter d'une seule ministre. Elle a souligné exactement ce dont vous parlez.

La ministre de la Santé de la Colombie-Britannique a clairement déclaré que ce projet de loi est somme toute venu de nulle part, et qu'il n'y a eu aucune consultation des personnes les plus directement touchées, à savoir les ministres provinciaux qui administrent le régime de soins de la santé du Canada.

Elle a aussi déclaré que l'élimination des licences obligatoires aurait des conséquences directes sur deux médicaments seulement—deux médicaments seulement—dans sa province, la Colombie-Britannique. L'un de ces médicaments est le diltiazen, et l'autre est...

**M. McCreath:** Nous avons vu qu'elle se trompait.

**Mme Heeney:** Je regrette, mais elle a raison, c'est l'un deux.

**M. MacDonald:** Monsieur le président, peut-être le député de l'autre parti pourrait-il s'abstenir d'intervenir avant son tour. Il a dérangé le témoin...

**M. McCreath:** Vous ne devriez pas donner de fausses informations au comité. Elle a dit par la suite que son information était incorrecte.

**M. MacDonald:** ...Et maintenant, il me dérange.

**Une voix:** Qu'on applique le Règlement.

**Le président:** Je vous en prie, monsieur...

**M. MacDonald:** Eh bien, si M. McCreath pouvait ne pas ouvrir la bouche tant que ce ne sera pas son tour de prendre la parole, nous arriverons peut-être à quelque chose.

**Le président:** Monsieur MacDonald, nous avons besoin de la collaboration de tous les membres du comité. Vous savez tous que nous devrons voter et que nous avons toute une liste de témoins à entendre, de sorte que nous devons nous efforcer de procéder.

**M. MacDonald:** Monsieur le président, c'est ce que j'essaie de faire. Peut-être pourriez-vous contrôler certains de vos collègues.

**Le président:** Je ferai de mon mieux; ce n'est pas facile.

**M. MacDonald:** L'autre est le Vasotec. Manifestement, du point de vue de la Colombie-Britannique, l'effet de l'élimination des licences obligatoires, seulement pour ces deux médicaments, sur une période de 12 ou 15 ans, je crois,

[*Text*]

expenditure from their health budget of over $160 million. Clearly, the minister had indicated, when you're looking at reduced transfers from the federal government to the provinces for health care, and looking at increased cost by way of this legislation, it will have a negative impact on health care.

Indeed, one of the other ministers who wished to appear but we couldn't have, because the government wouldn't allow us to have the witnesses—and I want to read this into the record, because it fully supports what you both have been saying.

This letter was to Stephen Knowles, our clerk. It says:

Dear Mr. Knowles:

As Minister of Health and Social Services for the province of Prince Edward Island, I am requesting an appearance before the House of Commons Committee for the Second Reading of Bill C-91. I wish to outline my concerns and those of my province regarding [the]. . .amendments to the Patent Act.

It is my belief that Bill C-91 will have a disastrous financial effect on provincial government drug programs, especially our drug program for Seniors.

It's clear that your concerns have at least been listened to by provincial governments who've tried to be listened to by this committee, but were simply told that we didn't have enough time to listen to the concerns of those individuals.

There is also a report from which I quoted this morning. It's the United States General Accounting Office's report to the chairman of the Subcommittee on Health and Environment, House of Representatives. They've looked at the system that this government wants us to have, which is the U.S. system, and they've contrasted their system in the U.S. to ours in Canada. They've come up with the conclusion that when price differentials are computed drug by drug, the median price differential per package between the United States and Canada, on the 121 drugs they looked at, was 43%. Therefore, the system they have in the States, which is like the one they want us to have in Canada, is bankrupting their health care system.

I would like comments on both those things, on whether or not they concur with that and if that is part of the basis for their opposition.

The last thing I want to talk to you about deals with this R and D stuff. This is a shadow that keeps lurking by the government and by PMAC, that we have to do this because there are all these R and D dollars.

I want to let you know about this so you can comment; you touched on it. The Minister of Health for British Columbia said this morning that the net impact on health care costs in Canada as a result of Bill C-22, which was

[*Translation*]

équivaut à des dépenses supplémentaires de plus de 160 millions de dollars, imputables sur le budget provincial de la santé. Manifestement, comme la ministre nous l'a dit, compte tenu de la réduction des paiements de transfert du gouvernement fédéral aux provinces pour les soins de santé et de l'augmentation des coûts qu'entraînera ce projet de loi, nos régimes de soins de santé seront mis à rude épreuve.

D'ailleurs, l'un des autres ministres de la santé qui voulait comparaître mais que nous n'avons pas pu entendre, parce que le gouvernement ne nous permet pas de le faire, a écrit la lettre suivante à notre greffier.Steffen Knowles, et je tiens à lire cette lettre pour qu'elle figure dans le compte rendu, parce qu'elle confirme tout à fait ce que vous avez dit tous les deux.

Je vous la lis:

Monsieur Knowles,

En ma qualité de ministre de la Santé et des Services sociaux de la province de l'Île-du-Prince-Édouard, je demande à comparaître devant le comité de la Chambre des communes chargé de la deuxième lecture du projet de loi C-91. Je désire lui faire part de mes préoccupations et de celles de ma province à l'égard des modifications proposées à la Loi sur les brevets.

Je suis convaincu que le projet de loi C-91 aura des répercussions financières désastreuses sur les programmes d'assurance-médicaments provinciaux et tout particulièrement sur notre programme provincial à l'intention des aînés.

Selon moi, il est clair que les gouvernements qui ont tenté de s'adresser au comité ont entendu vos craintes, mais on leur a simplement dit que nous n'avions pas assez de temps pour entendre les préoccupations de ces gens là.

J'ai aussi sous la main un rapport dont j'ai cité un extrait ce matin. C'est le rapport adressé par le General Accounting Office des États-Unis au président du Sous-comité de la santé et de l'environnement de la Chambre des représentants à Washington. Ce service général de comptabilité a étudié le système que notre gouvernement veut nous imposer, à savoir le système américain, et il l'a comparé à celui que nous avons actuellement au Canada. Il est arrivé à la conclusion que, quand on calcule les différences de prix médicament par médicament, le différence moyenne de prix par article vendu aux États-Unis et au Canada est de 43 p. 100 pour les 121 médicaments de l'échantillon. Par conséquent, il a déclaré que le système américain, qui est le même que celui qu'on veut nous imposer au Canada, est en train d'acculer le système américain de soins de santé à la faillite.

Je voudrais que vous me disiez ce que vous pensez de ces deux points. Êtes-vous d'accord? L'opposition de ce groupe est-elle fondée sur ces facteurs là?

Pour finir, je voudrais aborder la question des ententes en matière de R-D. Le gouvernement et l'Association canadienne de l'industrie du médicament reviennent constamment là-dessus, en disant que nous devons accepter le projet de loi pour obtenir tout ces investissements dans la R-D.

Je vous en parle pour que vous puissiez me dire ce que vous en pensez; vous y avez fait allusion. La ministre de la Santé de la Colombie-Britannique a déclaré ce matin que l'augmentation nette du coût des soins de santé au Canada

[*Texte*]

passed back in 1987-88, has been in excess of $1.5 billion more, that the number of jobs that have really been created are less than 1,400, and that of those 1,400 jobs less than 450 are research and development related.

• 1610

So the net impact is that all Canadian consumers, seniors included, are being asked to subsidize these research and development jobs to the tune of $1.5 million from our pockets for each job. I'm going to put that information on the table and perhaps you can comment on it, because those facts support the case you have made over and over again.

**Mrs. Heeney:** I would like to comment on diltiazen, otherwise known as Cardizem. In Ontario we fortunately have the generic drug diltiazen. It is a very costly and very good drug, but it has driven the cost sky-high. This drug is administered daily to cardiac patients, and you know how many there are in Ontario.

Secondly, we know that our Prime Minister is going to meet with Mr. Clinton and that they're going to discuss the fact that the United States' drug costs are between 32% and 41% of our drugs costs. How is Mr. Mulroney going to explain to Mr. Clinton that he's trying to fix that situation, so that our costs are going up? I think he has to tell the Canadian public that it has been betrayed.

Thirdly, on R and D, this country's research capability has been eroded badly by this government. I have a personal interest in this issue because my son is a scientist and is researching lymphomas in the Netherlands. He should be in Canada doing that research. Fat chance!

**Mrs. Anderson (Simcoe Centre):** There is an association called the Canadian Association of Retired Persons. Are you aware of them, as a group? They are in favour of Bill C-91.

**Mr. Aitkens:** Yes.

**Mrs. Anderson:** I'm not certain what your feeling is about that other group. It obviously recognized retired people, and seniors, too.

**Mrs. Heeney:** The members must be stakeholders in the system, because anybody who isn't a stakeholder would hate to see our costs and taxes going up.

**Mrs. Anderson:** I think it is important to note that there are approximately 19,000 drugs that can be legally sold, of which only a small portion are patented drugs. That means there are approximately 18,000 non-patented drugs that are not even affected by patent legislation. So the majority are non-patented drugs.

Are you aware that patented drugs account for less that 3% of the entire pharmaceutical industry and the health costs of the overall increase in drug prices? Patented drugs have risen by only 2.9% since 1987, so we're looking at a very

[*Traduction*]

due au projet de loi C-22 qui a été adopté en 1987-1988 a dépassé les 1,5 milliard de dollars, qu'on a créé moins de 1 400 emplois par suite de l'adoption du projet de loi et que, de ces 1 400 emplois, moins de 450 se situent dans le domaine de la recherche et du développement.

Bref, en chiffres nets, cela revient à dire que l'on demande à tous les consommateurs canadiens, y compris les aînés, de subventionner ces emplois en R-D à raison de 1,5 million de dollars chacun. Je vous donne ces informations; peut-être pourriez-vous me dire ce que vous en pensez, parce que ces faits étaient des arguments que vous avez fait valoir à maintes reprises.

**Mme Heeney:** J'aimerais vous parler du diltiazen, qu'on appelle aussi Cardizem. En Ontario, nous avons la chance d'avoir un excellent médicament générique, le diltiazen. Malheureusement, il coûte très cher et il a fait augmenter de façon vertigineuse les coûts des médicaments. On en donne quotidiennement aux cardiaques, et vous savez combien il y en a en Ontario.

Le premier ministre doit rencontrer prochainement M. Clinton, et ils vont parler du fait que, aux États-unis, les médicaments coûtent entre 32 p. 100 et 41 p. 100 de plus qu'ici. Comment M. Mulroney va-t-il s'y prendre pour expliquer à M. Clinton qu'il tente de corriger la situation en faisant augmenter le prix de nos médicaments? Je pense qu'il va devoir dire au public canadien qu'il a été trahi.

Enfin, en ce qui concerne la R-D, le gouvernement a durement entamé la capacité de recherche de notre pays. C'est une question qui m'intéresse personnellement, parce que mon fils est un scientifique et qu'il fait de la recherche sur les lymphomes aux Pays-Bas. Il devrait être au Canada pour faire ce genre de recherches, mais ce serait rêver en couleurs de croire qu'il puisse le faire!

**Mme Anderson (Simcoe-Centre):** Il existe une organisation qui s'appelle l'Association canadienne des individus retraités. Vous la connaissez? Elle est en faveur du projet de loi C-91.

**M. Aitkens:** Oui.

**Mme Anderson:** Je ne suis pas sûre de ce que vous pensez de cet autre groupe. Il est manifestement composé de personnes retraitées et d'aînés aussi.

**Mme Heeney:** Ses membres doivent avoir partie liée avec le système, car, autrement, n'importe qui serait indigné de voir les prix et les impôts augmenter.

**Mme Anderson:** Je pense qu'il est important de souligner qu'il y a environ 19 000 médicaments en vente légale, dont une petite partie seulement de médicaments brevetés. Cela signifie qu'il y a environ 18 000 médicaments non brevetés qui échappent à la Loi sur les brevets. La majorité des médicaments ne sont pas brevetés.

Saviez-vous que les médicaments brevetés représentent moins de 3 p. 100 de l'ensemble des produits pharmaceutiques et du coût de l'augmentation globale du prix des médicaments? Le prix des médicaments brevetés n'a

[*Text*]

small area; not the whole picture, which is obviously greater, but just the patented drugs themselves. They may be used more, but if they're used 34% or 33% more or whatever they have still risen in price by only 2.9%.

**Mrs. Heeney:** My point is that physicians are being lobbied vigorously to prescribe the new, sexy drugs that are on the market, which is why I was given this product that caused me so much suffering. I think those retail men have to be regulated and those drugs have to be curtailed, on a cost-benefit basis.

**Mrs. Anderson:** We do have the Patented Medicine Prices Review Board, which has really been given tremendously more strength. I think Mr. Aitkens was referring to that board today and I believe there is something here, in the paper. You mentioned during the CBC interview that:

> Bill C-91 gives the board more teeth and that is something we certainly support. But the other problem is that it only controls new patented medicines, and there is a whole pile of medicines out there that aren't covered by the board. These are the ones that are increasing dramatically.

• 1615

That is a bit of a contradiction. If we have that control to look at the pricing, would you not agree that it's something better than what the United States presently has?

**Mr. Aitkens:** My reference there was to the control in the increases. Certainly, overall, the board has achieved some of its objectives there. I believe the board has some serious concerns, though, about the introductory prices of some of these medications. I think the chairman has been quoted as saying that on the record.

What I was suggesting in that interview on CBC was that perhaps the mandate of the board might be broadened slightly through this legislation to include some kind of control on the other non-patented medicines, because they are wildly out of control.

**Mrs. Anderson:** Mind you, we are talking about that smaller portion of just the patent group.

**Mr. Aitkens:** Yes, I was trying to broaden the discussion.

**Mrs. Anderson:** Since we have to keep to that because it is Bill C-91 and that deals with patents only, we can perhaps address the other one at a future date.

**Mr. Aitkens:** Can you not amend this legislation?

**Mrs. Anderson:** We are dealing with just this one phase at the moment.

**Mrs. Dobbie:** To cover all drugs would be to change the principle of the bill.

[*Translation*]

augmenté que de 2,9 p. 100 depuis 1987; c'est une infime partie du problème, qui est manifestement bien plus grand. Nous parlons seulement des médicaments brevetés. On en utilise peut-être davantage mais, qu'on en prenne 34 p. 100 ou 33 p. 100 de plus, ou que sais-je encore, le prix n'a quand même augmenté que de 2,9 p. 100.

**Mme Heeney:** Ce que je veux dire, c'est qu'on fait vigoureusement pression sur les médecins pour les inciter à prescrire les nouveaux médicaments alléchants qui sont mis sur le marché, et que c'est pour cette raison qu'on m'a prescrit un médicament qui m'a fait tant souffrir. Je pense que les activités des détaillants doivent être réglementées et que l'utilisation de ces médicaments-là doit être contrôlée, en fonction d'un rapport avantage-coût.

**Mme Anderson:** Nous avons quand même un Conseil d'examen du prix des médicaments brevetés, et nous lui avons vraiment donné beaucoup plus de pouvoirs. Je pense que M. Aitkens a parlé de ce Conseil un peu plus tôt et je crois d'ailleurs avoir lu quelque chose à ce sujet dans le journal. Vous avez déclaré, pendant votre entrevue à Radio-Canada, que:

> Le projet de loi C-91 donne des pouvoirs accrus au Conseil, et nous sommes certainement d'accord sur ce point. Toutefois, il ne vise que les nouveaux médicaments brevetés, et il y a une pléthore de médicaments qui lui échappent complètement. C'est le prix de ces médicaments-là qui augmente de façon vertigineuse.

C'est un peu contradictoire. Si nous avons ce Conseil de contrôle du prix des médicaments, ne pensez-vous pas que nous sommes un peu mieux lotis que les Américains?

**M. Aitkens:** Je faisais allusion au contrôle des augmentations des prix. Il est certain que, globalement, le Conseil a atteint certains de ses objectifs à cet égard. Je crois néanmoins qu'il se pose de sérieuses questions sur le prix de lancement de certains de ces médicaments. Je crois d'ailleurs que le président du Conseil l'a déclaré publiquement.

Dans mon entrevue à Radio-Canada, je voulais dire qu'il serait peut-être bon que le projet de loi élargisse le mandat du Conseil pour qu'il puisse exercer un certain contrôle sur le prix des autres médicaments, ceux qui ne sont pas brevetés, parce que, pour le moment, il est absolument incontrôlé.

**Mme Anderson:** N'oubliez pas que vous ne parlez que de cette infime partie des médicaments brevetés seulement.

**M. Aitkens:** Oui, j'essayais d'élargir la discussion.

**Mme Anderson:** Étant donné que nous devons nous en tenir à cela, parce que le projet de loi C-91 ne porte que sur les brevets, nous pourrions peut-être revenir à cette autre question plus tard?

**M. Aitkens:** Ne pouvez-vous pas amender le projet de loi?

**Mme Anderson:** Pour le moment, nous nous concentrons uniquement sur cette phase-ci.

**Mme Dobbie:** Si nous devions élargir le mandat du Conseil pour qu'il s'applique à tous les médicaments, nous changerions le principe même du projet de loi.

[*Texte*]

**Mrs. Anderson:** I would like also to bring to your attention the new jobs that have been created. We were looking at 3,000 new jobs by 1996; however, 2,500 just in the three years have been developed. They are there. We have made that commitment. That is a statistic; that is a fact.

**Mr. Aitkens:** Is there a breakdown of the nature of those jobs? Are we looking at basic clinical testing or are we looking at breakthrough research?

**Mrs. Anderson:** I think it's the overall jobs according to the—

**Mr. McCreath:** The commitment was 3,000 jobs. That is 2,500 in less than half the timeframe.

**Mrs. Anderson:** The innovative companies have created more jobs than total current employment in the generic sector.

**Mr. Aitkens:** But I am trying to establish the nature of those jobs. A lot of those jobs are simply running through clinical tests, which is required by legislation anyway in order for the drug to be accepted. I think what we want to achieve is not just a number of jobs but a number of really good jobs so that we can promote wonderful research in this country.

**Mrs. Anderson:** I understand you would like to have it more directly into R and D, but it takes a great many people to do just that. We had the commitment of 3,000 and 2,500 have been created right now. Exactly where they are poised, I can't say.

**Mr. McCurdy:** Perhaps I can help you on this job business. The kind of R and D that's being funded requires that there be at least 500 salespersons and more administrative people and maybe about 300 or 400 to do R and D. But we should point out that 850 manufacturing jobs were lost in the same industry, so it's very difficult to find out what is really going on there.

You said something about cost-benefit earlier. There are figures dancing around all over the place, but let me just put something to you. According to a *New York Times* report, and according to a submission by Green Shield, the additional costs that will be imposed upon the system as a result of this legislation will start at about $500 million right away, accumulating to about $1 billion additional costs 10 years from now. This is give or take $1 billion. It's true that if you keep adding up billions you are going to be talking about real money, but nobody has produced and we will not be allowed to get the specific figures and really examine things to find out what these figures count for. But there's a fair amount of agreement among certain elements with respect to those figures.

[*Traduction*]

**Mme Anderson:** J'aimerais aussi attirer votre attention sur les nouveaux emplois qui ont été créés. Nous espérions qu'il y en aurait 3 000 d'ici 1996, mais il y en a eu 2 500 en trois ans seulement. Ces emplois ont été créés. Nous avons pris cet engagement. C'est une statistique; c'est un fait.

**M. Aitkens:** Avez-vous une ventilation de ces emplois selon leur nature? S'agit-il d'emplois dans des fonctions de recherches cliniques de base ou de postes de recherches fondamentales?

**Mme Anderson:** Je pense que c'est l'ensemble des emplois, toutes tâches confondues, d'après. . .

**M. McCreath:** On avait parlé de 3 000 emplois. Il s'en est créé 2 500 en moins de la moitié de la période prévue.

**Mme Anderson:** Les compagnies innovatrices ont créé plus d'emplois qu'il n'y a actuellement de postes dans tous le secteur des médicaments génériques.

**M. Aitkens:** Ce que j'essaie de faire, c'est de déterminer la nature de ces emplois. Dans bien des cas, ces travailleurs font simplement des essais cliniques que la loi impose de toute façon pour que le médicament puisse être homologué. Je pense que ce que nous voulons obtenir, ce n'est pas seulement un certain nombre d'emplois, mais un certain nombre de très bons emplois de façon à pouvoir encourager de merveilleuses activités de recherche dans notre pays.

**Mme Anderson:** Je sais que vous aimeriez que ces emplois soient plus directement concentrés dans des activités de R-D, mais il faut beaucoup de monde pour cela. Les compagnies pharmaceutiques s'étaient engagées à créer 3 000 emplois, et elles en ont créé 2 500 jusqu'à présent. Où ces emplois se situent exactement, je l'ignore.

**M. McCurdy:** Peut-être pourrais-je vous aider à le savoir. Le genre de R-D financé par les compagnies pharmaceutiques suppose qu'il faut au moins 500 vendeurs ainsi que du personnel administratif pour environ 300 ou 400 scientifiques faisant de la R-D. Nous devons toutefois reconnaître que l'industrie pharmaceutique canadienne a perdu 850 emplois dans le secteur de la production, de sorte qu'il est très difficile de savoir ce qui se passe réellement.

Vous avez parlé d'un rapport avantage-coût. Il y a toutes sortes de statistiques, mais je voudrais vous avancer des données que j'ai recueillies dans un reportage du *New York Times* et dans un document préparé par Green Shield: l'augmentation des coûts que notre projet de loi imposera à notre système d'assurance-maladie commencera à 500 millions de dollars dans l'immédiat et entraînera des augmentations cumulatives d'environ un milliard de dollars d'ici une dizaine d'années, avec un facteur d'erreur d'environ 1 milliard de dollars. Il est vrai que, quand on continue à additionner des milliards, on finit par parler de très grosses sommes d'argent, mais personne n'a produit de calculs précis à cet égard, et on ne nous autorisera pas à obtenir ces statistiques-là pour vraiment savoir à quoi elles correspondent. Néanmoins, dans certains secteurs, on s'entend assez bien sur ces calculs.

[*Text*]

• 1620

Over a decade a crude calculation reveals that we could have spent between $5 billion and $6 billion of additional money on these patented drugs. But we're going to get, over and above the $1.5 billion promised in 1987, an additional $0.4 billion. Let's just say it's going to be an additional $2 billion over that decade of research investment from the drug companies. Okay?

There's just one little flaw in that. It is that, for example, in Quebec if the drug companies invest $1 in research, as it turns out, the federal government and the provincial government are going to pay 70% of that. They're going to spend the 70¢ on that dollar. In other words, for the research and development that they promised you, that promised R and D money in Quebec was going to cost you 70¢ for every dollar they're putting in. Now, in Ontario it's about 55¢ coming from the federal and provincial governments and therefore about 45¢ coming from the drug companies for that dollar they're promising.

So it would seem we could roughly estimate that out of the $2 billion additional the drug companies are promising, they're only going to put in $1 billion and the government is going to put in $1 billion, which means that in order to get $1 billion of new investment, the governments—the taxpayer—are going to put in another $5 billion. Do you think that provides a good balance of costs and benefit to the system, even if it were anywhere near true?

**Mrs. Heeney:** I think it's a give-away. This kind of patent protection wouldn't be given to IBM or any of the other organizations, and that kind of money would never be given to any of those businesses.

**Mr. McCurdy:** As a matter of fact they do. As a matter of fact, we give more money to companies to do research than any other country in the world, by tax incentives. We don't even know what they're doing. I know that caught you a little bit off guard, but wouldn't you think that they're...?

You're going to hear the hon. member from the other side disputing these figures. We're going to dispute figures. PMAC is going to say they're spending loads of money and going to bring lots of benefits to Canadian R and D and the Canadian Drug Manufacturers Association; the generic producers are going to say just exactly the opposite.

Wouldn't you think that it would make a lot of sense, rather than what is happening, which is—and let me tell you what's happening—a struggle that went on here to have enough time for people in numbers to appear before this committee and enough time for those people who appeared here to do adequate research. Don't you think it would make sense...? Would it not have made the government seem to be being more accountable had they allowed enough time, maybe

[*Translation*]

Sur une période de dix ans, un calcul sommaire révèle que nous aurions pu dépenser de 5 à 6 milliards de dollars de plus pour ces médicaments brevetés. Par ailleurs, nous allons obtenir 400 millions de dollars d'investissements dans la R-D, en plus des 1,5 milliard de dollars que les compagnies pharmaceutiques avaient promis en 1987. Autrement dit, sur cette même période de dix ans, ces compagnies vont investir deux milliards de dollars de plus dans la R-D. Vous me suivez?

Il n'y a qu'un petit problème. Par exemple, si les compagnies pharmaceutiques investissent un dollar dans la R-D au Québec, par exemple, le gouvernement fédéral et le gouvernement provincial vont assumer 70 p. 100 de cet investissement. Ils vont dépenser 70c. pour chaque dollar investi dans la R-D par les compagnies pharmaceutiques. En d'autres termes, les investissements dans la R-D que ces compagnies ont promis de faire au Québec vont nous coûter 70c. par dollar investi. En Ontario, le gouvernement fédéral et le gouvernement provincial n'assument que 55 p. 100 de ces mêmes investissements, de sorte que les compagnies pharmaceutiques payent 45c. pour chaque dollar qu'elles s'engagent à investir.

Il me semble que nous pourrions donc arriver, par un calcul sommaire, à conclure que, sur les deux milliards de dollars de plus que les compagnies pharmaceutiques promettent d'investir, elles n'investiront en fait qu'un milliard de dollars, et que le gouvernement va payer l'autre milliard de dollars, ce qui signifie que, pour obtenir de nouveaux investissements de un milliard de dollars, nos gouvernements, c'est-à-dire les contribuables, vont devoir payer 5 milliards de dollars. Pensez-vous que c'est un bon rapport avantages-coûts, même si le calcul est très approximatif?

**Mme Heeney:** Je pense que c'est un beau cadeau. On ne délivrerait pas de brevet accordant une protection pareille à IBM ou à une autre entreprise et on ne leur donnerait jamais autant d'argent.

**M. McCurdy:** Et pourtant, nos gouvernements le font. En fait, nous donnons plus d'argent à des entreprises pour qu'elles fassent de la recherche que n'importe quel autre pays du monde, en leur accordant des stimulants fiscaux. Nous ne savons même pas ce qu'elles font. Je sais que je vous ai pris un peu au dépourvu, mais ne penseriez-vous pas qu'ils...?

Le député de l'autre parti va contester mes statistiques, bien sûr. Nous allons ergoter sur des statistiques. L'Association canadienne de l'industrie et du médicament va dire qu'elle dépense des sommes folles et qu'elle va apporter des tas d'avantages à la R-D canadienne et à l'Association canadienne des fabricants de produits pharmaceutiques. Les producteurs de médicaments génériques vont prétendre exactement le contraire.

Ne pensez-vous pas qu'il aurait été plus logique que le gouvernement prenne des dispositions pour qu'on voie qu'il est disposé à assumer ses responsabilités en nous accordant plus de temps, peut-être jusqu'à deux mois, pour que les gens qui s'inquiètent de cette situation puissent étudier des statistiques et se procurer de bonnes données objectives grâce auxquelles ils pourraient faire une analyse critique du projet de loi et, qui sait, peut-être conclure que c'est une bonne

[*Texte*]

a couple of months, to allow people out there who are concerned about this to really look at the figures, to come up with good objective data that would allow them to be critically analytical of this legislation and perhaps make up their mind this is a good idea?

Don't you think the government is depriving itself of an opportunity here by restricting the witnesses in the way they are, given these disputed figures?

**Mrs. Heeney:** I think the government is making cynics of us all out there.

**Mr. McCurdy:** Making cynics of us all, you said?

**Mrs. Heeney:** Yes; by the process, by the way they go about doing things, by the way they're eroding medicare. Make no doubt about this, medicare is an issue here. Everybody's costs are going up. The taxpayer funds medicare. We find that we are lining the pockets of the multinationals. More and more evidence is given to us of this every day.

• 1625

So when it comes to voting, don't be surprised.

**The Chairman:** I think our time is complete. I thank Mr. Aitkens and Mrs. Heeney for their presence and their participation.

It is moved by Mr. Karpoff to approve travel expenses for our witnesses.

**Some hon. members:** Agreed.

**The Chairman:** Thank you for coming. I now call on

D[r] René Simard, vice-recteur à l'enseignement et à la recherche à l'Université de Montréal.

Bienvenue, docteur. Je vous invite à nous présenter vos collègues.

**Dr René Simard (vice-recteur à l'enseignement et à la recherche à l'Université de Montréal):** Monsieur le président, mesdames et messieurs les députés à la Chambre des communes chargés d'étudier le projet de loi C-91, je vous remercie. Nous allons tenter de garder notre présentation courte, de telle sorte qu'il puisse y avoir suffisamment de temps pour les questions.

Le Conseil consultatif national sur la recherche pharmaceutique a été établi par le ministre de la Santé et du Bien-être social du Canada, l'honorable Perrin Beatty, en juin 1990, pour conseiller le gouvernement sur les politiques à développer en vue d'augmenter les investissements dans la recherche et le développement pharmaceutique au Canada, à la fois par les compagnies localisées au Canada, les compagnies canadiennes et les multinationales, en prenant spécialement en considération des initiatives qui pourraient être prises par l'industrie pour le financement de la recherche qui pourrait suivre des changements aux droits de protection des brevets pour de nouveaux médicaments.

[*Traduction*]

idée, après tout, plutôt que de faire ce qu'il a fait, et je vais vous dire ce qu'il a fait, plutôt que de nous forcer à nous battre pour avoir assez de temps pour qu'un nombre suffisant de personnes viennent comparaître devant le comité et qu'elles aient suffisamment de temps pour faire des recherches suffisantes. Ne croyez-vous pas que ça aurait été plus logique?

Ne pensez-vous pas que le gouvernement s'est privé d'une bonne occasion en limitant les témoins comme il l'a fait, alors qu'il savait que les statistiques étaient contestées?

**Mme Heeney:** Je pense que le gouvernement est en train de faire des cyniques de nous tous.

**M. McCurdy:** Vous avez dit qu'il fait des cyniques de nous tous?

**Mme Heeney:** Oui, par sa façon d'agir, par sa façon de saper l'assurance-maladie. Ne vous faites pas d'illusion: c'est l'assurance-maladie qui est visée ici. Les coûts augmentent pour tout le monde. Les contribuables financent l'assurance-maladie. Et nous constatons que nous remplissons les poches des multinationales. Nous en avons de plus en plus de preuves tout les jours.

Alors, quand viendra le jour des élections, ne soyez pas surpris.

**Le président:** Je pense que notre temps est écoulé. Je remercie M. Aitkens et M[me] Heeney de leur présence et de leur participation.

M. Karpoff a proposé que nous approuvions le remboursement des frais de voyage de nos témoins.

**Des voix:** D'accord!

**Le président:** Merci d'avoir comparu. J'invite maintenant

Dr. René Simard, Vice-Chancellor, Teaching and Research, University of Montreal.

Doctor, I welcome you to the committee. Please introduce your colleagues to us.

**Dr. René Simard (Vice-Chancellor, Teaching and Research, University of Montreal):** Mr. Chairman, honourable members of the Legislative Committee on Bill C-91, thank you. We will try to keep our presentation short, so as to leave enough time for questions.

The National Advisory Council on Pharmaceutical Research was established by the then Minister of National Health and Welfare of Canada, the Honourable Perrin Beatty, in June 1990, to advise government on policy development in order to increase investment in pharmaceutical R&D in Canada, both by Canadian-owned and foreign-owned companies located in Canada, while paying special attention to initiatives that the industry might have taken to finance research following changes to new drug patent protection.

[*Text*]

The members of the council were selected by the minister and included leaders and proponents of pharmaceutical R and D from university and industry. From the industry there were representatives of brand-name companies and generic sectors as well. The members considered 89 submitted briefs and background papers examining impediments and incentives for enhanced industry investment in pharmaceutical R and D in Canada.

Over the course of only one year, the council investigated the impact of Bill C-22 on pharmaceutical research and identified needs and opportunities for enhancing current spending levels. We presented our report late last year. I would like to share with you some of our findings.

Two members of the council have accepted to appear in front of this committee with a 24-hour notice. Dr. Jennifer Sturgess is Associate Dean of Research, Faculty of Medicine, at the University of Toronto. Dr. Bernard Bressler is Associate Vice-President of Research at the University of British Columbia. Dr. Sturgess will present part of the report, followed by Dr. Bressler.

• 1630

**Dr. Jennifer Sturgess (Associate Dean, Research, Faculty of Medicine, University of Toronto):** Thank you, Dr. Simard. The council, in its deliberations, agreed that the performance of the innovative pharmaceutical companies in their R and D investment, and in the wake of Bill C-22, has been impressive. However, it's clear that even more can be done.

Canada is still not competitive with its major trading partners. Large spending increases by pharmaceutical companies on R and D have taken place in response to Bill C-22 and these can be fostered.

Pharmaceutical research is an area where Canada can be competitive globally providing certain steps are taken. I think it's important to bear in mind that the provisions of Bill C-91 will enhance our innovation and technology through research. This is key to the competitiveness.

The council identified a number of investment factors that are considered by multinational pharmaceutical companies in deciding in which countries they will make their investments and locate their research. At the top of the list were: regulatory criteria, a reasonable level of patent protection and quality, efficient drug review.

Furthermore, scientific excellence of the research community was a very important factor. We have the excellent, internationally known scientists, but we have the poorest patent protection for pharmaceuticals by far of all the G-7 trading partners.

The council, on weighing all the evidence, concluded that first and foremost Canada must provide a level playing field internationally in terms of its patent protection. Elimination of compulsory licences is the first step in that direction.

[*Translation*]

Les membres du Conseil consultatif ont été choisis par le ministre; ils comprenaient des dirigeants et des partisans de la R-D dans le domaine des produits pharmaceutiques des universités et du secteur du médicament. Les représentants de ce secteur appartenaient à des compagnies de médicaments de marque et à des fabricants de produits génériques. Les membres du Conseil ont étudié 89 communications et documents de travail portant sur les obstacles et sur les mesures d'incitation à l'investissement du secteur du médicament dans la R-D sur les produits pharmaceutiques au Canada.

Il n'a fallu qu'un an au Conseil pour étudier les effets du projet de loi C-22 sur la recherche dans le domaine des médicaments et pour cerner les besoins et définir les possibilités d'augmentation des niveaux de dépenses actuels. Nous avons présenté notre rapport vers la fin de l'an dernier. J'aimerais vous faire part d'une partie de nos constatations.

Deux des membres du Conseil ont accepté de comparaître devant le comité à 24 heures d'avis. Ce sont M^me^ Jennifer Sturgess, qui est doyenne associée à la recherche à la Faculté de médecine de l'Université de Toronto, et M. Bernard Bressler, qui est vice-président associé à la recherche à l'Université de la Colombie-Britannique. M. Sturgess présentera une partie du rapport, suivi de M. Bressler.

**Dre Jennifer Sturgess (doyenne associée, recherche, faculté de médecine, Université de Toronto):** Merci, docteur Simard. Au cours de ses travaux, le conseil est convenu que les sociétés pharmaceutiques innovatrices ont connu des résultats impressionnants en matière de R-D, à la suite du projet de loi C-22. Cependant, il est clair qu'il y a encore des choses à faire.

Le Canada n'est toujours pas compétitif avec ses principaux partenaires commerciaux. Les sociétés pharmaceutiques ont augmenté considérablement leurs dépenses de R-D suite au projet de loi C-22, et il y a moyen de les y encourager.

La recherche pharmaceutique est un domaine où le Canada peut être compétitif au niveau mondial pourvu que certaines mesures soient prises. Il importe, selon moi, de se rappeler que les dispositions du projet de loi C-91 amélioreront notre innovation et notre technologie par la recherche. La compétitivité passe par là.

Le conseil a défini divers facteurs d'investissement dont les multinationales pharmaceutiques tiennent compte lorsqu'elles décident dans quel pays faire leurs investissements et situer leur recherche. En tête de liste, il y a: les critères de réglementation, un niveau raisonnable de protection et de qualité, l'efficacité de l'examen des médicaments.

En outre, l'excellence scientifique de la collectivité des chercheurs était un facteur très important. Si nous avons les d'excellents scientifiques, de renommée internationale, nous sommes aussi, parmi tous les partenaires commerciaux du G-7, le pays qui a la plus piètre protection par brevet pour les produits pharmaceutiques.

En pondérant toute la preuve, le conseil a conclu que, d'abord et avant tout, le Canada doit uniformiser les règles du jeu à l'échelle internationale pour ce qui est de sa protection par brevet. L'élimination des licences obligatoires est le premier pas dans cette voie.

[*Texte*]

**Dr. Simard:** Dr. Bressler.

**Dr. Bernard Bressler (Associate Vice-President of Research, University of British Columbia):** Mr. Chairman and members, I'd like to deal specifically with the issue of how we benefit from these research moneys.

Lack of government funding at our universities has weakened our ability to carry out research on new medicines effectively. Partnership with industry is one way to ease the burden of government funding.

Today, five years after the introduction of Bill C-22, the pharmaceutical industry spends more on health research in Canada—over $350 million last year—than the publicly funded Medical Research Council of Canada.

This is allowing us to build some very dynamic research teams in important new medical areas. Moreover, increased competitiveness brings clinical trials to Canada earlier, and thus greater access to important new drugs for Canadians.

Even the amount spent by the industry on basic research is increasing dramatically. Recent changes to R and D eligibility criteria will encourage this trend. The change that is being effected now is that eligible R and D need no longer be related to the product. This is opening the door to more investment in basic research.

I'd also like to emphasize that a more equitable distribution of these funds from central Canada to other regions of the country is occurring.

As an aside, in spite of what my health minister said this morning, in fact since we at the University of British Columbia have begun an aggressive program to attract R and D dollars from this industry to B.C., the effects have been very significant. I'd be pleased to comment more on that during questioning.

Finally it's my understanding that the Pharmaceutical Manufacturers Association of Canada and the Medical Research Council of Canada have recently concluded negotiations for a joint venture that will see significant new investment in basic and applied research to be distributed, in part, on a regional basis.

**Dr. Simard:** Mr. Chairman, the report of the National Advisory Council on Pharmaceutical Research is really a realistic strategy. These are not only recommendations, they're all linked to one another. It's a realistic strategy for development in which a key—but not the only element—is the extension of market exclusivity for new drugs. The industry has indicated to us that they are willing to do more in terms of investment in basic research, but they need that level playing field in order to attract more investment from the foreign-based parent company.

This is an economic growth area and we shouldn't be shortsighted indeed not to take advantage of it.

[*Traduction*]

**Dr Simard:** Docteur Bressler.

**Dr Bernard Bressler (vice-président associé à la recherche, Université de la Colombie-Britannique):** Monsieur le président et membres du comité, j'aimerais traiter spécifiquement de la question de savoir comment nous profitons de ces fonds de recherche.

La pénurie de fonds gouvernementaux dans nos universités nous empêche de mener une recherche efficace sur les nouveaux médicaments. Le partenariat avec l'industrie est une façon d'alléger le fardeau du financement gouvernemental.

Aujourd'hui, cinq ans après le projet de loi C-22, l'industrie pharmaceutique dépense beaucoup plus en recherche sur la santé au Canada—plus de 350 millions de dollars l'an dernier—que le Conseil de recherche médicale du Canada, qui vit des fonds publics.

Cela nous permet de constituer certaines équipes de recherche très dynamiques dans d'importants nouveaux domaines médicaux. En outre, l'accroissement de la compétitivité accélère la venue au Canada des essais cliniques, si bien que les Canadiens ont un meilleur accès à d'importants nouveaux médicaments.

Même les sommes que l'industrie consacre à la recherche fondamentale connaissent une augmentation spectaculaire. Les récents changements aux critères d'admissibilité à la R-D favoriseront cette tendance. Le changement que l'on observe actuellement est qu'il n'est plus nécessaire que la R-D soit reliée au produit. C'est ouvrir la porte à d'autres investissements en recherche fondamentale.

J'aimerais également souligner que la répartition de ces fonds du Canada central vers les autres régions devient plus équitable.

Soit dit en passant, malgré ce que mon ministre de la Santé a dit ce matin, de fait, depuis que nous avons lancé, à l'Université de la Colombie-Britannique, un programme énergique pour attirer dans notre province les fonds de R-D de cette industrie, les effets ont été très considérables. Je serais heureux d'en dire plus long là-dessus pendant les questions.

Enfin, je crois savoir que l'Association canadienne de l'industrie du médicament et le Conseil de recherche médicale du Canada viennent de conclure des négociations pour une co-entreprise qui donnera lieu à d'importants nouveaux investissements en recherche fondamentale et appliquée à distribuer, en partie, dans les régions.

**Dr Simard:** Monsieur le président, le rapport du Conseil consultatif national sur la recherche pharmaceutique représente véritablement une stratégie réaliste. Il contient des recommandations, certes, mais elles sont toutes interdépendantes. C'est une stratégie réaliste de développement dont un des éléments clé—mais pas le seul—repose sur l'extension de la période d'exclusivité commerciale pour les nouveaux médicaments. L'industrie nous a dit qu'elle est disposée à investir davantage dans la recherche fondamentale, mais elle a besoin de ces règles uniformes pour amener la société mère basée à l'étranger à investir davantage.

C'est un secteur de croissance économique et il serait malheureux que nous n'arrivions pas à voir assez loin pour en tirer parti.

[*Text*]

• 1635

Opponents of Bill C-91 concentrate their concern on increasing drug prices. We believe that concern is real, but the council believes also that it should not be directed at the issue of compulsory licensing but at better control mechanisms for drug pricing.

There are many reasons for the high cost of drugs, including increasing drug use and the higher cost of high-tech drugs. However, it is the provinces that control the selection of drugs for reimbursement. Where savings can be made from generic drugs, or if the benefit from an expensive new drug is minimal, they have the power to control the reimbursement.

In this respect we believe that the authority given to the Patented Medicine Prices Review Board by Bill C-91 provides for sufficient control mechanisms. Between 1987 and 1992 the board kept the average increase of prescription drug prices at an annual rate of 2.9%, well below the 4.4% yearly increase in the consumer price index over the same period.

I am allowed to announce here, Mr. Chairman, that the council's recommendation and its support of Bill C-91 have been approved by what we call the "group of 10", the group of vice-presidents of research of the 10 most research-intensive universities in Canada. I will name them, because I had the occasion to speak over the phone with most of them: Dr. Glen Caldwell, University of Western Ontario; Dr. Arthur Carty, vice-president of the University of Waterloo; Dr. Ron Childs, vice-president, McMaster University; Dr. Robert James, vice-president, University of Alberta;

M. Denis Gagnon, vice-recteur à la recherche à l'Université Laval;

Dr. James Keffer, vice-president of research, University of Toronto; Dr. Roger Prichard, vice-president of research, McGill University; Dr. Bob Miller, vice-president of research, University of British Columbia. I could not join, because he was in Europe, Dr. Bill McLatchie from Queen's University; and of course, myself, I support both the council's report, since I chaired the council, and the proposal under Bill C-91.

In closing, I would like to share with you the concluding remarks of the council's report.

Le moment a été rarement aussi opportun, pour le Canada, de se joindre à un secteur industriel en pleine croissance et de lui fournir les moyens pour devenir compétitif, et cela à l'échelle mondiale. Le rapport du Conseil consultatif national sur la recherche pharmaceutique propose une stratégie réaliste de développement dans laquelle un élément clé, mais non le seul, est l'extension de la période d'exclusivité commerciale pour les nouveaux médicaments. Nous croyons que le gouvernement du Canada devrait accorder une attention toute particulière au développement de la recherche pharmaceutique.

[*Translation*]

Ceux qui s'opposent au projet de loi C-91 se préoccupent surtout de l'augmentation du prix des médicaments. Nous croyons que cette préoccupation est réelle, mais le conseil est aussi d'avis que cette préoccupation ne devrait pas viser la question des permis obligatoires, mais de meilleurs mécanismes de contrôle du prix des médicaments.

De nombreuses raisons expliquent le coût élevé des médicaments, notamment l'utilisation accrue des médicaments et le coût plus élevé des médicaments de haute technologie. Cependant, ce sont les provinces qui choisissent les médicaments qui feront l'objet d'un remboursement. Elles ont le pouvoir de contrôler les remboursements en déterminant si des économies peuvent être réalisées grâce aux médicaments génériques ou si les avantages d'un nouveau médicament coûteux sont minimes.

À cet égard, nous estimons que le pouvoir octroyé au Conseil d'examen du prix des médicaments brevetés en vertu du projet de loi C-91 est assorti de suffisamment de mécanismes de contrôle. Entre 1987 et 1992, le conseil a maintenu l'augmentation moyenne annuelle du prix des médicaments prescrits à 2,9 p. 100—ce qui est bien en deçà de l'augmentation annuelle de 4,4 p. 100 de l'indice des prix à la consommation pour la même période.

J'ai la permission de vous annoncer, monsieur le président, que la recommandation du conseil et l'appui qu'il donne au projet de loi C-91 ont été approuvés par ce que nous appelons le «groupe des 10», formé de vice-présidents de la recherche des dix universités canadiennes les plus actives dans le secteur de la recherche. Je les nommerai, parce que j'ai eu l'occasion de m'entretenir avec la plupart d'entre eux au téléphone: M. Glen Caldwell, University of Western Ontario; M. Arthur Carty, vice-président, University of Waterloo; M. Ron Childs, vice-président, McMaster University; M. Robert James, vice-président, University of Alberta;

Mr. Denis Gagnon, Vice-President of Research, Université Laval;

M. James Keffer, vice-président à la recherche, University of Toronto; M. Roger Prichard, vice-président à la recherche, Université McGill; M. Bob Miller, vice-président à la recherche, University of British Columbia. Je n'ai pas pu rejoindre M. Bill McLatchie de la Queen's University parce qu'il était en Europe; bien sûr, j'appuie le rapport du conseil, puisque j'en ai assumé la présidence, ainsi que la proposition concernant le projet de loi C-91.

Pour terminer, j'aimerais partager avec vous la conclusion du rapport du conseil.

Rarely has there been a better opportunity for Canada to join up with a growing industrial sector and to give it the means to become competitive, competitive on an international scale. The report of the National Advisory Council on Pharmaceutical Research proposes a realistic development strategy which includes a key element—not the only one—extending the period of exclusive marketing of new drugs. We believe that the government of Canada should examine very closely the development of pharmaceutical research.

[*Texte*]

Monsieur le président, le temps d'agir est arrivé. Ce sera la fin de notre rapport.

**Le président:** Merci, docteur Simard.

**M. Boudria (Glengarry—Prescott—Russell):** Premièrement, j'aimerais souhaiter la bienvenue à ce groupe qui est devant nous cet après-midi.

Monsieur le président, j'aimerais demander aux témoins quelle est leur opinion de l'article 81 du projet de loi. Plusieurs personnes sont d'avis que l'industrie n'attend que le jour où la loi sera en vigueur pour la contester devant les tribunaux et faire rayer l'article en question. À ce moment-là, on sera dans une situation où il n'y aura aucun mécanisme pour protéger le consommateur. Je suis sûr que vous connaissez ce scénario-là, parce que plusieurs personnes ont exprimé cette crainte. Partagez-vous cette crainte? Quelle est votre opinion sur tout cela? J'imagine que, bien que vous soyez en faveur d'une augmentation du niveau de la recherche dans ce domaine, comme on l'est d'ailleurs tous, vous êtes quand même soucieux des consommateurs.

**Dr Simard:** Bien sûr que nous sommes soucieux des consommateurs, monsieur le président. Je répète les chiffres que j'ai cités.

• 1640

L'augmentation du prix des médicaments sur une période de cinq ans a été de 2,9 p. 100 au Canada, alors que l'augmentation des prix à la consommation a été de 4,8 p. 100 ou 4,9 p. 100.

Il me semble que les compagnies se sont jusqu'à maintenant comportées de façon responsable vis-à-vis des consommateurs. Si tel n'avait pas été le cas, je ne serais pas ici pour plaider en faveur d'une période d'extension des brevets, même si cette période d'extension est à long terme un peu favorable à des investissements en recherche.

Il est évident que la protection du consommateur compte énormément. Je crois que les mécanismes de contrôle accrus que donne le projet de loi C-91 au Conseil d'examen du prix des médicaments brevetés sont suffisants, mais on peut toujours revoir une loi quand elle ne fait pas l'affaire. Si jamais les compagnies se comportaient de façon tout à fait irresponsable, je pense qu'il serait toujours temps d'y faire face. Mais tel n'a pas été le cas depuis cinq ans.

**M. Boudria:** Ma question n'était pas tout à fait celle-là, mais j'y reviendrai dans quelques minutes.

Vous parliez du dossier de l'augmentation des prix au consommateur. Je vous cite un rapport d'un organisme que vous connaissez sans doute: Santé et Bien-être social Canada. J'ai ici un extrait du document *Health Expenditures in Canada* entre les années 1989 et 1990. Je le cite:

> Expenditures on drugs exhibited the highest level of growth among categories of health care expenditures, increasing by 14.3% from 1989 to 1990.

Ensuite, le gouvernement de l'Ontario dit que depuis l'adoption du projet de loi C-22, l'augmentation a été de 13,2 p. 100. Green Shield, un organisme qu'on connaît tous, dit que l'augmentation a été de l'ordre de 11,4 p. 100. Le gouvernement du Manitoba parle de 12,3 p. 100.

[*Traduction*]

Mr. Chairman, the time to act has come. That is the end of our report.

**The Chairman:** Thank you, Dr. Simard.

**Mr. Boudria (Glengarry—Prescott—Russell):** First, I would like to welcome the group that has appeared before us this afternoon.

Mr. Chairman, I would like to ask the witnesses what they think of section 81 of the bill. Several people believe that the industry is just waiting for the bill to be enacted so that they can challenge it before the courts and remove the section in question. In that case, there will be no mechanisms for protecting the consumer. I am sure you are aware of this scenario because several people have expressed this concern. Do you share this concern? What do you think about it? I would imagine that even though you would like research to increase in this area—as we all would—you are still concerned about consumers.

**Dr. Simard:** Of course we are concerned about consumers, Mr. Chairman. I will repeat the numbers that I gave.

The increase in drug prices over a five-year period was 2.9% in Canada, whereas the increase in the consumer price index was 4.8% or 4.9%.

It seems to me that, up until now, companies have acted responsibly with consumers. If that wasn't the case, I would not be here to advocate the extension of patents, even if this extension would be beneficial in the long term for research investment.

Obviously, consumer protection is highly important. I think that the control mechanisms that Bill C-91 provides the Patented Medicines Prices Review Board with are sufficient, but legislation can always be revisited if it is not satisfactory. If companies were to act irresponsibly, I think there would be time to do something about it. But this has not been the case for five years.

**Mr. Boudria:** That was not exactly my question, but I will come back to it in a few minutes.

You were talking about the issue of the increase in consumer prices. I will quote a report from an organization that you are no doubt aware of: Health and Welfare Canada. I have an excerpt from a document called *Health Expenditures in Canada*, between 1989 and 1990. I quote:

> Les dépenses consacrées aux médicaments sont celles qui, de toutes les dépenses engagées pour les soins de la santé ont augmenté le plus: soit 14,3 p. 100 entre 1989 et 1990.

The government of Ontario tells us that since Bill C-22 was passed, the increase has been 13.2%. Green Shield, an organization that we all know, says that the increase was around 11.4%. The government of Manitoba says 12.3%.

[*Text*]

Comme vous le voyez, les chiffres que vous avez avancés tout à l'heure et qui viennent d'une autre agence du gouvernement sont contestés. Vous devez quand même l'admettre.

**Dr Simard:** Je ne peux que répéter les chiffres produits par le Comité canadien de contrôle des prix des médicaments. Je connais certaines personnes qui font partie de ce comité-là et je n'ai aucune raison de douter de leur bonne foi.

**M. Edmonston (Chambly):** Ni d'un côté ni de l'autre.

**M. Boudria:** Je reviens à mes propos de tout à l'heure.

**Dr Simard:** Avec une guerre des chiffres, monsieur, on peut continuer longtemps.

**M. Boudria:** Je ne fais pas une guerre des chiffres. Vous en avez cité un et j'en ai cité trois d'organismes gouvernementaux, dont un de l'agence-même qui vous a mandaté pour préparer ce rapport. En tout cas, il s'agit du même ministère du gouvernement. C'est le même gouvernement, le même ministère.

Je reviens à mes propos de tout à l'heure.

**Dr Simard:** On n'a qu'un gouvernement, que je sache.

**M. Boudria:** Non, on a aussi les gouvernements provinciaux. D'ailleurs, j'ai cité leurs chiffres.

**Dr Simard:** Oui, bien sûr.

**M. Boudria:** On a également le gouvernement fédéral et j'ai cité le seul gouvernement qu'il y a là, plus particulièrement le ministère pour lequel vous et vos collègues avez fait un excellent travail.

Je reviens à l'article de ce projet de loi qui va permettre le contrôle des prix. Comme on le sait, plusieurs ont manifesté la crainte, pour ne pas dire la peur, que cet article-là soit contesté tout de suite après l'adoption du projet de loi sous le volet constitutionnel, en alléguant que le gouvernement fédéral n'a pas le droit d'avoir un mécanisme semblable.

Avez-vous pris cette possibilité en considération lorsque vous avez formulé vos propos d'aujourd'hui? Je parle de l'article 81 du projet de loi.

**Dr Simard:** Je croyais que la question constitutionnelle était enterrée pour longtemps. Je ne peux pas répondre à votre question. Est-ce que cet article 81 est anticonstitutionnel ou non? Je n'en sais rien. Pour cela, on s'adressera à nos experts. Une chose est certaine: quand le Conseil consultatif national a produit ce rapport, nous ne savions absolument rien des intentions du gouvernement au sujet du projet de loi C-91. Ce rapport a été remis au ministre en novembre 1991, il y a déjà un an.

• 1645

**M. Boudria:** Vous venez de vous référer à votre rapport. Est-ce que c'était un rapport unanime?

**Dr Simard:** Il y a eu un consensus sur les 27 recommandations énoncées dans ce rapport.

**M. Boudria:** Je répète ma question: Est-ce que c'était un rapport unanime?

**Dr Simard:** Le rapport était unanime. Je vois la lettre à laquelle vous faites allusion. Mes deux collègues sont là pour témoigner du fait qu'au moment de l'adoption de chacune de ces 27 résolutions, j'ai demandé chaque fois le vote et, chaque fois, il n'y a pas eu d'opposition.

[*Translation*]

As you can see, the numbers that you gave earlier and that emanate from another government agency have been questioned. You would have to admit that.

**Dr. Simard:** I can only quote the numbers provided by the Patented Medicines Prices Review Board. I know some of the people who sit on this board and I have no reason to doubt their good faith.

**Mr. Edmonston (Chambly):** Of one side or the other.

**Mr. Boudria:** I would like to come back to what I was saying earlier.

**Dr. Simard:** Sir, if we play a numbers game, we could be here for a while.

**Mr. Boudria:** I am not playing a numbers game. You quoted a number and I quoted three government organizations, one of them being the agency that gave you the mandate to draft this report. In any case, it's the same government department. It is the same government, the same department.

I would like to come back to what I was saying earlier.

**Dr. Simard:** We only have one government, as far as I know.

**Mr. Boudria:** No, there are also provincial governments. In fact, I quoted their numbers.

**Dr. Simard:** Yes, of course.

**Mr. Boudria:** There is also the federal government and I quoted the only government on that level, specifically the department for whom you and your colleagues did an excellent job.

I would like to come back to the section in this bill that will provide for price control. As we know, several people have expressed their concern, if not fear, that this section will be contested on constitutional grounds immediately after the bill is passed, on the grounds that the federal government does not have the right to use such a mechanism.

Did you consider this when you were preparing today's statement? I'm talking about section 81 of the bill.

**Dr. Simard:** I thought that the constitutional issue had been buried away for a long time. I cannot answer your question. Is section 81 un-constitutional or not? I do not know, we would have to ask our experts. One thing is sure: when the National Advisory Council drafted this report, we were absolutely unaware of the government's intentions regarding Bill C-91. This report was given to the department in November 1991—one year ago already.

**Mr. Boudria:** You just referred to your report. Was this a unanimous report?

**Dr. Simard:** There was a consensus on the 27 recommendations listed in this report.

**Mr. Boudria:** I repeat my question: was this a unanimous report?

**Dr. Simard:** The report was unanimous. I see the letter that you are referring to. My two colleagues are here to testify to the fact that when each of the 27 resolutions were adopted, I asked for a vote each time, and each time, there was no opposition.

[*Texte*]

**M. Boudria:** Alors, vous dites que c'était un rapport unanime au moment où il a été adopté.

**Dr Simard:** Les 27 recommandations ont été approuvées à l'unanimité.

**M. Boudria:** C'est intéressant. Comme vous le savez, quelqu'un dit que tel n'était pas le cas. Est-ce une personne qui a changé d'avis par la suite ou. . .?

**Dr Simard:** Mes collègues sont là pour en témoigner.

Was that a unanimous report or not?

**Dr. Bressler:** Yes.

**Mr. Boudria:** Does that mean the person changed his mind subsequently?

**Dr. Bressler:** It's possible he did. When we voted on the final recommendations, it was a unanimous agreement by everybody on the committee.

**Mr. Boudria:** I see. Well, as you know, that's certainly up for dispute.

**The Chairman:** Dr. Bressler, did you want to add a comment?

**Dr. Sturgess:** I would also state each and every recommendation was voted on, and a consensus was reached on each and every one of the recommendations.

**Mr. Boudria:** I'm at a loss because my question was specifically whether it was unanimous. There is quite a difference, and perhaps it's just some of our parliamentary lingo here. In parliamentary deliberations, when you say there's a consensus, it means a majority agreed with each recommendation. I asked specifically whether it was unanimous, which is not the same thing.

I'm not trying to play with words, but if it was unanimous, fine. If there was a majority vote on every resolution, that's different. Which was it?

**Dr. Simard:** It was unanimous on all the recommendations.

**Mr. Boudria:** It was unanimous.

Could I, with the permission of the chair, table this letter? It really doesn't quite agree with the testimony we're hearing. I think it's important for us to have both sides of the argument.

**The Chairman:** Do you want to pose a specific question? There's one half minute to go here.

**Mr. Boudria:** No, I just want to ask permission to table this, Mr. Chairman and append it to our *Hansard*, as we have with other briefs we've received. I think that's acceptable because we've agreed with all others.

**Mr. McCreath:** Can we find out what the letter is and who it's from?

**Mr. Boudria:** Yes. Maybe our clerk could read who it's from.

[*Traduction*]

**Mr. Boudria:** Therefore, you are saying that it was a unanimous report at the time it was adopted.

**Dr. Simard:** The 27 recommendations were unanimously approved.

**Mr. Boudria:** That's interesting. As you know, someone has said that was not the case. Did someone change their mind afterwards or. . .?

**Dr. Simard:** My colleagues are here to answer to this.

Le rapport était-il unanime ou non?

**Dr Bressler:** Oui.

**M. Boudria:** Cela veut-il dire que la personne a changé d'avis par la suite?

**Dr Bressler:** C'est possible. Lorsque nous avons mis aux voix les recommandations finales, il y a eu consensus unanime au sein du comité.

**M. Boudria:** Je vois. Bien, comme vous le savez, cela est remis en question.

**Le président:** Docteur Bressler, voulez-vous ajouter un commentaire?

**Dre Sturgess:** J'aimerais ajouter que nous avons voté sur chacune des recommandations et qu'un consensus a été obtenu pour chacune d'elles.

**M. Boudria:** Je ne comprends pas parce que ma question précise était de savoir si le rapport a été adopté à l'unanimité. Il y a toute une différence, mais c'est peut-être tout simplement une question de jargon parlementaire. Aux débats parlementaires, quand on dit consensus, on entend par là qu'une majorité était d'accord avec chaque recommandation. J'ai demandé spécifiquement si le rapport était unanime, ce qui n'est pas la même chose.

Je n'essaie pas de jouer sur les mots, si le rapport était unanime, parfait. Si une majorité a voté pour chaque résolution, c'est différent. Quel était le cas?

**Dr Simard:** Il y a eu unanimité sur toutes les recommandations.

**M. Boudria:** C'était unanime.

Pourrais-je, avec la permission du président, déposer cette lettre? Elle ne concorde pas tout à fait avec le témoignage que nous entendons. Je crois qu'il serait important que nous connaissions les deux aspects de la question.

**Le président:** Voulez-vous poser une question précise? Il vous reste 30 secondes.

**M. Boudria:** Non, je veux simplement demander la permission de déposer cette lettre, monsieur le président, et de la faire annexer au *hansard*, comme nous avons fait pour les autres mémoires que nous avons reçus. Cela devrait être acceptable puisque nous avons déjà accepté de procéder ainsi pour les autres documents.

**M. McCreath:** Pourrions-nous savoir ce que contient la lettre et de qui elle provient?

**M. Boudria:** Oui. Peut-être notre greffier pourrait-il lire le nom de son auteur.

[*Text*]

**Mr. MacDonald:** It's the second letter.

**The Chairman:** This is from Dr. Simard to Mr. Schnarr. Mr. Schnarr wrote back to Dr. Simard last December. You'll see your copy raises four points.

**Mr. Boudria:** He says there was not this unanimity.

**The Chairman:** On one or two items, that's right.

I'll turn it over to Mr. McCreath.

**Mr. McCreath:** I just want to pursue for a moment Mr. Boudria's line of questioning. I must say I was quite intrigued. Unlike Mr. Boudria, I don't think of you as tainted witnesses because this report was prepared for the Department of Health and Welfare as he seems to suggest.

**Mr. Boudria:** A point of order. Mr. Chairman, I made no such accusation. I even stated, and it's quite clear from the review, that they had worked on this excellent report. I believe those were the words I specifically used in describing the document.

**The Chairman:** We'll ask Mr. McCreath.

**Mr. McCreath:** I certainly didn't mean to put words in my honourable colleague's mouth. I apologize to him if he thinks I was. I certainly inferred from what he said that he had some scepticism. I noticed he drew attention to the fact the group before us was in fact preparing this report for the government. He can check the transcript about what he said.

I want to follow this up. You've clearly established the recommendations in this report were unanimous. It is interesting, as one peruses the report, to see it was signed by Dr. Wayne Schnarr of the Canadian Drug Manufacturers' Association. I gather from this letter that has just been tabled that he then repudiates the report and has changed his mind since he assented to it.

• 1650

In particular, I am intrigued with recommendation 16 of the report, which states:

> The council recommends that the federal government do whatever is necessary to ensure that Canada remains competitive with other developed countries and particularly the major trading partners. Canada provides the pharmaceutical industry with a legislative environment for patents competitive with other G-7 countries.

I understand from this that Mr. Schnarr, representing the Canadian Drug Manufacturers' Association, agreed to this recommendation. Then one can only assume—perhaps he will appear with the representatives of the association—that he must have had his knuckles rapped afterwards. It made sense to him when he was there on his own, then somebody told him he ought not to have agreed with that report and I gather he repented or recanted that agreement. I do not know that, but he did agree at the time.

[*Translation*]

**M. MacDonald:** Il s'agit de la deuxième lettre.

**Le président:** C'est une lettre du docteur Simard à M. Schnarr. M. Schnarr a répondu au docteur Simard au mois de décembre dernier. Vous verrez que votre copie soulève quatre points.

**M. Boudria:** Il dit qu'il n'y avait pas unanimité.

**Le président:** Pour un ou deux points, c'est vrai.

Je donne la parole à M. McCreath.

**M. McCreath:** J'aimerais poursuivre quelques instants dans la même veine que M. Boudria. Je dois dire que ça m'a fort intrigué. Contrairement à M. Boudria, je ne vous considère pas comme étant des témoins partisans, du fait que ce rapport a été préparé pour le ministère de la Santé et du Bien-être, comme il semble le suggérer.

**M. Boudria:** J'invoque le Règlement. Monsieur le président, je n'ai pas fait cette accusation. J'ai même dit, et l'examen le démontre, qu'ils ont préparé un excellent rapport. Je crois que ce sont les termes précis que j'ai utilisés pour décrire le document.

**Le président:** Nous demanderons à M. McCreath.

**M. McCreath:** Je ne voulais pas mettre de mots dans la bouche de mon honorable collègue. Je lui présente mes excuses s'il pense que c'est ce que je faisais. J'ai compris d'après ses propos qu'il était quelque peu sceptique. J'ai remarqué qu'il a attiré l'attention sur le fait que le groupe devant nous préparait ce rapport pour le gouvernement. Il peut vérifier la transcription s'il veut savoir ce qu'il a dit.

J'aimerais poursuivre cette question. Vous avez déclaré sans l'ombre d'un doute que les recommandations contenues dans ce rapport étaient unanimes. Il est intéressant de constater, à mesure qu'on lit le rapport, qu'il a été signé par le Dr Wayne Schnarr de l'Association canadienne des fabricants de produits pharmaceutiques. À en juger par cette lettre qu'il vient de déposer, il faut croire qu'il répudie alors le rapport et a changé d'idée après avoir donné son accord.

En particulier, je suis intrigué par la recommandation 16 du rapport, qui dit:

> Le conseil recommande que le gouvernement fédéral prenne les mesures nécessaires pour faire en sorte que le Canada demeure compétitif avec les autres pays développés et particulièrement avec les grands partenaires commerciaux. Le Canada donne à l'industrie pharmaceutique un environnement législatif pour les brevets qui le rend compétitif avec les autres pays du G-7.

J'en conclus que M. Schnarr, représentant de l'Association canadienne des fabricants de produits pharmaceutiques, était d'accord sur cette recommandation. Ensuite, il faut supposer—peut-être comparaîtra-t-il avec les représentants de l'association—qu'il a dû se faire taper sur les doigts par la suite. Cela lui paraissait logique lorsqu'il était laissé à lui-même, mais quelqu'un lui a dit ensuite qu'il n'aurait pas dû donner son accord sur ce rapport et je suppose qu'il s'est repenti ou qu'il a désavoué cet accord. Je ne le sais pas, mais il était d'accord au départ.

[*Texte*]

**Mr. Edmonston:** On a point of order, Mr. Chairman, I would appreciate it if we could perhaps be a bit more rigorous, in the sense that the individual is not here to defend himself, and if we would not make this into a trial of what he did or did not write or what his real motivations were.

**Mr. McCreath:** I am merely trying to establish that he agreed to the recommendations and was representing that association. I am told that is the case.

**The Chairman:** That is not a point of order, Mr. Edmonston.

**Mr. McCreath:** I object, Mr. Chairman. He intervenes every time I say something.

**Mr. Edmonston:** Mr. Chairman, I yield the floor to you, not to two people. But then I have a response to what you have said.

**The Chairman:** I simply want to remind the committee that our first objective is to hear and question witnesses, not to squabble across the table.

If I may have your permission, I will return the floor to Mr. McCreath, with the requirement that he—

**Mr. Edmonston:** Mr. Chairman, on a point of order, relating to the fact that we have a document that has been tabled. That document speaks for itself. For us to enter into any type of interrogation of that document or to give motives to the person who wrote the document, Mr. Chairman, is unseemly for this committee and wrong. Thank you.

**Mr. McCreath:** Mr. Chairman, that is not a point of order. That is his opinion and he is welcome to it. May I continue with my questioning?

**The Chairman:** We will pass copies of the letter around. Of course you may continue, Mr. McCreath.

**Mr. McCreath:** Further to the recommendation then, my question, Mr. Simard, asks whether you would consider or do consider, with your colleagues—and I would invite any of the three witnesses to respond—that Bill C-91 fulfils that recommendation?

**Dr. Sturgess:** Yes, I would agree that we feel Bill C-91 would provide for that level playing field. Bill C-22 has gone some way toward providing some level of exclusivity, but Bill C-91 will bring us toward that.

I would say, though, that European countries and the United States are all looking to extend patent protection, as is Japan. So whether one remains in a level playing field in the future will be another question.

**Dr. Simard:** We have deliberately chosen not to mention the number of years because the number keeps changing, from one country to another, in the countries of the European Community. Whenever France puts in 15 years of protection, then, the year after, Italy says it will go to 16 years, in order to attract more investment to Italy. So we said Canada should be competitive with its trading partner and Bill C-91 is a step in the right direction.

[*Traduction*]

**M. Edmonston:** J'invoque le Règlement, monsieur le président. J'apprécierais un peu plus de rigueur peut-être, en ce sens que notre invité n'est pas là pour se défendre, et qu'il ne s'agit pas de faire son procès pour voir ce qu'il a écrit ou n'a pas écrit ni de lui faire un procès d'intention.

**M. McCreath:** Je veux tout simplement établir qu'il était d'accord sur les recommandations et qu'il représentait cette association. On me dit que tel est le cas.

**Le président:** Votre rappel au Règlement n'est pas valide, monsieur Edmonston.

**M. McCreath:** Je proteste, monsieur le président. Il intervient chaque fois que j'ouvre la bouche.

**M. Edmonston:** Monsieur le président, c'est à vous que je cède la parole, pas à deux personnes. Je voudrais réagir à ce que vous avez dit.

**Le président:** Je voudrais tout simplement rappeler au comité que notre premier objectif est d'entendre et d'interroger les témoins, et pas de nous quereller de part et d'autre de la table.

Avec votre permission, je redonne la parole à M. McCreath, en lui demandant de...

**M. Edmonston:** Monsieur le président, j'invoque le Règlement. Un document a été déposé. Ce document dit ce qu'il dit. Il serait incongru que le comité se lance dans un interrogatoire sur ce document et impute des mobiles à la personne qui l'a rédigé, monsieur le président. Merci.

**M. McCreath:** Monsieur le président, son rappel au Règlement n'est pas valide. C'est son avis, et il peut le partager. Puis-je poursuivre avec mes questions?

**Le président:** Nous distribuerons des copies de la lettre. Bien sûr, vous pouvez poursuivre, monsieur McCreath.

**M. McCreath:** Suite à la recommandation donc, ma question, monsieur Simard, est la suivante: considéreriez-vous ou considérez-vous, avec vos collègues—et j'invite les trois témoins à répondre—que le projet de loi C-91 donne suite à cette recommandation?

**Dre Sturgess:** Oui, nous pensons que le projet de loi C-91 uniformiserait les règles du jeu. Le projet de loi C-22 assure un certain niveau d'exclusivité, mais le C-91 nous y amène.

Je dirais, cependant, que les pays d'Europe et les États-Unis cherchent tous à étendre la protection par brevets, tout comme le Japon. Par conséquent, on ne saurait dire si les règles du jeu resteront uniformes plus tard.

**Dr Simard:** Nous avons choisi à dessein de ne pas mentionner le nombre d'années, parce qu'il ne cesse de changer d'un pays à l'autre, dans les pays de la Communauté européenne. Chaque fois que la France inscrit 15 ans de protection, l'année suivante, l'Italie dit qu'elle en accordera 16 afin d'attirer de nouveaux investissements. Donc, nous avons dit que le Canada doit être compétitif avec son partenaire commercial, et le projet de loi C-91 est un pas dans la bonne direction.

[*Text*]

**Mr. McCreath:** Is it your view that Canada has to maintain the same standard of patent protection if we wish it to be competitive in terms of attracting the type of research and, indeed, the scientists it is competing for among the other industrialized countries.

**Dr. Bressler:** Yes. That is absolutely what we stated in the report and what we worked for a whole year to establish.

**Mr. McCreath:** So given that patent medicine—we had a witness earlier this afternoon who suggested that this bill was a major step in the destruction of medicare in Canada. I take it, then, that you would not concur with that view, is that right?

**Dr. Bressler:** No, not at all. In fact, I think that increased protection for pharmaceutical development—what we are doing here is increasing protection for intellectual property and the intellectual property will eventually lead to new medications. We must have a reasonable level of protection for that intellectual property in order for us to go forward, absolutely.

**Mr. McCreath:** Such new medications, perhaps by saving lives or by preventing the necessity for surgical procedures, might save substantial funds for the health care system of this country and provide more money and support to medicare, I would think, as opposed to undermining it.

• 1655

**Dr. Simard:** I would like to add, Mr. Chairman, that medicare exists in European countries and it's a good system. It does exist in France, it does exist in the U.K., it does exist in Italy and hence their number of years for patent protection is 15, 16, 17 years. So I'm not sure there is a relationship of cause to effect between the extension of patent protection and the quality of medicare that we can offer to Canadians.

**Mr. McCreath:** One last question and I'll pass it to my colleague to finish the time.

If the government were to accept the advice of a number of the witnesses and simply cancel or withdraw this legislation, what would be your expectation as to the impact that would have on attracting research, and on the quality of research in Canada and on attracting scientists?

**Dr. Bressler:** With respect to attracting research dollars, I think the research dollars would significantly decrease. I think the increase we've already seen with Bill C-22 would decrease. I think it's important to understand that at the time Bill C-22 was put in place, there was no legislation that mandated that the industry spend money on R and D. It was an agreement that was made at the time, or an undertaking. I think that undertaking can be taken away as fast as it was given, and I think that without increased protection it's just a simple matter of economics. If you're running a big company and you want to make huge investments, you need to have some turnaround dollars in order to make that investment. That investment would disappear from Canada and it would be done elsewhere.

[*Translation*]

**M. McCreath:** Estimez-vous que le Canada doit maintenir la même norme de protection par brevets si nous voulons être compétitifs pour attirer le genre de recherche, voire les scientifiques, que nous voulons arracher aux autres pays industrialisés?

**Dr Bressler:** Oui. C'est tout à fait ce que nous avons dit dans le rapport, et il nous a fallu toute une année pour pouvoir l'affirmer.

**M. McCreath:** Donc, étant donné que les médicaments brevetés—un témoin nous a dit, plus tôt cet après-midi, que le projet de loi est un grand pas vers la destruction de l'assurance-maladie au Canada. J'en conclus que vous ne seriez pas d'accord là-dessus, n'est-ce pas?

**Dr Bressler:** Non, pas du tout. De fait, j'estime que l'accroissement de la protection pour le développement pharmaceutique—nous sommes en train d'accroître la protection de la propriété intellectuelle, d'où finiront par naître de nouveaux médicaments. Nous accordons à cette propriété intellectuelle un niveau raisonnable de protection qui nous permet d'aller de l'avant, absolument.

**M. McCreath:** Ces nouveaux médicaments, peut-être en sauvant des vies ou en prévenant la nécessité d'interventions chirurgicales, pourraient faire réaliser d'importantes économies au système de soins de santé du pays et donner au régime de l'assurance-maladie plus d'argent et un meilleur appui, selon moi, plutôt que de le saper à la base.

**Dr Simard:** J'ajouterais, monsieur le président, que l'assurance-maladie existe dans des pays d'Europe et fonctionne bien. Ce régime se retrouve en France, au Royaume-Uni, en Italie, bien que la protection par brevet y soit de 15, 16 ou 17 ans. Donc, je ne suis pas convaincu qu'il y ait un rapport de cause à effet entre la prolongation de la protection par brevet et la qualité de l'assurance-santé qu'on pourra offrir aux Canadiens.

**M. McCreath:** Une dernière question et ensuite, je donnerai le reste du temps à mon collègue.

Si le gouvernement acceptait les conseils de certains témoins et retirait ce projet de loi, selon vous, quelle serait l'incidence d'un tel geste sur notre capacité d'attirer la recherche, sur la qualité de la recherche au Canada et sur notre capacité d'attirer des scientifiques?

**Dr Bressler:** Pour ce qui est d'attirer des fonds pour la recherche, je crois que les investissements de cette nature diminueraient considérablement. Je crois que l'augmentation à laquelle nous avons assisté depuis l'adoption du projet de loi C-22 serait réduite. Il est important de se rappeler qu'au moment où ce projet de loi a été adopté, aucune mesure législative n'obligeait l'industrie à investir dans la recherche et le développement. Une entente a été conclue à ce moment-là, ou plutôt un engagement a été pris. Je crois que cet engagement peut disparaître aussi vite qu'il est apparu, et sans la protection accrue, le tout se résumera à une question d'économie très simple. Si vous administrez une grosse compagnie et que vous vouliez faire des investissements énormes, vous avez besoin de liquidités afin de faire ces investissements. Cet argent disparaîtrait tout simplement du Canada et serait investi ailleurs.

[*Texte*]

**Mr. Cole:** Just along that same line, if I may, Mr. Chairman, for the last couple of minutes of my colleague's time. It's been suggested that some of the research and development jobs that have increased or that we believe have been increased are really not research and development jobs. Do you have any comment on that? We have been battered around on this particular point. I'd like to hear your comments.

**Dr. Bressler:** I certainly would like to comment on that. I was here this morning at 11:30 a.m., as well, so I sat through a consumer group and I sat through my health minister's report. It's just coincidence actually that it all happened today.

I think it's really important to understand that of the kinds of investments made, there are the actual dollars that are made, and those dollars do create jobs. Right now the current average expenditure of every research grant that's given out in this country is that 65¢ out of ever $1 is spent on hiring technical help, and 35% of that money goes to buying supplies and equipment. That's an average used by the granting councils. It doesn't make it any different whether it comes from a drug company or from a granting council.

As a research scientist myself, I could absolutely vouch for that, and I don't get any money from drug companies. I'm a basic researcher funded by the Medical Research Council of Canada. But I can vouch for my expenditures, and that's the average expenditure.

Now, you have to understand that it translates into additional spin into the economy by the very people you hire who may not have had jobs in the first place.

So I think they haven't reached their targets, if there is a target. The figure of 2,500 jobs keeps being bandied around. In fact there are 1,300 or 1,400 new jobs. Those people are spending new dollars in the economy. They're going to move these. They're buying milk, bread and cheese, and they're buying clothes, and they're helping to stimulate our economy—65% of every $1.

**Mr. Cole:** Thank you. Just one final question. There are obviously the two reports that are talking about drug prices. I think we as committee members maybe have an understanding of it, but it seems to be bandied around that we're arguing the 2.9% on the one hand and 11.4% on the other.

Could you comment on it? As expert witnesses, we'd like to have your comments on that, just for the record?

**Dr Simard:** Je citais simplement le Conseil d'examen du prix des médicaments brevetés. Ce sont des rapports auxquels vous avez très certainement accès. Je crois que l'augmentation du coût des prix des médicaments est inférieure aux augmentations du coût de la vie, selon l'indice implicite des prix. Si on me cite des chiffres d'autres sources, je veux bien les étudier, mais pour l'instant, les chiffres que nous avons étudiés et sur lesquels nous avons basé notre rapport montraient hors de tout doute que les compagnies novatrices avaient respecté leurs engagements quant au contrôle du prix des médicaments.

[*Traduction*]

**M. Cole:** Si vous me le permettez, monsieur le président, j'aimerais poursuivre pendant les quelques minutes qui restent à mon collègue. On a dit que certains des emplois en recherche et en développement qui ont été créés ou qui nous semblent l'avoir été ne sont pas vraiment des emplois en recherche et en développement. Avez-vous des commentaires à ce sujet? On nous a donné toutes sortes de réponses divergentes à ce sujet et j'aimerais entendre vos commentaires.

**Dr Bressler:** J'aimerais certainement formuler quelques observations à ce sujet. J'étais ici ce matin à 11h30, donc j'ai entendu le groupe de consommateurs ainsi que le rapport de mon ministre de la Santé. Ce n'est qu'une coïncidence que tout cela se soit produit aujourd'hui.

Il est très important de comprendre que les différents types d'investissements que l'on peut faire génèrent des dollars réels qui créent des emplois. Actuellement, pour chaque dollar de subvention de recherche que l'on accorde dans ce pays, on dépense en moyenne 65c. pour embaucher du personnel technique et 35c. pour acheter des fournitures et de l'équipement. C'est une moyenne qu'utilisent les conseils subventionnaires. Peu importe que cela vienne d'une compagnie pharmaceutique ou d'un conseil subventionnaire.

En tant que chercheur scientifique, je suis complètement d'accord avec cette proportion et je ne reçois aucun financement des compagnies pharmaceutiques. Je suis un chercheur de base financé par le Conseil de recherches médicales du Canada. Mais je peux justifier mes dépenses, et ce sont des dépenses moyennes.

Il faut comprendre que cela se traduit par d'autres retombées économiques pour les gens que vous embauchez qui n'auraient peut-être pas d'emploi autrement.

Les compagnies n'ont peut-être pas encore atteint leur objectif, si objectif il y a. On cite le chiffre de 2 500 emplois à tort et à travers. En fait, il y a environ 1 300 ou 1 400 nouveaux emplois. Ces gens-là injectent de nouveaux dollars dans l'économie. Ils font circuler l'argent. Ils achètent du lait, du pain, du fromage, ils achètent des vêtements, ils stimulent l'économie—il s'agit de 65 p. 100 de chaque dollar.

**M. Cole:** Merci. J'aurais une dernière question. Il existe évidemment deux rapports sur le prix des médicaments. En tant que membres du comité, je crois que nous comprenons assez bien la question, mais on semble dire que nous nous disputons à savoir s'il s'agit de 2,9 p. 100 ou de 11,4 p. 100.

Qu'en pensez-vous? Nous aimerions entendre vos commentaires là-dessus, en tant que témoin expert, pour qu'ils soient consignés au procès-verbal.

**Dr. Simard:** I was simply quoting the Patent Medicines Prices Review Board. Those are reports you certainly have access to. I think that the increase in drug prices is lower than the increase in the cost of living, according to the implicit price index. If I'm quoted figures from other sources, I'm willing to look at them, but for the moment, the figures we examined and on which we based our report showed that companies that developed new drugs have met their commitments with regard to drug price controls.

[*Text*]

**The Chairman:** Thank you.

**Dr Simard:** Cela ne répond pas tout à fait à votre question, monsieur, mais...

**The Chairman:** Okay. Mr. Edmonston.

**M. Edmonston:** Docteur Simard, vous représentez le Conseil consultatif national sur la recherche pharmaceutique dans votre présentation d'aujourd'hui. Parmi les membres du Conseil consultatif, il n'y a pas d'associations de consommateurs. Bien sûr, ce n'était pas le but visé. Il s'agissait d'avoir un conseil qui soit ciblé sur un problème particulier. Je comprends bien cela.

• 1700

Cependant, docteur Simard, si l'Association des consommateurs du Canada avait été membre de votre Conseil, pensez-vous que vous auriez fait le même genre de rapport?

**Dr Simard:** C'est difficile à dire. Ce n'est pas moi qui ai fixé la composition du Conseil. Le Conseil est une création qui est à distance du gouvernement. Je n'ai jamais eu aucune directive de qui que ce soit ou de quoi que ce soit. J'aurais aimé aller plus loin et consulter des associations de consommateurs, mais on nous avait dit: Vous devez exécuter votre mandat en un an. On a eu une première réunion en novembre 1990 et, en novembre 1991, on mettait le rapport entre les mains du ministre de la Santé nationale et du Bien-être social.

**M. Edmonston:** Je comprends, docteur Simard, mais la question est la suivante. Les gens qui nous écoutent et qui nous voient ont un fichu problème de compréhension. Sans se lancer dans une guerre des chiffres, il y a votre confiance dans le chiffre qui a été avancé par le gouvernement, soit une augmentation de 2,9 p. 100 des prix des produits pharmaceutiques...

**Dr Simard:** Sur cinq ans.

**M. Edmonston:** Par année, je pense.

**Dr Simard:** Par année, bien sûr.

**M. Edmonston:** Mais il y a aussi les provinces, avec leurs économistes—en fin de compte, ce sont elles qui payent—qui disent: Un instant; nous ne sommes pas d'accord sur cela; dans notre cas, nous avons rapporté ce que nous avons payé. Les provinces disent combien elles ont payé. Il n'y a rien de théorique là-dedans. Ce n'est pas théorique quand vous êtes obligé de prendre de l'argent de votre portefeuille et de payer comme gouvernement.

D'après vous, ces provinces, soit le Manitoba, la Colombie-Britannique et l'Ontario, ont-elles toutes fait erreur en disant qu'elles avaient payé des centaines et des centaines de millions de dollars de plus à cause de la Loi C-22? De plus, la province de l'Ontario prévoit qu'elle va dépenser presque un milliard de dollars de plus d'ici quelques années. D'autres provinces prévoient dépenser 500 millions de dollars de plus.

Pouvez-vous leur accorder autant de crédibilité qu'au gouvernement fédéral? Je pose d'abord la question au D[r] Simard et j'aimerais bien entendre son collègue aussi.

Est-ce qu'on peut accorder de la crédibilité aux deux organismes?

[*Translation*]

**Le président:** Merci.

**Dr. Simard:** That doesn't quite answer your question, sir, but...

**Le président:** D'accord. Monsieur Edmonston.

**Mr. Edmonston:** Dr. Simard, you're appearing here as a representative of the National Advisory Council on Pharmaceutical Research. The National Advisory Council does not include any consumer groups. Of course, that wasn't its original objective. It was designed to target a specific problem. I understand that.

However, Dr. Simard, if the Consumers' Association of Canada had been a member of your council, do you think your report would have had the same flavour?

**Dr. Simard:** It's hard to say. I'm not the one who determined the council's membership. The council is a body that has an arm's length relationship with the government. I never received any directives from anyone or from any particular quarter. I would have liked to go even further and consult consumers' associations, but we were told: you must fulfill your mandate within one year. We had our first meeting in November 1990 and in November 1991, we gave the report to the Minister of National Health and Welfare.

**Mr. Edmonston:** I understand, Dr. Simard, but my question is as follows. The people who are listening to us and who are seeing us are having a heck of a problem understanding this. Without wanting to start an argument about figures, you seem to be relying on the figures advanced by the government, namely, a 2.9% increase in the price of pharmaceutical products...

**Dr. Simard:** Over five years.

**Mr. Edmonston:** I think it's annual.

**Dr. Simard:** Yes, of course, annual.

**Mr. Edmonston:** But there are also the provinces, with their economists—they're the ones paying down the line—who say: Just a minute; we don't agree with this; we are reporting what we have paid. The provinces are telling us how much they paid. This isn't theoretical. There's nothing theoretical about taking money out of your wallet and paying as a government.

In your opinion, have these provinces, namely Manitoba, British Columbia and Ontario, all made a mistake in saying that they had paid hundreds and hundreds of millions of dollars more because of Bill C-22? Moreover, Ontario predicts that it will spend almost $1 billion more in the next few years. Other provinces anticipate paying $500 million more.

Do you feel they have as much credibility as the federal government? I put that question first to Dr. Simard and I would also like to hear his colleague's comments on this.

Do both organizations have the same credibility?

[*Texte*]

**Dr Simard:** J'ai dit que je considérais que les membres du Comité d'examen du prix des médicaments brevetés étaient des gens sérieux. Il y en a de notre université et il y en a d'autres universités. J'ajoute que, quoi qu'il arrive, les provinces restent responsables du remboursement et que, dans une certaine mesure, elles sont habilitées à contrôler leurs dépenses en médicaments.

Il y a une troisième chose. C'est que notre rapport fait aussi état d'une recommandation dont personne ne parle parce que cela n'intéresse pas nécessairement beaucoup de gens. Il s'agit d'une rencontre à ce sujet entre les ministres de la Santé des gouvernements provinciaux et du gouvernement fédéral pour qu'il y ait une certaine harmonisation du contrôle des prix d'une province à l'autre.

Il me semble que cela fait suffisamment de possibilités de contrôler le prix des médicaments.

**M. Edmonston:** Excusez-moi, docteur Simard. Ce n'est pas cela que j'avais demandé. La question est la suivante. Pourquoi y a-t-il un tel écart entre les chiffres? J'ai confiance en vous et je ne doute pas de votre compétence, mais pourquoi y a-t-il un tel écart entre vos chiffres et ceux de neuf provinces et d'un groupe d'aînés qu'on a entendu aujourd'hui? Peut-être n'ont-il pas autant de compétence que le gouvernement provincial, mais pourquoi y a-t-il un tel écart entre les chiffres? Est-ce qu'on peut prêter autant de bonne foi aux gouvernements provinciaux que vous en prêtez au gouvernement fédéral, dont vous citez les chiffres?

**Dr Simard:** Je n'ai pas de données sur ce que vous me dites. Vous me dites que les gouvernements provinciaux se plaignent de l'augmentation des coûts des médicaments.

• 1705

**M. Edmonston:** Onze p. 100.

**Dr Simard:** Onze p. 100? De mon côté, j'ai 2,9 p. 100 sur... Peut-être que Bernard a des données là-dessus.

**Dr. Sturgess:** I think the discrepancy we're looking at between the federal and provincial data largely reflects the fact that you've got very different drugs that you're monitoring. The PMPRB that was set up is looking at the issue that we're addressing here and that is patented medicines. They're looking at monitoring those prices. At the provincial level you're looking at a mixture. You're looking at generics and off-patent drugs and—

**Mr. Edmonston:** The question, if I may, which I directed to Dr. Simard, was that we were comparing oranges with oranges. The ministers involved have not said it was for all drugs. They have targeted this particular legislation, Dr. Sturgess, this legislation, not anything else. They have said that it would cost them enormously.

My question was this and I'll ask you: Why the difference, when we're comparing oranges with oranges, in pricing as to how it will cost more from governments which represent Liberals, Conservatives, and New Democrats? They come out and say, "Please don't pass this Bill C-91 because it's going to cost us our shirts. It's going to be the end of medicare."

[*Traduction*]

**Dr. Simard:** I said that I felt that the members of the Patent Medicines Prices Review Board were serious people. There are some from our university and from other universities. I would add that, whatever happens, provinces remain responsible for refunds and to a certain extent, they have the capacity to control their drug expenditures.

There is a third element. Our report also contains a recommendation that no one is talking about because it doesn't necessarily interest many people. It's about a meeting of the provincial health ministers and the federal health minister in order to achieve some harmonization in drug prices from one province to another.

It seems to me that that affords everyone sufficient opportunity to control drug prices.

**Mr. Edmonston:** Excuse me, Dr. Simard. That's not what I asked you. My question is as follows: why is there such a discrepancy between these figures? I have confidence in you and I don't doubt your competence, but why is there such a discrepancy between your figures and those of nine provinces as well as the seniors' group that we heard today? Perhaps they don't have the resources that a provincial government does, but still, why is there such a discrepancy? Aren't the provincial governments as credible as the federal government, whose figures you are quoting?

**Dr. Simard:** I don't have any data on what you're telling me. You're telling me that the provincial governments are complaining about increases in drug costs.

**Mr. Edmonston:** Eleven percent.

**Dr. Simard:** Eleven percent? Well, I have 2.9% on... Perhaps Bernard has data on that.

**Dre Sturgess:** Je crois que l'écart que vous constatez entre les données fédérales et provinciales s'explique surtout par le fait qu'on surveille les prix de médicaments fort différents. Le CEPMB qu'on a établi se penche sur la question dont on discute ici, c'est-à-dire les médicaments brevetés. Ce sont ces prix-là qu'il veut surveiller. Au niveau provincial, on surveille le prix de différentes sortes de médicaments. Il y a les médicaments génériques et ceux dont le brevet est expiré...

**M. Edmonston:** Si vous me le permettez, dans la question que j'ai adressée au Dr Simard, on comparait bien des choux avec des choux. Les ministres en cause n'ont pas dit que c'était pour tous les médicaments. Ils s'attaquent à ce projet de loi précis, docteur Sturgess, à celui-ci et à rien d'autre. Ils ont dit que son adoption allait leur coûter énormément cher.

Ma question est la suivante et je vous la répète: puisqu'on compare des choux avec des choux, pourquoi y a-t-il un écart dans les prix et pourquoi ces médicaments vont-ils coûter plus cher à ces gouvernements, qui sont libéraux, conservateurs et néo-démocrates? Ils comparaissent ici en disant: «Nous vous prions de ne pas adopter le projet de loi C-91, car nous allons y perdre notre chemise. Ce sera la fin de l'assurance-santé.»

[*Text*]

Why is there such a difference in cost prices? I think you had cited 2.9% from the federal government's figures, versus around 10% with the provinces. Why is there this difference?

**Dr. Bressler:** I think you're asking a very good but very complex question in the sense that there are several elements to it.

**Mr. Edmonston:** Okay.

**Dr. Bressler:** That's the key. It's complex and it doesn't have a simple answer. You have to really stick with apples and apples or oranges and oranges. It's very important to be sure that you're comparing drug costs of individual medications versus drug costs to drug programs in provinces. Then you have to build in the utilization factor. You have to build in the increased use of drugs to completely analyse the actual cost of drugs to any health care system in any province. I think that part's very important.

**Mr. Edmonston:** That's a fair response. My only comment to you would be this. Are you saying that the provincial ministers who made these comments, the government accounting office in the United States that's part of Congress, senior citizens and others have not looked at this complex question the right way? Otherwise, they would come up with the figures which the government came up with. Are you saying the provincial governments are not analysing the problem correctly?

**Dr. Bressler:** I'm saying that they probably are not analysing the problem correctly if they are not also taking into account—

**Mr. Edmonston:** If they don't agree with you.

**Dr. Bressler:** No; if they don't use the statistics that we have about utilization and increased use of drugs. I think what they're looking at is the total cost to their system. Don't forget the total cost to their system.

You did say they compared patent drugs to patent drugs, so they excluded the generics. They've increased in cost dramatically as well over the last five years.

**Mr. Edmonston:** What if we disregard that?

**Dr. Bressler:** They have to take into account utilization. Once they do they will see the differences. With respect to this figure that keeps getting bandied around of $1 billion or more of increased cost, it's my understanding, from an analysis that was done, that if you look at the 16 medications that are going to be affected by Bill C-91—

**Mr. Edmonston:** It's 16?

**Dr. Bressler:** It's 16.

**Mr. Edmonston:** No. Those are the 16 that are in the pipeline.

**Dr. Bressler:** Right.

**Mr. Edmonston:** It's all future medications forever.

[*Translation*]

Pourquoi y a-t-il un tel écart dans les prix? Vous avez cité le chiffre de 2,9 p. 100 provenant du gouvernement fédéral, par opposition aux quelque 10 p. 100 cités par les provinces. Pourquoi un tel écart?

**Dr Bressler:** La question que vous posez est excellente, mais elle est également très complexe en ce sens qu'elle contient plusieurs éléments.

**M. Edmonston:** D'accord.

**Dr Bressler:** C'est ça la clé. Elle est complexe et il n'y a pas de réponse simple. Il faut s'en tenir aux choux avec les choux et aux navets avec les navets. Il est très important de s'assurer que vous comparez les prix des médicaments individuels aux prix des médicaments couverts par les programmes provinciaux. Il faut ensuite inclure le facteur d'utilisation. Il faut inclure le recours accru aux médicaments pour vraiment analyser le coût réel des médicaments dans le système de soins de santé d'une province donnée. Je crois que cet aspect-là est très important.

**M. Edmonston:** C'est une bonne réponse. Mon seul commentaire serait celui-ci. Est-ce que vous nous dites que les ministres provinciaux qui ont fait ces observations, le bureau de comptabilité du gouvernement des États-Unis, qui fait partie du Congrès américain, les groupes d'aînés et d'autres n'ont pas étudié cette question complexe de façon judicieuse? Autrement, ils en seraient arrivés aux mêmes chiffres que le gouvernement. Dites-vous que les gouvernements provinciaux n'analysent pas le problème correctement?

**Dr Bressler:** Je dis qu'ils n'analysent probablement pas le problème correctement s'ils ne tiennent pas compte de. . .

**M. Edmonston:** S'ils ne sont pas d'accord avec vous.

**Dr Bressler:** Non; s'ils n'utilisent pas les statistiques que nous avons sur l'usage accru des médicaments. Je crois que ce qu'ils regardent, c'est le coût total pour l'ensemble de leur système.

Vous avez bien dit qu'ils comparaient des médicaments brevetés avec des médicaments brevetés, donc ils ont exclu les médicaments génériques. Le prix de ces médicaments a également augmenté énormément au cours des cinq dernières années.

**M. Edmonston:** Et qu'arrive-t-il si nous n'en tenons pas compte?

**Dr Bressler:** Il faut qu'ils tiennent compte de l'utilisation. S'ils le font, ils constateront les différences. Pour ce qui est de ce chiffre qu'on cite partout, c'est-à-dire un milliard ou plus d'augmentation des coûts, je crois comprendre d'après les analyses qu'on a effectuées que si vous regardez les 16 médicaments qui vont être touchés par le projet de loi C-91. . .

**M. Edmonston:** Il s'agit de 16?

**Dr Bressler:** Oui.

**M. Edmonston:** Non. Ça, ce sont les 16 qu'on est en train de mettre au point.

**Dr Bressler:** Exactement.

**M. Edmonston:** Il s'agit de tous les médicaments qu'on verra à l'avenir, en permanence.

[*Texte*]

**Dr. Bressler:** Well, wait a second—

**Mr. Edmonston:** It isn't 16 medications. That's completely not true.

**Dr. Bressler:** What was brought out this morning was that it's extremely difficult to go much beyond five years in terms of analysing effect because you don't—

**Mr. Edmonston:** That is so blatantly not true.

**The Chairman:** Order. Mr. Edmonston, one last very brief question.

**Mr. Edmonston:** Thank you very much.

**Dr. Bressler:** You're excluding the cost-benefit aspect of any new medications.

**Mr. Edmonston:** If I may, I think we have come a little way here and I appreciate your patience with me. You said they mustn't look at generics, and the cost of generics is what we're looking at with patent—

**Dr. Bressler:** No, I didn't say that. I said they didn't.

**Mr. Edmonston:** We don't want to use a wrong analysis.

**Dr. Bressler:** Right.

**Mr. Edmonston:** I agree with you. That might have been the case in the United States. Here, we're looking at, as I said, the provincial health ministries, New Democrats, Liberals, Conservatives—

**Mr. McCreath:** Except Quebec.

**Mr. Edmonston:** Except Quebec, and I think Quebec is wrong on that point. However, here's where we go with different governments from different parties saying—almost in a consensus—that after analysing it with this law's ramifications they feel they would not be able to support the huge price increases. Are they all making the same mistake?

• 1710

**Dr. Bressler:** I've seen only two provinces analyse this effectively, and those are Ontario and British Columbia. With both of them, when you looked at utilization, the numbers changed; they came down from what they thought the impact would be. That's all I've seen.

I've also seen an analysis of the 16 drugs that will be affected by Bill C-91. If Bill C-91 disappears, you know that the increased cost will be $375 million versus $550 million. The increase I have seen, which looks realistic to me, is an increase of $125 million over five years to the health care system. And no one denies that.

**The Chairman:** Thank you very much. A special thank you to our witnesses, Dr. Simard and *vos collègues*, for your presentation.

I want to remind our committee members that we have one more group of witnesses before the bell starts ringing for a vote.

[*Traduction*]

**Dr Bressler:** Eh bien, un instant là...

**M. Edmonston:** Il ne s'agit pas de 16 médicaments. C'est absolument faux.

**Dr Bressler:** Ce qui est ressorti de la discussion de ce matin, c'est qu'il est extrêmement difficile d'aller au-delà de cinq ans lorsqu'on analyse les répercussions parce que vous ne...

**M. Edmonston:** C'est absolument faux.

**Le président:** À l'ordre, s'il vous plaît. Monsieur Edmonston, une dernière question très brève.

**M. Edmonston:** Merci beaucoup.

**Dr Bressler:** Vous ne tenez pas compte de l'aspect coût-avantage de nouveaux médicaments.

**M. Edmonston:** Si vous me le permettez, je crois que nous avons réalisé un certain progrès et j'apprécie beaucoup votre patience. Vous avez dit qu'ils ne doivent pas tenir compte des médicaments génériques, et c'est le coût des médicaments génériques que nous examinons lorsqu'il est question des brevets...

**Dr Bressler:** Non, je n'ai pas dit ça. J'ai dit qu'eux n'en tenaient pas compte.

**M. Edmonston:** Nous ne voulons pas utiliser une analyse erronée.

**Dr Bressler:** Exactement.

**M. Edmonston:** Je suis d'accord avec vous. C'était peut-être le cas aux États-Unis. Comme je l'ai dit tantôt, ici, nous examinons des ministères de la Santé de provinces qui ont des gouvernements néo-démocrates, libéraux, conservateurs...

**M. McCreath:** Sauf le Québec.

**M. Edmonston:** Sauf le Québec, et je crois que le Québec a tort à ce sujet. Cependant, ici nous voyons divers gouvernements représentant divers partis qui disent—et c'est presque un consensus—qu'après avoir effectué des analyses des répercussions de ce projet de loi, ils estiment qu'ils ne pourront pas supporter ces énormes augmentations de prix. Est-ce qu'ils font tous la même erreur?

**Dr Bressler:** J'ai vu seulement deux provinces en faire une analyse efficace, à savoir l'Ontario et la Colombie-Britannique. Dans les deux cas, les chiffres concernant l'utilisation ont changé; leurs estimations des incidences ont diminué. C'est ce que j'ai vu.

J'ai aussi vu une analyse des 16 médicaments qui seront touchés par le projet de loi C-91. Si le projet de loi C-91 disparaît, vous savez que l'augmentation du coût sera de 375 millions de dollars par rapport à 550 millions. L'augmentation que j'ai vue, et qui me paraît réaliste, est une augmentation de 125 millions sur cinq ans pour le système de soins de santé. Et personne ne le nie.

**Le président:** Merci beaucoup. Un merci bien particulier à nos témoins, docteur Simard et vos collègues, pour votre exposé.

Je voudrais rappeler aux membres que nous avons encore un groupe de témoins avant que la cloche se fasse entendre pour un vote.

[*Text*]

Our next witness, from the Canadian Health Coalition, is Kathleen Connors. I'll let Kathleen introduce the other guests.

**Ms Kathleen Connors (President, Canadian Health Coalition):** Thank you, Mr. Chairman.

I would like to indicate who is accompanying me for the presentation. With me is Pam Fitzgerald, the Executive Coordinator of the Canadian Health Coalition; and Dr. Joel Lexchin, a member of the Canadian Health Coalition through the medical reform group, as well as a well-known person in this country who has conducted a rather critical analysis of the Canadian pharmaceutical industry.

At the outset, I would like to indicate that the Canadian Health Coalition comprises some 40 national organizations, members of which come from social and action groups from the church, from the labour movement, and from health care organizations, with a combined membership of more than 3.5 million Canadians.

We find that we are the only national organization with a prime purpose at the hands-on level of protecting, preserving and promoting improvement to our medicare system.

The Canadian Health Coalition is fortunate enough to be here with you today. There are many groups in this country that have been denied the opportunity to appear as witnesses. I come here as chairperson of the Canadian Health Coalition. I also am president of the National Federation of Nurses' Unions in this country, which has been denied an opportunity to appear. To us and those who have been denied the opportunity to provide their testimony, this is a travesty in democracy. We find it quite unacceptable.

It was only couple of weeks ago that the health minister, Benoît Bouchard, proclaimed that the Mulroney government planned to consult fully with Canadians about reforming the country's health and social services. I would suggest that at the first opportunity for the consultation, the door has been slammed in our faces and we find it unacceptable.

If this is consultation, three days of hearings to examine legislation that will enrich the big drug companies by soaking average Canadians, I don't find it acceptable, and it doesn't bode well for the future of medicare in this country and our other social programs.

You know, I have to say, on the issue of pharmaceuticals, that if we look at the fact that 10% to 20% of admissions to hospitals in this country, for individuals over 55 years of age, are due to adverse drug reactions, and an estimated 75% of those admissions could be avoided if the physicians prescribed better, that's some of the reality we currently face in the entire examination of the pharmaceutical question.

• 1715

For the bulk of the presentation, I would defer to Dr. Lexchin, who will provide the overview from the perspective of the Canadian Health Coalition. Then we would be pleased to entertain and answer questions from all the parties.

[*Translation*]

Notre prochain témoin, de la Coalition canadienne de la santé, est Kathleen Connors. Je laisserai à Kathleen le soin de présenter les autres invités.

**Mme Kathleen Connors (présidente, Coalition canadienne de la santé):** Merci, monsieur le président.

J'aimerais indiquer qui m'accompagne pour l'exposé. Il y a d'abord Pam Fitzgerald, coordonnatrice exécutive de la Coalition canadienne de la santé; et le D[r] Joel Lexchin, membre de la Coalition canadienne de la santé par l'entremise du groupe de la réforme médicale, et bien connu au Canada pour son analyse plutôt critique de l'industrie pharmaceutique canadienne.

Au départ, je dirai que la Coalition canadienne de la santé comprend une quarantaine d'organismes nationaux, dont les membres représentent des groupes sociaux et des groupes d'action au sein de l'Église, du mouvement syndical et des organismes de soins de santé, regroupant au total plus de 3,5 millions de Canadiens.

Nous constatons que nous sommes le seul organisme national ayant pour mission première, au niveau pratique, de protéger et de préserver notre système de soins de santé et d'en promouvoir l'amélioration.

La Coalition canadienne de la santé est assez chanceuse d'être ici avec vous. Nombreux sont les groupes, au Canada, qui se sont vu refuser la possibilité de témoigner devant vous. Je suis là en tant que présidente de la Coalition canadienne de la santé. Je suis aussi présidente de la Fédération nationale des syndicats d'infirmières et d'infirmiers, qui s'est vu refuser la possibilité de venir témoigner. Pour nous et pour ceux qui se sont vu refuser la possibilité de témoigner, c'est une moquerie de la démocratie. C'est tout à fait inacceptable.

Il y a à peine quelques semaines, le ministre de la Santé, Benoît Bouchard, proclamait que le gouvernement Mulroney compte procéder à des consultations poussées auprès des Canadiens sur la réforme des services de santé et des services sociaux du pays. À la première possibilité de consultations, me semble-t-il, on nous claque la porte. C'est inacceptable.

Si c'est cela, la consultation, trois jours d'audiences pour examiner un projet de loi qui enrichira les grandes sociétés pharmaceutiques en égorgeant les Canadiens moyens, je ne trouve pas cela acceptable, et cela n'augure pas bien pour l'avenir de l'assurance-maladie au Canada et de nos autres programmes sociaux.

Vous savez, je dois dire ceci, au sujet des produits pharmaceutiques: de 10 p. 100 à 20 p. 100 des admissions dans les hôpitaux au Canada, pour les personnes de 55 ans et plus, sont la conséquence de réactions indésirables aux médicaments, et il y aurait moyen d'éviter un pourcentage estimé à 75 p. 100 de ces admissions s'il y avait une amélioration des ordonnances médicales. Cela fait partie de la réalité à laquelle nous faisons face aujourd'hui dans tout l'examen de la question pharmaceutique.

La plus grosse partie de l'exposé sera présentée par D[r] Lexchin qui vous donnera un aperçu général du point de vue de la Coalition canadienne de la santé. Ensuite, nous serions heureux de répondre aux questions de chacun.

[*Texte*]

**Dr. Joel Lexchin (Researcher, Canadian Health Coalition):** Thank you. The federal government has introduced Bill C-91 to abolish compulsory licensing. The main consequence is that a company introducing a new drug into Canada will have a monopoly until the patent expires, which will be in about 13 years. The government claims that this bill will lead to increased investment in Canada by multinational drug companies and that, at the same time, consumers will be protected against undue price increases.

Similar claims were made when Bill C-22 was introduced. In this brief, we're going to first analyse the effects of Bill C-22 in order to see how well reality matches this initial set of predictions. Then we're going to focus our attention on the question of whether or not the new legislation is really necessary for the economic viability of the multinational sector of the pharmaceutical industry. Finally, we're going to conclude with an analysis of the likely impact on consumer prices if Bill C-91 goes ahead.

To date, the generic companies have not been affected by Bill C-22, but according to this report, prepared by Consumer and Corporate Affairs, the main impact of Bill C-22 has yet to be felt. In fact, it's likely that the generic companies are going to be adversely affected because the proportion of their sales for compulsory licensed products have been going up. So being robbed of those products they get through compulsory licences, the generic companies will have problems in terms of their overall viability.

Now, when Bill C-22 was introduced initially the government and the industry were claiming that they were going to create 3,000 new R and D jobs between 1987 and 1995. When you looked at the prediction a little more closely those 3,000 new jobs came down to 2,000 being created by the companies and 1,000 created in medical schools and hospitals. I don't think anybody knows whether or not those 1,000 have been created or how many have.

If you look at the 2,000 new jobs the industry promised in the eight-year period between 1987 and 1995, that figure works out to 250 new jobs a year. According to this brief from PMAC, the multinational companies created 447 new R and D jobs between 1987 and 1990. That's approximately 150 per year or, in other words, 100 short of the target they'd have to meet to create the 2,000 they'd been promising.

Now, although prices on patented drugs have been rising at less than the consumer price index since 1988, prices on all drugs, patented and unpatented, have been going up faster than the CPI. More importantly, though, is the delay in the appearance of generic competitors, which means that significant cost savings are being foregone.

In an analysis we've done of prices listed in the Ontario drug benefit formulary it is indicated that if there is a single generic competitor to a brand-name drug, the difference in price is 24%. In other words, the generic drug is 24% less expensive than the brand-name drug.



[*Traduction*]

**Dr Joel Lexchin (recherchiste, Coalition canadienne de la santé):** Merci. Le gouvernement fédéral a présenté le projet de loi C-91 pour abolir les licences obligatoires. La principale conséquence de cette initiative est qu'une société introduisant un nouveau médicament au Canada aura un monopole jusqu'à l'expiration du brevet, soit environ 13 ans plus tard. Le gouvernement prétend que ce projet de loi amènera les multinationales pharmaceutiques à accroître leurs investissements au Canada et que, du même coup, les consommateurs seront à l'abri des augmentations indues de prix.

On a prétendu la même chose lors de la présentation du projet de loi C-22. Dans notre mémoire, nous allons d'abord analyser les effets du projet de loi C-22 pour voir comment la réalité concorde avec ce premier ensemble de prédictions. Ensuite, nous allons porter notre attention sur la question de savoir si la nouvelle mesure est vraiment nécessaire pour la viabilité économique du secteur multinational de l'industrie pharmaceutique. Enfin, nous allons conclure par une analyse des conséquences qu'aurait probablement l'adoption du projet de loi C-91 sur les prix à la consommation.

Jusqu'ici, le projet de loi C-22 n'a pas eu d'effet sur les fabricants de produits génériques, mais, selon ce rapport, qui vient de Consommation et Affaires commerciales, les principaux effets du projet de loi C-22 sont encore à venir. De fait, les conséquences seront probablement défavorables pour les fabricants de produits génériques parce que la proportion de leurs ventes de produits exigeant l'octroi d'une licence obligatoire a commencé à augmenter. Se voyant donc dépouillés des produits qu'elles obtiennent par les licences obligatoires, les fabricants de produits génériques connaîtront des difficultés de viabilité d'ensemble.

Lors de la présentation initiale du projet de loi C-22, le gouvernement et l'industrie prétendaient qu'ils allaient créeer 3 000 nouveaux emplois de R-D entre 1987 et 1995. Un examen un peu plus serré de cette prédiction a révélé que ces 3 000 nouveaux emplois étaient en fait 2 000 emplois créés par les sociétés et 1 000 emplois créés dans les facultés de médecine et les hôpitaux. J'ignore si quelqu'un sait si ces 1 000 emplois ont été créés ou combien l'ont été.

Quant au 2 000 nouveaux emplois que l'industrie a promis pour la période de huit ans entre 1987 et 1995, cela représente 250 nouveaux emplois par année. Selon ce mémoire de l'ACIM, les multinationales ont créé 447 nouveaux emplois de R-D entre 1987 et 1990. C'est environ 150 emplois par année, ou, autrement dit, 100 de moins que l'objectif qu'ils devraient atteindre pour créer les 2 000 emplois promis.

Si les prix des médicaments brevetés ont progressé moins vite que l'indice des prix à la consommation depuis 1988, il n'en reste pas moins que les prix de l'ensemble des médicaments, brevetés et non brevetés, ont augmenté plus vite que l'IPC. Mais ce qui importe plus, c'est que l'apparition des produits génériques est retardée, d'où perte d'importantes économies.

Selon une analyse que nous avons faite des prix énumérés dans le formulaire du Régime de médicaments gratuits de l'Ontario, lorsqu'il y a un seul produit générique concurrent d'un médicament de marque, la différence de prix est de 24 p. 100. Autrement dit, le médicament générique coûte 24 p. 100 de moins que le médicament de marque.

[*Text*]

When you get more competition, the difference rises dramatically, so that if you have four generic competitors competing with a brand-name product, the price difference between the lowest-cost generic drug and the brand-name product is 65%. In other words, the generic drug costs one-third the price of the brand-name drug.

Just taking one example from the Ontario drug benefit formulary, if there was a generic competitor for the cholesterol-lowering drug Mevacor, which is currently selling approximately $6 million worth in Ontario, you would have savings of $1.5 million per year.

What about spending on R and D? This spending has increased, but let's put Canadian spending into a comparison with the spending in other western industrialized countries. In Canada we're now up to about 9.5% while in western European countries, the United States and Japan they're looking at levels of between 15% and 20%. The amount being spent on basic research in Canada is 25%; in the United States it's 45%.

• 1720

Furthermore this 9.5% figure is really a little bit of sleight of hand. That 9.5% figure just applies to the multinational companies that have patented drugs in Canada. There are 66 members of PMAC; only 44 have patented drugs. That 9.5% figure only applies to those 44 companies. What about the other 22 companies in PMAC? What are they doing? How much are they spending on R and D? We don't know.

How good is the research being done? What do the people doing the research have to say? A survey done for Industry, Science and Technology about a year ago asked 40 key people in the Canadian research community about this. What did they say? Eighty percent said that the research was "me too" research, in other words duplicating research that had already been done. Ninety percent foresaw a likely conflict of interest in accepting money from the drug industry, and 40% were worried about a potential delay in the publication of unfavourable results if the research was funded by the drug companies.

Is Bill C-91 really necessary for the financial viability of the drug industry in Canada? Let's look at profit figures for the industry. In the decade ending 1987, the pre-tax rate of return on equity for drug manufacturers was 34.5%. That's compared to an average of all manufacturing industries of 15.2%. In other words, profits in pharmaceutical manufacturing were double those in all manufacturing. Despite these figures the industry argues that it needs increased patent protection in order to realize an essential return on its investment in drug discovery and development in Canada.

[*Translation*]

Lorsque la concurrence est plus grande, l'écart est beaucoup plus prononcé: ainsi, s'il y a quatre produits génériques en concurrence avec un produit de marque, l'écart de prix entre le produit générique le moins cher et le produit de marque est de 65 p. 100. Autrement dit, le médicament générique coûte trois fois moins que le médicament de marque.

Prenons un exemple tiré du formulaire du Régime de médicaments gratuits de l'Ontario. S'il y avait un produit générique concurrent pour le Mevacor, qui sert à diminuer le cholestérol et dont les ventes se situent aux alentours de six millions de dollars en Ontario, on économiserait 1,5 million de dollars par an.

Et que dire des dépenses de R-D? Ces dépenses ont augmenté, mais faisons une comparaison des dépenses canadiennes avec celles des autres pays industrialisés du monde occidental. Au Canada, nous en sommes maintenant aux alentours de 9,5 p. 100 alors que les pays de l'Europe de l'Ouest, les États-Unis et le Japon en sont entre 15 p. 100 et 20 p. 100. Le Canada consacre 25 p. 100 à la recherche fondamentale; les Etats-Unis, 45 p. 100.

En outre, ce chiffre de 9,5 p. 100 est en réalité un petit tour de passe-passe. Ce chiffre de 9,5 p. 100 ne s'applique qu'aux multinationales qui ont breveté des médicaments au Canada. L'ACIM compte 66 membres; seulement 44 ont des médicaments brevetés. Ce chiffre de 9,5 p. 100 ne s'applique qu'à ces 44 sociétés. Et les 22 autres sociétés membres de l'ACIM? Que font-elles? Combien dépensent-elles en R-D? Nous ne le savons pas.

Quelle est la qualité de la recherche effectuée? Qu'ont à dire les gens qui font la recherche? Lors d'une enquête réalisée pour Industrie, Sciences et Technologie il y a environ un an, on a interrogé à ce sujet 40 têtes d'affiches dans les milieux de la recherche du Canada. Résultat? Quatre-vingts pour cent ont dit que la recherche était de la recherche d'imitation, c'est-à-dire de la recherche reprenant ce qui avait déjà été fait. Quatre-ving-dix pour cent évoquaient la possibilité d'un conflit d'intérêt si l'on accepte de l'argent de l'industrie pharmaceutique, 40 p. 100 s'inquiétaient de la possibilité d'un retard dans la publication de résultats défavorables si la recherche était financée par les sociétés pharmaceutiques.

Le projet de loi C-91 est-il vraiment nécessaire pour la viabilité financière de l'industrie du médicament au Canada? Jetons un coup d'oeil sur les bénéfices de l'industrie. Dans la décennie se terminant en 1987, les fabricants de produits pharmaceutiques ont réalisé un taux avant impôt de 34,5 p. 100 de rendement de leur avoir propre. La moyenne de l'ensemble des industries manufacturières est de 15,2 p. 100. Autrement dit, les fabricants de produits pharmaceutiques ont réalisé deux fois plus de profits que l'ensemble des industries manufacturières. Malgré ces chiffres, l'industrie affirme qu'elle a besoin d'une meilleure protection des brevets pour réaliser un rendement essentiel de son investissement dans la découverte et la mise au point de médicaments au Canada.

[*Texte*]

One of the figures they use is from a study done claiming that it takes $231 million U.S. to bring a new drug from discovery to marketplace. That figure, though, is based on a rather narrow universe. First of all, they only looked at costs to American companies, not costs to European or Japanese companies.

In a recent survey, those companies in Europe and Japan were saying it costs around $100 million to $150 million to bring a new drug to market. Secondly, you're only looking at drugs that companies have developed completely in-house. In other words, if you licensed the drug from another company, that wasn't included in the study. If you were doing what's called a line extension, that wasn't included. If you had developed a drug with government help, that wasn't included. So that figure of $231 million really looks at a very narrow universe. In fact it's been disputed by a study that's come out in the United States.

Let's also look at how good these new drugs are. The Patented Medicine Prices Review Board classifies drugs as to their usefulness. Between 1988 and 1990, over a three-year period, there were 160 new patented drugs introduced for human drug use in Canada. Of those 160, 8 were deemed to be of significant therapeutic gains; all the rest were either line extensions—in other words taking a drug that was a pill and converting it into a liquid—or else they were of little or no therapeutic gain. So of those new products that are supposed to be being researched to help us all, very few actually are.

When drugs are launched in the Canadian market they come on at substantial premiums compared to older drugs—in a lot of cases, drugs that are just as good. If you look at the Ontario market for anti-hypertensives, anti-arthritics and ulcer medications, the new ones that were introduced are priced at somewhere between 35% and 60% higher than existing drugs on a daily, per-treatment cost basis. In most cases these products aren't any better than the ones they're replacing.

• 1725

With compulsory licensing, however, the way things are now these newly introduced drugs are subject to compulsory licensing within 7 to 10 years. Without compulsory licensing, there will be no price competition until the patent expires; that means no difference if there's one generic of 25%, no difference if there are 3 or 4 generics of 50%.

In sum, we don't think the benefits from Bill C-22 have been clear-cut, and the cost may only be beginning to be recognized. Therefore, we can't accept the government's pronouncements about the effects of Bill C-91. Furthermore

[*Traduction*]

Elle cite notamment une étude affirmant qu'il faut 231 millions de dollars des États-Unis pour couvrir tous les frais engagés depuis la découverte d'un nouveau médicament jusqu'à sa commercialisation. Ce chiffre, cependant, est fondé sur un univers plutôt étroit. Tout d'abord, on n'a analysé que les coûts pour les sociétés américaines, oubliant ceux des sociétés européennes ou japonaises.

Dans une récente enquête, ces sociétés disaient, en Europe et au Japon, que la commercialisation d'un nouveau médicament coûte aux alentours de 100 à 150 millions de dollars. En second lieu, l'étude ne faisait état que des médicaments que les sociétés ont mis au point à l'interne seulement. Autrement dit, les médicaments obtenus sous licence d'une autre société n'étaient pas compris dans l'étude. L'élargissement de la gamme de produits n'était pas compris. Les médicaments mis au point avec l'aide du gouvernement n'étaient pas compris. Ce chiffre est de 231 millions de dollars s'appuie, en réalité, sur un univers très étroit. De fait, il a été contesté par une étude publiée aux Etast-Unis.

Examinons aussi la qualité de ces nouveaux médicaments. Le Conseil d'examen du prix des médicaments brevetés classe les médicaments selon leur utilité. Entre 1988 et 1990, sur une période de trois ans, 160 nouveaux médicaments brevetés ont été introduits pour une consommation humaine au Canada. On a jugé que huit de ces 160 médicaments représentaient des gains thérapeutiques importants; tous les autres étaient soit la conséquence d'un élargissement d'une gamme de produits—par exemple la conversion en liquide d'un médicament en pilule—soit représentaient un gain thérapeutique nul ou à peu près nul. Donc, en réalité, il y a très peu de nouveaux produits qui font l'objet de la recherche dont nous devions tous profiter.

Les médicaments lancés sur le marché canadien se vendent beaucoup plus cher que les vieux médicaments—dans bien des cas, aussi bons que les nouveaux. Sur le marché ontarien des médicaments contre l'hypertension, l'arthrite et les ulcères, le coût quotidien, par traitement, des nouveaux médicaments lancés est entre 35 p. 100 et 60 p. 100 plus élevé que celui des médicaments existants. Dans la plupart des cas, ces produits ne sont pas meilleurs que ceux qu'ils remplacent.

Avec les licences obligatoires, cependant, dans le régime actuel, ces nouveaux médicaments seront assujettis à des licences obligatoires dans 7 à 10 ans. Sans licences obligatoires, il n'y aura pas de concurrence de prix avant l'expiration du brevet; donc, pas de différence s'il y a un médicament générique de 25 p. 100, pas de différence s'il y a trois ou quatre médicaments génériques de 50 p. 100.

En somme, pour nous, les retombées du projet de loi C-22 n'ont pas été aussi claires, et on commence peut-être à peine à en voir le coût. Par conséquent, nous ne pouvons accepter les assurances du gouvernement au sujet des effets

[*Text*]

we can't find any evidence that the new bill is necessary for the economic health of the industry. On the contrary, there is good reason to believe that the elimination of compulsory licensing will only serve to drive up the cost of prescription drugs.

On that point, let me just draw an analogy from the Eastman report. It estimated that in 1983 the total drug bill in Canada was $1.6 billion and compulsory licensing was saving in the order of $200 million a year. Currently the drug bill in Canada is just under three times that; it's about $4.5 billion. So if you use the figures from the Eastman report, right now on an annual basis compulsory licensing is probably saving just under $600 million in Canada a year. That's the kind of cost we're talking about.

Because we haven't seen benefits from Bill C-22, because we don't see any need on the industry's part to have extended patent protection in order for it to be economically viable, and because we see adverse effects to consumers resulting from Bill C-91, we call on the government to withdraw the bill. Thank you.

**The Chairman:** Thank you, and I'll ask Mark Assad to be our first questioner.

**Mr. Assad (Gatineau—La Lièvre):** Thank you. Listening to all the testimony and with all the different briefs and articles, it's extremely perplexing, but figures show a different story completely no matter which side you listen to.

If we look at the price of drugs in Europe, particularly in Italy where in the last ten years there was an increase of 240%, and when you consider the fact that you people in the field know the cost of drugs since Bill C-22 and what their cost will be with what's coming, I'll ask you this right off the bat. The pharmaceutical firms say the increase will be in the vicinity of 2.9%, although the increase was nearly 14% in the past year. What do you foresee in cost increases if Bill C-91 passes?

**Dr. Lexchin:** What you're looking at is the difference between what the industry charges, which is the 2.9% increase, and what consumers have to pay when they pick up a prescription; that's the figure of 10% to 12%. The reason the price of a prescription has been going up faster than the rise of drug prices is because doctors are substituting newer, more expensive drugs for older equally effective, less expensive products. Why are they doing that? One of the main reasons is the amount of money the industry is spending on promotion, about double on promotion than on R and D in Canada. The multinational drug companies are currently spending about $700 million a year promoting their products to Canadian physicians.

[*Translation*]

du projet de loi C-91. En outre, rien ne nous permet de croire que le nouveau projet de loi est nécessaire pour la santé économique de l'industrie. Bien au contraire, nous avons de bonnes raisons de croire que l'élimination des licences obligatoires n'aura d'autre effet que de faire monter le coût des médicaments d'ordonnance.

Sur ce point, permettez-moi de tirer une analogie du rapport Eastman. Selon ses estimations, en 1983, la facture totale pour les médicaments au Canada a été de 1,6 milliard de dollars, et les licences obligatoires faisaient économiser quelque 200 millions de dollars par an. Aujourd'hui, la facture des médicaments au Canada est un peu moins du triple, soit environ 4,5 milliards de dollars. Donc, si vous prenez les chiffres du rapport Eastman, aujourd'hui, les économies annuelles attribuables aux licences obligatoires sont probablement d'un peu moins de 600 millions de dollars par an au Canada. C'est le genre de coûts dont nous parlons.

Parce que nous n'avons pas vu les retombées positives du projet de loi C-22, parce que nous ne voyons pas pourquoi l'industrie a besoin d'une meilleure protection par brevets pour être économiquement viable, et parce que les consommateurs nous semblent devoir être désavantagés par le projet de loi C-91, nous demandons au gouvernement de retirer le projet de loi. Merci.

**Le président:** Merci, et je demanderai à Mark Assad de poser les premières questions.

**M. Assad (Gatineau—La Lièvre):** Merci. Tous les témoignages et tous les différents mémoires et articles me laissent extrêmement perplexe, mais les chiffres révèlent une situation tout à fait différente, quel que soit l'interlocuteur.

Si nous prenons le prix des médicaments en Europe, particulièrement en Italie, où ils ont augmenté de 240 p. 100 depuis 10 ans, et si nous partons du principe que vous, qui êtes du domaine, connaissez le coût des médicaments depuis le projet de loi C-22 et savez ce qu'ils coûteront avec ce qui s'en vient, je vous poserai d'entrée de jeu la question suivante: les sociétés pharmaceutiques disent que l'augmentation sera de l'ordre de 2,9 p. 100, même si elle a presque atteint 14 p. 100 l'an dernier. Quelles augmentations de coûts prévoyez-vous suite à l'adoption du projet de loi C-91?

**Dr Lexchin:** Vous parlez de la différence entre les prix pratiqués par l'industrie, soit l'augmentation de 2,9 p. 100 et ce que les consommateurs doivent payer pour leur ordonnance; c'est le chiffre de 10 p. 100 à 12 p. 100. Si le prix d'une ordonnance a cru plus vite que le prix des médicaments, c'est que les médecins substituent des médicaments plus nouveaux et plus coûteux à des produits plus vieux, tout aussi efficaces et moins coûteux. Pourquoi? Une des grandes raisons est que l'industrie consacre beaucoup d'argent à la promotion, soit à peu près deux fois plus qu'à la R-D au Canada. Les multinationales pharmaceutiques consacrent actuellement environ 700 millions de dollars par an à la promotion de leurs produits auprès des médecins canadiens.

[*Texte*]

In any one year, they'll spend over $1 million just on journal advertising for a new drug on the market. That's one of the main reasons physicians are substituting newer, more expensive drugs that are not necessarily any better. Doctors have been doing that for a long time; that's not new.

What is new, though, is that before 1987, within about 5 or 6 years you had a generic competitor to those newer, more expensive products. The generic competitor was about 25% less expensive. Since 1987 it's taken 7 to 10 years for that generic competitor to come out. After Bill C-91 goes through it's going to take 13 years to come out. That's what's going to cause the price of prescriptions to go up, and that's where it's going to hurt. That's where it hurts the provincial drug plans. That's where it hurts people who have to pay for drugs out of their own pockets.

• 1730

**Mr. Assad:** You were mentioning that you represented a national nurses' organization in Canada. Am I to assume from all 10 provinces, including Quebec?

**Ms Connors:** The members of the Fédération des infirmières et infirmiers du Québec are not members of the National Federation of Nurses' Unions. However, they've expressed to me, as we've discussed this issue, their concern about the cost of rising pharmaceuticals.

If I can just talk for a second on that issue, in 1990 about 14.1% of total health care expenditures and over 3% of operating expenses of Canada's public hospitals were related to pharmaceutical use, and the point that we as nurses see in the system is that we have seen from the federal government already a diminishing commitment to funding in the form of transfer payments through the established programs financing legislation to fund our health care system, so the provinces are having to provide the same level of services with less dollars coming from the federal government.

On top of that reduction in EPF transfer payments, we in the health care industry are going to have to deal with the added costs as a result of Bill C-91 if this legislation is allowed to proceed, and we have to question how we are in Canada going to maintain the sacred trust that the Prime Minister talks about when we talk about our national health care system that is world class and that makes us unique from our neighbours to the south.

**Mr. Assad:** Getting back to what I was asking about, the Fédération des infirmières et infirmiers du Quebec, do you know if they made any representation as such to the Quebec government? We did have testimony here that in nine provinces. . .each province had a study to see what the effect or the increased costs would be, but the one province that we don't know about is Quebec. Do you know if they made—

**Ms Connors:** I know that in the past Quebec nurses have made many presentations on their concerns about the costs of health care and delivery of it. I cannot say at this point in time, but I could certainly provide the committee with the information at a later date.

[*Traduction*]

Chaque année, elles dépensent plus de 1 million de dollars pour annoncer dans les revues professionnelles un nouveau médicament mis sur le marché. C'est l'une des grandes raisons pour lesquelles les médecins substituent des nouveaux médicaments plus coûteux qui ne sont pas nécessairement meilleurs. C'est ce que font les médecins depuis longtemps; cela n'est pas nouveau.

Ce qui est nouveau, cependant, c'est qu'avant 1987, après cinq ou six ans environ, ces nouveaux produits plus coûteux avaient un concurrent générique. Le concurrent générique coûtait environ 25 p. 100 moins cher. Depuis 1987, ce concurrent générique ne peut arriver avant sept à dix ans. Après le projet de loi C-91, il faudra 13 ans. C'est ce qui fera augmenter le prix des ordonnances, et c'est ce qui fera mal. C'est ce qui fait mal aux régimes provinciaux d'assurance médicaments. C'est ce qui fait mal aux personnes qui doivent payer elles-mêmes leurs médicaments.

**M. Assad:** Vous avez dit que vous représentez un organisme national d'infirmières et d'infirmiers au Canada. Dois-je supposer que c'est dans les 10 provinces, y compris au Québec?

**Mme Connors:** Les membres de la Fédération des infirmières et infirmiers du Québec ne sont pas membres de la Fédération nationale des syndicats d'infirmières et d'infirmiers. Cependant, ils m'ont exprimé, car nous en avons discuté, la préoccupation que leur inspire l'augmentation du coût des produits pharmaceutiques.

Permettez-moi d'en parler pendant une seconde. En 1990, environ 14,1 p. 100 des dépenses totales de soins de santé et plus de 3 p. 100 des dépenses de fonctionnement des hôpitaux publics du Canada étaient liées à l'utilisation des produits pharmaceutiques. Dans notre optique d'infirmières, le gouvernement fédéral a déjà commencé à diminuer son engagement de financement des soins de santé sous forme de paiements de transfert effectués en vertu de la Loi sur le financement des programmes établis, de sorte que les provinces doivent assurer le même niveau de services avec moins d'argent provenant du gouvernement fédéral.

En plus de cette réduction des paiements de transfert de la LPE, nous devrons, dans l'industrie des soins de santé, composer avec l'augmentation des coûts découlant du projet de loi C-91 si personne ne l'arrête, et nous devons demander comment nous allons, au Canada, maintenir la confiance sacrée dont parle le premier ministre lorsqu'il est question de notre système national de soins de santé qui est parmi les meilleurs au monde et qui nous distingue de nos voisins du sud.

**M. Assad:** Pour revenir à mon propos, la Fédération des infirmières et infirmiers du Québec, savez-vous si elle a présenté des instances comme telles au gouvernement du Québec? Selon les témoignages que nous avons entendus, dans neuf provinces. . .chaque province avait une étude sur ce que serait l'effet ou l'augmentation des coûts, mais la seule dont nous ne savons rien est le Québec. Savez-vous si elle a fait. . .

**Mme Connors:** Je sais que les infirmières du Québec ont maintes fois exprimé les inquiétudes que leur inspirent les coûts des soins de santé et leur prestation. Je ne saurais le dire à ce moment-ci, mais je pourrais certainement communiquer ce renseignement au comité à une date ultérieure.

[*Text*]

**Mr. Assad:** I'd certainly be interested in it. As I was mentioning before, you people are right in the field. From the studies that you've had done, do you see a dramatic increase over the next years?

**Dr. Lexchin:** I think that prices we have to pay for prescription drugs are going to be going up dramatically because we are going to forgo the savings from the generic competitors. As I said, Eastman said that compulsory licensing in 1983 was saving $200 million out of a drug bill of $1.6 billion; that's about one-eighth of the cost. We're looking a rise, when the full effects of Bill C-91 are felt, of about 12% to 13% in the overall drug bill in this country compared to what it would be if compulsory licensing were retained.

In the current context of a drug bill of $4.5 billion, that translates into an increase of about $550 million. As the drug bill rises because of the introduction of newer, more expensive products, the foregone savings will rise also.

**Mr. Assad:** Based on all the figures we have, we hear a different point of view from the others. We hear a lot of figures about research and development. I'm sure you people have looked into these figures they've given us. Although the proof from elsewhere shows that as in Italy in particular—maybe we're taking an example here that is an extreme example—the number of new pharmaceuticals that came on the market diminished once this added protection was given to the pharmaceutical companies.

**Mr. MacDonald:** It lessened innovativeness.

• 1735

**Mr. Assad:** Yes; in other words, the positive aspect that we would have more innovations, if you want, or they call them inventions. Would you surmise that the same will happen here, that we will see actually a decrease; it will be done elsewhere, in other words?

**Dr. Lexchin:** Canada has never been a major player in pharmaceutical R and D. In fact, if you look at the history of who does pharmaceutical R and D in the world, you find out that since the Second World War only one country has cracked into the big-time market, and that is Japan. Pharmaceutical R and D started in a small number of European countries. It went into the United States as a result of the Second World War, when they were cut off from supplies, and since then it has only been Japan.

Canada is in a group of medium-sized industrialized countries, like Australia, Sweden, Norway, and Denmark, that don't do a lot of innovative pharmaceutical research. I don't think that whatever the government is going to do is going to change that.

In fact, referring to the study that was done for Consumer and Corporate Affairs, let me just quote the last sentence on one page:

> Suffice it to say that it is not clear that changes in public policy will necessarily draw more funds to Canada in the form of pharmaceutical R and D.

[*Translation*]

**M. Assad:** Cela m'intéresserait certainement. Comme je le mentionnais tantôt, vous êtes en plein dans le domaine. D'après les études que vous avez fait faire, prévoyez-vous une augmentation spectaculaire pour les prochaines années?

**Dr Lexchin:** Les prix des médicaments d'ordonnances augmenteront en flèche, parce que nous perdrons les économies que permettraient les concurrents génériques. Comme je l'ai dit, Eastman a indiqué que les licences obligatoires en 1983 faisaient économiser 200 millions de dollars sur une facture totale de 1,6 milliard de dollars; c'est environ un-huitième du coût. Nous prévoyons une augmentation, lorsque tous les effets du projet de loi C-91 se feront sentir, d'environ 12 à 13 p. 100 de la facture globale des médicaments au Canada par rapport à ce qu'elle serait si les licences obligatoires étaient maintenues.

Dans le contexte actuel d'une facture de 4,5 milliards de dollars, cela représente une augmentation d'environ 550 millions de dollars. Avec l'augmentation de cette facture sous l'effet de l'arrivée de nouveaux médicaments plus coûteux, les économies perdues augmenteront également.

**M. Assad:** D'après tous les chiffres que nous avons, nous entendons un point de vue différent de la part des autres. On nous cite une foule de chiffres sur la recherche et le développement. Je suis sûr que vous avez, de votre côté, examiné les chiffres que les autres nous ont donnés. Bien que la preuve venant d'ailleurs révèle que, comme en Italie, par exemple—c'est peut-être un exemple extrême—le nombre de nouveaux produits pharmaceutiques arrivés sur le marché a diminué après l'octroi de cette protection supplémentaire aux sociétés pharmaceutiques.

**M. MacDonald:** Cela a diminué l'innovation.

**M. Assad:** Oui; autrement dit, l'aspect positif que représente serait que le potentiel d'innovations, si vous voulez, ou d'inventions, comme ils disent. Diriez-vous que la même chose se produira ici, que nous verrons en réalité une diminution; cela se fera ailleurs, en d'autres mots?

**Dr Lexchin:** Le Canada n'a jamais été un intervenant de taille dans la R-D pharmaceutique. De fait, si vous examinez qui a fait de la R-D pharmaceutique dans le monde, vous verrez que, depuis la Seconde Guerre mondiale, un seul pays a percé le marché mondial et c'est le Japon. La R-D pharmaceutique a commencé dans un petit nombre de pays d'Europe. Les États-Unis ont commencé à en faire pendant la Seconde Guerre mondiale, parce qu'ils se voyaient couper leurs approvisionnements. Depuis, il n'y a eu que le Japon.

Le Canada est dans un groupe de pays industrialisés de taille moyenne, comme l'Australie, la Suède, la Norvège et le Danemark, qui ne font pas beaucoup de recherche pharmaceutique innovatrice. Selon moi, les mesures que prendra le gouvernement n'y changeront rien.

De fait, permettez-moi de citer la dernière phrase de la page 1 de l'étude réalisée pour Consommation et Affaires commerciales:

> Qu'il suffise de dire qu'il n'est pas évident que les changements de politique publique attireront nécessairement plus de fonds au Canada sous forme de R-D pharmaceutique.

[*Texte*]

**Mr. Cole:** With regard to your opening comment, I think we all would have liked to have more witnesses. It was about two weeks ago when we tried to organize this committee to get it organized and structured so we could hear more witnesses, but, because of some difficulties experienced inside and outside of the House, the timeframe was limited. That's one of the difficulties I think you have to recognize, that there were some problems that way. I think we can all agree that all of us wanted to hear a lot more witnesses.

It has been stated that the price spread between the lowest-and highest-priced equivalent products increases as the number of competitors increases. Yet when we look at the U.S. subcommittee on aging, it says that the brand-name products are not eroded by the presence of generic copies on the market. I am having some difficulty with this when I see that the difference in price between Canada and the U.S., in my view, is due to the PMPRB and the provincial plans, not particularly compulsory licensing.

Keeping those kinds of statistics in mind, how would you conclude the compulsory licensing has an important effect on price competition? Are compulsorily licensed products not simply parallel entrants into the marketplace that are priced as high as they can get away with at the time they come onto the market?

**Dr. Lexchin:** First, I think you misquote the GAO study. The GAO study says that the Patented Medicine Prices Review Board is a factor, but it also says that other things, such as compulsory licensing, are a factor. They also say that the provincial drug plans are a factor.

Why can we afford the provincial drug plans? Where does the money come from to pay for those? Well, one of the places the money comes from is the savings that are a result of the availability of generic drugs under compulsory licensing. If those drugs weren't available, then we wouldn't be affording the provincial drug plans as easily, and therefore we wouldn't be having these differences in prices that are attributed to the provincial drug plans.

**Ms Connors:** I would like just to respond that if there is agreement from all three parties that there is a need to hear more witnesses, then I would suggest that it is totally within the power of this legislative committee to extend the number of hearing days and the number of witnesses that you have an opportunity to hear. You are elected by the people of Canada and we are asking you to hear fully our concerns about the implications of Bill C-91 for drug prices and for Canada's health care system. As I understand the parliamentary process, it is totally within your jurisdiction.

**Mr. Karpoff:** There are a couple of interesting things. I think we should have lots more time, and it is interesting that the government side backs off from asking you questions because you are all obviously very knowledgeable and and can respond quite easily to their questions.

[*Traduction*]

**M. Cole:** Pour ce qui est de votre exposé liminaire, je pense que nous aurions tous souhaité avoir plus de témoins. Il y a deux semaines environ que nous avons tenté d'organiser et de structurer le comité pour pouvoir entendre plus de témoins, mais, à cause de certaines difficultés qui se sont posées à la Chambre et ailleurs, l'échéancier était limité. C'est une des difficultés que vous devez reconnaître, à savoir qu'il y a eu des problèmes de ce côté-là. Nous voulions tous entendre beaucoup plus de témoins, je pense que nous en conviendrons tous.

On a dit que la fourchette de prix des produits équivalents augmente avec l'augmentation du nombre de concurrents. Pourtant, aux États-Unis, le sous-comité du vieillissement affirme que la présence de copies génériques sur le marché n'érode pas les produits de marque. Je comprends mal, lorsque je vois que la différence de prix entre le Canada et les États-Unis, à mon avis, est imputable au CEPMB et aux régimes provinciaux, et pas particulièrement aux licences obligatoires.

À la lumière de ces statistiques, qu'est-ce qui vous fait conclure que les licences obligatoires ont un effet important sur la concurrence des prix? Les produits exigeant l'octroi d'une licence obligatoire ne sont-ils pas tout simplement des nouveaux venus parallèles sur le marché dont le prix est fixé au plus haut niveau possible au moment de leur arrivée sur le marché.

**Dr Lexchin:** Tout d'abord, je pense que vous citez mal l'étude du GAO. L'étude du GAO affirme que le Conseil d'examen du prix des médicaments brevetés est un facteur, mais elle dit également qu'il y a d'autres facteurs notamment les licences obligatoires. Elle dit aussi que les régimes provinciaux d'assurance-médicaments sont un facteur.

Pourquoi pouvons-nous nous payer les régimes provinciaux d'assurance-médicaments? D'où vient l'argent pour les payer? Ma foi, il vient notamment des économies qui découlent de la disponibilité de médicaments génériques en régime de licences obligatoires. Si ces médicaments n'étaient pas disponibles, nous n'aurions pas autant les moyens de nous payer les régimes provinciaux d'assurance-médicaments, si bien que nous n'aurions pas ces différences de prix qui sont attribuées aux régimes provinciaux d'assurance-médicament.

**Mme Connors:** Je répliquerai que, si les trois partis sont d'accord sur la nécessité d'entendre plus de témoins, votre comité législatif a tous les pouvoirs qu'il lui faut pour augmenter le nombre de jours d'audiences et le nombre de témoins qu'il pourra entendre. Vous êtes élus par la population canadienne et nous vous demandons d'écouter tout ce que nous avons à dire sur les conséquences du projet de loi C-91 sur les prix des médicaments et sur le système de soins de santé du Canada. Si je comprends bien le processus parlementaire, vous avez tous les moyens qu'il faut.

**M. Karpoff:** Il y a quelques points intéressants. Je pense que nous devrions avoir beaucoup plus de temps, et il est intéressant de voir que le camp gouvernemental se garde bien de vous poser des questions parce que vous en savez manifestement beaucoup et n'avez aucune difficulté à répondre à ses questions.

[*Text*]

• 1740

I have three things that the multinationals have been pushing in this whole process. One is that the prices review board can in fact really control prices. The biggest thing that has been documented in what has happened since Bill C-22 is that the initial price has come on at an excessively high rate and then they've had the gall to increase it 2% to 3% every year after that.

In looking at determining what is a legitimate initial price, we find out that the board has no ability to look at such things as transfer fees, where they're buying fine chemicals from a parent company or a subsidiary in another country, administration fees that they're paying to some offshore subsidiary or parent company, and research fees. In other words, there's really no way to document what is the cost to bring that on.

Looking at the proposals in this legislation and looking at the experiences with Bill C-22, do you think that there is any way to control realistically the initial cost of patent drugs being brought onto the market by multinationals?

**Dr. Lexchin:** Realistically? No. There's no way that this government will be able to control the price at which the multinationals introduce products.

One of the factors that the Patented Medicine Prices Review Board looks at is the international price. But the companies can set prices in other countries at levels that the Canadian government has no control over, so that when you compare what the prices are in Canada to what the prices are in other countries, the government has no control over them. There's no way that it is going to be able to have substantial controls over what they introduce.

**Mr. Karpoff:** We had a committee looking at health care costs and we had a representative from the multinational companies come before that committee. Somebody said to him: Tell us really, in truth, how you set prices of drugs? And he said: We set them based on what the traffic will bear, and the traffic will bear different things in different countries.

I have a report here that shows the same drugs in three countries, Canada, United States and Mexico, and because the traffic won't bear very much in Mexico—you have too many poor people—the drugs actually are cheaper in Mexico than they are in the United States.

Would you comment on this whole business that we are giving away compulsory licensing in exchange, supposedly, for a method of controlling costs, and you're saying that method just doesn't exist?

**Ms Pam Fitzgerald (Executive Coordinator, Canadian Health Coalition):** I'd like to mention that in fact Osgoode Law School did a study, as I remember, approximately a month ago. They felt in fact that the Patented Medicine Prices Review Board, even if it were given the legislative teeth to be able to enforce prices, would not have the jurisdiction to do so. I think there's a real question as to the ability of the Patented Medicine Prices Review Board to do

[*Translation*]

Il y a trois choses que les multinationales réclament dans tout ce processus. La première, c'est que le Conseil d'examen du prix peut effectivement véritablement contrôler les prix. La plus grande chose qui a été documentée dans ce qui s'est passé depuis le projet de loi C-22, c'est que le prix initial a été excessivement élevé puis qu'elles ont eu le culot de le majorer de 2 p. 100 à 3 p. 100 chaque année par la suite.

Pour ce qui est de l'établissement d'un prix initial légitime, nous voyons que le conseil n'a pas la possibilité d'examiner des choses comme les droits de cession interne, lorsqu'elles achètent des produits chimiques fins à une société mère ou à une filiale dans un autre pays, les honoraires d'administration qu'elles versent à une filiale ou à une société mère à l'étranger, et les honoraires de recherche. Autrement dit, il n'y a pas vraiment moyen de documenter ce que cela coûte.

Quant aux propositions de ce projet de loi et compte tenu de l'expérience du projet de loi C-22, pensez-vous qu'il y a moyen de limiter de façon réaliste le coût initial des médicaments brevetés commercialisés par les multinationales?

**Dr Lexchin:** Réaliste? Non. Le gouvernement n'arrivera jamais à limiter le prix auquel les multinationales lancent leurs produits.

Un des facteurs qu'examine le Conseil d'examen du prix des médicaments brevetés est le prix international. Mais les sociétés peuvent fixer leurs prix dans les autres pays à des niveaux sur lesquels le gouvernement canadien n'a pas de contrôle. Lorsqu'on compare les prix au Canada aux prix pratiqués ailleurs, cela échappe complètement à l'action du gouvernement. Il n'arrivera jamais à exercer des contrôles importants sur ce que les sociétés introduisent.

**M. Karpoff:** Un de nos comités chargé d'examiner les coûts des soins de santé a fait comparaître un représentant des multinationales. Quelqu'un lui a dit: dites-nous, en toute vérité, comment vous fixez le prix des médicaments? Et il a répondu: nous les fixons en fonction de ce que le marché peut absorber, et le marché n'a pas la même capacité d'absorption dans chaque pays.

J'ai ici un rapport montrant les mêmes médicaments dans trois pays, soit le Canada, les États-Unis et le Mexique. Et parce que le marché n'a pas une très grande capacité d'absorption au Mexique—il y a trop de pauvres là-bas—les médicaments se vendent effectivement moins cher au Mexique qu'aux États-Unis.

Pourriez-vous commenter toute cette affaire, soit que nous nous laissons arracher des licences obligatoires en échange, mettons, d'une méthode de contrôle des coûts, alors que, selon vous, cette méthode n'existe tout simplement pas?

**Mme Pam Fitzgerald (coordonnatrice exécutive, Coalition canadienne de la santé):** J'aimerais mentionner que la Osgoode Law School a mené justement une étude, si ma mémoire est bonne, il y a environ un mois. Selon cette étude, le Conseil d'examen du prix des médicaments brevetés n'aurait pas compétence pour faire appliquer les prix, même s'il en avait le mandat législatif. Il faut vraiment se demander si le Conseil d'examen du prix des médicaments brevetés peut

[*Texte*]

much else other than watch the prices at this point. I frankly don't believe that they'll be able to to roll back prices, because that's under provincial jurisdiction.

**Dr. Lexchin:** If you want to make price setting realistic, then what you need to do is not just look at what it costs in other places but what does it cost relative to the products that are already around that are just as good. In other words, is there a significant cost benefit in introducing these products? If the products are no better than the existing ones but they're coming onto the market at 35% to 50% to 60% more expensively, what's the justification for that? The Patented Medicine Prices Review Board has no authority to look into that.

**Mr. Karpoff:** My understanding is that companies that have done absolutely no research in Canada can get a patent for a drug that they've developed offshore. They can do absolutely no manufacturing in Canada. They can bring the drug in, manufacture it offshore, and they do nothing in Canada, but they now will have the extended patent protection period.

• 1745

**Dr. Lexchin:** That is right. Even the so-called manufacturing that is done is not the production of the basic fine chemicals, the active ingredients. What nearly all the multinationals do—and the generics, for that matter—is they compound. They take the active ingredient, they take the fillers, the excipients, and they make them into pills or tablets. That is manufacturing in Canada.

**Mr. Karpoff:** But I want to make it clear: a drug company that has done absolutely no research in Canada, does absolutely no manufacturing—all it does is warehouse and distribution—would in fact now get the extended patent protection for their drug.

**Dr. Lexchin:** Yes.

**Ms Fitzgerald:** In fact, Mr. Karpoff, I would think if Bill C-91 passes, there will be less incentive for the international drug companies to do any research in Canada. When Bill C-22 was passed, there was an understanding there was going to be an increase in research in Canada, but certainly there was an understanding on the part of the international drug companies that they wanted to extend that patent protection. I would submit the reason we are seeing a downturn in the research in Italy once they got extended patent protection is there was no longer an incentive on the part of the international drug corporations to do any more research in Italy, because they had what they wanted. And they will have what they want in Canada with Bill C-91, and we can basically say we are going to be losing research if Bill C-91 is passed. They will have what they want. They will not bring additional research jobs to Canada.

**Mr. Karpoff:** The last thing I want a fix on is this business about jobs and investment. We have been told the cost is about $1.5 billion in increased prices. About $447 million has been spent on research, supposedly. But out of that $447 million spent on research, the tax structure...well, in Quebec, for every $1 the companies spend on drug research, they get 70¢ back in tax write-offs or tax concessions. In Ontario it is about 55¢, and in Alberta it is

[*Traduction*]

faire autre chose que de surveiller les prix, à ce stade-ci. À vrai dire, je ne crois pas qu'il ait le pouvoir de faire réduire les prix, parce que cela est de compétence provinciale.

**Dr Lexchin:** Pour que l'établissement des prix soit réaliste, il ne suffit pas de voir ce qu'ils sont ailleurs, mais il faut examiner le rapport avec les produits existants déjà qui sont tout aussi bons. Autrement dit, le lancement de ces produits présente-t-il un avantage-coût considérable? Si les produits ne sont pas meilleurs que les produits existants, comment justifier qu'ils arrivent sur le marché à 35 p. 100, 50 p. 100 ou 60 p. 100 plus cher? Le Conseil d'examen du prix des médicaments brevetés n'a pas le pouvoir d'examiner la question.

**M. Karpoff:** Si je ne m'abuse, des sociétés qui n'ont fait absolument aucune recherche au Canada peuvent faire breveter un médicament qu'elles ont mis au point à l'étranger. Elles peuvent ne produire absolument rien au Canada. Elles peuvent importer un médicament fabriqué à l'étranger, et ne rien faire au Canada, et voilà qu'elles auront désormais le bénéfice d'une période prolongée de protection par brevet.

**Dr Lexchin:** C'est juste. Même la supposée fabrication qui se fait n'est pas la production des produits chimiques fins, les principes actifs. Presque toutes les multinationales—et les fabricants de produits génériques, quant à cela—font des mélanges. Elles prennent le principe actif, les matières inertes, les excipients, et en font des pilules ou des comprimés. Ça, c'est de la fabrication au Canada.

**M. Karpoff:** Mais soyons clairs: une société pharmaceutique qui n'a fait absolument aucune recherche au Canada et qui ne fait absolument aucune fabrication—qui confine ses activités à l'entreposage et à la distribution—obtiendrait désormais, de fait, la protection prolongée d'un brevet pour son médicament.

**Dr Lexchin:** Oui.

**Mme Fitzgerald:** De fait, Monsieur Karpoff, si le projet de loi C-91 est adopté, les sociétés pharmaceutiques internationales seront moins portées à faire de la recherche au Canada. Lors de l'adoption du projet de loi C-22, il était entendu que la recherche au Canada augmenterait, mais les sociétés pharmaceutiques internationales partageaient, quant à elles, le désir de prolonger cette protection par brevet. Je dirais que si la recherche a diminué en Italie après la prolongation de la protection par brevet c'est que plus rien n'incitait les sociétés pharmaceutiques internationales à faire d'autres recherches en Italie, puisqu'elles avaient ce qu'elles voulaient. Et elles auront ce qu'elles veulent au Canada avec le projet de loi C-91, et nous pouvons dire qu'au fond l'adoption du projet de loi C-91 nous fera perdre de la recherche. Elles auront ce qu'elles veulent. Elles ne créeront pas d'autres emplois de recherche au Canada.

**M. Karpoff:** Je voudrais m'arrêter en dernier lieu sur les emplois et les investissements. On nous a dit que le coût est d'environ 1.5 milliard de dollars sous forme d'augmentation de prix. Environ 447 millions de dollars ont été consacrés à la recherche, dit-on. Mais sur ces 447 millions de dollars de recherche, la structure fiscale... au Québec, pour chaque dollar qu'elles dépensent en recherche sur les médicaments, les sociétés récupèrent 70c. en abattements fiscaux ou

[*Text*]

60c. So out of the $447 million they were supposed to have spent, at least 50% of it, probably 60% nationally, has come out of the taxpayers' pockets anyway. So the actual investment by the multinational drug companies is probably around $200 million.

To get $200 million worth of investment, our drug prices have gone up $1.5 billion. Do you think that is a good trade-off for consumers, for provincial drug programs, for seniors?

**Dr. Lexchin:** I do not think your question really needs an answer from me.

**Ms Connors:** I am going to jump in here, because as providers of health care in this country, one of the first things nurses are educated to do is to be advocates for those who cannot advocate on behalf of themselves. As a nurse, many times in my career I have had to speak on behalf of seniors, on behalf of the chronically ill, and on behalf of the elderly, because they have not been able to do it. As an advocate for Canadians, I would suggest this legislation is a bitter pill, and you cannot crush it up and mix it with jam and expect to shove it down the throats of Canadians, because it just will not wash.

**Mr. Karpoff:** After that great speech, I think there will be unanimous consent to extend the hearings into next week.

**Mr. MacDonald:** I thank you very much for coming and making your presentation. You have been extremely vocal in your approach to the bill, mostly on process, initially. I think the coalition has made an extremely good presentation.

Canadians have a right to be heard no matter what perspective they take on this bill. Canadians have a right to expect their parliamentary institutions, either on the floor of the House of Commons, through their representatives, or in committee, with all sides present, to allow Canadians who have an interest in any piece of legislation to be heard.

Clearly, you know what has gone on here. First of all, after three hours of debate, closure was invoked in the House. I call it the blunt and bloody instrument of the majority, in which they can pass a motion and they can limit debate. And they did it, after three hours.

• 1750

I would have thought when we came back after the referendum and got our collective tushes kicked by the public, who told us to go back and deal with real bread-and-butter issues, that the government would have had something else to do other than bring in a bill that was going to take billions of dollars out of people's pockets and put it into multinational purses and bank accounts. But they did. Then we went to committee and we opposition parties clearly

[*Translation*]

concessions fiscales. En Ontario, c'est environ 55c., et en Alberta, 60c. Donc, sur les 447 millions de dollars qu'elles sont censées avoir dépensés, au moins 50 p. 100, et probablement 60 p. 100 à l'échelle nationale sont sortis de toute façon des poches des contribuables. Donc, l'investissement effectif des multinationales pharmaceutiques se situe probablement aux alentours de 200 millions de dollars.

Pour obtenir 200 millions de dollars d'investissement, nous avons accepté une augmentation de 1,5 milliard de dollars du prix des médicaments. Pensez-vous que c'est un bon compromis pour les consommateurs, pour les programmes provinciaux d'assurance-médicaments, pour les aînés?

**Dr Lexchin:** Je ne pense pas que vous attendiez vraiment une réponse de ma part.

**Mme Connors:** Permettez-moi d'intervenir ici, car l'une des premières choses qu'on apprend aux infirmières, en tant que fournisseurs de soins de santé dans notre pays, c'est de se porter à la défense de ceux qui sont sans défense. J'ai eu maintes et maintes fois, au cours de ma carrière d'infirmière, à parler au nom des aînés, au nom des malades chroniques, et au nom des vieillards, parce qu'ils n'ont pas pu le faire eux-mêmes. En tant que défenseur des Canadiens, je dirai que cette mesure législative est une pilule amère, qu'on ne peut pas écraser pour la mélanger avec de la confiture dans l'espoir de la faire avaler de force aux Canadiens, parce qu'elle ne passe tout simplement pas.

**M. Karpoff:** Après cette envolée, je pense que tous seront d'accord pour prolonger les audiences jusqu'à la semaine prochaine.

**M. MacDonald:** Je vous remercie beaucoup d'être venu faire votre exposé. Vous n'avez pas mâché vos mots au sujet du projet de loi, surtout en ce qui concerne le processus, au départ. À mon sens, la coalition a fait un excellent exposé.

Les Canadiens ont le droit de se faire entendre, quelle que soit leur point de vue sur ce projet de loi. Les Canadiens ont le droit de s'attendre que leurs institutions parlementaires, que ce soit sur le parquet de la Chambre des communes, par l'intermédiaire de leurs représentants, ou en comité, en présence de tous les camps, permettent aux Canadiens qui s'intéressent à une mesure législative quelconque de se faire entendre.

Manifestement, vous savez ce qui s'est passé ici. Tout d'abord, après trois heures de débat, la clôture a été invoquée à la Chambre. Pour moi, c'est l'instrument contondant et sanglant d'une majorité qui veut faire adopter une motion en limitant le débat. Et elle l'a fait, après trois heures.

Lorsque nous sommes revenus après le référendum et après nous être fait collectivement botter l'arrière-train par le public, qui nous a dit de revenir nous occuper des véritables questions alimentaires, j'aurais pensé que le gouvernement aurait trouvé mieux à faire que de présenter un projet de loi qui va enlever des milliards de dollars aux gens pour remplir le portefeuille et les comptes bancaires de sociétés multinationales. C'est pourtant ce qu'il a fait. Nous sommes

[*Texte*]

indicated we had over 100 witnesses who absolutely had to be heard, and not one of them was frivolous. Now we're into truncated hearings; we're going to have 24 hours of hearings. We almost had to filibuster yesterday to not lose four hours of hearings.

**The Chairman:** Mr. MacDonald, we do have one more witness you want to hear.

**Mr. MacDonald:** I feel very strongly that the stand you've taken is an extremely principled one in demanding that Canadians—as you so aptly put it, those who cannot advocate for themselves—are allowed to have people advocate on their behalf. The one thing I want to say to you concerns clause 81 of the bill.

The government tells us, don't worry, we're going to give the compliance mechanism all this extra money out of your pockets and we're going to have a better prices review board. We have heard from experts, we've heard from the minister from British Columbia an opinion that most likely clause 81 will be thrown out because of a challenge to its constitutionality in terms of jurisdiction. What is your advice to the government, given the fact that the entire compliance mechanism in this bill is questionable and may not be legal?

**Ms Fitzgerald:** The government has the ability, in fact, to bring a law for constitutional testing before it actually passes that law, and it has done so in the past. In the 1982 constitutional question, Mr. Trudeau brought the legislation to the Supreme Court before it actually was passed. If this government was principled, if it was serious about giving the Patented Medicine Prices Review Board a chance to have teeth, then it would follow this course. It would bring it to the Supreme Court first, and if it was found constitutional, then it would pass the legislation, not the other way around.

**The Chairman:** Thank you, Mr. MacDonald, and thank you very much to the witnesses who've been very patient, waited their turn, and presented the committee with lots to think about.

I'll call our next witnesses, Mrs. Edith Johnston, Executive Director, and Mr. Ted Azevedo, President of the National Pensioners and Senior Citizens Federation. As we have invited our other witnesses to do, it is now your turn to present some ideas, then we'll leave some time for committee members to raise questions and make their comments.

**Mr. Ted Azevedo (President, National Pensioners and Senior Citizens Federation):** First I'd like to say thank you very much for making it possible for us to appear here. We feel it's very important that seniors be heard, especially in anything to do with health care; we're all getting to the state where we need more health care. I'm going to let our secretary, Edith Johnston, reiterate what we're talking about after I make a little presentation.

[*Traduction*]

ensuite passés à l'étape du comité et les partis de l'opposition auxquels nous appartenons ont bien précisé qu'ils avaient plus de cent témoins qu'il était indispensable d'entendre, car ils avaient tous, sans exception, quelque chose d'important à dire. Et voilà maintenant que nous nous retrouvons avec des audiences réduites à leur plus simple expression; nous n'aurons que 24 heures de séance. Nous avons presque été obligés de faire de l'obstruction systématique, hier, pour ne pas en perdre quatre.

**Le président:** Monsieur MacDonald, il nous reste un témoin que vous voulez vous-même entendre.

**M. MacDonald:** Je suis tout à fait convaincu que vous avez adopté une position reposant sur de nobles principes en demandant que les Canadiens—comme vous le dites si justement, ceux qui ne peuvent pas se défendre eux-mêmes—soient autorisés à se faire défendre par d'autres. Ce que je veux vous dire a trait à l'article 81 du projet de loi.

Le gouvernement nous dit: «vous inquiétez pas, nous allons doter le mécanisme d'exécution de tout cet argent supplémentaire que nous sommes allés prendre dans vos poches et nous allons avoir un meilleur conseil d'examen des prix.» Nous avons entendu les experts, nous avons entendu la ministre de la Colombie-Britannique nous dire qu'il est fort probable que l'article 81 sera radié parce qu'il est inconstitutionnel. Que conseillez-vous au gouvernement, étant donné que le mécanisme d'exécution tout entier, prévu dans ce projet de loi, est discutable et n'est peut-être même pas légal?

**Mme Fitzgerald:** Le gouvernement peut faire vérifier la constitutionnalité d'un texte législatif avant d'en faire une loi; il a d'ailleurs procédé ainsi dans le passé. En 1982, à propos de la Constitution, M. Trudeau a soumis le texte à la Cour suprême avant que celui-ci soit adopté. Si ce gouvernement avait des principes, s'il avait vraiment l'intention de donner du poids au Conseil d'examen du prix des médicaments brevetés, c'est ainsi qu'il procéderait. Il commencerait par soumettre cet article à la Cour suprême, et s'il était jugé constitutionnel, il voterait la loi, au lieu de faire l'inverse.

**Le président:** Merci, monsieur MacDonald, et merci beaucoup aux témoins qui se sont montrés très patients, et qui ont attendu leur tour, et qui ont donné matière à réflexion à ce comité.

J'appelle maintenant nos témoins suivants, M^me^ Edith Johnston, directeur exécutif, et M. Ted Azevedo, président de la Fédération nationale des retraités et citoyens âgés. Comme nous avons invité nos autres témoins à le faire, c'est maintenant votre tour de nous présenter quelques idées; nous laisserons ensuite un peu de temps aux membres du comité pour qu'ils puissent poser des questions et faire des commentaires.

**M. Ted Azevedo (président, Fédération nationale des retraités et citoyens âgés):** Je tiens d'abord à vous remercier de nous avoir permis de comparaître devant vous. Nous jugeons très important que les personnes âgées puissent se faire entendre, en particulier lorsqu'il s'agit de questions ayant trait aux soins de santé; nous en arrivons tous au stade où ces soins deviennent plus importants pour nous. Je laisserai à notre secrétaire, Edith Johnston, le soin de revenir sur ce qui nous préoccupe après que j'aurai fait mon bref exposé.

[*Text*]

• 1755

We had our national conference of affiliates all across Canada in Burnaby last fall, and the things they were all telling us, the grassroots people, is what we are trying to tell you here about Bill C-91 and other problems.

We are concerned about the limited time, from the time we were told about this, to get it prepared. We are not able to do much in the line of research. We are a large organization, but we work only with membership dues, so we don't have a lot of money to hire research people. Because of the shortage of time, we weren't able to do that much. We have a number of provincial affiliates that are in the same fix. They want to present responses, and we hope if they send them in you will receive them. But they will likely be the same.

I want you to realize that what we are saying here is that most of our seniors are not against our country moving ahead or anything that's good for the country. We are concerned about the burden of doing that being put on seniors, lots of whom are in poor financial circumstances; a little better than they used to be, but they still are not able to cope with the high prices. We feel, as they do, they should not be asked to pay the price for anything that goes on. If Bill C-91 will make enough money that the federal government can increase its cost-sharing or whatever to compensate, I guess we would go along with it. But the way it is now, I have listened to different ones on the price of drugs, but when we come to buy them, it is an awful lot more than the 2.9% or whatever the increase is they are talking about.

**Ms Edith Johnston (Executive Director, National Pensioners and Senior Citizens Federation):** The National Pensioners strongly oppose Bill C-91. We believe this bill victimizes Canadian seniors for the benefit of foreign-owned pharmaceutical corporations. We are also very, very highly suspicious of the speed with which it is being pushed through government. I want to confirm that we have provincial groups right across Canada who wanted to go before these hearings and express their opinions about opposing the bill, and they have not been able to do that. The United Senior Citizens of Ontario, our largest affiliate, were told they were not able to come before the hearing. They faxed their brief in. I want to say to these members I hope you are going to read all those briefs and know those people should have been able to come before you.

[*Translation*]

Nous avons tenu le congrès annuel de tous nos membres du Canada à Burnaby, l'automne dernier, et ce que ces gens nous ont alors tous dit, nous allons essayer de vous le répéter à propos du projet de loi C-91 et d'autres problèmes.

Nous n'avons pas disposé de beaucoup de temps, entre le moment où on nous a approchés et aujourd'hui, pour nous préparer, et nous le regrettons. Nous ne pouvons pas faire beaucoup de recherche. Notre fédération est importante, mais elle fonctionne uniquement grâce aux cotisations de ses membres, si bien que nous ne disposons pas de beaucoup d'argent pour engager des recherchistes. Par manque de temps, nous n'avons guère pu le faire. Nous avons un certain nombre de membres groupes affiliés dans les provinces qui se trouvent dans la même situation. Ils veulent, eux aussi, présenter des commentaires, et nous espérons que vous les accepterez s'ils vous les font parvenir. Il est de toute façon probable que ces commentaires seront les mêmes que les nôtres.

Je tiens à ce que vous compreniez bien que la plupart des personnes âgées de notre fédération ne sont pas opposées à ce que notre pays aille de l'avant, pas plus qu'ils ne le sont à ce qui est bon pour le Canada. Ce qui nous préoccupe c'est que soit les personnes âgées qui doivent en supporter le poids, alors que beaucoup d'entre elles connaissent des difficultés financières; moindres qu'auparavant, mais il leur est toujours difficile de faire face aux prix élevés. Comme tous ces gens-là, nous estimons que l'on ne devrait pas nous demander de payer le prix pour tout ce qui se fait. Si le projet de loi C-91 permet de gagner suffisamment d'argent pour que le gouvernement fédéral puisse augmenter sa participation aux coûts, nous serions prêts à l'accepter. Mais dans la réalité—et j'ai écouté diverses personnes parler du prix des médicaments—lorsque nous devons en acheter, nous nous apercevons que l'augmentation est très supérieure aux 2,9 p. 100 dont on parlait.

**Mme Edith Johnston (directrice exécutive, Fédération nationale des retraités et citoyens âgés):** Notre fédération est vigoureusement opposée au projet de loi C-91. Nous considérons qu'il pénalise les Canadiens âgés au profit de sociétés pharmaceutiques appartenant à des intérêts étrangers. La rapidité avec laquelle on essaye de faire passer ce projet de loi nous inspire d'ailleurs beaucoup de méfiance. Je tiens à confirmer que nous avons des groupes provinciaux de tout le Canada qui désiraient participer à ces audiences pour y exprimer leur opposition au projet de loi, ce qui ne leur a pas été possible de faire. Les United Senior Citizens of Ontario, le plus important de ces groupes, se sont fait dire qu'ils ne pouvaient pas comparaître devant vous. Ils vous ont fait parvenir leur mémoire par télécopieur. J'espère bien que vous allez lire tous ces mémoires et que vous savez que ces gens-là auraient dû pouvoir comparaître devant vous.

[*Texte*]

We are an organization that was established in 1945. We represent between 500,000 and 1 million seniors across Canada. We have affiliates in every province except Manitoba. We are a group of volunteer seniors, and we consider ourselves to be a grassroots organization of seniors in Canada. Our main objective is to stimulate public interest in the welfare of senior citizens' lives.

All seniors use prescription drugs. I am going to say that isn't correct. Because we did not have enough time to do the research we wanted to do, 100% was the figure that was put to us quickly and we used it. But we know now it is 90% of seniors who use prescription drugs. There was a royal commission on the costs of the health system in November 1991, and it talks about a B.C. example where they say 90% of seniors 65 and over were using prescription drugs; at least one. Every senior inside an institution uses prescription drugs, and in some cases seniors are using 40 prescription drugs. Also, there was an Ontario health survey in 1990, which was published by the Ontario Ministry of Health in 1992, that said 90% of seniors use drugs.

• 1800

Seniors submit an average of one to eight prescriptions a year and commonly use anti-inflammatory, cholesterol-reducing, anti-hypertensives, ulcer and psychotropic drugs. Between 1982 and 1989 the anti-hypertensives, the anti-arthritic and the ulcer medications introduced on the Ontario market, which is considered to be a microcosm of the Canadian market, were priced 35% to 60% higher on a daily treatment cost basis than existing drugs—and that comes from the Canadian Health Coalition, which went before us. I have to say that I'm a member, but that's a pretty hard act for us to follow.

The accessibility to high quality, affordable drugs forms the basic fabric of the Canada Health Act, and we feel we should have accessibility to affordable prescription drugs—not only seniors, but Canadians across Canada. With such lengthy patent legislation new drugs will be developed to replace existing patented drugs. The development of generic substitutes will have little value and seniors will simply not have the opportunity to access up-to-date generic drugs if this bill is passed.

Increased drug costs will push up health care costs, which are already straining provincial budgets. The effects of Bill C-22 on provincial drug plans, which initially lengthened patent protection in 1987, have not yet been fully analysed.

[*Traduction*]

L'établissement de notre fédération date de 1945. Nous représentons de 500 000 à 1 million de personnes âgées au Canada. Nous avons des groupes affiliés dans toutes les provinces, sauf au Manitoba. Nous sommes un groupe de personnes âgées bénévoles, et nous nous considérons comme un organisme de base, représentatif des personnes âgées au Canada. Notre objectif premier est de stimuler l'intérêt du public pour le bien-être de ces personnes.

Toutes les personnes âgées utilisent des médicaments d'ordonnance. Je précise que ce n'est pas exact. Comme nous n'avions pas suffisamment de temps pour faire les recherches que nous souhaitions, ce pourcentage est celui qu'on nous a tout de suite donné et nous l'avons utilisé. Nous savons cependant maintenant que 90 p. 100 des personnes âgées utilisent des médicaments d'ordonnance. En novembre 1991, il y a eu une Commission royale d'enquête sur les coûts des services de santé, qui donne l'exemple de la Colombie-Britannique où 90 p. 100 des personnes de 65 ans et plus utilisaient des médicaments d'ordonnance; en voilà au moins un exemple. Toutes les personnes âgées institutionnalisées utilisent des médicaments d'ordonnance; il y en a qui en utilisent 40. D'autre part, en 1990, il y a eu une enquête sur la santé en Ontario qui a été publiée par le ministère ontarien de la Santé l'année suivante; selon elle, 90 p. 100 des personnes âgées utilisent des médicaments.

Les personnes âgées présentent une moyenne de 1 à 8 ordonnances par an et utilisent couramment des produits anti-inflammatoires, des drogues destinées à réduire le cholestérol, des produits à action hypotensive, des médicaments pour les ulcères et des drogues psychotropes. Entre 1982 et 1989, les drogues à action hypotensive, les médicaments pour l'arthrite ou les ulcères vendus sur le marché ontarien, considéré comme un microcosme du marché canadien, coûtaient 35 p. 100 à 60 p. 100 de plus en doses quotidiennes que les médicaments actuels—je tiens ces chiffres de la Coalition canadienne de la santé, qui nous a précédés; je dois dire que j'en suis membre, mais qu'il nous est difficile de faire aussi bien.

L'accessibilité à des médicaments de haute qualité, à bon marché, est un des fondements de la Loi canadienne sur la santé, et nous estimons que nous devrions pouvoir avoir accès à des médicaments d'ordonnance d'un prix raisonnable—non seulement les personnes âgées, mais tous les Canadiens. Vu la durée des brevets prévue par la loi, de nouveaux médicaments viendront remplacer les médicaments brevetés existants. Cela ne servira pas à grand-chose de mettre au point des produits génériques de substitution et il deviendra impossible aux personnes âgées de pouvoir se procurer des médicaments génériques nouveaux si ce projet de loi est adopté.

L'augmentation du coût des médicaments contribuera à celle des soins de santé, qui pousse déjà les budgets provinciaux à leurs limites. On n'a pas encore procédé à une analyse complète des effets qu'a eus sur les régimes

[*Text*]

The Ontario assistant deputy minister in charge of the Drug Benefit Plan projected the minimum impact of Bill C-22 on the Ontario market alone was $340 million over 10 years, without including the cost of new drug entries.

When these were included in the calculations, the effect on Ontario rose to about $1 billion over 10 years—and these again are figures from the Canadian Health Coalition. With these kinds of costs, how much longer will provinces be able to provide seniors with the drugs that they need? The eventual losers will be Canada's elderly and poor. And we are really very concerned that if this bill goes through, Canada will not be able to pay the price that drugs will cost.

The groups like Green Shield and Blue Cross that are negotiated for workers in plants, which have extra coverage, are not going to be able to stand the cost of that eventually, and so a lot of them are going to be taken off there.

Predictions vary widely as to how much patent protection will cost, but the one certainty is that drug prices will increase. Already the gap between the lack of funding for health care and the need for health care is growing wider every day. The competition from generic drugs helps to keep prices down. Figures released by the Canadian Health Coalition show that if the same drug is sold by two companies the price difference is almost 24%; if the drug is marketed by five companies, there is a 65% difference in price. And we've heard that over and over today. In fact, the more generic companies there are that are marketing a copy of the drug, the larger the price spread was.

Ontarians' experience with the cholesterol-lowering drug Lovastitine is an example of increasing costs. From January to October of 1990, doctors wrote $5.93 billions' worth of prescriptions for this drug. If a generic equivalent had been available, the province could have saved $1.41 billion. With more than one generic competitor, the savings would have been even more.

How can the federal government in good conscience actively seek to increase those costs, which will ultimately be borne by the consumers? And the largest group in the consumers is the seniors.

The government has promised that it will control drug prices through the Patented Medicine Prices Review Board. We've heard again today about the review board. But since it started in 1987, the review board has never held a single public hearing to investigate an excessively priced drug, despite constantly high levels of non-compliance with the review board guidelines. Even with its new powers under Bill C-91, the review board will not be able to control the rate at which doctors substitute new drugs for older ones, and therefore will not be able to control rising prescription costs.

[*Translation*]

d'assurance-médicaments provinciaux le projet de loi C-22 qui avait prolongé la durée de protection des brevets en 1987. Le sous-ministre adjoint de l'Ontario responsable du programme de médicaments prévoyait que, rien que sur le marché ontarien, le projet de loi C-22 contribuerait à augmenter les coûts d'au moins 340 millions de dollars sur 10 ans, sans même tenir compte du coût des nouveaux médicaments commercialisés.

Lorsqu'on intègre ces derniers dans les calculs, on parvient à une augmentation de 1 milliard de dollars sur 10 ans pour l'Ontario—ces chiffres, je le répète, sont ceux que donne la Coalition canadienne de la santé. Avec des coûts aussi considérables, pendant combien de temps encore les provinces pourront-elles fournir aux personnes âgées les médicaments dont elles ont besoin; les perdants seront, en fin de compte, les pauvres et les personnes âgées du Canada. Nous craignons vraiment beaucoup que si ce projet de loi est adopté, les médicaments coûteront trop cher pour le Canada.

Les groupes tels que Green Shields et Blue Cross, qui offrent une assurance complémentaire aux ouvriers, ne pourront pas non plus assumer ces coûts, et beaucoup de médicaments ne seront donc plus couverts.

Les prédictions concernant le coût futur de la protection des brevets varient considérablement, mais une chose est sûre, c'est que le prix des médicaments va augmenter. Déjà, l'écart entre les fonds insuffisants alloués aux soins de santé et les besoins dans ce domaine augmentent tous les jours. La concurrence des médicaments génériques freine l'augmentation des prix. Les chiffres rendus publics par la Coalition canadienne de la santé montrent que si le même produit est vendu par deux entreprises, la différence de prix est près de 24 p. 100; s'il est vendu par cinq entreprises, la différence est de 65 p. 100. Nous l'avons entendu dire maintes fois aujourd'hui. En fait, plus il y a d'entreprises à commercialiser une copie du médicament, plus l'écart de prix est important.

L'expérience qu'ont les Ontariens de la Lovastitine, produit utilisé pour réduire le taux de cholestérol, est un bon exemple de cette situation. De janvier à octobre 1990, les médecins ont rédigé 5,93 milliards de dollars d'ordonnance prescrivant ce médicament. Si un équivalent générique avait existé, la province aurait économisé 1,41 milliard de dollars. S'il y en avait eu plus d'un, les économies auraient été encore plus importantes.

Comment le gouvernement fédéral peut-il s'employer, en toute bonne conscience, à augmenter ces coûts, alors que ceux-ci seront en fin de compte supportés par les consommateurs, dont le groupe le plus important est celui des personnes âgées?

Le gouvernement a promis de contrôler le prix des médicaments par le biais du Conseil d'examen du prix des médicaments brevetés. On a encore parlé aujourd'hui de ce conseil. Pourtant, depuis sa création en 1987, il n'a jamais tenu une seule audience publique dans le cadre d'une enquête sur un médicament excessivement coûteux, en dépit du niveau constamment élevé de non-observation de ses lignes directrices. En dépit des nouveaux pouvoirs que lui conférera le projet de loi C-91, le conseil d'examen ne pourra pas contrôler la rapidité avec laquelle les médecins substitueront des médicaments nouveaux aux anciens, et ne pourra donc pas contrôler l'augmentation des frais d'ordonnance.

[*Texte*]

• 1805

Our organization asks what happened to the government's "Buy Canadian" campaign. Foreign firms own about 92% of the Canadian pharmaceutical market, with Canadian firms holding only 8%. The effects of the proposed extension of patent protection for brand name pharmaceuticals will be to shrink the Canadian-owned pharmaceutical sector even further. Yet a recent poll conducted by Insight Canada found that 70% of Canadians oppose the idea of trading away Canada's right to formulate a made-in-Canada pharmaceutical policy.

At the same time public opinion surveys show that 75% of Canadians agree that the use of more expensive medicines should be restricted when less expensive medicines will do. We are part of that 75%. We also agree with the three-quarters of Canadians who agree that the government and other drug plans should not pay for the brand name medicine when the lower priced generic version is available.

Canadians have already told you what they feel about politicians who make deals behind closed doors. The lack of public consultation in this decision is disgraceful. We've already talked about that. It shows unseemly haste, and we want to know why the government is in such haste.

In conclusion, we feel that this bill should be analysed further, the impact of Bill C-22 on drug costs, and consultation held with professional and consumer groups. We should wait until after the GATT negotiations in April before proceeding with discussion on allowing drug patent legislation, and ensure continuation of health competition, and take steps to ensure that the health of the Canadian pharmaceutical industry is safe and sure.

That's our brief. We don't have a research director here, but we'll try to answer any questions that you might want to ask us, kind of down to earth ones though.

**The Chairman:** Thank you, Mrs. Johnston.

**Mr. MacDonald:** I want to welcome the witnesses. I'm sorry for the short notice to appear, but I'm extremely pleased that you were able to find the time and the wherewithal to get here and to speak on behalf of seniors, not just in your area but seniors everywhere, about this very important bill.

As you're well aware, we wanted full committee hearings. It would have been done up until December 11. We, the opposition, had offered to come back for the last two weeks of January, which is when we have the break, and if necessary the first week of February, in order to have a full and total hearing on this, but government members said no, they wanted the bill and would do whatever they had to, up to and including closure to get the bill. Therefore as members of the

[*Traduction*]

Notre organisme voudrait savoir ce qui est arrivé à la campagne d'achats au Canada du gouvernement. Quatre-vingt-douze p. 100 du marché canadien des produits pharmaceutiques appartient à des sociétés étrangères contre 8 p. 100 pour les sociétés canadienness. L'extension proposée de la protection des produits brevetés contribuera à réduire encore plus le secteur appartenant à des entreprises canadiennes. Pourtant, un récent sondage effectué par Insight Canada a montré que 70 p. 100 des Canadiens sont opposés à ce que le Canada renonce à son droit de formuler sa propre politique à l'égard des produits pharmaceutiques.

Des sondages de l'opinion publique montrent également que 75 p. 100 des Canadiens considèrent que l'usage de médicaments plus coûteux devrait être limité lorsque des médicaments meilleurs marchés font l'affaire. Nous faisons partie de ces 75 p. 100. Nous sommes également d'accord avec les Canadiens représentant les trois-quarts de notre population, qui considèrent que les programmes de médicaments gouvernementaux et autres programmes ne devraient pas payer les médicaments brevetés lorsqu'une version générique meilleur marché existe.

Les Canadiens vous ont déjà dit ce qu'ils pensent des politiciens qui font leurs petites affaires à huis clos. L'absence de consultation du public dans le cas présent est scandaleuse. Nous en avons déjà parlé. Cette précipitation est indécente, et nous voudrions savoir pourquoi le gouvernement est si pressé.

En conclusion, nous estimons qu'une analyse plus poussée s'impose du projet de loi C-22 et de ses effets sur le coût des médicaments, et que l'on devrait consulter les groupes professionnels et les groupes de consommateurs. Nous devrions attendre la fin des négociations du GATT en avril avant de poursuivre le débat sur l'adoption d'un texte législatif sur les brevets; nous devrions également veiller à ce que la concurrence continue à exister dans le domaine de la santé, et prendre des mesures pour permettre à l'industrie canadienne des produits pharmaceutiques de rester en bonne santé.

Voilà ce que dit notre mémoire. Nous n'avons pas de directeur de recherche avec nous, mais nous essaierons de répondre aux questions que vous voudrez nous poser, à condition qu'elles ne soient pas trop compliquées.

**Le président:** Merci, madame Johnston.

**M. MacDonald:** Je souhaite la bienvenue aux témoins. Je regrette qu'on vous ait donné peu de temps pour vous préparer, mais je suis extrêmement heureux que vous ayiez pu venir ici pour nous parler de ce projet de loi très important au nom des personns âgées, pas seulement de votre région, mais du pays tout entier.

Comme vous le savez fort bien, nous voulions une série complète d'audiences. Elles auraient durer jusqu'au 11 décembre. En tant que représentants de l'Opposition, nous avions offert de revenir pour les deux dernières semaines de janvier, période pendant laquelle nous sommes en congé, et en cas de nécessité, la première semaine de février, pour éviter de réduire le nombre des audiences, mais les membres du gouvernement ont refusé; ils voulaient que le projet de loi

[*Text*]

opposition we're here a little bit under duress, and I fully agree with the concerns that you've raised.

Politics is a wonderful game, you know, because when you're in politics, particularly if you're in a ministry, you can make a sow's ear into a silk purse and you'll have all those members on the other side who will agree on a vote that the sow's ear is really a silk purse. They have the angels on their side, or at least so they think. We happen to think with a different suit of clothes on.

The cost to the medical system of this bill is most likely going to be in the billions of dollars. Somebody's going to pay it. It means that whoever's going to pay, it's going to be consumers of the product. In many cases that's seniors.

Some people will say seniors are lucky, they have a pharmacare program and so they don't have to worry, but the reality is that when governments are finding that their pharmacare costs are going through the roof, like the Government of Ontario said over 13%—we had the minister from British Columbia here today fully supporting what you've just said—they have to make some decisions.

They either buy less drugs or they put user fees on, or if there are user fees they increase them. The impact is that people, seniors primarily, are the ones who get nailed the hardest, seniors on fixed income. You don't have an opportunity to go and make another $300 a month. You have a fixed income once you retire, in most cases. Unfortunately, in most cases it's a pretty small fixed income.

• 1810

What would you have the government do at this point in time? This bill is before us without full parliamentary hearings. What would be your suggestion to the government as a prudent course that should be followed in the interest of Canada's senior citizens, if you can put it in just one or two sentences?

**Ms Johnston:** Yes, I certainly will. In the interest of Canadians and Canadian senior citizens, this committee and this government have to stop Bill C-91. That's what we're asking you to do. We're asking you to lengthen the consultation period so that professional organizations and consumers can talk about this a little bit more and we can have some dialogue on it.

**Mr. Azevedo:** One of the things that concerns me about us using too many professionals—and I'm not against doctors—is that I have a feeling that doctors are easily persuaded to use a more expensive drug if they're convinced that it's going to do more good. Maybe it will not do more good.

We're facing a problem in Saskatchewan, where the medical plan started. People wanting insulin have to pay $40 a month to get it because the prices are going up so high that the drug plan is forcing people to pay that in order to keep any part of it solvent.

[*Translation*]

soit adopté et étaient prêts à tout pour cela, même à appliquer la clôture au débat. Nous qui appartenons à l'opposition sommes donc un peu ici à notre corps défendant, et je suis tout à fait d'accord avec les inquiétudes que vous avez exprimées.

La politique est un jeu étonnant, savez-vous, car lorsque vous faites de la politique, en particulier lorsque vous êtes ministre, vous pouvez tirer de la farine d'un sac de son et vous avez tous les députés de l'autre côté qui sont prêts à voter pour dire que le son est effectivement de la farine. Ils ont des anges gardiens, ou du moins ils le pensent. Nous voyons les choses tout autrement.

Ce projet de loi va probablement coûter des milliards de dollars à notre régime de soins de santé. Il va bien falloir que quelqu'un paie l'addition, autrement dit, les utilisateurs du produit qui, dans bien des cas, sont des personnes âgées.

Certains diront que les personnes âgées ont de la chance, qu'elles bénificient d'un régime d'assurance-médicaments et n'ont donc pas à se faire de souci, mais dans la pratique, lorsque les gouvernements s'aperçoivent que leur coût d'assurances monte en flèche, de plus de 13 p. 100, par exemple, comme le dit le gouvernement de l'Ontario... Nous avons entendu aujourd'hui la ministre de la Colombie-Britannique qui était totalement d'accord avec ce que vous venez de dire... ils sont bien obligés de prendre certaines décisions.

Ou bien ils achètent moins de médicaments, ou bien ils imposent une participation aux frais ou si elle existe déjà, ils l'augmentent. Le résultat en est que ce sont les consommateurs, en particulier les personnes âgées à revenu fixe, qui en souffrent le plus, parce qu'il leur est impossible d'aller gagner 300$ de plus par mois. Dans la plupart des cas, une fois que vous êtes à la retraite, vous avez un revenu fixe et, malheureusement, dans la plupart des cas également, c'est un assez maigre revenu.

Que voudriez-vous que le gouvernement fasse maintenant? Nous avons devant nous un projet de loi qui n'a pas été soumis à un processus complet d'audiences. Pourriez-vous, en une ou deux phrases, dire ce qu'il serait prudent que le gouvernement fasse dans l'intérêt des citoyens âgés du Canada?

**Mme Johnston:** Certainement. Dans l'intérêt des Canadiens âgés et de tous les Canadiens, il faut que ce comité et ce gouvernement arrêtent le projet de loi C-91. C'est ce que nous vous demandons de faire. Nous vous demandons de prolonger la période de consultations de manière à ce que les organismes professionnels et les consommateurs puissent en parler un peu plus et qu'un dialogue s'instaure.

**M. Azevedo:** Une de mes réserves en ce qui concerne l'utilisation d'un trop grand nombre de professionnels—je n'ai rien contre les médecins—tient au fait que j'ai l'impression qu'il est facile de persuader ceux-ci d'utiliser un médicament plus coûteux s'ils sont convaincus qu'il est plus efficace. Ce n'est peut-être pas nécessairement le cas.

En Saskatchewan, où le régime d'assurance-médicaments est né, nous avons un problème. Les personnes qui ont besoin d'insuline doivent payer 40$ par mois pour en obtenir car les prix sont devenus si élevés que, pour demeurer solvable, le programme contraint les gens à payer.

[*Texte*]

Our concern is that if that province is doing it, then the others are going to be doing the same, because maybe they're not all as unfortunate as Saskatchewan is because of having a farming economy, but they all have economic problems. The federal government is already cutting its cost sharing. If the effects of Bill C-22 keep on increasing and they slap on Bill C-91 on top of it, then a lot of our provincial governments won't be able to carry any kind of a drug plan at all because they won't have the funding for it.

**Ms Johnston:** This bill is bowing to the multinational corporations. As long as the bill goes through, it is not going to allow Canadian drug companies to be competitive and we are not going to be able to control the prices.

**Mr. MacDonald:** When we talk about the price of prescription drugs, the government would have you believe that since it's only 3% or 6% or 7% of the overall health care costs, we shouldn't worry about the rise this bill is going to create.

My sister Barbara is a nurse. She works in New Waterford, an economically depressed community in an economically depressed province. She's with the VON, and there's a disturbing trend in what's happening because of cutbacks in the health care field. The federal government has cut back on its participation with medicare in Nova Scotia, and the provincial government simply can't make up the difference. So what they're doing is releasing people from the hospital sooner. They're releasing primarily seniors from the hospital sooner and saying that they are going to put them on a home care program. But there's a difference: the home care program doesn't come under the Department of Health; it comes under the Department of Social Services, and it's got a budget. So they can handle only 40 people at a time. So God forbid that 60 seniors have been released early from the hospital because the government can no longer afford to keep the beds. Those seniors are denied universal access to quality health care because it goes over to social services.

Is that happening? Are you getting complaints about that; that, as dollars decrease, as dollars coming out increase—which is what this bill is going to do—generally the services to seniors are suffering badly?

**Mr. Azevedo:** That's a problem we were getting at our conference last fall. People were saying that Bill C-91 isn't even in effect and we're already feeling a lot of repercussions from Bill C-22, so how are we ever going to face what Bill C-91 will do to us?

The thing is that a lot of the people who are needing a lot of care now are people who helped to build this country and made their living when the income was very small. A lot of them, when they sold their farms or their small businesses, hardly had enough to pay for a house. Now, living on the supplement and so on, all these things are coming into play and they're beginning to say that if they are going to have to pay for their medicine, then they will have to cut out some of

[*Traduction*]

Ce que nous craignons c'est que si cette province le fait, les autres vont en faire autant, car, même si elles sont en moins mauvaise posture que la Saskatchewan à cause de son économie fondée sur l'agriculture, elles connaissent toutes des problèmes économiques. Le gouvernement fédéral est déjà en train de réduire sa participation aux programmes à frais partagés. Si le projet de loi C-22 continue à faire de plus en plus sentir ses effets et si on ajoute à cela le projet de loi C-91, beaucoup de nos gouvernements provinciaux ne pourront plus avoir de programmes de médicaments parce que les fonds dont ils disposeront ne seront plus suffisants.

**Mme Johnston:** Ce projet de loi est une forme de reddition aux sociétés multinationales. S'il est adopté, les entreprises pharmaceutiques canadiennes ne pourront pas être compétitives et il ne nous sera pas possible de contrôler les prix.

**M. MacDonald:** En ce qui concerne le prix des produits prescrits, le gouvernement voudrait vous faire croire que puisqu'il ne représente que 3 p. 100, 6 p. 100 ou 7 p. 100 du coût global des soins de santé, nous ne devrions pas nous inquiéter de l'augmentation qu'entraînera l'adoption de ce projet de loi.

Ma soeur Barbara est infirmière. Elle travaille à New Waterford, une collectivité en difficulté économique, dans une province en difficulté économique. Elle est infirmière de l'Ordre de Victoria, et une tendance inquiétante se dessine actuellement à cause des réductions dans le domaine des soins de santé. Le gouvernement fédéral a restreint sa participation au régime d'assurance-maladie en Nouvelle-Écosse, et le gouvernement de cette province est tout simplement incapable de compenser le manque à gagner. Il a donc trouvé la solution suivante: les hôpitaux renvoient les gens plus tôt. Ils renvoient surtout plus tôt les personnes âgées en disant que celles-ci seront inscrites à un programme de soins à domicile. Mais il y a une différence. Le programme de soins à domicile ne relève pas du ministère de la Santé, mais de celui des services sociaux, et il a un budget limité qui ne permet pas de s'occuper de plus de 40 personnes à la fois. À Dieu ne plaise que 60 personnes âgées soient renvoyées très tôt de l'hôpital parce que le gouvernement ne peut plus y maintenir suffisamment de lits. Ces personnes se voient refuser l'accès universel à des soins de santé de qualité parce que ce sont les services sociaux qui doivent prendre la relève.

Cela se produit-il? Avez-vous entendu des gens se plaindre du fait qu'avec la diminution de l'aide financière et l'augmentation des frais—ce que provoquera ce projet de loi—les services aux personnes âgées en souffrent en général gravement?

**M. Azevedo:** C'est un problème qui a été évoqué à notre congrès, l'automne dernier. Les gens disaient que le projet de loi C-91 n'est même pas en vigueur et que nous subissons déjà bien des répercussions du projet de loi C-22, et la question se pose de savoir comment nous supporterons les conséquences du projet de loi C-91.

Ce qu'il ne faut pas oublier c'est qu'un grand nombre de personnes qui ont besoin de soins importants sont celles qui ont aidé à édifier ce pays et qui travaillaient lorsque les revenus étaient très faibles. Beaucoup de ces gens-là, lorsqu'ils ont vendu leur ferme ou leur petite entreprise, avaient à peine de quoi se payer une maison. Aujourd'hui qu'ils vivent d'une rente, tous ces éléments entrent en jeu et ils commencent à se dire que s'ils sont obligés de payer leurs

[*Text*]

their food. In this country we can't cut out our heat; we have to have that.

• 1815

**Ms Johnston:** As far as transfer of payments, if less and less is being transferred to the provinces, then there's going to be a problem with the provinces having enough money to ensure that proper health care is there.

**Mr. MacDonald:** I want also to ask you about the problem regarding the listing of medications. In the province of Ontario, because of increased cost to the Province of Ontario because of decreased federal participation on health care, they have had to go into the pharmacare program and freeze the list, effectively meaning that some of the newer drugs coming out, which are much higher priced, are not being made available to those individuals who have to rely on pharmacare. Some provinces have started to delist. In the province of Nova Scotia they're doing that right now; they're starting to delist product. What is happening out there in the pharmacare programs?

**Mr. Azevedo:** The thing that bothers me about all of this is the federal government has already cut a lot and the price of drugs is still going up. A lot of seniors are not going to get the drugs they need because they cannot afford them. So it's going to end up putting more problems and expense on the health care system, in that people will end up having to be taken to hospital or something because they couldn't get drugs to correct their problem at home. It looks to me like a vicious circle. A lot of seniors are going to be put in institutions who, if they could get the medication they need, could stay on their own. I don't know, but it doesn't look like a very good situation however you look at it.

**Ms Johnston:** We have to ensure there's competition provided to the Canadian generic industry so they're able to get a similar drug or the same drug at a lower cost.

**Mr. MacDonald:** Sure. And you do that through generic compulsory licensing.

**Mr. Cole:** Thank you very much for appearing before us today.

One of things that has been brought up and continues to be brought up is how the bad old government didn't allow any witnesses and one thing and another. But in fairness to everyone who has been involved, we have been trying for the last couple of weeks to get this committee organized so we could hear more witnesses. We had a timeframe with regard to House business and whatnot. If we had that kind of cooperation a couple of weeks ago, certainly we would have been able to hear a lot more witnesses and spend a lot more time at it.

**Mr. Karpoff:** It wasn't even passed in the House two weeks ago. You didn't even bring in closure.

[*Translation*]

médicaments, ils seront contraints de faire des économies sur ce qu'ils mangent. Dans notre pays, il n'est pas question de réduire le chauffage; il est indispensable.

**Mme Johnston:** En ce qui concerne les paiements de transfert, si les montants qui sont destinés aux provinces diminuent de plus en plus, celles-ci risquent de ne plus avoir assez d'argent pour assurer des soins de santé appropriés.

**M. MacDonald:** Je voudrais également vous poser une question au sujet du problème que soulève la liste des médicaments. En Ontario, la baisse de la participation fédérale aux soins de santé et les coûts accrus que cela entraîne pour la province ont obligé celle-ci à geler cette liste, ce qui signifie dans la pratique que certains médicaments nouveaux, qui coûtent beaucoup plus cher, ne sont plus offerts aux personnes qui doivent compter sur l'assurance-médicaments. Certaines provinces ont commencé leurs listes. En Nouvelle-Écosse, c'est ce que l'on fait en ce moment même; on commence à éliminer certains produits de la liste. Que se passe-t-il dans les régimes d'assurance-médicaments?

**M. Azevedo:** Ce qui me préoccupe dans tout cela c'est que le gouvernement fédéral a déjà sensiblement réduit sa contribution et que le prix des médicaments continue à augmenter. Beaucoup de personnes âgées ne pourront plus obtenir les produits dont elles ont besoin parce qu'elles n'en ont pas les moyens. Cela va encore ajouter aux problèmes et aux dépenses du régime de soins de santé puisque ces personnes devront aller à l'hôpital puisqu'elles ne peuvent pas se procurer les médicaments qui leur permettraient de se soigner à domicile. Cela m'a tout l'air d'un cercle vicieux. Beaucoup de personnes âgées vont être institutionnalisées alors qu'elles pourraient demeurer autonomes si elles pouvaient obtenir les médicaments dont elles ont besoin. Je me trompe peut-être, mais sous quelqu'angle que vous l'examiniez, la situation ne paraît pas très bonne.

**Mme Johnston:** Il faut veiller à ce que l'industrie canadienne des médicaments génériques ait à faire face à la concurrence, de manière à ce que l'on puisse obtenir à meilleur marché un produit similaire ou le même produit.

**M. MacDonald:** Certainement. Et pour cela, l'octroi de licence au produit générique doit être obligatoire.

**M. Cole:** Je vous remercie vivement d'avoir bien voulu comparaître devant nous aujourd'hui.

Un point revient constamment: les critiques contre le méchant gouvernement qui se refuserait à entendre des témoins. En toute justice à l'égard de tous les intéressés, il faut cependant reconnaître que depuis 15 jours, nous essayons d'organiser ce comité de manière à ce qu'il puisse entendre plus de témoins. Les priorités de la Chambre nous imposaient un calendrier. Si nous avions bénéficié du même genre de coopération, il y a 15 jours, il nous aurait certainement été possible d'entendre un beaucoup plus grand nombre de témoins et de leur consacrer beaucoup plus de temps.

**M. Karpoff:** Cela n'a même pas été adopté à la Chambre, il y a deux semaines. Vous n'avez même pas fait jouer la clôture.

[*Texte*]

**Mr. Cole:** That's the kind of thing we're going to hear about.

But in fairness, we have been trying to do that. And I guess you never are able to hear enough people about all legislation. It doesn't matter what the legislation is, there's always someone you would like to hear. I think that's fair, and I think we all understand that.

One of the things I would like to hear from you—

**Ms Johnston:** Before you ask your question, though, in response to what you just said, this committee is the legislature. You're all members of Parliament. I think what you are saying is a poor weak excuse, because this government has the wherewithal to say that it is going to have so many hearings, three weeks of hearings, one in the east, one in the west, and one in the central part of Canada. We're getting all these little excuses of just how nice it would have been to do this. But you didn't do it. You're the government. You can do it; and you should have been doing it. We really are objecting to that.

**Mr. Karpoff:** Make a motion and we'll do it. You will get unanimous consent.

**Mr. Cole:** The fact is this is a legislative committee that's looking at the wording of the bill and the points that are there, and it was passed in principle, despite the objections of the opposition.

**Mr. MacDonald:** Despite three hours of debate.

**Mr. Cole:** Yes, we'll certainly agree to that.

But we're here looking at the bill, looking at the wording of the bill, and it's not to discuss the principle of it. When we look at the different pieces of legislation and the different drugs that have been brought on the market by the pharmaceuticals, I think it's fair to say that those companies have been very effective in prolonging all our lives. I think they have done an admirable job of doing that, and we want to encourage them to do that kind of investment and research and one thing and another.

• 1820

Despite some of the figures you've heard today, whether you want to believe some of the people or you disbelieve some of the others, a vast amount of research has been done in the last four or five years; and prior to that, quite frankly, but more in the last five years, as some of the witnesses have outlined today. That's a very positive step. These things should continue. We want to see more of this kind of input by Canadians. We want to see more research and development. We want to see more high-tech jobs and high-tech opportunities. Without that kind of high-tech jobs and high-tech opportunity, we're not going to be able to afford some of the things we as Canadians—and I agree with you—feel are very, very important to all of us. We must provide that economic base, that economic wherewithal, so we can pay for some of these programs.

[*Traduction*]

**M. Cole:** Voilà le genre de choses dont nous allons entendre parler.

Mais franchement, c'est ce que nous avons essayé de faire. J'imagine que, quel que soit le projet de loi, il n'est jamais possible d'entendre autant de témoins qu'on le souhaiterait; il y a toujours quelqu'un d'autre que vous voudriez entendre. Cela me paraît normal, et je crois que nous le comprenons tous.

Une des questions que je voudrais vous poser...

**Mme Johnston:** Avant que vous la posiez, et en réponse à ce que vous venez de dire, je vous rappelle que ce comité représente le corps législatif. Vous êtes députés. Votre excuse me paraît tout à fait boiteuse, car le gouvernement a les pouvoirs requis pour décider du nombre des audiences et dire qu'on leur consacrera trois semaines, une dans l'Est, une dans l'Ouest, et une dans la région centrale du Canada. On nous ressort toujours les mêmes excuses, en nous disant comme cela aurait été beau de procéder ainsi. Mais vous ne l'avez pas fait. C'est vous le gouvernement. Vous pouvez le faire; et vous auriez dû le faire. Nous trouvons vraiment à redire à cette attitude.

**M. Karpoff:** Présentez une motion et nous le ferons. Vous obteiendrez l'unanimité.

**M. Cole:** Il s'agit en fait ici d'un comité législatif qui étudie le texte du projet de loi et son contenu a reçu un accord de principe, en dépit des objections de l'opposition.

**M. MacDonald:** En dépit de trois heures de discussion.

**M. Cole:** Oui, nous sommes tout à fait d'accord là-dessus.

Mais notre tâche consiste à examiner le libellé et non à discuter des principes. Si l'on considère les divers textes législatifs et les divers produits commercialisés par les entreprises pharmaceutiques, je crois qu'il est juste de dire que celles-ci ont fort bien réussi à prolonger notre existence. Je crois qu'elles ont fait un travail remarquable sur ce plan, et nous tenons à les encourager à continuer à investir et à faire des recherches.

En dépit de certains des chiffres que vous avez entendu citer aujourd'hui, que vous vouliez croire certains et d'autres, pas, une somme considérable de recherche a eu lieu au cours de ces quatre ou cinq dernières années; et aussi auparavant, mais surtout au cours de ces cinq dernières années, comme l'ont indiqué certains des témoins aujourd'hui. Il s'agit d'une étape très positive et on devrait poursuivre dans cette voie. Nous voulons voir augmenter l'apport des Canadiens. Nous voulons voir plus de recherche et de développement. Nous voulons voir plus d'emplois et de débouchés dans le secteur de la technologie de pointe. Sans ce genre d'emplois et de débouchés, nous ne pourrons pas nous payer certaines des choses que nous autres Canadiens—et je suis d'accord avec vous—considérons extrêmement importantes pour nous tous. Il faut que nous fournissions la base économique, les moyens économiques nécessaires pour financer certains de ces programmes.

[*Text*]

That's one of the things we certainly have to look at. We have to provide that economic opportunity for Canadians to develop, to improve. Without getting into specifics of whether a drug company is making money or not making money, the fact is there are more people in the industry today, there are more people in these high-paying jobs. They are going to pay more benefits to society, to Canadians, as a whole. And that's a very positive thing.

Those are the things we have to look at in addition to some of the things that have been discussed today. I would like to hear your comments, because I think you would support that kind of improvement for our scientists and our researchers so we can all have a better lifestyle.

**Ms Johnston:** Multinational corporations do not need a monopoly of 20 years to patent their drugs. That is not going to be good for the economy.

The pharmaceutical companies go to one person. Their PR and their management go to the doctor, who believes what the pharmaceutical company is saying about certain drugs being the best; it's just research, and it's going to prolong this little old lady's life and this little gentleman's life. Therefore they are getting their point across to the doctor. The doctor is then prescribing it. The Canadian generic industry will not have an opportunity to be part of all that research, and providing jobs as well, which is then going to be very competitive for the economy and better for everyone around, if it's more competitive with the generic industry as well as the pharmaceutical industry, when the patenting is shared.

**Mr. Azevedo:** One of the problems bothering me about all of this. . .and I'm not against progress; I've been in business all my life and I like to see progress, but I always looked at who I was going to starve to death or kill to accomplish one little thing. The thing that bothers me is, you can't feed a whole herd of cattle over winter if you summer fallow all your land. What I'm concerned about with this deal is before it is made, the government should find out whether enough money is coming from that for them to put extra money to the provinces to cost share what the extra cost of the drugs is going to be. Otherwise what we're going to do is kill off the people who built this country, because they will not be able to afford to pay this increase. I can tell you that from talking to them all over this last year. They're all in trouble. Even some with moderate incomes now are beginning to feel the crunch.

If the government wants to go ahead with this kind of deal, before they do it, they should research and find out where it's going to give them enough money to pay extra money to the provinces to help them over the crunch of the rise in costs. Otherwise we're going to starve a lot of people off. You might as well do like the Nazis, take them out and shoot them off and put them out of misery, if we're not going to see that drugs are put there at a price they can afford.

[*Translation*]

C'est un des points que nous devrions certainement étudier. Il faut que nous créions le climat économique approprié pour que les Canadiens se développent, qu'ils améliorent leur sort. Sans rentrer dans le détail pour savoir si une entreprise pharmaceutique gagne de l'argent ou non, le fait demeure que plus de gens travaillent aujourd'hui dans cette industrie, qu'ils sont plus nombreux à occuper ces postes fortement rémunérés. Ils vont donc contribuer plus largement à notre société, au bien-être des Canadiens, dans l'ensemble. Et cela, c'est très positif.

Voilà les questions qu'il faut que nous examinions en plus de certains des points discutés aujourd'hui. Je voudrais entendre vos commentaires, car je suis persuadé que vous seriez aussi d'accord pour que l'on aide ainsi nos scientifiques et nos chercheurs à s'améliorer de manière à ce que nous jouissions tous d'un meilleur mode de vie.

**Mme Johnston:** Les sociétés multinationales n'ont pas besoin d'un monopole de 20 ans pour breveter leurs produits. Ce ne sera pas bon pour l'économie.

Les entreprises pharmaceutiques s'adressent à une personne, à une seule. Leurs services de relations publiques et leur direction s'adressent au médecin, qui croit l'entreprise pharmaceutique lorsqu'elle dit que tel ou tel de ses produits est le meilleur; c'est le produit de ses recherches, et cela va permettre de prolonger la vie de cette brave petite dame ou de ce brave petit monsieur. C'est ce dont on essaye de convaincre le médecin qui prescrit alors le médicament. Les fabricants canadiens de produits génériques n'auront pas la possibilité de participer à toutes ces activités de recherche, ni de fournir également des emplois; si l'octroi de licences est partagé, cela va créer une situation plus compétitive pour les fabricants de produits génériques comme pour les autres, ce qui sera préférable pour tout le monde.

**M. Azevedo:** Un des problèmes qui me préoccupe dans tout ceci. . . je ne suis pas contre le progrès; j'ai travaillé toute ma vie dans le secteur privé et j'aime voir les choses avancer, mais j'ai toujours tenu à savoir qui je risquais de tuer ou de faire mourir de faim pour accomplir quelque chose. Ce qui m'inquiète c'est qu'il n'est pas possible de nourrir un troupeau entier de bétail en hiver lorsqu'on a laissé ses terres en friche tout l'été. Ce que je voudrais, avant que cette question ne soit réglée, c'est que le gouvernement s'assure qu'il retirera suffisamment d'argent pour pouvoir en verser plus aux provinces et partager avec elles le coût supplémentaire des médicaments. Autrement, tout ce que nous allons faire, c'est tuer les gens qui ont édifié ce pays, parce qu'ils n'auront pas les moyens d'assumer cette augmentation. Je peux vous l'assurer, moi qui, depuis un an, leur parle constamment. Ils sont tous en difficulté. Même ceux qui ont des revenus modérés commencent à peiner.

Si le gouvernement veut aller de l'avant, il faudrait tout d'abord qu'il fasse des recherches pour déterminer d'où viendra l'argent nécessaire pour augmenter les versements aux provinces et les aider à surmonter les augmentations de coûts. Autrement, nous allons faire mourir de faim un tas de gens. Autant faire comme les Nazis et les abattre pour mettre un terme à leurs souffrances, si nous ne sommes pas prêts à leur offrir des médicaments d'un prix accessible.

[*Texte*]

That's what is happening. I talked to lots of people. When I told some of them at a seniors meeting that 2.9% was the increase in price, one 85-year old lady jumped up and said, "I want to beg to differ with you. Mine has gone up 35% from what it was last year and I have the bills to prove it. So you don't need to tell me that kind of crap because it is not a fact." Maybe it is an overall picture or something.

• 1825

It is just like they talk about the cost of living only rising one point something. Transportation for seniors, out where we are anyway, has risen 6%, and a lot of things that seniors have to use have been raised 6%. The government includes airfares and a lot of other things that seniors do not use to bring the cost down, but these seniors are paying an increase of about 6% or 7% when they are being told it is only costing them 1.9%, or whatever the cost of living is now. It is something like that.

That is what is concerning me. What we are being told is not factual. That is what is bothering seniors. We are telling people, but nobody is hearing us. Everybody is listening but nobody is hearing a word we say. That is worrying us about the price of drugs because they are telling us it is rising only 2.9%. I got the thing from the government this spring to show that, but everybody calls me a liar because they say they have the bills to prove that they are paying more for their drugs now by about 30%, anything from 15% to 35% over what they were last year for the same drugs.

**Ms Johnston:** There is not enough consultation on a lot of issues, including this. Of course, again the consultations should have been much, much longer on this important Bill C-91.

**The Chairman:** Thank you. Just before turning the questioning over to Mr. Karpoff, I would like to have the authority of the committee to advance the expenses for travelling for our two witnesses.

**Some hon. members:** Agreed.

**Mr. Karpoff:** Thank you very much for appearing. I think your submission has been very significant. You represent a large consumer group. You represent the people who have really built the country, and I think it is significant that you are coming here expressing their concern about the devastating effect that this bill will have on them.

You talk about the increased price of drugs. You talk about anti-hypertensives. Earlier in the day Elizabeth Cull, who testified on behalf of all of the provincial ministers of health save one, used as an example of the additional cost from Bill C-91 of one drug. One of the drugs was Vasotec.

[*Traduction*]

Voilà ce qui se passe. J'ai parlé à une foule de gens. Lorsque j'ai dit aux participants à une réunion de personnes âgées que l'augmentation était de 2,9 p. 100, une vieille de 85 ans a sauté sur ses pieds et a dit, «permettez-moi de ne pas être du tout d'accord avec vous. Dans mon cas, le prix a augmenté de 35 p. 100 par rapport à l'an dernier, et j'ai les factures pour le prouver. Donc, pas la peine de me raconter ce genre de salades, parce que ce n'est pas vrai.» Peut-être s'agit-il d'une généralisation.

C'est un peu comme lorsqu'on dit que le coût de la vie n'a augmenté que de 1 p. 100. Les transports pour les personnes âgées, du moins chez nous, ont augmenté de 6 p. 100, et bien d'autres choses dont elles ont besoin, ont également augmenté de 6 p. 100. Pour réduire les prix, le gouvernement inclut celui des billets d'avion et d'une foule d'autres choses dont les personnes âgées ne se servent pas, mais dans la pratique, elles paient 6 ou 7 p. 100 de plus, en dépit du fait qu'on leur dit que le coût de la vie n'a augmenté que de 1,9 p. 100. Voilà un peu comment se passent les choses.

C'est ce qui me préoccupe. Ce qu'on nous dit n'a rien à voir avec la réalité. C'est ce qui irrite les personnes âgées. Nous le disons autour de nous, mais personne ne nous entend. Tout le monde écoute mais personne n'entend un seul mot de ce que nous disons. C'est la raison pour laquelle nous sommes inquiets lorsqu'on nous dit que le prix des médicaments n'augmente que de 2,9 p. 100. Ce sont les chiffres que m'a donné le gouvernement au printemps, mais tout le monde me traite de menteur et me dit avoir les factures qui prouvent que les mêmes médicaments coûtent de 15 p. 100 à 35 p. 100 de plus que l'an dernier.

**Mme Johnston:** Beaucoup de problèmes, dont celui-ci, n'ont pas donné lieu à suffisamment de consultations. D'ailleurs, ce projet de loi C-91, qui est important, aurait évidemment dû faire l'objet de consultations beaucoup plus longues.

**Le président:** Merci. Avant de passer la parole à M. Karpoff, je voudrais demander au comité de m'autoriser à avancer le montant des frais de voyage à nos deux témoins.

**Des voix:** La proposition est adoptée.

**M. Karpoff:** Je vous remercie vivement de votre témoignage. Il a été très important. Vous représentez un groupe important de consommateurs. Vous représentez les personnes qui sont les véritables bâtisseurs de notre pays, et j'estime qu'il est important que vous veniez ici exprimer leurs craintes au sujet de l'effet désastreux que ce projet de loi aura sur elles.

Vous parlez de l'augmentation du prix des médicaments. Vous parlez des médicaments pour réduire la tension. Un peu plus tôt, Elizabeth Cull, qui a témoigné au nom de tous les ministres provinciaux de la santé, à l'exception d'un seul, a utilisé comme exemple l'augmentation du prix du Vasotec qu'entraînerait l'adoption du projet de loi C-91.

[*Text*]

I am not a pharmacist and, John, correct me, or somebody who is, but I understand Vasotec is an anti-hypertensive—there is somebody out there shaking his head—and the cost to British Columbia alone of Bill C-91 for Vasotec will be $120 million over the next few years.

This is not airy fairy. These are specific calculations, and that was only based on the generic being able to take one-third of all the prescriptions. If they were lucky enough to take two-thirds, it would have been double that. She gave some other examples.

Are you saying that there are now seniors in this country who are not taking medication, even though they should be, or in the future are not going to take medication simply because they cannot afford to?

**Mr. Azevedo:** Actually we have in our province right now some who have said they just simply cannot afford that extra $40 a month that they are going to have to pay for insulin, because the drug plan is getting so far in debt that they have to make cuts and do not allow as much. You had to pay 20%. Now it has gone up to 25%, and they say it is going up to 35% that we will have to pay of the cost of the drugs because of the increase in cost to them. Our health care for one million people cost $1.6 billion last year and a lot of that was due—I think $300 million or $400 million was an increase in the cost of the drug plan.

**Mr. Karpoff:** Just going back to—

• 1830

**Ms Johnston:** On that point I would again stress the fact that we, the national umbrella...Ted and I are here representing all these groups across Canada. If these consultations had been spread out over a period of time and in different parts of the country, all our provincial affiliates would have been telling you a lot more horror stories than we are going to tell you, because we are at the top of it. We work down provincially, and at the provincial level our seniors are involved in all the provincial things that go on in the province as far as health care goes; in advocacy and in the services.

**Mr. Karpoff:** You would be interested to know that I had made a motion on behalf of the New Democrats in this committee that the committee sit for the next three weeks; that it take a break over Christmas; that it come back and hear additional witnesses in the last two weeks in January; and that it then undertake an examination of the bill and report to the House no later than February 15. Do you think that would have been a reasonable—

**Ms Johnston:** That's exactly what should have been done. Exactly! I am upset about it.

**Mr. Karpoff:** That's what I believe the other members on this side were prepared to do; to have a reasonable investigation of this bill so we could go to other places to hear witnesses in detail.

[*Translation*]

Je ne suis pas pharmacien et, John, ou quelqu'un d'autre qui l'est, reprenez-moi si je me trompe, mais je crois savoir que le Vasotec est un médicament à action hypotensive—Il y a quelqu'un qui hoche la tête—et que l'augmentation du coût du Vasotec due aux projet de loi C-91 rien qu'en Colombie-Britannique sera de 120 millions de dollars au cours des prochaines années.

Ce n'est pas un chiffre en l'air. Il s'agit de calculs précis, et encore, à condition que le produit générique soit recommandé sur un tiers des ordonnances. S'il s'agissait des deux tiers, le chiffre doublerait. M^me^ Cull nous a donné d'autres exemples.

Voulez-vous dire par là qu'il y a aujourd'hui des personnes âgées, dans notre pays, qui ne prennent pas les médicaments dont elles ont besoin, ou qui ne le feront pas parce qu'elles n'en ont pas les moyens?

**M. Azevedo:** En fait il y a en ce moment même des personnes, dans notre province, qui nous ont dit qu'elles n'ont pas les moyens de payer les quarante dollars mensuels supplémentaires que leur coûtera l'insuline dont elles ont besoin, parce que le programme de médicaments est si profondément endetté qu'il est obligé de faire des coupures et d'être moins généreux. Auparavant, il fallait payer 20 p. 100 du prix du médicament. Maintenant, c'est 25 p. 100, et on nous dit que l'on passera bientôt à 35 p. 100 du montant parce que les coût ont augmenté. Notre régime de soins de santé, dont bénéficient un million de personnes, a coûté 1,6 milliard de dollars l'an dernier, dont 300 ou 400 millions je crois représentaient une augmentation du coût du programme de médicaments.

**M. Karpoff:** Pour revenir à...

**Mme Johnston:** À ce sujet, je tiens encore une fois à insister sur le fait que, en tant qu'organisme national... Ted et moi représentons tous ces groupes de l'ensemble du Canada. Si ces consultations avaient pu être étalées dans le temps et se dérouler en différents endroits de notre pays, tous nos membres provinciaux vous auraient raconté bien plus d'histoires scandaleuses que nous n'allons le faire, étant donné que nous n'avons qu'une vision d'ensemble de la situation. À l'échelon provincial, nos membres s'occupent de tout ce qui touche aux soins de santé. Ils défendent nos intérêts et la qualité des services.

**M. Karpoff:** Cela vous intéressera d'apprendre que j'ai présenté une motion au nom des Nouveau-démocrates du comité afin que celui-ci siège au cours des trois prochaines semaines, qu'il se mette en congé pour la période de Noël, qu'il revienne pour entendre des témoins supplémentaires au cours des deux dernières semaines de janvier, et qu'il procède alors à un examen du projet de loi et soumette son rapport à la Chambre le 15 février au plus tard. Pensez-vous que cela aurait été une façon raisonnable...

**Mme Johnston:** C'est exactement ce qu'il aurait fallu faire. Exactement! Je suis indignée.

**M. Karpoff:** C'est, je crois, ce que les autres membres de ce côté-ci de la table étaient prêts à faire. À savoir, qu'il y ait des audiences dans d'autres régions du Canada afin de pouvoir procéder à un examen sérieux de ce projet de loi.

[*Texte*]

I want to go back to Vasotec. I understand that Vasotec costs about $1 a day; for 100 tablets, it is around $90 to $95. It varies from province to province, but it is about $1 a day. So a senior would be having to pay $30 to $35 a month. I also understand that less than a year and half ago it was around $75, so there has been an increase of not 2.5% as they talked about, but from $75 to $95. This is about a 15% to 20% increase for Vasotec. Does that meet with what people are telling you?

**Mr. Azevedo:** Yes, that's exactly what I was saying. People are telling me that they are paying anything from 10% to 35% extra for the same drug as they were last year. So it is not the fact that they are getting new drugs that are costing more money, and that's the biggest problem that I have with this Bill C-91. It is going to be forever unless the government can find some ways to change it. Those new drugs that are coming on, once they get control of the whole thing, nobody will be able to set a price that they started off at. If they start off at three times the price, they won't need an increase every year. They can be good fellows and say, we are not taking an increase. They have already got three times as much as the source.

**Mr. Karpoff:** It is like the Prime Minister; he already has such a large salary that he can afford to take a slight increase and nobody would care.

**The Chairman:** Oh, come on, Jim. He gets the same salary as you.

**Mr. Cole:** He gets less than Broadbent.

**Ms Johnston:** We are getting very close to the type of health care system they have in the United States, which is one for the rich and one for the poor. If people cannot afford a drug, what do they do? They do without it or they have to go in a roundabout way and go on welfare. Welfare might provide it, but whatever way it happens, it is a cost to this country that does not need to be. We should allow more competition with the Canadian generic industry.

**Mr. Karpoff:** Are you aware that this bill is required under the NAFTA, the free trade agreement that is now in draft form with Mexico, Canada, and the United States? In other words, this bill is simply complying with the Mexican free trade agreement, and that is why it is being rushed forward at this time.

**Ms Johnston:** Yes. We are asking that it not be.

**Mr. Karpoff:** Thank you.

**Ms Johnston:** That agreement has not been signed yet, has it?

**Mr. Karpoff:** It has been initialled but it has not been passed. It is not law—

[*Traduction*]

Revenons au Vasotec. Si je comprends bien, ce médicament coûte environ 1$ par jour; de 90$ à 95$ pour 100 comprimés. Le prix varie d'une province à l'autre, mais il est voisin d'un dollar par jour. Cela représente donc de 30$ à 35$ par mois pour une personne âgée. Je crois également comprendre qu'il y a moins d'un an et demi, la boîte de 100 comprimés coûtait environ 75$; il ne s'agit donc pas de l'augmentation de 2,5 p. 100 dont ils parlent, mais d'une hausse de 75$ à 95$ du prix du Vasotec, soit une augmentation de 15 p. 100 à 20 p. 100. Cela correspond-il à ce que vous disent les gens?

**M. Azevedo:** Oui, c'est exactement ce que je disais. Les gens me disent qu'ils payent de 10 p. 100 à 35 p. 100 de plus que l'an dernier pour le même médicament. Il ne s'agit donc pas simplement d'un nouveau médicament qui coûte plus cher, et c'est là mon objection principale contre le projet de loi C-91. Cela n'aura de cesse que si le gouvernement trouve des moyens de changer le système. Une fois que ces sociétés contrôleront le marché, personne ne pourra les empêcher de fixer le prix qu'elles veulent pour les nouveaux médicaments. Si elles multiplient le prix initial par trois, elles n'auront pas besoin d'une augmentation annuelle. Elles pourront faire les généreuses et dire, regardez, nous n'augmentons pas notre prix. Évidemment, puisqu'elles ont déjà encaissé le triple du prix normal au départ.

**M. Karpoff:** C'est comme le premier ministre; il est déjà si bien payé qu'il peut s'offrir une légère augmentation sans que personne n'y trouve à redire.

**Le président:** Allons, allons, Jim. Il a le même salaire que vous.

**M. Cole:** Il est moins bien payé que Broadbent.

**Mme Johnston:** Nous sommes aujourd'hui très proches du type de régime de soins de santé en vigueur aux États-Unis, où il y en a un pour les riches, et un autre pour les pauvres. Si les gens n'ont pas les moyens d'acheter un médicament, que font-ils? Ils s'en passent ou ils peuvent l'obtenir par des moyens détournés en faisant appel à l'assistance sociale. Celle-ci le leur fournira peut-être, mais quelle que soit la méthode utilisée, cela représente pour notre pays une charge qui pourrait être évitée. Nous devrions autoriser plus de concurrence avec les fabriquants canadiens de produits génériques.

**M. Karpoff:** Savez-vous qu'en vertu de l'ALÉNA, l'accord de libre-échange qui est encore à l'état d'ébauche entre le Mexique, le Canada et les États-Unis, l'adoption de ce projet de loi est nécessaire? En d'autres termes, le projet de loi C-91 est destiné à répondre aux exigences de l'accord de libre-échange mexicain et c'est la raison pour laquelle on veut précipiter son adoption.

**Mme Johnston:** Oui. Nous demandons qu'il n'en soit pas ainsi.

**M. Karpoff:** Merci.

**Mme Johnston:** Cet accord n'a pas encore été signé, n'est-ce pas?

**M. Karpoff:** Il a été paraphé mais pas encore adopté. Il n'a pas force de loi. . .

[*Text*]

**Ms Johnston:** We are asking that this bill be not put into that agreement. Wait until after. Let's do the consultation; let's do some studies; let's talk to people; let's go all across Canada. Then, after that agreement goes in, we'll take a look at it. Let the people decide. We are the people.

**Mr. Karpoff:** Let it go in after another federal election. Is that what you are saying?

**Ms Johnston:** You know what we are saying. People do speak. We are only two here speaking for a whole lot, but they are all going to speak pretty soon. Their voices are going to be heard.

• 1835

**The Chairman:** On behalf of all the committee members, I want to thank our witnesses. They have been very patient all day. I'm glad they had a hearing.

**Mr. Karpoff:** I think we somehow forgot to make the motion relating to the Canadian Health Coalition to pay the expenses of the witnesses.

**The Chairman:** I'll be happy to hear that motion. All in favour?

Motion agreed to

**The Chairman:** Our schedule calls for us to renew our deliberations at 7 p.m. This meeting is adjourned.

[*Translation*]

**Mme Johnston:** Nous demandons que ce projet de loi ne soit pas inclu dans cet accord. Attendons. Procédons aux consultations; faisons quelques études; parlons aux gens; parcourons tout le Canada. Une fois l'accord conclu, nous l'examinerons. Laissons à la population le soin de décider, c'est-à-dire, à nous.

**M. Karpoff:** Attendons que d'autres élections fédérales aient lieu. C'est ce que vous voulez dire?

**Mme Johnston:** Vous savez très bien ce que nous voulons dire. Les gens parlent. Nous ne sommes que deux ici, mais nous représentons une foule de gens qui vont bientôt avoir l'occasion de s'exprimer. Ils vont faire entendre leurs voix.

**Le président:** Au nom de tous les membres du comité, je tiens à remercier nos témoins. Ils se sont tous montrés très patients. Je suis heureux qu'ils aient pu participer à cette audience.

**M. Karpoff:** Je crois que nous avons oublié de présenter la motion concernant la prise en charge des dépenses des témoins de la Coalition canadienne de la santé.

**Le président:** J'entendrai cette motion avec plaisir. Tout le monde est pour?

La motion est adoptée

**Le président:** Notre emploi du temps prévoit la reprise de nos délibérations à 19 heures. La séance est levée.

APPENDIX "C-91/3"

# Research Funding-Faculty of Medicine University of Alberta

| | 1985-1986 | 1989-1990 | % Increase |
|---|---|---|---|
| MRC | 6,OO4,443 | 10,152,840 | 69.08% |
| NCI | 1,606,011 | 1,624,380 | 1.14% |
| AHFMR | 10,853,238 | 12,087,377 | 11.37% |
| INDUSTRY | 1,190,714 | 5,306,872 | 345% |

# NEWS RELEASE

## MULTI-MILLION DOLLAR RESEARCH INSTITUTE CREATED AT UNIVERSITY OF ALBERTA

**Edmonton, October 6, 1992** - Glaxo Canada Inc., one of Canada's largest research-based pharmaceutical companies, announced the creation of the Glaxo Heritage Research Institute at the University of Alberta in Edmonton. The Institute will be a nationally and internationally recognized facility dedicated to basic research into the development and treatment of viral diseases including HIV/AIDS, Hepatitis B and herpes viruses.

The Institute has been made possible by the infusion of $1.2 million in start up capital, including $800,000 from Glaxo Canada Inc., $200,000 from the Province of Alberta, Department of Technology, Research and Telecommunications and $200,000 from the University Hospitals Foundation. The research team, headed by Dr. Lorne Tyrrell, Chairman of the Department of Medical Microbiology and Infectious Diseases at the Unversity of Alberta, was established through funding by the Alberta Heritage Foundation for Medical Research which has contributed $1.8 million over five years to the project.

Glaxo Canada will also provide operating funding of at least $550,000 per year and has earmarked up to $15 million over the next ten years to support the Institute's research program.

"Glaxo Canada is very proud to demonstrate our continuing commitment to funding basic research in Alberta and in Canada," stated Jacques Lapointe, President of Glaxo Canada. "We believe that the potential development in Canada of new treatments for these serious, sometimes life-threatening, diseases will be very significant in establishing this country as a key participant in global R&D efforts. Most importantly, this is an investment in the future of those millions of people around the world who suffer from the viruses we are seeking to treat and cure."

BUILDING TOMORROW TOGETHER

University of Alberta
Edmonton

Glaxo
Glaxo Canada Inc.

ALBERTA HERITAGE FOUNDATION FOR MEDICAL RESEARCH

Mr. Lapointe noted that, "the positive climate created by the federal government in introducing Bill C-91 to provide extended protection under the Patent Act will help make Canada competitive in the global marketplace. It is a vote of confidence in the innovative pharmaceutical industry that has already resulted in significant new research investments."

Dr. Lorne Tyrrell, Director of the Institute, noted that "the partnership between industry, government, the university, several foundations and granting agencies that has allowed this Institute to go forward, has been instrumental in keeping important research scientists like John Elliott in Canada and attracting others such as Lung-Ji Chang to Canada from the National Institutes of Health in the United States."

The Institute's work will provide spinoff benefits for the province. Hon. Fred Stewart, Minister of Technology, Research and Telecommunications, noted that, "the government of Alberta is committed to encouraging the diversification of the Alberta economy into such critical high technology activities. Investments by Glaxo Canada and other pharmaceutical companies illustrate the benefits of patent protection in stimulating important research efforts that could result in breakthrough medications."

Glaxo Canada Inc. is a subsidiary of Glaxo Holdings p.l.c., an international group of companies which research, develop, manufacture and market prescription medicines for the treatment of migraine, asthma, ulcers, infections, dermatological and cardiovascular disorders and cancer therapy side effects. Glaxo Holdings is the world's second largest pharmaceutical company in terms of sales.

For more information, please contact:

Stuart Wilson
Glaxo Canada Inc.
(416) 819-3202

Tim Turnbull
Glaxo Canada Inc.
(416) 819-3022

Lorne Tyrrell
University of Alberta
(403) 492-2309

# APPENDIX "C-91/4"

(TRANSLATION)

**FEDERATION NATIONALE DES ASSOCIATIONS DE CONSOMMATEURS DU QUEBEC**

**(FNACQ)**

POSITION OF THE *FEDERATION NATIONALE DES ASSOCIATIONS DE CONSOMMATEURS DU QUEBEC* (FNACQ) ON BILL C-91

Brief presented to the Legislative Committee studying Bill C-91

Ottawa, November 30, 1992

NOTE

The *Fédération nationale des associations de consommateurs du Québec* (FNACQ) would have preferred a longer period of consultations on Bill C-91, so that more organizations could have been heard and also so that the FNACQ itself could have prepared a more detailed and better documented brief. However, despite a presentation deadline that we found rather too short given our limited means and the other pressing matters demanding the Federation's attention, we were determined to appear before the Legislative Committee studying Bill C-91 because of the Bill's importance for consumers and the need to convey our views, arrived at after internal discussion.

The fact remains that the Committee's invitation to appear on November 30 was very belated, and made it difficult for us to be represented by one of the Federation's unpaid elected officials. As a result, the Co-ordinator of our Health and Professional Services Committee is coming to Ottawa making the presentation. We prefer whenever possible to have our views voiced by an elected volunteer.

# A BRIEF PROFILE OF THE FNACQ

The *Fédération nationale des associations de consommateurs du Québec* (FNACQ) is an umbrella organization for Quebec groups dedicated to defending and promoting the interests of consumers, especially consumers on low or modest incomes.

The FNACQ was founded in 1978. In its early days it made a name for itself for its involvement in such issues as regulating fluid milk prices and getting prices marked on foods in supermarkets that were introducing optical scanners. Today five consumer groups make up the FNACQ: the *Association coopérative d'économie familiale* (ACEF) in the Eastern Townships, Granby, Quebec City and the South Shore (Longueuil), and the *Groupe Auto-Psy* in Quebec City. We are active on such matters as food and nutrition, telephone service, electricity, debt, credit, health and professional services, pre-arranged funerals and a variety of other topical issues affecting the interests of consumers.

**Health and professional services**

Since health is a fundamental concern for both individuals and families, the FNACQ is involved in a variety of sectors within this vast area, in particular the disciplinary systems of the professional corporations, the preservation of free health care for the user, the defence of the rights of health-care users and several aspects of the recent reform in Quebec of health and social services. We are also interested in the issue of protecting the confidentiality of personal health-related information, especially in light of increasing computerization. Our activities have been largely confined to the province of Quebec, but there have been occasions when we have spoken out at the national level: with respect to drug patents, we participated in the 1987 debate over Bill C-22 (amending the Patent Act).

Our work in this area is the responsibility of our Health and Professional Services Committee, which is made up of consumer volunteers who care about improving the quality of services in the health sector, backed by a co-ordinator from the Quebec City ACEF and a permanent staff member from the *Groupe Auto-Psy* (also Quebec City-based).

## THE SOCIO-ECONOMIC SITUATION OF TODAY'S CONSUMERS IN QUEBEC AND IN CANADA AS A WHOLE

We do not intend to dwell on what the media show us every day from almost every part of Canada and Quebec: high unemployment, large numbers on welfare, millions of workers whose jobs are low-paying and precarious, hundreds of thousands of young people entering the labour market for the first time and not finding much of anything there, elevated school drop-out rates (especially in Quebec). Factories shutting their doors, massive lay-offs, stagnating retail sales, entire shopping districts, towns and cities suffering from socio-economic devastation. Many people and families have given up hope, violence is on the rise, personal and business bankruptcies are climbing. The outlook is not good for a large part of the population, and many people who do have regular work have seen their incomes stagnate or decline thanks to low pay-raises and higher direct and indirect taxation (e.g. the GST). In short, except for a few "winners", the daily reality is increasing impoverishment.

Even the most optimistic forecasts for the coming years, the ones that anticipate relatively significant increases in the gross domestic product (GDP), also say that even if the economy starts to recover unemployment will remain high for several years. In our view there will be no economic recovery if unemployment remains high.

**The level of consumer confidence**

A great deal has been said and written about consumers' lack of confidence and high debt levels. Regrettably, there are politicians and journalists who are prepared to blame consumers for not doing enough to stimulate recovery. That's a bit much! Given the current socio-economic circumstances, the scarcity of jobs, and the precarious situation in which so many people find themselves, it is perfectly normal and responsible for consumers not to spend more and get even deeper into debt. So much the better: by not spending they avert all kinds of family and personal crises, which in many cases would take the form of personal bankruptcy. As a consumer association we advise people on their personal and family budgets, and we urge the people who consult us to be prudent and to plan, in the face of a bombardment of advertising and the lure of easy credit (for example the "buy now, pay later" campaigns that induce hundreds of people to spend on products they cannot reasonably afford).

In these hard times for so much of the population almost everywhere in this country, with everything that this entails in the way of pressure on the social safety net and public programs, a Bill like C-91 — which if passed would have an inflationary impact on drug prices and the costs of public programs — must be examined carefully. Is this Bill a good thing for consumers?

THE IMPACT ON DRUG PRICES OF EXTENDED DRUG PATENT PROTECTION

Estimates of overall costs vary from one study to the next and from one player to the next, and often the latter present their analyses in a way that reflects opinion rather than fact. There is an glaring lack of independent studies in this area (as in others), or at least of data that would explicitly and clearly explain the various hypotheses.

The government estimates the bill at about $550 million over the next eight years. The New York Times, after interviewing various Canadian and American economists, arrived at a much higher estimate: $400 million more per year, for a total, over eight years, of $3.2 billion! Ontario's Minister of Health has asserted that the costs for her province would be around $1 billion over ten years. These are very considerable figures.

Who would be paying these extra costs? According to Ottawa, 50% would be shouldered by health insurance plans, 25% by private insurance plans and 25% directly by the consumer.

**Premiums for private insurance plans**

Already premiums for private insurance in Quebec are going up significantly. An article published in the Quebec City daily Le Soleil on November 18, 1992 (see appended copy), indicated that premiums paid to private health insurance plans would go up by 15% this year. Of course, this is not due entirely to the cost of drugs, but it does show that premiums are already rising appreciably.

In this context, passing C-91 and giving more protection to patented drugs would push premiums even higher, and businesses and workers would have to pay the price.

**The cost of public programs**

The overall costs of public programs, and in particular public health-care programs, are currently under the microscope everywhere in Canada, including of course Quebec. In Quebec a fee of $2.00 per drug and per prescription is charged to senior citizens, to a maximum of $100 a year, except in the case of seniors receiving the maximum income supplement.

A stronger inflationary pressure on drug prices would mean an additional rise in costs, and probably cuts in service or coverage, or higher user fees, all at the expense — in an increasing number of cases — of people's health.

**Direct costs to consumers**

Consumers would be paying 25% of the costs. But consumers are also taxpayers, who have to finance an ever-larger share of government spending. They pay through private insurance premiums (often, it is true, with employer participation), they pay direct from their pockets at the pharmacy — the overall cost will to a great extent be paid by consumers in any case!

As in any question of public interest, it is difficult to get independent opinions, since all parties want to urge their own viewpoint. Very probably the government is under-estimating the costs, while it is possible that the representatives of the generic drug industry tend to dramatise the repercussions.

The likelihood is that the truth falls between these two estimates. But in any event the bill would be high, given the existing situation and the ability of most consumers to pay it.

THE INVESTMENTS PROMISED BY THE PHARMACEUTICAL INDUSTRY: AT WHAT COST TO CONSUMERS AND PUBLIC HEALTH?

The FNACQ is a Quebec-based association, and it is keenly aware of the importance of the investment and job development that the pharmaceutical industry argues would flow from the proposed changes in the drug patent legislation. We have principles and values, but we do not ignore socio-economic realities. But we believe it is important not to permit erosion of consumer buying power when in our view the companies working in this field already enjoy important advantages that earn them sizeable profits.

**The pharmaceutical industry's economic situation**

Although we do not have exact and detailed data, it does not appear that the pharmaceutical industry is in difficulty. On the contrary! It is expanding, thanks among other things to stronger demand for its products, caused in part by the greying of the population. The money is rolling in, and the pharmaceutical companies seem to be doing very nicely!

Of course the industry needs large amounts of money for research and development and for grappling with the new challenges of the 1990s. But it must be recognized that only some of the profits generated by the new provisions in Bill C-91 (if passed) would really go to research and to the development of notable improvements in the quality and effectiveness of the most useful drugs. A large part of the profits would flow to the companies and their shareholders, and a good deal would go on advertising and market development. The Eastman Report demonstrated that hundreds of millions of dollars invested by the pharmaceutical industry is used primarily for strategic purposes, for maintaining and increasing market share rather than discovering important new drugs.

**The misuse and over-use of drugs**

We must also face the fact that the pharmaceutical industry and its marketing practices are contributing to a misuse and in certain cases an over-use of drugs, causing serious public health problems in Canada and in Quebec. Unfortunately our governments, including the Quebec government, have a tendency to blame the consumer, in particular older people, for their supposed over-consumption of drugs. Rarely do governments question the practices of the pharmaceutical industry and the medical profession. It is not uncommon (but again it is unfortunate) for doctors to prescribe tranquilizers for people who are living in social distress, in poverty, in situations of conjugal violence, for example, rather than trying to help solve the personal and social problems of the large proportion of the population who suffer from inadequate living conditions. Again, it is all too common for elderly people living in under-staffed reception centres to be crammed with drugs to keep them quiet.

The pharmaceutical industry has a role to play in our health and social service systems, but like any other industry it must be regulated so that its practices do not cause problems for society and for the individual and collective health of Quebeckers and all Canadians.

**The promised investments**

It should be noted first of all that the drug companies promised to increase their investment in research and development when C-22 was before Parliament. The least Canadians are entitled to expect from them is that they continue with the investments they have already promised.

Second, there would appear to be some difficulty in evaluating exactly what is meant by "research and development expenditures", because very often the money goes on marketing.

**Quebec's share?**

We do not believe that there is any question of a conflict between Quebec and the other provinces. That would be a deplorable state of affairs. Evaluations suggest there would be little in the way of spin-offs from investment in Quebec.

**Summary evaluation**

In summary, our opinion is that the pharmaceutical industry in Canada is not in economic difficulties, unlike ordinary Canadians and Quebeckers. It can easily survive and thrive within the framework of the existing Patent Act [as amended in 1987 by Bill C-22].

## THE NEED FOR COMPETITION BETWEEN BRAND-NAME PRODUCTS AND SO-CALLED GENERIC PRODUCTS

It is a good thing for consumers as a whole to have the option of choosing between a brand-name product and a so-called generic product. The choice may save significant sums of money for families who require medication and, directly and indirectly, for the people and businesses that contribute through their premiums and taxes to public and private health insurance programs.

Of course research and development must be encouraged, as long as they do in fact contribute to solving the population's health problems. We indicated above that we have serious reservations about the type of spending and investment the pharmaceutical industry actually does, but we want to emphasize at this point that the existing protection granted to the producers of brand-name products already strikes us as considerable, and sufficient to induce regular increases in their research budgets.

In addition, giving too many advantages to the producers of brand-name drugs will mean less for the manufacturers of generic drugs: they too have a role in the industry, and help to control price increases by the competition they bring to the marketplace. Giving too many advantages to the brand-name producers could even lead to a sharp drop in the [generic?] producers' share of the industry and result in a form of exaggerated monopoly harmful to consumers and to the public health care and social services system in Canada and Quebec, as well as increasing the cost of private coverage.

## INTERNATIONAL COMPETITION AND THE SITUATION IN CANADA AND QUEBEC

Obviously we must be realistic in dealing with the reality of international markets. Canada might suffer in certain respects if certain conditions were not competitive with those in other countries. But we believe that Quebec and Canada as a whole represent fairly sizeable markets, profitable for the

multinationals and other pharmaceutical companies active in this market. Also, as a society, we have to adapt our policies to take our unique characteristics into account, and one of those unique characteristics is the scale of our social and public health programs. We have to take into account as well the consumer's ability to pay, and not always say Yes to repeated demands for advantages from companies that naturally are always going to want more and more market advantages and often play one country off against another. A balance must be struck between the interests of the industry in the purely commercial sense of the term and the interests of the consumer.

In our view, the status quo would be less dangerous to the consumer's interests than Bill C-91. The status quo will not hamper the multinationals' research and development as much as all that and it will enable the generic products industry to continue to provide competition (though naturally the generic sector would also prefer to play by rules that gave it a greater advantage).

## THE PATENTED MEDICINE PRICES REVIEW BOARD

At first glance, the expanded powers that Bill C-91 would give the Patented Medicine Prices Review Board strike a consumers' association like ours as a very positive step. But the handful of advantages that the expanded powers would mean for consumers would in our view be largely nullified by the real impact of the Bill, i.e. higher prices for patented drugs and reduced competition from the so-called generic drugs. These two consequences are directly related and would prove costly for the people of Quebec and of Canada.

In itself the idea of strengthening the Board's powers is one we agree with, but not at the cost of the Bill's other consequences. Given the Board's assessment of its own effectiveness, it might be better to expand the Board's role without altering the duration of patent protection.

At a discussion between our members and two federal officials in Quebec City on Monday, November 13, we suggested that the Board's price controls ought to be based on an evaluation of production costs, even though there might be methodological problems in evaluating the cost of active inputs. In this perspective, what is needed is the greatest possible openness in the process, with independent evaluations of the firms involved.

**The FNACQ and its involvement with the *Coalition québécoise pour le maintien de la gratuité des soins de santé***

The FNACQ wholeheartedly supports the existence of a universal public health insurance system. A system of this type exists in almost every industrialized nation, with the notable exception of the United States. The United States is also unique because it spends a higher percentage of GDP on health than any other country and because a large number of its citizens (35,000,000) are not covered.

Our support for the principle of universal public health care does not mean we think the current system is perfect. We have made many recommendations for improving the system's effectiveness and its respect for those who use it. We are against user fees.

Our experience working with the above-mentioned organization and with the elderly reinforced our conviction that we had to participate in the discussion on Bill C-91. It is important to take action on certain factors that are pushing up the cost of health services and products; additional costs must not always be imposed on consumers, many of whom are already hard-pressed to meet their essential needs.

## CONCLUSION

Public health and social services are under attack to some degree almost everywhere in Canada, particularly because of increased costs and the financial problems facing our governments, and a great many consumers in this country are experiencing hard times. This is not, in our opinion, an opportune moment for the federal government to press on with legislation that if passed would certainly contribute to higher drug prices. We therefore call upon the government not to proceed with Bill C-91 extending drug patent protection.

The provisions in the Bill that we can support are those reinforcing the powers of the Patented Medicine Prices Review Board. But we do not want this reinforcement if it is accompanied by extended patent protection, because the Board's powers, even if strengthened, could not counteract the resultant higher patented drug prices.

Roger Beaudoin
Co-ordinator,
Health and Professional
Services Committee

# APPENDIX "C-91/5"

## SUBMISSION TO THE

## HOUSE OF COMMONS LEGISLATIVE COMMITTEE ON BILL C-91

## PREPARED

## BY THE

## CONSUMERS' ASSOCIATION OF CANADA

NOVEMBER 1992

## EXECUTIVE SUMMARY

For four decades the Consumers' Association of Canada (CAC) has contributed to the debate on how pharmaceuticals are treated under the Patent Act. Throughout, CAC has consistently argued for an open, market-based system which is fair to producers, consumers and researchers. Despite our claims that the 1987 Patent Act amendments would yield negative and inadequate responses to the policy concerns purportedly addressed by Bill C-22, it was enacted and, today, some five years later, we have little comfort in the results of the government's own assessment which demonstrates that our position was completely valid (*1991 Pharmaceutical Review*, Government of Canada Interdepartmental Working Group, 1992).

**Regulatory Review.** In the February 1992 budget, the federal government announced plans to examine how regulation affects Canada's competitiveness and to seek out alternatives to traditional "command and control" types of regulation which are less burdensome for government and business. Despite the importance of this initiative, the federal government seeks to replace compulsory licensing, an efficient system of market regulation, with a resource intensive system involving bureaucratic controls and regulatory burden. In doing so, the government seems to have ignored the fact that compulsory licensing performs well in serving the policy objectives which underlie patent legislation. As noted by the Commissioner of the 1985 Inquiry on the Pharmaceutical Industry,"...compulsory licensing can be an intrinsic part of the structure of patent protection designed to induce the appropriate amount of innovation."

CAC wants to set the record straight about the economic "benefits" of Bill C-22 and the proposed Patent Act amendments contained in Bill C-91. We want all Canadians to realize that the R&D expenditures and jobs purportedly generated by these amendments are not true economic benefits, but instead they are only the means employed by drug companies to earn profits. The money transferred from the pockets of consumers and taxpayers to multinational drug companies in the form of higher drug prices could be used to produce any other good or service in Canada, and quite likely at a greater return.

CAC requests that the Government of Canada withdraw Bill C-91 and not proceed with any changes to the Patent Act concerning pharmaceuticals until it completes the comprehensive statutory review of the 1987 amendments in 1996 which it promised. As part of this review, we would like to see a proper and full accounting of all of the true benefits and costs associated with the 1987 changes, as well as other regulatory proposals and alternatives.

**Trade Liberalization.** Given the financial well being of the pharmaceuticals industry and the widespread appeal of its research intensive operations, it has become a prime target of many nations vying for a slice of the pharmaceuticals pie. As noted in the federal government's *1991 Pharmaceutical Review*, "...there has been increasing competition by national governments for investments and changes in the style and intensity of such intergovernmental competition." International competition has reached a stage now where countries are openly using their patent systems as a means of attracting drug industry investment dollars and R&D spending. At its own admission, the recent move by the European Community to extend the period of monopoly patent protection it provides the drug industry was motivated by a desire to attract additional R&D spending.

The use of the patent system to attract investments and R&D is inefficient and flies in the face of free trade policies which are supposed to provide for open and fair competition in world markets. At the expense of consumers and taxpayers, this type of strategy will not result in the efficient flow of capital and labour resources between nations in a way which maximizes social welfare, but instead will induce the world's capital to flow to those countries with the greatest economic power.

CAC would like to see Canada introduce into the GATT negotiations a protection system for pharmaceuticals which includes a maximum patent term and royalty payments paid by producers of generic substitutes to ensure that drug companies receive sufficient monetary rewards to recover product development costs. The federal government should not enact Bill C-91 and proceed with its plan to eliminate compulsory licensing retroactively to the date of December 20, 1991. This provision is unfair to all concerned parties given the legislation was not introduced into the House of Commons until June, 1992.

**Intellectual Property.** There is no logical argument which suggests that a patent can confer protection for inventors only in the form of an absolute and lengthy period of monopoly pricing. As noted by the Patented Medicines Prices Review Board (PMPRB) Chairman, Mr. H.C. Eastman, when he was Commissioner of the 1985 Inquiry on the Pharmaceutical Industry, "Patent protection is not an inalienable property right. It is an instrument to stimulate an appropriate amount of innovation. Its terms are variable and should be varied by governments in accordance with needs and opportunities..." CAC believes that the granting of monopoly property rights such as those proposed by Bill C-91 has moved beyond the point of providing inventors incentives and rewards to clear-cut protectionism in capital markets.

CAC recommends that the Government of Canada maintain market-based licensing for pharmaceuticals in Canada and that in doing so it consider modifying royalty rates paid by license holders to ensure that inventors of medicines receive due monetary reward for their efforts.

**Health Care.** The system of monopoly rights and price controls introduced under the 1987 Patent Act has encouraged patented drug companies to introduce into the Canadian market new high priced products of little therapeutic value. Since January, 1988, of the 310 new drugs submitted to the PMPRB, only 12 have been classified as breakthrough medicines or drugs representing substantial improvements. The PMPRB has also taken note of the fact that 34 to 40 per cent of the "new" drugs it has reviewed since 1988 have been in excess of stipulated price guidelines. The Board states in its most recent annual report that, "The prices at which some new medicines were introduced into the Canadian market continue to give the Board concern." Evidence of this "high-price/new medicine" commercial strategy on the part of drug companies is not unique to Canada. It has also been identified in other countries with price control systems, particularly those in Europe.

CAC recommends that the Government of Canada consider providing direct cash incentives to the drug industry to stimulate the research and development of innovative medicines, and in return it receive royalties from their sale to be used for ensuring that all Canadians have access to insured pharmacare services.

**Industrial Benefits.** According to the Government of Canada *1991 Pharmaceutical Review*, incremental spending on R&D by Pharmaceutical Manufacturers of Canada (PMAC) members that is directly attributed to Bill C-22 totalled about $265 million between 1988 and 1990. Only 25 per cent of this spending has occurred in support of scientific research, the balance being spent on clinical and preclinical trials. In terms of employment, by the end of 1990 PMAC members generated only 1,386 of the 3,000 new jobs promised as the result of Bill C-22, and only 443 of these new jobs were in the area of medical research. This compares with more the $900 million, or $2 million per newly created research job Canadian consumers and taxpayers paid for medicines as the result of Bill C-22 between 1988 and 1990.

The federal government recognizes that there is evidence to suggest that PMAC's R&D spending which is attributed to Bill C-22 may only be part of an international trend of expansion on the part of the world drug industry, and that "Canada is only getting the share of an increased R&D pot that it would have received in any event." Looking to the future, PMAC's forecast of new R&D spending under Bill C-91 suggests a return to R&D growth rates typical of the pre-Bill C-22 era. According to these projections, the relative R&D effort of PMAC companies will actually decline or at best remain constant under the proposed patent law changes.

CAC recommends that the Government of Canada should consider providing direct cash contributions as a means of stimulating R&D in the drug sector and that such incentives should be directed at "basic" (scientific) research involving Canadian hospitals, universities and laboratories. We also believe that the PMPRB should focus on monitoring R&D by drug companies which involves only basic research.

**Consumer Protection.** The Government of Canada Interdepartmental Working Group has estimated that the 1987 Patent Act amendments have cost Canadian taxpayers and consumers in excess of $300 million annually. Since the enactment of Bill C-22, this means that Canadians have paid about $1.5 billion more for medicines than they would have in the absence of the 1987 Patent Act amendments. The federal government estimates that over the first four to five years, Bill C-91 will result in Canadians paying $125 million more for medicines, and an additional $100 million each year after the middle of the decade.

The PMPRB, the federal agency tasked with controlling prices of patented drugs, is severely limited in its effectiveness. Since 1989, between 14 and 30 per cent of "existing" drugs reviewed by the Board have exceeded its pricing guidelines and increased at rate faster than the Consumer Price Index (CPI), and between 34 and 40 per cent of "new" drugs reviewed have been in excess of stipulated pricing rules.

This evidence of non-compliance on the part of patented drug companies directly supports the findings of a recent study by Green Shield. The Green Shield study demonstrates that the average cost of a drug prescription claim has increased at a rate in excess of 11 per cent per year since 1987, compared to average annual increases in the CPI of only 4.3 per cent. The data presented by Green Shield shows that 42 per cent of this rise in the average cost of a prescription claim can be attributed to price increases of new drugs, while another 41 per cent is due to price increases of existing medicines.

CAC recommends that the federal government withdraw Bill C-91 and proceed with the statutory review of Bill C-22 in 1996 which it promised. In the interim, the PMPRB should stop judging drug prices in Canada by comparing them with those of countries which provide monopoly-patent systems. The Board should also start measuring price increases for all drugs, both new and existing, and supplement its pricing guidelines so that it may regulate prices on the basis of costs.

**International Relations.** Despite claims to contrary by the federal government, good evidence exists that Bill C-22 was enacted in response to pressures by the U.S. during trade talks with Canada. This evidence was summarized well by Mr. Ron MacDonald, the elected representative for Dartmouth, in his report to the House of Commons in September of this year when Bill C-91 received its second reading. Mr MacDonald indicated, "What we did not know at the time and which we have subsequently found out is that...Whatever is the priority of the United States then becomes the priority for public policy-making in Canada. Good luck 27 million consumers in Canada." The Government of Canada *1991 Pharmaceutical Review* also makes note of the economic and political pressures from other countries, nations which "see Canada's current intellectual property regime as a threat to their economic prosperity", to remove the compulsory licensing provisions from our Patent Act.

In the U.S., the excessive prices charged for medicines by pharmaceutical countries have spawned considerable interest in the way other countries like Canada control drug costs. As part of many such U.S. investigations, a recent study by the U.S. General Accounting Office notes that the rapid availability of generic substitutes in Canada, combined with regulations and provincial drug programs, have contributed to average Canadian drug prices being significantly lower than in the U.S.

CAC believes that with a new administration about to take office in the U.S., Canada has no reason to proceed with Bill C-91 on the grounds of previous deals with the old U.S. administration to eliminate compulsory licensing. Moreover, given President-elect Clinton's interest in improving the U.S. health care system and reducing its cost, CAC believes that Canada should initiate a joint working relationship with the U.S. aimed at controlling drug prices. As part of this initiative, we recommend that Canada promise the results of the comprehensive statutory review of the 1987 Patent Act amendments to be completed in 1996. We also recommend that Canada work with the provinces towards the development of a joint-governmental formulary to serve as the basis for identifying drugs of "good" value for coverage under pharmacare plans.

## PREFACE

The Consumers' Association of Canada (CAC), founded in 1947, is a voluntary, non-profit and non-governmental organization representing consumers across Canada. The organization's objectives are:

- to unite the strength of consumers to improve the standards of living in Canadian homes;
- to study consumer problems and make recommendations for their solution;
- to bring the views of consumers to the attention of government, trade and industry and to provide a channel from these to the consumer; and
- to obtain and provide for consumers information and counsel on consumer goods and services and to conduct research and tests for the better accomplishments of the objects of the Association.

CAC's activities include research and testing regarding consumer goods and services; publication of the magazines Canadian Consumer and Le Consommateur canadien by its subsidiary Canadian Consumer Inc.; operation of consumer help offices in various communities across Canada; intervention before regulatory tribunals, boards and commissions; representation of the consumer interest on a variety of advisory and consultative committees, standard-setting organizations and marketing agencies; and presentation of consumer perspectives on public policy issues to parliamentary committees, commissions of inquiry and task forces, government ministers and others.

## BACKGROUND

CAC has a long history of contribution on matters relating to the treatment of pharmaceuticals under the Patent Act. Our record of participation is this area spans four decades and includes public appearances and submissions before the Harley Committee (1966), the Eastman Commission (1984), the Senate Special Committee on Bill C-22 ( 1987), the House of Commons Legislative Committee on Bill C-22 (1987), as well as participation in a coalition of 14 national organizations opposed to Bill C-22, and countless informal consultations and correspondences with federal ministers and other senior government officials. In all of these forums we have consistently argued for an open, market-based system which is fair to producers, consumers and researchers.

Throughout the 1960s CAC argued that additional competition was required in the Canadian drug industry in order to reduce prices, prices which at the time were amongst the highest in world. As an alternative to abolishing patents altogether as some countries had done, CAC proposed a compromise solution involving compulsory licensing to allow for the importation of pharmaceutical products. This proposal was adopted by the Harley Commission and ultimately by the federal government in the 1969 amendments to the Patent Act.

During the Eastman Commission and later in the debate leading up to the 1987 Patent Act amendments (Bill C-22), CAC argued in favour of maintaining the compulsory licensing provisions provided under Section 41 of the Act. In doing so, we emphasized how this market based approach to controlling drug prices was not only more effective compared to direct price monitoring and regulation, but that it was also fair in that it provided Canadian pharmaceutical companies significant returns on their investments and levels of profitability comparable to those realized in other countries without compulsory licensing. At this time we also made special note of the economic inefficiencies associated with using the monopoly-patent system to stimulate investment and research spending by the drug industry, and encouraged the government to employ alternative means of achieving this objective. Finally, but no less important, we asked that the government recognize and take into account the important role that pharmaceuticals play with respect to the health and well being of Canadians, and the deleterious impact that higher drug prices would have on both public and private costs of health care.

In our various submissions made to the House of Commons and the Senate on the matter of Bill C-22, we made numerous observations concerning how the then proposed changes to the Patent Act would yield negative or inadequate responses to the policy concerns purportedly addressed by the Bill. Despite our claims and opposition to Bill C-22, it was enacted and today, some five years later, we have little comfort in the government's own inter-departmental review which found that our position was completely valid. The governmental review found that our estimate of the harm to be done to Canada by C-22 was remarkably accurate.

Now, through Bill C-91, we and the Canadian public at large are faced with additional proposals to change the Patent Act that, if made law, will see the worsening of a bad situation. By way of this submission, we will again address those five policy issues – intellectual property, health care, industrial benefits, consumer protection and international relations -- that were raised initially by the federal government in providing its rationale for Bill C-22. In presenting our reasons for opposing Bill C-91, we will also speak to other policy issues – regulatory review and trade liberalization – that comprise significant elements of the federal government's current economic agenda and that we believe offer valid reasons for not proceeding with this legislation.

**Regulatory Review**

In the February budget of 1992, the federal government announced plans to proceed with a review of the federal regulatory system and detailed examinations of the regulatory programs of three departments -- Consumer and Corporate Affairs Canada, Transport Canada and Agriculture Canada. The main focus of this initiative is to determine how regulation affects Canadian competitiveness, and in doing so to consider alternatives to traditional forms of regulation and ways to minimize the burden which regulation imposes on governments, businesses and others.

Two themes have consistently been presented by CAC throughout our participation in this exercise:

1. That the primary objectives of regulations should be paramount in any assessment of their performance, and that while other considerations like competitiveness, industrial policy or international relations should also be taken into account, they should not be the sole criteria used in taking any regulatory decision.

2. That any regulatory decision, including the assessment of regulatory proposals and alternatives to regulation, should be based on a careful assessment of all related economic and social costs and benefits, and that Ministers responsible for such decisions should be required to publicly justify regulations which impose costs that outweigh their anticipated benefits.

With regard to Bill C-91, several issues related to the current regulatory review initiative and the federal regulatory process in general are of deep concern to CAC. First, we are troubled over the apparent inconsistency between the well deserved attention that the federal government places on looking for more efficient means of achieving regulatory objectives and the "command and control" system of regulation that emerged from Bill C-22 and which will be further strengthened under Bill C-91. Bill C-91 will see the system of market regulation provided under compulsory licensing replaced by a resource-intensive system of bureaucratic controls and a significant increase in the regulatory burden experienced by the federal government and affected businesses.

Second, we are distressed over the fact that industrial policy, international relations and competition for scarce investment dollars in the international economy are being applied as the principal considerations in making changes to those Patent Act provisions which pertain to pharmaceuticals. If we accept that the policy which underlies patent protection legislation is founded on the basis of providing stimulus for innovation, we would argue as others have, including the Commissioner of the 1985 Inquiry on the Pharmaceutical Industry and now Chairman of the Patented Medicines Prices Review Board, that "compulsory licensing and related royalties may form the most appropriate patent provisions for a governments objectives" and that "compulsory licensing can be an intrinsic part of the structure of patent protection designed to induce the appropriate amount of innovation" (*The Report of the Commission of Inquiry on the Pharmaceutical Industry*, 1985). Moreover, we would add that compulsory licensing also serves the objective of ensuring that creators and inventors of medicines receive due monetary reward for their efforts. One only has to examine the financial performance of the pharmaceutical industry, or manufacturers of brand name drugs specifically, to acknowledge that Canadian drug patent holders have enjoyed exceptional returns on their investments under a compulsory licensing system. In relation to either of these policy thrusts, we would suggest that the objectives of the Patent Act are well served by those regulations which allow for compulsory licensing.

Third, with the emphasis that is being placed on promoting Canada's competitiveness in world markets as part of the regulatory review exercise, and other initiatives such as the *Prosperity Initiative*, we are surprised by the lack of attention that is being awarded to the impact of Bill C-91 on Canada's export performance. All parties engaged in this debate, whether they be drug manufacturers, governments or public and special interest groups, agree that Bill C-91 will lead to higher drug prices in Canada. Notwithstanding the whole issue of whether Canadian patent holders of pharmaceuticals will sell their products off-shore at prices the same as those charged consumers here in Canada, is the fact that higher drug prices domestically will lead to inflationary pressures and increased tax burdens, costs incurred by both Canadian consumers and businesses. We are concerned that the cost and competitiveness impacts of the regulatory changes proposed under Bill C-91 are not being addressed.

Lastly, we are very concerned that no credible attempt was made in the passage of Bill C-22, or leading up to the Bill C-91 proposal, to assess the impact of changing the Patent Act in terms of economic efficiency. In this context, we would like to see a full and proper accounting of all of the costs and benefits associated such legislative changes. Not only would such an analysis provide decision makers the information they require to make the right choices among competing recommendations, it would also serve to correct what we perceive as a fundamental misunderstanding about the benefits of Bill C-91. In this regard, we continually hear Ministers, government and drug company officials, lobbyists and others, refer to as "economic benefits", the research and development expenditures, investments and jobs purportedly resulting from these Bills. This is not accurate and we would like to put an end to this misunderstanding.

R&D expenditures, investments in plant and equipment, and labour costs are not an end to themselves. They are instead the means employed to earn revenue. They represent resources which could be used to develop and manufacture pharmaceuticals, or any other good or service, and possibly at a greater return. From the point of view of a pharmaceutical company, profits are the net-benefit or bottom line which result from employing capital and labour resources in the development and manufacture drugs. To accurately describe the monetary benefits which arise from granting further patent protection for pharmaceuticals, one should refer to the increase in revenues expected by the patent drug industry. A more complete description would focus on the net-benefits or profits that these companies hope to realize.

This being said, it is important to recognize that there are other important costs and benefits that should be taken into account in examining the impact of such changes to the Patent Act on economic efficiency. On the benefits side, there are reduced expenditures on capital and labour by the generic pharmaceuticals industry, potential revenue spin-offs resulting from induced research capabilities by Canadian universities and laboratories, and potential improvements in the productivity or our labour force and the quality of life enjoyed by Canadians due to the advent of improved and "breakthrough" medicines. On the cost side, there is the reduction in revenue earned by generic drug companies, the capital and labour resources employed to undertake induced research and development activity, losses in the value of consumer drug purchases and induced reductions in consumer

spending power, direct regulatory compliance and enforcement costs, and a range of potential inefficiencies stemming from R&D, promotion and sales efforts related to the development and sale of "me too" drugs or medicines with no new therapeutic value.

Besides the current misunderstandings about the true benefits of Bills C-22 or C-91, it is clear to say that there are a wide range of benefits and costs associated with these legislative actions. At this stage, we know multinational pharmaceutical companies are winners, and that Canadian consumers are losers. Canadians at large are net-losers too, and we are are certain that it is the federal government's responsibility to study this issue in more detail before proceeding with any additional changes to the Patent Act. In light of these concerns, the Consumers' Association of Canada requests that:

**1. The Government of Canada withdraw Bill C-91 and live up to its previous commitment to conduct a comprehensive statutory review in 1996 of the 1987 Patent Act amendments. CAC believes that it is essential to follow this schedule in order that a sufficient history of impacts can be realized for detailed analysis. Moreover, as part of this review, we believe that it is equally important to undertake a comprehensive assessment of all costs and benefits associated with the 1987 Patent Act amendments, as well as other regulatory options and alternatives, in support of Canada's patent policy with respect to pharmaceuticals. This review must also take into account other considerations, including competitiveness impacts, of the 1987 Patent Act amendments.**

## Trade Liberalization

The Consumers' Association of Canada is a long standing proponent of free trade. We believe that efforts to reduce and eliminate trade barriers and protectionist measures to be in the best interests of Canadian consumers in that they help to provide the broadest range of goods and services at the lowest possible cost. In this vein, CAC has provided its support for the economic principles on which recent trade initiatives have been based, including the Canada/U.S. Free Trade Agreement, the General Agreement of Tariffs and Trade, the North American Free Trade Agreement and proposals to reduce inter-provincial trade barriers within Canada.

We are fully aware of the rationale for Bill C-91 put forward by lobbyists and the patented drug industry which relates to the need for Canada to bring its patent laws for pharmaceuticals in line with those of its trading partners. Despite our general support of GATT initiatives, we do not take any comfort in knowing that Bill C-91 will help to harmonize Canadian patent laws with those provisions for intellectual property contained in the GATT Dunkel Draft tabled in December of 1991. Our principal reason for not agreeing with this rationale lies in how we and others, including the federal government, perceive the granting of extended monopoly-patent protection for pharmaceuticals products, namely as a means of attracting investment and R&D spending.

It is a widely known fact that the world economy is undergoing major structural changes. Firms and industries are reacting to competitive pressures and are seeking to globalize their operations in an attempt to achieve economies of scale, rationalize their operations and obtain greater market coverage. With recessionary pressures pervading the economies of most every country in the world, these structural changes have become even more intense. Shrinking markets and opportunities have forced severe competition amongst the world's economies for scarce investment dollars and, as we are seeing more and more, the re-emergence of protectionist actions.

The pharmaceuticals industry is no different in that it too is going through a restructuring process. In some countries, including Canada, pharmaceuticals firms are closing facilities in an attempt to rationalize and become more efficient. Compared to other sectors, however, prospects for the pharmaceuticals industry are much more positive. Aging populations, rapid advancements in technology, the opening of new markets in the former USSR and Eastern Europe, and further improvements in the economies of many unindustrialized nations, mean almost certain excellence in the future performance of this industry. Given the financial well being of the pharmaceuticals industry relative to others, and the widespread appeal of its research-intensive operations, it has become a prime target of many nations vying for a slice of the pharmaceuticals pie.

International competition for investments by the pharmaceuticals sector has reached a stage now where countries are openly using their patent systems as a means of attracting investments. To quote a Government of Canada study, recently made public only as the result of an access to information application by Southam Press:

> "...there has been increasing competition by national governments for investments and changes in the style and intensity of such intergovernmental competition. Some foreign governments, have or are planning to, implement patent term extension legislation and/or other industrial policies that will influence R&D and manufacturing decisions." (*1991 Pharmaceutical Review*, Government of Canada Interdepartmental Working Group, October 1991)

Evidence of such government strategy is not difficult to identify. Two days before the tabling of the Dunkel Draft, the European Community agreed to implement a system of "supplementary protection certificates" to extend patent protection for pharmaceuticals a further five years. At its own admission, this move was intended to attract additional R&D spending by the drug industry to the Community. Despite Canada's move to match the period of drug patent protection offered by its trading partners, these same countries have undermined Canada's initiative by granting supplementary protection for their own drug industries. We are encouraged to ask then, does Canada intend to participate further in this international horse race by granting additional monopoly-patent extensions in the future, provisions that will cost Canadian consumers and taxpayers literally hundreds of millions of dollars annually and promise only a mediocre finish at best?

At a time when the U.S. is moving to cap monopoly pharmaceuticals prices, Canada has now joined the league of nations that are wishfully trying to use patent protection to attract investment dollars and R&D spending, at the expense of consumers and taxpayers. It is an inefficient strategy, one that flies in the face of free trade policies which are supposed to provide for open and fair competition in world markets. This type of action will not result in the efficient allocation of capital and labour resources between nations in a way which maximizes social welfare, but instead will induce the world's resources to flow to those nations with economic power.

In other industrial sectors of the world economy we are seeing the liberalization of trade practices and the dismantling of protectionist barriers. Implicit subsidies are being made more transparent or explicit in order that they can be measured and monitored more accurately. "Tariffication" is a good example of this. We propose that a similar approach be applied with respect to patents for pharmaceuticals products under GATT, where a maximum, not minimum, patent period be agreed to by all signatories. Under this system, provisions should be included to replace patent extensions, where warranted on the grounds of recovering drug development costs, with royalty payments paid by manufactures of generic substitutes. Compulsory licensing should also be permitted, provided that license holders pay royalties that ensure patent holders due monetary reward for their R&D efforts. Such a system would provide a more tangible and meaningful basis for negotiating harmonized intellectual property rights for pharmaceuticals between GATT signatories than the vague and uneven form of protection provided by patent terms. Effective patent terms vary now between countries because of differences in the period of time it takes for medicines to obtain approval from health authorities. For obvious health and safety reasons, we do not believe that the drug approval process in Canada should be modified for the sole purpose of providing patented drug companies additional years of monopoly protection. The Consumers' Association of Canada requests that:

**2. The Government of Canada introduce into the GATT negotiations a system of patent protection for pharmaceuticals that depends on a maximum patent term, and that uses royalty payments to allow for protection periods which do not provide inventors sufficient monetary reward to recover their product development costs. Such a system should also provide for the compulsory licensing of pharmaceuticals provided that adequate royalty rates are paid to patent holders by manufacturers of generic substitutes. The government must <u>not</u> act against the interest of Canada by enacting Bill C-91, nor should it proceed with its plan to eliminate compulsory licensing retroactively to the arbitrary date of December 20, 1991. This provision is unfair to all concerned parties given that the legislation was not brought forward in the House of Commons until June of 1992.**

**Intellectual Property**

As the multinational drug companies have intensified their lobbying efforts to undermine the system of compulsory licensing, we have repeatedly heard both industry spokespersons and others accuse Canada of "theft" or of acting as a "scavenger" in the area of intellectual property. CAC believes that the "theft" argument is invalid in that there is no logical argument that suggests that a patent can confer protection only in the form of an absolute and lengthy period of monopoly pricing. To quote the 1985 Commission of Inquiry on the Pharmaceutical Industry:

> "It is evident therefore that patent protection is simply one type of government intervention to foster innovation and that patent provisions vary internationally. The appropriate form of intervention depends on the circumstances of the case and the efficacy of various measures to address the objective. Patent protection is not an inalienable property right. It is an instrument to stimulate an appropriate amount of innovation. Its terms are variable and should be varied by governments in accordance with needs and opportunities and as the consequences of different patent terms can be gauged...
>
> Compulsory licensing and related royalties may form part of the most appropriate patent provisions for a government's objectives regarding a particular industry. Compulsory licensing can be an intrinsic part of the structure of patent protection designed to induce the appropriate amount of innovation while protecting consumer interests in an economy or an industry."

In 1987 when we presented our case before the Government of Canada for the abandonment of Bill C-22, we recommended that a system be maintained which ensures that medicines are made available to Canadians at the lowest possible cost, while at the same time providing patent holders due reward for their research and development efforts. To this end, we recommended that compulsory licensing of pharmaceuticals continue to be allowed and the government, based on careful study and analysis, make required changes to the royalty system to ensure it provides adequate returns to the inventors of medicines. Our position on this has not changed.

While some may argue that circumstances, specifically the palatability of compulsory licensing, have changed since 1985 with the tabling of the Dunkel Draft and other international developments, we have presented what we believe to be a sound case for concluding that international trends in the provision of patent protection for pharmaceuticals are misdirected. To repeat our position, we believe that the granting of such property rights has moved beyond the point of providing inventor incentives and rewards to clear-cut protectionism in capital markets.

We are not alone in our opinion concerning the dangers of patent protection. Milton Friedman, Noble Prize winner in economics and free enterprise philosopher, argues that society might set aside free markets to grant patent monopolies "only with reluctance" and only after weighing the rewards that patent rights grant to their holders against three harmful effects:

1. Higher prices resulting from patents act as a rationing device that slow the rate of adoption. The de-listing of certain high-priced patented medicines by provincial formularies is a good example of such an effect.

2. Patents create unintended barriers to trade and "are often used as device for maintaining private collusive arrangements that would otherwise be more difficult or impossible to maintain". The fact that Bill C-91 would see fewer imports by generic drug companies is a case in point. We would add that the use of drug patents to attract investment have also reduced the amount and efficient free-flow of capital in world markets that would otherwise be determined on the basis competitive advantage.

3. Patent monopolies provide incentives for shifting research resources toward activities in support of products for which patents can be more easily granted, such as the development of "me-too" drugs. In 1991 alone, of the 92 "new" drugs categorized by the Patented Medicines Prices Review Board (PMPRB), over 55 per cent were simply line extensions. We would add that patent protection for drugs also encourages more money to be spent in support of drug promotion than would be the case if competition were allowed between suppliers on the basis of price. One only has to look to the U.S. where $1 billion more is spent annually on drug promotion than R&D to see this incentive force in action.

In view of this evidence, CAC requests that:

**3. The Government of Canada maintain market-based licensing as part of the patent system pertaining to pharmaceuticals, and that it undertake a detailed analysis, and act on its findings, of modifying royalty rates paid by license holders to ensure they provide adequate levels of incentive for innovation and financial returns to inventors.**

## Health Care

Pharmaceuticals represent a very significant element of health care in Canada. Since 1969, the value of prescription drug purchases by consumers and hospitals have grown by more than 12 per cent annually. On a per capita basis, total public medical care spending in Canada has risen at an average annual rate of about 12.5 per cent since 1977, compared to increases in public spending on drugs and appliances of just over 18 per cent per year. In 1990, public and private expenditures on all drugs comprised about 16 per cent of spending on health care in Canada (about $10 billion), of which patented drugs accounted for about one quarter. According to the PMPRB, sales of patented drugs totalled just under $3.9 billion in 1991.

Clearly, consumers have an interest in innovative health research. This does not include imitative and costly "me too" or "copy-cat" medicines that provide little if any therapeutic value. Insofar as valuable resources are misallocated towards the development of "me too" medicines, research into truly innovate drugs suffers and the health and well being of all Canadians is sacrificed. CAC believes that, to detriment of Canadian consumers and taxpayers, the Patent Act amendments of 1987 have spawned an increase in wasteful R&D activity by the pharmaceuticals industry and the introduction of many new products which fall into the "me too" category.

It is important to recognize that the monopoly rights conferred by patent protection do not in themselves generate incentives to develop and market imitative medicines. It is the combination of patent protection and price controls put in place to protect consumers from monopoly prices that encourage the introduction of new but low-value drugs into the market. Returns on existing products are limited by market growth and allowed price increases, such as those imposed in Canada by the PMPRB. In response to this type of system, drug companies introduce new products of limited therapeutic value at the highest possible price in order to maximize their revenue performance. Companies following this commercial strategy will often apply heavy advance publicity before bringing their "new" products on line in order to maximize demand and acceptance of high prices.

We believe that there is persuasive evidence of this type of commercial strategy being practiced by patented pharmaceuticals companies operating in Canada since the 1987 amendments to the Patent Act. In the most recent PMPRB report, the Board's Chairman notes that:

> "The prices at which some new medicines were introduced into the Canadian market continue to give the Board concern".

Moreover, the PMPRB has reported that of the 51 new drug products it reviewed in 1991, 21 or over 40 per cent had prices which were in excess of the it's guidelines. In the PMPRB's third annual report, the percentage of new products reviewed which exceeded the Board's pricing guidelines was 34 per cent, and in the Board's second annual report this percentage was over 40 per cent. As well, it is noteworthy that 51 out of 92 new drugs categorized by the PMPRB in 1991 were simple line extensions, 29 out of 67 in 1990, and 62 out of 141 between 1987 and September 1990. Since January 1988, of the 310 new drugs submitted to the PMPRB, only 12 were classified as representing breakthroughs or substantial improvements.

It is important to note that this kind of commercial strategy on the part of drug companies is also prevalent in other countries with price control systems. An article in the March 17, 1992 Financial Times of London explains that pharmaceuticals companies selling in Europe, in response to limited price increases for existing products, "have compensated by introducing new products at high prices". As well, a July 3rd article appearing in SCRIP, an international pharmaceutical trade journal, reads:

> "The very French technocratic temptation to regulate prices heavily has resulted in failure....New and expensive products are consequently forcing cheaper, older drugs off the market, even when the latter still have therapeutic value in first-line treatment"

There is another argument related to health care which offers a meaningful rationale for limiting the patent protection granted to inventors of pharmaceuticals. In that medicines are an integral part of our health care system, they represent a "public good" from which all members of our society benefit. They contribute to improved health and longevity and thus add to the productivity of our paid and unpaid workforce, to our quality of life, and to our culture in general. Taxpayers, both workers and businesses, and governments, benefit from our increased productivity and, to the extent that medicines are used effectively in providing health care, from reduced health care costs and taxes. For these reasons alone there exist legitimate grounds for limiting the private property rights which pertain to medicines, and possibly increased government ownership in the development and provision of pharmaceuticals. Provincial health systems, important purchasers of drugs on behalf of consumers, are already under severe fiscal constraints. None of them can afford to carry the cost of another increase in medicine prices, especially one which is motivated by a misdirected and uninformed policy decision. Therefore, in addition to our request that the federal government withdraw Bill C-91 and maintain a system of compulsory licensing for pharmaceuticals in Canada, CAC recommends that:

> **4. The Government of Canada consider making direct cash contributions towards the research and development of innovative pharmaceutical products, and that in return for these contributions and any existing transfers or incentives, including scientific R&D tax credits, it receive royalties from their sale. Such royalties should be applied to a federal pharmaceuticals fund dedicated to ensuring that all Canadians have access to insured pharmacare services at a reasonable cost.**

## Industrial Benefits

Many of the purported economic gains stemming from Bills C-22 and C-91 lie in the area of industrial benefits. These include increased R&D expenditures by the pharmaceuticals industry, new investments in plant and equipment, and increased employment opportunities. Despite their obvious appeal, one has to consider at what cost these "benefits" are realized, and who in actual fact is paying for them. It is also helpful to question whether or not these "benefits" can be obtained more efficiently without the use of the patent system.

When Bill C-22 was introduced, the federal government reported that this change in the Patent Act would generate more than $1 billion in R&D spending by the patented pharmaceuticals industry between 1987 and 1996, as well as some 3,000 new jobs. According to the Government of Canada *1991 Pharmaceutical Review*, incremental R&D spending by Pharmaceutical Manufacturers Association of Canada (PMAC) member companies that is directly attributed to the 1987 Patent Act amendments, totalled over $265 million between 1988 and 1990 (applying the same methodology used in this study and including the R&D efforts of PMAC members in 1991, total incremental R&D spending due to Bill C-22 equals almost $478 million between 1988 and 1991). On the employment side, this same study reports that by the end of 1990 PMAC members generated only 1,386 of the 3,000 promised new jobs.

Despite these modest benefits, much of their value is diminished when one examines in what areas they have occurred. Of the total R&D spending undertaken by PMAC members and reported to the PMPRB, between 1988 and 1991 over 75 per cent has taken place in support of "applied" and "other qualifying research", or in other words the clinical and preclinical trials required to bring new products onto the market. Only 25 per cent this R&D spending was used for scientific investigations. A similar pattern is evident with regard to employment creation. In this case the federal government estimates that one-half of the 1,386 jobs created by Bill C-22 are in the area of marketing and sales. Only 443 of the newly created jobs are in the area of medical R&D (*1991 Pharmaceutical Review*). It is also important to stress that the Government of Canada Interdepartmental Working Group has itself questioned the degree to which these employment and R&D spending increases can be attributed to the 1987 Patent Act amendments. Quoting from this study:

> "Finally, it is important to note that the world structure of the pharmaceutical industry has been changing and it will continue to do so throughout the 1990s. The world trend in R&D appears to be towards expansion. More and more companies are investing a greater percentage of their revenues into the R&D of new chemical entities. Evidence was presented which shows that the major countries conducting pharmaceuticals R&D had reached an average level of R&D to sales equal to 12.7% in 1987/88. Such evidence has led some commentators to suggest the possibility that Canada is only getting the share of an increased R&D pot that it would have received in any event."

Another chapter of this study dealing with the impact of Bill C-22 reads:

> "As well, given the concurrent increases in R&D in other countries it is not clear that the increase in pharmaceutical R&D in Canada represents an absolute rise in the quantity of R&D that Canada may have received in any event. Furthermore, it is unclear what the long term effects of the change in the Canadian R&D level will be. New products may come out of this research but there is no way of knowing what their therapeutic value will be or of estimating their impact on the viability of the Canadian based drug firms. If they are of little or no potential therapeutic gain over existing drug therapies, as is quite often the case, then the economic and social value of these products is unclear"

With these estimates of industrial benefits in mind, it is important to assess their cost for Canadians. According to the 1985 Commission of Inquiry on the Pharmaceutical Industry, the total value of the savings in drug costs resulting from the creation of the generic drug industry in Canada was $211 million in 1983 alone. Based in part on this measure and after taking into account market growth and changes in market share between generic and patented drug manufactures, the Government of Canada Interdepartmental Working Group that completed the *1991 Pharmaceutical Review* has estimated that **the 1987 Patent Act amendments have cost Canadian consumers and taxpayers in excess of $300 million, annually**. May we point out that no individual or group came closer than CAC did five years ago in estimating a $300 million impact on drug costs.

This suggests that between 1988 and 1992, consumers and taxpayers in Canada paid over $1.5 billion more for drugs than they would have in the absence of Bill C-22. Of the $1.2 billion transfer from the pockets of Canadians to multinational pharmaceutical firms occurring between 1988 and and 1991, the patent drug industry spent an additional $478 million on R&D, surely an attractive arrangement from the drug industry's point of view. In terms of employment, Bill C-22 has generated 1,386 jobs, at a estimated cost to Canadian taxpayers and consumers of more $650,000 per newly employed worker. CAC is deeply troubled by the enormous expense that Canadians have incurred as the result of Bill C-22 and the fact that they are being asked to pay additional amounts with Bill C-91 with the prospect of such minimal returns. In the three years for which employment data exists, Canadians paid over $2 million for each the 443 research jobs. This is a disgraceful return and one which clearly shows that the new changes in Bill C-91 are not being proposed in the interest of Canada, but for some other reason.

Current estimates of the cost to Canadians resulting from Bill C-91 are equally frightening. Both Industry, Science and Technology Canada and PMAC project that Canadian consumers and taxpayers will pay about $125 million more as the result of Bill C-91 between 1992 and 1996, and an additional $425 million between 1997 and 2000. In the initial years following the proposed changes to the Patent Act, it is estimated that the direct cost will appear relatively small, as few drugs would be affected. By the mid-1990s, however, the additional cost of longer monopoly prices will total some $100 million annually.

PMAC members are currently forecasting an "additional" $2 billion in R&D spending between 1992 and 1996, and a further $400 million in "new research, capital and manufacturing expenditures as a direct result of the new legislation". These forecasts imply a significant reduction in R&D growth compared to the post-1987 era, and a return to growth levels characteristic of the 1969-1986 period. In this regard, if one were to assume that R&D spending by PMAC firms were to continue over the 1992 to 1996 period at the same rate as it increased between 1988 and 1991, one could expect an additional $4.6 billion of R&D spending, not the $2 billion currently projected. The current $2 billion that PMAC forecasts assumes annual increases in R&D spending averaging around 5 per cent per year, the same rate of increase that occurred before Bill C-22. With PMAC sales growing by 5.5 per cent per year on average between 1988 and 1991 and assuming even faster revenue growth in the future under the monopoly provisions of Bill C-91, it appears that the relative R&D effort of PMAC firms will actually decline or at best remain constant under the new patent rules. With the prospect of Canadians paying $100 million per year more for pharmaceuticals, it is difficult for us to see that the federal government really views the Bill C-91 proposal as a winning deal for Canadians. There are more efficient ways of fostering industrial benefits in this high technology sector.

In light of the apparent inefficiencies associated with the industrial incentives provided by Bill C-22 and those proposed by Bill C-91, CAC recommends that:

**5. The Government of Canada consider applying a system of direct cash contributions or tax credits as a means of providing R&D and investment incentives for the pharmaceuticals industry. Such incentives should focus on stimulating basic research and R&D linkages with Canadian universities, hospitals and laboratories.**

**6. The PMPRB should focus on monitoring only basic research undertaken by the patented drug industry.**

## Consumer Protection

All parties that have been involved in discussions concerning Bill C-91 agree that consumers and taxpayers will pay more for pharmaceuticals under the proposed changes to the Patent Act. As noted above, both the federal government and PMAC estimate that over the first four to five years these changes will cost Canadians a total of $125 million. In the following four year period, as more and more drugs are affected by these changes in legislation, this cost is expected to exceed $100 million per year. The reason for these additional costs in medicine purchases is straight forward. According to Industry, Science and Technology Canada, generic drugs save consumers between $0.30 and $0.50 on the dollar compared to more expensive patented medicines. The elimination of compulsory licensing under Bill C-91 will see a three year reduction in the availability of generic pharmaceutical products for consumers and all other drug purchasers. With only patented medicines available for specific products, one will have to pay considerably more. A total of $100 million per year more for all Canadians by the middle of this decade.

In response to the the Patent Act amendments of 1987 the federal government created the Patented Medicines Prices Review Board, an agency tasked with controlling prices of new and existing patented medicines, and monitoring the research and development efforts of the patented drug industry. Since 1987, the PMPRB has been only modestly successful in controlling price increases of existing patented drugs. In this regard, while from January 1987 to December 1991 the Board reports that the average price of existing patented drugs increased at an average rate that was less than the average increase in the Consumer Price Index (CPI), a significant number of individual existing drugs exceeded PMPRB pricing guidelines over this period. Of the 255 existing patented drugs reviewed in the first six months of 1989, nearly 30 per cent exceeded the Board's guidelines. In 1990, the PMPRB found that 22 per cent of the existing patented drugs it reviewed exceeded its pricing guidelines, and in 1991, 14 per cent of existing drugs reviewed by the Board increased at a faster rate than the CPI. Clearly, this evidence indicates that there has been an unwillingness on the part of some patented drug firms to comply with PMPRB pricing rules, and that the Board itself has been ineffective in its enforcement efforts. The impact of this noncompliance has been at the direct expense of Canadian consumers and taxpayers,

The effectiveness of the PMPRB in enforcing its pricing guidelines for "new" patented drugs is even less impressive. As noted earlier, of the 51 new drug products reviewed in 1991 by the PMPRB, 21 or over 40 per cent had prices which were in excess of its guidelines. In 1990, the percentage of new products reviewed by the Board which exceeded its price guidelines was 34 per cent, and of the 88 new drugs reviewed by the Board leading up to the release of its second annual report, over 40 per cent were in excess of stipulated pricing guidelines.

When one takes into account the combined impacts of new patented drugs entering the Canadian market and these documented violations of PMPRB pricing guidelines, drug prices in Canada have increased at a much faster rate than one would be lead to believe by the average price increases of existing patented drugs reported by the Board. A recent report by Green Shield, a not-for-profit Ontario Corporation offering extended health service plans, examines the discrepancy between PMPRB claims concerning drug price increases since 1987 and its own data which suggests that drug costs have actually risen at a much faster rate. This study examines recent changes in the average cost of prescription drugs measured in terms of dollars per claim. Recognizing that factors other than price can account for such cost increases, including the number of units prescribed per claim, variances in the mix of drugs prescribed, the entry of new drugs onto the market or the exit of others, this study attempts to isolate how these factors have contributed to increases in the cost of prescriptions since the introduction of Bill C-22.

The principal conclusion of the Green Shield study is that the average cost of a prescription claim has risen at a rate in excess of 11 per cent annually between 1987 and 1991, compared to an average annual increase in the CPI of only 4.3 per cent. The Green Shield study demonstrates that this increase in the average cost per drug claim since 1987 can be attributed largely to the cost of new drugs entering the market. In fact, the study shows that the cost of new drugs alone has contributed to over 42 per cent of the increase in average claim costs since 1987. Price increases of existing drugs are estimated to have accounted for over 41 per cent of the rise in average claim costs, while changes in the mix and quantity of drugs prescribed have accounted for an additional 15 per cent. The balance of the cost increase is estimated to have occurred because of the withdrawal of existing drug products from the market.

The Green Shield study also shines some light on Bill C-22's impact on the relative prices of patented and generic drug products. In 1987, the average cost of a patented drug claim was 2.09 times the average cost of a generic drug claim. By 1991, this cost difference had increased to 2.27 times, owing to the fact that the cost of patented drug claims have increased at an average annual rate of 11.4 per cent, compared to 9.2 per cent in the case of generic claims. This same report also lends evidence to the claim that the PMPRB's narrow focus of reporting drug price increases, by focusing only on existing drugs, excludes the impact that the introduction of new patented drugs is having on medicine costs in Canada. Green Shield reports that between 1987 and 1991, the average cost per claim for new patented drugs increased at an average rate of 13.3 per cent per year, compared to existing patented drug claims which grew by 8 per cent annually.

It is important to recognize that these drug cost increases reported in the Green Shield study do not represent the worst of Bill C-22's effects on consumers. The Green Shield study reports that:

> "It should be noted that the increase of $2.86 does not demonstrate the full impact of New drugs introduced over the 4 year study period. New drugs introduced in that period have not yet reached full market share, and the cumulative effect of sales growth on the average cost per claim will be increasingly greater in subsequent years".

The Government of Canada too recognizes the uncertainties associated will Bill C-22's impact on future prices. According to the federal *1991 Pharmaceutical Review*:

> "To conclude, it is very important to note that since the legislation was passed only four years ago it is not possible to determine what the full impact on pharmaceutical prices has been. The main problem lies in the fact that there has, as yet, been little impact on the generic sector of the market as a result of Bill C-22. The decrease in competition that innovative pharmaceutical products will face in the coming years means that the multinational drug companies can price their products higher than would have otherwise been the case. Unfortunately, the price impact of later introductions of generic pharmaceuticals cannot be forecasted"

It is most evident to CAC and others that the consumer protection provisions provided by the PMPRB are clearly ineffective. Moreover, despite the changes to the enforcement regulations of the Board proposed by way of Bill C-91, as well as the Board's own ongoing efforts to improve its pricing guidelines, we believe any such system to control drug prices in Canada to be inadequate compared to the market-based system provided by compulsory licensing. Regardless of how diligent the Board may be in attempting to regulate the prices of patented pharmaceuticals, drug companies will continue to follow commercial strategies involving the introduction of "new" drugs at high prices in order to replace existing less lucrative products whose price increases are more easily controlled. The introductory prices of such "new" products are assessed by the Board by comparing them with a few specified countries which have high monopoly prices, surely a defective price "control" system. The impact will be to provide for continual and substantial price increases and increasingly high drug costs for all Canadians.

In light of the evidence presented in the Green Shield study and PMPRB reports, CAC requests that the federal government withdraw Bill C-91 and proceed with the statutory review of Bill C-22 the government promised. In the interim, CAC requests that:

> **7. The PMPRB exclude the U.S. as one of the countries with which it compares "new" drugs for the purpose of determining excessive price, and replace it with another country with an "effective" price control system. As well, the PMPRB should institute a system for measuring and reporting annual changes in the prices of all "new" patented**

**drugs, and supplement its existing guidelines, compliance requirements and enforcement authorities in order that it may regulate the prices of such drugs on the basis of R&D and manufacturing costs.**

## International Relations

Despite claims to the contrary by federal ministers and government officials, many believe that the 1987 amendments to the Patent Act were introduced in response to growing pressures by the U.S. during trade talks with Canada. In our submission to the House of Commons Legislative Committee on Bill C-22, we included excerpts from several newspaper articles which quoted U.S. trade negotiators describing the importance of Canada providing "stronger patent protection for U.S. drug companies" to the successful outcome of Canada/U.S. negotiations. At this stage we don't believe it is terribly fruitful to recount these articles. Mr. Ron MacDonald, the elected representative for Dartmouth, provided an excellent report to the House of Commons on these events of the 1980s when Bill C-91 received its second reading in mid-September of this year. We find it useful to provide a brief quote from Mr. MacDoanld's September 17th statement to the House:

> "What we did not know at the time and which we have subsequently found out is that...Whatever is the priority of the United States then becomes the priority for public policy-making in Canada. Good luck 27 million consumers in Canada".

We also believe it is helpful to quote from the recent Government of Canada *1991 Pharmaceutical Review*:

> "The pressure in the GATT and the NAFTA negotiations to remove the compulsory licensing provisions from our Patent Act comes from many countries. This pressure is based on both economics and politics. These countries see Canada's current intellectual property regime as a threat to their economic prosperity in that many developing countries are considering Canada's system for themselves. Obviously this would provide a lower cap on the revenues of pharmaceutical companies than would be the case if compulsory licensing were completely eliminated. The point that is often ignored, however, is that by implementing a system comparable to Canada's, those countries would have much higher IP (Intellectual Property) standards than they do presently, and the industry's revenue picture would be improved considerably over what it is now. In any event, the government is being asked to change its legislation once again. However, <u>this request must be considered alongside the other policies that are integrally tied to this intellectual property issue</u>."

Rapidly rising health care costs in the U.S. are becoming an issue of growing concern for the U.S. government and the American public. Excessive drug prices in the U.S. have spawned considerable interest in the ways in which other countries, including Canada, have been able to maintain lower prices for medicines. A recent study by the U.S. General Accounting Office provides a comparison of drug prices in the U.S. and Canada and attempts to identify those factors which have led to price differences between the two countries. Based on a basket of 121 frequently dispensed drugs, this study reports that U.S. drug prices are, on average, 32 per cent higher than in Canada. In addition to the price-dampening impacts of provincial drug benefit plans and the PMPRB, the study concludes that the increased availability of generic drugs has contributed to lower pharmaceutical prices in Canada, The study reads:

> "In addition to regulations and provincial drug purchasing, the more rapid availability of generic substitutes probably contributes to lower prices of drugs in Canada. Canadian patent law traditionally promoted the sale of relatively low-cost generic alternatives. This reduces the average Canadian price paid for a given type of drug, relative to the average price paid in the United States for the same drug if a low-cost generic alternative is not yet on the market in the United States"

CAC believes that with a new administration about to take office in the U.S., Canada has no reason to proceed with Bill C-91 on the grounds of previous deals with the old U.S. administration to eliminate compulsory licensing. Moreover, given President-elect Clinton's interest in improving the U.S. health care system and reducing its cost, we believe that the current circumstances provide an excellent opportunity to establish a new working relationship between Canada and the U.S. aimed at controlling drug prices in both countries. The results of the promised 1996 statutory review of Bill C-22 would certainly be an asset to this task and its meaningful conclusion. The enactment of Bill C-91 would clearly eradicate this opportunity.

CAC requests that:

**8. The Government of Canada initiate a joint working relationship with the new U.S. federal administration on ways to control pharmaceutical prices, and promise as part of this initiative the results of the comprehensive statutory review of the 1987 Patent Act Amendments to be completed in 1996.**

**9. The Government of Canada, through the existing National Pharmaceutical Strategy or other means, work with the provinces towards the development of a joint-governmental drug formulary, with the intent that this formulary serve as the basis for listing pharmaceuticals products deemed to be of "good" value for coverage under pharmacare plans.**

## Conclusion

An ideal conclusion to this debate from the point of view of the Consumers' Association of Canada would be a return to the system of compulsory licensing which operated in Canada between 1969 and 1986. Realistically, however, on the eve of the most recent proposal to amend the Patent Act, we are forced to request that the Government of Canada withdraw Bill C-91 and delay any further legislative changes to the Patent Act that pertain to pharmaceuticals until such time as it has undertaken a comprehensive statutory review of the 1987 Patent Act amendments in 1996 as the government has promised. Neither the General Agreement on Tariffs and Trade nor the North American Free Trade Agreement require that Canada move ahead immediately with the elimination of compulsory licensing. The costs of the 1987 changes to the Patent Act far outweigh any of the benefits which have materialized or which may occur in the future. The combination of monopoly pricing and "hands-on" regulation has had huge costs over the past five years. No responsible legislator can support a system which has given so much to a few sellers and gained fewer than 500 research jobs at a cost in excess of $1 billion. To give even more to foreign interests makes a mockery of the duty to protect the interest of Canada. In the spirit of economic prosperity for Canada, we urge that the Government of Canada not proceed until it has a complete understanding of those impacts resulting from previous legislative actions.

# APPENDIX "C-91/6"

PRESENTATION TO THE

LEGISLATIVE COMMITTEE ON

BILL C-91

(THE PATENT ACT AMENDMENT ACT)

BY

BRITISH COLUMBIA MINISTER OF HEALTH

THE HONOURABLE ELIZABETH CULL

ON

MONDAY, NOVEMBER 30, 1992

25201—7

# KEY ISSUES ON BILL C-91

## PRESENTATION TO THE PARLIAMENTARY COMMITTEE STUDYING BILL C-91 BY HONOURABLE ELIZABETH CULL, BRITISH COLUMBIA MINISTER OF HEALTH November 30, 1992

I am here today to register my serious concerns about the implications of the proposed Bill C-91. I speak in my capacity as a Minister of Health responsible for British Columbia's drug plan, which is called Pharmacare. I also speak on behalf of a number of provincial and territorial Ministers of Health who met in Newfoundland in September.

At the outset, I would like to make it clear that I am not opposed to the protection of intellectual property. British Columbia welcomes investment in research and development.

### 1. ESCALATING DRUG COSTS ARE A SIGNIFICANT PROBLEM FOR ALL PROVINCES

- British Columbia's Pharmacare data shows that we have controlled volume increases to approximately the rate of population growth and dispensing fees have actually gone down. Drug costs, however, have increased at over 15% per year. Between 1985 and 1991, drug costs went up by over 133%. Most of this increase is attributable to new drug prices.

- Green Shield data shows a similar pattern: between 1987 and 1991, average drug prices increased at a rate in excess of 11% annually, when drugs introduced both before and after the 1987 Patent Act are included. In 1991, the average cost per claim of new patented drugs was more than twice as much as the average for all drugs. This shows that new patented drugs are driving up costs.

### 2. BILL C-91 WILL INCREASE COSTS EVEN MORE

- Under Bill C-91, the system of compulsory licensing will be eliminated, as of December 20, 1991. Generic copies will not be permitted until drug patents have expired at the end of a 20 year period. This means that there will be a net gain to the period of market exclusivity of about 3 years, on average.

- New patents are often granted for drugs which are only slightly modified versions of existing drugs. In these cases, it takes only a few years to get the new drug to market, thus creating a considerably longer period of market exclusivity. In some cases, this could be up to 17 years.

- Cost benefits to provinces and consumers from increased access to generic drugs will be lost. Ontario estimates that generic drugs save their drug plan $80-100 M per year, or 15% of the total drug costs of their program.

- In the United States, drug prices are 35 percent higher than they are in Canada. Canada's lower prices are attributable to the history of encouraging generic copies under the system of compulsory licensing. The proposed change to the Patent Act is expected to cause Canadian drug prices to increase to the level of American prices.

- Federal estimates of the increased costs due to Bill C-91 do not give an accurate picture of cost impacts on drug plans and consumers, because they are based on too short a time frame, and because they do not control for the market dynamics of particular drugs.

- Case studies of two drugs illustrate this point. Ranitidine (an ulcer medication) and Diltiazem (an anti-hypertensive) together account for almost 50% of B.C. Pharmacare expenditures on drugs introduced between 1981 and 1988.

- Analysis of Ranitidine shows that when a generic competitor was introduced in 1987, it was sold at roughly 50% of the per unit price of the patented drug, and it captured 25% of the prescriptions. Over the course of 4 years, three additional generic products were introduced, and by 1991, generic forms captured over three-quarters of the prescriptions. Expenditures on the patented product (Zantac) actually decreased or remained constant every year after the entry of the first generic formulation. Had the patentee enjoyed an additional 4 years of market exclusivity, we estimate that it would have cost our Pharmacare program an additional $3 million dollars for ranitidine in 1991, an increase of 40%. This represents over 1% of our entire Pharmacare budget for one drug alone!

- Analysis of Diltiazem showed a very different picture. Market shares of generics have remained under 10% since the first generic was launched in 1989. Why? It seems that just as the generic firms began to introduce their products, the patentee introduced a "sustained release" formulation. By 1992, these formulations were prescribed over 50% of the time, and accounted for over 60% of expenditures on diltiazem products.

- Other analyses also demonstrate that straight line projections of total drug cost increases, particularly those based on the 1992 to 1996 time frame favored by federal government and industry analyses are misleading.

- Consider the case of the cardiovascular agent enalapril (brand name, Vasotec). It is one of the drugs which has an outstanding application for a compulsory license. If Bill C-91 becomes law, this license will not be granted in 1994. Instead, Vasotec will be protected by patent until the year 2007.

- Our projection, based on the assumption that generics would obtain at best one third of all prescriptions in the first two years on the markets, and conservative pricing, is that the additional cost of enalapril for the next 15 years will be approximately $120 MILLION to government and all other payers and consumers in the Province of British Columbia! ($60.3 M to government and $60.3 M to other payers, including direct consumers and private insurance companies).

- A similar analysis for Lovostatin (brand name, Mevacor), an anti-cholesterol agent, predicts an additional $25 M expenditure because patent protection is extended an additional 6 years by the proposed legislation.

- **Our analyses suggest that citizens of B.C. will pay out over $145 million due to Bill C-91 for 2 drugs alone!**

- Ontario estimates that C-91 will cost the citizens of Ontario an additional $1 billion over the next decade.

3. <u>THIS IS AN EXAMPLE OF FEDERAL LEGISLATION THAT HAS SIGNIFICANT EFFECTS FOR PROVINCIAL GOVERNMENTS AND INDIVIDUAL CANADIANS, BUT LITTLE IMPACT ON FEDERAL COSTS</u>

- This change is happening at a time when the Federal Government is withdrawing support for health programs, and is telling the provinces to do more with less. It is not reasonable to then propose changes which drive up the provinces' costs.

- Bill C-91 should be withdrawn, unless significant changes are made to offset these increased costs to the provinces. All provincial and territorial Ministries of Health represented in Newfoundland in September recommend the following changes to Bill C-91:

  - The Federal Government should provide transitional payments to the provinces to compensate for these increased costs.

  - In instances where one generic has already been licensed, other licenses should be granted to ensure optimal price competition by more than one alternative product. Otherwise, C-91 is protecting the first generic, not the original patent.

  - Bill C-91 should not be retroactive to December 20, 1991, but should be effective on the date the legislation is passed.

4. THE PATENTED MEDICINES PRICE REVIEW BOARD DOES NOT EFFECTIVELY CONTROL DRUG PRICES

- It is obvious that the Review Board has not been effective in controlling overall drug costs. The strengthened powers for the Review Board that are currently included in Bill C-91 are essential, and must not be eroded before the Bill is passed.

- The Review Board reported that, of those new drugs reviewed, 40% of the new drugs introduced in 1991 were at prices in excess of the Board's guidelines, costing purchasers an additional $700,000. The Board requested price adjustments for these drugs, but the roll-back is not retroactive. Total excess revenues from over-priced patented drugs was $6.6 million in 1991 (according to the Review Board).

- The Review Board has not been effective because:

  a) only 3% of drugs fall under it, and the prices of all other drugs are not controlled at all;

  b) the Board has not been effective in controlling prices of new drugs;

  c) some drug companies appear to be compensating for controlled price increases of patented drugs by inflating introductory prices of patented drugs, and through large price increases for non-patented drugs, which have no price controls. Some companies have even cancelled patents to avoid the controls of the Review Board. Therefore, to make any real gains in cost containment, it is necessary to control the costs associated with all these factors;

  d) the Review Board has not had the will to enforce its powers effectively; and

  e) the Review Board has a policy of voluntary compliance with its guidelines. If the companies do not voluntarily comply, the Board must hold a hearing. However, to date, the Board has only held one hearing into excessive prices.

- The Review Board has not been sensitive to the issues and concerns of the provinces, and has not consulted the provinces in the development of policies and procedures. The provinces have been completely ignored in this whole process.

- All the provincial and territorial Ministries of Health represented in Newfoundland in September recommend the following changes to Bill C-91 to strengthen the Review Board:

  - Three of the five members of the Patented Medicine Prices Review Board (PMPRB) should be appointed by the Governor-General-in-Council from lists presented by the provincial Lieutenant-Governors, according to a rotational method agreed to by the provinces.

  - A dual Board model should be adopted, where one Board with a majority of provincial representatives would approve policy and guidelines and a second Board would carry out the quasi-judicial functions of the current Review Board.

  - Bill C-91 and the Food and Drug Act should be amended so that Health and Welfare will not grant Notices of Compliance unless the initial price is within the Guidelines set by the Review Board.

  - The legislation should strengthen limits on price increases, including making them conditional on Research and Development performance.

  - Funds collected as a result of penalties levied by the Review Board should be split among the provincial drug plans (or equivalents).

- The Review Board should be placed under the jurisdiction of Health and Welfare rather than Consumer and Corporate Affairs.

- The Review Board should be required to preserve its jurisdiction to act to address excessive or unreasonable prices by filing a conservatory notice of motion during the two year period following the expiry of a patent.

- Move "other factors" from Section 82(2) to 82(1) so that many factors can be used immediately by the Board to determine if a price is unreasonable or excessive.

5. SKEPTICISM ABOUT RESEARCH AND DEVELOPMENT BENEFITS

- The Federal Government is justifying the change to the patent legislation by claiming that increased drug costs will be offset by increased Research and Development (R&D) investment in Canada.

- The benefits which provinces outside central Canada can expect are minimal, and are insignificant in relation to the increased drug costs. Since the Patent Act was last changed in 1987, B.C.'s small share of R&D has actually dropped. Further, while pharmaceutical companies have followed through on their 1987 commitment to increase the R&D to sales ration, investment levels have been lower than expected.

- It is questionable whether many of the R&D projects which have been "promised" recently by pharmaceutical companies are actually good deals for the provinces. For example, a project announced for B.C. by Merck-Frosst is supposed to invest $15 million; however, the company is stipulating that the province must first provide a $15 million research facility, and also support Bill C-91, or there is no deal. This pales when compared to the $146 Million in additional costs mentioned earlier.

- I am highly skeptical that promised R&D investment will actually appear. I am concerned that the R&D projects which have recently been proposed in many provinces are simply carrots to encourage the provinces to accept Bill C-91. There is no mechanism to require companies to continue investing in Canada, or to follow through with their current proposals.

- Even if the promised R&D does materialize, there are other problems. R&D is not evenly distributed across the country. Further, R&D activities tend to focus on the development of new drugs which will be introduced at higher prices, and which may not substantially improve health.

- Over the long term, R&D may actually increase provinces' drug costs. Some R&D activities, such as clinical trials, cost the provinces money in the short term, because the costs of physician services conducting the trials are paid through the fee schedule.

- All provincial and territorial Ministries of Health represented in Newfoundland in September recommend that Bill C-91 be amended to:

  a) require agreement from the provinces on the definition of R&D to be used in the Act; and

  b) make price increases conditional on R&D performance.

6. PROVINCES HAVE NOT BEEN CONSULTED IN A MEANINGFUL WAY

- Bill C-91 is a bad deal for all Canadians, and should not be passed without the amendments proposed by the provinces.

- The Federal Government has shown a clear lack of good faith in the matter of Bill C-91, by failing to consult the provinces, and forcing the Bill through parliament without proper consultations.

- Despite the fact that the provinces and territories are the primary payers for drugs, and will be greatly affected by any measure which increases drug costs, the Federal Government has refused to consult in any meaningful way with us.

- The provincial and territorial Ministries of Health represented in Newfoundland in September developed by unanimous consent a list of 11 specific changes to Bill C-91, which would help to address concerns about cost impacts resulting from the Bill; many of these I mentioned today. To date, not one single change has been made to address the concerns of the provinces and territories.

- Bill C-91 is unacceptable in its present form.

November 30, 1992

APPENDIX "C-91/7"

One Voice
*The Canadian Seniors Network*

La Voix
*Le réseau canadien des aînés*

# SUBMISSION

# TO THE

# LEGISLATIVE COMMITTEE

# ON

# BILL C-91

November 1992

1005-350 Sparks Street • Ottawa • Ontario • K1R 7S8
Telephone: (613) 238-7624 • Fax: (613) 235-4497
Charitable Registration Number 0747824-21

350, rue Sparks, bureau 1005 • Ottawa • Ontario • K1R 7S8
Téléphone: (613) 238-7624 • Fax: (613) 235-4497
Numéro d'enregistrement d'organisme de charité 0747824-21

## *I. INTRODUCTION*

**One Voice** is a national seniors organization dedicated to making Canada the best possible place to live and grow older. **One Voice** promotes programs and policies which enhance and facilitate seniors' independence and well-being and encourages the full participation of older citizens in all aspects of Canadian society.

**One Voice** was formed as a network, linking the many local, regional and provincial seniors organizations across the country at the national level. **One Voice** provides research, information analysis and encourages discussion and consultation among older Canadians on matters which affect them. We regularly poll seniors and our affiliates nation-wide to gather their views, and take these perspectives to decision makers.

**One Voice** is a non-profit, voluntary, non-partisan organization governed by a Board of Directors of seniors from every province and territory, operating out of a national office in Ottawa with a staff of seven.

The Issues Committee of **One Voice** has discussed Bill C-91 and its implications for older Canadians, based on information and opinion from the many networks of seniors across the land as well as materials supplied by industry and the government. They recommended a position to oppose the Bill, which was endorsed by the Board of Directors in October 1992. This brief expresses our strong opposition to the Bill, lists parts of the legislation **One Voice** would support, and contains some recommendations for further consideration.

**One Voice** would also like to state our support for the recommendations contained in the brief presented to this Legislative Committee by the Consumers' Association of Canada.

## *II. BACKGROUND*

Although **One Voice** was not in operation at the time of the debate around Bill C-22, most of our affiliates were active during that process and vigorously opposed the Bill. Their primary concern was that the price of medicines would increase considerably due to the extension of patent protection. The government's interdepartmental analysis of the impact (*1991 Pharmaceutical Review*) has shown that prediction to be true. For further evidence, we have only to look at the bottom lines for provincial and privately-insured drug plans — in addition to the growth of the aging population, the price per claim has risen considerably since the passage of C-22.

Moreover, the *Review* shows that benefits of the Bill — increases in significant research and development, jobs and innovative, breakthrough medicines — failed to measure up to the promises made by the government and industry.

Since 1969, Canadians have seen firsthand the advantages of a competitive system of patent protection and compulsory licensing which permits the development of generic drugs at lower cost. The comparisons with American consumer drug costs provided in the recent report of that country's General Accounting Office show clearly that all Canadians — those requiring medications and those who pay for drug benefit programs through taxes — pay considerably less, while the industry — both the brand name and generic manufacturers — continues to show strong growth and profitability. Governments, for their part, have been able to manage drug costs — to a degree — by negotiating on the free market, using the buying power of their formularies to obtain better prices. Why would we wish to change a system that works to everyone's advantage? Why would a government so openly committed to the concept of competition move to restrict free market activity in the pharmaceutical sector? And yet that is what Bill C-91 proposes. Drug prices will increase with the passage of this Bill.

## *III. SENIORS AND PHARMACEUTICALS*

Seniors are major users of medications, and so it follows that this issue is of particular concern to this segment of the population. It is important to note that they are not heavy users by choice; rather, their use is dictated by the natural processes of aging and the medical conditions that can arise during that process. Most seniors would gladly give up all their medications tomorrow if it were possible. Drug interactions, side effects, and drug toxicity are major problems for older people and are often more disabling and debilitating than the treatable condition itself. Nevertheless, under a physician's care, most seniors are required to take a number of medications, often on a regular basis, and must deal with the consequences, both physical and financial.

There is a popular assumption that most seniors are covered by plans which give them free drugs, and so price is not an issue for them. This is not the case.

To begin with, most provinces do provide a pharmacare program for older residents. These vary considerable across the country in terms of age of eligibility, comprehensiveness of coverage, whether a user fee is charged, and how the system is administered (such as whether drugs are given free at the counter or the purchaser is reimbursed later).

Some seniors are covered by a private insurance plan, paid for either by their company as a retirement benefit or by themselves directly.

In provinces where co-payments or user fees are imposed for public plans, seniors must pay in the neighbourhood of five to eight dollars per prescription or a deductible plus a percentage. The amount of these payments is increasing rapidly in many provinces. A person taking four medications, which is not uncommon, would easily be paying three to four hundred dollars a year in user fees, which we predict will increase to four or five hundred dollars if this Bill is passed. These are not free drugs.

Private insurers have steadily raised premiums to cope with the increases in claim amounts, and have also reduced the list of products for which they provide coverage. Seniors bear these costs. These are not free drugs either.

In either situation, seniors still have to pay for many pharmaceutical products they may need which are not covered, such as pain relievers, laxatives, antihistamines and cold remedies, dressings, skin care products, special shampoos, and so on.

Seniors are not the only users of medicines. They are the parents and grandparents of infants and sick people. These Canadians also need drugs, often extremely costly ones, and those who are not covered by drug plans must come up with the money to pay for them or simply go without. To thus penalize the sick is intolerable.

## *IV. SENIORS AND WEALTH*

Another misconception is that seniors are wealthy, and can, or at least should, pay for their own drugs. We hear this stereotype far too often in the media and even in the Houses of Parliament — snowbirds taking off for six months in Florida, or the huge fortune the next generation is going to inherit. This is a fallacy, a serious misconception, which must be deconstructed at every opportunity.

A good measure of poverty among seniors is the uptake of the Guaranteed Income Supplement. This is a means-tested benefit for low-income seniors which requires the individual to report all income each year to qualify. The amount of the benefit brings the income level up to an amount which is still a few thousand dollars short of the poverty line, but it helps. As of October 1992, 41% of all seniors in Canada — over 1.3 million people — received this benefit. Sadly, almost two-thirds of these were women. These people are living in poverty. How can they maintain good health if they cannot afford the medications they need?

It is true that many seniors have a higher asset base than younger people — they've spent their lives building it up. But of course the most valuable asset is typically

the house, which on average accounts for just over 60% of personal wealth for homeowners aged 65 and over. About 65% of elderly households own their homes, and 90% of those are mortgage-free after a lifetime of scrimping to make monthly payments.

But the family home, whatever its value, is not a liquid asset to be disposed of lightly. Rather, it is a central factor in maintaining independence and a healthy lifestyle in one's own community. Many seniors find themselves severely cash-strapped despite owning a house which may have appreciated in value over the years. Forces such as inflation, falling interest rates and escalating property taxes are rapidly gobbling up the incomes of older Canadians, at a time in their lives when they have no options for changing their income patterns. Increasing drug costs will only put further strain on meagre budgets.

Wealth and cash flow are entirely different realities in daily living. To say that seniors are 'fat-cats' in light of these figures is clearly wrong-headed. And to make public policy decisions based on fallacious assumptions is irresponsible and unacceptable.

## *V. DRUG COSTS AND MEDICARE*

Perhaps the greatest concern brought to bear on this issue by older people is the increased cost of drugs to the taxpayer and the impact this inevitably will have on Medicare. Although seniors may be among the biggest users of drugs, all taxpayers have to foot the bill, and as the bill grows larger, public support for Medicare will diminish. Moreover, the potential for intergenerational conflict looms as younger people grow to resent the high use of the system by older people. This is a futile but potentially dangerous conflict and must be avoided at all costs.

Rising drug prices have caused public and private drug plans to introduce or raise co-payments, user fees and deductibles. We pointed out above that over 40% of seniors live below the poverty line, yet are paying user fees for drugs they must take. Documented studies show that often, when people can't afford the cost, they simply don't take the medication. The result? A deterioration or a crisis which inevitably requires a far more expensive intervention by the acute care system, not to mention loss of independence and the ability to manage one's own well-being. This is far costlier to the public health system than good therapeutic management. We foresee the resulting pressures on provincial health budgets — unnecessary pressures, in our view — leading to the dismantling of one of the finest national health insurance and health care systems in the world. All Canadians will suffer if this happens. Such an outcome is entirely unacceptable and, we believe, preventable.

## *VI. POINTS FOR FURTHER CONSIDERATION*

We would like to comment on positive measures included in Bill C-91 and offer further suggestions.

While the system of voluntary compliance has proven relatively effective for the Patented Medicines Prices Review Board, we endorse the strengthening of its powers to assess penalties and impose fines and jail terms for non-compliance. We also support revisions to the guidelines used by the Board to determine whether introductory prices for new patented medicines are excessive. We would futher propose that the guidelines for line extensions and 'me-too' drugs that provide only modest improvements be altered so that these minor modifications would not receive the same generous protection as breakthrough products.

Given the clear evidence of price increases of medicines that are off-patent, we urge serious consideration of expanding the mandate of the Board to cover these products as well. A federal-provincial formulary agreement and a national pharmaceutical strategy would also be welcomed by older Canadians.

The requirements for spending on research and development should not only be more explicitly required by the Bill, but the Board's monitoring of spending should be refined to encourage genuine, basic research, not simply clinical testing. If the government is serious in its desire to see Canada become a world leader in development, this measure would contribute to such a goal.

## *VII. CONCLUSION*

**One Voice** and most seniors across the country oppose Bill C-91 on the grounds of increased drug costs. We believe that the generic drug industry and the compulsory licensing system have helped control costs in recent years and we do not see that abandoning the system would yield significant benefit to Canadians. On the contrary, the proposed system would inevitably result in increased drug costs and taxation to pay for pharmacare plans.

We are deeply concerned that the strain on health care budgets caused by higher drug prices will result in diminished ability of the system to maintain the well-being of Canadians. We also fear that these strains will accelerate already disturbing trends to reduce services and will ultimately compromise the principles of the Canada Health Act on which Medicare is based. Any Bill which contributes to this erosion must be opposed.

**We urge this Committee to recommend that Bill C-91 be withdrawn and that the promised statutory review of the impact of Bill C-22 be conducted before any similar legislation is introduced again.**

# APPENDIX "C-91/8"

Université de Montréal

Vice-recteur a l'enseignement
et à la recherche

November 19, 1992

Mr. Stephen Knowles
Clerk
Legislative Committee on Bill C-91
Public Bills Office
180 Wellington
House of Commons
Ottawa, Ontario
K1A 0A6

Dear Sir,

The Université de Montréal would like to lend its support to Bill C-91. We feel that it is now time for action and that the government must quickly pass regulations that make Canada competitive in comparison with the countries of the European Community, the United States and Japan.

We feel that, since the adoption of Bill C-22, the Canadian pharmaceutical industry has acted responsibly with regard to increases in drug prices, and research and development investments that it has made in Canada. In this regard, the university is in agreement with the amendments proposed in Bill C-91 to keep control over the price of proprietary medicines by giving greater power to the Patented Medicine Prices Review Board. However, we would like to point out that the figure of 10 per cent of sales that the industry earmarks for R&D in Canada is still 5 per cent lower than the amount invested by the United States and the countries of the European Community. For this reason, measures must be passed to encourage companies to invest more heavily in these activities.

We believe that the market for pharmaceutical supplies is a global one, and we would like Canada to continue playing a major role in the pharmaceutical industry by encouraging massive expenditures in research and development funded out of current revenue. However, in developing strategies for this purpose, Canada must invest in setting up permanent research infrastructures so as to strengthen its foundations.

As a matter of fact, 50 per cent of research investments are charged to the clinical research sector, while this figure is only 20 per cent in the other countries mentioned above. Investment in clinical research, although this is a very important activity, is not considered significant because it can so easily be transferred to another country. Corrective measures must be made in this regard to ensure that research in Canada enjoys stability and a solid foundation by promoting, for instance, investment in basic research.

Finally, the adoption of Bill C-91 will provide universities with a major incentive to plan an advanced course of studies with the intention of training PhDs to meet the enormous needs that will arise in this sector in the future.

The university has submitted a brief to the National Advisory Council on Pharmaceutical Research. Last November, the Council, which I chaired at the request of the Honourable Benoit Bouchard, Minister of Health, tabled its report entitled *Time to act: A strategy for the development of a growing sector: pharmaceutical research*. The report is the fruit of the reflections of a Council of 13 members representing the pharmaceutical industry, involved both with original and with generic supplies, universities and government. Council members came to unanimous agreement on 27 recommendations which, when implemented, will provide Canada with a competitive infrastructure and regulations for the development of research and the pharmaceutical industry. The university agrees wholeheartedly with the report's recommendations, the highlights of which are summarized below. The recommendations cover patent protection, the pharmaceutical review process, provincial markets, and measures designed to promote co-operation between Canadian universities and private researchers, who are in agreement with the development of an integrated pharmaceutical industry.

On behalf of the Université de Montréal, and as Chairman of the National Advisory Council on Pharmaceutical Research, I would like to request a hearing by the Legislative Committee on Bill C-91.

Yours sincerely,

René Simard
Vice-recteur a l'enseignement
et à la recherche

# APPENDIX "C-91/9"

Dr. R. Simard
Université de Montréal
Pavillon principal H625
2900, Edouard-Montpetit
Montréal (Québec)
H3C 3J7

Dear Dr. Simard:

I have just finished reviewing the draft report of the NACPR. Overall, I must congratulate you and Dr. Swierenga on preparing a comprehensive and well written document based on the discussions of October 17th and 18th.

I stated at that meeting that I had serious concerns about the section on Intellectual Property and was willing to write a minority opinion in this area so that I would not retard the other work of the NACPR. After reviewing the most recent draft, I must again request this option as I cannot agree to the section as it is written.

My specific objections have been couriered to Dr. Swierenga but I would like to summarize them for your.

1) I did not and cannot accept any statement which says that compulsory licensing must be eliminated. It is one of many options for intellectual property protection and can be modified to promote R&D, as was suggested in the Eastman report. It is correct to state that if the Compulsory Licensing Section of the Patent Act is not changed, all the other options will produce no change in effective patent life.

2) I did not and cannot accept the statement that Canada must have intellectual property protection which is the same as or comparable to other developed nations.

   I did agree that it must be "competitive" and I note that this term was correctly used many times in the document.

3) One of the PMAC representatives has tried to include a part on effective patent life which is false and misleading. They give a minimum for Canada and a maximum for all other nations. Moreover, the figures given are maximum legislative periods, and not the actual effective patent lives of products now being approved in those countries.

4) In my letter of November 18, 1991, I stated the cost/benefit analyses of all of the recommendations must be done. This has been included only at the bottom of page 55 referring only to intellectual property whereas it should be applied to all recommendations.

Dr. Simard, when I replied to the Minister's offer to join the NACPR, I stated that I would provide constructive input. Despite the obvious bias of the committee members, I have attempted to do just that. However, it appears that there is this one area where consensus is impossible.

I have suggested several changes to the areas on intellectual property to provide a balanced viewpoint. If these cannot be incorporated, I want the opportunity to present my minority opinion on this one point.

I look forward to your response.

Sincerely yours,

Wayne Schnarr
Research Director

# APPENDIX "C-91/10"

## SUBMISSION

## TO THE

## LEGISLATIVE COMMITTEE ON BILL C-91

## SUBMITTED BY THE CANADIAN HEALTH COALITION

## AND THE MEDICAL REFORM GROUP

INTRODUCTION

When the federal government announced the introduction of Bill C-91 Michael Wilson, Minister for International Trade, claimed in a press release that the measures in the bill "will result in increased research and development . . . the creation of high-paying, skilled jobs and new training opportunities for our medical and scientific communities." (1) According to his cabinet colleague, Pierre Blais, Minister of Consumer and Corporate Affairs, new powers to the Patented Medicine Prices Review Board would "ensure that Canadians continue to have access to reasonably priced drugs." (1) A sheet of facts and figures that accompanied the press release said that "forecases indicate that the generic industry will continue to grow at rates at or above the average growth rate of the Canadian pharmaceutical industry as a whole." Similar promises were made five and six years ago with respect to the effects of Bill C-22 which gave companies protection from compulsory licensing for 7 to 10 years.

A letter to Kathleen Conners of the National Federation of Nurses Unions over the signatures of both Mr. Wilson and Mr. Blais argued that the changes to Canada's patent legislation were necessary to offer innovators a suitably attractive business environment. (2) The implication in this statement and also in a graph entitled "Canada lags behind its competitors in effective patent protection" was that the financial health of the Canadian innovative pharmaceutical industry was suffering as a result of Canada's current patent policy. Once again, these statements echo ones made for the rationale behind Bill C-22.

In this brief, the Canadian Health Coalition and the Medical Reform Group will first analyze the effects of Bill C-22 in four areas: impact on generic firms, impact on job creation, impact on prices and provincial drug costs and impact on R&D spending inorder to see how well reality matches the initial set of predictions around Bill C-22. We will then focus our attention on the question of whether or not the new legislation is really necessary for the economic viability of the multinational sector of the pharmaceutical industry. Finally, we will conclude with an analysis of the likely impact on consumer prices should Bill C-91 be enacted.

## THE EFFECTS OF BILL C-22

### 1. IMPACT ON GENERIC FIRMS

Predictably, the opinions about the effects of Bill C-22 on the generic companies operating in Canada were widely divergent. When Michel Cote, then Minister of Consumer and Corporate Affairs, introduced the first version of Bill C-22 he said that the bill would "not put them out of business" and spoke of a "flourishing generic industry" (3, p.8-9). On-the-other-hand, the brief from the CDMA to the House of Commons Legislative Committee on Bill C-22 warned that the effect of the bill would be to "substantially cut the cash flow of the Canadian owned industry" and severely damage these companies (4, p.23).

The 1969 legislation allowing for compulsory licence to import marked the start of many of the Canadian-owned generic drug

companies and in the ensuing years this sector of the pharmaceutical industry experienced rapid growth. Employment went from 800 in 1975 (5) to 2,100 in 1986 (4). Overall sales by generic firms increased by 20% from 1980 to 1983 (5) while the three largest companies were experiencing a growth in sales of 30% per annum in the mid1980s (4). Between 1979 and 1983 generic exports enjoyed an average annual growth rate of 47% a year (4).

The generic companies are privately owned and therefore it is difficult to gather information about their economic health. However, there are some measures that can be used to judge how this group of companies is doing. Sales by generic firms were about 8% of the total Canadian pharmaceutical market in the early to mid 1980s (6,7) and have remained at this level to 1990 (8). Growth in the generic market from 1985 to 1990 has been double that of pharmaceutical market as a whole (8) and this is reflected in the growth of the two largest Canadian-owned generic companies. Apotex rose from the 36th largest company based on dollar sales in 1986 to the 3rd largest by 1990 and Novopharm went from number 18 to number 5 over the same time period (unpublished figures). However, as an unpublished paper from the Department of Consumer and Corporate Affairs notes, the major impact of Bill C-22 will not be felt until 1993 to 1994 (9). It is quite possible that there will be negative effects even for the large generic producers. In 1983 about one-third of all sales by generic companies represented sales of compulsory licensed products, but by 1990, this figure had risen to 43% (9). With a delay in the introduction of new products obtained under compulsory license, sales and profits in the generic industry may decline.

So far, the large generic companies have been prospering despite Bill C-22. Whether this conclusion holds for the smaller companies is unknown.

2. IMPACT ON JOB CREATION

The question of how many jobs Bill C-22 would create and what kind of jobs they would be underwent subtle alterations as the debate over the bill progressed. In his initial speech in June 1986 Cote promised that "over 3,000 new scientific and research-related jobs will be created" (3, p.6). By the time that the new Minister of Consumer and Corporate Affairs, Harvie Andre, testified before the House of Commons Legislative Committee on Bill C-22 in December 1986 the promise was for the creation of "up to 3,000 jobs by 1995--above and beyond those that would otherwise exist in the industry" (7, p.13). Note that these jobs were now not necessarily scientific and research related and also the implication that 3,000 was not a firm figure. The suggestion that not all of the jobs would be for scientists and researchers had already appeared in a document prepared in the spring of 1985 by the Department of Consumer and Corporate Affairs. This report estimated that only 1,700 of the 3,000 jobs would be created in the professional category and filled mainly by PhD-level applicants. Another 650 jobs were classed as "technical" meaning they would go to laboratory technicians and require services of someone with community college training or an undergraduate degree in science. The remaining 620 jobs would be filled by "others" e.g. managers, cleaners, animal keepers, statisticians and clerks (10).

When John L. Zabriskie, past chairman of the board of PMAC and president Merck-Frosst Canada Inc., was confronted with the conclusions of the Consumer and Corporate Affairs report during his testimony before House of Commons Legislative Committee on Bill C-22 he contradicted its predictions and claimed that 85% of the jobs to be created would be degree jobs and the remaining 15% would be for support staff. However, he also threw in a new wrinkle which was that only two thirds of the 3,000 jobs would be created in the pharmaceutical industry and the rest would come from increased industry R & D spending in hospitals, medical schools, etc. (11, p.56).

If the industry is to create even 2,000 new R & D jobs between 1988 and 1995 as promised, that would mean 250 new jobs a year. Figures from Statistics Canada show an increase of 415 R & D jobs between 1987 and 1989, with most of the increase coming in degree-level jobs (12). The Statistics Canada survey that produced these figures is based on replies from pharmaceutical companies both inside and outside PMAC, so it is quite likely that some of the increased R & D employment came from non-PMAC members. However, even assuming that PMAC companies generated all the increase there is still a shortfall of about 45 jobs per year in meeting the target for new job creation. According to an internal PMAC survey of 48 of its members (13), the industry had created 447 R & D jobs between 1987 and 1990, suggesting that only about 150 such jobs were being added annually.

The same PMAC survey found that another 939 new jobs had been created, about 700 of which were in marketing and sales (13). The CDMA has documented a loss of 700+ manufacturing jobs in the multinational segment of the industry since the passage of Bill C-22 (14) and since the CDMA released its figures there was the announcement of another 240 jobs to be lost with the closure of a Cyanamid Canada plant (15).

The number of jobs created outside of the pharmaceutical industry is unknown. While there has been an increase in the number of R & D jobs, if the present rate continues the industry will fall short of its target of 2,000 new jobs. Finally, the 939 new non-R & D jobs created is almost lost exactly equivalent to the 940 jobs lost.

## 3. IMPACT ON PRICES AND PROVINCIAL DRUG COSTS

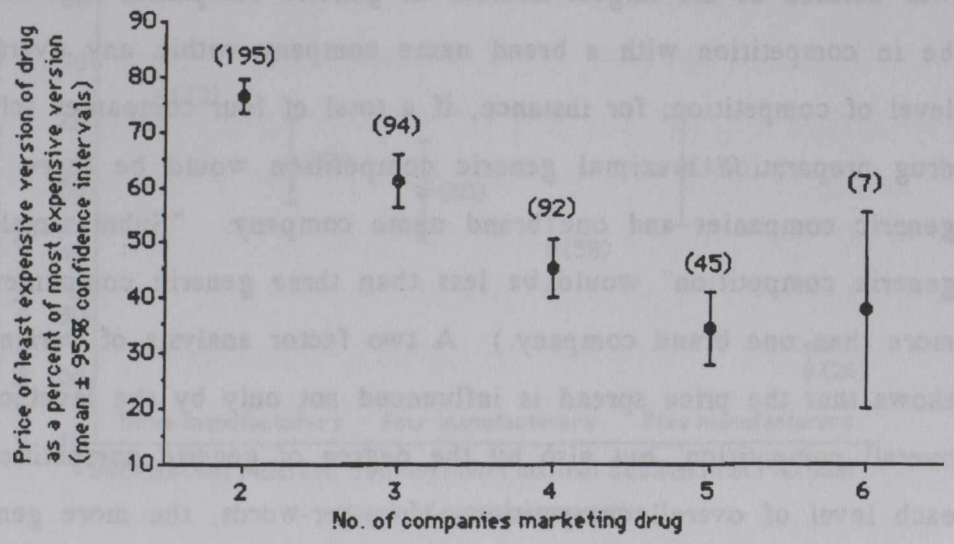
To allay fears that the companies would use their increased period of protection against generic competition to unduly raise prices, Bill C-22 also created the Patented Medicine Prices Review Board (PMPRB). According to Harvie Andre the Board would look at "the continuing market price of **all** drugs, not just those subject to compulsory licensing" (emphasis added) and help to ensure continued savings for Canadians (7, p. 6). The Board was authorized to monitor and report on the introductory price of new drugs and also the rate of rise in drug prices. If a company introduced a new drug at an "excessive" price[3] or if the rate of rise of prices of its drugs exceeded the rate of rise of the Consumer Price Index (CPI), the Board has the authority to impose penalties. Drugs with

excessive prices can lose their protection from compulsory licensing and the Board can also remove this protection from a second drug manufactured by the same company.

From about 1979 on, drug prices had consistently risen faster than the CPI (16,17). The fourth report of the PMPRB appeared to show a reversal of that trend. From 1987 to the end of 1991, prices of drug products increased at the rate of 2.9% annually versus an annual CPI increase of 4.4% (18). However, the PMPRB is only authorized to monitor the prices of **patented** drugs, a very important distinction which Mr. Andre appears to have blurred. Patented medicines account for less than half of the estimated total sales of pharmaceutical products in Canada. When we consider all pharmaceuticals sold in the country, the annual rate of rise in prices is 4.7%, which is higher than the CPI figure (18).

More important than the rate of rise in drug prices is the absence of generic competition. Generic drugs provide price competition and actually result in lower prices. An analysis of drug prices in Ontario shows that if the same drug is sold by two companies there is almost a 24 percent difference in price; if the drug is marketed by five companies there is a 65 percent difference in price. (Figure 1).

FIGURE 1: RELATIONSHIP BETWEEN NUMBER OF COMPANIES MARKETING A DRUG AND PRICE SPREAD BETWEEN LEAST EXPENSIVE AND MOST EXPENSIVE VERSIONS OF A DRUG (NUMBER OF DRUG PREPARATIONS IN BRACKETS)



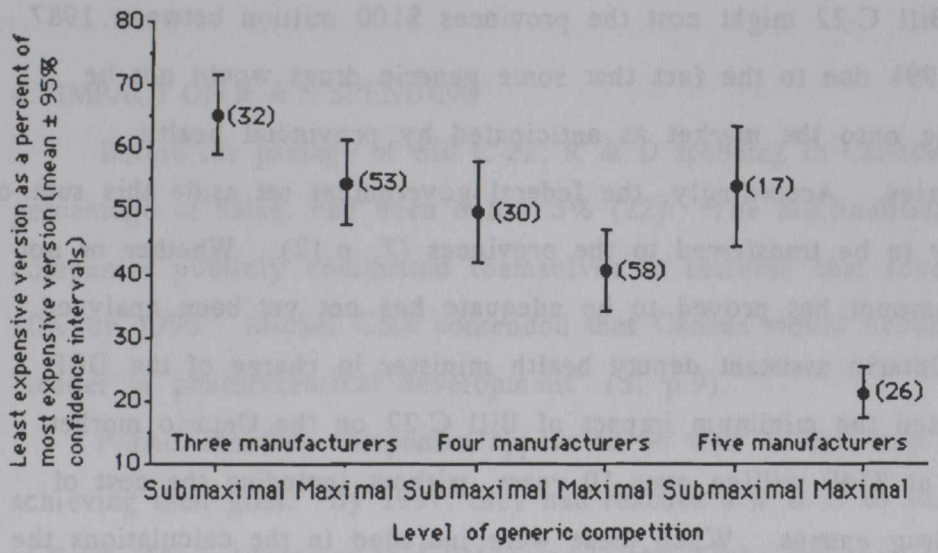

Analysis of Variance Table

| Source: | DF: | Sum Squares: | Mean Square: | F-test: |
|---|---|---|---|---|
| Between groups | 4 | 104554 | 26139 | 50 |
| Within groups | 429 | 225176 | 525 | p = .0001 |
| Total | 433 | 329730 | | |

All points are statistically different from each other at the $p<0.05$ level except for four companies versus six and five companies versus six.

Figure 2 carries the analysis of generic competition a step further and shows the price spread between the least and most expensive versions at two levels of generic competition (submaximal and maximal) and at three different levels of overall competition (three, four or five manfacturers). ("Maximal generic competition" was defined as the largest number of generic companies that could be in competition with a brand name company within any overall level of competition; for instance, if a total of four companies sold a drug preparation maximal generic competition would be three generic companies and one brand name company. "Submaximal generic competition" would be less than three generic companies and more than one brand company.) A two factor analysis of variance shows that the price spread is influenced not only by the level of overall competition, but also by the degree of generic competition at each level of overall competition. In-other-words, the more generic companies marketing a copy of a drug, the larger the price spread.

FIGURE 2: EFFECT OF LEVEL OF GENERIC COMPETITION AND NUMBER OF COMPANIES SELLING A DRUG ON THE PRICE SPREAD BETWEEN THE LEAST AND MOST EXPENSIVE VERSIONS OF A DRUG (NUMBER OF DRUG PREPARATIONS IN BRACKETS)




Two Factor Analysis of Variance Table

| Source: | df | Sum of Squares: | Mean Square: | F-test: | P value: |
|---|---|---|---|---|---|
| Level of generic competition (A) | 1 | 14097 | 14097 | 30 | .0001 |
| No. of companies (B) | 2 | 15740 | 7870 | 17 | .0001 |
| AB | 2 | 4221 | 2111 | 5 | .0117 |
| Error | 210 | 97592 | | | |

Closely related to the question of changes in drug prices, is the effect of Bill C-22 on the cost of provincial drug plans. These plans represent one of the most rapidly increasing areas in provincial health care spending. The average annual rate of growth of the Nova

Scotia Pharmacare Program during the 1980s was over 18% compared to 7.15% in the rate of inflation (19), while the Ontario Drug Benefit Plan (DBP) went from 2.6% of the provincial spending on health care in 1978/79 to 5% by 1988/89 (20).

The Department of Consumer and Corporate Affairs estimated that Bill C-22 might cost the provinces $100 million between 1987 and 1991 due to the fact that some generic drugs would not be coming onto the market as anticipated by provincial health ministries. Accordingly, the federal government set aside this sum of money to be transferred to the provinces (7, p.12). Whether or not that amount has proved to be adequate has not yet been analyzed. The Ontario assistant deputy health minister in charge of the DBP projected the minimum impact of Bill C-22 on the Ontario market alone at $340 million over 10 years, without including the cost of new drug entries. When these were included in the calculations the effect on Ontario rose to about $1 billion over 10 years based on extrapolation of data contained in Eastman Report (21, p. 2).

The amount paid by Ontario's DBP in prescriptions for the cholesterol lowering drug lovastatin (Mevacor) provides one example of the extra costs to the provinces. In the first ten months of 1990 doctors wrote prescriptions for this drug worth $5.93 million (DBP, unpublished figures). Had a generic equivalent to Mevacor been available, the cost to the province would have dropped by $1.41 million to $ 4.52 million; with more than one generic competitor, the savings would be even larger.

Therefore, while the rate of rise in the price of drugs still under patent has been slowed, the same is not necessarily true of prices for other drugs. Furthermore, the lack of generic competition has removed the effect of price competition and may be adversely affecting provincial drug plans.

4. IMPACT ON R & D SPENDING

Before the passage of Bill C-22, R & D spending in Canada, as a percentage of sales, had been below 5% (22). The multinational companies publicly committed themselves to increase that level to 10% by 1996. Michel Cote contended that Canada would become a "leader in pharmaceutical development" (3, p.9).

PMAC member companies appear to be well on the way to achieving their goal. By 1991, they had reached a R & D to sales ratio of 9.6% (18). According to a PMAC ad in the *Globe and Mail* that kind of spending makes "sure that Canada remains a key player in the global search for new cures" (23). However, even the 10% figure will still leave Canada far behind the current level of spending in other industrialized countries. Figures from the CDMA show that in 1989 Sweden was spending 21.8% of sales on R & D, the United Kingdom 20.9%, West Germany 17.9% and the United States 14.2% (24).

Even the 9.6% figure may not be quite what it appears. Only companies that have medications under patent are required to report their R & D expenditures to the PMPRB. Forty-four of the 66 PMAC members fit that description and therefore the 9.6% figure is the

average R % D spending for these companies (18). How much research are the other 22 companies doing? We don't know. PMAC does not point out this distinction in their publicity about how quickly they are approaching their 10% goal.

While R & D spending has increased since Bill C-22, so has Canada's negative trade balance in R & D payments. In 1987, before the Patent Act was changed, pharmaceutical companies in Canada were making foreign payments of $63 million for R & D and other technology and receiving $15 million, for a balance of -$48 million. By 1989, the respective figures were $101 million, $12 million and -$89 million (12). Not all of these changes can necessarily be attributed to PMAC companies since the Statistics Canada survey includes other pharmaceutical firms. A more accurate idea of the changes in foreign R&D payments made and received by PMAC companies comes from another set of Statistics Canada figures. In 1987, Canadian companies were paying $7 million to foreign affiliates and receiving $13 million, for a positive balance of $6 million. By 1989, payments were up to $30 million and receipts down to $10 million, for a negative balance of $20 million (12). It is not clear if these foreign payments are included in the increase R & D spending that PMAC companies are claiming.

So far, most of the money is going into clinical research. Total spending in 1991 on R & D was $355.2 million of which $203.4 million went to applied or clinical research (18). Although the money seems to be going into legitimate reseach, the increase in spending is seen as a mixed blessing by key medical figures engaged in pharmaceutical research in Canada. They were happy about the

availability of funding, but they also expressed a number of misgivings about drug industry funding: 90% foresaw a likely conflict of interest; 80% deemed pharmaceutical clinical research "me too" research, while 75% saw it as "might as well" research; and 40% were worried about a potential delay in the publication of unfavourable results (25).

Harvie Andre claimed that Bill C-22 would give Canada the potential to undertake pharmaceutical research and development on a world scale (7, p.3). Here, he was contradicting the conclusions of both a study for the Oranganization for Economic Cooperation and Development (OECD) and the Eastman Report. The authors of the OECD study noted that whenever governments have deliberately tried to encourage pharmaceutical innovation, in countries where it only exists on a low level, "the results have been disappointing" (26, p.232). Commenting directly on the Canadian situation they said that "an additional factor which must be considered in assessing the relatively low proportion of funds directed to pharmaceutical R & D in Canada is that technology and the results of innovation from parent corporations have been so readily available and so economically attractive in the short term, that the growth of national innovative technological capacity has been severely inhibited" (26, p.173). The Eastman Report concluded that "Canada does not now possess either the scientific manpower or the physical infrastructure that would make it a major world centre for basic pharmaceutical research. Nor, in the opinion of the Commission, would it be wise for governments to seek to create such an environment in competition

with heavily supported long-established centres in other countries" (6, p.423).

By 1991, R & D spending in Canada on basic reseach, where drug discoveries are made, was 26.5% of total R & D (18). That figure is certainly an improvement on the 19% being spent in 1988 (27), but it falls far short of the U.S. mark of 47.5% (28). Moreover, in interviews with senior executives of eight Canadian pharmaceutical companies it was the general consensus that it would be difficult for all but a few companies to either finance or staff a company-owned basic research facility in Canada (28). Finally, visits to five Canadian medical schools and interviews there with senior administrators as well as established scientists engaged in pharmaceutical-industry-sponsored research found that Bill C-22 has had a minimal impact on basic research in this environment (29).

While, there is no doubt that Bill C-22 has resulted in increased R & D spending the consequences of the increase are not so clear cut. Most of the money is going into clinical research and the people receiving this money have reservations about its benefits. The prospects for Canada to become a major centre for basic pharmaceutical research are still limited.

## IS BILL C-91 NECESSARY FOR THE FINANCIAL HEALTH OF THE MULTINATIONAL PHARMACEUTICAL INDUSTRY?

The pharmaceutical industry in Canada has consistently shown high profit levels. Over the decade ending in 1987 the pretax rate of

return on equity for drug manufacturers averaged 34.5% compared to an average for all manufacturing industries of 15.2%. (Table 1) Despite these enviable figures the industry argues that it needs increased patent protection inorder to realize an essential return on its investment in the drug discovery and development process in Canada (30). This argument rests on a couple of "facts" that the industry recites almost like a mantra: it takes a global investment of $231 million (Can$268 million) to bring a new drug from discovery to marketplace; (30) and only one in three drugs recover their R&D costs (31).

TABLE 1: RATE OF RETURN ON EQUITY, BEFORE TAXES, 1978-1987

| Year | Pharmaceutical industry (%) | All manufacturing (%) | Ranking of pharmaceutical industry out of 87 manufacturing industries |
|---|---|---|---|
| 1978 | 22.7 | 17.4 | 20 |
| 1979 | 28.3 | 21.9 | 17 |
| 1980 | 30.1 | 20.1 | 10 |
| 1981 | 31.0 | 17.4 | 6 |
| 1982 | 30.0 | 5.4 | 7 |
| 1983 | 33.9 | 9.9 | 3 |
| 1984 | 40.3 | 15.7 | 2 |
| 1985 | 41.1 | 12.7 | 3 |
| 1986 | 45.5 | 14.9 | 1 |
| 1987 | 42.2 | 16.2 | 1 |

Statistics Canada. *Corporation financial statistics--detailed income and retained earning statistics for 182 industries.* Ottawa, various years.

When the multinational companies cite their high research costs and their one in three rate in recovering R&D costs they are using the results of two studies (32,33). However, both of these analyses rest on a shared set of major limitations that are never articulated by PMAC and its member companies. Only New Chemical Entities (NCEs) researched and developed entirely by the company marketing the drug are considered. The sample therefore leaves out: new drugs that were developed conjointly with, or entirely by, government, nonprofit institutions and universities; drugs licensed from other companies; and newly marketed drugs that are not NCEs such as long acting versions of a drug, combination products or other new formulations of existing products. In fact, according to the DiMasi paper, R&D outlays for licensed or acquired NCEs were only one-quarter of those for self-originated NCEs. Only about 40% of all the NCEs introduced by American owned companies are self-originated (33).

The study by DeMasi and coworkers (33), and probably the one by Grabowski and Vernon (32) although it is hard to be sure from the description of their methodology, only looked at costs to U.S.-owned companies, excluding foreign owned firms that may have different cost structures.

Both of these studies deal with only a very narrow universe of new drugs and drug companies and it is not clear that their results can be generalized in the way that PMAC does.

Finally, both studies incorporated "opportunity costs" into their calculations. In the case of pharmaceutical manufacturing, opportunity costs are the value of the productive opportunities

foregone by the decision to use the available resources to make drugs rather investing those resources in some other endeavour. Over half of the R&D costs computed by DeMasi (33) are opportunity costs. As Jones (31) points out opportunity costs are theoretical economic costs, not a measure of what a company actually spends. They do not appear in the balance sheet or in the statement of profits and losses. "They are not used in calculating earnings per share, shareholder's equity or return on investment. They are certainly not considered when companies try to attract investors, creating the extraordinary situation in which executives whisper of great profits to financial analysts, while economists proclaim that the returns are not really so high . . . If opportunity costs are to be used to defend drug prices they should be used fairly. The value of lost opportunities should also be calculated from things like excessive promotional budgets and the cost of new products that offer no additional benefit, marketed at prices highes than the older products. If the price we pay out were added to the value of the opportunities lost through such wasteful expenditures, the cost of medicines to society would be seen to be dramatically higher than is now believed."

The DeMasi study has recently been questioned by the United States Office of Technology Assessment (OTA) in a preliminary report. That report described the $231 million figure as "an arbitrary number with no intrinsic meaning." The OTA found no evidence of dramatic rises in clinical research time that would explain claims of steeply rising research costs (34). A new survey of 49 leading pharmaceutical companies in Europe, Japan and the

United States confirms the OTA's skepticism. Of the 39 companies which responded to questions on the cost of researching and developing an NCE, 13 firms gave estimates of less than $100 million; 19 companies quoted $100-200 million and the remaining seven said more than $200 million. Five Japanese companies suggested that the R&D cost for an NCE was about $73 million (35).

## EFFECT OF BILL C-91 ON CONSUMER PRICES FOR DRUGS

According to figures supplied by the Association of the British Pharmaceutical Industry, five years after their launch new products account for almost 21% of total pharmaceutical sales in Canada, ranking Canada fourth in this regard out of eleven western industrialized nations (36). These new products are introduced at a premium compared to already existing drugs. Between 1982 and 1989 antihypertensives, antiarthritics and ulcer medications introduced onto the Ontario market were priced 35-60% higher, on a daily treatment cost basis, than existing drugs. In most cases these newer drugs had no therapeutic advantage over the older products (37). The effect of newly introduced drugs on the cost of prescriptions to consumers is revealed in a report from Green Shield (38), a not-for-profit Ontario company offering prepaid extended health services plans including pharmaceuticals. Between 1988 and 1991 the drug cost per prescription of new patented medications went from $25.74 to $42.35, an annual rise of 13.3%, compared to a change from $13.98 to $16.04, or an annual rise of under 4%, for all medications.

Of course, this pattern of price rises would exist with or without compulsory licensing. The difference is that with compulsory licensing newly introduced patented medications are subject to price competition from generic products within seven to ten years and as we showed earlier even a single generic competitor results in a price difference of almost 30%. Without compulsory licensing there is no price competition until the patent expires. At this point that is an estimated 13 years, but if approval times for new drugs drop, as both the government and the industry hope they will, then instead of 13 years it could be 14 or 15 years. The Green Shield Report gives some insight into the effect of generic competition on the rate of rise of prescription costs. Whereas the annual average rise in the cost per prescription of new patented drugs rose 13.3% between 1988 and 1991, the average cost for existing patented drugs, which were only went up 8.0% per year over the same time period (38). New patented drugs introduced after 1987 were covered by Bill C-22 and immune from compulsory licensing for seven to ten years, whereas existing patented drugs were still subject to compulsory licensing. Therefore, generic competition probably accounted for much of the 5% difference in the rate of rise of prescription costs.

The PMPRB even with its expanded powers under Bill C-91 will not be able to do control the rate at which doctors substitute new drugs for older ones and therefore the PMPRB will not be able to control rising prescription costs.

CONCLUSION

The Medical Reform Group and the Canadian Health Coalition believe that the benefits from Bill C-22 have not been clearcut and that the costs may only be beginning to be recognized. Therefore, we cannot accept the government's pronouncements about the effects of Bill C-91. Furthermore, we can find no evidence that the new bill is necessary for the economic health of the industry. On-the-contrary, there is good reason to believe that the elimination of compulsory licensing will only serve to drive up the cost of prescription drugs. If this happens it will have serious negative effects on the ability of the provinces to continue with their drug programs in their present form and the eventual losers will be Canada's elderly and poor. Therefore, we recommend that the government abandon its plans to proceed with Bill C-91.

## REFERENCES

1. News release: amendments to patent act to boost R&D and job creation patented drug prices review board to get new powers. June 23, 1992.

2. Wilson MH, Blais P. Letter to Kathleen Connors, President, National Federation of Nurses Unions. July 3, 1992.

3. Notes for remarks by the Honourable Michel Cote Minister of Consumer and Corporate Affairs for a press statement, June 27, 1986.

4. Canadian Drug Manufacturers Association. Submission to the legislative committee on Bill C-22. January 1987.

5. Brogan T, and Trepanier C. Survey of generic drug manufacturers. Bureau of Policy Coordination, Consumer and Corporate Affairs Canada, Ottawa, May 1983.

6. Commission of Inquiry on the Pharmaceutical Industry. Report. Supply and Services Canada, Ottawa, 1985.

7. Notes for opening remarks to legislative committee on Bill C-22 by the Honourable Harvie Andre Minister of Consumer and Corporate Affairs Canada, House of Commons, December 16, 1986.

8. Anonymous. Generics 23% of all Canadian scripts. Scrip, No. 1646/47, August 28/30, 1991, p. 19.

9. Duncan R, Blaker D. Trends in the pharmaceutical industry in Canada in the post 1987 environment. Consumer and Corporate Affairs, nd.

10. Maser, P. 'High quality' jobs for drug industry include cleaners. Montreal Gazette, December 17, 1986, p. B1.

11. Legislative Committee on Bill C-22. Minutes of proceedings and evidence of the legislative committee on Bill C-22. Supply and Services Canada, Ottawa, Issue No. 3, January 20, 1987.

12. Statistics Canada. Industry research and development statistics. Supply and Services Canada, Ottawa, various years.

13. Spurgeon, D. Brand name drug companies appear to hold winning hand in GATT talks. Can Med Assoc J 1992;146:1429-33.

14. Canadian Drug Manufacturers Association. The Straight Facts, No. 4, July-August 1991.

15. Anonymous. Cyanamid Canada closing ends 240 jobs. Globe and Mail, March 6, 1992, p. B3.

16. Statistics Canada. Consumer Prices and Price Indexes. Supply and Services Canada, Ottawa, various years.

17. Statistics Canada. Industry Price Indexes. Supply and Services Canada, Ottawa, various years.

18. Patented Medicine Prices Review Board. Fourth annual report for the year ended December 31, 1991. Supply and Services Canada, Ottawa,1992.

19. Nova Scotia Royal Commission on Health Care. Towards a new strategy. Halifax, 1989.

20. Pharmaceutical Inquiry of Ontario. Prescriptions for health. Toronto, 1990.

21. Psutka D, Assistant Deputy Minister Emergency and Special Health Services, brief to the Senate Committee on the Patent Act, Toronto, June 10, 1987.

22. Cohen L. The aftermath of Bill C-22. Pharmacy Practice 1991; 7(1):28-34.

23. Globe and Mail, August 10, 1991, p. A3.

24. Canadian Drug Manufacturers Association. The Straight Facts, No. 5, September 1991.

25. Taylor KM. The impact of the pharmaceutical industry's clinical research programs on medical education, practice and researchers in Canada: a discussion paper. In: Canadian pharmaceutical research and development: four short-term studies. Industry, Science & Technology Canada, Ottawa, 1991.

26. Burstall ML, Dunning JH, Lake A. Multinational enterprises, governments and technology--the pharmaceutical industry. OECD, Paris, 1981.

27. Patented Medicine Prices Review Board. Second annual report 1990. Supply and Services Canada, Ottawa, 1990.

28. Brogan Consulting. Analysis of investment in Canadian-based pharmaceutical research and development. In: Canadian pharmaceutical research and development: four short-term studies. Industry, Science & Technology Canada, Ottawa, 1991.

29. Gilman JPW. Impact of pharmaceutical company sponsored research on basic research at Canadian universities--a preliminary analysis. In: Canadian pharmaceutical research and development: four short-term studies. Industry, Science & Technology Canada, Ottawa, 1991.

30. Pharmaceutical Manufacturers Association of Canada. Towards a globally competitive research-based pharmaceutical sector. A submission to the steering group on the federal government's prosperity initiative. Ottawa: PMAC, April 1992.

31. Jones DC. Pricing and promotion come under scrutiny. Scrip Magazine No. 5, June 1992:16-8.

32. Grabowski H, Vernon J. A new look at the returns and risks to pharmaceutical R&D. Management Science 1990;36:804-21.

33. DiMasi JA, Hansen RW, Grabowski HG, Lasagna L. Cost of innovation in the pharmaceutical industry. Journal of Health Economics 1991;10:107-42.

34. Anonymous. US OTA queries industry R&D cost data. Scrip No. 1614/15, May 8/10, 1991:20.

35. Anonymous. R&D strategy analysed. Scrip No. 1751, September 9, 1992:10-1.

36. Anonymous. "Therapeutic conservatism" threatens UK industry. Scrip No. 1705, April 1, 1992:6.

37. Lexchin J. Prescribing and drug costs in the province of Ontario. International Journal of Health Services 1992;22:471-87.

38. Green Shield Prepaid Services Inc. A report on drug costs. Toronto: Green Shield, April 1992.

# APPENDIX "C-91/11"

## RESPONSE

## TO

## BILL C-91

## From

**NATIONAL PENSIONERS AND SENIOR CITIZENS FEDERATION**
**3033 Lakeshore Blv. West**
**Toronto, Ontario M8V 1K5**

**November 30, 1992**

# THE NATIONAL PENSIONERS AND SENIOR CITIZENS FEDERATION

## RESPONSE TO BILL C-91

### POSITION STATEMENT

The National Pensioners and Senior Citizens Federation strongly opposes Bill C-91. We believe that this Bill victimizes Canadian seniors for the benefit of foreign-owned pharmaceutical corporations. We are also highly suspicious of the speed with which it is being pushed through Parliament.

Who will benefit the most from Bill C-91?

### THE NATIONAL PENSIONERS AND SENIOR CITIZENS FEDERATION (NPSCF)

The National Pensioners and Senior Citizens Federation, established in 1945, is an organization representing 550,000 seniors across Canada. Affiliates from every province include senior citizens' provincial organizations, senior citizen's clubs, and individuals. Managed by a group of volunteer seniors, the NPSCF is the one true "grass-roots" seniors' organization in Canada.

One of the main objectives of the NPSCF is to stimulate public interest in the welfare of senior citizens. At the latest Convention, held in September, 1992, delegates from across Canada directed the organization executive to tell the Government that the drug patent law is unacceptable to seniors.

### DRUGS THAT SENIORS USE

100% of seniors use prescription drugs. Submitting an average of one to eight prescriptions a year, seniors commonly use anti-inflammatory, cholesterol-reducing, antihypertensives, ulcer, or psychotropic drugs.

Between 1982 and 1989 antihypertensives, antiarthritics and ulcer medications introduced onto the Ontario market, (considered to be a microcosm of the Canadian market), were priced 35-60% higher, on a daily treatment cost basis, than existing drugs. (Canadian Health coalition figures)

## ACCESSIBILITY

Accessibility to high-quality, affordable prescription drugs forms the basic fabric of the Canada Health Act.

With such lengthy patent legislation, new drugs will be developed to replace existing patented drugs. The development of generic substitutes will have little value. Seniors will simply not have the opportunity to access up-to-date generic drugs.

Increased drug costs will push up health care costs, which are already straining provincial budgets. In fact the effects of Bill C-22 on provincial drug plans, which initially lengthened patent protection in 1987, have not yet been fully analyzed. The Ontario assistant deputy minister in charge of the Drug Benefit Plan projected the minimum impact of Bill C-22 on the Ontario market alone at $340 million over 10 years, without including the cost of new drug entries. When these were include in the calculations the effect on Ontario rose to about $1 billion over 10 years. (Figures from the Canadian Health Care Coalition). With these kinds of costs, how much longer will provinces be able to provide seniors with the drugs that they need? The eventual losers will be Canada's elderly and poor.

## COSTS

Predictions vary wildly as to how much patent protection will cost, but the one certainty is that drug prices will increase. Already the gap between the lack of funding for health care and the need for health care is growing wider every day. The competition from generic drugs helps to keep prices down. Figures released by the Canadian Health Coalition show that if the same drug is sold by two companies, the price difference is almost 24%; if the drug is marketed by five companies, there is a 65% difference in price. In fact, the more generic companies there were marketing a copy of a drug, the larger the price spread was.

Ontario's experience with the cholesterol-lowerering drug lovastatin (Mevacor) is an example of increasing costs. From January to October of 1990, doctors wrote $5.93 billion worth of prescriptions for this drug. If a generic equivalent had been available, the province could have saved $1.41 billion. With more than one generic competitor, the savings would have been even more.

How can the federal Government in good conscience actively seek to increase those costs which will utimately be borne by the consumers, the largest group being seniors?

## PATENTED MEDICINE PRICES REVIEW BOARD

The Government has promised that it will control drug costs through the Patented Medicine Prices Review Board. But since its start in 1987, the PMPRB has never held a single public hearing to investigate an excessively-priced drug, despite consistently high levels of non-compliance with the PMPRB guidelines.

Even with its new powers under Bill C-91, the PMPRB will not be able to control the rate at which doctors substitute new drugs for older ones and therefore will not be able to control rising prescription costs.

## WHAT HAPPENED TO THE GOVERNMENT'S "BUY CANADIAN" CAMPAIGN?

Foreign firms hold about 92% of the Canadian pharmaceutical market, with Canadian firms holding only about 8%. The effects of the proposed extension of patent protection for brand name pharmaceuticals would be to shrink the Canadian-owned pharmaceutical sector even further. Yet a recent poll conducted by Insight Canada Research found that 70 per cent of Canadians oppose the idea of trading away Canada's right to formulate a 'made in Canada' pharmaceutical policy.

At the same time, public opinion surveys show that 75% of Canadians agree that the use of more expensive medicines should be restricted when less expensive medicines will do. We are part of that 75%. We also agree with the three-quarters of Canadians who agree that the Government and other drug plans should not pay for the brand name medicine when the lower priced generic version is available.

## MEECH LAKE REVISITED

Canadians have already told you what they feel about politicians who make deals behind closed do( The lack of public consultation on this decision is disgraceful, and shows unseemly haste. Why is the government in such a rush?

## CONCLUSION

The National Pensioners and Senior Citizens Federation calls on the government to:

- analyze further the impact of Bill C-22 on drug costs in consultation with professional and consumer groups
- wait until after the GATT negotiations in April before proceeding with discussion on allowing drug patent legislation
- ensure continuation of health competition
- take steps to ensure the health of the Canadian pharmaceutical industry.

## APPENDICE «C-91/3»

(TRADUCTION)

# FINANCEMENT DE LA RECHERCHE FACULTÉ DE MÉDECINE DE L'UNIVERSITÉ DE L'ALBERTA

| | 1985-1986 | 1989-1990 | % augmentation |
|---|---|---|---|
| **CRM** | 6 004 443 | 10 152 840 | 69,08 % |
| **NCI** | 1 606 011 | 1 624 380 | 1,14 % |
| **AHFMR** | 10 853 238 | 12 087 377 | 11,37 % |
| **INDUSTRIE** | 1 190 714 | 5 306 872 | 345 % |

# COMMUNIQUÉ DE PRESSE

## INVESTISSEMENT DE MILLIONS DE DOLLARS DANS LA FONDATION D'UN INSTITUT DE RECHERCHE À L'UNIVERSITÉ DE L'ALBERTA

Edmonton, le 6 octobre 1992 - Glaxo Canada Inc., une des plus grosses compagnies pharmaceutiques au Canada spécialisées dans la recherche, a annoncé la fondation du «Glaxo Heritage Research Institute» à l'Université de l'Alberta, à Edmonton. L'Institut, qui rayonnera sur la scène nationale et internationale, se consacrera à la recherche fondamentale sur l'élaboration de traitements contre les maladies virales, notamment le VIH et le sida, l'hépatite B et l'herpèsvirus.

L'Institut doit sa création à l'injection de 1,2 million de dollars en fonds de démarrage : 800 000 $ de Glaxo Canada Inc., 200 000 $ du ministère de la Technologie, de la Recherche et des Télécommunications de la province de l'Alberta, et 200 000 $ de la Fondation des hôpitaux universitaires. L'équipe de recherche, qui sera dirigée par le D$^{r}$ Lorne Tyrrell, président du département de microbiologie médicale et des maladies infectieuses de l'Université de l'Alberta, a été constituée grâce à l'«Alberta Heritage Foundation for Medical Research», qui a accepté de verser 1,8 millions de dollars sur cinq ans pour la réalisation du projet.

Glaxo Canada fournira aussi des fonds de fonctionnement d'au moins 550 000 $ par année et a prévu de consacrer jusqu'à 15 millions de dollars au cours des dix prochaines années pour appuyer le programme de recherche de l'Institut.

«Nous sommes très fiers, à Glaxo Canada, de montrer encore une fois à quel point la recherche fondamentale en Alberta et au Canada nous tient à coeur, a déclaré Jacques Lapointe, président de la société. La possibilité de mettre au point de nouveaux traitements contre ces maladies graves et parfois mortelles fera beaucoup pour donner au Canada ses lettres de noblesse dans le domaine de la recherche-développement dans le monde. Avant tout, c'est investir dans l'avenir des millions de personnes dans le monde qui souffrent des maladies virales que nous cherchons à traiter et à guérir.»

M. Lapointe a souligné que «le climat positif créé par le gouvernement fédéral en déposant le projet de loi C-91, qui vise à prolonger la protection conférée par la Loi sur les brevets, aidera le Canada à être plus concurrentiel sur les marchés mondiaux. C'est un vote de confiance envers l'industrie pharmaceutique de pointe, dont on voit déjà les résultats sous forme des nouveaux capitaux qui sont investis dans la recherche».

Le D$^{r}$ Lorne Tyrrell, directeur de l'Institut, a fait remarquer que «l'association entre l'industrie, le gouvernement, l'université, plusieurs fondations et organes subventionnaires a permis à l'Institut d'aller de l'avant, mais elle a aussi contribué à ce que nous gardions au Canada d'importants chercheurs scientifiques comme John Elliott et à attirer d'autres chercheurs, comme Lung-Ji Chang qui vient des National Institutes of Health des États-Unis».

Les travaux de l'Institut auront des retombées pour la province. L'hon. Fred Stewart, ministre de la Technologie, de la Recherche et des Télécommunications, a déclaré : «Le gouvernement de l'Alberta tient à encourager la diversification de l'économie albertaine dans des activités capitales de haute technologie. Les investissements de Glaxo Canada et des autres compagnies pharmaceutiques montrent à quel point la protection des brevets peut stimuler la conduite de recherches qui pourraient bien déboucher sur des médicaments révolutionnaires.»

Glaxo Canada Inc. est une filiale de Glaxo Holdings p.l.c., un groupe international de compagnies engagées dans la recherche, l'élaboration, la fabrication et la commercialisation de médicaments d'ordonnance pour le traitement de différentes maladies : migraine, asthme, ulcères, infections, dermatoses, cardiopathies et effets secondaires de la chimiothérapie anticancéreuse. Glaxo Holdings est la deuxième plus grande compagnie pharmaceutique au monde pour les ventes.

Pour information :

Stuart Wilson
Glaxo Canada Inc.
(416) 819-3202

Tim Turnbull
Glaxo Canada Inc.
(416) 819-3022

Lorne Tyrrell
Université de l'Alberta
(403) 492-2309

## APPENDICE «C-91/4»

Fédération
Nationale des
Associations de
Consommateurs du
Québec
FNACQ

1212, rue Panet
Montréal (Québec)
H2L 2Y7
Tél.: (514) 521-6820

# POSITION DE LA FÉDÉRATION NATIONALE DES ASSOCIATIONS DE CONSOMMATEURS DU QUÉBEC ( FNACQ ) SUR LE PROJET DE LOI C-91

## Mémoire présenté devant le Comité parlementaire chargé de l'étude du projet de loi

## Ottawa, 30 novembre 1992

# AVERTISSEMENT

La Fédération nationale des associations de consommateurs du Québec ( FNACQ ) aurait souhaité que la consultation sur le projet de loi C-91 soit plus longue, afin qu'il soit possible à plus d'organismes de se faire entendre et également de lui permettre de produire un mémoire plus détaillé et documenté. Toutefois, malgré une date de présentation qui a été pour nous un peu trop rapide, compte tenu de nos moyens restreints et des autres dossiers prioritaires pour notre fédération, nous avons tenu à nous présenter devant le Comité parlementaire d'étude du projet de loi C-91, étant donné l'importance du sujet pour les consommateurs et les consommatrices et de la nécessité de transmettre notre point de vue, suite à nos discussions internes sur le sujet.

Par contre, l'invitation du Comité pour notre audience lundi le 30 novembre a été très tardive et a rendu très difficile pour nous que soient présente une personne élue de notre fédération. Aussi c'est le Coordonnateur du Comité Santé et services professionnels qui a pu se déplacer. Nous préférons, quand cela est possible, qu'un-e élu-e bénévole présente notre point de vue.

# BREVE PRÉSENTATION DE LA FNACQ

La Fédération nationale des associations de consommateurs du Québec ( FNACQ ) est une fédération québécoise d'organismes voués à la défense et à la promotion des intérêts des consommateurs et des consommatrices, plus particulièrement de ceux et celles à faible et modeste revenu.

La FNACQ a été fondée en 1978. A ses débuts la fédération s'est surtout fait connaître entre autres par les gains obtenus avec les dossiers de la réglementation du prix du lait de consommation et celui sur l'étiquetage des prix des aliments en lien avec l'introduction du lecteur optique dans les grands marchés d'alimentation. Aujourd'hui, la FNACQ regroupe cinq organisations de consommateurs-trices: l'Association coopérative d'économie familiale ( ACEF ) de l'Estrie, l'ACEF de Granby, l'ACEF de Québec et l'ACEF Rive-Sud ( Longueuil ), ainsi qu'Auto-psy de Québec. La FNACQ intervient dans différents domaines tels: l'agro-alimentation, la téléphonie, l'électricité, l'endettement, le crédit, la santé et les services professionnels, les pré-arrangements funéraires et différents dossiers d'actualité touchant de près les intérêts des consommateurs et des consommatrices.

**Le domaine de la santé et des services professionnels**

Comme la santé est une préoccupaton de base des personnes et des familles, la FNACQ s'est impliquée dans différents sujets touchant ce vaste domaine, en particulier le système disciplinaire des corporations professionnelles et le maintien de la gratuité des soins de santé pour l'usager-ère, la défense des droits des usagers-ères, et sur plusieurs aspects de la récente réforme québécoise de la santé et des services sociaux. Nous nous intéressons également à la question de la protection de la confidentialité des renseignements personnels dans ce domaine, particulièrement en lien avec l'informatisation. Ces actions et représentations ont été surtout développées au Québec, mais sur le dossier par exemple des brevets pharmaceutiques, la FNACQ est déjà intervenue en 1987, dans le cadre du débat sur le projet de loi C-22.

Les travaux dans ce domaine sont la responsabilité du Comité Santé et Services professionnels de la FNACQ, qui est formé de consommateurs-trices bénévoles soucieux-ses de s'impliquer pour améliorer la qualité des services dans le secteur de la santé, appuyé-e-s.du coordonnateur de l'ACEF de Québec et d'une permanente du Groupe Auto-Psy de Québec.

# LA SITUATION SOCIO-ÉCONOMIQUE ACTUELLE DES CONSOMMATEURS ET DES CONSOMMATRICES AU CANADA ET AU QUÉBEC

Nous n'allons pas répéter ici ce que les médias nous transmettent chaque jour un peu partout au Canada et au Québec. Taux de chômage élevé, grand nombre de personnes devant vivre de prestations d'aide sociale, des millions de personnes vivant d'emplois précaires, mal rémunérés, des centaines de milliers de personnes jeunes qui arrivent sur le marché du travail et qui n'y trouvent pas grand-chose, des taux de décrochage scolaire très importants ( notamment au Québec ). Fermetures d'usines, licenciements massifs, chiffres d'affaires stagnants du commerce de détail, rues commerciales entières, villages et villes entiers en piètre condition socio-économique. Découragement d'un grand nombre de personnes, de familles, augmentation de la violence, un grand nombre de faillites personnelles et commerciales, etc.: le tableau n'est pas rose du tout pour une grande partie de la population., et une grande partie de ceux et celles qui occupent des emplois plus réguliers ont vu leur revenu disponible stagner ou baisser, à cause de faibles augmentations de salaire, et aussi à cause de l'augmentation de leur fardeau fiscal direct et indirect (ex: l'impact de la TPS). Bref, sauf pour un certain nombre de "gagnants", la réalité vécue est celle d'un appauvrissement de la population.

Même les pronostics les plus optimistes pour les prochaines années, qui nous prédisent des augmentations relativement importantes du Produit intérieur brut ( PIB ) nous disent également que même si la relance de l'économie se faisait, le taux de chômage demeurerait encore très élevé, pendant plusieurs années. Or, à notre avis il n'y aura par de reprise économique durable si les taux de chômage demeurent élevés.

**Le niveau de confiance des consommateurs et des consommatrices**

On a parlé énormément de l'absence de confiance des consommateurs, et de leur niveau d'endettement élevé. Malheureusement il s'en est trouvé, parmi les politiciens et les journalistes, pour blâmer les consommateurs de ne pas être actifs en faveur de la relance. C'est vraiment trop fort! Avec la situation socio-économique actuelle, et le peu d'emplois, et la précarité des situations de tant de gens, il est tout à fait normal, et

responsable, que les consommateurs ne dépensent pas plus, et ne s'endettent pas plus. C'est tant mieux, cela évite tellement de drames familiaux et personnels, qui dans bien des cas prennent la forme de faillites personnelles. Comme association de consommateurs nous donnons des conseils en gestion de budget personnel et familial, et nous incitons à la prudence et à la planification les gens qui viennent nous voir, et qui font face à la puissance de la publicité et du crédit facile, par exemple les campagnes "Achetez maintenant et payez plus tard", qui poussent des centaines de personnes à dépenser pour des produits qu'ils n'ont pas vraiment les moyens, raisonnablement, de se procurer.

Dans ces conditions très dures pour une grande partie de la population, un peu partout au Canada et au Québec, avec aussi ce que cela comporte comme pressions sur le filet de sécurité social et les programmes publics, un Projet de loi comme le projet de loi C-91, qui s'il est adopté entraînera des impacts inflationnistes sur les prix des médicaments, donc sur le portefeuille des consommateurs, sur les primes d'assurances privées, et sur les coûts des programmes publics, doit être examiné avec circonspection. Est-ce que ce projet de loi est une bonne chose pour les consommateurs et les consommatrices?

## L'IMPACT DU PROLONGEMENT DE LA PROTECTION DES BREVETS PHARMACEUTIQUES SUR LE PRIX DES MÉDICAMENTS

L'évaluation des coûts globaux varient d'une étude à l'autre, d'un intervenant à l'autre, et souvent ces derniers ont une façon de présenter leur analyse qui reflète davantage leurs opinions que les faits. Il y a un manque flagrant d'études indépendantes dans ce dossier, comme dans d'autres, ou alors de données où de façon explicite et claire on explique les différentes hypothèsee envisagées.

Le gouvernement évalue la note à environ $550 millions d'ici les huit prochaines années. Le quotidien New York Times de son côté, suite à des entrevues avec différents économistes canadiens et américains, en arrive à une évaluation beaucoup plus élevée: $400 millions de plus par année. Sur huit ans, on arriverait à un chiffre de $3.2 milliards! Le ministre de la Santé de l'Ontario de son côté a affirmé que les coûts pour sa province seraient de $1 milliard en 10 ans. Ce sont là des chiffres très importants.

Qui paieront pour ces coûts supplémentaires? Selon Ottawa 50% des coûts seraient assumés par les régimes d'assurance-maladie, 25% par les assurances privées et 25% par les consommateurs.

**Les primes des programmes d'assurance privée**

Déjà les primes d'assurance privée au Québec sont en train d'augmenter considérablement. Dans un article publié par Le Soleil le 18 novembre dernier ( voir copie en annexe ), on indiquait que les primes payées pour les régimes privés d'assurance-santé augmenteraient de 15% cette année. Bien sûr ce n'est pas seulement dû au coût des médicaments, mais cela montre que déjà les primes augmentent considérablement.

Dans ce contexte adopter le projet de loi C-91 qui prévoit une plus grande protection des brevets aura un impact encore plus inflationniste sur les coûts des primes, et entreprises et travailleurs paieront une note importante pour cela.

**Les coûts des programmes publics**

L'ensemble des coûts des programmes publics, en particulier les programmes de santé, sont sous examen actuellement un peu partout au Canada, et bien sûr au Québec. Au Québec maintenant une contribution de $2.00 par médicament et par prescription est exigée de la personne âgée, jusqu'à un maximum de $100.00 par année, sauf pour les personnes âgées qui reçoivent le maximum du supplément au revenu.

Une plus grande pression inflationniste dans le domaine des médicaments se traduira par une hausse supplémentaire des coûts, et probablement des coupures de services ou de couverture, ou encore une augmentation des contributions exigées des usager-ères, aux dépens de la santé des personnes dans un nombre de plus en plus élevé de cas.

### Les coûts directs pour les consommateurs

La part des consommateurs sera de 25%. Mais comme les consommateurs sont aussi des contribuables et assument une part grandissante des dépenses de l'Etat, qu'ils paient des primes d'assurance privée ( Il est vrai fréquemment avec aussi la participation des entreprises ), et de leurs poches directement à la pharmacie, la note globale sera financée en forte partie par les consommateurs, de toutes façons!

Comme dans toute question d'intérêt public, il est difficile d'obtenir des avis indépendants, chaque parti voulant faire gagner son point. Il est fort probable que le gouvernement sous-estime les coûts tandis qu'il est possible que les représentants de l'industrie des produits génériques aient tendance à dramatiser les impacts.

Il y a de fortes chances pour que la vérité se situe entre ces deux types d'estimés. De toutes façons la note est très élevée si on considère la situation actuelle et la capacité de payer de la majorité des consommateurs et contribuables.

## LES INVESTISSEMENTS PROMIS PAR L'INDUSTRIE PHARMACEUTIQUE: À QUEL PRIX POUR LES CONSOMMATEURS ET LA SANTÉ PUBLIQUE?

La FNACQ est une association basée au Québec et elle est effectivement très sensible aux arguments de l'industrie pharmaceutique quant aux investissements et au développement de l'emploi que permettraient les modifications proposées. Nous avons des principes, des valeurs, mais nous savons faire preuve de réalisme socio-économique. Cependant il faut faire attention à ne pas permettre une dégradation du pouvoir d'achat des consommateurs quand selon nous les entreprises opérant dans ce marché disposent déjà d'avantages importants qui leur procurent des profits considérables.

### La situation économique de l'industrie pharmaceutique

Même si nous manquons d'informations précises et détaillées il ne semble pas que l'industrie pharmaceutique soit en difficultés, au contraire! Cette industrie est en croissance, une croissance due entre autres à un renforcement de la demande causé en partie par le vieillissement de la population. L'argent rentre et les compagnies pharmaceutiques semblent en pleine forme!

L'industrie bien sûr a besoin de beaucoup d'argent pour faire de la recherche et développement, pour faire aux nouveaux défis des années 1990. Mais il ne faut pas se le cacher, une partie seulement du chiffre d'affaires et des profits générés par les nouvelles dispositions du projet de loi, si celui-ci est adopté, iront véritablement à la recherche et au développement d'améliorations notables de la qualité et de l'efficacité des médicaments les plus utiles. Une grande partie des avantages consentis se retrouveront dans les profits des entreprises et des actionnaires, et une bonne partie dans la publicité et le développement des marchés. Le rapport Eastman a déjà démontré que les centaines de millions de dollars investis par l'industrie pharmaceutique servent "surtout à des fins stratégiques pour maintenir et augmenter la part du marché plutôt qu'à la découverte de nouveaux médicaments importants".

**La "malconsommation" et la surconsommation des médicaments**

Il ne faut pas se cacher également que l'industrie pharmaceutique et ses pratiques de mise en marché contribuent au phénomène d'une mauvaise utilisation des médicaments et dans certains cas d'une sur-consommation de ceux-ci, amenant de gros problèmes au niveau de la santé publique au Canada et au Québec. Malheureusement, nos gouvernements, entre autres celui du Québec, ont tendance à blâmer les consommateurs et les consommatrices, en particulier les personnes âgées, pour la surconsommation de médicaments dont supposément ils font preuve, souvent sans questionner les pratiques de l'industrie pharmaceutique et de la profession médicale. On voit souvent encore malheureusement des médecins prescrire des tranquillisants aux personnes qui vivent de la détresse sociale, de la pauvreté, ou encore de la violence conjugale, par exemple, plutôt que d'essayer d'agir pour régler les problèmes personnels et sociaux d'une grande partie de la population ayant des conditions de vie inadéquates. Ou encore il arrive encore trop fréquemment que dans des centres d'accueil pour personnes âgées, faute de personnel, on gave certaines d'entre elles de médicaments pour les faire se tenir tranquilles.

Effectivement l'industrie pharmaceutique a son rôle à jouer dans nos systèmes de santé et de services sociaux, mais il faut qu'elle soit encadrée comme n'importe quelle industrie pour faire en sorte que ses pratiques n'amènent des problèmes pour la société et la santé des personnes et des collectivités au Canada et au Québec.

### Les investissements promis

Notons tout d'abord que les entreprises pharmaceutiques ont déjà promis une augmentation de leurs investissements en recherche et développement dans le cadre de la loi C-22. La moindre des chosse serait qu'elles continuent ces investissements déjà promis.

D'autre part il semble qu'il y ait une difficulté à évaluer ce qu'on entend effectivement par dépenses de recherche et développement, car il s'agit bien souvent de dépenses de mise en marché.

### La part du Québec?

Nous ne croyons pas qu'il s'agisse là d'une question de lutte de provinces contre le Québec. Pour nous cela serait malheureux. D'ailleurs une évaluation attribuait peu de retombées des investissements qui viendraient au Québec.

### Évaluation sommaire

Sommairement notre avis est que l'industrie pharmaceutique au Canada n'est pas en difficultés économiques contrairement à la population canadienne et québécoise. Elle peut très bien survivre et se développer dans le cadre actuel de la loi C-22. Tandis que les consommateurs peuvent difficlement se permettre une augmentation plus importante des coûts des médicaments.

## LA NÉCESSAIRE CONCURRENCE ENTRE LES "PRODUITS DE MARQUE" ET LES PRODUITS DITS GÉNÉRIQUES

La possibilité pour un consommateur de pouvoir choisir entre un produit de marque et un produit dit générique équivalent est une bonne chose pour l'ensemble des consommateurs et peut faire épargner des sommes significatives aux personnes et aux familles qui ont besoin de ces médicaments, ainsi que directement et indirectement aux personnes et entreprises qui contribuent par leurs primes et par leurs taxes et impôts aux programmes publics et privés d'assurance-médicaments.

Bien sûr il faut encourager les efforts de recherche et développement, en autant effectivement que ceux-ci contribuent effectivement à résoudre les problèmes de santé de la population. Nous avons déjà indiqué ci-haut des réserves importantes sur le type de dépenses et d'incestissements de l'industrie pharmaceutique, mais nous voulons souligner ici que la protection actuellement accordée aux producteurs de "produits de marque" nous semble déjà importante, et suffisante pour amener une augmentation régulière de leur budget de recherche.

D'autre part, donner trop d'avantages aux producteurs de produits de marque en donnera moins aux fabricants de produits génériques qui ont également leur place dans cette industrie, et qui contribuent au contrôle de l'augmentation des coûts par la concurrence qu'ils exercent sur le marché. Donner trop d'avantages à l'industrie de fabrication de produits de marque pourrait même mener à la forte diminution de l'importance de cette section de l'industrie et entraîner une forme de monopolisation exagérée du marché défavorable aux consommateurs et au système public de santé et de services sociaux au Canada et au Québec, ainsi qu'au coût des couvertures privées.

## LA COMPÉTITION INTERNATIONALE ET LA SITUATION AU CANADA ET AU QUÉBEC

Évidemment il faut être réaliste quand on fait face à la réalité des marchés internationaux et qu'on peut concevoir que le Canada sur certains plans peut souffrir si certaines conditions ne sont pas concurrentielles avec d'autres pays. Mais nous considérons que le Canada et le Québec sont des marchés relativement importants, solvables pour les multinationales pharmaceutiques et les autres compagnies impliquées dans ce marché, et que comme société, nous devons ajuster nos politiques de façon à tenir compte de nos originalités, entre autres dans ce cas-ci de l'ampleur de nos programmes sociaux et de santé publics, et tenir compte de la capacité de payer des consommateurs et ne pas toujours dire oui aux demandes répétées d'avantages des compagnies qui bien sûr veulent toujours de plus en plus d'avantages sur le marché, et jouent souvent un pays contre un autre. Il y a un équilibre à trouver entre les intérêts de l'industrie dans le sens très commercial du terme et l'intérêt des consommateurs.

Pour nous, le statu quo dans l'état actuel des choses serait moins dommageable que le projet de loi C-91 pour l'intérêt des consommateurs, car le statu quo ne nuira pas tant que ça au développement de la recherche des multinationales, et permettra à l'industrie des produits génériques de continuer à jouer son rôle de compétiteur, même si cette branche de l'industrie quant à elle préférerait évidemment elle aussi obtenir des règles du jeu qui l'avantageraient davantage.

## LE CONSEIL D'EXAMEN DU PRIX DES MÉDICAMENTS BREVETÉS, SON RÔLE ET SES POUVOIRS

L'élargissement des pouvoirs du Conseil d'examen des prix des médicaments brevetés prévu dans le projet de loi C-91 est à première vue intéressant pour une association de consommateurs comme la nôtre. Mais à notre avis, les quelques avantages que cela aurait pour les consommateurs seront largement dépassés par la "tendance lourde" fondamentale du projet de loi, à savoir l'augmentation des prix des médicaments brevetés, et la diminution de la concurrence des produits dits génériques, deux impacts directement reliés et coûteux pour l'ensemble de la collectivité canadienne et québécoise.

En soi, nous sommes d'accord avec un renforcement des pouvoirs du Conseil mais pas au prix de ces conséquences. Aussi, considérant l'évaluation que leConseil fait de son efficacité, il y aurait lieu d'affirmer davantage le rôle du Conseil sans toucher à la durée de la protection des brevets.

D'autre part, lors d'une discussion entre nos membres et une délégation de deux fonctionnaires fédéraux rencontrée le vendredi 13 novembre dernier à Québec, nous avons émis l'idée que le contrôle des prix par le Conseil devrait reposer sur l'évaluation des coûts de production, même si cela peut causer des problèmes méthodologiques, entre autres en ce qui a trait à l'évaluation du prix des intrants actifs. Il est nécessaire dans cette perspective qu'il y ait le maximum de transparence dans le processus et que des évaluations indépendantes des firmes concernées soient produites.

**La FNACQ et son implication dans la Coalition québécoise pour le maintien de la gratuité des soins de santé**

Fondamentalement, la FNACQ appuie l'existence d'un régime public et universel d'assurance en cas de maladie. Ce genre de régime existe dans presque tous les pays industrialisés, à l'exception notable des Etats-Unis, pays qui se distingue également par le plus important pourcentage de son PIB affecté à ce type de dépense et par le fait qu'une partie importante de sa population n'est pas couverte ( 35,000,000 de personnes ).

Cet appui de principe ne veut pas dire que notre système public est parfait et nous avons fait de multiples recommandations pour l'améliorer dans le sens d'une meilleure efficacité et du respect des consommateurs. Nous pensons également que la gratuité pour l'usager-ère doit être maintenue.

Notre implication dans le travail de cette coalition et le côtoiement que nous y avons vécu avec les personnes âgées nous a renforcé dans notre opinion que nous devions intervenir dans le cadre de la discussion sur le Projet de loi C-91, compte tenu qu'il est important d'agir sur certains déterminants de l'augmentation des coûts des services et des produits de santé, et qu'il ne faut pas toujours imposer des charges supplémentaires aux consommateurs dont un grand nombre ont beaucoup de difficultés à combler leurs besoins essentiels.

# CONCLUSION

Au moment où le régime public de la santé et des services sociaux est remis en question au moins partiellement un peu partout au Canada, à cause particulièrement de l'augmentation des coûts et des difficultés financières des gouvernements, et qu'un grand nombre de consommateurs et de consommatrices du Canada et du Québec est en situation difficile il nous semble inopportun que le gouvernement fédéral mette de l'avant un projet de loi qui amènera certainement une importante pression à la hausse sur le prix des médicaments. Nous demandons donc au gouvernement de ne pas aller de l'avant avec les dispositions qui prévoient un allongement de la période de protection des brevets.

Les éléments du projet de loi qui rejoignent nos préoccupations sont ceux qui prévoient un renforcement des pouvoirs du Conseil d'examen du prix des médicaments brevetés. Mais nous ne voulons pas d'un tel renforcement s'il est accompagné de la prolongation de la protection des brevets, car les pouvoirs du Conseil, même renforcé, ne pourront pallier à la "tendance lourde" de l'augmentation du prix des médicaments brevetés.

Roger Beaudoin,

Coordonnateur du Comité Santé et Services professionnels.

# APPENDICE «C-91/5»

**MÉMOIRE PRÉSENTÉ AU**

**COMITÉ LÉGISLATIF DE LA CHAMBRE DES COMMUNES**

**SUR LE PROJET DE LOI C-91**

**PRÉPARÉ**

**PAR**

**L'ASSOCIATION DES CONSOMMATEURS DU CANADA**

**NOVEMBRE 1992**

## RÉSUMÉ

Depuis quarante ans, l'Association des consommateurs du Canada (ACC) contribue au débat qui porte sur le traitement que réserve la *Loi sur les brevets* aux produits pharmaceutiques. Pendant toutes ces années, l'ACC s'est toujours prononcée en faveur d'un système ouvert et fondé sur les forces du marché, qui soit équitable pour les producteurs, les consommateurs et les chercheurs. Même si nous avons affirmé que les modifications apportées en 1987 à la *Loi sur les brevets* répondaient de façon négative et inadéquate aux questions de politique que devait régler le Projet de loi C-22, ce dernier a été adopté et, aujourd'hui, soit quelque cinq années plus tard, nous trouvons peu de réconfort dans les résultats de l'évaluation que le gouvernement a lui-même réalisée, résultats qui montrent que notre position était tout à fait valable (*1991 Pharmaceutical Review*, Groupe de travail interministériel du gouvernement du Canada, 1992).

**Examen réglementaire.** Dans le budget de février 1992, le gouvernement fédéral a annoncé son intention d'examiner de quelle façon la réglementation influait sur la compétitivité du Canada et de rechercher des solutions de rechange aux types traditionnels de réglementations («commande et contrôle») qui auraient pour effet d'alléger le fardeau que doivent porter le gouvernement et les entreprises. Malgré l'importance d'une telle

initiative, le gouvernement fédéral cherche à remplacer l'octroi obligatoire de licences, un système efficace de réglementation du marché, par un système mettant en cause une importante utilisation des ressources, des contrôles bureaucratiques et un fardeau réglementaire. Ce faisant, le gouvernement semble avoir fait abstraction du fait que l'octroi obligatoire de licences a donné de bons résultats en ce qui a trait aux objectifs de politiques qui sous-tendent les dispositions législatives relatives aux brevets. Comme l'a noté le commissaire qui a dirigé l'enquête sur l'industrie pharmaceutique de 1985, l'octroi obligatoire de licences peut constituer un élément intrinsèque de la structure de protection des brevets conçue pour favoriser le degré souhaité d'innovation.

L'ACC tient à rectifier le tir en ce qui concerne les «avantages» économiques du Projet de loi C-22 et les modifications à la *Loi sur les brevets* contenues dans le Projet de loi C-91. Nous voulons que tous les Canadiens sachent que les dépenses de recherche et développement et les emplois censément créés par ces modifications ne constituent pas de véritables avantages économiques et ne sont, bien au contraire, que des moyens utilisés par les sociétés pharmaceutiques pour réaliser des profits. Les sommes qui passent du gousset des consommateurs et des contribuables à celui des sociétés multinationales qui fabriquent des produits pharmaceutiques — en raison de

l'augmentation du prix des médicaments — pourraient servir à la production, au Canada, d'autres biens ou services, et entraîner, selon toute vraisemblance, des gains plus considérables.

L'ACC demande au gouvernement du Canada de retirer le Projet de loi C-91 et de différer toute modification des aspects de la *Loi sur les brevets* qui concernent les produits pharmaceutiques, jusqu'à ce qu'il ait mené à bien, en 1996, l'examen réglementaire des modifications législatives de 1987, comme il l'a promis. Dans le cadre de cet examen, nous aimerions qu'on établisse un bilan complet et correct de l'ensemble des coûts et des avantages réels associés aux modifications de 1987 et qu'on mette de l'avant d'autres propositions et solutions de rechange visant la réglementation.

**Libéralisation des échanges.** Étant donné la santé financière de l'industrie pharmaceutique et l'attrait généralisé qu'elle exerce en raison des intenses activités de recherche qu'elle présuppose, elle est devenue une cible de choix pour de nombreuses nations qui cherchent à se tailler une part du marché des produits pharmaceutiques. Comme on l'a noté dans le *1991 Pharmaceutical Review*, au sein des gouvernements nationaux, on a observé, au chapitre des investissements, une concurrence de plus en plus vive ainsi qu'une transformation du style et de l'intensité d'une telle concurrence intergouvernementale. La concurrence

internationale est maintenant si féroce que certains pays vont jusqu'à utiliser ouvertement leurs systèmes de brevet comme moyen d'inciter les sociétés pharmaceutiques à effectuer sur leur territoire des investissements et des dépenses de recherche et développement. De son propre aveu, la Communauté européenne, en prolongeant, récemment, la période de protection des monopoles d'invention accordée à l'industrie pharmaceutique, cherchait à attirer sur son territoire des dépenses de recherche et développement accrues.

Le recours au système de brevet comme moyen d'attirer des investissements et des dépenses de recherche et développement est inefficace et ne respecte pas les politiques de libre-échange qui, en principe, assurent la concurrence ouverte et équitable au sein des marchés mondiaux. Ce genre de stratégie, qui s'effectue aux dépens des consommateurs et des contribuables, ne se traduira pas par la circulation efficace, entre les nations, de ressources en capitaux et en main-d'oeuvre, ce qui maximiserait le bien-être social : au contraire, une telle stratégie entraînera le drainage des capitaux mondiaux vers les principales puissances économiques.

L'ACC voudrait que le Canada introduise dans les négociations du GATT un système de protection des produits pharmaceutiques qui prévoie une période de validité maximale des brevets et le

paiement de redevances par les fabricants de produits de substitution génériques. Grâce à une telle mesure, les sociétés pharmaceutiques toucheraient des récompenses pécuniaires suffisantes qui leur permettraient de recouvrer les coûts du développement de produits. Le gouvernement fédéral ne devrait pas adopter le Projet de loi C-91, ni aller de l'avant avec son projet d'abolition de l'octroi obligatoire de licences, projet qui s'appliquerait, rétroactivement, à compter du 20 septembre 1991. Comme elle n'a pas été présentée à la Chambre des communes avant juin 1991, cette disposition est injuste pour toutes les parties concernées.

**Propriété intellectuelle.** Aucun argument logique ne permet de soutenir qu'une période d'établissement de prix de monopole absolue et prolongée constitue la seule forme de protection qu'un brevet puisse accorder aux concepteurs. Comme l'a fait remarquer le président du Conseil d'examen du prix des médicaments brevetés (CEPMB), M. H.C. Eastman, à l'époque où il était commissaire de l'enquête sur l'industrie pharmaceutique de 1985, la protection des brevets ne constitue pas un droit de propriété inaliénable. Il s'agit d'un instrument qui vise à stimuler un degré convenable d'innovation. Ses modalités sont variables et devraient être modifiées par les gouvernements, en fonction des besoins et des possibilités... L'ACC estime que l'octroi de droits de propriété monopolistiques comme ceux qui sont proposés dans le Projet de

loi C-91 va bien au-delà des récompenses et des encouragements offerts aux concepteurs : il s'agit en fait d'un cas manifeste de protectionnisme dans les marchés de capitaux.

L'ACC recommande que le gouvernement du Canada maintienne l'octroi de licences fondé sur les forces du marché, en ce qui touche les produits pharmaceutiques au Canada, et que, ce faisant, il songe à modifier le taux des redevances payées par les titulaires de licences pour faire en sorte que les concepteurs de médicaments reçoivent, pour leurs efforts, les récompenses pécuniaires qui leur sont dues.

**Soins de santé.** Le système des droits monopolistiques et du contrôle des prix adopté en vertu de la *Loi sur les brevets* de 1987 a incité les sociétés qui fabriquent des produits pharmaceutiques brevetés à introduire sur le marché canadien de nouveaux produits à prix élevé qui ne possèdent pas une grande valeur thérapeutique. Depuis janvier 1988, seulement 12 des 310 nouveaux médicaments présentés au CEPMB ont été classifiés comme médicaments novateurs ou comme produits pharmaceutiques représentant des améliorations considérables. Le CEPMB a également observé que de 30 à 40 p. 100 des «nouveaux» produits pharmaceutiques examinés depuis 1988 ne respectaient pas les lignes directrices relatives aux prix. Dans son plus récent rapport annuel, le Conseil affirme que les prix auxquels certains nouveaux médicaments ont été introduits sur le marché canadien

continuent d'être préoccupants. Cette stratégie commerciale fondée sur les «prix élevés et les nouveaux médicaments» ne s'observe pas qu'au Canada. On la retrouve également dans d'autres pays où sont appliqués des systèmes de contrôle des prix, particulièrement en Europe.

L'ACC recommande que le gouvernement du Canada songe à accorder des encouragements pécuniaires directs à l'industrie pharmaceutique afin de stimuler les activités de recherche et développement qui permettent la production de médicaments novateurs et que, en retour, il touche des redevances sur les ventes de l'industrie pour assurer à tous les Canadiens des services d'assurance-médicaments.

**Avantages industriels.** Selon la publication du gouvernement du Canada intitulée *1991 Pharmaceutical Review*, les dépenses marginales de recherche et développement effectuées par les membres de l'Association canadienne de l'industrie des médicaments (ACIM) qui sont directement imputables au Projet de loi C-22 ont totalisé, entre 1988 et 1990, 265 millions de dollars environ. Seulement 25 p. 100 de ces dépenses ont été faites pour soutenir la recherche scientifique, le reste étant consacré aux essais précliniques et cliniques. À la fin de 1990, du point de vue de l'emploi, les membres de l'ACIM n'avaient créé que 1 386 des 3 000 nouveaux postes promis à la suite de

l'adoption du Projet de loi C-22, et seulement 443 de ces nouveaux emplois avaient trait à la recherche médicale. Entre 1988 et 1990, les consommateurs et contribuables canadiens, par comparaison, ont déboursé, pour les médicaments, plus de 900 millions de dollars, soit 2 millions de dollars pour chaque nouvel emploi créé dans le domaine de la recherche, à la suite de l'adoption du Projet de loi C-22.

Le gouvernement fédéral admet que les dépenses de recherche et développement effectuées par les membres de l'ACIM et imputées au Projet de loi C-22 puissent n'être, en réalité, que le résultat d'une tendance à la croissance observée à l'échelon international, dans l'ensemble de l'industrie pharmaceutique mondiale, et que le Canada n'obtient que la part de l'augmentation des dépenses de recherche et développement qu'il aurait reçue de toute façon. Lorsqu'on se penche sur l'avenir, les prévisions de l'ACIM, au chapitre des nouvelles dépenses de recherche et développement effectuées en vertu du Projet de loi C-91, montrent un retour aux taux de croissance des dépenses de recherche et développement caractéristiques de l'époque qui ont précédé l'adoption du Projet de loi C-22. Selon ces projections, l'effort relatif déployé par les sociétés de l'ACIM au chapitre des dépenses de recherche et développement diminuera ou, dans le meilleur des cas, demeurera stable, aux termes des modifications qu'on se propose d'apporter à la *Loi sur les brevets*.

L'ACC recommande au gouvernement du Canada d'examiner les contributions pécuniaires directes comme moyen de stimuler les dépenses de recherche et développement dans le secteur pharmaceutique et de veiller à ce que ces contributions soient directement affectées à la recherche (scientifique) fondamentale mettant en cause les hôpitaux, les universités et les laboratoires canadiens. Nous croyons également que le CEPMB devrait se concentrer sur la surveillance des activités de recherche et développement des sociétés pharmaceutiques ayant exclusivement trait à la recherche fondamentale.

**La protection des consommateurs.** Le groupe de travail interministériel du Canada évalue à plus de 300 millions de dollars par année les coûts que les contribuables et les consommateurs canadiens doivent assumer à la suite des modifications apportées en 1987 à la *Loi sur les brevets*. Depuis l'adoption du Projet de loi C-22, c'est donc dire que les Canadiens ont déboursé, pour des médicaments, plus de 1,5 milliard de dollars de plus qu'ils ne l'auraient fait en l'absence des modifications apportées en 1987 à la *Loi sur les brevets*. Aux termes du Projet de loi C-91, le gouvernement fédéral estime qu'au cours des quatre à cinq premières années, les Canadiens débourseront, pour des médicaments, 125 millions de dollars de plus. Dans la deuxième moitié de la décennie, ils débourseront annuellement 100 millions de dollars de plus.

L'efficacité du CEPMB, organisme fédéral qui a pour tâche de contrôler les prix des médicaments brevetés, est gravement limitée. Depuis 1989, entre 14 et 30 p. 100 des médicaments «existants» examinés par le Conseil ne respectaient pas les lignes directrices relatives aux prix. Leur prix a augmenté à un rythme supérieur à celui de l'Indice des prix à la consommation (IPC). Le prix de 34 à 40 p. 100 des «nouveaux» médicaments examinés ne respectait pas les règles relatives à l'établissement des prix.

Le non-respect des règles par les sociétés qui fabriquent des produits pharmaceutiques brevetés va directement dans le sens des conclusions d'une étude récente menée par Green Shield. L'étude de Green Shield montre que, depuis 1987, le prix moyen d'une ordonnance a augmenté à un rythme de plus de 11 p. 100 par année, par rapport à une augmentation annuelle moyenne de l'IPC de seulement 4,3 p. 100. Les données présentées par Green Shield indiquent que 42 p. 100 de l'augmentation du coût moyen des ordonnances peut être attribué à l'augmentation du prix des nouveaux médicaments, tandis qu'une autre augmentation de 41 p. 100 s'explique par l'augmentation du prix des médicaments existants.

L'ACC recommande que le gouvernement fédéral retire le Projet de loi C-91 et procède, en 1996, à l'examen réglementaire des modifications du Projet de loi C-22, comme il l'a promis. Entretemps, le CEPMB devrait cesser de juger du prix des médicaments vendus au Canada en les comparant à ceux qu'on pratique dans les pays où existent des systèmes de brevets monopolistiques. Le Conseil devrait également commencer à mesurer les augmentations de prix pour tous les médicaments, soit les médicaments nouveaux et existants, et parfaire ses lignes directrices relatives aux prix de façon à pouvoir les réglementer selon les coûts.

**Relations internationales.** Même si le gouvernement fédéral prétend le contraire, on est en mesure de prouver qu'il a adopté le Projet de loi C-22 pour répondre aux pressions exercées par les États-Unis dans le cadre de discussions sur les échanges commerciaux avec le Canada. M. Ron MacDonald, le député de Dartmouth, a bien résumé cette preuve dans le rapport qu'il a présenté à la Chambre des communes en septembre de cette année, au moment de la deuxième lecture du Projet de loi C-91.
M. MacDonald a indiqué que ce que nous ne savions pas, à l'époque, et que nous avons depuis découvert est que [...] l'ordre de priorité des États-Unis, quel qu'il soit, devient l'ordre prioritaire applicable à l'élaboration des politiques publiques au Canada. Les 27 millions de consommateurs du Canada n'ont qu'à bien se tenir. La publication du gouvernement du

Canada intitulée *1991 Pharmaceutical Review* a également fait état des pressions économiques et politiques exercées par d'autres pays, des nations qui considéraient le régime de propriété intellectuelle actuellement en vigueur au Canada comme une menace pour leur prospérité économique. Ces pressions visaient le retrait des dispositions relatives à l'octroi obligatoire de licences qu'on retrouve dans notre *Loi sur les brevets*.

Aux États-Unis, le prix excessif des médicaments qu'imposent les sociétés pharmaceutiques a suscité un intérêt considérable pour les formes de contrôle du prix des médicaments pratiquées dans d'autres pays, comme le Canada. Dans le cadre de nombre de ces enquêtes américaines, une étude récente du *U.S. General Accounting Office* mentionne que l'accessibilité rapide, au Canada, à des produits de substitution génériques, conjuguée à la réglementation et aux programmes provinciaux d'assurance-médicaments, ont contribué à l'établissement de prix moyens sensiblement moins élevés au Canada qu'aux États-Unis.

L'ACC croit qu'en raison de la nouvelle administration qui s'apprête à prendre le pouvoir aux États-Unis, le Canada n'a aucune raison d'adopter le Projet de loi C-91 en se fondant sur les ententes antérieures conclues avec l'ancienne administration américaine, ententes qui visaient à abolir l'octroi obligatoire de licences. De plus, en raison de l'intérêt manifesté par

M. Clinton, le président élu, pour l'amélioration du régime américain d'assurance-maladie et pour la réduction des coûts, l'ACC croit que le Canada devrait se faire l'instigateur d'une dynamique de travail conjoint avec les États-Unis qui viserait le contrôle du prix des médicaments. Dans le cadre de cette initiative, nous recommandons que le Canada promette pour 1996 la conclusion de l'examen réglementaire des modifications apportées en 1987 à la *Loi sur les brevets*. Nous recommandons également que le Canada collabore avec les provinces en vue de l'élaboration d'un formulaire gouvernemental mixte qui permette de définir les médicaments qui représentent une «bonne» valeur et qui pourraient être remboursés dans le cadre d'un régime d'assurance-médicaments.

**PRÉFACE**

Fondée en 1947, l'Association des consommateurs du Canada (ACC) est un organisme de bénévoles, non gouvernemental et à but non lucratif, qui représente les consommateurs de tout le Canada. Les objectifs de l'organisme sont :

- de regrouper les forces des consommateurs de façon à améliorer la qualité de vie dans les foyers canadiens;
- d'étudier les problèmes des consommateurs et de faire des recommandations en vue de leur solution;
- de porter à l'attention du gouvernement, du commerce et de l'industrie le point de vue des consommateurs et d'assurer la liaison entre ces secteurs et les consommateurs; et
- d'obtenir et de fournir aux consommateurs des renseignements et des conseils sur les biens de consommation et sur les services et d'effectuer des recherches et des essais afin de réaliser le mieux possible les objectifs de l'Association.

Au nombre des activités de l'ACC, on retrouve les recherches et les essais effectués sur les biens de consommation et les services, la publication, par sa filiale Canadian Consumer Inc., des magazines *Canadian Consumer* et *Le Consommateur canadien*, l'exploitation de bureaux d'aide aux consommateurs dans diverses collectivités du Canada, les interventions devant les tribunaux, les conseils et les commissions de réglementation, la représentation des intérêts des consommateurs au sein d'un grand nombre de comités consultatifs, d'organismes chargés de l'élaboration de normes et d'agences de commercialisation, ainsi que la présentation du point de vue des consommateurs sur des questions de politiques publiques devant des comités parlementaires, des commissions d'enquête, des groupes de travail, des ministres des gouvernements, etc.

**CONTEXTE**

Depuis longtemps, l'ACC contribue au débat qui porte sur le traitement que réserve la *Loi sur les brevets* aux produits pharmaceutiques. Dans ce domaine, notre activité s'étend sur quatre décennies et comprend la présentation de mémoires et des comparutions publiques devant le Comité Harley (1966), la Commission Eastman (1984), le Comité spécial du Sénat sur le Projet de loi C-22 (1987), le Comité législatif de la Chambre des communes sur le Projet de loi C-22 (1987), de même que la

participation à une coalition formée de 14 organismes nationaux opposés au Projet de loi C-22, et un nombre incalculable de consultations et de correspondances non officielles avec des ministres du gouvernement fédéral et d'autres cadres supérieurs du gouvernement. Dans toutes ces tribunes, nous avons plaidé en faveur d'un système ouvert et fondé sur les forces du marché, qui soit équitable pour les producteurs, les consommateurs et les chercheurs.

Tout au long des années 60, l'ACC a soutenu qu'il fallait accroître la concurrence dans l'industrie canadienne pharmaceutique, de façon à réduire les prix. Ils étaient, à l'époque, parmi les plus élevés au monde. À titre de solution de rechange à l'abolition pure et simple des brevets, observée dans certains pays, l'ACC a proposé un compromis mettant en cause l'octroi obligatoire de licences pour permettre l'importation de produits pharmaceutiques. Cette proposition a été adoptée par la Commission Harley et, en bout de ligne, par le gouvernement fédéral, qui l'a intégrée aux modifications apportées en 1969 à la *Loi sur les brevets*.

Dans le cadre des activités de la Commission Eastman et, plus tard, du débat qui a mené aux modifications apportées en 1987 à la *Loi sur les brevets* (Projet de loi C-22), l'ACC a plaidé en faveur du maintien des dispositions législatives

relatives à l'octroi obligatoire de licences prévu par l'article 41 de la loi. Ce faisant, nous avons insisté sur le fait que cette démarche fondée sur les forces du marché et visant à contrôler le prix des médicaments était non seulement plus efficace que la surveillance et la réglementation directes des prix, mais qu'elle était aussi équitable, dans la mesure où elle permettait aux sociétés pharmaceutiques canadiennes de réaliser un rendement considérable sur leurs investissements et des niveaux de rentabilité comparables à ceux qu'on observe dans d'autres pays qui n'ont pas adopté l'octroi obligatoire de licences. À cette époque, nous avons également observé l'inefficacité, sur le plan économique, du recours au système de brevets monopolistiques pour stimuler les investissements et les dépenses effectués par l'industrie pharmaceutique dans le secteur de la recherche; nous avons encouragé le gouvernement à avoir recours à des solutions de rechange pour réaliser cet objectif. Fait tout aussi important, nous avons finalement demandé au gouvernement de reconnaître et de prendre en considération le rôle important que joue l'industrie pharmaceutique dans la santé et le mieux-être des Canadiens, de même que les effets nuisibles que l'augmentation du prix des médicaments aurait sur les coûts privés et publics de l'assurance-maladie.

Dans les divers mémoires que nous avons présentés à la Chambre des communes et au Sénat sur la question du Projet de loi C-22, nous avons fait de nombreuses observations visant à montrer que les modifications proposées à la *Loi sur les brevets* répondaient de façon négative ou inadéquate aux préoccupations concernant les politiques que devait régler le Projet de loi. Malgré nos prétentions et notre opposition au Projet de loi C-22, il a été adopté et, aujourd'hui, soit quelque cinq années plus tard, nous trouvons peu de réconfort dans le fait que l'examen interministériel auquel le gouvernement s'est lui-même livré ait montré que notre position était entièrement valable. L'examen gouvernemental a montré que notre évaluation des maux que le Projet de loi C-22 ferait subir au Canada était d'une remarquable exactitude.

Maintenant, par l'entremise du Projet de loi C-91, l'Association et le public canadien dans son ensemble sont confrontés à de nouvelles propositions visant à modifier la *Loi sur les brevets* qui, si elles étaient adoptées, entraîneraient la dégradation d'une situation déjà mauvaise. À l'aide du présent mémoire, nous voulons une fois de plus aborder cinq questions de politique — la propriété intellectuelle, les soins de santé, les avantages pour l'industrie, la protection des consommateurs et les relations internationales — que le gouvernement fédéral, à

l'origine, a lui-même soulevées, dans la présentation du bien-fondé du Projet de loi C-22. En faisant part des raisons qui motivent notre opposition au Projet de loi C-91, nous aborderons également d'autres questions de politique — examen réglementaire et libéralisation des échanges — qui comprennent d'importants éléments du programme économique actuel du gouvernement fédéral et qui, croyons-nous, représentent des raisons valables militant en faveur du rejet des dispositions législatives en question.

**Examen réglementaire**

Dans le budget de février 1992, le gouvernement fédéral a annoncé son intention d'amorcer un examen du système fédéral de réglementation et une étude détaillée des programmes de réglementation de trois ministères — Consommateurs et Sociétés commerciales Canada, Transports Canada et Agriculture Canada. Cette initiative vise d'abord et avant tout à établir dans quelle mesure la réglementation influe sur la compétitivité du Canada et, ce faisant, à examiner des solutions de rechange aux formes de réglementation traditionnelles de même que des moyens d'alléger le fardeau que la réglementation fait porter aux gouvernements, aux entreprises et à d'autres intervenants.

Tout au long de sa participation à cet exercice, l'ACC a sans cesse insisté sur deux questions :

1. Les objectifs premiers des réglementations devraient jouer un rôle essentiel dans toute évaluation du rendement de ces dernières et, même s'il convient également de prendre en considération d'autres facteurs, tels que la compétitivité, la politique industrielle ou les relations internationales, ces facteurs ne devraient pas être les seuls critères utilisés dans la prise de décisions relatives à la réglementation.

2. Toute décision portant sur la réglementation, y compris l'évaluation de propositions relatives à la réglementation et de solutions de rechange à la réglementation, devrait être fondée sur une évaluation minutieuse de l'ensemble des coûts et avantages économiques et sociaux connexes, et les ministres responsables de telles décisions devraient avoir l'obligation de justifier en public les réglementations dont les coûts surpassent les avantages prévus.

En ce qui concerne le Projet de loi C-91, quelques questions liées à l'initiative actuelle, au sujet de l'examen réglementaire et de la procédure de réglementation du gouvernement fédéral en général, préoccupent grandement l'ACC. Premièrement, nous sommes

troublés par le déséquilibre apparent qu'on observe entre l'attention bien méritée que le gouvernement fédéral accorde à la recherche de moyens plus efficaces pouvant permettre de réaliser les objectifs de réglementation et le système de réglementation de type «commande et contrôle» qu'a produits le Projet de loi C-22, système que renforcera le Projet de loi C-91. Le Projet de loi C-91 verra le système de réglementation du marché qu'offre l'octroi obligatoire de licences remplacé par un système de contrôles bureaucratiques qui utilisera de nombreuses ressources et accroîtra de façon considérable le fardeau de réglementation que doivent porter le gouvernement fédéral et les entreprises concernées.

Deuxièmement, nous sommes alarmés par le fait que la politique industrielle, les relations internationales et la concurrence à laquelle donnent lieu les rares investissements disponibles dans l'économie internationale président à la modification des dispositions de la *Loi sur les brevets* ayant trait aux produits pharmaceutiques. Si nous admettons que la politique qui sous-tend les dispositions législatives relatives à la protection des brevets a pour but de stimuler l'innovation, nous soutenons, comme d'autres l'ont fait, notamment le commissaire de l'Enquête sur l'industrie pharmaceutique de 1985 et actuel président du Conseil d'examen du prix des médicaments brevetés, que l'octroi obligatoire de licences et les droits de

redevance connexes peuvent, à la lumière des objectifs d'un gouvernement, constituer la forme la plus appropriée de dispositions relatives aux brevets et que l'octroi obligatoire de licences peut constituer un élément intrinsèque de la structure de protection des brevets conçue pour favoriser le degré souhaité d'innovation (*The Report of the Commission of Inquiry on the Pharmaceutical Industry*, 1985). De plus, nous pourrions ajouter que l'octroi obligatoire de licences permet également l'atteinte de l'objectif visant à permettre aux créateurs et aux concepteurs de médicaments de toucher, pour leurs efforts, les récompenses pécuniaires qui leur sont dues. On n'a qu'à examiner le rendement financier de l'industrie pharmaceutique, plus particulièrement celui des fabricants de médicaments de marque, pour constater que les titulaires de brevets sur les produits pharmaceutiques du Canada ont réalisé des gains exceptionnels sur leurs investissements, dans le cadre d'un système d'octroi obligatoire de licences. Pour ce qui est de l'une ou l'autre de ces orientations de politique, nous dirions que les objectifs de la *Loi sur les brevets* ont été bien servis par les réglementations qui prévoient l'octroi obligatoire de licences.

Troisièmement, en raison de l'accent mis sur la promotion de la compétitivité du Canada au sein des marchés mondiaux, dans le cadre de l'examen réglementaire, et d'autres initiatives, comme l'*Initiative de la prospérité*, nous sommes surpris par le manque

d'attention accordé aux effets que le Projet de loi C-91 aura sur le rendement du Canada au chapitre des exportations. Toutes les parties concernées par ce débat, qu'il s'agisse des fabricants de produits pharmaceutiques, des gouvernements ou des groupes d'intérêt public et particulier, affirment que le Projet de loi C-91 entraînera une augmentation du prix des produits pharmaceutiques au Canada. Au-delà de la question qui consiste à établir si les titulaires de brevets de produits pharmaceutiques du Canada vendront leurs produits à l'étranger au prix facturé aux consommateurs du Canada, on doit se demander si le prix à la hausse des produits pharmaceutiques, sur le marché intérieur, entraînera des pressions inflationnistes et accroîtra le fardeau fiscal, coûts que doivent assumer les entreprises et les consommateurs canadiens. Nous sommes inquiets de constater que les répercussions sur les coûts et la compétitivité des modifications de la réglementation proposées en vertu du Projet de loi C-91 ne sont pas prises en considération.

Finalement, nous sommes très préoccupés par le fait qu'aucune tentative crédible n'a été faite, que ce soit au moment de l'adoption du Projet de loi C-22 ou dans le cadre du débat qui a entouré la proposition du Projet de loi C-91, pour évaluer, du point de vue de l'efficacité économique, l'impact des modifications apportées à la *Loi sur les brevets*. Dans ce contexte, nous aimerions qu'on établisse un bilan complet et

correct de l'ensemble des coûts et des avantages réels associés à de telles modifications législatives. Une telle analyse permettrait non seulement aux décideurs d'obtenir les informations dont ils ont besoin pour faire les bons choix, en ce qui a trait à des recommandations divergentes, mais aussi de corriger ce que nous considérons comme une incompréhension fondamentale des avantages que présente le Projet de loi C-91. À cet égard, nous entendons constamment les ministres, les représentants du gouvernement et de l'industrie pharmaceutique, les lobbyistes ainsi que d'autres intervenants faire état des «avantages économiques», c'est-à-dire les dépenses de recherche et développement, les investissements et les emplois que devraient entraîner ces projets de loi. Cela est inexact. Nous aimerions mettre un terme à cette incompréhension.

Les dépenses de recherche et développement, les investissements dans les usines et dans l'équipement ainsi que les coûts de la main-d'oeuvre ne constituent pas des fins en eux-mêmes. Ce sont plutôt des moyens qu'on utilise pour obtenir un revenu. Ils représentent des ressources qui pourraient servir à la conception et à la fabrication de produits pharmaceutiques ou de tout autre bien ou service, et qui pourraient peut-être entraîner des gains plus grands. Du point de vue des sociétés pharmaceutiques, les profits sont les avantages nets ou les bénéfices nets qui résultent de l'emploi de ressources en capital

et en main-d'oeuvre pour la conception et la fabrication de produits pharmaceutiques. Pour décrire correctement les avantages pécuniaires qui découlent de l'octroi d'une plus grande protection, en ce qui concerne les produits pharmaceutiques, on devrait faire référence à l'augmentation des revenus attendue par l'industrie des produits pharmaceutiques brevetés. Une description plus complète mettrait l'accent sur les avantages nets ou sur les profits que ces sociétés espèrent réaliser.

Cela dit, il est important de reconnaître qu'il existe d'autres coûts et avantages qui pourraient être pris en considération dans le cadre de l'examen des répercussions qu'auraient, sur l'efficacité économique, de telles modifications de la *Loi sur les brevets*. Du point de vue des avantages, on songe à la réduction des dépenses de capital et de main-d'oeuvre qu'aurait à effectuer l'industrie des produits pharmaceutiques génériques, à la possibilité d'avantages inattendus, du point de vue des revenus résultant de la stimulation de la capacité de recherche des universités et des laboratoires canadiens, et aux améliorations possibles de notre productivité ou de notre main-d'oeuvre, ainsi que de la qualité de vie dont bénéficient les Canadiens en raison de l'avènement de médicaments améliorés et novateurs. Du point de vue des coûts, on songe à la réduction des revenus gagnés par les sociétés spécialisées dans les produits

pharmaceutiques génériques, aux ressources en capital et en main-d'oeuvre utilisées pour mettre en branle des activités de recherche et développement, aux pertes subies, au chapitre de la valeur des achats de produits pharmaceutiques effectués par les consommateurs ainsi qu'aux réductions du pouvoir d'achat des consommateurs qui s'ensuivent, aux coûts directs qu'entraînent le respect et l'application de la réglementation de même qu'à la gamme des facteurs d'inefficacité qui pourraient résulter de la recherche et du développement, des efforts publicitaires et de vente liés à la conception et à la vente de produits pharmaceutiques ou de médicaments d'imitation qui n'ont aucune nouvelle valeur thérapeutique.

Outre les incompréhensions entourant à l'heure actuelle les véritables avantages offerts par les Projets de loi C-22 ou C-91, on peut clairement affirmer qu'une vaste gamme d'avantages et de coûts sont associés à ces mesures législatives. À ce stade, nous savons que les sociétés pharmaceutiques multinationales sont les gagnantes et que les consommateurs canadiens sont les perdants. Les Canadiens dans leur ensemble sont, au total, perdants, et nous sommes convaincus que le gouvernement fédéral a la responsabilité d'étudier cette question plus en détail avant de procéder à toute nouvelle modification de la *Loi sur les brevets*.

À la lumière de ces préoccupations, l'Association des consommateurs du Canada demande que :

1. **Le gouvernement du Canada retire le Projet de loi C-91 et respecte l'engagement qu'il a contracté et suivant lequel il doit mener, en 1996, un examen réglementaire exhaustif des modifications entraînées par la *Loi sur les brevets* de 1987. L'ACC croit qu'il est essentiel de respecter ce calendrier afin de permettre la réalisation d'un historique suffisant des répercussions, historique qui devrait faire l'objet d'une analyse détaillée. De plus, dans le cadre de cet examen, nous croyons qu'il est également important d'entreprendre une évaluation exhaustive de tous les coûts et avantages associés aux modifications qu'a entraînés la *Loi sur les brevets* de 1987, de même que des autres options et solutions de rechange relatives à la réglementation, à l'appui de la politique canadienne des brevets applicables aux produits pharmaceutiques. Cet examen doit également prendre en considération d'autres éléments, y compris les effets sur la compétitivité des modifications entraînés par la *Loi sur les brevets* de 1987.**

**Libéralisation des échanges**

L'Association des consommateurs du Canada est, depuis longtemps, un ardent défenseur du libre-échange. Nous croyons que les efforts visant à réduire et à éliminer les barrières commerciales et les mesures protectionnistes sont dans l'intérêt des consommateurs canadiens, dans la mesure où ils contribuent à la production de la plus vaste gamme possible de biens et services au prix le plus bas possible. Dans cette veine, l'ACC a accordé son appui aux principes économiques sur lesquels ont été fondées des initiatives commerciales récentes, y compris l'Accord de libre-échange Canada-États-Unis, l'Accord général sur les tarifs douaniers et le commerce, l'Accord de libre-échange nord-américain et les propositions visant à réduire les barrières commerciales interprovinciales au Canada.

Nous connaissons en détail le bien-fondé du Projet de loi C-91 avancé par les lobbyistes et l'industrie des produits pharmaceutiques brevetés. Il porte sur la nécessité, pour le Canada, d'aligner ses lois relatives aux produits pharmaceutiques sur celles de ses partenaires commerciaux. En dépit de l'appui général que nous accordons aux initiatives du GATT, nous ne tirons aucun réconfort de l'idée que le Projet de loi C-91 contribuera à harmoniser les lois canadiennes sur les brevets avec les dispositions sur la propriété intellectuelle contenues

dans le rapport provisoire que le président du GATT, M. Dunkel, a déposé en décembre 1991. Si nous sommes en désaccord avec ce bien-fondé, c'est principalement parce que, comme d'autres, y compris le gouvernement fédéral, nous considérons l'octroi d'une période prolongée de monopole d'invention pour les produits pharmaceutiques comme un moyen d'attirer des investissements et des dépenses de recherche et développement.

Il est de notoriété publique que l'économie mondiale subit présentement d'importants changements structuraux. Les sociétés et les industries réagissent aux pressions exercées par la concurrence et cherchent à mondialiser leurs activités pour tenter de réaliser des économies d'échelle, de rationaliser leurs activités et de s'assurer une plus grande part du marché. Des pressions récessionnistes se manifestant dans les économies de la très grande majorité des pays du monde, ces changements structuraux sont devenus encore plus intenses. La réduction des marchés et des possibilités a entraîné une compétition féroce entre les économies du monde qui convoitent les rares investissements disponibles et, ainsi que nous le constatons chaque jour davantage, une nouvelle émergence de mesures protectionnistes.

L'industrie pharmaceutique ne fait pas exception à la règle dans la mesure où elle traverse elle aussi une phase de

restructuration. Dans certains pays, y compris le Canada, les sociétés pharmaceutiques ferment des installations à des fins de rationalisation et pour devenir plus efficaces. Cependant, si on les compare à celles d'autres secteurs, les perspectives de l'industrie pharmaceutique sont beaucoup plus positives. Le vieillissement de la population, les progrès rapides réalisés dans le domaine de la technologie, l'ouverture de nouveaux marchés dans l'ancienne URSS et en Europe de l'Est, de même que le renforcement de l'économie de nombreuses nations peu industrialisées, entraîneront presque certainement, dans cette industrie, d'excellents rendements financiers. Étant donné la santé financière de l'industrie pharmaceutique, par rapport à celle d'autres secteurs, et l'attrait généralisé qu'elle exerce en raison des intenses activités de recherche qu'elle présuppose, elle est devenue une cible de choix pour de nombreuses nations qui cherchent à se tailler une part du marché des produits pharmaceutiques.

La concurrence internationale est si féroce que les pays vont maintenant jusqu'à utiliser ouvertement leurs systèmes de brevets comme moyen d'attirer les investissements. Citons une étude du gouvernement du Canada, récemment rendue publique à la suite d'une demande d'accès à l'information présentée par *Southam Press* :

> les gouvernements des pays se sont livré une concurrence de plus en plus grande dans le domaine des

investissements et les modifications apportées au style et à l'intensité d'une telle concurrence intergouvernementale. Certains gouvernements étrangers ont adopté des mesures législatives visant à prolonger la durée des brevets et(ou) d'autres politiques industrielles qui influenceront les activités de recherche et développement et les décisions relatives à la fabrication, ou encore prévoient le faire. (*1991 Pharmaceutical Review*, Groupe de travail interministériel du gouvernement, octobre 1991)

Il n'est pas difficile de trouver des preuves d'une telle stratégie gouvernementale. Deux jours avant le dépôt du rapport provisoire Dunkel, la Communauté européenne avait accepté l'adoption d'un système de «certificats de protection supplémentaire» qui avait pour objet de prolonger de cinq années la protection des brevets de produits pharmaceutiques. De son propre aveu, la Communauté européenne cherchait à attirer sur son territoire une part plus grande des dépenses de recherche et développement effectuées par l'industrie pharmaceutique. Le Canada a tenté de se donner une période de protection des brevets applicables aux produits pharmaceutiques équivalente à celle offerte par ses partenaires commerciaux, mais ces pays ont affaibli l'initiative canadienne en accordant une protection supplémentaire à leurs propres industries pharmaceutiques. Nous

sommes donc enclins à poser la question suivante : le Canada a-t-il l'intention de continuer de participer à cette escalade en accordant, dans l'avenir, d'autres prolongations de la durée de validité des monopoles d'invention, étant entendu que ces dispositions coûteront aux consommateurs et aux contribuables canadiens des centaines de millions de dollars par année et ne produiront, dans le meilleur des cas, que des résultats médiocres?

Au moment où les États-Unis s'apprêtent à imposer une limite aux prix de monopole appliqués aux produits pharmaceutiques, le Canada a maintenant joint les rangs des nations qui tentent d'utiliser la protection des brevets pour attirer des investissements et des dépenses de recherche et développement, au détriment des consommateurs et des contribuables. Il s'agit d'une stratégie inefficace qui va à l'encontre des politiques de libre-échange, lesquelles, en principe, assurent la concurrence ouverte et équitable au sein des marchés mondiaux. Ce type de mesures ne se traduira pas par la répartition efficace de ressources en capital et en main-d'oeuvre entre les nations, ce qui maximiserait le bien-être social : au contraire, de telles mesures entraîneront le drainage des capitaux mondiaux vers les principales puissances économiques.

Dans d'autres secteurs industriels de l'économie mondiale, on constate la libéralisation des pratiques commerciales et le démantèlement des barrières protectionnistes. Les subventions implicites sont rendues plus transparentes ou plus explicites, de façon à pouvoir être mesurées et surveillées de façon plus précise. La «tarification» en constitue un bon exemple. Nous proposons qu'en vertu des accords du GATT, une démarche analogue s'applique aux brevets des produits pharmaceutiques. Suivant cette démarche, l'ensemble des signataires s'entendraient sur une période de validité maximale, et non minimale des brevets. En vertu d'un tel système, des dispositions visant à remplacer les prolongations des brevets devraient être incluses, là où il convient de le faire, en fonction du recouvrement des coûts de la conception des produits pharmaceutiques, des redevances étant payées par les fabricants de produits pharmaceutiques génériques. L'octroi obligatoire de licences devrait également être permis, à condition que les titulaires de licences paient des redevances qui assurent aux titulaires de brevet les récompenses pécuniaires qui leur sont dues en raison des efforts qu'ils ont déployés au chapitre des activités de recherche et développement. Par rapport à la forme de protection vague et inégale qu'offre la période de validité des brevets, un tel système fournirait une base plus tangible et plus solide pour la négociation, entre les signataires des accords du GATT, de droits de propriété intellectuelle harmonisés, en ce qui touche les produits

pharmaceutiques. La durée de validité réelle des brevets varie maintenant d'un pays à un autre, en raison de l'écart qu'on observe dans la période qu'il faut aux autorités de la santé pour homologuer les médicaments. Pour des raisons de santé et de sécurité évidentes, nous ne croyons pas que la procédure d'homologation des produits pharmaceutiques, au Canada, devrait être modifiée à seule fin d'accorder aux sociétés qui fabriquent des produits pharmaceutiques brevetés une prolongation de la durée des monopoles d'invention. L'Association des consommateurs du Canada demande que :

**2. Le gouvernement du Canada introduise dans les négociations du GATT un système de protection des produits pharmaceutiques qui prévoie une période maximale de validité des brevets et utilise le paiement de redevances pour instaurer des périodes de protection qui assurent aux concepteurs des récompenses pécuniaires suffisantes leur permettant de recouvrer les coûts du développement de produits. Un tel système devrait également prévoir l'octroi obligatoire de licences pour les produits pharmaceutiques qui assurerait le versement de redevances adéquates aux titulaires de brevet par les fabricants de produits de substitution génériques. Le gouvernement ne doit pas agir à l'encontre des intérêts du Canada en adoptant le Projet de loi C-91, ni aller de l'avant avec son projet d'élimination**

**de l'octroi obligatoire de licences qui s'appliquerait, rétroactivement, à compter du 20 septembre 1991, date fixée arbitrairement. Comme elle n'a pas été présentée à la Chambre des communes avant juin 1992, cette disposition est injuste pour toutes les parties concernées.**

**Propriété intellectuelle**

Comme les sociétés multinationales qui fabriquent des produits pharmaceutiques ont intensifié leurs efforts de lobbying afin de miner le système d'octroi obligatoire de licences, nous avons à de nombreuses reprises entendu des porte-parole de l'industrie et d'autres personnes accuser le Canada d'effectuer des «vols» ou d'agir comme un «charognard», dans le domaine de la propriété intellectuelle. L'ACC croit que l'argument du «vol» n'est pas valable, dans la mesure où aucun argument logique ne permet de soutenir qu'une période d'établissement de prix de monopole absolue et prolongée constitue la seule forme de protection qu'un brevet puisse accorder. Citons la Commission d'enquête sur l'industrie pharmaceutique de 1985 :

> Par conséquent, il est évident que la protection des brevets n'est qu'une forme d'intervention gouvernementale qui permette de favoriser l'innovation

et que les dispositions concernant les brevets varient selon les pays. La forme convenable d'intervention dépend des circonstances particulières qui entourent chacun des cas et de l'efficacité des diverses mesures qui permettent la réalisation de l'objectif. La protection des brevets ne constitue pas un droit de propriété inaliénable : elle constitue plutôt un instrument visant à stimuler un degré souhaité d'innovation. Ses modalités sont variables et devraient être modifiées par les gouvernements en fonction des besoins et des possibilités, et pour autant que les conséquences des diverses périodes de validité des brevets puissent être mesurées...

L'octroi obligatoire de licences et les redevances qui y sont associées peuvent former une partie des dispositions relatives au brevet les plus appropriées, en ce qui a trait aux objectifs d'un gouvernement visant une industrie particulière. L'octroi obligatoire de licences peut constituer un élément intrinsèque de la structure de la protection des brevets conçue pour favoriser le degré souhaité d'innovation, tout en protégeant les intérêts des consommateurs au sein d'une économie ou d'une industrie donnée.»

En 1987, à l'époque où nous demandions au gouvernement du Canada de renoncer au Projet de loi C-22, nous avons recommandé le maintien d'un système qui assure l'accessibilité des Canadiens aux médicaments au plus bas prix possible, tout en accordant aux titulaires de brevets les récompenses auxquelles ils ont droit en raison des efforts déployés au chapitre des activités de recherche et développement. À cette fin, nous avons recommandé qu'on continue d'autoriser l'octroi obligatoire de licences pour les produits pharmaceutiques et que le gouvernement, en se fondant sur des études et des analyses minutieuses, procède aux modifications requises par le système de redevances de façon à assurer aux concepteurs de médicaments des gains adéquats. À cet égard, notre position n'a pas changé.

Certains pourraient soutenir que les circonstances, notamment la pertinence de l'octroi obligatoire de licences, ont changé depuis 1985, en raison du dépôt du Rapport provisoire Dunkel et d'autres développements internationaux. Nous avons présenté ce que nous croyons être une bonne argumentation qui permet de conclure que les tendances internationales, en ce qui concerne les dispositions relatives à la protection des brevets pour les produits pharmaceutiques, sont mal orientées. Pour réitérer notre position, nous croyons que l'octroi de tels droits de propriété va bien au-delà des récompenses et des encouragements offerts aux concepteurs : il s'agit en fait d'un cas manifeste de protectionnisme dans les marchés de capitaux.

Nous ne sommes pas seuls à soutenir que la protection des brevets présente des dangers. Milton Friedman, prix Nobel d'économie et philosophe de la libre entreprise, soutient que la société ne peut mettre de côté les marchés libres et accorder des monopoles d'invention, avec réticence, qu'après avoir mis dans la balance les récompenses que les droits sur les brevets assurent à leurs titulaires, d'une part, et trois effets nuisibles d'autre part :

1. Les prix plus élevés qui résultent de ces brevets agissent comme un instrument de rationalisation qui ralentit le taux d'adoption. La retrait de certains médicaments brevetés à prix élevé des formulaires provinciaux illustre bien un tel effet.

2. Les brevets créent involontairement des barrières aux échanges et sont souvent utilisés comme instrument visant à maintenir des ententes collusoires privées qui, autrement, seraient plus difficiles ou impossibles à maintenir. Le fait que le Projet de loi C-91 aurait pour effet de réduire les importations des sociétés qui fabriquent des produits pharmaceutiques génériques en constitue un bon exemple. Nous pourrions ajouter que l'utilisation des brevets de produits pharmaceutiques pour attirer des investissements a également réduit, dans les marchés mondiaux, la quantité de capitaux,

de même que leur libre circulation. Autrement, de tels facteurs auraient été déterminés sur la base des avantages concurrentiels.

3. Les monopoles d'invention encouragent le transfert de ressources affectées à la recherche vers des activités liées à des produits pour lesquels il est plus facile d'obtenir des brevets, par exemple le développement de produits pharmaceutiques d'imitation. En 1991 seulement, plus de 55 p. 100 des 92 «nouveaux» produits pharmaceutiques classifiés par le Conseil d'examen du prix des médicaments brevetés (CEPMB) ne constituaient que de simples versions modifiées de produits déjà existants. Nous pourrions ajouter que la protection des brevets de produits pharmaceutiques favorise également l'affectation de sommes plus grandes à la promotion des produits pharmaceutiques, par rapport à la situation qu'on connaîtrait si la concurrence était permise entre les fournisseurs, en fonction du prix. Pour constater l'effet de cet incitatif, il suffit d'observer la situation en vigueur aux États-Unis : on y consacre un milliard de dollars de plus par année à la promotion des produits pharmaceutiques qu'aux activités de recherche et développement.

À la lumière de ces faits, l'ACC demande que :

**3. Le gouvernement du Canada maintienne l'octroi de licences fondé sur les forces du marché comme élément du système de brevets ayant trait aux produits pharmaceutiques, qu'il procède à une analyse détaillée et, en fonction des conclusions, qu'il modifie le taux des redevances versées aux titulaires de brevet pour assurer des gains financiers adéquats aux concepteurs, ainsi que des incitatifs qui favorisent l'innovation.**

**Soins de santé**

Les produits pharmaceutiques représentent un élément très important des soins de santé au Canada. Depuis 1969, la valeur des achats de médicaments sur ordonnance effectués par les consommateurs et les hôpitaux a crû de plus de 12 p. 100 par année. Depuis 1977, les dépenses publiques affectées aux soins de santé, au Canada, ont augmenté à un rythme annuel moyen par habitant de quelque 12,5 p. 100, comparativement à une augmentation des dépenses publiques affectées aux drogues et aux appareils d'un peu plus de 18 p. 100 par année. En 1990, les dépenses publiques et privées affectées aux produits pharmaceutiques représentaient quelque 16 p. 100 des dépenses affectées aux soins de santé au Canada (environ 10 milliards de

dollars), les produits pharmaceutiques brevetés comptant pour environ un quart de ce total. Selon le CEPMB, les ventes de produits pharmaceutiques brevetés ont représenté un peu moins de 3,9 milliards de dollars en 1991.

Il est évident que les consommateurs ont un intérêt dans les recherches novatrices effectuées dans le domaine de la santé. On n'entend pas par là les médicaments onéreux et d'imitation qui ont une faible valeur thérapeutique. Lorsque des ressources valables sont allouées à la mise au point de médicaments d'imitation, la recherche de médicaments véritablement novateurs s'en trouve atteinte, et la santé et le bien-être de l'ensemble des Canadiens sont sacrifiés. L'ACC croit que les modifications apportées en 1987 à la *Loi sur les brevets* se sont faites au détriment des consommateurs et des contribuables canadiens et qu'elles ont entraîné, au sein de l'industrie pharmaceutique, un accroissement des activités de recherche et développement inutiles et l'introduction de nombreux nouveaux médicaments appartenant à la catégorie des produits «d'imitation».

Il est important de reconnaître que les droits de monopole conférés par la protection des brevets ne contiennent pas en eux-mêmes des encouragements visant à mettre au point et à commercialiser des médicaments d'imitation. C'est la conjugaison de la protection des brevets et du contrôle des prix établi afin

de mettre les consommateurs à l'abri des prix de monopole qui encourage l'introduction sur le marché de nouveaux produits pharmaceutiques de faible valeur. La croissance du marché et les augmentations autorisées de prix, par exemple ceux qu'impose au Canada le CEPMB, limitent les gains réalisés sur les produits existants. En réaction à ce type de système, les sociétés pharmaceutiques ont introduit de nouveaux produits dont la valeur thérapeutique est limitée et qui sont vendus au prix le plus élevé possible, de façon à maximiser la rentabilité. En vertu de cette stratégie commerciale, il arrive souvent que les sociétés aient recours à d'intenses campagnes de publicité d'amorçage avant d'introduire leurs «nouveaux» produits sur le marché, de façon à maximiser la demande et l'acceptation des prix élevés.

Depuis les modifications apportées en 1987 à la *Loi sur les brevets*, nous croyons qu'il a été clairement démontré que ce type de stratégie commerciale est utilisé par les sociétés qui fabriquent des produits pharmaceutiques brevetés et qui exercent leurs activités au Canada. Dans le plus récent rapport du CEPMB, le président du Conseil fait remarquer que :

> Les prix auxquels certains nouveaux médicaments ont été introduits sur le marché canadien continuent d'être préoccupants.

De plus, le CEPMB a souligné que 21 des 51 nouveaux produits qu'il a examinés en 1991, soit plus de 40 p. 100, ne respectaient pas les lignes directrices relatives au prix. Dans le troisième rapport annuel du CEPMB, le pourcentage de nouveaux produits examinés qui dépassaient les lignes directrices du Conseil relatives au prix s'élevait à 34 p. 100, et, dans le deuxième rapport annuel du Conseil, il s'établissait à plus de 40 p. 100. De même, il convient de noter que 51 des 92 nouveaux produits classifiés par le CEPMB en 1991 n'étaient que de simples modifications de produits déjà existants, comparativement à 29 sur 60 en 1990, et à 62 sur 141 entre 1987 et septembre 1990. Depuis janvier 1988, seulement 12 des 310 nouveaux médicaments présentés au CEPMB ont été classifiés comme médicaments novateurs ou produits pharmaceutiques présentant des innovations ou des améliorations considérables.

Il est important de noter que ce genre de stratégie commerciale adoptée par des compagnies pharmaceutiques se manifeste également dans d'autres pays où on a mis sur pied des systèmes de contrôle des prix. Un article paru le 17 mars 1992 dans le *Financial Times* de Londres explique que les sociétés pharmaceutiques qui vendent des produits en Europe ont, pour faire face à l'augmentation limitée du prix des produits existants, introduit sur le marché, en compensation, de nouveaux produits à prix élevés. De même, on a pu lire, dans un article

paru le 3 juillet dans *SCRIP*, journal international consacré au commerce des produits pharmaceutiques, les mots suivants :

> La très française tentation technocratique visant à lourdement réglementer les prix s'est traduite par un échec. Des produits nouveaux et onéreux chassent par conséquent du marché des produits pharmaceutiques plus anciens et moins chers, même lorsque ces derniers possèdent toujours une valeur thérapeutique pour les traitements de première ligne.

Un autre argument lié aux soins de santé illustre de façon convaincante le bien-fondé de la limitation de la protection des brevets accordés aux concepteurs de produits pharmaceutiques. Dans la mesure où les médicaments font partie intégrante de notre infrastructure sanitaire, ils représentent un «bien public» dont bénéficient tous les membres de notre société. Ils contribuent à l'amélioration de la santé et à l'accroissement de la longévité et, ce faisant, ils favorisent la productivité de notre main-d'oeuvre rémunérée et non rémunérée, notre qualité de vie et notre culture en général. Les contribuables, les travailleurs, les entreprises et les gouvernements profitent de l'augmentation de notre productivité et, dans la mesure où les médicaments servent efficacement à la prestation de soins de santé, de la réduction des coûts et des taxes et impôts associés aux soins de santé. Pour ces seules raisons, il existe des motifs légitimes

qui militent en faveur de la limitation des droits de propriété privé s'appliquant aux médicaments et, peut-être, d'une participation gouvernementale accrue à la mise au point et à la vente des produits pharmaceutiques. Les régimes d'assurance-maladie provinciaux, qui constituent d'importants acheteurs de produits pharmaceutiques au nom des consommateurs, doivent déjà composer avec des restrictions budgétaires draconiennes. Personne n'a les moyens de subir une autre augmentation du prix des médicaments, particulièrement s'il s'agit d'une augmentation que motivent des décisions de politique mal orientées et mal documentées. Par conséquent, l'ACC, en plus de demander le retrait par le gouvernement fédéral du Projet de loi C-91 et le maintien d'un système d'octroi obligatoire de licences pour les produits pharmaceutiques au Canada, recommande que :

**4. Le gouvernement du Canada songe à accorder des contributions pécuniaires pour la recherche et la mise au point de produits pharmaceutiques novateurs et que, en échange de ces contributions et de tout transfert ou de tout incitatif existants, y compris les crédits d'impôt pour les activités de recherche et développement scientifiques, il touche des redevances sur leurs ventes. De telles redevances devraient être affectées à un fonds fédéral sur les produits pharmaceutiques visant à assurer à tous les Canadiens des services d'assurance-médicaments à un coût raisonnable.**

**Les avantages du point de vue industriel**

Nombre des gains économiques qui sont censés découler de la Loi sur les brevets et du projet de loi C-91 concernent l'industrie. On y compte l'augmentation des dépenses en R et D dans le secteur pharmaceutique, les nouveaux investissements touchant les usines et le matériel, et l'accroissement des possibilités d'emploi. Malgré l'attrait apparent de ces «avantages», il faut envisager ce qu'il en coûte d'en disposer et déterminer qui en fait vraiment les frais au bout du compte. Il est également utile de se demander s'il est possible d'obtenir ces «avantages» plus efficacement, sans recourir aux brevets.

Au moment où le projet de loi C-22 a été présenté, le gouvernement fédéral a déclaré que cette modification de la Loi sur les brevets entraînerait une hausse de plus de un milliard de dollars des dépenses en R et D au sein de l'industrie des produits pharmaceutiques brevetés entre 1987 et 1996. La mesure allait déboucher aussi sur la création de quelque 3 000 emplois. Selon le rapport *1991 Pharmaceutical Review*, du gouvernement du Canada, les dépenses progressives en R et D des compagnies membres de l'Association canadienne de l'industrie du médicament (ACIM) qui peuvent être attribuées directement aux modifications de la Loi de 1987 sur les brevets ont représenté plus de 265 millions de dollars entre 1988 et 1990 (selon la méthodologie qui

a servi à l'étude, compte tenu des dépenses des compagnies membres pour 1991 au chapitre de la recherche et du développement, les dépenses progressives totales découlant du projet de loi C-22 en R et D ont atteint presque 478 millions de dollars entre 1988 et 1991). Sur le plan de l'emploi, les auteurs de la même étude signalent que les compagnies membres de l'ACIM avaient créé seulement, à la fin de 1990, 1 386 des 3 000 nouveaux emplois promis.

En étudiant ces modestes avantages, on constate que leur valeur diminue considérablement selon les secteurs touchés. Du total des dépenses en R et D engagées par les compagnies membres de l'ACIM (et déclaré au CEPMB) pour la période allant de 1988 à 1991, plus de 75 % étaient destinés à soutenir les projets de recherche appliquée et autres projets admissibles, autrement dit les essais cliniques et précliniques qu'il faut réaliser avant de lancer un nouveau produit sur le marché. Seulement 25 % de ce montant ont servi à financer les projets de recherche à caractère scientifique. C'est sensiblement le même phénomène qui semble caractériser la création d'emplois. Dans le cas qui nous occupe, le gouvernement fédéral estime que la moitié des 1 386 emplois créés grâce au projet de loi C-22 se situe dans les domaines du marketing et de la vente. Seulement 443 des nouveaux emplois touchent la recherche et le développement dans le domaine médical (*1991 Pharmaceutical Review*). Il importe aussi de souligner que

le Groupe interministériel du gouvernement du Canada lui-même s'est demandé à quel point ces augmentations des dépenses en R et D découleraient vraiment des modifications apportées à la loi de 1987 sur les brevets. Voici un extrait de l'étude en question :

> «Enfin, il importe de souligner que la structure de l'industrie pharmaceutique est en évolution sur le plan mondial et que cette évolution se poursuivra au cours des années 90. La tendance mondiale au chapitre de la recherche et du développement semble être à l'expansion. Un nombre toujours croissant de compagnies investissent une proportion accrue de leurs recettes dans les projets de R et D qui touchent de nouvelles entités chimiques. Selon les renseignements recueillis, les principaux pays qui effectuent de la recherche et du développement dans le domaine des produits pharmaceutiques ont atteint en 1987-1988 un ratio de 12,7 % quant aux dépenses en R et D par rapport aux recettes. Ces renseignements ont poussé certains commentateurs à avancer que le Canada obtient seulement la part qui lui revient normalement d'une assiette financière plus grande en R et D.»

Voici un extrait d'un autre chapitre, qui porte sur les conséquences de l'adoption du projet de loi C-22 :

> «En outre, étant donné les augmentations enregistrées au chapitre de la recherche et du développement dans d'autres pays, il est difficile de savoir si l'augmentation des dépenses en R et D pour ce qui touche les produits pharmaceutiques au Canada représente, en termes absolus, un accroissement véritable des fonds consacrés à la recherche et au développement au Canada. De même, on ne connaît pas très bien comment un tel changement influe à long terme sur le montant des dépenses en R et D au Canada. Les nouvelles recherches peuvent déboucher sur le lancement d'un nouveau produit, mais il n'y a aucun moyen de connaître leur valeur thérapeutique ni encore d'estimer leurs conséquences pour la viabilité des compagnies pharmaceutiques ayant leur siège social au Canada. Si les gains thérapeutiques sont minimaux ou inexistants par rapport aux traitements médicamenteux existants, comme c'est souvent le cas, la valeur de ces produits demeure difficile à jauger sur le plan économique et social.»

À la lumière de ces estimations concernant les avantages des mesures visées sur le plan industriel, il importe d'évaluer les coûts pour les Canadiens. Selon les travaux réalisés en 1985 par

la Commission d'enquête sur l'industrie pharmaceutique, la valeur totale des économies attribuables à la création d'une industrie du médicament générique au Canada s'est établie à 211 millions de dollars en 1983 seulement. Compte tenu de cette statistique, d'une part, ainsi que de la croissance du marché et de l'assiette que s'y partagent les industries du médicament générique et du médicament breveté, d'autre part, le Groupe de travail interministériel du gouvernement du Canada, auteur du rapport *1991 Pharmaceutical Review*, estime que **les modifications apportées à la Loi de 1987 sur les brevets ont coûté plus de 300 millions de dollars par année aux consommateurs et contribuables canadiens**. Permettez-nous de souligner qu'il y a cinq ans, aucune personne ni aucun groupe autre que l'Association des consommateurs ne s'est approché autant de cette valeur de 300 millions de dollars quant au coût des médicaments.

Cela donne à penser qu'entre 1988 et 1992, les consommateurs et contribuables du Canada ont dépensé la somme supplémentaire de 1,5 milliard de dollars à cause du projet de loi C-22. À même le transfert de 1,2 milliard de dollars qui est passé des poches du contribuable aux multinationales pharmaceutiques entre 1988 et 1991, l'industrie du médicament breveté a consacré 478 millions de dollars supplémentaires à la recherche et au développement, arrangement qui est certainement attrayant du point de vue de l'industrie pharmaceutique. Pour ce qui est des emplois, le

projet de loi C-22 a permis d'en créer 1 386 à un coût estimé qui s'établit, pour les consommateurs et les contribuables canadiens, à plus de 650 000 $ par nouveau travailleur. L'Association des consommateurs s'inquiète profondément des dépenses énormes que les Canadiens ont engagés par suite de l'adoption du projet de loi C-22. On leur demande de payer encore, dans le contexte du projet de loi C-91, avec la perspective d'un rendement minimal. Au cours des trois années pour lesquelles il existe des données relatives à l'emploi, les Canadiens ont versé plus de 2 millions de dollars pour chacun des 443 postes en recherche. Voilà un rendement disgracieux qui montre clairement que les nouvelles modifications contenues dans le projet de loi C-91 sont proposées non pas dans l'intérêt du Canada, mais plutôt pour d'autres motifs.

Les estimations actuelles quant aux coûts du projet de loi C-91 pour les Canadiens sont tout aussi effrayantes. L'ACIM et Industrie, Sciences et Technologie Canada prévoient tous deux que les consommateurs et contribuables canadiens verseront, avec l'adoption du projet de loi C-91, 125 millions de dollars supplémentaires entre 1992 et 1996, et 425 millions de dollars de plus entre 1997 et l'an 2000. Durant les premières années où les modifications proposées de la Loi sur les brevets seront en vigueur, il est estimé que le coût direct paraîtra relativement faible, car peu de médicaments seront touchés. Au milieu des

années 90, toutefois, les coûts supplémentaires associés à des prix monopolistiques en vigueur depuis plus longtemps s'élèveront à quelque 100 millions de dollars par année.

Les compagnies membres de l'ACIM projettent actuellement de dépenser 2 milliards de dollars «supplémentaires» au chapitre de la recherche et du développement entre 1992 et 1996, et 400 millions de dollars encore pour «les nouvelles recherches, les immobilisations et la fabrication, "conséquence directe" de la nouvelle loi». Ces prévisions supposent qu'il y aura une réduction considérable de la croissance du volet R et D, par comparaison avec la période entourant 1987, et un retour au taux de croissance caractéristique de la période qui s'est écoulée entre 1969 et 1986. À cet égard, s'il faut présumer que les dépenses prévues en fait de R et D par les compagnies membres de l'ACIM devaient se poursuivre, entre 1992 et 1996, au même rythme qu'elles ont augmenté entre 1988 et 1991, on pourrait prévoir l'injection de 4,6 millions de dollars supplémentaires et non pas des 2 milliards de dollars qui sont actuellement prévus. Les prévisions actuelles, les 2 milliards de dollars, sont calculées à partir d'augmentations annuelles qui se situent en moyenne autour de 5 %, soit le taux enregistré durant l'époque précédant l'adoption du projet de loi C-22. Compte tenu du fait que les recettes de l'ACIM ont augmenté de 5,5 % par année en moyenne entre 1988 et 1991 et si l'on tient pour acquis que la croissance

des recettes se fera plus grande encore à l'avenir du fait des dispositions monopolistiques du projet de loi C-91, il semble que l'effort relatif de l'ACIM au chapitre de la recherche et du développement connaîtra en réalité une baisse ou demeurera tout au moins constante. À la perspective que les Canadiens paient 100 millions de dollars de plus par année pour obtenir leurs produits pharmaceutiques, nous éprouvons de la difficulté à comprendre pourquoi le gouvernement fédéral perçoit le projet de loi C-91 comme une proposition gagnante pour les Canadiens. Il existe des façons plus efficaces de stimuler les avantages industriels dans ce secteur de pointe.

Compte tenu des lacunes apparentes des mesures incitatives prévues dans la Loi de 1987 sur les brevets et proposées dans le projet de loi C-91, l'Association des consommateurs recommande que :

**5. Le gouvernement du Canada envisage d'employer des contributions directes en espèces ou des crédits d'impôt pour inciter l'industrie pharmaceutique à investir et à faire de la recherche et du développement. Les mesures incitatives en question devraient viser à stimuler la recherche fondamentale et la création de liens au profit de la R et D entre les universités, les hôpitaux et les laboratoires au Canada.**

**6. Le CEPMB s'applique à surveiller uniquement les projets de recherche fondamentale de l'industrie des médicaments brevetés.**

**La protection des consommateurs**

Toutes les parties qui ont pris part aux discussions sur le projet de loi C-91 s'entendent pour dire que les consommateurs et contribuables paieront plus cher les produits pharmaceutiques si les modifications proposées à la Loi sur les brevets sont adoptées. Comme nous l'avons fait remarquer plus haut, le gouvernement fédéral et l'ACIM estiment tous les deux que les changements prévus coûteront 125 millions de dollars aux Canadiens durant les 4 ou 5 premières années. Durant les quatre années suivantes, au fur et à mesure qu'un nombre croissant de médicaments seront visés par ces modifications, le coût devrait dépasser 100 millions de dollars par année. La justification de ces coûts supplémentaires à l'achat de médicaments est simple. Selon Industrie, Sciences et Technologie Canada, les médicaments génériques font économiser entre 0,30 $ et 0,50 $ par dollar aux consommateurs, par rapport aux médicaments brevetés. Si l'obligation d'octroi de licence est éliminée avec l'adoption du projet de loi C-91, pendant trois ans, il se trouvera sur le marché un nombre moindre de produits pharmaceutiques génériques pour les consommateurs et les établissements. Comme seule une

version brevetée du médicament sera disponible dans certains cas, il faudra payer beaucoup plus cher. Cela veut dire au total 100 millions de dollars de plus par année pour tous les Canadiens, dès le milieu des années 90.

À la suite des modifications apportées à la Loi sur les brevets en 1987, le gouvernement fédéral a créé le Conseil d'examen du prix des médicaments brevetés. Cet organisme doit contrôler le prix des médicaments brevetés, nouveaux et anciens, et contrôler la recherche et le développement dans ce secteur particulier. Depuis 1987, le CEPMB est parvenu seulement dans une moindre mesure à contenir les augmentations du prix des médicaments brevetés qui se trouvent déjà sur le marché. À cet égard, alors que le Conseil signale qu'entre janvier 1987 et décembre 1991, le prix moyen des médicaments brevetés sur le marché a augmenté moins rapidement en moyenne que l'indice des prix à la consommation (IPC), le prix demandé pour un nombre considérable de médicaments en particulier était supérieur aux lignes directrices fixées par le CEPMB à l'égard de la période. Parmi les 255 médicaments brevetés existants qui ont été évalués durant les six premiers mois de 1989, près de 30 % n'étaient pas conformes aux prescriptions du Conseil sur le plan des prix. En 1990, le CEPMB a constaté que le prix de 22 % des médicaments brevetés existants à l'étude dépassaient les lignes directrices prescrites. De même, en 1991, le prix de 14 % des médicaments

évalués par le Conseil dans la même catégorie a augmenté à un rythme plus rapide que l'IPC. De toute évidence, certaines compagnies de l'industrie du médicament breveté ont montré qu'elles étaient peu disposées à se conformer aux normes du CEPMB concernant les prix, et le Conseil lui-même n'est pas parvenu à faire respecter ses propres lignes directrices. Ce sont les consommateurs et contribuables canadiens qui ont fait directement les frais de ce défaut de conformité.

Le CEPMB est parvenu avec encore moins de succès à faire respecter ses lignes directrices pour ce qui touche le prix des «nouveaux» médicaments brevetés. Comme nous l'avons déjà fait remarquer, parmi les 51 nouveaux produits médicamenteux évalués en 1991 par le CEPMB, 21 (40 %) étaient vendus à un prix supérieur aux lignes directrices. En 1990, le pourcentage de nouveaux produits considérés comme étant en marge des règles par le Conseil s'établissait à 34 %. De même, parmi les 88 nouveaux médicaments que le Conseil a étudiés jusqu'au moment où il a produit son rapport annuel, plus de 40 % étaient vendus à un prix excessif sur ce plan.

Compte tenu de l'effet combiné de l'arrivée des nouveaux médicaments brevetés sur le marché canadien et des violations confirmées des lignes directrices du CEPMB, le prix des médicaments au Canada a connu une augmentation beaucoup plus

rapide qu'on ne serait porté à le croire, à regarder seulement l'augmentation moyenne des prix enregistrés en ce qui concerne les médicaments brevetés qui se trouvaient déjà sur le marché, selon le Conseil. Un rapport produit récemment par Green Shield, organisme sans but lucratif qui offre des régimes de services complémentaires de santé en Ontario, fait ressortir les écarts entre les affirmations du CEPMB concernant l'augmentation des prix depuis 1987 et ses propres données, qui donnent à penser que le prix des médicaments a augmenté à un rythme nettement supérieur. L'étude en question met en lumière l'évolution récente du coût moyen des médicaments d'ordonnance, mesurée en dollars par demande de remboursement. En tenant compte du fait que ces augmentations peuvent s'expliquer par des facteurs autres que le prix, y compris le nombre d'unités prescrites par demande, la combinaison des médicaments prescrits, l'arrivée de nouveaux médicaments sur le marché et la disparition de certains produits, les auteurs de cette étude cherchent à déterminer dans quelle mesure ces facteurs interviennent dans l'augmentation du coût des ordonnances depuis l'avènement du projet de loi C-22.

Conclusion principale de l'étude de Green Shield : le coût moyen d'une demande de remboursement relative à un médicament d'ordonnance a augmenté de plus de 11 % chaque année entre 1987 et 1991, par opposition à l'augmentation annuelle moyenne de l'IPC, soit seulement 4,3 %. L'étude de Green Shield montre que

cette augmentation du coût moyen par demande de remboursement de médicaments depuis 1987 peut être attribuée pour une bonne part au coût des nouveaux médicaments lancés sur le marché. De fait, l'étude montre que le seul coût des médicaments peut expliquer plus de 42 % de l'augmentation du coût moyen des demandes de remboursement depuis 1987. Les accroissements du prix des médicaments existants compteraient pour plus de 41 % de l'augmentation du coût moyen des demandes, alors que la variation de la combinaison et de la quantité des médicaments prescrits représenteraient 15 % à ce chapitre. La proportion restante de l'augmentation serait imputable au retrait du marché de produits médicamenteux.

L'étude de Green Shield fait aussi ressortir les effets du projet de loi C-22 sur le prix relatif des produits médicamenteux brevetés et génériques. En 1987, le coût moyen des demandes de remboursement relatives à un médicament breveté étaient de 2,09 fois supérieures au coût moyen d'une demande de remboursement relative à un médicament générique. En 1991, l'écart s'était élevé à 2,27, du fait que le coût des demandes de remboursement pour les premiers avait augmenté annuellement, en moyenne, de 11,4 %, par opposition à un accroissement de 9,2 % pour les deuxièmes. Le même rapport prête également foi à l'idée que le mandat étroit du CEPMB, soit le contrôle des augmentations du prix des médicaments, mais seulement ceux qui sont déjà sur le

marché, ne permet en rien de voir les conséquences de l'arrivée de nouveaux médicaments brevetés sur l'ensemble des frais médicaux au Canada. Green Shield signale qu'entre 1987 et 1991, le coût moyen par demande de remboursement relative aux nouveaux médicaments brevetés a augmenté en moyenne de 13,3 % par année. La même augmentation pour les demandes relatives aux médicaments brevetés qui étaient déjà sur le marché s'élevait à 8 % par année.

Il importe de reconnaître que ces augmentations du prix des médicaments, comme en fait foi l'étude de Green Shield, ne représentent pas les pires conséquences que le projet de loi C-22 aurait pour les consommateurs. Les auteurs de l'étude apportent la précision suivante :

> «Il faut remarquer que l'augmentation de 2,86 $ ne témoigne pas de toutes les conséquences des nouveaux médicaments lancés sur le marché durant la période de quatre ans. Les nouveaux médicaments qui ont été lancés durant cette période n'ont pas encore obtenu leur pleine part du marché, et l'effet cumulatif de la croissance des ventes sur le coût moyen par demande de remboursement augmentera toujours dans les années à venir.»

Le gouvernement du Canada a reconnu lui aussi que les effets du projet de loi C-22 sur les prix futurs demeuraient incertains. Voici un extrait du rapport *1991 Pharmaceutical Review* :

> «En guise de conclusion, disons qu'il est très important de préciser ceci : comme le projet de loi a été adopté il y a quatre ans seulement, il n'est pas possible de déterminer toutes les conséquences qu'il a eues sur le prix des produits pharmaceutiques. La difficulté principale réside dans le fait que le projet de loi C-22 a eu, à ce jour, très peu d'impact sur le secteur des médicaments génériques. Comme les médicaments pharmaceutiques innovateurs feront face à une concurrence moindre dans les années à venir, les multinationales de l'industrie du médicament pourront attribuer un prix relativement plus élevé à leurs produits. Malheureusement, il n'est pas possible de prévoir les répercussions sur le prix des produits pharmaceutiques génériques qui seront lancés sur le marché plus tard.»

Il est évident pour l'Association des consommateurs comme pour d'autres intervenants que les dispositions visant la protection du consommateur, telles qu'elles peuvent être appliquées par le CEPMB, sont inefficaces. De plus, malgré les changements apportés à la réglementation pour que le Conseil puisse faire respecter ses lignes directrices par l'entremise du

projet de loi C-91, et malgré les efforts que le Conseil déploie lui-même pour améliorer ses normes en matière de prix, nous croyons que cette façon de contrôler le prix des médicaments au Canada est inadéquate, par rapport à la formule des licences obligatoires, qui est fondée sur le marché. Si diligent que soit le Conseil quand il cherche à réglementer le prix des produits brevetés, les compagnies pharmaceutiques continueront à appliquer des stratégies commerciales qui consistent à lancer de «nouveaux» médicaments sur le marché à des prix plus élevés pour remplacer les anciens produits, moins lucratifs, dont le prix peut être contrôlé plus facilement. À titre de comparaison, le Conseil confronte le prix de ces «nouveaux» produits à ceux de certains pays où l'industrie pharmaceutique est monopoliste. C'est donc une façon inadéquate de «contrôler» les prix. Résultat : il y aura des augmentations constantes et considérables du prix des médicaments pour tous les Canadiens.

À la lumière des données présentées dans l'étude de Green Shield et dans les rapports du CEPMB, l'Association des consommateurs demande que le gouvernement fédéral retire le projet de loi C-91 et procède, comme promis, à un examen du projet de loi C-22. Dans l'intervalle, l'Association des consommateurs demande que :

**7. Le CEPMB exclue les États-Unis de la liste des pays qui sert à déterminer les prix excessifs de «nouveaux»**

**médicaments par comparaison. À sa place, on utiliserait le cas d'un autre pays où le contrôle des prix est «efficace». De même, le CEPMB devrait mettre en place une méthode pour mesurer et documenter l'évolution annuelle du prix de tous les «nouveaux» médicaments brevetés, et apporter un complément à ses lignes directrices courantes, à ses exigences concernant le respect de ses normes et aux moyens dont il dispose pour faire respecter les lignes directrices, de sorte qu'il puisse réglementer les prix de tels médicaments en fonction du coût de la fabrication et de la recherche et du développement.**

**Les relations internationales**

Même si les ministres fédéraux et les autorités gouvernementales affirment le contraire, nombre de personnes croient que les modifications apportées en 1987 à la Loi sur les brevets étaient une réaction aux pressions croissantes exercées par les Américains durant les pourparlers avec le Canada sur un accord de commerce. Dans le mémoire que nous avons présenté au comité législatif chargé d'étudier le projet de loi C-22 à la Chambre des communes, nous avons inclus des extraits de plusieurs articles de journaux où on citait des négociateurs américains, qui disaient qu'il était important pour l'issue des négociations pour le Canada de mieux protéger les brevets des compagnies

pharmaceutiques américaines. Au point où nous en sommes, nous ne croyons pas qu'il soit terriblement utile de reprendre ces articles dans le détail. M. Ron MacDonald, député élu de la circonscription de Dartmouth, a fourni un excellent rapport à la Chambre des communes sur les événements qui se sont produits durant les années 80, au moment où le projet de loi C-91 a été adopté en deuxième lecture à la mi-septembre. Il nous paraît pertinent de reproduire une déclaration que M. MacDonald a fait à la Chambre le 17 septembre :

> Ce que nous ne savions pas, à l'époque, et que nous avons depuis découvert est que [...] l'ordre de priorité des États-Unis, quel qu'il soit, devient l'ordre prioritaire applicable à l'élaboration des politiques publiques au Canada. Les 27 millions de consommateurs du Canada n'ont qu'à bien se tenir.

Il nous paraît aussi pertinent de citer le rapport *1991 Pharmaceutical Review* du gouvernement du Canada :

> «À la table de négociations du GATT et de l'ALENA, les pays sont nombreux à faire pression pour que le Canada élimine de sa Loi sur les brevets les dispositions concernant les licences obligatoires. Ces pressions ont un fondement économique et politique. Ces pays sont d'avis que l'actuel

régime de propriété intellectuelle au Canada menace leur prospérité économique du fait qu'un grand nombre de pays en développement envisage de l'adopter. Évidemment, cela aurait pour effet de fixer un maximum moins élevé aux recettes des produits pharmaceutiques que ce ne serait le cas si les licences n'étaient plus obligatoires. L'idée que l'on oublie souvent, par contre, c'est qu'avec l'application d'un régime comparable à celui du Canada, ces pays disposeraient de normes plus élevées qu'à présent concernant la propriété intellectuelle, et le tableau des recettes de l'industrie dans son ensemble serait amélioré considérablement. De toute façon, on demande encore une fois au gouvernement de changer ses lois. Néanmoins, il faut envisager cette demande en pensant aux autres politiques qui sont liées indissociablement à la question de la propriété intellectuelle.»

La montée en flèche du coût des soins de santé aux États-Unis inquiète de plus en plus l'administration et le public américains. Étant donné le prix excessif des médicaments, on porte un intérêt considérable aux façons dont les autres pays, y compris le Canada, parviennent à offrir des médicaments à des prix moins élevés. Une étude réalisée récemment par la U.S. General Accounting Office confronte le prix des médicaments aux États-Unis et celui des médicaments au Canada, et tente de cerner

les facteurs qui sont à l'origine des divergences de prix entre les deux pays. Étant donné un «panier» de médicaments d'usage fréquent, les auteurs signalent que les prix des médicaments aux États-Unis sont supérieurs, en moyenne, de 32 %. Outre la baisse de prix qui serait attribuable aux régimes d'assurance-médicaments provinciaux et à l'existence du CEPMB, les auteurs de l'étude concluent que la disponibilité accrue de médicaments génériques a permis de réduire les prix des produits pharmaceutiques au Canada. Voici un extrait de cette étude :

> «Outre la réglementation et l'achat de médicaments par l'entremise des provinces, le nombre accru de substituts génériques offerts sur le marché explique probablement le prix moins élevé des médicaments au Canada. Le droit des brevets au Canada a toujours privilégié la vente de substituts génériques à moindre coût. Cela réduit le prix moyen des médicaments d'une catégorie donnée au Canada, par rapport au prix moyen que l'on paie aux États-Unis pour le même médicament, dans la mesure où il n'existe pas sur le marché américain un substitut générique à coût moindre.»

Comme une nouvelle administration s'apprête à s'installer à la Maison Blanche. l'Association des consommateurs croit qu'il n'y a pas lieu d'adopter le projet de loi C-91 sous le seul prétexte que le Canada s'était entendu avec l'ancienne administration américaine en ce qui touche l'élimination des

licences obligatoires. En outre, étant donné que le futur président Clinton désire améliorer l'infrastructure sanitaire américaine et réduire les coûts qui y sont associés, nous estimons que le contexte est favorable à l'établissement de nouvelles relations de travail entre le Canada et les États-Unis, relations de travail qui permettaient de contrôler le prix des médicaments dans les deux pays. Les résultats de l'examen prévu par le projet de loi C-22, promis pour 1996, serait certainement utile à l'accomplissement de cette tâche et au dénouement de la question. L'adoption du projet de loi C-91 serait, à l'évidence, néfaste sur ce plan.

L'Association des consommateurs demande que :

**8. Le gouvernement du Canada noue des relations de travail avec la nouvelle administration fédérale américaine pour trouver des façons de contrôler le prix des produits pharmaceutiques, et qu'il promette de mener à terme, dans le contexte, un examen exhaustif des modifications visant la Loi de 1987 sur les brevets, au plus tard, en 1996.**

**9. Le gouvernement du Canada, par le truchement de la stratégie pharmaceutique nationale ou par d'autres moyens, travaille de concert avec les provinces pour mettre au point un formulaire. Ce formulaire servirait à établir la liste**

**des produits pharmaceutiques considérés comme «dignes» d'être couverts par les régimes d'assurance-médicaments.**

**Conclusion**

Quelle serait la conclusion idéale à ce débat? Du point de vue de l'Association des consommateurs du Canada, ce serait le retour à la formule des licences obligatoires qui était en vigueur au Canada entre 1969 et 1986. Pour être réaliste, toutefois, maintenant que les plus récentes modifications visant la Loi sur les brevets sont sur le point d'être présentées, nous sommes obligés de demander que le gouvernement du Canada retire le projet de loi C-91 et retarde toute modification de la Loi sur les brevets dans la mesure où elle touche les produits pharmaceutiques, jusqu'à ce qu'il ait mené à terme un examen exhaustif des modifications, d'ici 1996, tel que promis. Ni l'Accord général sur les tarifs douaniers et le commerce, ni l'Accord de libre-échange nord-américain n'obligent le Canada à aller immédiatement de l'avant et à éliminer l'octroi de licences obligatoires. Les coûts associés aux modifications de la Loi de 1987 sur les brevets sont nettement supérieurs aux avantages qui se sont concrétisés ou qui pourraient se concrétiser à l'avenir. La combinaison des prix monopolistiques et de la réglementation directe ont coûté énormément cher depuis cinq ans. Aucun

législateur responsable ne peut donner son appui à une formule qui s'est révélée si profitable pour quelques vendeurs, mais qui n'a permis de créer que 500 emplois en recherche, à un coût dépassant un milliard de dollars. En donner encore plus à des intérêts étrangers, c'est se moquer éperdument de son devoir de protéger les intérêts du Canada. Dans l'esprit de la prospérité économique du Canada, nous incitons le gouvernement à ne pas avancer dans le dossier tant qu'il ne saisit pas pleinement les conséquences des mesures législatives antérieures.

# APPENDICE «C-91/6»

(TRADUCTION)

MÉMOIRE AU

COMITÉ LÉGISLATIF SUR LE

PROJET DE LOI C-91

(LOI MODIFIANT LA LOI SUR LES BREVETS)

DE

LA MINISTRE DE LA SANTÉ DE LA COLOMBIE-BRITANNIQUE

L'HONORABLE ELIZABETH CULL

LE

LUNDI 30 NOVEMBRE 1992

## PRINCIPAUX POINTS À CONSIDÉRER

## MÉMOIRE AU COMITÉ PARLEMENTAIRE SUR LE PROJET DE LOI C-91 DE L'HONORABLE ELIZABETH CULL, MINISTRE DE LA SANTÉ DE LA COLOMBIE-BRITANNIQUE

Le 30 novembre 1992

Je suis ici aujourd'hui pour exprimer mon inquiétude au sujet des répercussions du projet de loi C-91. Je parle en ma qualité de ministre de la Santé responsable du régime de médicaments de la Colombie-Britannique, appelé "Pharmacare". Je parle également au nom de plusieurs ministres de la Santé des provinces et des territoires avec qui je me suis entretenue à Terre-Neuve en septembre dernier.

D'emblée, je tiens à préciser que je ne suis pas contre la protection de la propriété intellectuelle. La Colombie-Britannique est tout à fait favorable aux investissements dans la recherche et le développement.

1. **L'ASCENSION DU PRIX DES MÉDICAMENTS EST UN GRAVE PROBLÈME POUR TOUTES LES PROVINCES**

   Les statistiques concernant le régime Pharmacare de la Colombie-Britannique indiquent que nous avons limité les augmentations de volume à environ le taux de croissance de la population; les frais d'exécution d'ordonnances ont même baissé. Le prix des médicaments, toutefois, augmente d'à peu près 15 p. 100 chaque année. Entre 1985 et 1991, le prix des médicaments a augmenté de plus de 133 p. 100. Cette augmentation est attribuable surtout au prix des nouveaux médicaments.

   Les données pour le régime Green Shield indiquent une tendance semblable : entre 1987 et 1991, le prix moyen des médicaments a augmenté de plus de 11 p. 100 par année, lorsqu'on inclut les médicaments mis sur le marché avant et après la Loi de 1987 sur les brevets. En 1991, le coût moyen par réclamation pour les nouveaux médicaments brevetés était au moins deux fois plus élevé que le coût moyen pour tous les médicaments, ce qui indique que les nouveaux médicaments brevetés font monter les prix.

## 2. LE PROJET DE LOI C-91 FERA AUGMENTER LES COÛTS ENCORE PLUS

Le projet C-91 fera disparaître le système des licences obligatoires, avec effet rétroactif au 20 décembre 1991. Les reproductions génériques seront interdites jusqu'à l'expiration des brevets de médicaments au terme d'une période de 20 ans. Cela signifie un gain net d'environ trois ans, en moyenne, de la période d'exclusivité commerciale.

Des nouveaux brevets sont souvent accordés pour des versions légèrement modifiées de produits existants. Dans ces cas, la compagnie pharmaceutique ne met que quelques années à mettre le produit sur le marché, ce qui lui donne une période d'exclusivité considérablement plus longue. Dans certains cas, cette période pourrait atteindre 17 ans.

Les provinces et les consommateurs perdront les avantages financiers qu'ils retirent d'une plus grande accessibilité aux produits génériques. L'Ontario estime que les produits génériques font économiser au régime de médicaments de 80 à 100 millions de dollars par an, soit 15 p. 100 du coût total du programme.

Aux États-Unis, les médicaments coûtent 35 p. 100 plus cher qu'au Canada. L'avantage canadien tient au fait que le Canada a toujours encouragé la fabrication de reproductions génériques sous le régime des licences obligatoires. La modification proposée à la Loi sur les brevets devrait faire augmenter le prix des médicaments au Canada au même niveau qu'aux États-Unis.

Les estimations fédérales de l'augmentation des coûts attribuable au projet de loi C-91 ne donnent pas une image fidèle de l'impact financier sur les régimes de médicaments et sur les prix à la consommation, parce qu'elles se fondent sur une période de temps trop courte et parce qu'elles ne tiennent pas compte de la dynamique commerciale de certains produits.

L'étude de deux médicaments est éloquente. La ranitidine (un médicament contre les ulcères) et le diltiazem (un antihypertenseur) représentent à eux deux presque 50 p. 100 des dépenses du régime Pharmacare de la Colombie-Britannique entre 1981 et 1988.

L'analyse de la ranitidine montre que lorsqu'un concurrent générique a été mis sur le marché en 1987, il s'est vendu à environ la moitié du prix du produit breveté, et a capturé 25 p. 100 des ordonnances. Sur une période de quatre ans, trois produits génériques additionnels ont été mis sur le marché et, en 1991, les formules génériques avaient pris les trois quarts du marché. Les dépenses liées au produit breveté (Zantac) ont même diminué ou sont demeurées constantes chaque année après la mise sur le marché des premières formules génériques. Si le breveté avait bénéficié de quatre autres années d'exclusivité commerciale, nous estimons que cela aurait coûté au programme Pharmacare un montant additionnel de 3 millions de dollars pour la ranitidine en 1991, soit une augmentation de 40 p. 100. Cela représente plus de 1 p. 100 de tout notre budget Pharmacare pour un seul médicament!

L'analyse du diltiazem donne des résultats tout à fait différents. La part du marché prise par les produits génériques est restée sous la barre des 10 p. 100 depuis que le premier produit générique a été mis sur le marché en 1989. Pourquoi? Il semble que dès que les compagnies génériques ont commencé à vendre leurs produits, le breveté a mis sur le marché une formule "à libération prolongée". Aujourd'hui, en 1992, cette formulation est prescrite plus de la moitié du temps et représente plus de 60 p. 100 des dépenses pour les produits à base de diltiazem.

D'autres analyses montrent aussi que les extrapolations linéaires de l'augmentation du coût des médicaments, surtout celles qui se fondent sur la période 1992 à 1996 (période favorisée par les analyses du gouvernement fédéral et de l'industrie) sont trompeuses.

Prenons le cas de l'agent cardiovasculaire énalapril (marque, Vasotec). Cet agent fait partie des médicaments en attente d'une licence obligatoire. Si le projet de loi C-91 est adopté, la licence ne sera pas accordée en 1994. Au lieu de cela, Vasotec sera protégé par brevet jusqu'à l'an 2007.

Notre projection, fondée sur l'hypothèse que les produits génériques prendraient dans les meilleures conditions un tiers de toutes les ordonnances durant les deux premières années sur le marché, et supposant aussi des prix modérés, c'est que le coût additionnel de l'énalapril pour les 15 prochaines années sera de l'ordre de 120 millions de dollars pour le gouvernement et tous les contribuables et consommateurs de la Colombie-Britannique! (60,3 millions de dollars supportés par le gouvernement et 60,3 millions de dollars par les autres payeurs, dont les consommateurs directs et les compagnies d'assurances privées).

Une analyse semblable pour le lovostatin (nom de marque, Mevacor), un produit contre le cholestérol, prévoit une dépense additionnelle de 25 millions de dollars parce que la protection conférée par brevet est prolongée de six ans par le projet de loi.

**Nos analyses montrent que les citoyens de la Colombie-Britannique débourseront plus de 145 millions de dollars pour deux médicaments seulement à cause du projet de loi C-91!**

L'Ontario estime que le projet de loi C-91 coûtera à ses citoyens un milliard de dollars de plus au cours de la prochaine décennie.

3. VOILÀ UN EXEMPLE DE LOI FÉDÉRALE QUI A D'IMPORTANTES RÉPERCUSSIONS SUR LES GOUVERNEMENTS PROVINCIAUX ET LES CITOYENS CANADIENS, MAIS PEU SUR LES COÛTS FÉDÉRAUX

Ce changement survient à un moment où le gouvernement fédéral subventionne moins les programmes de santé et exhorte les provinces à faire plus avec moins. Est-il raisonnable alors de proposer des changements qui font augmenter les coûts dans les provinces?

Le projet de loi C-91 devrait être retiré, à moins qu'on y apporte des changements substantiels pour neutraliser cette augmentation des coûts dans les provinces. Tous les ministres de la Santé provinciaux et territoriaux représentés à Terre-Neuve en septembre dernier ont recommandé les changements suivants au projet de loi C-91 :

> Que le gouvernement fédéral accorde des paiements de transition aux provinces pour compenser l'augmentation des coûts.
>
> Dans les cas où une licence obligatoire a déjà été délivrée à l'égard d'un produit générique, que d'autres licences soient accordées pour que la concurrence soit assurée par plus d'un produit générique. Autrement, la loi protégerait le premier produit générique, non le brevet original.
>
> Que la loi ne soit pas rétroactive au 20 décembre 1991, mais qu'elle entre en vigueur à la date où la loi est adoptée.

4. LE CONSEIL D'EXAMEN DU PRIX DES MÉDICAMENTS BREVETÉS NE CONTRÔLE PAS EFFICACEMENT LE PRIX DES MÉDICAMENTS

Il est clair que le Conseil n'a pas réussi à contenir en général les coûts de médicaments. L'augmentation des pouvoirs du Conseil qui est prévue actuellement par le projet de loi C-91 est essentielle et ces pouvoirs ne doivent pas être érodés avant l'adoption du projet de loi.

D'après le Conseil, parmi les nouveaux médicaments étudiés, 40 p. 100 des nouveaux médicaments mis sur le marché en 1991 étaient vendus à des prix dépassant les lignes directrices du Conseil, coûtant ainsi aux consommateurs un montant additionnel de 700 000 $. Le Conseil a demandé un rajustement de prix pour ces médicaments, mais la baisse des prix n'est pas rétroactive. Les revenus excédentaires provenant de médicaments brevetés vendus trop chers s'élèvent à 6,6 millions de dollars en 1991 (d'après le Conseil).

Le Conseil n'a pas été efficace pour les raisons suivantes :

a) Seulement 3 p. 100 des médicaments en relèvent, et le prix de tous les autres médicaments n'est aucunement contrôlé;

b) Le Conseil n'a pas réussi à restreindre le prix des nouveaux médicaments;

c) Certaines compagnies pharmaceutiques semblent compenser la réglementation de l'augmentation du prix des médicaments brevetés en gonflant le prix de lancement des médicaments brevetés et en augmentant le prix des médicaments non brevetés, qui ne sont soumis à aucune réglementation. Certaines compagnies ont même annulé des brevets pour éviter les contrôles exercés par le Conseil. Par conséquent, pour vraiment réussir à contenir les coûts, il faut exercer des contrôles sur tous ces facteurs;

d) Le Conseil n'a pas cherché à faire exécuter ses pouvoirs effectivement;

e) Le Conseil a une politique d'exécution volontaire de ses lignes directrices. Si les compagnies pharmaceutiques ne se conforment pas de leur plein gré, le Conseil doit tenir une audience. À venir jusqu'à maintenant, le Conseil n'a tenu qu'une seule audience pour enquêter sur des prix excessifs.

Le Conseil n'a pas été à l'écoute des problèmes et des préoccupations des provinces et ne les a pas consultées avant d'élaborer ses programmes et ses procédés. Les provinces ont été complètement mises à l'écart du processus.

Tous les ministres de la Santé des provinces et des territoires représentés à Terre-Neuve en septembre dernier recommandent les modifications ci-après au projet de loi C-91 afin d'augmenter les pouvoirs du Conseil :

Que trois des cinq membres du Conseil d'examen du prix des médicaments brevetés (CEPMB) soient nommés par le gouverneur en conseil à partir des listes de candidats présentées par les lieutenants gouverneurs des provinces, conformément à une rotation acceptée par les provinces.

Qu'un conseil double soit adopté : un conseil composé en majorité de représentants des provinces approuverait la politique et les lignes directrices; le deuxième conseil exécuterait les fonctions quasi judiciaires du présent Conseil.

Que le projet de loi C-91 et la Loi sur les aliments et drogues soient modifiés de manière à ce que Santé et Bien-être social Canada ne délivre pas d'avis de conformité à moins que le prix de lancement ne respecte les lignes directrices fixées par le Conseil.

Que la loi resserre les limites sur les augmentations de prix et, entre autres, les rende conditionnelles aux résultats de la recherche-développement (R-D).

Que les fonds collectés par le biais des amendes imposées par le Conseil soient répartis entre les régimes provinciaux de médicaments (ou l'équivalent).

Que le Conseil soit placé sous l'autorité de Santé et Bien-être social Canada plutôt que de Consommateurs et Sociétés Canada.

Que le Conseil conserve son pouvoir d'agir face à des prix excessifs ou non raisonnables en déposant une ordonnance de correction durant la période de deux ans suivant l'expiration du brevet.

Qu'on déplace les "autres facteurs" du paragraphe 82(2) au paragraphe 82(1) pour permettre au Conseil d'utiliser différents facteurs pour déterminer si un prix est non raisonnable ou excessif.

## 5. DOUTES AU SUJET DES AVANTAGES DE LA R-D

Le gouvernement fédéral veut modifier la Loi sur les brevets en soutenant que l'augmentation du prix des médicaments sera compensée par une augmentation des investissements dans la R-D au Canada.

Les avantages auxquels peuvent s'attendre les provinces en périphérie sont minimes et insignifiants comparativement à l'augmentation du prix des médicaments. Depuis la dernière modification de la Loi sur les brevets en 1987, la petite part de la R-D dont la Colombie-Britannique profitait a même baissé. De plus, bien que les compagnies pharmaceutiques aient respecté leur promesse de 1987 d'accroître le ratio des investissements dans la R-D par rapport aux ventes, les capitaux investis ont été inférieurs à ce qui avait été prévu.

On peut se demander si bon nombre des projets de R-D qui ont été "promis" récemment par les compagnies pharmaceutiques sont en fait une bonne affaire pour les provinces. Par exemple, un projet annoncé pour la Colombie-Britannique par Merck-Frosst est censé amener un investissement de 15 millions de dollars; cependant, la compagnie stipule que la province doit d'abord fournir un laboratoire de recherche au coût de 15 millions de dollars et aussi appuyer le projet de loi C-91.

Ces promesses sont bien minces comparées aux 146 millions de coûts additionnels mentionnés précédemment.

Je doute fort que les investissements promis dans la R-D se concrétisent. Je crains que les projets de R-D qui ont récemment été proposés dans un grand nombre de provinces soient simplement des carottes pour encourager les provinces à accepter le projet de loi C-91. Il n'existe aucun instrument pour obliger les compagnies à continuer à investir au Canada, ou à donner suite à leurs projets.

Même si la R-D se matérialisait, d'autres problèmes existent. La R-D n'est pas distribuée également d'un bout à l'autre du pays. De plus, les activités de R-D sont plutôt axées sur la mise au point de nouveaux médicaments qui seront lancés à des prix plus élevés et qui n'amélioreront peut-être pas tant que cela la santé.

À long terme, la R-D fera peut-être augmenter le coût des médicaments dans les provinces. Certaines activités de R-D, notamment les essais cliniques, coûtent cher aux provinces à court terme, parce que les services des médecins qui font ces essais sont rémunérés à l'acte.

Tous les ministres de la Santé des provinces et des territoires rassemblés à Terre-Neuve en septembre recommandent que le projet de loi C-91 soit modifié de manière à :

a) requérir l'accord des provinces sur la définition de R-D qui serait utilisée dans la loi;

b) assujettir les augmentations de prix aux résultats de la R-D.

6. LES PROVINCES N'ONT PAS ÉTÉ CONSULTÉES VÉRITABLEMENT

Le projet de loi C-91 est une mauvaise affaire pour tous les Canadiens et il ne devrait pas être adopté sans les modifications proposées par les provinces.

Le gouvernement fédéral a fait preuve de mauvaise foi manifeste dans toute l'affaire en ne consultant pas les provinces et en essayant de faire adopter le projet de loi à toute vitesse sans procéder aux consultations nécessaires.

En dépit du fait que les provinces et les territoires sont les principaux payeurs des médicaments et qu'ils seront grandement touchés par toute mesure qui augmente le prix des médicaments, le gouvernement fédéral a refusé de les consulter véritablement.

Les ministres de la Santé des provinces et des territoires représentés à Terre-Neuve en septembre dernier ont adopté à l'unanimité une liste de onze changements qui aideraient à atténuer l'impact financier de la loi; j'ai abordé la plupart de ces changements tout à l'heure. À venir jusqu'à maintenant, le gouvernement fédéral n'a pas fait un seul changement pour répondre aux inquiétudes des provinces et des territoires.

Le projet de loi C-91 est inacceptable dans sa forme actuelle.

Le 30 novembre 1992

APPENDICE "C-91/7'

(TRADUCTION)

La Voix
*Le réseau canadien des aînés*

One Voice
*The Canadian Seniors Network*

# MÉMOIRE

# AU

# COMITÉ LÉGISLATIF

# SUR

# SUR LE PROJET DE LOI C-91

**Novembre 1992**

350, rue Sparks, bureau 1005 • Ottawa • Ontario • K1R 7S8
Téléphone: (613) 238-7624 • Fax: (613) 235-4497
Numero d'enregistrement d'organisme de charite: 0747824-21

1005-350 Sparks Street • Ottawa • Ontario • K1R 7S8
Telephone: (613) 238-7624 • Fax: (613) 235-4497
Charitable Registration Number 0747824-21

## I. INTRODUCTION

**La Voix** est un organisme national d'aînés voué à faire du Canada un endroit où il fait bon vivre et vieillir. **La Voix** appuie les programmes et les principes d'action qui favorisent l'autonomie et le bien-être des aînés et leur participation à part entière à tous les aspects de la société canadienne.

**La Voix** est un réseau national qui lie les nombreuses associations d'aînés locales, régionales et provinciales dans tout le Canada. **La Voix** s'occupe de recherche et d'analyse de données et facilite la discussion et la consultation entre les aînés canadiens relativement aux questions qui les touchent. Nous sondons régulièrement les aînés et nos associations affiliées à la grandeur du pays pour connaître leur point de vue et ensuite les faire connaître aux centres de décision.

**La Voix** est un organisme impartial bénévole à but non lucratif. Il est administré par un conseil d'administration composé d'aînés de chaque province et territoire, et il mène ses activités depuis un bureau national à Ottawa où travaillent sept personnes.

Le Comité de la recherche de **La Voix** a examiné le projet de loi C-91 et son incidence sur les aînés canadiens, en s'appuyant sur les renseignements reçus et les opinions exprimées par les nombreux réseaux d'aînés au pays, ainsi que sur les documents obtenus auprès de l'industrie et du gouvernement. Les aînés recommandent de se prononcer contre le projet de loi, position à laquelle a adhéré notre Conseil d'administration en octobre 1992. Le présent mémoire exprime notre vive opposition au projet de loi, énumère les sections de la loi que **La Voix** appuie et propose des recommandations pour étude.

**La Voix** ajoute qu'elle souscrit aux recommandations de l'Association des consommateurs du Canada, contenues dans le mémoire soumis au Comité législatif.

## II. INFORMATION CONTEXTUELLE

**La Voix** n'existait pas encore lorsque le projet de loi C-22 a été débattu, mais la plupart de nos sociétés affiliées ont pris position durant cette période et ont manifesté énergiquement leur dissidence. Leur principal souci était de voir grimper le prix des médicaments si on prolongeait la protection conférée par brevet. L'analyse interministérielle faite par le gouvernement (1991 Pharmaceutical Review) a révélé que leurs craintes étaient fondées. Nous n'avons qu'à lire les bilans des régimes d'assurance-médicaments provinciaux et privés pour voir que - outre le vieillissement de la population, le coût par réclamation a augmenté considérablement depuis l'adoption du C-22.

L'étude montre aussi que les prévisions du gouvernement et de l'industrie (augmentation des activités de recherche-développement, création d'emplois et mise au point de médicaments innovateurs et révolutionnaires) ne se sont pas matérialisées.

Depuis 1969, les Canadiens ont été à même de voir les avantages qu'ils peuvent tirer d'un système concurrentiel misant sur la protection par brevet et les licences obligatoires, ce qui permet de fabriquer des produits génériques à un coût moindre. Le dernier rapport du U.S. General Accounting Office, où sont comparés les coûts des médicaments à la consommation aux États-Unis et au Canada, révèle clairement que l'ensemble des Canadiens - ceux qui ont besoin de médicaments et les contribuables qui supportent le coût des programmes d'assurance-médicaments - payent bien moins cher, tandis que l'industrie - tant les fabricants des spécialités pharmaceutiques que les compagnies de produits génériques - continuent d'afficher une croissance et des profits sains. De leur côté, les gouvernements ont pu, dans une certaine mesure, contenir les coûts en négociant sur le marché et en se servant du pouvoir d'achat que leur donnent les formulaires de médicaments pour obtenir de meilleurs prix. Pourquoi changer un système qui est avantageux pour tout le monde? Pourquoi un gouvernement, par ailleurs si ouvert à la notion de compétitivité, veut-il restreindre l'activité de marché dans le secteur pharmaceutique? C'est pourtant ce que propose le projet de loi C-91. S'il est adopté, il ne fait aucun doute que le prix des médicaments augmentera.

## III. LES AÎNÉS ET LES PRODUITS PHARMACEUTIQUES

Les personnes âgées étant de gros consommateurs de médicaments, il est normal que ce dossier les préoccupe au plus haut point. Il importe de préciser que cette consommation n'est pas un choix; elle s'impose à eux par suite du processus normal de vieillissement et des troubles de santé qui peuvent accompagner ce processus. La majorité des personnes âgées ne demanderaient pas mieux que de se débarrasser de leurs médicaments sur-le-champ si elles le pouvaient. Les interactions médicamenteuses, les effets secondaires et la toxicité chimique sont des problèmes de taille pour les aînés et ils sont souvent plus invalidants et débilitants que la maladie dont ils souffrent. Il reste que, suivant les ordres de leur médecin, la plupart des personnes âgées sont tenues d'absorber différents médicaments, souvent d'une façon régulière, et qu'elles doivent en assumer les conséquences physiques et financières.

La croyance populaire veut que la plupart des aînés bénéficient de régimes qui leur assurent la gratuité des médicaments et, par conséquent, que le prix est secondaire pour eux. C'est loin d'être le cas.

Effectivement, la plupart des provinces offrent un programme de médicaments pour les citoyens âgés. Ces régimes varient beaucoup d'une province à l'autre quant à l'âge d'admissibilité, la couverture, l'imposition ou non de frais d'utilisation et les modalités de paiement (par exemple, si les médicaments sont remis gratuitement ou si le client doit les payer puis se faire rembourser).

Certains aînés ont une assurance privée, qui est payée par leur employeur à titre d'avantage de retraite ou qu'ils payent eux-mêmes.

Dans les provinces où le régime public prévoit des co-paiements ou des frais d'utilisation, les aînés doivent payer aux alentours de cinq à huit dollars par ordonnance, ou une franchise plus un pourcentage. Ces paiements augmentent rapidement dans beaucoup de provinces. Quelqu'un qui prend quatre médicaments, ce qui n'est pas rare, paiera facilement de trois à quatre cent dollars par année en frais d'utilisation, montant qui passera certainement à quatre ou cinq cent dollars si le projet de loi est adopté. Peut-on encore parler de médicaments gratuits?

De leur côté, les compagnies d'assurance privées augmentent sans cesse leurs primes pour compenser la hausse du montant des réclamations, en même temps qu'elles réduisent le nombre des produits assurés. Les aînés doivent supporter ces coûts. On ne peut pas parler de gratuité non plus.

Dans l'un ou l'autre des cas, les personnes âgées devront toujours débourser pour se procurer les nombreux produits dont ils peuvent avoir besoin et qui ne sont pas couverts : analgésiques, laxatifs, décongestionnants, produits contre le rhume, pansements, onguents, shampoings spéciaux, etc.

Les aînés ne sont pas seuls à consommer des médicaments. Ils sont les parents et les grand-parents d'enfants et d'adultes malades. Ces Canadiens doivent aussi prendre des médicaments qui coûtent souvent très cher. Ceux qui n'ont pas d'assurance doivent débourser de leur poche pour se les procurer, ou ils doivent s'en passer. Punir ainsi les malades est tout simplement inacceptable.

## IV. LES AÎNÉS ET L'ARGENT

Une autre fausse opinion, c'est que les aînés sont riches et qu'ils peuvent payer leurs médicaments, ou du moins ils le devraient. Ce stéréotype est malheureusement galvaudé trop souvent dans les médias et même dans les Chambres du Parlement - on parle de ces chanceux qui migrent en Floride pour six mois, ou

des fortunes qui attendent la prochaine génération. Il faut combattre énergiquement cette grave méprise.

Une bonne mesure de la pauvreté chez les aînés est le nombre d'inscriptions au Revenu de supplément garanti. Ces prestations sont calculées en fonction des besoins des aînés à faible revenu, et ceux-ci doivent déclarer tous leurs revenus chaque année pour y avoir droit. Le montant des prestations relève le revenu à un niveau qui reste encore à quelques milliers de dollars sous le seuil de pauvreté, mais c'est mieux que rien. En date d'octobre 1992, ce supplément était versé à 41 p. 100 de tous les aînés au Canada, soit plus de 1,3 million de gens. C'est triste à dire, mais près des deux tiers des bénéficiaires sont des femmes. Ces personnes vivent dans la pauvreté. Comment peuvent-elles se maintenir en bonne santé si elles n'ont pas les moyens de se procurer les médicaments nécessaires?

Bien des aînés ont effectivement un fond d'actif mieux garni que les jeunes - il ne faut pas oublier que c'est le résultat de toute une vie de travail. Le bien le plus précieux est habituellement la maison qui, en moyenne, représente un peu plus de 60 p. 100 des biens personnels accumulés par les propriétaires de plus de 65 ans. Environ 65 p. 100 des ménages âgés sont propriétaires de leur maison; l'hypothèque est payée dans 90 p. 100 des cas, encore une fois le fruit d'années à économiser pour verser les mensualités.

La maison familiale, indépendamment de sa valeur, n'est pas une liquidité dont on dispose à la légère. C'est un facteur capital au maintien de l'autonomie et d'un mode de vie sain dans son propre milieu. Beaucoup d'aînés ont des graves problèmes de liquidités même s'ils sont propriétaires d'une maison qui a pris de la valeur avec les années. Des facteurs comme l'inflation, la chute des taux d'intérêt et l'escalade des taxes immobilières grugent rapidement leur revenu, à un moment de leur vie où ils ne sont plus libres de leurs rentrées d'argent. La hausse du prix des médicaments grèvera encore plus des budgets déjà malingres.

Avoir des biens et avoir de l'argent liquide sont deux choses complètement différentes dans la vie de tous les jours. Ceux qui disent que les aînés sont «cousus d'argent» en regardant ces chiffres ne savent pas ce qu'ils disent. Et prendre des décisions d'orientation publique en se fondant sur des fausses prémisses, c'est inconscient et inacceptable.

## V. LE PRIX DES MÉDICAMENTS ET L'ASSURANCE-MALADIE

Le point le plus inquiétant pour les aînés dans cette affaire est probablement la hausse des prix des médicaments et l'impact que cela aura inévitablement sur les régimes d'assurance-maladie.

Les aînés font peut-être partie des principaux consommateurs de médicaments, mais ce sont tous les contribuables qui payent la note. Au fur et à mesure que la note grossira, le mécontentement du public à l'égard de l'assurance-maladie risque de croître. On sème aussi les germes d'un conflit entre générations, les jeunes commençant à protester contre la surutilisation du système par les personnes âgées. C'est un débat inutile et potentiellement dangereux, et il faut l'éviter à tout prix.

La hausse du prix des médicaments a amené les régimes publics et privés de médicaments à instituer des co-paiements, des frais d'utilisation et des franchises, ou à en augmenter le montant. Nous avons déjà souligné qu'au moins 40 p. 100 des aînés vivent sous le seuil de la pauvreté, mais qu'ils doivent pourtant payer des frais d'utilisation pour des médicaments qu'ils sont obligés de prendre. Des études bien étayées montrent que souvent les gens se privent de médicaments lorsqu'ils n'ont pas les moyens de les acheter. À quel prix? Au prix d'une détérioration de leur état ou d'une crise qui nécessitera une intervention du système de soins aigus qui coûte infiniment plus cher, sans parler de la perte d'autonomie et de la capacité de s'avoir en main. Cela coûte bien plus cher au système de soins public qu'une bonne prise en charge thérapeutique. Nous redoutons que les pressions exercées sur les budgets de santé des provinces - des pressions inutiles, à notre avis - n'amènent le démantèlement d'un système national d'assurance-maladie et de soins de santé parmi les meilleurs au monde. Tous les Canadiens seront perdants si cela se produit. Cette éventualité est tout simplement inacceptable et elle peut être évitée, nous en sommes convaincus.

## VI. POINTS PROPOSÉS POUR ÉTUDE

Nous aimerions citer les mesures positives du projet de loi C-91 et proposer d'autres suggestions.

Bien que le système de conformité volontaire se soit révélé relativement efficace pour le Conseil d'examen du prix des médicaments brevetés, nous recommandons que ses pouvoirs s'étendent à l'évaluation des infractions et à l'imposition d'amendes et de peines d'emprisonnement aux fabricants délinquants. Nous sommes aussi en faveur d'une révision des lignes directrices utilisées par le Conseil pour déterminer si les prix d'introduction des nouveaux médicaments brevetés sont excessifs. Nous aimerions de plus proposer une modification des lignes directrices concernant les prolongements de lignes de produits et les médicaments jumeaux qui n'offrent que de légères améliorations, pour que ces changements mineurs ne reçoivent pas la même protection généreuse que les produits vraiment innovateurs.

Étant donné l'augmentation évidente du prix des médicaments non brevetés, nous prions instamment le Comité d'envisager d'appliquer le mandat du Conseil à ces produits. Une entente fédérale-provinciale sur les formulaires de médicaments et une stratégie pharmaceutique nationale seraient aussi très bien accueillies par les aînés du Canada.

Non seulement le projet de loi devrait-il préciser davantage l'obligation des compagnies de consacrer des fonds à la recherche et au développement, mais le Conseil devrait perfectionner ses mesures de surveillance des dépenses de manière à encourager les recherches fondamentales véritables, et non seulement les essais cliniques. Cette mesure aiderait le gouvernement à réaliser son but, soit de voir le Canada devenir un chef de file mondial dans le domaine du développement.

## VII. CONCLUSION

**La Voix** et la majorité des aînés canadiens ne sont pas en faveur du projet de loi C-91, à cause de l'augmentation du coût des médicaments qu'il entraînera. Nous pensons que l'industrie des produits génériques et le système de licences obligatoires ont aidé à contenir les coûts ces dernières années et nous n'entrevoyons pas que l'abolition de ce système se traduira par des avantages appréciables pour les Canadiens. Au contraire, le système proposé provoquerait inévitablement une augmentation du coût des produits pharmaceutiques et une hausse des taxes pour payer le coût des régimes d'assurance-médicaments.

Nous appréhendons que l'augmentation du coût des médicaments qui grèvera le budget de la santé ne compromette aussi la capacité du système de protéger le bien-être des Canadiens. Nous craignons que ces tensions accentuent une tendance déjà amorcée de réduire les services et qu'elles finiront par éroder les principes de la Loi canadienne sur la santé qui animent les régimes d'assurance-maladie. Tout projet de loi qui favorise cette érosion doit être rejeté.

**Nous demandons instamment au Comité de recommander le retrait du projet de loi C-91 et de recommander que l'étude réglementaire promise sur l'impact du projet de loi C-22 soit menée avant que tout projet de loi semblable soit déposé à nouveau.**

# APPENDICE «C-91/8»

Université de Montréal

Vice-recteur à l'enseignement
et à la recherche

Le 19 novembre 1992

Monsieur Stephen Knowles
Greffier
Comité législatif sur le projet de loi C-91
Bureau des projets de loi d'intérêt public
180, rue Wellington
Chambre des communes
Ottawa (Ontario)
K1A 0A6

Monsieur le Greffier,

L'Université de Montréal voudrait souligner son appui au projet de loi C-91. Elle estime en effet que le temps d'agir est arrivé et que le gouvernement doit faire diligence en adoptant une réglementation qui place le Canada en position compétitive vis-à-vis des pays de la Communauté européenne, des États-Unis et du Japon.

Elle considère que l'industrie pharmaceutique canadienne s'est comportée de façon responsable, depuis l'adoption du projet de loi C-22, en ce qui a trait à l'augmentation du prix des médicaments et aux investissements qui ont été consentis au Canada en matière de recherche et de développement. À cet égard, l'Université est d'accord avec les modifications proposées par le projet de loi C-91, de façon à garder le contrôle sur le prix des médicaments d'origine en donnant plus de pouvoir au Comité d'examen des prix de ces médicaments. Toutefois, elle tient à souligner que le niveau de 10% des ventes que l'industrie consacre à la R & D au Canada est encore de 5% inférieur à celui investi par les États-Unis et dans les pays de la Communauté européenne. C'est pourquoi il faut adopter des mesures qui inciteront les entreprises à investir davantage dans ces activités.

Elle croit que le marché des produits pharmaceutiques est un marché mondial et elle voudrait que le Canada continue d'être un intervenant majeur dans l'industrie des médicaments en encourageant des dépenses massives en recherche et développement financées à même les recettes actuelles. Cependant, il faut dans l'élaboration des stratégies à cet égard que le Canada investisse dans la mise sur pied d'infrastructures permanentes de recherche afin de renforcer ses assises sur cette question.

C.P. 6128, succursale A
Montréal (Québec)
H3C 3J7

Téléphone : (514) 343-7922
Télécopieur : (514) 343-5750

En effet, 50% des sommes investies en recherche sont imputés au secteur de la recherche clinique alors que ce pourcentage n'est que de 20% dans les autres pays déjà mentionnés. La recherche clinique, bien qu'elle représente une activité très importante, est considérée comme un investissement léger puisque cette dernière est facilement transférable dans d'autres pays ; il faudrait apporter un correctif en cette matière afin d'assurer une stabilité et des assises solides à la recherche au Canada en favorisant, par exemple, les investissements en recherche fondamentale.

Finalement, l'adoption du contenu du projet de loi C-91 fournira aux universités un stimulant important pour le développement des études supérieures visant à la formation de Ph.D. afin de combler les besoins énormes qui naîtront dans ce domaine.

L'Université a soumis un mémoire au Conseil consultatif national sur la recherche pharmaceutique. Ce Conseil, dont j'ai assumé la présidence à la demande du ministre de la santé, l'Honorable Benoît Bouchard, a remis en novembre dernier son rapport intitulé *Le temps d'agir - Une stratégie pour le développement d'un secteur en croissance : la recherche pharmaceutique*. Il est le résultat des réflexions d'un Conseil de treize membres représentant les milieux de l'industrie du médicament, quelle soit novatrice ou générique, des universités et du gouvernement. Il a amené les membres du Conseil à faire l'unanimité autour de vingt-sept (27) recommandations dont l'implantation doterait le Canada d'une infrastructure et d'une réglementation compétitives pour le développement de la recherche et de l'industrie pharmaceutique. L'Université souscrit pleinement aux recommandations de ce rapport dont vous trouverez ci-inclus un sommaire qui résume les principales recommandations. Elles portent autant sur la protection des brevets, le processus d'examen des médicaments, le marché provincial que sur d'autres mesures visant à faciliter la collaboration entre les universités canadiennes et les chercheurs des entreprises, lesquelles concourent au développement d'une industrie pharmaceutique intégrée.

Au nom de l'Université de Montréal et en ma qualité de président du Conseil consultatif national de la recherche pharmaceutique, j'aimerais solliciter une audition auprès du Comité chargé de l'étude du projet de loi C-91.

Veuillez accepter, Monsieur le Greffier, l'expression de mes sentiments les meilleurs.

Le vice-recteur à l'enseignement et à la recherche,

R. Simard

René Simard

# APPENDICE «C-91/9»

Le 11 décembre 1991

Monsieur R. Simard
Université de Montréal
Pavillon principal H625
2900, Édouard-Montpetit
Montréal (Québec)
H3C 3J7

Monsieur,

Je viens tout juste de terminer l'examen du projet de rapport présenté par le Conseil consultatif national de la recherche pharmaceutique. Dans l'ensemble, je tiens à vous féliciter, ainsi que M. Swierenga, car vous avez préparé un document complet et bien rédigé à partir des discussions qui ont eu lieu les 17 et 18 octobre 1991.

J'avais alors émis de sérieuses réserves à l'égard de l'article sur la propriété intellectuelle et indiqué que j'étais disposé à présenter un rapport dissident à ce sujet pour ne pas retarder les autres travaux du Conseil consultatif. Après avoir examiné la dernière ébauche du rapport, je demande encore une fois l'autorisation d'exercer ce privilège, car je ne peux accepter l'article dans sa formulation actuelle.

Mes objections précises ont été transmises à M. Swierenga, mais j'aimerais tout de même vous les résumer.

1) Je m'oppose à toute déclaration visant à supprimer l'octroi obligatoire de licences. Au contraire, il s'agit là de l'une des nombreuses façons de protéger la propriété intellectuelle. Cette option peut d'ailleurs être modifiée en vue de promouvoir la R & D, comme l'avait proposé le commissaire Eastman dans son rapport (ci-joint). Il est toutefois exact de dire que si la disposition régissant l'octroi obligatoire de licences de la Loi sur les brevets n'est pas modifiée, toutes les autres options n'auront aucune incidence sur la durée réelle du brevet.

2) Je m'oppose à toute déclaration selon laquelle le Canada doit bénéficier d'une protection de la propriété intellectuelle identique ou comparable à celle dont jouissent d'autres pays développés.

   Je suis d'accord pour dire qu'il faut être "concurrentiel" et je note que ce terme a été utilisé judicieusement à de nombreuses reprises dans le document.

3) L'un des représentants de l'Association canadienne de l'industrie du médicament a tenté d'inclure une partie fausse et trompeuse sur la durée réelle d'un brevet. On a proposé une durée minimale pour le Canada et une durée maximale pour tous les autres pays. En outre, les chiffres fournis concernent des périodes législatives maximales et non la durée réelle des brevets visant des produits sur le point d'être approuvés dans ces pays (voir document ci-joint).

4) Dans ma lettre du 18 novembre 1991, j'affirmais qu'une analyse coûts-avantages de toutes les recommandations devrait être effectuée. Une telle analyse est prévue seulement au bas de la page 55 et concerne uniquement la propriété intellectuelle alors qu'elle devrait être effectuée pour toutes les recommandations.

Lorsque j'ai accepté l'offre du Ministre de me joindre au Conseil consultatif, j'ai précisé que ma participation serait constructive. C'est ce que j'ai tenté de faire en dépit du parti pris évident des membres du Comité. Il semble toutefois qu'il soit impossible d'en arriver à un consensus sur cette question.

J'ai suggéré plusieurs changements dans le domaine de la propriété intellectuelle afin d'établir un certain équilibre entre les opinions exprimées. Si ces changements ne peuvent être apportés, je désire avoir l'occasion de présenter un rapport dissident à ce sujet.

J'attends votre réponse avec impatience et je vous prie d'agréer, Monsieur, l'assurance de ma considération distinguée.

Wayne Schnarr,
Directeur de recherche

# APPENDICE «C-91/10»

(TRADUCTION)

**MÉMOIRE**

**DE LA COALITION CANADIENNE DE LA SANTÉ**

**ET DU MEDICAL REFORM GROUP**

**PRÉSENTÉ AU**

**COMITÉ LÉGISLATIF SUR LE PROJET DE LOI C-91**

**INTRODUCTION**

Lorsque le gouvernement fédéral a annoncé l'introduction du projet de loi C-91, M. Michael Wilson, ministre du Commerce extérieur, a affirmé dans un communiqué de presse que les mesures contenues dans le projet de loi permettraient d'accorder plus de place à la recherche et au développement, qu'elles entraîneraient la création d'emplois spécialisés et bien rémunérés et qu'elles susciteraient de nouvelles possibilités de formation pour le milieu médical et scientifique[1]. Selon un collègue de son cabinet, M. Pierre Blais, ministre de la Consommation et des Affaires commerciales, les nouveaux pouvoirs accordés au Conseil d'examen du prix des médicaments brevetés permettraient de faire en sorte que les Canadiens continuent d'avoir accès à des médicaments à prix raisonnables[1]. Dans le feuillet de statistiques et d'informations qui accompagnait le communiqué de presse, on retrouvait des prévisions selon lesquelles le taux de croissance de l'industrie des médicaments génériques sera similaire ou supérieur à celui de l'ensemble de l'industrie pharmaceutique canadienne. Des promesses semblables ont été faites il y a cinq et six ans relativement aux répercussions du projet de loi C-22, qui accordait aux entreprises une dispense de licence obligatoire pendant une période de sept à dix ans.

Dans une lettre adressée à Kathleen Conners, de la Fédération nationale de syndicats d'infirmières, M. Wilson et M. Blais mentionnaient que les modifications apportées aux textes législatifs sur les brevets du Canada étaient nécessaires si l'on voulait offrir aux entreprises qui créent de nouveaux produits un contexte commercial intéressant[2]. Cette déclaration, de même qu'un graphique intitulé «Protection des brevets : le Canada a du retard sur ses concurrents» laisse entendre que la santé financière de l'industrie pharmaceutique canadienne est compromise par les politiques actuelles sur les brevets. Encore une fois, ces déclarations font écho à celles qui justifiaient le bien-fondé du projet de loi C-22.

Dans le présent document, la Coalition canadienne de la santé et le Medical Reform Group analyseront tout d'abord les répercussions du projet de loi C-22 sur quatre points : les fabricants de médicaments génériques, la création d'emplois, les prix et le coût des médicaments dans les provinces, et les dépenses en matière de recherche et de développement; on tentera ainsi de déterminer de quelle façon la réalité se compare aux prédictions qui ont entouré l'introduction du projet de loi C-22. Nous tenterons ensuite de déterminer si la nouvelle loi est vraiment nécessaire à la viabilité économique du secteur multinational de l'industrie pharmaceutique. Enfin, nous conclurons notre mémoire par une analyse des répercussions probables de l'adoption du projet de loi C-91 sur le prix des médicaments pour le consommateur.

## LES EFFETS DU PROJET DE LOI C-22

### 1. RÉPERCUSSIONS SUR LES FABRICANTS DE MÉDICAMENTS GÉNÉRIQUES

Comme on pouvait le prévoir, les opinions sur les répercussions du projet de loi C-22 sur les fabricants de médicaments génériques au Canada sont très divergentes. Lorsque M. Michel Côté, alors ministre de la Consommation et des Affaires commerciales, a introduit la première version du projet de loi C-22, il a affirmé que ce projet de loi n'entraînerait pas la faillite des fabricants de médicaments génériques, mais qu'il favoriserait plutôt leur croissance [3,p.8-9]. D'un autre côté, dans son mémoire au Comité législatif de la Chambre des communes sur le projet de loi C-22, l'ACFPP signalait que le projet de loi aurait pour effet de réduire de façon substantielle les liquidités des entreprises canadiennes et de leur faire énormément de tort [4,p.23].

La loi de 1969, permettant l'octroi de licences obligatoires pour l'importation, marquait la naissance de nombreuses entreprises canadiennes de médicaments génériques; dans les années qui ont suivi, ce secteur de l'industrie pharmaceutique a connu une croissance très rapide. On est passé de 800 emplois en 1975[5] à 2 100 en 1986[4]. Le chiffre d'affaire des fabricants de médicaments génériques a augmenté de 20 % entre 1980 et 1983[5], et les trois entreprises les plus importantes connaissaient un

taux de croissance de leurs ventes de 30 % par année au milieu des années 80[4]. Entre 1979 et 1983, les exportations de médicaments génériques connaissaient une croissance annuelle moyenne de 47 %[4].

Les entreprises de médicaments génériques font partie du secteur privé; il est donc difficile d'obtenir des informations quant à leur santé économique. Toutefois, il existe certaines mesures qui permettent de juger du rendement de ce groupe d'entreprises. Les ventes des entreprises de médicaments génériques représentaient environ 8 % du marché pharmaceutique canadien global entre le début et le milieu de la décennie 80[6,7] et sont restées à ce niveau jusqu'en 1990[8]. La croissance du marché des médicaments génériques entre 1985 et 1990 était deux fois plus rapide que celle du marché pharmaceutique global[8]; cela se reflète dans la croissance des deux plus importantes entreprises canadiennes de médicaments génériques. Apotex, qui en 1986 était au 36e rang des entreprises au titre des ventes en dollars, est passée au 3e rang en 1990, et Novopharm est passée du 18e au 5e rang au cours de la même période (statistiques inédites). Toutefois, comme le mentionne un document inédit du ministère de la Consommation et des Affaires commerciales, la principale répercussion du projet de loi C-22 ne se fera pas sentir avant 1993-1994[9]. Il est possible que des effets négatifs se fassent sentir même chez les producteurs importants de médicaments génériques. En 1983, environ le tiers de toutes les

ventes des entreprises de médicaments génériques consistaient en des produits assujettis à une licence obligatoire, mais dès 1990, cette proportion passait à 43 % [9]. Avec le retard de l'introduction de nouveaux produits obtenus grâce aux licences obligatoires, les ventes et les profits de l'industrie des médicaments génériques pourraient décliner.

Jusqu'à présent, les grandes entreprises de médicaments génériques ont continué de prospérer malgré le projet de loi C-22. Nous ne savons pas si cette conclusion s'applique aussi aux petites entreprises.

## 2. RÉPERCUSSIONS SUR LA CRÉATION D'EMPLOIS

La question du nombre et du genre d'emplois que le projet de loi C-22 créerait a subi quelques subtiles modifications au fil des débats portant sur le projet de loi. Dans son discours de présentation en juin 1986, le ministre Côté a promis que plus de 3 000 nouveaux emplois reliés à la recherche et au domaine scientifique seraient créés[3,p.6]. Au moment où le nouveau ministre de la Consommation et des Affaires commerciales, Harvie André, a témoigné devant le Comité législatif de la Chambre des communes sur le projet de loi C-22 en décembre 1986, on promettait la création de quelque 3 000 emplois d'ici 1995, en plus des emplois qui seraient normalement créés dans l'industrie [7,p.13]. Remarquez que ces emplois n'appartenaient pas

nécessairement tous au domaine scientifique ou de la recherche et que le chiffre de 3 000 emplois n'était plus ferme. On avait déjà laissé entendre, dans un document préparé au printemps 1985 par le ministère de la Consommation et des Corporations, que les emplois créés ne seraient pas tous des emplois de scientifiques et de chercheurs : seulement 1 700 des 3 000 emplois créés appartiendraient à la catégorie des professionnels et seraient occupés principalement par des candidats détenteurs d'un Ph D. Six cent cinquante emplois ont été classé comme faisant partie de la catégorie technique; ils seraient occupés par des techniciens de laboratoire et exigeraient une formation collégiale ou un diplôme de premier cycle en sciences. Les 620 emplois qui restent seraient classés dans la catégorie «autres», et seraient offerts, par exemple, à des gestionnaires, à des personnes chargées de l'entretien ménager, à des gardiens d'animaux, à des statisticiens et à des commis[10].

Lorsque M. John L. Zabriskie, ex-président de l'ACIM et président de Merck-Frosst Canada Inc., a été confronté aux conclusions du rapport du ministère de la Consommation et des Corporations pendant sa présentation devant le Comité législatif de la Chambre des communes sur le projet de loi C-22, il en a contredit les prédictions et a affirmé que 85 % des emplois créés exigeraient un diplôme universitaire et le reste, c'est-à-dire 15 %, seraient offerts à des employés de soutien. Il a toutefois ajouté du même souffle que seulement deux tiers des 3 000 emplois

seraient créés dans l'industrie pharmaceutique et que le reste découleraient des dépenses accrues de l'industrie en recherche et en développement dans les hôpitaux, les facultés de médecine, etc.[11,p.56].

Si l'industrie crée 2 000 nouveaux emplois dans le domaine de la recherche et du développement entre 1988 et 1995, tel que promis, cela signifiera 250 nouveaux emplois par année. Des chiffres de Statistique Canada montrent une augmentation de 415 emplois dans la recherche et le développement entre 1987 et 1989; la plupart de ces emplois exigent un diplôme universitaire[12]. Le sondage de Statistique Canada qui a permis d'avancer ces chiffres est fondé sur les réponses à des questions posées à des entreprises pharmaceutiques appartenant ou non à l'ACIM; il est donc possible que certains des emplois en recherche et en développement ont été créés par des entreprises n'appartenant pas à l'ACIM. Toutefois, même si l'on présume que ce sont les entreprises appartenant à l'ACIM qui ont généré cette augmentation, il manque toujours 45 emplois par année pour respecter l'objectif de création d'emplois. Selon un sondage interne de l'ACIM mené auprès de 48 de ses membres[13], l'industrie a créé 447 emplois en recherche et développement entre 1987 et 1990, ce qui nous laisse croire que seulement 150 emplois se sont ajoutés annuellement.

Le même sondage de l'ACIM révèle que 939 nouveaux emplois ont été créés, dont 700 appartenaient au secteur de la mise en marché et des ventes[13]. L'ACFPP a documenté la perte de plus de 700 emplois dans le domaine manufacturier du secteur multinational de l'industrie depuis l'adoption du projet de loi C-22[14]; en outre, depuis que l'ACFPP a publié ces statistiques, on a annoncé la perte de 240 emplois de plus avec la fermeture d'une usine de Cyanamid Canada[15].

On ne connaît pas le nombre d'emplois créés à l'extérieur de l'industrie pharmaceutique. En dépit de l'augmentation du nombre d'emplois dans le domaine de la recherche et du développement, si la tendance en matière d'emploi se maintient, l'industrie n'atteindra pas son objectif de 2 000 nouveaux emplois. Enfin, l'effet positif des 939 nouveaux emplois n'appartenant pas au domaine de la recherche et du développement est annulé par la perte des 940 emplois mentionnés dans l'étude de l'ACIM.

## 3. RÉPERCUSSIONS SUR LES PRIX ET LES COÛTS DES MÉDICAMENTS DANS LES PROVINCES

Pour dissiper la crainte que les entreprises se servent de leur période de protection prolongée contre la concurrence des médicaments génériques pour augmenter les prix de façon injustifiée, le projet de loi C-22 a établi le Conseil d'examen du prix des médicaments brevetés (CEPMB). Selon M. Harvie André,

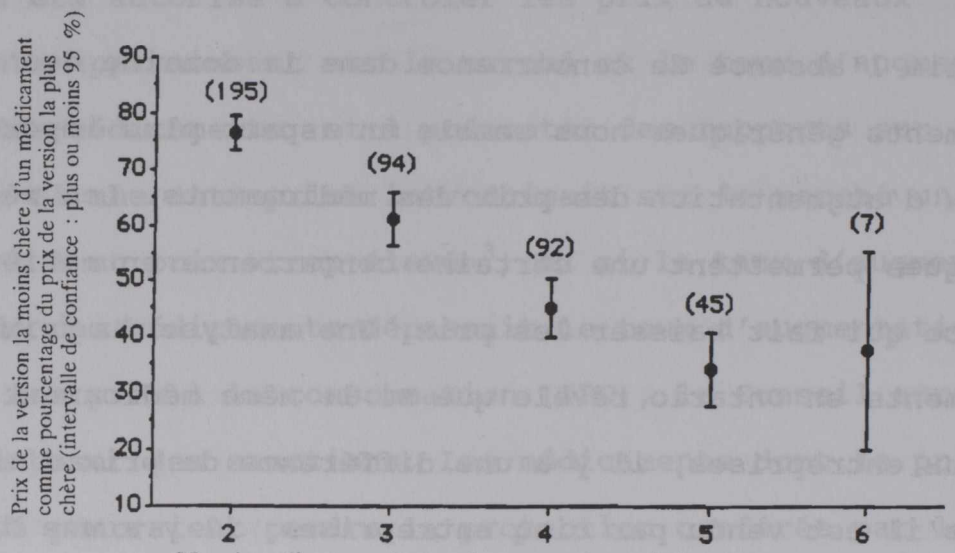
le Conseil étudierait l'évolution du prix de tous les médicaments, et non pas seulement de ceux qui sont visés par les licences obligatoires, et viserait à garantir au consommateur canadien les prix les plus raisonnables possibles[7,p.6]. Le Conseil a été autorisé à contrôler les prix de nouveaux médicaments apparaissant sur le marché et le taux d'augmentation du prix des médicaments, et à présenter des rapports sur la question. Si une entreprise introduisait sur le marché un nouveau médicament à un prix «trop élevé»[3], ou si le taux d'augmentation du prix de ces médicaments dépassait le taux d'augmentation de l'Indice des prix à la consommation (IPC), le Conseil aurait le droit d'imposer des sanctions. Les médicaments dont le prix est trop élevé pourraient perdre la protection conférée par la licence obligatoire, et le Conseil pourrait aussi retirer cette protection d'un autre médicament fabriqué par la même entreprise.

Depuis 1979 environ, le prix des médicaments a augmenté beaucoup plus rapidement que l'IPC[16,17]. Le quatrième rapport du CEPMB semblerait montrer un revirement de cette tendance. De 1987 jusqu'à la fin de 1991, le prix des médicaments a augmenté à un rythme de 2,9 % par année, comparativement à une augmentation annuelle de l'IPC de 4,4 %[18]. Toutefois, le CEPMB n'est autorisé à contrôler que les prix des médicaments brevetés, distinction très importante que M. André semble avoir escamotée. Les médicaments brevetés représentent moins de la moitié du chiffre estimatif des ventes totales de produits pharmaceutiques au

Canada. Lorsque nous considérons tous les produits pharmaceutiques vendus au pays, nous remarquons que le taux annuel d'augmentation des prix est de 4,7 %, pourcentage plus élevé que celui de l'IPC[18].

Mais l'absence de concurrence dans le domaine des médicaments génériques nous semble un aspect plus important que le taux d'augmentation des prix des médicaments. Les médicaments génériques permettent une certaine concurrence en matière de prix, ce qui fait baisser les prix. Une analyse du prix des médicaments en Ontario révèle que si le même médicament est vendu par deux entreprises, il y a une différence de prix d'environ 24 %; s'il est vendu par cinq entreprises, il y a une différence de prix de 65 % (Figure 1).

FIGURE 1 : RELATION ENTRE LE NOMBRE D'ENTREPRISES QUI METTENT UN MÉDICAMENT EN MARCHÉ ET L'ÉCART DE PRIX ENTRE LES VERSIONS LES MOINS CHÈRES ET LES PLUS CHÈRES D'UN MÉDICAMENT (NOMBRE DE MÉDICAMENTS ENTRE PARENTHÈSES)



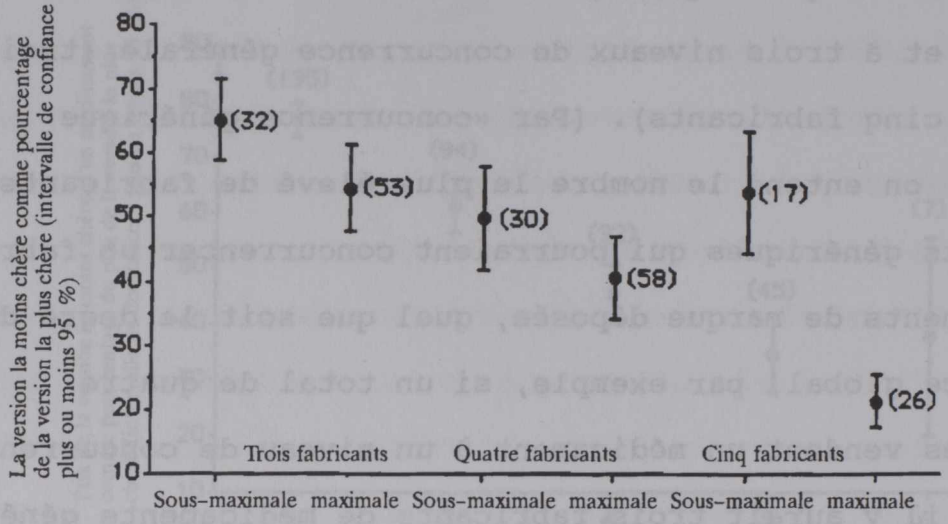

Analyse du tableau des variances

| Source : | FD : | Somme des carrés : | Carré moyen : | Test F : |
|---|---|---|---|---|
| Entre les groupes | 4 | 104554 | 26139 | 50 |
| Dans les groupes | 429 | 225176 | 525 | p = 0,0001 |
| Toral | 433 | 329730 | | |

Tous les points sont statistiquement différents les uns des autres au niveau p 0,05 sauf pour la comparaison entre quatre et six entreprises et celle entre cinq et six entreprises

Le tableau 2 pousse un peu plus loin l'analyse de la concurrence offerte par les fabricants de médicaments génériques et illustre l'écart des prix entre les versions les plus chères et les moins chères, et ce, à deux niveaux de concurrence pour les médicaments génériques (concurrence sous-maximale et maximale) et à trois niveaux de concurrence générale (trois, quatre ou cinq fabricants). (Par «concurrence générique maximale», on entend le nombre le plus élevé de fabricants de médicaments génériques qui pourraient concurrencer un fabricant de médicaments de marque déposée, quel que soit le degré de concurrence global; par exemple, si un total de quatre entreprises vendent un médicament à un niveau de concurrence maximale, il y aurait trois fabricants de médicaments génériques et une de marque déposée. Quant à la «concurrence sous-maximale», elle concerne moins de trois fabricants de médicaments génériques et plus de un fabricant de médicaments de marque déposée). Une analyse bifactorielle de la variance montre que la différence de prix est influencée non seulement par le niveau de concurrence globale, mais aussi par le degré de concurrence de médicaments génériques à chaque niveau de concurrence globale. En d'autres termes, plus il y a de fabricants de médicaments génériques qui vendent un exemplaire d'un médicament, plus l'écart entre les prix est importante.

FIGURE 2 : EFFET DU NIVEAU DE CONCURRENCE GÉNÉRIQUE ET DU NOMBRE D'ENTREPRISES QUI VENDENT UN MÉDICAMENT SUR L'ÉCART DE PRIX ENTRE LES VERSIONS LES PLUS CHÈRES ET LES MOINS CHÈRES D'UN MÉDICAMENT (NOMBRE DE MÉDICAMENTS ENTRE PARENTHÈSES)




Analyse bifactorielle du tableau des variances

| Source : | fd | Somme de carrés : | Carré moyen : | Test F : | Valeur P : |
|---|---|---|---|---|---|
| Niveau de concurrence des médicaments génériques (A) | 1 | 14097 | 14097 | 30 | 0,0001 |
| Nombre d'entreprises (B) | 2 | 15740 | 7870 | 17 | 0,0001 |
| AB | 2 | 4221 | 2111 | 5 | 0,0117 |
| Erreur | 210 | 97592 | | | |

Les répercussions du projet de loi C-22 sur le coût des régimes provinciaux d'assurance médicament sont étroitement liées à la question des changements de prix des médicaments. Ces régimes représentent un des secteurs des dépenses de santé provinciales où la croissance est la plus rapide. Le taux annuel de croissance du Nova Scotia Pharmacare Program pendant les années 80 était de 18 %, par rapport à un taux d'inflation de 7,15 %[19], alors que le Régime de médicaments gratuits de l'Ontario représentait, en 1978-1979, 2,6 % des dépenses provinciales reliées à la santé et en 1988-1989, 5 %[20].

Le ministère de la Consommation et des Affaires commerciales estime que le projet de loi C-22 pourrait coûter aux provinces 100 millions de dollars entre 1987 et 1991, parce que certains médicaments génériques ne pourraient être introduits sur le marché, tel que prévu par les ministères provinciaux de la santé. Par conséquent, le gouvernement fédéral a mis de côté cette somme afin qu'elle soit transférée aux provinces[7,p.12]. On n'a pas encore déterminé si le montants est révélé adéquat. Le sous-ministre adjoint de la santé de l'Ontario chargé du RMG a prévu que le loi C-22 entraînerait, pour le marché ontarien, des coûts d'au moins 340 millions de dollars sur une période de 10 ans; ce chiffre ne comprend pas le coût de l'introduction sur le marché de nouveaux médicaments. Lorsqu'on inclut ces coûts au calcul, la facture pour l'Ontario monte à environ un milliard de dollars sur 10 ans, si l'on se fonde sur une extrapolation des données contenues dans le rapport Eastman[21,p.2].

Le montant payé par le RMG de l'Ontario pour des ordonnances de l'hypercholestérolémiant lovastatine (Mevacor) donne un exemple des coûts supplémentaires que doivent payer les provinces. Dans les dix premiers mois de 1990, les médecins ont rédigé des ordonnances pour ce médicament pour une valeur de 5,93 millions de dollars (RMG, statistiques inédites). Si un équivalent générique de Mevacor avait été disponible, les coûts pour la province auraient diminué de 1,41 million de dollars, pour s'établir à 4,52 millions de dollars; s'il y avait eu plus de un fabricant de médicaments génériques, les économies auraient été encore plus importantes.

Par conséquent, même si on observe un ralentissement du taux de croissance du prix des médicaments encore brevetés, on ne peut affirmer que ce ralentissement s'applique aussi au prix des autres médicaments. De plus, le peu de concurrence dans le domaine des médicaments génériques a presque éliminé l'effet de la concurrence des prix et pourrait affecter les régimes provinciaux d'assurance médicament.

## 4. RÉPERCUSSIONS SUR LES DÉPENSES EN RECHERCHE ET EN DÉVELOPPEMENT

Avant l'adoption du projet de loi C-22, les dépenses en recherche et en développement au Canada représentaient moins de 5 % des ventes[22]. Les entreprises multinationales se sont

publiquement engagées à atteindre 10 % d'ici 1996. Le ministre Côté a affirmé que le Canada pourrait devenir un «leader du développement pharmaceutique» [3,p.9].

Les entreprises membres de l'ACIM semblent être en voie d'atteindre leur but. En 1991, le rapport entre les ventes et la recherche et le développement était de 9,6 % (18). Selon une publicité de l'ACIM parue dans le Globe and Mail, ce genre de dépenses permet au Canada d'être un partenaire clé dans la recherche mondiale sur de nouveaux remèdes[23]. Toutefois, même un pourcentage de 10 % laisse le Canada loin derrière les autres pays industrialisés. En effet, les chiffres de l'ACFPP montrent qu'en 1989 la Suède consacrait 21,8 % des ventes à la recherche et au développement, la Grande-Bretagne, 20,9 %, l'Allemagne de l'Ouest, 17,9 % et les États-Unis, 14,2 % (24).

De plus, le pourcentage de 9,6 % peut être quelque peu inexact. Seules les entreprises qui fabriquent des médicaments brevetés sont tenues de présenter un rapport au sujet de leurs dépenses en recherche et en développement au CEPMB. C'est le cas de 44 des 66 membres de l'ACIM; ainsi, le pourcentage de 9,6 % correspond à la moyenne des dépenses en recherche et en développement pour ces entreprises[18]. Combien de projets de recherche sont en cours dans les 22 autres compagnies? Nous ne le savons pas. L'ACIM ne mentionne pas cette distinction lorsqu'elle vante la rapidité avec laquelle elle s'approche de son objectif de 10 %.

Depuis le projet de loi C-22, les dépenses dans le domaine de la recherche et du développement, tout comme la balance commerciale négative du Canada pour les paiements dans ce domaine, ont augmenté. En 1987, avant la modification de la Loi sur les brevets, les sociétés pharmaceutiques du Canada versaient des paiements à l'étranger de l'ordre de 63 millions de dollars pour la recherche, le développement et d'autres domaines technologiques et recevaient 15 millions de dollars, pour un total de -48 millions de dollars. En 1989, les chiffres s'établissaient à 110 millions de dollars, 12 millions de dollars et -89 millions de dollars, respectivement[12]. Tous ces changements ne peuvent pas nécessairement être attribués aux sociétés de l'ACIM étant donné que d'autres sociétés pharmaceutiques participent au sondage de Statistique Canada. Une autre série de données provenant de Statistique Canada donne une idée plus exacte des changements qui ont été apportés aux paiements effectués et perçus par les sociétés de l'ACIM pour la recherche et le développement à l'étranger. En 1987, les sociétés canadiennes ont versé 7 millions de dollars à des sociétés affiliées à l'étranger et ont reçu 13 millions de dollars, pour une balance positive de 6 millions de dollars. En 1989, les paiements atteignaient 30 millions de dollars et les recettes avaient chuté à 10 millions de dollars, pour une balance négative de 20 millions de dollars[12]. On ne sait pas réellement si ces paiements étrangers sont compris dans l'augmentation des dépenses que les sociétés de l'ACIM allèguent avoir enregistrée dans le domaine de la recherche et du développement.

À ce jour, la plupart des fonds sont consacrés à la recherche clinique. Le total des dépenses en 1991 pour la recherche et le développement se chiffrait à 355,2 millions de dollars, desquels 203,4 millions de dollars ont été consacrés à la recherche appliquée ou clinique[18]. Même si les fonds semblent être consacrés à des projets de recherche légitimes, les sommités de la scène médicale qui participent à la recherche pharmaceutique au Canada hésitent à considérer l'accroissement des dépenses comme une bénédiction. Ils se réjouissaient de l'accessibilité des fonds, mais exprimaient également un certain nombre de préoccupations quant au financement de l'industrie du médicament : 90 % craignaient un conflit d'intérêt éventuel, 80 % qualifiaient la recherche pharmaceutique «d'imitation de produits», tandis que 75 % la qualifiaient de «recherche des profits»; enfin, 40 % s'inquiétaient d'un retard éventuel de la publication de résultats défavorables[25].

Le ministre Harvie André a prétendu que le projet de loi C-22 donnerait au Canada la capacité de prendre part à la recherche et au développement pharmaceutiques à l'échelle mondiale[7,p.3]. Il contredisait par le fait même les conclusions du rapport Eastman et d'une étude menée pour le compte de l'Organisation de coopération et de développement économiques (OCDE). Les auteurs de l'étude de l'OCDE ont fait remarquer qu'à chaque fois que les gouvernements ont délibérément voulu encourager l'innovation dans

des pays où la recherche pharmaceutique n'était pratiquement pas exploitée «les résultats ont été décevants»[26,p.232]. Commentant directement la situation au Canada, ils disaient qu'un autre facteur qui doit être pris en considération lorsqu'on évalue la part relativement faible de fonds injectés dans la recherche et le développement pharmaceutiques au Canada est le fait que la technologie et les résultats découlant de l'innovation chez certaines sociétés mères sont devenus, à court terme, tellement accessibles et attrayants du point de vue économique que la croissance de la capacité technologique novatrice sur le plan national a été gravement inhibée»[26,p.173]. Le rapport Eastman concluait que le Canada ne possède, à l'heure actuelle, ni la main-d'oeuvre scientifique ni l'infrastructure physique qui en feraient un centre mondial dans le domaine de la recherche pharmaceutique fondamentale. Selon la Commission, il ne serait pas sage non plus que les gouvernements cherchent à créer un tel environnement de concurrence avec des centres étrangers bien établis et fortement appuyés[6,p.423].

En 1991, les dépenses du Canada en recherche fondamentale, celle qui permet de découvrir de nouveaux médicaments, représentaient 26,5 % du total des dépenses consacrées à la recherche et au développement[18], ce qui est mieux que les 19 % de 1988[27], mais de loin inférieur au pourcentage atteint par les États-Unis, soit 47,5 %[28]. De plus, des entrevues menées auprès

de cadres supérieurs de huit sociétés pharmaceutiques canadiennes révèlent que presque toutes les sociétés auraient de la difficulté à financer ou à doter leur propre établissement de recherche fondamentale au Canada[28]. Enfin, des visites dans cinq écoles de médecine canadiennes et des entrevues avec les administrateurs principaux et les scientifiques établis qui participent à la recherche parrainée par l'industrie pharmaceutique ont révélé que le projet de loi C-22 avait eu un effet minime sur la recherche fondamentale dans ce contexte[29].

Même s'il ne fait aucun doute que le projet de loi C-22 a entraîné un accroissement des dépenses en recherche et en développement, les conséquences de cette hausse ne sont pas aussi évidentes. La plus grande part des fonds est consacrée à la recherche clinique, et les bénéficiaires de ces fonds nourrissent quelques doutes quant à ses avantages. La possibilité que le Canada occupe une place importante dans le domaine de la recherche pharmaceutique fondamentale est donc toujours limitée.

## LE PROJET DE LOI C-91 EST-IL ESSENTIEL À LA SANTÉ FINANCIÈRE DE L'INDUSTRIE PHARMACEUTIQUE MULTINATIONALE?

L'industrie pharmaceutique du Canada a toujours réalisé des profits élevés. Au cours de la décennie qui s'est terminée en 1987, le taux de rendement des capitaux propres avant impôt pour les fabricants de médicaments était en moyenne de 34,5 %,

comparativement à 15,2 % pour l'ensemble des industries manufacturières (Tableau 1). Malgré ces chiffres intéressants, l'industrie maintient qu'il faut protéger davantage les brevets afin qu'elle réalise un rendement essentiel sur son investissement dans la découverte et l'élaboration de médicaments au Canada[30]. Cet argument repose sur certains «faits», que l'industrie nous ressert à tout propos : il faut un investissement global de 231 millions de dollars (268 millions de dollars canadiens) pour créer un mettre en marché un nouveau médicament[30]; et seulement un médicament sur trois permet de récupérer les coûts associés à la recherche et au développement[31].

**TABLEAU 1 : TAUX DE RENDEMENT DES CAPITAUX PROPRES, AVANT IMPÔTS, 1978-1987**

| Année | Industrie pharmaceutique (%) | Ensemble de l'industrie manufacturière (%) | Rang de l'industrie pharmaceutique sur 87 industries manufacturières |
|---|---|---|---|
| 1978 | 22,7 | 17,4 | 20 |
| 1979 | 28,3 | 21,9 | 17 |
| 1980 | 30,1 | 20,1 | 10 |
| 1981 | 31,0 | 17,4 | 6 |
| 1982 | 30,0 | 5,4 | 7 |
| 1983 | 33,9 | 9,9 | 3 |
| 1984 | 40,3 | 15,7 | 2 |
| 1985 | 41,1 | 12,7 | 3 |
| 1986 | 45,5 | 14,9 | 1 |
| 1987 | 42,2 | 16,2 | 1 |

Statistique Canada, Statistique financière des sociétés — détail des revenus et des bénéfices réinvestis de 182 sociétés. Ottawa, diverses années.

Lorsque les sociétés multinationales citent les coûts élevés de la recherche et le rapport de un sur trois pour ce qui est du recouvrement de ces coûts, elles s'inspirent des résultats issus de deux études[32,33]. Ces deux analyses s'assortissent toutefois d'importantes limites qui ne sont jamais définies par l'ACIM et ses sociétés membres. Seuls les nouveaux agents chimiques (NAC) créés et mis au point par la société qui met le médicament en marché sont pris en considération. L'échantillon fait donc abstraction des nouveaux médicaments qui ont été créés en collaboration avec le gouvernement ou uniquement par lui, des organismes sans but lucratif ou des universités; les médicaments brevetés d'autres sociétés de même que les nouveaux médicaments qui ne sont pas des NAC, par exemple, une formule à effet prolongé d'un médicament existant, une combinaison de produits ou d'autres nouvelles formules de produits existants. En fait, selon le rapport de DeMasi, les investissements en recherche et développement consacrés aux NAC brevetés ou «dérivés» ne représentent que le quart des investissements consacrés à la création d'un NAC. Seulement 40 % environ de tous les NAC mis sur le marché par des sociétés américaines avaient été fabriqués par ces dernières[33].

Quoiqu'on puisse difficilement en être certain d'après la description de leur méthodologie, l'étude menée par DeMasi et ses collègues[33] et, probablement, celle effectuée par Grabowski et

Vernon[32] ne s'attachaient qu'aux coûts pour les sociétés américaines et excluaient les sociétés étrangères qui auraient pu avoir des structures de coût différentes.

Ces deux études ne portent que sur un très petit groupe de nouveaux médicaments et de sociétés pharmaceutiques, et on ne sait pas réellement si on peut procéder comme l'ACIM et généraliser les résultats.

Enfin, les calculs que l'on retrouve dans les deux études tiennent compte des «coûts d'opportunité». Dans le cas de la fabrication de médicaments, les coûts d'opportunité représentent la valeur des fonds auxquels on a renoncé afin d'utiliser les ressources accessibles pour fabriquer des médicaments au lieu d'investir ces ressources à d'autres fins. Plus de la moitié des coûts associés à la recherche et au développement calculés par DeMasi[33] sont des coûts d'opportunité. Comme Jones[31] le fait remarquer, les coûts d'opportunité sont des coûts théoriques et non une mesure des dépenses réelles d'une société. Ils ne figurent pas sur le bilan ni sur l'état des résultats. «Ils ne servent pas au calcul des dividendes, des capitaux propres de l'actionnaire ou du rendement de l'investissement. Ils ne sont certainement pas pris en considération lorsque les sociétés essaient d'attirer des investisseurs, ce qui crée une situation extraordinaire où les cadres parlent de profits énormes aux

analystes financiers tandis que les économistes clament que les profits ne sont pas réellement si élevés... Si l'on choisit d'utiliser les coûts d'opportunité pour justifier le prix des médicaments, on doit alors agir honnêtement. La valeur des coûts perdus doit aussi être calculée; par exemple, celle qui découle de budgets de promotion excessifs et le coût des nouveaux produits qui n'offrent aucun nouvel avantage et qui sont mis sur le marché à des prix supérieurs aux anciens. Si le prix que nous payons était ajouté à la valeur des occasions perdues en raison de telles dépenses inutiles, le public verrait que le coût des médicaments est beaucoup plus élevé qu'on ne le croit à l'heure actuelle.»

L'étude effectuée par DeMasi a récemment été remise en question dans un rapport préliminaire de l'Office of Technology Assessment (OTA) des États-Unis. Le rapport prétend que le chiffre de 231 millions de dollars est «arbitraire et n'a aucune signification intrinsèque». L'OTA n'a découvert aucune donnée étayant l'augmentation marquée du temps de recherche clinique qui expliquerait les prétentions de coûts toujours croissants dans le domaine de la recherche[34]. Un nouveau sondage effectué sur les 49 principales sociétés pharmaceutiques de l'Europe, du Japon et des États-Unis confirme les doutes de l'OTA. Sur les 39 sociétés qui ont répondu aux questions portant sur les coûts associés à la recherche et au développement d'un NAC, 13 sociétés ont donné des

estimations inférieures à 100 millions de dollars; 19 compagnies ont mentionnés des coûts allant de 100 à 200 millions de dollars et les sept autres ont mentionné des coûts supérieurs à 200 millions de dollars. Cinq sociétés japonaises ont laissé entendre que les coûts liés à la recherche et au développement d'un NAC étaient d'environ 73 millions de dollars[35].

## RÉPERCUSSIONS DU PROJET DE LOI C-91 SUR LE PRIX DES MÉDICAMENTS

Selon les chiffres fournis par l'Association of the British Pharmaceutical Industry, les nouveaux produits représentent, cinq ans après leur mise en marché, près de 21 % du total des ventes de médicaments au Canada, ce qui place le Canada au quatrième rang sur un total de onze pays occidentaux industrialisés[36]. Ces nouveaux produits sont mis en marché à un prix très élevé comparativement aux médicaments déjà existants. De 1982 à 1989, le prix des antihypertenseurs, des anti-inflammatoires et des anti-ulcéreux lancés sur le marché ontarien était de 35 à 60 % supérieur à celui des médicaments existants (en fonction d'un traitement quotidien). Dans la plupart des cas, ces nouveaux médicaments ne présentaient aucun avantage thérapeutique de plus que les anciens produits[37]. L'effet des nouveaux médicaments sur le coût des médicaments sur ordonnance a fait l'objet d'un rapport de la société Green Shield[38], entreprise ontarienne sans but lucratif qui offre des programmes de soins prolongés

prépayés, comprenant des médicaments. De 1988 à 1991, le coût des médicaments par ordonnance pour les nouveaux médicaments brevetés, est passé de 25,74 $ à 42,35 $, soit une augmentation annuelle de 13,3 %, comparativement à une augmentation de 13,98 $ à 16,04 $ pour les médicaments en général, soit une augmentation annuelle de moins de 4 %.

Bien entendu, cette structure d'augmentation des prix existerait indépendamment des licences obligatoires. La différence est que, en imposant des licences obligatoires, les nouveaux médicaments brevetés seraient soumis à une concurrence sur les prix par rapport aux produits génériques entre sept et dix ans après sa création et, comme nous l'avons mentionné plus haut, la concurrence d'un seul médicament générique occasionne une différence de prix de près de 30 %. Sans licences obligatoires, les prix ne seront concurrentiels qu'à l'expiration du brevet. À l'heure actuelle, on parle d'une durée de 13 ans, mais si l'on raccourcit la période d'approbation des nouveaux médicaments, comme l'espèrent le gouvernement et l'industrie, on parlerait plutôt de 14 ou de 15 ans. Le rapport de la société Green Shield donne un aperçu de l'effet que la concurrence avec les produits génériques pourrait avoir sur la structure d'augmentation des prix des médicaments sur ordonnance. Alors que la hausse moyenne annuelle du coût des nouveaux médicaments brevetés sur ordonnance a été de 13,3 % de 1988 à 1991, le coût

moyen pour les médicaments brevetés existants n'a augmenté que de 8 % par année pour la même période[38]. Les nouveaux médicaments brevetés mis sur le marché après 1987 étaient visés par le projet de loi C-22 et dispensés de licence obligatoire durant 7 à 10 ans, tandis que les médicaments brevetés existants avant 1987 étaient toujours assujettis à une licence obligatoire. Par conséquent, la concurrence avec les médicaments génériques cause probablement la majeure partie de l'écart de 5 % du taux d'augmentation des prix des médicaments d'ordonnance.

Le CEPMB, même investi de pouvoirs élargis en vertu du projet de loi C-91, ne sera pas en mesure de contrôler le rythme avec lequel les médecins remplacent les anciens médicaments par les nouveaux et, par conséquent, le CEPMB ne sera pas en mesure de contrôler l'augmentation du prix des médicaments d'ordonnance.

CONCLUSION

Le Medical Reform Group et la Coalition canadienne de la santé croient que les avantages que présente le projet de loi C-22 ne sont pas évidents et qu'on commence à peine à reconnaître les coûts réels. Par conséquent, nous ne pouvons accepter la position du gouvernement quant aux effets du projet de loi C-91. Mieux encore, nous ne disposons d'aucune donnée qui permette d'affirmer que le nouveau projet de loi est essentiel à la santé économique de l'industrie. Au contraire, nous avons de bonnes raisons de croire que l'élimination des licences obligatoires fera augmenter le prix des médicaments d'ordonnance. Si cela se produit, nous serons témoins d'effets néfastes considérables sur la capacité des provinces de poursuivre l'exécution de leurs programmes d'achat de médicament dans leur forme actuelle, et les perdants éventuels seront les aînés et les pauvres du Canada. Par conséquent, nous recommandons que le gouvernement renonce à son intention de promulguer le projet de loi C-91.

**BIBLIOGRAPHIE**

1. Communiqué de presse, Amendments to patent act to boost R&D and job creation patented drug prices review board to get new powers, 23 juin 1992.

2. Wilson MH, Blais P. Lettre à Kathleen Connors, présidente, Fédération nationale des syndicats d'infirmières, 3 juillet 1992.

3. Notes du discours de M. Michel Côté, ministre de la Consommation et des Corporations pour une conférence de presse, 27 juin 1986.

4. Association canadienne des fabricants de produits pharmaceutiques, mémoire présenté au Comité législatif sur le projet de loi C-22, janvier 1987.

5. Brogan T. et Trépanier C. Sondage des fabricants de produits pharmaceutiques génériques. Bureau de la coordination des politiques, Consommation et Corporations Canada, Ottawa, mai 1983.

6. Commission d'enquête sur l'industrie pharmaceutique. Rapport. Approvisionnements et Services Canada, Ottawa, 1985.

7. Notes de la déclaration liminaire M. Harvie André, ministre de la Consommation et des Corporations, devant le Comité législatif sur le projet de loi C-22. Chambre des communes, 16 décembre 1986.

8. Anonyme. Generics 23% of all Canadian scripts. Scrip n° 1646/47, 28-30 août 1991, p. 19.

9. Duncan R. Blaker D. Trends in the pharmaceutical industry in Canada in the post 1987 environment, Consommation et Affaires commerciales, sans date.

10. Maser P. "'High quality' jobs for drug indusry include cleaners", The Gazette, 17 décembre 1986, p. B1.

11. Comité législatif sur le projet de loi C-22. Minutes of proceedings and evidence of the legislative committee on Bill C-22. Approvisionnements et Services Canada, Ottawa, n° 3, 20 janvier 1987.

12. Statistique Canada. Statistiques sur la recherche et le développement industriels, Approvisionnements et Services Canada, Ottawa, diverses années.

13. Spurgeon, D. Brand name drug companies appear to hold winning hand in GATT talks, Association médicale canadienne, J 1992; 146; 1429-33.

14. Association canadienne des fabricants de produits pharmaceutiques. The Straight Facts, n° 4, juillet-août 1991.

15. Anonyme. "Cyanamid Canada closing ends 240 jobs", Globe and Mail, 6 mars 1992, p. B3.

16. Statistique Canada. Prix à la consommation et indices de prix, Approvisionnements et Services Canada, Ottawa, diverses années.

17. Statistique Canada. Indices des prix de l'industrie, Approvisionnements et Services Canada, Ottawa, diverses années.

18. Comité d'examen du prix des médicaments brevetés. Quatrième rapport annuel pour l'année se terminant le 31 décembre 1991. Approvisionnements et Services Canada, Ottawa, 1992.

19. Nova Scotia Royal Commission on Health Care. Towards a new strategy, Halifax, 1989.

20. Comité ontarien d'enquête sur les produits pharmaceutiques. Prescriptions for health, Toronto, 1990.

21. Psutka, D., sous-ministre adjoint, «Emergency and Special Health Services», mémoire présenté au comité sénatorial sur la Loi sur les brevets, Toronto, 10 juin 1987.

22. Cohen L. The aftermath of Bill C-22, Pharmacy Practice 1991; 7(1); 28-34.

23. Globe and Mail, 10 août 1991, p. A3.

24. Association canadienne des fabricants de produits pharmaceutiques. The Straight Facts, n° 5, septembre 1991.

25. Taylor KM. The impact of the pharmaceutical industry's clinical research programs on medical education, practice and researchers in Canada: a discussion paper. Article tiré du Canadian Pharmaceutical Research and Development: for short-term studies. Industrie, Science et Technologie du Canada, Ottawa, 1991.

26. Burstall ML, Dunning JH, Lake A. Multinational enterprises, governments and technology — the pharmaceutical industry. OCDE, Paris, 1981.

27. Comité d'examen du prix des médicaments brevetés, Deuxième rapport annuel, 1990. Approvisionnements et Services Canada, Ottawa, 1990.

28. Brogan Consulting. Analysis of investment in Canadian-based pharmaceutical research and development. Article tiré du Canadian pharmaceutical research and development: four short-term studies, Industrie, Science et Technologie Canada, Ottawa, 1991.

29. Gilman JPW. Impact of Pharmaceutical company sponsored research on basic research at Canadian universities — a preliminary analysis. Article tiré du Canadian pharmaceutical research and development: four short-term studies, Industrie, Science et Technologie Canada, Ottawa, 1991.

30. Association canadienne des fabricants de produits pharmaceutiques. Towards a globally competitive research-based pharmaceutical sector. Présentation au groupe directeur sur l'initiative de prospérité du gouvernement fédéral, Ottawa : ACIM, 1992.

31. Jones DC. Pricing and promotion come under scrutiny. Scrip Magazine, n° 5, juin 1992; 16-8.

32. Grabowski H, Vernon J. A new look at the returns and risks to pharmaceutical R&D. Management Science 1990;36;804-21.

33. DeMasi JA, Hansen RW, Grabowski HG, Lasagna L. Cost of innovation in the pharmaceutical industry, Journal of Health Economics, 1991;10;107-42.

34. Anonyme. US OTA queries industry R&D cost data. Scrip, n° 1614/15, 8-10 mai 1991;20.

35. Anonyme. R&D strategy analysed, Scrip, n° 1751, 9 septembre 1992;10 à 11.

36. Anonyme. «Therapeutic conservatism» threatens UK industry, Scrip, n° 1705, 1er avril 1992:6.

37. Lexchin J. Prescribing and drug costs in the province of Ontario, International Journal of Health Services 1992;22;471 à 487.

38. Green Shield Prepaid Services Inc. A report on drug costs, Toronto: Green Shield, avril 1992.

# APPENDICE «C-91/11»

(TRADUCTION)

RÉACTION

de la

FÉDÉRATION NATIONALE DES RETRAITÉS ET CITOYENS ÂGÉS
3033, boul. Lakeshore ouest
Toronto (Ontario) M8V 1K5

au

PROJET DE LOI C-91

Le 30 novembre 1992

# LA FÉDÉRATION NATIONALE DES RETRAITÉS ET CITOYENS ÂGÉS

## RÉACTION AU PROJET DE LOI C-91

### ÉNONCÉ DE PRINCIPE

La Fédération nationale des retraités et citoyens âgés conteste vivement le projet de loi C-91. Elle estime que ce projet de loi défavorise les Canadiens âgés au profit de sociétés pharmaceutiques étrangères. Elle se méfie aussi beaucoup de l'empressement manifesté pour en accélérer l'adoption par le Parlement.

À qui profitera le plus le projet de loi C-91?

### LA FÉDÉRATION NATIONALE DES RETRAITÉS ET CITOYENS ÂGÉS

la Fédération nationale des retraités et citoyens âgés, fondée en 1945, représente 550 000 personnes âgées au Canada. Elle compte des filiales dans toutes les provinces et regroupe notamment des organismes provinciaux et des clubs de personnes âgées ainsi que des particuliers. Gérée par un groupe de bénévoles âgés, la Fédération est le seul organisme populaire de personnes âgées au Canada.

Un des principaux objectifs de la Fédération est de stimuler l'intérêt du grand public au bien-être des personnes âgées. Au cours du dernier congrès de la Fédération, tenu en septembre 1992, des délégués de toutes les régions du pays ont chargé l'exécutif de la Fédération de signifier au gouvernement que la loi sur les médicaments brevetés est inacceptable pour les personnes âgées.

### MÉDICAMENTS CONSOMMÉS PAR LES PERSONNES ÂGÉES

Toutes les personnes âgées consomment des médicaments sur ordonnance. Elles présentent en moyenne une à huit ordonnances par an et consomment en général des anti-inflammatoires, des hypocholestérolémiants, des anti-hypertenseurs, des médicaments contre les ulcères et des psychotropes.

Entre 1982 et 1989, les anti-hypertenseurs, les anti-arthritiques et les médicaments soulageant les ulcères mis en vente sur le marché ontarien (qui est considéré comme un microcosme du marché canadien) coûtaient, pour un traitement quotidien, entre 35 et 60 p. 100 plus cher que les médicaments existants (chiffres de la Coalition canadienne de la santé).

**ACCESSIBILITÉ**

L'accessibilité de médicaments d'ordonnance de grande qualité et à prix abordable est le fondement même de la Loi canadienne sur la santé.

Après l'adoption du projet de loi à l'étude qui prolonge considérablement la durée des brevets pharmaceutiques, de nouveaux médicaments seront mis au point pour remplacer les médicaments brevetés actuels et l'élaboration des produits génériques sera négligeable. Les personnes âgées n'auront tout simplement pas la possibilité de se procurer des médicaments génériques à jour.

La hausse du prix des médicaments fera augmenter les coûts des soins de santé qui grèvent déjà les budgets des provinces. En fait, on n'a pas encore fini d'analyser les effets sur les programmes de médicaments du projet de loi C-22, qui a commencé à prolonger la protection des brevets en 1987. Le sous-ministre adjoint chargé du programme de médicaments de l'Ontario a évalué l'incidence minimale du projet de loi C-22, sur le marché ontarien seulement, à 340 millions de dollars sur 10 ans, ce qui ne tient pas compte du coût des nouveaux médicaments. Si l'on en tient compte dans les calculs, l'incidence du projet de loi en Ontario atteint alors près de 1 milliard de dollars sur 10 ans (chiffres de la Coalition canadienne de la santé). Avec des coûts pareils, pendant encore combien de temps les provinces pourront-elles offrir aux personnes âgées les médicaments dont ces dernières ont besoin? Les perdants risquent d'être les personnes âgées et les pauvres du Canada.

**COÛTS**

Si les prévisions avancées au sujet du coût de la protection des brevets varient beaucoup, il demeure certain que cette protection fera augmenter le prix des médicaments. Déjà, l'écart s'élargit tous les jours entre les besoins en soins de santé et les fonds nécessaires à ces soins, mais non disponibles. La concurrence des médicaments génériques contribue à maintenir les prix à des niveaux plus bas. Les chiffres produits par la Coalition canadienne de la santé montrent que le prix d'un même médicament vendu par deux entreprises varie de près de 24 p. 100 et que cette différence atteint 65 p. 100 si le même médicament est commercialisé par cinq entreprises. En fait, plus il y a de sociétés de produits génériques qui mettent un médicament sur le marché, plus l'écart entre les prix est grand.

La vente en Ontario de l'hypocholestérolémiant lovastatin (Mevacor) donne un exemple de ce que peut représenter la hausse des prix. Entre janvier et octobre 1990, les médecins ont prescrit ce médicament pour une valeur de 5,93 milliards de dollars. Si un équivalent générique avait été disponible sur le marché, la province aurait pu épargner 1,41 milliard de dollars et avec plus d'un concurrent de ce produit générique, les économies auraient été encore plus importantes.

Comment le gouvernement fédéral peut-il avoir bonne conscience de s'employer activement à accroître ces coûts qui, en bout de ligne, seront assumés par les consommateurs, et principalement les personnes âgées?

**LE CONSEIL D'EXAMEN DU PRIX DES MÉDICAMENTS BREVETÉS**

Le gouvernement a promis qu'il limiterait le prix des médicaments par le truchement du Conseil d'examen du prix des médicaments brevetés. Pourtant, depuis qu'il a été formé en 1987, le Conseil n'a jamais tenu de séance publique pour enquêter sur le coût excessif des médicaments, même si l'on enfreint sans cesse ses lignes directrices.

Même investi des nouveaux pouvoirs prévus dans le projet de loi C-91, le Conseil ne sera pas en mesure de surveiller à quel rythme les médecins remplacent d'anciens médicaments par de nouveaux et ne pourra par conséquent pas limiter la hausse du coût des ordonnances.

**QU'EST-IL ADVENU DE LA CAMPAGNE «D'ACHAT CHEZ NOUS» DES GOUVERNEMENTS?**

Les entreprises étrangères occupent environ 92 p. 100 du marché pharmaceutique canadien et les entreprises canadiennes seulement les quelque 8 p. 100 qui restent. Les effets du prolongement proposé de la protection des brevets pour les produits pharmaceutiques de marque ne ferait qu'affaiblir encore davantage le secteur pharmaceutique canadien. Pourtant un récent sondage effectué par Insight Canada Research indique que 70 p. 100 des Canadiens s'opposent à ce que le Canada abandonne son droit de formuler sa propre politique pharmaceutique.

En même temps, les sondages d'opinion publique montrent que 75 p. 100 des Canadiens conviennent qu'il faudrait limiter l'utilisation de médicaments plus chers quand on peut les remplacer par des médicaments moins coûteux. Notre Fédération fait partie de cette majorité de Canadiens. Nous sommes aussi de l'avis des trois quarts de la population canadienne qui estiment que le gouvernement et les autres programmes de médicaments ne devraient pas payer pour des médicaments de marque quand un équivalent générique moins cher existe sur le marché.

**RETOUR AU LAC MEECH**

Les Canadiens vous ont déjà indiqué ce qu'ils pensent des hommes et des femmes politiques qui concluent des marchés derrière des portes closes. Il est scandaleux que l'on n'ait pas consulté la population avant de se prononcer à ce sujet. Cette attitude est la manifestation d'une hâte indécente. Pourquoi le gouvernement est-il si pressé?

**CONCLUSION**

La Fédération nationale des retraités et des citoyens âgés demande au gouvernement :

- de poursuivre l'analyse de l'incidence du projet de loi C-22 sur le coût des médicaments, en consultation avec des groupes de professionnels et de consommateurs;
- d'attendre la fin des négociations du GATT, en avril, avant de discuter de la possibilité de proposer une loi sur les médicaments brevetés;
- de veiller à maintenir la concurrence dans le domaine de la santé;
- de prendre des mesures pour assurer l'essor de l'industrie pharmaceutique canadienne.

**At 3:30 p.m.**

*From One Voice, The Canadian Seniors Network:*

Andrew Aitkens, Director of Research;

Helen Heeney, Past Chair, Ontario Coalition of Senior Citizens' Organization, Panel Member of Senior Citizens' Consumer Alliance for Long Term Care Reform.

*From the University of Montreal:*

Dr. René Simard, Vice Rector of Education and Research.

*From the University of Toronto:*

Dr. Jennifer Sturgess, Associate Dean, Research, Faculty of Medicine.

*From the University of British Columbia:*

Dr. Bernard Bressler, Associate Vice-President, Research, Health Sciences.

*From the Canadian Health Coalition:*

Kathleen Connors, President;

Pam Fitzgerald, Executive Co-Ordinator;

Joel Lexchin, Medical Reform Group.

*From the National Pensioners and Senior Citizens Federation:*

Ted Azevedo, President;

Edith Johnston, Secretary.

**À 15 h 30**

*De La Voix, Le réseau canadien des aînés:*

Andrew Aitkens, directeur des recherches;

Helen Heeney, ancien président, Ontario Coalition of Senior Citizens' Organization, Panel Member of Senior Citizens' Consumer Alliance for Long Term Care Reform.

*De l'Université de Montréal:*

Dr René Simard, vice-recteur à l'enseignement et à la recherche.

*De l'Université de Toronto:*

Dr Jennifer Sturgess, principal adjoint, des recherches, Faculté de la médecine.

*De l'Université de la Colomie-Britannique:*

Dr Bernard Bressler, vice-président adjoint, des recherches, sciences de la santé.

*De la Coalition canadienne de la santé:*

Kathleen Connors, président;

Pam Fitzgerald, coordonnateur adjointe;

Joel Lexchin, Medical Reform Group.

*De la Fédération nationale des retraités et citoyens âgés:*

Ted Azevedo, président;

Edith Johnston, secrétaire.

WITNESSES

**At 9:00 a.m.**

*From the University of Alberta—Faculty of Medicine:*

Dr. Lorne Tyrrell.

*From the Fédération nationale des Associations des consommateurs du Québec:*

Roger Beaudoin, Coordinator, Health Committee and Professionnal Services;

Beatrice Chiasson, Coalition québécoise pour le maintien de la gratuité des soins de santé.

*From the Canadian Centre for Policy Alternatives:*

Bruce Campbell, Researcher;

Roy Davidson, Retired Public Servant.

*From the Consumers' Association of Canada:*

Jean Jones, Chairperson;

Mark Haney, Director.

*From the Department of Health, British Columbia:*

The Honourable Elizabeth Cull, Minister of Health, British Columbia;

Jack Gresham, Executive Director, Pharmacare Program, British Columbia.

(*Continued on previous page*)

TÉMOINS

**À 9 h 00**

*De l'Université d'Alberta—Faculté de la médecine:*

D[r] Lorne Tyrrell.

*De la Fédération nationale des Associations des consommateurs du Québec:*

Roger Beaudoin, coordonnateur du Comité santé et services professionnels;

Béatrice Chiasson, Coalition québécoise pour le maintien de la gratuité des soins de santé.

*Du Canadian Centre for Policy Alternatives:*

Bruce Campbell, recherchiste;

Roy Davidson, fonctionnaire retraité.

*De l'Association des consommateurs du Canada:*

Jean Jones, président;

Mark Haney, directeur.

*Du ministère de la Santé, Colombie-Britannique:*

L'honorable Elizabeth Cull, ministre de la Santé, Colombie-Britannique;

Jack Gresham, directeur adjoint, Programme des soins pharmaceutiques, Colombie-Britannique.

(*Suite à la page précédente*)

Available from Canada Communication Group — Publishing,
Supply and Services Canada, Ottawa, Canada K1A 0S9

En vente: Groupe Communication Canada — Édition,
Approvisionnements et Services Canada, Ottawa, Canada K1A 0S9

HOUSE OF COMMONS

**Issue No. 6**

Monday, November 30, 1992

**Chairman:** René Soetens

CHAMBRE DES COMMUNES

**Fascicule nº 6**

Le lundi 30 novembre 1992

**Président:** René Soetens

*Minutes of Proceedings and Evidence of Legislative Committee on*

# BILL C-91

**An Act to amend the Patent Act, to amend another Act in consequence thereof and to provide for other related matters**

*Procès-verbaux et témoignages du Comité législatif sur le*

# PROJET DE LOI C-91

**Loi modifiant la Loi sur les brevets ainsi qu'une autre loi en conséquence et prévoyant des dispositions connexes**

RESPECTING:

Order of Reference

CONCERNANT:

Ordre de renvoi

WITNESSES:

(See back cover)

TÉMOINS:

(Voir à l'endos)

Third Session of the Thirty-fourth Parliament, 1991-92

Troisième session de la trente-quatrième législature, 1991-1992

25205—1

LEGISLATIVE COMMITTEE ON BILL C-91

*Chairman:* René Soetens

Members

Edna Anderson
Mark Assad
John E. Cole
Dorothy Dobbie
Jim Karpoff
Robert E.J. Layton
Peter McCreath
Ron MacDonald—(9)

(Quorum 5)

Stephen Knowles

*Clerk of the Committee*

COMITÉ LÉGISLATIF SUR LE PROJET DE LOI C-91

*Président:* René Soetens

Membres

Edna Anderson
Mark Assad
John E. Cole
Dorothy Dobbie
Jim Karpoff
Robert E.J. Layton
Peter McCreath
Ron MacDonald—(9)

(Quorum 5)

*Le greffier du Comité*

Stephen Knowles

Published under authority of the Speaker of the
House of Commons by the Queen's Printer for Canada.

Available from Canada Communication Group — Publishing,
Supply and Services Canada, Ottawa, Canada K1A 0S9

Publié en conformité de l'autorité du Président de la Chambre
des communes par l'Imprimeur de la Reine pour le Canada.

En vente: Groupe Communication Canada — Édition,
Approvisionnements et Services Canada, Ottawa, Canada K1A 0S9

## MINUTES OF PROCEEDINGS

MONDAY, NOVEMBER 30, 1992
(10)

[*Text*]

The Legislative Committee on Bill C-91, An Act to amend the Patent Act, to amend another Act in consequence thereof and to provide for other related matters met at 7:17 o'clock p.m. this day, in Room 701, La Promenade, the Chairman, René Soetens, presiding.

*Members of the Committee present:* John E. Cole, Dorothy Dobbie, Jim Karpoff, Robert Layton and Ron MacDonald.

*Other Members present:* Don Boudria, Phillip Edmonston and Rey Pagtakhan.

*In attendance: From the Research Branch of the Library of Parliament:* Margaret Smith, Research Officer.

*Witnesses: Appearing as a Group:* Dave Blaker, Consumer and Corporate Affairs; Ross Duncan, Consumer and Corporate Affairs and Gerald Robertson, Patented Medicine Prices Review Board. *From the Canadian Labour* Congress: Nancy Riche, Executive Vice-President; Marc Bachand, National Anti-Poverty Organization and Andrew Jackson, Senior Economist. *From the Canadian Autoworkers:* Basil Hargrove, National President; Len Harrison, Representative.

The Committee resumed consideration of its Order of Reference dated Tuesday, November 17, 1992 relating to Bill C-91, An Act to amend the Patent Act, to amend another Act in consequence thereof and to provide for other related matters. (*See Minutes of Proceedings and Evidence, Monday, November 23, 1992, Issue No. 1.*)

Dave Blaker made an opening statement and, with the other witnesses, answered questions.

Nancy Riche and Marc Bachand, in turn made an opening statement and, with the other witness, answered questions.

Basil Hargrove made an opening statement and answered questions.

Pursuant to an order of the Committee made on Thursday, November 26, 1992, the following briefs are printed as appendices to this day's *Minutes of Proceedings and Evidence*:

— Canadian Labour Congress (*See Appendix "C-91/12"*)

— Canadian Autoworkers Union (*See Appendix "C-91/13"*)

At 10:12 o'clock p.m., it was agreed,—That the Committee adjourn to the call of the Chair.

Robert Normand

*Clerk of the Committee*

## PROCÈS-VERBAL

LE LUNDI 30 NOVEMBRE 1992
(10)

[*Traduction*]

Le Comité législatif chargé du projet de loi C-91, Loi modifiant la loi sur les brevets ainsi qu'une autre loi en conséquence et prévoyant des dispositions connexes, se réunit à 19 h 17, dans la salle 701 de l'immeuble La Promenade, sous la présidence de René Soetens (*président*).

*Membres du Comité présents:* John E. Cole, Dorothy Dobbie, Jim Karpoff, Robert Layton, Ron MacDonald.

*Autres députés présents:* Don Boudria, Phillip Edmonston et Rey Pagtakhan.

*Aussi présente: Du Service de recherche de la Bibliothèque du Parlement:* Margaret Smith, attachée de recherche.

*Témoins: Groupe de témoins:* Dave Blaker, Consommation et affaires commerciales; Ross Duncan, Consommation et affaires commerciales; D[r] Gerald Robertson, Conseil d'examen du prix des médicaments brevetés. *Du Congrès du travail du Canada:* Nancy Riche, vice-présidente adjointe; Marc Bachand, Organisation nationale anti-pauvreté; Andrew Jackson, économiste principal. *Du Syndicat canadien des travailleurs de l'automobile:* Basil Hargrove, président national et Len Harrison, directeur.

Conformément à son ordre de renvoi du mardi 17 novembre 1992, le Comité étudie le projet de loi C-91, Loi modifiant la loi sur les brevets ainsi qu'une autre loi en conséquence et prévoyant des dispositions connexes (*voir les Procès-verbaux et témoignages du lundi 23 novembre 1992, fascicule n° 1*).

Dave Blaker fait un exposé puis, avec les autres témoins, répond aux questions.

Nancy Riche et Marc Bachand font chacun un exposé puis, avec l'autre témoin, répondent aux questions.

Basil Hargrove fait un exposé et répond aux questions.

Suivant l'ordre adopté le jeudi 26 novembre 1992, les mémoires énumérés ci-après sont ajoutés en annexe aux *Procès-verbaux et témoignages* d'aujourd'hui:

— Congrès du travail du Canada (*Voir appendice «C-91/12»*);

— Syndicat canadien des travailleurs de l'automobile (*Voir appendice «C-91/13»*).

À 22 h 12, il est convenu,—Que le Comité s'ajourne jusqu'à nouvelle convocation du président.

*Le greffier du Comité*

Robert Normand

[*Text*]

**EVIDENCE**

[*Recorded by Electronic Apparatus*]

Monday, November 30, 1992

• 1916

**The Chairman:** I'd like to reconvene the Legislative Committee on Bill C-91.

This evening we have scheduled to hear three witnesses, and at this point I would like to call forward, I guess, a coalition of witnesses—I don't have a full name for them: Ross Duncan, Dave Blaker, Dr. Gerald Robertson, and Brad Buxton.

I'd like to welcome you to the committee this evening. I'm sorry we're a little late in getting started, but we were a little late in adjourning before we took the break. We ask you first to introduce yourselves. I'm not sure who the lead spokesperson for the group is. Introduce yourself and then please proceed into the presentation you have.

**Mr. David Blaker (Head, Risk Assessment and Management Section, Bureau of Drug Research, Department of National Health and Welfare):** My name is David Blaker. I am an economist and, since January of this year, Head of the Risk Assessment and Management Section of the Bureau of Drug Research at Health and Welfare Canada. My previous employment was with the Intellectual Property Review Branch of the Department of Consumer and Corporate Affairs, where I was the senior policy analyst on economic matters affecting pharmaceutical intellectual property.

With me is Ross Duncan, also an economist, and currently with the Consumer Policy Branch of the Department of Consumer and Corporate Affairs. Mr. Duncan was formerly with the Intellectual Property Review Branch of that Department, where he assisted me in documenting and analysing pharmaceutical intellectual property matters.

Also in attendance this evening are Dr. Gerald Robertson, Director of Policy, Planning and Evaluation with the Patented Medicine Prices Review Board, and Bradford Buxton, an analyst with the board. Mr. Buxton is currently on secondment to the Department of National Health and Welfare.

Mr. Chairman, we're not entirely certain why we've been called here, but we'll be happy to answer the committee's questions to the best of our abilities.

**The Chairman:** Thank you. That's one of the shorter reports we've had.

Mr. MacDonald.

**Mr. MacDonald (Dartmouth):** I actually thought you were going to give us some presentation. You've been asked to appear because your names appear on a number of documents that have been prepared for the department concerning the issue at hand, concerning research and development, jobs, and prices in the pharmaceutical sector in Canada. I would have thought that perhaps collectively, among the four heads there, you would have been able to

[*Translation*]

**TÉMOIGNAGES**

[*Enregistrement électronique*]

Le lundi 30 novembre 1992

**Le président:** Le comité législatif sur le projet de loi C-91 reprend ses travaux.

Ce soir, nous sommes censés accueillir trois témoins. Pour commencer, j'invite à la table un groupe de témoins qui n'a pas de nom: Ross Duncan, Dave Blaker, le docteur Gerald Robertson et Brad Buxton.

Je vous souhaite la bienvenue au comité. Je suis désolé si nous commençons avec un peu de retard, mais nous avons levé la séance un peu tard avant la pause repas. Je vous demanderais d'abord de vous présenter. Je ne sais pas qui sera votre porte-parole. Présentez-vous et donnez-nous ensuite votre exposé.

**M. David Blaker (chef, Section de l'évaluation et de la gestion des risques, Bureau de recherche sur les médicaments, ministère de la Santé nationale et du Bien-être social):** Je m'appelle David Blaker. Je suis économiste et, depuis janvier, je dirige la Section de l'évaluation et de la gestion des risques du Bureau de recherche sur les médicaments à Santé et Bien-être social Canada. Je travaillais auparavant à la Direction de la révision relative à la propriété intellectuelle, au ministère de la Consommation et des Affaires commerciales, où j'étais analyste principal pour les questions économiques se rapportant à la propriété intellectuelle dans le secteur pharmaceutique.

Je suis accompagné de Ross Duncan, également économiste, qui travaille actuellement à la Direction de la politique en consommation du ministère de la Consommation et des Affaires commerciales. M. Duncan travaillait autrefois à la Direction de la révision relative à la propriété intellectuelle du même ministère, où il m'aidait à recueillir et à analyser l'information relative aux questions de propriété intellectuelle dans le secteur pharmaceutique.

Nous sommes également accompagnés du docteur Robertson, directeur des Politiques, de la planification et de l'évaluation au Conseil d'examen du prix des médicaments brevetés, et de Bradford Buxton, un analyste du conseil. M. Buxton est actuellement détaché auprès de Santé et Bien-être social Canada.

Monsieur le président, nous ne savons pas tout à fait pourquoi on nous a invités, mais nous ferons de notre mieux pour répondre aux questions du comité.

**Le président:** Merci. C'est l'un des plus courts exposés que nous ayons entendus.

Monsieur MacDonald.

**M. MacDonald (Dartmouth):** Je pensais que vous alliez faire un exposé. On vous a demandé de comparaître parce que vos noms se retrouvent sur de nombreux documents préparés pour les ministères au sujet de ce qui nous préoccupe, soit la recherche et le développement, les emplois et les prix dans le secteur pharmaceutique au Canada. Je pensais qu'à vous quatre, en vous mettant ensemble au besoin, vous auriez pu comprendre qu'on ne vous invitait pas

[*Texte*]

figure out that we didn't call you here just because you happen to look pretty. We called you here because you've written some very important documents that the department has used in making the assessment that at this particular point in time they could sell, or they thought they could sell, to the Canadian public a bill that effectively extends patent protection for multinational drug companies by at least three years—and I underline at least three years—which may cost the Canadian taxpayers, the consumers of Canada, billions of dollars over the next number of years, and which the government would have us believe is going to lead to Canada's becoming the new pharmaceutical research and development capital of the world.

• 1920

Since you didn't know that, I'll put that up front. That's why you've been called. I hope that this was at least somewhere in your mind before you got here tonight so that you'll understand.

Well, the gentlemen with the glasses there nods "no". We'll just see.

There's a report here called "Trends in the Pharmaceutical Industry in Canada in the Post 1987 Environment". It's a draft report that has been authored by a working group. The authors are Ross Duncan and Dave Blaker, Intellectual Property Review Branch, Legislative Review Directorate, Consumer and Corporate Affairs. The working group included Ross Duncan, Dave Blaker, Bill Maga, Mark Wheeler, Jean Marion and Marcel Saulnier.

We also have another document here, just to refresh your memories. It's another draft document called "Pharmaceutical Pricing in Canada and Other Countries". The authors are Ross Duncan and Dave Blaker. The working group is Ross Duncan, Dave Blaker, etc., etc., a few different people. We also have a document "R&D Expenditures in Canada and Other Countries", etc., etc. We also have a document called "The Role of Intellectual Property in the Competitiveness of the Pharmaceutical Sector". It has a lot of the same individuals. It's a 1991 pharmaceutical review.

Mr. Chairman, I don't know that I want to append all these, but I'm kind of surprised that the individuals didn't know why they might have been called.

The first thing I want to talk about is research and development. This government has been very clear in indicating that it believes the level of research and development that has been attained with Bill C-22 is satisfactory. I think any individual looking at the situation would be very pleased with the levels of research and development attained since 1987, since Bill C-22. The concern comes as to whether or not we're getting the best bang for the buck that we've agreed to hand over to the multinational drug companies, whether or not in real terms Canada can ever expect to be a leader in research and development in the pharmaceutical field.

There are a number of places here, if you bear with me. . .in your report "Trends in the Pharmaceutical Industry in Canada in the Post 1987 Environment", on page 11 the authors indicate that economies of scale and control

[*Traduction*]

simplement pour vos beaux yeux. Nous vous invitons parce que vous avez rédigé des documents très importants que le ministère a utilisés pour décider qu'il pouvait maintenant nous faire avaler, ou pour penser qu'il pourrait nous faire avaler, à nous les Canadiens, un projet de loi qui va prolonger la protection des brevets des compagnies pharmaceutiques multinationales pour au moins trois ans—et je dis bien pour au moins trois ans—ce qui pourrait coûter aux contribuables canadiens, aux consommateurs canadiens, des milliards de dollars au cours des années qui viennent. D'après le gouvernement, il faudrait croire que cela permettra au Canada de devenir la capitale mondiale de la recherche et du développement pharmaceutique.

Puisque vous ne le savez pas, je vous l'apprend. C'est pour cela qu'on vous a invités. J'espère qu'au moins, vous vous en doutiez un peu avant d'arriver ici ce soir.

Ce monsieur portant des lunettes secoue la tête pour dire «non». On verra bien.

Prenons d'abord ce rapport sur les tendances dans l'industrie pharmaceutique au Canada après 1987. C'est une ébauche rédigée par un groupe de travail. Les auteurs en sont Ross Duncan et Dave Blaker, de la Direction de la révision relative à la propriété intellectuelle, Direction générale de la révision législative, Consommation et Affaires commerciales. Le groupe de travail comprenait Ross Duncan, Dave Blaker, Bill Maga, Mark Wheeler, Jean Marion et Marcel Saulnier.

Nous avons ici un autre document, une autre ébauche, sur le prix des médicaments au Canada et à l'étranger. Les auteurs en sont également Ross Duncan et Dave Blaker, qui faisaient partie d'un groupe de travail comme quelques autres. Nous avons ensuite un document sur les dépenses en recherche et développement au Canada et à l'étranger et, finalement, un document sur le rôle de la propriété intellectuelle dans la compétitivité du secteur pharmaceutique. On retrouve beaucoup des mêmes auteurs. C'est un examen de l'industrie pharmaceutique datant de 1991.

Monsieur le président, je ne sais pas si je dois annexer ces documents, mais je suis étonné que ces messieurs ne savaient pas pourquoi on avait bien pu les inviter.

Je vais parler d'abord de recherche et de développement. Le gouvernement a déclaré très clairement que le niveau de recherche et de développement atteint avec le projet de loi C-22 était satisfaisant. Quiconque examine la situation serait en effet très content des niveaux de recherche et développement atteints depuis 1987, soit depuis le projet de loi C-22. Ce qu'il faut se demander, c'est si on en a eu pour notre argent, l'argent qu'on a versé aux compagnies pharmaceutiques multinationales. On peut également se demander si, en étant réalistes, on peut espérer que le Canada devienne un jour un chef de file dans la recherche et le développement pharmaceutiques.

Dans votre rapport sur les tendances de l'industrie pharmaceutique après 1987, à la page 11, les auteurs affirment qu'en raison d'économies d'échelle et d'exigences de contrôle, le gros de la recherche fondamentale doit avoir

[*Text*]

requirements dictate that most basic research take place in the multinational's home country. That's a contention we've seen through various pieces of literature about whether or not Canada, by just changing patent law, can change an international regime that has been going on for a long, long time.

We also have on page 14 of the same report another quote based upon the industry's published figures for research and development costs for a "new drug" between 1981 and 1988:

> The top 25 U.S. drug makers spent and passed on to consumers about $37 billion for R&D to produce 292 new drugs with little or no potential for therapeutic gain.

On page 41 of that report it does more of the same.

On research and development in the reports that have been prepared for the department, what I want to find out is whether or not it is the contention of the authors and the contributors to those working groups that Canada can, in and of itself, by a change in patent policy—in this case extending monopolistic patent protection—ever hope to become a leader in research and development, and whether or not there is value for money. If you give a few billion out, how much do you get back? Is it worth it? I ask any one of the panellists who want to respond to that on research and development.

**Mr. Blaker:** I would like to start by explaining why these reports were put together. It was us, as public servants, attempting to gather information on what had happened in the pharmaceutical area since Bill C-22 was passed. As I said, we gathered what evidence we could find on events in the post-Bill-C-22 era. I don't think we're qualified to state whether or not Canada will become or can become a major pharmaceutical research power. We have just tried to outline in these reports the factors that affect that.

• 1925

**Mr. MacDonald:** You wrote the reports. You obviously gave advice to government. If you're telling me now that as servants of the Canadian public you're not prepared to come before a parliamentary committee and to defend your work, I find that pretty objectionable. I find it objectionable that you're here pretending you don't know why you're here as well, but I've already made that case.

I'll ask you one more time. Is it the view of the assembled panellists here, who I take it are on the government payroll, who I take it have been paid good money out of my tax dollars along with everybody else's to produce a report for government which is now in the public domain—is it the view of the group that by extension of patent protection, which is what the government is doing in Bill C-91, we are going to spur significant amounts of research and development? Yes or no? Or do you want to pretend that you're all gagged up there?

[*Translation*]

lieu dans le pays d'origine de la multinationale. Nous avons vu des affirmations semblables dans divers autres documents où l'on tentait de déterminer si le Canada, simplement en changeant une loi sur les brevets, pouvait modifier un régime international existant depuis très, très longtemps.

À la page 14 du même rapport, vous parlez des chiffres publiés par l'industrie sur les coûts de recherche et de développement pour les nouveaux médicaments entre 1981 et 1988.

> Vous dits que les 25 principaux fabricants américains de médicaments ont dépensé et fait payer aux consommateurs environ 37 milliards de dollars en recherche et développement, pour produire 292 nouveaux médicaments qui n'apportaient en fait que très peu au niveau thérapeutique.

Et vous continuez, sur le même sujet, à la page 41 du rapport.

Parlons de recherche et de développement. J'aimerais savoir si les auteurs et autres membres des groupes de travail qui ont préparé des rapports pour le ministère pensent vraiment que le Canada peut, par lui-même, en modifiant une politique sur les brevets, c'est-à-dire en prolongeant la protection des brevets qui accordent un monopole aux compagnies pharmaceutiques, espérer devenir un jour un chef de file dans la recherche et le développement et si ce serait ou non rentable. Si l'on donne quelques milliards, qu'obtenons nous en retour? Est-ce que ça vaut la peine? Je pose ma question à l'un ou l'autre des membres du groupe.

**M. Blaker:** Pour commencer, j'aimerais vous expliquer la raison d'être de ces rapports. En tant que fonctionnaires, nous avons tenté de recueillir des renseignements sur ce qui s'était produit dans le domaine pharmaceutique depuis l'adoption du projet de loi C-22. Comme je l'ai dit, nous avons recueilli les renseignements que nous pouvions sur les événements qui ont suivi l'adoption du projet de loi C-22. Je ne pense pas que nous ayons la compétence nécessaire pour dire si le Canada peut ou non devenir une puissance importante dans le domaine de la recherche pharmaceutique. Dans nos rapports, nous avons simplement tenté de cerner les facteurs en cause.

**M. MacDonald:** Vous avez rédigé ces rapports. De toute évidence, vous avez conseillé le gouvernement. Si vous n'êtes pas prêts à défendre votre travail devant un comité parlementaire alors que vous êtes au service du public canadien, cela me paraît inacceptable. Je trouve également inacceptable que vous prétendiez ignorer pourquoi vous êtes ici, mais je l'ai déjà fait valoir.

Je vais vous poser la question une fois de plus. Je voudrais savoir si les personnes rassemblées ici—qui, si j'ai bien compris, figurent sur la liste de paye du gouvernement et ont été grassement payés avec l'argent de mes impôts et de tous les autres contribuables pour soumettre au gouvernement un rapport qui est maintenant du domaine public—estiment qu'en prolongeant la protection conférée au brevet, comme le propose le projet de loi C-91, nous allons stimuler dans une large mesure la recherche et le développement? Oui ou non? Ou allez vous prétendre que vous êtes tous incapables de répondre à cette question?

[*Texte*]

**Mr. Blaker:** We outlined a number of factors in these reports that affect pharmaceutical research and development. I really don't think I'm qualified to state whether a change in one of those factors will produce one result or the other.

**Mr. MacDonald:** Mr. Chairman, if that's the type of advice the government is getting, it's little wonder that it's going around in circles when it comes to major policy decisions.

Let me try again, at page 41 of the same report: Progress in PMAC and R and D commitments. It clearly states here that the difference in dollars, the actual additional amount of money that was spent by the PMAC companies once they were delivered Bill C-22, was only—and I underline "only"—$265.9 million. We've heard from a provincial minister of health today who clearly stated that it is their view that these companies took at least an extra $1.5 billion out of the system as a result of the extended patent protection given in Bill C-22. Your own figures tell us that it's $265.9 million, which means that it's not a heck of a lot of new money. You're telling me that in actual dollars in 1990 they only spent an additional $124 million out of all the extra profits they made.

When you put this here you obviously thought that it was worthy of note. Why would you think it worthy to note to show the actual dollars in research and development without making a comment that you felt that it was sufficient? It's not the 10% that everybody thinks.

**Mr. Blaker:** What we did was document the increment in R and D that had occurred since Bill C-22 was passed.

**Mr. MacDonald:** Was it your finding that it was the 10%?

**Mr. Blaker:** As you can see from the table on page 41, in 1990 the R and D percentage was 8.8%. As I recall, the original commitment by the PMAC was 10% by 1996.

**Mr. MacDonald:** Have you looked at the impact of the tax-back that these big companies got? They've told the Canadian public that they'd hit 10% by 1996, but they neglected to tell the Canadian public that after they take additional money from consumers they invest it but there's a portion they get back in taxes. Have you looked at the tax implication and how it would alter the figure of R and D with these companies, in any of your reports?

**Mr. Blaker:** Not in these documents, no.

**Mr. MacDonald:** Have you ever done any work to that effect in these or other documents?

**Mr. Blaker:** In attempting to look at it, yes, several years ago—many years ago, actually. We have looked at the matter of R and D tax credits.

[*Traduction*]

**M. Blaker:** Nous avons souligné, dans ces rapports, plusieurs facteurs qui influent sur la R-D dans le domaine des médicaments. Je ne me pense pas vraiment qualifié pour dire s'il suffit de modifier l'un de ces facteurs pour produire tel ou tel résultat.

**M. MacDonald:** Monsieur le président, si tel est le genre de conseils que reçoit le gouvernement, il n'est pas étonnant qu'il tourne en rond lorsqu'il doit prendre des décisions politiques importantes.

Je vais essayer encore une fois. À la page 41 du même rapport il est question des progrès réalisés par les membres de l'ACIM et du budget qu'ils ont consacré à la R-D. Vous dites clairement que le montant d'argent supplémentaire que ces fabricants y ont consacré depuis le projet de loi C-22 a été seulement—et j'insiste sur le mot «seulement»—de 265,9 millions de dollars. Un ministre provincial de la Santé a déclaré aujourd'hui sans équivoque que ces fabricants avaient fait des profits supplémentaires de 1,5 milliard de dollars grâce à la protection plus longue que leur avait apporté le projet de loi C-22. Selon nos propres chiffres, il s'agit de 265,9 millions de dollars, ce qui veut dire que les compagnies pharmaceutiques n'ont pas investi beaucoup plus. Vous me dites qu'en dollars réels, elles n'ont dépensé en 1990 que 124 millions supplémentaires, même si leurs profits ont augmenté énormément.

Quand vous avez souligné ce fait dans ce rapport, c'est certainement parce que vous le jugiez important. Pourquoi avez vous jugé bon de le signaler pour indiquer le montant réel consacré à la recherche et au développement sans préciser qu'à votre avis, ce n'était pas suffisant. Cela ne représente pas 10 p. 100 comme tout le monde le croit.

**M. Blaker:** Nous avons indiqué quelle avait été la progression de la R-D depuis l'adoption du projet de loi C-22.

**M. MacDonald:** Avez-vous conclu qu'elle avait progressé de 10 p. 100?

**M. Blaker:** Comme vous pouvez le voir au tableau de la page 41, en 1990, le pourcentage consacré à la R-D était de 8,8 p. 100. Si je me souviens bien, l'ACIM s'était engagée au départ à atteindre 10 p. 100 d'ici 1996.

**M. MacDonald:** Avez-vous examiné les répercussions du remboursement d'impôt que ces grandes compagnies pharmaceutiques ont obtenu. Elles ont dit au public canadien qu'elles investiraient 10 p. 100 dès 1996, mais elles ont omis de lui préciser que si elles avaient effectivement investi l'argent supplémentaire qu'elles avaient soutiré des consommateurs, elles avaient toutefois récupéré une partie de cet argent sous forme de remboursement d'impôt. Avez-vous examiné, dans l'un de vos rapports, l'aspect fiscal du problème et ses répercussions sur l'investissement réel de ces compagnies dans la R-D?

**M. Blaker:** Non, pas dans ces documents.

**M. MacDonald:** Avez-vous fait des études quelconques à ce sujet dans ces rapports ou dans d'autres documents?

**M. Blaker:** Nous avons cherché à examiner la question il y a plusieurs années, en fait, de nombreuses années. Nous nous sommes penchés sur les crédits d'impôts pour la R-D.

[*Text*]

**Mr. MacDonald:** Can you tell us what impact that research that you had done would have on this figure of R and D?

**Mr. Blaker:** In terms of an R and D tax credit, it would reduce the dollar figure, yes—

**Mr. MacDonald:** By how much?

**Mr. Blaker:** —as far as the companies—

**Mr. MacDonald:** You're dealing with $260 million. Is it 20%?

**Mr. Blaker:** I'm not certain exactly what the amount would be.

**Mr. MacDonald:** Could you find out for us?

**The Chairman:** Thank you very much, Mr. MacDonald.

Mr. Layton.

**Mr. MacDonald:** Mr. Chairman, I have another question.

**The Chairman:** You've already used your 10 minutes, as you usually do. You get your full allotment of time.

**Mr. MacDonald:** Quite efficiently.

**The Chairman:** Quite efficiently you use it up. You talk for an awful long time.

Mr. Layton, you're on.

**Mr. MacDonald:** Mr. Chairman, that's just because you're back and I missed you all day.

**The Chairman:** I know. I know you were saving yourself.

**Mr. MacDonald:** That sweet eastern accent is just ringing through your ears.

**The Chairman:** The longer you keep talking the longer it takes for Mr. Layton to get the floor.

**Mr. Layton (Lachine—Lac-Saint-Louis):** Thank you, Mr. Chairman.

Earlier today the legislative committee exchanged ideas with Dr. René Simard, who is, I guess, vice-principal or chancellor for research and development at the University of Montreal. He had two associates with him from the University of Toronto and the University of British Columbia.

• 1930

They brought back to the attention of the committee—and for some of us, for the first time—the report based on a year of study by their advisory commission, or council or committee, on pharma research in Canada. I don't have it right in front of me, but it is on the steps to take if we are to enjoy a solid and growing place in the international pharmaceutical world, getting world mandates and things of that sort. There were 27 recommendations that flowed from that report.

Obviously the group of doctoral leaders were unanimously in favour of Bill C-91. As a matter of fact, when asked whether all the resolutions and recommendations were unanimous, it developed that one member of the council, on review, had withdrawn and questioned that some of those things could be supported from his point of view.

[*Translation*]

**M. MacDonald:** Pourriez-vous nous dire, d'après vos recherches, dans quelle mesure cela modifierait ce chiffre concernant la R-D.

**M. Blaker:** Pour ce qui est du crédit d'impôt pour la R-D, cela réduirait effectivement ce chiffre...

**M. MacDonald:** De combien?

**M. Blaker:** ...dans la mesure où les fabricants...

**M. MacDonald:** Vous parlez de 260 millions de dollars? S'agit-il de 20 p. 100?

**M. Blaker:** Je ne sais pas exactement quel serait le montant.

**M. MacDonald:** Pourriez-vous l'établir et nous le communiquer?

**Le président:** Merci beaucoup, monsieur MacDonald.

Monsieur Layton.

**M. MacDonald:** Monsieur le président, j'ai une autre question à poser.

**Le président:** Vous avez déjà utilisé vos dix minutes, comme vous le faites généralement. Vous les avez utilisées jusqu'à la dernière seconde.

**M. MacDonald:** De façon très efficace.

**Le président:** De façon très efficace. Il n'y a pas moyen de vous faire taire.

Monsieur Layton, la parole est à vous.

**M. MacDonald:** Monsieur le président, c'est seulement parce que vous êtes de retour et que je me suis ennuyé de vous toute la journée.

**Le président:** Je sais. Je sais que vous vous réserviez pour maintenant.

**M. MacDonald:** Le doux accent de l'Est résonne dans vos oreilles.

**Le président:** Plus vous continuez à parler, plus M. Layton doit attendre pour avoir la parole.

**M. Layton (Lachine—Lac-Saint-Louis):** Merci, monsieur le président.

Tout à l'heure, le comité législatif a discuté avec René Simard qui est, je crois, le vice-directeur ou chancelier de la R-D à l'Université de Montréal. Il était accompagné de deux professeurs de l'Université de Toronto et de l'Université de Colombie-Britannique.

Ces personnes ont attiré notre attention—et, pour certains d'entre nous, c'était la première fois—sur le rapport préparé par leur commission ou conseil consultatif sur la recherche pharmaceutique au Canada, à l'issue d'une année d'étude. Je ne l'ai pas sous les yeux, mais ce document porte sur les mesures que le Canada doit prendre pour se tailler une place solide sur le marché pharmaceutique international. Ce rapport contenait 27 recommandations.

Bien entendu, ce groupe d'universitaires était entièrement pour le projet de loi C-91. Lorsqu'on leur a demandé si leurs résolutions et recommandations étaient unanimes, ils ont signalé qu'un des membres de la commission s'était retiré parce qu'il n'était plus certain de pouvoir appuyer certains éléments du rapport.

[*Texte*]

How and to what extent would the positive pressure of those resolutions from very high-key Canadians—a top-level, doctoral-level review of our approach to research in pharmaceuticals—be considered by you as leaders of the civil service that is advising and organizing for the minister? You are aware of the report?

**Mr. Blaker:** I am aware of that report, but I also remind the committee that I have not worked at the Department of Consumer and Corporate Affairs for nearly a year. That said, I'm sure that committee had a number of recommendations they believed were very worthwhile.

**Mr. Layton:** But there is no particular bearing on the decisions taken or the recommendations given. Are the four of you or any one of you actually involved in the preparing and editing of Bill C-91 legislation?

**Mr. Blaker:** No.

**Mr. Layton:** I am a little puzzled at the reason you were invited, because it seems to me we were led to believe that this would be an opportunity for us to discuss the background of the legislation we are now reviewing with senior officers of the department. We will be having the minister as witness tomorrow. There could be more than one minister, but certainly Mr. Blais will be here.

The fundamental question I want to pose is, to what extent was the very fine Canadian input considered as to what we needed to do to stimulate and to assure Canada and Canadians a place in the international pharmaceutical world? I think of the investments promised after Bill C-22 that have since resulted, and the promises to continue that process if there is further protection for new drugs developed under the revised format in Bill C-91. This would have given us a chance to hear from the civil service side about how this kind of recommendation is processed. But I gather that you gentlemen, all four of you, are not really in that function.

**Mr. Blaker:** Our participation as working groups and as authors of these documents was simply to gather evidence on what was occurring in the pharmaceutical industry in Canada. I was certainly aware of Dr. Simard's council and of the kind of discussions they were having.

**Mr. Layton:** But there were never any parallel or joint efforts?

**Mr. Blaker:** No. I did provide some advice or some information on intellectual property matters to Dr. Simard's council as a resource person from the Department of Consumer and Corporate Affairs. But other than that, there was no formal link between the two processes whatsoever.

**Mr. Layton:** Too bad, because I and other members of the committee were very impressed with the effort made and the results that came out in that survey. I had hoped we'd find that the government, through leaders like yourselves, had actually recognized this and there would be a direct relationship between the two.

[*Traduction*]

En tant que fonctionnaire chargé de conseiller le ministre, dans quelle mesure tenez-vous compte de ces recommandations formulées par d'imminents chercheurs au sujet de la recherche sur les produits pharmaceutiques? Avez-vous pris connaissance de ce rapport?

**M. Blaker:** J'ai pris connaissance de ce rapport, mais je rappelle au comité que je n'ai pas travaillé au ministère de la Consommation et des Affaires commerciales depuis près d'un an. Cela dit, je suis certain que cette commission a formulé plusieurs recommandations qu'elle croyait très utiles.

**M. Layton:** Mais elles n'ont pas eu vraiment d'influence sur les décisions prises ou les recommandations faites. Avez-vous participé à la préparation et à la rédaction du projet de loi C-91?

**M. Blaker:** Non.

**M. Layton:** Je m'étonne un peu des raisons pour lesquelles vous avez été invités, car nous avions l'impression que nous pourrions discuter avec les hauts fonctionnaires du ministère du contexte dans lequel ce projet de loi a été préparé. Le ministre doit venir témoigner demain. Nous recevrons peut-être d'autres ministres, mais M. Blais va certainement venir ici.

Je voudrais surtout savoir dans quelle mesure on a tenu compte de l'avis de ces imminents canadiens quant aux mesures à prendre pour permettre au Canada et aux Canadiens de se tailler une place sur le marché pharmaceutique international? Je songe aux investissements qui devaient être faits une fois le projet de loi C-22 adopté et que l'on a promis de poursuivre si le projet de loi C-91 protégeait davantage les nouveaux médicaments. Nous aurions aimé entendre les fontionnaires nous dire ce que l'on fait de ce genre de recommandations. D'après ce que vous dites, messieurs, aucun de vous quatre n'a joué ce rôle.

**M. Blaker:** Le rôle que nous avons joué en tant que membres des groupes de travail et auteurs de ces documents consistait simplement à réunir des preuves au sujet de ce qui se passait dans l'industrie pharmaceutique canadienne. J'étais certainement au courant des travaux et des discussions de la commission de M. Simard.

**M. Layton:** Mais vous n'avez jamais travaillé parallèlement ou en collaboration?

**M. Blaker:** Non. J'ai fourni certains conseils ou certains renseignements au sujet des questions touchant la propriété intellectuelle à la commission de M. Simard, en tant que personne ressource du ministère de la Consommation et des Affaires commerciales. Mais à part cela, il n'y a pas eu de lien officiel entre les deux processus.

**M. Layton:** Dommage, car d'autres membres du comité et moi-même avons été très impressionnés par les travaux de cette commission et ses conclusions. J'avais espéré que le gouvernement, par l'intermédiaire de dirigeants comme vous, l'aurait reconnu et qu'il y aurait eu un lien direct entre les deux points.

[*Text*]

• 1935

**Mr. Blaker:** In gathering our evidence we did try to pay attention to as many of the factors and as many of the interests as possible.

**Mr. Layton:** Have any of you, in your professional experience, actually worked with the pharmaceutical industry?

**Mr. Blaker:** I have not.

**A witness:** No.

**Mr. Layton:** None. So it's difficult to focus on any of the questions as having a particular meaning.

Mr. Chairman, I'm going to pass it on to one of my colleagues.

**Mr. Karpoff (Surrey North):** I'm going to focus on two issues. Following up from my colleague, if I told you that the tax breaks for investment by the multinational drug companies amounted to about 70% in Quebec, 55% in Ontario and 60% in Alberta, would that ring true to you?

**Mr. Blaker:** Yes, those sound reasonable.

**Mr. Karpoff:** They say they invested $265 million. After the tax breaks, they probably would've invested something like only 60% or 40% of that, somewhere around $125 million. Would that be correct?

**Mr. Blaker:** That seems to be where that arithmetic would lead us, yes.

**Mr. Karpoff:** Why, if you were doing a study for the government, would you not put that in the report? It's not $265 million; in fact, they're investing only $125 million of their own money and the rest is the taxpayers' money. Why wouldn't you put that in the report?

**Mr. Blaker:** It was not put in. I make no apologies for information that is or isn't in here. This was a reasonable effort of a group of individuals to cover a very complex subject. The matter of tax credits is fairly well known. What we attempted to document here was the actual difference in the amount of money that was being spent on pharmaceutical R and D.

**Mr. Karpoff:** When you say this is a complex problem, do you think 24 hours of committee hearings is adequate for us to look at all of the ramifications of this? Price control, R and D investment, tax breaks, incentives, the free trade agreement—do you think it's reasonable for us to be able to understand and deal with this in 24 hours, bearing in mind that 50% to 75% of that time will be taken up by witnesses?

**Mr. Blaker:** I am not prepared to comment on that.

**Mr. Karpoff:** Why are you not prepared to comment? Have you been told not to comment?

**Mr. Blaker:** No, I have not been told not to comment. I cannot read the minds of the committee or determine what the committee does or does not feel adequate.

[*Translation*]

**M. Blaker:** Lorsque nous avons préparé nos rapports, nous avons tenté de tenir compte du plus grand nombre possible de facteurs et d'intérêts.

**M. Layton:** Est-ce que l'un d'entre vous a déjà travaillé dans le secteur pharmaceutique?

**M. Blaker:** Je n'ai jamais travaillé dans ce secteur.

**Un témoin:** Non.

**M. Layton:** Aucun. Il est donc difficile de trouver des questions pertinentes à vous poser.

Monsieur le président, je vais laisser la parole à un de mes collègues.

**M. Karpoff (Surrey-Nord):** J'aimerais aborder deux questions. Pour faire suite à ce qu'a dit mon collègue, si je vous disais que les allégements fiscaux pour les investissements des sociétés pharmaceutiques multinationales étaient d'environ 70 p. 100 au Québec, 55 p. 100 en Ontario et 60 p. 100 en Alberta, est-ce que cela vous paraîtrait comme étant vraisemblable?

**M. Blaker:** Oui, cela semble raisonnable.

**M. Karpoff:** Ces sociétés disent avoir investi 265 millions de dollars. Après les allégements fiscaux, elles ont sans doute investi seulement 60 p. 100 ou 40 p. 100 de cette somme, soit environ 125 millions de dollars, n'est-ce pas?

**M. Blaker:** C'est le chiffre que l'on obtient si on fait le calcul, oui.

**M. Karpoff:** Pourquoi n'avez-vous pas inclus cela dans votre rapport, puisque vous faisiez une étude pour le gouvernement? Elles n'ont pas investi 265 millions de dollars; en fait, elles n'ont investi que 125 millions de dollars, le reste ayant été déboursé par les contribuables. Pourquoi n'avez-vous pas inclus cela dans le rapport?

**M. Blaker:** On ne l'a pas inclus. Je ne fais aucune excuse pour l'information qui s'y trouve ou qui ne s'y trouve pas. Ce rapport représente un effort raisonnable de la part d'un groupe de personnes qui a étudié un sujet très complexe. Les crédits fiscaux sont assez bien connus. Dans le rapport, nous avons tenté de documenter la différence réelle des montants qui ont été consacrés à la recherche et au développement des produits pharmaceutiques.

**M. Karpoff:** Lorsque vous dites qu'il s'agit d'un problème complexe, à votre avis, 24 heures d'audience sont-elles suffisantes pour que notre comité examine toutes les ramifications d'un tel projet de loi? Le contrôle des prix, l'investissement dans la recherche et le développement, les allégements fiscaux, les incitatifs, l'accord de libre-échange—croyez-vous qu'il est raisonnable de nous demander de comprendre et d'étudier une question si complexe en 24 heures, sans oublier que de 50 à 75 p. 100 de ce temps sera consacré aux témoins?

**M. Blaker:** Je n'ai pas de commentaires à faire à ce sujet.

**M. Karpoff:** Pourquoi ne voulez-vous pas faire de commentaires à ce sujet? Est-ce qu'on vous a dit de ne pas faire de commentaires?

**M. Blaker:** Non, on ne m'a pas dit de ne pas faire de commentaires. Mais je ne peux pas lire dans l'esprit des membres du comité, ni déterminer ce que le comité juge approprié ou non.

[*Texte*]

**Mr. Karpoff:** If I tell you that it's impossible for me, even though I've been looking at this legislation and at the implications of drug pricing cost containment for the last several months... If I couldn't make a thorough and detailed examination in a 24-hour period, after listening to witnesses—would it sound reasonable to you that I couldn't do it?

**Mr. Blaker:** I can't comment.

**The Chairman:** Mr. Karpoff, I appreciate the direction of your questions, but I think you're being somewhat unfair in asking the witness to comment on your capabilities or mine.

**Mr. Karpoff:** You may be able to understand it, but I have difficulties.

**The Chairman:** I do, and I can appreciate why you don't.

**Mr. Karpoff:** Maybe it's because I want to look at the facts and the information and not just go into it on a line being directed by cabinet or by the Prime Minister.

You talked about price control. On page 34 you indicated that the yearly average increase for drugs from January 1988 to December 1989 was 2.2%. This was for drugs that were already under patent protection and subject to Bill C-22. Correct?

**Mr. Blaker:** Yes.

**Mr. Karpoff:** So you say that the price increase has been only 2.2%. We heard evidence from a number of witnesses today who said their reality says that's bunk, absolute bunk.

• 1940

I happened to phone my pharmacist tonight to get him to look back on prices for a specific drug. In March 1990, the price of the drug without the dispensing fee was $71. The price of that same drug, which is subject to patent protection, by March 91—a year later—had jumped to $89.02 before the dispensing fee. It's gone from $71.22—that's the cost of the drug without the dispensing fee—to $89.02.

Can you tell me that's within your 2.2%? My calculation is 23%.

**Mr. Blaker:** That's the case of an individual drug, and what we have discussed here are averages.

**Mr. Karpoff:** Did you go back to the source and go to pharmacies across this country and find out what they were paying for their pharmaceutical supplies to make your calculation, or did you simply accept the prices and the information from the Patented Medicine Prices Review Board?

**Mr. Blaker:** Much of our information is from Statistics Canada and from the Patented Medicine Prices Review Board.

**Mr. Karpoff:** You didn't do any independent research of your own?

**Mr. Blaker:** There was no survey of pharmacies, certainly not.

[*Traduction*]

**M. Karpoff:** Si je vous dis que c'est impossible pour moi, même si j'étudie déjà depuis quelques mois ce projet de loi et les conséquences du contrôle des prix... Vous paraît-il raisonnable que je ne puisse faire un examen complet et détaillé de cette question en 24 heures, après avoir entendu des témoins?

**M. Blaker:** Je ne puis faire de commentaires.

**Le président:** Monsieur Karpoff, je comprends là où vous voulez en venir en posant ces questions, mais je pense qu'il est plutôt injuste de demander aux témoins de faire des observations sur vos capacités ou les miennes.

**M. Karpoff:** Vous êtes peut-être en mesure de comprendre tout cela, mais j'ai des problèmes à le faire.

**Le président:** Je peux le faire, et je peux comprendre pourquoi vous ne pouvez pas.

**M. Karpoff:** C'est peut-être que je veux examiner les faits et l'information et non pas suivre tout simplement la ligne imposée par le conseil des ministres ou par le premier ministre.

Vous avez parlé du contrôle des prix. À la page 34, vous dites qu'entre janvier 1988 et décembre 1989, le prix des médicaments a augmenté en moyenne de 2,2 p. 100 par année. Vous parlez ici des médicaments qui étaient déjà protégés par des brevets et assujettis au projet de loi C-22, n'est-ce pas?

**M. Blaker:** Oui.

**M. Karpoff:** Alors vous dites que les prix n'ont augmenté que de 2,2 p. 100. Nous avons entendu plusieurs témoins aujourd'hui nous déclarer que c'est absolument faux.

Ce soir, j'ai passé un coup de fil à mon pharmacien pour lui demander de vérifier le prix d'un médicament bien précis. En mars 1990, le prix du médicament en question, sans les frais d'exécution d'ordonnance, était de 71$. En mars 1991—soit un an plus tard, le prix de ce même médicament, qui est protégé par un brevet, avait augmenté à 89,02$ sans les frais d'exécution d'ordonnance. Le prix du médicament est donc passé de 71,22$—c'est le prix du médicament sans les frais d'exécution d'ordonnance—à 89,02$.

C'est ce que vous appelez une augmentation de 2,2 p. 100? D'après mes calculs, c'est une augmentation de 23 p. 100.

**M. Blaker:** Vous citez le cas d'un médicament en particulier, alors que dans notre rapport il est question de moyenne.

**M. Karpoff:** Êtes-vous retournés à la source, dans les pharmacies partout au pays pour leur demander quel était le coût de leurs fournitures pharmaceutiques pour faire votre calcul, ou avez-vous tout simplement accepté les prix et les données du Conseil d'examen du prix des médicaments brevetés?

**M. Blaker:** La plupart de nos données proviennent de Statistique Canada et du Conseil d'examen du prix des médicaments brevetés.

**M. Karpoff:** Vous n'avez pas fait votre propre recherche indépendante?

**M. Blaker:** Nous n'avons fait aucun sondage auprès des pharmacies, certainement pas.

[*Text*]

**Mr. Karpoff:** There was no independent survey of your own.

The third area is jobs. Because of the time, did you try to do a survey of the R and D jobs that were developed across the country? How many were actually in basic research, how many were in marketing and promotion and how many were in clinical trials?

**Mr. Blaker:** We didn't break it down into that kind of level at all. We did ask for information on how employment had changed in the industry.

**Mr. Karpoff:** Did you also ask for information? However, you didn't ask how many were actual basic research jobs, how many were in marketing and advertising and how many were in clinical trials and development?

**Mr. Ross Duncan (Consumer Policy Branch, Department of Consumer and Corporate Affairs):** I'll read from page 20 of the paper on trends:

For the PMAC

—the Pharmaceutical Manufacturers Association of Canada—

employment has, according to statistics provided by the Association, risen by 10 per cent between 1987 and 1990. This represents a total of 1386 new jobs. Approximately one-half of these new jobs are in marketing and sales while another 32 per cent are in medical R&D.

It states clearly here that: "A total of 54 manufacturing jobs were lost over this time period".

**Mr. Karpoff:** Did you make any independent survey, or did you simply accept the figures provided by the drug association?

**Mr. Blaker:** We used the figures provided by the association.

**Mr. Karpoff:** Did the association also give you the figures for the same period of time that showed they had cut 800 manufacturing jobs in Canada?

**Mr. Duncan:** We have acknowledged that there has been a total of 54 manufacturing jobs lost. Obviously this is a combination of net and gross; i.e., job creation and job losses. So while I cannot answer as to whether the 800 figure is accurate, there obviously is going to be a combination of both job creation and job loss. The information we were provided with showed there was a net loss of 54 jobs.

**Mr. Karpoff:** You didn't do anything independently?

**Mr. Duncan:** No, we did not.

**Mr. Karpoff:** Basically, your report has accepted the information provided by the multinational drug companies and just regurgitated it?

[*Translation*]

**M. Karpoff:** Vous n'avez fait aucune recherche indépendante.

La troisième question que je veux aborder est celle des emplois. Avez-vous essayé de faire une étude des emplois en R-D qui ont été créés au pays? Combien d'emplois ont en fait été créés dans le domaine de la recherche fondamentale, combien ont été créés dans le domaine de la commercialisation et de la promotion et combien dans le domaine des essais cliniques?

**M. Blaker:** Nous n'avons pas fait de recherches sur les types d'emplois qui ont été créés dans l'industrie pharmaceutique. Nous avons demandé de l'information sur les changements au niveau de l'emploi dans ce secteur.

**M. Karpoff:** Avez-vous également demandé de l'information? Quoi qu'il en soit, vous n'avez pas demandé combien d'emplois avaient été créés en fait dans chacune des catégories, soit celle de la recherche fondamentale, de la commercialisation et de la publicité et des essais cliniques et du développement?

**M. Ross Duncan (Direction de la politique en consommation, ministère de la Consommation et des Affaires commerciales):** Permettez-moi de vous citer, d'après la page 20 du document sur les tendances, ce qui suit:

Pour l'ACIM

—l'Association canadienne de l'industrie du médicament—

selon les statistiques fournies par l'association, le nombre d'emplois a augmenté de 10 p. 100 entre 1987 et 1990. Cela représente un total de 1 386 nouveaux emplois. Environ la moitié de ces nouveaux emplois sont en commercialisation et en vente, tandis que un autre tiers se retrouve dans le domaine de la R-D médicale.

On dit clairement ici qu'il y a eu «une perte totale de 54 emplois au cours de cette période dans le secteur manufacturier.»

**M. Karpoff:** Avez-vous fait vous-même cette étude, ou avez-vous tout simplement accepté les chiffres fournis par l'Association des fabricants de produits pharmaceutiques?

**M. Blaker:** Nous avons utilisé les chiffres de l'association.

**M. Karpoff:** L'association vous a-t-elle également donné, pour la même période, les chiffres indiquant la perte de 800 emplois dans le secteur manufacturier au Canada?

**M. Duncan:** Nous avons reconnu le fait qu'il y a une perte totale de 54 emplois dans le secteur manufacturier. De toute évidence, ce chiffre tient compte des emplois créés et des emplois perdus. Donc, bien que je ne puisse pas répondre à votre question lorsque vous me demandez si le chiffre de 800 emplois est exact, il est évident que l'on a calculé la différence entre le nombre d'emplois créés et le nombre d'emplois perdus. Selon l'information qu'on nous a fourni, il y a une perte nette de 54 emplois.

**M. Karpoff:** Vous n'avez pas fait d'étude indépendante?

**M. Duncan:** Non, nous n'en n'avons pas fait.

**M. Karpoff:** Essentiellement, dans votre rapport, vous acceptez les données que vous ont fourni les sociétés pharmaceutiques multinationales et vous ne faites que les régurgiter?

[*Texte*]

• 1945

**Mr. Blaker:** We have accepted information from the association as one of a number of sources, yes.

**Mr. Karpoff:** Looking at Bill C-22—and I'm sure you've been listening with some interest to the proposals in Bill C-91, the cost that's going to be anywhere from the government estimate of $550 million to estimates of as high as $1 billion to extend patent protection... That's $1 a year at the end of the period. Do you think that's good value for Canadians for the amount of R and D we're going to get when you take a look at the tax write-offs they get to do R and D? Wouldn't we have been better off to say to the universities, to the hospitals, look, we'll give you the money directly to do the R and D and research we want done in this country, and save ourselves all this money in higher drug costs?

**Mr. Blaker:** You're asking me to make a judgment in that assessment. I don't think I'm qualified to make that particular judgment. I think that is a question you should put to the minister.

**Mr. Karpoff:** That's not a political question. It's a political question I'll put to the minister. This is just economics. If it's going to cost you $1.5 billion and you get an investment that is probably about $250 million, do you think that's good money?

**Mr. MacDonald:** Minus the taxes.

**Mr. Karpoff:** Do you think that's good money?

**Mr. Blaker:** I haven't heard about a figure of $1.5 billion. I would have to take a look at all that information you are quoting and then, I hope, come to some form of opinion. I don't have the information in front of me on which to make a judgment.

**Mr. Karpoff:** Did you, as part of the study, look at the whole question of the initial price of drugs and the documentation of that by the prices review board?

**Mr. Blaker:** We did not, as authors of the report, look at it in any more than the sense that people stated there was something there to look at. About looking at prices of products, I would have to defer to my colleagues at the board.

**Mr. Cole (York—Simcoe):** My question is a very basic one, but it involves a number of different areas. In your study, obviously you were studying Bill C-22 and its effects and whether the overall expectations, the goals that were set up when Bill C-22 was brought in, were attained. I'm not trying to put words in your mouth or thoughts in your head, but that's the kind of connotation I get from reading this and looking at your report. I'd like to know, in the three areas, in your view as a group or individually, if Bill C-22 accomplished the goals it set out to do. That is, in the area of research and development, commitments were made. Did Bill C-22 allow those commitments to be made? Were they successful? Were they unsuccessful? To what extent was that the case?

[*Traduction*]

**M. Blaker:** Oui, nous avons accepté l'information provenant de l'association comme l'une parmi de nombreuses sources.

**M. Karpoff:** Si on regarde le projet de loi C-22—je suis certain que vous avez écouté avec un certain intérêt les propositions qui se trouvent dans le projet de loi C-91. On a fourni diverses estimations des conséquences de la prolongation de la protection des médicaments brevetés, coûts dont l'estimation de 550 millions de dollars, selon le gouvernement, un milliard de dollars, selon d'autres. C'est un dollar par année à la fin de la période. À votre avis, est-ce que cela vaut la peine pour les Canadiens par rapport aux activités de R-D qu'entreprendront ces sociétés et si l'on tient compte des allégements fiscaux qu'on leur accorde pour faire de la R-D? Ne serait-il pas préférable de dire aux universités et aux hôpitaux qu'on va leur donner de l'argent directement pour faire la R-D et toute la recherche que nous voulons qui soit faite au Canada, et nous pourrons ainsi épargner tout cet argent en évitant l'augmentation des prix des médicaments?

**M. Blaker:** Vous me demandez de donner mon avis sur cette évaluation. Je ne pense pas être qualifié pour le faire. Je pense que c'est une question que vous devriez poser au ministre.

**M. Karpoff:** Ce n'est pas une question politique. Si j'ai une question politique, je la poserai au ministre. Ce n'est qu'une simple question économique. Si cela va coûter 1,5 milliard de dollars pour un investissement d'environ 250 millions de dollars, croyez-vous que cela vaut la peine?

**M. MacDonald:** Moins les taxes.

**M. Karpoff:** Croyez-vous que cela vaut la peine?

**M. Blaker:** Je n'ai pas entendu parler de 1,5 milliard de dollars. Il me faudrait examiner toute l'information que vous donnez ici avant de pouvoir me former une opinion. Je n'ai pas devant moi l'information qui me permettrait de me former une opinion.

**M. Karpoff:** Dans le cas de votre étude, avez-vous étudié toute la question du prix initial des médicaments et la documentation du Conseil d'examen du prix des médicaments brevetés sur la question?

**M. Blaker:** En tant qu'auteurs du rapport, nous n'avons examiné que les questions qu'on nous avait dit qu'il fallait examiner. Pour ce qui est des prix des produits, je dois m'en remettre à mes collègues du conseil.

**M. Cole (York—Simcoe):** Ma question est très simple, mais elle touche plusieurs domaines différents. Dans votre étude, vous avez naturellement examiné le projet de loi C-22 et ses conséquences et si les attentes générales, les objectifs qui avaient été établis lors de l'introduction du projet de loi C-22, ont été atteints. Je ne veux pas vous faire dire ce que vous n'avez pas dit, mais c'est l'impression que j'ai en lisant votre rapport. J'aimerais savoir si, à votre avis en tant que groupe ou individuellement, le projet de loi C-22 a atteint les objectifs qu'il s'était fixé dans les trois domaines. C'est-à-dire, dans le domaine de la recherche et développement, des engagements ont été pris. Est-ce que le projet de loi C-22 a permis de respecter ces engagements, et dans quelle mesure?

[*Text*]

I think the same thing applies to jobs, whether they are in research or in marketing or wherever. In your view, what happened in the employment area as it related to Bill C-22? What happened in the patent drug industry? What was the result of that? Were there positive effects in the generic drug industry? That's the second part of it.

The third part relates to prices. Have prices gone up, in your view? You've studied it. Have prices stayed in line with what was committed to when Bill C-22 was brought in in the patent drug area? Have they stayed in line in the generic area?

I'd like comments on those three particular areas, using the goals, using the outlines that were presented at the time when Bill C-22 was introduced. I'd like to know if in your view those goals were attained, and if they were not attained, which ones were not and why they were not.

**Mr. Blaker:** We have documented in here what we believe to be the increase in research and development expenditures as reported to the Patented Medicine Prices Review Board, information on change in total employment in the pharmaceutical industry—

**Mr. Cole:** Did that research and development meet the goals of Bill C-22?

• 1950

**Mr. Blaker:** In that it reached 8.8% as an R and D to sales ratio for patentees in 1990, I think that was, it would appear that there was certainly progress towards meeting the 10% commitment.

**Mr. Cole:** Then the jobs, the scenario.

**Mr. Blaker:** The information that we had was a total of 1,386 new jobs by 1990, out of the approximately 3,000 that it was understood Bill C-22 would result in by 1996.

**Mr. Karpoff:** It is 3,000 basic research. It's not 3,000 jobs.

**The Chairman:** Mr. Karpoff, please, I have the chair.

**Mr. Cole:** In your assessment of it, with the level of employment and jobs that have been created so far, and based on what you studied so far, would it be a fair assumption to say that by 1996 those goals would be attainable?

**Mr. Blaker:** If the rate of increase had continued, yes, those goals of 10% R and D to sales and 3,000 jobs probably would have been met.

**An hon. member:** Hear, hear!

**Mr. Cole:** Good.

Finally as it relates to prices in the patented medicine and the generics—

[*Translation*]

C'est la même chose en ce qui concerne les emplois, que ce soit dans les secteur de la recherche ou de la commercialisation ou autre. À votre avis, que s'est-il passé dans le domaine de l'emploi par rapport au projet de loi C-22? Que s'est-il passé dans le secteur des médicaments brevetés? Quel a été le résultat de tout cela? Y-a-t-il eu des conséquences positives pour le secteur des médicaments génériques? Voilà pour la deuxième partie.

La troisième partie de ma question porte sur les prix. À votre avis, les prix ont-ils augmenté? Vous avez étudié la question. Les prix des médicaments brevetés ont-ils augmenté tout en respectant les engagements qu'on avait pris aux termes du projet de loi C-22? Les prix des médicaments génériques ont-ils respecté ces engagements?

J'aimerais avoir vos commentaires sur ces trois questions, à partir des objectifs, des lignes directrices qui avaient été présentées lorsque le projet de loi C-22 a été introduit. J'aimerais savoir si, à votre avis, les objectifs ont été atteints, et s'ils n'ont pas été atteints, lesquels n'ont pas été atteints et pourquoi?

**M. Blaker:** Notre rapport contient des chiffres sur ce qui est à notre avis l'augmentation des dépenses en recherche et développement selon le Conseil d'examen du prix des médicaments brevetés, des données sur les changements du nombre total d'emplois dans l'industrie pharmaceutique...

**M. Cole:** Les objectifs du projet de loi C-22 ont-ils été atteints dans le domaine de la recherche et du développement?

**M. Blaker:** Étant donné que les titulaires de brevets ont porté le niveau de leurs activités de recherche et de développement à 8,8 p. 100 des ventes, je pense que l'on peut dire qu'on a certainement fait des progrès pour atteindre l'objectif de 10 p. 100.

**M. Cole:** Les emplois maintenant, le scénario.

**M. Blaker:** D'après les données dont nous disposons, un total de 1 386 emplois avaient été créés en 1990, sur un total d'environ 3 000 emplois qui devaient être créés avant la fin de 1996, selon le projet de loi C-22.

**M. Karpoff:** Il s'agit de 3 000 emplois dans la recherche fondamentale, non pas 3 000 emplois.

**Le président:** Monsieur Karpoff, s'il vous plaît, c'est moi le président.

**M. Cole:** Étant donné le niveau d'emploi et les emplois qui ont été créés jusqu'à présent et d'après l'étude que vous avez effectuée jusqu'ici, serait-il juste de dire que ces objectifs pourront être atteint d'ici la fin de 1996?

**M. Blaker:** Si le rythme de l'augmentation s'était maintenu, oui, ces objectifs de porter le niveau des activités de recherche et de développement à 10 p. 100 des ventes et de créer 3 000 emplois auraient sans doute pu être atteints.

**Une voix:** Bravo, bravo!

**M. Cole:** Bien.

Enfin en ce qui concerne les prix des médicaments brevetés et des médicaments génériques...

[*Texte*]

**Dr. Gerald Robertson (Director of Policy, Planning and Evaluation, Patented Medicine Prices Review Board):** As to prices and price trends as recorded in the board's fourth annual report, from January 1987 to December 1991 the prices of existing patented drug products increased at an average rate of 2.9% as compared to 4.7% allowed under the guidelines. The companies appear to be keeping their increase in the percentage of growth of the patented medicine prices below CPI, which was one of the factors listed in the act.

**Mr. Cole:** Am I safe to say, and could I have concurrence, that in your view, after studying it and using those three areas—research and development, prices, jobs and employment—the goals as outlined by Bill C-22 have been attainable to the extent that we are into the system after the four or five years? Is that a fair assumption? Yes or no?

**Dr. Robertson:** There clearly has been progress on all three fronts. Whether or not the rate of progress will continue is essentially a judgmental call.

**Mr. Cole:** Yes. I realize whether it will continue. . . But looking at it at this point in time. I think I'm hearing you say that it's reasonable to assume that they've achieved a goal that would be expected at this point in time. Is that a way of putting it?

**Mr. Blaker:** That the achievement of the 1996 goals was likely?

**Mr. Cole:** Yes.

**Mr. Blaker:** As I said, given the rates of increase in R and D and employment, it would appear, yes, those goals were eminently attainable.

**The Chairman:** Thank you very much, Mr. Cole. That concludes your five minutes.

Mr. Boudria, did you want to speak?

**Mr. Boudria (Glengarry—Prescott—Russell):** Yes.

**The Chairman:** You might indicate such to me so I would know that.

**Mr. Boudria:** You were busy watching the clock, sir.

**The Chairman:** It's your side that is busy watching the clock rather than letting me know you want to speak. Mr. Boudria, please.

**Mr. Boudria:** Well. I wasn't personally watching—

**Mr. MacDonald:** Great editorial comment.

**Mr. Boudria:** —anything but the chairman's fine ability chairing this meeting.

**The Chairman:** Thank you very much, Mr. Boudria.

[*Traduction*]

**Dr Gerald Robertson (directeur de la politique, Planification et évaluation, Conseil d'examen du prix des médicaments brevetés):** Pour ce qui est des prix et des tendances des prix que l'on retrouve dans le quatrième rapport annuel du Conseil d'examen, de janvier 1987 à décembre 1991, les prix des médicaments brevetés existants ont augmenté en moyenne de 2,9 p. 100, alors que l'augmentation maximale permise en vertu des lignes directrices était de 4,7 p. 100. Les société semblent donc maintenir l'augmentation du prix des médicaments brevetés à un taux inférieur au taux de croissance de l'indice des prix à la consommation, ce qui était l'un des facteurs prévus dans la loi.

**M. Cole:** Puis-je donc affirmer, et êtes-vous d'accord avec moi, après avoir étudié la question et ces trois autres domaines—la recherche et le développement, les prix, les emplois—que les objectifs fixés par le projet de loi C-22 ont été atteints, dans la mesure où le système n'est en vigueur que depuis quatre ou cinq ans? Est-ce qu'on peut l'affirmer, oui ou non?

**Dr Robertson:** Il est clair que des progrès ont été accomplis dans ces trois domaines. Maintenant, pour ce qui est de savoir si les progrès se poursuivront au même rythme, il s'agit essentiellement d'une question d'opinion.

**M. Cole:** Oui. Je comprends. . . Mais par rapport à ce qui a été accompli jusqu'à présent, si j'ai bien compris, vous dites qu'il est raisonnable de supposer que les objectifs qu'on pouvait espérer jusqu'à présent ont été atteints. Est-ce qu'on pourrait dire cela?

**M. Blaker:** Qu'il était probable que l'on atteigne les objectifs de 1996?

**M. Cole:** Oui.

**M. Blaker:** Comme je l'ai dit, si l'on tient compte du taux d'augmentation dans les activités de recherche et de développement et dans le domaine de l'emploi, il semblerait qu'il est parfaitement possible d'atteindre ces objectifs.

**Le président:** Merci beaucoup, monsieur Cole. Vos cinq minutes sont écoulées.

Monsieur Boudria, vouliez-vous prendre la parole?

**M. Boudria (Glengarry—Prescott—Russell):** Oui.

**Le président:** Vous auriez dû me faire signe pour que je le sache.

**M. Boudria:** Vous étiez occupé à regarder l'heure, monsieur.

**Le président:** C'est vous qui étiez occupé à regarder l'heure plutôt que de me signaler que vous vouliez parler. allez-y, monsieur Boudria.

**M. Boudria:** Bien. Personnellement, je ne surveillais rien du tout. . .

**M. MacDonald:** Excellent commentaire d'introduction.

**M. Boudria:** . . .si ce n'est notre président qui dirige cette séance avec brio.

**Le président:** Merci beaucoup, monsieur Boudria.

[*Text*]

**Mr. Boudria:** I want to ask our witnesses about this report entitled "Trends in the Pharmaceutical Industry in Canada in the Post 1987 Environment." It's been referred to before. It's the document that our witnesses didn't know why they were called here to testify... I want to ask you about the 1,386 new jobs. Are the jobs lost subtracted from that? Or is that a net increase of 1,386?

**Mr. Duncan:** That's a net increase.

**Mr. Boudria:** For instance, listed on page 102 of this report it says: Allergan lost 62 jobs; Warner-Lambert, 35 jobs; Alcan plant closure, 48 jobs year to year; Connaught, none lost there; Rhone Poulenc, unknown; 180 jobs at Sterling. And so on and so on. You've taken the total number of jobs created, deducted all of these, and the net increase is 1,386.

**Mr. Duncan:** Mr. Chairman, as I stated previously with regard to Mr. Karpoff's question about employment, we had relied on the association providing with us net statistics on changes in employment. I would have to assume that the 54 manufacturing jobs that were lost during the time period mentioned earlier take into account, as I said, job creation and job losses.

• 1955

**Mr. Boudria:** When you said you asked the industry to provide you with these statistics, was it specifically asked of them to subtract job losses and job gains and to provide you with a net figure, or was that an assumption that was made? I think you and I would both understand that this is the figure we were looking for, but what I am really seeking from you is, was what you asked from them specific enough in order to generate that, or in fact was the question asked and they had an opportunity to answer something slightly different from what you were actually looking for?

**Mr. Duncan:** As to the manner in which the request was put out, we requested total employment in the industry at two separate time periods. In 1987 and in 1990, we asked for total employment in that sector, broken down by the various categories; i.e., sales, marketing, research and development, and manufacturing.

**Mr. Boudria:** And totalled the totals.

**Mr. Duncan:** We totalled the totals.

**Mr. Boudria:** When this morning the provincial minister of health came before us, I believe that minister indicated, on the 1,386 new jobs in R and D referred to on page 20 of your report, that the jobs in R and D were in the area of 443. I believe that is the information that was given. How does that jibe with your own statistics, your own numbers?

**Mr. Duncan:** If you will look on page 20, we state that another 32% of the 1,386 jobs created were in the medical R and D area. So if we take 32% of 1,386—which I am afraid I can't do in my head at this point in time—

**Mr. Boudria:** Of the 1,386.

[*Translation*]

**M. Boudria:** J'aimerais poser quelques questions à nos témoins au sujet du rapport sur les tendances dans l'industrie pharmaceutique au Canada après 1987. On y a déjà fait allusion. Il s'agit du document au sujet duquel nous avons invité nos témoins à comparaître, bien qu'il semble qu'ils ne savaient pas trop pourquoi nous les avions invités à témoigner... Il y a une question que je voudrais vous poser au sujet des 1 386 nouveaux emplois. Les emplois perdus ont-ils été déduits de ce chiffre? S'agit-il d'une augmentation nette de 1 386 emplois?

**M. Duncan:** Il s'agit d'une augmentation nette.

**M. Boudria:** Par exemple, à la page 102 de ce rapport, on donne une liste: Allergan, 62 emplois perdus; Warner-Lambert, 35 emplois; fermeture de l'usine Alcan, 48 emplois; Connaught, aucune perte d'emplois; Rhone Poulenc, inconnu; Sterling, 180 emplois, etc. Vous avez pris le nombre total des emplois qui ont été créés, vous avez déduit tous les emplois qui ont été perdus, et vous êtes arrivés à une augmentation nette de 1 386.

**M. Duncan:** Monsieur le président, comme je l'ai déjà dit en réponse à la question de M. Karpoff au sujet de l'emploi, nous avons utilisé les chiffres nets qui nous ont été fournis par l'association au sujet des changements dans le domaine de l'emploi. Je devrais considérer que 54 emplois manufacturiers ont été perdus au cours de la période mentionnée précédemment à propos des créations et des pertes d'emplois.

**M. Boudria:** Quand vous avez demandé à ces gens-là de vous fournir ces statistiques, leur avez-vous demandé de faire le calcul des pertes d'emploi et des gains d'emploi et de vous donner le chiffre net, ou s'agissait-il d'une simple supposition? Je pense que vous et moi comprenons bien que c'est le chiffre que nous cherchions à avoir, mais ce que je veux vraiment savoir, c'est si vous leur avez demandé des donnés suffisamment précises pour déterminer ces chiffres ou si la question a été formulée d'une manière leur permettant de ne pas y répondre exactement.

**M. Duncan:** Nous avons demandé les chiffres relatifs au niveau d'emploi dans l'industrie, à deux moments différents. Nous leur avons demandé les chiffres pour 1987 et 1990, ventilés par catégories; c'est-à-dire les ventes, la commercialisation, la recherche et le développement et le secteur manufacturier.

**M. Boudria:** Et vous avez ajouté les totaux.

**M. Duncan:** C'est cela.

**M. Boudria:** Quand le ministre provincial de la santé est venu nous rencontrer ce matin, je crois qu'il a dit que sur le total de 1 386 nouveaux emplois dans le domaine de la R-D, mentionnés à la page 20 de votre rapport, il y en avait en fait 443 pour la R-D. Je crois que c'est ce qu'il a dit. Est-ce que cela concorde avec vos propres statistiques, vos propres calculs?

**M. Duncan:** Si vous vous reportez à la page 20, vous constaterez que 32 p. 100 des 1 386 emplois créés l'ont été dans le domaine de la R-D médicales. Donc, si nous prenons 32 p. 100 de 1 386—et j'ai bien peur de ne pas être capable de faire ce calcul de tête...

**M. Boudria:** De ces 1 386 emplois.

[*Texte*]

**Mr. Duncan:** Yes, of the 1,386 new jobs, 32%, as we have it written here.

**Mr. Boudria:** So it is about that, then?

**Mr. Duncan:** Yes, 443. That's correct, sir.

**Mr. Boudria:** I am just trying to figure this out, because the late, politically, Michel Côté—that doesn't mean he's died, but he's just died politically—promised, and I quote here from a document, "over 3,000 new scientific and research related jobs will be created". Mr. Andre at the same time—that is, on Bill C-22, in 1986—talked of 3,000 jobs, above and beyond those that would have otherwise existed in the industry, to be created by 1995.

**The Chairman:** You have about 30 seconds, Mr. Boudria.

**Mr. Boudria:** How time flies.

I want to ask our witnesses if they think we are well on our way to achieving those 3,000 new jobs, given that we had only 443 at the time of their report?

**Mr. Blaker:** The only thing I am aware of is 3,000 jobs by 1996.

**Mr. Boudria:** No, "3,000 new scientific and research related jobs". It is stated right here. The minister said that.

**Mr. Blaker:** Again, I would suggest that these figures apply to the year 1990. I don't have any information on what has happened since.

**Mr. Boudria:** So 443 is roughly 100 per year.

**The Chairman:** Thank you very much.

Mrs. Dobbie, do you have any questions?

**Mrs. Dobbie (Winnipeg South):** No, Mr. Chairman. Thank you.

**The Chairman:** Mr. Pagtakhan, you have two minutes, and then we shall be out of time.

**Mr. Pagtakhan (Winnipeg North):** I am appalled by the way either you were responding to the questions with hesitancy or you were being persuaded by the members of Parliament and you would agree with what was suggested to you. As a researcher, as an investigator of a report, you have to stand by your figures and analysis. Is that not the correct way to do it?

**Mr. Blaker:** We certainly stand by the information we have in these reports, yes.

**An hon. member:** You just don't want to claim authorship.

**Mr. Pagtakhan:** You indicated that the 8.8% sales ratio spent on R and D was progress, and I admit it was progress, but it took a while to say, yes, the goal for 1996 was attainable, considering the rate we have today. Is that not what you said?

[*Traduction*]

**M. Duncan:** Oui, 32 p. 100 de ces 1 386 nouveaux emplois, comme nous l'écrivons ici.

**M. Boudria:** Donc, c'est à peu près cela?

**M. Duncan:** Oui, 443. C'est exact.

**M. Boudria:** J'essaie simplement de préciser cela car feu, politiquement, Michel Côté—je ne veux pas dire qu'il est mort, il a simplement disparu de la scène politique—avait promis, et je cite ici un document, que «plus de 3 000 nouveaux emplois scientifiques et liés à la recherche seraient créés». M. André à la même époque, c'est-à-dire à propos du projet de loi C-22 en 1986, avait parlé de 3 000 emplois supplémentaires qui seraient créés avant 1995 en plus de ceux existant déjà dans l'industrie.

**Le président:** Il vous reste environ 30 secondes, monsieur Boudria.

**M. Boudria:** Le temps file.

Je voudrais demander à nos témoins s'ils pensent que nous sommes en bonne voie d'atteindre ce chiffre de 3 000 nouveaux emplois étant donné que mous n'en étions qu'à 443 au moment où ils ont présenté leur rapport.

**M. Blaker:** Tout ce que je connais, c'est ce chiffre de 3 000 emplois d'ici 1996.

**M. Boudria:** Non, «3 000 nouveaux emplois scientifiques et liés à la recherche». C'est textuellement ce qui est dit ici. C'est le ministre qui l'a dit.

**M. Blaker:** Je vous répète que ces chiffres s'appliquent à l'année 1990. Je ne sais pas ce qui s'est passé depuis.

**M. Boudria:** Donc, 443 c'est environ 100 par an.

**Le président:** Merci beaucoup.

Madame Dobbie, vous avez des questions?

**Mme Dobbie (Winnipeg-Sud):** Non, monsieur le président. Merci.

**Le président:** Monsieur Pagtakhan, il ne nous reste plus que deux minutes.

**M. Pagtakhan (Winnipeg-Nord):** Je suis effaré de vous voir répondre aux questions de façon aussi hésitante ou de vous laisser persuader par les députés d'agréer à ce qu'ils disent. En tant que chercheur, enquêteur pour un rapport, vous devez bien confirmer vos chiffres et votre analyse. Est-ce que ce n'est pas normal?

**M. Blaker:** Nous confirmons absolument les renseignements fournis dans ces rapports.

**Une voix:** Vous ne voulez simplement pas qu'on vous en attribue la paternité.

**M. Pagtakhan:** Vous dites que le pourcentage de 8, 8 p. 100 des ventes consacrées à la R-D est un progrès, et je le reconnais, mais il vous a fallu du temps pour dire que l'objectif de 1996 était réalisable vu le rythme actuel de progression. C'est ce que vous avez dit?

[*Text*]

• 2000

**Mr. MacDonald:** It will take 30 years.

**Mr. Pagtakhan:** Did you agree that, considering the rate of progress that had been made. . .? You seem so surprised. Either you are not understanding my accent. . . But please show it clearly.

**Mr. Blaker:** No. What I said was the progress to 8.8% by 1990 seemed to indicate that a target of 10% by 1996 was readily attainable.

**Mr. Pagtakhan:** It took two questions on the part of the government side for you to give that answer. Was it correct? At least two questions.

**Mrs. Dobbie:** What are you trying to say?

**Mr. Pagtakhan:** What I'm trying to say is this investigator is not an objective investigator, Mr. Chairman.

**The Chairman:** Whether he is or not, your time is up.

I want to thank the witnesses for appearing before the committee this evening. Your input has obviously been helpful for members of the committee and thank you for being here.

**Mr. Blaker:** Thank you, Mr. Chairman.

**Mr. MacDonald:** Mrs. Dobbie, you should have been here, then you would have heard the questions, instead of out having your extended supper. We all went without it. I saw you eating.

**The Chairman:** At this point, I would like to call forward our next witness, the Canadian Labour Congress.

Mr. Karpoff.

**Mr. Karpoff:** The CLC was on the New Democratic Party list for witnesses and we have agreed with them that they may share their time with the National Anti-Poverty Organization. So Marc Bachand is with the delegation to represent the National Anti-Poverty Organization, also.

**The Chairman:** I presume that doesn't give us any problems. Does anybody have any problem with that?

**Mrs. Dobbie:** We have two-hour rounds?

**The Chairman:** No, it's still the same hour and a half.

**Mr. Karpoff:** It's just the same time.

**The Chairman:** It's the same timeframe, but they're sharing it with the total delegation and they're all at the table. I would like to welcome the delegation to the committee.

We've set aside an hour and a half for your presentation, including time for questioning, so we would ask you first to introduce yourselves, certainly to give us some opening comments, and you might explain how you're going to share the time so we understand that as we proceed. Welcome to the committee.

**Ms Nancy Riche (Executive Vice-President, Canadian Labour Congress):** Thank you very much. I'll introduce my delegation. I hope the committee will introduce themselves. I'm on another lobby to get name-tags for parliamentary committee members.

[*Translation*]

**M. MacDonald:** Il faudra 30 ans.

**M. Pagtakhan:** L'avez-vous admis, sachant le rythme auquel on a progressé. . .? Vous avez l'air tellement étonné. Ou vous ne comprenez pas mon accent. . . En tout cas, dites-le clairement.

**M. Blaker:** Non. J'ai dit que les progrès de 8,8 p. 100 réalisés en 1990 semblaient montrer qu'il est possible d'atteindre 10 p. 100 pour 1996.

**M. Pagtakhan:** Il fallu deux questions au représentant du gouvernement pour vous amener à donner cette réponse. Etait-ce correct? Au moins deux questions.

**Mme Dobbie:** Que voulez-vous dire?

**M. Pagtakhan:** Ce que j'essaie de dire, c'est que cet enquêteur n'est pas un enquêteur objectif, monsieur le président.

**Le président:** Qu'il le soit ou non, votre temps de parole est expiré.

Je remercie les témoins d'être venus nous rencontrer ce soir. Votre apport a manifestement été utile aux membres du comité, et nous vous remercions.

**M. Blaker:** Merci, monsieur le président.

**M. MacDonald:** Madame Dobbie, vous auriez dû être là, et vous auriez entendu les questions au lieu de prolonger votre souper. Nous nous en sommes tous passés et je vous ai vu manger.

**Le président:** Je vais maintenant appeler nos témoins suivants, le Congrès du travail du Canada.

Monsieur Karpoff.

**M. Karpoff:** Le CTC était sur la liste des témoins présentés par le Nouveau Parti démocratique et nous avons convenu avec eux qu'ils pourraient partager leur temps avec l'Organisation nationale antipauvreté. Marc Bachand accompagne donc la délégation et représente l'Organisation nationale antipauvreté.

**Le président:** Je pense que cela ne pose pas de problèmes. Vous avez des objections?

**Mme Dobbie:** Nous avons des séances de deux heures?

**Le président:** Non, c'est toujours une heure et demie.

**M. Karpoff:** C'est la même durée.

**Le président:** C'est la même durée, mais ils sont tous ensemble à la table et ils se partagent le temps. Je souhaite la bienvenue à cette délégation.

Nous avons réservé une heure et demie pour votre exposé et les questions, et je vais donc vous demander de vous présenter, de faire une déclaration d'ouverture, et de nous dire comment vous vous proposez de découper le temps. Bienvenus au comité.

**Mme Nancy Riche (vice-présidente exécutive, Congrès du travail du Canada):** Merci beaucoup. Je vais vous présenter ma délégation. J'espère que les membres du comité se présenteront eux-mêmes. Je participe à un autre groupe de pression pour que les membres des comités parlementaires portent leur nom sur des badges.

[*Texte*]

With me is Dawn Ventura, the Director of the Social and Economic Policy department; Andrew Jackson, our Senior Economist; and Marc Bachand, the Assistant Director of the National Anti-Poverty Organization.

I have two statements to read. The first one is a letter from NAPO and the reason why we invited Marc to come to this table with us tonight, which is probably even more significant than what we'll say about the bill.

• 2005

The Canadian Labour Congress received a letter today from the National Anti-Poverty Organization:

> As the voice of the poor in Canada, the National Anti-Poverty Organization would like to let you know that it is outraged that the Parliamentary Commission on Bill C-91 has refused to hear how the poor will be affected by that law.
>
> If the Conservative Government refuses to listen to NAPO—the voice of the poor—it is refusing to listen to the poor themselves.
>
> Does that mean that the 3.7 million Canadians living in poverty have stopped existing?
>
> We must not forget that—

**The Chairman:** On a point of order, Mrs. Dobbie.

**Mrs. Dobbie:** Would it be possible to have a copy of this?

**Ms Riche:** As soon as I finish reading it you can copy it. I didn't bring copies.

**Mrs. Dobbie:** Is it here for circulation so we can follow carefully?

**The Chairman:** Do we have copies of this letter yet? No, we do not have copies.

**Ms Riche:** You have copies of the brief, and you're certainly welcome to this letter.

Will I start again? I'd hate to get the record—

**The Chairman:** You can carry on where you left off.

**Ms Riche:** I find this a little discouraging. This is a very important letter.

**The Chairman:** I just emphasize that it doesn't give you added time.

**Ms Riche:** I understand the time, Mr. Chair, very much.

> We must not forget that those who suffer from health problems are most probably poor.
>
> We must not forget that poor health is an indirect result of poverty.
>
> Could you tell the Parliamentary Commission that NAPO is outraged at their lack of concern for the poor of Canada.

Based on receipt of that letter, we asked NAPO to share our time.

The opening statement from the Canadian Labour Congress—and you all have copies of the brief—is taken from various places in the brief.

[*Traduction*]

Je suis accompagnée de Dawn Ventura, directrice de notre département de la politique sociale et économique; d'Andrew Jackson, notre économiste principal et de Marc Bachand, directeur adjoint de l'Organisation nationale antipauvreté.

J'ai deux textes à vous lire. Le premier est une lettre de l'ONAP, et c'est la raison pour laquelle nous avons invité Marc à se joindre à nous ce soir, ce qui est peut-être encore plus important que ce que nous avons à dire sur le projet de loi.

Le Congrès du travail du Canada a reçu aujourd'hui une lettre de l'Organisation nationale antipauvreté:

> En tant que voix des pauvres au Canada, l'Organisation nationale antipauvreté tient à vous faire savoir qu'elle est scandalisée que la Commission parlementaire chargée d'étudier le projet de loi C-91 ait refusé de connaître les retombées de ce projet de loi sur les pauvres.
>
> Si le gouvernement conservateur refuse d'écouter l'ONAP, la voix des pauvres, c'est qu'il refuse d'écouter les pauvres eux-mêmes.
>
> Est-ce que cela signifie que les 3,7 millions de Canadiens qui vivent dans la pauvreté ont cessé d'exister?
>
> Nous ne devons pas oublier que...

**Le président:** Un rappel au Règlement de M^me^ Dobbie.

**Mme Dobbie:** Pourrions-nous avoir une copie de ce texte?

**Mme Riche:** Dès que j'aurai fini de le lire, vous pourrez le copier. Je n'en ai pas apporté de copie.

**Mme Dobbie:** Pourrions-nous en avoir pour suivre plus attentivement?

**Le président:** Vous voulez savoir si nous avons déjà des copies de cette lettre? Non.

**Mme Riche:** Vous avez des copies du mémoire, et nous nous ferons un plaisir de vous donner le texte de cette lettre.

Dois-je recommencer? Je ne voudrais pas que...

**Le président:** Vous pouvez poursuivre là où vous en étiez.

**Mme Riche:** Je trouve cela un peu décourageant. C'est une lettre très importante.

**Le président:** Je précise que cela ne vous donne pas de temps supplémentaire.

**Mme Riche:** Je suis très consciente de ce problème de temps, monsieur le président.

> N'oublions pas que ceux qui ont des problèmes de santé ont toutes les chances d'être pauvres.
>
> N'oublions pas que la mauvaise santé est un résultat direct de la pauvreté.
>
> Pourriez-vous dire à la commission parlementaire que l'Organisation nationale antipauvreté est scandalisée de son indifférence à l'égard des pauvres du Canada?

Ayant reçu cette lettre, nous avons décidé d'inviter l'ONAP à partager notre temps de parole.

La déclaration d'ouverture du Congrès du travail du Canada—et vous avez reçu une copie de notre mémoire—est constituée de passages de ce mémoire.

[*Text*]

The Canadian Labour Congress, on behalf of its 2.4 million members, strongly opposes the 20-year monopoly on pharmaceutical drugs that would be granted through passage of Bill C-91. We also condemn the haste with which this bad piece of legislation is being rushed through the House of Commons.

There is no doubt in our minds that this bill has been introduced in response to pressures from the U.S. government, itself acting on behalf of the large, mainly U.S.-based transnationals which dominate our pharmaceutical industry.

The Canadian system of compulsory licensing has been almost universally acknowledged to have lowered drug prices while helping to build up a Canadian-owned drug industry. Even the advocates of this bill have to admit that it will raise drug prices. Higher prices in turn will add to the many pressures undermining our deeply valued public health care system. The higher prices resulting from this bill will also raise the costs of employee drug plans, in large part paid for by employers.

More than one-third of our members are covered by drug plans that are either paid for entirely by the employer or are cost-shared. This statistic is not clearly stated in the brief or in the statement, but it's one-third of collective agreements covering 500 employees or more, and it's only where the drug plan is actually in the collective agreement. In fact, there are many, many places that the collective agreement does not speak to the drug plan, and it's in a separate letter of understanding or a drug plan. So the number would be far higher in terms of unionized employees.

All the experts agree that drug costs are one of the fastest rising components of total health care costs and that the share of drug costs in total health care costs will continue to increase as the population ages. It makes absolutely no sense to us to abandon a policy that has shown its ability to reduce these cost increases below the levels experienced elsewhere.

This committee will be aware of the recent report by the U.S. General Accounting Office, which found that identical brand-name drugs cost on average fully 32% more in the United States than in Canada. Our system of compulsory licensing is an important factor in this large difference.

The committee should also be aware of the Government of Canada interdepartmental review committee study, which found that the system of compulsory licensing can often reduce the gross profit margin on pharmaceutical drugs from 95% to 20% to 25%.

The committee will also be aware of the recent Green Shield study, which concluded that elimination of compulsory licensing would cause even more rapid escalation of drug prices than that experienced since 1987.

[*Translation*]

Au nom de ces 2,4 millions de membres, le Congrès du travail du Canada s'oppose fermement à la suppression de la licence obligatoire concernant les produits pharmaceutiques que propose le projet de loi C-91. Nous condamnons aussi la hâte avec laquelle on expédie l'étude de ce projet de loi à la Chambre des communes.

Il nous paraît clair que ce projet de loi a été présenté en réponse aux pressions du gouvernement américain, qui n'est lui-même que le porte-parole des grandes compagnies transnationales essentiellement basées aux États-Unis qui dominent notre industrie pharmaceutique.

On reconnaît presqu'universellement que le régime canadien de licences obligatoires pour les produits pharmaceutiques a permis de réduire les prix tout en contribuant à la création d'une industrie des produits pharmaceutiques appartenant aux Canadiens. Même les partisans de ce projet de loi sont obligés de reconnaître qu'il va faire augmenter le prix des médicaments. Ces prix plus élevés vont eux-mêmes s'ajouter aux multiples pressions qui sapent notre très précieux régime de soins de santé publique. L'augmentation des prix entraînée par ce projet de loi va faire aussi augmenter les coûts des régimes d'assurance médicale des employés qui sont en grande partie assumés par les employeurs.

Plus d'un tiers de nos membres sont couverts par des régimes financés entièrement par l'employeur ou à frais partagés. Cette statistique n'est pas clairement exposée dans le mémoire ou dans la déclaration, mais c'est un tiers des conventions collectives couvrant 500 employés ou plus, et c'est seulement dans le cas où le régime d'assurance médicale est effectivement inclus dans la convention collective. En fait, dans bien des cas les conventions collectives ne parlent pas du régime d'assurance médicale, qui est visé par une lettre d'entente ou un régime distinct quelconque. Donc, les chiffres seraient en fait beaucoup plus élevés pour les employés syndiqués.

Tous les experts sont d'accord pour dire que les coûts des médicaments sont l'un des éléments du coût total de la santé qui augmentent le plus rapidement et que cette part des médicaments dans le coût total des soins de santé continuera d'augmenter avec le vieillissement de la population. Il est totalement absurde d'abandonner une politique qui a fait la preuve qu'elle pouvait réduire ses coûts par rapport aux niveaux constatés ailleurs.

Votre comité est sans doute au courant du récent rapport du General Accounting Office des États-Unis, qui a constaté que des médicaments brevetés d'ordonnance identiques coûtent en moyenne 32 p. 100 de plus aux États-Unis qu'au Canada. Notre régime de licences obligatoires est l'un des principaux facteurs expliquant cette différence.

Le comité doit aussi être au courant du rapport du Groupe de travail interministériel du gouvernement du Canada, d'après lequel ce régime de licences obligatoires permet souvent de réduire la marge brute de profits sur les médicaments pharmaceutiques de 95 p. 100 à 20 ou 25 p. 100.

Le comité est sans doute aussi au courant de la récente étude de Green Shield, qui conclut que la suppression des licences obligatoires entraînerait une escalade encore plus rapide des prix des médicaments que celle à laquelle on assiste depuis 1987.

[*Texte*]

It is abundantly clear that higher drug prices would swell the profits of an already highly profitable industry. Both internationally and nationally, drug companies enjoy much higher than average rates of return on equity. As *Fortune* magazine recently reported, for the past 30 years the drug makers of the Fortune 500 have enjoyed the fattest profits in big business. The Government of Canada's interdepartmental review committee found that the member companies of the Pharmaceutical Manufacturers Association of Canada—the beneficiaries of this bill—averaged an average annual rate of return on equity of 17.6% between 1979 and 1987, compared to 11.5% for all manufacturing companies.

• 2010

There is no evidence at all that still higher profit rates for multinational drug companies are needed to finance research and development. It is difficult to argue that the system of compulsory licensing has been a major deterrent to research and development here in Canada. After all, full patent protection is already granted to new drugs developed entirely in Canada. The fact of the matter is that most foreign-owned companies do their basic research and development at home and see Canada mainly as a market in which to earn large profits from the sale, at excessive prices, of drugs developed elsewhere and produced with imported active ingredients.

If we want a stronger, more innovative Canadian industry, as we do, then we should build upon the system of compulsory licensing. This has helped build up Canadian-owned companies, which produce an increasing share of the active ingredients used to manufacture drugs here in Canada. If the government were honest its members would admit that elimination of compulsory licensing is not in the best interests of Canadians. Instead, it is offering thin excuses for caving in to U.S. pressure.

As everybody knows, Bill C-22, weakening compulsory licensing, was introduced just before the text of the Canada-U.S. Free Trade Agreement was released in 1987, in an attempt to pretend that the two issues were unrelated. That strategy came unglued when the U.S. summary of the deal revealed that promises had been made in the FTA negotiations to weaken the system of compulsory licensing.

In the North American Free Trade Agreement talks the United States came back for more, and got more or less what they wanted. Like the draft Dunkel text of the proposed amendments to the General Agreement on Tariffs and Trade, NAFTA would place very strict limits upon compulsory licensing. This is no argument at all for changing Canadian legislation.

[*Traduction*]

Il est manifeste que l'augmentation des prix des médicaments permettrait à une industrie déjà hautement rentable de gonfler ses profits. Tant nationalement qu'internationalement, les compagnies pharmaceutiques ont des rendements bien supérieurs à la moyenne sur leurs investissements. Comme le précisait récemment la revue *Fortune*, depuis 30 ans les fabricants de produits pharmaceutiques de sa liste de 500 compagnies ont réalisé les plus gros profits des grandes entreprises. Le groupe de travail interministériel du gouvernement du Canada a constaté que le taux de rendement des avoirs des compagnies membres de l'Association canadienne de l'industrie du médicament—c'est-à-dire les bénéficiaires de ce projet de loi—avait été en moyenne de 17,6 p. 100 de 1979 à 1987, contre 11,5 p. 100 pour l'ensemble des produits manufacturés.

Absolument rien ne montre que les compagnies pharmaceutiques multinationales aient besoin de réaliser des profits encore plus confortables pour financer la recherche et le développement. On peut difficilement prétendre que le régime des licences obligatoires ait été un important facteur de dissuasion à la recherche et au développement au Canada. Après tout, on accorde la pleine protection des brevets pour les nouveaux médicaments mis au point entièrement au Canada. En fait, la plupart des compagnies qui sont propriété étrangère font leur recherche fondamentale et leur développement dans leur pays et ne considèrent le Canada que comme un marché sur lequel ils peuvent vendre de façon hautement lucrative des médicaments élaborés ailleurs et réaliser avec des ingrédients actifs importés.

Si nous voulons avoir une industrie canadienne plus forte et plus novatrice, comme c'est le cas, il faut développer le régime des licences obligatoires. Celui-ci a permis la création d'entreprises qui sont propriété canadienne, qui produisent une part de plus en plus importante des ingrédients actifs utilisés pour fabriquer des médicaments ici au Canada. Si le gouvernement était honnête, ses représentants reconnaîtraient que la suppression des licences obligatoires ne va pas dans l'intérêt des Canadiens. Au lieu de cela, il se retranche derrière des prétextes futiles pour céder aux pressions américaines.

Comme chacun le sait, le projet de loi C-22, qui affaiblit le régime des licences obligatoires, a été présenté juste avant le texte de l'accord de libre-échange canado-américain publié en 1987, pour donner l'impression que les deux questions étaient sans rapport. Le pot aux roses a été découvert quand on a constaté dans le résumé américain de l'entente qu'il avait été promis, lors des négociations de l'ALE, qu'on affaiblirait ce régime de licences obligatoires.

Lors des discussions de l'Accord de libre-échange nord-américain, les États-Unis sont revenus à la charge et ont plus ou moins obtenu ce qu'ils voulaient. De même que l'ébauche de texte de Dunkel sur les modifications proposées au GATT, l'ALÉNA imposerait des limites très strictes au régime des licences obligatoires. Ce n'est en aucune façon une raison de modifiier la loi canadienne.

[*Text*]

In the first place, there is no need to change the Patent Act, let alone retroactively conform to international trade treaties that are still being debated. From the point of view of the Canadian Labour Congress the so-called intellectual property provisions of the NAFTA are one reason among many to reject the deal, not a reason to change Canadian legislation.

Second, Canada could and should be arguing in the GATT negotiations for our system of compulsory licensing, which is seen by many countries as a useful model. It is precisely because Canada is seen as a model that the United States has pushed so strongly for change. Rather than caving in, we should join with other countries to fight abuses of monopoly power by the international drug companies.

In conclusion, we urge this committee to reject Bill C-91 and to postpone any changes until there has been a comprehensive review of the impact of the changes that were introduced in 1987.

**M. Marc Bachand (représentant de l'Organisation nationale anti-pauvreté):** Déjà, en 1987, l'ONAP s'était présentée à la Commission parlementaire sur le projet de loi C-22 et à la Commission sénatoriale sur le projet de loi C-22. À ces deux occasions-là, on avait énoncé d'une façon extrêmement sérieuse les effets possiblement négatifs de ce projet de loi sur les coûts et surtout sur la qualité des soins médicaux offerts à la population des personnes pauvres.

Présentement, en Colombie-Britannique, les frais déductibles sont passés de 75$ à 375$ en 1991. En Nouvelle-Écosse, dans le budget 1992, ces frais passent de 150$ à 400$. Au Québec, on impose des frais d'ordonnance de 2$ par prescription. Lorsqu'on sait qu'une personne âgée utilise une moyenne de 4,7 prescriptions par mois, on voit que c'est une taxe plus que substantielle qui est placée sur les personnes âgées. Toutes ces situations font que la pauvreté est de plus en plus difficile à vivre, ce qui explique le nombre croissant de soupes populaires.

Au cours des deux derniers mois, l'ONAP s'est présentée à deux reprises devant une commission parlementaire et une commission sénatoriale. Ce soir, c'est la troisième fois que nous nous présentons. La première fois, c'était sur les allocations familiales; la deuxième fois, c'était sur la question de l'ALENA. La troisième fois, c'est ce soir. Dans les trois cas, l'ONAP, avec deux personnes permanentes, a été très lourdement sollicitée dans son travail quotidien, dans sa charge de défense des droits des personnes les plus pauvres du Canada. Nous représentons 1,7 million de personnes pauvres au Canada. Nous sommes la voix des pauvres du Canada.

• 2015

Les pauvres doivent absolument être entendus sur un projet de loi aussi important que le projet de loi C-91. Merci.

**Mr. MacDonald:** I'm very pleased we have both groups represented. You can go away saying you have special status under the Tory rules. You're two of only 22 groups they've allowed to hear out of 160 that had submitted. I know that

[*Translation*]

Tout d'abord, il n'est absolument pas nécessaire de modifier la loi sur les brevets, et encore moins de se conformer rétroactivement à des traités sur le commerce international qui sont encore en discussion. Du point de vue du Congrès de travail du Canada, les soi-disant dispositions de l'ALÉNA concernant la propriété intellectuelle sont une raison parmi bien d'autres de rejeter cette entente, et non de modifier les lois du Canada.

Deuxièmement, le Canada pourrait et devrait plaider, lors des négociations du GATT, en faveur de notre régime de licences obligatoires que bien des pays considèrent comme un modèle utile. C'est précisément parce que le Canada a ce rôle de modèle que les États-Unis ont tellement insisté pour modifier les choses. Au lieu de céder, nous devrions nous joindre aux autres pays pour lutter contre le pouvoir monopoliste des compagnies internationales de produits pharmaceutiques.

En conclusion, nous exhortons votre comité à rejeter le projet de loi C-91 et à retarder toute modification tant n'aura pas été effectuée une étude complète sur les retombées des changements apportés en 1987.

**Mr. Marc Bachand (representing the National Anti-Poverty Organization):** Already in 1987, NAPO had appeared before the Parliamentary Commission on Bill C-22 and the Senate Commission on Bill C-22. On both occasions, we had stressed most emphatically the potentially negative impact of that Bill on the costs and more importantly on the quality of medical care available for poorer Canadians.

At this point in time, in British Columbia, the amount of deductible expenses has gone up from 75$ to 375$ in 1991. In Nova Scotia, in the 1992 budget, those costs have gone up from 150$ to 400$. In Quebec, a 2$ fee is levied for each prescription. Considering that elderly people use an average of 4.7 prescriptions per month, this is a more than substantial tax imposed on elderly people. With all that going on, poverty is more and more difficult to live with, which explains the rising number of soup kitchens.

In the past two months, NAPO has appeared twice before a parliamentary commission and a senate commission. Tonight is the third time. The first time, we dealt with family allowances; the second time was on NAFTA. This is the third time we appear. In those three cases, NAPO, with a permanent staff of two, has been burdened with a very heavy task in defending the rights of the poorest in Canada. We represent 1.7 million poor people in this country. We are the voice of the poor.

It is absolutely necessary that the poor be heard on a matter as important as Bill C-91. Thank you.

**M. MacDonald:** Je suis très heureux d'avoir entendu les deux groupes. Vous pouvez vous vanter d'être choyés par les Conservateurs, car sur les 160 groupes qui ont demandé à se faire entendre, vous êtes 2 des 22 qui ont été choisis. Votre

[*Texte*]

what you've said speaks very loudly for millions of Canadians whom you don't perhaps think you represent, but you're certainly saying the type of thing they would have said if had been here. I want to thank both groups for doing that.

The CLC is a well-respected national organization, with a large membership, and fights hard for its members on all issues of public policy. You're dealing here with some U.S. studies that clearly show that in the United States, where they have the system that this government wants us to go to, the most often prescribed drugs are for senior citizens, many of whom are currently below poverty, and the average cost of those drugs over a period of seven or eight years went up nearly 80%. They have no price control mechanisms.

An Italian study shows clearly that once they got rid of any type of price controls, they saw the cost of drugs rise significantly. They used to be 65% below similar drug costs in the United States; ten years after they went down to a U.S.-style system, the cost of drugs to the Italian consumer was 200% higher on average than to the American consumer.

We have all kinds of claims of jobs. It's been refuted by almost every witness we've had here today. When it comes down to the maintenance of the integrity of Canada's health care system, is it your view that this bill seriously undermines the ability of provincial governments and provincial pharmacare programs to offer the highest quality of medical care to all in Canada?

**Ms Riche:** I think some of the provincial governments have already spoken. I believe Ontario has already said it would cost about $100 million more per year. There's nobody in this room who doesn't understand the current demographics of this country and others in terms of an aging population. Some people might argue drugs are overprescribed to elderly people, but I'm not an expert on that. We know they are prescribed. We know they are desperately needed and we know that the aging population is going to get higher.

In our current economic state we're also having increasing numbers of people on welfare, which in many cases, of course, is paid for by the provincial government. If we accept the fact that under this bill prices of drugs will rise—and we don't only have the drug manufacturers association's view that they'll rise, but the federal government has also said that it was about $500 million; they just debated the amount—then I think it's a clear answer. It's going to increase.

After that starts to increase, in addition to the cuts in transfer payments to the provincial governments that are clearly affecting our health care system in the province... I think we're heading down a real slippery slope. As extreme as it sounds tonight, I think we're heading down a slope of actually losing universal health care. I think the provinces are going to have to find money. The only response to finding money for our health care system in this country has been

[*Traduction*]

témoignage aurait pu être celui de millions de Canadians que vous ne représentez peut-être par formellement, mais qui, s'ils avaient pu venir, nous aurait certainement transmis le même message, et je vous remercie tous deux de l'avoir si bien fait.

Le CTC est une organisaiton nationale qui jouit d'une grande estime, compte de nombreux membres et lutte pour défendre ses membres pour toutes les questions de politique publique. Vous avez là des études américaines qui montrent clairement qu'aux États-Unis, où le système que notre gouvernemnet compte adopter est en vigueur, ceux qui font le plus grand usage de médicaments sur ordonnance sont des personnes âgées dont beaucoup vivent actuellement en dessous du seuil de pauvreté, et le coût moyen de ces médicaments a augmenté de près de 80 p. 100 en l'espace de sept ou huit ans. En effet, il n'existe pas de système de contrôle des prix.

Une étude sur le système italien montre clairement qu'après l'abolition du contrôle des prix, le coût des médicaments a considérablement augmenté. Inférieurs de 65 p. 100 à celui de médicaments semblables aux États-Unis, le coût a augmenté de 200 p. 100 de plus, en moyenne, que ce qu'il en coûte aux consommateurs américains dix ans après que l'Italie eut adopté un système d'inspiration américaine.

De toutes parts, tous côtés, on nous parle des emplois qui vont être créés mais à peu d'exceptions près, tous les témoins que nous avons entendus aujourd'hui ont réfuté ces affirmations. Quant au maintien de l'intégrité du régime canadien de soins médicaux, pensez-vous que le projet de loi porte gravement atteinte à la capacité des gouvernement provinciaux et des programmes proviciaux d'assurance-médicaments de proposer à tous les Canadiens une meilleure qualité de soins médicaux?

**Mme Riche:** Certains des gouvernements provinciaux se sont déjà prononcés, et l'Ontario, si je ne me trompe, a déjà déclaré qu'il lui en coûterait une centaine de millions de dollars de plus par an. Lequel d'entre nous ignore l'évolution démocratique de ce pays et d'autres, et ne sait pas que nous avons une population vieillisante. D'aucuns objecteront qu'on prescrit trop de médicaments aux personnes âgées, mais je ne suis pas spécialiste en la matière. Nous savons seulement que les médicaments sont prescrits, que les personnes âgées en ont grand besoin et que les rangs du troisième âge vont grossir.

Dans l'état actuel de notre économie nous avons également un nombre croissant de gens à l'assistance sociale qui, dans de nombreux cas, sont payés par le gouvernement provincial. Si nous reconnaissons qu'avec ce projet de loi le prix des médicaments va augmenter—et ce n'est pas que l'Association des fabricants de médicaments qui le dit, mais le gouvernement fédéral lui-même qui a déclaré que l'augmentation serait d'environ 500 millions, on ignorait la somme précise—la réponse est clairement donnée: les médicaments vont augmenter.

Quand cette augmentation aura pris son effet, si on ajoute à cela les diminutions des paiements de transfert aux gouvernements provinciaux, diminutions qui vont certainement avoir des répercussions sur les soins médicaux dans les provinces... Nous nous engageons là sur une pente savonneuse. J'ai peut-être l'air alarmiste, mais cette pente nous mène, j'en suis sûr, vers la fin de l'universalité des soins médicaux. Les provinces vont devoir trouver l'argent

[*Text*]

the introduction of user fees. If you put it all together, that's where we're heading. No one disputes that drug prices are going to get higher. No one disputes that the population is aging. No one disputes that older people take more drugs. So it's a very clear answer. Yes.

• 2020

**Mr. MacDonald:** With Bill C-22 the government was accused—I think rightly so—of pursuing an agenda that was Washington-driven, that Bill C-22 was a condition of the free trade deal they got with the United States.

There's a report I'm sure you're aware of, *Pharmaceuticals: Patents and Politics Canned in Bill C-22*, by the Canadian Centre for Policy Alternatives. They clearly show that at the shamrock summit, when they were up singing *When Irish Eyes Are Smiling*, much to the chagrin of a lot of people, the Prime Minister of Canada was in actual fact getting scolded by the officials from Washington that they had to push forth this Bill C-22 so they could harmonize with the United States.

Is it your view that Bill C-91, which we have now, is in a similar position and that it clearly is just a gift to the Americans in particular? If that's the case, I want you to comment on this fact as well. The government likes to talk about NAFTA as if it's the Bible—NAFTA this, NAFTA that, NAFTA the other thing. Well, the President of the United States says he's not quite happy with it, but that's okay. Michael Wilson says, NAFTA, December 20, retroactivity, have to get done, and that's it.

Isn't there a bit of a problem when you look at NAFTA and see that the United States gets to maintain their standard, the status quo, which is unfettered, monopolistic non-competition in the drug sector? Mexico gets eight years to change its system, and Canada has to do it retroactively. Who do you think got the greasy end of that pole?

**Ms Riche:** Well, I wasn't at the table, Ron.

**Mr. MacDonald:** I'm sure you have a comment.

**Ms Riche:** I figure they don't have to do it at all. I don't believe our negotiators had a gun held to their heads to do this. When Bill C-91 was presented to the House, the provision on compulsory licensing was already drafted.

If I felt that our government did this because the United States was going to go to war with them or something over our great unprotected border, I don't... I think we're doing it because the United States asked. I think we're doing it because the United States wanted it. But I have no sense that our government fought the United States. I think they supported that idea because they support the multinationals.

Most of them were sitting down here, the lobby group, before we appeared. I was going to address my remarks, actually, the other way around. I was going to turn my chair to the pharmaceutical lobby.

[*Translation*]

nécessaire et le seul moyen à cet effet, dans ce pays, a été l'introduction de l'imputation des coûts aux usagers. Tout tombe alors en place, c'est là la direction que nous prenons. Nul ne nie que le prix des médicaments va augmenter, ni que la population est vieillissante, ni que les personnes âgées consomment plus de médicaments. Il nous reste alors guère de place au doute.

**M. MacDonald:** Avec le projet de loi C-22 le gouvernement était accusé—à juste titre je crois—de se laisser mener par Washington, à qui ce projet de loi avait été promis comme condition de la signature de l'Accord de libre-échange.

Vous connaissez certainement le rapport *Pharmaceuticals: Patents and Politics Canned in Bill C-22* (Produits pharmaceutiques: les brevets et la politique font bon ménage dans le projet de loi C-22) publié par le Canadian Center for Policy Alternatives. Il en ressort clairement que, lors du sommet de Québec placé sous le signe du trèfle, emblème de l'Irlande, pendant que nos leader chantait la sérénade sur scène, au grand dam de bien des gens, mais en coulisses le premier-ministre se faisait en fait vertement tancer par les fonctionnaires de Washington de son peu d'empressement à faire adopter le projet de loi C-22 qui permettrait d'aligner le Canada sur les États-Unis.

Pensez-vous qu'il en soit de même avec le projet de loi C-91 dont nous sommes actuellement saisis et que celui-ci constitue une offrande aux américains? Si tel est bien le cas, j'aimerais entendre ce que vous avez à dire là-dessus. Le gouvernement encense l'ALÉNA comme si c'était parole d'Évangile, il n'en a que pour l'ALÉNA à tout propos. Le président des États-Unis n'en est pas tout à fait satisfait, mais tant pis, Michael Wilson, lui promet la rétroactivité de la loi au 20 décembre et se jure de la faire adopter, un point c'est tout.

N'êtes-vous pas perplexes de constater qu'avec l'ALÉNA les États-Unis maintiennent le statu quo, à savoir un monopole dominateur qui écarte toute concurrence dans le secteur des médicaments. Le Mexique, lui, dispose de huit années pour changer ce système, et le Canada doit le faire rétroactivement. Qui, devinez-le, se retrouve perdant?

**Mme Riche:** Je n'étais pas à la table de négociation, Ron.

**M. MacDonald:** Et vous n'en pensez sûrement pas moins.

**Mme Riche:** Ce n'était absolument pas nécessaire. Je ne crois pas que nos négociateurs aient agit sous la contrainte. Lorsque le projet de loi C-91 a été présenté à la Chambre, la clause sur l'obligation de fabriquer sous licence était déjà prête.

Si notre gouvernement était menacé de guerre par les États-Unis s'il ne cédait pas sur ce point, ou s'il craignait un danger pour notre longue frontière sans défense, je ne ferais pas... Mais j'ai l'impression que nous le faisons parce que les États-Unis nous l'ont demandé, parce qu'ils le veulent et que notre gouvernement a capitulé sans résistance. Le gouvernement est en faveur de ce projet de loi parce qu'il aime les multinationales.

La plupart des représentants des groupes de pression étaient présents ici avant notre arrivée et je m'apprêtait, en fait, à déroger à l'usage et à me tourner pour m'adresser à eux.

[*Texte*]

I don't think our government fought. I think they folded before they hit the table.

The interesting thing is that when we argued under Bill C-22, we were told that this was part and parcel of the FTA. The federal government said we were absolutely wrong. After it all got passed and we saw the summary of the FTA, we were proven right, as we have been on most of our predictions on the free trade agreement. On Bill C-91, when the same charge was made again, we were told we were wrong, yet before the bill even gets to the House the summary of NAFTA already has the provisions written.

You give our government more credit than I do. I don't think there was any fight at all to maintain our system.

**Mr. MacDonald:** How do you find the process that you're now participating in whereby we've had a major bill that affects each and every Canadian consumer, with evidence that it may be in the billions of dollars? There's not one requirement in the proposed legislation that even one penny of that money come back into Canada and be invested in jobs.

How do you feel about the process whereby this bill came in for two hours of debate—maybe an hour and a half on June 23—commencing on the first day we were back? With a million and a half unemployed, they saw fit that the first bill would be to give Canadian money to multinationals. After three hours of debate they invoked closure. After they did that, used the big, blunt, bloody instrument of closure, tyranny of the majority, they decided they were not going to allow this committee to hold full hearings.

Could you give me a comment, as an individual who represents a lot of Canadians, about what this process looks like from the outside?

**Ms Riche:** Most of what Canadians are seeing in the press is what's going in from the large pharmaceutical companies with double-page ads in various places. So I'm not sure. But as Canadians learn to understand. . .and I think one of the most outrageous things. . .. It's fine for the CLC to appear. The fact that we represent 2.4 million. . . Many of our members are covered under drug plans and will continue to be covered under drug plans because they negotiate good collective agreements.

**Mr. MacDonald:** Premiums will probably go up a little.

**Ms Riche:** They'll probably go up a little, will be negotiated, and they'll work through the process. You know, that will happen. We are not the worst affected.

• 2025

What outrages me in the process is that the National Anti-Poverty Organization. . . I find it extremely distressing. I don't know, maybe you all voted not to hear NAPO. I am talking to the whole committee here, not just the Progressive Conservatives or the government side.

[*Traduction*]

Notre gouvernement, à mon avis, n'a pas essayé de résister, il avait capitulé sans conditions avant même de s'asseoir à table.

N'est-il pas curieux que lorsque nous discutions du projet de loi C-22, on nous avait dit que celui-ci faisait partie intégrante de l'ALE, mais le gouvernement a formellement démenti. Après l'adoption de l'un et de l'autre, quand nous avons pris connaissance des grandes lignes de l'ALE, les faits nous ont donné raison comme ce fut le cas pour la plupart des prédictions sur l'Accord de libre-échange. La même chose s'est reproduite pour le projet de loi C-91, on nous a de nouveau assurés que nous avions tort mais avant même que le projet de loi ne soit soumis à la Chambre, les dispositions se trouvent déjà inscrites au résumé de l'ALENA.

Vous accordez à votre gouvernement plus de crédit que je ne le fais: il n'a même pas essayé de conserver l'acquis, la bataille était perdue avant même d'avoir été engagée.

**M. MacDonald:** Que pensez-vous de ce qui se passe actuellement: nous avons un projet de loi d'importance capitale, qui touche tous les consommateurs canadiens, de l'ordre de milliards de dollars? Rien ne figure à ce projet de loi qui assure qu'un seul sou revienne au Canada et soit investit en emploi.

Que pensez-vous d'une procédure qui n'accorde que deux heures de discussion à ce projet de loi—peut-être une heure et demie le 23 juin—dès le premier jour de notre retour? Nous avons un million et demi de chômeurs, et le premier projet de loi à présenter à la Chambre représente un cadeau d'argent canadien aux multinationales. Après trois heures de discussions on invoque la clôture, argument-massue, tyrannie de la majorité, puis on décide qu'on n'autorisera pas ce comité à tenir des audiences complètes.

En tant que représentante d'un grand nombre de Canadiens, que pensez-vous d'un pareil processus?

**Mme Riche:** Ce que les Canadiens voient surtout dans la presse, ce sont les annonces publicitaires des laboratoires pharmaceutiques qui s'étalent partout sur deux page. Je ne suis donc pas sûre de ce qu'ils comprennent, mais ils apprennent à comprendre. . . Et l'une des choses les plus scandaleuses. . . On laisse le CTC comparaître: le fait que nous représentions 2,4 millions. . . Un grand nombre de nos membres sont protégés par un régime d'assurance-médicament et conserveront cette protection parce qu'ils négocient de bonnes ententes collectives.

**M. MacDonald:** Les primes s'élèveront sans doute un peu.

**Mme Riche:** Elles s'élèveront sans doute un peu au terme de négociations, et on mettra au point le processus. C'est inévitable, mais nous ne sommes pas ceux qui sont le plus durement touchés.

Ce que je trouve scandaleux, c'est que l'Organisation nationale anti-pauvreté. . . c'est vraiment navrant. Peut-être avez-vous tous voté de ne pas convoquer l'ONAP, je n'en sais rien: je m'adresse maintenant au comité tout entier, et pas simplement aux conservateurs, au parti gouvernemental.

[*Text*]

I think you will hear from two groups representing seniors. The poor and the seniors are going to be the people most affected, as far as I am concerned. If this group really wanted to hear what Canadians are saying, you should be out there talking to the seniors and the poor.

In the United States, as we sit here, there are seniors taking half their prescriptions. They are going to a drug store, they are getting their prescription, and they are taking half the dosage that is written on the bottle so that they can make the prescription last longer. That is where this bill will take seniors in this country and poor people in this country. That is the kind of stuff that is going to happen.

I am sure you must care. I cannot believe that elected politicians don't care about that. I cannot believe that you think it is absolutely untrue, but I would be interested for you to prove me wrong. I do not understand the motivation.

I don't want to come in here and dump on the multinationals. God knows, they only make the highest profits of any multinationals in the whole wide world, according to all the business literature.

I don't understand where the government is coming from. If it is NAFTA, that is wrong. If it is for the multinationals, that is wrong. There is absolutely no concrete reason that has been given to the people of this country why this bill is going forward.

By the government's own words—no, no, I am the witness.

**The Chairman:** You are the witness, but you don't get to talk forever.

**Ms Riche:** Well, I have an hour and a half. You told me I could use my time as I wanted to.

**The Chairman:** Yes, but we are using 10 minutes of Mr. MacDonald's time—

**Ms Riche:** Ten minutes of questions.

**The Chairman:** —and his time expired two minutes ago, in case he is keeping tabs.

**Mr. MacDonald:** I am.

**The Chairman:** If you would hurry up and finish your comment, then we will go to the next questioner.

**Mr. MacDonald:** She only represents 2 million people so I guess you have to speed up—

**Ms Riche:** No, I'll just go right in the middle of the sentence—

**The Chairman:** Well, whether she represents 2 or 2 million, I have rules I have to adhere to because you people voted on them.

**Mr. MacDonald:** Click. I can just feel that gun at my temple, Mr. Chairman.

**The Chairman:** Good. Mr. Karpoff, I have had an indication that since this was your witness the Conservative side was prepared to have you go.

**Mr. Karpoff:** Well, thank you. I am shocked.

[*Translation*]

Vous allez entendre deux groupes représentant les personnes âgées, et ce sont les pauvres et les gens du troisième âge qui seront les plus touchés, à ce que je prévois. Si vous vouliez vraiment savoir ce que pensent les Canadiens, vous devriez vous efforcer de parler aux pauvres et aux personnes âgées.

Aux États-Unis, à l'heure actuelle, il y a des personnes âgées qui ne prennent que la moitié des médicaments prescrits. Ils présentent leur ordonnance à une pharmacie et achètent leur médicament, mais ne prennent que la moitié de la dose prescrite afin de faire durer le médicament plus longtemps. C'est à cela que vont être réduits les personnes âgées et les pauvres de notre pays, c'est genre de chose qui va arriver.

Je suis sûr que vous n'êtes pas insensibles, j'ai du mal à croire que les politiciens élus se moquent de ce genre de situation. J'ai aussi peine à croire que vous n'ajoutiez aucune foi à ce que je dis, mais j'aimerais que vous me démentiez. Je ne comprends pas ce qui vous motive à cela.

Je ne suis pas venue ici vitupérer contre les multinationales américaines, mais d'après tout ce qu'on écrit à leur sujet, elles réalisent les bénéfices les plus élevés des multinationales du monde entier.

Je ne comprends pas la position du gouvernement: s'il le fait pour l'ALENA, il a tort, et s'il le fait pour les multinationales, il a également tort. On n'a touvé aucun argument pour convaincre les gens de ce pays que ce projet de loi doit être adopté.

D'après les termes mêmes du gouvernement... non, non, je suis le témoin.

**Le président:** Vous êtes le témoin, certes, mais vous n'avez pas indéfiniment la parole.

**Mme Riche:** J'ai une heure et demie, et vous m'avez dit que je pouvais en faire ce que je voulais.

**Le président:** Oui, mais nous utilisons 10 minutes du temps de M. MacDonald...

**Mme Riche:** Dix minutes de questions.

**Le président:** ...et voilà deux minutes que son temps de parole est écoulé, s'il l'a chronométré.

**M. MacDonald:** Je l'ai fait.

**Le président:** Si vous pouvez donc vous dépêcher et terminer ce que vous avez à dire, nous pourrons passer à l'intervenant suivant.

**M. MacDonald:** Le témoin ne représente que 2 millions de personnes, je pense donc qu'il faut hâter...

**Mme Riche:** Non, je veux simplement reprendre ma phrase où je l'ai laissée...

**Le président:** Que le témoin représente deux personnes ou deux millions, il y a des règles que j'ai l'intention de respecter parce qu'elles ont été décidées par le Comité.

**M. MacDonald:** Vous avez vraiment le doigt sur la gâchette, monsieur le président.

**Le président:** Parfaitement. Monsieur Karpoff, on m'a fait savoir que puisque c'était votre témoin, les conservateurs étaient disposés à vous laisser la parole.

**M. Karpoff:** Je vous remercie, j'en crois à peine mes oreilles.

[*Texte*]

**Mr. MacDonald:** You should be.

**Mr. Karpoff:** There are a couple of things. Nancy, you must be aware that the New Democrats have proposed that we have three weeks of hearings between now and the middle of December, that we come back and have another couple of weeks of calling witnesses in at the end of January, and then we examine the bill and bring it back to the House somewhere around February 15. Do you think that would have been a more reasonable procedure, in order to give us the opportunity to hear not only the National Anti-Poverty Organization but also the 100 other organizations that have contacted us, asking to appear? There are provincial organizations, seniors, a wide variety. Would that have been a more reasonable and more normal procedure than the one that is now being forced on us?

**Ms Riche:** Well, it makes sense, but I guess I need to know why the government feels the need to push it through. Then I would be able to give a more rational answer.

**Mr. Karpoff:** All they told us is that they want it. The government wants this legislation by next week.

**Ms Riche:** I read that.

**Mr. Karpoff:** Maybe I can give you a clue. I will give you a couple of quotes from people in the United States:

> Putting the patent provisions in the North American accord was a master-stroke, said Edgar G. Davies, a former Vice-President of Eli Lilly

—which, of course, is one of the big companies—

> It shows what an industry that has its act together can accomplish.

The president of the pharmaceutical manufacturers association in the United States said that they want to eliminate patent protection. Then he goes on to say that his members would like to eliminate Canada's government's price controls. The American drug marketers are also opposing drug formularies, which are increasingly cutting into drug profits in the United States, as well as in Canada.

So the American drug manufacturers, which are the parents of the Canadian drug manufacturers, have said two things. First, it was a masterful stroke to get it into the North American free trade deal; and second, as soon as they get rid of patent protection, they are going to go after our prices review and then after our provincial drug formularies.

• 2030

Does that give you a clue about where this is coming from and who's calling the shots?

**Ms Riche:** It is very clear to anybody who has been following the bill who is calling the shots. I also clearly understand the rush. If in fact President Clinton does make some changes in the NAFTA—and certainly our own

[*Traduction*]

**M. MacDonald:** Et vous avez bien raison.

**M. Karpoff:** J'ai plusieurs choses à dire. Vous savez sans doute, Nancy, que les Néo-démocrates avaient proposé trois semaines d'audience d'ici la mi-décembre, puis nous revenons et prenons encore deux semaines environ, à la fin de janvier, pour entendre des témoins, et nous examinons le projet de loi et le déposons à la Chambre vers le 15 février. N'aurait-ce pas été une procédure plus raisonnable, afin de donner l'occasion de comparaître non seulement à l'Organisation nationale anti-pauvreté, mais également à la centaine d'autres organisations qui nous en ont fait la demande? Parmi elles, il y a des organisations provinciales, des personnes âgées, bref, toute un éventail d'opinions. Cette procédure vous aurait-elle semblé plus normale que celle qu'on nous contraint d'adopter?

**Mme Riche:** C'eut été raisonnable, peut-être, mais j'aimerais savoir pourquoi le gouvernement a si grande hâte de faire adopter ce projet de loi, je pourrais alors vous donner une meilleure réponse.

**M. Karpoff:** Tout ce qu'on nous a dit, c'est qu'il faut que la loi soit adoptée la semaine prochaine au plus tard.

**Mme Riche:** C'est ce que j'ai lu.

**M. Karpoff:** Mais je peux peut-être vous donner une petite indication, quelques citations de personnalités américaines:

> Ce fut un coup de maître que de faire des dispositions sur les brevets une partie intégrante de l'Accord d'Amérique du Nord, déclare Edgar G. Davies, ancien vice-président de Eli Lilly

. . . qui est, bien entendu, l'une de ces grandes sociétés. . .

> Cela montre bien ce que peut accomplir une société qui sait tire les ficelles.

Le président de l'Association de produits pharmaceutiques des États-Unis déclare que son association veut supprimer la protection des brevets, puis que ses membres aimeraient abolir le contrôle des prix du gouvernement canadien. Les marchands de produits pharmaceutiques américains sont également contre les formulaires pharmaceutiques qui font de plus en plus perdre de bénéfices sur les médicaments aux États-Unis aussi bien qu'au Canada.

Les laboratoires pharmaceutiques américains, qui sont les sociétés mères des laboratoires pharmaceutiques canadiens, ont donc déclaré deux choses: d'une part, que ce serait un coup de génie que de faire figurer la chose dans l'Accord de libre-échange nord-américain, et d'autre part, que sitôt qu'ils seraient débarrassés de la protection des brevets ils allaient s'attaquer au processus de révision des prix, et ensuite aux formulaires pharmaceutiques des provinces.

Ne pouvez-vous pas dire par là qui donne des ordres?

**Mme Riche:** Quiconque a suivi l'évolution du projet de loi sait très bien qui donne les ordres. Il est également facile de comprendre pourquoi on se hâte tant. Si le président Clinton apporte des modifications à l'ALÉNA—et nos

[*Text*]

colleagues in the United States will be lobbying for that to be one of the changes, because they too are part of the collective agreements where the employers are paying incredibly high premiums. . .because in many cases the employer pays the whole drug plan. If you have been very good at negotiating. . . For example, Bell Canada pays the entire cost of benefits, including the drug plan in Bell Canada. So our people will be lobbying down there.

I do hear the Prime Minister saying President Clinton is right on side with the NAFTA. That's not exactly what we are hearing. So if we get this through before NAFTA, then we have our legislation and everything is done and we have done what the United States may in fact end up not doing, because we really don't know where the national health insurance thing is going in the United States at this point. Clinton certainly made it part of his platform.

It is a very cynical thought that the government would want to do that. I can't imagine they would.

**Mr. Karpoff:** Nancy, with your permission, I would like to ask my next question of Marc, on behalf of the National Anti-Poverty Organization.

One of the things I am aware of is the problem of not only the poor who are on income assistance. . .and we all think everybody who is on income assistance gets medical coverage, but in British Columbia and many other provinces it is only the unemployable. It is not those who are deemed to be employable, who are a large part. We are also aware that many, many people among the working poor in this country cannot afford to purchase even the existing pharmaceuticals. What kind of impact do you think this kind of bill will have on their ability to access first-rate health care, and what do you think is the cost to society in poor health, maybe extra hospitalization when you cannot afford the drugs, so you get sicker and you go into care, in the impact on children in poor families, both working poor and those who are out of the labour market?

**M. Bachand:** Il y a trois dimensions importantes à votre question, me semble-t-il. Statistique Canada définit la pauvreté comme étant un certain niveau, une barre, un seuil quelconque en-dessous duquel on est défini comme étant pauvre et au-dessus duquel on est défini comme étant non pauvre.

Le Conseil canadien du développement social, il y a quatre ou cinq ans, s'était amusé à regarder ce que cela pouvait vouloir dire que de vivre juste au-dessus du seuil de la pauvreté tel que défini par Statistique Canada. Malheureusement, on ne peut pas utiliser les statistiques de Statistique Canada à cette fin-là. Donc, on est forcé d'imaginer ce que cela peut vouloir dire. Le seuil de la pauvreté ne couvre qu'à peine 20 ou 25 p. 100 de la véritable

[*Translation*]

collègues américains vont certainement exercer des pressions pour que ce soit une des modifications—ils sont également liés par des conventions collectives qui forcent les employeurs à payer des primes incroyablement élevées. . . dans bien des cas, les employeurs paient seuls le programme d'assurance-médicament. Si les employés ont réussi à négocier à leur avantage. . . Bell Canada, par exemple, paie seul le coût des avantages sociaux, y compris le programme d'assurance-médicament à Bell Canada. Nos collègues vont donc exercer des pressions aux États-Unis.

Le premier ministre prétend que le président Clinton accepte la l'ALENA. Nous avons entendu un autre son de cloche. Si nous adoptons ce projet de loi avant la signature de l'ALÉNA, nous ferons ce que les États-Unis pourraient très bien décider de ne pas faire en bout de ligne, parce que nous ignorons ce qui va advenir du régime national d'assurance-maladie aux États-Unis. Il faisait certainement partie du programme électoral de monsieur Clinton.

Il serait extrêmement cynique pour le gouvernement de procéder de cette façon. Je ne l'en croirais capable.

**M. Karpoff:** Avec votre permission, Nancy, je vais poser ma question suivante à Marc, de l'Organisation nationale anti-pauvreté.

Il n'y a pas que les pauvres qui reçoivent une aide au revenu. . . nous avons l'impression que tous ceux qui reçoivent une aide au revenu sont protégés par le programme d'assurance-maladie, mais en Colombie-Britannique et dans d'autres provinces ce sont seulement les personnes non aptes à travailler. Les personnes considérées aptes à travailler, qui sont nombreuses, ne sont pas protégées. Nous savons également qu'un grand nombre de travailleurs pauvres au pays n'ont même pas les moyens de s'acheter certains médicaments à l'heure actuelle. Quel pourra être l'impact d'un projet de loi comme celui-ci sur la possibilité de ces personnes d'avoir un accès de premier ordre aux soins de santé et quel pourra en être le coût pour la société sous forme d'un plus grand nombre d'hospitalisations, comme ces personnes ne pourront plus se payer certains médicaments, elles seront malades plus souvent? Quel pourra être l'impact sur les enfants des familles pauvres, dont les parents travaillent ou non?

**Mr. Bachand:** I think that your question raises three important points. Statistics Canada defines poverty in relation to a certain set level, a threshold below which people are considered poor and above which they are seen as not poor.

Four or five years ago, the Canadian Council on Social Development went through the exercise of looking at what it means to live just above the poverty threshold as set by Statistics Canada. Unfortunately, we cannot use the Statistics Canada data for that purpose. Therefore, you have to try to imagine what it is like. The poverty threshold covers only 20 or 25% of the real problem in Canada. There is an extremely large number of people who live just above the poverty level.

[*Texte*]

réalité de la pauvreté. C'est-à-dire qu'il y a une masse de population extraordinairement nombreuse se situant non pas au-dessous du seuil de la pauvreté, mais juste au-dessus. S'ils avaient quelques dollars de moins sur une base annuelle, ils tomberaient au-dessous du seuil de la pauvreté. Ce sont des gens qui sont juste à la ligne, qui ne parviennent qu'à survivre avec les revenus qu'ils ont présentement. Toute autre forme de dépenses, quelle qu'elle soit, fait en sorte que cette population-là tombe au-dessous le seuil de pauvreté.

Présentement, on assiste à une augmentation du nombre de soupes populaires, parce que les régimes font en sorte qu'il y a de moins en moins d'argent pour les plus pauvres. Mais on assiste surtout à un accroissement énorme de la population se situant juste à la marge de la pauvreté. Une loi comme le projet de loi C-91 va faire en sorte que cette population-là va tomber au-dessous du seuil de la pauvreté dès que se présentera une difficulté médicale. Ceci est la première question.

• 2035

La deuxième partie de la question que vous posez est: Quel effet cela aurait-il sur une famille pauvre? Je vais prendre l'exemple d'une dame qui habite Sudbury et qui s'appelle Anne. Elle souffre malheureusement de migraines extrêmement intenses qui la forcent à prendre un médicament qui lui coûte 16$ par jour. Tout le monde connaît le cas en question. Si ce médicament-là était générique, s'il n'avait qu'un compétiteur, on sait déjà que son médicament coûterait à peu près 12,25$. S'il y avait deux compétiteurs, son médicament lui coûterait 8$. Cela lui permettrait de fonctionner normalement dans la société. Présentement, elle se rend à son travail et elle fait vivre ses enfants, mais avec toute la douleur que cela signifie, avec tout le stress que cela pose pour ses enfants. C'est de cette façon-là que je répondrais à votre question.

**Mr. Karpoff:** I want to go back to another issue. This is more an economic issue, because they keep talking about this being good economics for Canada, to get more research and development and expand things. I want to refer to what has actually happened in exports and imports of pharmaceuticals in Canada since Bill C-22.

Nancy, this is an industrial profile that's been put out.

When the patent bill was brought in, we were exporting about $200 million of pharmaceuticals. By 1990 that went up to $230 million. In other words, there was an increase of $30 million in the export of pharmaceuticals. In that same period we started off importing $692 million, but by 1990 we had increased our imports to $948 million, which is about a $250 million increase in our imports of pharmaceuticals. So our trade deficit in pharmaceuticals went from under $500 million to $770 million in the three years from 1987 to 1990.

[*Traduction*]

If they had few dollars less each year they would drop below the threshhold. These people are just at the limit. They can just survive with the income they have currently. Any new expenditure whatsoever can push them under the poverty level.

There is an increasing number of soup kitchens at the present time because there is less and less money in the programs for the poor. But there is also an enormous increase in the number of people just above the poverty level. Measures such as Bill C-91 will push these people under the poverty line as soon as they incur a medical problem. That is the first point.

The second part of your question had to do with the impact of this measure on poor families. I will give you the example of a lady named Anne living in Sudbury. Unfortunately, she suffers from extremely intense migraines which force her to take medication costing $16 a day. Her case is known to everyone. If the medication was generic, if there was any kind of competition, it would cost approximately $12.25. If there was more than one competitor, the medication would cost $8.00, and she would be able to function normally in society. Currently, she works and provides for her children, but she has to endure a lot of pain, a lot of stress. So that is how I would answer the second part of your question.

**M. Karpoff:** J'aborde un autre point, si vous le voulez bien. Il touche l'aspect économique. Le gouvernement répète constamment que cette mesure est bonne pour le Canada sur le plan économique, qu'elle favorise la recherche et le développement, l'expansion. Je voudrais vous citer quelques données sur les exportations et les importations de produits pharmaceutiques depuis l'introduction du projet de loi C-22.

Ces renseignements viennent de l'industrie, Nancy.

Lorsque le projet de loi sur les brevets a été présenté, nous exportions pour environ 200 millions de dollars de produits pharmaceutiques. En 1990, nous en exportions pour 230 millions de dollars. En d'autres termes, l'augmentation a été de 30 millions de dollars au niveau des exportations. Au cours de la même période, nous sommes passés de 692 millions de dollars d'importations à 948 millions de dollars en 1990, soit une augmentation de 250 millions de dollars sous ce rapport. Notre déficit commercial au niveau des produits pharmaceutiques est passé d'un peu moins de 500 millions de dollars à 770 millions de dollars en trois ans, c'est-à-dire de 1987 à 1990.

[*Text*]

If this is supposed to develop a robust Canadian industry, why has our trade deficit in pharmaceuticals gone up dramatically during this period? Why hasn't it resulted in a robust Canadian industry and a reduction in reliance on imports?

**Ms Riche:** Because it hasn't. In fact, I think very little raw research or beginning research is being done in this country. It's being done at the home office. As we understand it, any kind of research here is basically clinical testing. Because of that, because of the major amount of research being done outside, we actually lost about 1,000 jobs in the industry between 1987 and 1991.

Andrew might want to speak more to that.

**Mr. Andrew Jackson (Senior Economist, Canadian Labour Congress):** When one looks at the history of basic research in this country where we have had successes, one can look at companies such as Connaught BioSciences Laboratories, which we allowed to pass into foreign ownership. It seems to me if one was developing an industrial policy around building our capacities in research and development in the pharmaceutical industry as we should, then the proper way to go about doing that would be through assistance to indigenous Canadian companies, through increasing our capacities for research through the Medical Research Council and bodies such as that.

Similarly, the Canadian Labour Congress takes no issue with the need to build a high-value-added, innovative pharmaceutical industry in Canada; but simply throwing more money at the transnational seems a silly way of going about doing it.

**Mrs. Dobbie:** I have a lot of questions, so I'll try to get through this as quickly as I can.

• 2040

I just want to mention in regard to the last comment that was made about clinical research, or R and D, that if there's any doubt about whether or not the amount of money that has been spent on real research has increased, one has only to ask the universities. We've heard testimony today, ample testimony, that in fact that kind of investment has increased immeasurably and has made a tremendous difference to that particular community within Canada.

I want to go back to the beginning of the brief where the witness said that they're outraged, or she read a letter that said that people were outraged—I think the poverty group—that they were not invited to the committee. I just thought it would be worthwhile mentioning that had we begun this committee's hearings at the time when the opportunity first presented itself, in fact over a week ago now, we could have heard 60 to 80 witnesses. Certainly the anti-poverty group and all of their friends and other groups of that like could easily have come before this committee had there not been some difficulty with some members of the opposition who were filibustering the committee. I want to make that point because other points have been made amply by the other side.

[*Translation*]

Si des mesures comme celles-ci sont censées développer une industrie robuste au Canada, pourquoi notre déficit commercial au niveau des produits pharmaceutiques s'est-il accru d'une façon aussi spectaculaire au cours de cette période? Pourquoi l'industrie canadienne ne s'est-elle pas renforcée et pourquoi n'y a-t-il pas eu une réduction de nos importations?

**Mme Riche:** Telle est malheureusement la situation. En réalité, il y a très peu de recherches brutes ou de recherches primaires effectuées au Canada. Tout se fait au siège social des compagnies. D'après nos connaissances, la recherche effectuée ici consiste essentiellement en des tests cliniques. Et comme la plus grande partie de la recherche véritable se fait à l'extérieur, nous avons perdu environ 1 000 emplois dans l'industrie au cours de la période de 1987 à 1991.

Andrew a peut-être quelque chose à ajouter à ce sujet.

**M. Andrew Jackson (économiste principal, Congrès du travail du Canada):** Si nous examinons nos succès au cours des années en ce qui concerne la recherche fondamentale au pays, nous pouvons constater qu'ils se sont produits chez des compagnies comme Connaught BioSciences Laboratories, que nous avons laissé filer en mains étrangères. Si nous voulions vraiment adopter une politique industrielle qui favorise notre capacité de recherche et de développement dans l'industrie pharmaceutique, nous devrions commencer par soutenir nos compagnies canadiennes. Nous pourrions passer par des organismes comme le Conseil de recherche médicale.

Le Congrès du travail du Canada n'est pas opposé à l'instauration d'une industrie pharmaceutique à haute valeur ajoutée, innovatrice au Canada; il croit seulement que de donner encore plus d'argent aux compagnies transnationales n'est pas une façon d'y arriver.

**Mme Dobbie:** Comme j'ai beaucoup de questions, je vais essayer d'aller le plus vite possible.

En ce qui concerne la dernière observation au sujet de la recherche clinique ou de la R-D, si quelqu'un a le moindre doute sur l'augmentation des montants d'argent consacrés à la recherche réelle, il n'a qu'à vérifier auprès des universités. Nous avons entendu de nombreux témoignages aujourd'hui à l'effet que les investissements ont augmenté incommensurablement et ont fait une différence incroyable dans ce milieu au Canada.

Je reviens également sur l'affirmation au début du mémoire selon laquelle un groupe anti-pauvreté, si je me souviens bien, se dit outré, dans une lettre adressée au témoin, de ne pas avoir été invité à comparaître devant le comité. Je signale à cet égard que si le comité avait commencé ses travaux au moment prévu, c'est-à-dire il y a plus d'une semaine, il aurait pu entendre de 60 à 80 témoins. Ce groupe anti-pauvreté, tous ses partisans, et d'autres groupes auraient eu tout le loisir de s'exprimer devant le comité si certains membres de l'opposition n'avaient pas fait d'obstruction systématique. Je tiens à le préciser parce que les gens d'en face ne se sont pas gênés pour soulever toutes sortes de questions.

[*Texte*]

We regret that we can only hear one of the anti-poverty groups, but we're very glad that you're here with us tonight because we think your testimony is valuable.

The witness mentions that drug prices are lower because of compulsory licensing. I'd also like to point out that a recent U.S. study, the GAO study, says that in fact the two main reasons for lower drug prices in Canada—prices are about 30% lower than they are in the United States—is not because of compulsory licensing. At least that is not what they single out. They say it is because of the PMPRB, the federal regulatory pricing review board, and it is because of provincial formularies.

I would like to make it very clear on compulsory licensing, at least according to this third party, that a quite, I suppose, objective group, after a very thorough and intensive study, has concluded that it is not compulsory licensing necessarily but the PMPRB and provincial formularies that keep prices of drugs low in Canada.

I also note in the brief that the witnesses presented they mentioned that Bill C-91 was introduced in a frenzy of haste just prior to the conclusion of the North American Free Trade Agreement negotiations. In fact, notice was given about this bill in December 1990 at the time when we were at a very critical point in GATT negotiations. That is the main reason for the introduction of this bill and the continued efforts of the government to press this issue and make sure the bill gets through, because there is about $500 million worth of investments pending for Canada if this bill is passed.

I know that the witness and her friends are interested in jobs and they're interested in securing future employment opportunities for many people in this country, many of whom are their own members, but I can't understand their resistance to a bill that would, in fact, increase the employment opportunities that might be available to their members.

I want to go on and ask a question. They mention that the savings that result from the system of compulsory licensing are substantial considering that the generic drug industry remains quite limited in scope. But it occurs to me that the generic drug industry do not publish, in the same way that the innovative drug companies do, what their profit margins are—at least I haven't been able to find out what the generic drug companies make in terms of profits. I have been able to find out what the innovative drug companies have in terms of profits. Perhaps the witness would like to comment on this.

According to the latest figures that I have from Statistics Canada, pharmaceuticals came in at 8.3% in terms of profit, number 6 to structured steel, pulp and paper mills, publishing and printing, even below brooms and mops, after smelting and refining and after industrial chemicals. When I look at what the witness has said, I believe the figures she is using are profits for multinational corporations based on their global activities, not on their activities in Canada which, as I

[*Traduction*]

Nous regrettons donc de ne pouvoir entendre qu'un seul groupe anti-pauvreté, mais nous sommes heureux que ce soit le vôtre parce que nous attachons beaucoup d'importance à votre témoignage.

Le témoin a indiqué que le prix des médicaments était moins élevé ici à cause du système de licences obligatoires. Je signale qu'une récente étude du GAO, le bureau de comptabilité, aux Etats-Unis démontre qu'il y a deux principales raisons pour lesquelles le prix des médicaments au Canada est moins élevé—par une marge d'environ 30 p. 100 par rapport aux Etats-Unis. Ce n'est pas à cause du système de licences obligatoires, du moins selon cette étude. Les deux raisons invoquées sont le CEPMB et les formulaires provinciaux.

À propos des licenses obligatoires, un groupe indépendant, un groupe très objectif je suppose, à la suite d'une étude poussée de la question, a conclu que ce n'était pas les licenses obligatoires, mais le CEPMB et les formulaires des provinces qui assurent des prix moins élevés au Canada.

Les témoins prétendent en outre dans leur mémoire que le projet de loi C-91 a été introduit en toute hâte juste avant la conclusion des négociations entourant l'Accord de libre-échange nord-américain. En réalité, l'avis a été donné de ce projet de loi en décembre 1990, à l'époque où les négociations du GATT atteignaient un point critique. C'est pour cette raison que le projet de loi a été présenté et que le gouvernement a multiplié ses efforts pour faire avancer la question. L'adoption du projet de loi représente environ 500 millions de dollars d'investissement au Canada.

Je sais que le témoin et ses partisans considèrent les emplois comme importants et personnes à créer des possibilités pour le plus grand nombre de personnes possibles, y compris leurs membres. Aussi, je ne comprends pas pourquoi ils sont si hostiles à un projet de loi qui augmente les possibilités d'emploi pour leurs membres.

J'aurais cette question à leur poser. Ils font valoir que les économies réalisées grâce au système de licences obligatoires sont importantes compte tenu du fait que l'industrie des médicaments génériques est assez limitée toutes proportions gardées. Je ne peux pas m'empêcher de noter que l'industrie des médicaments génériques n'indique pas, comme le font les compagnies qui fabriquent des médicaments innovateurs, quelles sont leurs marges de profit—du moins, je n'ai jamais pu déterminer personnellement quels profits réalisaient les compagnies de médicaments génériques. Je sais cependant quels sont ceux des compagnies qui fabriquent des médicaments innovateurs. Les témoins pourraient peut-être m'éclairer à ce sujet.

Selon les derniers chiffres de Statistique Canada, les produits pharmaceutiques avaient un score de 8,3 p. 100 pour ce qui étaient des profits, venaient en sixième place après l'acier de charpente, les usines de pâtes et papier, l'édition et l'impression, les balais et les balais-laveurs, qui l'aurait cru, la fonte et l'affinage et les produits chimiques industriels. Je pense que les chiffres cités par les témoins avaient trait aux profits des multinationales découlant de leurs activités

[*Text*]

say, according to our latest statistics show profits of about 8.3% in Canada. It's in Canada that we're talking about, and it's only in Canada where our legislation makes any sense.

**Ms Riche:** We're talking about multinationals in Canada.

**Mrs. Dobbie:** No, no. Did she say—

• 2045

**Mr. Jackson:** You know, the Fortune 500 American companies.

**Ms Riche:** Yes, I know exactly. We're talking global; that's my point.

**The Chairman:** Mrs. Dobbie, I know you are making some points, and I know you have a question. Please hurry up and get to the question.

**Mrs. Dobbie:** That's the question. Would you comment on that, please, because I believe you are speaking about international profits—

**Ms Riche:** Exactly.

**Mrs. Dobbie:** —and we are talking about the profits those companies make within Canada.

**Ms Riche:** And we're talking about the profits you are allowing them to make in Canada that add to their global profits. We are talking of global companies here. Let's not divide just what they are doing in Canada. We are talking multinationals.

I would like to respond to some of Mrs. Dobbie's other points. She said my friends and I are concerned about jobs. God help me, I hope everybody around this table is.

I want to talk a little bit about the innovative drug companies, because we do throw those words around a lot, about innovation and the great new drugs; that's why this new R and D, and why they should get all these profits. According to our information on the actual new drugs that are developed... I think this is incredibly important, because there is an argument for something that would be life-saving.

**Mrs. Dobbie:** Yes.

**Ms Riche:** There really is an argument for something innovative that we never heard of before, if someone could develop a drug that cured AIDS with one pill. That is not the case, however, according to our research:

> It is only quite rarely that true "breakthrough" products which significantly change the boundaries of medicine are developed. A U.S. Senate Special Committee on Aging recently determined that only 12 of the 348 new drugs introduced by the top 25 drug companies between 1981 and 1988 were "important" new drugs, while 292 of the 348 were determined to have provided little or no therapeutic gain compared to products already on the market.

[*Translation*]

mondiales, non pas de leurs activités au Canada parce que selon les derniers chiffres, les profits de ces compagnies ne sont que d'environ 8,3 p. 100 au Canada. Nous parlons de la situation au Canada uniquement. Notre loi doit s'appliquer au Canada.

**Mme Riche:** Nous parlons de multinationales faisant des affaires au Canada.

**Mme Dobbie:** Non. A-t-elle dit...

**M. Jackson:** Les 500 plus grosses compagnies américaines selon Fortune.

**Mme Riche:** Oui. Mous parlons d'une industrie mondiale.

**Le président:** Madame Dobbie, je sais que vous essayez de faire valoir un certain nombre d'arguments et que vous avez une question. Je vous prierais de vous dépêcher de poser votre question.

**Mme Dobbie:** C'était ma question. Je vous demanderais de vous expliquer, parce que je pense que vous parlez des profits découlant de l'activité internationale de ces compagnies...

**Mme Riche:** Précisément.

**Mme Dobbie:** ...tandis que nous parlons des profits découlant de l'activité de ces compagnies au Canada.

**Mme Riche:** Nous parlons des profits que vous leur permettez de réaliser au Canada et qui ajoutent à leurs profits mondiaux. Nous sommes en présence de compagnies mondiales. Ne nous limitons pas à la situation au Canada. Examinons l'ensemble de l'activité de ces compagnies multinationales.

J'aimerais avoir l'occasion de répondre aux autres points soulevés par M^me^ Dobbie. Elle affirme que mes amis et moi nous sommes préoccupés par l'emploi. J'espère que c'est le cas de tout le monde autour de cette table.

Je voudrais parler un peu des compagnies innovatrices qui fabriquent des médicaments. Ce sont des mots qui reviennent souvent dans la conversation, innovation et nouveaux médicaments. Les compagnies devraient avoir droit à tous ces profits parce qu'elles font de la recherche et du développement. Selon notre information au sujet des nouveaux médicaments mis au point... C'est terriblement important parce qu'il pourrait s'agir de nouveaux produits destinés à sauver des vies.

**Mme Dobbie:** Oui.

**Mme Riche:** Il faut défendre un tel esprit d'innovation car si un nouveau médicament contre le SIDA pouvait trouver, ce serait merveilleux. Il s'agirait vraiment d'un médicament innovateur. Cependant, selon notre recherche, la situation est totalement différente:

> C'est seulement très rarement que sont mis au point des produits qui suscitent véritablement une «percée» et qui repoussent sensiblement les frontières de la médecine. Un comité spécial du Sénat aux États-Unis chargé d'étudier le vieillissement a récemment déterminé que seulement 12 des 348 nouveaux produits pharmaceutiques introduits par les 25 plus grandes compagnies de produits pharmaceutiques entre 1981 et 1988 constituaient de nouveaux médicaments «importants», alors que 292 des 348 médicaments étaient considérés comme ayant peu d'effet thérapeutique sinon aucun comparativement aux produits déjà sur le marché.

[*Texte*]

So I think I would be very careful with using the word "innovative". If there is just a slight change and that allows patent protection, then I think there should be some sort of monitoring agency that can actually define whether that drug is innovative. If you believed in this bill, then you would at least look at monitoring innovative, because our research shows that we are not really talking innovative drugs here.

**Mrs. Dobbie:** Let's look at an innovative drug that someone mentioned before as being introduced at $16 per pill—actually, it is $14 per pill—Imitrex.

**Ms Riche:** It is $19 in Newfoundland.

**Mrs. Dobbie:** I have a personal experience of this, as a sufferer of migraines. I can tell you now that one pill at $14 is a bargain for me because it cures my migraine. Previously I spent a great deal more money than that trying to get rid of something that was totally impossible to deal with, because there wasn't that kind of medication on the market. So it seems—

**Ms Riche:** With all due respect, Mrs. Dobbie, that is because you have $14.

**Mrs. Dobbie:** I am covered in Manitoba—

**Ms Riche:** A lot of people aren't.

**Mrs. Dobbie:** —by a medical system that covers everybody else in Manitoba.

**Ms Riche:** I have a sister-in-law who pays $19 in Newfoundland, covered by nothing.

**Mr. Karpoff:** It is $20 in Quebec.

**The Chairman:** Please.

**Mrs. Dobbie:** The point I am trying to make to the witness is that these innovative drugs, these breakthroughs, are very important to migraine sufferers and others, and $14 is a bargain compared to the amount of money I would have personally spent in the past trying to cure my migraine through what is currently and has been conventionally on the market. So I am very glad not only to pay this much for one pill that cures my headache, but to have something that works so effectively.

I want to come back to another contention—

**Ms Riche:** I repeat, it is because you have $14. We must not get away from the fact that some people don't.

**Mrs. Dobbie:** You would be paying $28 for the medication you took that was ineffective before.

I want to come back to what you contend on page 8 of your brief:

> The Green Shield Prepaid Services Inc. Report on Drug Costs, released on April 15, 1992. . .found that the average cost of a prescription drug claim has risen at more than 11% compounded annually since 1987.



[*Traduction*]

Je pense donc qu'il convient d'utiliser le mot «innovateur» avec beaucoup de circonspection. S'il n'y a qu'un léger changement par rapport à ce qui existe déjà et que la protection du brevet est ainsi déclenchée, un organisme de surveillance doit avoir l'occasion de déterminer si le médicament en question est vraiment innovateur. Si vous croyiez vraiment aux vertus de ce projet de loi, vous n'auriez pas d'objection à ce qu'il y ait une vérification du degré d'innovation. Notre recherche indique que nous risquons de ne pas avoir tellement de médicaments innovateurs.

**Mme Dobbie:** Parlons d'un médicament innovateur déjà mentionné et dont le prix l'unité n'est pas de 16$, mais bien de 14$—Imitrex.

**Mme Riche:** Il coûte 19$ à Terre-Neuve.

**Mme Dobbie:** J'en parle par expérience, parce que je souffre de migraine. Je peux vous dire qu'à 14$ le comprimé c'est une aubaine en ce sens qu'il guéri mes migraines. Auparavant, je dépensais beaucoup plus d'argent sans aucun résultat. Il n'y avait rien de comparable sur le marché. Il me semble donc. . .

**Mme Riche:** En toute déférence, madame Dobbie, c'est parce que vous avez les 14$ nécessaires.

**Mme Dobbie:** Je suis protégée au Manitoba. . .

**Mme Riche:** Bien des gens ne sont pas dans votre situation.

**Mme Dobbie:** Comme tout le monde par le régime d'assurance-maladie de la province.

**Mme Riche:** J'ai un belle-soeur qui paie 19$ à Terre-Neuve et qui n'est pas protégée par quelque régime que ce soit.

**M. Karpoff:** C'est 20$ au Québec.

**Le président:** Je vous en prie.

**Mme Dobbie:** J'essaie simplement d'expliquer au témoin que ces médicaments innovateurs, que ces avances dans le domaine médical sont très importants pour les personnes qui souffrent de migraine ou d'autres maux. Je suis prête à payer 14$ parce que c'est peu comparativement à ce que j'ai dépensé par le passé pour acheter les médicaments disponibles à l'époque. Je suis tout à fait disposée à payer pour ce comprimé qui guérit mes migraines et qui se révèle très efficace.

Je reviens à un autre point. . .

**Mme Riche:** Je répète que c'est parce que vous avez les 14$ nécessaires. Il y a des gens qui ne les ont pas.

**Mme Dobbie:** Vous en payiez 28$ auparavant pour un médicament qui n'était pas efficace.

Je reviens à un autre de vos avancés, à la page 8 de votre mémoire:

> Le rapport sur le prix des médicaments publié le 15 avril 1992 par Green Shield Prepaid Services Inc. . . constate que le coût moyen d'une demande de remboursement de prix d'un médicament d'ordonnance s'est accru de plus de 11 p. 100 composé annuellement depuis 1987.

[*Text*]

You make this statement on a parallel basis with the impact of Bill C-91. I want to point out to you that in fact the Green Shield report was talking about all the drugs sold across the counter, through prescription or otherwise, that are patented or otherwise. In fact, what we are dealing with here in Bill C-91 are drugs that are patented, and Green Shield was dealing with all drugs. Were you aware of that?

**Ms Riche:** We quote right from the report, Mrs. Dobbie, that says "it is reasonable to suggest that further extensions to patent life"—this is in Green Shield's words—"will result in continued high levels of increase in drug costs". Reading that just as it is written, I assume Green Shield was talking about patented protection for prescription drugs.

• 2050

**Mrs. Dobbie:** No, they were talking about prescription. Patented drugs are different from prescription drugs.

**Mr. Boudria:** It's interesting to note that Mrs. Dobbie was wrong on this last point.

**Mrs. Dobbie:** On a point of order, Mr. Chairman, if the hon. member wants to say I was wrong I'd like an opportunity to defend myself.

**The Chairman:** Before I decide it's not a point of order, Mrs. Dobbie, would you please make your point of order.

**Mrs. Dobbie:** I'll be happy to add to the time for the minute or two I've used. If Mr. Boudria thinks I'm wrong, I'd like an opportunity to defend myself.

**The Chairman:** Well, that's debatable. Mr. Boudria.

**Mr. Boudria:** Thank you, Mr. Chairman. We're trying to get a copy of the document and we'll gladly table it.

I want to get back for a very quick moment to the drug that was mentioned a few minutes earlier, the one that, as a matter of fact, the PMPRB asked be reduced in price to $10 from $19. I understand the price went down to $14 and the manufacturers refused to bring it down any lower.

Those are two excellent points that Mrs. Dobbie brought up, but not very successfully, might I add.

J'aimerais poser une question à M. Bachand, si vous me le permettez.

Tout à l'heure, vous avez soulevé le dossier de la pauvreté. C'en est un dont j'aimerais discuter davantage. D'une part, il y a non seulement les gens qui sont au niveau du bien-être social, mais également tous ces gens qu'on appelle les *working poors*, ces gens qui travaillent, mais qui ne peuvent pas joindre les deux bouts. Dans mon comté, les électeurs qui viennent me voir à propos des prix des médicaments sont en grande majorité de ces gens-là.

[*Translation*]

Vous citez ce rapport dans le contexte de l'impact possible du projet de loi C-91. Je vous signale que ce rapport de Green Shield parle de tous les médicaments vendus en pharmacie, d'ordonnance ou autre, brevetés ou non. Le projet de loi C-91 ne vise que les médicaments brevetés. Green Shield, dans ce rapport, parlait de tous les médicaments sans distinction. Vous en êtes-vous rendu compte?

**Mme Riche:** Le rapport dit également, madame Dobbie, «qu'il est raisonnable de supposer que d'autres prolongations des brevets»—c'est toujours Green Shield qui parle—«pourraient entraîner la continuation d'augmentations importantes du prix des médicaments». En lisant cette déclaration comme elle est rédigée, je suppose que les représentants de Green Shield parlaient de la protection des brevets sur les médicaments d'ordonnance.

**Mme Dobbie:** Non, ils parlaient des médicaments d'ordonnance. Les médicaments brevetés sont différents des médicaments d'ordonnance.

**M. Boudria:** Je note avec intérêt que M^me^ Dobbie avait tort sur ce dernier point.

**Mme Dobbie:** Un rappel au Règlement, monsieur le président. Si l'honorable député veut dire que j'avais tort, je voudrais avoir l'occasion de me défendre.

**Le président:** Avant que je décide que votre objection n'est pas un rappel au Règlement, madame Dobbie, pourriez-vous faire votre rappel au Règlement.

**Mme Dobbie:** Je serais heureuse de prolonger mon temps de parole pour compenser pour les quelques minutes que j'ai prises. Si M. Boudria estime que j'ai tort, je voudrais avoir l'occasion de me défendre.

**Le président:** Eh bien, ce point est discutable. Monsieur Boudria.

**M. Boudria:** Merci, monsieur le président. Nous essayons d'obtenir un exemplaire du document, et nous serons heureux de le déposer.

Je voudrais revenir très rapidement sur la question du médicament mentionné il y a quelques instants. En effet, le CEPMB a demandé que le prix de ce médicament soit réduit de 19$ à 10$. Je crois comprendre que le prix a été réduit jusqu'à 14$, et les fabriquants ont refusé de le baisser davantage.

M^me^ Dobbie a soulevé deux points excellents, mais sans beaucoup de succès pour sa cause, si vous me permettez cette observation.

If I may, I would like to ask Mr. Bachand a question.

A few moments ago, you raised the issue of poverty. I would like to talk about this issue some more. Not only are there people who are on welfare, but also we have all these people who are called the working poor, people who work, but who do not manage to make ends meet. In my riding, the vast majority of constituents who come to see me about drug prices fall into this category. Often we try to arrange for them to be eligible for reimbursement of drug costs. Even if

[*Texte*]

D'ailleurs, souvent on tente de les rendre admissibles au remboursement des médicaments. Même si on peut leur faire recevoir 1$ par mois de bien-être, ils peuvent ensuite se procurer des produits pharmaceutiques par ce moyen-là.

Comme vous le savez, il y a toujours ce groupe de gens dont le revenu est de 1$ au-dessus du seuil et qui ne se qualifient pas pour quoi que ce soit. Ce sont eux souvent qui sont pénalisés, même parfois vis-à-vis de ceux qui sont plus démunis qu'eux-mêmes.

Je sais bien que vos ressources sont très limitées, mais quand même, avez-vous été capable de faire une sorte d'analyse ou de lire des analyses faites par d'autres au sujet de l'effet de ce genre de loi sur ce groupe de la population, sur ces gens à faible revenu qui travaillent?

**M. Bachand:** Cela me permet de répondre à la fois à votre question et à la question de madame tout à l'heure à propos des médicaments contre la migraine. Elle parlait de l'Imitrex à 20$ le traitement; je parlais exactement du même médicament, à un coût, chez le pharmacien, de 16$. Je maintiens le prix le plus bas possible pour éviter...

**M. Boudria:** Pour être conservateur.

**M. Bachand:** Pour être très conservateur, effectivement. S'il y a un produit générique, ce même médicament coûte à peu près 12,25$ par jour. Un travailleur au salaire minimum, comme il y en a des tonnes, qui a deux enfants, doit avoir un revenu minimum de 21 000$ à 24 000$ pour être au-dessus du seuil de la pauvreté, selon l'endroit où il habite. En bas de cela, il est en-dessous. Avec son revenu minimum, il parvient à vivre possiblement, avec l'aide de son épouse qui va avoir des «jobines» et ainsi de suite. Il attrape des maux de tête; il n'est plus capable; il se trouve alors au-dessous du seuil de le pauvreté. Pour lui, il serait préférable d'être carrément sur le bien-être social que de continuer à travailler.

• 2055

Si le médicament de nature générique existait, son économie annuelle serait d'environ 2 400$. C'est son économie à lui. C'est ce qu'il payerait en sus, chaque année.

**M. Boudria:** Je ne veux pas vous mettre les mots dans la bouche, mais il y a presque un incitatif à être un récipiendaire d'aide sociale plutôt que de travailler.

**M. Bachand:** Absolument, mais ce n'est pas un incitatif. C'est simplement un sain calcul économique. Les lois de l'économie nous disent depuis toujours qu'on est là pour chercher notre propre bonheur au pouce carré. À partir du moment où on nous force à chercher notre bonheur au pouce carré et que les choses sont telles que les conditions de vie d'un assisté social sont supérieures à celles d'un petit travailleur, on n'a pas le choix. C'est la situation de l'immense majorité des femmes avec enfants. Il n'y a pas de systèmes de garderie. Cela force ces femmes-là à rester à la maison avec leur enfant. C'est la même situation pour le petit travailleur. À partir du moment où les médicaments deviennent trop coûteux pour un petit travailleur qui est malade, il est forcé de vivre de l'aide sociale. Ce n'est pas lui qui veut y aller. L'orgueil naturel des gens fait en sorte qu'ils veulent travailler. Lorsqu'on regarde toutes les statistiques sur la fraude au niveau du bien-être social, on voit qu'on ne dépasse jamais 3 p. 100 au Canada.

[*Traduction*]

we can get them one dollar of welfare a month, then they can obtain pharmaceutical drugs that way.

As you know, we always have this group of people whose income is one dollar above the cut-off point and who do not qualify for any benefits. Often these are the people who are penalized, sometimes even in comparison with those who are poorer than they are.

I am well aware that your resources are very limited, but even so, have you been able to carry out some kind of analysis or read analyses carried out by others about the effect of this kind of law on this segment of the population, on these low-income people who work?

**Mr. Bachand:** This gives me an opportunity to answer both your question and the question the lady brought up a few moments ago about migraine drugs. She mentioned Imitrex, which costs $20 per treatment; I was talking about exactly the same medication, at a cost of $16 at the pharmacist's. I keep the price as low as possible to avoid...

**Mr. Boudria:** To be conservative.

**Mr. Bachand:** Exactly, to be very conservative. If there is a generic product, this same medication costs about $12.25 per day. A worker earning minimum wage—there are thousands of them—with two children must have a minimum income between $21,000 and $24,000 to be above the poverty line, depending on where he lives. If his income is less than that, he falls under the poverty line. With his minimum income, he may be able to get by, with the help of his spouse, who has little jobs here and there, and so on and so forth. He gets headaches; he cannot take it any longer; then he finds himself below the poverty line. It would be better for him to be clearly on welfare than to continue working.

If the generic drug existed, he would save about $2,400 per year. That is how much he would save. It represents the additional money he has to pay each year.

**Mr. Boudria:** I do not want to put words in your mouth, but it is almost an incentive to go on welfare rather than work.

**Mr. Bachand:** Absolutely, but it isn't an incentive. It is just a sound economic calculation. The laws of economics have always told us that we are here to get our own two cents worth of happiness. Once you are forced to do so and circumstances are such that a welfare recipient lives better than a low-income worker, you don't have any choice. That is the situation that the vast majority of women with children find themselves in. There are no daycare systems. This forces these women to stay at home with their child. It is the same situation for low-income workers. Once medication become too expensive for a low-income worker who is sick, he is forced to live on welfare. It's not that he wants to go on welfare. People want to work, because of their natural pride. When you look at all the statistics on welfare fraud, you see that it has never gone beyond 3% in Canada.

[*Text*]

**Mr. Cole:** I would like to ask a couple of questions not specifically on the direct dollar cost, as it were, of drugs and medications, because we all have been talking about them tonight.

Talking about certain medications, had the experience of seeing a lot of developments take place in the area of epilepsy. I've seen young children who are now able to live a useful life and take part in a very active and productive life because of the research done by Canadian scientists. I'm pretty proud of that, and we've seen that on a personal basis. Now we see this scenario where, having read the documentation and the different factors. . .it seems to me if we don't put the framework in there for pharmaceuticals and pharmaceutical companies to exist in Canada, to do research in Canada, our scientists, our bright people, our people with a lot of ability and talent, are going to be forced to go elsewhere to take a place in biochemical research or whatever it happens to be.

I think we've all been very proud of some of the work some of our researchers have done, and I don't think anyone around this table wants to see that happen. On the other hand, if these companies are working at the kind of disadvantage that seems to be. . .and we've had universities tell us this, we've had all kinds of different experts at various stages saying we can't compete with Europe and some of the other countries—leave the United States out of it for a moment—we can't compete with some of the European countries on one thing and another. To bring these companies here, to provide that kind of research, to develop these new kinds of products, to make a healthier lifestyle for our children, for our seniors, or whoever, shouldn't we be trying to get rid of those barriers and bringing these companies in? If we don't do this, how are we going to do this? What are we going to tell our young, bright people who want to take part in developing these new pharmaceuticals?

**Ms Riche:** Any drugs developed entirely in Canada, as you know, do have full patent protection. We're not talking here about Canadian research and development of new drugs. We're talking about 90% of the industry in Canada being foreign owned. We're not talking about building a Canadian pharmaceutical industry and developing in Canada. We're talking about giving patent protection to foreign-owned companies that are not doing innovative research, according to our research. They're doing clinical. . .

The epilepsy example you use would have full patent protection, because it's fully developed in Canada under the current law. Is that not correct? So that's not what we're disputing. But that's not what's happening, nor does it appear to be what's going to happen in the future.

[*Translation*]

**M. Cole:** Je voudrais poser quelques questions qui ne portent pas précisément sur les coûts directs des produits pharmaceutiques et des médicaments, car nous en avons tous parlé ce soir.

Moi-même, j'ai vu beaucoup de progrès dans la lutte contre l'épilepsie. J'ai vu de jeunes enfants atteints de cette maladie qui sont maintenant capables de mener une vie utile, une vie très active, très productive, grâce aux recherches faites par les chercheurs canadiens. Nous avons vu ces progrès nous-mêmes, et j'en suis très fier. Maintenant, après avoir lu les documents et considéré les divers facteurs, il me semble que si nous ne créons pas un cadre pour aider les entreprises pharmaceutiques à exister au Canada et d'y faire des recherches, nos chercheurs, les gens intelligents, les gens doués seront obligés d'aller s'installer ailleurs afin de faire des recherches biochimiques ou autres.

Je pense que nous sommes tous très fiers de certains progrès que nos chercheurs ont réalisés, et je ne crois pas que les gens autour de cette table veuillent que ce genre de chose arrive. D'autre part, si ces entreprises sont désavantagés. . .et les universitaires nous ont dit que tel est le cas, des experts nous ont dit que nous ne pouvons pas faire de la concurrence avec l'Europe et certains autres pays—abstraction faite des États-Unis pour le moment—nous ne sommes pas en mesure de faire de la concurrence contre certains pays européens dans divers domaines. Afin d'encourager ces entreprises à venir s'installer ici, de promouvoir ce genre de recherche, de développer ces nouveaux produits, de permettre un mode de vie plus sain pour nos enfants et nos aînés, ne devrions-nous pas essayer de faire disparaître ces barrières et d'encourager ces entreprises à venir ici? Sinon, comment allons-nous atteindre ces objectifs?. Qu'allons-nous dire à nos jeunes chercheurs qui désirent participer à l'élaboration de ces nouveaux produits pharmaceutiques?

**Mme Riche:** Comme vous le savez, tout médicament entièrement mis au point au Canada bénéficie d'une protection complète de son brevet. Je ne parle pas de la recherche et du développement de nouveaux médicaments au Canada. La réalité, c'est que 90 p. 100 de l'industrie au Canada est la propriété des étrangers. Il n'est pas question de créer une industrie pharmaceutique canadienne et de mettre des produits au point au Canada. Il s'agit de protéger les brevets d'entreprises étrangères qui, selon les informations dont nous disposons, ne font pas des recherches novatrices. Ces entreprises font des essais cliniques. . .

Le médicament que vous avez mentionné pour traiter l'épilepsie serait entièrement protégé en vertu de la loi actuelle, car il a été entièrement mis au point au Canada. N'est-ce pas? Nous ne contestons pas ce point. Mais ce n'est pas ça qui se passe, et il ne semble pas que ce sera le cas à l'avenir.

[*Texte*]

People are not coming before this committee and saying, we don't want innovative research, we don't want to protect innovative research in Canada. We're coming before this committee and saying that what you're doing is selling out to the multinationals, so we're not doing innovative research in Canada. The result of all this is higher drug prices for people who can't afford them. That's the point we're making.

• 2100

**Mr. Cole:** But when you look at the numbers and when you look at the people, some of whom have been brought in here to be critical of this bill and this kind of thing, some of these multinationals are spending money on research, they are spending money at the universities. We're aware of the Canadian companies, but some of the multinationals... The witnesses from the University of Alberta earlier this morning—

**Ms Riche:** And the multinationals are paying for that research at the University of Alberta.

**Mr. Cole:** They're funding into that.

**Ms Riche:** At least they can afford it.

**Mr. Cole:** Others such as the University of Toronto and the University of Montreal are putting money into it. I'm not saying that it's the end of the world, but maybe we can get more of this money and make more of this happen.

**Ms Riche:** But at what cost?

**A voice:** Who's paying?

**Ms Riche:** I have no problem with our government putting large amounts of money into R and D in our universities, and even to corporations, if we can see innovative research in the pharmaceutical industry. Like everybody else around the table, I have been touched by illness, by families. I saw younger brothers and sisters die. If there had been a drug to keep them alive, it would have been wonderful.

But that's not happening. That's not what we're talking about here. One of the few research firms we had is gone, is it not? It has been bought out by Connaught BioSciences Laboratories.

**The Chairman:** Your time is up, Mr. Cole.

**M. Edmonston (Chambly):** Monsieur Bachand, est-il juste de dire que le projet de loi C-91 vise simplement l'augmentation des profits des compagnies qui frabriquent des produits pharmaceutiques?

**M. Bachand:** Non.

**M. Edmonston:** Pouvez-vous vous expliquer?

**M. Bachand:** À mon avis, il vise beaucoup plus que cela. Il vise une mondialisation du marché de la pharmacie. Il vise un contrôle des pays en voie de développement tout particulièrement. On n'a qu'à penser au Chili. Présentement, on exerce une pression énorme sur ce pays-là pour le forcer à se conformer aux politiques américaines sur les brevets pharmaceutiques, exactement comme on est en train de nous forcer à le faire. Ce n'est pas seulement pour le profit. C'est aussi pour le profit, mais c'est un empire beaucoup plus large qui est en train de se construire.

[*Traduction*]

Les témoins qui comparaissent devant ce comité ne disent pas qu'ils ne veulent pas des recherches novatrices ou qu'ils ne veulent pas protéger les résultats des recherches novatrices menées au Canada. Nous comparaissons devant ce comité pour dire que nous nous vendons aux multinationales, et alors, nous ne faisons pas de recherches novatrices au Canada. Le résultat, c'est des prix plus élevés pour des médicaments que des gens ne peuvent pas payer. Voilà notre argument.

**M. Cole:** Mais quand vous examinez les chiffres et considérez les gens, dont certains ont été amenés ici pour critiquer le projet de loi, certaines entreprises multinationales consacrent des fonds à la recherche, elles donnent des fonds aux universités. Nous savons qu'il y a des entreprises canadiennes, mais certaines entreprises multinationales... Les témoins de l'Université d'Alberta qui ont comparu ce matin...

**Mme Riche:** Ce sont les entreprises multinationales qui paient ces recherches à l'Université d'Alberta.

**M. Cole:** Elles fournissent un financement.

**Mme Riche:** Au moins elles ont les moyens de le faire.

**M. Cole:** D'autres universités, comme l'Université de Toronto et l'Université de Montréal, y consacrent des fonds. Je ne dis pas que c'est la fin du monde, mais peut-être pourrions-nous leur soutirer plus d'argent pour pouvoir en faire davantage.

**Mme Riche:** Mais à quel prix?

**Une voix:** Qui paie la note?

**Mme Riche:** Je ne m'oppose pas à ce que notre gouvernement alloue des montants considérables à la recherche et développement dans nos universités, ou même aux grandes entreprises, si des recherches novatrices dans l'industrie pharmaceutique en résultant. Comme tout le monde ici présent, les maladies et les familles m'ont touché. J'ai vu mourir de jeunes frères et soeurs. S'il y avait eu un médicament pour les sauver, il aurait été merveilleux.

Mais ce genre de chose ne se fait pas. Ce n'est pas de problème qui nous préoccupe ici. Une des rares entreprises de recherches que nous avions est disparue, n'est-ce pas? Connaught BioSciences Laboratories l'a achetée.

**Le président:** Monsieur Cole, votre temps est écoulé.

**Mr. Edmonston (Chambly):** Mr. Bachand, is it fair to say that Bill C-91 is intended solely to increase the profits of companies that manufacture pharmaceuticals?

**Mr. Bachand:** No.

**Mr. Edmonston:** Could you explain?

**Mr. Bachand:** In my view, it aims to do a great deal more than that. Its aim is the globalization of the pharmaceutical market. In particular, the bill is intended to control developing nations. We just have to think of Chile, for instance. At the current time, an enormous amount of pressure is being put on that country to force it to conform to American policies on pharmaceutical patents, just as we are being forced to do. This is not being done just for profit. It is also for profit, but a much bigger empire is being built.

[*Text*]

**M. Edmonston:** Les compagnies pharmaceutiques ont dit qu'elles avaient besoin de cette protection pour investir davantage partout au Canada, et principalement au Québec. Vous savez sans doute que plusieurs compagnies pharmaceutiques ont leur siège social au Québec. Vous savez sans doute aussi que la seule province au Canada qui est plutôt *the odd man out*, c'est la province de Québec. Vous savez aussi que cela fait plusieurs années que le taux d'augmentation des prix des produits pharmaceutiques varie entre 7 et 10 p. 100 par année.

Je suis un député du Québec et vous êtes un citoyen du Québec. Nous sommes en désaccord avec cette politique du Québec. Le gouvernement qui représente les Québécois dit: Nous croyons que c'est bon pour nous, alors que les autres provinces disent que c'est mauvais. Comment expliquez-vous cette contradiction?

**M. Bachand:** J'appelle cela le syndrome du chômeur chronique. Le taux de chômage au Québec est tellement élevé que le gouvernement du Québec saute sur n'importe quelle illusion de création d'emplois.

**M. Edmonston:** D'accord.

Madame Riche, one of the problems that constantly comes up in this kind of debate, where we're looking at a consumer issue such as the price of pharmaceuticals, the price of drugs, is that we have provinces pitted against provinces. As an MP from the province of Quebec, I run up against other members of Parliament from Quebec who say this is good for us. I don't think it is good. Look who pays: the citizens, the consumers of Quebec. Yet there's this short-sighted view that it will give us a few jobs.

• 2105

You represent union members across the country—in Quebec, Ontario and elsewhere. It seems that Quebec is often the odd man out in this kind of debate. When you debate this issue with other provinces, has that created any dissension as far as whether this bill should be approved or rejected when you come to the question of Quebec and the question of the jobs which would be available in that province?

**Ms Riche:** We have not had this discussion. My understanding is that the Quebec Federation of Labour supports the bill. That's my understanding. I want to talk about what you said about province against province.

In my home province of Newfoundland, I've almost seen communities fight over wanting toxic waste brought into their community because it provided jobs. I know that sounds extreme and a bit off the wall, but in fact in the community of Long Harbour in Newfoundland, when it was suggested to bring in garbage and possibly toxic waste, the community was divided over those who wanted it and those who didn't. Those who wanted it saw jobs at any cost. I think that's a fair analogy.

[*Translation*]

**Mr. Edmonston:** The pharmaceutical companies have said that they needed this protection to invest more throughout Canada, mainly in Quebec. I am sure that you are aware that many pharmaceutical companies have their headquarters in Quebec. No doubt you also know that the only province in Canada that is the odd man out is the province of Quebec. You also know that over the past several years, the price of pharmaceuticals has gone up by 7 to 10% annually.

I am a member of Parliament from Quebec, and you are a citizen of Quebec. We disagree with Quebec's policy. The government that represents the people of Quebec says that it believes that the bill is good for them, whereas the other provinces say that it is bad. How would you explain this contradiction?

**Mr. Bachand:** I call that the chronic unemployment syndrome. The unemployment rate in Quebec is so high that the government of Quebec jumps on any measure that provides the illusion of job creation.

**Mr. Edmonston:** I see.

Madame Riche, quand nous examinons une question relative à la consommation, comme par exemple les prix des produits pharmaceutiques, les prix des médicaments, nous sommes constamment confrontés au problème des provinces qui s'opposent les uns aux autres. En tant que député de la province du Québec, je suis en désaccord avec d'autres députés du Québec qui estiment que ce projet de loi est bon pour nous. Je ne crois pas que ce projet de loi soit bon. Qui paie? Les citoyens, les consommateurs du Québec. Mais certains manquent de prévoyance, en croyant que cette politique va nous donner quelques emplois.

Vous représentez des syndiqués de toutes les régions du pays—du Québec, de l'Ontario et des autres régions. Il me semble que le Québec est souvent à contre courant dans ce genre de débat. Dans vos discussions avec les autres provinces, avez-vous constaté des dissensions quant à l'à-propos de ce projet de loi qui sont attribuables à la situation particulière du Québec et aux emplois qui seraient éventuellement créés dans cette province?

**Mme Riche:** Nous n'avons pas eu de discussions en ce sens. Je crois savoir que la Fédération du travail du Québec approuve le projet de loi. C'est ce que j'ai entendu dire. Je veux réagir à ce que vous avez dit quant à ces luttes entre les provinces.

Dans ma province natale de Terre-Neuve, j'ai vu des gens qui en sont presque venus aux poings parce que l'on voulait importer des déchets toxiques dans la collectivité pour créer ainsi des emplois. Je sais bien que cela peut paraître extrême, voire un peu bizarre, mais dans la collectivité de Long Harbour à Terre-Neuve, quand il a été question d'importer des ordures ménagères et peut-être aussi des déchets toxiques, les avis étaient très partagés. Ceux qui approuvaient la proposition estimaient qu'il fallait créer des emplois, coûte que coûte. C'est une analogie qui s'applique assez bien.

[*Texte*]

The other thing is that because most of the pharmaceutical industry as we have it in Canada is situated mainly in Quebec and Ontario, there would be speculation in what we're hearing from the government. We believe these are empty promises of great amounts of research and development and great numbers of jobs. If that were true, they would go into Quebec and Ontario. As Marc said, I can understand why people with an eye to employment would accept any kind of promise when it's so bad and maybe could get worse.

**Mr. Edmonston:** However, it was said earlier—

**The Chairman:** Mr. Layton.

**Mr. Edmonston:** All right. Thank you, Mr. Chairman.

**Mr. Layton:** I might just take a minute and then ask a question. There were questions and uncertainties surrounding the Green Shield report on the cost of prescription drugs rising by 11%. As my colleague has pointed out in her description and analysis of this, we're dealing in the difference between price increases in pharmaceutical drugs that has gone up 2.9% according to the PMPRB. Everybody seems to accept that.

Then, how do you rationalize that with the 11% from Green Shield. The answer is that the more a physician prescribes medications or pills in higher dosages, then the cost of the drugs can obviously be shown to have increased by perhaps 11%.

I wanted to pose something to our witnesses this evening. I wondered whether their studies or research had permitted them to become familiar with the work done by the commission under Dr. André Simard from the University of Montreal a year ago. The report showed us that there must have been 15 outstanding leaders who were all independent vice-chancellors or vice-principals of the universities.

**Mrs. Dobbie:** Right.

**Mr. Layton:** They sat where you're sitting and told us that they had spent a year looking at what we needed to do in order to have a strong sectoral interest in the world in pharmaceuticals. They came up with 27 recommendations.

**Mr. Karpoff:** On division.

**Mr. Layton:** On division because one man agreed with them in the meeting and then walked back and wrote a letter because his background said that he couldn't be seen supporting this.

**Ms Riche:** His conscience got to him.

**Mr. Layton:** Something like that. My point is that world mandates are more and more a factor in international trade. I know that Merck Frosst Canada Inc. on the west island of Montreal have a world mandate for two drugs to be researched right from the beginning to the end hopefully to help those of us who suffer from asthma or arthritis. That's the world mandate in that one place in the west end of Montreal. It's supported by the University of Montreal and

[*Traduction*]

Par ailleurs, étant donné que la plupart des fabricants canadiens de produits pharmaceutiques sont concentrés au Québec et en Ontario, les chiffres avancés par le gouvernement reposent sur des conjectures. Nous considérons que toutes ces activités de recherche et de développement et tous ces emplois qu'on nous promet ne sont que belles paroles. Si tant est que des emplois étaient créés, ils iraient au Québec et à l'Ontario. Comme l'a dit Marc, je peux comprendre que les gens qui se préoccupent avant tout d'emplois soient prêts à accepter toutes les promesses qu'on veuille leur faire quand la situation est tellement difficile et qu'elle risque de s'aggraver.

**M. Edmonston:** Cependant, on a dit tout à l'heure. . .

**Le président:** Monsieur Layton.

**M. Edmonston:** D'accord. Merci, monsieur le président.

**M. Layton:** Je vais prendre un moment pour faire une observation, puis je poserai une question. La constatation du rapport Green Shield selon laquelle le coût des médicaments d'ordonnance aurait grimpé de 11 p. 100 soulève des points d'interrogation et des incertitudes. Comme l'a fait remarquer ma collègue dans l'analyse qu'elle en a faite, il semble y avoir contradiction avec la conclusion du CEPMB, selon laquelle le prix des médicaments d'ordonnance a augmenté de 2,9 p. 100. Tout le monde semble accepter cette conclusion.

Comment expliquer cet écart par rapport à l'augmentation de 11 p. 100 signalée par Green Shield? C'est que, ici les médecins prescrivent des médicaments en quantité plus importante, on peut alors comprendre que le coût des médicaments ait pu augmenter de 11 p. 100.

Je vais maintenant poser une question à nos témoins. Je me demande si, dans le cadre de leurs études ou de leurs recherches, ils ont eu l'occasion de prendre connaissance des travaux réalisés l'année dernière par la commission dirigée par le docteur André Simard, de l'Université de Montréal. D'après le rapport, 15 éminents personnages, tous des vice-présidents ou vice-recteurs d'université indépendants, auraient participé aux travaux de cette commission.

**Mme Dobbie:** Tout à fait.

**M. Layton:** Ils étaient assis exactement là où vous êtes et nous ont dit qu'ils avaient passé un an à examiner les mesures à prendre pour que notre secteur des produits pharmaceutiques ait une présence forte à l'échelle mondiale. Ils s'étaient entendus sur 27 recommandations.

**M. Karpoff:** Avec dissidence

**M. Layton:** Oui, avec dissidence, parce qu'un des participants, qui avait donné son consentement à la réunion,a ensuite pris ses distances et rédigé une lettre où il disait ne pas pouvoir appuyer les mesures proposées à cause de ses antécédents.

**Mme Riche:** Il a eu des remords de conscience.

**M. Layton:** Oui, sans doute. Si je vous en parle, c'est que les mandats mondiaux prennent de plus en plus d'importance dans le commerce international. Je sais que la société Merck Frosst Inc, du secteur ouest de Montréal, a obtenu le mandat mondial de recherche, depuis le début jusqu'à la fin, pour deux médicaments qui, nous l'espérons, permettront d'aider ceux d'entre nous qui souffrent d'asthme ou d'arthrite. Il s'agit donc d'un mandat mondial qui a été

[*Text*]

McGill University. It's an outstanding development for Canada and it's all because of Bill C-22. This will be extended and increased considerably with Bill C-91.

What is the feeling of the CLC on world mandates? Is it something we should stay away from because we're not strong enough in Canada?

**Ms Riche:** Is it something we should lead or something we should follow?

**Mr. Layton:** Follow?

• 2110

**Ms Riche:** In the report of the government interdepartmental working group on the 1991 pharmaceutical review, "Trends in the Pharmaceutical Industry in Canada in the Post 1987 Environment"—

**Mr. Layton:** Is that the draft?

**Ms Riche:** Just a minute; let's talk about the world mandate. It states that:

> The pressure in the GATT and NAFTA negotiations to remove the compulsory licensing provisions from our Patent Act is based on both economics and politics. These countries see Canada's current intellectual property regime as a threat to their economic prosperity in that many developing countries are considering Canada's system for themselves. Obviously this would provide a lower cap on the revenues of pharmaceutical companies than would be the case if compulsory licensing were completely eliminated.

Somebody sets mandates. Somebody sets world mandates, and somebody else follows. We believe in a world mandate. Why can't we be the model? The developing countries that have looked to Canada—

**Mr. Layton:** We are leading.

**Ms Riche:** No. We won't be. We're just following now.

Andrew wants to respond to the Green Shield statement.

**Mr. Jackson:** It was my understanding that the difference between the Green Shield results in terms of recent price increases and the monitoring board was that the monitoring board base, on which they measure the increase in prices, excludes new drugs introduced at what they deem to be excessive prices and thus requiring review. So in effect you drop from the base the items that escalate the cost increase in the Green Shield study, because those drugs were actually

[*Translation*]

confié à ce laboratoire du secteur ouest de Montréal. Le laboratoire, qui est appuyé par l'Université de Montréal et l'Université McGill, a ainsi réussi un coup de maître pour le Canada, grâce au projet de loi C-22. Les progrès de ce genre se multiplieront considérablement grâce au projet de loi C-91.

Que pense le CTC des mandats mondiaux? Devrions-nous nous abstenir de poursuivre ce genre d'activités parce que notre secteur canadien n'est pas assez fort?

**Mme Riche:** Devrions-nous prendre les devants ou emboîter le pas?

**M. Layton:** Emboîter le pas?

**Mme Riche:** Dans le rapport du groupe de travail interministériel du gouvernement fédéral, qui était chargé de l'examen de 1991 des produits pharmaceutiques, rapport intitulé «Trends in the Pharmaceutical Industry in Canada in the Post 1987 Environment»...

**M. Layton:** S'agit-il du projet de rapport?

**Mme Riche:** Attendez un peu; permettez-moi de vous parler du mandat mondial. On dit dans ce rapport:

> Les pressions exercées sur nous aux négociations du GATT et de l'ALENA pour nous amener à supprimer de notre Loi sur les brevets les dispositions relatives aux licences obligatoires tiennent à des considérations tant économiques que politiques. Ces pays considèrent que le régime actuel de protection de la propriété intellectuelle au Canada constitue une menace pour leur prospérité économique, puisque bon nombre de pays en développement envisagent de prendre exemple sur le régime canadien. Naturellement, les recettes de fabricants de produits pharmaceutiques seraient ainsi plafonnées à un niveau inférieur à ce qu'il serait si les licences obligatoires étaient carrément supprimées.

Ces mandats viennent de quelque part. Quelqu'un les fixe et quelqu'un d'autre les suit. Nous croyons aux mandats mondiaux. Pourquoi ne serions-nous pas le modèle? Les pays en développement qui se sont tournés vers le Canada...

**M. Layton:** Nous sommes des chefs de file.

**Mme Riche:** Non, nous ne serons pas. Nous ne faisons qu'emboîter le pas.

Andrew veut répondre à ce que vous avez dit au sujet du rapport Green Shield.

**M. Jackson:** D'après ce que j'en sais, l'écart entre les conclusions du rapport Green Shield relativement aux récentes augmentations de prix et celles du conseil d'examen peut s'expliquer du fait que le cadre de référence à partir duquel ce dernier évalue l'accroissement des prix ne tient pas compte des nouveaux médicaments mis en marché à un prix qu'il juge excessif et qui doivent par conséquent faire l'objet d'un examen. On se trouve ainsi à l'exclure du cadre de

[*Texte*]

being prescribed. You could argue which one is most valid, but I think the Green Shield study accurately reflects what Green Shield itself was paying out in drug claims, which is, after all, the bottom line of this.

**Mr. Layton:** With the strong possibility that in one case we're talking about price and in another case about cost.

**Mr. Pagtakhan:** I think what we are hearing here is a debate on philosophy, ideals, and values. On the one side, the government is thinking of it as an economic tool, which it has not been shown to be, certainly not as good as has been pledged, with only one-third of the expected jobs being spent on R and D. There is also the debate of even its own philosophy of deregulation and allowing competition, and then it's trying to eliminate competition by killing one group of generic companies. So it's really an irony in philosophy.

The question is whether in fact we ought to be looking at Bill C-91 as both an economic and a social policy issue. I think it must be both. It must be balanced. It has failed as a social policy issue and it has failed as a health issue.

I would like to indicate, for the record, that it has been argued very effectively that if competition is eliminated, then even the incentive for further research by companies who have a monopoly could be removed. Why search for new drugs if you have a monopoly on profit?

I should also indicate that a study has been done where advances in basic research have accelerated the onset of new drugs and discoveries, not with the participation of pharmaceutical industries, but basic research contributed to by taxpayers and government.

In your presentation you alluded to full patent protection already being there. I hope that is part of the basis for your statement. In other words, the moral force is already there for companies to invest in research and development without giving any more monopoly to them at this time. If we have accelerated the onset of new drugs on the market by seven years, then that costs billions and billions of dollars that are going to the companies already, so they have an obligation to invest.

You did not indicate, though... I would like your comment. Do you think the royalty fees the generic companies pay in a sense is a policy that reflects fair compensation for the investment of companies? If so, then again that is already a concession to them.

[*Traduction*]

référence les produits qui accélèrent l'accroissement des coûts signalés dans l'étude Green Shield, parce qu'il s'agit de médicaments qui ont effectivement été prescrits. On peut bien sûr s'interroger sur la validité respective des deux études, mais il me semble que l'étude Green Shield reflète fidèlement les montants effectivement payés sous forme de remboursement par Green Shield, et c'est ce montant qui doit nous intéresser au premier chef.

**M. Layton:** Mais il est très probable que, dans un cas, il s'agit de prix et, dans l'autre cas, de coût.

**M. Pagtakhan:** Il me semble que l'on discute ici de principes, d'idéaux et de valeurs. Le gouvernement, pour sa part, considère la mesure comme un outil économique, mais ces bienfaits demeurent douteux et ils ne sont pas, en tout cas, aussi bons que ce qui avait été prévu, puisque seulement un tiers des emplois qui devaient être créés dans le domaine de la recherche et du développement l'ont été. Le débat remet également en cause, à mon avis, le principe même selon lequel le gouvernement prétend déréglementer de manière à favoriser la compétition, puisqu'il cherche ensuite à éliminer la compétition de la part des fabricants de produits génériques. Curieux revirement.

La question est de savoir si, en fait, nous devrions examiner le projet de loi C-91 sous l'angle de la politique tant économique que sociale. A mon avis, la mesure doit être à la fois économique et sociale. Elle doit assurer l'équilibre entre les deux. Or, elle échoue en tant que mesure de politique sociale et elle échoue également en tant que mesure de politique des soins de santé.

Je tiens à insister sur l'argument très convaincant qui a été avancé, selon lequel l'élimination de la compétition pourrait dissuader les entreprises qui ont un monopole de poursuivre leurs recherches. Pourquoi rechercher de nouveaux médicaments quand on a le monopole des bénéfices?

Je tiens à souligner également les résultats d'une étude selon laquelle des progrès en recherche fondamentale ont accéléré la découverte et la mise en marché de nouveaux médicaments et que cette recherche fondamentale a été financée, non pas par les fabricants de produits pharmaceutiques, mais par les contribuables et par le gouvernement.

Dans votre exposé, vous avez parlé de la protection complète qui existe déjà pour les médicaments brevetés. Ce doit être une des raisons qui explique le sens de votre intervention. Autrement dit, il existe déjà un élément moral pour inciter les entreprises à investir dans la recherche et le développement, de sorte qu'il n'est pas nécessaire d'accroître leur monopole. Si le délai de mise en marché des nouveaux médicaments a pu être raccourci de sept ans, il s'ensuit que les entreprises en retirent déjà des milliards et des milliards de dollars, de sorte qu'elles ont le devoir d'investir cet argent.

Vous n'avez pas dit toutefois... Je voudrais connaître votre opinion. A votre avis, les redevances que paient les fabricants de produits génériques sont-elles un moyen équitable de compenser les entreprises qui investissent dans la recherche? Dans l'affirmative, il faut conclure qu'elles bénéficient donc d'une autre concession.

[*Text*]

Also, would you indicate the rate of increase in drug prices versus the rate of increase in other components of the health care costs in actual percentages. You alluded to the statement; could you indicate the rate of increase?

• 2115

Last, it is to be noted that with high unemployment, with cuts in medicare funding, cuts in the Canada Assistance Plan, increases in unemployment, increases in the number of poor, provincial governments will shoulder the blame and will reimburse their funds for drugs. Obviously this will negatively impact on the governments as well. I'd like your comments on that.

**Ms Riche:** On the first one, as I stated earlier, it is not our intention to come here and say that anybody who develops new drugs and spends money in R and D should not be compensated or protected in some way. One of the ways of doing that, of course, is for the generic companies to pay for the right to use it—that is to say, to pay royalties. We would support that.

I think your other argument should also be developed, the argument that whether the longer you give patent protection, whether in fact you're actually slowing down R and D and the development of new, innovative pharmaceuticals. We often hear that UI is a disincentive to work. Perhaps patent protection is a disincentive to research and development for some of our multinationals. It's a bit extreme, but I think it's an argument that's worth developing, particularly when you take our position that the "new" drugs that are being developed are in fact maybe just a twitch different from another drug, but they get patent protection because they come under the brand-name.

I'll ask the economist to respond to your second question. Can you answer? I can't.

**Mr. Jackson:** It's my understanding that over the last 10 years the share of total health system costs accounted for by prescription drugs has roughly doubled, from 3% to 6%. I guess my mathematics off the top of my head isn't good enough to work out what that translates into for average annual increases, but...

**Ms Riche:** I'm not sure they're going to continue paying this many. I think you're also going to start seeing cut-backs in terms of payment of drug plans by provincial governments. That's the long, slippery slope we talked about earlier, but I suspect... Governments in economic straits, like Newfoundland at the present time, are going to be looking at anything that shows on paper as extremely high costs, and drugs to the elderly, the poor elderly, are going to be

[*Translation*]

Pourriez-vous également comparer en pourcentage le taux d'accroissement du prix des médicaments et celui des autres éléments qui déterminent le coût des soins de santé. Vous en avez parlé dans votre exposé; pourriez-vous nous dire quel a été le taux d'accroissement?

Enfin, il convient de noter qu'en cette période où le chômage est élevé, où les fonds consacrés à l'assurance-maladie diminuent, où le budget du Régime d'assistance publique du Canada se resserre, alors que le nombre de sans-emplois et le nombre de pauvres augmente, les gouvernements provinciaux seront blâmés et devront rembourser le prix des médicaments. Naturellement, il en résultera un effet négatif pour les gouvernements. Je voudrais savoir ce que vous en pensez.

**Mme Riche:** En réponse à votre première question, comme je l'ai déjà indiqué, nous ne sommes pas ici pour dire que les entreprises qui mettent au point de nouveaux médicaments et qui investissent dans la recherche et le développement ne devraient avoir droit à aucune forme de compensation ou de protection. Ainsi, les fabricants de produits génériques doivent leur verser une compensation pour l'utilisation de la formule—c'est-à-dire leur verser des redevances. Nous approuvons cette forme d'indemnisation.

L'autre argument que vous avancez mérite d'être approfondi, à savoir que plus la période de protection est longue, plus on risque de ralentir en fait la R-D et la mise au point de nouveaux produits pharmaceutiques. On entend souvent parler de l'effet dissuasif de l'assurance-chômage. Peut-être que la protection des médicaments brevetés dissuade certaines de nos multinationales de faire de la recherche et du développement. L'argument peut paraître un peu extrême, mais il mérite d'être approfondi, surtout quand on tient compte de ces «nouveaux» médicaments dont nous avons parlé qui sont mis sur le marché et qui, bien qu'ils ne présentent que de légères différences par rapport à un médicament existant, ont droit à la protection des médicaments brevetés parce qu'on leur donne un nouveau nom de marque.

Je demanderais à l'économiste de répondre à votre deuxième question. Pouvez-vous répondre? Je ne le peux pas.

**M. Jackson:** Il semble qu'au cours des 10 dernières années, la part des médicaments d'ordonnance dans le coût global du système des soins de santé a à peu près doublé, passant de 3 p. 100 à 6 p. 100. Je ne suis pas assez bon en mathématiques pour calculer mentalement ce que cela représente comme augmentation annuelle moyenne, mais...

**Mme Riche:** Je ne suis pas sûre qu'ils accepteront de continuer à payer des sommes aussi élevées. Nous aurons sans doute une réduction des montants remboursés par les régimes d'assurance-médicaments des provinces. Nous serions ainsi lancés sur la longue pente savonneuse dont nous avons parlé tout à l'heure, mais je soupçonne... Les gouvernements qui sont aux prises avec d'importantes difficultés financières, comme c'est le cas de Terre-Neuve, essaieront de réduire

[*Texte*]

extremely high. We're going to see user fees; they can't afford them. Or we're going to see it cut out completely.

**The Chairman:** We have covered every member of the committee at least once. We have about 15 minutes left of the witnesses' time. I can proceed to a second round. I'm in your hands on this matter.

**Mr. Boudria:** I'd have a second round, Mr. Chairman.

**The Chairman:** Well, if we're going to a second round, Mrs. Dobbie is next.

**Mrs. Dobbie:** Mr. Chairman, I'm going back to the brief presented by Ms Riche. On page 10 she mentions: "...a 10% R and D to sales ratio is not very impressive. The ratio is 16% in the US, 18% in Germany and 21% in the U.K., all countries in which new drugs are developed". I'm quoting from the brief. Is it not true, Ms Riche, that there is no compulsory licensing in any of these countries?

**Ms Riche:** Andrew.

**Mr. Jackson:** I think there are very different systems in place in some of those countries. I don't pretend to be an expert. Perhaps you can inform me on this, but my understanding is that in France and Germany, for example, the drug costs are quite closely controlled by other means. They don't use compulsory licensing, but there are very strict limits in terms of government paying...essentially the cost of drugs is paid for through the public health care system. Then there are very tight controls on what drugs are prescribed. So you are correct: they don't have compulsory licensing systems in those countries, but they have other means for controlling prices.

**Mrs. Dobbie:** So in fact it's a system very much like we have in Canada or like is contemplated in Canada after Bill C-91 has passed, wherein the PMPRB will have added authorities and additional opportunities to do things that you have said were deficient in the previous bill—for example, the ability to control entrant prices, the price of new drugs coming on the market.

• 2120

What you are saying, then, is that in these countries where there is a regime very similar to what is contemplated once this bill is passed, in fact their research and development expenditures to sales ratio is much, much higher than it currently is in Canada. Would it not then follow that it is because of compulsory licensing, a very punitive and restrictive kind of practice in Canada, that we have not reached those ratios that are now in place already in the

[*Traduction*]

tout ce qui, sur papier, se traduit par des coûts extrêmement élevés, comme les dépenses au titre des médicaments pour les personnes âgées qui vivent dans la pauvreté. On leur imposera un ticket modérateur, qu'elles n'auront pas les moyens de payer. Ou bien on mettra fin tout simplement au remboursement de ces médicaments.

**Le président:** Tous les membres du comité ont eu la parole au moins une fois. Il nous reste environ 15 minutes pour ce groupe de témoins. Nous pourrions commencer un deuxième tour de questions. Je suis à votre disposition.

**M. Boudria:** Je veux bien participer à un deuxième tour, monsieur le président.

**Le président:** Eh bien, si nous commencons un deuxième tour, c'est M^me^ Dobbie qui a la parole.

**Mme Dobbie:** Monsieur le président, je veux me reporter au mémoire présenté par M^me^ Riche. À la page 12 de son mémoire, elle dit: «...un rapport de 10 p. 100 entre la R-D et les ventes n'est pas très impressionnant. Ce même rapport est de 16 p. 100 aux États-Unis, de 18 p. 100 en Allemagne et de 21 p. 100 au Royaume-Uni, tous des pays où de nouveaux médicaments sont mis au point.» Je cite le mémoire. N'est-il pas vrai, madame Riche, qu'aucun de ces pays n'a de régime de licences obligatoires?

**Mme Riche:** Andrew.

**M. Jackson:** Je crois qu'il existe des régimes très différents dans certains de ces pays. Je ne prétends pas être spécialiste de la question. Vous pouvez peut-être me corriger, mais, si je comprends bien, en France et en Allemagne, par exemple, le coût des médicaments est rigoureusement contrôlé par d'autres moyens. On n'a pas recours pas au régime des licences obligatoires, mais on impose des limites très strictes pour ce qui est du montant remboursé par l'État... En fait, le coût des médicaments est inclus dans le budget du régime de soins de santé de l'État. Il existe donc des limites très strictes quant aux médicaments qui peuvent être prescrits. Alors vous avez raison: ces pays n'ont pas de régime de licences obligatoires, mais ils ont d'autres moyens de contrôler les prix.

**Mme Dobbie:** Il s'agit donc, en fait, d'un régime très semblable à celui que nous avons au Canada ou à celui que nous aurons une fois que le projet de loi C-91 aura été adopté, puisque le CEPMB aura des pouvoirs accrus et de nouveaux moyens d'intervenir pour combler les lacunes que vous reprochiez à la mesure législative précédente—il pourra notamment contrôler le prix de lancement, c'est-à-dire le prix des nouveaux médicaments mis sur le marché.

Vous dites donc que, dans ces pays où il existe un régime très semblable à ce qui est envisagé dans le projet de loi à l'étude, le rapport entre les dépenses au titre de la recherche et du développement et le chiffre d'affaires est beaucoup plus élevé qu'il ne l'est actuellement au Canada. Ne s'ensuit-il pas que c'est à cause du régime de licences obligatoires, régime très punitif et restrictif qui est en place au Canada, que nous n'avons pas pu atteindre les ratios élevés qui ont

[*Text*]

European countries? And would it not then follow that the reduction of the compulsory licensing period in Bill C-22 in 1987 has improved the atmosphere in Canada, but not to the degree that it already exists in Europe? And does it not then follow that when Bill C-91 is passed, our conditions will be similar to those in Europe, and we will do much, much better in research and development in this country?

**Mr. Jackson:** I think there is an entirely plausible alternate explanation, which is that the major international drug companies are headquartered in those countries and they conduct their research and development in their home countries, which has been the pattern in the past. That's why that ratio is particularly high and unlikely to change in a small market like Canada.

The point that was being made there is setting a target of 10%. . .it is really not a very high target, since you can reach it through very limited amounts of basic research. In fact, it is my understanding that the 10% target has been reached by the generic industry in Canada. So if you talk about the innovative companies versus the generic companies, the generics are at that approximate R and D to sales ratio as well.

**Mrs. Dobbie:** Isn't it true that in 1987, when Bill C-22 was passed, which was the first step in changing the competitive position of Canada vis-à-vis innovative pharmaceutical companies' opportunity to invest in Canada, the target was a 10% of sales ratio by 1996? Yet simply by lifting a little of the pressure we had previously exerted on these companies through compulsory licensing we have reached that 10% ratio in a mere five years. So why would you suppose we couldn't reach the ratios you quote in your study that exist already: 18% in Germany, 21% in the U.K., 16% in the U.S.? Why would it not follow that in Canada the same thing would happen?

We have already seen that, based on experience. We took some of the compulsory licensing away. We allowed the patent protection period to exist in its purity for a longer period of time. Now by removing compulsory licensing altogether, would we not provide a more competitive atmosphere for these innovative companies to continue to increase their R and D in Canada to the same levels as already exist in other countries where compulsory licensing is not in place?

**Mr. Jackson:** As Ms Riche said earlier, I don't see that there is any disincentive to locating those activities in Canada under the present legislation. If you get full patent protection for a drug that is developed and manufactured and sold in Canada, where does the disincentive exist?

[*Translation*]

déjà cours dans ces pays européens? Et ne s'ensuit-il pas également que le fait d'avoir retardé grâce au projet de loi C-22 adopté en 1987 l'octroi des licences obligatoires a amélioré la situation au Canada, sans toutefois qu'elle soit aussi favorable qu'en Europe? Et ne s'ensuit-il pas par conséquent, que lorsque le projet de loi C-91 aura été adopté, les conditions qui existent au Canada se rapprocheront de celles qui existent en Europe et que nous obtiendrons de bien meilleurs résultats au chapitre de la recherche et du développement?

**M. Jackson:** Il existe, à mon avis, une autre explication tout à fait plausible, à savoir que les grandes entreprises internationales qui produisent des médicaments ont leur siège social dans ces pays et qu'ils effectuent leurs travaux de recherche et de développement dans leur pays d'attache, comme cela a été le cas jusqu'à maintenant. C'est ce qui explique que le ratio soit si élevé dans ces pays et qu'il soit peu susceptible de changer dans un pays comme le Canada où le marché est restreint.

Ce que nous avons voulu faire ressortir par cette affirmation, c'est qu'un objectif de 10 p. 100 n'est vraiment pas très élevé, puisqu'il faut très peu de recherches fondamentales pour l'atteindre. En fait, si j'ai bien compris, cet objectif de 10 p. 100 a déjà été atteint par le secteur des produits génériques au Canada. Ainsi, si l'on compare les entreprises innovatrices avec les fabricants de produits génériques ces derniers ont atteint ce pourcentage approximatif de R-D par rapport à leurs chiffres d'affaires.

**Mme Dobbie:** N'est-ce pas qu'en 1987, lorsque le projet de loi C-22 a été adopté, premier pas dans la voie d'une compétitivité accrue pour le Canada pour ce qui est d'attirer les investissements des entreprises innovatrices de produits pharmaceutiques, l'objectif fixé était d'atteindre une proportion de 10 p. 100 du chiffre d'affaires en 1996? Or, le simple fait d'avoir allégé quelque peu le fardeau des licences obligatoires pour ces entreprises, nous avons pu atteindre cet objectif de 10 p. 100 en cinq ans seulement. Alors, pourquoi ne pensez-vous pas que nous ne pourrions pas atteindre les pourcentages dont vous faites état dans votre étude: 18 p. 100 en Allemagne, 21 p. 100 au Royaume Uni et 16 p. 100 aux États-Unis? Pourquoi ne s'ensuivrait-il pas que la même chose se produirait au Canada?

Nous savons déjà d'expérience qu'il pourrait en être ainsi. Nous avons allégé quelque peu le régime des licences obligatoires. Nous avons prévu une période plus longue de protection exclusive des brevets. Et si nous décidons maintenant de supprimer carrément les licenses obligatoires, n'est-ce pas que nous offririons à ces entreprises innovatrices un climat plus compétitif qui les inciterait à continuer à accroître leurs activités de recherche et de développement au Canada de manière à atteindre les niveaux qui existent déjà dans d'autres pays qui n'ont pas de régime de licences obligatoires?

**M. Jackson:** Comme l'a dit M^me^ Riche tout à l'heure, je ne vois pas en quoi la loi actuelle dissuaderait les entreprises de poursuivre ses activités au Canada. Quand on a droit à la protection complète au titre des brevets pour un médicament qui est mis au point, fabriqué et vendu au Canada, où est l'effet dissuasif?

[*Texte*]

Clearly the PMAC has made promises of extra spending on research and development as the quid pro quo for getting what they want in changes to the Patent Act. It seems to me that raises the issue, how much extra R and D are you really getting in relation to how much drug prices are likely to rise? Clearly, from their point of view it is worth plowing so many cents on the dollar into extra R and D in Canada if you are getting the extra dollar in profits. At some point presumably that comes to an end.

**Mr. Boudria:** I just want to bring to the attention of the committee that Germany has just granted, so I am informed, a compulsory licensing licence to a human growth hormone—I am sure Mrs. Dobbie is noting this—and in France, according to a Library of Parliament research document given to every one of us, there is a form of compulsory licensing as well. In fact, we could argue that countries are starting to duplicate what we have done successfully and invented in Canada.

**Mr. MacDonald:** And the U.S. is looking at it.

**Mr. Boudria:** However, I want to get back to the poverty issue, because that is of great concern, because after all, if you are rich enough to pay for it, the discussion is not nearly the same as if you are not.

• 2125

I'm looking at a press release sent to us by Families USA Foundation, a group in the United States lobbying on behalf of the needy. Here is what they said:

> Drug company lobbyists say sky-rocketing drug prices reflect research needs, but the truth is that their pricing policies reflect nothing but greed. They use the top 20 prescription drugs to squeeze consumers dry.

They're referring to how prices increase on those top 20 drugs.

Je reviens au dossier des familles qui travaillent et qui vivent au-dessous du seuil de la pauvreté. On en a parlé tout à l'heure. Est-ce qu'on n'a pas donné une raison de plus aux personnes de quitter leur emploi à faible revenu pour devenir assistés sociaux? Ces personnes ne le feront pas de gaieté de coeur, mais par découragement, par nécessité. Est-ce qu'on ne les force pas à joindre les rangs de ceux et celles qui vivent de l'assistance sociale?

**M. Bachand:** Je répondrai à la première partie de votre question en revenant à la dérision que je faisais en réponse à la question de M. Edmonston tout à l'heure. Est-ce à cause du profit que les compagnies pharmaceutiques veulent le projet de loi C-91? J'ai répondu non. Effectivement, c'est non. C'est une stratégie à beaucoup plus long terme pour asseoir une structure du pouvoir, pour asseoir un profit et un monopole à beaucoup plus long terme. Ce n'est pas un profit à court terme qu'ils recherchent.

[*Traduction*]

De toute évidence, l'ACFPP s'est engagée à accroître ses dépenses au chapitre de la recherche et du développement en échange de ces modifications qu'elle souhaite obtenir à la Loi sur les brevets. Il me semble qu'il convient alors de se demander: Dans quelle mesure les activités de R-D augmenteront-elles compte tenu de l'accroîssement probable du prix des médicaments? Bien sûr, du point de vue des fabricants, cela vaut la peine de consacrer tel pourcentage de leur chiffre d'affaires pour accroître la R-D au Canada s'ils peuvent compter sur des bénéfices accrus. Mais les bénéfices ne s'accroîtront pas indéfiniment.

**M. Boudria:** Je veux signaler à l'attention du comité que l'Allemagne a déjà accordé, à ce qu'on me dit, une licence obligatoire pour une hormone de croissance destinée aux humains—je suis sûr que M^me^ Dobbie voudra en prendre note—et qu'en France, d'après un document de recherche de la Bibliothèque du Parlement qui a été remis à chacun d'entre nous, il existe également une forme de licence obligatoire. On pourrait soutenir, en fait, que certains pays commencent à prendre exemple sur le régime qui a été conçu et mis en place avec succès au Canada.

**M. MacDonald:** Les États-Unis l'examinent également.

**M. Boudria:** Je veux toutefois revenir à la question de la pauvreté, qui est d'une importance capitale, car, après tout, la discussion n'a pas tout à fait le même sens pour celui qui a les moyens de payer que pour celui qui ne les a pas.

La Families USA Foundation, qui est un groupe qui défend les intérêts des moins nantis aux États-Unis nous a envoyé un communiqué de presse. Je cite:

> Les lobbyistes pour le compte des fabricants de médicaments prétendent que le prix élevé des médicaments témoigne des besoins pour la recherche, mais à la vérité, leur politique sur les prix ne peut s'expliquer que par l'appât du gain. Grâce aux 20 médicaments sur ordonnance les plus prescrits, ils pressent les consommateurs comme des citrons.

On fait allusion ici à l'augmentation du prix des 20 médicaments les plus prescrits.

Let me come back to those familes who are working but live below the poverty line. We've talked about them earlier on. Aren't we giving one more reason to these people to leave their low-paying jobs and go on welfare? These people won't do so cheerfully, but rather because they are discouraged or have no alternative. Aren't we forcing them to join the ranks of those living on welfare?

**Mr. Bachand:** In answer to the first part of your question I will refer to what I replied to Mr. Edmonston earlier. Is it because the pharmaceutical companies want to increase their profits that they want Bill C-91 to be adopted? The answer is no. Not at all. They are following a much longer term strategy with a view to building a power structure, generating profits and creating a much longer term monopoly. They are not seeking short term profits.

[*Text*]

Cela dit, on sait déjà qu'il n'y aura pas de création d'emplois avec le projet de loi C-91. Il y aura peut-être même perte d'emplois. On sait déjà que 75 p. 100 de la recherche pharmaceutique sera de nature clinique ou presque de marketing. On sait déjà aussi qu'avec l'augmentation du coût des médicaments, on va augmenter le nombre d'assistés sociaux. La Banque du Canada, depuis des années, nous casse les oreilles avec des hauts taux d'intérêts pour se battre contre l'inflation, et pendant ce temps-là, le même gouvernement demande d'augmenter les prix des médicaments. Je ne comprends plus. Qu'est-ce qui se passe?

**M. Boudria:** S'il faut adopter ce projet de loi-là—naturellement, je ne suis pas d'accord du tout, mais s'il le faut—, ne serait-il pas au moins souhaitable qu'il y ait à l'intérieur de la loi des exigences? Les compagnies ne devraient-elles pas être obligées de réinvestir un certain pourcentage de leurs profits dans le domaine de la vraie recherche, ici même au Canada? Il me semble que cela devrait être une exigence élémentaire, si on veut vraiment cette loi-là. Remarquez que je ne la veux même pas.

**M. Bachand:** Malheureusement, ma connaissance en recherche pharmaceutique est extrêmement limitée, mais je sais qu'avec le projet de loi C-91, on retourne à l'âge de la pierre par rapport à la pauvreté. On retourne aux années cinquante par rapport à toute la lutte contre la pauvreté et par rapport au prix des médicaments. Avec le projet de loi 22 de 1987, on a fait un grand retour en arrière. Avec celui-ci, on tombe carrément.

**M. Boudria:** Merci.

**M. Bachand:** C'est aussi simple que cela.

**Mr. Boudria:** On a point of order—

**M. Bachand:** On était parvenus à contrôler un peu le prix des médicaments au Canada avec les amendements de 1969 sur les brevets pharmaceutiques. On a tout perdu cela.

**The Chairman:** We have a point of order.

**Mr. Boudria:** Mr. Chairman, I don't want to interrupt anyone else's comments but I do want to put this on the record before we close.

Is there any possibility we can get a room that is better, not only for the members but for the staff who have worked here today, Mr. Chairman? The air in this room is dreadful. I don't even know how anyone can stand working in this building if it's the same all over. I must put this on the record because I've never experienced—

**The Chairman:** I certainly won't rule that point of order out of order.

**Mr. Boudria:** I hope not.

**The Chairman:** I understand the point. All I can say to you is that tomorrow morning we are in another room. I'm not sure where we are in the afternoon. Here.

**Mr. Boudria:** Well, if we could try to change it, Mr. Chairman—

**The Chairman:** We have been negotiating most of the day to try to change the location--

[*Translation*]

Now, we already know that Bill C-91 won't create jobs. It might even lead to a loss of jobs. We already know that 75% of the pharmaceutical research will be clinical or almost market research. We already know as well that the increase in the cost of drugs will push up the number of welfare recipients. For years, the Bank of Canada has constantly repeated that we needed high interest rates in order to fight inflation while at the same time, the same government is asking for the price of drugs to increase. I fail to understand this approach. What is going on?

**Mr. Boudria:** If this bill is to be adopted—and of course I disagree totally but if it is—wouldn't it be at least desire to include requirements within its provisions? Shouldn't it be compulsory that the drug companies reinvest a certain percentage of their profits in genuine research, here in Canada? This should be a fundamental requirement if the bill is to be adopted. I repeat that I am against this legislation.

**Mr. Bachand:** Unfortunately my knowledge of pharmaceutical research is extremely limited but I know that with Bill C-91, we are returning to the stone age in terms of dealing with poverty. We are going back to the fifties in terms of fighting poverty and establishing a pricing policy for drugs. Bill C-22 was a huge step backwards in 1987, and with this Bill we're stepping even further back.

**Mr. Boudria:** Thank you.

**Mr. Bachand:** It is as simple as that.

**M. Boudria:** J'invoque le Règlement. . .

**Mr. Bachand:** In Canada we had succeeded somewhat in controlling the price of drugs with the 1969 admendements to pharmaceutical patents. We have lost everthing that was gained.

**Le président:** On invoque le Règlement.

**M. Boudria:** Monsieur le président, je ne voudrais pas interrompre les commentaires de qui que soit mais j'ai quelque chose à dire avant que nous terminions.

Serait-il possible de trouver une salle qui soit plus adéquate, non seulement pour le confort des députés mais pour celui du personnel qui travaille ici aujourd'hui? Cette salle-ci est très mal aérée. Je ne sais pas comment on peut accepter de travailler dans un immeuble comme celui-ci si c'est partout pareil. Je dois dire cela publiquement parce que jamais je n'ai. . .

**Le président:** Je vais certainement retenir ce rappel au Règlement.

**M. Boudria:** Je l'espère bien.

**Le président:** Je comprends. Je vous dirai que demain matin nous siégerons dans une autre salle. Je ne sais pas où nous siégerons dans l'après-midi. Ici.

**M. Boudria:** Monsieur le président, si on pouvait faire le nécessaire pour changer cela. . .

**Le président:** Nous avons tâché de changer de salle toute la journée. . .

[*Texte*]

**Mr. Layton:** Let's leave the air-conditioning system.

**The Chairman:** —of this meeting to another location, and have been unsuccessful. I have personally talked to two committee chairmen who have other rooms tomorrow afternoon, who are not prepared to relinquish their rooms. All I can say to you is that each committee has similar thoughts about this room. They are not anxious to come over here either. Unfortunately, based on the committee system we have and the allocation of rooms—

• 2130

**Mr. Boudria:** But these other committees might not have 40 or 50 people in attendance.

**The Chairman:** I am not going to debate that. I just cannot tell them that their committee is not as important as ours, even though I might think it.

**Mr. Layton:** I have just a small point on that subject. I know that the Energy, Mines and Resources committee was planning a meeting for tomorrow but is not meeting. Al Johnson, the chairman, might be another one you could approach.

**The Chairman:** What room did he have?

**Mr. Layton:** I don't know which one.

**Ms Riche:** But even if you do move, the workers will still be in this building.

**Mr. Layton:** I think they all left and turned the system off.

**The Chairman:** Well, anyway, we have used up the timeframe we had set aside for—

**Mr. Karpoff:** I have one minute.

**The Chairman:** Well, there is one minute. Mr. Layton is my next speaker. I was going to cut him off. But if you would like me to let him go ahead and be heard, I would be happy to do so.

**An hon. member:** Cut him off.

**The Chairman:** That seems to be a feeling that no one is objecting to.

At this point I want to thank the witnesses for appearing—even though she has already left and decided not to hear our appreciation. But thank you anyway.

I now call forward our next witness, the CAW.

We have set aside approximately an hour for your presentation. We would ask that first you introduce yourselves, make your opening comments, after which members will undoubtedly have some questions for you. Welcome.

**Mr. Buzz Hargrove (National President, Canadian Auto Workers):** Thank you, Mr. Chairman.

With me is Len Harrison, the director of our citizenship and legislative department.

We represent 170,000 active members across Canada in every province and territory. As well, we represent 40,000 retirees and spouses, and the families of both active and retired members. You may have seen some of our retired members who are on Parliament Hill today for a demonstration because of their concern about what Bill C-91 means to them and their families.

[*Traduction*]

**M. Layton:** Nous n'avons qu'à laisser la climatisation.

**Le président:** . . .mais en vain. J'ai personnellement parlé à deux présidents de comité qui avaient retenu d'autres salles pour demain après-midi, et ils ont refusé de changer de salle. Je peux vous dire que les membres de tous les autres comités pensent la même chose que vous à propros de cette salle. Ils n'ont aucune envie de venir y siéger. Malheureusement, à cause du système de répartition des salles. . .

**M. Boudria:** Il n'y a peut-être pas 40 ou 50 personnes qui assistent aux délibérations de ces comités là.

**Le président:** Je m'abstiendrai de répondre à cela. Je ne peux pas leur dire que le travail de leur comité n'est pas aussi important que le nôtre, même si je le pense.

**M. Layton:** Je voudrais ajouter quelque chose ici. Je sais que le Comité de l'énergie des mines et des ressources avait prévu une séance demain mais qu'ellle a été annulée. Le président, Al Johnson, est peut-être votre homme.

**Le président:** Où devait-il se réunir?

**M. Layton:** Je ne sais pas.

**Mme Riche:** Mais même si vous changez de salle, ceux qui travaillent ici vont continuer d'y travailler.

**M. Layton:** Je pense qu'ils ont déjà quitté l'immeuble après avoir arrêté la climatisation.

**Le président:** De toute façon, le temps que nous avions réservé. . .

**M. Karpoff:** J'ai encore une minute.

**Le président:** Une minute alors. Monsieur Layton a la parole. J'avais l'intention de l'empêcher de parler mais si vous voulez qu'il soit entendu.

**Une voix:** Empêchez-le de parler.

**Le président:** Je pense que tout le monde est d'accord.

Je vais donc remercier les témoins d'être venus—dont l'un a déjà quitté la salle sans entendre nos expressions de gratitudes. De toute façon, merci.

Nous accueillons maintenant les représentants des Travailleurs canadiens de l'automobile.

Nous vous avons reservé environ une heure et nous vous demanderons de vous présenter, de faire une déclaration liminaire après quoi les membres du comité voudront sans doute vous poser des questions. Soyez les bienvenus.

**M. Buzz Hargrove (président national, Travailleurs canadiens de l'automobile):** Merci, monsieur le président.

Le directeur de notre service législatif et de la citoyenneté, Len Harrison m'accompagne.

Nous représentons 170 000 membres actifs dans chaque province et territoire du Canada. En outre, nous représentons 40 000 retraités et leurs conjoints, de même que les familles de nos membres actifs et retraités. Vous avez peut-être rencontré certains de nos membres retraités qui sont sur la Colline, aujourd'hui, pour manifester contre les répercussions que le projet de loi C-91 aura sur eux et sur leur famille.

[*Text*]

I would like to apologize first to the committee for not having a copy of our brief in French. We did not get notice until Friday of last week that we would be able to make a presentation. We had a couple of people work over the weekend to pull together a fairly brief presentation. It probably will not be the most sophisticated brief you have received, but a lot of thought went into it.

Mr. Chairman, rather than read the brief, I would like to make a summation of some of the points we try to make in the brief.

The first one I would like to deal with is the process, Mr. Chairman.

In the opinion of our union, the way these hearings have been set up and are being rushed through is certainly not a showcase of democracy. The process does not allow for appropriate study of the impact of this bill on drug prices and on our national health care program across the country. It is very upsetting to us and our membership.

We think a bill like this that has such potential for impact on the cost of drugs and on our national health care program ought to be a subject for debate across our country, in small towns and large cities, with good input from the public, before we decide to proceed with this type of bill. There should be hearings across the country so people have an opportunity to make their arguments before the committee.

• 2135

So I want to register with you, Mr. Chairman, the concern of our union with the process, the haste of the way this bill is being pushed through Parliament. We think it shows simply the power of the multinational pharmaceutical manufacturers more so than the need for this type of bill.

I'd like to question the committee, Mr. Chairman, on what appears to us as a union to be a contradiction in the policy of the government. We're faced, in almost every industry where we represent workers today, with deregulation, free trade, the arguments on competition and free markets, and this appears to be a major contradiction, Mr. Chairman, where since the 1980s we have moved to a major monopoly in an industry that's so important to the health care of Canadians for what appears to us to be very little, if any, benefit. So it seems to be a contradiction.

I've heard some people argue it's about research and development. It's about jobs, Mr. Chairman, and I'd like to suggest to the committee if we really are concerned about jobs, I could give you some industries where all we have to do within our own borders is reregulate and we can save thousands of jobs in the airline industry in every province and every territory in this country. Hundreds of communities will be impacted by what's taking place in the airline industry. So if it's about jobs, there are a lot better ways to create and save a lot more jobs, a lot better jobs.

One other industry is the auto industry, Mr. Chairman, where again we have this strange contradiction. We have the Japanese multinational companies that have over a third of our market in Canada. If we were to regulate them the same

[*Translation*]

Je vous prie de nous excuser de ne pas avoir fourni de version française de notre mémoire. Ce n'est que vendredi dernier qu'on nous a fait signe. Une ou deux personnes ont travaillé au cours du weekend à la préparation de ce bref mémoire. Ce ne sera peut-être pas le mémoire le mieux construit que vous ayez jamais lu, mais le fond en est important.

Monsieur le président, plutôt que de lire ce mémoire, je vais le résumer.

Tout d'abord, je voudrais parler du processus.

De la vie de notre syndicat, la façon dont les audiences ont été préparées, à la va-vite, n'est certainement pas un bon exemple de démocratie. Le processus ne permet pas un examen sérieux de l'incidence du projet de loi sur le prix des médicaments et sur notre régime national de santé. Cela nous trouble beaucoup.

Nous pensons qu'un projet de loi comme celui-ci qui pourrait avoir des répercussions sur le coût des médicaments et sur notre régime national de soins, devrait faire l'objet d'un débat à l'échelle du pays, dans les petites et les grandes villes, avec une bonne participation du public avant que toute décision soit prise. On aurait dû tenir des audiences à l'échelle du pays pour que les gens aient l'occasion de faire valoir leur point de vue devant les membres du comité.

Monsieur le président, je tiens à vous transmettre les préoccupations de notre syndicat face à la hâte que l'on affiche à faire adopter ce projet de loi. Nous pensons que cela témoigne davantage du pouvoir des multinationales du domaine pharmaceutique que du réel besoin de ce genre de mesures législatives.

Pour nous du syndicat, il semble qu'il y a une contradiction dans la politique suivie par le gouvernement. Il n'est pour ainsi dire aucun secteur représenté par notre syndicat où l'on n'envisage pas la déréglementation, le libre-échange, la concurrence et le libre-marché. Mais il nous semble contradictoire que depuis les années quatre-vingts, on s'achemine vers la constitution d'un monopole majeur dans un secteur vital pour la santé des Canadiens, et cela en échange d'avantages selon nous fort minces. Voilà qui nous paraît contradictoire.

D'aucuns ont dit que c'était une question de recherche et de développement. Monsieur le président, c'est une question d'emploi. Si l'emploi est au centre de nos préoccupations, je peut vous donner l'exemple de secteurs où il suffirait de réglementer, chez nous, pour préserver des milliers d'emplois, notamment dans l'industrie du transport aérien de chaque province, de chaque territoire. Des centaines de localités seront touchées par ce qui se passe dans l'industrie aérienne. Si c'est une question d'emplois, il y a bien d'autres façons de créer et de préserver des emplois, des emplois bien meilleurs.

Il y a aussi l'industrie de l'automobile, où l'on constate de nouveau cette étrange contradiction. Les multinationales japonaises détiennent le tiers de notre marché au Canada. Si elle faisaient l'objet d'une réglementation comparable à celle

[*Texte*]

as we did the American companies that owned the major share of the auto industry—seeing as we don't have an auto industry that's Canadian-owned—we could create thousands and thousands of jobs in major centres across this country by regulating trade and saying to—we don't have to give them a monopoly—the Japanese, that in exchange for this market they must put investment and jobs in here, which they've done in those countries in Europe and other places where they've been forced to do so.

So if it's about jobs, if it's about research and development, Mr. Chairman, if you wanted to extend these kinds of rules to a lot of different players in major industries in this economy, you could have a lot of research and development and a lot of jobs if you had the kind of protection of the market that you're proposing here for this industry.

I'd like to suggest, Mr. Chairman, in our opinion, with respect, that it's not about jobs and it's not about research and development. It's about our government's commitment as part of the North American free trade discussions, going back to 1987-88, and a further commitment out of the recent discussions on NAFTA. We've made a commitment to the Americans to extend to these powerful U.S. interests a monopoly on this market in Canada. That's the only reason we can see for why this is happening.

Now, I'd like to share with the committee, Mr. Chairman, an example of the knowledge that we have of the strength and the power of the multinational corporations in the pharmaceutical industry. In 1982 we went to the bargaining table with Ford Motor Company and we actually signed an agreement with Ford Motor Company that we would move to generic drug equivalents to replace some of the brand-name drugs that were getting extremely expensive. Ford Motor Company made a hell of an argument at the bargaining table that they could save over $1 million a year on their operations in Canada with 13,000 hourly rated employees if we would move to the generic equivalent and move away from brand-names.

We agreed to do that after a major debate within our union, a lot of concern that people raised about whether or not the drugs would be as effective, and went through all of the bogeymen that were thrown out, and we actually signed an agreement that we would move in early 1983 to generic equivalent. The multinational corporations in the industry got hold of this in the U.S., and for the first time and the last time in our experience, Mr. Chairman, Ford Motor Company or any major auto company, for that matter, came back to us and said they were ripping up a signed agreement. They said they were not going to implement it. No explanation. This $1 million savings went out the window and we couldn't force them to implement that agreement, Mr. Chairman, after they had signed it.

[*Traduction*]

que l'on a imposée aux sociétés américaines qui détenaient la majeure partie de l'industrie automobile—puisque les Canadiens ne sont pas propriétaires d'une industrie de l'automobile—nous pourrions créer des milliers et des milliers d'emplois dans les grands centres urbains et ce, par la seule réglementation du commerce et en expliquant aux japonais—à qui nous n'avons pas à concéder de monopole—en échange de ce marché, qu'ils doivent investir et créer des emplois ici, comme ils ont dû le faire dans d'autres pays en Europe et sur d'autres continents parce qu'on les y a forcés.

Si c'est une question d'emploi, si c'est une question de recherche et de développement, pourquoi ne pas imposer ce genre de règles aux autres grands secteurs de l'économie, car en proposant ce genre de protection du marché à d'autres secteurs, on multiplierait les emplois et on obtiendrait davantage de recherche et de développement.

Monsieur le président, à notre avis, sauf le respect que nous vous devons, à propos de ce projet de loi, il ne s'agit pas d'emplois pas plus que de recherche et de développement. En effet, il s'agit plutôt de l'engagement que le gouvernement a pris dans le cadre des discussions sur le libre-échange en Amérique du Nord, qui remonte à 1987-1988, et il s'agit en outre d'un engagement qu'il a pris lors des récentes discussions sur l'ALÉNA. Ainsi, nous nous sommes engagés face aux Américains à donner aux puissants intérêts américains le monopole du marché canadien. C'est la seule explication que nous pouvons trouver à ce qui se passe actuellement.

Monsieur le président, je voudrais vous expliquer ce que nous savons de la force et de la puissance des sociétés multinationales dans le secteur pharmaceutique. En 1982, nous avons négocié avec les dirigeants de la société Ford Motors et nous avons effectivement signé une convention qui prévoyait que nous allions nous servir des médicaments génériques équivalent des médicaments de marque, ces derniers devenant fort coûteux. Les dirigeant de la société Ford ont déclaré très fermement à la table de négociation qu'ils pourraient épargner plus d'un million de dollars annuellement rien qu'au Canada où ils ont 13 000 employés à salaire horaire, si nous acceptions les génériques, équivalents des médicaments de marque.

Il y a eu un grand débat au sein de notre syndicat, bien des gens se demandant si les médicaments génériques sont aussi efficaces que les autres; nous avons dissipé toutes les craintes, de sorte que nous avons signé une convention collective prévoyant que, dès 1983, nous aurions recours aux médicaments génériques. Les multinationales pharmaceutiques ont eu vent de l'affaire aux États-Unis et, pour la première et la dernière fois, monsieur le président, la société Ford Motors est revenue sur ce qu'elle demandait et nous a annoncé qu'elle déchirait l'accord que nous allions signer. On nous a appris qu'on n'allait pas le mettre en vigueur et ce sans explications. voilà donc un million de dollars d'épargnes qui s'envolaient, mais nous ne pouvions forcer les dirigeants de la compagnie à appliquer cette convention bien qu'elle ait été signée.

[*Text*]

So we understand a little bit about the power of this industry. Again, I want to suggest that it appears to us that this is what Bill C-91 is about—not about jobs, not about research and development. If you look at the history of our drug plan and compare it to drug plans around the world in our industry, we've been very successful in Canada both in terms of the research and development. We had some major successes in Canada long before this monopoly legislation was first introduced in 1987 that we're talking about expanding today. We had a very successful program and no one was saying there was something wrong with it. We provided some of the best drugs at the cheapest prices. We have an old saying around: "if it ain't broke, don't fix it."

• 2140

Mr. Chairman, we're concerned that this bill is not in the best interests of Canadians but is in the best interest of the U.S.-based multinational pharmaceutical companies. We're here tonight to ask the committee to recommend that Bill C-91 be withdrawn, or postponed until proper public debate takes place and people have had an opportunity to have input and to take a good look at what this means to our health care program.

Thank you, Mr. Chairman.

**The Chairman:** Thank you very much. If I just might correct one little statement I made at the outset, I indicated that this witness had an hour. We in fact had been running on a 45-minute schedule, so I'd like to correct that.

**Mr. MacDonald:** I'd like to welcome the witnesses here. Buzz, it's good to see you again. You represent a lot of Canadian workers who should be deeply concerned about this major change in policy of the government. I'm going to do a little bit of different type of kibitzing with you on this one than I did with other witnesses. I think you're bang on. You've hit on something that we haven't really talked about a lot at this committee.

This government has become hostage to the largest and most powerful lobby in the world, the big multinational drug lobby that is run out of Washington. The fact you've just indicated that your union had negotiated a deal that would see Ford Motor Company save a million dollars a year, and they came back shortly thereafter and ripped it up, is true testament to the strength and the all-invasiveness of this particular lobby.

This particular lobby is, in my view, ruthless. They've used tactics inside this country that are despicable. They have tried to use the Quebec card. I have a colleague from Quebec here. They don't want to talk about the facts. They don't want to talk about research and development in Canada, real research and development. They don't want any comparative analysis. All that they want to do is to tell you that if you don't vote for this, you're against jobs in Quebec. We've

[*Translation*]

Cela nous a renseigné sur la puissance du secteur pharmaceutique. Il semble qu'il s'agisse de la même chose dans le cas du projet de loi C-91. Il n'a rien à voir avec les emplois, la recherche ou le développement. Si vous regardez les antécédents de notre régime d'assurance-médicament pour les comparer avec les régimes d'autres pays, vous constaterez que le Canada a très bien réussi sur le plan de la recherche et du développement. Nous avons connu certaines grandes réussites au Canada bien avant l'introduction, en 1987, de cette loi sur les monopoles que l'on se propose aujourd'hui d'élargir. Nous avions un programme qui fonctionnait très bien et personne n'y trouvait rien à redire. Nous fournissions certains des meilleurs médicaments aux prix les plus bas. Pourquoi avoir tout bouleversé?

Monsieur le président, nous craignons que ce projet de loi soit dans l'intérêt non pas des Canadiens, mais des sociétés pharmaceutiques multinationales aillant leurs sièges aux États-Unis. Nous sommes venus ici, ce soir, pour demander au comité de recommander que le projet de loi C-91 soit retiré où que son adoption en soit retardé jusqu'à ce que la population ait eu l'occasion de dire son mot et qu'on ait réussi à se faire une meilleure idée de ce qu'il signifie pour notre programme de soins de santé.

Merci, monsieur le président.

**Le président:** C'est moi qui vous remercie. J'aurais une toute petite précision à apporter. J'ai dit au départ dit que le témoin disposait d'une heure, mais je me suis trompé. Jusqu'à maintenant, chacun a eu 45 minutes.

**M. MacDonald:** Je souhaite la bienvenue aux témoins parmi nous. Buzz, je suis heureux de vous revoir. Vous représentez un grand nombre de travailleurs canadiens que cet important changement d'orientation de la part du gouvernement devrait préoccupé gravement. je vais m'amuser avec vous à un jeu un petit peu différent de celui que j'ai joué avec d'autres témoins. Je pense que vous êtes tombés pile. Vous avez soulevé une question dont le comité n'a pas vraiment parlé.

Ce gouvernement est devenu l'otage du groupe de pression le plus gros et le plus puissant au monde, celui des grosses sociétés pharmaceutiques multinationales, qui exerce son activité à Washington. Le fait, comme vous venez de le dire, qu'un accord que votre syndicat avait réussi à négocier et qui aurait permis à la Ford Motor d'épargner un million de dollars par année, ait été rompu peu de temps après, témoigne éloquemment de la puissance et de l'omniprésence de ce groupe de pression.

Ce groupe de pression est, à mon avis, sans pitié. Il a utilisé chez nous des tactiques répugnantes. Il a essayé de se servir de la carte du Québec. J'ai ici un collègue du Québec. On refuse de parler des faits. On refuse de parler de la recherche et du développement au Canada, de la véritable R-D. On ne veut d'aucune analyse comparative. Tout ce qu'on nous dit, c'est qu'un vote négatif irait contre la création d'emploi au Québec. C'est ce que nous avons

[*Texte*]

heard that, and Phil, you've heard that over and over and over again. They've taken advantage of the fact that we have had a national unity crisis in this country and they've used it to the advantage of their shareholders, most of whom don't even live in this country.

I want to ask you a question, though, because I think it's kind of important. We haven't touched on this one, Buzz. It deals with drugs in the pipeline. There are so many aspects of this bill that it should take us two months to do a good examination.

There are a number of drugs currently in the pipeline, as they call it, that were approved, that had patents issued to them, expecting that they would have seven years of market exclusivity. They've priced their product for that. If it's a leading-edge drug, at the end of seven years they would probably have faced a generic competitor. The government's own figures tell us that once that happens the price of a drug to consumers goes down by about 25% to 31%.

What we're dealing with here, because the government has chosen to make this bill retroactive, is a whole number of drugs that were expecting to be "genericized" and therefore priced accordingly and that now won't be, and they're going to get extended patent protection. Our figures indicate that the value of that extra patent protection just for those drugs that are currently in market is in the area of $1 billion to $2 billion.

I'd like you to comment, if you would, on behalf of your members about a government policy that effectively takes from their pockets for existing drugs, and gives a multi-billion dollar bonus to multinational drug companies.

**Mr. Hargrove:** All I can say, Mr. MacDonald, is that the people who are on Parliament Hill today are a small group of people, but they reflect the concern of our membership across the country about what this bill does in its totality. Clearly, any time you do your pricing and you extend the monopoly, you've allowed that corporation to really rip off consumers. This is exactly what this bill does and that's one of our frustrations.

**Mr. MacDonald:** The other thing, Buzz, that I want to do is indicate, because you talked about process, that this process quite simply sucks. You have a government majority on the other side and they use closure at will. I'll tell you how reckless they are with closure.

• 2145

They came in with the privatization of Petro-Canada. They had three years in office. They didn't think it was an issue. They came in with privatization, tried to invoke closure as though it was a national emergency to privatize Petro-Can. When they found out they were wrong on a point of procedure, they said okay, and didn't come back for two months.

So it has nothing to do with urgency. On any bill where they think they're going to get flak, they just introduce closure. That is an abomination to parliamentary principle.

[*Traduction*]

entendu dire, et vous aussi, Phil, maintes et maintes fois. On a tiré partie du fait que le Canada traverse une période difficile sur le plan de l'unité nationale, et ce au profit des actionnaires, dont la plupart ne vivent même pas ici.

J'aurais à vous poser une question que je trouve très importante. Nous n'en n'avons pas encore parlé, Buzz. Elle a trait aux médicaments qui sont dans le circuit de distribution. Ce projet de loi comporte tellement d'aspects qu'il nous faudrait deux mois pour bien l'examiner.

Il y a actuellement un certain nombre de médicaments dans le circuit de distribution, comme on dit, qui ont été approuvés, qui ont été brevetés et dont on s'attendait qu'ils aient l'exclusivité pendant sept ans. Leur prix a été établi en conséquence. Un produit dominant aurait probablement eu, à la fin de cette période de sept ans, à faire face à la concurrence d'un médicament générique. Selon les chiffres du gouvernement, lorsque cela se produit, le prix du médicament offert au consommateur baisse de 25 à 31 p. 100 environ.

Ce dont il est question ici, parce que le gouvernement a choisi de faire en sorte que ce projet de loi s'applique rétroactivement, c'est de toute une série de médicaments qui étaient appelés à entrer dans la catégorie des médicaments génériques et dont le prix devait baisser, mais ce ne sera pas le cas et la protection par brevet sera prolongée. Nos chiffres indiquent que la valeur de cette protection supplémentaire pour ces seules médicaments qui sont actuellement sur le marché se situe entre 1 milliard et 2 milliards de dollars.

J'aimerais que vous me disiez ce que vos membres pensent d'une politique qui permet au gouvernement d'aller chercher de l'argent dans leurs poches pour des médicaments existants, et d'accorder un bonus de plusieurs milliards de dollars à des sociétés pharmaceutiques multinationales.

**M. Hargrove:** Tout ce que je peux dire, monsieur MacDonald, c'est que le groupe que vous avez devant vous aujourd'hui, si petit soit-il, partage l'inquiétude de nos membres de toutes les régions du pays à propos des répercussions que pourrait avoir ce projet de loi. De toute évidence, chaque fois qu'on détermine les prix et qu'on élargit le monopole, on permet à ces sociétés de voler les consommateurs. C'est exactement ce que fait ce projet de loi, et nous sommes très déçus.

**M. MacDonald:** Je voudrais aussi ajouter, Buzz, parce que vous avez parlé du processus, que celui-ci est tout simplement dégoûtant. Le gouvernement profite du fait qu'il est majoritaire pour imposer la clôture à sa guise. J'allais lui dire à quel point il abuse de la clôture.

Prenez la fois où il a proposé la privatisation de Petro-Canada. Il était au pouvoir depuis trois ans. Il croyait que la chose ne présenterait aucun problème. Il a donc proposé la privatisation de Petro-Canada et essayé d'invoquer la clôture comme si c'était une question d'urgence nationale. Lorsqu'il s'est aperçu qu'il s'était trompé dans ses règles de procédure, il a choisi de disparaître pendant deux mois.

La situation n'a rien d'urgent. Dès qu'il croit qu'un projet de loi va lui attirer les foudres de l'opposition, il se contente de proposer la clôture. C'est une usurpation de la procédure parlementaire.

[*Text*]

You talked about process. I think this bill came in on June 23. The first day there were three speeches on it and then the House shut down. We came back in debate after getting our collective tush turfed out by the Canadian electorate during the referendum. They told us all to go back and deal with the real issues, the economic issues. The first bill this government introduced was a bill to take billions of dollars from our health care system, from Canadian taxpayers' pockets, and give it to multinationals. After we debated it for one day, what did we have, Phil, three hours?

**Mr. Edmonston:** Yes.

**Mr. MacDonald:** After about three hours of debate, they moved closure. We figured we could carry on the fight over here. It was clear, they told our House leaders, that unless we agreed to truncated hearings, we were going to get no hearings. They were going to use their majority again to shut down the debate altogether. The Liberals and New Democrats are here begrudgingly, but nevertheless we're here.

Just to let you know, with Bill C-22, the mother of this bill—and what a mother—second reading and committee stage, until it got referred to the Senate, was 36 days. There were 36 days of debate, even with closure. What we're probably going to have on this one is about seven or eight days on a bill that makes the situation substantially worse.

You deal with legislation a lot, you appear at a lot of committees. Can you give me a sense about what this type of abuse of majority by the government by using closure on important issues, by not allowing the public to be heard, does to the respect for Parliament?

**Mr. Hargrove:** The answer to that question should be clear to us all. All members have to do is to look at the vote that took place on October 26 and the reaction of the Canadian public to people in political life in this country. That reflects on all of us. I'm not just talking about the parliamentarians. I'm also talking about the labour movement, the business community and a lot of other groups and people.

When you put a 30-day time limit on that vote, you saw the reaction of the public. They just didn't buy it. Again, I think the more this action is legitimized by the Parliament of the House, the people who are elected, the more frustration and the more disenchantment with not just the bill but also the political process itself. You have the type of reaction we have across the country today. The people have lost trust in the system.

I don't know what that leads to in the long run, Mr. Chairman, but I can tell you, coming from the people we talk to on a daily basis, it's not good for the process. It's not good for the future of our country. The committee has some control, some input, to say that we should take some time and look at this. Let's allow the public to have some input into this. Let's get some integrity back into the system.

[*Translation*]

Vous avez parlé de processus. Quand je pense que ce projet de loi a été présenté le 23 juin. Le premier jour, il y a eu trois allocutions à son sujet, puis la Chambre est partie en vacances. Nous sommes revenus après nous être faits bottés le derrière par l'électorat canadien durant le référendum. Il nous a dit à tous de nous attaquer aux véritables problèmes, aux questions économiques. Or, le premier projet de loi que le gouvernement a présenté consistait à soutirer des milliards de dollars à notre système de soins de santé, aux contribuables canadiens, et à le donner aux multinationales. Après que nous l'eussions débattu pendant une journée, pendant combien de temps au juste, Phil, trois heures?

**M. Edmonston:** Oui.

**M. MacDonald:** Après environ trois heures de débat, le gouvernement a proposé la clôture. Nous avons cru pouvoir reprendre la lutte ici. Mais voilà que le gouvernement a dit à nos leaders à la Chambre, en des termes on ne peut plus clairs, que si nous n'acceptions pas de tronquer les audiences, il n'y en aurait tout simplemnt pas. Il allait à nouveau se servir de sa majorité pour clore le débat. Les Libéraux et les Néo-démocrates sont ici à contre-coeur, mais ils sont quand même ici.

Soit dit en passant, le projet de loi C-22 la mère de celui-ci—et quelle mère—a franchi l'étape de la deuxième lecture et de l'étude en comité, d'où il a été renvoyé au Sénat, en 36 jours. Il y a eu 36 jours de débats, même avec la clôture. Quant à celui-là, nous passerons probablement de sept à huit jours de débats qui ne ferons qu'empirer encore davantage la situation.

Vous vous intéressez de très près à la législation, vous témoignez devant un grand nombre de comités. Selon vous, cet abus de pouvoir de la part d'un gouvernement qui utilise sa majorité pour imposer la clôture à l'égard des questions importantes et qui ne permet pas au public de se faire entendre, n'entâche-t-il pas le respect qu'on a envers le parlement?

**M. Hargrove:** La réponse à cette question devrait être claire pour nous tous. Il n'y a qu'à regarder le résultat du vote du 26 octobre et l'attitude de la population canadienne face à ceux qui occupent la scène politique. Cela a des répercussions sur nous tous. Je ne parle pas seulement des parlementaires. Je veux aussi parler des syndicats, du monde des affaires et d'un grand nombre d'autres groupes et de particuliers.

Dès que vous avez imposé un délai de 30 jours pour ce vote, vous avez vu quelle a été la réaction du public. Il n'a tout simplement pas marché. Plus cette façon de procéder est légitimée par le Parlement, par les élus, plus grandes sont les frustrations et le désenchantement au sujet non seulement du projet de loi, mais aussi de tout le processus politique lui-même. Il faut voir la façon dont les gens réagissent aujourd'hui, dans tout le pays. Ils ont perdu confiance dans le système.

Je ne sais pas où tout cela va nous mener à la fin, monsieur le président, mais je peux vous dire, au nom de tous ceux avec qui nous parlons tous les jours, que cela n'augure rien de bon pour le processus. Cela n'augure rien de bon pour l'avenir de notre pays. Le comité a son mot à dire et il devrait en profiter pour demander au gouvernement de nous laisser le temps d'examiner la question de plus près. Donnons au public la chance de participer. Redonnons au système son intégrité.

[*Texte*]

**Mr. MacDonald:** We had the British Columbia Minister of Health here today. I think there were six ministers who wished to appear, but the government would not allow them because of the time allocation on committee. Minister Cull was extremely articulate, with well researched views. She represented the people of British Columbia very well today.

She indicated that their analysis is that on two drugs alone, just two drugs, over the next 12 to 15 years it would cost the people of British Columbia over $160 million. She also indicated that from a review of federal government documents there has only been... The crew opposite always likes to question, so these are their own documents. On these big promises of jobs, sometimes we all get sucked in. They said this was going to create jobs. Don't talk about the fact that there will be jobs lost and that maybe it'll even out.

The government has indicated that with Bill C-22—and Minister Côté has since gone—there were going to be 3,000 research and development jobs. The government's own documents show that as of now, there are 443 research and development jobs. The rest that have been created are basically in sales and product promotion and so on.

• 2150

She also indicated the cost they estimate from Bill C-22 to Canadian consumers and the health care system has been in excess of $1.5 billion. That amounts to about $1.5 million plus per job created.

Can you give me some comment on how you view that type of job creation performance by the government from the previous bill, Bill C-22, and the promise of jobs?

**Mr. Hargrove:** Again, all I can say is I'm not the expert on the drugs and the savings. I'll leave that to people such as the Minister of Health from British Columbia and other provinces. But I do know if you take that amount of money and put it into job creation, put it into rebuilding the infrastructure in this county, doing a lot of things the municipalities across the country have been asking this government to support them in doing, you could put an awful lot of Canadians back to work for that amount of money.

The direct return would be incredible. First, it would put a lot more confidence into the country. When neighbours see unemployed people going back to work, that starts to loosen the system up. People start to spend. A lot of the enormous insecurity we're experiencing today across the country... I travel from one end of this country to the other, speaking to working people, and I've never seen such incredible insecurity in people who are unemployed, but also in those who are working and who are scared to death about losing their jobs. Every day there's another headline about cut-backs in every province, with every government, every major corporation. There's no good news at all. If you put this kind of money

[*Traduction*]

**M. MacDonald:** Nous avons rencontré aujourd'hui la ministre de la Santé de la Colombie-Britannique. Je pense que six ministres en tout auraient voulu témoigner devant nous, mais le gouvernement ne les a pas autorisés à le faire en raison du temps alloué au comité. La ministre Cull a très bien su exprimer son point de vue et elle était bien documentée. Elle a merveilleusement bien représenté la population de la Colombie-Britannique aujourd'hui.

Elle nous a indiqué que, selon l'analyse de son ministère, il en coûterait à la population de la Colombie-Britannique plus de 160 millions de dollars dans les cas de deux médicaments seulement, au cours des 12 à 15 prochaines années. Elle a aussi indiqué que, d'après un examen des documents du gouvernement fédéral, il n'y a... Les députés d'en face se plaisent toujours à questionner, mais ce sont là leurs propres documents. Il arrive parfois, lorsqu'on nous promet des emplois, que nous nous laissions avoir. Ils ont dit que cela allait créer des emplois, sans préciser, toutefois, que d'autres allaient disparaître et qu'on se retrouverait peut-être au même point.

Le gouvernement a dit à l'époque que le projet de loi C-22—et le ministre Côté est parti depuis—allait créer 3 000 emplois dans le domaine de la recherche et du développement. Selon les documents du gouvernement lui-même, à l'heure actuelle, il y a eu création de 443 emplois en recherche et développement. Les autres emplois créés l'ont été dans le secteur de la promotion des ventes et des produits et ainsi de suite.

Elle a aussi indiqué que, selon les estimations, le projet de loi C-22 aura coûté plus de 1,5 milliard de dollars aux consommateurs canadiens et au système de soins de santé. Cela représente à peu près 1,5 million de dollars par emploi créé.

Que pensez-vous de la performance du gouvernement, dans le cas du projet de loi C-22, et de ses belles promesses d'emplois?

**M. Hargrove:** Tout ce que je peux dire, là encore, c'est que je ne suis expert ni en médicaments ni en épargnes. Je laisse cela à des gens comme les ministres de la Santé de la Colombie-Britannique et d'autres provinces. Je sais cependant que si vous investissiez cette somme dans la création d'emplois, si vous la mettiez à profit pour rebâtir l'infrastructure de notre pays, si vous faisiez un tas de choses pour les municipalités de tous les coins du pays qui ont demandé l'aide du gouvernement, vous remettriez un très grand nombre de Canadiens au travail.

Les retombées seraient incroyables. Tout d'abord, les gens reprendraient confiance. Lorsque des voisins voient un chômeur retourner au travail, leur confiance renaît. Les gens se remettent à dépenser. La profonde insécurité que nous éprouvons aujourd'hui partout dans le pays s'explique en grande partie... Je voyage beaucoup d'un océan à l'autre et jamais je n'ai perçu tant d'insécurité non seulement chez les chômeurs, mais aussi chez ceux qui travaillent et qui vivent dans la peur de perdre leur emploi. Chaque jour, il est question, en première page des journaux, de coupures, dans chaque province, à tous les paliers de gouvernement et au sein de chaque grande société. Il n'y a jamais de bonnes

[*Text*]

into direct job creation in the public sector, you could put a lot of confidence into the economy and really help start turning this economy around.

In 1982 Ford Motor Company had a woman who was in charge of making the presentation to our union over the couple of months we were in bargaining on the advantages of generic drugs. Had we had time, had there been appropriate hearings, we would have... I still have the list available in our archives somewhere, Mr. Chairman. It's been ten years since we went through this exercise. But she made a first-rate presentation to our bargaining committee. It really startled and opened the eyes of a lot of people.

She brought into the committee brand-name drugs and the generic equivalents and showed the people, drug after drug after drug after drug, the difference in prices people were paying for these drugs. She explored a lot of the myths. She brought in some very talented people in the health care field to explore a lot of the myths. She convinced a bargaining committee that was very hesitant at the outset that this made a great deal of sense.

If we had had the time, that might have been a good exercise for us to go through in front of a committee that was really concerned about what this bill means to the cost of health care in this country for the future.

**Mr. Layton:** Our witness this evening said in his opening remarks something that really puzzled me. It may be I heard it wrong. He said the Canadian automobile industry could achieve a great deal more by regulation than any of the things we're talking of here. It has always been my understanding that the Canadian automobile industry benefits greatly because of our trade with the U.S.; we actually have an annual trade surplus that runs to billions. Is that right?

**Mr. Hargrove:** We have a trade surplus with the U.S., but we have a trade deficit with Japan. If you listened to my comments, I said the Japanese multinational companies have over a third of our market in Canada supplied by cars built by them in Japan and shipped into Canada. If we had in place appropriate trading relationships with them that said, if you want that kind of share of this market you must have investment in jobs here, we could have... A very conservative estimate would be that 25,000 or 30,000 jobs over the next two or three years could be direct well-paying jobs in the auto industry across Canada.

If you look at Europe, for example, Europe does exactly that. They limit them. They say if you want to be in this market, you have to come in with investment and jobs. They limit them to 16%. They're more than double that in Canada today.

[*Translation*]

nouvelles. Si vous investissiez une somme pareille dans la création d'emplois directs, la confiance dans l'économie pourrait renaître, et ce pourrait être le début d'une véritable reprise.

En 1982, la Ford Motor a demandé à une femme de faire un exposé à notre syndicat au cours des quelques mois où nous avons négocié au sujet des avantages des médicaments génériques. Si nous en avions eu le temps, si nous avions pu tenir les audiences voulues, nous aurions... J'ai encore la liste quelque part dans nos archives, monsieur le président. Ça fait de cela dix ans. Il reste qu'elle a fait un exposé de première classe à notre comité de négociations. Elle en a étonné plus d'un et nous a ouvert les yeux à tous.

Elle a apporté au comité des médicaments ayant un nom de marque et un nom générique et nous a montré qu'il y avait dans tous les cas, sans exception, une différence de prix entre les types de médicaments. Elle a exploré de nombreux mythes. Elle a invité des représentants très talentueux du secteur des soins de santé à venir explorer ces mythes avec nous. Elle a convaincu un comité de négociations qui était, au départ, très hésitant que cela avait beaucoup de sens.

Si nous en avions eu le temps, il nous aurait été très utile de faire la même chose devant un comité qui se préoccupe véritablement des répercussions que ce projet de loi aura sur le coût de soins de santé au Canada.

**M. Layton:** Notre témoin de ce soir a dit, dans sa déclaration préliminaire, quelque chose qui m'a beaucoup étonné. J'ai peut-être mal entendu. Il a en effet dit que l'industrie canadienne de l'automobile serait beaucoup mieux servie par la réglementation que par quoi que ce soit d'autre dont il est question ici. J'ai toujours cru comprendre que cette industrie profite grandement de notre commerce avec les Etats-Unis. Nous avons actuellement un surplus commercial annuel qui se chiffre à des milliards de dollars. Est-ce exact?

**M. Hargrove:** Nous avons un surplus commercial avec les Etats-Unis, mais notre commerce avec le Japon est déficitaire. Si vous avez bien écouté, j'ai dit que les sociétés multinationales japonaises détiennent un tiers de notre marché au Canada sur lequel ils écoulent des automobiles construites par eux au Japon et expédiées ici. Si nous avions avec eux des accords commerciaux en vertu desquels il leur faudrait, pour détenir une telle part de ce marché, investir dans des emplois ici, nous pourrions avoir... Selon des estimations très prudentes, il pourrait ainsi y avoir création, au cours des deux ou trois prochaines années, de 25 000 à 30 000 emplois directs bien rémunérés dans l'industrie automobile canadienne.

Si vous prenez l'Europe, par exemple, c'est exactement ce qu'elle fait. Elle impose des restrictions. Quiconque veut se tailler une place sur le marché doit investir et créer des emplois. Ils limitent la part étrangère à 16 p. 100. Les Japonais détiennent aujourd'hui au Canada une part du marché au mois deux fois supérieure à ce chiffre.

[*Texte*]

• 2155

**Mr. Layton:** That clarifies the question.

Mr. Chairman, the only other item that I guess has concerned me about the hearings all day—and they started at 9 a.m.—is the fact that a number of our witnesses have overlooked and presumably just don't have any interest in or concern for the young bright minds in Canada.

I'm a representative from the west end of Montreal. We've benefited over the decades with fine universities and fine centres for research and development, including major installations just next to my riding in Kirkland, or I guess Vaudreuil is the name of the riding, and this is Merck Frosst. On the occasion of our visit to review the installations that have gone into the west island facility, one had to be impressed, whether you were an engineer or just a citizen at large, by the very advanced facility. It was this new readiness, capability, to research products—and we talked with many of the young researchers—right from the beginning through basic research and into the potential of being an acceptable, producible product, that had attracted some of the very young people who had left the west end of Montreal—and there's been quite a brain drain—to go to California. Many of them—27, or 37 perhaps is the number, in that order—had picked up, brought their families back, and were now delighted and happy to be working again in their homes or in their homeland because there was opportunity.

What's the value? I don't want to say that there aren't good arguments from my colleagues across the way, but it seems to me that one of the things that Canada must do is offer opportunity, or we're going to watch the brain drain continue to where we'll hew the wood and carry the water.

**Mr. Hargrove:** I don't disagree that we have to do something on jobs, and Montreal and the Montreal area is probably as good an example as I could use, as well.

I toured the rail yards of CP and CN just recently in that city, where we have massive amounts of equipment and technology and, as you say, young people with a lot of skill and ability going out the door as they're closing down the yards because of deregulation.

In Pratt & Whitney in Montreal, it's the same thing. I walked through the plant in Longueuil, Quebec. All kinds of modern equipment is sitting idle and young people with skills are going out the door because of this incredible economy, this agenda that has been going on in this country and around the western world for 10 solid years.

I just left the bargaining table with McDonnell Douglas. Three short years ago we had over 4,000 hourly rated people in that plant. When we went back this year, we had fewer than 2,000 people in it.

There's a lot of very modern equipment and a lot of young people with brains who have no place to go. There are no jobs anywhere. They're hanging around and waiting for their UI to be exhausted and looking at what's going to happen to their future, for them and their families.

[*Traduction*]

**M. Layton:** Cela clarifie la question.

Monsieur le président, la seule autre question qui m'a préoccupée tout au long des audiences aujourd'hui—et elles ont débuté à 9 heures—est qu'un certain nombre de nos témoins ont oublié de parler de nos jeunes Canadiens prometteurs ou qu'ils s'en désintéressent peut-être tout simplement.

Je représente la banlieu ouest de Montréal. Nous pouvons compter depuis des dizaines d'années sur d'excellentes universités et d'excellents établissements de recherche et de développement, y compris un grand laboratoire tout près de ma circonscription, à Kirkland, ou Vaudreuil plutôt, puisque c'est le nom de la circonscription, c'est-à-dire celui de Merck Frosst. Lorsque nous avons visité cet établissement de la banlieu ouest nous avons tous été impressionnés, même si nous n'étions pas tous des ingénieurs de métier, par le fait qu'il est à la fine pointe de la technologie. C'est la capacité qui y est depuis peu offerte de faire des recherches sur les produits—et nous nous sommes entretenus avec eux un grand nombre des jeunes chercheurs—depuis la recherche fondamentale jusqu'à la mise au point d'un produit acceptable pouvant être mis en marché—qui a attiré certains des très jeunes gens qui avaient quitté l'ouest de l'Ile de Montréal—et il y a eu tout un exode de cerveaux—pour la Californie. Bon nombre d'entre eux—27, ou 37 peut-être—sont revenus avec leurs familles et sont maintenant enchantés à l'idée de pouvoir travailler chez eux.

Quelle valeur attribuée à tous ces chiffres? Je ne mets pas en doute le bien fondé des arguments de mes collègues d'en face, mais il me semble que l'un des objectifs du Canada doit être d'offrir des débouchés. Sinon, l'exode des cerveaux se poursuivra et nous allons redevenir des bûcherons et des porteurs d'eau.

**M. Hargrove:** Je suis d'accord avec vous pour dire que nous devons faire quelque chose au sujet des emplois, et je n'aurais probablement pas pu moi-même trouver un meilleur exemple que Montréal et ses environs.

J'ai tout récemment visité les cours de triage du CP et du CN dans cette ville où nous avons des quantités énormes de matériel et de technologies, mais, comme vous le dites, des jeunes gens très compétents doivent être mis à la porte parce qu'on ferme les cours de triage à cause de la déréglementation.

À Pratt & Whitney de Montréal, c'est la même chose. J'ai visité l'usine de Longueuil. Bien qu'elle soit très moderne, elle est arrêtée et de jeunes gens très compétents se retrouvent sans emploi à cause de cette incroyable conjoncture économique qui prévaut depuis une bonne dizaine d'années dans notre pays et dans tout le monde occidental.

Je viens de quitter la table des négociations avec McDonnell Douglas. Il y a à peine trois ans, nous avions dans cette usine 4 000 travailleurs horaire. Lorsque nous y sommes retournés cette année, leur nombre était tombé à moins de 2 000.

L'équipement moderne ne manque pas et il y a bien de jeunes gens talentueux qui n'ont nulle part où aller. Il n'y a pas d'emploi nulle part. Ils prétendent d'avoir épuisé leurs prestations d'assurance-chômage et se demandent ce qu'il leur arrivera à ce moment-là, à eux et à leurs familles.

[*Text*]

I watched this same government when de Havilland was in trouble and Boeing said, we're going to dump it; let the market resolve it; let the Europeans resolve it. Thank God, somebody had enough brains to step and say that this is a very skilled industry with great potential for the future and that we have to do something here. We now have at least some potential. When and if we can get this slash-and-cut agenda turned around, we have in place something that hopefully we will be able to build and do as you say, Mr. Layton, put a lot of these young, bright people back to work in these major industries.

However, those numbers far exceed anything you're talking about in this industry, and nobody's talking about a monopoly in these industries. These are open to the competition that you've been preaching about for a number of years in Ottawa.

So I don't understand. I think there's an incredible contradiction that your side of the House has not addressed in this debate.

**Mr. Layton:** I would only take exception—I guess it's still my privilege—for a moment, regarding the aircraft industry. Certainly it has become and is becoming a more and more monopolistic world-class competitor.

**Mr. Hargrove:** Monopolistic? Come on.

**Mr. Layton:** This happens with the companies in Canada merging in order to present a market option right up and down the scale.

The other one is that under Laurent Picard, the management school director at McGill, there was a major commission study back in 1985-86 on what we would have to do to get Montreal back in the race, besides having a winning football or baseball team or something. Picard said that there were a number of forces already existing in Montreal, in Quebec, that could be built on, and aerospace was one.

• 2200

**Mr. Edmonston:** Transportation.

**Mr. Layton:** Biochemistry and pharmaceuticals were another. We've been working at that. One of the steps to be taken to attract investment has been Bill C-22 and now it is Bill C-91. It's all been part of a master plan that certainly married up to Montreal's and Quebec's particular interests.

**Mr. Len Harrison (Representative, Canadian Auto Workers):** Some master plan.

**The Chairman:** This is so contradictory, Mr. Layton with respect, to what's happening in the other industries. The results are the same.

**Mr. Layton:** I think there is more. Chemicals, telephone industries.

**The Chairman:** Mr. Hargrove, did you want to answer that very briefly? Then we have to move on.

[*Translation*]

Le gouvernement dont nous venons de parler s'est dit prêt, lorsque de Havilland était en difficulté et que Boeing se proposait de la laisser tomber, à laisser agir les forces du marché, à laisser les Européens régler la question. Dieu merci, quelqu'un de plus doué est intervenu et a fait valoir que c'était une industrie très spécialisée ayant de belles perspectives d'avenir et au sujet de laquelle il fallait faire quelque chose. Nous avons maintenant au moins un certain potentiel. Lorsque nous en aurons fini avec eux toutes ces coupures, nous aurons peut-être en place quelque chose sur quoi nous pourrons bâtir et qui nous permettra comme vous le dites, monsieur Layton, d'offrir un emploi dans ces grandes industries, à un grand nombre de ces jeunes gens talentueux.

Cependant, ces chiffres dépassent de beaucoup ce dont on parle dans ces secteurs, et il n'y ait pas du tout question de monopole. Ils sont ouverts à la concurrence dont vous vantez les mérites depuis un certain nombre d'années à Ottawa.

Je ne comprends donc pas. Il y a une contradiction incroyable dont votre côté de la Chambre n'a pas parlé dans ce débat.

**M. Layton:** Je ferai une seule exception—et je suppose que c'est encore là mon privilège—pour l'instant, au sujet de l'industrie du transport aérien. Elle est certainement devenue un concurrent mondial de plus en plus monopoliste.

**M. Hargrove:** Monopoliste? Allons donc.

**M. Layton:** Ce n'est ce qui arrive lorsque les sociétés se fusionnent au Canada pour être viables dans tous les créneaux de marché.

Je tiens aussi à mentionner que sous Laurent Picard, directeur de l'école d'administration de McGill, il y a eu une importante enquête menée par une commission en 1985-1986 sur ce qu'il faudrait faire pour que Montréal soit à nouveau dans la course, à part avoir une équipe gagnante de football ou de baseball. M. Picard a dit qu'il existait déjà à Montréal, au Québec, un certain nombre de forces sur lesquelles on pouvait s'appuyer, dont l'aérospatiale.

**M. Edmonston:** Et les transports.

**M. Layton:** La biochimie et les produits pharmaceutiques étaient deux autres exemples. Nous nous sommes attelés à la tâche. L'une des mesures prises pour attirer les investissements a été l'adoption du projet de loi C-22, aujourd'hui suivi par le projet de loi C-91. Tout cela fait d'un plan directeur qui tient certes compte des intérêts particuliers de Montréal et du Québec.

**M. Len Harrison (directeur, Travailleurs canadiens de l'automobile):** Tout un plan directeur.

**Le président:** Cela est tellement contradictoire, monsieur Layton, soit dit sans vouloir vous offenser, par rapport à ce qui se passe dans les autres industries. Les résultats sont les mêmes.

**M. Layton:** Je pense qu'il faudrait aussi ajouter les produits chimiques et l'industrie du téléphone.

**Le président:** Monsieur Hargrove, vouliez-vous répondre très brièvement à cette question? Puis, nous devrons passer à autre chose.

[*Texte*]

**Mr. Hargrove:** I don't have much to add. Again, it doesn't answer at all the contradiction in policy. We were prepared to provide for this industry, because of its enormous power, a monopoly when other industries are being destroyed by the argument, which I think is equally wrong, of open market, deregulation, competition, without any respect at all for what's happening in our country and what it means to our country.

**Mr. Edmonston:** Mr. Hargrove, about two-thirds of Canadians don't have the benefit of being a member of a union that can negotiate better deals for them vis-à-vis their need for pharmaceutical products. Many of these people, as we heard earlier, are people who rather than paying the increased costs of drugs, if this bill goes through, will forgo using that drug in the prescribed manner or even buying that drug at all. I might add that a recent study in Quebec has shown that just $2 more per prescription has resulted in 20% of the people, senior citizens, not taking these prescriptions out—just $2.

I don't think anybody here on the committee has even attempted to say that Bill C-91 will not increase the price of drugs in Canada. No one has attempted to say that. It is a question of money. How much more will it cost? We have the government side, if I remember correctly, saying that it is only—they only say "only" when they're talking about hundreds of millions of dollars—about $400 million to $500 million more. The provincial health ministers are saying—and they don't speak in "only" because they're on the other end of the stick—that it's going to cost us our shirts; it's going to cost us up to $1 billion if Bill C-91 goes through.

I find it surprising that the only argument, and this is the major argument being used by the government and by the pharmaceutical firms—PMAC and Judy Erola, the former consumer affairs minister. I'm ashamed that a former consumer affairs minister would be on a payroll of the drug lobbies, but that's something else. She says, and they say, we're going to give you jobs. Look to the past. Well, if we look to the past we're looking at about 400 jobs. I think your research shows that; our research as well. But we're going to do better. We're going to give more jobs and you're going to have to pay a little bit more in the cost of drugs.

If that's the case, Mr. Hargrove, the average consumer doesn't have you to negotiate his or her drug prices; two-third of consumers don't have you around. I'm surprised that when you speak in your brief, that when you negotiated that... I compliment you. Congratulations. You got that with Ford for a few hours. For a few hours you were able to obtain benefits for your members until, I suppose, a lobbying effort beat you. Smiling faces of the people here, who are very happy having perhaps lobbied at that time to make sure that consumers, your members, paid more—they beat you out. A strong union, a union that has been able to face down the Ford Motor Company, face down General Motors, even

[*Traduction*]

**M. Hargrove:** Je n'ai pas grand-chose à ajouter. Là encore, cela n'explique pas le caractère contradictoire de la politique. Nous sommes prêts à assurer un monopole à cette industrie, à cause de son pouvoir énorme, alors que d'autres sont en train d'être détruites par l'argument, qui sonne à mon avis tout aussi faux, du marché libre, de la déréglementation et de la concurrence, sans égard aucun pour ce qui se passe dans notre pays et pour ce que cela veut dire pour lui.

**M. Edmonston:** Monsieur Hargrove, les deux tiers des Canadiens à peu près n'ont pas la chance d'être membre d'un syndicat qui peut négocier en leur nom de meilleurs avantages compte tenu de leurs besoins en produits pharmaceutiques. Un grand nombre de ces gens, comme on nous l'a déjà dit, au lieu de payer plus pour leurs médicaments, si ce projet de loi est adopté, cesseront de les utiliser de la manière prescrite ou s'en passeront tout simplement. Je dois ajouter qu'une étude récente au Québec à fait ressortir que, parce que la somme de deux dollars devait maintenant être versés pour chaque prescription, 20 p. 100 des gens, des personnes âgées, ne les font même pas remplir—à cause d'un petit deux dollars.

Aucun des membres du comité n'a osé dire que le projet de loi C-91 ne fera pas augmenter le prix des médicaments au Canada. Personne n'aurait osé. C'est une question d'argent. Combien tout cela coûtera-t-il de plus? Le gouvernement a dit, si je me souviens bien qu'il en coûterait seulement—Il n'utilise le mot «seulement» que lorsqu'il parle de centaines de millions de dollars—400 millions à 500 millions de dollars de plus. Les ministres provinciaux de la santé nous disent—et ils n'utilisent pas le mot «seulement», parce qu'ils n'ont pas le gros bout du bâton—que tout cela va nous coûter nos chemises, qu'il faudra débourser jusqu'à un milliard de dollars si le projet de loi C-91 est adopté.

Je trouve surprenant que la création d'emploi soit le seul argument, le principal argument invoqué par le gouvernement et par les sociétés pharmaceutiques—l'ACIM et Judy Erola, ex-ministre des affaires des consommateurs. J'ai honte qu'une ancienne ministre des consommateurs soit sur la liste de paie des groupes de pressions de l'industrie pharmaceutique, mais c'est autre chose. Elle nous dit... ils nous disent tous qu'ils vont nous donner des emplois. Revenons en arrière. Si nous regardons en arrière, nous pouvons voir qu'à peu près 400 emplois ont été créés. Je pense que c'est ce que vos recherches ont fait ressortir; les nôtres également. Or, le gouvernement se propose de faire mieux encore. Il va nous donner encore plus d'emplois et il nous faudra payer encore un peu plus cher pour les médicaments.

Si c'est le cas, monsieur Hargrove, le consommateur moyen ne pourra pas compter sur vous pour négocier le prix de ses médicaments, les deux tiers des consommateurs n'ont pas cette chance. Je suis surpris de vous entendre dire que vous aviez réussi à négocier... Félicitations. C'est ce que vous avez obtenu de Ford. Pendant quelques heures, vos membres ont pu profiter de certains avantages jusqu'à ce qu'un groupe de pressions viennent, je suppose, réduire vos efforts à néant. Je vois ici des visages souriants des gens très heureux qui ont peut-être exercés des pressions à ce moment-là pour être certain que les consommateurs, vos membres, aient à débourser davantage—ils vous ont battus. Vous représentez

[*Text*]

to a certain extent face down the importers of automobiles, you were not able to beat the drug lobby.

• 2205

What lesson does that hold for us? Here we are tonight at 10 p.m. As parliamentarians, we want to have this issue seriously discussed, we want to have people like you who have negotiated, who have tried to protect your members, people who are the beneficiaries or people who have to pay for these drugs. We would like to have them here but because of the so-called "urgency" of this legislation, we cannot.

Mr. Hargrove, it is tough to say that you are unable to do anything. It is something a union leader rarely says, and I admire your frankness. It is something a parliamentarian should never say if he wants to be re-elected, but I do not know what we can do. We have tried everything. We have tried reason, we have tried demonstrations, and we have tried to bring in as many witnesses as we could from all walks of life—union leaders, pharmacists, consumer groups. We have had closure put on us. I am disappointed.

With this sombre diagnosis of where we have come from and where we are now... We will have the last witnesses tomorrow, Mr. Wilson and probably Mr. Blais or others. Is that throwing in the towel? Is the battle over? Have we lost?

**Mr. Hargrove:** I think we've just begun. The haste of this is really an insult to the intelligence of the Canadian people. It shows, as you pointed out, the incredible power of the lobbyists working for the pharmaceutical multinationals. The fact that the government is moving very quickly and ignoring all democratic processes to bring in this bill shows me that they know they are in trouble with the public. When the next election is called, they will see that this type of action will not be condoned. I want to compliment the opposition parties for at least attempting to have appropriate hearings across the country, and not just with groups like ours.

Normally I feel good and I start my presentation by thanking the committee for allowing us to be here, but usually it is a democratic process that we are going through. We may not win at the end of the day but at least we feel there has been a real input and a real process. I do not feel that way tonight.

I feel much like we did in 1982 after we signed a contract and the Ford Motor Company simply said they weren't going to live up to it. For the first time in our lives we experienced the power of trying to move on an issue that was principled with a signed agreement and the power of the multinationals taking that away from ordinary Canadians. For our people at that time, Ford simply said they would pay the extra million dollars. It was very difficult to get a revolution going in our

[*Translation*]

un syndicat fort, un syndicat qui a réussi à faire reculer la «Ford Motor», la «General Motors» et, jusqu'à un certain point, les importateurs d'automobiles, mais le groupe de pressions des sociétés pharmaceutiques l'a emporté sur vous.

Quelle leçon y a-t-il à tirer de tout cela? Il est déjà 22 heures. Comme parlementaires, nous voudrions pouvoir discuter sérieusement de la question avec vous, nous voudrions que les gens comme vous qui ont négocié, qui ont essayé de protéger leurs membres des gens qui sont bénéficiaires ou des gens qui doivent payer pour ces médicaments, aient leur mot à dire. Nous aimerions pouvoir les rencontrer, mais à cause de la prétendue «urgence» de cette loi, cela nous est impossible.

Monsieur Hargrove, c'est malheureux, mais vous ne pouvez rien faire. C'est une chose que dit rarement un dirigeant syndical, et j'admire votre franchise. C'est une chose qu'un parlementaire ne devrait jamais dire s'il veut être réélu, mais je ne sais pas ce que nous pourrions faire. Nous avons tous essayé. Nous avons essayé de faire entendre raison au gouvernement. Nous avons essayé de rencontrer le plus grand nombre de témoins possible des milieux les plus divers—dirigeants syndicaux, pharmaciens, groupes de consommateurs. On nous a imposé la clôture. Je suis déçu.

Je le sais, les perspectives ne sont pas réjouissantes. Nous entendrons les derniers témoins demain, M. Wilson et probablement M. Blais ou quelqu'un d'autre. Faut-il se déclarer vaincus? La bataille est-elle terminée? Avons-nous perdu?

**M. Hargrove:** Je pense que la lutte ne fait que commencer. La hâte du gouvernement d'en finir est une insulte à l'intelligence de la population canadienne. Elle fait ressortir, comme vous l'avez souligné, l'incroyable puissance des lobbyistes qui travaillent pour les sociétés pharmaceutiques multinationales. Le fait que le gouvernement aille très vide et fasse fi de toutes les règles de la démocratie pour que ce projet de loi soit adopté, me donne à penser qu'il sait où ne pas avoir la faveur du public. Lorsqu'il convoquera les prochaines élections, il s'apercevra que le public n'est pas prêt à fermer les yeux. Je tiens à féliciter les partis de l'opposition d'avoir au moins essayer de tenir des audiences dans diverses régions du pays, et pas seulement avec des groupes comme le nôtre.

Habituellement, je me sens bien et je débute mon exposé en remerciant le comité de l'occasion qui m'est offerte de le rencontrer, mais il s'agit normalement d'un processus démocratique. Il n'est pas dit qu'il nous donnera raison au bout du compte, mais au moins nous avons l'impression d'avoir pu participer à ses débats. Ce n'est pas du tout ce que je ressens ce soir.

Je me sens à peu près comme nous nous sentions en 1982 après avoir signé un contrat avec la Ford Motor. Pour la première fois de nos vies, nous avons vu à quel point il est difficile d'obtenir gain de cause et nous nous sommes rendu compte de la puissance des multinationales, capables d'arracher quelque chose aux Canadiens ordinaires, malgré un accord signé en bonne et due forme. À l'époque, Ford s'est tout simplement engagé à débourser les millions de

[*Texte*]

Ford Motor Company plants and offices, but our people certainly understood what that meant.

You also commented on the millions of Canadians who are not represented by anyone on this issue, certainly not by this government, who line up daily at welfare offices and food banks. Mr. Chairman, just last week we decided to donate $70,000 to food banks across this country, because of the enormity of the problem in the economy. To those people a 10¢ difference in drugs may mean that they go without them, and a lot of them will likely go without them today. This government is endorsing adding even more costs, so a lot of drugs will not be available to those people.

So I do not feel very good about what is happening here, and as I started out saying, I certainly do not feel good about the process.

**The Chairman:** I have five minutes left. Mrs. Dobbie and Mr. Boudria are next on the list, but I would be happy to call it quits right now if members of the committee are so inclined.

• 2210

**Mrs. Dobbie:** Mr. Chairman, I would be glad to call it quits too, but there is one small issue I would like to address. It won't take five minutes.

I would like to thank Mr. Hargrove and his friend for coming to the committee. I am sorry you didn't have as much time as you thought witnesses should have. The filibustering from the other side prevented all the opportunities that were there.

**Mr. Edmonston:** Oh, come on, Dorothy. You had to take a shot at the opposition. Show some class.

**Mrs. Dobbie:** I did want to read this into the record, Mr. Chairman, because my hon. friend across the way brought something to our attention that I think is very important and I do not want it to be lost.

He mentioned earlier that in France there was a similar system to compulsory licensing—

**Mr. Boudria:** I said a form of it.

**Mrs. Dobbie:** He did say a form of compulsory licensing, that's correct. And he is quite correct about that. It does allow, in exceptional circumstances, compulsory licences to be granted. The same thing is true in this bill in Canada, under section 65. Under certain circumstances a compulsory licence will be able to be granted. I just wanted to get that into the record and I thank Mr. Boudria for bringing it to my attention.

**The Chairman:** I would like to thank the witnesses for appearing before the committee tonight. We appreciate your input; it has been helpful.

This meeting stands adjourned until 9 a.m. tomorrow.

[*Traduction*]

dollars supplémentaires. Il était très difficile d'amorcer une révolution dans nos usines et nos bureaux à la Ford Motor, mais nos membres ont certainement compris ce que tout cela voulait dire.

Vous avez aussi fait allusion aux millions de Canadiens qui ne sont pas représentés par personne à ce sujet, certainement pas par le gouvernement actuel, et qui font la queue tous les jours dans les bureaux du bien-être social et aux banques d'alimentation. Monsieur le président, nous avons décidé, pas plus tard que la semaine dernière, de faire don de 70 000$ aux banques alimentaires de notre pays, à cause de l'énormité du problème que pose l'économie. Une différence de 10 cents seulement dans le prix des médicaments pourrait faire que ces gens s'en passeraient. Le gouvernement se propose même d'en faire augmenter le coût, de sorte qu'un grand nombre de médicaments ne seront plus accessibles à ces malheureux.

Donc, ce qui se passe ici ne me réconforte pas tellement et, comme j'avais commencé à vous le dire, je ne pense pas grand chose du processus.

**Le président:** Il me reste cinq minutes. M^me^ Dobbie et M. Boudria sont les prochains sur la liste, mais je n'hésiterai pas lever la séance sur le champ si les membres du comité étaient d'accord.

**Mme Dobbie:** Monsieur le président, j'aimerais bien, moi aussi qu'on suspende les travaux, mais il y a une toute petite question que j'aimerais aborder. Cela ne prendra pas cinq minutes.

J'aimerais remercier M. Hargrove et son collègue d'avoir bien voulu rencontrer le comité. Je suis désolée que vous n'ayez pas disposé du temps voulu. Nous n'avons pas pu exploiter toutes les possibilités à cause de l'obstruction systématique du parti d'en face.

**M. Edmonston:** Allons, Dorothy. Il fallait bien que vous vous en preniez à l'opposition. Vous devriez avoir plus de classe.

**Mme Dobbie:** Je tenais à ce que mes propos soient consignés, monsieur le président, parce que mon honorable ami d'en face a attiré notre attention sur une question que je trouve très importante et qu'il ne faudrait pas perdre de vue.

Il a dit tout à l'heure qu'il existe en France un régime analogue de licences obligatoires. . .

**M. Boudria:** J'ai dit une forme de licence.

**Mme Dobbie:** Il a donc dit une forme de licence obligatoire, c'est exact. Et il a raison. Dans des circonstances exceptionnelles, des licences obligatoires peuvent y être délivrées. Il en irait de même au Canada, en vertu de l'article 65 du projet de loi. Dans certains cas, une licence obligatoire pourra être accordée. Je tenais à le préciser pour le compte rendu, et je remercie M. Boudria d'avoir attiré mon attention sur ce point.

**Le président:** Je remercie les témoins d'avoir bien voulu témoigner devant le comité ce soir. Votre témoignage nous aura été très utile.

Le comité suspend ses travaux jusqu'à 9 heures demain.

# APPENDIX "C-91/12"

**SUBMISSION
BY THE
CANADIAN LABOUR CONGRESS
ON BILL C-91
PROPOSED AMENDMENTS TO THE
PATENT ACT DEALING WITH
PHARMACEUTICAL DRUGS**

# CANADIAN LABOUR CONGRESS

*Robert White, President*

## INTRODUCTION

On behalf of its 2.4 million members, the Canadian Labour Congress strongly opposes the elimination of compulsory licensing for pharmaceutical drugs proposed in Bill C-91. Passage of this legislation would mean that the large international drug companies, which hold the great majority of Canadian drug patents, would exercise monopoly pricing powers over the sale of patented medicines for a period of 20 years. ( Indeed this 20 year period may well be extended in the future given recent extensions of patent protection periods to 25 years in other jurisdictions, including the EEC.) Bill C-91 would finally eliminate the system of compulsory licensing first effectively introduced in Canada in 1969, and then watered down in 1987. Following the changes to the Patent Act in 1987 contained in Bill C-22, manufacturers of "generic" drugs have been allowed to compete with the manufacturers of patented drugs after a period of market exclusivity of ten years, reduced to seven years if the active ingredients used in the generic drug are manufactured in Canada. Bill C-91 eliminates this reduced scope for a generic drug industry which has resulted in substantial cost savings for the health care system.

It is clear to all who have examined this issue with any degree of objectivity that the elimination of compulsory licensing will inflate already exorbitantly high pharmaceutical drug prices, thereby adding to the many pressures undermining our public medicare system. Canadian manufacturers of generic drugs will have to wait an additional three to five years to produce lower cost "copies" of brand name drugs. The only beneficiaries of this regressive change will be the huge and enormously profitable multinational drug companies which have, under the grand slogan of "intellectual property rights," sought to defend their ability to charge whatever they wish for products which are often essential to human health.

As with the 1987 amendments to the Patent Act, Canadian legislation serving important Canadian interests is being changed in response to demands from the US government, itself exerting pressure on behalf of US businesses.

## THE LINK TO FREE TRADE

Elimination of the Canadian system of compulsory licensing has long been a key objective of US trade negotiators and the US government generally. Bill C-22, which watered down the Canadian system considerably, was passed in 1987 - before the Free Trade Agreement was concluded - to avoid the embarrassment of publicly caving in to US demands in context of the negotiation of the agreement. In fact, the Canadian government strategy of maintaining that Bill C-22 and the FTA were not connected came unglued when the official US government summary of the FTA released in October, 1987 said that Canada had made a specific commitment in the FTA negotiations to pass the Bill.

In a bizarre parallel, Bill C-91 was introduced in a frenzy of haste just prior to the conclusion of the North American Free Trade Agreement negotiations, when the provisions of NAFTA on compulsory licensing had already been drafted. Rather than admit that change to a policy that benefits Canadians is being forced by the US through NAFTA, the government is pretending that C-91 is domestic policy. This is frankly absurd.

In the first place, internal government documents acknowledge the pressures for change in the NAFTA negotiations. The report of the Government Interdepartmental Working Group on the 1991 Pharmaceutical Review, "Trends in the Pharmaceutical Industry in Canada in the post 1987 Environment" states that "the pressure in the GATT and NAFTA negotiations to remove the compulsory licensing provisions from our Patent Act ... is based on both economics and politics. These countries see Canada's current intellectual property regime as a threat to their economic prosperity in that many developing countries are considering Canada's system for themselves. Obviously, this would provide a lower cap on the revenues of pharmaceutical companies than would be the case if compulsory licensing were completely eliminated."

In the second place, the introduction of Bill C-91 at this times makes no sense except in the context of the trade negotiations. Bill C-22 provided that, as of December, 1991, the Cabinet could reduce, but not increase, the period of exclusivity. Further, a thorough review of the issue by a Parliamentary Committee was promised for 1996. In the event, the government has introduced Bill C-91 with no advance consultations with provincial governments, the public or the industry, and the changes in the Bill are made retroactive to December 1991.

The government will maintain that compulsory licensing has to be changed because of new "intellectual property rights" provisions in the draft GATT treaty and in the NAFTA. However, neither of these agreements has been ratified, and there is absolutely no need to change domestic legislation in advance of ratification, let alone with retroactive effect.

With respect to the provisions of the GATT, the situation is by no means as clear cut as the government maintains. It is true that the Dunkel draft explicitly challenges compulsory licensing, but the language of the draft suggests some room to move by speaking of the need to counter possible abuses of monopoly power. In the still continuing GATT discussions, Canada could and should press for limitation of patent rights when these are being used to unduly raise the price of goods which are essential to human health. Our position should be that compulsory licensing should be allowed provided that, as under our current legislation, appropriate royalties are paid to the patent holder. The same arguments apply to the provisions of the NAFTA, which should in any case be rejected.

## COMPULSORY LICENSING, DRUG PRICES, AND THE FUTURE OF MEDICARE

The Canadian system of compulsory licensing for pharmaceutical drugs - effectively introduced in 1969, eroded in 1987 and to be eliminated in Bill C-91 - was designed to lower Canadian drug prices. Studies in 1969 showed these to be among the highest in the world. The simple premise of the system - abundantly proved to be true in practice - was that participation in the market by producers of generic drugs would lower drug prices.

Studies show that prices consistently fall as the number of available, identical drugs rises, with average savings rising from about 20%, when two companies produce the same product, to 50% when four or more companies produce the same product. The 1991 Report of the Government of Canada Interdepartmental Working Group found that compulsory licensing can often achieve a reduction in gross profit margins from 95% to 20-25%. These are pure savings to the consumer, since generic drugs are medically identical to the patented drug to which they provide an alternative, and are approved for use by the competent authorities.

Compulsory licensing shortens the period in which monopoly profits can be earned. The period of extended patent protection granted by Bill C-91 will vary, though it will generally result in an increase of at least three to five years in the effective monopoly period, compared to the situation created by Bill C-22. (The precise period varies because drugs appear on the market at different times after an initial patent is issued.)

The savings which result from the system of compulsory licensing are substantial, considering that the generic drug industry remains quite limited in scope. In 1990, generics still accounted for less than 10% of total pharmaceutical sales. The Eastman Commission estimated that competition from generic drugs through compulsory licensing provided total savings of $211 million to Canadians in 1983. Today, the total annual savings are at least $300 million (the minimum estimate of the 1991 Government of Canada Interdepartmental Working Group) and probably in the range of $500 million. The Canadian Drug Manufacturers Association, noting that the $4 billion Canadian drug market is growing by 14% per year, estimates that total savings would exceed $1 billion early in the next decade. The Minister of Health for the Province of Ontario has estimated that passage of Bill C-91 would cost the Ontario drug plan alone 15% or $100 million per year more.

Approximately half of the savings from compulsory licensing flow to provincial government drug plans, which cover seniors and social assistance recipients and represent a significant component of total government spending on health care. All provinces have found that the cost of their drug plans has been escalating at well above the rate of inflation. Unfortunately, many have already responded by imposing or increasing user fees, by imposing a deductible amount, or by imposing a maximum annual benefit from the plan. Elimination of compulsory licensing would result in further erosion of plan benefits. Provincial governments also cover the rapidly rising cost of drugs prescribed for use in hospitals.

About 6% of the total expenditures of the health care system are on prescription drugs, a proportion which has almost doubled over the last decade and is rapidly rising because of escalating drug costs and because of an aging population. Clearly the savings provided by compulsory licensing are an important means of reducing the rate of increase of the cost of publicly provided health care, which is under intense cost pressures because of cuts in federal funding to the provincial governments and other factors.

The other 50% of savings from compulsory licensing flow to individual consumers, and to businesses and workers in the form of lower premiums for drug plans. Approximately one third of all collective agreements provide for an employer-provided or shared-cost drug plan, meaning that the cost structure of Canadian businesses will be adversely affected by further restrictions on compulsory licensing.

The basic issue posed by Bill C-91 is whether we should continue with a system which effectively lowers drug prices for the public health care system and consumers, at the expense of the excessive profits "earned" by the multinational drug companies which hold drug patents.

There can be no doubt that the international drug industry - which dominates the Canadian industry - is enormously profitable. Year after year, the Fortune Magazine listing of the top 500 global corporations shows that the top 17 pharmaceutical companies are among the most profitable in the world. As a group, they earned profits of $10.7 billion on sales of $94.2 billion in 1990, giving them the highest rate of return on sales or assets of any industrial grouping. In fact, by both measures, rates of return have been consistently more than double the average.

In a special July, 1991 report, Fortune magazine reported that "for the past 30 years, the drug makers of the Fortune 500 have enjoyed the fattest profits in big business." In the US, where drug prices are unregulated and pharmaceutical patents guarantee long periods of monopoly, returns on equity have been traditionally well above average, and the gap has been widening. In the 1980s, the cost per prescription of established drugs rose at twice the rate of the consumer price index as a whole.

The 1991 Government of Canada Interdepartmental Working Group found that in Canada between 1979 and 1987, the rate of return on equity of the non generic drug companies (members of the Pharmaceutical Manufacturers Association of Canada) averaged 17.6% compared to an 11.5% average for all manufacturing. A 1991 study by Informetrica determined that, in Canada, the brand name drug manufacturers have been twice as profitable as the manufacturing sector as a whole, measured in terms of return on equity.

There are two basic reasons for excessive profits in the drug industry. First, new drug products enjoy patent protection, meaning that competition is limited in the case of drugs which are significantly different than those already on the market, and non existent in the case of breakthrough drugs. The multinational drug companies are clearly prepared to use their monopoly position to extract maximum profits from the market, irrespective of any humanitarian considerations. As a key case in point, witness the outcry which greeted the pricing of the first anti AIDS drug - AZT - at a price of $100,000 plus per year for the average patient.

Second, even where equivalent drugs are available, the drug industry does not compete on the basis of price. Competition between brand name drugs tends to be through enormously expensive and wasteful sales promotion efforts directed towards the doctors who determine what brand of drug is to be prescribed, but do not themselves bear the cost of the prescription.

A key defining feature of the drug industry is that the doctors who prescribe drugs do not pay the cost of prescriptions, which is borne by patients, or by their medical plans, or by governments. Doctors, not the patient or - generally - public agencies, decide which drug will be prescribed. Studies have shown that the major transnational drug companies, which always talk about the need for large profits to finance research, in fact spend about 30% of their revenues on sales and marketing, double the 15% of revenues spent on research and development. This ludicrously expensive marketing effort, directed at a relatively small number of doctors, frequently involves dubious practices. In 1987, for example, it was found that the American Home Products was awarding airline points to doctors prescribing Inderal for blood pressure treatment - a "frequent prescriber plan." Such practices limit competition from generic drugs even when they are available, result in non price competition between equivalent drugs, and over promotion of so called breakthrough drugs.

Compulsory licensing drugs is clearly only one part of a strategy of lowering the excessive costs of prescription drugs within the health care system as a whole. In many European countries, drug costs are controlled by limiting reimbursement from government funds to drugs which have been approved for use on the basis of their therapeutic merits and on the basis of their relative price. Provincial governments are rightly moving to exercise greater control over prescription practices, in line with the development of objective data over which

product treatments are most or equally effective at a lower cost. Further, increasing attention is being paid to the need to counter the drug industry driven tendency to over prescribe drugs, particularly for the elderly.

While alternative policies are available, compulsory licensing has proven to be an important and effective means of countering the market power of the multinational drug companies and of reducing total costs within the health care system. This is amply borne out by comparisons between Canada and the US, where drug companies enjoy the 20 year patent protection proposed in Bill C-91, and where drug prices are essentially unregulated by governments. (In practice, private health insurers have attempted to reduce costs by placing limits on what drugs can be prescribed.) The 1991 Government of Canada Interdepartmental Working Group calculated that, in the 1980s, Canadian retail drug prices rose at an average annual rate of 3.3% compared to 5.6% in the US - a significant difference given that, in most cases, one is talking about the same companies selling the same products. A report by the US General Accounting Office released in October, 1992 found that identical brand name prescription drugs cost an average 32% more in the US than in Canada. This report cited several factors, but concluded that compulsory licensing was one of the important differences between the two countries.

While no serious analysts dispute the fact of large savings to the health care system and Canadian consumers from compulsory licensing, the government maintains that regulation of prices through the Patented Medicine Prices Review Board (PMPRB) has been effective in restraining price increases since 1987, despite the expanded period of monopoly provided for by Bill C-22. The contention has been that pharmaceutical drug prices have increased at less than the total increase in the Consumer Price Index, as provided for in Bill C-22, because of expanded regulation.

This contention has been effectively challenged by the Green Shield Prepaid Services Inc. Report on Drug Costs, released on April 15, 1992. The Green Shield study found that the average cost of a prescription drug claim has risen at more than 11% compounded annually since 1987. The study concluded that "it is reasonable to suggest that further extensions to patent life will result in continued high levels of increase in drug costs, bearing in mind the high costs being experienced with new drugs as they are introduced to the market."

The discrepancy between the Green Shield study and PMPRB reports is explained by the fact that the latter measures changes in the price of existing drugs, while the former incorporates the effects of the introduction on to the market of new drugs. If the PMPRB decides that a new drug is introduced at an excessive price - one which is at variance with international prices for drugs in the same category - the new drug is excluded from the price index. In other words, the Green Shield study incorporates the large impact of the introduction of new drugs at excessive prices, while PMPRB analyses do not. This is a significant difference in that the range of medicines available on the market is continually changing. Over one third of the prescription drugs on the market in 1991 were not available in 1987.

The fourth Annual Report of the Patented Medicine Prices Review Board expressed concern over the excessive prices of new drugs, noting that 40% of introductory prices "appear to exceed the guidelines" in that they are significantly more expensive than existing drugs that provide equivalent therapeutic benefits, or are introduced at prices which are out of line with those charged in other countries. The PMPRB and the government both acknowledge that, despite the very high level of public attention being paid to drug prices, many new drugs - accounting for as much as 44% of sales of new drugs in 1990 - are being introduced at excessive prices. This strongly suggests that the system of compulsory licensing is the best way to keep down prices.

Bill C-91 does add a new section 81 to the Patent Act providing for stronger price controls, but the constitutional basis for this provision may be lacking.

## RESEARCH AND INDUSTRIAL BENEFITS

It has been argued by the government and the brand name companies that the system of compulsory licensing has to be scrapped in order to promote significant levels of research and development and a strong, innovative pharmaceutical industry in Canada. The argument is that

companies will not invest in the costly basic research required to develop new drugs unless they get full 20 year patent protection for any discovery. However, the current Patent Act does give full patent protection for new drugs, provided that they are developed entirely in Canada. There is, then, nothing in the current legislation which puts an innovative Canadian company at a disadvantage with respect to patent rights. Further, the system of compulsory licensing requires a generic drug producer to pay a royalty to the holder of a patent, with the amount of the royalty set by regulation at a level sufficient to provide fair compensation for the investment of the patent holder in research and development. The system of compulsory licensing thus does not amount to a violation of "intellectual property rights", as is often alleged. Rather it represents an attempt to balance the interests of the company which developed a product with the interests of society as a whole.

The critical barrier to more research and development is the fact that over 90% of the brand name drug manufacturing industry in Canada is foreign owned. The major transnationals tend to concentrate their basic research and development activity at home. Most of the research and development activity of these foreign companies in Canada has been clinical testing directed towards developing clinical dosages and obtaining regulatory approval for drugs developed elsewhere. (A significant exception was the once Canadian owned company, Connaught Biosciences Laboratories). With just 2% of the world market and a very limited history of indigenous original research capacity, Canada is not, and is probably not likely to become, a major world producer of new pharmaceutical drugs.

A great deal has been said about the "high value added" industrial benefits flowing from the expanded patent protection provided for in Bill C-22, and still further benefits are promised from Bill C-91. It is reported by the government that the brand name industry has, as promised in 1987, doubled the ratio of research and development expenditures to sales from five to ten per cent. However, a 10% R and D to sales ratio is not very impressive. The ratio is 16% in the US, 18% in Germany and 21% in the UK, all countries in which new drugs are developed. As in 1987, most R and D in Canada is related to obtaining regulatory approval and to development of clinical dosage forms. Basic research may have increased, but it remains very limited.

It is clear that Bill C-22, weakening the system of compulsory licensing, has failed to build a strong, innovative, export oriented pharmaceutical industry. Our trade deficit in pharmaceutical drugs doubled between 1987 and 1990, and is now in excess of $700 million per year. Only 7% of Canadian production is exported, while imports hold more than 25% of the Canadian market. Most of the brand name companies import active ingredients to produce drugs for the domestic market, and they would seem to be shifting production out of Canada. Almost 1,000 production jobs in the brand name industry were lost between 1987 and 1991.

Any benefits from greater spending on research by the brand name industry stimulated by passage of Bill C-91 could be offset in significant part by contraction of the generic industry which has been built up under the system of compulsory licensing. Industrial benefits provided by the latter are significant, not least because the industry is Canadian owned and because it is less dependent upon imported active ingredients. Compulsory licensing has not just been a successful policy in terms of lowering the costs of the health care system. It has also been a modest success in terms of building up a Canadian owned, high value added industry. It should also be noted that the research and development expenditure to sales ratio of the generic industry is no less than that of the brand name industry.

Brand name manufacturers tend to present a very misleading picture of the nature of research and development. Huge profits are held to be necessary to justify the large expenses of developing the new drugs needed to save lives. However, even when it comes to basic research, the bulk of activity is directed towards producing new products which have little or no novel therapeutic benefit compared to existing products. It is only quite rarely that true "breakthrough" products which significantly change the boundaries of medicine are developed. A US Senate Special Committee on Aging recently determined that only 12 of the 348 new drugs introduced by the top 25 drug companies between 1981 and 1988 were "important" new drugs, while 292 of the 348 were determined to have provided little or no therapeutic gain compared to products already on the market. Some experts argue that extended patent protection hinders rather than promotes the development of the important "breakthrough" drugs since it can actually slow down the pace of innovation.

The real issue is whether the alleged industrial benefits of full patent protection exceed the costs of scrapping the system of compulsory licensing. Given that there is already full patent protection for new drugs developed in Canada, given that compulsory licensing has yielded significant industrial benefits, and given the huge scale of savings from compulsory licensing, the answer has to be no.

## CONCLUSIONS

The CLC urges that Bill C-91 be withdrawn and that a special Parliamentary Committee be established, as promised in 1987, to review the impacts of Bill C-22 and to consider returning to the system of compulsory licensing as it existed and worked so well in the interests of Canadians for almost twenty years.

This document is respectfully submitted on behalf of the Canadian Labour Congress:

Robert White,
President

Dick Martin,
Secretary-Treasurer

Nancy Riche,
Executive Vice-President

Jean-Claude Parrot,
Executive Vice-President

# APPENDIX "C-91/13"

BRIEF ON BILL C-91

AN ACT TO AMEND THE PATENT ACT

CAW - CANADA

November 30, 1992

INTRODUCTION

The National Automobile, Aerospace, and Agricultural Implement Workers' Union of Canada (CAW - Canada) welcomes this opportunity to present its views on Bill C-91, An Act to Amend the Patent Act.

The CAW - Canada is one of the largest private sector unions in Canada, with 170,000 members in 150 local unions from coast to coast. CAW members work in a wide variety of sectors - including auto assembly, auto parts, aerospace, communications and electrical/electronics, airlines, railways, fishing, agricultural equipment, textiles and mining.

The CAW - Canada has been an active participant in the debate around Medicare in Canada. In the 1950's and 1960's, the union was the first to negotiate basic hospital, medical care, and prescription drug coverage for autoworkers (both active and retired) and their dependents. In the 1970's, CAW Local 199 established a Community Health Centre in St. Catharines. While the centre was subsequently closed under pressure from physicians, it paved the way for universal health insurance in Ontario, based on the Saskatchewan model. In the 1980's, the CAW - Canada participated in the public debate leading to the Canada Health Act and the end of extra-billing in Ontario. In 1987, the union

conducted an information campaign on Bill C-22. Currently, the CAW - Canada is conducting an awareness campaign on the dangers of over-medication for retired members. It is also actively involved in discussions on long-term care reform in Ontario.

The reason we have been so involved is that, long ago, we recognized the importance of ensuring access to decent, affordable, health care for all Canadians. Finally, thirty years later, this issue is on the public agenda south of the border. This is the perspective we bring to the public debate on Bill C-91.

EXTENDING PATENT PROTECTION : THE WRONG REMEDY

From this perspective, Bill C-91 will be a complete and total failure.

Bill C-91 seeks to extend patent protection for name-brand drug manufacturers from the seven to ten years under Bill C-22 to twenty years. This eliminates the right of generic manufacturers to provide a competitive product under compulsory licensing arrangements.

Bill C-91 will put considerable new burdens on our system of universal public health insurance, or Medicare. In most jurisdictions, prescription drug coverage is part of the basic Medicare coverage, at least for senior citizens and those on social assistance. These plans, such as Ontario's Drug Benefit Plan,

utilize generic products not just to control costs, but to facilitate the introduction of new medications. This legislation will add millions to the cost of these programs, at a time when Medicare is under stress because of restrictions introduced in the federal-provincial cost-sharing arrangements.

Ontario has already moved to restrict benefits under its plan, and other provinces may follow suit as a result of Bill C-91. Other provinces have introduced user fees and higher deductibles on their prescription drug coverage, and this is the thin edge of the wedge in eroding universal access. This type of erosion of health care coverage was supposed to be prevented by the Canada Health Act. However, the Government of Canada has not seen fit to conduct a study on the implications for our Medicare system of Bill C-91 - despite promises made at the time Bill C-22 was passed. It took a New York Times story to put this issue back on the public agenda in Canada!

Bill C-91 also pushes the Canadian health care system towards the illness/treatment mode, and away from prevention and education. In recent weeks, this can be seen with the television ads by the Pharmaceutical Manufacturers' Association of Canada (PMAC), extolling the virtues of the miracle cure (ads which were paid for by the excess profits PMAC members have received as a result of Bill C-22). These ads reflect an outdated view of health. In fact, we all know good health care is far more complex than this, and that nutrition and lifestyle are critically

important. Not only are these ads dishonest and misleading, they fly in the face of important education we have undertaken on the dangers to seniors of overmedication.

It is now recognized by most health care experts that our medical care system has to shift towards preventitive care. Unfortunately, Bill C-91 has a reverse orientation, taking it back to an undue reliance on medication based on the 1950's model.

ENTRENCHING MONOPOLY RIGHTS FOR THE PHARMACEUTICAL MULTINATIONALS

Clearly, Bill C-91 will not improve our Medicare system. In fact, it will add significant new costs, which could result in a further erosion of coverage.

What is the rationale for this legislation then? A patent, after all, gives the patent-holder the monopoly right to produce and market that pharmaceutical, without having to worry about competition. Why is our government granting these monopolies? After all, its agenda of privatization and deregulation (which has been such an abject failure in industries like transportation) preaches the virtues of competition.

The answer to this can be found by examining the interests which favour Bill C-91. Let's start with PMAC. PMAC represents the top brand-name drug manufacturers in Canada. They are the ones which made all the promises at the time Bill C-22 was passed. They promised more jobs, more research and development (R & D), and more manufacturing in Canada. Instead, a recent study by

the Department of Consumer and Corporate Affairs (CCA) shows that these promised benefits failed to materialize. Amongst its findings:

- Bill C-22 created less than half of the promised 3,000 jobs, mostly in marketing with only one-third of the jobs in R & D.
- Most of the R & D undertaken by the drug companies in Canada involves the testing of new products developed elsewhere, with very little in basic research.
- Canadian drug manufacturing remains a mixing and repackaging operation, with no ability to produce active ingredients (these are imported from elsewhere).

These findings, based on the experience under Bill C-22 since 1987, show that the industrial policy benefits failed to materialize. Unfortunately, the critics of Bill C-22 have been proven right! We have rapidly escalating drug prices as a result of extending monopoly protection up to 7-10 years, no side benefits in terms of jobs, R & D, etc. Why are we proposing to double this monopoly protection under Bill C-91?

PATENTS AND THE NAFTA/GATT AGENDA

For International Trade Minister Michael Wilson, the answer is simple : We are harmonizing our intellectual property rights laws with that proposed for the 160 nations participating in the Uruguay Round of the General Agreement on Tariffs and Trade (GATT). That was the reason given when this change was first proposed in January, 1992.

The harmonization agenda sounds like what the opponents of the Canada-U.S. Free Trade Agreement (FTA) warned would happen Canada would be forced to lower its social standards to compete with the U.S. Already, we have seen the downward harmonization of our U.I. system under Bill C-21, and the failure to implement any adjustment programs to deal with the massive employment dislocation of the FTA. Is this what Michael Wilson means by harmonization?

The irony, of course, is that Bill C-91 has nothing to do with increased competition and trade : the stated objectives of the Uruguay Round of GATT. It's about extending greater monopoly rights to the top drug companies which already control the lion's share of the prescription drug industry worldwide. It's about transferring wealth from consumers to pad their profits, in the name of intellectual property rights.

Wilson's explanation is not only inconsistent, it is also implausible. After all, the GATT agreement is still on hold, pending resolution of issues critical to the future of Canada's

agricultural community. Meanwhile, our government has concluded the North American Free Trade Agreement (NAFTA) with a lameduck U.S. President George Bush and soon-to-be-former Mexican President Carlos Salinas. NAFTA, it turns out, guarantees that monopoly patent protection in Canada will be harmonized with the Mexican standard of 20 years - all in the name of intellectual property rights!

Its understandable why Wilson would have us believe otherwise. The GATT agenda is, after all, determined elsewhere, in Paris or wherever. It is set by many nations (Note this will be the argument when Canada capitulates on agricultural subsidies.) NAFTA is our government's agenda. It decided last January to participate in the NAFTA talks with Mexico and the U.S., in order to "protect" what was won under the FTA! Hence, this bill is the first indication of how well our government fared at the NAFTA table.

IMPACT ON COLLECTIVE BARGAINING

As indicated earlier, prescription drug coverage is negotiated today in most CAW collective agreements. These plans, which apply to both active and retired workers, supplement provincial Medicare coverage where it currently exists.

Under Bill C-22, these plans have come under considerable pressure. As prescription drug prices increased in recent years at 10 - 15 % per annum, more and more companies have tried to reduce

benefits and increase co-payments. Since Bill C-22, several CAW-represented employers have reneged on health care coverage for retired members and their surviving spouses.

Bill C-91 will place additional strains on the collective bargaining process. Until now, the substitution of generic products for brand-name pharmaceuticals has been one way to respond to these cost pressures, without eroding the benefits for our members. This legislation makes this approach untenable.

There is an historic irony to this. In 1982, the CAW - Canada reached an agreement with Ford of Canada which permitted the substitution of generic products, unless the physician specified "no substitutes". However, when news of the agreement reached the brand-name manufacturers, they threatened a boycott of Ford products. Ford of Canada's response was to refuse to implement this part of the agreement! It was then we realized the raw power wielded by PMAC. Like Ford, our government is bowing to their whim.

CONCLUSION

Bill C-91 should be withdrawn. It is poor health care policy, in that it will put greater cost pressures on our Medicare system, and lead to an erosion of the principles of universal accessibility. It is poor industrial policy, as evidenced by the actual experience since Bill C-22 was adopted in 1977. This is

clear from the CCA study, and may explain why our government has been unwilling to conduct a comprehensive review of Bill C-22, as promised. It is poor competition policy, since it restricts the availability of low-cost generic products by granting monopoly rights to the multinational drug companies. It is poor trade policy, since it signals our government's acquiesence to harmonization pursuant to NAFTA. Finally, it is poor industrial relations policy, since it will put new burdens on collective bargaining relations between companies and their workers.

## APPENDICE «C-91/12»

(TRADUCTION)

**MÉMOIRE DU CONGRÈS DU TRAVAIL DU CANADA**
**SUR LE PROJET DE LOI C-91**
**MODIFICATION PROPOSÉES À LA LOI SUR LES**
**BREVETS DES PRODUITS PHARMACEUTIQUES**

# CONGRÈS DU TRAVAIL DU CANADA

*Robert White, Président*

**INTRODUCTION**

Au nom de ses 2,4 millions de membres, le Congrès du travail du Canada s'oppose fermement à l'élimination des licences obligatoires en matière de produits pharmaceutiques proposée dans le projet de loi C-91. L'adoption de cette loi signifierait que les grandes compagnies pharmaceutiques internationales, qui détiennent la vaste majorité des brevets canadiens pour les médicaments, exerceraient une emprise monopolistique sur le prix de vente des médicaments brevetés pour une période de 20 ans. (En fait, cette période de 20 ans pourrait être prolongée, vu que récemment, les périodes de protection des brevets ont été prolongées jusqu'à 25 ans ailleurs, notamment dans la CEE.) Le projet de loi C-91 éliminerait une fois pour toutes l'octroi de licences obligatoires mis en application au Canada d'abord en 1969, puis affaibli en 1987. Après les modifications apportées à la Loi sur les brevets en 1987, contenues dans le projet de loi C-22, les fabricants de médicaments «génériques» ont été autorisés à faire concurrence aux fabricants de médicaments brevetés après une période d'exclusivité du marché de dix ans, réduite à sept ans si le principe actif utilisé dans le médicament générique est fabriqué au Canada. Le projet de loi C-91 élimine cette portée réduite de l'industrie du médicament générique qui a permis à l'infrastructure sanitaire de réaliser des économies appréciables.

Pour tous ceux qui se sont penchés sur cette question avec un tant soit peu d'objectivité, il est clair que l'élimination des licences obligatoires fera grimper le prix des produits pharmaceutiques déjà exorbitants, ajoutant ainsi aux nombreuses pressions qui ébranlent notre système de santé public. Les fabricants canadiens de médicaments génériques devront attendre trois à cinq ans de plus avant de produire des «copies» de médicaments de marque à prix moins élevé. Les seules qui profiteront de ce changement régressif sont les énormes multinationales pharmaceutiques dont les profits sont immensément élevés et qui ont, en utilisant le refrain du «droit à la propriété intellectuelle», cherché à défendre leur pouvoir d'imposer le prix qu'elles désirent pour des produits qui sont souvent essentiels à la santé humaine.

Comme pour les modifications apportées en 1987 à la Loi sur les brevets, la loi canadienne qui sert d'importants intérêts canadiens est modifiée afin de répondre aux exigences du gouvernement des États-Unis, qui lui-même exerce ses pressions au nom des entreprises américaines.

**LE LIEN AVEC LE LIBRE-ÉCHANGE**

L'élimination de l'octroi de licences obligatoires en vigueur au Canada a longtemps été un objectif capital des négociateurs commerciaux américains et du gouvernement américain en général. Le projet de loi C-22, qui affaiblissait considérablement le système canadien, a été adopté en 1987 — avant que l'Accord de libre-échange ne soit conclu — afin que l'on évite l'embarras d'avoir à accepter publiquement les exigences américaines dans le contexte des négociations de l'accord. En fait, la stratégie du gouvernement canadien consistant à affirmer que le projet de loi C-22 et l'ALE n'étaient pas liés s'est effondrée quand le gouvernement américain a publié en octobre 1987 son résumé officiel de l'ALE qui mentionnait que, pendant les négociations de l'ALE, le Canada s'était engagé à adopter le projet de loi.

De la même façon un peu bizarre, le projet de loi C-91 a été déposé avec une hâte frénétique juste avant la conclusion des négociations de l'Accord de libre-échange nord-américain, au moment où les dispositions de l'ALENA sur les licences obligatoires avaient déjà été ébauchées. Plutôt qu'admettre que les États-Unis, par l'entremise de l'ALENA, forcent des

modifications d'une politique qui profite aux Canadiens, le gouvernement prétend que le projet de loi C-91 est une politique nationale. Cela est franchement absurde.

Tout d'abord, des documents internes du gouvernement reconnaissent que dans les négociations de l'ALENA il y a des pressions pour que des changements soient apportés. Le rapport du groupe de travail interministériel du gouvernement sur le 1991 Pharmaceutical Review, «Trends in the Pharmaceutical Industry in Canada in the post 1987 Environment» précise que «la pression exercée dans les négociations du GATT et de l'ALENA pour qu'on raye de notre Loi sur les brevets les dispositions concernant les licences obligatoires est fondée sur des facteurs tant économiques que politiques. Ces pays voient le régime de propriété intellectuelle actuel du Canada comme une menace pour leur prospérité économique du fait que de nombreux pays en voie de développement envisagent d'adopter le système du Canada. De toute évidence, si c'était le cas, les revenus des compagnies pharmaceutiques plafonneraient plus bas que si les licences obligatoires étaient complètement éliminées.»

Ensuite, l'arrivée du projet de loi C-91 à l'heure actuelle est insensée sauf dans le contexte de négociations commerciales. Le projet de loi C-22 stipulait que, en décembre 1991, le Cabinet pourrait réduire, mais pas augmenter, la période d'exclusivité.

De plus, on a promis un examen approfondi de la question par un comité parlementaire en 1996. Entre-temps, le gouvernement a mis en place le projet de loi C-91 sans consultation préliminaire avec les gouvernements provinciaux, le public ou l'industrie, et les modifications qu'on propose d'apporter à la loi sont rétroactives jusqu'en décembre 1991.

Le gouvernement maintiendra que les licences obligatoires doivent être modifiées en raison des nouvelles dispositions concernant «les droits à la propriété intellectuelle» dans l'ébauche du traité du GATT et dans l'ALENA. Toutefois, aucun de ces accords n'a été ratifié, et il n'est absolument pas nécessaire de changer les lois nationales avant la ratification, et encore moins d'appliquer les modifications rétroactivement.

Selon les dispositions du GATT, la situation n'est pas du tout aussi claire que le gouvernement le soutient. C'est vrai que l'ébauche Dunkel proteste explicitement contre les licences obligatoires, mais elle laisse entendre qu'il y a encore place au changement pour ce qui est de la nécessité de contrer l'emprise monopolistique. Dans les discussions du GATT, qui se poursuivent toujours, le Canada pourrait et devrait encourager la restriction des droits attachés aux brevets quand ceux-ci sont utilisés pour faire grimper indûment le prix de biens essentiels à la santé humaine. Notre position devrait être la suivante : les licences

obligatoires devraient être permises si, comme le prévoit la loi actuelle, des redevances étaient payées aux détenteurs du brevet. Les mêmes arguments s'appliquent aux dispositions de l'ALENA, qui devraient être rejetées dans tous les cas.

**LES LICENCES OBLIGATOIRES, LE PRIX DES MÉDICAMENTS ET L'AVENIR DU RÉGIME D'ASSURANCE-MALADIE**

L'octroi canadien de licences obligatoires pour les produits pharmaceutiques — adopté en 1969, affaibli en 1987 et qui doit être éliminé selon le projet de loi C-91 — devait faire baisser le prix des médicaments au Canada. Des études datant de 1969 montrent que ceux-ci étaient parmi les plus élevés du monde. L'hypothèse simple du système — qui, en pratique, s'est révélée être tout à fait vraie — était que la participation au marché des producteurs de médicaments génériques ferait baisser le prix des médicaments.

Des études montrent que les prix ont constamment baissé tandis que le nombre de médicaments disponibles identiques augmentaient, avec en moyenne des économies qui passent d'environ 20 p. 100, quand deux compagnies offrent le même produit, à 50 p. 100 quand quatre compagnies ou plus offrent le même produit. Le rapport du groupe de travail interministériel du

gouvernement du Canada de 1991 montre que les licences obligatoires peuvent souvent faire passer la marge bénéficiaire brute de 95 p. 100 à 20 ou 25 p. 100. Cela se traduit par des économies brutes pour le consommateur, puisque les médicaments génériques sont, d'un point de vue médical, identiques aux médicaments brevetés qu'ils peuvent remplacer et ils sont approuvés par les autorités compétentes.

Les licences obligatoires raccourcissent la période pendant laquelle les profits liés aux monopoles peuvent être enregistrés. La période de protection étendue du brevet accordée par le projet de loi C-91 variera, cependant l'augmentation sera d'au moins trois à cinq ans de monopole réel, par rapport à la situation créée par le projet de loi C-22. (La période exacte varie selon le moment où le médicament fait son apparition sur le marché après que le premier brevet est délivré.)

Les économies résultant du système de licences obligatoires sont considérables surtout que la portée de l'industrie du médicament générique demeure plutôt limitée. En 1990, le médicament générique comptait encore pour moins de 10 p. 100 des ventes totales de produits pharmaceutiques. La commission Eastman estimait que la concurrence découlant des médicaments génériques, par l'entremise des licences obligatoires, permettait des économies totales de 211 millions de dollars aux Canadiens en

1983. Aujourd'hui, les économies totales annuelles sont d'au moins 300 millions de dollars (estimation minimale du groupe de travail interministériel du gouvernement du Canada de 1991) mais avoisinent probablement les 500 millions de dollars. L'Association canadienne des fabricants de produits pharmaceutiques, qui faisait remarquer que le marché des produits pharmaceutiques canadiens qui était de 4 milliards augmente de 14 p. 100 chaque année, estime que les économies totales dépasserait un milliard de dollars par année dans la prochaine décennie. Selon le ministre de la Santé de l'Ontario, l'adoption du projet de loi C-91 coûterait, au régime d'assurance-médicaments de l'Ontario seulement, 15 p. 100, soit 100 millions de dollars, de plus par année.

Environ la moitié des économies que permettent les licences obligatoires reviennent au régime d'assurance-médicaments des gouvernements provinciaux, qui couvrent les personnes âgées et les bénéficiaires de l'aide sociale et représentent une composante importante des dépenses totales du gouvernement en matière de soins de santé. Toutes les provinces remarquent que le coût de leur régime d'assurance-médicaments a grimpé bien au- dessus du taux de l'inflation. Malheureusement, de nombreuses provinces ont déjà réagi en imposant des frais modérateurs ou en augmentant ceux en place, en imposant un montant déductible ou un maximum annuel d'avantages retirés du régime. L'élimination des

licences obligatoires aurait pour résultat une diminution encore plus importante des avantages des régimes d'assurance. Les gouvernements provinciaux couvrent également les coûts en hausse rapide des médicaments prescrits dans les hôpitaux.

Environ 6 p. 100 des dépenses totales de l'infrastructure sanitaire sont le fait des médicaments d'ordonnance; cette proportion a presque doublé durant la dernière décennie et augmente rapidement en raison du coût toujours plus élevé des médicaments et de la population vieillissante. De toute évidence, les économies que procurent les licences obligatoires sont une façon importante de réduire le taux d'augmentation du coût des soins de santé offerts à la population, qui subit des pressions intenses liées au coût parce que le gouvernement fédéral réduit son financement aux provinces et en raison d'autres facteurs.

Les 50 p. 100 d'économies provenant des licences obligatoires qui restent profitent aux consommateurs en tant qu'individus, aux entreprises et aux travailleurs en raison des primes de régime d'assurance-médicaments moins élevées. Environ un tiers de toutes les conventions collectives offrent un régime d'assurance-médicaments offert par l'employeur ou à frais partagés, ce qui signifie que de nouvelles restrictions touchant les licences obligatoires nuiraient à la structure des coûts des entreprises canadiennes.

La question fondamentale que pose le projet de loi C-91 est de savoir si nous devons continuer avec un système qui réduit efficacement le prix des médicaments pour l'infrastructure sanitaire et pour le consommateur, aux dépens de profits excessifs «gagnés» par les multinationales pharmaceutiques qui détiennent les brevets des médicaments.

Il ne fait aucun doute que l'industrie pharmaceutique internationale — qui domine l'industrie canadienne — réalise des profits énormes. Année après année, le palmarès du *Fortune Magazine* des 500 entreprises mondiales les plus importantes montre que les 17 plus grosses compagnies pharmaceutiques comptent parmi les entreprises qui retirent le plus de profits dans le monde. En tant que groupe, elles enregistrent des profits de plus de 10,7 milliards de dollars sur des ventes de 94,2 milliards de dollars en 1990, ce qui leur donne le plus haut taux de rendement sur leurs ventes ou leurs actifs de tout les regroupements industriels. En fait, d'une façon ou d'une autre, le taux de rendement a été constamment plus de deux fois supérieur à la moyenne.

En juillet 1991, dans un rapport spécial, le *Fortune Magazine* rapporte que «depuis les 30 dernières années, les fabricants de médicaments sur la liste des *Fortune 500* ont tiré

les profits les plus élevés des grosses entreprises.» Aux États-Unis, où le prix des médicaments n'est soumis à aucun règlement et où les brevets pharmaceutiques garantissent de longues périodes de monopole, le taux de rendement des capitaux propres a été, traditionnellement, bien au-dessus de la moyenne et le fossé s'est élargi. Dans les années 1980, le coût par ordonnance de médicaments établis a augmenté deux fois plus vite que l'indice des prix à la consommation dans son ensemble.

Le groupe de travail interministériel du gouvernement du Canada de 1991 a observé qu'au Canada, entre 1979 et 1987, le taux de rendement des capitaux propres des compagnies de médicaments non génériques (membres de l'Association canadienne de fabricants de produits pharmaceutiques) s'élevait à près de 17,6 p. 100, par rapport à une moyenne de 11,5 p. 100 pour tous les autres produits fabriqués. Une étude effectuée par Informetrica en 1991 a établi que, au Canada, les fabricants de médicaments de marque ont réalisé deux fois plus de profits que le secteur manufacturier dans l'ensemble, sur le plan du taux de rendement des capitaux propres.

Il y a deux raisons fondamentales expliquant les profits excessifs de l'industrie du médicament. D'abord, les nouveaux produits pharmaceutiques jouissent de la protection que leur procure leur brevet, ce qui signifie que la concurrence est limitée dans le cas de médicaments qui sont très différents de ceux déjà sur le marché et inexistante dans le cas de médicaments révolutionnaires. Il est clair que les multinationales pharmaceutiques sont disposées à faire usage du monopole qu'elles détiennent pour tirer le maximum de profits du marché, sans aucun égard aux considérations humanitaires. À titre d'exemple, mentionnons le tollé qu'avait soulevé le prix du premier médicament contre le sida, l'AZT, qui revenait en moyenne à plus de 100 000 $ par année et par patient.

En second lieu, même lorsqu'il existe un substitut à un médicament donné, la concurrence au sein de l'industrie pharmaceutique ne se fonde pas sur le prix. En effet, la concurrence entre les divers médicaments d'origine tend à se faire par le truchement d'efforts promotionnels extrêmement coûteux et peu rentables visant les médecins; ceux-ci déterminent ensuite le médicament qu'ils prescriront, mais n'ont pas à assumer le coût des médicaments prescrits.

L'une des principales caractéristiques propres à l'industrie pharmaceutique réside dans le fait que les médecins qui prescrivent des médicaments n'ont pas à les payer. Les patients, les régimes d'assurance-maladie ou les gouvernements en assument les frais. Or, ce sont les médecins ou en général les organismes publics, non pas les patients, qui décident des médicaments qui seront prescrits. Des études ont montré que les principales multinationales pharmaceutiques, qui invoquent toujours la nécessité de réaliser d'importants profits afin de financer la recherche, dépense en fait dans les ventes et dans la commercialisation 30 p. 100 de leurs recettes, soit le double des 15 p. 100 destinés à la recherche et au développement. Ces efforts de commercialisation, qui sont absurdement coûteux et visent un nombre relativement restreint de médecins, font souvent appel à des pratiques douteuses. Par exemple, en 1987, on a découvert que la société *American Home Products* donnait en prime des points pouvant être utilisés auprès de lignes aériennes aux médecins qui prescrivaient de l'Indéral pour traiter l'hypertension, sur le modèle des programmes pour grands voyageurs. De telles façons de procéder freinent la concurrence que représentent les médicaments génériques, même lorsque ceux-ci sont disponibles. Elles font en sorte que la concurrence entre les substituts ne se fonde pas sur le prix et qu'une promotion exagérée se fait pour les médicaments censés constituer une percée dans le domaine médical.

L'octroi d'une licence obligatoire pour certains médicaments constitue de toute évidence l'un des volets d'une stratégie visant à réduire les prix excessifs des produits d'ordonnance au sein de l'infrastructure sanitaire dans son ensemble. Dans de nombreux pays d'Europe, on contrôle le prix des médicaments en limitant le remboursement à même les deniers publics aux médicaments qui ont été approuvés en fonction de leurs propriétés thérapeutiques et de leur prix relatif. Les gouvernements provinciaux se sont engagés à juste titre dans la voie d'un contrôle plus strict des pratiques relatives aux ordonnances, allant ainsi dans le sens des conclusions de données objectives recueillies, qui indiquent que les traitements axés sur un produit sont aussi efficaces, sinon plus, lorsque le produit en question coûte moins cher. En outre, on est de plus en plus conscient de la nécessité de contrer la tendance encouragée par l'industrie pharmaceutique consistant à prescrire trop de médicaments, particulièrement aux aînés.

Bien qu'il existe d'autres politiques possibles, les licences obligatoires se sont avérées un moyen efficace de premier plan pour faire contrepoids à la puissance commerciale des multinationales pharmaceutiques et réduire globalement les coûts au sein de l'infrastructure sanitaire. On le vérifie aisément en comparant le Canada aux États-Unis, où les brevets octroyés aux entreprises pharmaceutiques sont protégés pour une

période de 20 ans, comme le propose le projet de loi C-91, et où le prix des médicaments ne fait pratiquement l'objet d'aucune réglementation gouvernementale (en réalité, les compagnies privées d'assurance-maladie ont tenté de réduire les coûts en limitant le nombre de médicaments pouvant être prescrits). Le Groupe de travail interministériel du gouvernement canadien de 1991 a conclu que, dans les années 80, les prix au détail de médicaments ont augmenté à raison d'un taux annuel moyen de 3,3 p. 100, comparativement à 5,6 p. 100 aux États-Unis. Il s'agit là d'une différence importante, étant donné que, dans la plupart des cas, on a affaire aux mêmes entreprises vendant les mêmes produits dans les deux pays. Un rapport publié en octobre 1992 par le *General Accounting Office* américain révélait que les mêmes médicaments d'origine vendus sur ordonnance coûtent en moyenne 32 p. 100 de plus aux États-Unis qu'au Canada. Le rapport mentionnait plusieurs facteurs déterminants, mais il concluait que la licence obligatoire constitue l'une des principales différences entre les deux pays.

Même si aucun analyste sérieux ne conteste les économies importantes que la licence obligatoire a permises pour l'infrastructure sanitaire et pour le consommateur canadien, le gouvernement soutient que la réglementation des prix par l'entremise du Conseil d'examen du prix des médicaments brevetés (CEPMB) a réussi à limiter les hausses de prix depuis 1987, en dépit de la longue période d'exclusivité prévue par le projet de

loi C-22. En effet, le prix des produits pharmaceutiques a connu des hausses moindres que la hausse totale de l'Indice des prix à la consommation en raison de l'élargissement de la réglementation, comme on le souhaitait en adoptant le projet de loi.

Le *Green Shield Prepaid Services Inc. Report on Drug Costs*, publié le 15 avril 1992, a efficacement remis en question ce contrôle des hausses de prix. L'étude de *Green Shield* a montré que le coût moyen des demandes de remboursement relatives à des produits pharmaceutiques d'ordonnance a connu un taux d'augmentation composé de 11 p. 100 par année depuis 1987. L'étude conclut qu'il est raisonnable d'avancer que de nouvelles prolongations de la durée de validité des brevets auraient pour effet de maintenir les hausses importantes des prix des médicaments, étant donné le prix élevé des nouveaux médicaments au moment de leur apparition sur le marché.

Les écarts qui existent entre les conclusions de l'étude de *Green Shield* et celles des rapports du CEPMB peuvent s'expliquer par le fait que ceux-ci évaluent les changements de prix des médicaments déjà sur le marché, tandis que celle-là tient compte des répercussions de l'arrivée de nouveaux médicaments sur le marché. Si le CEPMB décide que le prix d'un nouveau médicament est trop élevé, c'est-à-dire qu'il diffère trop des prix internationaux pour les médicaments de même catégorie, le

médicament en question est rayé de l'indice des prix. En d'autres termes, l'étude de *Green Shield* prend en considération les effets importants de l'arrivée de nouveaux médicaments dont le prix est excessif, mais les analyses du CEPMB n'en tiennent pas compte. Il s'agit là d'une différence considérable en ce sens que l'éventail de médicaments disponibles sur le marché change continuellement. Plus du tiers des produits pharmaceutiques d'ordonnance vendus en 1991 n'étaient pas sur le marché en 1987.

Le quatrième rapport annuel du CEPMB exprimait certaines préoccupations au sujet du prix excessif des nouveaux médicaments et soulignait que dans 40 p. 100 des cas leur prix outrepasse les limites fixées par les lignes directrices, c'est-à-dire qu'ils sont passablement plus élevés que ceux des médicaments déjà sur le marché dont les propriétés thérapeutiques sont équivalentes, ou qu'on les met en marché à des prix disproportionnés par rapport à ceux qui prévalent dans d'autres pays. Le CEPMB et le gouvernement reconnaissent tous deux que, même si le public accorde une grande attention au prix des médicaments, nombreux sont les nouveaux médicaments (44 p. 100 des nouveaux médicaments vendus en 1990) qui arrivent sur le marché à des prix par trop élevés. Un tel phénomène laisse croire que le système de licences obligatoires constitue la meilleure façon de maintenir des bas prix en ce qui concerne les médicaments.

Il est vrai que le projet de loi C-91 propose l'ajout d'un nouvel article, soit l'article 81, à la Loi sur les brevets, afin qu'un contrôle plus strict des prix soit prévu. Toutefois, cette disposition risque de manquer de fondement constitutionnel.

**AVANTAGES POUR LA RECHERCHE ET POUR L'INDUSTRIE**

Le gouvernement et les entreprises qui fabriquent des produits d'origine ont soutenu que le système de licences obligatoires devait être mis au rancart afin de favoriser une recherche et un développement d'envergure, ainsi qu'une industrie pharmaceutique solide et novatrice au Canada. L'affirmation repose sur l'argument selon lequel les entreprises n'investiront pas dans la recherche fondamentale coûteuse qui est nécessaire à l'élaboration de nouveaux médicaments à moins que le brevet pour toute nouvelle découverte ne soit pleinement protégé durant 20 ans. Cependant, l'actuelle Loi sur les brevets protège en fait pleinement les brevets octroyés pour de nouveaux médicaments, à condition que ceux-ci soient entièrement mis au point au Canada. On peut donc affirmer que rien, dans les dispositions législatives actuelles, ne désavantage les entreprises canadiennes innovatrices en ce qui concerne les droits rattachés aux brevets. Qui plus est, le système de licences obligatoires oblige les fabricants de médicaments génériques à payer une redevance au titulaire du brevet, et les règlements fixent des redevances suffisantes pour compenser équitablement les sommes

que le titulaire a investies dans la recherche et dans le développement. Par conséquent, ce système n'entraîne pas une violation des «droits relatifs à la propriété intellectuelle», comme on le prétend souvent. Il constitue plutôt une tentative pour établir un équilibre entre les intérêts de l'entreprise qui a mis au point le produit et ceux de la société en général.

Le principal obstacle à une recherche et à un développement plus importants réside dans le fait que plus de 90 p. 100 des entreprises qui fabriquent des médicaments de marque au Canada appartiennent à des capitaux étrangers. Les plus importantes multinationales ont tendance à concentrer les activités de recherche fondamentale et de développement chez elles. Par ailleurs, jusqu'à maintenant, les essais cliniques visant à mettre au point une forme posologique et à obtenir l'autorisation réglementaire pour les médicaments élaborés à l'étranger ont constitué la majeure partie de la recherche et du développement de ces sociétés au Canada (une exception importante : l'entreprise *Connaught Biosciences Laboratories*, autrefois propriété canadienne). Le Canada ne détient que 2 p. 100 du marché mondial et, traditionnellement, la recherche découlant de capitaux nationaux qui s'y fait relativement aux médicaments d'origine est restreinte; il ne compte donc pas parmi les principaux fabricants mondiaux de nouveaux produits pharmaceutiques et il n'est pas près d'en faire partie.

On a beaucoup parlé des avantages que représente, pour l'industrie, la prolongation de la période de validité des brevets prévue par le projet de loi C-22 et qui constitue une «forte valeur ajoutée». On promet maintenant que le projet de loi C-91 entraînera d'autres avantages. Le gouvernement rapporte que, tel que promis en 1987, les fabricants de médicaments de marque ont doublé la part des revenus générés par les ventes qui est investie dans la recherche et dans le développement. Celle-ci est passée de 5 à 10 p. 100. Ce pourcentage n'a pourtant rien d'impressionnant. En effet, cette part est de 16 p. 100 aux États-Unis, de 18 p. 100 en Allemagne et de 21 p. 100 au Royaume-Uni. Ces pays fabriquent tous de nouveaux médicaments. Comme en 1987, la majeure partie des activités de recherche et de développement menées au Canada ont pour but l'obtention des autorisations réglementaires et la mise au point des formes posologiques. Il s'effectue peut-être plus de recherche fondamentale, mais sa portée reste très limitée.

Il ne fait pas de doute que le projet de loi C-22, tout en rendant moins strict le système de licences obligatoires, n'a pas réussi à jeter les bases d'une industrie pharmaceutique solide, novatrice et axée sur l'exportation. Notre déficit commercial, en ce qui concerne les produits pharmaceutiques, a doublé entre 1987 et 1990. Il dépasse maintenant les 700 millions de dollars par année. Seule une part de 7 p. 100 de la production canadienne est exportée. Par contre, les importations occupent plus de 25 p. 100

du marché canadien. La plupart des fabricants de médicaments de marque importent les substances actives nécessaires à la production des médicaments destinés au marché national. Il semblerait par ailleurs que la production s'effectue de plus en plus à l'étranger. Mentionnons qu'environ 1 000 emplois reliés à la production au sein de l'industrie des médicaments de marque ont été supprimés de 1987 à 1991.

Les avantages reliés au fait que les fabricants de médicaments de marque accorderaient des sommes plus importantes à la recherche à la suite de l'adoption du projet de loi C-91 risquent d'être considérablement amoindris par une baisse des activités de l'industrie du médicament générique, laquelle repose sur le système des licences obligatoires. Les bienfaits que ce dernier représente pour l'industrie sont de taille, et le fait que cette dernière se compose de capitaux canadiens et qu'elle soit moins dépendante de l'importation quant aux substances actives ne leur enlève rien. Les licences obligatoires ne constituent pas seulement une politique qui s'est avérée jusqu'à maintenant efficace sur le plan de la réduction des coûts de la santé. Elles ont aussi réussi, jusqu'à un certain point, à ériger une industrie dont les capitaux sont canadiens et dont les produits présentent une forte valeur ajoutée. Il convient aussi de souligner que les fabricants de médicaments génériques investissent dans la recherche et dans le développement une part

de leurs revenus qui n'est pas moindre que celle investie par l'industrie des médicaments de marque.

Les fabricants de médicaments de marque ont tendance à brosser un tableau extrêmement trompeur de la recherche et du développement. On soutient que des profits considérables sont nécessaires pour supporter les frais élevés reliés à l'élaboration des nouveaux médicaments pouvant sauver des vies. Cependant, même en ce qui concerne la recherche fondamentale, le gros des activités est orienté vers la mise au point de nouveaux produits qui n'offrent guère plus d'avantages thérapeutiques que les produits existants, ou n'en offrent pas du tout. Il arrive très rarement qu'on mette au point des produits qui constituent vraiment une «percée» dans le domaine de la médecine et repoussent de façon significative les limites de cette science. Récemment, un comité spécial du Sénat américain sur le vieillissement a déterminé que seulement douze des 348 nouveaux médicaments mis en marché par les 25 plus importantes entreprises pharmaceutiques entre 1981 et 1988 constituaient des nouveautés «importantes». Par ailleurs, le comité concluait que 292 de ces nouveaux médicaments représentaient un progrès peu important sur le plan thérapeutique, ou n'en représentaient aucun, si on les comparaient aux produits déjà sur le marché. Certains experts soutiennent qu'une prolongation de la période de validité des brevets entraverait plutôt qu'elle ne favorisait la mise au point

de médicaments constituant d'importantes «percées», étant donné que, dans les faits, elle risque de freiner les découvertes.

La vraie question est de savoir si les avantages présumés d'une pleine protection des brevets seraient plus importants que les coûts reliés au démantèlement du système de licences obligatoires. Les brevets pour les nouveaux médicaments mis au point au Canada étant déjà pleinement protégés, les licences obligatoires ayant entraîné des avantages importants pour l'industrie et permis des économies considérables, la réponse est non.

**CONCLUSIONS**

Le CTC presse le gouvernement de retirer le projet de loi C-91 et de créer, comme promis en 1987, un comité parlementaire spécial chargé d'étudier les répercussions du projet de loi C-22 et d'évaluer la possibilité de revenir au système de licences obligatoires qui était en place et pendant presque 20 ans a donné de si bons résultats allant dans le sens des intérêts des Canadiens.

C'est avec respect que nous, soussignés, déposons le présent mémoire au nom du Congrès du travail du Canada :

| | |
|---|---|
| Robert White,<br>président | Dick Martin,<br>secrétaire-trésorier |
| Nancy Riche,<br>Vice-présidente générale | Jean-Claude Parrot,<br>Vice-président général |

# APPENDICE «C-91/13»

(TRADUCTION)

## MÉMOIRE SUR LE PROJET DE LOI C-91

## LOI MODIFIANT LA LOI SUR LES BREVETS

CAW - CANADA
Le 30 novembre 1992

INTRODUCTION

Le Syndicat national des travailleur(euse)s de l'automobile, de l'aérospatiale et de l'outillage agricole du Canada (CAW - CANADA) est heureux d'avoir l'occasion de présenter son point de vue sur le projet de loi C-91, Loi modifiant la Loi sur les brevets.

Le CAW - Canada est l'un des plus importants syndicats d'employés du secteur privé au Canada, comptant 170 000 membres dans ses 150 sections locales d'un océan à l'autre. Les membres du CAW travaillent dans une grande variété de secteurs: le montage des automobiles, les pièces d'automobile, l'aérospatiale, les communications et l'électricité ou l'électronique, le transport aérien, les chemins de fer, la pêche, le matériel agricole, le textile et les mines.

Le CAW - Canada a participé activement au débat sur l'assurance-maladie au Canada. Dans les années 50 et 60, le Syndicat a été le premier à négocier en vue d'obtenir des soins hospitaliers et médicaux de base ainsi qu'une assurance couvrant les médicaments prescrits, pour les travailleurs de l'automobile (actifs et à la retraite) et les personnes à leur charge. Dans les années 70, la section 199 du CAW a établi un centre de santé communautaire à St. Catherines. Si le Centre a par la suite été fermé en raison de la pression exercée par les médecins, il a ouvert la voie, en Ontario, à la mise en place d'une assurance-maladie universelle, d'après le modèle existant en Saskatchewan. Dans les années 80, le CAW - Canada a participé au débat public qui a conduit à l'adoption de la Loi canadienne sur la santé et à la suppression de la double tarification en Ontario. En 1987, le Syndicat a entrepris une campagne d'information sur le projet de loi C-22. Actuellement, le CAW - Canada mène une campagne d'information auprès de ses membres à la retraite sur les dangers de la surconsommation de médicaments. Il participe également activement aux discussions sur la réforme des soins prolongés en Ontario.

Si nous avons été aussi actifs, c'est que nous reconnaissons depuis longtemps l'importance d'assurer à tous les Canadiens l'accès à des soins de santé décents et abordables. Enfin, trente ans plus tard, cette question est à l'ordre du jour au sud de la frontière. C'est dans cette perspective que nous abordons le débat sur le projet de loi C-91.

PROLONGATION DE LA DURÉE D'UN BREVET : LE MAUVAIS REMÈDE

De ce point de vue, le projet de loi C-91 sera un échec complet et total.

Le projet de loi C-91 vise à prolonger la durée des brevets détenus par les fabricants de médicaments de marque; la durée de protection des brevets, qui était passés de sept à dix ans par l'adoption du projet de loi C-22, serait prolongée jusqu'à vingt ans en vertu du projet de loi C-91. Le brevet empêche les fabricants de produits génériques de fabriquer un produit concurrentiel au moyen de l'application d'une licence obligatoire.

Le projet de loi C-91 représentera un nouveau fardeau pour notre régime d'assurance-maladie universel. Dans la plupart des provinces, le régime couvre les médicaments prescrits, du moins pour les personnes âgées et les assistés sociaux. Ces régimes, comme le Régime de médicaments gratuits de l'Ontario, ont recours à des produits génériques non seulement pour contrôler leurs coûts, mais également pour faciliter l'introduction de nouveaux médicaments. Le projet de loi ajoutera des millions au coût de ces programmes, au moment même où le régime d'assurance-maladie est menacé par les restrictions imposées aux ententes fédérales-provinciales de partage des coûts.

L'Ontario a déjà pris des mesures pour limiter les services fournis par son régime, et d'autres provinces devront peut-être faire de même si le projet de loi C-91 est adopté. Certaines provinces appliquent maintenant des frais modérateurs et ont haussé le montant de la franchise pour les médicaments prescrits; c'est le début de l'érosion d'un régime d'accès universel. La Loi canadienne sur la santé devait précisément prévenir ce type d'érosion de l'assurance-maladie. Par ailleurs, le gouvernement fédéral n'a pas jugé bon d'entreprendre une étude sur les répercussions du projet de loi C-91 sur le régime d'assurance-maladie, malgré les promesses faites au moment de l'adoption du projet de loi C-22. Il a fallu la parution d'un article dans le New York Times pour que cette question refasse surface au Canada!

Le projet de loi C-91 force le régime d'assurance-maladie à s'orienter vers le traitement des maladies et à abandonner les aspects prévention et éducation. Au cours des dernières semaines, on l'a vu à la télévision dans les annonces de l'Association canadienne de l'industrie du médicament (ACIM), lesquelles vantaient les vertus de remèdes miracles (annonces payées grâce aux profits faramineux des membres de l'ACIM depuis l'adoption du projet de loi C-22). Ces annonces reflètent un point de vue périmé des soins de santé. En fait, nous savons tous que la santé est une question beaucoup plus complexe, et que la nutrition et le régime de vie sont des conditions essentielles. Non seulement ces annonces sont-elles malhonnêtes et trompeuses, mais elles battent en brèche les efforts d'éducation qui ont été faits auprès des aînés pour les sensibiliser aux dangers de la surconsommation de médicaments.

La plupart des experts du domaine de la santé reconnaissent maintenant que notre système de soins doit se réorienter vers les soins préventifs. Malheureusement, le projet de loi C-91 est d'une toute autre orientation, de celle qui favorise une dépendance indue des médicaments, comme c'était le cas dans les années 50.

**GARANTIR DES MONOPOLES AUX MULTINATIONALES**

En fait, le projet de loi C-91 n'améliorera pas notre régime d'assurance-maladie. Au contraire, il en fera monter le coût et accélérera son érosion.

Quelle est donc la raison d'être de ce projet de loi? Un brevet donne à son détenteur le droit d'être le seul à produire et à commercialiser un médicament, sans avoir à craindre la concurrence. Pourquoi notre gouvernement accorde-t-il ces monopoles? Après tout, son programme de privatisation et de déréglementaion (qui a été un échec retentissant dans l'industrie du transport) prêche les vertus de la concurrence.

On peut trouver la réponse en observant ceux qui sont en faveur du projet de loi C-91. Commençons avec l'ACIM. Cette association représente les plus importants fabricants de médicaments de marque au Canada. Ce sont ceux-là même qui ont fait d'innombrables promesses au moment de l'adoption du projet de loi C-22. Ils avaient promis plus d'emplois, plus de recherche et de développement et un accroissement de la fabrication des médicaments au Canada. Pourtant, une étude récente du ministère de la Consommation et des Affaires

commerciales montre que ces promesses ne se sont pas concrétisées. Voici quelques constatations tirées de cette étude:

- Le projet de loi C-22 n'a permis la création que de la moitié des 3 000 emplois promis, et la plupart des nouveaux emplois étaient du domaine du marketing plutôt que du domaine de la recherche et du développement.

- La plupart des travaux de recherche et de développement effectués au Canada par les entreprises pharmaceutiques portent sur l'essai de nouveaux produits mis au point ailleurs, et comportent très peu de recherche fondamentale.

- La fabrication canadienne de médicaments demeure un amalgame d'opérations de mélange et de remballage, sans aucune capacité pour produire des ingrédients actifs (ceux-ci sont importés d'ailleurs).

Ces conclusions, fondées sur notre expérience du projet de loi C-22 depuis 1987, montrent que les avantages de la politique industrielle ne se sont pas concrétisés. Malheureusement, il s'est avéré que les opposants au projet de loi C-22 avaient raison! Après avoir prolongé la protection accordée par les brevets, nous avons connu une hausse rapide du prix des médicaments et aucun avantage au plan de l'emploi et de la R et D, etc. Pourquoi propose-t-on maintenant de doubler la durée de cette protection avec le projet de loi C-91?

## LES BREVETS ET LE PROGRAMME DE L'ALENA ET DU GATT

Pour le ministre du Commerce extérieur Michael Wilson, la réponse est simple: nous sommes en train d'harmoniser nos lois sur la propriété intellectuelle avec ce qui a été proposé aux 160 pays qui ont participé aux négociations de l'Uruguay Round du GATT. C'est la réponse qui nous a été donnée lorsque ce changement a initialement été proposé en janvier 1992.

Ce programme d'harmonisation rappelle les mises en garde des opposants à l'Accord de libre-échange, soit que le Canada serait forcé de réduire ses programmes sociaux afin de pouvoir concurrencer les États-Unis. Déjà, nous sommes témoins d'une harmonisation à la baisse de notre régime d'assurance-chômage par le projet de loi C-21, et de l'incapacité de mettre en oeuvre des programmes de redressement pour compenser les bouleversements survenus sur le marché de l'emploi depuis l'entrée en vigueur de l'ALE. Est-ce cela que Michael Wilson entend par harmonisation?

Ce qu'il y a d'ironique c'est que le projet de loi C-91 n'a rien à voir avec l'accroissement de la concurrence ou du commerce, les objectifs énoncés pendant l'Uruguay Round. Il s'agit d'étendre le monopole des compagnies pharmaceutiques qui contrôlent déjà la part du lion de l'industrie mondiale des médicaments prescrits. Il s'agit en fait de leur transférer une partie de la richesse des consommateurs afin qu'ils puissent accroître leurs profits, au nom des droits de la propriété intellectuelle.

L'explication de M. Wilson n'est pas seulement illogique, mais elle est peu probable. Après tout, l'entente du GATT est encore en suspens, en attendant qu'on s'entende sur des questions capitales pour l'avenir des agriculteurs canadiens. Pendant ce temps, notre gouvernement a conclu l'Accord de libre-échange nord-américain (ALENA) avec un président des États-Unis non réélu, George Bush, et un président du Mexique également sur son départ, Carlos Salinas. L'ALENA prévoit en fait que la protection accordée par les brevets canadiens sera harmonisée à celle des brevets mexicains, qui est de 20 ans - tout cela au nom des droits de propriété intellectuelle.

Nous comprenons pourquoi M. Wilson veut nous faire croire autre chose. Le programme du GATT, après tout, est déterminé ailleurs, à Paris ou dans une autre grande capitale. Il est établi par de nombreux pays (Remarquez que c'est l'argument qui sera utilisé lorsque le Canada capitulera sur la question des subventions à l'agriculture). L'ALENA est le programme de notre gouvernement. Il a décidé, en janvier dernier, de participer aux pourparlers avec le Mexique et les États-Unis, afin de protéger les gains obtenus par l'ALE! Le projet de loi C-91 est donc une première indication du succès remporté par notre gouvernement à la table des négociations de l'ALENA.

## INCIDENCE SUR LES NÉGOCIATIONS COLLECTIVES

Comme on l'a dit précédemment, l'assurance-médicaments fait aujourd'hui partie de la plupart des conventions collectives négociées par le CAW - Canada. Ces régimes, qui s'appliquent tant aux travailleurs à la retraite qu'aux travailleurs encore actifs, viennent compléter la couverture de l'assurance-maladie, le cas échéant.

A cause du projet de loi C-22, ces régimes ont subi une énorme pression. Le prix des médicaments ayant augmenté de 10 à 15 p. 100 par an au cours des dernières années, de plus en plus de sociétés ont essayé de réduire les avantages des régimes et de faire partager le coût des primes aux employés. Depuis l'adoption du projet de loi C-22, plusieurs employeurs ne couvrent plus leurs anciens employés à la retraite ou le conjoint qui survit à un employé.

Le projet de loi C-91 aura pour effet de créer des tensions additionnelles à l'occasion des négociations collectives. Jusqu'à maintenant, le remplacement des médicaments de marque par des produits génériques avait été un moyen de répondre à cette pression des coûts sans réduire les services offerts à nos membres. À cause du projet de loi C-91, cette solution est devenue impossible.

Il y a quelque chose d'ironique dans tout ceci. En 1982, le CAW - Canada avait conclu une entente avec Ford du Canada en vertu de laquelle les médicaments prescrits pouvaient être remplacés par des produits génériques, à moins que le médecin ne précisent "aucune substitution". Toutefois, lorsque les fabricants de produits de marque l'ont appris, ils ont menacé de boycotter les produits Ford. La réponse de Ford du Canada a été de refuser la mise en oeuvre de cette partie de l'entente! C'est à ce moment-là que nous nous sommes rendus compte du pouvoir de l'ACIM. Tout comme Ford, notre gouvernement se plie à ses exigences.

CONCLUSION

Le projet de loi C-91 devrait être retiré. C'est une piètre politique de santé, qui ne fera qu'exercer davantage de pression sur les coûts de notre régime d'assurance-maladie et qui conduira à l'érosion du principe de l'accès universel. C'est également une piètre politique industrielle, comme en fait foi l'expérience vécue depuis l'adoption du projet de loi C-22, en 1977. L'étude de Consommation et Affaires commerciales Canada le montre clairement, et c'est peut-être à cause de cette étude que notre gouvernement semble peu disposé à entreprendre un examen complet du projet de loi C-22, comme il l'avait pourtant promis. C'est une piètre politique au plan de la compétitivité, parce qu'elle limite l'accès à des produits génériques peu coûteux en accordant un monopole aux entreprises pharmaceutiques multinationales. C'est une piètre politique commerciale, car elle indique que notre gouvernement accepte une harmonisation dictée par l'ALENA. Enfin, c'est une piètre politique de relations industrielles, car elle intensifiera les tensions entre les sociétés et leurs employés au moment de la négociation de conventions collectives.